

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与丰富的语境练习，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的注音方法与丰富的语境练习，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 冒险者们(the Adventurers) 000001

2. 冒险者们(the Adventurers) 000002

3. 冒险者们(the Adventurers) 000003

4. 冒险者们(the Adventurers) 000004

5. 冒险者们(the Adventurers) 000005

6. 冒险者们(the Adventurers) 000006

7. 冒险者们(the Adventurers) 000007

8. 冒险者们(the Adventurers) 000008

9. 冒险者们(the Adventurers) 000009

10. 冒险者们(the Adventurers) 000010

11. 冒险者们(the Adventurers) 000011

12. 冒险者们(the Adventurers) 000012

13. 冒险者们(the Adventurers) 000013

14. 冒险者们(the Adventurers) 000014

15. 冒险者们(the Adventurers) 000015

16. 冒险者们(the Adventurers) 000016

17. 冒险者们(the Adventurers) 000017

18. 冒险者们(the Adventurers) 000018

19. 冒险者们(the Adventurers) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冒险者们(The Adventurers)

第1/19页

[ðə; ði] [æd'ventʃəz]
THE ADVENTURERS
这 冒险者

冒险者们

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [tʃeɪs]
A Story of a Love - Chase
一个 故事 的 一个 爱 - 追赶

一段爱情追逐的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[gu:'stɑ:vi] [eɪmɜ:d]
GUSTAVE AIMARD
古斯塔夫 艾玛尔

古斯塔夫·艾玛尔

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ləest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] , "
" LAST OF THE INCAS , "
" 最后的 的 这 印加人 , "

“最后的印加人”

" [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] ,
" QUEEN OF THE SAVANNAH , "
" 女王 的 这 萨凡纳 , "

“草原女王”

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

“ETC。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[wɔ:rd] [ænd; ənd] [lɑ:k] , - , [fli:t] [stri:t] . - .
WARD AND LOCK , 158 , FLEET STREET . 1863 .
病房 和 锁 , - , 舰队 街道 : - .

沃德和洛克，舰队街158号，1863年。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈsuːɪŋ][ˈvɑːljəm] , " [ðə; ði][pɜːrl][ˈʌv; əv]
With the publication of the present and the ensuing volume , " The Pearl of
和 这 发布 的 这 展示 和 这 随后 体积 , " 这 珍珠 的
[ðə; ði][ˈændiːz] ,
the Andes ,
这 安第斯山脉 ,

随着本书及后续卷《安第斯山脉的明珠》的出版，

" [aɪ][eɪˈem][ɪneɪblɪd][tuː; tə][ˈpɜːrfɪkt][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsɪriːz][ˈʌv; əv][aɪmṑdz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ˈʌv; əv]
" I am enabled to perfect the most important series of Aimard's Tales of
" 我 是 已启用 到 完美的 这 最多 重要的 系列 的 艾玛尔的 故事 的
[ɪndiən][laɪf][ænd; ənd][ədˈventʃər] .
Indian Life and Adventure .
印度 生活 和 冒险 .

“我得以完善艾玛德《印第安人生活与冒险故事》系列中最重要的一部作品。”

[tuː; tə][prɪˈzɜːrv][juːnɪˈfɔːrməti] ,
To preserve uniformity ,
到 保存 均匀性 ,

为了保持统一性，

[ðə; ði][ˈvɑːljəmz][ˈʌv; əv][ðɪs][ˈsɪriːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈreɪndʒd][ɪn][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][ˈɔːrdər][ɑːn][ðə; ði][bʊk] -
the volumes of this series should be arranged in the following order on the book -
这 卷 的 这 系列 应该 是 安排 在 这 下列的 命令 在 这 书 -
[ʃelf] ; — [wʌn] .
shelf ; — 1 .
架子 ; — 1 .

本系列丛书应按以下顺序在书架上排列：—1.

[ðə; ði][ədˈventʃəz] . [tuːˈtuː] .
THE ADVENTURERS . 2 .
这 冒险者 . 2 .

冒险者.2.

[ðə; ði][pɜːrl][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈændiːz] . [θriː] .
THE PEARL OF THE ANDES . 3 .
这 珍珠 的 这 安第斯山脉 . 3 .

安第斯山脉的明珠。3.

[ðə; ði][treɪl] - [ˈhʌntər] . [fɔːr] .
THE TRAIL - HUNTER . 4 .
这 踪迹 - 猎人 . 4 .

追踪猎人.4.

[ˈpaɪərɪts][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpreəriːz] . [faɪv] .
PIRATES OF THE PRAIRIES . 5 .
海盗 的 这 草原 . 5 .

草原海盗.5.

[ðə; ði][ˈtræpərz][braɪd] . [sɪks] .
THE TRAPPER'S BRIDE . 6 .
这 捕兽人的 新娘 . 6 .

猎人的新娘.6.

[ðə; ði][ˈtaɪgər][ˈsleɪə] . [ˈsevn] .
THE TIGER SLAYER . 7 .
这 老虎 杀手 . 7 .

老虎杀手.7.

[ðə; ði][ɡoʊld][ˈsiːkəz] . [eɪt] .
THE GOLD SEEKERS . 8 .
这 金子 寻求者 . 8 .

淘金者。8.

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃi:f] . [naɪn] .
THE INDIAN CHIEF : **9** :
这 印度 首席 : 9 :

印第安酋长.9.

[ðə; ði] [red] [træk] .
THE RED TRACK .
这 红色的 追踪 :

红色轨道。

[gu:'stɑ:vi] [eɪmə'd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɪn] ['fɛni,mɔr] ['ku:pər] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Gustave Aimard has a precedent in Fenimore Cooper for introducing the same
古斯塔夫 艾玛尔 有 一个 先例 在 芬尼莫尔 库珀 为了 介绍 这 相同的
[ˈhɪrəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bɔ:n] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈvɔ:ljəmz] ,
hero in a long range of volumes ,
英雄 在 一个 长的 范围 的 卷 ,

古斯塔夫·艾玛尔在芬尼莫尔·库珀的作品中开创了先例，即在多部作品中引入同一个英雄人物。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['predəsəsər] , [hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [ə'reɪndʒd] , [ðæt] [i:tʃ] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd]
and , like his great predecessor , he has so arranged , that each work should
和 , 喜欢 他的 伟大的 前任 , 他 有 所以 安排 , 那 每个 工作 应该
[bi:; bi] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] ,
be complete in itself ,
是 完全的 在 本身 ,

而且，就像他伟大的前辈一样，他安排得井井有条，使每部作品都自成一体。

[ænd; ənd][nɑ:t] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
and not necessitate the purchase of another .
和 不是 需要 这 购买 的 其他 .

而且无需再购买另一台。

[bʌt; bət] [eɪmə'd] [hæz; həz][wʌn] [mɑ:rkt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['ku:pər] ;
But Aimard has one marked advantage over Cooper ;
但 艾玛尔 有 一 标记 优势 超过 库珀 ;

但艾玛尔比库珀有一个明显的优势；

[fɔ:r; fər] [waɪl] " ['leðər] - ['stɑ:kɪŋ] " [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsɪ] , [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði]
for while " Leather - Stocking " is but a creation of the fancy , or , at the
为了 尽管 " 皮革 - 袜 " 是 但 一个 创建 的 这 想要 , 或者 , 在 这
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

因为“皮袜女郎”只不过是人们幻想出来的，或者至多，

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdzmən] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['lu:ɪs] [hu:] ['fɪgjərz] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv]
the type of the Backwoodsman , the Count Louis who figures as the hero of
这 类型 的 这 乡下人 , 这 数数 路易斯 WHO 数据 作为 这 英雄 的
[aɪmə'dz] ['sɪri:z] ,
Aimard's series ,
艾玛尔的 系列 ,

就像艾玛尔系列小说中的英雄人物路易伯爵那样的桀骜不驯的乡野猎人。

[ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [mæn] .
is a real man .
是 一个 真实的 男人 :

是个真男人。

[kaʊnt] [di:] [rɑ:u:set] - ,
Count de Raousset Boulbon ,
数数 德 拉乌塞 - ,

德·拉乌塞·布尔邦伯爵

[hæd; həd][hi;; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt]
had **he** **succeeded** **in** **his** **daring** **attempt** **of** **founding** **an** **independent**
有 他 成功了 在 他的 大胆 试图 的 创立 一个 独立的
['kɪŋdəm] [ɪn]['meksɪkəʊ] ,
kingdom in Mexico ,
王国 在 墨西哥 ,

如果他成功地在墨西哥建立了一个独立的王国，

[wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] [nə'pəʊliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
would in all probability **have** **become** **the** **Napoleon** **of** **the** **West** .
会 在 全部 可能性 有 变得 这 拿破仑 的 这 西方 .

他很有可能成为西方的拿破仑。

[ə; eɪ] ['gælənt] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] ['dʒent(ə)lmən] , [hi;; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz][laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði]
A gallant adventurer **and** **thorough** **gentleman** , **he** **staked** **his** **life** **upon** **the**
一个 英勇 冒险家 和 彻底 绅士 , 他 已抵押 他的 生活 之上 这
['ɪʃu:] ,
issue ,
问题 ,

他是一位英勇的冒险家，也是一位十足的绅士，他将自己的生命押在了这个问题上。

[ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleɪd] ['tretʃəri] , [æz; əz] [eɪmɜ:d] [hæz; həz]
and **ended** **his** **career** **the** **victim** **of** **unparalleled** **treachery** , **as** **Aimard** **has**
和 结束 他的 职业 这 受害者 的 无与伦比 背信弃义 , 作为 艾玛尔 有
['feɪθəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
faithfully recorded .
忠实 记录 .

正如艾玛尔忠实地记录的那样，他的职业生涯最终以遭遇前所未有的背叛而告终。

[hens] [aɪmɜ:dʒ] [rəʊ'mænsɪz][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['faʊndɪd] [ɑ:n][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk]
Hence Aimard's romances **have** **the** **great** **merit** **of** **being** **founded** **on** **an** **historic**
因此 艾玛尔的 浪漫故事 有 这 伟大的 优点 的 存在 创立 在 一个 历史性
['beɪsɪs] ,
basis ,
基础 ,

因此，艾玛尔的爱情小说最大的优点在于它们建立在历史基础之上。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'kwɪəd][tu;; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **but** **little** **fiction** **was** **required** **to** **heighten** **the** **startling** **interest** **of** **the**
和 但 小的 小说 曾是 必需的 到 增高 这 令人震惊 兴趣 的 这
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

但几乎不需要任何虚构成分就能增强故事本身的惊人趣味性。

[ˌvæləntaɪn] - , [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] ,
Valentine Guillois , **there** **is** **very** **little** **doubt** , **is** **intended** **for** **the** **Author** **himself** ,
情人节 - , 那里 是 非常 小的 怀疑 , 是 故意的 为了 这 作者 他自己 ,
毫无疑问，瓦伦丁·吉洛伊斯这个名字是为作者本人而设的。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətɪz] [ænd; ənd]['di:fekts; dɪ'fekts] .
with **all** **his** **qualities** **and** **defects** .
和 全部 他的 品质 和 缺陷 .

他所有的优点和缺点。

[wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] , ['rekləs] [pə'rɪzjən] ;
When he first reached the New World , **he** **was** **the** **true** , **reckless** **Parisian** ;
什么时候 他 第一的 达到 这 新的 世界 , 他 曾是 这 真的 , 鲁莽 巴黎人 ;
他初到新大陆时，是个地道的、鲁莽的巴黎人；

[bʌt; bət][ˈkɑːnstənt] [ˈɪntərkwɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l]
but constant intercourse with nature rendered him a generous and thoughtful
但 持续的 交往 和 自然 渲染 他 一个 慷慨的 和 周到
[frend] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
friend of humanity .
朋友 的 人类 .
他与大自然的不断接触，使他成为一位慷慨体贴的人类之友。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [hiː; hi][bɪˈgæn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
So soon as he returned to civilization , he began recording the history of
所以 很快 作为 他 返回 到 文明 , 他 开始 记录 这 历史 的
[hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ;
his past life ;
他的 过去的 生活 ;
因此，他一回到文明社会，就开始记录他过去的生活经历；

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪvlɪhʊd] ,
not so much as a livelihood ,
不是 所以 很多 作为 一个 生计 ,
与其说是谋生手段，不如说是.....

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [hiː; hi][felt][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]
as for the pleasure he felt in living once again the life of excitement and
作为 为了 这 乐趣 他 毛毡 在 活的 一次 再次 这 生活 的 激动 和
[ədˈventʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
adventure which he had known among the Indians .
冒险 哪个 他 有 已知 之中 这 印度人 .
至于他再次体验到在印第安人中曾经经历过的那种充满刺激和冒险的生活，他感到无比快乐。

[hens] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] ; [ðeɪ] [floʊ] [spɑːnˈteɪniəsli] [frʌm; frəm]
Hence his books are written without an effort ; they flow spontaneously from
因此 他的 图书 是 书面 没有 一个 努力 ; 他们 流动 自发地 从
[hɪz; ɪz][pen] ;
his pen ;
他的 笔 ;
因此，他的书写起来毫不费力，字里行间自然流露；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪˈfekt] [ɪz][ðə; ði][best] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtruːθfʌnəs] .
and the absence of artistic effect is the best guarantee of their truthfulness .
和 这 缺席 的 艺术 影响 是 这 最好的 保证 的 他们的 真实性 .
缺乏艺术效果反而是它们真实性的最佳保证。

[aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðæt][em] . [aɪmɜːdz] [bʊks] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
It is not surprising , consequently , that M . Aimard's books have met with such
它 是 不是 奇怪 , 最后 , 那 M . 艾玛尔的 图书 有 遇见 和 这样的
[ɪkˈstensɪv] [ˌpɔːpjʊˈlærəti] .
extensive popularity .
广泛的 人气 .
因此，艾玛尔先生的书籍广受欢迎也就不足为奇了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈmaːdərn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
They have been translated into nearly every modern language ,
他们 有 到过 翻译 进入 几乎 每一个 现代的 语言 ,
它们已被翻译成几乎所有现代语言。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkuːpər] .
and the Author is now generally recognised as the French Cooper .
和 这 作者 是 现在 一般来说 已确认 作为 这 法语 库珀 .
作者现在普遍被认为是法国的库珀。

[ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['flætərɪŋ] ,
The reception given to his stories in this country has been most flattering ,
这 接待 给定 到 他的 故事 在 这 国家 有 到过 最多 奉承 ,
他的故事在这个国家受到的反响非常热烈, 这让我感到无比荣幸。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] ['haɪt(ə)n] [ðer; ðər][,pɑ:pju'lærəti] .
and each day heightens their popularity .
和 每个 天 增强 他们的 人气 .
而且他们的知名度每天都在提高。

[hens] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['stændərd] [wɜ:rks] ,
Hence it is not too much to assume that they will become standard works ,
因此 它 是 不是 也 很多 到 认为 那 他们 将要 变得 标准 作品 ,
因此, 我们有理由相信它们会成为经典之作。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ri:dəz] , [fɔːr; fər] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] ;
especially with young readers , for whom they are especially adapted ;
尤其 和 年轻的 读者 , 为了 谁 他们 是 尤其 改编 ;
尤其适合年轻读者, 因为它们特别适合他们阅读;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][em] . [eɪmɜ-d] [hæz; həz] ['nevər] [jet] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [kəd; kəd] [pru:v] [ə'fensɪv]
because M . Aimard has never yet written a line which could prove offensive
因为 M . 艾玛尔 有 绝不 然而 书面 一个 线 哪个 可以 证明 进攻
[tu; tə][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [maɪnd] .
to the most delicate mind .
到 这 最多 精美的 头脑 .
因为艾玛尔先生从未写过一句会冒犯最敏感心灵的话。

[el] . ['dʌblju:] .
L . W :
L . W :
左翼

['kɑ:ntents] .
CONTENTS :
内容 :
内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌæpə'ræl]
I . THE CHAPARRAL
我 : 这 灌木丛
一、灌木丛

[i:] .
II :
三 :
二、

[ðə; ði] ['fɑ:stər] ['brʌðərz]
THE FOSTER BROTHERS
这 促进 兄弟
福斯特兄弟

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 :
三、

[ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
THE RESOLUTION
这 解决
决议

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [,eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
THE EXECUTION
这 执行

执行

[vi:] . [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
V . THE PASSAGE
V . 这 通道

五、这段文字

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['lɪndə]
THE LINDA
这 琳达

琳达

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
HUSBAND AND WIFE
丈夫 和 妻子

夫妻

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [dɑ:rk] - ['hɑ:rts]
THE DARK - HEARTS
这 黑暗的 - 心

黑暗之心

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn] [ðə; ði] [stri:t]
IN THE STREET
在 这 街道

在街上

[eks] . [sɔ:rd] - [θɹʌsts]
X . SWORD - THRUSTS
X . 剑 - 推力

X. 剑刺

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . ['dʒen(ə)rəl] [bustəmenteɪ]
XI . GENERAL BUSTAMENTE
十一 . 一般的 布斯塔门特

十一、布斯塔门特将军

[ˌɛks,ɑr'aɪ] . XII 十二	十二、
[ðə; ði][spaɪ] THE SPY 这 间谍	间谍
[ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ] . XIII 十三	十三、
[lʌv] LOVE 爱	爱
[ˌɛks,ɑɪ'vi:] . XIV 十四	十四、
[ðə; ði] ['ki:ntə] [vɛːd] THE QUINTA VERDE 这 昆塔 verde	昆塔维德
[ˌɛks'vi:] . XV 十五	十五、
[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] THE DEPARTURE 这 离开	启程
[ˌɛks'vi:'aɪ] . XVI 十六	十六、
[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] THE MEETING 这 会议	会议
[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ] . XVII 十七	十七、
[ðə; ði] - THE PUELCHES 这 -	普尔切斯
[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ'aɪ] . XVIII 十八	十八、

[ðə; ði] [blæk] ['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l]
THE BLACK JACKAL
这 黑色的 豺狼

黑豺

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[tu:] [oʊld] [frendz]
TWO OLD FRIENDS
二 老的 朋友们

两位老朋友

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['sɔ:rsərər]
THE SORCERER
这 巫师

巫师

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['ɑ:bsəkwiːz] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɑ:pəj] - [ʌlmen]
THE OBSEQUIES OF AN APO - ULMEN
这 葬礼 的 一个 APO - 乌尔门

一个阿波乌尔门的奥塞奇

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛkspləˈneɪʃənz]
EXPLANATIONS
解释

解释

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] -
THE CHINGANA
这 -

钦加纳

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [tu:] -
THE TWO ULMENS
这 二 -

两个乌尔门

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [sʌn] - ['taɪɡər]

THE SUN - TIGER
这 太阳 - 老虎

太阳虎

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['mætrɪsaɪd]

THE MATRICIDE
这 弑母

母体杀手

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [daːrk] - ['hɑːrts]

THE JUSTICE OF THE DARK - HEARTS
这 正义 的 这 黑暗的 - 心

黑心正义

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs]

THE TREATY OF PEACE
这 条约 的 和平

和平条约

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [əbˈdʌkʃən]

THE ABDUCTION
这 绑架

绑架

[ɛ.kɛ.kɛks] .

XXX .
xxx .

XXX。

[ðə; ði] ['prəʊtest]

THE PROTEST
这 反对

抗议

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ˈspænjərd] [ænd; ənd] [ˈɪndiən]
SPANIARD **AND** **INDIAN**
西班牙人 和 印度

西班牙人和印第安人

[ˌɛksˈɛksˈtu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
IN THE MOUNTAIN
在 这 山

在山上

[ˌɛksˈɛksˈθri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ]
ON THE WATCH
在 这 手表

密切关注

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
FACE TO FACE
脸 到 脸

面对面

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [rɪˈvɒlt]
THE REVOLT
这 反叛

叛乱

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [æt; ət] [beɪ]
THE LION AT BAY
这 狮子 在 湾

狮子落难

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] [truːs]
THE TRUCE
这 休战

休战

[ˌɛksˈɛksˈɛɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[tu:] [ˈroʊɡɪ] [ˈprəʊfaɪlz]
TWO ROGUISH PROFILES
二 调皮 简介

两个狡猾的人物简介

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn]
THE WOUNDED MAN
这 受伤 男人

受伤的男人

[ˌɛks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[ˌæɹɔːˈkeniːən] [dɪˈplɒməsi]
ARAUCANIAN DIPLOMACY
阿劳卡尼亚犬 外交

阿劳卡尼亚外交

[ˈɛksˈelˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)]
THE COUNCIL
这 理事会

理事会

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [naɪt] [ˈdʒɜːrni]
THE NIGHT JOURNEY
这 夜晚 旅行

夜行之旅

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[tu:] [ˈheɪtrɪd]
TWO HATREDS
二 仇恨

两种仇恨

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈviː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [vɑ:l'di:vi:ə]
THE RETURN TO VALDIVIA
这 返回 到 瓦尔迪维亚

重返瓦尔迪维亚

[ɛks,el'vi:] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [rɪ'vi:lz] [hɪm'self]
THE FATHER REVEALS HIMSELF
这 父亲 揭示 他自己

父神显现

[ɛks,el'vi:'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

-
CURUMILLA
-

库鲁米拉

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ʃæpə'ræl] .
THE CHAPARRAL .
这 灌木丛 .

灌木丛。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ][læst][ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn] [ə'merɪkə] , [tʃæns] , [ɔ:r] [ˈræðər] [maɪ] [ɡʊd] [stɑ:r] ,
During my last sojourn in America , chance , or rather my good star ,
期间 我的 最后的 旅居 在 美国 , 机会 , 或者 相当 我的 好的 星星 ,
在我上次旅居美国期间, 机缘巧合, 或者更确切地说是我的好运,

[led][em 'i:][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['hʌntərz] , [ɔ:r] [wʊd] ['reɪndʒəz] ,
led me to form an acquaintance with one of those hunters , or wood rangers ,
引领 我 到 形式 一个 熟人 和 一 的 那些 猎人 , 或者 木头 护林员 ,
这让我结识了其中一位猎人, 或者说是森林巡护员。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [hu:m] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] [baɪ] ['ku:pər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
the type of whom has been immortalized by Cooper , in his poetical personage ,
这 类型 的 谁 有 到过 永垂不朽 经过 库珀 , 在 他的 诗意的 人士 ,
['leðər] - ['stɑ:kɪŋz] .
Leather - Stockings .
皮革 - 长筒袜 .
库珀笔下的“皮袜”这一人物, 正是这类人的不朽化身。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜ:rkəmstæns] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tə'geðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] .
The strange circumstance by which we were brought together was as follows .
这 奇怪的 环境 经过 哪个 我们 是 带来 一起 曾是 作为 跟随 .
我们相遇的奇特缘由如下。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [aɪ][hæd; həd][left] [ˈgælvəstən] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfi:vəz]
Towards the end of July , 1855 , I had left Galveston , terrified at the fevers
向 这 结尾 的 七月 , - , 我 有 左边 加尔维斯顿 , 恐惧 在 这 发烧
[ˈprevlənt] [ðer; ðər] ,
prevalent there ,
流行 那里 ,

1855年7月底，我离开了加尔维斯顿，因为那里流行着各种高烧，我感到非常害怕。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə] [ˌjʊərə'pi:ənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] -
which are so fatal to Europeans , with the intention of visiting the north -
哪个 是 所以 致命的 到 欧洲人 , 和 这 意图 的 访问 这 北 -
[west] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈteksəs] ,
west portion of Texas ,
西方 部分 的 德克萨斯州 ,

对于计划前往德克萨斯州西北部的欧洲人来说，这些危险的天气是致命的。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
a country I was then unacquainted with .
一个 国家 我 曾是 然后 不熟悉的 和 .

当时我对这个国家一无所知。

[ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈpra:vɜ:rb] [ˈsʌmwɐr] [sez] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn][ðæn; ðən][ɪn][bəəd]
A Spanish proverb somewhere says , " It is better to go alone than in bad
一个 西班牙语 谚语 某处 说道 , " 它 是 更好的 到 去 独自的 比 在 坏的
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

西班牙有句谚语说：“宁可独行，也不要与坏人同行。”

" [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈpra:vɜ:rbz] , [ðɪs] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
" and , like all other proverbs , this possesses a certain foundation of truth ,
" 和 , 喜欢 全部 其他 谚语 , 这 拥有 一个 肯定 基础 的 真相 ,
[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
particularly in America ,
特别 在 美国 ,

“而且，像所有其他谚语一样，这句谚语也具有一定的真理基础，尤其是在美国。”

[wer] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ɪz][ɪk'spoʊzd][æt; ət] [i:tʃ] [ˈɪnstənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [roʊgz]
where the traveller is exposed at each instant to the chance of meeting rogues
在哪里 这 游客 是 裸露 在 每个 立即的 到 这 机会 的 会议 流氓
[ʌv; əv] [ˈevri] [hju:] ,
of every hue ,
的 每一个 色调 ,

旅行者每时每刻都可能遇到形形色色的恶棍，

[hu:] , [θæŋks] [tu:; tə][ðer; ðər] [si'dju:sɪŋ] [ɪk'stɪriər] , [tʃɑ:rm] [hɪm; ɪm] , [wɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
who , thanks to their seducing exterior , charm him , win his confidence ,
WHO , 谢谢 到 他们的 诱惑 外部的 , 魅力 他 , 赢 他的 信心 ,
她们凭借迷人的外表，迷惑了他，赢得了他的信任。

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'mɔ:rsləsli] [ˈplʌndər] [ænd; ənd]
and take advantage of the first occasion to remorselessly plunder and
和 拿 优势 的 这 第一的 场合 到 冷酷无情 掠夺 和
[ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
assassinate him .
暗杀 他 .

并抓住第一个机会，毫不留情地掠夺和刺杀他。

[aɪ][hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːvɜːrb] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [[ruːd] [oʊld] [ˈtrævələɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I had profited by the proverb , and , like a shrewd old traveller of the
 我 有 获利 经过 这 谚语 , 和 , 喜欢 一个 精明 老的 游客 的 这
 [ˈpreəriːz] ,
prairies ,
 草原 ,

我从这句谚语中获益匪浅，就像一位精明的草原老旅人一样，

[æz; əz][aɪ] [nu:] [noʊ][wʌn] [hu:] [ɪnˈspaɪərd][em ɪː][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [liːd] [em ɪː][tuː; tə]
as I knew no one who inspired me with sufficient sympathy to lead me to
 作为 我 知道 不 一 WHO 灵感 我 和 充足的 同情 到 带领 我 到
 [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] ,
make him my travelling companion ,
 制作 他 我的 旅行 伴侣 ,
 因为我认识的人中，没有谁能激起我足够的同情心，让我选择他作为我的旅伴。

[aɪ][hæd; həd] [ˈbreɪvli] [set] [aʊt] [əˈləʊn] , [ˈkloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]

I had bravely set out alone , clothed in the picturesque dress of the inhabitants

我 有 勇敢地 放 出去 独自的 , 穿着衣服 在 这 如画 裙子 的 这 居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

of the country ,

的 这 国家 ,

我勇敢地独自出发，身着当地居民的特色服饰。

[ɑ:rmɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['eksələnt] [hæf][waɪld] [hɔ:rs] ,
armed to the teeth , and mounted upon an excellent half wild horse ,
 武装 到 这 牙齿 , 和 安装 之上 一个 出色的 一半 荒野 马 ,
 全副武装, 骑着一匹优秀的半野马,

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][em 'i:] ['twenti] - [faɪv] [pɪ'æstər] — [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm][ɪn] [ðəʊz]
which had cost me twenty - five piastres — an enormous sum in those
 哪个 有 成本 我 二十 - 五 皮亚斯特 — 一个 巨大的 和 在 那些

['kʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

那花了我二十五皮亚斯特——在那些国家，这是一笔巨款。

[wer] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [wɜ:rθ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
where horses are considered as worth little or nothing .
在哪里 马匹 是 经过考虑的 作为 值得 小的 或者 没有什么

在那些马匹被认为几乎一文不值的地方。

[aɪ] ['kerləsli] ['wɒndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['lɪvɪŋ] [ðæt] [noʊ'mædɪk][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
I carelessly wandered here and there , living that nomadic life which is so full of
我 粗心大意 漫步 这里 和 那里 , 活的 那 游牧的 生活 哪个 是 所以 满的 的
[ət'rækʃnz] ;
attractions ;
景点 :

我漫无目的地四处游荡，过着充满魅力的游牧生活；

[æɪ; ət] [taɪmz] ['stɑ:pɪŋ] [æɪ; ət][ə; eɪ] - , [æɪ; ət] ['lɒðər] [ɪn'kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ['hʌntɪŋ]
at times stopping at a toldería , at others encamping in the desert , hunting
在 时代 停止 在 一个 - , 在 其他的 露营 在 这 沙漠 , 打猎

[waɪld] ['æɪnɪmlz] ,
wild animals ,
荒野 动物 ,

有时在驿站小店歇脚，有时在沙漠中扎营，猎捕野生动物。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:] [ʌn'nəʊn] ['ri:dʒənz] .

and plunging deeper and deeper into unknown regions .

和 骤降 更深 和 更深 进入 未知 地区 .

并不断深入未知领域。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [pæst] [θru:] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌn'tɔ:rd] ['æksɪdənt] ,
I had , in this fashion , passed through , without any untoward accident ,
我 有 , 在 这 时尚 , 通过了 通过 , 没有 任何 不愉快的 事故 ,
- , [ðə; ði] ['lænə] ['braʊnfɛlz] ,
Fredericksburgh , the Llana Braunfels ,
- , 这 拉纳 布朗费尔斯 ,
就这样, 我平安无事地穿过了弗雷德里克斯堡和拉纳布朗费尔斯。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [left] ['kæstroʊvɪl] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] - .
and had just left Castroville , on my way to Quichi .
和 有 只是 左边 卡斯特罗维尔 , 在 我的 方式 到 - .
我刚离开卡斯特罗维尔, 正前往基奇。

[laɪk] [ɔ:l] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] ['vɪlɪdʒəz] , ['kæstroʊvɪl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]
Like all Spanish - American villages , Castroville is nothing but a miserable
喜欢 全部 西班牙语 - 美国人 村庄 , 卡斯特罗维尔 是 没有什么 但 一个 悲惨的
[əˌɡlɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ru:ɪnd] ['kæbɪnz] ,
agglomeration of ruined cabins ,
团聚 的 毁坏 小木屋 ,
像所有西班牙裔美洲村庄一样, 卡斯特罗维尔只不过是一堆破败小屋的凄凉聚集地。

[kʌt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [baɪ] [stri:tɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] , ['ɡroʊɪŋ] [ʌndɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd]
cut at right angles by streets choked with weeds , growing undisturbed , and
切 在 正确的 角度 经过 街道 窒息 和 杂草 , 生长 未受干扰 , 和
[kən'si:lɪŋ] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv][ænts] ,
concealing multitudes of ants ,
隐藏 众多 的 蚂蚁 ,
街道与道路垂直相交, 杂草丛生, 无人打扰, 掩藏着无数蚂蚁。

['reptʌɪlɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ræbəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bri:d] ,
reptiles , and even rabbits of a very small breed ,
爬行动物 , 和 甚至 兔子 的 一个 非常 小的 品种 ,
爬行动物, 甚至还有一些体型很小的兔子,

[wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] [br'ni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pæsndʒə] .
which spring up beneath the feet of the few passengers .
哪个 春天 向上 下面 这 脚 的 这 很少 乘客 .
它们在少数乘客的脚下拔地而起。

[ðə; ði]['pwebloʊ][ɪz] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði][me'di:nə] , [ə; eɪ] ['slendər] [θred] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
The pueblo is bounded on the west by the Medina , a slender thread of water ,
这 普韦布洛 是 有界 在 这 西方 经过 这 麦地那 , 一个 苗条 线 的 水 ,
村落西侧以梅迪纳河为界, 这是一条细长的河流。

[ɔ:lmoʊst][draɪ][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hi:t] ['si:znz] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [baɪ] ['θɪkli] - ['wʊdɪd] [hɪlz] ,
almost dry in the great heat seasons ; and on the east by thickly - wooded hills ,
几乎 干燥 在 这 伟大的 热 季节 ; 和 在 这 东方 经过 浓密 - 树木繁茂的 丘陵 ,
在酷暑季节几乎干旱; 东面是树木茂密的山丘,

[ðə; ði][dɑ:rk] [ɡri:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
the dark green of which forms a pleasing contrast with the pale blue of the
这 黑暗的 绿色的 的 哪个 表格 一个 令人愉悦 对比 和 这 苍白 蓝色的 的 这
[skaɪ] .
sky .
天空 :
它的深绿色与天空的浅蓝色形成了令人愉悦的对比。

[æ̃t; ə̃t] [ˈgæ̃lvə̃stən] [aɪ̃][hæ̃d; hə̃d] [ˌʌ̃də̃rˈteɪ̃kən] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][æ̃n; ə̃n] [ɪ̃nˈhæ̃bɪtə̃nt] [ʌ̃v; ə̃v]
At Galveston I had undertaken to deliver a letter to an inhabitant of
在 加尔维斯顿 我 有 已 到 递送 一个 信 到 一个 居民 的
[ˈkæ̃stroʊ̃vɪl] .
Castroville .
卡斯特罗维尔 .

在加尔维斯顿，我答应将一封信交给卡斯特罗维尔的一位居民。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæn] [lɪvd] [ɪ̃n] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪk] [lɑː] [fɑːnˈteɪnz] [ræt][ɪ̃n][ðə; ði] [depθs] [ʌ̃v; ə̃v][ɪ̃ts] [dʌt]
The worthy man lived in this village like La Fontaine's rat in the depths of its Dutch
这 值得 男人 居住地 在 这 村庄 喜欢 拉 方丹的 鼠 在 这 深度 的 它是 荷兰语
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .

这位值得尊敬的人生活在这个村庄里，就像拉封丹笔下的老鼠生活在荷兰奶酪的深处一样。

[tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [huː] , [noʊ] [daʊt] ,
Charmed by the arrival of a stranger , who , no doubt ,
迷住了 经过 这 到达 的 一个 陌生人 , WHO , 不 怀疑 ,
[ˈstrɪŋgə] ,
陌生人的到来令人着迷，毫无疑问，

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [nuːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈæ̃ŋkʃəs] ,
brought him news for which he had been long anxious ,
带来 他 消息 为了 哪个 他 有 到过 长的 焦虑的 ,
[ˈmɛsɪdʒ] ,
他收到了他一直期盼的消息。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː][ɪ̃n][ðə; ði][moʊst][ˈkɔːrdʒəl] [ˈmæ̃nər] , [ænd; ə̃nd] [θɔːt] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈevri] [ɪkˈspiːdiə̃nt]
he received me in the most cordial manner , and thought of every expedient
他 已收到 我 在 这 最多 亲切 方式 , 和 想法 的 每一个 权宜
[tuː; tə] [dɪˈteɪn] [em ˈiː] .
to detain me .
到 扣留 我 .

他以最热情的方式接待了我，并想尽一切办法留住我。

[ʌ̃nˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪ̃][hæ̃d; hə̃d] [siːn] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈkæ̃stroʊ̃vɪl] [hæ̃d; hə̃d] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [kəmˈpliːtli]
Unfortunately , the little I had seen of Castroville had sufficed to completely
很遗憾 , 这 小的 我 有 已见 的 卡斯特罗维尔 有 足够了 到 完全地
[dɪsˈɡʌst] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
disgust me with it ,
厌恶 我 和 它 ,

不幸的是，我对卡斯特罗维尔的短暂了解已经足以让我对它感到彻底厌恶。

[ænd; ə̃nd][maɪ][ˈoʊ̃nli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌ̃v; ə̃v][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and my only wish was to get out of it as quickly as possible .
和 我的 仅有的 希望 曾是 到 得到 出去 的 它 作为 迅速地 作为 可能的 .
[ˈpɑːsəb(ə)] .
我唯一的愿望就是尽快摆脱困境。

[maɪ][hoʊst] , [ɪ̃n] [dɪˈspər] [æt; ə̃t] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ədˈvæ̃nsɪz] [rɪˈpʌlst] ,
My host , in despair at seeing all his advances repulsed ,
我的 主持人 , 在 绝望 在 看到 全部 他的 进展 反感 ,
[ˈpɑːsəb(ə)] .
我的主人眼见自己的所有示好都被拒绝，感到绝望不已。

[æt; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] .
at length consented to allow me to continue my journey .
在 长度 同意 到 允许 我 到 继续 我的 旅行 .
[ˈpɑːsəb(ə)] .
最终他同意让我继续我的旅程。

" [əˈduː] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈwɔːrmlɪ] [ˈpresɪŋ] [maɪ][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌ̃v; ə̃v] [rɪˈɡret] ;
" Adieu , then , " he said , warmly pressing my hand , with a sigh of regret ;
" 再见 , 然后 , " 他 说 , 热情地 紧迫 我的 手 , 和 一个 叹 的 后悔 ;
[ˈpɑːsəb(ə)] .
"那么，再见了，"他一边说着，一边热情地握住我的手，带着一丝遗憾的叹息；

" [sɪns] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [dɪtʰɜːrmaɪnd] [tuː; tə][gʊʊ] , [meɪ] [gɑːd] [prəˈtekt] [juː; jɒ] !
" **since you are determined to go , may God protect you !**
" 自从 你 是 决定 到 去 , 可能 上帝 保护 你 !

既然你决心要去, 愿上帝保佑你!

[juː; jɒ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [aʊt][soʊ] [leɪt] ; [ðə; ði][roʊd][juː; jɒ][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs]
You are wrong in setting out so late ; the road you have to travel is dangerous
你 是 错误的 在 环境 出去 所以 晚的 ; 这 路 你 有 到 旅行 是 危险的
;
;
;
;

你出发得太晚了, 这是个错误; 你要走的路很危险;

[ðə; ði][ˈɪndiəʊs][ˈbrɑːvoʊz][ɑːr; ər][ʌp] ; [ðeɪ] [əˈsæsɪneɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪts] [huː] [fɔːl][ˈɪntuː]
the Indios bravos are up ; they assassinate without mercy all the whites who fall into
这 印第奥斯 太棒了! 是 向上 ; 他们 暗杀 没有 怜悯 全部 这 白人 WHO 落下 进入
[ðer; ðər][hændz] — [brʷer] !
their hands — beware !
他们的 双手 — 提防 !

印第安人的勇士们已经觉醒; 他们会毫不留情地暗杀所有落入他们手中的白人——当心!

" [aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwɔːrniŋ] ,
" **I smiled at this warning ,**
" 我 微笑 在 这 警告 ,

我听到这个警告笑了笑。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæn][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [em ˈiː] .
which I took for a last effort of the worthy man to detain me .
哪个 我 采取 为了 一个 最后的 努力 的 这 值得 男人 到 扣留 我 .

我当时认为这是这位可敬的人试图留住我的最后努力。

" [baː] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸!

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈgeɪli] ;
" **I replied gaily ;**
" 我 回复 兴高采烈地 ;

我兴高采烈地回答道;

" [ðə; ði][ˈɪndiəns][ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [fɪr] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn]
" **the Indians and I are too old acquaintances for me to fear anything on**
" 这 印度人 和 我 是 也 老的 熟人 为了 我 到 害怕 任何事物 在
[ðer; ðər] [əˈkaʊnt] .
their account .
他们的 帐户 .

“我和印第安人是多年的老朋友了, 所以我不会因为他们而害怕。

" [maɪ][hoʊst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑːroʊfəli] , [ænd; ænd] [rɪˈtriːtɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː]
" **My host shook his head sorrowfully , and retreated into his hut , making me**
" 我的 主持人 摇晃 他的 头 悲伤地 , 和 撤退 进入 他的 小屋 , 制作 我
[ə; eɪ][ləst] [ˈferwel] [ˈgriːtɪŋ] .
a last farewell greeting .
一个 最后的 告别 问候 .

我的主人悲伤地摇了摇头, 退回到他的小屋里, 临走前向我做了最后的告别。

[aɪ] [əˈɡen] [set] [ˈfɔːrwərd] .
I again set forward .
我 再次 放 向前 .

我再次启程。

[aɪ] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [leɪt] , [ænd; ənd] [prest] [maɪ] [hɔ:rs] ,
I soon began to reflect that it was full late , and pressed my horse ,
我 很快 开始 到 反映 那 它 曾是 满的 晚的 , 和 按下 我的 马 ,
我很快意识到时间已经很晚了, 于是催马前进。

[ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [pæs] , [bɪ'fɔ:r] ['naɪtʃɔ:l] , [ə; eɪ] [ˌæpə'ræl] , [ɔ:r] [lɑ:rdʒ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈʌndər,wʊd] ,
in order to pass , before nightfall , a chaparral , or large thicket of underwood ,
在 命令 到 经过 , 前 黄昏 , 一个 灌木丛 , 或者 大的 灌木丛 的 安德伍德 ,
为了在夜幕降临之前穿过一片灌木丛或大片灌木丛,

[ʌv; əv] [æt; ət] [li:st] [tu:] [maɪlz] [ɪn] [lenkθ; lenθ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [maɪ] [hoʊst] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [wɔ:rnd]
of at least two miles in length , against which my host had particularly warned
的 在 至少 二 英里 在 长度 , 反对 哪个 我的 主持人 有 特别 警告
[em 'i:] .
me :
我 :
至少有两英里长, 我的房东曾特别警告过我不要去那里。

[ðɪs] [ɪl] - [feɪmd] [spɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪnɪstər] ['æspekt] .
This ill - famed spot had a very sinister aspect .
这 患病的 - 著名的 点 有 一个 非常 险恶 方面 .
这个臭名昭著的地方有着非常阴森恐怖的一面。

[ðə; ði] [mɛ'ski:tɪ] , [ðə; ði] [ə'keɪʃə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæktəs] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ɪts] [soʊl] [vedʒə'teɪʃn] , [waɪl]
The mezquite , the acacia , and the cactus constituted its sole vegetation , while
这 墨西哥豆科植物 , 这 金合欢 , 和 这 仙人掌 构成 它是 唯一 植被 , 尽管
[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,
这里仅有的植被是牧豆树、金合欢和仙人掌, 零星散布着一些其他植物。

[ˈhwaɪtnd] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˌplɑ:ntɪd] [krɒsɪz] [ˈpleɪnli] [ˌdeɪzɪneɪtɪd] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈmə:dəz] [hæd; həd]
whitened bones and planted crosses plainly designated places where murders had
漂白 骨头 和 已种植 十字架 显然 指定的 地方 在哪里 谋杀案 有
[bɪn] [kə'mɪtɪd] .
been committed .
到过 坚定的 .
漂白的骨头和竖立的十字架清楚地标明了谋杀案发生的地点。

[brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [væst] [pleɪn] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɪ'oʊnə] , [ˈpi:pld] [baɪ] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] ['evri]
Beyond that extended a vast plain , called the Leona , peopled by animals of every
超过 那 扩展 一个 广阔的 清楚的 , 称为 这 莉奥娜 , 人 经过 动物 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .
更远处是一片广袤的平原, 名为利昂纳, 那里栖息着各种各样的动物。

[ðɪs] [pleɪn] , [ˈkʌvəd] [baɪ] [græs] [æt; ət] [li:st] [tu:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
This plain , covered by grass at least two feet in height ,
这 清楚的 , 涵盖 经过 草 在 至少 二 脚 在 高度 ,
这片平原上覆盖着至少两英尺高的草,

[wʌz; wəz] [ˈdɑ:tɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [tri:z] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˈwɔ:blɪd]
was dotted at intervals with thickets of trees , upon which warbled
曾是 虚线 在 间隔 和 灌木丛 的 树木 , 之上 哪个 鸣啾
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] - ['θroʊtɪd] ['stɑ:lɪnz] ,
thousands of golden - throated starlings ,
数千 的 金的 - 喉咙 棕鸟 ,
其间点缀着茂密的树丛, 成千上万只金喉棕鸟在树上鸣唱。

[ˈkɑːdɪnlz] , [ænd; ənd] ˈbluːbɜːrd] .
cardinals , and bluebirds .
红雀队 , 和 蓝知更鸟 .

红雀和蓝知更鸟。

[aɪ][wʌz; wəz] ˈæŋkʃəs [tuː; tə] ˈriːtʃ [ðə; ði][liˈoʊnə] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ˈdɪstəns] ;
I was anxious to reach the Leona , which I saw in the distance ;
我 曾是 焦虑的 到 抵达 这 莉奥娜 , 哪个 我 锯 在 这 距离 ;

我急切地想到达远处看到的莱昂娜号；

[bʌt; bət] [er] [aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ˌ[æpəˈræl] .
but ere I did so , I had to cross the chaparral .
但 埃雷 我 做过 所以 , 我 有 到 叉 这 灌木丛 .

但在此之前，我必须穿过灌木丛。

[ˈæftər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [maɪ] ˈwɛpənz] , [ænd; ənd] ˈlʊkɪŋ ˈkɜrfəli] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
After examining my weapons , and looking carefully in all directions , as I could
后 检查 我的 武器 , 和 寻找 小心 在 全部 方向 , 作为 我 可以
[pərˈsiːv] ˈnʌθɪŋ ˈpɔːzətɪvli] [səˈspɪʃəs] ,
perceive nothing positively suspicious ,
感知 没有什么 积极地 可疑的 ,

检查完我的武器，并仔细环顾四周后，由于没有发现任何可疑之处，

[aɪ] ˈrezəluːtli] [spɜːrd] [maɪ] [hɔːrs] [fɔːrwɜrd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪf] [əˈtækt] , [tuː; tə] [sel] [maɪ][laɪf][æz; əz]
I resolutely spurred my horse forward , determined , if attacked , to sell my life as
我 坚决地 受到刺激 我的 马 向前 , 决定 , 如果 遭到攻击 , 到 卖 我的 生活 作为
[ˈdɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]] .
dearly as possible .
亲爱的 作为 可能的 .

我坚定地策马向前，决心即使遭到攻击，也要尽可能卖个好价钱保住性命。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ˈmiːntaɪm] , [wʌz; wəz] ˈsɪŋkɪŋ] ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
The sun , in the meantime , was sinking rapidly towards the horizon ,
这 太阳 , 在 这 与此同时 , 曾是 下沉 快速 向 这 地平线 ,

与此同时，太阳正迅速向地平线沉去。

[ðə; ði] ˈrʌdi] [hjuːz] [ʌv; əv] ˈkloʊzɪŋ] [deɪ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ˈtʃeɪndʒɪŋ] ˈrɪˈflekʃnz] [ðə; ði] ˈsʌmɪts]
the ruddy hues of closing day tinged with their changing reflections the summits
这 红润 色调 的 结束 天 带点色调 和 他们的 变化 反思 这 峰会
[ʌv; əv][ðə; ði] ˈwʊdɪd] [hɪlz] ,
of the wooded hills ,
的 这 树木繁茂的 丘陵 ,

夕阳西下，红霞染红了山丘之巅，山峦的倒影变幻莫测。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ˈfreʃ] [briːz] ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈtriːz] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs]
and a fresh breeze agitated the branches of the trees with mysterious
和 一个 新鲜的 微风 激动 这 分支 的 这 树木 和 神秘
[ˈməːməz] .
murmurs .
低语 .

一阵清风吹拂，树枝发出神秘的沙沙声。

[ɪn] [ðɪs] ˈkʌntri] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ˈtwɑɪlaɪt] ,
In this country , where there is no twilight ,
在 这 国家 , 在哪里 那里 是 不 暮 ,

在这个没有黄昏的国家，

[naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [enˈveləpɪŋ] [em ˈiː] [ɪn] [θɪk] ˈdɑːrknəs] ,
night was not long in enveloping me in thick darkness ,
夜晚 曾是 不是 长的 在 包围 我 在 厚的 黑暗 ,

夜幕很快降临，将我完全笼罩在浓重的黑暗之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪʃ:r] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [θru:] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] .
and that before I had passed through two - thirds of the chaparral .
和 那 前 我 有 通过了 通过 二 - 三分之一 的 这 灌木丛 .

而在此之前，我已经穿过了三分之二的灌木丛。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] [aɪ][ʃʊd; jəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][li'ʊʊnə] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wen] , [ɔ:l]
I was beginning to hope I should reach the Leona safe and sound , when , all
我 曾是 开始 到 希望 我 应该 抵达 这 莉奥娜 安全的 和 声音 , 什么时候 , 全部
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

我开始希望自己能平安抵达莱昂娜号，就在这时，突然间，

[maɪ] [hɔ:rs] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [baʊnd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ˈprɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ɪrɜz] , [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ]
my horse made a violent bound on one side , pricking up its ears , and snorting
我的 马 制成 一个 暴力 边界 在 一 边 , 刺 向上它是 耳朵 , 和 吸鼻
[ˈləʊdli] .
loudly .
高声 .

我的马猛地向一侧跃起，竖起耳朵，大声喷着鼻息。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [fɑ:k] [ˈɔ:lmoʊst] [θru:] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
The sudden shock almost threw me out of the saddle ,
这 突然 震惊 几乎 扔 我 出去 的 这 鞍 ,
突如其来的震动几乎让我从马鞍上摔下来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][maɪ] [hɔ:rs] ,
and it was not without trouble that I recovered the mastery over my horse ,
和 它 曾是 不是 没有 麻烦 那 我 恢复 这 精通 超过 我的 马 ,
我费了好大劲才重新掌控了我的马。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈterər] .
which displayed signs of the greatest terror .
哪个 显示 标志 的 这 最 恐怖 .
表现出极度恐惧的迹象。

[æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənɜz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [raʊnd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z]
As always happens in such cases , I instinctively looked round me for the cause
作为 总是 发生 在 这样的 案例 , 我 本能地 看起来 圆形的 我 为了 这 原因
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpænɪk] ;
of this panic ;
的 这 恐慌 ;

像往常一样，我本能地环顾四周，寻找恐慌的原因；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:] .
and soon the truth was revealed to me .
和 很快 这 真相 曾是 揭晓 到 我 .
很快，真相就向我揭示了。

[ə; eɪ][kəʊld] [pɜ:rspə'reɪʃn] [brɪ'dju:d] [maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [ʌv; əv] [ˈterər] [ræn] [θru:] [maɪ]
A cold perspiration bedewed my brow , and a shudder of terror ran through my
一个 寒冷的 汗 露水 我的 眉头 , 和 一个 不寒而栗 的 恐怖 跑 通过 我的
[hoʊl] [freɪm] ,
whole frame ,
所有的 框架 ,

冷汗渗出我的额头，恐惧的颤栗席卷了我的全身。

[æt; ət][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈspektək(ə)l] [wɪtʃ] [met][maɪ] [aɪz] .
at the horrible spectacle which met my eyes .
在 这 可怕 奇观 哪个 遇见 我的 眼睛 .
我眼前浮现出一幅可怕的景象。

[faɪv] [ded] [ˈhju:mən] [ˈbɑ:dɪz] [leɪ] [stretʃt] [brɪni:θ] [ðə; ði] [tri:z] , [wɪðɪn] [ten] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][em ˈi:] .
Five dead human bodies lay stretched beneath the trees , within ten paces of me .
五 死的 人类 身体 躺 拉伸 下面 这 树木 , 之内 十 步幅 的 我 .
五具人类尸体横卧在树下, 离我不到十步远。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rli] [əˈbaʊt] [fɔ:rˈti:n]
Among them was one of a woman , and one of a girl about fourteen
之中 他们 曾是 一 的 一个 女士 , 和 一 的 一个 女孩 关于 十四
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .
其中一人为女性, 另一人为大约十四岁的女孩。

[ðeɪ] [ɔ:l] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
They all belonged to the white race .
他们 全部 属于 到 这 白色的 种族 .
他们都属于白种人。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnətli] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [fel] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They appeared to have fought long and obstinately before they fell ; they were
他们 出现 到 有 战斗 长的 和 顽固地 前 他们 跌倒 ; 他们 是
[ˈlɪtərəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndz] ;
literally covered with wounds ;
字面上地 涵盖 和 伤口 ;
他们似乎在倒下之前进行了长时间的顽强抵抗; 他们身上到处都是伤口;

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈæərəʊs] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒæɡɪd][bɑ:bz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [red] , [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and long arrows , with jagged barbs , and painted red , stood out from the
和 长的 箭头 , 和 锯齿状 倒钩 , 和 绘 红色的 , 站立 出去 从 这
[ˈbɑ:dɪz] ,
bodies ,
身体 ,
长长的箭矢, 箭头呈锯齿状, 涂成红色, 从尸体上显露出来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪrst] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
which they had pierced through and through .
哪个 他们 有 穿孔 通过 和 通过 .
他们已经将其彻底刺穿。
[ðə; ði][ˈvɪktəms][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [skælp] .
The victims had all been scalped .
这 受害者 有 全部 到过 被剥头皮 .
所有受害者都被剥了头皮。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈɪndiəns] , [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsæŋɡwɪneri] [reɪdʒ] ,
It was evidently the work of Indians , marked with their sanguinary rage ,
它 曾是 显然 这 工作 的 印度人 , 标记 和 他们的 血腥 愤怒 ,
这显然是印第安人的所作所为, 充满了他们嗜血的愤怒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈvetərət] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
and their inveterate hatred for the white race .
和 他们的 根深蒂固 仇恨 为了 这 白色的 种族 .
以及他们对白种人根深蒂固的仇恨。
[ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæərəʊs] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [, pəˈpiˈtreɪtə] [ʌv; əv] [ðɪs]
The form and colour of the arrows told me that the perpetrators of this
这 形式 和 颜色 的 这 箭头 讲述 我 那 这 犯罪者 的 这
[əˈtrɑ:səti][wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈpætʃi:z] ,
atrocities were the Apaches ,
暴行 是 这 阿帕奇 ,
箭的形状和颜色告诉我, 犯下这起暴行的是阿帕奇人。

[ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] [ˈplʌndəərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] .
the most cruel plunderers of the desert .
这 最多 残忍的 掠夺者 的 这 沙漠 .

沙漠中最残暴的掠夺者。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdɪz] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃə] .
Around the bodies I observed fragments of both wagons and furniture .
大约 这 身体 我 观察到 片段 的 两个都 马车 和 家具 .

在尸体周围，我看到了马车和家具的碎片。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbiːɪŋs] , [əˈsæsɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfaɪnd] [ˈkruːəlti] , [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,
The unfortunate beings , assassinated with refined cruelty , had , no doubt ,
这 不幸 生物 , 被暗杀 和 精制 残酷 , 有 , 不 怀疑 ,

这些不幸的人遭到残忍的暗杀，毫无疑问，

[bɪn] [pʊr] [ˈeməgrənts] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈkæstroʊvɪl] .
been poor emigrants on their way to Castroville .
到过 贫穷的 移民 在 他们的 方式 到 卡斯特罗维尔 .

他们是前往卡斯特罗维尔的贫困移民。

[æt; ət][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] [ˈspektək(ə)l] ,
At the aspect of this heartbreaking spectacle ,
在 这 方面 的 这 令人心碎 奇观 ,

从这令人心碎的景象来看，

[aɪ] [ˈkænaɪt] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˈpɪti] [ænd; ənd] [ɡriːf] [wɪθ] [weɪd] [əˈpɑːn][maɪ][ˈspɪrɪts] ; [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
I cannot express the pity and grief which weighed upon my spirits ; high in the air ,
我 不能 表达 这 遗憾 和 悲伤 哪个 称重 之上 我的 烈酒 ; 高的 在 这 空气 ,

我无法表达心中那份怜悯和悲伤；在高空，

[ænd; ənd] [ˈvʌltʃərz] [ˈhʊvəd] [wɪð; wɪθ][ˈleɪzi] [wɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdɪz] , [ˈʌtərɪŋ] [ləˈɡuːbrɪəs]
urubus and vultures hovered with lazy wings over the bodies , uttering lugubrious
乌鲁布斯 和 秃鹫 悬停 和 懒惰的 翅膀 超过 这 身体 , 发出声音 忧郁的

[kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
cries of joy ,
哭泣 的 喜悦 ,

乌鲁布斯鸟和秃鹫懒洋洋地扇着翅膀在尸体上盘旋，发出悲怆的喜悦叫声。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈræɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ˈdʒæɡ.wɑːz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡraʊl]
whilst in the depths of the chaparral the wolves and jaguars began to growl
而 在 这 深度 的 这 灌木丛 这 狼 和 美洲虎 开始 到 咆哮

[pɔːrˈtentəsli] .
portentously .
预示着 .

与此同时，在灌木丛深处，狼群和美洲虎开始发出不祥的咆哮声。

[aɪ][kæst][ə; eɪ] [ˈmelənkaʊli] [ɡlæns] [əˈraʊnd] : [ɔːl] [rɪˈmiːdiətli] [nɪr] [tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
I cast a melancholy glance around : all immediately near to me was quiet .
我 投掷 一个 忧郁 瞥一眼 大约 : 全部 立即地 靠近 到 我 曾是 安静的 .

我忧郁地环顾四周：我周围的一切都静悄悄的。

[ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [hæd; həd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [sərˈpraɪzd] [ðə; ði][ˈeməgrənts] [ˈdʊrɪŋ]
The Apaches had , according to all appearances , surprised the emigrants during
这 阿帕奇 有 , 根据 到 全部 外貌 , 惊讶 这 移民 期间

[ə; eɪ][hɔːlt] .
a halt .
一个 停止 .

种种迹象表明，阿帕奇人趁着移民们休息时突然出现，给他们带来了不小的麻烦。

[ˈɡʌtɪd] [beɪɪlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
Gutted bales were still ranged in a symmetrical circle , and a fire ,
掏空 捆包 是 仍然 范围 在 一个 对称的 圆圈 , 和 一个 火 ,

被掏空的干草捆仍然摆成一个对称的圆圈，还有一堆火，

[nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
near which was a heap of dry wood , was not yet extinguished .
靠近 哪个 曾是 一个 堆 的 干燥 木头 , 曾是 不是 然而 熄灭 .

附近有一堆干柴，火还没有熄灭。

" [noʊ] ! " [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , " [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] ['krɪstʃənz] [wɪ'dəʊt]
" No ! " said I to myself , " whatever may happen , I will not leave Christians without
" 不 ! " 说 我 到 我 , " 任何 可能 发生 , 我 将要 不是 离开 基督徒 没有
[beriəl] ,
burial ,
葬礼 ,

“不！”我对自己说，“无论发生什么，我都不会让基督徒得不到安葬。”

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] , [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] , [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] .
to become , in this desert , the prey of wild beasts .
到 变得 , 在 这 沙漠 , 这 猎物 的 荒野 野兽 .

在这片沙漠中，沦为野兽的猎物。

" [maɪ][ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] , [wʌns] [fɔ:rmɪd] , [wʌz; wəz] [su:n] ['kærid] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
" My resolution , once formed , was soon carried into execution .
" 我的 解决 , 一次 形成 , 曾是 很快 携带 进入 执行 .

“我的决心一旦形成，很快就会付诸行动。”

[ˌsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [ˈhɒbəld] [maɪ] [hɔ:rs] , [geɪv] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [ˈprɑ:vəndər] ,
Springing to the ground , I hobbled my horse , gave it some provender ,
弹簧 到 这 地面 , 我 跛行 我的 马 , 给予 它 一些 饲料 ,

我跳到地上，给马拴上缰绳，喂了它一些饲料。

[ænd; ənd][kæst][sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and cast some branches of wood upon the fire ,
和 投掷 一些 分支 的 木头 之上 这 火 ,

再往火里扔些树枝，

[wɪtʃ] [su:n] ['spɑ:kld] [ænd; ənd][sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [braɪt] [fleɪm] .
which soon sparkled and sent into the air a column of bright flame .
哪个 很快 闪闪发光 和 发送 进入 这 空气 一个 柱子 的 明亮的 火焰 .

很快，它便闪耀起来，并向空中喷射出一道明亮的火焰柱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eməgrənts] [wɜ:r; wər] [speɪdz] , [ˈpɪkʌks] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Among the necessities of the emigrants were spades , pickaxes , and other
之中 这 必需品 的 这 移民 是 黑桃 , 镐 , 和 其他

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪnstrʉmənts] , [wɪtʃ] ,
agricultural instruments , which ,
农业 仪器 , 哪个 ,

移民们的必需品包括铁锹、镐和其他农具，

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'deɪnfəli] [left] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
being of no use to the Indians , they had disdainfully left behind them .
存在 的 不 使用 到 这 印度人 , 他们 有 轻蔑地 左边 在后面 他们 .

由于对印第安人毫无用处，他们便轻蔑地将他们抛弃了。

[aɪ] [si:zd] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] ['kerfəli] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][maɪ]
I seized a spade , and , after having carefully explored the environs of my
我 查获 一个 铲 , 和 , 后 拥有 小心 探索 这 周边环境 的 我的
[ɪn'kæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,

我拿起一把铁锹，仔细勘察了营地周围的环境后，

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [noʊ] [ɪ'mɪ:diət] ['deɪndʒər] [ni:d] [bi:; bi] [æprɪ'hend] ,
to assure myself that no immediate danger need be apprehended ,
到 保证 我 那 不 即时 危险 需要 是 被捕 ,

为了让自己确信没有迫在眉睫的危险，

[aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [greɪv] .
I set to work to dig a grave .
我 放 到 工作 到 挖 一个 严重 ；

我开始挖坟墓。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [set][ɪn] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ə'merɪkən] [naɪts] , [klɪr] , ['saɪlənt] , [fʊl] [ʌv; əv]
The night had now set in ; one of those American nights , clear , silent , full of
这 夜晚 有 现在 放 在 ； 一 的 那些 美国人 夜晚 , 清除 , 沉默的 , 满的 的
[ɪn'tɔːksɪkeɪtɪŋ] ['əʊdəz] ,
intoxicating odours ,
醉人 气味 ,

夜幕降临；典型的美国夜晚，晴朗、寂静，弥漫着令人陶醉的气味。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['melədɪz] [tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dezərt][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][gɔːd] .
and mysterious melodies chanted by the desert in praise of God .
和 神秘 旋律 吟诵 经过 这 沙漠 在 称赞 的 上帝 ；

还有沙漠中吟唱的神秘旋律，赞美上帝。

[ɪk'strɔːrdənəri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][maɪ] [fɪrɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] !
Extraordinary to say , all my fears had vanished , as if by enchantment !
非凡的 到 说 , 全部 我的 恐惧 有 消失了 , 作为 如果 经过 魅力 !
不可思议的是，我的所有恐惧都消失了，仿佛被施了魔法一般！

[ðoo] [ə'looŋ][ɪn] [ðɪs] ['sɪnɪstər] [pleɪs] , [klooʒ][tuː; tə] [ðiːz] ['fraɪtəli] - [m'juːtɪleɪtɪd] ['kɑːkəsɪz] ,
Though alone in this sinister place , close to these frightfully - mutilated carcasses ,
尽管 独自的 在 这 险恶 地方 , 关闭 到 这些 可怕地 - 残缺 尸体 ,
[wa:tʃt] [ɪn][ðə; ði] ['daːrkənəs] ,
watched in the darkness ,
观看 在 这 黑暗 ,

虽然独自一人身处这阴森恐怖的地方，靠近这些惨遭肢解的尸体，在黑暗中被注视着，

[noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] [ʌn'siːn] [aɪz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði]
no doubt , by the unseen eyes of wild beasts , and , perhaps , of the
不 怀疑 , 经过 这 看不见 眼睛 的 荒野 野兽 , 和 , 也许 , 的 这
[mɜːrdərəs] ['ɪndiəns] ,
murderous Indians ,
杀人犯 印度人 ,

毫无疑问，这会被野兽看不见的眼睛看到，或许也会被残暴的印第安人看到。

[sʌm; səm][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [sə'steɪnd] [em 'iː] ,
some incomprehensible influence sustained me ,
一些 难以理解 影响 持续 我 ,

某种难以理解的力量支撑着我，

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ruːd] [bʌt; bət] ['seɪkrɪd] [tæsk][aɪ][hæd; həd]
and gave me strength to accomplish the rude but sacred task I had
和 给予 我 力量 到 完成 这 粗鲁的 但 神圣 任务 我 有
[ʌndər'teɪkən] .
undertaken .
已 ；

它给了我力量去完成我所承担的这项粗鲁但神圣的任务。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [em 'iː] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['jɪːldɪŋ]
Instead of thinking of the dangers which surrounded me , I found myself yielding
反而 的 思维 的 这 危险 哪个 包围 我 , 我 成立 我 屈服
[tuː; tə][ə; eɪ] ['pensɪv] ['melənkɑːli] .
to a pensive melancholy .
到 一个 沉思的 忧郁 ；

我没有去想周围的危险，反而陷入了沉思的忧郁之中。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [lændz] ,
I thought of these poor people , who had come from distant lands ,
我 想法 的 这些 贫穷的 人们 , WHO 有 来 从 遥远 土地 ,
我想起了这些来自遥远国度的可怜的人们,

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfju:tʃər] ,
full of hope for the future ,
满的 的 希望 为了 这 未来 ,
对未来充满希望,

[tu:; tə] [si:k] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [wɪtʃ]
to seek in the New World a little of the comfort and well - being which
到 寻找 在 这 新的 世界 一个 小的 的 这 舒适 和 出色地 - 存在 哪个
[wɜ:r; wər] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] ,
were denied to them at home ,
是 否认 到 他们 在 家 ,
他们想在新大陆寻求一些在家乡无法获得的舒适和幸福。

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈskersli] [ˈlændɪd] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ɪn] [æŋ; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdezərt] ,
and who , scarcely landed , had fallen , in an obscure corner of the desert ,
和 WHO , 几乎 登陆 , 有 倒下 , 在 一个 朦胧 角落 的 这 沙漠 ,
他们刚一落地, 就坠落在沙漠一个偏僻的角落里。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [fəˈroʊʃəs] [ˈsævɪdʒɪz] .
by the hands of ferocious savages .
经过 这 双手 的 凶猛 野蛮人 .
死于凶残野蛮人之手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [frendz] , [pərˈhæps] [rɪˈleɪŋz] ,
They had left in their own country friends , perhaps relations ,
他们 有 左边 在 他们的 自己的 国家 朋友们 , 也许 关系 ,
他们在自己的国家留下了朋友, 或许还有亲戚。

[tu:; tə] [hu:m] [ðer; ðər] [feɪt] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
to whom their fate would for ever remain a mystery ,
到 谁 他们的 命运 会 为了 曾经 保持 一个 神秘 ,
他们的命运将永远是个谜。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ˈrekən] [ðə; ðɪ] [ˈæʊərɪz] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
and who would for years reckon the hours with anxiety , looking for their
和 WHO 会 为了 年 估计 这 小时 和 焦虑 , 寻找 为了 他们的
[mʌtʃ] - [wɪʃt] [rɪˈtʃ:rn] ,
much - wished return ,
很多 - 希望 返回 ,
而那些多年来焦虑不安地度日的人, 则期盼着他们期盼已久的归来。

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səkˈses] [ɪn] [ðer; ðər] [boʊld] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
or for intelligence of their success in their bold undertaking .
或者 为了 智力 的 他们的 成功 在 他们的 大胆的 承诺 .
或者为了获取他们在大胆行动中取得成功的情报。

[ɪkˈsept] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [əˈlɑ:mz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [li:vz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,
Except two or three alarms caused by the rustling of the leaves in the bushes ,
除了 二 或者 三 警报 导致 经过 这 沙沙声 的 这 树叶 在 这 灌木丛 ,
除了两三次灌木丛树叶沙沙作响引起的警报外,

[ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [maɪ] [ˈmelənka:li] [ˈdu:ti] .
nothing occurred to interrupt my melancholy duty .
没有什么 发生 到 打断 我的 忧郁 责任 .
没有任何事打断我忧郁的职责。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æən; ən] ['aʊər] [aɪ][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf]
In less than three - quarters of an hour I had dug a grave large enough
在 较少的 比 三 - 四分之一 的 一个 小时 我 有 挖 一个 严重 大的 足够的
[tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [faɪv] ['bɑ:dɪz] .
to contain the five bodies .
到 包含 这 五 身体 .
不到四十五分钟，我就挖好了一个足以容纳五具尸体的坟墓。

[æftər] [ɪks'træktɪŋ] [ðə; ði]['ærəʊs][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [træns'fɪkst] ,
After extracting the arrows by which they were transfixed ,
后 提取 这 箭头 经过 哪个 他们 是 呆若木鸡 ,
拔出射中他们的箭之后，
[aɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm][wʌn][æftər][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
I raised them one after the other in my arms ,
我 提高 他们 一 后 这 其他 在 我的 武器 ,
我把他们一个接一个地抱在怀里，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['dʒentli] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
and laid them gently side by side at the bottom of the grave .
和 铺设 他们 轻轻地 边 经过 边 在 这 底部 的 这 严重 .
然后轻轻地将它们并排放置在墓穴底部。
[aɪ] [ðen] ['heɪsnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ə'gen] , [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑ:d] ;
I then hastened to throw in the mould again , till it was level with the sod ;
我 然后 加快 到 扔 在 这 模具 再次 , 直到 它 曾是 等级 和 这 草皮 ;
然后我赶紧把模具再次放回原位，直到它与草皮齐平；

[ænd; ənd][ðæt] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] , [aɪ] ['drægd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [stoʊnz] [aɪ][kʊd; kəd]
and that being done , I dragged upon the surface all the large stones I could
和 那 存在 完毕 , 我 拖拽 之上 这 表面 全部 这 大的 石头 我 可以
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,
于是，我把能找到的所有大石头都拖到地面上。

[tu:; tə] [ki:p] [waɪld] [bi:sts] [frʌm; frəm] [prəʊ'feɪnɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
to keep wild beasts from profaning the dead .
到 保持 荒野 野兽 从 亵渎 这 死的 .
防止野兽亵渎死者。
[ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:ti] [ə'kɑ:mplɪft] , [aɪ] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
This religious duty accomplished , I breathed a deep sigh of satisfaction ,
这 宗教 责任 完成 , 我 呼吸 一个 深的 叹 的 满意 ,
完成这项宗教义务后，我长舒一口气，感到十分满足。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [maɪ] [hed] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] ['mentəli] [ə'drest] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [prer]
and bowing my head towards the ground , I mentally addressed a short prayer
和 鞠躬 我的 头 向 这 地面 , 我 精神上 已解决 一个 短的 祷告
[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,
to the Almighty ,
到 这 全能者 ,
我低下头，在心中向上帝默默祈祷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['bi:ɪŋs] [aɪ][hæd; həd] ['berɪd] .
for the unfortunate beings I had buried .
为了 这 不幸 生物 我 有 埋葬 .
献给我埋葬的那些不幸的生灵。
[ə'pɑ:n] [reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] , [aɪ] [ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] ,
Upon raising my head , I uttered a cry of surprise and terror ,
之上 提高 我的 头 , 我 说出 一个 哭 的 惊喜 和 恐怖 ,
我抬起头，发出了一声惊恐的尖叫。

[waɪl] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mə'kæ̃nɪkli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'vɑ:l̩vər] ; [fɔ:r; fər] ,
while at the same time mechanically feeling for my revolver ; for ,
尽管 在 这 相同的 时间 机械地 感觉 为了 我的 左轮手枪 ; 为了 ;

与此同时，我机械地摸索着我的左轮手枪；因为，

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] ['hæ̃vɪŋ] ['gɪv(ə)n][em 'i:] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
without the least noise having given me warning of his approach ,
没有 这 至少 噪音 拥有 给定 我 警告 的 他的 方法 ,

他悄无声息地靠近，没有丝毫预兆。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] ['peɪsɪz][ʌv; əv][em 'i:] , ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] ['ɜ:rnɪstli] ,
a man was standing within four paces of me , watching me earnestly ,
一个 男人 曾是 常设 之内 四 步幅 的 我 , 观看 我 切实 ,

一个男人站在离我不超过四步远的地方，专注地看着我。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['raɪf(ə)l] .
and leaning on his long rifle .
和 倾斜 在 他的 长的 步枪 .

他倚靠着他的长枪。

[tu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nʃʊ'faʊndlənd] [dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['kerləsli] [bʌt; bət]['kwaɪətli][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Two magnificent Newfoundland dogs were lying carelessly but quietly at his feet .
二 壮丽 纽芬兰 狗 是 说谎 粗心大意 但 悄悄 在 他的 脚 .

两只威风凛凛的纽芬兰犬随意地、安静地躺在他的脚边。

[ɑ:n][ə̃b'zə̃vɪŋ, ɔ̃b-][maɪ] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
On observing my gesture , the unknown smiled with a kindly expression ,
在 观察 我的 手势 , 这 未知 微笑 和 一个 亲切地 表达 ,

看到我的举动，这位陌生人露出了和蔼的微笑。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] , [sed] —
and holding out his hand to me over the grave , said —
和 保持 出去 他的 手 到 我 超过 这 严重 , 说 —

他越过坟墓向我伸出手，说道——

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] !
" **Fear nothing !**
" 害怕 没有什么 !

“不要害怕！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] .
I am a friend .
我 是 一个 朋友 .

我是朋友。

[ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v] ['berɪd] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ; [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [ə̃'vɛndʒd] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [ə̃'sæsɪnz]
You have buried these poor people ; I have avenged them — their assassins
你 有 埋葬 这些 贫穷的 人们 ; 我 有 复仇 他们 — 他们的 刺客

[ɑ:r; ər] [ded] !
are dead !
是 死的 !

你埋葬了这些可怜的人；我为他们报了仇——他们的凶手都死了！

" [aɪ] ['saɪləntli] [prest] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['fræ̃ŋkli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
" **I silently pressed the hand that was so frankly extended to me .**
" 我 默默 按下 这 手 那 曾是 所以 坦率地说 扩展 到 我 .

我默默地握住了那只坦诚地向我伸出的手。

[ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] [frendz] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [stiɪl] !
Acquaintance was formed — we were friends — we are so still !
熟人 曾是 形成 — 我们 是 朋友们 — 我们 是 所以 仍然 !

我们相识了——我们成了朋友——我们现在依然是朋友！

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ˈslʌpɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A few minutes later we were seated near the fire , supping together with a
一个 很少 分钟 之后 我们 是 坐着 靠近 这 火 , 啜饮 一起 和 一个
[gʊd] [ˈæpɪtaɪt] ,
good appetite ,
好的 食欲 ,

几分钟后, 我们围坐在火炉旁, 一起享用晚餐, 胃口很好。

[waɪl] [ðə; ðɪ][dɔːgz] [kept] [wɑːtʃ] [əˈgenst] [ɪnˈtruːdəz] .
while the dogs kept watch against intruders .
尽管 这 狗 保留 手表 反对 入侵者 .

而狗狗们则负责警戒, 防止入侵者。

[ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪn][soʊ] [ˈkjʊriəs] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
The companion I had fallen in with in so curious a manner was a man
这 伴侣 我 有 倒下 在 和 在 所以 好奇的 一个 方式 曾是 一个 男人
[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of about forty - five years of age ,
的 关于 四十 - 五 年 的 年龄 ,

我以如此奇特的方式结识的这位同伴, 是一位大约四十五岁的男子。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] - [tuː] .
although he did not appear to be more than thirty - two .
虽然 他 做过 不是 出现 到 是 更多的 比 三十 - 二 .

虽然他看起来不超过三十二岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] ; [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [lɪmz]
He was tall and well made ; his broad shoulders and muscular limbs
他 曾是 高的 和 出色地 制成 ; 他的 广阔 肩膀 和 肌肉发达的 四肢
[dɪˈnəʊtɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [streŋθ] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] .
denoting extraordinary strength and agility .
表示 非凡的 力量 和 敏捷 .

他身材高大健壮; 宽阔的肩膀和肌肉发达的四肢表明他拥有非凡的力量和敏捷性。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈhʌntɜːz] [ˈkɑːstuːm] [ɪn][ɔːl][ɪts][ˈpjʊrəti] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ]
He wore the picturesque hunter's costume in all its purity , that is to say , the
他 穿着 这 如画 猎人的 戏服 在 全部它是 纯度 , 那 是 到 说 , 这
[kəˈpoʊti] ,
capote ,
卡波特 ,

他身着那套纯正的、极具观赏性的猎人服饰, 也就是猎帽。

[ɔːr] [sɜːəˈtʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈblæŋkɪt] [wɔːrɪn][æz; əz][ə; eɪ][roʊb] ,
or surtout (which is nothing but a kind of blanket worn as a robe ,
或者 苏尔特 (哪个 是 没有什么 但 一个 种类 的 毯子 磨损 作为 一个 长袍 ,
或者 surtout (它只不过是一种像长袍一样穿的毯子,

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [foʊldz][brɪˈhaɪnd]) , [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv]
fastened to the shoulders , and falling in long folds behind) , a shirt of
系紧 到 这 肩膀 , 和 坠落 在 长的 折叠 在后面) , 一个 衬衫 的
[straɪpt] [ˈkɑːt(ə)n] ,
striped cotton ,
有条纹的 棉布 ,

(系在肩上, 长长的褶皱垂在身后), 一件条纹棉衬衫,

[lɑːrdʒ] - ([drɔːrɜːz] [ʌv; əv] [ˈdoʊˌskɪn] , [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [her] , [ˈfɑːsənd] [æt; ət] [ˈdɪstənsɪz] ,
large mitasses (drawers of doeskin , stitched with hair , fastened at distances ,
大的 - (抽屉 的 鹿皮 , 缝合 和 头发 , 系紧 在 距离 ,
[ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbelz]) ,
and ornamented with little bells) ,
和 装饰 和 小的 铃铛) ,

大型米塔斯 (鹿皮制成的抽屉, 用毛发缝制, 间隔固定, 并饰以小铃铛),

[ˈleðər] [ˈgeɪtərz] , [ˈmɒkəsɪnz] [ʌv; əv][elk] [skɪn] , [ˈbreɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd][ˈpɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] ,
leather gaiters , moccasins of elk skin , braided with beads and porcupine quills ,
皮革 绑腿 , 鹿皮鞋 的 麋鹿 皮肤 , 编织 和 珠子 和 豪猪 羽毛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃekt] [ˈwʊlən] [belt] ,
and a checked woollen belt ,
和 一个 已检查 羊毛 腰带 ,
皮质绑腿、麋鹿皮软皮鞋（鞋面编织着珠子和豪猪刺）以及格子羊毛腰带,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [təˈbækoʊ] [paʊtʃ] , [ˈpaʊdər] [hɔːrən] , [ˈpɪstlz] , [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n]
from which hung his knife , tobacco pouch , powder horn , pistols , and medicine
从 哪个 悬挂 他的 刀 , 烟草 小袋 , 粉末 喇叭 , 手枪 , 和 药品
[bæg] .
bag .
包 .
他的刀、烟草袋、火药罐、手枪和药袋都挂在上面。

[hɪz; ɪz] [ˈhedres] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːvər] ,
His headdress consisted of a cap made of the skin of a beaver ,
他的 头饰 由.....组成 的 一个 帽 制成 的 这 皮肤 的 一个 海狸 ,
他的头饰是用海狸皮制成的帽子。

[ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
the tail of which fell between his shoulders .
这 尾巴 的 哪个 跌倒 之间 他的 肩膀 .
它的尾巴垂落在他的双肩之间。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːrdi] [reɪs] [ʌv; əv] [ædˈventʃəz] [huː] [trəˈvɜːrs] [əˈmerɪkə] [ɪn]
This man was a type of a hardy race of adventurers who traverse America in
这 男人 曾是 一个 类型 的 一个 耐寒的 种族 的 冒险者 WHO 横穿 美国 在
[ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
all directions .
全部 方向 .
这个人是美洲大陆上一群勇猛冒险家的典型代表，他们四处游历。

[ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [reɪs] , [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˈoʊpən] [er] , [speɪs] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [əˈpəʊzd] [tuː; tə]
A primitive race , longing for open air , space , and liberty , opposed to
一个 原始 种族 , 渴望 为了 打开 空气 , 空间 , 和 自由 , 反对 到
[ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdɪːəz][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
our ideas of civilization ,
我们的 想法 的 文明 ,
一个原始的种族，渴望开阔的空气、广阔的空间和自由，与我们关于文明的观念截然相反。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌɪmɪˈɡreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ləˈbɔːrɪəs]
and consequently destined to disappear before the immigration of the laborious
和 最后 注定 到 消失 前 这 移民 的 这 费力的
[ˈreɪsɪz] ,
races ,
种族 ,
因此注定会在勤劳民族移民到来之前消失。

[huːz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst][ɑːr; ər] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
whose powerful agents of conquest are steam and the application of
谁 强大的 代理人 的 征服 是 蒸汽 和 这 应用 的
[məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈkaɪndz] .
mechanical inventions of all kinds .
机械的 发明 的 全部 种类 .
其强大的征服工具是蒸汽和各种机械发明的应用。

[ðɪs] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk] , ['mænlɪ] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz]
This hunter was a Frenchman , and his frank , manly countenance , his
这 猎人 曾是 一个 法国人 , 和 他的 坦率 , 男子气概 面容 , 他的
[ˌpɪktʃə'resk] ['læŋɡwɪdʒ] ,
picturesque language ,
如画 语言 ,

这位猎人是法国人, 他坦率、阳刚的面容, 以及他生动形象的语言,

[hɪz; ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ə'boʊd][ɪn] [ə'merɪkə] ,
his open and engaging manners , notwithstanding his long abode in America ,
他的 打开 和 引人入胜 礼仪 , 虽然 他的 长的 住所 在 美国 ,
尽管他长期居住在美国, 但他依然保持着开朗友善的待人方式。

[hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][ˈriːfleks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
had preserved a reflex of the mother country which awakened sympathy and
有 保存完好 一个 反射 的 这 母亲 国家 哪个 觉醒 同情 和
[kri'eɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
created interest .
创建 兴趣 .

它保留了祖国的某种特质, 这唤起了人们的同情和兴趣。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
All the countries of the New World were familiar to him ;
全部 这 国家 的 这 新的 世界 是 熟悉的 到 他 ;

新大陆所有国家他都耳熟能详;

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɒdz] ,
he had lived more than twenty years in the depths of the woods ,
他 有 居住地 更多的 比 二十 年 在 这 深度 的 这 树林 ,

他在森林深处生活了二十多年,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ɪks'kəːjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən]
and had been engaged in dangerous and distant excursions among the Indian
和 有 到过 已订婚的 在 危险的 和 遥远 短途旅行 之中 这 印度
[traɪbz] .
tribes .
部落 .

他们曾多次在印第安部落中进行危险而遥远的探险。

[hens] , [ɔːl'doʊ] [maɪ'self] [wel] [ɪnɪ'feɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['red,skɪnz] ,
Hence , although myself well initiated in the customs of the redskins ,
因此 , 虽然 我 出色地 启动 在 这 海关 的 这 红皮队 ,

因此, 尽管我本人对印第安人的习俗非常熟悉,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezərt] ,
and though a great part of my existence had been passed in the desert ,
和 尽管 一个 伟大的 部分 的 我的 存在 有 到过 通过了 在 这 沙漠 ,

虽然我生命中的大部分时间都是在沙漠中度过的,

[aɪ][hæv; həv] [felt] [maɪ'self][ɔːf(ə)n] ['ʌdə] [ɪnˌvɔːləntərəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
I have felt myself often shudder involuntarily at the recital of his adventures .
我 有 毛毡 我 经常 不寒而栗 不由自主 在 这 独奏会 的 他的 冒险 .

每当我听他讲述自己的冒险经历时, 我都会不由自主地颤抖。

[wen] ['siːtɪd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːəu] ['hiːlə] ,
When seated beside him on the banks of the Rio Gila ,
什么时候 坐着 旁 他 在 这 银行 的 这 里约热内卢 吉拉 ,

当他坐在吉拉河岸边时,

['dʊrɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wɪː; wɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['preəriːz] ,
during an excursion we had undertaken into the prairies ,
期间 一个 短途旅行 我们 有 已 进入 这 草原 ,

在我们前往草原的一次远足中,

[hiː; hi] [wɒd] [æt; ət] [taɪmz] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæərɪd] [ə'veɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrənsɪz] ,
he would at times allow himself to be carried away by his remembrances ,
他 会 在 时 代 允 许 他 自 己 到 是 携 带 离 开 经 过 他 的 回 忆 ,
[ænd; ʌnd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [em 'iː] ,
and relate to me ,
和 涉 及 到 我 ;

他有时会沉浸在回忆中，然后向我讲述：

[æz; əz] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [paɪp] ,
as he smoked his Indian pipe ,
作 为 他 熏 制 他 的 印 度 管 道 ,
他一边抽着烟斗，一边说：

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
the strange history of the early days of his abode in the New World .
这 奇 怪 的 历 史 的 这 早 期 的 天 的 他 的 住 所 在 这 新 的 世 界 .
他在新大陆早期居住的奇特历史。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'saɪtlz] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [rɪːdɜːz] — [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn]
It is one of these recitals I am about to lay before my readers — the first in
它 是 一 的 这 些 独 奏 会 我 是 关 于 到 躺 前 我 的 读 者 — 这 第 一 的 在
[ɔːrdər] [ʌv; əv] [deɪt] ,
order of date ,
命 令 的 日 期 ,
我即将向读者们呈现的，正是这些朗诵作品中的一篇——按时间顺序排列的第一篇。

[sɪns] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vents] [wɪt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wʊd]
since it is the history of the events which led him to become a wood
自 从 它 是 这 历 史 的 这 活 动 哪 个 引 领 他 到 变 得 一 个 木 头
[reɪndʒər] .
ranger .
游 侠 .
因为这是他成为森林管理员的一系列事件的历史。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [rɪːdɜːz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [aɪ 'tiː] [wɪt] [aɪ 'tiː]
I do not venture to hope that my readers will take the interest in it which it
我 做 不 是 风 险 投 资 到 希 望 那 我 的 读 者 将 要 拿 这 兴 趣 在 它 哪 个 它
[ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [em 'iː] ;
excited in me ;
兴 奋 的 在 我 ;
我不敢奢望我的读者会像我一样对它产生兴趣；

[bʌt; bət] [aɪ] [beg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [rekə'lekt] [ðæt] [ðɪs] ['nærətɪv] [wʌz; wəz]
but I beg them to have the kindness to recollect that this narrative was
但 我 求 他 们 到 有 这 仁 慈 到 追 忆 那 这 叙 述 曾 是
[toʊld] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,
told me in the desert ,
讲 述 我 在 这 沙 漠 ,
但我恳请他们记住，这个故事是在沙漠里告诉我的。

[ə'mɪdst] [ðæt] [grænd] , [væst] , [ænd; ʌnd] ['paʊəf(ə)] ['neɪtʃər] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
amidst that grand , vast , and powerful nature , unknown to the inhabitants of
在.....之 中 那 盛 大 , 广 阔 的 , 和 强 大 的 自 然 , 未 知 到 这 居 民 的
[oʊld] ['jʊrəp] ,
old Europe ,
老 的 欧 洲 ,
在那片宏伟、广袤、强大的大自然之中，那是古欧洲居民所不了解的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
and that I had it from the lips of the man who had been the
和 那 我 有 它 从 这 嘴唇 的 这 男人 WHO 有 到过 这
[ˈhɪrəʊ] .
hero .
英雄 :

而且，我是从那位曾经的英雄口中听到的。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

[ðə; ði] [ˈfɑːstər] [ˈbrʌðərz] .
THE FOSTER BROTHERS .
这 促进 兄弟 :

福斯特兄弟。

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
On the 31st of December , 1834 , at eleven o'clock in the evening ,
在 这 31st 的 十二月 , - , 在 十一 点钟 在 这 晚上 ,
1834年12月31日晚上11点，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd]
a man of about twenty - five years of age , of handsome person and
一个 男人 的 关于 二十 - 五 年 的 年龄 , 的 英俊的 人 和
[ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [əˈpɪrəns] ,
countenance , and aristocratic appearance ,
面容 , 和 贵族 外貌 ,

一名大约二十五岁、相貌英俊、气质高贵的男子。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ɔːr] [ˈræðər] [rɪˈklaɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈiːzi] [tʃer] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈməntlpiːs] ,
was sitting , or rather reclining , in a luxurious easy chair , near the mantelpiece ,
曾是 坐着 , 或者 相当 斜倚 , 在 一个 豪华 简单的 椅子 , 靠近 这 壁炉架 ,
他当时正坐在壁炉架旁一张豪华的扶手椅里，或者更确切地说，是斜倚着。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ˈspɑːklɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈsiːz(ə)n] [ˈrendəd] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] .
within which sparkled a fire that the advanced season rendered indispensable .
之内 哪个 闪闪发光 一个 火 那 这 先进的 季节 渲染 必不可少 :

其中燃起了一团火，而随着季节的推移，这团火变得不可或缺。

[ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [mækˈsiːm] [ˈɛduːɑːrd] [ˈluːɪs] [di:] - - .
This personage was the Count Maxime Edouard Louis de Prébois - Crancé .
这 人士 曾是 这 数数 马克西姆 爱德华 路易斯 德 - - - :

这个人物就是马克西姆·爱德华·路易·德·普雷布瓦-克朗斯伯爵。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈdævərəs] [ˈpeɪlənəs] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ]
His countenance , of a cadaverous paleness , formed a striking contrast with
他的 面容 , 的 一个 尸体的 苍白 , 形成 一个 引人注目 对比 和

[hɪz; ɪz] [blæk] [ˈkɜːrli] [her] ,
his black curly hair ,
他的 黑色的 卷曲 头发 ,

他面色苍白如死尸，与他乌黑的卷发形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] , [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [ˈpætərnd] [ˈdæməsk]
which fell in disorder upon his shoulders , covered by a large - patterned damask
哪个 跌倒 在 紊乱 之上 他的 肩膀 , 涵盖 经过 一个 大的 - 图案 绫
[ˈdresɪŋ] [gaʊn] .
dressing gown .
敷料 袍 :

凌乱地披在他的肩上，上面盖着一件花纹繁复的锦缎睡袍。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [kən'træktɪd] ,
His brows were contracted ,
他的 眉毛 是 合同 ,

他眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ]
and his eyes were fixed with feverish impatience upon the dial of a charming Louis Quinze clock ,
和 他的 眼睛 是 固定的 和 发烧 不耐烦 之上 这 拨号 的 一个 迷人 路易斯 五味子 钟 ,

他焦急地盯着一座精美的路易十五风格钟的表盘，眼神中充满了焦躁不安。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['hæŋɪŋ] ['kerləsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
whilst his left hand , hanging carelessly by his side ,
而 他的 左边 手 , 绞刑 粗心大意 经过 他的 边 ,

他的左手随意地垂在身侧，

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlki] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [nɪʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
played with the silky ears of a magnificent Newfoundland dog which lay by his side .
玩 和 这 丝滑 耳朵 的 一个 壮丽 纽芬兰 狗 哪个 躺 经过 他的 边 .

他逗弄着躺在他身边的那只威风凛凛的纽芬兰犬丝滑的耳朵。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt]
The room in which the Count was sitting was furnished with all the refinement of comfort invented by modern luxury .
这 房间 在 哪个 这 数数 曾是 坐着 曾是 提供 和 全部 这 精炼 的 舒适 发明 经过 现代的 奢华 .

伯爵所在的房间里，摆满了现代奢华所发明的一切舒适精致的物品。

[ə; eɪ] [fɔːr] - [bræntʃt] [ʃændə'lɪr] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] [wæks] ['kændlz] , [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
A four - branched chandelier , with rose - coloured wax candles , placed upon a table ,
一个 四 - 分支 枝形吊灯 , 和 玫瑰 - 有色 蜡 蜡烛 , 放置 之上 一个 桌子 ,

桌子上摆放着一盏四臂吊灯，上面点缀着玫瑰色的蜡烛。

[wʌz; wəz] ['skersli] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'laɪvŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sprɛd] [ə'raʊnd][ə; eɪ][dɪm] ,
was scarcely sufficient to enliven the room , and only spread around a dim , uncertain light .
曾是 几乎 充足的 到 活跃 这 房间 , 和 仅有的 传播 大约 一个 暗淡 , 不确定 光 .

光线微弱，几乎不足以点亮房间，只散发出昏暗、飘忽的光芒。

[wɪ'ðəʊt] , [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['vaɪələntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]
Without , the rain was dashing against the windows violently ; and the wind sighed in mysterious murmurs ,
没有 , 这 雨 曾是 帅气 反对 这 视窗 暴力 ; 和 这 风 叹了口气 在 神秘 低语 ,

窗外，雨水猛烈地拍打着窗户；风发出神秘的低语叹息。

[wɪtʃ] [dɪ'spoʊzd] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['melənkə:li] .
which disposed the mind to melancholy .
哪个 处置 这 头脑 到 忧郁 .

这使人容易陷入忧郁。

[wen] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [ðə; ði] [ˈʌʊər] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈsta:rtɪd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [əˈraʊzɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
When the clock struck the hour the Count started up , as if aroused from a
什么时候 这 钟 击 这 小时 这 数数 开始 向上 , 作为 如果 被唤醒 从 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

时钟敲响整点时，伯爵仿佛从梦中惊醒一般，猛地坐了起来。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [braʊ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
He passed his thin white hand across his moist brow , and said , in a
他 通过了 他的 薄的 白色的 手 穿过 他的 潮湿 眉头 , 和 说 , 在 一个
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [toʊn] —
dissatisfied tone —
不满 语气 —

他用那只瘦削白皙的手抹了抹湿润的额头，不满地说道——

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] !
" **He will not come !**
" 他 将要 不是 来 !

他不会来的！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][dɔ:g] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈmoʊnləs] ,
" **But at that moment the dog , which had been so motionless ,**
" 但 在 那 片刻 这 狗 , 哪个 有 到过 所以 静止不动 ,
但就在这时，那只一直一动不动的狗，

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈwæɡɪŋ] [ɪts] [teɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
sprang up and bounded towards the door , wagging its tail with joy .
弹簧 向上 和 有界 向 这 门 , 摇尾巴 它是 尾巴 和 喜悦 .
它跳起来，欢快地摇着尾巴，奔向门口。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [pɔ:ˈtjɛ] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
The door opened , the portière was lifted by a firm hand , and a man
这 门 打开 , 这 门楣 曾是 抬起 经过 一个 公司 手 , 和 一个 男人
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

门开了，门帘被一只有力的手掀开，一个男人走了出来。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] !
" **Here you are at last !**
" 这里 你 是 在 最后的 !

你终于来了！

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪkˈskleɪmd] , [ədˈvænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmə] ,
" **the Count exclaimed , advancing towards the newcomer ,**
" 这 数数 惊呼 , 前进 向 这 新人 ,
“伯爵一边喊着，一边朝来人走去，”

[hu:] [hæd; həd] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈresɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .
who had great trouble to get rid of the caresses of the dog .
WHO 有 伟大的 麻烦 到 得到 摆脱 的 这 爱抚 的 这 狗 .
他费了好大劲才摆脱了狗的抚摸。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [em ˈi:] . "
" **I had begun to be afraid that you , like the rest , had forgotten me .** "
" 我 有 开始 到 是 害怕的 那 你 , 喜欢 这 休息 , 有 被遗忘的 我 . "
“我开始担心，你是不是也像其他人一样，把我忘了。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , " [ðə; ði]
" **I do not understand you , brother , but trust you will explain yourself , " the**
" 我 做 不是 理解 你 , 兄弟 , 但 相信 你 将要 解释 你自己 , " 这
[ˈlðər] [rɪ'plaɪd] .
other replied .
其他 回复 .

“我不明白你的意思，兄弟，但我相信你会解释清楚的。”另一个人回答道。

" [kʌm] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [ˈsizər] ; [laɪ] [daʊn] !
" **Come , that will do , Cæsar ; lie down !**
" 来 , 那 将要 做 , 凯撒 ; 说谎 向下 !
" 来吧，凯撒，这样就行了；躺下吧！ "

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dɔːg] , [bʌt; bət][laɪ] [daʊn] !
you are a very good dog , but lie down !
你 是 一个 非常 好的 狗 , 但 说谎 向下 !
你是一只非常乖的狗狗，但是请趴下！

" [ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [æən; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **And drawing an easy chair towards the fire ,**
" 和 绘画 一个 简单的 椅子 向 这 火 ,
" 然后拉过一把扶手椅走向火炉，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
he sat down at the other side of the fire , in front of the Count ,
他 卫星 向下 在 这 其他 边 的 这 火 , 在 正面 的 这 数数 ,
他坐在火堆的另一边，伯爵对面。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
who had resumed his place .
WHO 有 恢复 他的 地方 .
他已恢复原职。

[ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
The dog lay down between them .
这 狗 躺 向下 之间 他们 .
狗躺在他们中间。

[ðə; ði] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ]
The personage so anxiously expected by the Count formed a strange contrast with
这 人士 所以 焦虑地 预期的 经过 这 数数 形成 一个 奇怪的 对比 和
[hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] ,
him ; for ,
他 ; 为了 ,
伯爵翘首以盼的那位人物与他本人形成了鲜明的对比；因为，

[dʒʌst][æz; əz][em] . [diː] - - - [juˈnaɪtɪd][ɪn] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [ˈfɪzɪkli]
just as M . de Prébois - Crancé united in himself all the qualities which physically
只是 作为 M . 德 - - - 团结的 在 他自己 全部 这 品质 哪个 身体
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [reɪs] ,
distinguish nobility of race ,
区分 贵族 的 种族 ,
正如德普雷布瓦-克朗塞先生将种族贵族的所有生理特征都集中于一身一样，

[ðə; ði] [ˈlðər] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlaɪvli] , [enər'dʒetɪk] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]
the other displayed all the lively , energetic strength of a true child of the
这 其他 显示 全部 这 热闹 , 精力充沛 力量 的 一个 真的 孩子 的 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
另一个孩子则展现了真正的人民之子应有的活泼、充沛的活力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eidʒ] ; [tɔ:l] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [wel]
He was a man of twenty - six years of age ; tall , thin , and perfectly well
他 曾是 一个 男人 的 二十 - 六 年 的 年龄 ; 高的 , 薄的 , 和 完美 出色地
[prə'pɔ:rfænd] ;
proportioned ;
比例匀称 ;

他是一名26岁的男子；身材高挑、偏瘦，体型匀称；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [brɔ:nzɪd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɑ:rkt] [fɪtʃər] ,
while his face , bronzed by the sun , and his marked features ,
尽管 他的 脸 , 古铜色 经过 这 太阳 , 和 他的 标记 特征 ,
他那被阳光晒成古铜色的脸庞，以及他轮廓分明的五官，

[lɪt] [ʌp][baɪ] [blu:] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪvəri] ,
lit up by blue eyes sparkling with intelligence , wore an expression of bravery ,
点燃向上 经过 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 智力 , 穿着 一个 表达 的 勇敢 ,
[ˈmaɪldnəs] ,
mildness ,
温和 ,

他那双湛蓝的眼睛闪烁着智慧的光芒，脸上带着勇敢而温和的神情。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [kri'eɪtɪd] ['sɪmpəθi] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
and loyalty of character that created sympathy at first sight .
和 忠诚 的 特点 那 创建 同情 在 第一的 视线 .
以及忠诚的品格，让人一见倾心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; ei] ['kwɔ:rtərmæstər] ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]
He was dressed in the elegant uniform of a quartermaster sergeant of the
他 曾是 穿着 在 这 优雅的 制服 的 一个 军需 军士 的 这
[ˈspɑ:hi:z] ,
Spahis ,
斯帕希斯 ,

他身着斯帕希骑兵团军需士官的优雅制服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dʒən][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['glɪtəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and the cross of the legion of honour glittered on his breast .
和 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 闪闪发光 在 他的 胸部 .
他胸前闪耀着荣誉军团的十字勋章。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ə; ei] ['pensɪv] [braʊ] [ænd; ənd][ə; ei] ['θɔ:tf(ə)l]
With his head leaning on his right hand , a pensive brow and a thoughtful
和 他的 头 倾斜 在 他的 正确的 手 , 一个 沉思的 眉头 和 一个 周到
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他右手托着头，眉头紧锁，若有所思。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'tentɪvli] , [waɪlst] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['sɪlki] [laɪt] - ['kʌlərd]
he examined his friend attentively , whilst twisting his long , silky light - coloured
他 检查 他的 朋友 认真地 , 而 扭曲 他的 长的 , 丝滑 光 - 有色
['mʌstæf; mə'stæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] .
moustache with the other hand .
胡子 和 这 其他 手 .

他一边用另一只手捻着自己长长的、丝滑的浅色胡须，一边仔细地打量着他的朋友。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [lʊk] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]
The Count , shrinking before his earnest look , which appeared trying to read his
这 数数 , 收缩 前 他的 认真 看 , 哪个 出现 尝试 到 读 他的
[məʊst] ['si:krət] [θɔ:ts] ,
most secret thoughts ,
最多 秘密 想法 ,

伯爵在他认真的目光下瑟缩起来，那目光似乎想要看穿他最隐秘的想法。

[brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'brʌptli] .
broke the silence abruptly .
打破 这 沉默 突然 .

沉默被突然打破。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ'spɑːndɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You have been a long time in responding to my message , " he said .**
" 你 有 到过 一个 长的 时间 在 回应 到 我的 信息 , " 他 说 .
“你过了很久才回复我的信息,”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'drest] [ðæt] [rɪ'prɒʊtʃ] [tuː; tə][em 'iː] , ['luːɪs] , " [ðə; ði]
" **This is the second time you have addressed that reproach to me , Louis , " the**
" 这 是 这 第二 时间 你 有 已解决 那 责备 到 我 , 路易斯 , " 这
[ˈsoʊldʒər] [rɪ'plaɪd] ,
soldier replied ,
士兵 回复 ,
“路易斯，这是你第二次这样指责我了,”士兵回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
taking a paper from his breast ;
采取 一个 纸 从 他的 胸部 ;
从胸前掏出一张纸；

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [gruːm] [brɔːt] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][maɪ]
" **you forget the terms of the note which your groom brought yesterday to my**
" 你 忘记 这 条款 的 这 笔记 哪个 你的 新郎 带来 昨天 到 我的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .
“你忘记了你新郎昨天带到我住处的纸条上的条款。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪːd] .
" **And he was preparing to read .**
" 和 他 曾是 准备 到 读 .
他正准备开始阅读。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪːd] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkəːli] [smaɪl] .
" **It is useless to read it , " said the Count , with a melancholy smile .**
" 它 是 无用 到 读 它 , " 说 这 数数 , 和 一个 忧郁 微笑 .
“读它也没用,”伯爵带着一丝忧郁的微笑说道。

" [aɪ] [ək'naɪlɪdʒ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] . "
" **I acknowledge I am in the wrong . "**
" 我 承认 我 是 在 这 错误的 . "
“我承认我错了。”

" [wel] , [ðen] , [let][juː 'es] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['spɑːhiː] ['geɪli] ,
" **Well , then , let us see , " said the Spahi gaily ,**
" 出色地 , 然后 , 让 我们 看 , " 说 这 斯帕希 兴高采烈地 ,
“那么，让我们看看,”斯帕希人兴高采烈地说。

" [wɒt] [ðɪs] ['sɪriəs] [ə'fer] [ɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][em 'iː] .
" **what this serious affair is which makes you stand in need of me .**
" 什么 这 严肃的 事务 是 哪个 制作 你 站立 在 需要 的 我 .
“究竟是什么严重的事情让你需要我？ ”

[ɪk'spleɪn] : [ɪz][ðər; ðær][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [ɔːf] ? — [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈduːəl][ɑːn][hænd] ?
Explain : is there a woman to be carried off ? — Have you a duel on hand ?
解释 : 是 那里 一个 女士 到 是 携带 离开 ? — 有 你 一个 决斗 在 手 ?
— [tel] [em 'iː] . "
— **Tell me . "**
— 告诉 我 . "
解释一下：有没有女人要被掳走？——你手头有决斗的对手吗？——告诉我。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] ;
" Nothing that you can possibly imagine , " the Count interrupted him bitterly ;
" 没有什么 那 你 能 可能 想象 , " 这 数数 中断 他 苦涩地 ;
" 没有什么你能想象到的,"伯爵愤愤不平地打断他;

" ['ðerfɔːr] [duː][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] [sə'maɪzɪz] . "
" therefore do not waste time in useless surmises . "
" 所以 做 不是 浪费 时间 在 无用 推测 . "
" 因此，不要浪费时间浪费在无用的猜测上。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][,aɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" What the devil is it , then ? "
" 什么 这 魔鬼 是 它 , 然后 ? "
" 那到底是什么鬼东西? "

" [aɪ][,eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] .
" I am going to blow out my brains .
" 我 是 去 到 吹 出去 我的 大脑 .
" 我要自杀。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][soʊ][fɜːrm][ænd; ænd] ['rezəluːt] [æŋ; ən]['æksent] ,
" The young man uttered these words with so firm and resolute an accent ,
" 这 年轻的 男人 说出 这些 字 和 所以 公司 和 坚决 一个 口音 ,
" 这位年轻人用坚定而果断的语气说出了这些话,

[ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [bent] [æŋ; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [ə'pɑːn]
that the soldier started in spite of himself , and bent an anxious glance upon
那 这 士兵 开始 在 尽管如此 的 他自己 , 和 弯曲 一个 焦虑的 瞥一眼 之上
[ðə; ði] ['spiːkər] .
the speaker .
这 扬声器 .
士兵不由自主地猛地一惊，焦急地瞥了一眼说话的人。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [em 'iː][mæd] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
" You believe me mad , do you not ?
" 你 相信 我 疯狂的 , 做 你 不是 ?
" 你觉得我疯了，是吗?

" [ðə; ði] [kaʊnt] [kən'tɪnjuːd] , [huː] [gest] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [θɔːts] .
" the Count continued , who guessed his friend's thoughts .
" 这 数数 持续 , WHO 猜对了 他的 朋友们 想法 .
伯爵继续说道，他猜到了朋友的想法。

" [noʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][mæd] , ['væləntaɪn] ;
" No , I am not mad , Valentine ;
" 不 , 我 是 不是 疯狂的 , 情人节 ;
" 不，我没有疯，瓦伦丁;

[aɪ][,eɪ 'em]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'bɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [baɪ]
I am only at the bottom of an abyss from which I can only escape by
我 是 仅有的 在 这 底部 的 一个 深渊 从 哪个 我 能 仅有的 逃脱 经过
[deθ] [ɔːr] ['ɪnfəmi] ,
death or infamy ,
死亡 或者 骂名 ,
我身处深渊底部，唯有死亡或恶名昭彰才能逃离。

[ænd; ænd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [deθ] .
and I prefer death .
和 我 更喜欢 死亡 .
我宁愿去死。

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

" The soldier made no reply .
" 这 士兵 制成 不 回复 .

士兵没有回答。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

With an energetic gesture he pushed back his chair ,
和 一个 精力充沛 手势 他 推动 后退 他的 椅子 ,

他用力地向后推了推椅子，

[ænd; ænd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrɪd] [steps] .

and began to walk about the room with hurried steps .
和 开始 到 走 关于 这 房间 和 慌忙 步骤 .

然后他开始在房间里匆匆走动。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sɪŋk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

The Count had allowed his head to sink upon his breast in a state of
这 数数 有 允许 他的 头 到 下沉 之上 他的 胸部 在 一个 状态 的

[ˈpɜːrfɪkt] [praɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] .

perfect prostration of mind .
完美的 俯伏 的 头脑 .

伯爵垂下头，伏在胸前，神情彻底崩溃。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkriːst] ,

After a long silence , during which the fury of the storm without increased ,
后 一个 长的 沉默 , 期间 哪个 这 愤怒 的 这 风暴 没有 增加 ,

[ˈvæləntaɪn] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Valentine resumed his seat .
情人节 恢复 他的 座位 .

一阵漫长的沉默之后，外面的暴风雨愈演愈烈，瓦伦丁重新坐了下来。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][əˈblaɪdʒd][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] ,

" A very strong reason must have obliged you to take such a determination ,
" 一个 非常 强的 原因 必须 有 有义务 你 到 拿 这样的 一个 决心 ,

" [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlɪj] ;

" he said coolly ;
" 他 说 冷静地 ;

“你做出这样的决定，一定有非常充分的理由，”他冷冷地说；

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] , [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp]

" I will not endeavour to combat it ; but I command you , by our friendship
" 我 将要 不是 努力 到 战斗 它 ; 但 我 命令 你 , 经过 我们的 友谊

,

,

,

,

“我不会试图与之对抗；但我以我们的友谊命令你，

[tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈfʊli] [wʌt] [hæz; həz][led][juː; jʊ][tuː; tə][fɔːrm][aɪ ˈtiː] .

to tell me fully what has led you to form it .
到 告诉 我 完全 什么 有 引领 你 到 形式 它 .

请你详细告诉我你创建它的原因。

[aɪ][eɪ ˈem][jʊər; jər][ˈfɑːstər] [ˈbrʌðər] , [ˈluːɪs] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] [təˈgeðər] ;

I am your foster brother , Louis ; we have grown up together ;
我 是 你的 促进 兄弟 , 路易斯 ; 我们 有 生长 向上 一起 ;

我是你的养兄路易斯，我们一起长大；

[ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,

our ideas have been too long in common ,
我们的 想法 有 到过 也 长的 在 常见的 ,

我们的想法太过一致，

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [tuː] [ˈstrɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈfɜːrvənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈsætɪsfai]

our friendship is too strong and too fervent for you to refuse to satisfy

我们的 友谊 是 也 强的 和 也 热切 为了 你 到 拒绝 到 满足

[em ˈiː] . "

me . "

我 . "

我们的友谊如此牢固、如此热烈，你不可能拒绝满足我的需求。

" [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪmˈpeɪʃntli] ;

" To what purpose ? " cried the Count , impatiently ;

" 到 什么 目的 ? " 哭 这 数数 , 不耐烦地 ;

“有什么用？”伯爵不耐烦地喊道；

" [maɪ] [ˈsɔːrəʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðem; ðəm]

" my sorrows are of a nature which none but he who experiences them

" 我的 悲伤 是 的 一个 自然 哪个 没有任何 但 他 WHO 经历 他们

[kæn; kən] [kɑːmprɪˈhend] . "

can comprehend . "

能 理解 . "

“我的悲伤，只有亲身经历过的人才能理解。”

" [ə; eɪ][bəəd][ˈpriːtektʃ] , [ˈbrʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [tʊʊn] ;

" A bad pretext , brother , " replied the soldier , in a rough tone ;

" 一个 坏的 借口 , 兄弟 , " 回复 这 士兵 , 在 一个 粗糙的 语气 ;

“兄弟，这是个蹩脚的借口。”士兵粗声粗气地回答道。

" [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [wiː; wi] [der] [naːt] [əˈvaʊ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [merk] [juː ˈes] [blʌʃ] . "

" the sorrows we dare not avow are of a kind that make us blush . "

" 这 悲伤 我们 敢 不是 承认 是 的 一个 种类 那 制作 我们 脸红 . "

“我们不敢承认的悲伤，是那种让我们感到羞愧的悲伤。”

" [ˈvæləntaɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [spiːk]

" Valentine , " said the Count , with a flashing eye , " it is ill judged to speak

情人节 , " 说 这 数数 , 和 一个 闪烁 眼睛 , " 它 是 患病的 评判 到 说话

[soʊ] . "

so . "

所以 . "

“瓦伦丁，”伯爵眨了眨眼说，“这样说太不合适了。”

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæən] , [ˈwɔːrmlɪ] .

" On the contrary , it is quite right , " replied the young man , warmly .

" 在 这 相反 , 它 是 相当 正确的 , " 回复 这 年轻的 男人 , 热情地 .

“恰恰相反，这完全正确，”年轻人热情地回答道。

" [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] ?

" I love you , I owe you the truth ; why should I deceive you ?

" 我 爱 你 , 我 欠 你 这 真相 ; 为什么 应该 我 欺骗 你 ?

“我爱你，我应该对你坦诚相待；我为什么要欺骗你呢？”

[noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈfræŋknəs] ;

No , you know my frankness ;

不 , 你 知道 我的 坦率 ;

不，你知道我的直率；

[ˈðerfɔːr] [duː][naːt] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʌt] .

therefore do not hope that I shall listen to you with my eyes shut .

所以 做 不是 希望 那 我 将 听 到 你 和 我的 眼睛 关闭 .

所以，别指望我会闭着眼睛听你说话。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈflætərd] [ɪn][jʊr; jər][læst] [ˈmoʊmənts] , [waɪ] [send] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?

If you want to be flattered in your last moments , why send for me ?

如果 你 想 到 是 受宠若惊 在 你的 最后的 时刻 , 为什么 发送 为了 我 ?

如果你想在临终前得到奉承，为什么还要叫我来呢？

[ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə] [əˈplɔːd] [jɔː; jər] [deθ] ?
Is it to applaud your death ?
是 它 到 鼓掌 你的 死亡 ?

难道是为了庆祝你的死亡吗？

[ɪf] [soʊ] , [ˈbrʌðər] , [ˌferˈwel] !
If so , brother , farewell !
如果 所以 , 兄弟 , 告别 !

如果真是这样，兄弟，再见了！

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtaɪər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] .
I will retire , for I have nothing to do here .
我 将要 退休 , 为了 我 有 没有什么 到 做 这里 .

我要退休了，因为我在这里没什么事可做了。

[juː; jʊ] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæv; həv][ˈoʊnli] [noʊn] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [wɜːrld]
You great gentlemen , who have only known the trouble of coming into the world
你 伟大的 先生们 , WHO 有 仅有的 已知 这 麻烦 的 未来 进入 这 世界
,
.
.

你们这些伟大的先生们，只体会过来到这个世界的艰辛，

[noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət][ɪts][dʒɔɪz] ;
know nothing of life but its joys ;
知道 没有什么 的 生活 但 它是 喜悦 ;

除了人生的快乐之外，他对人生一无所知；

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] - [wɪtʃ] [tʃæns] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][ˈrʌf(ə)l] [ɪn][jɔː; jər][bed][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
at the first roseleaf which chance happens to ruffle in your bed of happiness ,
在 这 第一的 - 哪个 机会 发生 到 褶边 在 你的 床 的 幸福 ,
当第一片玫瑰花瓣偶然拂过你幸福的床榻，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈselvz] [lɔːst] , [ænd; ænd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðæt] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkaʊərdɪs] , [ˈsuːɪsaɪd]
you think yourselves lost , and appeal to that greatest of all cowardices , suicide
你 思考 你们自己 丢失的 , 和 上诉 到 那 最 的 全部 懦弱 , 自杀
." " " " " "

你们认为自己已经失败，于是诉诸于最大的懦弱——自杀。

" [ˈvæləntaɪn] !
" **Valentine !**
" 情人节 !

“情人节！

" [ðə; ði] [kaʊnt] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli] .
" **the Count cried angrily .**
" 这 数数 哭 愤怒地 .

伯爵愤怒地喊道。

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈenərdʒi] , " [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ðæt] [suˈpriːm]
" **Yes , continued the young man , with increased energy , I repeat , that supreme**
" 是的 , " 持续 这 年轻的 男人 , 和 增加 活力 , " 我 重复 , 那 最高
[ˈkaʊərdɪs] !
cowardice !
怯懦 !

“是的，”年轻人更加兴奋地继续说道，“我再说一遍，这是极度的懦弱！”

[mæn][ɪz][noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][kwɪt] [laɪf] [wen] [hiː; hi][ˈfænsɪs] [hiː; hi][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Man is no more at liberty to quit life when he fancies he is tired of it ,
男人 是 不 更多的 在 自由 到 辞职 生活 什么时候 他 幻想 他 是 疲劳的 的 它 ,
人不再能随心所欲地结束生命，即使他觉得自己厌倦了。

[ðæŋ; ðən][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪz][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][poʊst] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
than the soldier is to quit his post when he comes face to face with his
比 这 士兵 是 到 辞职 他的 邮政 什么时候 他 来 脸 到 脸 和 他的
[ˈkʌntriːz] [ˈenəmi] .
country's enemy .
该国的 敌人 .

士兵在与祖国的敌人正面交锋时，更应该毅然放弃岗位。

[jʊr; jər] [ˈsɔrəʊz] , [ɪnˈdiːd] !
Your sorrows , indeed !
你的 悲伤 , 的确 !

真是你的悲伤啊！

[aɪ] [noʊ] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
I know well what they are . "
我 知道 出色地 什么 他们 是 . "

我很清楚它们是什么。

" [juː; jʊ] [noʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" You know ? " demanded the Count with astonishment .
" 你 知道 ? " 要求 这 数数 和 惊讶 .

“你知道吗？”伯爵惊讶地问道。

" [ɔːl] — [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ænd] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] , [waɪ] , [kɪl]
" All — listen to me ; and when I have told you my thoughts , why , kill
" 全部 — 听 到 我 ; 和 什么时候 我 有 讲述 你 我的 想法 , 为什么 , 杀
[jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
yourself if you like .
你自己 如果 你 喜欢 .

“所有人——听我说；当我把我的想法告诉你们之后，如果你们愿意，就去自杀吧。”

[ˌpɑːrdˈjuː] !
Pardieu !
帕迪厄 !

帕迪厄！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈsʌmənd] [em ˈiː] ?
do you think when I came here I did not know why you summoned me ?
做 你 思考 什么时候 我 来了 这里 我 做过 不是 知道 为什么 你 被召唤 我 ?

你以为我来的时候不知道你为什么召我来吗？

[ə; eɪ][ˈglædiətər] , [fɑːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [faɪt] ,
A gladiator , far too weak to fight the good fight ,
一个 角斗士 , 远的 也 虚弱的 到 斗争 这 好的 斗争 ,

一个角斗士，却太过虚弱，无法进行正义的战斗。

[juː; jʊ][hæv; həv][kæst] [jɔːrˈself] [dɪˈfensləsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [əˈriːnə]
you have cast yourself defencelessly among the wild beasts of this terrible arena
你 有 投掷 你自己 毫无防备 之中 这 荒野 野兽 的 这 糟糕的 竞技场
[kɔːld] [ˈpærɪs] — [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,
called Paris — and you have fallen ,
称为 巴黎 — 和 你 有 倒下 ,

你毫无防备地把自己置于这座名为巴黎的可怕竞技场的野兽群中——你失败了。

[æz; əz][wʌz; wəz] [jʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kers] .
as was sure to be the case .
作为 曾是 当然 到 是 这 案件 .

事实也的确如此。

[bʌt; bət] [rɪ'membə] , [ðə; ði] [deθ] [ju:; jʊ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wɪl] [kəm'pli:t] [jʊr; jər] [dɪs'a:nə] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
But remember , the death you contemplate will complete your dishonour in the eyes
但 记住 , 这 死亡 你 沉思 将要 完全的 你的 羞辱 在 这 眼睛
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

但请记住, 你所设想的那种死法, 会让你在所有人眼中彻底蒙羞。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri:ɪn'steɪɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:r] [sə'raʊndɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪlɒʊ][ʌv; əv] [fɔ:lz] ['glɔ:ri] [ju:; jʊ]
instead of reinstating you or surrounding you with the halo of false glory you
反而 的 恢复 你 或者 周围 你 和 这 光环 的 错误的 荣耀 你
[ɑ:r; ər] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] . "
are ambitious of ."
是 雄心勃勃 的 . "

而不是让你复职, 或者用你野心勃勃的虚假光环将你笼罩。

" [væləntaɪn] ! [væləntaɪn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['fɔ:rsəbli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Valentine ! Valentine ! " cried the Count , striking the table forcibly with his
" 情人节 ! 情人节 ! " 哭 这 数数 , 引人注目 这 桌子 强制 和 他的
[klentʃt] [hænd] ,
clenched hand ,
紧握 手 ,

“瓦伦丁! 瓦伦丁!”伯爵喊道, 同时用紧握的手猛击桌子。

" [wʌt] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ðʌs] ? "
" what gives you a right to speak to me thus ? "
" 什么 给予 你 一个 正确的 到 说话 到 我 因此 ? "
"你凭什么这样跟我说话? "

" [maɪ] ['frendʃɪp] , " [ðə; ði]['soʊldʒə] [rɪ'plaɪd] , [enər'dʒetɪkli] ,
" My friendship , " the soldier replied , energetically ,
" 我的 友谊 , " 这 士兵 回复 , 精力充沛地 ,

“我的友谊,”士兵精神抖擞地回答道。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:'rself] [pleɪst] [em 'i:][ɪn][baɪ] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" and the position you have yourself placed me in by sending for me .
" 和 这 位置 你 有 你自己 放置 我 在 经过 发送 为了 我 .
“而你亲自把我叫来, 就把我置于这种境地。”

[tu:] ['kɔ:zɪz] [rɪ'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'sper] .
Two causes reduce you to despair .
二 原因 减少 你 到 绝望 .

有两个原因会让你陷入绝望。

[ði:z] [tu:] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [jʊr; jər] [ʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] ['wʊmən] , [ə; eɪ]
These two causes are , in the first place , your love for a coquettish woman , a
这些 二 原因 是 , 在 这 第一的 地方 , 你的 爱 为了 一个 娇媚 女士 , 一个
['kri:ʊʊl] ,
Creole ,
克里奥尔语 ,

这两个原因, 首先是你爱上了一个风情万种的克里奥尔女人,

[hu:] [hæz; həz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði] ['pænθər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sə'vænəz]
who has played with your heart as the panther of her own savannahs
WHO 有 玩 和 你的 心 作为 这 豹 的 她 自己的 萨凡纳
[pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnə'fensɪv] ['ænɪmlz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vauər] . — [ɪz] [ðæt] [tru:] ?
plays with the inoffensive animals she is preparing to devour . — Is that true ?
演出 和 这 无害的 动物 她 是 准备 到 吞食 . — 是 那 真的 ?

谁像草原上的黑豹戏弄无辜的猎物一样玩弄你的感情, 准备将猎物吞噬? ——这是真的吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **The young man made no reply** .
" 这 年轻的 男人 制成 不 回复 .

年轻人没有回答。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]
With his elbows on the table , his face buried in his hands , he remained
和 他的 肘部 在 这 桌子 , 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 , 他 剩余
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

他双肘撑在桌子上，双手捂着脸，一动不动。

[əˈpærəntli] [ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] [ˈbrʌðər] .
apparently insensible to the reproaches of his foster brother .
显然 麻木不仁 到 这 责备 的 他的 促进 兄弟 .

他似乎对义兄的责备无动于衷。

[ˈvæləntaɪn] [kənˈtɪnjuːd] —
Valentine continued —
情人节 持续 —

瓦伦丁继续说道——

" [ˈsekəndli] , [wen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɪn] [ˈfeɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd]
" **Secondly , when , in order to win favour in her eyes , you have compromised**
" 第二 , 什么时候 , 在 命令 到 赢 偏爱 在 她 眼睛 , 你 有 受损
[jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ,
your fortune ,
你的 财富 ,

其次，为了博得她的欢心，你不惜损害自己的财产，

[ænd; ənd] [ˈskwɒndəd] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ˈwʊmən] [flɪts] [əˈweɪ] [æz; əz]
and squandered all that your father had left you , this woman flits away as
和 挥霍 全部 那 你的 父亲 有 左边 你 , 这 女士 飞掠 离开 作为
[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ,
she came ,
她 来了 ,

她挥霍了你父亲留给你的一切，像来时一样匆匆离去。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] ,
rejoicing over the mischief she has done ,
欢欣鼓舞 超过 这 恶作剧 她 有 完毕 ,

她为自己所作的恶作剧感到高兴，

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈvɪktəms] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [trəːd] ,
over the victims she has left on the path she has trod ,
超过 这 受害者 她 有 左边 在 这 小路 她 有 践踏 ,

对于她所走过的道路上留下的受害者，

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv]
leaving to you and to so many others the despair and the shame of
离开 到 你 和 到 所以 许多 其他的 这 绝望 和 这 耻辱 的
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊˈket] .
having been the sport of a coquette .
拥有 到过 这 运动 的 一个 卖弄风情的人 .

留给你的，以及其他许多人的，是沦为轻浮女子玩物的绝望和耻辱。

[wʌt] [əːdʒz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [deθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [bːs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
What urges you to seek refuge in death is not the loss of fortune ,
什么 敦促 你 到 寻找 避难所 在 死亡 是 不是 这 损失 的 财富 ,

促使你寻求死亡庇护的，并非财富的丧失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər]
but the impossibility of following this woman , the sole cause of all your
但 这 不可能 的 下列的 这 女士 , 这 唯一 原因 的 全部 你的
[mɪsˈfɔ:tʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

但不可能跟随这个女人，而这正是你所有不幸的根源。

[aɪ][dɪˈfaɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][kɑ:ntrəˈdɪkt][em ˈi:] . "
I defy you to contradict me . "
我 违抗 你 到 顶撞 我 . "

我倒要看看你能否反驳我。

" [wel] , [aɪ][ædˈmɪt][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **Well , I admit all that is true** .
" 出色地 , 我 承认 全部 那 是 真的 .

“嗯，我承认这些都是事实。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [əˈlʊn] [wɪt] [kɪlz] [em ˈi:] .
It is that alone which kills me .
它 是 那 独自的 哪个 杀戮 我 .

正是这一点让我痛苦不堪。

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ?
What care I for the loss of fortune ?
什么 关心 我 为了 这 损失 的 财富 ?

我何必在意财富的损失？

[ʃi:; ji] [əˈlʊn] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ][æmˈbɪ(ə)n] !
She alone is the object of my ambition !
她 独自的 是 这 目的 的 我的 志向 !

她是我唯一倾注心血的目标！

[aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I love her — I love her — I tell you ,
我 爱 她 — 我 爱 她 — 我 告诉 你 ,

我爱她——我爱她——我告诉你，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd][tu:; tə][əbˈteɪn] [hɜ:r; hər] !
so that I could struggle against the whole world to obtain her !
所以 那 我 可以 斗争 反对 这 所有的 世界 到 获得 她 !

这样我就可以与全世界为敌，去赢得她！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **the young man exclaimed with great excitement** .
" 这 年轻的 男人 惊呼 和 伟大的 激动 .

“年轻人激动地喊道。”

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [hoʊp] !
" **Oh , if I could but hope !**
" 哦 , 如果 我 可以 但 希望 !

“哦，但愿我能抱有希望！ ”

[hoʊp] — [ə; eɪ][wɜ:rd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] , [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈplaɪn]
Hope — a word void of meaning , invented by the ambitious , always implying
希望 — 一个 单词 空白 的 意义 , 发明 经过 这 雄心勃勃 , 总是 暗示
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnəˈteɪnəbl] !
something unattainable !
某物 高不可攀 !

希望——一个空洞无物的词，是野心勃勃的人创造出来的，总是暗示着遥不可及的东西！

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['pleɪnli] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ?
Do you not plainly see the truth of what I say ?
做 你 不是 显然 看 这 真相 的 什么 我 说 ？

难道你看不出我说的都是真的吗？

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [,em 'li:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [daɪ] !
There is nothing left me but to die !
那里 是 没有什么 左边 我 但 到 死 ！

除了死亡，我别无选择！

" [ˈvæləntaɪn] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˈkaʊntənəns] .
" Valentine contemplated him for some minutes with a sad countenance .
" 情人节 思考 他 为了 一些 分钟 和 一个 伤心 面容 。

瓦伦丁面带悲伤的神情，凝视了他几分钟。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈspɑ:kld] ; [hi:; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊnts]
Suddenly his brow cleared , his eye sparkled ; he laid his hand upon the Count's
突然 他的 眉头 已清除 ， 他的 眼睛 闪闪发光 ； 他 铺设 他的 手 之上 这 计数
[ˈʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 。

突然，他眉头舒展开来，眼神闪亮；他把手放在伯爵的肩膀上。

" [ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈpri:s] ?
" Is this , then , more than a caprice ?
" 是 这 ， 然后 ， 更多的 比 一个 任性 ？

那么，这仅仅是一时兴起吗？

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʌv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ?
Do you really love this woman ?
做 你 真的 爱 这 女士 ？

你真的爱这个女人吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 。

他说。

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? "
" Have I not told you that I am ready to die for her ? "
" 有 我 不是 讲述 你 那 我 是 准备好 到 死 为了 她 ？ "

我不是告诉过你，我愿意为她而死吗？

" [eɪ] ;
" Ay ;
" 哎 ；

“哎；

[ænd; ænd][ju:; jʊ][təʊld][,em 'li:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhəʊl]
and you told me at the same time that you would struggle with the whole
和 你 讲述 我 在 这 相同的 时间 那 你 会 斗争 和 这 所有的
[wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [hɜ:r; hər] . "
world to obtain her . "
世界 到 获得 她 。

你当时还告诉我，你会与全世界为敌，也要得到她。

" [aɪ] [dɪd] — [ænd; ænd] [wʊd] . "
" I did — and would . "
" 我 做过 — 和 会 。

“我过去做过，将来也会做。”

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnju:d] ['væləntaɪn] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɜ:rnɪstli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **Well , then , " continued Valentine , fixing his eyes earnestly upon him ,**
" 出色地 , 然后 , " 持续 情人节 , 定影 他的 眼睛 切实 之上 他 ,
"那么,"瓦伦丁继续说道, 目光专注地盯着他。

" [aɪ][kæən; kən] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['wʊmən] [ə'gen] — [aɪ][kæən; kən] . "
" **I can help you to find this woman again — I can .** "
" 我 能 帮助 你 到 寻找 这 女士 再次 — 我 能 . "
"我可以帮你再次找到这位女士——我一定可以。"

" [ju:; jʊ][kæən; kən] ? "
" **You can ?** "
" 你 能 ? "

“你可以？ ”

" [jes] , [aɪ][kæən; kən] . "
" **Yes , I can .** "
" 是的 , 我 能 . "

“是的, 我可以。”

" [oʊ] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] !
" **Oh ! you are mad !**
" 哦 ! 你 是 疯狂的 !

“哦! 你疯了! ”

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [left] ['pærɪs] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [noʊz] ['ɪntu:ɪ] [wʌt] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz]
She has left Paris , and no one knows into what region of America she has
她 有 左边 巴黎 , 和 不 一 知道 进入 什么 地区 的 美国 她 有
[ri'tri:tɪd] . "
retreated . "
撤退 . "

她离开了巴黎, 没有人知道她逃到了美国的哪个地方。

" [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] ? "
" **Of what consequence is that ?** "
" 的 什么 结果 是 那 ? "

那又有什么关系呢？

" [ænd; ænd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][,eɪ 'em] ['ru:ɪnd] ! "
" **And then , besides , I am ruined !** "
" 和 然后 , 除了 , 我 是 毁坏 ! "

“而且, 我完了! ”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . "
" **So much the better .** "
" 所以 很多 这 更好的 . "

“这样好多了。”

" ['væləntaɪn] , [bi:; bi] ['kerf(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Valentine , be careful of what you say , " the young man remarked with a**
" 情人节 , 是 小心 的 什么 你 说 , " 这 年轻的 男人 评论 和 一个
[saɪ] ;
sigh ;
叹 ;

“瓦伦丁, 说话要小心。”年轻人叹了口气说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

冒险者们(The Adventurers)

第2/19页

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] . "

" **in spite of my reason , I allow myself to believe you .** "

" 在 尽管如此 的 我的 原因 , 我 允许 我 到 相信 你 . "

“尽管理智告诉我应该相信你，但我还是让自己相信了你。”

" [hoʊp] , [mæn] !

" **Hope , man !**

" 希望 , 男人 !

“希望啊，伙计！ ”

[hoʊp] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "

hope , I tell you . "

希望 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，希望就在前方。

" [oʊ] , [noʊ] ; [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "

" **Oh , no ; no , that is impossible !** "

" 哦 , 不 ; 不 , 那 是 不可能的 ! "

“哦，不，不，这不可能！ ”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [ænd; ɐnd][ðə; ði]

" **Nothing is impossible ; that is a word invented by the impotent and the**

" 没有什么 是 不可能的 ; 那 是 一个 单词 发明 经过 这 阳痿 和 这

['kaʊədli] .

cowardly .

胆小 .

“没有什么是是不可能的；‘不可能’这个词是无能为力的人和懦夫发明的。”

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ][nɑ:t]['oʊnli] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] — [ʃi:; ʃɪ]

I repeat that I not only will find this woman for you again , but that she — she

我 重复 那 我 不是 仅有的 将要 寻找 这 女士 为了 你 再次 , 但 那 她 — 她

[hɜ:r'self] ,

herself ,

她自己 ,

我再说一遍，我不仅会再次为你找到这位女士，而且她——她本人，

[maɪnd] — [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'freɪd] [lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] [lʌv] . "

mind — shall be afraid lest you should despise her love . "

头脑 — 将 是 害怕的 免得 你 应该 鄙视 她 爱 . "

心中要谨防轻视她的爱。

" [oʊ] ! "

" **Oh !** "

" 哦 ! "

“哦！ ”

" [hu:] [noʊz] ?

" **Who knows ?**

" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [meɪ] [ðen] , [pər'hæps] , [rɪ'dʒekt][aɪ 'ti:] . "

You yourself may then , perhaps , reject it . "

你 你自己 可能 然后 , 也许 , 拒绝 它 . "

那么，你本人或许会拒绝它。

" ['væləntaɪn] ！ ['væləntaɪn] ！ "
" **Valentine ！ Valentine ！** "
" 情人节 ！ 情人节 ！ "

“情人节！情人节！”

" [wel] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [ˈɡlɒːrɪəs] [rɪ'zʌlt] , [aɪ][ˈoʊnli][æsk] [tuː] ['jɪrz] . "
" **Well , to obtain this glorious result , I only ask two years .** "
" 出色地 , 到 获得 这 辉煌 结果 , 我 仅有的 问 二 年 . "

“嗯，要取得如此辉煌的成果，我只要求两年时间。”

" [soʊ] [lɔːŋ] ? "
" **So long ?** "
" 所以 长的 ? "

“这么久？”

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ɪz][mən] ！
" **Oh , such is man ！** "
" 哦 , 这样的 是 男人 ！

“哦，这就是人啊！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈpɪtɪŋ] [læf] .
" **cried the soldier , with a faint , pitying laugh .**
" 哭 这 士兵 , 和 一个 头晕的 , 怜悯 笑 .

“士兵喊道，带着一丝微弱的、怜悯的笑声。”

" [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə][daɪ] ,
" **But an instant ago , and you were anxious to die ,**
" 但 一个 立即的 前 , 和 你 是 焦虑的 到 死 ,

但就在一瞬间，你还一心求死。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɜːrd][hæd; həd] [ˈnevər] [stəd] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;
because the word had never stood in its true light before you ;
因为 这 单词 有 绝不 站立 在 它是 真的 光 前 你 ;

因为在你面前，这个词从未真正展现过它的真正含义；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɔːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] , [ɔːr] [weɪt] [tuː] ['jɪrz] ,
and now you have not the courage to look forward , or wait two years ,
和 现在 你 有 不是 这 勇气 到 看 向前 , 或者 等待 二 年 ,

现在你既没有勇气展望未来，也没有勇气等待两年。

[wɪtʃ] [ˈkɔːnstɪtʊːt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ！ "
which constitute only a few minutes of human life ！ "
哪个 构成 仅有的 一个 很少 分钟 的 人类 生活 ！ "

这仅仅占人类生命的几分钟而已！

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" **Yes , but — —** "
" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈbrʌðər] — [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] ！
" **Be satisfied , brother — be satisfied ！**
" 是 使满意 , 兄弟 — 是 使满意 ！

“兄弟，知足吧——知足吧！”

[ɪf] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [fʊl'fɪld] [maɪ] [ˈprɔːmɪs] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [lɒʊd] [jʊr; jər] [ˈpɪstlz] —
If in two years I have not fulfilled my promise , I myself will load your pistols —
如果 在 二 年 我 有 不是 已完成 我的 承诺 , 我 我 将要 加载 你的 手枪 —

[ænd; ənd] [ðen] — — "
and then — — "
和 然后 — — "

如果两年后我仍未履行承诺，我将亲自给你们上膛——然后——”

" [wel] , [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **Well** , **and** **then** ? "
" 出色地 , 和 然后 ? "

“那么，然后呢？ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][nɑ:t][daɪ] [ə'loʊn] , " [hi:; hi] [sed] ['ku:lli] .
" **And** **then** **you** **shall** **not** **die** **alone** , " **he** **said** **coolly** .
" 和 然后 你 将 不是 死 独自的 , " 他 说 冷静地 .

“这样你就不会孤单地死去，”他冷冷地说。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] .
The **Count** **looked** **at** **him** .
这 数数 看起来 在 他 .

伯爵看了他一眼。

[ˈvæləntaɪn] [si:md] [træns'fɪgjəd] : [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)]
Valentine **seemed** **transfigured** : **his** **countenance** **wore** **an** **expression** **of** **indomitable**
情人节 似乎 变形 : 他的 面容 穿着 一个 表达 的 不屈不挠
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

瓦伦丁仿佛脱胎换骨：他的脸上洋溢着一种不屈不挠的活力。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld]
which **his** **foster** **brother** **had** **never** **observed** **in** **it** **before** ; **his** **eyes** **sparkled**
哪个 他的 促进 兄弟 有 绝不 观察到 在 它 前 ; 他的 眼睛 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [ʌn'wʊntɪd] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
with **unwonted** **brilliancy** .
和 不寻常的 才华横溢 .

这是他的养兄以前从未在他眼中发现过的；他的眼睛闪烁着异乎寻常的光芒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'vaʊd] [hɪm'self] ['kɒŋkəd] ; [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] , [ænd; ənd]
The **young** **man** **avowed** **himself** **conquered** ; **he** **took** **his** **friend's** **hand** , **and**
这 年轻的 男人 公开承认 他自己 征服 ; 他 采取 他的 朋友们 手 , 和
[ˈpresɪŋ] [aɪ 'ti:] ['wɔ:rmlɪ] , [sed] —
pressing **it** **warmly** , **said** —
紧迫 它 热情地 , 说 —

年轻人宣称自己已经战败；他握住朋友的手，热情地握紧，说道——

" [aɪ] [ə'gri:] ! "
" **I** **agree** ! "
" 我 同意 ! "

我同意！

" [ju:; jʊ] [naʊ] , [ðen] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" **You** **now** , **then** , **belong** **to** **me** ? "
" 你 现在 , 然后 , 属于 到 我 ? "

“那么，你现在属于我了？ ”

" [aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **I** **give** **myself** **entirely** **up** **to** **you** . "
" 我 给 我 完全 向上 到 你 . "

“我将自己完全交付于你。”

" [ðæts] [wel] ! "
" **That's** **well** ! "
" 那就是 出色地 ! "

“那太好了！ ”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? "
" **But** **what** **will** **you** **do** ? "
" 但 什么 将要 你 做 ? "

“但你会怎么做？ ”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈtentɪvli] , " [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sed] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" Listen to me attentively , " the soldier said , sinking back into his chair ,
" 听 到 我 认真地 , " 这 士兵 说 , 下沉 后退 进入 他的 椅子 ,
" 仔细听我说 , " 士兵说着 , 靠回椅背上。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and motioning to his friend to resume his seat .
和 示意 到 他的 朋友 到 恢复 他的 座位 .
并示意他的朋友回到座位上。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] ,
At this moment the clock struck the hour of midnight , and ,
在 这 片刻 这 钟 击 这 小时 的 午夜 , 和 ,
此刻 , 时钟敲响了午夜的钟声 ,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] ,
from a feeling for which they could not account ,
从 一个 感觉 为了 哪个 他们 可以 不是 帐户 ,
出于一种他们无法解释的感觉 ,

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈlɪsnd] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [rɪˈflektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [strooks] [wɪtʃ]
the young men listened silently and reflectively to the twelve strokes which
这 年轻的 男人 听着 默默 和 反思地 到 这 十二 笔画 哪个
[rɪˈzaʊndɪd] [æt; ət][ˈiːkwəl] [ˈɪntərvlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bel] .
resounded at equal intervals upon the bell .
回荡着 在 平等的 间隔 之上 这 钟 .
年轻人们静静地、若有所思地聆听着钟声以均匀的间隔响起的十二声钟响。

[wen] [ðə; ði][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [stroʊk] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt] , [ˈvæləntaɪn] [lɪt][ə; eɪ][srɪˈɡɑːr]
When the echo of the last stroke had ceased to vibrate , Valentine lit a cigar
什么时候 这 回声 的 这 最后的 中风 有 停止 到 颤动 , 情人节 点燃 一个 雪茄
,
,
,
当最后一击的回声停止震动后 , 瓦伦丁点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ˈluːɪs] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtensli] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , " [naʊ] ,
and turning towards Louis , whose eyes were intensely fixed upon him , " Now ,
和 转弯 向 路易斯 , 谁 眼睛 是 强烈地 固定的 之上 他 , " 现在 ,
[ðen] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
then , " he said slowly ,
然后 , " 他 说 缓慢地 ,
他转向路易 , 路易的目光紧紧地盯着他 , “那么 , ”他缓缓说道。

[ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [θɪn] [bluː] [smʊk] , [wɪtʃ] [went] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]
emitting a puff of thin blue smoke , which went curling gracefully up towards the
发射 一个 噗 的 薄的 蓝色的 抽烟 , 哪个 去 冰壶 优雅地 向上 向 这
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .
一缕淡淡的蓝色烟雾缓缓升起 , 优雅地卷曲着向天花板飘去。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER III :
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
THE RESOLUTION .
这 解决 .
决议。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] ['lu:ɪs] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] .
" **I am listening** , " **said Louis** , **leaning forward as if to hear the better** .
" 我 是 聆听 , " 说 路易斯 , 倾斜 向前 作为 如果 到 听到 这 更好的 .
"我在听,"路易斯说着, 向前倾身, 好像要听得更清楚些。

[ˈvæləntaɪn] [rɪ'zju:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkə:li] [smaɪl] .
Valentine resumed with a melancholy smile .
情人节 恢复 和 一个 忧郁 微笑 .
瓦伦丁带着一丝忧伤的微笑继续说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjuəri] , - , " [sed] [hi:; hi] ;
" **We have now reached the 1st of January , 1835** , " **said he** ;
" 我们 有 现在 达到 这 1st 的 一月 , - , " 说 他 ;
"现在已经是1835年1月1日了,"他说;

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][vaɪ'breɪf(ə)n][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [jɔ:; jər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]
" **with the last vibration of midnight your existence as a gentleman has**
" 和 这 最后的 振动 的 午夜 你的 存在 作为 一个 绅士 有
[kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
come to an end .
来 到 一个 结尾 .
随着午夜的最后一次震动, 你作为绅士的生命也走到了尽头。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd] ['strʌɡlz] ;
From this time you are about to commence a life of trials and struggles ;
从 这 时间 你 是 关于 到 开始 一个 生活 的 试验 和 斗争 ;
[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
in a word ,
在 一个 单词 ,
从此刻起, 你即将开始一段充满考验和奋斗的人生; 简而言之,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][mæn] !
you are about to become a man !
你 是 关于 到 变得 一个 男人 !
你即将成为一名男子汉!

" [ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'kwəɪərɪŋ] [glæns] .
" **The Count gave him an inquiring glance** .
" 这 数数 给予 他 一个 查询 瞥一眼 .
伯爵探寻地看了他一眼。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] , " [ˈvæləntaɪn] [kən'tɪnju:d] ; " [bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:ɪ] [ðæt] , [ju:; jʊ]
" **I will explain myself** , " **Valentine continued** ; " **but in order to do that** , **you**
" 我 将要 解释 我 , " 情人节 持续 ; " 但 在 命令 到 做 那 , 你
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,
"我会解释清楚,"瓦伦丁继续说道; "但为了做到这一点, 你必须....."

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ə'laʊ] [em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [jɔ:; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ju:; jʊ]
in the first place , **allow me** , **in a few words** , **to recall your history to you**
在 这 第一的 地方 , 允许 我 , 在 一个 很少 字 , 到 记起 你的 历史 到 你
.
"
:
"
:
"
.
首先, 请允许我用几句话简要地向您回顾一下您的历史。

" [ˈfʊrli] , [aɪ][eɪ 'em] [wel] [rɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **Surely** , **I am well enough acquainted with that** , " **interrupted the Count** ,
" 一定 , 我 是 出色地 足够的 熟人 和 那 , " 中断 这 数数 ,
"我当然很清楚这一点,"伯爵打断道。

[ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
in a tone that displayed impatience .
在 一个 语气 那 显示 不耐烦 :

语气中带着不耐烦。

" [wel] , [pər'hæps][juː; jə][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
" **Well , perhaps you are ; but , at all events , listen to my version of it ;**
" 出色地 , 也许 你 是 ; 但 , 在 全部 活动 , 听 到 我的 版本 的 它 ;
[ɪf] [aɪ] [er] ,
if I err ,
如果 我 犯错 ,

“好吧，也许你是；但无论如何，请听听我的版本；如果我错了，

[pʊt][,em 'iː] [raɪt] . " **put me right** . "
放 我 正确的 : "

请帮我纠正一下。

" ['fɑːləʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['hju:mər] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'plaɪd] ,
" **Follow your own humour , " the Count replied ,**
" 跟随 你的 自己的 幽默 , " 这 数数 回复 ,

“按照你自己的幽默方式去吧，”伯爵回答道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [pə'lɑɪtnəs] [ə'blaɪdʒz][tuː; tə]
sinking back into his chair with the air of a man whom politeness obliges to
下沉 后退 进入 他的 椅子 和 这 空气 的 一个 男人 谁 礼貌 义务 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ˈdɪskɔːrs] .
listen to a tiresome discourse .
听 到 一个 令人厌烦 话语 :

他颓然地靠回椅子上，一副出于礼貌不得不听人唠叨的样子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
Though he saw it ,
尽管 他 锯 它 ,

虽然他看到了，

[ˈvæləntaɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Valentine appeared to take no notice of this movement on the part of his
情人节 出现 到 拿 不 注意 的 这 移动 在 这 部分 的 他的
['fɑːstər] ['brʌðər] .
foster brother .
促进 兄弟 :

瓦伦丁似乎完全没有注意到他养兄的这一举动。

[hiː; hi] [rɪ:'lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ˈpætɪd] [ðə; ði][dɔːg] ,
He relit his cigar , which he had allowed to go out , patted the dog ,
他 重新点燃 他的 雪茄 , 哪个 他 有 允许 到 去 出去 , 轻拍 这 狗 ,

他重新点燃了熄灭的雪茄，拍了拍狗。

[huːz] [greɪt] [hed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ænd][brɪ'gæən] ,
whose great head was lying upon his knees , and began ,
谁 伟大的 头 曾是 说谎 之上 他的 膝盖 , 和 开始 ,

他那颗硕大的头颅枕在膝盖上，然后开口说道：

[æz; əz] [ɪf] [kən'vɪnst] [ðæt] ['luːɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ə'ten](ə)n] .
as if convinced that Louis gave him the most profound attention .
作为 如果 确信 那 路易斯 给予 他 这 最多 深刻的 注意力 :

仿佛确信路易斯给予了他最深刻的关注。

" [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋk] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Your history is that of almost every man of your rank , " said he** .
" 你的 历史 是 那 的 几乎 每一个 男人 的 你的 秩 , " 说 他 :

“你的经历几乎和所有与你地位相当的人的经历一样，”他说。

" [jʊr; jər] ['ænsɛstərz] , [hu:z] [neɪm] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:'seɪdz] ,
" **Your ancestors , whose name can be traced to the Crusades ,**
" 你的 祖先 , 谁 姓名 能 是 追踪 到 这 十字军东征 ,
"你的祖先, 他们的名字可以追溯到十字军东征时期,

[left] [ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [bɜ:rθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]
left you at your birth a noble title , and a hundred thousand francs a
左边 你 在 你的 出生 一个 高贵 标题 , 和 一个 百 千 法郎 一个
[jɪr] .
year .
年 .

你出生时就被授予贵族头衔, 并且每年有十万法郎的收入。

[rɪtʃ] , [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] ['fækltɪz] [tu:; tə][geɪn][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən]
Rich , without having had occasion to employ your faculties to gain your fortune
富有的 , 没有 拥有 有 场合 到 采用 你的 学院 到 获得 你的 财富
,
:
,

无需运用自身才能就能致富,

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwɛntli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [spɛnt] [aɪ 'ti:]
and consequently ignorant of the real value of money , you spent it
和 最后 无知 的 这 真实的 价值 的 钱 , 你 花费 它
['hi:dləsli] ,
heedlessly ,
鲁莽地 ,

因此, 你对金钱的真正价值一无所知, 随意挥霍。

[brɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .
believing it to be inexhaustible .
相信 它 到 是 取之不尽的 .

认为它是取之不尽用之不竭的。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ; ['oʊnli] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] ,
This is just what has happened ; only , one day , when you least expected it ,
这 是 只是 什么 有 发生 ; 仅有的 , 一 天 , 什么时候 你 至少 预期的 它 ,
事情就是这样发生的; 只是有一天, 在你最意想不到的时候, 它发生了。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['spektər] [ʌv; əv]['ru:ɪn][roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
the hideous spectre of ruin rose up suddenly before you , and you had a
这 可怕 幽灵 的 废墟 玫瑰 向上 突然 前 你 , 和 你 有 一个
[glɪmps] [ʌv; əv][wɑ:nt] ,
glimpse of want ,
一瞥 的 想 ,

毁灭的恐怖阴影突然在你面前浮现, 你瞥见了匮乏的景象。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [dru:] [bæk] ['terəfaɪd] ,
that is , of the necessity for labour ; and then you drew back terrified ,
那 是 , 的 这 必要性 为了 劳动 ; 和 然后 你 画 后退 恐惧 ,
也就是说, 是因为需要劳动; 然后你惊恐地退缩了。

[drɪ'kleɪɪŋ] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ]['refju:dʒ][bʌt; bət][ɪn] [deθ] . "
declaring there was no refuge but in death . "
声明 那里 曾是 不 避难所 但 在 死亡 . "

宣称除了死亡, 别无他处可逃。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪntə'rʌptɪd] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fər'get] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ,
" **All that is perfectly true , " the Count interrupted ; " but you forget to mention ,**
" 全部 那 是 完美 真的 , " 这 数数 中断 ; " 但 你 忘记 到 提到 ,
"这一切都完全正确,"伯爵打断道; "但你忘了提,

[ðæt] [brɪfɔːr] [ˈfɔːmɪŋ] [ðɪs] [læst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [əˈferz] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,
that before forming this last resolution , I took care to put my affairs in order ,
那 前 成型 这 最后的 解决 , 我 采取 关心 到 放 我的 事务 在 命令 ,
在做出这项最终决定之前, 我已妥善安排好自己的事务。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [maɪ] [ˈkredɪtəz] .
and to pay all my creditors .
和 到 支付 全部 我的 债权人 .
并偿还我所有的债权人。

[aɪ] [ðen] [brɪˈkeɪm] [maɪ] [oʊn] [ˈmæstər] ,
I then became my own master ,
我 然后 成为 我的 自己的 掌握 ,
于是我便成为了自己的主人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [fɪt] . "
and had a right to dispose of my life as I thought fit . "
和 有 一个 正确的 到 处置 的 我的 生活 作为 我 想法 合身 . "
我有权按照自己的意愿处置自己的生命。

" [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .
“一点也不。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [prɪˈventɪd] [juː; jʊ]
And it is this which your education as a gentleman has prevented you
和 它 是 这 哪个 你的 教育 作为 一个 绅士 有 阻止 你
[frʌm; frəm] [ʌndərˈstændɪŋ] .
from understanding .
从 理解 .
而这正是你作为绅士所受的教育使你无法理解的。

[jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [nɔːt] [jʊr; jər] [oʊn] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊn] [wɪtʃ] [gɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] .
Your life is not your own ; it is a loan which God has made you .
你的 生活 是 不是 你的 自己的 ; 它 是 一个 贷款 哪个 上帝 有 制成 你 .
你的生命并不属于你自己; 它是上帝借给你的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈkɔːnsɪkwentli] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ekspekˈteɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] :
It is , consequently , nothing but an expectation , a waiting , a passage :
它 是 , 最后 , 没有什么 但 一个 期待 , 一个 等待 , 一个 通道 :
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːrt] ,
for this reason it is short ,
为了 这 原因 它 是 短的 ,
因此, 它只不过是一种期待、一种等待、一段旅程: 正因如此, 它才如此短暂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [hjuːˈmænəti] .
but the profit of it is due to humanity .
但 这 利润 的 它 是 到期的 到 人类 .
但这一切的益处都应归于全人类。

[ˈevri] [mæn] [huː] [weɪsts] [ðə; ði] [ˈfækltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊldz] [frʌm; frəm] [gɔːd] [ɪn] [ˈɔːdʒiːz] [ænd; ənd]
Every man who wastes the faculties which he holds from God in orgies and
每一个 男人 WHO 废物 这 学院 哪个 他 持有 从 上帝 在 狂欢 和
[dɪˈbɔːtʃ(ə)rɪ] ,
debaucheries ,
放荡行为 ,
凡是把上帝赐予他的能力浪费在纵欲和放荡行为上的人,

[kəˈmits] [ə; eɪ] [ˈraːbəri] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhjuːmən] [ˈfæməli] .
commits a robbery upon the great human family .
提交 一个 抢劫 之上 这 伟大的 人类 家庭 .
对全人类犯下了抢劫罪。

[rɪ'membə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ə] [ɔːl] ['mjuːtʃuəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
Remember that we are all mutually responsible for one another ,
记住 那 我们 是 全部 相互 负责任的 为了 一 其他 ,
记住, 我们彼此负有共同的责任。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈfækltɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that we ought to employ our faculties for the advantage of the
和 那 我们 应该 到 采用 我们的 学院 为了 这 优势 的 这
[hʊəl] . "
whole . "
所有的 . "

我们应该运用自己的才能为整体谋福利。
" [fɔːr; fər] [ˈheɪvənʒ] [seɪk] , [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsəːmənʒ] !
" **For Heaven's sake , brother , a truce to your sermons !**
" 为了 天 清酒 , 兄弟 , 一个 休战 到 你的 布道 !
“看在上帝的份上, 兄弟, 别再讲道了! ”

[sʌtʃ] [ˈθiəriːz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌpærəˈdɔːksɪk(ə)] , [meɪ] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)] , [bʌt; bət] —
Such theories , more or less paradoxical , may succeed with certain people , but —
这样的 理论 , 更多的 或者较少的 矛盾的 , 可能 成功 和 肯定 人们 , 但 —
— "
— "
— "

这类理论或多或少有些自相矛盾, 或许能吸引某些人, 但是——”
" [ˈbrʌðər] , " [ˈvæləntaɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] .
" **Brother , " Valentine interrupted , " do not speak so .**
" 兄弟 , " 情人节 中断 , " 做 不是 说话 所以 .
“哥哥,”瓦伦丁打断道, “不要这么说。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [jʊr; jər] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [dɪkˈteɪts] [wɜːrdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [er] [lɔːŋ]
In spite of yourself , your pride of race dictates words which you will ere long
在 尽管如此 的 你自己 , 你的 自豪 的 种族 规定 字 哪个 你 将要 埃雷 长的
[rɪˈɡret] .
regret .
后悔 .
尽管你内心并不情愿, 但你的种族自豪感驱使你说出一些你很快就会后悔的话。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)] !
Certain people !
肯定 人们 !
某些人!

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] [let] [slɪp][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrd] .
there you have let slip the great word .
那里 你 有 让 滑 这 伟大的 单词 .
你无意中透露了重要信息。

[oʊ] , [ˈluːɪs] , [ˈluːɪs] !
Oh , Louis , Louis !
哦 , 路易斯 , 路易斯 !
哦, 路易, 路易!

[haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] !
how many things you have yet to learn !
如何 许多 事物 你 有 然而 到 学习 !
你还有多少东西没学呢!

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ə] [əˈbaʊt] , [ˈrekənɪŋ] [ɔːt][jʊr; jər] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
But that we may know what we are about , reckoning all your resources ,
但 那 我们 可能 知道 什么 我们 是 关于 , 清算 全部 你的 资源 ,
但为了了解我们的处境, 我们需要权衡所有资源。

[haʊ] [mʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][left] ? "
how much have you left ? "
如何 很多 有 你 左边 ? "

你还剩下多少钱？

" [oʊ] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] !
" Oh , I scarcely know ! "
" 哦 , 我 几乎 知道 !

“哦，我几乎不知道！”

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][sʌm; səm] . "
A pitiful sum . "
一个 可怜 和 . "

一笔可怜的数目。

" [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌt] ? "
" Well , but how much ? "
" 出色地 , 但 如何 很多 ? "

“可是具体多少呢？”

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good Heavens ! "
" 好的 天 !

“我的天哪！

[sʌm; səm] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [aɪ] [sə'pouz] , [æt; ət][mʌst] ,
some forty thousand francs , I suppose , at most ,
一些 四十 千 法郎 , 我 认为 , 在 最多 ,

我估计最多也就四万法郎吧。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['sɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [lʌg'ʒʊriəs] ['traɪfəlz] ,
which may amount to sixty thousand by the sale of these luxurious trifles ,
哪个 可能 数量 到 六十 千 经过 这 销售 的 这些 豪华 琐事 ,

出售这些奢侈品小玩意儿，收入可能达到六万。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] ['kerləsli] .
" the Count said carelessly . "
" 这 数数 说 粗心大意 .

“伯爵漫不经心地说道。”

[væləntaɪn] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Valentine started up in his chair .
情人节 开始 向上 在 他的 椅子 .

瓦伦丁猛地从椅子上坐了起来。

" ['sɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
" Sixty thousand francs ! "
" 六十 千 法郎 !

“六万法郎！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [dɪ'sper] !
" he cried ; " and you are in despair ! "
" 他 哭 ; " 和 你 是 在 绝望 !

“他喊道：‘你绝望了！’”

[ænd; ænd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][daɪ] !
and have made up your mind to die !
和 有 制成 向上 你的 头脑 到 死 !

你已经下定决心要死！

['sensləs] ['feləʊ] !
Senseless fellow ! "
无意义的 同伴 !

真是个没脑子的家伙！

[waɪ] , [ði:z] ['sɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wel] [ɪm'plɔɪd] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] !
why , these sixty thousand francs , well employed , are a fortune !
为什么 , 这些 六十 千 法郎 , 出色地 受雇 , 是 一个 财富 !

这六万法郎, 如果运用得当, 可是一笔巨款!

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [lʌv] !
they will enable you to find the woman you love !
他们 将要 使能够 你 到 寻找 这 女士 你 爱 !

它们将帮助你找到你心爱的女人!

[haʊ] ['meni] [pʊr] ['devəlz] [wʊd] ['fænsi] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ! " **How many poor devils would fancy themselves rich with such a sum !** "
如何 许多 贫穷的 魔鬼 会 想要 他们自己 富有的 和 这样的 一个 和 ! "

多少穷光蛋会幻想自己有了这笔钱就成了富翁啊!

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] , [ðen] ? "
" What do you mean to do , then ? "
" 什么 做 你 意思是 到 做 , 然后 ? "

“那你打算怎么办? ”

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] .
" You shall see .
" 你 将 看 .

你会看到的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ? "
What is the name of the lady you are in love with ? "
什么 是 这 姓名 的 这 女士 你 是 在 爱 和 ? "

你爱上的那位女士叫什么名字?

" ['doʊnjə][rəu'sɑ:rjəu][del] ['veɪl] . "
" Doña Rosario del Valle . "
" 多娜 罗萨里奥 del 瓦列 . "

“多娜·罗萨里奥·德尔·瓦列。”

" ['veɪ] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [gɔ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ? "
She has , you say , gone to America ? "
她 有 , 你 说 , 已消失 到 美国 ? "

你说她去了美国?

" [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] , [ɪn]['dʒʌstɪs] , [mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] ['doʊnjə][rəu'sɑ:rjəu] ,
" Ten days ago ; but I , in justice , must observe to you , that Doña Rosario ,
" 十 天 前 ; 但 我 , 在 正义 , 必须 观察 到 你 , 那 多娜 罗萨里奥 ,

“十天前; 但我必须公正地告诉你们, 罗萨里奥夫人,

[hu:m] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)] [ænd; ɐnd]['eɪmiəb(ə)] [gɜ:rl] ,
whom you do not know , is a noble and amiable girl ,
谁 你 做 不是 知道 , 是 一个 高贵 和 可亲 女孩 ,

你不认识的她, 是一位高贵而和蔼的姑娘。

[hu:] [hæz; həz] ['nevər] [lent] [æn; ən] [ɪr] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['flætəri:z] ,
who has never lent an ear to one of my flatteries ,
WHO 有 绝不 借出的 一个 耳朵 到 一 的 我的 奉承 ,

他从未听过我的一句奉承话,

[ɔːr][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfeɪvərəbl] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ˈruːɪnəs [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pliːz]
or given favourable heed to the ruinous extravagances which I committed to please
或者 给定 有利 注意 到 这 毁灭性的 奢侈 哪个 我 坚定的 到 请
[hɜːr; həɹ] . "
her . "
她 . "

或者对我为了取悦她而做出的那些挥霍无度、最终导致破产的行为表示赞同。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] !
" **Ah , that is very possible !**
" 啊 , 那 是 非常 可能的 !

“啊，这很有可能！”

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siːk] [tuː; tə][rɑːb] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [ɪˈluːz(ə)n] ?
why , then , should I seek to rob you of this sweet illusion ?
为什么 , 然后 , 应该 我 寻找 到 抢 你 的 这 甜的 错觉 ?

那么，我为什么要剥夺你这份美好的幻想呢？

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [pəɹˈsiːv] [haʊ] , [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Only it makes me the more puzzled to perceive how , under these circumstances ,
仅有的 它 制作 我 这 更多的 困惑 到 感知 如何 , 在下面 这些 情况 ,

但这反而让我更加困惑，在这种情况下，如何才能.....

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [melt] [jʊɹ; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
you could manage to melt your fortune , which was considerable ,
你 可以 管理 到 融化 你的 财富 , 哪个 曾是 大量 ,

你有可能把你的巨额财富全部挥霍掉。

[laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . "
like a lump of butter in the sun . "
喜欢 一个 块 的 黄油 在 这 太阳 . "

就像阳光下的一块黄油。

" [hɪr] ! [riːd] [ðɪs] [noʊt] [frʌm; frəm][maɪ][ˈbroʊkər] . "
" **Here ! read this note from my broker . "**
" 这里 ! 读 这 笔记 从 我的 经纪人 . "

“看！这是我经纪人给我的便条。”

" [oʊ] ! " [sed] [ˈvæləntaɪn] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdæblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" **Oh ! " said Valentine , pushing back the paper ; " you have been dabbling on the**
" 哦 ! " 说 情人节 , 推动 后退 这 纸 ; " 你 有 到过 浅尝辄止 在 这

[stɔːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
Stock Exchange ,
库存 交换 ,

“哦！”瓦伦丁说着，把报纸推了回去；“你一直在涉足股票交易所。”

[hæv; həv][juː; jʊ] !
have you !
有 你 !

你！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] , [maɪ] [pʊɹ] [ˈpɪdʒɪn] ; [ðə; ði] [kaɪts] [hæv; həv] [plʌkt] [juː; jʊ] [ˈnaɪsli]
Everything is now easily explained , my poor pigeon ; the kites have plucked you nicely
一切 是 现在 容易地 解释 , 我的 贫穷的 鸽子 ; 这 风筝 有 拨弦 你 很好

！
！
！

现在一切都很容易解释了，我可怜的鸽子；风筝把你的毛都拔光了！

[wel] , [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊɹ; jər] [rɪˈvendʒ] . "
Well , brother , you must take your revenge . "
出色地 , 兄弟 , 你 必须 拿 你的 复仇 . "

兄弟，你必须报仇雪恨。

" [oʊ] , [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] !
" **Oh , I ask nothing better !**
" 哦 , 我 问 没有什么 更好的 !

“哦，我别无所求了！ ”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" **said the young man , knitting his brows .**
" 说 这 年轻的 男人 , 针织 他的 眉毛 .

“年轻人皱着眉头说道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [maɪ] ['mʌðəz] [mɪlk] ['nʌrɪft] [juː 'es][bəʊθ] ;
" **We are of the same age ; my mother's milk nourished us both ;**
" 我们 是 的 这 相同的 年龄 ; 我的 母亲的 牛奶 营养 我们 两个都 ;

“我们年龄相同；我们都喝过妈妈的奶；

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] !
in the eyes of God we are brothers !
在 这 眼睛 的 上帝 我们 是 兄弟 !

在上帝眼中，我们都是兄弟！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] !
I will make a man of you !
我 将要 制作 一个 男人 的 你 !

我会让你成为一个真正的男子汉！

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [bræs] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [juː; jʊ][ɪn'vɪnsəb(ə)] .
I will help you to put on that armour of brass which will render you invincible .
我 将要 帮助 你 到 放 在 那 盔甲 的 黄铜 哪个 将要 使成为 你 无敌 .

我会帮助你穿上那件让你所向披靡的黄铜盔甲。

[waɪlst] [juː; jʊ] , [prə'tektɪd] [baɪ][jɔː; jər] [neɪm] [ænd; ɐnd][jɔː; jər] ['fɔːrtʃən] , [ə'laʊd] [laɪf][tuː; tə][ɡlaɪd]
Whilst you , protected by your name and your fortune , allowed life to glide
而 你 , 受保护 经过 你的 姓名 和 你的 财富 , 允许 生活 到 滑行
[lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'weɪ] ,
luxuriously away ,
奢华地 离开 ,

当你凭借名望和财富的庇护，任由人生奢华地流逝时，

['oʊnli] ['plʌkɪŋ] [ɪts] ['flaʊərz] [æz; əz][aɪ 'tiː] [pæst] , [aɪ] ,
only plucking its flowers as it passed , I ,
仅有的 拔毛 它是 花朵 作为 它 通过了 , 我 ,

我只是在它经过时摘些花，

[ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [raʊf] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][pæris] ,
a poor wretch wandering over the rough pavement of Paris ,
一个 贫穷的 可怜虫 漫游 超过 这 粗糙的 路面 的 巴黎 ,

一个可怜的家伙在巴黎崎岖不平的人行道上徘徊，

['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['strʌg(ə)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] ;
carried on a gigantic struggle to obtain a mere existence ;
携带 在 一个 巨大 斗争 到 获得 一个 仅仅 存在 ;

为了生存，他们进行了一场艰苦卓绝的斗争；

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv] ['evri] ['aʊər][ænd; ɐnd] ['evri] ['mɪnɪt] ,
a struggle of every hour and every minute ,
一个 斗争 的 每一个 小时 和 每一个 分钟 ,

每一分每一秒都是一场战斗。

[wer] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][,em ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ɪkˈspəriəns] [moʊst]
where the victory for me was a morsel of bread , and experience most
在哪里 这 胜利 为了 我 曾是 一个 小块 的 面包 , 和 经验 最多
[ˈdɪrli] [bɔːt] ;
dearly bought ;
亲爱的 买 ;

对我而言，胜利不过是一小块面包，以及用最昂贵的代价换来的经验；

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n] , [wen] [aɪ] [held] [ˈhɔːrsɪz] , [soʊld] [ˈθiːətər] [tʃeks] , [ɔːr][ˈæktɪd] [klaʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
for often , when I held horses , sold theatre checks , or acted clown to a
为了 经常 , 什么时候 我 握住 马匹 , 卖 剧院 检查 , 或者 行动 小丑 到 一个
[ˈmaʊntɪbæŋk] — [ɪn][ˈfækt] ,
mountebank — in fact ,
骗子 — 在 事实 ,

因为很多时候，当我牵着马、卖着剧院支票，或者给江湖骗子扮小丑的时候——事实上，

[wen] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊˈhiːmiən] , [dɪˈpreʃ(ə)n]
when I went through the thousand impossible shifts of the Bohemian , depression
什么时候 我 去 通过 这 千 不可能的 轮班 的 这 波西米亚 , 沮丧
[ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] [,em ˈiː] ;
and discouragement nearly choked me ;
和 沮丧 几乎 窒息 我 ;

当我经历波西米亚式上千次不可能完成的轮班时，沮丧和气馁几乎让我窒息；

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [felt] [maɪ] [ˈbɜːrniŋ] [braʊ] [ænd; ənd] [θrɑːbiŋ] [ˈtempəlz] [klaːspt] [ɪn]
often and often have I felt my burning brow and throbbing temples clasped in
经常 和 经常 有 我 毛毡 我的 燃烧 眉头 和 悸动 寺庙 紧握 在
[ðə; ði] [ˈpɪntɪŋ] [vaɪs][ʌv; əv][waːnt] ;
the pinching vice of want ;
这 捏 副 的 想 ;

我常常感到额头灼痛，太阳穴隐隐作痛，仿佛被欲望的钳子紧紧钳住；

[bʌt; bət][aɪ][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [aɪ][ˈɡɜːrdɪd][maɪˈself] [ʌp] [əˈɡenst] [ədˈvɜːrsəti] ; [ˈnevər] [dɪd][aɪ] [əˈlaʊ]
but I resisted , I girded myself up against adversity ; never did I allow
但 我 抵抗 , 我 加固 我 向上 反对 逆境 ; 绝不 做过 我 允许
[maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋkəd] ,
myself to be conquered ,
我 到 是 征服 ,

但我奋起反抗，我坚强地面对逆境；我绝不让自己被征服。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrʌɡɪd] [pæθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][maɪ]
although I left upon the thorns of my rugged path many of the rags of my
虽然 我 左边 之上 这 荆棘 的 我的 崎岖 小路 许多 的 这 破布 的 我的
[moʊst][ˈfaːndli] - [ˈtʃerɪʃt] [ɪˈluːʒnz] ;
most fondly - cherished illusions ;
最多 深情地 - 珍爱 幻觉 ;

尽管我在崎岖不平的道路上，留下了许多我最珍贵的幻想的碎片；

[waɪl] [maɪ] [hɑːrt] , [ˈraɪðɪŋ] [wɪð; wiθ] [dɪˈsper] , [hæz; həz][bled][frʌm; frəm] [ˈtwenti] [ˈwuːndz] [æt; ət][wʌns]
while my heart , writhing with despair , has bled from twenty wounds at once
尽管 我的 心 , 扭动 和 绝望 , 有 出血 从 二十 伤口 在 一次
!
!
!

而我的心，因绝望而绞痛，同时被二十处伤口鲜血淋漓！

[ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈluːɪs] !
Courage , Louis !
勇气 , 路易斯 !

路易斯，加油！

[ˌhensfɔːrθ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] !
henceforth there will be two of us to fight the battle !

今后 那里 将要 是 二 的 我们 到 斗争 这 战斗 ！

从此以后，我们将由两个人共同战斗！

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [kən'si:v] , [aɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] ['eksɪkju:t] ; [juː; jʊ][ðə; ði]
You shall be the head to conceive , I the arm to execute ; you the
你 将 是 这 头 到 构想 , 我 这 手臂 到 执行 ; 你 这
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

你负责构思，我负责执行；你负责智慧，

[aɪ][ðə; ði] [streŋθ] !
I the strength !
我 这 力量 ！

我拥有力量！

[naʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəl] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [sə'steɪn] [wʌn] [ə'hʌðər] .
Now the struggle will be equal , for we will sustain one another .
现在 这 斗争 将要 是 平等的 , 为了 我们 将要 维持 一 其他 .

现在，我们将势均力敌，因为我们将互相扶持。

[trʌst] [ɪn][em 'iː] , [maɪ] ['brʌðər] ; [ə; eɪ][deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [sək'ses] [wɪl] [kraʊn] [ʰəʊər; ɑːr] ['efərts] ! "
Trust in me , my brother ; a day will come when success will crown our efforts ! "
相信 在 我 , 我的 兄弟 ; 一个 天 将要 来 什么时候 成功 将要 王冠 我们的 努力 ！ "

兄弟，相信我，总有一天，我们的努力会得到回报！

" [aɪ][kæn; kən] ['fʊli] [ə'priːʃiət] [jʊr; jər][dɪ'vʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [aɪ 'tiː] .
" **I can fully appreciate your devotion , and I accept it .**
" 我 能 完全 欣赏 你的 虔诚 , 和 我 接受 它 .

“我完全理解并接受你的奉献精神。”

[er 'em][aɪ][nɑːt] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [jʊr; jər] ['prɔːpərti] ?
Am I not , at present , your property ?
是 我 不是 , 在 展示 , 你的 财产 ?

难道我现在不是你的所有物吗？

[entər'teɪn] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [juː; jʊ] .
Entertain no fear of my resisting you .
招待 不 害怕 的 我的 抵抗 你 .

你无需担心我会反抗你。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ɔːl][maɪ] [ə'tempts] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] ,
But I cannot help telling you that I fear all my attempts will be in vain ,
但 我 不能 帮助 讲述 你 那 我 害怕 全部 我的 尝试 将要 是 在 徒劳 ,

但我不得不告诉你，我担心我的所有努力都会徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [fɔːrst] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ,
and that we shall be forced , sooner or later ,
和 那 我们 将 是 强制 , 很快 或者 之后 ,

而且我们迟早会被迫这样做。

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] [læst] [miːnz] [wɪt] [juː; jʊ] [naʊ] [prɪ'vent] [em 'iː] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] . "
to fall back upon that last means which you now prevent me having recourse to . "
到 落下 后退 之上 那 最后的 方法 哪个 你 现在 防止 我 拥有 追索权 到 . "

让我只能退而求其次，采取你现在阻止我采取的最后手段。

" [oʊ] , [ðəʊ] [mæn][ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [feɪθ] !
" **Oh , thou man of little faith !**
" 哦 , 你 男人 的 小的 信仰 ！

“哦，你这小信的人啊！ ”

" [ˈvæləntaɪn] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] ; " [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [wɪt] [wiː; wi][ɑ:r; əɾ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] , [ˈfɜ:rtʃən]
" **Valentine said , cheerfully ; " on the road which we are about to take , fortune**
" 情人节 说 , 愉快地 ; " 在 这 路 哪个 我们 是 关于 到 拿 , 财富
[wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [sleɪv] !
will be our slave !
将要 是 我们的 奴隶 !

瓦伦丁兴高采烈地说：“在我们即将踏上的这条路上，命运将成为我们的奴隶！”

" [ˈluːɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Louis could not repress a smile .**
" 路易斯 可以 不是 抑 一个 微笑 .

路易斯忍不住笑了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] ,
" **We must , at all events ,**
" 我们 必须 , 在 全部 活动 ,

无论如何，我们必须

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tʃæns] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][ɑ:r; əɾ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] , " [hiː; hi] [sed]
depend upon the aid of chance in what we are about to undertake , " he said
依赖 之上 这 援助 的 机会 在 什么 我们 是 关于 到 承担 , " 他 说
.
:
.

“我们要依靠运气来完成我们即将要做的事情，”他说。

" [tʃæns] ! [tʃæns] [ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [fu:lz] ; [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [kəˈmændz] [aɪˈtiː] . "
" **Chance ! chance is the hope of fools ; the strong man commands it .** "
" 机会 ! 机会 是 这 希望 的 傻瓜 ; 这 强的 男人 命令 它 . "

“机会！机会是愚人的希望；强者才能掌控机会。”

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə][duː] ? "
" **Well , but what do you mean to do ?** "
" 出色地 , 但 什么 做 你 意思是 到 做 ? "

“可是，你打算怎么做呢？”

" [ðə; ði][ˈleɪdi][juː; jʊ] [lʌv] [ɪz][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑ:t] ? "
" **The lady you love is in America , is she not ?** "
" 这 女士 你 爱 是 在 美国 , 是 她 不是 ? "

你心爱的那个女人在美国，对吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] . "
" **I have already told you so several times .** "
" 我 有 已经 讲述 你 所以 一些 时代 . "

我已经跟你说过好几遍了。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ˈðɪðər] . "
" **Very well , then , we must go thither .** "
" 非常 出色地 , 然后 , 我们 必须 去 那里 . "

“好吧，那我们必须去那里。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪdz] . "
" **But I do not know even in what part of America she resides .** "
" 但 我 做 不是 知道 甚至 在 什么 部分 的 美国 她 居住地 . "

但我甚至不知道她居住在美国的哪个地方。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] ?
" **Of what consequence is that ?**
" 的 什么 结果 是 那 ?

那又有什么关系呢？

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [gəʊld] — [ðə; ði] [tru:] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [æd'ventʃəz] ！
The New World is the country of gold — the true region of adventurers ！
这 新的 世界 是 这 国家 的 金子 — 这 真的 地区 的 冒险者 ！
新世界是黄金之国——是真正的冒险家之地！

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [rɪ'tri:v] [ʼəʊə; ɑ:r] [fɔ:tʃənz] [waɪlst] [sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [soʊ]
We shall retrieve our fortunes whilst searching for her ; and is that so
我们 将 取回 我们的 财富 而 搜索 为了 她 ; 和 是 那 所以
[dɪsə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？
disagreeable a thing ？
令人不快的 一个 事物 ？
我们将在寻找她的过程中找回我们的财富；这难道是一件令人不快的事吗？

[tel] [em 'i:] — [ðɪs] [l'eɪdi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ['sʌmwer] ？ "
Tell me — this lady was born somewhere ？ "
告诉 我 — 这 女士 曾是 出生 某处 ？ "
告诉我——这位女士出生在哪儿？

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃiliən] . "
" She is a Chilian . "
" 她 是 一个 智利 . "
“她是智利人。”

" [gʊd] ！
" Good ！
" 好的 ！
“好的！”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['tʃili] , [ðen] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɜ:r; hər] .
she has gone back to Chili , then ; and it is there we shall find her .
她 有 已消失 后退 到 辣椒 , 然后 ; 和 它 是 那里 我们 将 寻找 她 .
她已经回到智利了；我们会在那里找到她。

" ['lu:ɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑ:stər] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
" Louis looked at his foster brother for a moment , with a species of
" 路易斯 看起来 在 他的 促进 兄弟 为了 一个 片刻 , 和 一个 物种 的
[rɪ'spektfɪ] [ædmə'reɪ(ə)n] .
respectful admiration .
尊重 钦佩 .
路易斯看了看他的养兄，眼神中带着一种尊敬和钦佩。

" [wʌt] ！
" What ！
" 什么 ！
“什么！”

[du:][ju:; jʊ] [sɪriəsli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðɪs] , ['brʌðər] ？
do you seriously mean that you will do this , brother ？
做 你 严重地 意思是 那 你 将要 做 这 , 兄弟 ？
兄弟，你真的打算这么做吗？

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
" he said , in an agitated voice .
" 他 说 , 在 一个 激动 嗓音 .
“他激动地说。”

" [wɪ'ðəʊt] [hezi'teɪʃ(ə)n] . "
" Without hesitation . "
" 没有 犹豫 . "
“毫不犹豫。”

" [ə'bəndən] [ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [ɔ̃fəz] [juː; jʊ][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ?
" **Abandon the military career which offers you so many chances of success ?**
" 放弃 这 军队 职业 哪个 优惠 你 所以 许多 机会 的 成功 ?

放弃能给你带来诸多成功机会的军旅生涯？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] . "
I know that in three months you will be an officer ."
我 知道 那 在 三 几个月 你 将要 是 一个 官 . "

我知道三个月后你就会成为一名军官。

" [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]
" **I have ceased to be a soldier since the morning ; I have found a**
" 我 有 停止 到 是 一个 士兵 自从 这 早晨 ; 我 有 成立 一个
[ˈsʌbstɪtuːt] . "
substitute ."
代替 . "

“从早上起，我就不再是一名士兵了；我已经找到了替代者。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈpaːsəb(ə)] ! "
" **Oh , that is not possible !**"
" 哦 , 那 是 不是 可能的 ! "

“哦，这不可能！ ”

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . "
" **Ay , but it is done .**"
" 哎 , 但 它 是 完毕 . "

“是啊，但事情已经办成了。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər][oʊld] ['mʌðər] , [maɪ] [nɜːrs] , [huːz] ['oʊnli] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
" **But your old mother , my nurse , whose only support you are !**"
" 但 你的 老的 母亲 , 我的 护士 , 谁 仅有的 支持 你 是 ! "

“可是你年迈的母亲，我的护士，你唯一的依靠就是她！ ”

" [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪtʃ] ,
" **Out of what you have left we will give her a few thousand francs , which ,**
" 出去 的 什么 你 有 左边 我们 将要 给 她 一个 很少 千 法郎 , 哪个 ,

“从你剩下的钱里，我们会给她几千法郎，这，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][maɪ] ['penʃən] , [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . "
joined to my pension , will suffice for her to live on till we come back ."
加入 到 我的 养老金 , 将要 足够了 为了 她 到 居住 在 直到 我们 来 后退 . "

加上我的养老金，足够她生活到我们回来为止。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] — [maɪ] ['ɑːnər]
" **Oh , " said the young man , " I cannot accept of such a sacrifice — my honour**
" 哦 , " 说 这 年轻的 男人 , " 我 不能 接受 的 这样的 一个 牺牲 — 我的 荣誉
[fə'bidz] [aɪ 'tiː] ! "
forbids it !"
禁止 它 ! "

“哦，”年轻人说，“我不能接受这样的牺牲——我的荣誉不允许我这样做！ ”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['brʌðər] , " ['væləntaɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] ['saɪlənst] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **Unfortunately , brother , " Valentine said , in a tone which silenced the Count ,**
" 很遗憾 , 兄弟 , " 情人节 说 , 在 一个 语气 哪个 沉默 这 数数 ,

“很遗憾，兄弟，”瓦伦丁说道，语气让伯爵噤声。

" [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
" **you have it not in your power to prevent it .**
" 你 有 它 不是 在 你的 力量 到 防止 它 .

你无力阻止它。

[ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː][aɪ][,er 'em][ˈoʊnli] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] ['duːti] . "

In acting as I propose to do I am only discharging a sacred duty . "
在 表演 作为 我 提出 到 做 我 是 仅有的 出院 一个 神圣 责任 . "

我这样做，只是在履行一项神圣的职责。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jə] . "

" I do not understand you . "
" 我 做 不是 理解 你 . "

“我不懂你。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] ? "

" What is the use of explaining it to you ? "
" 什么 是 这 使用 的 解释 它 到 你 ? "

“跟你解释又有什么用呢？”

" [aɪ][ɪn'sɪst] . "

" I insist . "
" 我 坚持 . "

我坚持。

" [ˈveri] [ɡʊd] ; [ænd; ɐnd] , [pər'hæps] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] . "

" Very good ; and , perhaps , it will be better . "
" 非常 好的 ; 和 , 也许 , 它 将要 是 更好的 . "

“很好；而且，也许还会更好。”

[ˈlɪs(ə)n] : — [wen] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [nəːst] [juː; jə] , [maɪ] [ˈmʌðər] [rɪ'stɔːrd] [juː; jə][tuː; tə][jər; jər][ˈfæməli] ,
Listen : — When , after having nursed you , my mother restored you to your family ,
听 : — 什么时候 , 后 拥有 护理 你 , 我的 母亲 恢复 你 到 你的 家庭 ,

[maɪ] [ˈfɑːðər] [fel] [sɪk] ,

my father fell sick ,
我的 父亲 跌倒 生病的 ,

听着：——我母亲把你养大后，把你送回你家时，我父亲病倒了，

[ænd; ɐnd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈmʌnθs] ,

and died at the end of an illness of eight months ,
和 死亡 在 这 结尾 的 一个 疾病 的 八 几个月 ,

他在与病魔抗争八个月后去世。

[ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [wɑːnt] ;

leaving my mother and myself in the greatest want ;
离开 我的 母亲 和 我 在 这 最 想 ;

留下我和母亲陷入极度贫困之中；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wiː; wi] [pəˈzest] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [ˈmedsnz] , [ænd; ɐnd][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər]

the little we possessed had been spent in medicines , and in paying the doctor
这 小的 我们 拥有 有 到过 花费 在 药物 , 和 在 付费 这 医生

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] .

for his visits .
为了 他的 访问 .

我们仅有的一点积蓄都花在了药品和医生诊疗费上。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][jər; jər][ˈfæməli] , [huː] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,

We ought to have had recourse to your family , who would , no doubt ,
我们 应该 到 有 有 追索权 到 你的 家庭 , WHO 会 , 不 怀疑 ,

[hæv; həv] [rɪˈliːvd] [juː 'es] ;

have relieved us ;
有 松了口气 我们 ;

我们本应该向你们家求助，他们一定会帮助我们的；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈnevər] [kən'sent] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . -

but my mother would never consent to it . '
但 我的 母亲 会 绝不 同意 到 它 . -

但我母亲绝不会同意。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - - [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi] [ɔ:t] , - [ʃi;; ʃi] [ri'mɑ:kt]
The Count de Prébois - Crancé has done as much as he ought , ' she remarked
这 数数 德 - - 有 完毕 作为 很多 作为 他 应该 , - 她 评论
,
,
,

“普雷布瓦-克朗斯伯爵已经尽力了，”她说道。

- [hi;; hi][æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi;; bi] ['trʌblɪd] ['eni] [mɔ:r] . - "
' he shall not be troubled any more . ' "
- 他 将 不是 是 麻烦 任何 更多的 . - - "

“他将不再受困扰。”

" [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , " [sed] ['lu:ɪs] .
" She was wrong , " said Louis .
" 她 曾是 错误的 , " 说 路易斯 .

“她错了，”路易斯说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] .
" I know she was , " Valentine replied .
" 我 知道 她 曾是 , " 情人节 回复 .

“我知道她是，”瓦伦丁回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['hʌŋgə] [su:n] [br'gæn][tu;; tə][bi;; bi] [felt] .
" In the meantime , hunger soon began to be felt .
" 在 这 与此同时 , 饥饿 很快 开始 到 是 毛毡 .

与此同时，饥饿感很快袭来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [ʌndər'tʊk] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [treɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [spəʊk]
It was then I undertook all those impossible trades of which I just now spoke
它 曾是 然后 我 承担 全部 那些 不可能的 交易 的 哪个 我 只是 现在 辐
[tu;; tə][ju;; jʊ] .
to you .
到 你 .

正是在那时，我进行了我刚才跟你提到的那些不可能完成的交易。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [maɪ][kæp] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] - ,
One day , as I was carrying my cap round in the Place du Trône ,
一 天 , 作为 我 曾是 携带 我的 帽 圆形的 在 这 地方 杜 - ,

有一天，我拿着帽子在特隆广场闲逛时，

[æftər] ['swɒləʊɪŋ] ['seɪbəz][ænd; ənd] ['i:tiŋ] ['faɪə] , [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
after swallowing sabres and eating fire , to the great delight of the crowd ,
后 吞咽 军刀 和 吃 火 , 到 这 伟大的 喜 的 这 人群 ,
在吞下刀剑、吞食火焰之后，令在场观众欣喜若狂。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['ɑ:fɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æ'sɜ:r] [də'fri:k] ,
I found myself face to face with an officer of the Chasseurs d'Afrique ,
我 成立 我 脸 到 脸 和 一个 官 的 这 猎兵 非洲 ,

我发现自己与一名非洲猎兵团的军官面对面站着。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['meltɪd] [maɪ] [hɑ:rt]
who looked at me with an air of pity and kindness that melted my heart
WHO 看起来 在 我 和 一个 空气 的 遗憾 和 仁慈 那 融化 我的 心
[wɪðɪn] [em 'i:] .
within me .
之内 我 .

他用怜悯和友善的眼神看着我，我的心都融化了。

[hi;; hi][led][em 'i:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [meɪd] [em 'i:] [rɪ'leit] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
He led me away with him , made me relate my history ,
他 引领 我 离开 和 他 , 制成 我 涉及 我的 历史 ,

他把我带走了，让我讲述我的过去，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fed] [wer] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] .
and insisted upon being conducted to the shed where I and my mother lived .
和 坚持 之上 存在 实施 到 这 棚 在哪里 我 和 我的 母亲 居住地 .

并坚持要被带到我和我母亲居住的棚屋。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [mʌt] [ə'fektɪd] ; [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
At the sight of our misery the old soldier was much affected ; a tear ,
在 这 视线 的 我们的 苦难 这 老的 士兵 曾是 很多 做作的 ; 一个 撕 ,
看到我们这般悲惨的模样,老兵深受触动,不禁潜然泪下。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] , [floʊd] ['saɪləntli] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sʌnbʊrnt] [tʃi:k] .
which he could not restrain , flowed silently down his sunburnt cheek .
哪个 他 可以 不是 抑制 , 流动 默默 向下 他的 晒伤 脸颊 .

他无法抑制的泪水,无声地顺着他晒伤的脸颊流了下来。

[ˈlu:ɪs] , [ðæt] [ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] . "
Louis , that officer was your father . "
路易斯 , 那 官 曾是 你的 父亲 . "

路易斯,那个警官是你父亲。

" [maɪ][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] !
" **My noble and good father !**
" 我的 高贵 和 好的 父亲 !

“我高贵善良的父亲! ”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'skleɪmd] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] ['brʌðə-z] [hænd] .
" **the Count exclaimed , pressing his foster brother's hand .**
" 这 数数 惊呼 , 紧迫 他的 促进 兄弟 手 .

伯爵激动地喊道,同时紧紧握住他义兄的手。

" [jes] ! [jes] , [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] !
" **Yes ! yes , noble and good !**
" 是的 ! 是的 , 高贵 和 好的 !

“是的! 是的,高尚而善良! ”

[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'hnu:əti] [wɪtʃ] [i'neɪblz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
he secured my mother a little annuity which enables her to live ,
他 安全 我的 母亲 一个 小的 年金 哪个 启用 她 到 居住 ,

他为我母亲争取到了一份小额年金,这足以让她维持生活。

[ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] .
and took me into his own regiment .
和 采取 我 进入 他的 自己的 团 .

他把我招入了他的部队。

[tu:] [ˈjɪrɪz] [ə'gəʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪ] [ʌv; əv][ˈkɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tɑɪn] ,
Two years ago , during the last expedition against the Rey of Constantine ,
二 年 前 , 期间 这 最后的 远征 反对 这 雷伊 的 康斯坦丁 ,

两年前,在最后一次对抗君士坦丁国王的远征中,

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
your father was struck by a bullet in his chest ,
你的 父亲 曾是 击 经过 一个 子弹 在 他的 胸部 ,

你父亲胸部中弹身亡。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [ˈaʊərz] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] . "
and died at the end of two hours , calling upon his son . "
和 死亡 在 这 结尾 的 二 小时 , 呼叫 之上 他的 儿子 . "

两个小时后,他临终前呼唤着儿子的名字。

" [jes] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] . "
" **Yes , the young man said , with tears in his eyes , I know he did . "**
" 是的 , " 这 年轻的 男人 说 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , " 我 知道 他 做过 . "

“是的,”年轻人说着,眼里噙着泪水,“我知道他做到了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['luːɪs] , [ɪz] ,
" **But what you do not know , Louis , is ,**
" 但 什么 你 做 不是 知道 , 路易斯 , 是 ,
但路易斯, 你不知道的是.....

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [jɔː; jər] ['faːðər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [em 'iː] — [fɔːr; fər] ,
that at the point of death your father turned towards me — for ,
那 在 这 观点 的 死亡 你的 父亲 转向 向 我 — 为了 ,
在你父亲临终之际, 他转向了我——因为,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .
from the moment he had received his wound I had never left him .
从 这 片刻 他 有 已收到 他的 伤口 我 有 绝不 左边 他 .
从他受伤的那一刻起, 我就从未离开过他。

" ['luːɪs] [ə'gen] ['saɪləntli] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['væləntaɪn] , [waɪlst] [ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnjuːd] —
" **Louis again silently pressed the hand of Valentine , whilst the latter continued —**
" 路易斯 再次 默默 按下 这 手 的 情人节 , 而 这 后者 持续 —
路易斯再次默默地握住瓦伦丁的手, 而瓦伦丁则继续说道——

" - ['væləntaɪn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv] [deθ]
" ' **Valentine , ' he said to me , in a faint voice , broken by the rattle of death**
" - 情人节 , - 他 说 到 我 , 在 一个 头晕的 嗓音 , 破碎的 经过 这 嘎嘎作响 的 死亡
,
,
,
“瓦伦丁, 他用微弱的声音对我说, 声音被死亡的嘶哑声打断了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrt(ə)][ə'ægəni] [hæd; həd] [kə'menst] , - [maɪ] [sʌn] [ɪz] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ænd] [wɪ'dəʊt]
for the mortal agony had commenced , ' my son is left alone , and without
为了 这 凡人 痛苦 有 开始 , - 我的 儿子 是 左边 独自的 , 和 没有
[ɪk'spɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;
因为死亡的痛苦已经开始, “我的儿子孤身一人, 毫无经验;

[hiː; hi][hæz; həz]['noʊbəːdi][bʌt; bət][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz]['faːstər] ['brʌðər] .
he has nobody but you , his foster brother .
他 有 无人 但 你 , 他的 促进 兄弟 .
除了你, 他的义兄, 他一无所有。

[wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — ['nevər] [ə'bændən][hɪm; ɪm] !
Watch over him — never abandon him !
手表 超过 他 — 绝不 放弃 他 !
守护他——永远不要抛弃他!

[meɪ] [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jɔː; jər] ['prəːmɪs] ?
May I depend upon your promise ?
可能 我 依赖 之上 你的 承诺 ?
我可以相信你的承诺吗?

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['mɪtɪɡeɪt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] . -
it will mitigate the pain of dying . ' -
它 将要 缓解 这 疼痛 的 垂死 . -
它将减轻死亡带来的痛苦。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [rɪ'spektfəli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə]
I knelt down beside him , and respectfully seizing the hand he held out to
我 跪下 向下 旁 他 , 和 尊敬 抓住 这 手 他 握住 出去 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我跪在他身边, 恭敬地握住他向我伸出的手。

[ɪk'skleɪmd] — - [daɪ][ɪn] [pi:s] ！
exclaimed — ' Die in peace ！
惊呼 — - 死 在 和平 ！

喊道——“安息吧！ ”

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ədˈvɜ:rsəti] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈlu:ɪs] .
in the hour of adversity I will be always by the side of your Louis .
在 这 小时 的 逆境 我 将要 是 总是 经过 这 边 的 你的 路易斯 .
在逆境中，我将永远在你路易斯身边。

[tu:] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈaʊər] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [aɪz] ; [hi:; hi] [sed] ,
Two tears of joy at that awful hour dropped from your father's eyes ; he said ,
二 眼泪 的 喜悦 在 那 可怕 小时 掉落 从 你的 父亲的 眼睛 ; 他 说 ,
在那可怕的时刻，你父亲眼中滑落了兩滴喜悦的泪水；他说：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] — - [gɑ:d][hæz; həz] [hɜ:rd] [jɔr; jər] [oʊθ] [ænd; ʌnd] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [jɔr; jər] [neɪm] ,
in a faltering voice — ' God has heard your oath and murmuring your name ,
在 一个 摇摇欲坠 嗓音 — - 上帝 有 听到 你的 誓言 和 淙淙 你的 姓名 ,
[ænd; ʌnd] [kla:spɪŋ] [maɪ][hænd] ,
and clasping my hand ,
和 紧握 我的 手 ,
她声音颤抖地说：“上帝听到了你的誓言，听到了你低声呼唤你的名字，听到了你紧握我的手，

[hi:; hi][ɪk'spaɪərd] .
he expired .
他 已到期 .
他去世了。

[ˈlu:ɪs] , [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪnˈdʒɔɪz] ;
Louis , I owe to your father the comfort my mother enjoys ;
路易斯 , 我 欠 到 你的 父亲 这 舒适 我的 母亲 享受 ;
路易斯，我母亲如今享受的舒适生活，要感谢你的父亲；

[aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [meɪk] [em ˈi:][ə; eɪ][mæn] ,
I owe to your father the feelings that make me a man ,
我 欠 到 你的 父亲 这 情怀 那 制作 我 一个 男人 ,
我从你父亲那里获得了让我成为男人的那些情感。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [krɔ:s] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtəz] [ɑ:n][maɪ] [breɪst] .
and this cross which glitters on my breast .
和 这 叉 哪个 闪光 在 我的 胸部 .
还有我胸前闪闪发光的十字架。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [naʊ] [kɑ:mpriˈhend] , [ðen] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈspəʊkən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ]
Can you not now comprehend , then , why I have spoken to you as I
能 你 不是 现在 理解 , 然后 , 为什么 我 有 说 到 你 作为 我
[hæv; həv] [dʌn] ?
have done ?
有 完毕 ?
那么，你现在还不明白我为什么这样跟你说话吗？

[waɪl] [ju:; jʊ] [held] [jɔr; jər] [kɔ:rs] [ɪn][jɔr; jər] [streŋθ] , [aɪ] [kept] [əˈlu:f] ;
While you held your course in your strength , I kept aloof ;
尽管 你 握住 你的 课程 在 你的 力量 , 我 保留 超然 ;
当你凭借自身实力坚持前行时，我却置身事外；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [maɪ] [vaʊ] ,
but now that the hour has arrived for accomplishing my vow ,
但 现在 那 这 小时 有 到达的 为了 完成 我的 发誓 ,
但现在，履行我誓言的时刻已经到来，

[noʊ][ˈhju:mən] [ˈpaʊər] [kæn; kən] [prɪˈvent] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
" **no human power can prevent me from doing so** .

" 不 人类 力量 能 防止 我 从 正在做 所以 .

没有任何人力能够阻止我这样做。

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlu:ɪs] ,
" **The two young men were silent for a moment , and then Louis ,**

" 这 二 年轻的 男人 是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 路易斯 ,

两个年轻人沉默了一会儿，然后路易斯开口说道：

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒəz] [ˈɑ:nɪst] [tʃest] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [terz] —
laying his face on the soldier's honest chest , said , with a burst of tears —

躺下 他的 脸 在 这 士兵的 诚实的 胸部 , 说 , 和 一个 爆裂 的 眼泪 —

他将脸埋在士兵朴实的胸膛上，泪流满面地说——

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [set] [aʊt] , [ˈbrʌðər] ?
" **When shall we set out , brother ?**

" 什么时候 将 我们 放 出去 , 兄弟 ?

“兄弟，我们何时出发？”

" [ðə; ði] [ˈlætər] [lɒkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] —
" **The latter looked at him earnestly —**

" 这 后者 看起来 在 他 切实 —

后者认真地看着他——

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈfɒli] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ? "
" **You are fully resolved to commence a new life ?** "

" 你 是 完全 已解决 到 开始 一个 新的 生活 ? "

你真的下定决心开始新生活了吗？

" [ɪnˈtaɪərli] !
" **Entirely !**

" 完全 !

“完全！”

" [ˈlu:ɪs] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [toʊn] .
" **Louis replied , in a firm tone .**

" 路易斯 回复 , 在 一个 公司 语气 .

路易斯语气坚定地回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [li:v] [noʊ] [rɪˈɡrets] [brˈhaɪnd] [ju:; jʊ] ? "
" **Do you leave no regrets behind you ?** "

" 做 你 离开 不 遗憾 在后面 你 ? "

你身后不留下任何遗憾吗？

" [nʌn] . "
" **None .** "

" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə] [pæs] [ˈbreɪvli] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [tu:; tə] [wɪθ] [aɪ] [meɪ] [ɪkˈspəʊz]
" **You are ready to pass bravely through all the trials to which I may expose**

" 你 是 准备好 到 经过 勇敢地 通过 全部 这 试验 到 哪个 我 可能 暴露
[ju:; jʊ] ? "
you ? "

" 你 ? "

“你准备好勇敢地经受我可能带给你的所有考验了吗？”

" [aɪ] [eɪ ˈem] . "
" **I am .** "

" 我 是 . "

“我是。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] , ['brʌðər] !
" **That is well , brother !**
" 那 是 出色地 , 兄弟 !

“那很好，兄弟！”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
it is thus I wish you to be .
它 是 因此 我 希望 你 到 是 .

我希望你也能如此。

[wi:; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pæst] [laɪf] .
We will set out as soon as we have settled the balance of your past life .
我们 将要 放 出去 作为 很快 作为 我们 有 定居 这 平衡 的 你的 过去的 生活 .
一旦我们处理完你前世的事务，就会立即出发。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['entər] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [ɪg'zɪstəns] [aɪ] [er 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['oʊpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [fri:]
You must enter on the new existence I am about to open to you quite free
你 必须 进入 在 这 新的 存在 我 是 关于 到 打开 到 你 相当 自由的
[frʌm; frəm] [kɒgz] [ɔ:r] [rɪ'membrənsɪz] .
from clogs or remembrances .
从 木屐 或者 回忆 .

你必须摆脱一切束缚和回忆，进入我即将为你开启的全新生活。

" [ɑ:n] [ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] ['februəri] , - , [ə; eɪ] ['pækɪt] [boʊt] [brɪ'bi:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [trænz] - [ət'læntɪk]
" **On the 2nd of February , 1835 , a packet boat belonging to the Trans - Atlantic**
" 在 这 2nd 的 二月 , - , 一个 包 船 属于 到 这 翻译 - 大西洋
['kʌmpəni] [left] ['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] ,
Company left Havre ,
公司 左边 勒阿弗尔 ,
1835年2月2日，一艘属于跨大西洋航运公司的邮船离开勒阿弗尔港。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [,vælpə'raɪsəu] .
directing its course towards Valparaiso .
导演 它是 课程 向 瓦尔帕莱索 .

朝着瓦尔帕莱索方向航行。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [æz; əz] ['pæsəndʒə] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - - - , ['væləntaɪn]
On board this vessel , as passengers , were the Count de Prébois - Crancé , Valentine
在 木板 这 血管 , 作为 乘客 , 是 这 数数 德 - - - , 情人节
- [hɪz; ɪz] ['fɑ:stər] ['brʌðər] ,
Guillois his foster brother ,
- 他的 促进 兄弟 ,
船上乘客包括普雷布瓦-克朗斯伯爵、他的养兄弟瓦伦丁·吉洛瓦。

[ænd; ənd] ['sɪzər] [ðer; ðər] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] — ['sɪzər] , [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
and Cæsar their Newfoundland dog — Cæsar , the only friend who had remained
和 凯撒 他们的 纽芬兰 狗 — 凯撒 , 这 仅有的 朋友 WHO 有 剩余
['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
faithful to them ,
忠实 到 他们 ,
还有他们的纽芬兰犬凯撒——凯撒是唯一一个始终忠于他们的朋友。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [br'hɑɪnd] .
and whom they could not think of leaving behind .
和 谁 他们 可以 不是 思考 的 离开 在后面 .
他们根本无法想象抛下他们。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [terz]
Upon the quay a woman of about sixty years of age , her face bathed in tears
之上 这 码头 一个 女士 的 关于 六十 年 的 年龄 , 她 脸 洗澡 在 眼泪 ,
:
:
:

码头上站着一位大约六十岁左右的妇女，脸上满是泪痕。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ves(ə)] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
stood with her eyes intently fixed upon the vessel as long as it remained in
站立 和 她 眼睛 专注地 固定的 之上 这 血管 作为 长的 作为 它 剩余 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

只要那艘船还在视线范围内，她就目不转睛地盯着它。

[wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] [brɪ'lʊʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [drɪ'spɑ:ndɪŋ] [glæns]
When it had disappeared below the horizon , she cast a desponding glance
什么时候 它 有 消失 以下 这 地平线 , 她 投掷 一个 沮丧 瞥一眼
[ə'raʊnd][hɜ:r; həɹ] ,
around her ,
大约 她 ,

当它消失在地平线以下时，她沮丧地环顾四周。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [bent][hɜ:r; həɹ] [steps] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [haʊs] ['sɪtʃuertɪd][æt; ət][ə; eɪ]
and with a heavy heart bent her steps towards a house situated at a
和 和 一个 重的 心 弯曲 她 步骤 向 一个 房子 位于 在 一个
[smɔ:l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
small distance from the beach ,
小的 距离 从 这 海滩 ,

她怀着沉重的心情，朝着离海滩不远的一栋房子走去。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [θri:] [deɪz] .
where she remained three days .
在哪里 她 剩余 三 天 .

她在那里待了三天。

" [du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , ['hæpən] [wʌt] [meɪ] !
" **Do what is right , happen what may !**
" 做 什么 是 正确的 , 发生 什么 可能 !

做正确的事，顺其自然！

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['staɪf(ə)d][baɪ] [gri:f] .
" **she said , in a voice stifled by grief** .
" 她 说 , 在 一个 嗓音 窒息 经过 悲伤 .

“她用哽咽的声音说道，声音里充满了悲伤。”

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] - .
This woman was the mother of Valentine Guillois .
这 女士 曾是 这 母亲 的 情人节 - .

这位女士是瓦伦丁·吉洛伊斯的母亲。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mʊʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] !
She was the most to be pitied , for she was left alone !
她 曾是 这 最多 到 是 可怜的 , 为了 她 曾是 左边 独自的 !

她最可怜，因为她孤身一人！

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
THE EXECUTION .
这 执行 .

执行。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ˈtʃɪli] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [prɪns] - ,
Towards the end of the year 1450 , Chili was invaded by Prince Sinchiroca ,
向 这 结尾 的 这 年 - , 辣椒 曾是 入侵 经过 王子 - ,
[æftərwərdz] [ˈɪŋkə] ,
afterwards Inca ,
然后 印加 ,

公元1450年末，智利遭到辛奇罗卡王子入侵，随后又被印加帝国占领。

[huː] [geɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][məpɔʊkoʊ] , [ðen] [kɔːld] - , [ðæt] [ɪz]
who gained possession of the valley of Mapocho , then called Promocaces , that is
WHO 获得 拥有 的 这 谷 的 马波乔 , 然后 称为 - , 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

占领了马波乔山谷（当时称为普罗莫卡塞斯山谷）的人，也就是说，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
the place of dancing and rejoicing .
这 地方 的 跳舞 和 欢欣鼓舞 .

载歌载舞、欢庆欢乐的地方。

[ðə; ði] [pə'ruːviən] [ˈɡʌvənmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]
The Peruvian government , however , was never able to establish itself in the
这 秘鲁 政府 , 然而 , 曾是 绝不 有能力的 到 建立 本身 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

然而，秘鲁政府始终未能在这个国家站稳脚跟。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðen] [ɪn'kæmpt] [bɪ'twiːn]
on account of the armed opposition of the Promocians , then encamped between
在 帐户 的 这 武装 反对 的 这 - , 然后 营地 之间
[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ræpəl] [ænd; ənd] - .
the rivers Rapel and Maulé .
这 河流 拉佩尔 和 - .

由于当时驻扎在拉佩尔河和马乌莱河之间的普罗莫西亚人的武装抵抗。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] - [diː][lɑː][ˈvegər] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði]['limits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri]
though the historian Garcilasso de la Vega may place the limits of the territory
尽管 这 历史学家 - 德 拉 维加 可能 地方 这 限制 的 这 领土
[ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋkəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] - ,
conquered by the Incas upon the river Maulé ,
征服 经过 这 印加帝国 之上 这 河 - ,

虽然历史学家加尔西拉索·德拉·维加可能将印加人征服的领土范围划定在马乌莱河以内，

[ˈevrɪθɪŋ] [pruːvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ræpəl] , [fɔːr; fər] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
everything proves they were upon the Rapel , for , near the confluence of the
一切 证明 他们 是 之上 这 拉佩尔 , 为了 , 靠近 这 合流 的 这
- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
Cachapeul with the Tingerica ,
- 和 这 - ,

一切迹象都证明他们当时就在拉佩尔河上，因为在卡沙佩尔河与廷格里卡河交汇处附近，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ræpəl] , [stɑ:rt][ðə; ði] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][æən; ən] ['eɪnʃənt]
which from this point takes the name of Rapel , start the ruins of an ancient
哪个 从 这 观点 需要 这 姓名 的 拉佩尔 , 开始 这 废墟 的 一个 古老的
[pə'ru:vɪən] ['fɔ:rtɹəs] ,
Peruvian fortress ,
秘鲁 堡垒 ,

从这里开始, 这里被称为拉佩尔 (Rapel), 是秘鲁一座古老堡垒的遗址。

[kən'strʌktɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][kɑ:'jɑ:əu][ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['ki:toʊ] .
constructed exactly like those of Callao and Asseray , in the province of Quito .
建造 确切地 喜欢 那些 的 卡亚俄 和 - , 在 这 省 的 基多 .
其构造与基多省卡亚俄和阿塞雷的要塞完全相同。

[ði:z] ['fɔ:trɪsɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
These fortresses served to mark the frontier .
这些 堡垒 服务 到 标记 这 边境 .
这些堡垒起到了划定边境的作用。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɑ:ŋkərər] , [dɑ:n] ['pedroʊ][di:][vɑ:l'di:vi:ə] , ['faʊndɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['februəri] ,
The Spanish conqueror , Don Pedro de Valdivia , founded , on the 24th of February ,
这 西班牙语 征服者 , 大学教师 佩德罗 德 瓦尔迪维亚 , 创立 , 在 这 24th 的 二月 ,
- ,
1541 ,
- ,

西班牙征服者唐·佩德罗·德·瓦尔迪维亚于1541年2月24日创建了

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][,sænti:'eɪgəu] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [pə'zɪ](ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu]
the city of Santiago in a delightful position upon the left bank of the Rio
这 城市 的 圣地亚哥 在 一个 愉快 位置 之上 这 左边 银行 的 这 里约热内卢
[mə'pɔ:ʊkɔʊ] ,
Mapocho ,
马波乔 ,

圣地亚哥市坐落在马波乔河左岸, 地理位置优越。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] , [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:əu]
at the entrance of a plain a hundred miles in extent , bounded by the Rio
在 这 入口 的 一个 清楚的 一个 百 英里 在 程度 , 有界 经过 这 里约热内卢
- ,
Parahuel ,
- ,

在绵延百里、以帕拉韦尔河为界的平原入口处,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [el] ['pɑ:rdɔʊ] , [wɪtʃ] [hæz; hæz][æən; ən] [elɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] [nɑ:t] [les]
and the mountain of El Pardo , which has an elevation of not less
和 这 山 的 埃尔 帕尔多 , 哪个 有 一个 海拔 的 不是 较少的
[ðæən; ðən] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
than four thousand feet .
比 四 千 脚 .

还有海拔不低于四千英尺的埃尔帕尔多山。

[ðɪs] [pleɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsɔʊ] [berɪðd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:əu] [meɪpɔʊ] , [fɔ:rmz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['rezərvwɑ:r] ,
This plain , which is also bathed by the Rio Maypo , forms a natural reservoir ,
这 清楚的 , 哪个 是 还 洗澡 经过 这 里约热内卢 五月 , 表格 一个 自然的 水库 ,
这片平原也被马伊波河贯穿, 形成了一个天然水库。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [sɔɪl] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haɪts] [hæz; hæz] [faʊnd] [ə; eɪ]
in which the light soil brought down from the neighbouring heights has found a
在 哪个 这 光 土壤 带来 向下 从 这 邻接 高度 有 成立 一个
['lev(ə)] ,
level ,
等级 ,

其中, 从邻近高地运下来的轻质土壤已经找到了一个平整面。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['terɪtəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
and created one of the richest territories of the New World .
和 创建 一 的 这 最富有的 领土 的 这 新的 世界 :

并创造了新大陆最富饶的地区之一。

[,sænti:'eɪgəu] , [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [ˈpɪriəd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ,
Santiago , which at a later period became the capital of Chili ,
圣地亚哥 , 哪个 在 一个 之后 时期 成为 这 首都 的 辣椒 ,
圣地亚哥后来成为智利的首都。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪtɪz] [ɪn] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] .
is one of the finest cities in Spanish America .
是 一 的 这 最好的 城市 在 西班牙语 美国 :

是西班牙语美洲最美丽的城市之一。

[ɪts] [stri:tɪs] [ɑ:r; ər] [brɔ:d] , [bɪlt] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ə'si:ki:əz] ;
Its streets are broad , built in straight lines , and refreshed by acequias ;
它是 街道 是 广阔 , 建造 在 直的 线条 , 和 焕然一新 经过 水渠 ;
它的街道宽阔, 呈直线排列, 并有灌溉渠清澈见底;

[ɔ:r] [rɪvʃə'lɪts] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd]['lɪmpɪd] ['wɔ:tər] ; [waɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bɪlt] [ʌv; əv] [ə'doʊbi] , ['oʊnli]
or rivulets of clear and limpid water ; while the houses , built of adobes , only
或者 小溪 的 清除 和 清澈的 水 ; 尽管 这 房屋 , 建造 的 土坯房 , 仅有的
[wʌn] ['sto:ri] [haɪ] ,
one story high ,
一 故事 高的 ,

或清澈见底的溪流; 而房屋则用土坯建造, 只有一层高,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ə:θkweɪks] [soʊ] ['fri:kwənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɑ:r; ər][væst] , ['eri] , [ænd; ənd]
on account of the earthquakes so frequent in this country , are vast , airy , and
在 帐户 的 这 地震 所以 频繁 在 这 国家 , 是 广阔的, 轻盈的, 和
[wel] ['sɪtʃueɪtɪd] .
well situated .
出色地 位于 :

由于我国地震频发, 所以地势高大、通风良好、地理位置优越。

[aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɒnjumənts] ,
It possesses a great number of monuments ,
它 拥有 一个 伟大的 数字 的 纪念碑 ,
它拥有大量古迹,

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [θroʊn]
the most remarkable of which are the stone bridge of five arches , thrown
这 最多 卓越 的 哪个 是 这 石头 桥 的 五 拱门 , 抛掷
[ˈoʊvər][ðə; ði][məpəʊkoʊ] ,
over the Mapocho ,
超过 这 马波乔 ,

其中最引人注目的是横跨马波乔河的五拱石桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɔ:r] ['breɪkwɔ:tər] , [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [tu:] [brɪk] [wɔ:lz] ,
and the Tajamar , or breakwater , formed of two brick walls ,
和 这 - , 或者 防波堤 , 形成 的 二 砖 墙壁 ,
还有由两堵砖墙构成的防波堤 (Tajamar)。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [sə:vz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]
the interior one of which is filled with earth , and serves to protect the
这 内部的 一 的 哪个 是 已填 和 地球 , 和 服务 到 保护 这
[ɪn'hæbɪtənts] [frʌm; frəm] [ɪnən'deɪʃənz] .
inhabitants from inundations .
居民 从 洪水 :

内部其中一个填满了泥土, 用来保护居民免受洪水侵袭。

[ðə; ði][,kɔ:di'ljeərəz] , [wið; wiθ][ðer; ðər] [ɪ'tɜ:rnəli] [snəʊ] - [kraʊnd] ['sʌmits] , [ɔ:l'dʊʊ] ['erti] [maɪlz]
The Cordilleras , with their eternally snow - crowned summits , although eighty miles
这 科迪勒拉山脉 , 和 他们的 永恒 雪 - 加冕 峰会 , 虽然 八十 英里
[ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
distant from the city ,
遥远 从 这 城市 ,
科迪勒拉山脉, 山顶终年积雪, 虽然距离城市有八十英里,

[ə'pɪr] [sə'spendɪd] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mə'dʒestɪk]
appear suspended over it , and present an aspect of the most majestic
出现 暂停 超过 它 , 和 展示 一个 方面 的 这 最多 雄伟
[ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [kaɪnd] .
and imposing kind .
和 气势磅礴 种类 .
仿佛悬浮在空中, 呈现出一种雄伟壮丽、气势磅礴的景象。

[ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [tɔ:rdz] [ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['staɪflɪŋ] [hi:t]
On the 5th of May , 1835 , towards ten o'clock in the evening , stifling heat
在 这 5th 的 可能 , - , 向 十 点钟 在 这 晚上 , 令人窒息 热
[ə'prest] [ðə; ði] ['sɪti] ;
oppressed the city ;
受压迫者 这 城市 ;
1835年5月5日晚上10点左右, 闷热的天气笼罩着这座城市;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔ:r][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
there was not a breath in the air , or a cloud in the heavens .
那里 曾是 不是 一个 气息 在 这 空气 , 或者 一个 云 在 这 天 .
空气中没有一丝气息, 天空中也并没有一丝云彩。
[,sænti:'eɪgəʊ] , [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Santiago , generally so joyous at this hour of the night ,
圣地亚哥 , 一般来说 所以 欢乐 在 这 小时 的 这 夜晚 ,
圣地亚哥, 通常在夜深人静之时是如此欢欣雀跃,

[wen] [bi:mz] [frʌm; frəm] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [frʌm; frəm][ˈroʊzi][lɪps][ɑ:r; ər] [si:n] [æt; ət] ['evri]
when beams from black eyes and smiles from rosy lips are seen at every
什么时候 光束 从 黑色的 眼睛 和 微笑 从 红润 嘴唇 是 已见 在 每一个
['bælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,
当每个阳台上都出现黑亮的眼睛和红润的嘴唇上的笑容时

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['wɪndəʊ] [si:mz] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtwæŋɪŋ] [ʌv; əv]
and each window seems to challenge the passer - by with the twanging of
和 每个 窗户 似乎 到 挑战 这 过路人 - 经过 和 这 拨弦 的
sambecuejas ,
每扇窗户似乎都在用桑贝库埃哈琴的拨弦声挑战路人。

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['kri:əʊl] ['sɔŋz] , [ə'pɪrɪd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['sædnəs] .
and snatches of Creole songs , appeared plunged in the deepest sadness .
和 抢夺 的 克里奥尔语 歌曲 , 出现 暴跌 在 这 最深处 悲伤 .
断断续续的克里奥尔歌曲, 仿佛陷入了深深的悲伤之中。

[ðə; ði] ['bælkənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [fɪld] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
The balconies and the windows were filled , it is true , with the heads of
这 阳台 和 这 视窗 是 已填 , 它 是 真的 , 和 这 头部 的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,
阳台和窗户上确实挤满了男男女女的头颅。

[pækt] [tə'geðər] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [feɪs]
packed together as closely as possible , but the expression of every face
包装 一起 作为 密切 作为 可能的 , 但 这 表达 的 每一个 脸
[wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,
was serious ,
曾是 严肃的 ,

他们尽可能紧密地挤在一起，但每个人脸上的表情都很严肃。

['evri] [lʊk] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] : [noʊ] [smaɪl] , [noʊ][dʒɔɪ][kʊd; kəd][bi: bi] ['wɪtnɪst] ;
every look was thoughtful and uneasy : no smile , no joy could be witnessed ;
每一个 看 曾是 周到 和 不安 : 不 微笑 , 不 喜悦 可以 是 目击者 ;

每个人的眼神都充满沉思和不安：没有笑容，没有喜悦；

[bʌt; bət][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['sɑ:roʊfl] [braʊz] , [peɪl] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]
but on all sides were sorrowful brows , pale cheeks , and eyes filled with tears
但 在 全部 侧面 是 悲伤 眉毛 , 苍白 脸颊 , 和 眼睛 已填 和 眼泪

.
:
.

但周围的人都眉头紧锁，脸色苍白，眼中噙满了泪水。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ['nu:mərəs] [gru:ps] [wɜ:r; wər] ['steɪfənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Here and there in the streets numerous groups were stationed in the middle of
这里 和 那里 在 这 街道 很多的 团体 是 驻 在这 中间 的

[ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ,
the causeway ,
这 堤道 ,

街道上到处都是聚集在堤道中央的队伍，

[ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , [kən'və:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt]
or upon the steps of the doors , conversing in a low voice , but with great
或者 之上 这 步骤 的 这 门 , 对话 在 一个 低的 嗓音 , 但 和 伟大的

[vɪ'væsəti] .
vivacity .
活泼 .

或者在门口的台阶上，用低沉但充满活力的声音交谈。

[æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] , [ɔ:rdərli] ['ɑ:fəsərz] [left][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f][ɪn]
At every instant , orderly officers left the government palace , and galloped off in
在 每一个 立即的 , 秩序 警官 左边 这 政府 宫殿 , 和 疾驰 离开 在

['veriəs] [də'rek(ə)nz] .
various directions .
各种各样的 方向 .

每一刻，秩序井然的官员们都离开官邸，策马奔向各个方向。

[dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [tru:ps] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['bærəks] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] , [wɪð; wɪθ] [drʌmz] ['bi:tɪŋ]
Detachments of troops quitted their barracks , and marched , with drums beating
分遣队 的 军队 辞职 他们的 兵营 , 和 行军 , 和 鼓 殴打

, [tu:; tə][ðə; ði]['plɑ:zə] ['meɪər] ,
, to the Plaza Mayor ,
, 到 这 广场 市长 ,

分批的士兵离开营房，鼓声震天，向马约尔广场进发。

[wer] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn] , ['pæsɪŋ] ['saɪləntli] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['terəfaɪd] [ɪn'hæbɪtənts] .
where they formed in line , passing silently amidst the terrified inhabitants .
在哪里 他们 形成 在 线 , 通过 默默 在.....之中 这 恐惧 居民 .

他们排成一列，默默地从惊恐的居民中间穿过。

[ðə; ði]['plɑ:zə] ['meɪər] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
The Plaza Mayor on this evening afforded an exceptional appearance .
这 广场 市长 在 这 晚上 提供 一个 非凡的 外貌 .

今晚的马约尔广场呈现出非同寻常的景象。

[tɔ:tʃɪz] , [weɪvɪd] [ə'baʊt] [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [mɪksɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
Torches , waved about by individuals mixed with the crowd ,
火炬 , 挥手 关于 经过 个人 混合 和 这 人群 ,
人群中有人挥舞着火炬

[θru:] [ðer; ðər] [red] [dʌl] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sembld] [ˈpi:p(ə)l] ,
threw their red dull reflections upon the assembled people ,
扔 他们的 红色的乏味的 反思 之上 这 组装 人们 ,
它们暗淡的红色倒影投射在聚集的人群上,

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [r'vent] .
who seemed to be in expectation of some great event .
WHO 似乎 到 是 在 期待 的 一些 伟大的 事件 .
他们似乎在期待着什么大事发生。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ə'sembld] [ɑ:n][wʌn][spɑ:t] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈnʌmbər] [ɪn'kri:st]
But among all these people assembled on one spot , and whose number increased
但 之中 全部 这些 人们 组装 在 一 点 , 和 谁 数字 增加
[ˈevri] [ˈsekənd] ,
every second ,
每一个 第二 ,
但是, 在所有这些聚集在一处的人当中, 人数每秒都在增加,

[nɔ:t][ə; eɪ][kraɪ] , [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
not a cry , not a word could be heard .
不是 一个 哭 , 不是 一个 单词 可以 是 听到 .
没有一声哭喊, 没有一个字。

[ˈoʊnli] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
Only , at intervals ,
仅有的 , 在 间隔 ,
只是, 每隔一段时间,

[ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈmɜ:rmər] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] — [ðə; ði]
there arose a nameless murmur — a noise of the sea before a tempest — the
那里 出现 一个 无名 低语 — 一个 噪音 的 这 海 前 一个 暴风雨 — 这
[ˈwɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈæŋkʃəs] [ˈpi:p(ə)l] — [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈfjʊəri][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] [ˈlæʃɪŋ] [ɔ:l]
whisper of a whole anxious people — the hoarse fury of a storm lashing all
耳语 的 一个 所有的 焦虑的 人们 — 这 嘶哑 愤怒 的 一个 风暴 鞭打 全部
[ði:z] [ə'prest] [brests] .
these oppressed breasts .
这些 受压迫者 乳房 .

一阵无名的低语响起——如同暴风雨来临前大海的咆哮——如同焦虑不安的人们的低语——如同暴风雨嘶哑的怒吼，鞭
挞着所有受压迫的心灵。

[ðə; ði] [klɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [strʌk] [ten] .
The clock of the cathedral heavily and slowly struck ten .
这 钟 的 这 大教堂 重度 和 缓慢地 击 十 .
大教堂的钟沉沉而缓慢地敲响了十下。

[skers] [hæd; həd][ðə; ði] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌstəm] , [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði][ˈaʊər] , [er] [ˈmɪləteri]
Scarce had the serenos , according to custom , chanted the hour , ere military
稀少 有 这 塞雷诺斯 , 根据 到 风俗 , 吟诵 这 小时 , 埃雷 军队
[kə'mændz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
commands were heard ,
命令 是 听到 ,
按照习俗, 小夜曲响起之前, 先由小夜曲吟唱报时, 然后才发出军事命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈvaɪələntli] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd] [oʊðz] ,
and the crowd violently driven back in all directions , with cries and oaths ,
和 这 人群 暴力 驱动 后退 在 全部 方向 , 和 哭泣 和 誓言 ,
人群被暴力驱散到四面八方, 伴随着叫喊和咒骂。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [bloʊz] [frʌm; frəm] ['ɡʌŋ, stɑ:k] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tu:] ['nɪrli] ['i:kwəl][pɑ:rts] , ['li:vɪŋ]
accompanied by blows from gunstocks , divided in two nearly equal parts , leaving
伴随 经过 打击 从 枪托 , 分割 在 二 几乎 平等的 部分 , 离开
[brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][waɪd] ,
between them a wide ,
之间 他们 一个 宽的 ,
伴随着枪托的敲击, 枪托被分成几乎相等的两部分, 中间留有一道宽阔的缝隙。

[fri:] [speɪs] .
free space .
自由的 空间 .
空余空间。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə'rouz][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃænts] , ['mɜ:mɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
At this moment arose the sounds of religious chants , murmured in a low ,
在 这 片刻 出现 这 声音 的 宗教 吟唱 , 低声说道 在 一个 低的 ,
[mə'na:tənəs] [toʊn] ,
monotonous tone ,
单调 语气 ,
这时, 传来低沉单调的宗教吟唱声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] [mʌŋks] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [skwer] .
and a long procession of monks debouched upon the square .
和 一个 长的 游行 的 僧侣 出港 之上 这 正方形 .
一大群僧侣列队来到广场上。

[ði:z] [mʌŋks] [ɔ:l] [brɪ'lo:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] .
These monks all belonged to the order of the Brothers of Mercy .
这些 僧侣 全部 属于 到 这 命令 的 这 兄弟 的 怜悯 .
这些修士都属于仁慈兄弟会。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ɪn] [tu:] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hʊdz] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
They walked slowly in two lines , with their hoods pulled down over their faces ,
他们 步行 缓慢地 在 二 线条 , 和 他们的 引擎盖 拉 向下 超过 他们的 面孔 ,
他们排成两列缓缓走着, 兜帽拉下来遮住了脸。

[ðer; ðər][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [brests] , [ðer; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ]
their arms crossed upon their breasts , their heads hanging down , and chanting
他们的 武器 交叉 之上 他们的 乳房 , 他们的 头部 绞刑 向下 , 和 吟唱
[ðə; ði][di:] [prə'fʌndɪs] .
the De Profundis .
这 德 深渊 .
他们双臂交叉抱于胸前, 低着头, 吟诵着《深渊经》。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ten] ['penɪtənt] [i:tʃ] [bɔ:r] [æŋ; ən]['oʊpən] ['kɔ:fin] .
In the middle of them ten penitents each bore an open coffin .
在 这 中间 的 他们 十 忏悔者 每个 钻孔 一个 打开 棺材 .
在他们中间, 十名忏悔者每人抬着一口敞开的棺材。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ] , [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [mɪ'lɪjəmən] , [ɪn][ðə; ði]
Then came a squadron of cavalry , preceding a battalion of militiamen , in the
然后 来了 一个 中队 的 骑兵 , 前 一个 营 的 民兵 , 在 这
['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɑ:di] ,
centre of which body ,
中心 的 哪个 身体 ,
随后是一队骑兵, 走在一营民兵前面, 民兵队伍的中央,

[ten] [men] , [ber] ['hedɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [baʊnd] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] ,
ten men , bare headed , with their arms bound behind them , were conducted ,
十 男人 , 裸 标题 , 和 他们的 武器 边界 在后面 他们 , 是 实施 ,
十名男子, 光着头, 双手反绑在身后, 被押送着。

[i:tʃ] [ˈraɪdɪŋ] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊ:rd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] ,
each riding with his face toward the tail of a donkey ,
每个 骑术 和 他的 脸 朝向 这 尾巴 的 一个 驴 ,
他们每个人都面朝驴尾骑着,

[hu:z] [ˈbraɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] ;
whose bridle was held by a monk of the order of Mercy ;
谁 辔 曾是 握住 经过 一个 僧 的 这 命令 的 怜悯 ;
它的缰绳由一位仁慈修会的僧侣拿着;

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈlænsərz] [keɪm] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðɪs] [ləˈgu:brɪəs]
a detachment of lancers came immediately after , and closed this lugubrious
一个 分离 的 枪骑兵 来了 立即地 后 , 和 关闭 这 忧郁的
[prəˈseɪ(ə)n] .
procession :
游行 :

随后紧接着是一队骑兵，为这支悲壮的队伍画上了句号。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɔ:lt] , [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [drɔ:n] [ʌp] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
At the cry of halt , given by the commander of the troops drawn up upon the
在 这 哭 的 停止 , 给定 经过 这 指挥官 的 这 军队 绘制 向上 之上 这
[ˈplɑ:zə] ,
Plaza ,
广场 ,
随着广场上列队部队指挥官的停止命令,

[ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ˈsepəreɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfju:nərəl]
the monks separated to the right and left , without interrupting their funeral
这 僧侣 分开 到 这 正确的 和 左边 , 没有 打断 他们的 葬礼
[tʃænt] ,
chant ,
呗 ,
僧侣们分头向左右两侧散开，但葬礼的诵经声并未中断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈdemd] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [left] [fri:] [fɔ:r; fər]
and the condemned remained alone in the middle of the space left free for
和 这 谴责 剩余 独自的 在 这 中间 的 这 空间 左边 自由的 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而那些被判死刑的人则独自一人留在留给他们的空地中央。

[ðɪ:z] [men] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪtriəts] , [hu:] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt]
These men were patriots , who had attempted to overthrow the established
这些 男人 是 爱国者 , WHO 有 尝试过 到 推翻 这 已确立的
[ˈɡʌvənmənt] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [əˈnʌðər] ,
government , in order to substitute another ,
政府 , 在 命令 到 代替 其他 ,
这些人都是爱国者，他们试图推翻现有政府，建立另一个政府。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] ,
the more broad and democratic basis of which would be , as they thought ,
这 更多的 广阔 和 民主 基础 的 哪个 会 是 , 作为 他们 想法 ,
他们认为，其更广泛、更民主的基础将是:

[ɪn] [ˈbetər] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [aɪˈdi:əz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪɪ(ə)n] .
in better accordance with ideas of progress and the welfare of the nation .
在 更好的 根据 和 想法 的 进步 和 这 福利 的 这 国家 .
更符合进步和国家福祉的理念。

[ðɪːz] [ˈpeɪtriəts] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
These patriots belonged to the first families of the country .
这些 爱国者 属于 到 这 第一的 家庭 的 这 国家 .

这些爱国者都出身于国家的名门望族。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ˌsæntiːˈeɪgəu] [ˌvjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [dɪˈsper] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][men]
The population of Santiago viewed with sullen despair the death of the men
这 人口 的 圣地亚哥 已查看 和 忧郁 绝望 这 死亡 的 这 男人
[huːm] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈmɑːtəz] .
whom they considered as martyrs .
谁 他们 经过考虑的 作为 殉道者 .

圣地亚哥的民众对这些被他们视为烈士的男子的死亡感到无比悲痛和绝望。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
It is even probable that a rising in their favour would have taken place ,
它 是 甚至 可能 那 一个 上升 在 他们的 偏爱 会 有 已采取 地方 ,
甚至有可能出现有利于他们的起义。

[ɪf] [ˈdʒen(ə)rəl] [daːn] [ˈpɑːntʃʊ] [bʊstəmentɪ] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət][wɔːr] ,
if General Don Poncho Bustamente , the minister at war ,
如果 一般的 大学教师 雨披 布斯塔门特 , 这 部长 在 战争 ,
如果唐·庞乔·布斯塔曼特将军，也就是战争部长，

[hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [fɔːrs] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst]
had not drawn out a military force capable of imposing upon the most
有 不是 绘制 出去 一个 军队 力量 有能力的 的 气势磅礴 之上 这 最多
[dɪˈtɜːrmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

尚未集结一支足以压制最顽强抵抗者的军队。

[ænd; ænd][əˈblaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] [ˌspekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuː](ə)n][ʌv; əv] [men] [huːm]
and obliging them to be silent spectators of the execution of men whom
和 乐于助人 他们 到 是 沉默的 观众 的 这 执行 的 男人 谁
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] ,
they could not save ,
他们 可以 不是 节省 ,

并强迫他们眼睁睁地看着自己无力拯救的人被处决，却只能保持沉默。

[bʌt; bət] [huːm] [ðeɪ] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] [fɪrs] [hoʊp][ʌv; əv] [əˈvendʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [deɪ] .
but whom they entertained a fierce hope of avenging at a future day .
但 谁 他们 娱乐 一个 凶猛的 希望 的 复仇 在 一个 未来 天 .
但他们心中却怀着强烈的复仇愿望。

[ðə; ði] [kənˈdemd] [əˈlaɪt] ; [ðeɪ] [ˈpaɪəsli] [nelt] , [ænd; ænd] [kənˈfest] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
The condemned alighted ; they piously knelt , and confessed themselves to the
这 谴责 下车 ; 他们 虔诚地 跪下 , 和 坦白 他们自己 到 这
[ˌmʌŋks] [ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
monks of Mercy nearest to them ,
僧侣 的 怜悯 最近的 到 他们 ,

被判刑的人下了船；他们虔诚地跪下，向离他们最近的仁慈修道士忏悔。

[waɪlst] [ə; eɪ] [pləˈtuːn] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈsoʊldʒərz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv]
whilst a platoon of fifty soldiers took up a position within twenty paces of
而 一个 排 的 五十 士兵 采取 向上 一个 位置 之内 二十 步幅 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

与此同时，一个由五十名士兵组成的排在距离他们二十步远的地方占据了阵地。

[wen] [ðer; ðær] [kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ðeɪ] [rouz] [ʌp] ['breɪvli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [i:tʃ]
When their confession was completed , they rose up bravely , and taking each
 什么时候 他们的 忏悔 曾是 完全的 , 他们 玫瑰 向上 勇敢地 , 和 采取 每个
 ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
other by the hand ,
 其他 经过 这 手 ,

忏悔完毕后，他们勇敢地站了起来，彼此手拉着手，

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði]['soʊldʒəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][pʊt]
ranged themselves in a single line in front of the soldiers appointed to put
 范围 他们自己 在 一个 单身的 线 在 正面 的 这 士兵 任命 到 放
 [ðəm; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
them to death .
 他们 到 死亡 .

他们排成一列，站在奉命处死他们的士兵面前。

[ɪn] [spart] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [tru:ps] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplɑ:zə] ,
In spite , **however** , **of** **the** **great** **numbers** **of** **troops** **assembled** **on** **the** **Plaza** ,
 在 尽管如此 , 然而 , 的 这 伟大的 数字 的 军队 组装 在 这 广场 ,
 然而, 尽管广场上集结了大量军队,

[æn; ən] ['ɑ:mi:nəs] [fɜ:ɾmen'teɪʃn] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
an ominous fermentation prevailed among the people .
 一个 不祥的 发酵 最终获胜 之中 这 人们 .
 人们之间弥漫着不祥的气氛。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɒkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek](ə)nz] .
The crowd rocked about in all directions .
 这 人群 摇滚 关于 在 全部 方向 .
 人群向四面八方摇摆。

['mæ:məz] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] ['ɔ:ɡjəri] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [prə'naʊnst] [ə'lauəd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv]
Murmurs **of** **sinister** **augury** **and** **curses** , **pronounced** **aloud** **against** **the** **agents** **of**
 低语 的 险恶 预兆 和 诅咒 , 发音 大声 反对 这 代理人 的
 ['paʊər] ,
power ,
 力量 ,

[si:md] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][də; ði] ['lætər] [dæʔ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] ['fɪnɪ] [də; ði] [ə'fer] [æt; ət][wʌns] ,
seemed to remind the latter that they had better finish the affair at once ,
 似乎 到 提醒 这 后者 那 他们 有 更好的 结束 这 事务 在 一次 ,
 这似乎在提醒后者，他们最好立刻结束这件事。

[ɪf] [ðei] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈvɪktəms] [tɔ:rn] [frɒm; frəm] [ðer; ðər] [hændz] .
if they did not wish to have their victims torn from their hands .
 如果 他们 做过 不是 希望 到 有 他们的 受害者 撕裂 从 他们的 双手 .
 如果他们不想眼睁睁地看着自己的受害者从手中被夺走。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbʊstəməntəri] , [hu:] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈstoɪkli] [ˈprɪzəɪdɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [ˈserəmoʊni] ,
General Bustamente , who calmly and stoically presided over this dismal ceremony ,
 一般的 布斯塔门特 , WHO 平静地 和 坚忍地 主持 超过 这 惨淡 仪式 ,
 布斯塔门特将军冷静而沉着地主持了这场令人沮丧的仪式

[smɑɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔ:pjələ] [dɪs,æprə'beɪʃn] .
smiled with disdain at this expression of popular disapprobation .
 微笑 和 蔑视 在 这 表达 的 受欢迎的 非难 .
 他轻蔑地笑了笑，对民众的这种不满表示不屑。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] " [raɪt] [əˈbaʊt] [feɪs] ,
He waved his sword over his head and commanded " right about face ,
 他 挥手 他的 剑 超过 他的 头 和 命令 " 正确的 关于 脸 ,
 他挥舞着手中的剑，命令道：“立刻转身！”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
" **which was executed with the rapidity of lightning** .
" 哪个 曾是 执行 和 这 快速 的 闪电 .

执行速度如闪电般迅猛。

[ðə; ði] [truːps] [feɪst] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ;
The troops faced the insurgents on all sides ;
这 军队 面对 这 叛乱分子 在 全部 侧面 ;

部队四面受敌，与叛军正面交锋；

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr]
the front rank pointing their muskets at the citizens crowded together before

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

前排士兵用火枪指着面前挤在一起的市民，

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbælkənɪz] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .
whilst the others appeared to take aim at the balconies encumbered with people .
而 这 其他的 出现 到 拿 目的 在 这 阳台 负担 和 人们 .

而其他的炮弹似乎瞄准了挤满人的阳台。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][soʊ] [ded] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,
This was followed by so dead a silence ,
这 曾是 随后 经过 所以 死的 一个 沉默 ,

随后是一片死寂。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ɔːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [riːd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði]
that not a word was lost of the sentence read by the proper officer to the

[ˈpeɪtriəts] — [ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [kənˈdemd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz] [ˈtreɪtəz] ,
patriots — a sentence which condemned them to be shot as traitors ,
爱国者 — 一个 句子 哪个 谴责 他们 到 是 射击 作为 叛徒 ,

负责宣读判决的军官向爱国者们宣读的判决书，没有漏掉一个字——这份判决书判处他们作为叛徒枪决。

[ɔːr] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ˈkɒnstɪtjʊːtɪd] [ˈɡʌvərnmənt] ,
or accomplices in a conspiracy designed to overthrow the constituted government ,
或者 同谋 在 一个 阴谋 设计 到 推翻 这 构成 政府 ,

[ænd; ænd] [plʌndʒ] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [ˈænərki] .
and plunge their country into anarchy .
和 暴跌 他们的 国家 进入 无政府状态 .

或者参与旨在推翻合法政府、使国家陷入无政府状态的阴谋。

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈfɜːrmnəs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
The conspirators listened to their sentence with silent firmness ; but when the

[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

同谋们默默地听着判决，神情坚定；但当警官.....

[huː] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]
who trembled in every limb , had finished reading it , they all cried , as with

[wʌn] [vɔɪs] ,
one voice ,
一 嗓音 ,

他们浑身颤抖，读完之后，齐声喊道：

" [ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈlɑ:][ˈpeɪtriə] !
" Viva la Patria !
" 维瓦 拉 祖国 !

“祖国万岁！ ”

[ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈlɑ:] [ˈlibətæd] !
Viva la Libertad !
维瓦 拉 自由 !

自由万岁！

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] ,
" The General gave a signal ,
" 这 一般的 给予 一个 信号 ,

将军发出信号，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈdrʌmz] [ˈdraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] .
and a loud rolling of the drums drowned the voices of the condemned .
和 一个 大声 滚动 的 这 鼓 溺水 这 声音 的 这 谴责 .

隆隆的鼓声淹没了被判刑者的呼喊声。

[ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ˈɹ; əv] [ˈmʌskɪtri] [ˈrɪˈzəʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][klæp][ˈɹ; əv] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ten]
A discharge of musketry resounded like a clap of thunder , and the ten
一个 释放 的 火枪 回荡着 喜欢 一个 拍 的 雷 , 和 这 十

[ˈmɑ:təz] [fel] ,
martyrs fell ,
殉道者 跌倒 ,

一声枪响如同雷鸣，十名烈士倒下了。

[wʌns] [əˈgen] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər][kraɪ][ˈɹ; əv] [ˈlɪbərti] ,
once again shouting their cry of liberty ,
一次 再次 喊叫 他们的 哭 的 自由 ,

他们再次高呼自由的口号，

[ə; eɪ][kraɪ] [du:md] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ˈɹ; əv][ðer; ðər] [ˈterəfaɪd] [kəmˈpeɪtri:əts] .
a cry doomed to find an echo in the hearts of their terrified compatriots .
一个 哭 注定失败 到 寻找 一个 回声 在 这 心 的 他们的 恐惧 同胞们 .

一声呐喊，注定会在惊恐的同胞心中回荡。

[ðə; ði] [tru:ps] [faɪld] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃoʊldərd] [ɑ:rmz] , [ˈensən] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd][bənd][æt; ət][ðer; ðər]
The troops filed off , with shouldered arms , ensigns flying , and band at their
这 军队 已提交 离开 , 和 肩部 武器 , 旗帜 飞行 , 和 乐队 在 他们的

[hed] ,
head ,
头 ,

士兵们列队离开，肩扛武器，旗帜飘扬，头戴军旗。

[pæst][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:dɪz] , [ænd; ənd] [riˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ˈbærəks] .
past the dead bodies , and regained their barracks .
过去的 这 死的 身体 , 和 恢复 他们的 兵营 .

他们穿过尸体，重新回到了营房。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈesko:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd]
When the General had disappeared with his escort , and the troops had
什么时候 这 一般的 有 消失 和 他的 护送 , 和 这 军队 有

[left] [ðə; ði][ˈplɑ:zə] ,
left the Plaza ,
左边 这 广场 ,

当将军和他的随从消失，部队离开广场后，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [rʌft] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['mɑ:təz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:z]
the people rushed in a mass towards the spot where the martyrs of their cause
这 人们 匆忙 在 一个 大量的 向 这 点 在哪里 这 殉道者 的 他们的 原因
[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [hi:p] .
lay in a confused heap .
躺 在 一个 使困惑 堆 .

人们蜂拥而至，来到他们事业的烈士们横尸遍野的地方。

['evri] [wʌn] [wɪft] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ləst] [,fer'wel] ,
Every one wished to offer them a last farewell ,
每一个 一 希望 到 提供 他们 一个 最后的 告别 ,
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [swer] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn]
and to swear over their bodies to avenge them , or to fall in their turn
和 到 发誓 超过 他们的 身体 到 报仇 他们 , 或者 到 落下 在 他们的 转动
.
:
.

并对他们的身体发誓要为他们复仇，或者以他们的名义倒下。

[æ; t; ət][lenkθ; lenθ] , [baɪ] [di'gri:z] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [les] [kəm'pækt] , [ðə; ði] [gru:ps] [di'spɜ:rst] ,
At length , by degrees , the crowd became less compact , the groups dispersed ,
在 长度 , 经过 学位 , 这 人群 成为 较少的 袖珍的 , 这 团体 分散的 ,
[ðə; ði][ləst] [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪft] ,
the last torches were extinguished ,
这 最后的 火炬 是 熄灭 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][spɑ:t] [wer] , [skers] [æ; n; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] , [æ; n; ən] ['ɔ:f(ə)] ['drɑ:mə][hæ; d; hə] [bɪn]
and the spot where , scarce an hour before , an awful drama had been
和 这 点 在哪里 , 稀少 一个 小时 前 , 一个 可怕 戏剧 有 到过
[ə'kɑ:mplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [swer] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn]
and to swear over their bodies to avenge them , or to fall in their turn
和 到 发誓 超过 他们的 身体 到 报仇 他们 , 或者 到 落下 在 他们的 转动
.
:
.

最终，人群逐渐散开，人群分散开来，最后的火炬也熄灭了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][spɑ:t] [wer] , [skers] [æ; n; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] , [æ; n; ən] ['ɔ:f(ə)] ['drɑ:mə][hæ; d; hə] [bɪn]
and the spot where , scarce an hour before , an awful drama had been
和 这 点 在哪里 , 稀少 一个 小时 前 , 一个 可怕 戏剧 有 到过
[ə'kɑ:mplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [swer] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn]
and to swear over their bodies to avenge them , or to fall in their turn
和 到 发誓 超过 他们的 身体 到 报仇 他们 , 或者 到 落下 在 他们的 转动
.
:
.

而就在一个小时前，这里刚刚上演了一场可怕的悲剧。

[wʌz; wəz] [left] [kəm'pli:tli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
was left completely deserted .
曾是 左边 完全地 荒凉的 .
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [swer] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn]
and to swear over their bodies to avenge them , or to fall in their turn
和 到 发誓 超过 他们的 身体 到 报仇 他们 , 或者 到 落下 在 他们的 转动
.
:
.

完全荒废了。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [nɔɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [wɪtʃ] [bru:did]
A considerable time elapsed before any noise disturbed the solemn silence which brooded
一个 大量 时间 过去 前 任何 噪音 不安 这 庄严 沉默 哪个 沉思
['oʊvər][ðə; ði]['plɑ:zə] ['meɪər] .
over the Plaza Mayor .
超过 这 广场 市长 .
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [swer] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn]
and to swear over their bodies to avenge them , or to fall in their turn
和 到 发誓 超过 他们的 身体 到 报仇 他们 , 或者 到 落下 在 他们的 转动
.
:
.

相当长一段时间后，才有声响打破了笼罩在马约尔广场上的庄严寂静。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [peɪl] [hed]
Suddenly , a heavy sigh escaped from the heap of bodies , and a pale head
突然 , 一个 重的 叹 逃脱 从 这 堆 的 身体 , 和 一个 苍白 头
.
:
.
.
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [swer] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn]
and to swear over their bodies to avenge them , or to fall in their turn
和 到 发誓 超过 他们的 身体 到 报仇 他们 , 或者 到 落下 在 他们的 转动
.
:
.

突然，从那堆尸体中传来一声沉重的叹息，一个苍白的头颅，

[dis'figəd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][dɜ:rt] [wɪtʃ] [steɪnd] [aɪ'ti:] , [ə'rouz] ['sləʊli] [frʌm; frəm] [ðɪs]
disfigured by the blood and dirt which stained it , arose slowly from this
毁容 经过 这 血 和 污垢 哪个 染色 它 , 出现 缓慢地 从 这
[ˈhju:mən] ['slɔ:tərhaʊs] ,
human slaughterhouse ,
人类 屠宰场 ,

它被鲜血和污垢玷污，从这座人类屠宰场中缓缓升起。

[ˈpuʃɪŋ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [aɪ'ti:] .
pushing aside with difficulty the carcasses which had covered it .
推动 旁边 和 困难 这 尸体 哪个 有 涵盖 它 .

他费力地拨开覆盖在它上面的动物尸体。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] , [hu:] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] , [sə'vaɪvd] [ðɪs] ['blʌdi] ['hekə'toʊm] , [kæst][æn; ən] ['æŋkʃəs]
The victim , who , by a miracle , survived this bloody hecatomb , cast an anxious
这 受害者 , WHO , 经过 一个 奇迹 , 幸存下来 这 血腥 百人祭 , 投掷 一个 焦虑的
[lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
look around him ,
看 大约 他 ,

这位奇迹般地在这场血腥屠杀中幸存下来的受害者，焦虑地环顾四周。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn]
and passing his hand over his brow , which was bathed in a dark perspiration
和 通过 他的 手 超过 他的 眉头 , 哪个 曾是 洗澡 在 一个 黑暗的 汗
, [sed] ['vi:əməntli] —
, said vehemently —
, 说 强烈地 —

他用手抹了抹额头上渗出的汗珠，激动地说——

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[maɪ][gɑ:d] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[grænt][em'i:] [streŋθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'vendʒ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] !
grant me strength to live , that I may avenge myself and my country !
授予 我 力量 到 居住 , 那 我 可能 报仇 我 和 我的 国家 !

赐予我活下去的力量，让我能够为自己和我的祖国复仇！

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðɪs] [mæn] , [tu:] [wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Then , with incredible courage , this man , too weak from the blood he had**
" 然后 , 和 极好的 勇气 , 这 男人 , 也 虚弱的 从 这 血 他 有
[lɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,

“然后，这个人，尽管失血过多身体虚弱，却依然展现出惊人的勇气，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['lu:zɪŋ] , [tu:; tə][stænd] , [ɔ:r][tu:; tə] [r'skeɪp] [baɪ] ['wɔ:kiŋ] [ə'veɪ] ,
and was still losing , to stand , or to escape by walking away ,
和 曾是 仍然 输 , 到 站立 , 或者 到 逃脱 经过 步行 离开 ,

但他仍然处于劣势，是站着不动还是转身离开逃脱。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'ɒːŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ˈliːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɒːŋ]
began to crawl along upon his hands and knees , leaving behind him a long
开始 到 爬行 沿着 之上 他的 双手 和 膝盖 , 离开 在后面 他 一个 长的
[wet] [træk] ,
wet track ,
湿的 追踪 ,

他开始手脚并用地爬行，身后留下了一条长长的湿漉漉的痕迹。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
and directing his course towards the cathedral .
和 导演 他的 课程 向 这 大教堂 .

并朝着大教堂的方向前进。

[æt; ət] [ˈevri] [jɑːrd][hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn]
At every yard he stopped to take breath , and to place his hands upon
在 每一个 院子 他 停止 到 拿 气息 , 和 到 地方 他的 双手 之上
[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,
his wounds ,
他的 伤口 ,

每走一码，他就停下来喘口气，并把手放在伤口上。

[wɪtʃ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈrendəd] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l] .
which motion rendered more painful .
哪个 运动 渲染 更多的 痛苦 .

哪个动作更让人疼痛？

[skers] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə][ænd; ənd][ɪts] [ˈhɔːrɪd] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz]
Scarce had he left the centre of the Plaza and its horrid sacrifice fifty paces
稀少 有 他 左边 这 中心 的 这 广场 和 它是 可怕的 牺牲 五十 步幅
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他离开广场中心及其可怕的牺牲现场才走了五十步，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ˈdɪfɪkəlti] , [wen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [dʒʌst]
and that with immense difficulty , when , from a street which opened just
和 那 和 巨大 困难 , 什么时候 , 从 一个 街道 哪个 打开 只是
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪ'fjuːd] [tuː] [men] ,
before him , issued two men ,
前 他 , 发布 二 男人 ,

就在这时，他费了好大劲才把那人从他面前一条突然出现的街道上走出来，

[huː] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] [steps] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
who advanced with hasty steps towards him .
WHO 先进的 和 仓促 步骤 向 他 .

他迈着急促的步伐向他走来。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][kraɪd] , [ɪn] [ˈʌtər] [dɪ'spər] , " [aɪ][eɪ 'em][ɒːst] !
" **the unhappy man cried , in utter despair , " I am lost !**
" 这 不开心 男人 哭 , 在 说出 绝望 , " 我 是 丢失的 !

“那个不幸的人绝望地喊道：‘我迷路了！’”

[aɪ][eɪ 'em][ɒːst] !
I am lost !
我 是 丢失的 !

我迷路了！

[ˈhev(ə)n] [ɪz][ˈnɑ:tɪ][dʒʌst] ! " — [ænd; ənd][hi; hi] [ˈfeɪntɪd] .

Heaven is not just ! " — And he fainted .
天堂 是 不是 只是 ! " — 和 他 昏厥 .

“天不公平！ ”——说完，他晕了过去。

[ðə; ði] [tu:] [men] , [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səɪˈpraɪz] ; [ðeɪ] [lent]
The two men , on coming up to him , stopped with great surprise ; they leant
这 二 男人 , 在 未来 向上 到 他 , 停止 和 伟大的 惊喜 ; 他们 倾斜
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

两人走到他跟前，惊讶地停了下来，俯身看着他。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmænər] .
and examined him with care and in an anxious manner .
和 检查 他 和 关心 和 在 一个 焦虑的 方式 .

他仔细而焦虑地检查了他。

" [wel] ? " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
" Well ? " said one of them , at the end of a minute or two .
" 出色地 ? " 说 一 的 他们 , 在 这 结尾 的 一个 分钟 或者 二 .

“怎么样？”过了一两分钟后，其中一人说道。

" [hi; hi][ɪz][əˈlaɪv] !
" He is alive !
" 他 是 活 !

他还活着！

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
" the other replied , in a tone of conviction .
" 这 其他 回复 , 在 一个 语气 的 定罪 .

另一个人用肯定的语气回答道。

[wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [ðeɪ] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:ntʃoʊ] ,
Without uttering another word , they rolled up the wounded man in a poncho ,
没有 发出声音 其他 单词 , 他们 滚动 向上 这 受伤 男人 在 一个 雨披 ,
他们一言不发，用雨披把受伤的男子卷了起来。

[ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
lifted him on their shoulders ,
抬起 他 在 他们的 肩膀 ,

他们把他抬到肩上，

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈglu:mi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
and disappeared in the gloomy depths of the street by which they had come ,
和 消失 在 这 阴沉 深度 的 这 街道 经过 哪个 他们 有 来 ,
然后消失在他们来时的那条街道阴暗的深处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈsʌbɜ:rb] .
and which led to the Canadilla suburb .
和 哪个 引领 到 这 - 市郊 .

由此便有了卡纳迪拉郊区。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
THE PASSAGE .
这 通道 .

段落。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][lɔːŋ][ˈvɔɪdʒ][frʌm;frəm][ˈhɑːvrə;ˈhɑːvə][tuː;tə][ˈtʃɪli] .
It is a long voyage from Havre to Chili .
它是一个长的航程从勒阿弗尔到辣椒 .

从勒阿弗尔到智利是一段漫长的航程。

[ðə;ði][mæn][əˈkʌstəmd][tuː;tə][ðə;ði][ˈθaʊz(ə)nd][ˌædʒɪˈteɪʃənz][ænd;ənd][ðə;ði][ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ][ˈwɜːrlwɪnd]
The man accustomed to the thousand agitations and the intoxicating whirlwind
这男人习惯到这千骚动和这醉人旋风
[ʌv;əv][ðə;ði][ˈætməsfɪr][ʌv;əv][ˈpærɪs] ,
of the atmosphere of Paris ,
的这气氛的巴黎 ,

一个早已习惯巴黎千般喧嚣和令人陶醉的氛围的人，

[ˌnesəˈserəli][faɪndz][ðə;ði][laɪf][ɑːn][ˈɪpboːrd][ðə;ði][kɑːm][ænd;ənd][ˈregjələr][laɪf][ɪnˈsɪpɪd][ænd;ənd]
necessarily finds the life on shipboard , the calm and regular life , insipid and
一定发现这生活在船上 , 这冷静的和常规的生活 , 平淡和
[məˈnɑːtənəs] .
monotonous .
单调 .

他必然会觉得船上的生活，平静而规律的生活，乏味而单调。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈtiːdiəs][tuː;tə][rɪˈmeɪn][mʌnθs][təˈgeðər][ɪn][ə,eɪ][ˈves(ə)] ,
It is certainly tedious to remain months together in a vessel ,
它是当然乏味到保持几个月一起在一个血管 ,
在船上待上几个月，的确很乏味。

[kənˈfaɪnd][tuː;tə][ə,eɪ][ˈkæbɪn][ə,eɪ][fjuː][fiːt][ˈskwer][wɪˈðəʊt][er][ænd;ənd][wɪˈðəʊt][sʌn][ˈɔːlmoʊst]
confined to a cabin a few feet square , without air and without sun , almost
受限到一个舱一个很少脚正方形 , 没有空气和没有太阳 , 几乎
[wɪˈðəʊt][laɪt] ,
without light ,
没有光 ,

被限制在一个几平方英尺的小木屋里，没有空气，没有阳光，几乎没有光线，

[ænd;ənd][tuː;tə][hæv;həv][noʊ][wɔːk][bʌt;bət][ðə;ði][ˈnæroʊ][dek][ʌv;əv][ðə;ði][ɪp] ,
and to have no walk but the narrow deck of the ship ,
和到有不走但这狭窄的甲板上的这船 ,
除了狭窄的甲板之外，没有其他行走的空间。

[noʊ][həˈraɪz(ə)n][bʌt;bət][ðə;ði][ˈroʊlɪŋ][ɔːr][ðə;ði][ˈtræŋkwɪl][siː] — [æt;ət][ɔːl][taɪmz][ænd;ənd][ˈevriweɪ]
no horizon but the rolling or the tranquil sea — at all times and everywhere
不地平线但这滚动或者这宁静海 — 在全部时代和到处
[ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][siː] .
nothing but sea .
没有什么但海 .

没有地平线，只有波涛汹涌或平静的大海——无论何时何地，除了大海别无他物。

[ðə;ði][trænˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ˈveri][ˈtraɪɪŋ] .
The transition is very trying .
这过渡是非常尝试 .

过渡期非常难熬。

[ðə;ði][pəˈrɪzjən] , [əˈkʌstəmd][tuː;tə][ðə;ði][nɔɪz][ænd;ənd][pərˈpetʃuəl][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv;əv][ə,eɪ][greɪt][ˈsɪti] ,
The Parisian , accustomed to the noise and perpetual motion of a great city ,
这巴黎人 , 习惯到这噪音和永久运动的一个伟大的城市 ,
习惯了大都市的喧嚣和永不停歇的节奏的巴黎人，

[ˈkænɑːt][æt;ət][wʌns][ˈentər][ˈɪntuː][ɔːr][kɑːmprɪˈhend][ðə;ði][ˈpoʊətɪri][ʌv;əv][ðə;ði][ˈseɪlɜːz][laɪf] ,
cannot at once enter into or comprehend the poetry of the sailor's life ,
不能在一次进入进入或者理解这诗的生活 ,
无法立刻进入或理解水手生活的诗意之中，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈpleʒəz] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ]
of which he knows nothing , or the sublime pleasures and keen enjoyments which
 的 哪个 他 知道 没有什么 , 或者 这 升华 快乐 和 敏锐的 享受 哪个
 [ðəʊz] [ˈgræɪnɪt] - [ˈhɑːtɪd] [men] ,
those granite - hearted men ,
 那些 花岗岩 - 心地 男人 ,
 他对此一无所知, 也不懂那些铁石心肠的人所享受到的崇高快乐和强烈享受。

[ɪk'spəʊzd] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , ['kɑːnstəntli] [ɪk'spɪəriəns] ;
exposed incessantly to a struggle with the elements , constantly experience ;
 裸露 不已 到 一个 斗争 和 这 元素 , 不断地 经验 ;
 长期暴露在与自然因素的斗争中，不断经历；

[men] [hu:] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ɐnd] [breɪv] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ; [hu:] , ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ]
men who laugh at the tempest and brave the hurricane ; who , twenty times a
 男人 WHO 笑 在 这 暴风雨 和 勇敢的 这 飓风 ; WHO , 二十 时代 一个
 ['mɪnɪt] ,
minute ,
 分钟 ,

那些嘲笑暴风雨、勇敢面对飓风的人；那些每分钟二十次，

[stænd] [feɪs] [tuː, tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
stand face to face with death ,
 站立 脸 到 脸 和 死亡 ,

直面死亡，

[ænd; ænd][æt; ət][læst] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [end][baɪ][nɑ:t] [br'li:vɪŋ] [ɪn]
and at last feel such a contempt for it that they end by not believing in
 和 在 最后的 感觉 这样的 一个 鄙视 为了 它 那 他们 结尾 经过 不是 相信 在
 [aɪ 'ti:] .
it .
 它 .

最终，他们对宗教感到如此蔑视，以至于不再相信它。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɪn'tɜːrminəb(ə)l][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [huː] [paɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The hours are of interminable length to the passenger who pins for the
 这 小时 是 的 没完没了 长度 到 这 乘客 WHO 松树 为了 这
 [lænd] ;
land ;
 土地 ;

对于思念陆地的乘客来说，时间仿佛永无止境；

[ˈevri] [deɪ] [əˈpiəz] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
every day appears an age to him .
 每一个 天 出现 一个 年龄 到 他 .
 对他来说，每一天都像一个世纪那么漫长。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi]
With his eyes constantly turned toward a point which he begins to imagine he
 和 他的 眼睛 不断地 转向 朝向 一个 观点 哪个 他 开始 到 想象 他
 [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [geɪn] ,
shall never gain ,
 将 绝不 获得 ,

他的目光始终注视着一个他开始认为自己永远无法到达的目标，

[hiː; hi] [sɪŋks] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['gluːmi] [nə'stældʒə] ,
he sinks , in spite of himself , into a species of gloomy nostalgia ,
 他 水槽 , 在 尽管如此 的 他自己 , 进入 一个 物种 的 阴沉 怀旧 ,
 他不由自主地陷入了一种忧郁的怀旧情绪中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃt] [fɔːr; fər][pɔːrt][ɪz][ə'loʊn] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] .
which the sight of the wished for port is alone powerful enough to dissipate .
哪个 这 视线 的 这 希望 为了 港口 是 独自的 强大的 足够的 到 消散 .

仅仅是看到梦寐以求的港口，就足以驱散一切烦恼。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - - - [ænd; ɛnd] ['væləntaɪn] - [hæd; həd] , [ðen] ,
The Count de Prébois - Crancé and Valentine Guillois had , then ,
这 数数 德 - - - 和 情人节 - 有 , 然后 ,
普雷布瓦-克朗塞伯爵和瓦伦丁·吉洛瓦当时.....

[ʌndər'gɑːn] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ɛnd][ɔːl][ðə; ði] [ɑːn'wiː] [ə'tendənt] [ə'pɑːn]
undergone the dispersion of all the illusions and all the ennuis attendant upon
经历 这 分散 的 全部 这 幻觉 和 全部 这 厌倦 服务员 之上
[ə; eɪ][fɜːrst] [siː] ['vɔɪdʒ] .
a first sea voyage .
一个 第一的 海 航程 .

经历了第一次海上航行所带来的所有幻想和厌倦的消散。

['dɔːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðæt]
During the first days they were employed in recalling the vivid remembrance of that
期间 这 第一的 天 他们 是 受雇 在 回忆 这 生动 纪念 的 那
[ʌðər] [laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər]['evər] .
other life from which they had parted for ever .
其他 生活 从 哪个 他们 有 分手了 为了 曾经 .

在最初的几天里，他们忙于回忆那段他们永远告别的美好时光。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd]
They talked over the surprise which the sudden disappearance of the Count would
他们 谈话 超过 这 惊喜 哪个 这 突然 消失 的 这 数数 会
[kɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fled] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrniŋ] ,
cause in the fashionable society from which he had fled without warning ,
原因 在 这 时髦 社会 从 哪个 他 有 逃亡 没有 警告 ,

他们谈论着伯爵突然消失会在他毫无预兆地逃离的上流社会中引起怎样的震惊。

[ænd; ɛnd] [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and without leaving any means of tracing him .
和 没有 离开 任何 方法 的 追踪 他 .

而且没有留下任何追踪他的线索。

[fə'getɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkə] [tuː; tə]
Forgetting for awhile the distance which separated them from the America to
遗忘 为了 一会儿 这 距离 哪个 分开 他们 从 这 美国 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,
which they were bound ,
哪个 他们 是 边界 ,

他们暂时忘记了与即将前往的美国之间的遥远距离，

[ðeɪ] [dwelt] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['plezərz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]
they dwelt at great length upon the unknown pleasures which awaited them upon
他们 居住 在 伟大的 长度 之上 这 未知 快乐 哪个 等待中 他们 之上
[ðæt] ['ɡoʊldən] [sɔɪl] ,
that golden soil ,
那 金的 土壤 ,

他们滔滔不绝地谈论着那片金色土地上等待着他们的未知乐趣。

[ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔːrts][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ə'læs] !
that land of promise for all sorts of adventurers , but which , alas !
那 土地 的 承诺 为了 全部 排序 的 冒险者 , 但 哪个 , 唉 !

那片充满希望的土地，对于各种冒险家来说都是如此，但是，唉！

[ˈɔːf(ə)n] [ˈɔʃəz] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [ˈðɪðər] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [æən; ən] [ˈiːzi] [ˈfɔːrtʃən] ,
often offers those who go thither in the hope of gaining an easy fortune ,
经常 优惠 那些 WHO 去 那里 在 这 希望 的 获得 一个 简单的 财富 ,
经常向那些前往那里希望轻松发财的人提供机会,

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
nothing but disappointment and sorrow .
没有什么 但 失望 和 悲哀 .
除了失望和悲伤, 什么也没有。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] , [haʊˈevər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [məʊst; məst][ɪn][ðə; ði][end] [groʊ]
As every subject , however interesting it may be , must in the end grow
作为 每一个 主题 , 然而 有趣的 它 可能 是 , 必须 在 这 结尾 生长
[ɪgˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
任何事物, 无论多么有趣, 最终都会变得令人厌倦。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [fəˈtiːɡɪŋ] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
the two young men , to escape the fatiguing monotony of the voyage ,
这 二 年轻的 男人 , 到 逃脱 这 令人疲惫的 单调 的 这 航程 ,
为了逃避航行中令人疲惫的单调生活, 这两个年轻人

[hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [soʊ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈtiːdiəm]
had the good sense so to arrange their existence as to prevent tedium
有 这 好的 感觉 所以 到 安排 他们的 存在 作为 到 防止 乏味
[frʌm; frəm] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
from gaining the influence over them which it had upon the other
从 获得 这 影响 超过 他们 哪个 它 有 之上 这 其他
[ˈpæsəndʒə] .
passengers .
乘客 .
他们明智地安排了自己的生活, 以防止无聊像对其他乘客那样对他们产生影响。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel]
Twice a day , morning and evening , the Count , who was perfectly well
两次 一个 天 , 早晨 和 晚上 , 这 数数 , WHO 曾是 完美 出色地
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspæniʃ] ,
acquainted with Spanish ,
熟人 和 西班牙语 ,
伯爵精通西班牙语, 每天早晚各一次,

[geɪv] [hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] [ˈbrʌðər] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈlesnz; ˈlesənz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpraɪfɪtɪd]
gave his foster brother lessons in that language , lessons by which he profited
给予 他的 促进 兄弟 课程 在 那 语言 , 课程 经过 哪个 他 获利
[soʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,
他教他的养兄学习那种语言, 他的养兄从中受益匪浅。

[ðæt] [ˈæftər] [tuː] [mʌnθs] - [ˈstʌdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn]
that after two months ' study , he was able to carry on a conversation in
那 后 二 几个月 - 学习 , 他 曾是 有能力的 到 携带 在 一个 对话 在
[ˈspæniʃ] .
Spanish .
西班牙语 .
经过两个月的学习, 他已经能够用西班牙语进行对话了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈprɑːɡres] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪmˈplɔɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
When he had made such progress , the young men employed no other language ,
什么时候 他 有 制成 这样的 进步 , 这 年轻的 男人 受雇 不 其他 语言 ,
当他取得如此成就时, 这些年轻人就不再使用其他语言了。

[ˈiːðər] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [ˌʌndər'stɒd] [aɪ 'tiː] .
either between themselves or with the persons on board who understood it .
任何一个 之间 他们自己 或者 和 这 人 在 木板 WHO 理解 它 .
要么是在他们之间，要么是在船上那些能听懂的人之间。

[ðɪs] ['hæbɪt] [prə'duːst] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪd] [rɪ'zʌlt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈvæləntaɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt]
This habit produced the desired result ; that is to say , Valentine , in a very short
这 习惯 生产 这 想要的 结果 ; 那 是 到 说 , 情人节 , 在 一个 非常 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
这个习惯产生了预期的结果；也就是说，在很短的时间内，瓦伦丁就.....

[spoʊk] ['spæniʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kwɑɪər] , [æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz] [frentʃ] ; [ænd; ənd]
spoke Spanish , which is not difficult to acquire , as fluently as French ; and
辐 西班牙语 , 哪个 是 不是 难的 到 获得 , 作为 流利地 作为 法语 ; 和
[ðen] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
then , in return ,
然后 , 在 返回 ,
他的西班牙语说得和法语一样流利，而西班牙语并不难学；然后，作为回报，

[ˈvæləntaɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prə'fesər] .
Valentine occasionally became the professor .
情人节 偶尔 成为 这 教授 .
瓦伦丁偶尔会客串教授。

[hiː; hi] [meɪd] ['luːɪs] [ɡoʊ] [θruː] [dʒɪm'næstɪk] ['eksərsaɪzɪz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]
He made Louis go through gymnastic exercises , in order to develop his natural
他 制成 路易斯 去 通过 体操 练习 , 在 命令 到 发展 他的 自然的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
他让路易斯进行体操训练，以增强他的力量。

[ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi][tuː; tə] [fə'tiːg] ,
accustom his body to fatigue ,
习惯 他的 身体 到 疲劳 ,
让他的身体适应疲劳，
[ænd; ənd] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː]
and render him capable of supporting the rude exigencies of his new
和 使成为 他 有能力的 的 支持 这 粗鲁的 紧急情况 的 他的 新的

[pə'ziʃ(ə)n] .
position .
位置 .
并使他能够应对新职位带来的种种挑战。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] - ,
We will here , for a moment , return to the character of Valentine Guillois ,
我们 将要 这里 , 为了 一个 片刻 , 返回 到 这 特点 的 情人节 - ,
我们不妨暂时回到瓦伦丁·吉洛伊斯这个人物身上来。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mænər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ]
a character of which the reader , from the young man's manner of acting
一个 特点 的 哪个 这 读者 , 从 这 年轻的 男人的 方式 的 表演
[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,
and speaking ,
和 请讲 ,
读者可以从这个年轻人的言行举止中看出他的性格特点。

[maɪt] [fɔ:rm][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʼaʊər; ɑ:r][ʼdu:ti] **might form a completely erroneous opinion , and this we think it our duty**
可能 形式 一个 完全地 错误 观点 , 和 这 我们 思考 它 我们的 责任
[tu:; tə][ʼrektɪfaɪ] .
to rectify .
到 纠正 .

可能会形成完全错误的观点，我们认为纠正这种错误观点是我们的责任。

[ʼmɔ:rəli] , [væləntaɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʼfeləʊ] [kwɑɪt] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ; **Morally , Valentine Guillois was a young fellow quite unacquainted with himself ;**
道德上 , 情人节 - 曾是 一个 年轻的 同伴 相当 不熟悉的 和 他自己 ;
[hɑ:t] - [ʼhedɪd] , [gɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] , **hot - headed , giddy in the extreme ,**
热的 - 标题 , 头晕 在 这 极端 ,
从道德层面来说，瓦伦丁·吉洛伊斯是一个对自己非常不了解的年轻人；他性情急躁，极度轻浮。

[ðə; ði] [ʼsɜ:rfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʼslɑɪtli] [vɪʃɪ;ertɪd][baɪ] [ʼri:dɪŋ] [ʼtʃoʊzn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'sɜ:rnmənt] ; [bʌt; bət] **the surface had been slightly vitiated by reading chosen without discernment ; but**
这 表面 有 到过 轻微地 受损 经过 阅读 选定 没有 辨别力 ; 但
[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [gʊd] .
the foundation was essentially good .
这 基础 曾是 本质上 好的 .

虽然阅读材料选择不当，表面略有瑕疵，但基础本质上是良好的。

[hi:; hi][ju'naɪtɪd][ɪn] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [hu:z] [ʼnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] **He united in himself all the characteristics of a class whose knowledge of the**
他 团结的 在 他自己 全部 这 特征 的 一个 班级 谁 知识 的 这
[wɜ:rlɪd][ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][rəʊ'mænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ʼdra:məz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼfəubuæg] [di:'ju][ʼtemp(ə)] **world is obtained from romances and the dramas of the Faubourg du Temple**
世界 是 获得 从 浪漫故事 和 这 电视剧 的 这 郊区 杜 寺庙
.
:
.

他集所有阶级的特征于一身，而这个阶级对世界的认知都来自圣殿郊区的浪漫故事和戏剧。

[hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ʼmʌʃrʊm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ'veɪ][ʌv; əv][ʼpærɪs] , [pər'fɔ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər] **He had sprung up like a mushroom upon the pavé of Paris , performing for**
他 有 弹簧 向上 喜欢 一个 蘑菇 之上 这 铺平 的 巴黎 , 表演 为了
[bred] , **bread** ,
面包 ,

他像雨后春笋般出现在巴黎的鹅卵石街道上，靠卖艺为生。

[æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [sed] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'sentɪɪk] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] .
as he himself said , the most eccentric and impossible things .
作为 他 他自己 说 , 这 最多 偏心 和 不可能的 事物 .
正如他自己所说，最古怪、最不可能的事情。

[æz; əz][ə; eɪ][ʼsoʊldʒər] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] , [ʼhæpi] [ɪn][ðə; ði][ʼprez(ə)nt] , **As a soldier , he had lived from hand to mouth , happy in the present ,**
作为 一个 士兵 , 他 有 居住地 从 手 到 嘴 , 快乐的 在 这 展示 ,
作为一名士兵，他过着捉襟见肘的生活，享受当下。

[ænd; ənd] [ʼkerləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʼfju:tʃər] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and careless of a future whose existence was so uncertain for him .
和 粗心 的 一个 未来 谁 存在 曾是 所以 不确定 为了 他 .
他对前途未卜的未来毫不在意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θɔ:tləs] ['gæmɪn][ə; eɪ] [nu:] ['sentɪmənt] [hæd; həd]['dʒɜ:mə,neɪtɪd] ,
But in the heart of this thoughtless gamin a new sentiment had germinated ,
但 在 这 心 的 这 轻率 游戏 一个 新的 情绪 有 发芽 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但在这轻率的游戏背后，一种新的情感已经萌芽，而且，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ['teɪkən] [di:p] [ru:t] ,
in a very short time , taken deep root ,
在 一个 非常 短的 时间 , 已采取 深的 根 ,

在很短的时间内，便扎根很深。

— [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
— a hearty devotion to the man who had held out his hand to him ,
— 一个 爽朗 虔诚 到 这 男人 WHO 有 握住 出去 他的 手 到 他 ,
——对向他伸出援手的那个人，怀着由衷的敬意。

[hæd; həd][hæd; həd] ['pɪti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hu:] ,
had had pity on his mother , and who ,
有 有 遗憾 在 他的 母亲 , 和 WHO ,

他怜悯自己的母亲，而他的母亲，

[baɪ] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [slɑʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] , [wɪ'ðəʊt] [hoʊp]
by dragging him from the slough in which he was plunged , without hope
经过 拖拽 他 从 这 泥沼 在 哪个 他 曾是 暴跌 , 没有 希望
[ʌv; əv]['evər] ['raɪzɪŋ] ,
of ever rising ,
的 曾经 上升 ,

将他从深陷其中的泥潭中拖了出来，他当时已毫无起身的希望。

[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsneəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l]['vælju:] .
had given him a consciousness of his own personal value .
有 给定 他 一个 意识 的 他的 自己的 个人的 价值 .

让他意识到自身的价值。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['benɪfæktər] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .
The death of this benefactor had struck him like a clap of thunder .
这 死亡 的 这 恩人 有 击 他 喜欢 一个 拍 的 雷 .

这位恩人的去世对他来说犹如晴天霹雳。

[hi:; hi][felt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd]
He felt all the importance of the mission with which his dying colonel had
他 毛毡 全部 这 重要性 的 这 使命 和 哪个 他的 垂死 上校 有
[tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] ,
charged him ,
带电 他 ,

他深感即将离世的上校交给他的任务的重要性。

[ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['bɜ:rd(ə)n][hi:; hi] [ɪm'pəʊzɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] ,
the responsible burden he imposed upon him , and he swore ,
这 负责任的 负担 他 强加 之上 他 , 和 他 发誓 ,

他肩负着自己肩负的重任，并发誓：

冒险者们(The Adventurers)

第3/19页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪˈti:] [maɪt] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
with the firm resolution of keeping his oath , cost what it might , to watch ,
和 这 公司 解决 的 保持 他的 誓言 , 成本 什么 它 可能 , 到 手表 ,
他下定决心要恪守誓言, 无论付出什么代价, 都要坚持下去。

[laɪk][æn; ən] [əˈtentɪv] [ænd; ənd][dɪˈvɒʊtɪd] ['brʌðər] ,
like an attentive and devoted brother ,
喜欢 一个 细心 和 奉献 兄弟 ,
就像一位体贴忠诚的兄弟,

[ˈoʊvər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['i:kwəl][tu:; tə] [ˈlðər] [men]
over the son of him who had made a man of him equal to other men
超过 这 儿子 的 他 WHO 有 制成 一个 男人 的 他 平等的 到 其他 男人
.
:
.

凌驾于使他成为与其他人同等的人的儿子之上。

[ðə; ði] [tu:] [moʊst][ˈpraɪˌmɪnənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈvælənˌtaɪnz] ['kærəktər] [wɜ:r; wər] ,
The two most prominent points of Valentine's character were ,
这 二 最多 著名的 积分 的 情人节 特点 是 ,
瓦伦丁性格中最突出的两个特点是:

[æn; ən][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][ˈoʊnli] [ɔ:ɡ'mentɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈpresɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən]
an energy which obstacles only augmented instead of depressing , and an
一个 活力 哪个 障碍 仅有的 增强 反而 的 沉闷 , 和 一个
[ˈaɪərn] [wɪl] .
iron will .
铁 将要 .
一种不被阻碍反而增强的能量, 以及钢铁般的意志。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] ['kwɑ:lətɪz] , [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈvæləntaɪn] ['kæərɪd]
With these two qualities , employed to the extent to which Valentine carried
和 这些 二 品质 , 受雇 到 这 程度 到 哪个 情人节 携带
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
凭借这两种特质, 如果瓦伦丁能充分运用它们的话,

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ɡreɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ,
a man is sure to accomplish great things , and ,
一个 男人 是 当然 到 完成 伟大的 事物 , 和 ,
一个人必然会成就一番伟业, 而且,

[ɪf] [deθ] [dʌz] [nɑ:t] [səɪˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [tu:; tə] [əˈteɪn] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt] ,
if death does not surprise him on the road , to attain , at a given moment ,
如果 死亡 做 不是 惊喜 他 在 这 路 , 到 达到 , 在 一个 给定 片刻 ,
如果死神没有在路上突然降临, 那么在某个特定时刻, 他就能达到.....

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] , [wətˈevər] [ˌaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [mɑ:rkɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
the object , whatever it may be , which he has marked out for himself .
这 目的 , 任何 它 可能 是 , 哪个 他 有 标记 出去 为了 他自己 .
他为自己选定的目标, 无论是什么。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðɪ:z] [ˈkwɑ:lətɪz] [wɜ:r; wəɹ][ɪnˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di:]
In the present circumstances , these qualities were invaluable to the Count de
在这展示情况 , 这些品质是无价到这数数德

Prébois - Crancé ,

在当时的情况下, 这些品质对普雷布瓦-克朗斯伯爵来说是无比宝贵的。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdri:mi] , [poʊˈetɪkl] [ˈneɪtʃər] , [wi:k] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ˈtɪmɪd][maɪnd] , [hu:] ,
a man of a dreamy , poetical nature , weak character , and timid mind , who ,
一个男人的一个梦幻般的 , 诗意的自然 , 虚弱的特点 , 和胆小头脑 , WHO ,
一个天性多幻想、富有诗意, 性格软弱, 胆怯的男人,

[əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:zi] [laɪf][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
accustomed from his birth to the easy life of people of fortune ,
习惯从他的出生到这简单的生活的人们 的 财富 ,
他自出生起就习惯了富人的安逸生活,

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
was entirely ignorant of the incessant difficulties of the new life into which he
曾是完全无知的这不停歇困难 的 这新的生活进入哪个他
[faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [kæst] .
found himself suddenly cast .
成立他自己突然投掷 .
他对突然置身其中的新生活的种种困难一无所知。

[æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənɪz] , [wen] [tu:] [men] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkwɑ:lətɪz] [mi:t] ,
As always happens , when two men gifted with such opposite qualities meet ,
作为总是发生 , 什么时候二男人天才和这样的对面的品质见面 ,
正如常有的情况一样, 当两个性格截然相反的人相遇时,

[ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɜ:n] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɔ:rəl] [ˈɪnfluəns] ,
Valentine was not long in gaining over his foster brother a great moral influence ,
情人节曾是不是长的在获得超过他的促进兄弟一个伟大的道德影响 ,
瓦伦丁很快就对他的养兄产生了巨大的道德影响。

[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnət] [tækt] , [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈrendərɪŋ] [hɪz; ɪz]
an influence which he employed with infinite tact , without ever rendering his
一个影响哪个他受雇和无限策略 , 没有曾经渲染他的
[kəmˈpænjən] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] ;
companion aware of it ;
伴侣意识到的 的 它 ;
他运用这种影响力的方式极其巧妙, 却从未让他的同伴察觉到;

[hi:; hi] [əˈpɪəd] [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [waɪlst] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
he appeared to do everything according to his will , whilst imposing his own
他出现到做一切根据到他的将要 , 而气势磅礴 他的 自己的
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上他 .
他表面上似乎一切都按照自己的意愿行事, 实际上却把自己的想法强加于人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðɪ:z] [tu:] [men] , [hu:] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈθɜ:rəli] ,
In short , these two men , who loved each other thoroughly ,
在短的 , 这些二男人 , WHO 喜爱每个其他彻底 ,
简而言之, 这两个彼此深爱的男人,

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hed] [ænd; ənd][wʌn] [hɑ:rt] , [pɜːˈfektəd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and had but one head and one heart , perfected each other .
和 有 但 一 头 和 一 心 , 完善 每个 其他 .
他们只有一个头和一个心, 彼此完美契合。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['væləntaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs]
The mode of speaking employed by Valentine in the early chapters of this
这 模式 的 请讲 受雇 经过 情人节 在 这 早期的 章节 的 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ;

瓦伦丁在这部历史著作的早期章节中所采用的说话方式，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [hə'brɪtʃuəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tru:li] [ə'stɑ:nɪft] [hɪm'self] .
was not at all habitual to him , and had truly astonished himself .
曾是 不是 在 全部 习惯性的 到 他 , 和 有 真的 惊讶 他自己 .

这对他来说完全是件稀奇事，他自己也感到非常惊讶。

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
Rising to the level of the situation in which the resolution of the young man
崛起 到 这 等级 的 这 情况 在 哪个 这 解决 的 这 年轻的 男人
[hi:; hi] [wɪtʃ] [tu:; tə] [seɪv] [plɛst] [hɪm; ɪm] ,
he wished to save placed him ,
他 希望 到 节省 放置 他 ,

他提升到与他想要拯救的那个年轻人的决心所处境地相同的水平，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌkɒmpri'hendɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [saʊnd] ['kɑ:mən] [sens] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌn'wɪtɪŋli]
he had comprehended , with that sound common sense which he unwittingly
他 有 理解 , 和 那 声音 常见的 感觉 哪个 他 不知不觉
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

他凭借着自己无意中拥有的那份健全的常识，领悟到了这一点。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'spa:ndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] ['brʌðər] [soʊ]
that instead of desponding over the misfortune which struck his foster brother so
那 反而 的 沮丧 超过 这 不幸 哪个 击 他的 促进 兄弟 所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
unexpectedly ,
不料 ,

他并没有因为义兄突如其来的不幸而沮丧，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
it was his duty , on the contrary ,
它 曾是 他的 责任 , 在 这 相反 ,

相反，那是他的职责。

[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] .
to endeavour to impart to him the courage he was deficient in .
到 努力 到 传授 到 他 这 勇气 他 曾是 不足 在 .

努力赋予他所缺乏的勇气。

[ðʌs] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɑ:rgju:mənts][soʊ] [pə'remptɹəli]
Thus , as we have seen , he found in his heart arguments so peremptorily
因此 , 作为 我们 有 已见 , 他 成立 在 他的 心 论点 所以 专断地
[dɪ'saɪsɪv] ,
decisive ,
决定性 ,

因此，正如我们所看到的，他内心深处找到了如此果断有力的论据。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [kən'sentɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] .
that the Count consented to live , and gave himself up to his counsels .
那 这 数数 同意 到 居住 , 和 给予 他自己 向上 到 他的 律师 .

伯爵同意活命，并听从了他的建议。

[ˈvæləntaɪn] [dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] .
Valentine did not hesitate .
情人节 做过 不是 犹豫 .

瓦伦丁毫不犹豫。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈdoʊnjə] [rəʊˈsɑːrjəʊ] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈskjuːs] [hiː; hi] [ˈniːdɪd]
The departure of Doña Rosario furnished him with the excuse he needed
这 离开 的 多娜 罗萨里奥 提供 他 和 这 原谅 他 需要
[fɔːr; fər] [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːstər] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈrɪzjən] [ɡʌlf] [wɪtʃ] ,
for dragging his foster brother from the Parisian gulf which ,
为了 拖拽 他的 促进 兄弟 从 这 巴黎人 海湾 哪个 ,

罗萨里奥夫人的离开为他提供了一个借口，让他得以将他的养兄弟从巴黎的困境中拖出来。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ʌp] [hɪmˈself] .
after having swallowed up his fortune , threatened to swallow up himself .
后 拥有 吞咽 向上 他的 财富 , 威胁 到 吞 向上 他自己 .

在吞噬了自己的财富之后，他甚至威胁要吞噬自己。

[pəˈsiːvɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [els] , [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ekˈspetriˌeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Perceiving , before all else , the necessity for expatriating him ,
感知 , 前 全部 别的 , 这 必要性 为了 外派 他 ,

首先，他意识到必须将他遣送出境。

[hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌv] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ;
he persuaded Louis to follow the object of his love to America ;
他 被说服 路易斯 到 跟随 这 目的 的 他的 爱 到 美国 ;

他劝说路易斯跟随他心爱的人前往美国；

[ænd; ənd] [bəʊθ] [set] [aʊt] [ˈgeɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] , [laɪk]
and both set out gaily for the New World , abandoning the country which , like
和 两个都 放 出去 兴高采烈地 为了 这 新的 世界 , 放弃 这 国家 哪个 , 喜欢
[ˈʌðər] [ˈeməgrənts] ,
other emigrants ,
其他 移民 ,

于是两人兴高采烈地启程前往新大陆，抛弃了祖国。他们和其他移民一样，

[ðeɪ] [ˈfænsɪd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
they fancied had been so ungrateful to them .
他们 幻想 有 到过 所以 忘恩负义 到 他们 .

他们觉得自己对他们太忘恩负义了。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [flæg] ,
Often during the passage the young Count had felt his courage flag ,
经常 期间 这 通道 这 年轻的 数数 有 毛毡 他的 勇气 旗帜 ,

在航行途中，这位年轻的伯爵常常感到自己的勇气正在消退。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [əˈbændən] [hɪm; ɪm] ,
and his faith in the future abandon him ,
和 他的 信仰 在 这 未来 放弃 他 ,

他对未来的信心彻底消失了。

[wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd] [ˈtraɪəlɪz] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
when thinking of the life of struggles and trials that awaited him in America .
什么时候 思维 的 这 生活 的 斗争 和 试验 那 等待中 他 在 美国 .

想到他在美国将要面临的充满奋斗和考验的生活。

[bʌt; bət] [ˈvæləntaɪn] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈgeɪəti] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdɒʊts] ,
But Valentine , by his inexhaustible gaiety , his incredible store of anecdotes ,
但 情人节 , 经过 他的 取之不尽的 欢乐 , 他的 极好的 店铺 的 轶事 ,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈsæli] ,
and his incessant sallies ,
和 他的 不停歇 萨利斯 ,

但是，瓦伦丁凭借他无穷无尽的快乐、他丰富的轶事以及他不停的插科打诨，

[ˈɔ:lweɪz] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈsmu:ðɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [frəm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
always succeeded in smoothing the wrinkles from the brow of his
总是 成功了 在 平滑 这 皱纹 从 这 眉头 的 他的
[kəmˈpænjən] , [hu:] ,
companion , who ,
伴侣 , who ,

他总能成功地抚平同伴额头上的皱纹，而他的同伴.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈkerləsnəs] [ænd; ənd][wə:nt][ʌv; əv][ˈenərdʒi] ,
with his habitual carelessness and want of energy ,
和 他的 习惯性的 疏忽 和 想 的 活力 ,

由于他一贯的粗心大意和缺乏精力，

[əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][sɪŋk] [ˈʌndər] [ðæt] [əˈkʌlt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] [wɪtʃ] [rɪˈmoʊld]
allowed himself to sink under that occult influence of Valentine which remoulded
允许 他自己 到 下沉 在下面 那 神秘学 影响 的 情人节 哪个 重塑
[hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:gnɪzəns] ,
him , without his cognizance ,
他 , 没有 他的 认知 ,

不知不觉中，他被瓦伦丁的神秘力量所控制，重塑了自己。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and gradually made a new man of him .
和 逐步地 制成 一个 新的 男人 的 他 .

并逐渐将他变成了一个全新的人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
Such was the state of mind in which our two personages found themselves
这样的 曾是 这 状态 的 头脑 在 哪个 我们的 二 人物 成立 他们自己
[wen] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [boʊt][kæst] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [roʊdʒ] [ʌv; əv][ˌvælpəˈraɪsəu] .
when the packet boat cast anchor in the roads of Valparaiso .
什么时候 这 包 船 投掷 锚 在 这 道路 的 瓦尔帕莱索 .

当客船在瓦尔帕莱索的道路上抛锚时，我们两位主人公就处于这种心境之中。

[ˈvæləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [əˈʃʊrəns] , [ˈdaʊtɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] :
Valentine , with his imperturbable assurance , doubted of nothing :
情人节 , 和 他的 沉着冷静 保证 , 怀疑 的 没有什么 :

瓦伦丁泰然自若，对任何事都毫不怀疑：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
he was persuaded that the people he was about to have to do with
他 曾是 被说服 那 这 人们 他 曾是 关于 到 有 到 做 和
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
were very much beneath him in intelligence ,
是 非常 很多 下面 他 在 智力 ,

他确信，他即将接触的那些人在智力上远远低于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and that he could manage very well to attain the double object which he
和 那 他 可以 管理 非常 出色地 到 达到 这 双倍的 目的 哪个 他
[eɪmd] [æt; ət] .
aimed at .
旨在 在 .

而且他完全能够实现他所追求的双重目标。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] [ˈbrʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]
The Count entirely depended upon his foster brother for finding for him the
这 数数 完全 取决于 之上 他的 促进 兄弟 为了 寻找 为了 他 这
[ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,
woman he loved ,
女士 他 喜爱 ,

伯爵完全依赖他的养兄帮他找到心爱的女子。

[ænd; ɐnd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] .
and whom he had come so far to seek .
和 谁 他 有 来 所以 远的 到 寻找 .

他千里迢迢来到这里，就是为了寻找他。

[æz; əz][tu:; tə] [ri:'tri:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dri:m] [ʌv; əv] [ðæt] .
As to retrieving his fortune , he did not even dream of that .
作为 到 检索 他的 财富 , 他 做过 不是 甚至 梦 的 那 .

至于找回他的财产，他做梦也没想到。

[,vælpə'raisəu] — ['væli] [ʌv; əv][pærədəɪs] — [soʊ] [neɪmd] ['prɑ:bəbli] [baɪ] ['æntɪfrəsɪs] ,
Valparaiso — Valley of Paradise — so named probably by antiphrasis ,
瓦尔帕莱索 — 谷 的 天堂 — 所以 命名 大概 经过 反语 ,

瓦尔帕莱索——天堂谷——这个名字可能是由反语而得。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fɪlθi:st] [ænd; ɐnd][ʌgli:əst] ['sɪti] [ʌv; əv] ['spæni] [ə'merɪkə] — [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
for it is the filthiest and ugliest city of Spanish America — is nothing but
为了 它 是 这 最肮脏的 和 最丑陋的 城市 的 西班牙语 美国 — 是 没有什么 但
[ə; eɪ]['di:pou][fɔ:r; fər] ['fɔ:rənərz] ,
a depot for foreigners ,
一个 仓库 为了 外国人 ,

因为它是西班牙美洲最肮脏、最丑陋的城市——只不过是外国人的聚集地而已。

[hu:m] [kə'mɜ:rj(ə)] ['ɪntrəsts] [du:][nɑ:t][kɔ:l] ['ɪntu:] ['tʃɪli] .
whom commercial interests do not call into Chili .
谁 商业的 兴趣 做 不是 称呼 进入 辣椒 .

那些没有商业利益驱使的人进入智利。

[ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men][ʼoʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [bɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
Our young men only remained there long enough to equip themselves in the
我们的 年轻的 男人 仅有的 剩余 那里 长的 足够的 到 装备 他们自己 在 这
[kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
costume of the country ;
戏服 的 这 国家 ;

我们的年轻人只在那里待了足够长的时间，以便置办当地的服装；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði]['pænəmə:][hæt] , [ðə; ði]['pɑ:ntʃou] , [ænd; ɐnd] - ; [ðen] ,
that is to say , to assume the Panama hat , the poncho , and polenas ; then ,
那 是 到 说 , 到 认为 这 巴拿马 帽子 , 这 雨披 , 和 - ; 然后 ,
也就是说，戴上巴拿马草帽，披上斗篷，穿上波列纳斯裙；然后，

[i:tʃ] [ɑ:rmd] [wið; wiθ] [tu:] ['dʌb(ə)] - ['bærəld] ['pɪstlz] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [naɪf] [ɪn]
each armed with two double - barrelled pistols , a rifle , and a long knife in
每个 武装 和 二 双倍的 - 桶装 手枪 , 一个 步枪 , 和 一个 长的 刀 在
[hɪz; ɪz] [belt] ,
his belt ,
他的 腰带 ,

每人腰间都佩戴着两把双管手枪、一支步枪和一把长刀。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][pɔ:rt] , [ænd; ɐnd] , ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['eksələnt] ['hɔ:rsɪz] , [tʊk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tɔ:rdz]
they left the port , and , mounted on excellent horses , took their course towards
他们 左边 这 港口 , 和 , 安装 在 出色的 马匹 , 采取 他们的 课程 向
[,sænti:'eɪgəu] ,
Santiago ,
圣地亚哥 ,

他们离开港口，骑上良驹，向圣地亚哥进发。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [pri'si:diŋ] [ðə; ði][deɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [di'skraɪbd] [ɪn]
on the evening preceding the day on which the execution we have described in
在这 晚上 前 这 天 在 哪个 这 执行 我们 有 描述 在
[ðə; ði] [pri'si:diŋ] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
the preceding chapter was to take place .
这 前 章 曾是 到 拿 地方 .
在前一章所描述的行刑日期的前一天晚上。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ; — [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] ['rendəd] [ðə; ði] ['veri]
The weather was magnificent ; — the rays of a burning sun rendered the very
这 天气 曾是 壮丽 ; — 这 射线 的 一个 燃烧 太阳 渲染 这 非常
[dʌst] ['ɡoʊldən] ,
dust golden ,
灰尘 金的 ,
天气真是太棒了; ——炽热的阳光将尘土都染成了金色。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʃaɪn] [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
and made the stones of the road shine like jewels .
和 制成 这 石头 的 这 路 闪耀 喜欢 珠宝 .
使路上的石头像宝石一样闪闪发光。

" [ɑ:] ! " [sed] ['væləntaɪn] ,
" **Ah !** " **said Valentine ,**
" 啊 ! " 说 情人节 ,
“啊!”瓦伦丁说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][su:'pɜ:rb] [roʊd] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]
as soon as they found themselves upon the superb road which leads to the
作为 很快 作为 他们 成立 他们自己 之上 这 高超 路 哪个 线索 到 这
['kæpɪt(ə)][ʌv; əv] ['tʃɪli] ;
capital of Chili ;
首都 的 辣椒 ;
他们一踏上通往智利首都的绝佳道路;

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn] [ɡʊd] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] — [kə'rɑ:mbɑ:] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]
" **it does one good to breathe the air of the land — caramba , as they say**
" 它 做 一 好的 到 呼吸 这 空气 的 这 土地 — 卡兰巴 , 作为 他们 说
[hɪr] .
here .
这里 .
“呼吸这片土地的空气对人有益——正如这里的人所说, caramba。”

[wel] , [naʊ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] ['boʊstɪd] [ə'merɪkə] ,
Well , now , here we are in this boasted America ,
出色地 , 现在 , 这里 我们 是 在 这 吹嘘 美国 ,
好了, 现在, 我们来到了这个自诩为美国的地区。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][set] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ɡoʊld] . " **and now we must set about collecting our harvest of gold .** "
和 现在 我们 必须 放 关于 收集 我们的 收成 的 金子 . "
现在我们必须开始收获我们的黄金了。

" [ænd; ənd]['doʊnjə][rəu'sɑ:rjəu] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:stər] ['brʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['melənka:lɪ] [toʊn] .
" **And Doña Rosario ?** " **said his foster brother , in a melancholy tone .**
" 和 多娜 罗萨里奥 ? " 说 他的 促进 兄弟 , 在 一个 忧郁 语气 .
“还有罗萨里奥夫人呢?”他的养兄用忧郁的语气问道。

" [oʊ] ! [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvæləntaɪn] , [wɪð; wɪθ]
" **Oh ! we shall have found her within a fortnight , " replied Valentine , with**
" 哦 ! 我们 将 有 成立 她 之内 一个 两星期 , " 回复 情人节 , 和
[əˈstaʊndɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
astounding confidence .
惊人 信心 .
"哦! 我们两周之内就能找到她,"瓦伦丁无比自信地回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kənˈsɒlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ][wɜːrdz] , [hiː; hi][ˈænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr] ,
With these consolatory words , he animated his horse with the spur ,
和 这些 安慰 字 , 他 动画 他的 马 和 这 刺 ,
说着这些安慰的话语, 他用马刺催马振作起来。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ˈræpɪdli] [dɪˈmɪnɪʃt] .
and the distance before them rapidly diminished .
和 这 距离 前 他们 快速 减少 .
他们面前的距离迅速缩短了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] [ˈlɪndə] . [[wʌn]]
THE LINDA . [1]
这 琳达 . [1]
琳达。[1]

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡluːmi] ; [noʊ][staːr] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ; [ðə; ði] [muːn] , [kənˈsiːld] [baɪ]
The night was gloomy ; no star glittered in the heavens ; the moon , concealed by
这 夜晚 曾是 阴沉 ; 不 星星 闪闪发光 在 这 天 ; 这 月亮 , 暗 经过
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,
夜色阴沉, 天上没有一颗星星闪烁, 月亮被云层遮蔽。

[ˈoʊnli] [sprɛd] [ə; eɪ][wɑːn] , [peɪl] [laɪt] , [wɪtʃ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
only spread a wan , pale light , which , when it disappeared , rendered the darkness
仅有的 传播 一个 万 , 苍白 光 , 哪个 , 什么时候 它 消失 , 渲染 这 黑暗
[ðə; ði] [ˈdensɜː] .
the denser .
这 密度更高 .
只散发出微弱的、苍白的光芒, 当光芒消失时, 黑暗反而显得更加浓重。

[ðə; ði] [ˈstriːts] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [ˈfɜːrtɪv] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
The streets were deserted ; but at regular intervals the furtive steps of the
这 街道 是 荒凉的 ; 但 在 常规的 间隔 这 鬼鬼祟祟 步骤 的 这
serenos ,
塞雷诺斯 ,
街道空无一人; 但每隔一段时间, 就能听到侍从们鬼鬼祟祟的脚步声。

[huː] [əˈloʊn] [wɑːtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl] .
who alone watched at this hour , were audible .
WHO 独自的 观看 在 这 小时 , 是 可听见的 .
独自一人在这个时间观看的人, 声音清晰可闻。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [wɒz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]
They appeared to be expected , for a door was opened at the sound of
 他们 出现 到 是 预期的 , 为了 一个 门 曾是 打开 在 这 声音 的
 [ðer; ðər] [steps] ,
their steps ,
 他们的 步骤 ,

他们似乎是应邀而来, 因为听到他们的脚步声时, 门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
and a woman , dressed in white , and holding a candle ,
 和 一个 女士 , 穿着 在 白色的 , 和 保持 一个 蜡烛 ,
 还有一位身穿白衣、手持蜡烛的女子,

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [ə'pɪəd] [ɑːn][ðə; ði] ['θre]hoʊld] .
the light of which she shaded with her left hand , appeared on the threshold .
 这 光 的 哪个 她 阴影 和 她 左边 手 , 出现 在 这 临界点 .
 她用左手遮住的光线, 出现在门槛上。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stɔ:pt] , [ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sti:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt]

The two men stopped , and one of them , taking a steel from his pocket

这 二 男人 停止 , 和 一 的 他们 , 采取 一个 钢 从 他的 口袋

,

!

,

两人停了下来，其中一人从口袋里掏出一把钢制手枪，

[strʌk] [ðə; ði] [flɪnt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'du:s] [æz; əz] [fjuː] [spɑːrks][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
struck the flint so as to produce as few sparks as possible .
 击 这 燧石 所以 作为 到 生产 作为 很少 火花 作为 可能的 .
 敲击燧石，尽量减少火花的产生。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] ['sɪgnəl] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['eɪvɪdəntli] [wəz; wəz][wʌn] — [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt]
At this signal — for it evidently was one — the woman extinguished the light
 在 这 信号 — 为了 它 显然 曾是 — — 这 女士 熄灭 这 光
 , [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
 , saying with a loud voice ,
 , 说 和 一个 大声 嗓音 ,
 随着这个信号——显然这是一个信号——女人熄灭了灯，大声说道：

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] —
but as if speaking to herself —
 但 作为 如果 请讲 到 她自己 —
 但仿佛是在自言自语——

" [ˈdi:ɔʊs][ˌprɒtɛɪjə][ə; ɪ] [ˈtʃɪli] ([meɪ] [gɑ:d] [prəˈtekt] [ˈtʃɪli]) ! "

" Dios proteja a Chile (May God protect Chili) ! "

" 神 蛋白质 一个 智利 (可能 上帝 保护 辣椒) ! "

"Dios proteja a Chile (愿上帝保佑智利)! "

" ['di:ʊs][lʊʊ][hɑ:][prɒʊtɛɡi:dʊʊ] ([ɡɑ:d][hæz; hæz] [prə'tektɪd] [aɪ 'ti:]) , " [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪnt]
" Dios lo ha protegido (God has protected it) , " the man with the flint
 " 神 洛 哈 受保护的 (上帝 有 受保护 它) , " 这 男人 和 这 燧石
 [ænd; ənd] [sti:l] [rɪ'plaid] ,
and steel replied ,
 和 钢 回复 ,

“上帝保佑了它,”拿着燧石和钢片的人回答道。

[æz; əz][hi; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][ju:'tensɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
as he replaced his utensils in his pocket .
 作为 他 替换 他的 餐具 在 他的 口袋 .
 他把餐具放回口袋里。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ][krai][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][ˈpru:d(ə)ns] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈprest] .
The woman uttered a cry of joy , which her prudence suddenly repressed .
这 女士 说出 一个 哭 的 喜悦 , 哪个 她 谨慎 突然 压抑 .
女人发出了一声喜悦的欢呼, 但她的理智瞬间抑制住了这欢呼。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [looʊ] [vɔɪs] ;
" Come in , come in , " she said in a low voice ;
" 来 在 , 来 在 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ;
“进来, 进来,”她低声说道;

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wəɹ] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
and in an instant the two men were beside her .
和 在 一个 立即的 这 二 男人 是 旁 她 .
瞬间, 两个男人就到了她身边。

" [ɪz][hiː; hi] [əˈlaɪv] ?
" Is he alive ?
" 是 他 活 ?
他还活着吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] .
" she asked , with intense anxiety .
" 她 问 , 和 激烈的 焦虑 .
她带着极度的焦虑问道。

" [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [ləˈkɔ:nɪkli] [rɪˈplaɪd] .
" He is alive , " one of the strangers laconically replied .
" 他 是 活 , " 一 的 这 陌生人 简洁地 回复 .
“他还活着,”其中一个陌生人简短地回答道。

" [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [kʌm] [ɪn] !
" In Heaven's name , come in !
" 在 天 姓名 , 来 在 !
“奉天之名, 进来吧! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

[ðə; ði] ['berəɹz] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [riˈləɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈkænd(ə)l] , [ˈdɪsəˈpɪɹd]
The bearers , guided by the woman , who had relighted her candle , disappeared
这 持有者 , 引导 经过 这 女士 , WHO 有 重新点燃 她 蜡烛 , 消失
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,
在重新点燃蜡烛的女子的带领下, 抬着蜡烛的人消失在了房子里。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [kloʊzd] [ˈæftəɹ][ðəm; ðəm] .
the door of which was immediately and softly closed after them .
这 门 的 哪个 曾是 立即地 和 轻轻 关闭 后 他们 .
他们身后, 门立刻轻轻地关上了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ˌsæntiːˈeɪgəʊ] [ɑːr; əɹ] [əˈlaɪk] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪnˈtɜːrən(ə)l]
All the houses of Santiago are alike , with respect to their internal
全部 这 房屋 的 圣地亚哥 是 同样 , 和 尊重 到 他们的 内部的
[əˈreɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .
圣地亚哥的所有房屋, 就其内部布局而言, 都是一样的。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ɔːl] .

To describe one is to describe all .
到 描述 一 是 到 描述 全部 .

描述其中之一，就等于描述了所有。

[ə; eɪ][waɪd] ['dɔːrweɪ] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][pə'læstəz] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpætiəʊ] , ɔːr] [greɪt]

A wide doorway , ornamented with pilasters , leads to the patio , or great
一个 宽的 门口 , 装饰 和 壁柱 , 线索 到 这 露台 , 或者 伟大的
[ˈentrəns] [kɔːrt] ,
entrance court ,
入口 法庭 ,

宽阔的门廊，饰以壁柱，通向庭院，或者说是宽敞的入口庭院。

[æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .

at the end of which is the principal apartment , generally the dining room .
在 这 结尾 的 哪个 是 这 主要的 公寓 , 一般来说 这 用餐 房间 .

尽头是主公寓，通常是餐厅。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ɑːr; ər][bed] ['tʃembər] , [rɪˈsep(ə)n] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ˈkæbɪnəts][fɔːr; fər] [ˈleɪbər] ɔːr]

On each side are bed chambers , reception rooms , and cabinets for labour or
在 每个 边 是 床 房间 , 接待 房间 , 和 橱柜 为了 劳动 或者
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

两侧分别设有卧室、接待室和工作间或书房。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] [əˈpɑːrtmənts] [ɪz][ðə; ði] ['weətə] , ɔːr] ['gɑːrdn] , [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [teɪst] , ['ɔːnəmentɪd]

Behind these apartments is the huerta , or garden , laid out with taste , ornamented
在后面 这些 公寓 是 这 菜园 , 或者 花园 , 铺设 出去 和 品尝 , 装饰
[wɪð; wɪθ] ['fauntɪnz] ,
with fountains ,
和 喷泉 ,

这些公寓后面是花园，布局雅致，点缀着喷泉。

[ænd; ənd][plaːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrɪndʒ] [triːz] , [ˈsɪtrən] [triːz] , [ˈpɒm,grænɪts] , [ˈlaɪmɪːz] , [ˈsiːdəz] ,

and planted with orange trees , citron trees , pomegranates , limes , cedars ,
和 已种植 和 橙子 树木 , 香橼 树木 , 石榴 , 青柠 , 雪松 ,
[ænd; ənd][pɑːm] [triːz] ,
and palm trees ,
和 棕榈 树木 ,

并种植了橘子树、香橼树、石榴树、青柠树、雪松和棕榈树。

[wɪtʃ] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)] [lʌgˈzʊəriəns] .

which grow with incredible luxuriance .
哪个 生长 和 极好的 奢华 .

它们生长得异常茂盛。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði] [kəˈræl] — [ə; eɪ][væst] [ɪnˈkloʊzər] [əˈproʊpriːeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]

Behind the garden is the corral — a vast enclosure appropriated to horses and
在后面 这 花园 是 这 围栏 — 一个 广阔的 外壳 挪用 到 马匹 和
[ˈkæərɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

花园后面是畜栏——一个巨大的围栏，专门用来圈养马匹和马车。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,

The house into which we have introduced the reader ,
这 房子 进入 哪个 我们 有 介绍 这 读者 ,

我们向读者介绍的这栋房子，

[ˈoʊnli] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
only differed from the others in the princely luxury of its furniture ,
仅有的 不同 从 这 其他的 在 这 王子 奢华 的 它是 家具 ,
它与其他房屋唯一的区别在于其家具的奢华程度, 尽显王室风范。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] .
which seemed to indicate that its inhabitant was a person of importance .
哪个 似乎 到 表明 那 它是 居民 曾是 一个 人 的 重要性 .
这似乎表明, 它的主人是一位重要人物。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [stɪl] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [sɜːrvd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [gaɪd] , [ˈentərd]
The two men , still preceded by the woman , who served them as guide , entered
这 二 男人 , 仍然 之前 经过 这 女士 , WHO 服务 他们 作为 指导 , 进入
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] ,
a little room ,
一个 小的 房间 ,
两名男子在领路女子的带领下, 走进了一间小房间。

[huːz] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
whose window opened on the garden .
谁 窗户 打开 在 这 花园 .
窗户正对着花园。

[ðeɪ] [leɪd][ðər; ðər] [ˈbɜːrðən] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
They laid their burthen down upon a bed , and retired without speaking a word ,
他们 铺设 他们的 负担 向下 之上 一个 床 , 和 退休 没有 请讲 一个 单词 ,
[bʌt; bət] [ˈbəʊɪŋ] [rɪˈspektfəli] .
but bowing respectfully .
但 鞠躬 尊敬 .
他们将行李放在床上, 一言不发地鞠躬告辞。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmoʊnləs] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
The woman remained for a moment motionless , listening to the sound of
这 女士 剩余 为了 一个 片刻 静止不动 , 聆听 到 这 声音 的
[ðər; ðər] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtsteps] ;
their retreating footsteps ;
他们的 撤退 脚步声 ;
女人一动不动地站了一会儿, 听着他们离去的脚步声;

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and when all was silent , she sprang with a bound towards the door ,
和 什么时候全部 曾是 沉默的 , 她 弹簧 和 一个 边界 向 这 门 ,
周围一片寂静之后, 她纵身一跃, 朝门口扑去。

[ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈdʒestʃər] ; [ðen] ,
the bolts of which she fastened with an impetuous gesture ; then ,
这 螺栓 的 哪个 她 系紧 和 一个 浮躁 手势 ; 然后 ,
她鲁莽地扣上了螺栓; 然后,

[rɪˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːrˈself] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
returning and placing herself beside the wounded man , she fixed upon him a
返回 和 放置 她自己 旁 这 受伤 男人 , 她 固定的 之上 他 一个
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] [lʊk] .
long and melancholy look .
长的 和 忧郁 看 .
她回到受伤的男人身边, 在他身边站好, 用一种忧郁的眼神凝视着他。

[ðɪs] ['wʊmən] , [ðoʊ] ['ri:əli] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['skersli] [mɔ:r] **This woman , though really thirty - five years of age , appeared to be scarcely more**
这 女士 , 尽管 真的 三十 - 五 年 的 年龄 , 出现 到 是 几乎 更多的
[ðæn; ðən][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
than five - and - twenty .
比 五 - 和 - 二十 .

这位女士虽然实际年龄为35岁，但看起来只有25岁出头。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] [staɪl] [ʌv; əv] ['bju:ti] ; [aɪ 'ti:] [ə'træktɪd]
She was of an extraordinary , but a strange style of beauty ; it attracted
她 曾是 的 一个 非凡的 , 但 一个 奇怪的 风格 的 美丽 ; 它 吸引
[ə'ten](ə)n] , [kə'mɑ:ndɪd] [ædmə'reɪ](ə)n] ,
attention , commanded admiration ,
注意力 , 命令 钦佩 ,
[bʌt; bət] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌl](ə)n] .
but created an instinctive repulsion .
但 创建 一个 本能 排斥 .
[bʌt; bət] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌl](ə)n] .
but created an instinctive repulsion .
但 创建 一个 本能 排斥 .

她的美非同寻常，却又别具一格；引人注目，令人赞叹。

[bʌt; bət] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌl](ə)n] .
but created an instinctive repulsion .
但 创建 一个 本能 排斥 .

但却引发了本能的反感。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['splendər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]['greɪsf(ə)l] [fɔ:rm] , [ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv]
In spite of the majestic splendour of her graceful form , the elegance of
在 尽管如此 的 这 雄伟 辉煌 的 她 优美 形式 , 这 优雅 的
[hɜ:r; həɪ] ['kæərɪdʒ] ,
her carriage ,
她 运输 ,

尽管她身姿曼妙，仪态万方，但

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]'məʊjənz] , [fʊl] [ʌv; əv] [və'lʌptʃuəs] [i:z] ,
the freedom of her motions , full of voluptuous ease ,
这 自由 的 她 运动 , 满的 的 丰满的 舒适 ;

她举手投足间都散发着自由奔放的气息，充满着一种慵懒而又不失妩媚的自在感。

— [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [fer] [feɪs] ,
— **in spite of the purity of the lines of her fair face ,**
— 在 尽管如此 的 这 纯度 的 这 线条 的 她 公平的 脸 ,

尽管她白皙的脸庞线条纯净无瑕，

['slaɪtli] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] ['reɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [sʌn] ,
slightly tinged by the warm rays of an American sun ,
轻微地 带点色调 经过 这 温暖的 射线 的 一个 美国人 太阳 ,

带着淡淡的美国阳光的温暖色调，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['tresɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [blæk] [her] ['bju:ɪfɪli] [ɪn'freɪm] , [hɜ:r; həɪ][lɑ:rdʒ]
which the magnificent tresses of her black hair beautifully enframed , her large
哪个 这 壮丽 头发 的 她 黑色的 头发 非常漂亮 框 , 她 大的
[blæk] [aɪz] ,
black eyes ,
黑色的 眼睛 ,

她那乌黑亮丽的秀发完美地衬托着她那双乌黑的大眼睛，

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['velvəti] ['læfɪz] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ] ['pɜ:rfɪktli] - [ɑ:rtʃt] [braʊz] ,
ornamented with long velvety lashes , and crowned by perfectly - arched brows ,
装饰 和 长的 天鹅绒般的 睫毛 , 和 加冕 经过 完美 - 拱形 眉毛 ,
[hɜ:r; həɪ] [streɪt] [noʊz] ,
her straight nose ,
她 直的 鼻子 ,

她长长的睫毛如丝绒般柔软，眉毛弯弯得恰到好处，鼻子挺直，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmoʊbəɪ][ænd; ənd][ˈroʊzi][ˈnɒstrəlz] , [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] ,
with its mobile and rosy nostrils , her little mouth ,
和 它是 移动的 和 红润 鼻孔 , 她 小的 嘴 ,
她那灵活而粉红的鼻孔, 还有她的小嘴巴,

[hu:z] [blʌd] - [red] [lɪps] [ˈkɒntræstɪd] [ˈædmərəbli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rl] - [waɪt] [ti:θ] — [ɪn] [spaɪt]
whose blood - red lips contrasted admirably with her pearl - white teeth — in spite
谁 血 - 红色的 嘴唇 对比 令人钦佩地 和 她 珍珠 - 白色的 牙齿 — 在 尽管如此
[ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [rɪtʃ] [ɪnˈdaʊmənts] ,
of all these rich endowments ,
的 全部 这些 富有的 捐赠基金 ,
尽管她拥有如此丰富的容貌, 但她鲜红的嘴唇与洁白的牙齿形成了鲜明的对比, 令人赞叹。

[ðeɹ; ðəɹ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈkri:tʃəɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [tʃɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz]
there was in this splendid creature something fatal , which chilled the heart as
那里 曾是 在 这 灿烂 生物 某物 致命的 , 哪个 冷藏 这 心 作为
[ju:; jʊ] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
you contemplated her .
你 思考 她 .
这位绝世佳人身上有一种致命的特质, 当你凝视她时, 会感到心寒。

[hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [glæns] , [ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði]
Her searching glance , the satirical smile , which almost always contracted the
她 搜索 瞥一眼 , 这 讽刺 微笑 , 哪个 几乎 总是 合同 这
[ˈkɔ:rnəɹz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
corners of her lips ,
角落 的 她 嘴唇 ,
她探寻的目光, 那略带讽刺的微笑, 几乎总是伴随着嘴角的微微收缩。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈrɪŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [di:p] [laɪn] [əˈbɔ:ŋ] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [braʊ] —
the slight wrinkle , which formed a harsh , deep line along her white brow —
这 轻微 皱纹 , 哪个 形成 一个 残酷的 , 深的 线 沿着 她 白色的 眉头 —
[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
everything about her ,
一切 关于 她 ,
她额头上那道淡淡的皱纹, 沿着她白皙的眉毛形成了一道生硬而深深的线条——她的一切,

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈstrɔ:ŋli] - [əkˈsentʃueɪtɪd]
even to the melodious sound of her voice , with its strongly - accentuated
甚至 到 这 悦耳动听 声音 的 她 嗓音 , 和 它是 强烈 - 强调
[pɪtʃ] , [dɪˈstrɔɪd] [ˈsɪmpəθi] ,
pitch , destroyed sympathy ,
沥青 , 损毁 同情 ,
即使是她那优美动听、音调极高的嗓音, 也摧毁了人们的同情心。

[ænd; ənd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] , [ˈræðəɹ] [ðæn; ðən] [rɪˈspekt] .
and produced a feeling of hatred , rather than respect .
和 生产 一个 感觉 的 仇恨 , 相当 比 尊重 .
结果产生的不是尊重, 而是仇恨。

[əˈloʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃeɪmbəɹ] , [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][wʌŋ] [ˈflɪkəɹɪŋ] [ˈteɪpəɹ] , [ɪn] [ðæt] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
Alone in that chamber , dimly lighted by one flickering taper , in that calm and silent
独自的 在 那 房间 , 依稀 照明 经过 一 闪烁 锥形 , 在 那 冷静的 和 沉默的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
在那间房间里, 只有一盏摇曳的蜡烛微弱地照亮着, 在那个平静而寂静的夜晚,

[fɛɪs] [tuː; tə] [fɛɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪl] , [ˈbliːdɪŋ] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stɜːrn] ,
face to face with that pale , bleeding man , whom she contemplated with stern ,
脸 到 脸 和 那 苍白 , 出血 男人 , 谁 她 思考 和 船尾 ,
[kənˈtræktɪd] [braʊz] ,
contracted brows ,
合同 眉毛 ,

她面对面地看着那个脸色苍白、浑身是血的男人，眉头紧锁，神情严肃。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzembld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
she resembled , with her long ,
她 类似 , 和 她 长的 ,

她长相酷似.....

[blæk] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb] , [ə; eɪ]
black hair falling in disorder from her shoulders on to her white robe , a
黑色的 头发 坠落 在 紊乱 从 她 肩膀 在 到 她 白色的 长袍 , 一个
[,θeɪsəˈliən; θəˈseɪl-] [wɪtʃ] ,
Thessalian witch ,
帖撒利人 巫婆 ,

她一头乌黑的长发凌乱地从肩头垂落到白色的长袍上，她是一位色萨利女巫。

[prɪˈpeərɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [wɜːrk] .
preparing herself to accomplish some terrible and mysterious work .
准备 她自己 到 完成 一些 糟糕的 和 神秘 工作 .

她正准备完成一项可怕而神秘的任务。

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] , [æt; ət][moʊst] , [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈʃɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ]
The stranger was a man of , at most , forty - five years of age , of lofty
这 陌生人 曾是 一个 男人 的 , 在 最多 , 四十 - 五 年 的 年龄 , 的 高远
[ˈstætʃər] ,
stature ,
身材 ,

这位陌生人最多四十五岁，身材高大。

[ˈstrɔːŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wel] [prəˈpɔːrʃənd] .
strongly built , and well proportioned .
强烈 建造 , 和 出色地 比例匀称 .

体格健壮，身材匀称。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈhænsəm] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His features were handsome , his brow noble , and the expression of his
他的 特征 是 英俊的 , 他的 眉头 高贵 , 和 这 表达 的 他的
[ˈkaʊntənəns] [praʊd] ,
countenance proud ,
面容 自豪的 ,

他五官俊美，眉宇高挺，神情骄傲。

[bʌt; bət][fræŋk][ænd; ənd] [ˈrezəluːt] .
but frank and resolute .
但 坦率 和 坚决 .

但坦率而果断。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [mjuːt] [kɑːntəmˌpleɪʃn] .
The woman remained for a considerable time in mute contemplation .
这 女士 剩余 为了 一个 大量 时间 在 沉默的 沉思 .

那女子沉默地沉思了许久。

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [hiːvd] , [hɜːr; hər] [braʊz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈtræktɪd] ,
Her bosom heaved , her brows became more and more contracted ,
她 怀 喘息 , 她 眉毛 成为 更多的 和 更多的 合同 ,

她的胸口剧烈起伏，眉头越皱越紧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [tuː] [sləʊ] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ˌsensəˈbɪləti]
and she appeared to watch the too slow progress of the return to sensibility
和 她 出现 到 手表 这 也 慢的 进步 的 这 返回 到 感性
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɜ:r; həɹ] [ˈemɪ,seri:z] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
of the man her emissaries had saved from death .
的 这 男人 她 使者 有 已保存 从 死亡 .

她似乎在注视着她的使者从死亡边缘救下的那个男人恢复知觉的过程，但过程却异常缓慢。
[æt; ət][lenkθ; lenθ][wɜ:rdz] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈprest] [lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
At length words forced their way through her compressed lips , and she
在 长度 字 强制 他们的 方式 通过 她 压缩 嘴唇 , 和 她
[ˈmɜ:mɜd] [ɪn][ə; ei] [loʊ] ,
murmured in a low ,
低声说道 在 一个 低的 ,
最终, 话语从她紧闭的嘴唇间挤出，她低声喃喃道：

[ˈbroʊkən] [vɔɪs] , —
broken voice , —
破碎的 嗓音 , —
声音哽咽——
" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ðen] ; [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] !
" Here he is , then ; this time , at least , he is in my power !
" 这里 他 是 , 然后 ; 这 时间 , 在 至少 , 他 是在 我的 力量 !
“他来了；至少这一次，他落入了我的掌控之中！”

[wɪl] [hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] ?
Will he consent to answer me ?
将要 他 同意 到 回答 我 ?
他愿意回答我的问题吗？
[oʊ] ! [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .
Oh ! perhaps I had better have left him to die .
哦 ! 也许 我 有 更好的 有 左边 他 到 死 .
哦！或许我当初应该让他等死。

" [fiː; ʃi] [pɔ:zd] [tuː; tə] [bri:ð] [ə; ei] [di:p] , [ˈbroʊkən] [saɪ] , [bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈtɪnju:d] :
" She paused to breathe a deep , broken sigh , but almost immediately continued :
" 她 暂停 到 呼吸 一个 深的 , 破碎的 叹 , 但 几乎 立即地 持续 :
—
—
—
她停顿了一下，深深地、断断续续地叹了口气，但几乎立刻又继续说道：——
" [maɪ] [ˈdɔ:tər] !
" My daughter !
" 我的 女儿 !

“我的女儿！
[maɪ] [ˈdɔ:tər] ! [ʌv; əv] [hu:m] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [brɪˈri:vɪd] [ˌem ˈiː] !
my daughter ! of whom this man has bereaved me !
我的 女儿 ! 的 谁 这 男人 有 丧亲者 我 !
我的女儿！这个人夺走了我的女儿！

[ænd; ənd] [hu:m] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [kənˈsiːld] [ɪn]
and whom , in spite of all my researches , he has hitherto concealed in
和 谁 , 在 尽管如此 的 全部 我的 研究 , 他 有 迄今为止 暗 在
[sʌm; səm][ɪnˈvaɪələb(ə)l][əˈsaɪləm] !
some inviolable asylum !
一些 不可侵犯的 庇护所 !
尽管我进行了各种调查，但他至今仍将他藏匿在某个不可侵犯的庇护所中！

[maɪ] ['dɔːtər] ！
My daughter!
我的 女儿 ！

我的女儿！

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] ！
he must restore her to me ; it is my will !
他 必须 恢复 她 到 我 ； 它 是 我的 将要 ！
他必须把她还给我；这是我的意愿！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['enərdʒi] .
" **she added with inexpressible energy .**
" 她 额外 和 难以言喻的 活力 ；
她用难以言喻的热情补充道。

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl] ,
" **He shall ,**
" 他 将 ；
“他将，

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'ven] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ]
even if I had to deliver him up again to the executioners from whom I
甚至 如果 我 有 到 递送 他 向上 再次 到 这 刽子手 从 谁 我
[hæv; həv] ['rævɪ] [ðer; ðər] [preɪ] ！
have ravished their prey !
有 被蹂躏 他们的 猎物 ！
即使我不得不再次将他交给那些被我夺走猎物的刽子手！

[ðɪːz] ['wuːndz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ； [bɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['terər] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]
These wounds are nothing ; loss of blood and terror are the sole causes of
这些 伤口 是 没有什么 ； 损失 的 血 和 恐怖 是 这 唯一 原因 的
[ðɪs] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
this insensibility .
这 麻木 ；
这些伤口算不了什么；失血和恐惧才是造成这种麻木状态的唯一原因。

[bʌt; bət] [taɪm] [' paːsɪz] — [maɪ] ['æbsəns] [meɪ] [biː; bi] ['nɒʊtɪst] .
But time passes — my absence may be noticed .
但 时间 通过 — 我的 缺席 可能 是 注意到 ；
但时间会流逝——我的缺席可能会被人注意到。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['hezɪteɪt] [bɔːŋgər] ？
Why should I hesitate longer ?
为什么 应该 我 犹豫 更长 ？
我为什么还要犹豫？

[let] [em 'iː][æt; ət][wʌns] [nɒʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Let me at once know what I have to hope from him .
让 我 在 一次 知道 什么 我 有 到 希望 从 他 ；
请立即告诉我，我能对他抱有什么期望。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒfənd] [baɪ][maɪ] [terz] [ænd; ənd] [prerz] .
Perhaps he will allow himself to be softened by my tears and prayers .
也许 他 将要 允许 他自己 到 是 软化 经过 我的 眼泪 和 祈祷 ；
或许我的眼泪和祈祷能软化他的心。

[wʌt] , [hiː; hi] ！
What , he !
什么 ； 他 ！
什么？ 他！

[hiː; hi][tuː; tə] [hu:m] [ɔ:l][ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] ！
he to whom all human feeling is unknown ！
他 到 谁 全部 人类 感觉 是 未知 ！
他完全不了解人类的情感！

[ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈplækəbl] [ˈɪndiən] ！
Better for me to implore the most implacable Indian ！
更好的 为了 我 到 恳求 这 最多 冷酷无情 印度 ！
我最好去恳求最铁石心肠的印度人！

[hiː; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][maɪ] [ɡriːf] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈplaɪ][baɪ][ˈsɑːrkæzəm][tuː; tə][maɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ；
He will laugh at my grief , he will reply by sarcasms to my cries of despair ；
他 将要 笑 在 我的 悲伤 ， 他 将要 回复 经过 讽刺 到 我的 哭泣 的 绝望 ；
他会嘲笑我的悲伤，他会用讽刺挖苦回应我的绝望哭喊；

— [oʊ] ！ [woʊ] , [woʊ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][duː][soʊ] ！
— oh ! woe , woe be to him if he do so ！
— 哦 ！ 悲哀 ， 悲哀 是 到 他 如果 他 做 所以 ！
—哦！如果他那样做，那他可就遭殃了！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmoʊnləs] , [fɔːr; fər]
" She looked earnestly at the wounded man , who was still motionless , for
" 她 看起来 切实 在 这 受伤 男人 ， WHO 曾是 仍然 静止不动 ， 为了
[əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
another instant , and then ,
其他 立即的 ， 和 然后 ，
她认真地看了看那个受伤的男人，他仍然一动不动，又看了片刻，然后，

[ˈædɪŋ] [ˈrezələːtli] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈfaɪəl] ,
adding resolutely , " I will try , " she drew from her bosom a small crystal phial ,
添加 坚决地 ， " 我 将要 尝试 ， " 她 画 从 她 怀 一个 小的 水晶 小瓶 ，
她坚定地说：“我会试试。”说着，她从胸前掏出一个小水晶瓶。

[ˈkʊriəsli] [kʌt] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði]
curiously cut , and raising the head of the unknown , made him inhale the
奇怪的是 切 ， 和 提高 这 头 的 这 未知 ， 制成 他 吸入 这
[ˈkaːntents] .
contents .
内容 。

奇特的切口，以及抬起未知物体的头部，让他吸入了其中的内容。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ekspekˈteɪʃn] ；
This was followed by a moment of intense expectation ；
这 曾是 随后 经过 一个 片刻 的 激烈的 期待 ；
随后是一阵强烈的期待；

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwɒtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
the woman watching with an anxious eye the convulsive movements which are
这 女士 观看 和 一个 焦虑的 眼睛 这 痉挛 移动 哪个 是
[ðə; ði][priˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][laɪf] ,
the precursors of the return to life ,
这 前体 的 这 返回 到 生活 ，
女人焦急地注视着那些抽搐的动作，那是生命复苏的前兆。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] .
as they agitated the body of the wounded man .
作为 他们 激动 这 身体 的 这 受伤 男人 ；
他们搅动着受伤男子的尸体。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
At length , with a deep sigh , he opened his eyes .
在 长度 ， 和 一个 深的 叹 ， 他 打开 他的 眼睛 ；
最后，他深深地叹了口气，睁开了眼睛。

" [wer] [ei 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [ɪn][ə; ei] [feɪnt] [vɔɪs] , [ðen] [sæŋk] [bæk] ,
" **Where am I ?** " **he murmured in a faint voice , then sank back ,**
" 在哪里 是 我 ? " 他 低声说道 在 一个 头晕的 嗓音 , 然后 沉没 后退 ,
"这是哪里?"他微弱地喃喃自语, 然后瘫倒在地。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
and closed his eyes again .
和 关闭 他的 眼睛 再次 :
他又闭上了眼睛。

" [ɪn] ['seɪfti] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .
" **In safety , the woman replied .**
" 在 安全 , " 这 女士 回复 :
“在安全的地方,”女人回答道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən]
The sound of the voice produced upon the wounded man the effect of an
这 声音 的 这 嗓音 生产 之上 这 受伤 男人 这 影响 的 一个
[ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
electric shock .
电的 震惊 :
那声音使受伤的男子产生了触电般的效果。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
He raised himself quickly , and looking around him with a mixture of
他 提高 他自己 迅速地 , 和 寻找 大约 他 和 一个 混合物 的
[dɪs'gʌst] , ['terər] , [ænd; ənd][ʔæŋgər] ,
disgust , terror , and anger ,
厌恶 , 恐怖 , 和 愤怒 ,
他猛地站起身, 环顾四周, 眼中充满了厌恶、恐惧和愤怒。

[æskt] [ɪn][ə; ei] ['hɑːləʊ] [vɔɪs] , —
asked in a hollow voice , —
问 在 一个 空洞的 嗓音 , —
他用空洞的声音问道——

" [huː] [spoʊk] ? "
" **Who spoke ?** "
" WHO 辐 ? "
“谁说话了? ”

" [aɪ] !
" **I !**
" 我 !
“我!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['hɔːtɪli] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **the woman replied haughtily , placing herself before him .**
" 这 女士 回复 傲慢地 , 放置 她自己 前 他 :
“那女人傲慢地回答, 并走到他面前。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ; " [juː; jʊ]
" **he said with a gesture of disgust , and sinking back upon the bed ;** " **you**
" 他 说 和 一个 手势 的 厌恶 , 和 下沉 后退 之上 这 床 ; " 你
[ə'gen] !
again !
再次 !
他厌恶地做了个鬼脸, 然后瘫倒在床上说: “又是你! ”

[ˈevər][juː; jʊ] ! "
 ever you ! "
 曾经 你 ！ "

永远是你！

" [jes] , [aɪ] !
 " Yes , I !
 " 是的 , 我 ！

“是的，我！ ”

[stɪl][aɪ] , [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,oʊ] !
 still I , Don Tadeo !
 仍然 我 , 大学教师 塔德奥 ！

还是我，唐·塔德奥！

[aɪ] , [huːz] [wɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪsˈdeɪn][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈheɪtrɪd] , [hæz; həz][ˈnevər] [ˈfɔːltəd] !
 I , whose will , in spite of your disdain and your hatred , has never faltered !
 我 , 谁 将要 , 在 尽管如此 的 你的 蔑视 和 你的 仇恨 , 有 绝不 犹豫不决 ！

尽管你们鄙夷憎恨，我的意志却从未动摇！

[aɪ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [huːz] [əˈsɪstəns] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd] [huː]
 I , in short , whose assistance you have always obstinately refused , and who
 我 , 在 短的 , 谁 协助 你 有 总是 顽固地 拒绝 , 和 WHO
 [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] ,
 have saved you ,
 有 已保存 你 ,

简而言之，就是我，你一直顽固地拒绝我的帮助，而我却救了你。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] . "
 in spite of yourself . "
 在 尽管如此 的 你自己 ！ "

尽管你并不情愿。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ;
 " Oh ! that is an easy matter for you , madam ;
 " 哦 ！ 那 是 一个 简单的 事情 为了 你 , 女士 ;

“哦！这对您来说易如反掌，夫人；

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] ?
 are you not on the best possible terms with my executioners ?
 是 你 不是 在 这 最好的 可能的 条款 和 我的 刽子手 ？

你和我的刽子手们关系不是非常好吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ;
 " At this reply the woman could not repress a movement of anger ;
 " 在 这 回复 这 女士 可以 不是 抑 一个 移动 的 愤怒 ;

听到这个回答，女人再也抑制不住愤怒的情绪；

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrednəs] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
 a sudden redness flitted across her face .
 一个 突然 发红 飞掠 穿过 她 脸 ！

她脸上突然闪过一丝红晕。

" [noʊ] [ɪnˈsʌlts] , [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,oʊ][diː][ˈliːɔn] !
 " No insults , Don Tadeo de Leon !
 " 不 侮辱 , 大学教师 塔德奥 德 莱昂 ！

“唐·塔德奥·德·莱昂，请不要侮辱我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] ; " [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] !
 " she said , stamping her foot ; " I have saved you !
 " 她 说 , 冲压 她 脚 ; " 我 有 已保存 你 ！

她跺着脚说：“我救了你！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] ！ "
 I am a woman , and you are under my roof ! "
 我 是 一个 女士 , 和 你 是 在下面 我的 屋顶 ！ "

我是女人，而你住在我的屋檐下！

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][aɪ'rɒnɪk,-kəl]
 " That is true , " he replied , rising and bowing to her with ironical
 " 那 是 真的 , " 他 回复 , 上升 和 鞠躬 到 她 和 讽刺
 [rɪ'spekt] ;
 respect ;
 尊重 ;

“的确如此，”他回答道，起身向她鞠躬，带着讽刺的敬意；

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ðæt] , [ˈmædəm] ; [aɪ][eɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
 " I had forgotten that , madam ; I am in your house .
 " 我 有 被遗忘的 那 , 女士 ; 我 是 在 你的 房子 .
 “夫人，我忘了这件事了；我现在就在您家。”

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [ðen] , [tuː; tə][də'rekt][,em 'iː][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
 Have the goodness , then , to direct me the way out ,
 有 这 善良 , 然后 , 到 直接的 我 这 方式 出去 ,
 那么，请您发发慈悲，指引我走出困境。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] . "
 that I may be gone as quickly as possible . "
 那 我 可能 是 已消失 作为 迅速地 作为 可能的 . "
 我希望自己能尽快离开。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [dɑːn] [tɑː'deɪ,əʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd]
 " Do not be in such haste , Don Tadeo — you have not yet sufficiently recovered
 " 做 不是 是 在 这样的 匆忙 , 大学教师 塔德奥 — 你 有 不是 然而 足够 恢复
 [jʊr; jər] [streŋθ] .
 your strength .
 你的 力量 .
 “唐·塔德奥，不要如此着急——你的体力还没有完全恢复。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [juː; jʊ][pər'hæps] [wʊd] [fɔːl] [ə'gen] ,
 Within a few steps , you perhaps would fall again ,
 之内 一个 很少 步骤 , 你 也许 会 落下 再次 ,
 走几步之后，你可能会再次跌倒。

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] , [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [swer] [tuː; tə]
 to be raised up by the agents of the power which , this time , I swear to
 到 是 提高 向上 经过 这 代理人 的 这 力量 哪个 , 这 时间 , 我 发誓 到
 [juː; jʊ] ,
 you ,
 你 ,
 这一次，我向你们发誓，将由掌权者的代理人扶植起来。

[wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] . "
 would not let you escape . "
 会 不是 让 你 逃脱 . "
 不会让你逃脱的。

" [ænd; ənd] [huː] [tʊsɪd][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [rɪː'teɪkən][ænd; ənd]
 " And who told you , madam , that I should not prefer being retaken and
 " 和 WHO 讲述 你 , 女士 , 那 我 应该 不是 更喜欢 存在 重新夺回 和
 [ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
 executed a second time ,
 执行 一个 第二 时间 ,
 “夫人，是谁告诉你，我不应该再次被抓捕并处决？ ”

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔ:ŋgər][ɪn][jər; jər] [ˈprez(ə)ns] ?
to the chance of remaining longer in your presence ?
到 这 机会 的 其余的 更长 在 你的 在场 ?
能否有机会在你身边待更久一些?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] [ɪntəˈlɒkjətəz] [əbˈzɜ:rvd]
" There was a moment of silence , during which the two interlocutors observed
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 期间 哪个 这 二 对话者 观察到
[i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈtentɪvli] .
each other attentively .
每个 其他 认真地 .
“两人沉默了一会儿，认真地观察着对方。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
The woman was the first to speak .
这 女士 曾是 这 第一的 到 说话 .
女人率先开口说话。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ, oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Listen to me , Don Tadeo , " she said .
" 听 到 我 , 大学教师 塔德奥 , " 她 说 .
“听我说，唐·塔德奥，”她说。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][jər; jər] [ˈefərts] , [ˈdestəni] , [ɔ:r] , [ˈspi:kɪŋ] [mɔ:r] [kəˈrektli] , [ˈwʊmənz] [ˈdʒi:niəs] ,
" In spite of all your efforts , destiny , or , speaking more correctly , woman's genius ,
" 在 尽管如此 的 全部 你的 努力 , 命运 , 或者 , 请讲 更多的 正确 , 女性的 天才 ,
[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] ,
which nothing can resist ,
哪个 没有什么 能 抵抗 ,
“尽管你竭尽全力，命运，或者更准确地说，是女人的天赋，是任何事物都无法抗拒的，

[hæz; həz] [brɔ:t] [ju: ˈes] [təˈgeðər] [wʌns] [əˈgen] .
has brought us together once again .
有 带来 我们 一起 一次 再次 .
它再次将我们聚集在一起。

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [ˈoʊnli] [slaɪt] [ˈwu:ndz] ,
If you live , if you have received only slight wounds ,
如果 你 居住 , 如果 你 有 已收到 仅有的 轻微 伤口 ,
如果你活了下来，如果你只受了轻伤，

[aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈlævɪʃt] [maɪ][ˈɡoʊld][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n]
it is because I lavished my gold upon the soldiers charged with your execution
它 是 因为 我 慷慨的 我的 金子 之上 这 士兵 带电 和 你的 执行
;
;
;
;

这是因为我把黄金都给了负责处决你的士兵；
[aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:n] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv]
I wished to force you to that explanation which I have so long demanded of
我 希望 到 力量 你 到 那 解释 哪个 我 有 所以 长的 要求 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我希望你能给我一个我一直以来都要求你解释的答案。

[wɪtʃ] [juː; jɒ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][em ˈiː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jɒ][kæn; kən] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgə] **which you so often have refused me , but which you can now no longer**
哪个 你 所以 经常 有 拒绝 我 , 但 哪个 你 能 现在 不 更长
[əˈvɔɪd] . **avoid** .
避免 .

你曾多次拒绝我，但现在你再也无法回避了。

[səbˈmɪt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] . **Submit , then , with a good grace** .
提交 , 然后 , 和 一个 好的 优雅 .

那么，请欣然接受吧。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈæftərwərdz] [ˈseprət] , [ɪf] [nɑːt] [gʊd] [frendz] , [æt; ət] [liːst] [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈnevər][tuː; tə] **We will afterwards separate , if not good friends , at least indifferent , never to**
我们 将要 然后 分离 , 如果 不是 好的 朋友们 , 在 至少 冷漠 , 绝不 到
[miːt] [əˈɡen] . **meet again** .
见面 再次 .

之后我们会分道扬镳，即便不能成为好朋友，至少也会彼此疏远，永不再见。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈstæblɪ] [ˈeni] [kleɪm][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈɡrætɪtuːd] , **Though I do not wish to establish any claim upon your gratitude** ,
尽管 我 做 不是 希望 到 建立 任何 宣称 之上 你的 感激 ,

虽然我无意索取您的感激之情，

[juː; jɒ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [oʊ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][em ˈiː] ; [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [əˈloʊn] , **you certainly owe your life to me ; were it for that service alone** ,
你 当然 欠 你的 生活 到 我 ; 是 它 为了 那 服务 独自的 ,

你这条命绝对是我救的；光凭这一点，

[juː; jɒ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː] . " **you are bound to hear me** . "
你 是 边界 到 听到 我 . "

你一定会听到我的话。

" [wʌt] ! **What !** !
" 什么 !

“什么！

[ˈmædəm] , " [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] [rɪˈplaɪd] , [ˈpraʊdli] , **madam , " Don Tadeo replied , proudly** ,
女士 , " 大学教师 塔德奥 回复 , 自豪地 ,

“夫人，”唐·塔德奥骄傲地回答道。

" [duː][juː; jɒ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdə] [wʌt] [juː; jɒ][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz] [ˈrendərɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] **" do you think that I consider what you have done was rendering me a service**
" 做 你 思考 那 我 考虑 什么 你 有 完毕 曾是 渲染 我 一个 服务
?
?
?

“你认为我会认为你所做的是在为我提供帮助吗？ ”

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jɒ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ? **By what right have you saved my life ?**
经过 什么 正确的 有 你 已保存 我的 生活 ?

你凭什么救了我的命？

[juː; jɒ] [noʊ] [em ˈiː] **You know me**
你 知道 我

你了解我

[bʌt; bət] [ɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlʌʃ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔfənd] [baɪ][jər; jər] [terz] .
but ill if you fancied I should allow myself to be softened by your tears .
但 患病的如果 你 幻想 我 应该 允许 我 到 是 软化 经过 你的 眼泪 .

但如果你希望我被你的眼泪所软化，那我可就大错特错了。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [jər; jər] [duːp] [ænd; ənd][jər; jər] [sleɪv] [tuː; tə][duː][soʊ] .
No , no , I have been too long your dupe and your slave to do so .
不 , 不 , 我 有 到过 也 长的 你的 欺骗 和 你的 奴隶 到 做 所以 .

不，不，我当你的傀儡和奴隶太久了，我做不成那样。

[ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
Heaven be praised !
天堂 是 赞扬 !
感谢上天!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪndə] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] ,
I know you well now ; and the Linda , the mistress of General Bustamente ,
我 知道 你 出色地 现在 ; 和 这 琳达 , 这 情妇 的 一般的 布斯塔门特 ,
我现在很了解你了；还有琳达，布斯塔曼特将军的情妇，

[ðə; ði][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][ˈeksɪˈkjuːʃənər][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
the tyrant of my country , the executioner of my brothers and myself ,
这 暴君 的 我的 国家 , 这 刽子手 的 我的 兄弟 和 我 ,
我国家的暴君，杀害我兄弟和我本人的刽子手，

[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][em ˈiː] !
has nothing to expect from me !
有 没有什么 到 预计 从 我 !
他对我没有任何期望!

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
All that you can say , all that you can do , will be to no purpose .
全部 那 你 能 说 , 全部 那 你 能 做 , 将要 是 到 不 目的 .
你说的一切，你做的一切，都将毫无意义。

[sper] [ɔːrˈself] , [ðen] , [aɪ][ədˈvaɪz] [juː; jʊ] ,
Spare yourself , then , I advise you ,
空闲的 你自己 , 然后 , 我 建议 你 ,
所以，我劝你还是省省吧。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [priːˈtendɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪt] [ˈniːðər] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈkærəktər]
the trouble of pretending a gentleness which neither accords with your character
这 麻烦 的 假装 一个 温柔 哪个 两者都不 协议 和 你的 特点
[nɔːr][jər; jər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
nor your mode of life .
也不 你的 模式 的 生活 .
假装温柔的麻烦之处在于，这种温柔既不符合你的性格，也不符合你的生活方式。

[aɪ][ˈmædli] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [pɜːr] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][gɜːr] , [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
I madly loved you , a young , pure , and prudent girl , in the cabin of the
我 疯狂地 喜爱 你 , 一个 年轻的 , 纯的 , 和 谨慎 女孩 , 在 这 舱 的 这
[ˈwɜːrði] - ,
worthy guaso ,
值得 - ,

我疯狂地爱上了你，一个年轻、纯洁、谨慎的女孩，在尊贵的瓜索小屋里。

[jər; jər] [ˈfɑːðər] , [huːz] [deθ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][jər; jər] [ˈskændələs] [laɪf] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen]
your father , whose death was caused by your scandalous life ; you were then
你的 父亲 , 谁 死亡 曾是 导致 经过 你的 丑闻 生活 ; 你 是 然后
[kɔːld] [məˈriːə] .
called Maria .
称为 玛丽亚 .
你的父亲因你放荡不羁的生活而去世；之后你被称作玛丽亚。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpiəriəd] , [wʊd] [aɪ][nɑ:tɪ][hæv; həv] [ˈsækɹifaɪst] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər]
At that period , would I not have sacrificed my life and my happiness for
在 那 时期 , 会 我 不是 有 牺牲 我的 生活 和 我的 幸福 为了
[ju:; jʊ] ? — [ju:; jʊ] [noʊ]
you ? — you know
你 ? — 你 知道

那时候，我难道不会为了你牺牲我的生命和幸福吗？——你知道的

[aɪ] [wʊd] .
I would .
我 会 .

我会的。

[ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbəʊndləs] [lʌv] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlɪndə] ,
Many times have I given you proofs of that boundless love ; but the Linda ,
许多 时代 有 我 给定 你 证明 的 那 无边无际 爱 ; 但 这 琳达 ,
[ðə; ðɪ] [ˈjeɪmləs] [ˌkɔ:tiˈzæn] ,
the shameless courtezan ,
这 不要脸 妓女 ,

我曾多次向你证明过那份无尽的爱；但是琳达，那个不知羞耻的妓女，

[ðə; ðɪ] [ˈlɪndə] , [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈbrændɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [braʊ] [laɪk] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [si:l] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] ,
the Linda , the woman branded on the brow like Cain with the seal of infamy ,
这 琳达 , 这 女士 品牌 在这 眉头 喜欢 该隐 和 这 海豹 的 骂名 ,
[ˌɪnfəˈmeɪ] [ˈlɪndə] [ˈwʊmən] [ˈbrændɪd] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:l] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] ,
琳达，那个额头上像该隐一样烙有耻辱印记的女人，

[ðə; ðɪ] [ˈmɪzɹəb(ə)l] [ˈkri:tʃər] — [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][nɑ:tɪ] .
the miserable creature — I know her not .
这 悲惨的 生物 — 我 知道 她 不是 .

那个可怜的女人——我不认识她。

[əˈweɪ] , [ˈmædəm] ! — [əˈweɪ] !
Away , madam ! — away !
离开 , 女士 ! — 离开 !

走开，夫人！——走开！

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] .
There can be nothing in common between you and me .
那里 能 是 没有什么 在 常见的 之间 你 和 我 .

你我之间不可能有任何共同之处。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [praʊd] [əˈθɔ:rəti] [hi:; hi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **And with a gesture of proud authority he waved her from him .**
" 和 和 一个 手势 的 自豪的 权威 他 挥手 她 从 他 .
"他带着骄傲的权威，挥手示意她离开。"

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] [ˈbʊzəm] ,
The woman had listened to him with flashing eyes and heaving bosom ,
这 女士 有 听着 到 他 和 闪烁 眼睛 和 起伏 怀 ,
[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈjeɪm] .
trembling with rage and shame .
发抖 和 愤怒 和 耻辱 .

女人听着他的话，双眼闪烁，胸口剧烈起伏，既愤怒又羞愧，浑身颤抖。

[dra:ps][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [stʊd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈrednəs]
Drops of perspiration stood upon her face , which glowed with a feverish redness
滴 的 汗 站立 之上 她 脸 , 哪个 发光 和 一个 发烧 发红
.
:
.

她脸上渗出了汗珠，脸颊泛起发烧般的红晕。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [prest] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['ʌtmoʊst]
When he had finished , she seized his arm , pressed it with her utmost
什么时候 他 有 完成的 , 她 查获 他的 手臂 , 按下 它 和 她 极致
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他说完后, 她抓住他的胳膊, 使出浑身解数按住他。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
and placed her face close to his .
和 放置 她 脸 关闭 到 他的 .

并将脸凑近他的脸。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] [ɔ:l] ?
" **Have you said all ?**
" 有 你 说 全部 ?

“你都说完了吗? ”

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] .
" **she muttered from between her teeth** .
" 她 低声说道 从 之间 她 牙齿 .

她咬牙切齿地低声说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hi:pt] [ɪn'sʌlts] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:n][em'i:] ?
" **Have you heaped insults enough upon me ?**
" 有 你 堆积如山 侮辱 足够的 之上 我 ?

“你们对我的侮辱够多了吗? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][kæst] [sə'fɪ(ə)nt] ['maɪər][ɪn][maɪ] [feɪs] ?
Have you cast sufficient mire in my face ?
有 你 投掷 充足的 沼泽 在 我的 脸 ?

你往我脸上泼的泥巴够多了吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ? "
Have you nothing more to add ? "
有 你 没有什么 更多的 到 添加 ? "
您没有其他要补充的了么?

您没有其他要补充的了么?

" ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ku:l] [kən'tempt] .
" **Nothing , madam , " he replied , in a tone of cool contempt** .
" 没有什么 , 女士 , " 他 回复 , 在 一个 语气 的 凉爽的 鄙视 .

“没什么, 夫人,”他冷冷地轻蔑地回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] , [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['sʌmən] [jʊɹ; jər] [ə'sæsɪnz] — [aɪ][eɪ'em] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
" **You can , when you please , summon your assassins — I am ready to receive**
" 你 能 , 什么时候 你 请 , 召唤 你的 刺客 — 我 是 准备好 到 收到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“你们随时可以召唤你们的刺客——我已经准备好迎接他们了。”

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" **And throwing himself upon the bed , he waited with an air of the most**
" 和 投掷 他自己 之上 这 床 , 他 等待 和 一个 空气 的 这 最多
[ɪn'sələnt] [ɪn'dɪfrəns] . [[wʌn]]
insolent indifference . [1]
傲慢的 漠不关心 . [1]

“然后他扑倒在床上, 一副极其傲慢冷漠的样子等着。[1]

[ðɪs] [wɜ:rd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] ,
This word , which has no equivalent in English or French ,
这 单词 , 哪个 有 不 相等的 在 英语 或者 法语 ,

这个词在英语或法语中都没有对应的词语。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwidʒ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjʊ:ti] [ɪn] ['wʊmən] .
is in the Spanish language the highest expression of physical beauty in woman .
是在这西班牙语语言这最高表达的身体的美丽在女士 .
在西班牙语中，是女性外貌美的最高表达。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
HUSBAND AND WIFE .
丈夫 和 妻子 .
丈夫和妻子。

[ˈdoʊnjə][mə'ri:ə] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
Doña Maria , notwithstanding the fresh and bitter insult she had just
多娜 玛丽亚 , 虽然 这 新鲜的 和 苦的 侮辱 她 有 只是
[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [da:n] [tɑ:'deɪ,ʊs] ,
received from Don Tadeo ,
已收到 从 大学教师 塔德奥 ,
尽管刚刚受到唐·塔德奥的尖刻侮辱，玛丽亚夫人仍然

[dɪd][nɑ:t] [jet] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
did not yet renounce the hope of softening him .
做过 不是 然而 放弃 这 希望 的 软化 他 .
但他们仍未放弃软化他的希望。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrz] , [ɔ:'lredi] [soʊ] ['dɪstənt] ,
When she recalled to her mind the early years , already so distant ,
什么时候 她 召回 到 她 头脑 这 早期的 年 , 已经 所以 遥远 ,
当她回忆起那些已经遥远的早年时光时，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [da:n] [tɑ:'deɪ,ʊs] , [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [smɔ:ɪst] [kə'pri:sɪz] ,
of her love for Don Tadeo , his devotion to her smallest caprices ,
的 她 爱 为了 大学教师 塔德奥 , 他的 虔诚 到 她 最小 一掷千金 ,
她对唐·塔德奥的爱，以及他对她最小的任性举动的包容，

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['treɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [baɪ][ə; eɪ] [glæns]
when she could bring him trembling and prostrate to her feet by a glance
什么时候 她 可以 带来 他 发抖 和 前列腺 到 她 脚 经过 一个 瞥一眼
[ɔ:r][ə; eɪ] [smaɪl] ,
or a smile ,
或者 一个 微笑 ,
她只需一个眼神或一个微笑，就能让他颤抖着俯首称臣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][.æbnɪ'geɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and the entire abnegation he had made of his will ,
和 这 全部的 放弃 他 有 制成 的 他的 将要 ,
以及他完全放弃了自己的意志，

[ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] ;
in order to live for her and by her ;
在 命令 到 居住 为了 她 和 经过 她 ;
为了她而活，为了她而活；

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [sɪns] ['teɪkən] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
notwithstanding all that had since taken place between them ,
虽然 全部 那 有 自从 已采取 地方 之间 他们 ,
尽管此后他们之间发生了种种事情，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] ['diːpli] - ['siːtɪd] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi]
she could not persuade herself that the violent and deeply - seated passion he
她 可以 不是 说服 她自己 那 这 暴力 和 深 - 坐着 热情 他
[hæd; həd] [entər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
had entertained for her ,
有 娱乐 为了 她 ,
她无法说服自己，他曾对她怀有的那种强烈而根深蒂固的激情。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌ; əv] [wɜːrʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the species of worship he had vowed to her ,
这 物种 的 崇拜 他 有 发誓 到 她 ,
他曾向她发誓要敬拜的那种神灵，
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['treɪsɪz][bɪ'hænd] .
could have entirely disappeared without leaving some slight traces behind .
可以 有 完全 消失 没有 离开 一些 轻微 痕迹 在后面 .
它可能完全消失，不留下任何痕迹。

[hɜːr; hər] [praɪd] [rɪ'vɔʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɜːst] [ɔːl][hɜːr; hər]['empaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði] ['bɜːftɪ]
Her pride revolted at the idea of having lost all her empire over the lofty
她 自豪 反抗 在 这 主意 的 拥有 丢失的全部 她 帝国 超过 这 高远
['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][soʊ] [bɜːŋ] [hæd; həd] ['məʊldɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pleʒər] [laɪk] [sɔːft][wæks] ,
nature which she so long had moulded at her pleasure like soft wax ,
自然 哪个 她 所以 长的 有 模制 在 她 乐趣 喜欢 柔软的 蜡 ,
她骄傲自满，一想到自己失去了对这片高贵自然的一切掌控，就感到无比愤怒。她曾像塑造柔软的蜡一样，随心所欲地塑造着这片自然。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌ; əv][waɪld] [kə'priːsɪz] .
under the burning impression of wild caprices .
在下面 这 燃烧 印象 的 荒野 一掷千金 .
在狂野任性的灼烧印象下。

[ʃiː, ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] [men] , [dɑːn] [tɑː'deɪ,əʊ] , ['diːpli] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] ,
She fancied that , like most other men , Don Tadeo , deeply wounded in his pride ,
她 幻想 那 , 喜欢 最多 其他 男人 , 大学教师 塔德奥 , 深 受伤 在 他的 自豪 ,
她觉得，像大多数男人一样，唐·塔德奥的自尊心受到了深深的伤害。

[lʌvd] [hɜːr; hər] [stɪl] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][aɪ 'tiː] ,
loved her still without being willing to admit it ,
喜爱 她 仍然 没有 存在 愿意的 到 承认 它 ,
虽然不愿承认，但我依然爱着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪrələnt] [rɪ'prəʊtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and that the virulent reproaches he had addressed to her ,
和 那 这 剧毒的 责备 他 有 已解决 到 她 ,
以及他曾对她发出的那些恶毒的责备，

[wɜːr; wər] ['flæʃɪz] [ʌ; əv] [ðæt] [ɪl] - [ɪks'tɪŋgwɪʃt] ['faɪər] [wɪtʃ] [stɪl] ['smoʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
were flashes of that ill - extinguished fire which still smouldered in his heart ,
是 闪光灯 的 那 患病的 - 熄灭 火 哪个 仍然 闷烧 在 他的 心 ,
那是他心中那团尚未完全熄灭的火焰的闪光，它仍在阴燃。

[ænd; ənd] [huːz] [fleɪm] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪː'vaɪvɪŋ] .
and whose flame she should succeed in reviving :
和 谁 火焰 她 应该 成功 在 复苏 :
她将成功地重燃那份爱火。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈdoʊnjə][ˈmæːri:ə][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [mæn]
Unfortunately Doña Maria had never given herself the trouble to study the man
很遗憾 多娜 玛丽亚 有 绝不 给定 她自己 这 麻烦 到 学习 这 男人
[fiː; ji][hæd; həd] [ˈmærid] ,
she had married ,
她 有 已婚 ,

可惜的是，玛丽亚夫人从未费心去了解过她嫁的那个男人。

[ænd; ənd] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [soʊ] [bɜːŋ] [held] [ɪn] [səbˈdʒekʃ(ə)n] .
and whom her beauty had so long held in subjection .
和 谁 她 美丽 有 所以 长的 握住 在 隶属 .
而她的美貌曾长久地令他臣服。

[daːn] [təˈdeɪ,ʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [əˈtentɪv] , [səbˈmɪsɪv]
Don Tadeo had been nothing in her eyes but an attentive , submissive
大学教师 塔德奥 有 到过 没有什么 在 她 眼睛 但 一个 细心 , 顺从者
[sleɪv] , [ænd; ənd] ,
slave , and ,
奴隶 , 和 ,

在她眼里，唐·塔德奥只不过是一个顺从、听话的奴隶而已。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [mæn] ,
under the apparent weakness of the loving man ,
在下面 这 明显 弱点 的 这 爱 男人 ,
在深情男人的表面上的软弱之下，

[fiː; ji][hæd; həd] [nɑːt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈpaʊərɪf(ə)l] [ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
she had not discovered the powerful energy which formed the foundation of his
她 有 不是 发现 这 强大的 活力 哪个 形成 这 基础 的 他的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

她尚未发现构成他性格基础的强大能量。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪtˈself] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt]
And yet the history itself of their love had been a proof of that
和 然而 这 历史 本身 的 他们的 爱 有 到过 一个 证明 的 那
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

然而，他们爱情的历史本身就证明了这种能量。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kənˈtroʊl] .
and of a will which nothing could control .
和 的 一个 将要 哪个 没有什么 可以 控制 .
以及一种任何事物都无法控制的意志。

[ˈdoʊnjə][ˈmæːri:ə] , [ðen] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [dwelt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːsiˈendə] ,
Doña Maria , then fifteen years of age , dwelt with her father in a hacienda ,
多娜 玛丽亚 , 然后 十五 年 的 年龄 , 居住 和 她 父亲 在 一个 庄园 ,
当时十五岁的玛丽亚夫人和她的父亲住在庄园里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌsæntiːˈeɪgəu] .
in the neighbourhood of Santiago .
在 这 邻里 的 圣地亚哥 .
在圣地亚哥附近。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,
Deprived of her mother , who had died in giving her birth ,
被剥夺的 的 她 母亲 , who 有 死亡 在 给予 她 出生 ,
她失去了母亲，母亲在生她时去世了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ænt] , [æn; ən] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)] [ˈɑ:rgəs] ,
she was brought up under the care of an old aunt , an incorruptible Argus ,
她 曾是 带来 向上 在下面 这 关心 的 一个 老的 阿姨 , 一个 廉洁奉公 阿格斯 ,
她由一位正直无私的老姑妈抚养长大。

[hu:] [əˈlaʊd] [noʊ] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ni:s] .
who allowed no lover to come near her niece .
WHO 允许 不 情人 到 来 靠近 她 侄女 .
她不允许任何情人接近她的侄女。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ɔ:l][ˈgɜ:lz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər] ,
The young girl , ignorant as all girls brought up in the country are ,
这 年轻的 女孩 , 无知 作为 全部 女孩们 带来 向上 在 这 国家 是 ,
这个年轻女孩, 像所有在乡下长大的女孩一样, 懵懂无知。

[bʌt; bət] [hu:z] [wɔ:rm] [ˌæspəˈeɪʃənz] [led][hɜ:r; hər][tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
but whose warm aspirations led her to desire to know the world ,
但 谁 温暖的 抱负 引领 她 到 欲望 到 知道 这 世界 ,
但她那炽热的抱负驱使她渴望了解世界。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔ:ntʃ] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [ˈplezərz] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dæd]
and to launch into that whirlwind of pleasures the sound of which died
和 到 发射 进入 那 旋风 的 快乐 这 声音 的 哪个 死亡
[wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈekəʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] ,
without an echo in her ears ,
没有 一个 回声 在 她 耳朵 ,
并投入到那令人心醉神迷的快乐旋风中, 那旋风的声音在她耳中悄无声息地消逝了。

[ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrəˈdu:s] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [ði:z]
waited impatiently the arrival of the man who should introduce her to these
等待 不耐烦地 这 到达 的 这 男人 WHO 应该 介绍 她 到 这些
[dɪˈlaɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
delights , of which ,
美味 , 的 哪个 ,
她焦急地等待着那位将带她体验这些乐趣的男人到来, 而这些乐趣包括:

[ɔ:lˈðəʊ] [ʌnˈnoʊn] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [sɪˈdju:sɪŋ] [aɪˈdi:əz] .
although unknown , she had formed seducing ideas .
虽然 未知 , 她 有 形成 诱惑 想法 .
虽然她身份不明, 但她心中却萌生了诱惑的想法。

[dɑ:n] [taːˈdeɪ.əʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði]
Don Tadeo had only been the guide charged with initiating her into the
大学教师 塔德奥 有 仅有的 到过 这 指导 带电 和 启动 她 进入 这
[ˈplezərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [θəːstɪd] .
pleasures for which she thirsted .
快乐 为了 哪个 她 口渴 .
唐·塔德奥只不过是引导她体验她所渴望的快乐的向导而已。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [sed] [tuː; tə][hɜ:rˈself] ,
She had never loved him ; she had only said to herself ,
她 有 绝不 喜爱 他 ; 她 有 仅有的 说 到 她自己 ,
她从未爱过他; 她只是对自己说,

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ˈfæməli] ,
on seeing him and learning he was of a noble family ,
在 看到 他 和 学习 他 曾是 的 一个 高贵 家庭 ,
见到他并得知他出身贵族后,

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
" **That is the man I have been looking for .**
" 那 是 这 男人 我 有 到过 寻找 为了 .
“这就是我一直在寻找的人。”

" [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ] [mɔːr] [ˈgɜːlz][ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] [ˈfænsi] .
" This hideous and selfish calculation is made by more girls than we may fancy .
" 这 可怕 和 自私 计算 是 制成 经过 更多的 女孩们 比 我们 可能 想要 .
"这种丑陋而自私的算计，在很多女孩身上都有体现，可能比我们想象的要多。"

[dɑːn] [taːˈdeɪ,ʊs][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] .
Don Tadeo was handsome .
大学教师 塔德奥 曾是 英俊的 .
唐·塔德奥相貌英俊。

[ˈdoʊnjə] [mæˈiːəz] [self] - [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Doña Maria's self - love was flattered by the conquest ; but if he had been
多娜 玛丽亚的 自己 - 爱 曾是 受宠若惊 经过 这 征服 ; 但 如果 他 有 到过
[ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ,
ugly and disagreeable ,
丑陋的 和 令人不快的 ,
玛丽亚夫人因这次征服而感到沾沾自喜；但如果他相貌丑陋、令人厌恶，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːtɪ][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
it would not have altered her course .
它 会 不是 有 已修改 她 课程 .
这并不会改变她的人生轨迹。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkærəktər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈdʒʌŋk(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt]
In her extraordinary character , a strange conjunction of the most abject
在 她 非凡的 特点 , 一个 奇怪的 连词 的 这 最多 卑贱
[ˈpæʃnz] ,
passions ,
激情 ,
在她非凡的性格中，最卑劣的情感以一种奇特的方式结合在一起，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk] [ˈdaɪəmənds] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] ,
among which shone here and there , like diamonds gleaming in the mire ,
之中 哪个 闪耀 这里 和 那里 , 喜欢 钻石 闪闪发光 在 这 沼泽 ,
其中零星闪烁着光芒，如同泥沼中闪耀的钻石。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [əˈtætʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hjuːˈmænəti] ,
a few feelings which attached her to humanity ,
一个 很少 情怀 哪个 随附的 她 到 人类 ,
她身上有一些让她与人类产生联系的情感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][lʌv; əv] [tuː] [ˈwɪmɪn] [lʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] ; [loʊˈkæstə][ænd; ənd] [ˌmesəˈliːnə]
there was the spirit of two women of ancient Rome ; Locusta and Messalina
那里 曾是 这 精神 的 二 女性 的 古老的 罗马 ; 蝗虫 和 梅萨利纳
[wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] :
were united in her :
是 团结的 在 她 :
她身上融合了古罗马两位女性的精神：洛库斯塔和梅萨利娜的灵魂。

[ˈɑːrd(ə)nt] , [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] , [ˈkʌvətəs] [ænd; ənd][ˈpraːdɪɡ(ə)] , [ðɪs] [ˈdiːmən] , [kənˈsiːld]
ardent , passionate and ambitious , covetous and prodigal , this demon , concealed
热心 , 热情的 和 雄心勃勃 , 贪婪的 和 浪子 , 这 恶魔 , 暗
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [fɔːrm][lʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ,
under the outward form of an angel ,
在下面 这 向外 形式 的 一个 天使 ,
这个恶魔，外表像个天使，内心却热情似火、野心勃勃、贪婪挥霍。

[ə'kɒnɑːlɪdʒd] [noʊ] ['lðə] [lɔːz] [bʌt; bət][hɜːr; hə] [oʊn] [kə'priːsɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [miːnz] , [baɪ] [wɪtʃ]
acknowledged no other laws but her own caprices ; and all means , by which
已确认 不 其他 法律 但 她 自己的 一掷千金 ; 和 全部 方法 , 经过 哪个
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈsætɪsfai][ðem; ðəm] ,
she could satisfy them ,
她 可以 满足 他们 ,

她只承认自己的任性，不承认任何其他法则；并且会采取一切手段来满足自己的任性，

[tuː; tə][hɜːr; hə] [ə'pɪəd] [gʊd] .
to her appeared good .
到 她 出现 好的 .

在她看来，这看起来不错。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dɑːn] [tɑː'deɪ, oʊ] , [ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈpæ(ə)n] ,
For a long time , Don Tadeo , blinded by passion ,
为了 一个 长的 时间 , 大学教师 塔德奥 , 失明 经过 热情 ,

很长一段时间里，唐·塔德奥被激情蒙蔽了双眼。

[hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [wɪ'dəʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈaɪərən] [joʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l][ˈdʒiːniəs] ;
had submitted without complaining to the iron yoke of this infernal genius ;
有 提交 没有 抱怨 到 这 铁 轭 的 这 地狱 天才 ;

他毫无怨言地臣服于这位地狱天才的铁枷之下；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skeɪlɪz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but when the day arrived that the scales fell from his eyes ,
但 什么时候 这 天 到达的 那 这 秤 跌倒 从 他的 眼睛 ,

但当他幡然醒悟的那一天到来时，

[hiː; hi] ['meɪərd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd]
he measured with terror the depth of the abyss into which this woman had
他 测量 和 恐怖 这 深度 的 这 深渊 进入 哪个 这 女士 有

[kæst][hɪm; ɪm] .
cast him .
投掷 他 .

他惊恐地衡量着这个女人将他投入的深渊的深度。

[ðə; ðɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [dɪs'ɔːrdərz][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
The frightful disorders to which , under the sanction of his name , she had
这 可怕 疾病 到 哪个 , 在下面 这 制裁 的 他的 姓名 , 她 有

[ə'bændənd] [hɜːr'self] ,
abandoned herself ,
弃 她自己 ,

她在他的默许下，沉溺于可怕的混乱之中。

[ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [braʊ] [ə; eɪ] [ˈstɪgmə][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] : [ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
imprinted on his blushing brow a stigma of infamy : the world believed him to
印记 在 他的 脸红 眉头 一个 柱头 的 骂名 : 这 世界 相信 他 到

[biː; bi][hɜːr; hə] [ə'kɑːmplɪs] .
be her accomplice .
是 她 同案犯 .

他的额头上烙印着耻辱的印记：世人都认为他是她的同谋。

[dɑːn] [tɑː'deɪ, oʊ][hæd; həd][baɪ][mə'riːə][æn; ən][ˈoʊnli] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] [fer] [gɜːrɪl][ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['bjʊːti] ,
Don Tadeo had by Maria an only daughter , a fair girl of angelic beauty ,
大学教师 塔德奥 有 经过 玛丽亚 一个 仅有的 女儿 , 一个 公平的 女孩 的 天使般的 美丽 ,

唐·塔德奥和玛丽亚只有一个女儿，一个容貌秀丽、宛若天使的漂亮女孩。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ˈfɪftiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
at the period of our history fifteen years of age ,
在 这 时期 的 我们的 历史 十五 年 的 年龄 ,

在我们历史上的十五岁时期，

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfəriŋz] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑ:n]
whom he loved in proportion to the sufferings her mother had inflicted upon
谁 他 喜爱 在 部分 到 这 苦难 她 母亲 有 造成的 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他爱她，爱的程度与她母亲给他带来的痛苦成正比。

[hi:; hi] ['treɪmblɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər]
He trembled to think of the frightful future which lay before this innocent creature
他 颤抖 到 思考 的 这 可怕 未来 哪个 躺 前 这 清白的 生物
:
:
:

一想到这个无辜的生命即将面临的可怕未来，他就不寒而栗。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ;
For four years he had been separated from his wife ;
为了 四 年 他 有 到过 分开 从 他的 妻子 ;
:
:
:
他和妻子已经分居四年了;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][noʊ] [baʊndz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] .
and during that time she had set no bounds on her irregularities .
和 期间 那 时间 她 有 放 不 界限 在 她 违规行为 .
:
:
:
在那段时间里，她的不检点行为毫无节制。

[wʌŋ] [deɪ] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
One day , Don Tadeo presented himself unexpectedly at the house of his wife ,
一 天 , 大学教师 塔德奥 呈现 他自己 不料 在 这 房子 的 他的 妻子 ,
:
:
:
一天，唐·塔德奥突然出现在他妻子的家中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌl'tɪrɪər] [ɪn'tenʃən] , [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
and without saying a word as to his ulterior intentions , took away his
和 没有 说 一个 单词 作为 到 他的 后方 意图 , 采取 离开 他的
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 :

他一句话也没说，就带走了他的女儿，没有透露他的真实意图。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] — ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] — ['dʌʊnjə][mə'ri:ə][hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] .
From that time — nearly ten years — Doña Maria had never seen her child .
从 那 时间 — 几乎 十 年 — 多娜 玛丽亚 有 绝不 已见 她 孩子 .
:
:
:
从那时起——将近十年——玛丽亚夫人再也没有见过她的孩子。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [revə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ] [ðɪs] [step] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə-z]
A strange revolution was effected by this step in the mother's
一个 奇怪的 革命 曾是 受影响 经过 这 步 在 这 母亲的
[ˈfi:lɪŋz] ; [ə; eɪ] [nu:] ['sentɪmənt] ,
feelings ; a new sentiment ,
情怀 ; 一个 新的 情绪 ,
:
:
:
母亲的这一举动引发了一场奇特的情感革命；一种新的情感油然而生。

[soʊ][tu:; tə] [seɪ] , ['dʒɜ:mənɪtɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [soʊl] .
so to say , germinated in her soul .
所以 到 说 , 发芽 在 她 灵魂 .
:
:
:
可以说，这想法在她灵魂深处萌芽了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ʌn'nʊʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ['hæpənd] ;
A thing , till that time unknown to her , happened ;
一个 事物 , 直到 那 时间 未知 到 她 , 发生 ;
:
:
:
一件她此前毫不知情的事情发生了;

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] — [ʃiː, ʃi] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði]
she felt the pulses of her heart beat for another — she grieved at the
她 毛毡 这 脉冲 的 她 心 打 为了 其他 — 她 伤心 在 这
[rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrævɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
remembrance of the little angel who had been ravished from her .
纪念 的 这 小的 天使 WHO 有 到过 被蹂躏 从 她 .

她感到自己的心跳为另一个孩子而跳动——她想起那个被夺走的小天使，不禁悲痛欲绝。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] ?
What was the sentiment ?
什么 曾是 这 情绪 ?

当时的情绪是什么？

[ʃiː, ʃi] , [hɜːrˈself] , [nuː] [naɪt] ; [ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [ˈɑːrdntli] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][tʃaɪld] [əˈgen] .
She , herself , knew not ; she only ardently wished to see her child again .
她 , 她自己 , 知道 不是 ; 她 仅有的 热切地 希望 到 看 她 孩子 再次 .
她自己并不知道；她只热切地希望再次见到她的孩子。

[ˈdɔːrɪŋ] [sɪks] [ˈjɪrz] [ʃiː, ʃi] [kənˈtendɪd] , [ˈpʌblɪkli] [ænd; ænd] [ˈpraɪvətli] , [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] ,
During six years she contended , publicly and privately , with Don Tadeo ,
期间 六 年 她 有争议 , 公开 和 私下 , 和 大学教师 塔德奥 ,
在长达六年的时间里，她与唐·塔德奥在公开和私下里都进行了对抗。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to have her daughter restored to her .
到 有 她 女儿 恢复 到 她 .

让她的女儿回到她身边。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ænd] [dʌm] ; [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɜːrɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv]
The father was deaf and dumb ; she could never learn what had become of
这 父亲 曾是 聋 和 哑的 ; 她 可以 绝不 学习 什么 有 变得 的
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

父亲又聋又哑，她永远也无法知道自己的下落。

[dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] , [huː] , [sɪns] [hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] ,
Don Tadeo , who , since he ceased to love her ,
大学教师 塔德奥 , WHO , 自从 他 停止 到 爱 她 ,
唐·塔德奥，自从他不再爱她之后，

[hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æɪn; ən]
had studied the character of the woman of whom he had made an
有 研究 这 特点 的 这 女士 的 谁 他 有 制成 一个
[ɪmˈplækəbl] [ˈenəmi] ,
implacable enemy ,
冷酷无情 敌人 ,

他曾仔细研究过那个与他结下不共戴天仇的女人的性格。

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] [soʊ] [ˈpruːdntli] [ðæt] [ɔːl][ˈdoʊnjə] [mɑːˈiːəz] [rɪˈsɜːrtɪz] [pruːvd]
had taken his precautions so prudently that all Doña Maria's researches proved
有 已采取 他的 防范措施 所以 谨慎地 那 全部 多娜 玛丽亚的 研究 已证实
[ˈfruːtləs] ,
fruitless ,
徒劳无功 ,

他采取的预防措施非常谨慎，以至于多娜·玛丽亚的所有调查都徒劳无功。

[ænd; ænd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æɪn; ən] [ˈɪntərvjuː] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .
and all her attempts to obtain an interview remained without a result .
和 全部 她 尝试 到 获得 一个 面试 剩余 没有 一个 结果 .
她所有争取采访机会的尝试都以失败告终。

[ʃiː, ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈʃiːldɪŋ] , [ɪf] [feɪs] [tuː, tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪr] ;
She imagined that he was afraid of yielding , if face to face with her ;
她 想象 那 他 曾是 害怕的 的 屈服 , 如果 脸 到 脸 和 她 ;
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ɪˈzɑːlvd] ,
and she resolved ,
和 她 已解决 ,

她想象着，如果当面和她说话，他害怕屈服；于是她下定决心，

[kɔːst] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] ,
cost what it might ,
成本 什么 它 可能 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪr] ,
无论花费多少，

[tuː, tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː, tə][grænt][hɜːr; həɪr][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [tuː, tə] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
to force him to grant her the interview to which nothing had been
到 力量 他 到 授予 她 这 面试 到 哪个 没有什么 有 到过
[ˈeɪb(ə)l][tuː, tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kənˈsent] .
able to make him consent .
有能力的 到 制作 他 同意 .

迫使他接受她的采访，此前无论什么方法都无法让他同意。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː, wi] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
Such was , at the moment we bring them on the scene ,
这样的 曾是 , 在 这 片刻 我们 带来 他们 在 这 场景 ,
[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huː] [naʊ] [ˈdaʊtləs] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
这就是我们把他们带入这个场景的那一刻。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huː] [naʊ] [ˈdaʊtləs] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
the position of the two personages who now doubtless met for the last time .
这 位置 的 这 二 人物 WHO 现在 毫无疑问 遇见 为了 这 最后的时间 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pəˈzi(ə)n] [fɔːr; fər][bəʊθ] ; [æn; ən] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɔːntest] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ]
这两个人此刻的处境，无疑这是他们最后一次见面了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pəˈzi(ə)n] [fɔːr; fər][bəʊθ] ; [æn; ən] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɔːntest] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ]
It was an extraordinary position for both ; an unequal contest between a
它 曾是 一个 非凡的 位置 为了 两个都 ; 一个 不等 竞赛 之间 一个
[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][prəʊˈskraɪbd][mæn] ,
wounded and proscribed man ,
受伤 和 禁止 男人 ,

对双方而言，这都是非同寻常的处境；这是一场实力悬殊的较量，一方是受伤的罪犯，另一方是被放逐者。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] , [ɪnˈsʌltɪd] [ˈwʊmən] , [huː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr]
and an ardent , insulted woman , who , like a lioness deprived of her
和 一个 热心 , 受辱 女士 , WHO , 喜欢 一个 母狮 被剥夺的 的 她
[welp] , [wʌz; wəz] [ɪˈzɑːlvd] [tuː, tə] [səkˈsiːd] ,
whelps , was resolved to succeed ,
幼犬 , 曾是 已解决 到 成功 ,

还有一位热情而又受辱的女子，她就像一头失去幼崽的母狮，决心要取得成功。

[wətˈevər] [maɪt] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [kəmˈpel] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] [tuː, tə] [hɪr]
whatever might happen , and compel the man whom she had forced to hear
任何 可能 发生 , 和 迫使 这 男人 谁 她 有 强制 到 听到
[hɜːr; həɪr] ,
her ,
她 ,

无论发生什么，她都要强迫那个被她强迫听她说话的男人听下去。

[tuː, tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; həɪr] [ˈdɔːtər] [tuː, tə][hɜːr; həɪr] .
to restore her daughter to her .
到 恢复 她 女儿 到 她 .
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪr] ,
让她把女儿还给她。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
Don Tadeo turned towards her :
大学教师 塔德奥 转向 向 她 :

唐·塔德奥转向她。

" [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am waiting , " he said .
" 我 是 等待 , " 他 说 :

“我正在等待,”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['weɪtɪŋ] ?
" You are waiting ?
" 你 是 等待 ?

你在等什么？

" [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
" she replied , with a friendly smile .
" 她 回复 , 和 一个 友好的 微笑 :

她笑着回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] , [ðen] ? "
" What do you expect , then ? "
" 什么 做 你 预计 , 然后 ? "

那你还指望什么呢？

" [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [hu:m] [ju:; jʊ] ['daʊtləs] [hæv; həv][æt; ət][hænd] ,
" The assassins whom you doubtless have at hand ,
" 这 刺客 谁 你 毫无疑问 有 在 手 ,

“你手下无疑有刺客，

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jʊɹ; jər] ['kwɛstʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jʊɹ; jər] ['dɔ:tər]
in case I should be unwilling to reply to your questions concerning your daughter
在 案件 我 应该 是 不愿意 到 回复 到 你的 问题 有关 你的 女儿
.
" :
" :
" :

如果我不想回答您关于您女儿的问题。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [fi:; fi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æɪn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] ,
" she said , with an air of repulsion , " how can you , Don Tadeo ,
" 她 说 , 和 一个 空气 的 排斥 , " 如何 能 你 , 大学教师 塔德奥 ,

她带着厌恶的神情说：“唐·塔德奥，你怎么能这样？”

[hæv; həv][soʊ][bəəd][æɪn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] ?
have so bad an opinion of me ?
有 所以 坏的 一个 观点 的 我 ?

你对我的印象这么差吗？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [æftər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ju:; jʊ] ,
How can you pretend to believe that , after having saved you ,
如何 能 你 假装 到 相信 那 , 后 拥有 已保存 你 ,

你救了我之后，怎么还能假装相信呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][prəʊ'skraɪbd][ju:; jʊ] ? "
I should deliver you up to those who have proscribed you ? "
我 应该 递送 你 向上 到 那些 WHO 有 禁止 你 ? "

我应该把你交给那些放逐你的人吗？

" [hu:] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [aɪ'rɒnik,-kəl] [toʊn] .
" **he replied , in a strongly ironical tone .**
" 他 回复 , 在 一个 强烈 讽刺 语气 .

他用极具讽刺意味的语气回答道。

" [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [klæs] , ['lɪndə] ,
" **The heart of women of your class , Linda ,**
" 这 心 的 女性 的 你的 班级 , 琳达 ,

“琳达，你这个阶层的女性心地善良。”

[ɪz][æn; ən] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə] [saʊnd] .
is an abyss which no man can pretend to sound .
是 一个 深渊 哪个 不 男人 能 假装 到 声音 .

这是一个任何人都无法试探的深渊。

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['si:kɪŋ] [ɪk'sentɾɪk] ['pleʒərz] ,
You , who are incessantly seeking eccentric pleasures ,
你 , WHO 是 不已 寻求 偏心 快乐 ,

你们这些不断追求古怪乐趣的人，

[pər'hæps] [wʊd] [faɪnd][æn; ən] [ʌn'noʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
perhaps would find an unknown enjoyment and a charm in this second execution
也许 会 寻找 一个 未知 享受 和 一个 魅力 在 这 第二 执行
, [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdɪz] ,
, which , besides ,
, 哪个 , 除了 ,

或许他会在第二次执行过程中发现一种未知的乐趣和魅力，此外，

[wʊd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['kɑ:mpɾəmaɪz] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ'em] [ɔ:l'redɪ] ['li:gəli] [ded] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
would not at all compromise you , as I am already legally dead to the world .
会 不是 在 全部 妥协 你 , 作为 我 是 已经 合法地 死的 到 这 世界 .
"
"
"

这完全不会对你造成任何影响，因为我在法律上已经死了。

" [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɑʊ] [ʌn'wɜ:rðɪ] [maɪ] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][hæz; həz] [bɪn] ,
" **Don Tadeo , I know how unworthy my conduct towards you has been ,**
" 大学教师 塔德奥 , 我 知道 如何 不配 我的 执行 向 你 有 到过 ,

“唐·塔德奥，我知道我之前的行为多么不配您，

[ænd; ənd] [hɑʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [jɔ:; jər] ['pɪti] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
and how little I deserve your pity ; but you are a gentleman , and , as
和 如何 小的 我 应得 你的 遗憾 ; 但 你 是 一个 绅士 , 和 , 作为
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

我多么不配得到您的怜悯；但您是一位绅士，因此，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [loʊd][wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] , [hɑʊ'evər] ['merɪtɪd] ,
do you think it does you honour to load with insults , however merited ,
做 你 思考 它 做 你 荣誉 到 加载 和 侮辱 , 然而 值得 ,

你觉得用侮辱性的语言，无论对方是否罪有应得，来攻击别人，对你来说是一种荣誉吗？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][jɔ:; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [hu:] , ['æftər] ['seɪvɪŋ] [jɔ:; jər] [laɪf] ,
a woman who is your wife , and who , after saving your life ,
一个 女士 WHO 是 你的 妻子 , 和 WHO , 后 保存 你的 生活 ,

一位女性，她是你的妻子，并且在救了你的命之后，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'steɪtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][jər; jər] [ˈfeɪvər] , [ˈmɪrli] [meɪks] [ə; eɪ][kleɪm] ,
with no intention of reinstating herself in your favour , merely makes a claim ,
和 不 意图 的 恢复 她自己 在 你的 偏爱 , 仅仅 制作 一个 宣称 ,
她无意重新获得你的青睐, 只是提出一项要求而已。

[æɪt; ət] [liːst] [ə'pɑːn][jər; jər] [ˈpɪti] , [ɪf] [nɑːt][ɑːn][jər; jər] [ɪ'stiːm] ? "
at least upon your pity , if not on your esteem ? "
在 至少 之上 你的 遗憾 , 如果 不是 在 你的 尊重 ? "
至少凭你的怜悯, 即便不是凭你的敬重?

" [ˌveri] [wel] , [ˈmædəm] ; [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [dʒʌst][ðæn; ðən][jər; jər] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] ,
" **Very well , madam ; nothing can be more just than your observations ,**
" 非常 出色地 , 女士 ; 没有什么 能 是 更多的 只是 比 你的 观察 ,
“很好, 夫人; 您的观察再公正不过了。”

[ænd; ənd][aɪ] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
and I subscribe to them with all my heart .
和 我 订阅 到 他们 和 全部 我的 心 .
我真心实意地赞同它们。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrdz] ;
I beg you to pardon me for having allowed myself to utter certain words ;
我 求 你 到 赦免 我 为了 拥有 允许 我 到 说出 肯定 字 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
请原谅我刚才说了那些话; 但是,

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈmuːvmənt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ'self] ,
at the first movement , I was not master of myself ,
在 这 第一的 移动 , 我 曾是 不是 掌握 的 我 ,
在第一乐章中, 我无法掌控自己。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt]
and I could not keep down in the depths of my heart the feelings which
和 我 可以 不是 保持 向下 在 这 深度 的 我的 心 这 情怀 哪个
[wɜːr; wər] [ˈstaɪflɪŋ] [em 'iː] .
were stifling me .
是 令人窒息 我 .
我无法抑制内心深处那些令我窒息的情感。

[naʊ] , [ək'sept] [maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [ˈsɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendərd] [em 'iː] ,
Now , accept my sincere thanks for the immense service you have rendered me ,
现在 , 接受 我的 真诚 谢谢 为了 这 巨大 服务 你 有 渲染 我 ,
现在, 请接受我对您为我提供的巨大帮助的衷心感谢。

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪər] .
and permit me to retire .
和 允许 我 到 退休 .
请允许我退休。

[ə; eɪ][lɔːŋgər] [ˈsoʊdʒɜːrn] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
A longer sojourn , on my part , in this house ,
一个 更长 旅居 , 在 我的 部分 , 在 这 房子 ,
我在这所房子里要住得更久一些。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][ˈrendər] [maɪ'self] [ˈɡɪltɪ] [tɔːrdz] [jər; jər] [ˈnuːmərəs] [ə'doʊərər] .
is a robbery of which I render myself guilty towards your numerous adorers .
是 一个 抢劫 的 哪个 我 使成为 我 有罪的 向 你的 很多的 崇拜者 .
这是一起盗窃案, 我向你众多的崇拜者们坦白认罪。

" [ænd; ənd] , ['bəuɪŋ] [wɪð; wɪθ][ai'ɒnɪk,-kəl] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnf'jʊəriətɪd][waɪf] ,
" **And** , **bowing with** **ironical** **courtesy** **to** **his** **infuriated** **wife** ,
" 和 , 鞠躬 和 讽刺 礼貌 到 他的 愤怒的 妻子 ,
“然后，他带着讽刺的礼貌向他愤怒的妻子鞠躬致意，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
he made a movement towards one of the doors of the room .
他 制成 一个 移动 向 一 的 这 门 的 这 房间 .
他朝房间的一扇门走去。

" [wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **One word more** , " **she said** .
" 一 单词 更多的 , " 她 说 .

“再说一个字，”她说。

" [spi:k] , ['mædəm] . "
" **Speak** , **madam** . "
" 说话 , 女士 . "

“请说，夫人。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] ? "
" **Are you resolved to leave me ignorant of the fate of my daughter ?** "
" 是 你 已解决 到 离开 我 无知 的 这 命运 的 我的 女儿 ? "
“你决心让我对女儿的命运一无所知吗？ ”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] . "
" **She is dead** . "
" 她 是 死的 . "

她死了。

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !

“死的！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] .
" **she cried , in a voice of terror** .
" 她 哭 , 在 一个 嗓音 的 恐怖 .

她惊恐地哭喊道。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [smaɪl] .
" **For you — yes , he replied , with a cold smile** .
" 为了 你 — 是的 , " 他 回复 , 和 一个 寒冷的 微笑 .
“对你来说——是的，”他冷笑着回答。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪm'plækəbl] !
" **Oh , you are implacable !**
" 哦 , 你 是 冷酷无情 !

“哦，你真是铁石心肠！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ri:kt] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɒt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **she shrieked , stamping her foot with rage** .
" 她 尖叫 , 冲压 她 脚 和 愤怒 .

她尖叫着，愤怒地跺着脚。

[hi:; hi] [bəʊd] , [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
He bowed , without making any reply .
他 鞠躬 , 没有 制作 任何 回复 .
他鞠了一躬，没有作任何回答。

" [wel] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] ,
" **Well , then , she resumed** ,
" 出色地 , 然后 , " 她 恢复 ,

“那么，”她继续说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['feɪvər] [aɪ] [ɪm'plɔ:r] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [aɪ] [prə'pooz] [tu:; tə] [ju:; jʊ]

" **it is now no longer a favour I implore — it is a bargain I propose to you**

" 它 是 现在 不 更长 一个 偏爱 我 恳求 — 它 是 一个 便宜货 我 提出 到 你

· "

· "

· "

“现在我不再是恳求你帮忙，而是向你提出一项交易。”

" [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ? "

" **A bargain ?** "

" 一个 便宜货 ? "

“便宜货？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] . "

" **Yes , a bargain .** "

" 是的 , 一个 便宜货 . "

“没错，很划算。”

" [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [straɪks] [em 'i:] [æz; əz] [ə'ɪdʒən(ə)] . "

" **The idea strikes me as original .** "

" 这 主意 罢工 我 作为 原来的 . "

“我觉得这个想法很新颖。”

" [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ju:; jʊ] [æɪ; jəl] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "

" **Perhaps it is ; you shall judge for yourself .** "

" 也许 它 是 ; 你 将 法官 为了 你自己 . "

“或许如此；你自己判断吧。”

" [aɪ] ['ɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [taɪm] ['presəz, 'presɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] — "

" **I listen , but time presses , and I —** "

" 我 听 , 但 时间 出版社 , 和 我 — "

“我在听，但是时间紧迫，我——”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [brɪ:f] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] . "

" **Oh , I will be brief , " she interrupted .** "

" 哦 , 我 将要 是 简短的 , " 她 中断 . "

“哦，我会简短的，”她打断道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [jɔr; jər] ['sɜ:rvis] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:'si:tɪd] [hɪm'self] , ['smɑɪlɪŋ] , "

" **I am at your service , " and he reseated himself , smiling ,** "

" 我 是 在 你的 服务 , " 和 他 重新就座 他自己 , 微笑 , "

“我随时为您效劳。”说完，他面带微笑地重新坐下。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

exactly like a friend on a visit .

确切地 喜欢 一个 朋友 在 一个 访问 .

就像朋友来访一样。

[ðə; ði] ['lɪndə] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['məʊənz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [ə'tætʃ] ['eni]

The Linda followed his motions with her eye , without appearing to attach any

这 琳达 随后 他的 运动 和 她 眼睛 , 没有 出现 到 附 任何

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

importance to them .

重要性 到 他们 .

琳达的目光追随着他的动作，但似乎并不在意。

" [da:n] [ta:'deɪ,oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , "

" **Don Tadeo , " she said ,** "

" 大学教师 塔德奥 , " 她 说 , "

“唐·塔德奥，”她说。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪˈvents]
" **during the many years we have been separated a great number of events**
" 期间 这 许多 年 我们 有 到过 分开 一个 伟大的 数字 的 活动
[hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] . "
has taken place . "
有 已采取 地方 . "

“在我们分离的这些年里，发生了很多事情。”

" [kwaɪt] [kə'rekt] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ə'sent] .
" **Quite correct** , " **said he** , **with a gesture of polite assent** .
" 相当 正确的 , " 说 他 , 和 一个 手势 的 有礼貌的 同意 .

“完全正确,”他说道, 并礼貌地表示同意。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ'self] — [maɪ][laɪf][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **I will say nothing to you of myself — my life is known to you** . "
" 我 将要 说 没有什么 到 你 的 我 — 我的 生活 是 已知 到 你 . "

“我不会向你透露我的任何事——我的生活你都了解。”

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] .
" **Very little of it** , **madam** .
" 非常 小的 的 它 , 女士 .

“很少, 夫人。”

" [ʃiː; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She cast a savage look at him** .
" 她 投掷 一个 野蛮的 看 在 他 .

她狠狠地瞪了他一眼。

" [let] [ðæt] [pæs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [spiːk] . "
" **Let that pass** , " **she said** , " **it is of you I would speak** . "
" 让 那 经过 , " 她 说 , " 它是 的 你 我 会 说话 . "

“就让这件事过去吧,”她说, “我今天想说的是你。”

" [ʌv; əv][em ˈiː] ? "
" **Of me ?** "
" 的 我 ? "

“关于我? ”

" [jes] , [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **Yes** , **of you** ,
" 是的 , 的 你 ,

“是的, 关于你,

[huːz] [ˈmoʊmənts][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ænd][ðə; ðɪ]
whose moments are not so completely absorbed by patriotism and the
谁 时刻 是 不是 所以 完全地 吸收 经过 爱国主义 和 这
[efərˈvesns] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][aɪˈdiːəz][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈɪntɪmət]
effervescence of political ideas as not to leave you a few for more intimate
冒泡 的 政治的 想法 作为 不是 到 离开 你 一个 很少 为了 更多的 亲密的
[dʒɔɪz][ænd; ænd][ɪˈməʊʃənz] . "
joys and emotions . "
喜悦 和 情绪 . "

他们的时间不会被爱国主义和政治理念的热情完全占据, 从而留出一些时间来享受更私密的快乐和情感。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [feɪn] [ˈɪgnərəns] ? "
" **Why do you feign ignorance ?**
" 为什么 做 你 假装 无知 ?

你为什么装作不知情?

" [ʃiː; ji] [sed] , [wið; wiθ][ə; ei] [pə'fidiəs] [smaɪ] ; " [aɪ][ei 'em] [ʃɜ] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'iː] . "

" **she said** , **with a perfidious smile** ; " **I am sure you understand me** . "

" 她 说 , 和 一个 背信弃义 微笑 ; " 我 是 当然 你 理解 我 . "

她带着一丝狡黠的微笑说：“我相信你明白我的意思。”

" [ˈmædəm] ! " "

" **Madam** ! " "

" 女士 ! " "

“女士！ ”

" [duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ai 'tiː] , [tɑː'deɪ,ʊ] ! "

" **Do not deny it** , **Tadeo** ! "

" 做 不是 否定 它 , 塔德奥 ! "

“别否认，塔德奥！ ”

[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'femərəl] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] ,

Tired of the ephemeral love of women of my class ,

疲劳的 的 这 短暂的 爱 的 女性 的 我的 班级 ,

厌倦了同阶层女性转瞬即逝的爱情，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [soʊ] [wel] [sed] ,

as you have just now so well said ,

作为 你 有 只是 现在 所以 出色地 说 ,

正如你刚才所说，

[juː; jʊ] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [pjɜ] [haːrt] [ʌv; əv][ə; ei] [jʌŋ] [gɜːrl][i'məʊjənz] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wið; wiθ]

you seek in the pure heart of a young girl emotions more in accordance with

你 寻找 在 这 纯的 心 的 一个 年轻的 女孩 情绪 更多的 在 根据 和

[jɜ; jər] [teɪsts] ;

your tastes ;

你的 口味 ;

你在一个纯洁的年轻女孩心中寻找更符合你口味的情感；

[ɪn][ə; ei][wɜːrd] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ʌv] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] ,

in a word , **I know you are in love with a charming young creature** ,

在 一个 单词 , 我 知道 你 是 在 爱 和 一个 迷人 年轻的 生物 ,

总之，我知道你爱上了一个迷人的年轻女孩。

[ˈwɜːrði] [ɪn][ɔːl][rɪ'speks, riː'speks, rə'speks, riː'speks][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][jɜ; jər] [tʃɔɪs] , [ɪf] [aɪ] ,

worthy in all respects of being the wife of your choice , **if I** ,

值得 在 全部 尊重 的 存在 这 妻子 的 你的 选择 , 如果 我 ,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

unfortunately , **did not exist** .

很遗憾 , 做过 不是 存在 .

如果我不幸不存在，那么我各方面都配得上成为你理想的妻子。

" [dɑːn] [tɑː'deɪ,ʊ] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; ei] [ˈskruːtɪn, aɪzɪŋ] [lʊk] [waɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [prə'naʊnsɪŋ]

" **Don Tadeo fixed upon his wife a scrutinizing look while she was pronouncing**

" 大学教师 塔德奥 固定的 之上 他的 妻子 一个 仔细审查 看 尽管 她 曾是 发音

[ðiːz] [wɜːrdz] .

these words .

这些 字 .

“唐·塔德奥在妻子说出这些话的时候，用审视的目光盯着她。”

[æz; əz][ʃiː; ji] [ˈfɪnɪʃt] , [ə; ei] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

As she finished , **a sigh escaped him** .

作为 她 完成的 , 一个 叹 逃脱 他 .

她说完后，他叹了口气。

" [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] ? "

" **What** , **are you aware** ? "

" 什么 , 是 你 意识到的 ? "

“什么？你知道吗？ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [səp'praɪz] .
" he exclaimed , with well - feigned surprise .
" 他 惊呼 , 和 出色地 - 假装 惊喜 :
他装出一副惊讶的样子, 惊呼道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] — "
" You know — "
" 你 知道 — "
“你知道-”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['dɒʊnjə] [rəʊ'sɑ:rjəʊ] [del] ['veri] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I know that her name is Doña Rosario del Valle , " she replied ,
" 我 知道 那 她 姓名 是 多娜 罗萨里奥 del 瓦列 , " 她 回复 ,
“我知道她的名字是罗萨里奥·德尔·瓦列夫人,”她回答说。
['sætɪsfɑɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; " [waɪ] ,
satisfied of the effect she thought she had produced upon her husband ; " why ,
使满意 的 这 影响 她 想法 她 有 生产 之上 她 丈夫 ; " 为什么 ,
她对自己给丈夫带来的影响感到满意; “为什么,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['freʃəst] [nu:z] [ɪn] [,sænti:'eɪgəʊ] !
it is the freshes news in Santiago !
它 是 这 最新鲜的 消息 在 圣地亚哥 !
这是圣地亚哥最新鲜的新闻!

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
all the world is talking of it .
全部 这 世界 是 说 的 它 :
全世界都在谈论这件事。

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn] [ju:; jʊ]
How was it likely it should escape me , when I take such an interest in you
如何 曾是 它 可能 它 应该 逃脱 我 , 什么时候 我 拿 这样的 一个 兴趣 在 你
?
?
?
我对你有这么大的兴趣, 怎么可能没注意到呢?

" [ðə; ði] ['lɪndə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
" The Linda interrupted herself , and laid her hand on his arm .
" 这 琳达 中断 她自己 , 和 铺设 她 手 在 他的 手臂 :
琳达突然停了下来, 把手放在他的胳膊上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)] ['kɑ:nsɪkwens] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ; " [rɪ'stɔ:r] [em 'i:] [maɪ] ['dɔ:tər] , [dɑ:n]
" It is of very little consequence , " she added ; " restore me my daughter , Don
" 它 是 的 非常 小的 结果 , " 她 额外 ; " 恢复 我 我的 女儿 , 大学教师
[tɑ:'deɪ,əʊ] ,
Tadeo ,
塔德奥 ,
“这无关紧要,”她补充道; “唐·塔德奥, 请把我的女儿还给我。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [ʌv] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [em 'i:] — [ɪf] [nɑ:t] — "
and this new love of yours shall be sacred to me — if not — "
和 这 新的 爱 的 你的 将 是 神圣 到 我 — 如果 不是 — "
而你这份新的爱对我而言将是神圣的——如果不是——”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
" You are mistaken , madam , I tell you . "
" 你 是 错误 , 女士 , 我 告诉 你 : "
“夫人, 我告诉你, 你错了。”

" [br'wer] , [dɑ:n] [ta:'dei,oo] !
" **Beware** , **Don** **Tadeo** !
" 提防 , 大学教师 塔德奥 !

“小心，唐·塔德奥！”

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] ;
" **she remarked** , **with** **a** **glance** **at** **the** **clock** ;
" 她 评论 , 和 一个 瞥一眼 在 这 钟 ;

她瞥了一眼时钟，说道；

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌ; əv][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ]['eɪdʒənts] .
" **by this time the woman we were speaking of is in the hands of my agents** .
" 经过 这 时间 这 女士 我们 是 请讲 的 是 在 这 双手 的 我的 代理人 .
"
"
"

“此时，我们刚才提到的那个女人已经落入我的手下手中了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" **What do you mean ?** " **he** **cried** , **in** **great** **agitation** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 哭 , 在 伟大的 搅动 .

“你什么意思？”他激动地喊道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ri'plaɪd] , [ɪn][ə; ei] ['hʌski] [toʊn] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['kæɪɪd] [ɔ:f] .
" **Yes** , " **she replied** , **in** **a** **husky tone** , " **I** **have** **had** **her** **carried off** .
" 是的 , " 她 回复 , 在 一个 沙哑 语气 , " 我 有 有 她 携带 离开 .

“是的，”她用沙哑的声音回答说，“我已经把她带走了。”

[ɪn][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
In a few minutes she will be here .
在 一个 很少 分钟 她 将要 是 这里 .

她几分钟后就到。

[br'wer] !
Beware !
提防 !

提防！

[aɪ] [ri'pi:t] , [dɑ:n] [ta:'dei,oo] !
I repeat , **Don** **Tadeo** !
我 重复 , 大学教师 塔德奥 !

我再说一遍，唐·塔德奥！

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [wer] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] ,
if you do not tell me where my daughter is ,
如果 你 做 不是 告诉 我 在哪里 我的 女儿 是 ,

如果你不告诉我我女儿在哪里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] — "
and if you continue to refuse to restore her to me — "
和 如果 你 继续 到 拒绝 到 恢复 她 到 我 — "

如果你继续拒绝把她还给我——”

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['hɔ:tlɪ] , ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Well** , " **he said** , **haughtily** , **looking** **her** **full in the face** , **and** **crossing** **his**
" 出色地 , " 他 说 , 傲慢地 , 寻找 她 满的 在 这 脸 , 和 过境 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

“好吧，”他傲慢地说，直视着她的脸，双臂交叉抱在胸前。

" [wʌt] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? "

" **what then will you do ?** "

" 什么 然后 将要 你 做 ? "

“那你打算怎么办？”

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðɪs] [ˈwʊmən] !

" **I will kill this woman !**

" 我 将要 杀 这 女士 ！

“我要杀了这个女人！”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [bʌt; bət] [fɜːrm] [tʊn] .

" **she replied , in a gloomy but firm tone .**

" 她 回复 , 在 一个 阴沉 但 公司 语气 .

她用低沉但坚定的语气回答道。

[dɑːn] [tɑːˈdeɪ,ʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ʌndɪˈfaɪnəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

Don Tadeo looked at her for a moment with an undefinable expression

大学教师 塔德奥 看起来 在 她 为了 一个 片刻 和 一个 无法定义的 表达

,

,

,

唐·塔德奥看了她一会儿，脸上带着一种难以言喻的表情。

[ænd; ænd] [ðen] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [draɪ] , [ˈnɜːrvəs] [læf] , [wɪtʃ] [tʃɪld] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and then burst into a dry , nervous laugh , which chilled the woman with fear .

和 然后 爆裂 进入 一个 干燥 , 紧张的 笑 , 哪个 冷藏 这 女士 和 害怕 .

然后他突然发出干涩、紧张的笑声，吓得女人不寒而栗。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; həɪ] !

" **You will kill her !**

" 你 将要 杀 她 ！

你会杀了她！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] !

" **he cried , " unhappy woman !**

" 他 哭 , " 不开心 女士 ！

他喊道：“可怜的女人！”

[wel] ！ — [kɪl] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] ！ — [kɔːl] [ɪn] [jər; jər] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mjuːt] .

Well ! — kill that innocent creature ! — Call in your executioners — I will be mute .

出色地 ！ — 杀 那 清白的 生物 ！ — 称呼 在 你的 刽子手 — 我 将要 是 沉默的 .

好！——杀了那个无辜的生灵！——叫来刽子手——我将保持沉默。

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪndə] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes] , [ænd; ænd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

" **The Linda sprang up like a lioness , and rushed towards the door , which she**

" 这 琳达 弹簧 向上 喜欢 一个 母狮 , 和 匆忙 向 这 门 , 哪个 她

[ˈoʊpənd] [ˈvaɪələntli] .

opened violently .

打开 暴力 .

“琳达像母狮一样猛地跳起来，冲向门口，猛地推开了门。”

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ！ — [kʌm] [ɪn] ！

" **This is too much ! — Come in !**

" 这 是 也 很多 ！ — 来 在 ！

“这太过分了！——进来吧！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] , [ˈlaʊdli] .

" **she called out , loudly .**

" 她 称为 出去 , 高声 .

她大声喊道。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊ] [ə'pɪrd] , ['pɑ:njərd][ɪn][hænd] .
The two men who had brought in Don Tadeo appeared , poniard in hand .
这 二 男人 WHO 有 带来 在 大学教师 塔德奥 出现 , 匕首 在 手 .
带唐·塔德奥来的那两个人出现了, 手里拿着匕首。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

" [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] , " [aɪ] [noʊ] [ju:, jʊ] [ə'gen] [æt; ət][ləst] .
" **the gentleman said , with a contemptuous smile , " I know you again at last .**
" 这 绅士 说 , 和 一个 轻蔑的 微笑 , " 我 知道 你 再次 在 最后的 .
这位先生带着轻蔑的微笑说:“我终于又认出你了。”

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪndə] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" **At a motion from the Linda the assassins advanced towards him .**
" 在 一个 运动 从 这 琳达 这 刺客 先进的 向 他 .
“琳达示意之后, 刺客们向他走去。”

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ðə; ði] [dɑ:rk] - ['hɑ:rts] .
THE DARK - HEARTS .
这 黑暗的 - 心 .
黑暗之心。

[æz; əz][wi:, wi][hæv; həv] [si:n] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] ['ɔ:lmʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]
As we have seen , the people had dispersed almost immediately after the
作为 我们 有 已见 , 这 人们 有 分散的 几乎 立即地 后 这
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriəts] .
execution of the patriots .
执行 的 这 爱国者 .
正如我们所看到的, 爱国者被处决后, 民众几乎立即四散而逃。

[ˈevriwʌn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] , [æt; ət]
Everyone carried away in the depths of his heart the hope of avenging , at
每个人 携带 离开 在 这 深度 的 他的 心 这 希望 的 复仇 , 在
[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [deɪ] ,
an early day ,
一个 早期的 天 ,
每个人内心深处都怀揣着复仇的希望, 希望早日实现。

[ðə; ði] ['vɪktəms] [hu:] [hæd; həd][soʊ][ˈnoʊbli] [daɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [left] [wɪ'daʊt]
the victims who had so nobly died , with the cry for a time left without
这 受害者 WHO 有 所以 高贵地 死亡 , 和 这 哭 为了 一个 时间 左边 没有
[æn; ən][ˈekəʊ] ,
an echo ,
一个 回声 ,
那些英勇牺牲的受害者, 他们的呼喊声一度消失得无影无踪。

[ʌv; əv][ˈvi:və; ˈvaɪvə][lɑ:][ˈpeɪtriə] !
of Viva la patria !
的 维瓦 拉 祖国 !
祖国万岁!

[ə; eɪ][kraɪ] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [bʊstəmentɪ] ,
A cry checked by the bayonets of the soldiers of Bustamente ,
一个 哭 已检查 经过 这 刺刀 的 这 士兵 的 布斯塔门特 ,
一声呼喊被布斯塔曼特士兵的刺刀制止了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [su:n] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] [freɪ] ['mɑ:təz] .
but which must soon give birth to fresh martyrs .
但 哪个 必须 很快 给 出生 到 新鲜的 殉道者 .

但它很快就会孕育出新的殉道者。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [skwer] , [ðoo] [aɪ'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['dezərt] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soo] .
And yet the square , though it seemed a desert , was not so .
和 然而 这 正方形 , 尽管 它 似乎 一个 沙漠 , 曾是 不是 所以 .

然而，广场虽然看起来像一片荒漠，但实际上并非如此。

['sevrəl] [men] , ['foʊldɪd][ɪn][dɑ:rk] [kloʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæts] , [pʊld] [daʊn]
Several men , folded in dark cloaks , and with broad - brimmed hats , pulled down
一些 男人 , 折叠 在 黑暗的 斗篷 , 和 和 广阔 - 满溢 帽子 , 拉 向下
[ʊʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,
over their eyes ,
超过 他们的 眼睛 ,

几个男人身披深色斗篷，头戴宽边帽，帽檐拉低遮住了眼睛。

[wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɪn][ðə; ði] ['ri:sɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
were grouped in the recess of the coach entrance of a house ,
是 分组 在 这 凹陷处 的 这 教练 入口 的 一个 房子 ,

他们聚集在房屋马车入口的凹陷处，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] ['z:ɹnɪstli] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['ki:pɪŋ] [æŋ; ən] ['æŋkʃəs]
and were conversing earnestly together in a low voice , keeping an anxious
和 是 对话 切实 一起 在 一个 低的 嗓音 , 保持 一个 焦虑的
[l'ɒkəʊt] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] .
lookout the meanwhile .
瞭望台 这 同时 .

他们低声认真地交谈着，同时焦急地四处张望。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər] ['peɪtriəts] .
These men were patriots .
这些 男人 是 爱国者 .

这些人都是爱国者。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] ['hɒvəd] [ʊʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]
In spite of the terror which hovered over the city , they had , by dint of
在 尽管如此 的 这 恐怖 哪个 悬停 超过 这 城市 , 他们 有 , 经过 凹痕 的
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

尽管恐惧笼罩着整座城市，但他们凭借祈祷，

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][,sænti:'eɪgəu] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [pri:st] [ə'kɔ:rdɪŋ]
obtained from the archbishop of Santiago , who was a true priest according
获得 从 这 大主教 的 圣地亚哥 , who 曾是 一个 真的 牧师 根据
[tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] ,
to the gospel ,
到 这 福音 ,

这是从圣地亚哥大主教那里得到的，他是一位符合福音书记载的真正神父。

[ænd; ənd][æɪt; əɪ] [hɑ:rt] [dɪ'vooɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] [kɔ:z] ,
and at heart devoted to the liberal cause ,
和 在 心 奉献 到 这 自由主义 原因 ,

而且内心深处忠于自由主义事业，

[pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [læst] [raɪts] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['breðrən] .
permission to pay the last rites to their unfortunate brethren .
允许 到 支付 这 最后的 仪式 到 他们的 不幸 弟兄们 .

允许他们为不幸的同胞举行葬礼。

[nɒʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪzməl][ˈdra:mə] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] .
No part of the dismal drama which followed the execution had escaped them .
不 部分 的 这 惨淡 戏剧 哪个 随后 这 执行 有 逃脱 他们 .

处决之后发生的种种悲惨事件，他们全都目睹了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ,ʊʊ][raɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈkɑ:kəsɪz]
They had seen Don Tadeo rise like a phantom from the heap of carcasses
他们 有 已见 大学教师 塔德奥 上升 喜欢 一个 幻影 从 这 堆 的 尸体
[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] ;
which covered him ;
哪个 涵盖 他 ;

他们看到唐·塔德奥像幽灵一样从覆盖着他的那堆尸体中升了起来；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə]
they had heard the words he had pronounced , and were preparing to
他们 有 听到 这 字 他 有 发音 , 和 是 准备 到
[ɡoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌkər] ,
go to his succour ,
去 到 他的 救助 ,

他们听到了他所说的话，正准备去帮助他。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [stˈreɪndʒəz] , [əˈpiəriŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [bɔ:r] [aɪˈti:] [əˈweɪ] .
when the two strangers , appearing suddenly , raised his body and bore it away .
什么时候 这 二 陌生人 , 出现 突然 , 提高 他的 身体 和 钻孔 它 离开 .

这时，两个陌生人突然出现，抬起他的尸体，把他抬走了。

[ðɪs] [ˈkæriɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [ded] [mæn][hæd; həd] [səˈpraɪzd] [ðem; ðəm] [ɪkˈsi:dɪŋli] .
This carrying off of a half dead man had surprised them exceedingly .
这 携带 离开 的 一个 一半 死的 男人 有 惊讶 他们 非常 .

他们被抬走一个半死不活的人的行为吓了一跳。

[ˈæftər][ˌeksˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
After exchanging a few words , two of them went in pursuit of the mysterious
后 交换 一个 很少 字 , 二 的 他们 去 在 追逐 的 这 神秘
[stˈreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

简单交谈几句后，两人便追着那几个神秘的陌生人走了去。

[ˈprɑ:bəbli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wʌt] [haʊs] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn][wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [waɪlst]
probably in order to learn to what house the wounded man was taken , whilst
大概 在 命令 到 学习 到 什么 房子 这 受伤 男人 曾是 已采取 , 而
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

可能是为了弄清楚伤者被带到了哪所房子，而其他人，

[twelv] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
twelve in number , advanced to the middle of the square .
十二 在 数字 , 先进的 到 这 中间 的 这 正方形 .

十二个人推进到广场中央。

[ðeɪ] [ˈæŋkʃəsli] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [stretʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
They anxiously bent down and examined the bodies stretched at their feet ,
他们 焦虑地 弯曲 向下 和 检查 这 身体 拉伸 在 他们的 脚 ,
[ˈhoʊpɪŋ] , [pərˈhæps] ,
hoping , perhaps ,
希望 , 也许 ,

他们焦急地弯下腰，仔细查看脚边横七竖八躺着的尸体，或许还抱有一丝希望。

冒险者们(The Adventurers)

第4/19页

[ðæt] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['slɔ:tər] .
that another victim might have escaped the slaughter .
那 其他 受害者 可能 有 逃脱 这 屠宰 .

或许还有另一名受害者幸免于难。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊs][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [seɪvd] [baɪ][sʌm; səm][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['mɪstəri]
Unfortunately , Don Tadeo was the only one saved by some inexplicable mystery
很遗憾 , 大学教师 塔德奥 曾是 这 仅有的 一 已保存 经过 一些 无法解释的 神秘

.
:
.

不幸的是，唐·塔德奥是唯一一个因某种无法解释的神秘原因而幸免于难的人。

[ðə; ði][naɪn] ['ʌðər] ['vɪktəms][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ded] .
The nine other victims were all dead .
这 九 其他 受害者 是 全部 死的 .

其他九名受害者全部遇难。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['peɪtriəts] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [saɪ] [ʌv; əv]
After a long examination , the patriots stood up again with a painful sigh of
后 一个 长的 考试 , 这 爱国者 站立 向上 再次 和 一个 痛苦 叹 的
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

经过长时间的审视，爱国者们再次站起身来，痛苦地叹了口气，满怀遗憾。

[ænd; ænd][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ænd; ænd] [nɑ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] ['louər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'thi:drəl]
and one of them went and knocked at a lower door of the cathedral
和 一 的 他们 去 和 敲门 在 一个 降低 门 的 这 大教堂

.
:
.

其中一人走过去敲了敲大教堂的下层大门。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? " [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] .
" **Who is there ?** " **was immediately asked from the interior** .
" WHO 是 那里 ? " 曾是 立即地 问 从 这 内部的 .

“谁在那里？”里面立刻传来一个声音。

" [wʌn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [naɪt] [hæθ] [noʊ] ['da:rknəs] , " [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:kt]
" **One for whom the night hath no darkness , the man who had knocked**
" 一 为了 谁 这 夜晚 有 不 黑暗 , " 这 男人 WHO 有 敲门

[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“对于一个没有黑夜的人来说，”敲门的人回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [æskt] [ə'gen] .
" **the voice asked again** .
" 这 嗓音 问 再次 .

“那个声音又问了一遍。”

" [ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] [rɪt(ə)n] : [nɑ:k] [ænd; ənd][aɪ'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['oʊpənd] [tu:; tə] [ðɪ:] ?
" **Is it not written : Knock and it shall be opened to thee ?**
" 是 它 不是 书面 : 敲 和 它 将 是 打开 到 你 ?

经上不是写着：“叩门，就必为你开门”吗？

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ædɪd] .
" **the stranger added** .
" 这 陌生人 额外 :

陌生人补充道。

" [ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Our country ! " said the voice** .
" 我们的 国家 ! " 说 这 嗓音 :

“我们的国家！”那个声音说道。

" [ɔ:r] ['vendʒəns] !
" **Or vengeance !**
" 或者 复仇 !

“或者复仇！”

" [ðə; ði][mæn] ['prɑ:mpɪli] [rɪ'plaɪd] .
" **the man promptly replied** .
" 这 男人 及时 回复 :

“那人立即回答道。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk] [ə'pɪrd] .
The door opened , and a monk appeared .
这 门 打开 , 和 一个 僧 出现 :

门开了，一个僧人走了出来。

[hɪz; ɪz] [kaʊl] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
His cowl pulled down over his face , prevented his features being seen .
他的 兜帽 拉 向下 超过 他的 脸 , 阻止 他的 特征 存在 已见 :

他的兜帽拉下来遮住了脸，让人看不见他的五官。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [du:][ðə; ði][dɑ:rk] - ['hɑ:rts] [rɪ'kwaɪər] ? "
" **Well , " he said , " what do the Dark - Hearts require ? "**
" 出色地 , " 他 说 , " 什么 做 这 黑暗的 - 红心 要求 ? "

“那么，”他说，“黑暗之心组织需要什么呢？”

" [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mæ:dəd] ['brʌðərz] . "
" **A prayer for their murdered brothers** . "
" 一个 祷告 为了 他们的 被谋杀 兄弟 :

“为他们被谋杀的兄弟祈祷。”

" [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sent][ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] . "
" **Return to those who sent you ; they shall be satisfied** . "
" 返回 到 那些 WHO 发送 你 ; 他们 将 是 使满意 :

“回到差你们来的人那里去，他们必会满意。”

" [θæŋks] [fɔ:r; fər][ɔ:l] !
" **Thanks for all !**
" 谢谢 为了 全部 !

谢谢大家！

" [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] , [ʼæftər] ['bəʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋk] , [hi:; hi]
" **the unknown replied ; and , after bowing respectfully to the monk , he**
" 这 未知 回复 ; 和 , 后 鞠躬 尊敬 到 这 僧 , 他
[rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
rejoined his companions .
重新加入 他的 同伴 :

“那陌生人回答道；然后，恭敬地向僧人鞠躬，之后便回到了他的同伴身边。

[ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈaɪd(ə)] ,
During his absence they had not been idle ,
期间 他的 缺席 他们 有 不是 到过 闲置的 ;
在他不在这段的时间里，他们并没有闲着。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [əˈpɑ:n][hænd][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [kənˈsi:lɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:ˈkeɪdʒ]
but had placed the bodies upon hand barrows concealed under the arcades
但 有 放置 这 身体 之上 手 墓丘 暗 在下面 这 街机
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

但他们却将尸体放在手推车上，藏在拱廊下。
[æɪt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [laɪt] [ˈɪnəndeɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ;
At the expiration of a few minutes a brilliant light inundated the place ;
在 这 到期日 的 一个 很少 分钟 一个 杰出的 光 被淹没 这 地方 ;
几分钟后，一道耀眼的光芒笼罩了整个地方；

[ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] .
the cathedral doors were opened .
这 大教堂 门 是 打开 .
大教堂的大门打开了。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsplendɪdli] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] ,
The interior was seen to be splendidly illuminated ,
这 内部的 曾是 已见 到 是 精彩地 照明 ,
室内灯光璀璨夺目。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [dɔ:r] [ˈɪju:d] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌŋks] ,
and from the principal door issued a long procession of monks ,
和 从 这 主要的 门 发布 一个 长的 游行 的 僧侣 ,
从正门走出了一长串僧侣队伍。

[i:tʃ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][wæks] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðeɪ] [tʃɑ:ntɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,
each bearing a wax light in his hand ; they chanted , as they walked ,
每个 轴承 一个 蜡 光 在 他的 手 ; 他们 吟诵 , 作为 他们 步行 ,
他们每人手里都拿着一根蜡烛；他们一边走一边吟唱。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
the service of the dead .
这 服务 的 这 死的 .
亡者祭祀仪式。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈpæləs] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən]
At the same moment the gates of the government palace were thrown open
在 这 相同的 片刻 这 大门 的 这 政府 宫殿 是 抛掷 打开
[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃæntmənt] ,
as if by enchantment ,
作为 如果 经过 魅力 ,
与此同时，官邸大门仿佛被施了魔法般敞开了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪrəs] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] [æɪt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
and a squadron of the Ceras , with General Bustamente at their head ,
和 一个 中队 的 这 塞拉斯 , 和 一般的 布斯塔门特 在 他们的 头 ,
[ədˈvænst] , [æɪt; ət][ə; eɪ][tra:t] ,
advanced , at a trot ,
先进的 , 在 一个 小跑 ,
塞拉斯骑兵中队在布斯塔曼特将军的带领下，小跑前进。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .
towards the procession .
向 这 游行 .
走向游行队伍。

[wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [met] , [ðei] [stɑ:pt] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔ:rd] .
When the monks and soldiers met , they stopped as of one accord .
什么时候 这 僧侣 和 士兵 遇见 , 他们 停止 作为 的 一 符合 .
僧侣和士兵相遇时, 他们一致停了下来。

[ðə; ði] [twelv] [ʌn'noʊn] [men] , [ˈfoʊldɪd][ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] ,
The twelve unknown men , folded in their cloaks ,
这 十二 未知 男人 , 折叠 在 他们的 斗篷 ,
十二名身份不明的男子, 裹在斗篷里,

[ænd; ənd] [gru:pt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪt] [fɔ:rmz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
and grouped round the fountain which forms the centre of the square ,
和 分组 圆形的 这 喷泉 哪个 表格 这 中心 的 这 正方形 ,
它们围绕着广场中心的喷泉而建,

[ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [deɪnu:'mɑ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] .
anxiously awaited the denouement of the scene about to take place .
焦虑地 等待中 这 结局 的 这 场景 关于 到 拿 地方 .
焦急地等待着即将上演的剧情的结局。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈseɪ(ə)n] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ˈaʊər] ?
" What is the meaning of this procession , at such an unusual hour ?
" 什么 是 这 意义 的 这 游行 , 在 这样的 一个 异常 小时 ?
“在这样一个不同寻常的时间举行游行, 究竟有何意义? ”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɔ:tɪli] [di'mɑ:ndɪd] .
" the general haughtily demanded .
" 这 一般的 傲慢地 要求 .
将军傲慢地问道。

" [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [kʌm] , " [ðə; ði] [mʌŋk] [hu:] [wɔ:kt] [fɜ:rst] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" It means that we have come , " the monk who walked first replied , with a
" 它 方法 那 我们 有 来 , " 这 僧 WHO 步行 第一的 回复 , 和 一个
[fɜ:rm] [vɔɪs] ,
firm voice ,
公司 嗓音 ,
“这意味着我们到了,”走在最前面的僧人坚定地回答道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [toʊn] , " [tu;; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈvɪktəms][ju;; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [daʊn] ,
but in a melancholy tone , " to take up the victims you have struck down ,
但 在 一个 忧郁 语气 , " 到 拿 向上 这 受害者 你 有 击 向下 ,
但语气中带着一丝忧伤, “去收拾你击倒的受害者,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈberɪəl] . "
and give them honourable burial . "
和 给 他们 光荣的 葬礼 . "
并给予他们体面的葬礼。

" [ænd; ənd] [hu:] , [preɪ] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ?
" And who , pray , are you ?
" 和 WHO , 祈祷 , 是 你 ?
请问, 你是谁?

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] , [ˈɑ:rpli] .
" the general asked , sharply .
" 这 一般的 问 , 尖锐地 .
“将军厉声问道。”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?
“我?

" [ðə; ði] [mʌŋk] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɜ:rm] [təʊn] ,
" **the monk replied , in the same firm tone ,**
" 这 僧 回复 , 在 这 相同 的 公司 语气 ,
僧人以同样的坚定语气回答道:

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] — " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
and throwing back his cowl upon his shoulders — " I am the archbishop of
和 投掷 后退 他的 兜帽 之上 他的 肩膀 — " 我 是 这 大主教 的
[,sænti:'eɪgəʊ] , ['praɪmeɪt][ʌv; əv] ['tʃɪli] ,
Santiago , primate of Chili ,
圣地亚哥 , 灵长类动物 的 辣椒 ,
他将兜帽甩到肩上——“我是圣地亚哥大主教，智利首席主教，

[ɪn'vestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [ðə; ði] [pəʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'baɪndɪŋ] [ɑ:n]
invested by his holiness the Pope with the power of binding and unbinding on
投资 经过 他的 圣洁 这 教皇 和 这 力量 的 结合 和 解绑 在
[ʒ:rθ] .
earth .
地球 .
教宗陛下授予其在世上缔结和解除契约的权力。

" [ɪn] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] , [ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ji:ld] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] .
" **In Spanish America , all persons yield without hesitation to the religion of Christ .**
" 在 西班牙语 美国 , 全部 人 屈服 没有 犹豫 到 这 宗教 的 基督 .
“在西班牙美洲，所有人都毫不犹豫地皈依基督教。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['paʊə] [ðæt] [ɪz] ['ri:əl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] .
The only power that is real is that of the priests .
这 仅有的 力量 那 是 真实 的 是 那 的 这 神父 .
唯一真正拥有的权力是祭司的权力。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] [haɪ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] , ['ventʃərz] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [aɪ 'ti:] : [hi:; hi]
No one , however high he may be placed , ventures to struggle against it : he
不 一 , 然而 高的 他 可能 是 放置 , 风险投资 到 斗争 反对 它 : 他
[noʊz] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] ,
knows beforehand that ,
知道 预先 那 ,
无论地位多高，没有人敢于与之对抗：他事先就知道，

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] .
if he did , he would be sure to be crushed .
如果 他 做过 , 他 会 是 当然 到 是 碎 .
如果他那样做，肯定会被碾碎。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['fɔ:rsəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
The general knitted his brows , struck his forehead forcibly with his hand ,
这 一般的 针织 他的 眉毛 , 击 他的 前额 强制 和 他的 手 ,
将军皱起眉头，用力地用手捶了一下额头。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə][æd'mɪt] [hɪm'self] ['kɒŋkəd] .
but was constrained to admit himself conquered .
但 曾是 受限 到 承认 他自己 征服 .
但他不得不承认自己战败了。

" [maɪ][bɜ:rd] !
" **My lord !**
" 我的 主 !
“我的大人！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ; " ['pa:rd(ə)n][em 'i:] !
" **he said , with a bow ; " pardon me !**
" 他 说 , 和 一个 弓 ; " 赦免 我 !
他鞠躬说道：“对不起！ ”

[ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ˈdɪskɔːrd] , [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ,
In these times of civil discord , we often , in spite of ourselves ,
在 这些 时代 的 民用 Discord , 我们 经常 , 在 尽管如此 的 我们自己 ,
在当今社会动荡不安的时期, 我们常常会在不知不觉中.....

[kənˈfaʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
confound our friends with our enemies .
混杂 我们的 朋友们 和 我们的 敌人 .
把朋友和敌人混淆。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [prerz] [tuː; tə][biː; bi]
I was ignorant that your lordship had given orders for prayers to be
我 曾是 无知 那 你的 领主 有 给定 订单 为了 祈祷 到 是
[ˈɔːfərd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈkrɪmənəlz] ,
offered up for these criminals ,
提供 向上 为了 这些 罪犯 ,
我之前并不知道阁下曾下令为这些罪犯祈祷。

[ænd; ænd] [stiːl] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [tæsk][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] — [aɪ][beg]
and still more so that you would deign to perform this task in person — I beg
和 仍然 更多的 所以 那 你 会 设计 到 履行 这 任务 在 人 — 我 求
[liːv] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
leave to retire .
离开 到 退休 .
更何况您还纡尊降贵亲自执行这项任务——我恳请您允许我退休。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [ðə; ði][ˈpeɪtriəts] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv]
" **During this scene , the patriots had concealed themselves behind the pillars of**
" 期间 这 场景 , 这 爱国者 有 暗 他们自己 在后面 这 柱子 的
[ðə; ði] [ˈpleɪs] , [wer] ,
the place , where ,
这 地方 , 在哪里 ,
“在这一幕中, 爱国者们躲在了那里的柱子后面,

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
thanks to the darkness , they remained unseen by the general .
谢谢 到 这 黑暗 , 他们 剩余 看不见 经过 这 一般的 .
由于夜色笼罩, 他们没有将被将军发现。

[æz; ɛz] [suːn] [æz; ɛz][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
As soon as the military had disappeared ,
作为 很快 作为 这 军队 有 消失 ,
军队一消失,

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəp] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
at a sign from the archbishop the bodies were borne into the cathedral .
在 一个 符号 从 这 大主教 这 身体 是 出生 进入 这 大教堂 .
在主教的指示下, 遗体被抬进了大教堂。

" [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [maɪ][ˈɔːrd] , " [ˈwɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði]
" **Beware of that man , my lord , " whispered one of the unknown in the**
" 提防 的 那 男人 , 我的 主 , " 低声说道 一 的 这 未知 在 这
[ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [ɪr] ;
archbishop's ear ;
大主教的 耳朵 ;
“大人, 要提防那个人,”一个不知名的人在主教耳边低语道;

" [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [æt; ət][juː; jʊ][ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgər][æz; ɛz][hiː; hi][rɪˈtaɪərd] . "
" **he darted at you the glance of a tiger as he retired . "**
" 他 飞镖 在 你 这 瞥一眼 的 一个 老虎 作为 他 退休 . "
“他退下时, 像老虎一样瞥了你一眼。”

" ['brʌðər] ！
" **Brother** ！
" 兄弟 ！

“兄弟！

" [ðə; ði] [pri:st] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] ； " [aɪ][eɪ'em] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rtərdəm] ．
" **the priest replied calmly** ； " **I am prepared for martyrdom** ．
" 这 牧师 回复 平静地 ； " 我 是 准备 为了 殉道 ．
神父平静地回答说：“我已经做好殉道的准备。”

" [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [kə'menst] ．
" **The service commenced** ．
" 这 服务 开始 ．

仪式开始了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ， [ðə; ði] ['peɪtriəts] [rɪ'taɪərd] ，
As soon as it was terminated ， **the patriots retired** ，
作为 很快 作为 它 曾是 终止 ， 这 爱国者 退休 ，
任务一结束，爱国者们就退役了。

[æftər] ['wɔ:rmli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [ded] ['breðrən] ．
after warmly thanking the archbishop for his kindness towards their dead brethren ．
后 热情地 谢谢 这 大主教 为了 他的 仁慈 向 他们的 死的 弟兄们 ．
他们热情地感谢大主教对他们已故兄弟的仁慈。

[skers] [hæd; həd] [ðeɪ] [prə'si:did] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] ， [edʒd] [baɪ] [mi:n] **Scarce had they proceeded a few steps along a narrow street** ， **edged by mean**
稀少 有 他们 继续 一个 很少 步骤 沿着 一个 狭窄的 街道 ， 边缘 经过 意思是
[d'welɪŋz] ，
dwellings ．
住宅 ，
他们沿着一条狭窄的街道走了没几步，街道两旁是简陋的房屋，

[wen] [tu:] [men] [rouz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æŋ; ən] [oʊvər'tɜ:rnd] [kɑ:rt] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ðem; ðəm] ，
when two men rose from behind an overturned cart which concealed them ．
什么时候 二 男人 玫瑰 从 在后面 一个 翻覆 大车 哪个 暗 他们 ．
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ，
and coming towards them ．
和 未来 向 他们 ．
这时，有两个男人从一辆翻倒的马车后面站了起来，朝他们走来，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] —
said in a low voice —
说 在 一个 低的 嗓音 —
他低声说道——

" ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ！ "
" **Our country** ！ "
" 我们的 国家 ！ "
“我们的国家！”

" ['vendʒəns] ！
" **Vengeance** ！
" 复仇 ！

“复仇！

" [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [rɪ'plaɪd] ．
" **one of the unknown replied** ．
" 一 的 这 未知 回复 ．
其中一个身份不明的人回答道。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！”

" [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'prəʊtʃt] .
" **The two men approached .**
" 这 二 男人 接近 .

两人走近。

" [wel] ! " [sed] [hi:; hi] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] .
" **Well ! " said he who appeared to be the chief .**
" 出色地 ! " 说 他 WHO 出现 到 是 这 首席 .

“好！”一个看起来像是首领的人说道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɜ:rnɪ] ? "
" **What have you learnt ?** "
" 什么 有 你 学会了 ? "

你学到了什么？

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [noʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:kʌməz] [rɪ'plaɪd] .
" **All that it is possible to know , " one of the newcomers replied .**
" 全部 那 它 是 可能的 到 知道 , " 一 的 这 新来者 回复 .

“所有可能知道的事情，”一位新来者回答道。

" ['wɪðər] [hæv; həv] [ðeɪ] [træns'pɔ:tɪd] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] ? "
" **Whither have they transported Don Tadeo ?** "
" 往哪里去 有 他们 运输 大学教师 塔德奥 ? "

“他们把唐·塔德奥带到哪里去了？”

" [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndə] . "
" **To the mansion of the Linda .** "
" 到 这 大厦 的 这 琳达 . "

“前往琳达的宅邸。”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] !
" **To the residence of his wife !**
" 到 这 住宅 的 他的 妻子 !

“到他妻子的住处去！”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] !
Of the woman who is now the mistress of the General Bustamante !
的 这 女士 WHO 是 现在 这 情妇 的 这 一般的 布斯塔门特 !

这位女士现在是布斯塔曼特将军的情妇！

" [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'plaɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
" **the chief replied anxiously .**
" 这 首席 回复 焦虑地 .

酋长焦急地回答道。

" [baɪ][ðə; ði]['həʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] !
" **By the holy Virgin !**
" 经过 这 圣 处女 !

“以圣母玛利亚的名义！”

[maɪ] ['kɒmreɪdz] , [hi:; hi][ɪz] [lɔ:st] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [heɪts] [hɪm; ɪm] ['mɔ:rtəli] .
my comrades , he is lost , for she hates him mortally .
我的 同志们 , 他 是 丢失的 , 为了 她 讨厌 他 致命的 .

我的同志们，他完了，因为她恨他入骨。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sæsɪneɪt] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "
Shall we allow him to be assassinated without an effort to save him ? "
将 我们 允许 他 到 是 被暗杀 没有 一个 努力 到 节省 他 ? "

难道我们要眼睁睁地看着他被暗杀而不去营救吗？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] ['kaʊərdɪs] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ju'nænɪməsli] .
" **That would be base cowardice** , " **they replied unanimously** .
" 那 会 是 根据 怯懦 , " 他们 回复 一致 .
"那是卑鄙的懦弱行为,"他们一致回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪntrə'duːs] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? " **But how can we introduce ourselves into the house ?** "
" 但 如何 能 我们 介绍 我们自己 进入 这 房子 ? "
"但是我们该如何进入这栋房子呢? "

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['iːzi] ; [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['veri] [loʊ] . " **Nothing more easy ; the garden walls are very low .** "
" 没有什么 更多的 简单的 ; 这 花园 墙壁 是 非常 低的 . "
"再简单不过了; 花园的围墙很矮。"

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] ! **Come on , then !** "
" 来 在 , 然后 !
"来吧! "

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːst] ! **there is not a minute to be lost !**
那里 是 不是 一个 分钟 到 是 丢失的 !
一分钟都不能浪费!

" [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['heɪsnd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndəz] **Without another word , they all hastened off in the direction of the Linda's**
" 没有 其他 单词 , 他们 全部 加快 离开 在 这 方向 的 这 琳达的
[haʊs] , [wɪtʃ] , **house , which ,**
房子 , 哪个 ,
他们一句话也没再说, 就都朝着琳达家的方向匆匆赶去。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbuəg] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] **as we have said , was situated in the faubourg of the Canadilla , the**
作为 我们 有 说 , 曾是 位于 在 这 郊区 的 这 - , 这
['hæns(ə)m] ['kwɔːrtər] [ɪn][,sæntiː'eigəu] . **handsomest quarter in Santiago** :
最英俊的 四分之一 在 圣地亚哥 .
正如我们所说, 它位于圣地亚哥最漂亮的街区——卡纳迪利亚郊区。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [hɜːr'metɪkli] [kloʊzd] , [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [pæs] ; **The windows , hermetically closed , did not allow one ray of light to pass ;**
这 视窗 , 密封地 关闭 , 做过 不是 允许 一 射线 的 光 到 经过 ;
窗户紧闭, 一丝光线都透不进来;

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] . **not a sound could be heard , and the house seemed deserted .**
不是 一个 声音 可以 是 听到 , 和 这 房子 似乎 荒凉的 .
屋内寂静无声, 仿佛空无一人。

[ðə; ði] ['peɪtriəts] [stoʊl] ['saɪləntli] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] , **The patriots stole silently round the walls , and when they reached the back ,**
这 爱国者 偷窃 默默 圆形的 这 墙壁 , 和 什么时候 他们 达到 这 后退 ,
爱国者们悄无声息地绕着墙走, 当他们到达墙后时,

[ðeɪ] ['iːzəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pɑːnjərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪks] , [ænd; ænd] **they easily climbed the fence by sticking their poniards between the bricks , and**
他们 容易地 攀登 这 栅栏 经过 粘性 他们的 匕首 之间 这 砖块 , 和
[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] . **sprang into the garden .**
弹簧 进入 这 花园 .
他们把匕首插在砖缝里, 轻松地爬上了围墙, 然后跳进了花园。

[ˈhɪr] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈkerfəli] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ,
Here they looked carefully about them , and , after a short pause ,
这里 他们 看起来 小心 关于 他们 , 和 , 后 一个 短的 暂停 ,
他们仔细环顾四周, 短暂的停顿之后,

[prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] [steps] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈtremblɪŋ] [laɪt] ,
proceeded with stealthy steps towards a pale , trembling light ,
继续 和 隐秘的 步骤 向 一个 苍白 , 发抖 光 ,
他蹑手蹑脚地朝着一束苍白颤抖的光亮走去,

[wɪtʃ] [sent][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [bi:m] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌtər] .
which sent a feeble beam through the chink of a shutter .
哪个 发送 一个 微弱 光束 通过 这 裂缝 的 一个 快门 .
一道微弱的光束透过百叶窗的缝隙射了出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] ,
They were within a few paces of this window ,
他们 是 之内 一个 很少 步幅 的 这 窗户 ,
他们离这扇窗户只有几步之遥,

[wen] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l]
when they suddenly heard the noise of what appeared a scuffle , and a terrible
什么时候 他们 突然 听到 这 噪音 的 什么 出现 一个 扭打 , 和 一个 糟糕的
[kraɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ,
cry was uttered ,
哭 曾是 说出 ,
突然, 他们听到一阵像是扭打的声音, 接着传来一声可怕的惨叫。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪmˈpriˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] .
mingled with the crash of furniture and imprecations of rage and pain .
混合 和 这 碰撞 的 家具 和 诅咒 的 愤怒 和 疼痛 .
夹杂着家具碰撞声和愤怒、痛苦的咒骂声。

[ˈbaʊndɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [laɪk] [ˈpænθərz] , [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ]
Bounding forward like panthers , the strangers , who had covered their faces with
边界 向前 喜欢 黑豹 , 这 陌生人 , WHO 有 涵盖 他们的 面孔 和
[ˈmæskɪz][ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] ,
masks of black velvet ,
面具 的 黑色的 天鹅绒 ,
这些陌生人像豹子一样向前跃进, 他们脸上都戴着黑色天鹅绒面具。

[dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [flu:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræɡmənts] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
dashed at the window , which flew in a thousand fragments around them ,
虚线 在 这 窗户 , 哪个 飞翔 在 一个 千 片段 大约 他们 ,
[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][səˈlɑ:n] .
and entered the salon .
和 进入 这 沙龙 .
他猛地撞向窗户, 窗户碎片四溅, 他冲进了客厅。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:ɪr; fər][ðəm; ðəm] [tu:; tə] [əˈraɪv] .
And it was time for them to arrive .
和 它 曾是 时间 为了 他们 到 到达 .
他们该到了。

[dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ,əʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:l] , [hæd; həd] [splɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbændɪts] ,
Don Tadeo , with a stool , had split the head of one of the bandits ,
大学教师 塔德奥 , 和 一个 凳子 , 有 分裂 这 头 的 一 的 这 强盗 ,
唐·塔德奥用凳子劈开了其中一个强盗的脑袋。

[hu:] [leɪ] [ˈlaɪfləs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔ:t][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
who lay lifeless upon the floor ; but the other had got him down , and ,
WHO 躺 无生命 之上 这 地面 ; 但 这 其他 有 得到 他 向下 , 和 ,
他毫无生气地躺在地板上; 但另一个人已经把他制服了, 而且,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stæbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
with his knee upon his breast , was on the point of stabbing him .
和 他的 膝盖 之上 他的 胸部 , 曾是 在这 观点 的 刺 他 .
他用膝盖顶着他的胸口，正要刺他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:t] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊŋ] [blu:] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
With a pistol shot , one of the unknown blew out his brains ,
和 一个 手枪 射击 , 一 的 这 未知 吹 出去 他的 大脑 ,
其中一名身份不明的人开枪打爆了他的头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈægəni] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] [kəm'pænjən] .
and the wretch rolled in his agony close to his dead companion .
和 这 可怜虫 滚动 在 他的 痛苦 关闭 到 他的 死的 伴侣 .
那可怜的人痛苦地在死去的同伴身边翻滚。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [ɪks'kleɪmɪŋ] —
Don Tadeo sprang up quickly , exclaiming —
大学教师 塔德奥 弹簧 向上 迅速地 , 惊呼 —
唐·塔德奥猛地跳了起来，惊呼道——

" [baɪ][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] !
" By the Virgin !
" 经过 这 处女 !
“以圣母玛利亚的名义！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ][ˈaʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] !
I thought my hour was come !
我 想法 我的 小时 曾是 来 !
我以为我的时刻到了！

" [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mæskt] [men] , [hi:; hi] [sed] — " [θæŋks] , [ˌkæbə'lɛroʊz] !
" Then , turning towards the masked men , he said — " Thanks , caballeros !
" 然后 , 转弯 向 这 戴面具 男人 , 他 说 — " 谢谢 , 骑士们 !
然后，他转向那些蒙面人，说道：“谢谢你们，骑士们！ ”

[θæŋks] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈveri] [ˈtaɪmli] [ˈsʌkər] !
thanks for your very timely succour !
谢谢 为了 你的 非常 及时 救助 !
非常感谢你的及时帮助！

[wʌŋ] [ˈmɪnɪt] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
One minute more , and it would have been all over with me !
— 分钟 更多的 , 和 它 会 有 到过 全部 超过 和 我 !
再过一分钟，我就完了！

[ðə; ði] [ˈlɪndə] [ɪz] [ˌekspə'dɪʃəs] !
The Linda is expeditious !
这 琳达 是 迅速的 !
琳达号速度很快！

" [ðə; ði] [ˈkɔ:rtɪzn] , [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [kən'træktɪd] [baɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [klentʃt] [ti:θ] , [lʊkt] [ɑ:n]
" The courtesan , with features contracted by rage , and clenched teeth , looked on
" 这 妓女 , 和 特征 合同 经过 愤怒 , 和 紧握 牙齿 , 看起来 在
[wɪ'daʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [si:] ,
without appearing to see ,
没有 出现 到 看 ,
“那名妓女面容因愤怒而扭曲，牙齿紧咬，冷眼旁观，仿佛视而不见。”

[ˌoʊvərˈwelmd] , [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈræpɪdli] [ˈteɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd]
overwhelmed , **confounded by the scene which had so rapidly taken place** , **and**
不堪重负 , 令人困惑 经过 这 场景 哪个 有 所以 快速 已采取 地方 , 和
[wɪtʃ] [hæd; həd] ,
which had ,
哪个 有 ,

眼前这突如其来的景象令他不知所措，困惑不已。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
in a few minutes ,
在 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，

[ˈrævɪʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [soʊ]
ravished from her the vengeance which she thought had this time been so
被蹂躏 从 她 这 复仇 哪个 她 想法 有 这 时间 到过 所以
[ˈsɜ:rt(ə)n] .
certain .
肯定 .

她原本以为这次一定能复仇成功，结果却被彻底剥夺了。

" [wɪˈðəʊt] [ˈberɪŋ] [ˈmæɪlɪs] , [ˈmædəm] , " [sed] [dɑ:n] [tɑːˈdeɪoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [toʊn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
" Without bearing malice , madam , " said Don Tadeo in a jeering tone , " this is a
" 没有 轴承 恶意 , 女士 , " 说 大学教师 塔德奥 在 一个 嘲笑 语气 , " 这 是 一个
[mætʃ] [dɪˈfɜ:rd] .
match deferred .
匹配 延期 .

“夫人，我无意冒犯，”唐·塔德奥用嘲讽的语气说道，“这只是一场延期的比赛。”

[jɔ:; jər] [ˈfɜ:rtl] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [su:n] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
Your fertile imagination will no doubt soon furnish you with the means of taking
你的 沃 想像力 将要 不 怀疑 很快 提供 你 和 这 方法 的 采取
[jɔ:; jər] [rɪˈvendʒ] ! "
your revenge ! "
你的 复仇 ! "

你丰富的想象力想必很快就能为你提供复仇的办法！

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:rˈdɑ:nɪk] [smaɪl] .
" I hope so , " she said with a sardonic smile .
" 我 希望 所以 , " 她 说 和 一个 讽刺的 微笑 .

“我希望如此，”她带着一丝嘲讽的微笑说道。

" [si:z] [ðɪs] [ˈwʊmən] , " [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [kəˈmɑ:ndɪd] ; " [gæg] [hɜ:r; həɹ] ,
" Seize this woman , " the leader of the unknown commanded ; " gag her ,
" 抢占 这 女士 , " 这 领导者 的 这 未知 命令 ; " 插科打诨 她 ,
[ænd; ənd][baɪnd][hɜ:r; həɹ] [sɪˈkjʊrli] [tu:; tə][ðə; ði][bed] . "
and bind her securely to the bed . " "
和 绑定 她 安全地 到 这 床 . "

将她牢牢地绑在床上。

" [baɪnd][ˌem ˈi:] !
" Bind me !
" 绑定 我 !

“束缚我！ ”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ; " [ˌem ˈi:] !
" she cried in a paroxysm of anger ; " me !
" 她 哭 在 一个 发作 的 愤怒 ; " 我 !

她怒不可遏地喊道：“我！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ? "
 do you know who I am ? "
 做 你 知道 WHO 我 是 ？ "

你知道我是谁吗？

" [pɜ:rfɪktli] [wel] , [ˈmædəm] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪli] .
 Perfectly well , madam , " **the stranger replied drily .**
 " 完美 出色地 , 女士 , " 这 陌生人 回复 干巴巴地 .

“很好，夫人。”陌生人冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ˈɑ:nərəb(ə)li] [ˈpi:p(ə)li] [hæv; həv][noʊ] [neɪm] .
 You are a woman for whom honourable people have no name .
 " 你 是 一个 女士 为了 谁 光荣的 人们 有 不 姓名 .

“你是一个连正直的人都无法称呼的女人。”

[ˈlɪbəˌti:nz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪndə] , [ænd; ænd][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈlʌvər] [ɪz]
 Libertines have given you that of the Linda , and your present lover is
 放荡不羁的人 有 给定 你 那 的 这 琳达 , 和 你的 展示 情人 是
 [ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəˌmɛntɪ] .
 General Bustamente .
 一般的 布斯塔门特 .

浪荡子们给了你琳达，而你现在的情人是布斯塔曼特将军。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈmædəm] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
 You see , madam , that we are not unacquainted with you . "
 你 看 , 女士 , 那 我们 是 不是 不熟悉的 和 你 . "

您看，夫人，我们并非对您一无所知。

" [brɪˈwer] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [hɪst] ; " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] . "
 Beware , sir , she hissed ; I am not to be insulted with impunity . "
 " 提防 , 先生 , " 她 嘶嘶作响 ; " 我 是 不是 到 是 受辱 和 免责 . "

“先生，您当心，”她嘶嘶地说，“我可不是好惹的。”

" [wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] ; [wi:; wi][ˈoʊnli] [wɪʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
 We do not insult you , madam ; we only wish , for a time ,
 " 我们 做 不是 侮辱 你 , 女士 ; 我们 仅有的 希望 , 为了 一个 时间 ,

“我们无意冒犯您，夫人；我们只是希望，能有一段时间，

[tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə][du:] [ˈmɪstʃɪf] .
 to put it out of your power to do mischief .
 到 放 它 出去 的 你的 力量 到 做 恶作剧 .

使它无法作恶。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [fɜ:rm] [toʊn] ,
 In a few days , he continued , in a quiet , firm tone ,
 在 一个 很少 天 , " 他 持续 , 在 一个 安静的 , 公司 语气 ,

“几天后，”他用平静而坚定的语气继续说道，”

" [wi:; wi] [wɪl] [dɪˈtɜ:rmɪn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
 we will determine what shall be done with you . "
 " 我们 将要 决定 什么 将 是 完毕 和 你 . "

“我们会决定如何处置你。”

" [dʌn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ! — [em ˈi:] ! — [hu:] [ðen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [rɪˈvi:l]
 Done with me ! — me ! — who then are you , with faces you dare not reveal
 " 完毕 和 我 ! — 我 ! — WHO 然后 是 你 , 和 面孔 你 敢 不是 揭示
 ,
 ,
 ,

“你对我彻底失望了！——我！——那么你究竟是谁，你竟不敢露出你的真面目，

[ænd; ənd] [hu:] [pri'zu:m] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:] [ðʌs] ？ "
and who presume to speak to me thus ? "
和 WHO 怙 到 说话 到 我 因此 ？ "
谁竟敢这样跟我说话？

" [hu:] [wi;; wi][ɑ:r; ər] , — [ɜ:rn] ！ — [wi;; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][da:rk] - ['ha:rts] ！
" Who we are , — learn ! — We are the Dark - Hearts !
" WHO 我们 是 , — 学习 ！ — 我们 是 这 黑暗的 - 红心 ！
“我们是谁，——了解一下！——我们是黑暗之心！ ”

" [æt; ət] [ðis] ['terəb(ə)l] [ə'naʊnsmənt] , [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremblɪŋ] [ʊk] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" At this terrible announcement , a convulsive trembling shook the limbs of the
" 在 这 糟糕的 公告 , 一个 痉挛 发抖 摇晃 这 四肢 的 这
[ˈwʊmən] , [hu:] ,
woman , who ,
女士 , WHO ,

听到这可怕的消息，那名女子四肢剧烈颤抖，
[rɪ'tri:tɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:l] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu;; tə] [ɪn'tens] ['terər] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] ； "
retreating to the wall , a prey to intense terror , exclaimed in a faint voice ; "
撤退 到 这 墙 , 一个 猎物 到 激烈的 恐怖 , 惊呼 在 一个 头晕的 嗓音 ； "
[maɪ][gɑ:d] ！
My God !
我的 上帝 ！

他退到墙边，极度恐惧袭来，用微弱的声音喊道：“我的上帝！ ”
[maɪ][gɑ:d] ！
my God !
我的 上帝 ！

我的上帝！
[aɪ][eɪ 'em][lɔ:st] , " [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['feɪntɪŋ] .
I am lost , " and sank down fainting .
我 是 丢失的 , " 和 沉没 向下 昏厥 .

我迷路了，”然后晕倒在地。
[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dər] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baʊnd] [hɜ:r; hər] [sɪ'kjʊrli] ,
At a sign from the leader , one of his companions bound her securely ,
在 一个 符号 从 这 领导者 , 一 的 他的 同伴 边界 她 安全地 ,
[ænd; ənd][ʼæftər] [ˈgæɡɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
and after gagging her ,
和 后 作呕 她 ,
领头人示意后，他的一个同伴将她牢牢捆绑起来，并堵住了她的嘴。

[ˈfɑ:sənd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
fastened her to the foot of the bed .
系紧 她 到 这 脚 的 这 床 .
把她绑在床脚。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [da:n] [ta:'deɪ,ʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [drɪ'pɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ]
Then , taking Don Tadeo with them , they departed by the same way they
然后 , 采取 大学教师 塔德奥 和 他们 , 他们 已离开 经过 这 相同的 方式 他们
[hæd; həd] ['entərd] ,
had entered ,
有 进入 ,
然后，他们带着唐·塔德奥，沿着来时的路离开了。

[wɪð'aʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'sæsɪnz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
without taking any heed of the two assassins lying upon the floor .
没有 采取 任何 注意 的 这 二 刺客 说谎 之上 这 地面 .
他丝毫不理会躺在地上的两名刺客。

[brʊɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
Before he left the room ,
前 他 左边 这 房间 ;

在他离开房间之前，

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɪnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdægər] .
the chief pinned a piece of parchment to a table with a dagger .
这 首席 已置顶 一个 片 的 羊皮纸 到 一个 桌子 和 一个 匕首 .

首领用匕首将一张羊皮纸钉在桌子上。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈpɑ:rtʃmənt] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][ˈɪmpɔ:rt] : —
Upon this parchment were written a few words of terrible import : —
之上 这 羊皮纸 是 书面 一个 很少 字 的 糟糕的 进口 : —

这张羊皮纸上写着几句意义极其可怕的话：——

" [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈpæntʃʊ] [bustəmenteɪ] [ɪz][ˈsaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnaɪntɪ] - [θri:] [deɪz] !
" **The traitor Pancho Bustamente is cited at the expiration of ninety - three days !**
" 这 叛徒 潘乔 布斯塔门特 是 引用 在 这 到期日 的 九十 - 三 天 !

“叛徒潘乔·布斯塔曼特在九十三天期满后被传讯！ ”

" [ðə; ði] [da:rk] - [ˈhɑ:rts] .
" **THE DARK - HEARTS** .
" 这 黑暗的 - 心 .

《黑暗之心》

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
IN THE STREET .
在 这 街道 .

在街上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [mæskt] [men] ,
As soon as they were outside of the house , the masked men ,
作为 很快 作为 他们 是 外部 的 这 房子 , 这 戴面具 男人 ,

他们一走出房子，那些蒙面人就.....

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈli:dər] , [dɪˈspɜ:rst] [ɪn] [ˈveriəs] [də'rek(ə)nz] .
at a sign from the leader , dispersed in various directions .
在 一个 符号 从 这 领导者 , 分散的 在 各种各样的 方向 .

领头人示意后，众人四散奔逃。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [stri:ts] , [ðə; ði]
When they had disappeared round the corners of the neighbouring streets , the
什么时候 他们 有 消失 圆形的 这 角落 的 这 邻接 街道 , 这

[tʃi:f] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [da:n] [tɑ:'deɪ,ʊ] ,
chief turned towards Don Tadeo ,
首席 转向 向 大学教师 塔德奥 ,

当他们消失在邻近街道的拐角处时，首领转向唐·塔德奥。

[hu:] , [skers] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ɪˈməʊənz] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesɪvli] [gɔ:n]
who , scarce recovered from the trying emotions he had successively gone
WHO , 稀少 恢复 从 这 尝试 情绪 他 有 依次 已消失

[θru:] ,
through ,
通过 ,

他还没从接连经历的种种痛苦情绪中缓过神来，

[ænd; ɐnd] [ˈwi:kənd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [hi;; hi][hæd; həd][lɔ:st] ,
and weakened by the blood he had lost ,
和 减弱 经过 这 血 他 有 丢失的 ,
他因失血过多而身体虚弱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈefərts] [hɪz; ɪz][læst] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
as well as by the prodigious efforts his last struggle had cost him , was
作为 出色地 作为 经过 这 惊人 努力 他的 最后的 斗争 有 成本 他 , 曾是
[ˈli:nɪŋ] ,
leaning ,
倾斜 ,

以及他最后挣扎所付出的巨大努力，都让他感到疲惫不堪。

[hæf] [ˈfeɪntɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ɪneɪblɪd]
half fainting against the wall of the house he had been so fortunately enabled
一半 昏厥 反对 这 墙 的 这 房子 他 有 到过 所以 幸运的是 已启用
[tu;; tə][kwɪt] .
to quit .
到 辞职 .

他靠在墙上，几乎晕倒，而他有幸得以离开的那栋房子，让他感到无比幸运。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [rɪˈflekʃnz] [rʌʃt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn] ;
A flood of bitter reflections rushed upon his brain ;
一个 洪水 的 苦的 反思 匆忙 之上 他的 脑 ;
一连串苦涩的回忆涌上心头；

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈsetld] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] :
the incidents of that terrible night almost unsettled his reason :
这 事件 的 那 糟糕的 夜晚 几乎 不安的 他的 原因 :
那可怕的夜晚发生的种种事件几乎让他丧失了理智：

[ɪn] [veɪn] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
in vain he tried to recover the train of his ideas which had been so often
在 徒劳 他 尝试 到 恢复 这 火车 的 他的 想法 哪个 有 到过 所以 经常
[ænd; ɐnd][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ˈbrʊkən] .
and so violently broken .
和 所以 暴力 破碎的 .

他徒劳地试图找回他那屡次被猛烈打断的思路。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ðen]
The stranger looked at him for a few minutes with profound attention ; then
这 陌生人 看起来 在 他 为了 一个 很少 分钟 和 深刻的 注意力 ; 然后
[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
approaching him ,
接近 他 ,

陌生人专注地看了他几分钟，然后走近他，

[hi;; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈkwaiətli][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
he laid his hand quietly upon his shoulder .
他 铺设 他的 手 悄悄 之上 他的 肩膀 .
他轻轻地把手放在他的肩膀上。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʌtʃ] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [æn; ən]
At this sudden touch , the gentleman started as if he had received an
在 这 突然 触碰 , 这 绅士 开始 作为 如果 他 有 已收到 一个
[rɪˈlektɹɪk] [ʃɑ:k] .
electric shock .
电的 震惊 .

被这突如其来的触碰吓了一跳，仿佛触电一般。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

" [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊt] , " ['skersli] ['entəd] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [fɑɪt] ,
" **the unknown said in a tone of reproach** , " **scarcely entered on the good fight** ,
" 这 未知 说 在 一个 语气 的 责备 , " 几乎 进入 在 这 好的 斗争 ,
“那个不知名的人用责备的语气说道：“几乎没有参与这场美好的战斗。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'sper] [ɔ:l'redi] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] ?
and you despair already , **Don Tadeo** ?
和 你 绝望 已经 , 大学教师 塔德奥 ?

唐·塔德奥，你已经感到绝望了吗？

" [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The wounded man shook his head** .
" 这 受伤 男人 摇晃 他的 头 .

受伤的男子摇了摇头。

" [ju:; jʊ] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] , [hu:z] ['lɔ:ftɪ] [braʊ] [hæz; həz] ['nevər] [bent] [brɪ'fɔ:r] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['stɔ:rmz] ;
" **You , Don Tadeo , whose lofty brow has never bent before revolutionary storms** ;
" 你 , 大学教师 塔德奥 , 谁 高远 眉头 有 绝不 弯曲 前 革命性的 暴风雨 ;

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你，唐·塔德奥，你那高昂的眉宇从未在革命风暴中低垂；你，

[hu:] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [peɪl]
who in the most trying circumstances have always remained firm , **are now pale**
WHO 在 这 最多 尝试 情况 有 总是 剩余 公司 , 是 现在 苍白

[ænd; ənd][kæst] [daʊn] ,
and cast down ,
和 投掷 向下 ,

那些在最艰难的处境中始终保持坚定的人，如今却面色苍白，垂头丧气。

[wɪ'daʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔ:r] [hoʊp][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
without faith in the present , or hope in the future ,
没有 信仰 在 这 展示 , 或者 希望 在 这 未来 ,

既不信任现在，也不抱希望。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:st] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [veɪn] [θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ！
and have lost strength and courage through the vain threats of a woman ！
和 有 丢失的 力量 和 勇气 通过 这 徒劳 威胁 的 一个 女士 ！

"
"
"

我们竟然因为一个女人的虚妄威胁而丧失了力量和勇气！

" [ðæt] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['mɔ:rnfəli] , " [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ]['i:v(ə)l]['dʒɪ:niəs] .
" **That woman , he replied mournfully** , " **has always been my evil genius** .
" 那 女士 , " 他 回复 悲伤地 , " 有 总是 到过 我的 邪恶的 天才 .

“那个女人，”他悲伤地回答说，“一直是我邪恶的天才。”

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['di:mən] ！ " **She is a demon** ！ "
她 是 一个 恶魔 ！ "

她是个恶魔！

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] , " [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ɪk'skleɪmd] [ˌenər'dʒetɪkli] ,
" **And suppose , the unknown exclaimed energetically** ,
" 和 认为 , " 这 未知 惊呼 精力充沛地 ,

“假设，”那陌生人精力充沛地喊道，“

" [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ʃʊd; ʒəd] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ski:mz] [ɪn]
" **that this woman should succeed in getting up another of the infamous schemes in**
" 那 这 女士 应该 成功 在 获得 向上 其他 的 这 臭名昭著的 方案 在
[wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][breɪn][ɪz][soʊ] ['fɜ:rtl] ,
which her brain is so fertile ,
哪个 她 脑 是 所以 沃 ,
“这个女人居然又成功地策划出了另一个她那臭名昭著的阴谋，真是令人难以置信，她在这方面真是太有创造力了。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɑ:rt] [teɪks] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] ?
a man of heart takes courage in a struggle ?
一个 男人 的 心 需要 勇气 在 一个 斗争 ?
一个有胆识的人会在困境中鼓起勇气吗？

[fər'get] [ði:z] ['ɪmpətənt] ['heɪtrɪd] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [rɪ:tʃ] [ju:; jʊ] ; [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
Forget these impotent hatreds that can never reach you ; remember what you are ;
忘记 这些 阳痿 仇恨 那 能 绝不 抵达 你 ; 记住 什么 你 是 ;
忘掉这些无力的仇恨吧，它们永远无法触及你；记住你是谁；

[lʊk] ['bouldli][æt; ət][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . "
look boldly at the glorious mission which is imposed upon you ."
看 大胆地 在 这 辉煌 使命 哪个 是 强加 之上 你 . "
勇敢地直面赋予你的光荣使命吧。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？ ”

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ?
" **Do you not understand me ?**
" 做 你 不是 理解 我 ?
你不明白我的意思吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [gɑ:d] , [hu:] [hæz; həz] [ðɪs] [nɑɪt] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][soʊ] [mɪ'rækjələsli] [tu:; tə]
Can you believe that God , who has this night allowed you so miraculously to
能 你 相信 那 上帝 , WHO 有 这 夜晚 允许 你 所以 奇迹般地 到
[ɪ'skeɪp] [deθ] ,
escape death ,
逃脱 死亡 ,
你能相信吗？上帝今晚如此奇迹般地让你死里逃生。

[hæz; həz][nɑ:t] [greɪt] [dɪ'zainz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
has not great designs in store for you ?
有 不是 伟大的 设计 在 店铺 为了 你 ?
没有为您准备精彩的设计吗？

['brʌðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
Brother , " he added , in a tone of authority ,
兄弟 , " 他 额外 , 在 一个 语气 的 权威 ,
“兄弟，”他用权威的语气补充道。

" [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t][jɔ:r; jər] [oʊn] , [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz]
" **the existence that has been restored to you is not your own , it belongs**
" 这 存在 那 有 到过 恢复 到 你 是 不是 你的 自己的 , 它 属于
[tu:; tə][jɔ:r; jər] ['kʌntri] !
to your country !
到 你的 国家 !
“你们恢复的生存状态不属于你们自己，它属于你们的国家！ ”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌʌv; əv][ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [əˈpiːl] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ]
" A moment of silence followed this appeal , during which Don Tadeo appeared a
" 一个 片刻 的 沉默 随后 这 上诉 , 期间 哪个 大学教师 塔德奥 出现 一个
[preɪ] [tuː; tə] [prəˈfaʊnd] [dɪˈspɛr] .
prey to profound despair .
猎物 到 深刻的 绝望 .

“在发出这一呼吁后，现场陷入了一阵沉默，唐·塔德奥显得非常绝望。

[æɪt; æt][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; æt][ðə; ðɪ] [ʌnˈnoʊn] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [dɪˈspɑːndənsɪ] —
At length , looking at the unknown , he said with bitter despondency —
在 长度 , 寻找 在 这 未知 , 他 说 和 苦的 沮丧 —
最后，他望着未知的事物，带着深深的沮丧说道——

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" What is to be done ?
" 什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ˈhev(ə)n] [ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [maɪ][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər] , [maɪ][soʊl] [ˈhæpɪnəs] ,
Heaven is my witness that my only desire , my sole happiness ,
天堂 是 我的 证人 那 我的 仅有的 欲望 , 我的 唯一 幸福 ,
天地可以作证，我唯一的愿望，我唯一的幸福，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈkʌntri] [ˈfriː] .
would be to see my country free .
会 是 到 看 我的 国家 自由的 .

我希望看到我的祖国获得自由。

[bʌt; bət] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ,
But during the twenty years we have been struggling we have done nothing ,
但 期间 这 二十 年 我们 有 到过 挣扎 我们 有 完毕 没有什么 ,
[əˈlæəs] !
alas !
唉 !

但是，在我们奋斗的二十年里，我们却一事无成，唉！

[bʌt; bət] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈtɪrəni] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [iːtʃ] [taɪm] [ˈrɪvɪtɪŋ] [əˈfreʃ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪnz]
but pass from one tyranny to another , each time riveting afresh the chains
但 经过 从 一 暴政 到 其他 , 每个 时间 铆 重新 这 链条
[wɪtʃ] [baɪnd][juːˈes] .
which bind us .
哪个 绑定 我们 .

但每一次暴政都会让我们陷入新的暴政，每一次暴政都会让我们重新戴上束缚我们的枷锁。

[noʊ] ! [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [siːmz] [tuː; tə] [fərˈbɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtendɪŋ] [ˌbɔːŋɡər] [əˈɡenst] [æɪn; ən] [ɪmˈplækəbl]
No ! Heaven itself seems to forbid our contending longer against an implacable
不 ! 天堂 本身 似乎 到 禁止 我们的 争吵 更长 反对 一个 冷酷无情
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .

不！上天似乎也禁止我们继续与无情的命运抗争。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈsɪtəznz] [ˈkæɪnəːt] [biː; bi] [ˈɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm] [sleɪvz] .
You know well from experience that citizens cannot be improvised from slaves .
你 知道 出色地 从 经验 那 公民 不能 是 即兴发挥 从 奴隶 .

你从经验中很清楚，公民不能靠奴隶临时拼凑而成。

[ˈsɜːrvɪtuːd] [dɪsˈtrɔɪz] [ˈmɔːrəl][ˈvɜːrtʃuː] , [əˈbeɪsɪz][ðə; ðɪ][soʊl] , [ænd; ænd] [dɪˈɡreɪdz] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
Servitude destroys moral virtue , abases the soul , and degrades the heart .
奴役 摧毁 道德 美德 , 基地 这 灵魂 , 和 降解 这 心 .

奴役会摧毁道德美德，贬低灵魂，玷污心灵。

[ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [mʌst; məst] [pæs] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkʌntri]
Many generations must pass away before the inhabitants of this unfortunate country
许多 几代人 必须 经过 离开 前 这 居民 的 这 不幸 国家
[wɪl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ！ "
will be fit to form a people ! "
将要 是 合身 到 形式 一个 人们 ！ "

这个不幸国家的居民要经历许多代人的更迭，才能真正成为一个民族！

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ？
" **By what right do you presume to fathom the designs of Providence ？**
" 经过 什么 正确的 做 你 估 到 捉摸 这 设计 的 普罗维登斯 ？
你凭什么妄想揣测天意？

" [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈvɔɪs] .
" **the unknown replied , in an imposing tone of voice .**
" 这 未知 回复 , 在 一个 气势磅礴 语气 的 嗓音 .
“那个陌生人用一种威严的语气回答道。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ？
" **Do you know what is reserved for you ？**
" 做 你 知道 什么 是 预订的 为了 你 ？
你知道为你预留了什么吗？

[huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈʌsər; ɑːr] [əˈpresəs] [ɪz][nɑːt] [ˈgræntɪd] [baɪ][ɡɑːd] ,
Who tells you that the passing triumph of our oppressors is not granted by God ,
WHO 讲述 你 那 这 通过 胜利 的 我们的 压迫者 是 不是 的确 经过 上帝 ,
谁能告诉你，压迫者短暂的胜利不是上帝的恩赐？

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑʊndləs] [ˈwɪzdəm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈrendər] [ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [fɔːl] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] ？
in His boundless wisdom , in order to render their future fall more terrible ？
在 他的 无边无际 智慧 , 在 命令 到 使成为 他们的 未来 落下 更多的 糟糕的 ？
凭祂无限的智慧，为了让他们未来的堕落更加可怕？

" [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,əʊ] , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænli] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡaɪzd] [ˈfrend] ,
" **Don Tadeo , restored to himself by the manly words of his disguised friend ,**
" 大学教师 塔德奥 , 恢复 到 他自己 经过 这 男子气概 字 的 他的 伪装 朋友 ,
[druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] ,
drew himself up proudly ,
画 他自己 向上 自豪地 ,
“唐·塔德奥被他那伪装成朋友的男子汉的话语所打动，恢复了自信，昂首挺胸地站了起来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈtɛntɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
and looked attentively at the speaker .
和 看起来 认真地 在 这 扬声器 .
他认真地看着演讲者。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **And who are you , " he said ,**
" 和 WHO 是 你 , " 他 说 ,
“你又是谁？”他问道。

" [huːz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈvɔɪs] [hæz; həz] [stɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsiːkrət] [ˈfaɪbəz][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ？
" **whose sympathetic voice has stirred the most secret fibres of my heart ？**
" 谁 交感神经 嗓音 有 搅拌 这 最多 秘密 纤维 的 我的 心 ？
“是谁那充满同情的声音触动了我内心最隐秘的角落？”

[huː] [ˈɔːθəraɪzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ？
Who authorizes you to speak thus ？
WHO 授权 你 到 说话 因此 ？
谁授权你这样说话？

[ˈænsər] ！
Answer ！
回答 ！

回答！

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ？ "

你是谁？

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪz][aɪ ˈti:] [hu:] [aɪ][eɪ ˈem] , " [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [riˈma:kt] , [ˈkɑ:mli] ,
" Of what importance is it who I am , " the unknown remarked , calmly ,
" 的 什么 重要性 是 它 WHO 我 是 , " 这 未知 评论 , 平静地 ,
"我是谁又有什么关系呢？"那位身份不明的人平静地说道。

" [ɪf] [aɪ] [səkˈsi:d] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ju:; jə] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:st] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪbərti]
" if I succeed in persuading you that all is far from being lost — that the liberty
" 如果 我 成功 在 说服 你 那 全部 是 远的 从 存在 丢失的 — 那 这 自由
[wɪtʃ] [ju:; jə] [bɪˈli:v] [fɔ:r; fər][ˈevər] [dɪˈstrɔɪd] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ˈtraɪəmfɪŋ] ,
which you believe for ever destroyed has never been so near triumphing ,
哪个 你 相信 为了 曾经 损毁 有 绝不 到过 所以 靠近 胜利 ,
"如果我成功说服你们，一切远未结束——你们认为已经永远毁灭的自由从未如此接近胜利，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ˈoʊnli][pərˈhæps] [rɪˈkwaɪrɪz] [wʌn] [səˈblaɪm] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈti:] ！ "
and that it only perhaps requires one sublime effort to recover it ！ "
和 那 它 仅有的 也许 需要 一 升华 努力 到 恢复 它 ！ "
或许只需要一次非凡的努力就能将其找回！

" [bʌt; bət] [sti:l] ? " [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [sed] , [pərˈsɪstəntli] .
" But still ? " the wounded man said , persistently .
" 但 仍然 ？ " 这 受伤 男人 说 , 持续地 .
"可是还是这样？"受伤的男子坚持问道。

" [aɪ][eɪ ˈem][hi:; hi] [hu:] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] , [seɪvd] [jər; jər][laɪf] .
" I am he who , a few minutes ago , saved your life .
" 我 是 他 WHO , 一个 很少 分钟 前 , 已保存 你的 生活 .
"我就是几分钟前救了你命的那个人。"

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [səˈfaɪs] . "
That ought to suffice . "
那 应该 到 足够了 . "

这样应该就足够了。

" [nɑ:t][soʊ] , " [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪoʊ] [sed] , [ˈwɔ:rmli] , " [fɔ:r; fər][ju:; jə] [kənˈsi:l] [jər; jər] [fɪtʃər] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
" Not so , " Don Tadeo said , warmly , " for you conceal your features under a
" 不是 所以 , " 大学教师 塔德奥 说 , 热情地 , " 为了 你 隐藏 你的 特征 在下面 一个
[mæsk] ,
mask ,
面具 ,

“并非如此，”唐·塔德奥热情地说，“因为你用面具遮住了你的容貌。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ju:; jə] [neɪmd] [ˈɡɪvz] [em ˈi:][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] . "
and the very circumstance you named gives me a right to see them . "
和 这 非常 环境 你 命名 给予 我 一个 正确的 到 看 他们 . "
而你提到的这种情况恰恰赋予了我探视他们的权利。

" [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [dʌz] , " [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [sed] , [ˈsloʊli] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ænd; ənd] [rɪˈvi:lɪŋ]
" Perhaps it does , " the unknown said , slowly removing his mask , and revealing
" 也许 它 做 , " 这 未知 说 , 缓慢地 移除 他的 面具 , 和 揭示
[tu:; tə] [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪoʊ] ,
to Don Tadeo ,
到 大学教师 塔德奥 ,

“或许如此吧，”那神秘人说着，缓缓摘下面具，向唐·塔德奥露出真容。

[ɪŋ][ðə; ði] [peɪl] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wið; wiθ] ['mænlɪ] , [mɑ:rkt] [fɪtʃər] ,
in the pale beams of the moon , a countenance with manly , marked features ,
在这 苍白 光束 的 这 月亮 , 一个 面容 和 男子气概 , 标记 特征 ,
在皎洁的月光下, 一张面容轮廓分明、充满男子气概的脸庞映入眼帘。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and wearing a frank and loyal expression .
和 穿着 一个 坦率 和 忠诚 表达 .
脸上带着坦率而忠诚的表情。

" [oʊ] ! [maɪ] [hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [em 'i:] !
" Oh ! my heart did not deceive me !
" 哦 ! 我的 心 做过 不是 欺骗 我 !
“哦! 我的心没有欺骗我! ”

" [tɑ:'deɪ,oʊ] [kraɪd] — " [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:oʊ] [pə-'ɑ:ltə] ! "
" Tadeo cried — " Don Gregorio Peralta ! "
" 塔德奥 哭 — " 大学教师 格雷戈里奥 佩拉尔塔 ! "
“塔德奥喊道——“格雷戈里奥·佩拉尔塔先生! ”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,oʊ] !
" Yes , it is I , Don Tadeo !
" 是的 , 它 是 我 , 大学教师 塔德奥 !
“是的, 正是我, 唐·塔德奥! ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['θɜ:rtɪ] ,
" the young man , he was scarcely thirty ,
" 这 年轻的 男人 , 他 曾是 几乎 三十 ,
“那个年轻人, 他才三十岁左右,

[rɪ'plaɪd] — " [ænd; ənd] ['kæna:t] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði]
replied — " and cannot comprehend the depression of the man whom the
回复 — " 和 不能 理解 这 沮丧 的 这 男人 谁 这
[ə'vendʒərz][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðər; ðər] [tʃi:f] . "
avengers have chosen as their chief . "
复仇者联盟 有 选定 作为 他们的 首席 . "
他回答说: “我无法理解复仇者们选出的首领的沮丧心情。”

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?
“你怎么知道?

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — "
Notwithstanding our friendship , I have always concealed from you — "
虽然 我们的 友谊 , 我 有 总是 暗 从 你 — "
尽管我们是朋友, 但我一直对你隐瞒着——

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] ?
" Were you not condemned to death ?
" 是 你 不是 谴责 到 死亡 ?
“你们不是被判处死刑吗? ”

" [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:oʊ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Don Gregorio interrupted .
" 大学教师 格雷戈里奥 中断 .
唐·格雷戈里奥打断道。

" [jɔ:r; jər] [kəm'pænjənz] [ɪ'lektɪd] [em 'i:] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ɪn][jɔ:r; jər] [pleɪs] , [ðæt] [ɪz] ,
" Your companions elected me King of Darkness in your place , that is ,
" 你的 同伴 当选 我 国王 的 黑暗 在 你的 地方 , 那 是 ,
“你的同伴们推选我代替你成为黑暗之王, 也就是说,

[ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][æn; ən] [ɪ'mens] ['paʊər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [jɔ:rz] ,
they placed in my hands an immense power , as they had done in yours ,
他们 放置 在 我的 双手 一个 巨大 力量 , 作为 他们 有 完毕 在 你的 ,
他们赋予了我巨大的力量, 就像他们赋予你的力量一样。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ðə; ði] [ʌnkən'trəʊld] [dɪ'spəʊz(ə)] .
of which I was left the uncontrolled disposal .
的 哪个 我 曾是 左边 这 不受控制 处理 .
其中一部分完全由我来处理。

[deθ] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['breðrən] .
Death unbound the oath of silence imposed upon the brethren .
死亡 无界 这 誓言 的 沉默 强加 之上 这 弟兄们 .
死亡解除了强加在兄弟会成员身上的沉默誓言。

[jɔr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ;
Your name was unknown to all ;
你的 姓名 曾是 未知 到 全部 ;
你的名字无人知晓；

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][enər'dʒetɪk] [tʃi:f] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]
I was as ignorant that you were the energetic chief who had made our
我 曾是 作为 无知 那 你 是 这 精力充沛 首席 WHO 有 制成 我们的
[sə'saɪətɪ][ə; eɪ] ['paʊər] ,
society a power ,
社会 一个 力量 ,
我之前完全不知道您就是那位精力充沛、使我们社会变得强大的领导者。

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər]['soʊldʒərz] .
as you were , my dear friend , that I was one of your soldiers .
作为 你 是 , 我的 亲爱的 朋友 , 那 我 曾是 一 的 你的 士兵 .
就像你, 我亲爱的朋友, 把我当成你的士兵一样。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪvd] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] !
But , thanks be to God , you are saved , Don Tadeo !
但 , 谢谢 是 到 上帝 , 你 是 已保存 , 大学教师 塔德奥 !
但是, 感谢上帝, 你得救了, 唐·塔德奥!

[rɪ'zu:m] [jɔr; jər] [pleɪs] .
Resume your place .
恢复 你的 地方 .
回到你的位置。

[ju:; jʊ][ə'loʊn] , [ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
You alone , under present circumstances ,
你 独自的 , 在下面 展示 情况 ,
在目前情况下, 只有你一个人

[ɑ:r; ər]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [fɪl] ['wɜ:rðɪli] [ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [ju:; jʊ] .
are able to fill worthily the post which our confidence has assigned you .
是 有能力的 到 充满 值得地 这 邮政 哪个 我们的 信心 有 分配 你 .
您完全有能力胜任我们信任您并委派给您的职位。

[bɪ'kʌm] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] !
Become again the King of Darkness !
变得 再次 这 国王 的 黑暗 !
再次成为黑暗之王!

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , ['kɑ:nsntreɪtɪd] [tʊən] , " [rɪ'membə] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]
But , "**he added** , **in a deep** , **concentrated tone** , "**remember that we are the**
但 , " 他 额外 , 在 一个 深的 , 集中 语气 , " 记住 那 我们 是 这
[ə'vendʒərz] ;
avengers ;
复仇者联盟 ;

但是,"他用低沉而专注的语气补充道,"记住,我们是复仇者联盟;

[ðæt][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ʌðər] ; [ðæt] [wʌn]
that we ought to be without pity for ourselves as for others ; that one
那 我们 应该 到 是 没有 遗憾 为了 我们自己 作为 为了 其他的 ; 那 一
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

我们应当对自己和他人一样没有怜悯之心; 这种感觉,

[ænd; ənd][wʌn] [ə'loʊn] , [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] !
and one alone , ought to live in our souls — the love of our country !
和 一 独自的 , 应该 到 居住 在 我们的 灵魂 — 这 爱 的 我们的 国家 !

只有一样东西应该永远留在我们的灵魂深处——那就是对祖国的热爱!

" [ðen] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [tu:; men] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'flektɪŋ] ['di:pli] .
" **Then followed a short silence ; the two men appeared to be reflecting deeply .**
" 然后 随后 一个 短的 沉默 ; 这 二 男人 出现 到 是 反思 深 .
"随后是一阵短暂的沉默; 两人似乎在沉思。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɑ:n] [ta:'deɪ,əʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .
At length Don Tadeo raised his head proudly .
在 长度 大学教师 塔德奥 提高 他的 头 自豪地 .

最后, 唐·塔德奥骄傲地抬起了头。

" [θæŋks] , [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:əʊ] !
" **Thanks , Don Gregorio !**
" 谢谢 , 大学教师 格雷戈里奥 !

“谢谢你, 唐·格雷戈里奥! ”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — " [θæŋks] [fɔ:r; fər][jər; jər] [rʌf]
" **he said , in a firm voice , and pressing his hand — " thanks for your rough**
" 他 说 , 在 一个 公司 嗓音 , 和 紧迫 他的 手 — " 谢谢 为了 你的 粗糙的
[wɜ:rdz] ;
words ;
字 ;

“他语气坚定地说, 并握住你的手——”“谢谢你的粗鲁言辞;

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] .
they have restored me to myself .
他们 有 恢复 我 到 我 .

他们让我找回了自己。

[aɪ] [wɪl] [pru:v] [maɪ'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I will prove myself worthy of you .
我 将要 证明 我 值得 的 你 .

我会证明自己配得上你。

[dɑ:n] [ta:'deɪ,əʊ][di:]['li:ɔn][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪsts] ;
Don Tadeo de Leon no longer exists ;
大学教师 塔德奥 德 莱昂 不 更长 存在 ;

唐·塔德奥·德·莱昂已不复存在;

[ðə; ði] [haɪrd] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][hæv; həv] [ɑ:t] [hɪm; ɪm] [tə'nait] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plɑ:zə] ['meɪər] .
the hired assassins of a tyrant have shot him tonight upon the Plaza Mayor .
这 雇用 刺客 的 一个 暴君 有 射击 他 今晚 之上 这 广场 市长 .

今晚, 暴君雇佣的刺客在马约尔广场枪杀了他。

" [jes] , [mai] ['brʌðər] , " [ðə; ði] ['li:dər] [kən'tɪnju:d] ,
" **Yes , my brother , " the leader continued ,**
" 是的 , 我的 兄弟 , " 这 领导者 持续 ,
" 是的, 我的兄弟,"领头人继续说道。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ri:əl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt] [brɪ'gɪnz] — [ə; eɪ]
" **from this moment the real struggle between us and the tyrant begins — a**
" 从 这 片刻 这 真实的 斗争 之间 我们 和 这 暴君 开始 — 一个
['strʌg(ə)l] [wɪ'ðʌʊt] ['pɪti] ,
struggle without pity ,
斗争 没有 遗憾 ,
"从这一刻起, 我们与暴君之间的真正斗争才刚刚开始——一场毫不留情的斗争。"

[wɪ'ðʌʊt] [tru:s] , [ænd; ənd] [wɪ'ðʌʊt] ['mɜ:rsɪ] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t]
without truce , and without mercy , which can only terminate in the complete
没有 休战 , 和 没有 怜悯 , 哪个 能 仅有的 终止 在 这 完全的
[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ʌvər; ɑ:r] ['enəmi] .
extinction of our enemies .
灭绝 的 我们的 敌人 .
不休战, 不怜悯, 最终只会导致敌人的彻底灭绝。

[wʊʊ] [bi:; bi][tu:; tə][ðəm; ðəm] !
Woe be to them !
悲哀 是 到 他们 !
他们必遭祸殃!

[wʊʊ] ! "
Woe ! "
悲哀 ! "
唉!

" [noʊ] [taɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:st] ; [let] [ju: 'es] [brɪ'ɡɔ:n] !
" **No time is to be lost ; let us begone !**
" 不 时间 是 到 是 丢失的 ; 让 我们 走开 !
时间紧迫, 我们走吧!

" [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊʊ] [sed] .
" **Don Gregorio said .**
" 大学教师 格雷戈里奥 说 .
唐·格雷戈里奥说道。

" [bʌt; bət] ['wɪðər] [əɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ɡoʊ] ?
" **But whither am I to go ?**
" 但 往哪里去 是 我 到 去 ?
但我该往哪里去呢?

" [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] .
" **Don Tadeo asked , with a sardonic smile .**
" 大学教师 塔德奥 问 , 和 一个 讽刺的 微笑 .
"唐·塔德奥带着嘲讽的笑容问道。"

" [əɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['li:gəli] [ded] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ?
" **Am I not legally dead in the eyes of all ?**
" 是 我 不是 合法地 死的 在 这 眼睛 的 全部 ?
"在所有人眼中, 我难道不是法律意义上的死亡吗? "

[mai] [haʊs] [ɪz][noʊ] [bɜ:ŋɡər] [maɪn] . "
My house is no longer mine . "
我的 房子 是 不 更长 矿 . "
我的房子不再属于我了。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] - ['ha:rts] ['mɜ:mɜ:d] .
" **That is true , " the lieutenant of the Dark - Hearts murmured .**
" 那 是 真的 , " 这 中尉 的 这 黑暗的 - 红心 低声说道 :
“没错,”黑暗之心小队的副官低声说道。

" [wel] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] !
" **Well , never mind that !**
" 出色地 , 绝不 头脑 那 !
“算了，别管那个了！ ”

[tə'mɑ:rou] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪ'rækjələs] [rezə'rek(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θʌndərklæp] [tu:; tə]
Tomorrow the news of your miraculous resurrection will be a thunderclap to
明天 这 消息 的 你的 神奇 复活 将要 是 一个 霹雳 到
[ʼaʊər; ɑ:r] ['enəmi] !
our enemies !
我们的 敌人 !
明天，你奇迹般复活的消息将如晴天霹雳般震慑我们的敌人！

[ðer; ðər] [ə'weɪkɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]['terəb(ə)l] !
Their awaking will be terrible !
他们的 觉醒 将要 是 糟糕的 !
他们醒来后会很可怕！

[ðeɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ]['stu:pər] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['æθli:t] ,
They will learn with stupor that the invincible athlete ,
他们 将要 学习 和 昏迷 那 这 无敌 运动员 ,
他们会震惊地得知，这位所向披靡的运动员，
[hu:m] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər]['evər] [krʌft] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] , [ɪz][ʌp] [ə'gen] ,
whom they thought they had for ever crushed beneath their feet , is up again ,
谁 他们 想法 他们 有 为了 曾经 碎 下面 他们的 脚 , 是 向上 再次 ,
他们以为已经永远踩在脚下的人，又站起来了。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði]['kɑ:ntest] . "
and ready to renew the contest . "
和 准备好 到 更新 这 竞赛 . "
并准备再次展开角逐。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] ['sɔ:ləmlɪ] [swɜr] , " [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒɪ] ,
" **And this time , I solemnly swear , " Don Tadeo cried , with energy ,**
" 和 这 时间 , 我 庄严地 发誓 , " 大学教师 塔德奥 哭 , 和 活力 ,
“这一次，我郑重发誓,”唐·塔德奥激动地喊道， “

" [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [ə'loʊn][jæl; jəl] ['tɜ:rminɪt] [aɪ 'ti:] .
" **the fall of the tyrant alone shall terminate it .**
" 这 落下 的 这 暴君 独自的 将 终止 它 .
只有暴君倒台才能终结这一切。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [b:ŋgər] [hɪr] .
But you are right ; we cannot remain longer here .
但 你 是 正确的 ; 我们 不能 保持 更长 这里 .
但你说得对，我们不能再在这里待下去了。

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn] ['seɪftɪ] ; [ən'les] , " [hi:; hi]
Come home with me ; for a time you will be there in safety ; unless , " he
来 家 和 我 ; 为了 一个 时间 你 将要 是 那里 在 安全 ; 除非 , " 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,
跟我回家吧；你在那里会安全一段时间；除非,”他补充道， “

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['æskɪŋ] [æn; ən][ə'saɪləm][ʌv; əv][ˈdoʊnjə][rəʊ'sɑːrjəu] ?
" **with a smile , " you prefer asking an asylum of Doña Rosario ?**
" 和 一个 微笑 , " 你 更喜欢 问 一个 庇护所 的 多娜 罗萨里奥 ?

他笑着说：“你宁愿去多娜·罗萨里奥的庇护所寻求帮助吗？ ”

" [dɑːn] [taː'deɪ,oo] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [dɑːn] [gre'gɔːrɪooz][ɑːrm] , [staːpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðɪs]
" **Don Tadeo , who had taken Don Gregorio's arm , stopped suddenly at this**
" 大学教师 塔德奥 , WHO 有 已采取 大学教师 格雷戈里奥的 手臂 , 停止 突然 在 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“唐·塔德奥挽着唐·格雷戈里奥的胳膊，听到这个问题突然停了下来。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ɪk'stent] .
of which his friend did not suspect the terrible extent .
的 哪个 他的 朋友 做过 不是 怀疑 这 糟糕的 程度 .

他的朋友丝毫没有意识到事情的严重程度。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʌdə] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [ə; eɪ][koʊld] [pɜːrspə'reɪʃn] [ˈɪnəndeɪtɪd] [hɪz; ɪz]
A convulsive shudder darted through his frame , a cold perspiration inundated his
一个 痉挛 不寒而栗 飞镖 通过 他的 框架 , 一个 寒冷的 汗 被淹没 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他浑身一阵剧烈颤抖，冷汗瞬间渗入脸上。

" [oo] , " [hɪz; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈægəni] , " [maɪ][gɑːd] !
" **Oh , " he exclaimed , in a tone of agony , " my God !**
" 哦 , " 他 惊呼 , 在 一个 语气 的 痛苦 , " 我的 上帝 !

“哦,”他痛苦地喊道,“我的天哪! ”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] !
I had forgotten !
我 有 被遗忘的 !

我竟然忘了!

" [dɑːn] [grɪ'gɔːri:oo][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stert] [hɪz; hi] [br'held] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" **Don Gregorio was terrified at the state he beheld him in .**
" 大学教师 格雷戈里奥 曾是 恐惧 在 这 状态 他 观看 他 在 .

“唐·格雷戈里奥被他看到的样子吓坏了。”

" [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [hɪz; hi] [æskt] .
" **In heaven's name , what is the matter ? " he asked .**
" 在 天 姓名 , 什么 是 这 事情 ? " 他 问 .

“老天爷啊，到底出了什么事？”他问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] !
" **What is the matter !**
" 什么 是 这 事情 !

“什么事!

" [ðə; ði] [tʃɪːf] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃookt] [wɪð; wɪθ][ɪ'mooʃ(ə)n] ,
" **the chief replied , in a voice choked with emotion ,**
" 这 首席 回复 , 在 一个 嗓音 窒息 和 情感 ,

酋长哽咽着回答道：

" [ðæt] [ˈwʊmən] — [ðæt] [ˈsɜːrpənt] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈwiːkli] [feɪld] [tuː; tə] [krʌʃ] — "
" **that woman — that serpent whom we have weakly failed to crush — " .**
" 那 女士 — 那 蛇 谁 我们 有 弱 失败的 到 压碎 — " .

“那个女人——那条我们软弱无力、未能将其彻底消灭的毒蛇——”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ? "

" **Well , what of her ?** "

" 出色地 , 什么 的 她 ? "

“那她呢？ ”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt] [rekə'lektɪd] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θret] [ʃi:; ji] [meɪd] .

" **Oh , I have but this moment recollected a horrible threat she made .**

" 哦 , 我 有 但 这 片刻 回忆 一个 可怕 威胁 她 制成 .

“哦，我刚才突然想起她曾发出过一个可怕的威胁。”

[gʊd] ['hevəns] !

Good heavens !

好的 天 ！

我的天哪！

[gʊd] ['hevəns] !

good heavens !

好的 天 ！

我的天哪！

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "

What is to be done ? "

什么 是 到 是 完毕 ? "

该怎么办？

" [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] , [maɪ] [frend] ; [ju:; jə] [kwɔɪt] ['terɪfaɪ] [em 'i:] . "

" **Explain yourself , my friend ; you quite terrify me .** "

" 解释 你自己 , 我的 朋友 ; 你 相当 恐惧 我 . "

“朋友，解释一下吧；你真让我害怕。”

" [baɪ][hɜ:r; həɾ][ɔ:rdəɾz] , ['doʊnjə][rəu'sɑ:rjəu] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪɪd] [ɔ:f] ;

" **By her orders , Doña Rosario this very night , was to be carried off ;**

" 经过 她 订单 , 多娜 罗萨里奥 这 非常 夜晚 , 曾是 到 是 携带 离开 ;

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [ɪf] ,

and who knows if ,

和 WHO 知道 如果 ,

“按照她的命令，罗萨里奥夫人今晚就要被带走；谁知道呢，

['fjʊriəs] [æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ə'sæsɪnz] ,

furious at my escape from her assassins ,

狂怒 在 我的 逃脱 从 她 刺客 ,

她对我逃脱刺客的追杀感到愤怒，

[ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz][nɑ:t][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊt][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [deθ] ? "

that woman has not by this time put her to death ? "

那 女士 有 不是 经过 这 时间 放 她 到 死亡 ? "

那个女人到现在还没把她处死吗？

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['fraɪt(ə)l] !

" **Oh , that is frightful !**

" 哦 , 那 是 可怕 ！

“哦，那太可怕了！ ”

" [dɑ:n] [grɪ'ɡɔri:ʊʊ] [kraɪd] .

" **Don Gregorio cried .**

" 大学教师 格雷戈里奥 哭 .

唐·格雷戈里奥哭了。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "

" **What is to be done ?** "

" 什么 是 到 是 完毕 ? "

“该怎么办？ ”

" [oʊ] , [ðæt] ['wʊmən] !
" **Oh , that woman !**
" 哦 , 那 女士 !

“哦，那个女人！”

" [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ækt] ,
" **the wounded man replied ; " and not to be able to act ,**
" 这 受伤 男人 回复 ; " 和 不是 到 是 有能力的 到 行为 ;
受伤的男子回答说：“而且无法行动。”

[ɔ:r][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɜ:r; hær][ˈhɔ:rəb(ə)] [ski:mz] . "
or to know how to thwart her horrible schemes . "
或者 到 知道 如何 到 阻挠 她 可怕 方案 . "
或者知道如何挫败她可怕的阴谋。

" [let] [ju: 'es][flaɪ][tu:; tə][ˈdoʊnjə][roʊ'zarioʊz] [ˈrezɪdəns] !
" **Let us fly to Doña Rosario's residence !**
" 让 我们 飞 到 多娜 罗萨里奥的 住宅 !
“让我们飞到罗萨里奥夫人的住所去吧！”

" [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] [sed] .
" **Don Gregorio said .**
" 大学教师 格雷戈里奥 说 .

唐·格雷戈里奥说道。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˌer 'em] ['wu:ndɪd] ; [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [sə'pɔ:rt] [maɪ'self] . "
you see I am wounded ; I can scarcely support myself . "
你 看 我 是 受伤 ; 我 能 几乎 支持 我 . "
你看，我受伤了；我几乎无法自理。

" [wel] , [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋɡər] [wɔ:k] , [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ju:; jʊ] , " [hɪz; ɪz] [frend] [sed] ,
" **Well , when you can no longer walk , I will carry you , " his friend said ,**
" 出色地 , 什么时候 你 能 不 更长 走 , 我 将要 携带 你 , " 他的 朋友 说 ,
[ˈrezəlu:tli] .
resolutely .
坚决地 .

“等你走不动路的时候，我就背你走，”他的朋友坚定地说。

" [θæŋks] , [ˈbrʌðər] !
" **Thanks , brother !**
" 谢谢 , 兄弟 !

谢谢兄弟！

[meɪ] [gɑ:d] [help] [ju: 'es] !
May God help us !
可能 上帝 帮助 我们 !

愿上帝保佑我们！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] , [ðə; ði][wʌn] [ˈli:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] , [set] [ɔ:f] ,
" **And the two men , the one leaning upon the other , set off ,**
" 和 这 二 男人 , 这 一 倾斜 之上 这 其他 , 放 离开 ,
于是，两人一人倚靠着另一人，出发了。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊ] [wʊd] [pər'mɪt] ,
as fast as the state of Don Tadeo would permit ,
作为 快速地 作为 这 状态 的 大学教师 塔德奥 会 允许 ,
只要唐·塔德奥的国情允许，速度就很快。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪv] .
towards the residence of the lady whom they were so anxious to save .
向 这 住宅 的 这 女士 谁 他们 是 所以 焦虑的 到 节省 .

朝着他们急于营救的那位女士的住所走去。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [wɪl] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,oo] [felt] [hɪz; ɪz]
But , in spite of the earnest will that animated him , Don Tadeo felt his
但 , 在 尽管如此 的 这 认真 将要 那 动画 他 , 大学教师 塔德奥 毛毡 他的
[streŋθ] [feɪl][hɪm; ɪm] ;
strength fail him ;
力量 失败 他 ;

但是，尽管唐·塔德奥意志坚定，他还是感到自己的力量逐渐衰弱了；

[ænd; ənd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi]
and , notwithstanding all his efforts , it was with extreme difficulty he
和 , 虽然 全部 他的 努力 , 它 曾是 和 极端 困难 他
[sə'steɪnd] [hɪm'self] .
sustained himself .
持续 他自己 .

尽管他竭尽全力，但坚持下来仍然极其困难。

[waɪlst] ['leɪbərɪŋ] [ɑ:n] [ðʌs] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] - ['fʊtsteps] [ri:tʃt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Whilst labouring on thus , the noise of horses ' footsteps reached them from a
而 劳动 在 因此 , 这 噪音 的 马匹 - 脚步声 达到 他们 从 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

他们正费力地干活时，远处传来马蹄声。

[tɔ:tʃɪz] [gli:md] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .
Torches gleamed up the street , and a troop of horsemen appeared in sight .
火炬 闪闪发光 向上 这 街道 , 和 一个 部队 的 骑兵 出现 在 视线 .

街道上火炬闪耀，一群骑兵出现在视野中。

" [oo] , [oo] !
" **Oh , oh !**
" 哦 , 哦 !

“哦，哦！

" [dɑ:n] [grɪ'gɔ:ri:oo] [sed] , ['sta:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [hu:] [ðooz] ['pɜ:sənz]
" **Don Gregorio said , stopping , and endeavouring to make out who those persons**
" 大学教师 格雷戈里奥 说 , 停止 , 和 努力 到 制作 出去 WHO 那些 人
[kʊd; kəd][bi:; bi] , [hu:] ,
could be , who ,
可以 是 , WHO ,

“唐·格雷戈里奥停下脚步，努力辨认那些人是谁，说道：”

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [regju'leɪ(ə)nz] ,
in defiance of the police regulations ,
在 蔑视 的 这 警察 法规 ,

公然违反警方规定，

[dɜrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
dared to be passing along the streets at this hour of the night .
敢于 到 是 通过 沿着 这 街道 在 这 小时 的 这 夜晚 .

竟然敢在深夜走在街上。

" [let] [ju: 'es][sta:p] , " [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,oo] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [sɪ:] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rmz] .
" **Let us stop , Don Tadeo replied ; I see the glitter of uniforms .**
" 让 我们 停止 , " 大学教师 塔德奥 回复 ; " 我 看 这 闪光 的 制服 .

“我们停下来吧，”唐·塔德奥回答说；“我看到了制服的闪光。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][spaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r] . " **They are the spies of the minister of war .** "
他们是这间谍的这部长的战争 . "

他们是战争部长的间谍。

" [baɪ] [seɪnt] [ˈdʒɑ:ʌu] ! " [kraɪd] [dɑ:n] [grɪˈɡɔ:ri:ʊ] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] [hɪm'self] ! **" By Saint Jago ! " cried Don Gregorio , " it is General Bustamente himself !** "
" 经过圣贾戈 ! " 哭大学教师格雷戈里奥 , " 它是 一般的 布斯塔门特 他自己 !
" "以圣贾戈之名！"唐·格雷戈里奥喊道，"是布斯塔曼特将军本人！" "

[ðə; ði] [tu:] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [təˈgeðər] . " **The two accomplices are going to have a little chat together .** "
这二同谋是去到有一个小的聊天一起 . "

这两个同伙要好好聊聊。

" [jes] , " [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] ; **" Yes , " the wounded man said , in a faltering voice ;** "
" 是的 , " 这 受伤 男人 说 , 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 ;
" "是的," 受伤的男子颤抖着声音说道 ;

" [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪndə] . **" he is going towards the residence of the Linda .** "
" 他 是 去 向 这 住宅 的 这 琳达 .

他正前往琳达的住所。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [tu:] [men] , [fɪərɪŋ] **" As the horsemen were but at a short distance , the two men , fearing** "
" 作为 这 骑兵 是 但 在 一个 短的 距离 , 这 二 男人 , 害怕

[tu:; tə][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] , **to be surprised ,**
到 是 惊讶 ,

"由于骑兵距离很近，两人担心遭到突袭，

[tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] [pæst] [baɪ] **turned quickly into a side street , and the General and his suite passed by**
转向 迅速地 进入 一个 边 街道 , 和 这 一般的 和 他的 套房 通过了 经过
[wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] . **without seeing them .**
没有 看到 他们 .

很快拐进了一条小巷，将军和他的随从经过时并没有看到他们。

" [let] [ju: ˈes] [brɪˈɡɔ:n] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , " [dɑ:n] [grɪˈɡɔ:ri:ʊ] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] **" Let us begone as fast as possible , " Don Gregorio said ; and his**
" 让 我们 走开 作为 快速地 作为 可能的 , " 大学教师 格雷戈里奥 说 ; 和 他的
[kəmˈpænjən] , **companion ,**
伴侣 ,

"我们尽快离开吧，"唐·格雷戈里奥说道；他的同伴也说道，

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈz:rdʒənsɪ][fɔ:r; fər][prɑ:mpt] [flaɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] . **aware of the urgency for prompt flight , made a desperate effort .**
意识到的 的 这 紧迫性 为了 迅速的 航班 , 制成 一个 绝望的 努力 .

意识到必须立即起飞，他做出了孤注一掷的努力。

[ðeɪ] [rɪˈzju:md] [ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , **They resumed their course , and had walked for about ten minutes ,**
他们 恢复 他们的 课程 , 和 有 步行 为了 关于 十 分钟 ,

他们继续前行，大约走了十分钟。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] . **when they heard the steps of more horses coming towards them .**
什么时候 他们 听到 这 步骤 的 更多的 马匹 未来 向 他们 .

当他们听到更多马匹的脚步声朝他们走来时。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ?
" **What can this mean ?**
" 什么 能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么？

" [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [sed] , [ɪnˈdevər] [tu; tə] [smaɪl] ;
" **the wounded man said , endeavouring to smile ;**
" 这 受伤 男人 说 , 努力 到 微笑 ;

“受伤的男子努力挤出一丝笑容说道；

" [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˌsæntiˈleɪgəʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:tɪz] [təˈnaɪt] ? "
" **Are all the people of Santiago running about the streets tonight ?** "
" 是 全部 这 人们 的 圣地亚哥 跑步 关于 这 街道 今晚 ? "

“今晚圣地亚哥的所有人都涌上街头了吗？ ”

" [hʌm] ! " [sed] [dɑ:n] [grɪˈɡɔ:ri:ʊ] , " [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] .
" **Hum ! " said Don Gregorio , " I will find out this time .**
" 哼 ! " 说 大学教师 格雷戈里奥 , " 我 将要 寻找 出去 这 时间 .

“哼！”唐·格雷戈里奥说道，“这次我一定要弄清楚。”

" [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləˈmentəb(ə)] [toʊn] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [help] .
" **All at once a female voice was heard in a lamentable tone imploring help .**
" 全部 在 一次 一个 女性 嗓音 曾是 听到 在 一个 令人惋惜的 语气 恳求 帮助 .

突然，一个女人的声音用哀怨的语气恳求帮助。

" [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊld] [hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] , [kɑ:ˈrɑ:dʒəs] !
" **Make her hold her tongue , carajas !**
" 制作 她 抓住 她 舌头 , 卡拉加斯 !

“让她闭嘴，混蛋们！ ”

" [ə; eɪ] [mæn] [sed] , [ˈkɔ:rsli] .
" **a man said , coarsely .**
" 一个 男人 说 , 粗略地 .

“一个男人粗声粗气地说。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ,ʊ] [ænd; ænd]
But the sound of that voice had reached the ears of Don Tadeo and
但 这 声音 的 那 嗓音 有 达到 这 耳朵 的 大学教师 塔德奥 和

[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

但是，唐·塔德奥和他的朋友都听到了那个声音。

[æt; ət] [ðæt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [bəʊθ] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raʊzd] [tu; tə] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv]
At that voice , which both had recognized , they were roused to feelings of
在 那 嗓音 , 哪个 两个都 有 认可 , 他们 是 唤醒 到 情怀 的

[di:p] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd] [ˈæŋɡər] .
deep interest and anger .
深的 兴趣 和 愤怒 .

听到那个两人都认出的声音，他们既感到十分好奇，又感到十分愤怒。

[ðeɪ] [prest] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hænd] [ˈfɜ:rmli] ;
They pressed each other's hand firmly ;
他们 按下 每个 其他的 手 牢牢 ;

他们紧紧地握着彼此的手；

[ðer; ðər] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] — [tu; tə] [daɪ] [ɔ:r] [tu; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [hu:] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n]
their resolution was formed — to die or to save her who called upon
他们的 解决 曾是 形成 — 到 死 或者 到 节省 她 WHO 称为 之上

[ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [help] .
them for help .
他们 为了 帮助 .

他们下定决心——要么牺牲自己，要么拯救向他们求助的她。

" ['hɑ:lɒs; hə'loʊ] !
" Holloa !
" 霍洛亚 ！

你好！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
what is this about ?
什么 是 这 关于 ？

这是怎么回事？

" [ə'nʌðər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
" another individual said , pulling up his horse .
" 其他 个人 说 , 拉 向上 他的 马 .

“另一个人一边勒住马一边说道。”

[tu:] [men] , [ˈstændɪŋ] [ˈfɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Two men , standing firmly in the middle of the street ,
二 男人 , 常设 牢牢 在 这 中间 的 这 街道 ,

两个男人，坚定地站在街道中央，

[si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bə:r][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər]
seemed determined to bar the passage of the horsemen , of whom there
似乎 决定 到 酒吧 这 通道 的 这 骑兵 , 的 谁 那里

[wɜ:r; wər][faɪv] .

were five .
是 五 .

似乎决心阻止五名骑兵通过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][held][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
One of them held a woman before him on his horse .
一 的 他们 握住 一个 女士 前 他 在 他的 马 .

其中一人骑在马上，面前站着一个女人。

" ['hɑ:lɒs; hə'loʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][ˈspʊʊkən] , " [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" Holloa ! " cried the one who had just spoken , " get out of the way ,
" 霍洛亚 ！ " 哭 这 一 WHO 有 只是 说 , " 得到 出去 的 这 方式 ,

“喂！”刚才说话的人喊道，“让开！”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər] . "
if you don't wish to be ridden over . "
如果 你 不 希望 到 是 骑 超过 . "

如果你不想被人骑着骑过去的话。”

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [pæs] , " [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
" You shall not pass , " a deep voice replied ,
" 你 将 不是 经过 , " 一个 深的 嗓音 回复 ,

“你不能通过，”一个低沉的声音回答道。

" [ən'les] [ju:; jʊ] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈberɪŋ] [ɔ:f] . "
" unless you release the woman you are bearing off . "
" 除非 你 发布 这 女士 你 是 轴承 离开 . "

“除非你放了你怀里的那个女人。”

" [ʃænt] [wi:; wi] ?
" Shan't we ?
" 不会 我们 ？

难道不是吗？

" [ðə; ði] [ˈhɔ:rsmən] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" the horseman remarked with a laugh .
" 这 骑手 评论 和 一个 笑 .

“骑马的人笑着说道。”

" [traɪ] , " [sed] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] , ['kɑ:kiŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] ; [ə; eɪ] ['mu:vmənt] ['saɪləntli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ]
" **Try** , " **said Don Gregorio , cocking his pistol ; a movement silently imitated by**
" 尝试 , " 说 大学教师 格雷戈里奥 , 上膛 他的 手枪 ; 一个 移动 默默 模仿 经过
[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊ] ,
Don Tadeo ,
大学教师 塔德奥 ,

“试试看,”唐·格雷戈里奥说着, 拉开了手枪的枪栓; 唐·塔德奥默默地模仿了这个动作。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪ,a:rmz] .
whom he had supplied with firearms .
谁 他 有 供应 和 枪支 .

他曾向这些人提供枪支。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
" **For the last time , stand out of the way !**
" 为了 这 最后的 时间 , 站立 出去 的 这 方式 !

“最后一遍, 都让开! ”

" [ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] ['faʊtɪd] .
" **the horseman shouted** .
" 这 骑手 喊叫 .

骑马的人喊道。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ! "
" **We will not !** "
" 我们 将要 不是 ! "

我们不会!

" [wi:; wi] [wɪl] [raɪd] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [ðen] ! " [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , " ['fɔ:rwəd]
" **We will ride over you , then !** " **and turning towards his companions ,** " **Forward**
" 我们 将要 骑 超过 你 , 然后 ! " 和 转弯 向 他的 同伴 , " 向前
!
!
!

“那我们就从你们身上骑过去!”他转向同伴们, “前进!”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" **he cried angrily** .
" 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

[ðə; ði] [faɪv] ['hɔ:sməŋ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ʌp'liftɪd] ['seɪbəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men] , [hu:] ,
The five horsemen advanced with uplifted sabres upon the two men , who ,
这 五 骑兵 先进的 和 提升 军刀 之上 这 二 男人 , who ,

五名骑兵高举马刀, 向两名男子逼近,

['fɜ:rmli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
firmly fixed in the middle of the street , made no effort to avoid them .
牢牢 固定的 在 这 中间 的 这 街道 , 制成 不 努力 到 避免 他们 .

牢牢地固定在街道中央, 没有丝毫躲避的迹象。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[sɔ:rd] - [θrʌsts] .
SWORD - THRUSTS .
剑 - 推力 .

剑刺。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fæktz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,
In order to make the facts that follow intelligible ,
在 命令 到 制作 这 事实 那 跟随 可理解的 ,

为了使接下来的事实易于理解,

[wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [dɑ:n] [ta:'deɪ,ʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðer; ðər][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pə'zɪf(ə)n] ,
we must leave Don Tadeo and his friend in their critical position ,
我们 必须 离开 大学教师 塔德奥 和 他的 朋友 在 他们的 批判的 位置 ,

我们必须让唐·塔德奥和他的朋友继续留在他们危急的处境中。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [hu:m] [wi:; wi]
and return to the two principal personages of this history , **whom we**
和 返回 到 这 二 主要的 人物 的 这 历史 , 谁 我们

[hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [nɪ'glektɪd] .
have so long neglected .
有 所以 长的 被忽视的 .

让我们回到这段历史中的两位主要人物身上, 我们长期以来一直忽视他们。

[wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [ˈtʃæptər] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɑ:stər] [ˈbrʌðərz] [ˈgeɪlɪ] [ˈli:vɪŋ] [ˌvælpə'raɪsəu] ,
We saw in a preceding chapter the two foster brothers gaily leaving Valparaiso ,
我们 锯 在 一个 前 章 这 二 促进 兄弟 兴高采烈地 离开 瓦尔帕莱索 ,

我们在前一章中看到, 两位养兄弟兴高采烈地离开了瓦尔帕莱索。

[tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈtʃɪli] , [laɪk] [ˈbaɪəs] , [ˈkæriɪŋ] [ɔ:ɪ][ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ]
to repair to the capital of Chili, like Bias, carrying all their fortune with
到 维修 到 这 首都 的 辣椒 , 喜欢 偏见 , 携带 全部 他们的 财富 和

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

像比亚斯一样, 带着全部财产前往智利首都。

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [gri:k] [ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæmplɪ]
but possessing over the philosophical Greek the immense advantage of being amply
但 拥有 超过 这 哲学 希腊语 这 巨大 优势 的 存在 充足的

[ˈfɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ænd; ənd] [ɪˈlu:ʒnz] ,
furnished with hopes and illusions ,
提供 和 希望 和 幻觉 ,

但他们比哲学家希腊人拥有一个巨大的优势, 那就是他们拥有丰富的希望和幻想。

[tu:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] [ˈfri:kwəntli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmi:nɪŋ] .
two words which, in this life, have but too frequently the same meaning .
二 字 哪个 , 在 这 生活 , 有 但 也 频繁地 这 相同的 意义 .

这两个词在生活中却常常被赋予相同的含义。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔ:ŋ] [raɪd] ,
After a rather long ride ,
后 一个 相当 长的 骑 ,

经过一段相当长的旅程后,

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈræntʃəʊ] [kən'strʌktɪd]
the young men had stopped for the night in a miserable rancho constructed
这 年轻的 男人 有 停止 为了 这 夜晚 在 一个 悲惨的 牧场 建造

[ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][draɪ] [ˈbræntʃɪz] ,
of mud and dry branches ,
的 泥 和 干燥 分支 ,

这些年轻人当晚在一个用泥土和干树枝搭建的简陋小屋里过夜。

[ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
the dismal skeleton of which stood out on one side of the road .
这 惨淡 骨骼 的 哪个 站立 出去 在 一 边 的 这 路 .

路边一栋破败的骨架格外显眼。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['dwelɪŋ] , [ə; eɪ] [pɔr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:ɑ:n] ,
The inhabitant of this miserable dwelling , a poor devil of a peon ,
这 居民 的 这 悲惨的 住宅 , 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 日工 ,
这间破房子里的住户，是个可怜的苦力，

[hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['ga:diŋ] [ə; eɪ] [fju:] [hed] [ʌv; əv] [li:n] ['kæt(ə)l] ,
whose life was passed in guarding a few head of lean cattle ,
谁 生活 曾是 通过了 在 守护 一个 很少 头 的 倾斜 牛 ,
他一生都在守护几头瘦牛，

[geɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [rɪ'sep](ə)n] .
gave our travellers a frank and hospitable reception .
给予 我们的 旅行者 一个 坦率 和 好客 接待 .
给予旅客坦诚热情的接待。

[kwai] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hæviŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] ,
Quite delighted at having something to offer them ,
相当 高兴极了 在 拥有 某物 到 提供 他们 ,
很高兴能为他们提供些什么，

[hi:; hi][hæd; həd] ['tʃɪrfəli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rki] — [strips] [ʌv; əv] [mi:t] ,
he had cheerfully shared with them his charqui — strips of meat ,
他 有 愉快地 共享 和 他们 他的 charqui — 条状物 的 肉 ,
他兴高采烈地与他们分享了他的charqui——肉条，

[draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:'ri:nə][təʊs'tɑ:də, tɔ:stɑ:ðɑ:] — ['rəʊstɪd] [kɔ:rn] — [ðə; ði] [hoʊl]
dried in the sun — and his harina tostada — roasted corn — the whole
干燥 在 这 太阳 — 和 他的 面粉 烤玉米饼 — 烤 玉米 — 这 所有的
[wɑ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ʌv; əv] [dɪ'testəbl] ['tʃɪtʃɑ:] .
washed down with cups of detestable chicha .
洗过 向下 和 杯子 的 可恨 奇恰 .
晒干的玉米——还有他的哈瑞纳烤玉米——烤玉米——所有这些都配上几杯难以下咽的奇恰酒。

[ðə; ði] ['frent[mən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] ['daɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv]['i:v(ə)n]
The Frenchmen , who had been literally dying of hunger , were glad of even
这 法国人 , WHO 有 到过 字面上地 垂死 的 饥饿 , 是 高兴的 的 甚至
[ði:z] ['hʌmb(ə)l]['vaɪəndz] ,
these humble viands ,
这些 谦逊的 菜肴 ,
这些法国人当时几乎饿死了，即使是这些简陋的食物也让他们感到欣喜。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] ['seɪvəri] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd]['æftər] [,æəsə'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]
however little savoury they might be , and after ascertaining that their horses
然而 小的 咸味的 他们 可能 是 , 和 后 确定 那 他们的 马匹
[wɜ:r; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,
were comfortably provided for ,
是 舒适地 假如 为了 ,
然而，无论这些食物多么难以下咽，并且在确认他们的马匹得到了舒适的照料之后，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['pɒntʃəʊz] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][draɪ] [li:vz] ,
they lay down , wrapped in their ponchos , upon a heap of dry leaves ,
他们 躺 向下 , 包装 在 他们的 披风 , 之上 一个 堆 的 干燥 树叶 ,
他们裹着雨披，躺在一堆干树叶上。

[ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [bed][fɔ:r; fər] [fə'ti:gd] [men] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ]
a delicious bed for fatigued men , and upon which they slept soundly till morning
一个 可口的 床 为了 疲劳 男人 , 和 之上 哪个 他们 睡着了 稳固地 直到 早晨
.
:
.
对于疲惫的男人们来说，这是一张舒适的床，他们睡得香甜，直到天亮。

[æ̯t; ə̯t] ['derbreɪk] , [ˈaʊ̯ə; ɑːr] [tuː] [ædˈventʃəz] , [stɪl] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ð̯er; ð̯ər][dɔːg] ['sɪzər] , [huː] ,
At daybreak , our two adventurers , still accompanied by their dog Cæsar , who ,
在 拂晓 , 我们的 二 冒险者 , 仍然 伴随 经过 他们的 狗 凯撒 , who ,
[wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ,
whatever he might think ,
任何 他 可能 思考 ,

黎明时分, 我们的两位冒险家, 仍然带着他们的狗凯撒, 不管它怎么想,

[ɪkˈsprest] [noʊ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ə̯t] [ð̯ɪs] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [trɒtɪd] ['sɪrɪəsli] [brˈsaɪd]
expressed no astonishment at this new kind of life , but trotted seriously beside
表达 不 惊讶 在 这 新的 种类 的 生活 , 但 小跑 严重地 旁
[ð̯em; ð̯əm] , [ˈsædəld] [ð̯er; ð̯ər][ˈhɔːrsɪz] ,
them , saddled their horses ,
他们 , 鞍 他们的 马匹 ,

他对这种新的生活方式并没有表现出丝毫惊讶, 而是严肃地跟在他们身边, 帮他们备好马鞍。

[beɪd] ['ferˈwel] [tuː; tə][ð̯er; ð̯ər][hoʊst] , [tuː; tə] [huːm] [ð̯eɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [riːəlz] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
bade farewell to their host , to whom they gave a few reals in return for his
巴德 告别 到 他们的 主持人 , 到 谁 他们 给予 一个 很少 真实 在 返回 为了 他的
[ˌhɑːsprɪˈtæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

他们向主人告别, 并给了他一些雷亚尔以感谢他的热情款待。

[ænd; ænd][set] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrɪnst] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æt; ə̯t] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [ð̯æt]
and set forward again , looking with earnest curiosity at every object that
和 放 向前 再次 , 寻找 和 认真 好奇心 在 每一个 目的 那
[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ð̯er; ð̯ər] [vjuː] ,
presented itself to their view ,
呈现 本身 到 他们的 看法 ,

他们再次启程, 带着浓厚的好奇心观察着映入眼帘的每一个事物。

[ænd; ænd] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ][ˈlɪt(ə)] ['dɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ð̯ə; ð̯ɪ] [nuː] [wɜːrld] [ænd; ænd][ð̯ə; ð̯ɪ][oʊld]
and surprised to find so little difference between the New World and the Old
和 惊讶 到 寻找 所以 小的 不同之处 之间 这 新的 世界 和 这 老的
.
:
.

令人惊讶的是, 新世界和旧世界之间的差异竟然如此之小。

[ð̯ə; ð̯ɪ][laɪf] [ð̯eɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ð̯æt] [ð̯eɪ] [hæd; həd] [ˌhɪð̯ərˈtuː] [led] ,
The life they were beginning , so different from that they had hitherto led ,
这 生活 他们 是 开始 , 所以 不同的 从 那 他们 有 迄今为止 引领 ,
[wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ð̯em; ð̯əm] ,
was , for them ,
曾是 , 为了 他们 ,

他们即将开始的新生活, 与他们以往的生活截然不同, 对他们而言,

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃɑːrmz] , [ænd; ænd] [ð̯eɪ] [felt] [laɪk] [sˈkuːlbɔɪz] [ɪn][ˈhɑːlədeɪ] [taɪm] .
full of unexpected charms , and they felt like schoolboys in holiday time .
满的 的 意外 魅力 , 和 他们 毛毡 喜欢 男学生 在 假期 时间 .
[ˌmaʊ̯ntɪnz] .
mountains .
山脉 .

充满了意想不到的魅力, 他们感觉就像放假的小学生一样。

[ð̯er; ð̯ər] [lʌŋz] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspænd][tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ð̯ə; ð̯ɪ] [freʃ] , [ʃɑːrp] [briːz] [ʌv; əv][ð̯ə; ð̯ɪ]
Their lungs seemed to expand to inhale the fresh , sharp breeze of the
他们的 肺 似乎 到 扩张 到 吸入 这 新鲜的 , 锋利的 微风 的 这
[ˈmaʊ̯ntɪnz] .
mountains .
山脉 .

他们的肺部仿佛扩张起来, 吸入山间清新凛冽的微风。

[ˈevriθɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈsmɪlɪŋ] [ˈæspekt] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [lɪvd] .
Everything , in their eyes , wore a smiling aspect ; in a word , they felt they lived .
一切 , 在 他们的 眼睛 , 穿着 一个 微笑 方面 ; 在 一个 单词 , 他们 毛毡 他们 居住地 .
在他们眼中, 一切都洋溢着笑容; 总之, 他们感觉自己真正地活着。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [liːgz] [frʌm; frəm][ˌvælpəˈraɪsəu] [tuː; tə] [ˈtʃɪli] ,
It is about thirty - five leagues from Valparaiso to Chili ,
它 是 关于 三十 - 五 联赛 从 瓦尔帕莱索 到 辣椒 ,
从瓦尔帕莱索到奇利大约有35里格 (约35公里)。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl][ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the people of the country are accustomed to call the capital of the
作为 这 人们 的 这 国家 是 习惯 到 称呼 这 首都 的 这
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

正如该国人民习惯称呼共和国首都那样。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] , [brɔːd] , [ænd; ənd] [wel] - [kept] [ʌp] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [kʌt] [θruː]
The handsome , broad , and well - kept up road , which was formerly cut through
这 英俊的 , 广阔 , 和 出色地 - 保留 向上 路 , 哪个 曾是 以前 切 通过
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
the mountain by the Spaniards ,
这 山 经过 这 西班牙人 ,
这条宽阔、整洁、维护良好的上山公路, 以前是由西班牙人开凿穿过山脉的。

[ɪz] [ˈræðər] [məˈnɑːtənəs] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ˈtʊrɪsts] .
is rather monotonous , and completely devoid of interest for tourists .
是 相当 单调 , 和 完全地 缺乏 的 兴趣 为了 游客 .
相当单调乏味, 对游客来说完全没有吸引力。

[ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪz] [rer] [ænd; ənd] [pʊr] ;
Vegetation is rare and poor ;
植被 是 稀有的 和 贫穷的 ;
植被稀少且贫瘠;

[ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpælpəb(ə)] [dʌst] [ɜːˈaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] .
a fine and almost impalpable dust arises with the least puff of wind .
一个 美好的 和 几乎 无形的 灰尘 出现 和 这 至少 噗 的 风 .
即使是微风也能扬起细小而几乎无法察觉的尘埃。

[ðə; ði] [fjuː] [triːz] , [wɪtʃ] [stænd][æt; ət] [lɔːŋ] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɑːr; ər] [ˈslendər] ,
The few trees , which stand at long distances from each other , are slender ,
这 很少 树木 , 哪个 站立 在 长的 距离 从 每个 其他 , 是 苗条 ,
[ˈstʌntɪd] ,
stunted ,
发育不良 ,
零星散落的树木彼此相距甚远, 而且枝干细长、矮小。

[draɪd] [ʌp][baɪ][bəʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [siːm] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈretʃɪd] [əˈpɪrəns] ,
dried up by both wind and sun , and seem , by their wretched appearance ,
干燥 向上 经过 两个都 风 和 太阳 , 和 似乎 , 经过 他们的 可怜 外貌 ,
它们被风吹日晒得干枯, 从它们凄凉的外表来看, 似乎.....

[tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈefərts] [æt; ət] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [plæˈtoʊ]
to protest against the efforts at cultivation which have been made on this plateau
到 反对 反对 这 努力 在 栽培 哪个 有 到过 制成 在 这 高原
,
.
,
为了抗议在该高原上进行的耕作活动,

[wɪtʃ] [ɪz] ['rendəd] ['sterəl] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [siː] ['briːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
which is rendered sterile by the strong sea breezes and the cold winds of the
哪个 是 渲染 无菌 经过 这 强的 海 微风 和 这 寒冷的 风 的 这
[ˌkɔːdɪˈljærəz] [wɪtʃ] [swiːp] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
Cordilleras which sweep over it .
科迪勒拉山脉 哪个 扫 超过 它 .

强劲的海风和科迪勒拉山脉的寒风吹拂，使这片土地变得贫瘠。

[æt; ət] [taɪmz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [æt; ət][æn; ən] [ɪˈmens] [haɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [dɔːt][ɪn] [speɪs] ,
At times may be seen , at an immense height , like a black dot in space ,
在 时代 可能 是 已见 , 在 一个 巨大 高度 , 喜欢 一个 黑色的 点 在 空间 ,
有时可以看到它在极高的高度，就像太空中 的一个黑点。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːndɔːr][ʌv; əv] [ˈtʃɪli] , [ðə; ði][ˈiːg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændiːz] ,
the great condor of Chili , the eagle of the Andes ,
这 伟大的 秃鹰 的 辣椒 , 这 鹰 的 这 安第斯山脉 ,
智利秃鹰，安第斯山脉之鹰

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈvʌltʃər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .
or the savage culture in search of prey .
或者 这 野蛮的 秃鹫 在 搜索 的 猎物 .
或者像凶猛的秃鹫一样寻找猎物。

[æt; ət] [lɔːŋ] [ɪntərvlɪz] [pæs] - [ʌv; əv] [mjuːlz] , [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [jɛɪgə] [mæˈdriːnə] ,
At long intervals pass recuas of mules , headed by the yegua madrina ,
在 长的 间隔 经过 - 的 骡子 , 标题 经过 这 耶瓜 教母 ,
每隔一段时间，都会有骡队经过，领头的是女牧童。

[huːz] [ˈsɑːnərəs] [ˈbelz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [əˈkʌmpəniŋ] , [wel] [ɔːr] [ɪl] ,
whose sonorous bells are heard to a great distance , accompanying , well or ill ,
谁 响亮的 铃铛 是 听到 到 一个 伟大的 距离 , 随同 , 出色地或者患病的 ,
其洪亮的钟声远传千里，无论健康与否，都伴随着人们。

[ðə; ði] [ˈdɪzməl] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːləˈtɪr] , [huː] [ðʌs] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [biːsts] [ˈgoʊɪŋ]
the dismal chant of the muleteer , who thus endeavours to keep his beasts going
这 惨淡 呗 的 这 骡夫 , WHO 因此 努力 到 保持 他的 野兽 去
.
:
.

骡夫发出凄厉的呼喊，以此来驱赶他的牲畜。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] , [ˈheɪsəniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːkrə] [ɔːr][hɪz; ɪz]
Or else it is a guaso of the interior , hastening to his chacra or his
或者 别的 它 是 一个 - 的 这 内部的 , 加速 到 他的 脉轮 或者 他的
[ˌhɑːsiˈendə] ,
hacienda ,
庄园 ,

否则，他就是内陆的瓜索人，正匆匆赶往他的查克拉或庄园。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈpraʊdli] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hæf][waɪld] [hɔːrs] , [ˈpɑːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] ,
and who , proudly mounted upon a half wild horse , passes like a whirlwind ,
和 WHO , 自豪地 安装 之上 一个 一半 荒野 马 , 通过 喜欢 一个 旋风 ,
他骄傲地骑着一匹半野马，像旋风一样掠过。

[ˈfeɪvəriŋ] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][goʊz][baɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] " [ˈsæntəs] [ˈtɑːrdis] ,
favouring you as he goes by , with the eternal " Santas tardes ,
偏爱 你 作为 他 去 经过 , 和 这 永恒 " 圣诞老人 塔德斯 ,
[ˌkæbəɫˈjerɒʃ; ˌkæbəˈlerɒʃ] !
caballero !
骑士 !

他经过你身边时，总是带着那句永恒的“圣诞老人下午好，骑士！ ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:: wi][hæv; həv] [dr'skraɪbd] , [ðə; ði][roʊd][ɪz] [dʌl] , ['dʌsti] ,
" **With the exception of what we have described , the road is dull , dusty ,**
" 和 这 例外 的 什么 我们 有 描述 , 这 路 是 乏味的 , 尘土飞扬 ,
[ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri] .
and solitary .
和 孤 .

除了我们所描述的情况外, 这条路乏味、尘土飞扬、人迹罕至。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['hɑ:stəlri] [ə'fɔ:d] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
There is not , as with us , a single hostelry affording accommodation for
那里 是 不是 , 作为 和 我们 , 一个 单身的 旅店 负担得起 住宿 为了
[hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] ;
horse and foot ;
马 和 脚 ;

与我们不同, 这里没有一家旅店可以为骑马和步行的人提供住宿;

[ðɪ:z] [wʊd] [bi:: bi] [ju:sləs] [ɪstæblɪ'mənts] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈentərz] ['evri]
these would be useless establishments in a country where the stranger enters every
这些 会 是 无用 机构 在 一个 国家 在哪里 这 陌生人 进入 每一个
[haʊs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
house as if it were his own home .
房子 作为 如果 它 是 他的 自己的 家 .

在一个陌生人可以随意出入每家每户, 如同进自己家一样的国家, 这些场所将毫无用处。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[ˈsɑ:lətu:d] ['evriwer] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ; ['hʌŋɡər] , [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [fə'ti:g] [mʌst; məst][bi:: bi]
Solitude everywhere and always ; hunger , thirst , and fatigue must be
孤独 到处 和 总是 ; 饥饿 , 口渴 , 和 疲劳 必须 是
[ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɔrd] .
expected and endured .
预期的 和 忍受 .

孤独无处不在, 无时无刻不在; 饥饿、口渴和疲惫是必然的, 必须忍受。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [pər'si:vd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But our young men perceived nothing of this .
但 我们的 年轻的 男人 感知 没有什么 的 这 .

但我们的年轻人对此却一无所知。

[ɪn'θu:ziæzəm] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] ; [ðə; ði][roʊd] [ə'pɪrd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:: tə]
Enthusiasm supplied the place of all they wanted ; the road appeared charming to
热情 供应 这 地方 的 全部 他们 通缉 ; 这 路 出现 迷人 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

热情为他们提供了所需的一切; 这条路在他们眼中显得格外迷人;

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] , [drɪ'laɪtʃ(ə)l] !
the journey they were making , delightful !
这 旅行 他们 是 制作 , 愉快 !

他们的旅程真令人愉快!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'merɪkə] ; [brɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , [ðæt]
They were in America ; beneath their feet was the soil of the New World , that
他们 是 在 美国 ; 下面 他们的 脚 曾是 这 土壤 的 这 新的 世界 , 那
[ˈprɪvəlɪdʒd] [lænd] ,
privileged land ,
特权 土地 ,

他们身处美洲; 脚下是新世界的土地, 那片得天独厚的土地。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [səp'praɪzɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] ,
of which so many surprising accounts are given ; of which so many people talk ,
的 哪个 所以 许多 奇怪 账户 是 给定 ; 的 哪个 所以 许多 人们 讲话 ;
关于此事, 有许多令人惊讶的描述; 许多人都在谈论此事。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ][fju:] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
and about which so few know anything .
和 关于 哪个 所以 很少 知道 任何事物 .
而对此却鲜有人知。

['hævɪŋ] ['lændɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] , [waɪl] [sti:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][æn; ən]
Having landed only a few days before , while still under the impressions of an
拥有 登陆 仅有的 一个 很少 天 前 , 尽管 仍然 在下面 这 印象 的 一个
['endləs] ['pæsɪdʒ] ,
endless passage ,
无尽的 通道 ,
抵达这里仅仅几天后, 他们仍然以为这是一段永无止境的旅程,

[ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weɪd] [daʊn] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [laɪk][ə; eɪ]['mənt(ə)l][ʌv; əv] [li:d]
the weariness of which had weighed down their spirits like a mantle of lead
这 疲劳 的 哪个 有 称重 向下 他们的 烈酒 喜欢 一个 地幔 的 带领
,
.
,
疲惫感如同铅块般压得他们喘不过气来。

[ðeɪ] [brɪ'held] [tʃɪli] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['prɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] ; [rɪ'æləti] [dɪd][nɑ:t] [jet]
they beheld Chili through the enchanting prism of their hopes ; reality did not yet
他们 观看 辣椒 通过 这 妖娆 棱镜 的 他们的 希望 ; 现实 做过 不是 然而
[ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
exist for them .
存在 为了 他们 .
他们透过充满希望的迷人棱镜看待智利; 对他们来说, 现实还不存在。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [sed] [meɪ] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['pærədəːks][tu:; tə] ['meni] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] ,
What we have here said may appear a paradox to many people ; and yet ,
什么 我们 有 这里 说 可能 出现 一个 悖论 到 许多 人们 ; 和 然而 ;
我们刚才所说的内容对许多人来说可能看似自相矛盾; 然而,
[wi:; wi][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ɔ:l] ['trævələz] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [wɪl] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] .
we are satisfied that all travellers of good faith will acknowledge the exact truth .
我们 是 使满意 那 全部 旅行者 的 好的 信仰 将要 承认 这 精确的 真相 .
我们相信所有心怀善意的旅行者都会承认事实真相。

[æt; ət] [taɪmz] ['trævələɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [fɒt] [peɪs] , [æt; ət] ['ʌðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd]
At times travelling at a steady foot pace , at others enjoying a laugh and
在 时代 旅行 在 一个 稳定的 脚 步伐 , 在 其他的 享受 一个 笑 和
[ə; eɪ]['gæləp] ,
a gallop ,
一个 驰骋 ,
有时以匀速步行, 有时则一路欢笑疾驰。

[ʰaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪliən] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:r; wər]
our young men , to whom the political events of the Chilian Republic were
我们的 年轻的 男人 , 到 谁 这 政治的 活动 的 这 智利 共和国 是
[veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
very uninteresting ,
非常 无聊 ,
我们的年轻人对智利共和国的政治事件非常不感兴趣,

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [əˈraɪvd] [ˈkwaɪətli]
and who , consequently , knew nothing of what was going on , arrived quietly
和 WHO , 最后 , 知道 没有什么 的 什么 曾是 去 在 , 到达的 悄悄
[wɪðɪn] [ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv][ˌsæntiːˈeɪɡəu] ,
within a league of Santiago ,
之内 一个 联盟 的 圣地亚哥 ,

因此，他们对周围发生的事情一无所知，悄无声息地来到了圣地亚哥附近。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
at about eleven o'clock in the evening ,
在 关于 十一 点钟 在 这 晚上 ,
大约晚上十一点，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ten] [ˈtʃiliən] [ˈpeɪtriəts] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplɑ:zə]
just at the moment when the ten Chilian patriots were falling on the Plaza
只是 在 这 片刻 什么时候 这 十 智利 爱国者 是 坠落 在 这 广场
[ˈmeɪər] ,
Mayor ,
市长 ,

就在十名智利爱国者冲上马约尔广场的那一刻，

[bɪˈni:θ] [ðə; ði][bɔ:lz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈsoʊldʒərz] .
beneath the balls of General Bustamente's soldiers .
下面 这 球 的 一般的 - 士兵 .
在布斯塔曼特将军的士兵们的球之下。

" [let] [ju: 'es] [pʊl] [ʌp] [hɪr] , " [ˈvæləntaɪn] [sed] [tʃɪrfəli] ; " [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [taɪm]
" **Let us pull up here , " Valentine said cheerfully ; " it will give our horses time**
" 让 我们 拉 向上 这里 , " 情人节 说 愉快地 ; " 它 将要 给 我们的 马匹 时间
[tu:; tə] [bri:ð] . " **to breathe . "**
到 呼吸 . "

“我们就在这里停下来吧，”瓦伦丁高兴地说，“这样可以让我们的马喘口气。”

" [pʊl] [ʌp] !
" **Pull up !**
" 拉 向上 !
“拉起来！ ”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
what for ?
什么 为了 ?
做什么的？

" [ˈlu:ɪs] [æskt] .
" **Louis asked .**
" 路易斯 问 .
路易斯问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] ; [wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈhoʊtel][ˈoʊpən] . "
" **It is late ; we shall not find a single hotel open . "**
" 它 是 晚的 ; 我们 将 不是 寻找 一个 单身的 酒店 打开 . "
“时间太晚了，我们恐怕找不到一家开门的旅馆了。”

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [ˈvæləntaɪn] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ][pəˈrɪzjən]
" **My dear friend , " Valentine replied , with a laugh , " you are still a Parisian**
" 我的 亲爱的 朋友 , " 情人节 回复 , 和 一个 笑 , " 你 是 仍然 一个 巴黎人
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbækbəʊn] !
to the backbone !
到 这 骨干 !
“我亲爱的朋友，”瓦伦丁笑着回答说，“你骨子里仍然是个巴黎人！ ”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

You forget that we are in America .
你 忘记 那 我们 是 在 美国 .

你忘了我们身处美国。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['stiːpl] ['dɪmli] [stænd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'fɔːr]
In that city , of which the numerous steeples dimly stand out on the horizon before
在 那 城市 , 的 哪个 这 很多的 尖顶 依稀 站立 出去 在 这 地平线 前

[juː'es] ,
us ,
我们 ,

在那座城市里，无数尖顶教堂隐约出现在我们面前的地平线上，

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'sliːp] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] . "
everybody is long since asleep , and all the doors are closed . "
大家 是 长的 自从 睡着了 , 和 全部 这 门 是 关闭 . "

大家都已经睡着了，所有的门都关上了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ðen] ? "
" What shall we do , then ? "
" 什么 将 我们 做 , 然后 ? "

那我们该怎么办呢？

" [pɑːrd'juː] !
" Pardieu !
" 帕迪厄 !

帕迪厄！

[waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] ['bɪvuæk] .
why , we will bivouac .
为什么 , 我们 将要 露营 .

为什么？我们将露营。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
The night is magnificent .
这 夜晚 是 壮丽 .

夜色真美。

[ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'spleɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['dʒuːəlri] ; [ðə; ði] [er] [ɪz][wɔːrm][ænd; ænd] ['bɑːmi] ; [wʌt] ['betər]
The heavens display all their jewelry ; the air is warm and balmy ; what better
这 天 展示 全部 他们的 珠宝 ; 这 空气 是 温暖的 和 芳香 ; 什么 更好的

[kʊd; kəd][wiː; wi][dɪ'zaɪər] ? "
could we desire ? "
可以 我们 欲望 ? "

天穹璀璨，繁星点点；空气温暖宜人；我们还能奢求什么呢？

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh , nothing , of course !
" 哦 , 没有什么 , 的 课程 !

“哦，没什么，当然！ ”

" ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋli] .
" Louis replied , laughingly .
" 路易斯 回复 , 笑着 .

路易斯笑着回答道。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [taɪm] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
" Well , then , we have , as you see , time to chat a little . "
" 出色地 , 然后 , 我们 有 , 作为 你 看 , 时间 到 聊天 一个 小的 . "

“那么，如你所见，我们还有时间聊一会儿。”

" [tʃæt] , ['brʌðə] !
" **Chat , brother !**
" 聊天 , 兄弟 !

“聊天吧，兄弟！”

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] . "
why , we have done nothing else since morning ."
为什么 , 我们 有 完毕 没有什么 别的 自从 早晨 . "

“为什么？我们从早上到现在什么都没做。”

" ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [aɪ][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Pardon me , I don't agree with you .**
" 赦免 我 , 我 不 同意 和 你 .

恕我直言，我不同意你的观点。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [mʌtʃ] , [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
We have talked much , about all sorts of things , of the country in which we
我们 有 谈话 很多 , 关于 全部 排序 的 事物 , 的 这 国家 在 哪个 我们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

我们谈了很多，谈了很多关于我们所在的国家的各种事情，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæənərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , ['lɪt(ə)] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ;
and of the manners of the inhabitants , little as we know about them ;
和 的 这 礼仪 的 这 居民 , 小的 作为 我们 知道 关于 他们 ;

至于当地居民的风俗习惯，我们知之甚少；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɔːt] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mæənə] [aɪ] [miːn] . "
but we have not talked in the manner I mean ."
但 我们 有 不是 谈话 在 这 方式 我 意思是 . "

但我们还没有以我所指的方式进行过交谈。

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] [mɔːr] ['klɪrli] . "
" **Explain yourself more clearly .**"
" 解释 你自己 更多的 清楚地 . "

请你解释得更清楚些。

" [lʊk] [juː; jʊ] , ['brʌðə] ; [æn; ən][aɪ'diːə][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [em 'iː] .
" **Look you , brother ; an idea has just struck me .**
" 看 你 , 兄弟 ; 一个 主意 有 只是 击 我 .

“兄弟，你看，我突然想到一个主意。”

[wiː; wi] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [əd'ventʃəz] [ə'weɪt] [juː 'es][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , ['jɑːndər] , [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
We know not what adventures await us in that city , yonder , before us .
我们 知道 不是 什么 冒险 等待 我们 在 那 城市 , 远处 , 前 我们 .

我们不知道在那座遥远的城市里，在我们面前，会有怎样的冒险在等待着我们。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[brɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entər] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n]
before we enter it , I should like to have a sort of final conversation
前 我们 进入 它 , 我 应该 喜欢 到 有 一个 种类 的 最终的 对话
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

在我们进入之前，我想和你进行一次最后的谈话。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - ['braɪdlz] ,
" The young men took off their horses ' bridles ,
" 这 年轻的 男人 采取 离开 他们的 马匹 - 缰绳 ,
“年轻人解开了马的缰绳，

[ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [wɪt]
that the animals might have the advantage of a few tufts of grass which
那 这 动物 可能 有 这 优势 的 一个 很少 簇绒 的 草 哪个
[spræŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
sprang up here and there ;
弹簧 向上 这里 和 那里 ;
“这样，动物们或许就能利用零星冒出的几丛小草；

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz] [lʌg'zʊriəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [lɪt] [ðer; ðər][sɪ'gɑ:rz] .
and , stretching themselves luxuriously upon the ground , they lit their cigars .
和 , 伸展 他们自己 奢华地 之上 这 地面 , 他们 点燃 他们的 雪茄 .
“他们慵懒地躺在地上，点燃了雪茄。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ə'merɪkə] , " ['væləntaɪn] [rɪ'zju:md] ; " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][goʊld] , [ə'pɑ:n] [ðæt]
" We are in America , " Valentine resumed ; " in the country of gold , upon that
" 我们 是 在 美国 , " 情人节 恢复 ; " 在 这 国家 的 金子 , 之上 那
[sɔɪl] [wer] ,
soil where ,
土壤 在哪里 ,
“我们身处美国,”瓦伦丁继续说道，“在这个黄金之国，在这片土地上，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [men] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][eɪdʒ][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'mæs]
with intelligence and courage , men of our age can in a few years amass
和 智力 和 勇气 , 男人 的 我们的 年龄 能 在 一个 很少 年 积累
[ˈprɪnsli] ['fɔ:tənʒ] ! "
princely fortunes ! "
王子 财富 ! "
“只要有智慧和勇气，我们这个时代的男人几年之内就能积累起巨额财富！

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [frend] — — " [ɪntə'rʌptɪd] ['lu:ɪs] .
" Do you know , my friend — — " interrupted Louis .
" 做 你 知道 , 我的 朋友 — — " 中断 路易斯 .
“你知道吗，我的朋友——”路易斯打断了他。

" [oʊ] , [ˈpɜ:rfɪktli] ! " [sed] ['væləntaɪn] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] .
" Oh , perfectly ! " said Valentine , cutting him short .
" 哦 , 完美 ! " 说 情人节 , 切割 他 短的 .
“哦，太好了！”瓦伦丁打断他说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ; [ðæts]
" You are in love , and you are seeking the object of your love ; that's
" 你 是 在 爱 , 和 你 是 寻求 这 目的 的 你的 爱 ; 那就是
[ʌndər'stʊd] :
understood :
理解 :

“你恋爱了，你在寻找你所爱的人；这一点毋庸置疑。”
[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r][ˈpra:dʒekts, pra:'dʒekts] — [kwɔɪt] [ðə; ði]
but that does not at all interfere with our projects — quite the
但 那 做 不是 在 全部 干扰 和 我们的 项目 — 相当 这
[ˈkɑ:ntreɪ] . "
contrary . "
相反 . "
“但这丝毫不会影响我们的项目——恰恰相反。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

" **How is that ?** "

" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？”

" [pɑ:rd'ju:] !

" **Pardieu !**

" 帕迪厄 !

帕迪厄！

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

that's plain enough .

那就是 清楚的 足够的 .

这就很清楚了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , [ðæt] ['doʊnjə] [rəu'sɑ:rjəu] — [ðæts] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] — "

You know , do you not , that Doña Rosario — that's her name , I think — "

你 知道 , 做 你 不是 , 那 多娜 罗萨里奥 — 那就是 她 姓名 , 我 思考 — "

你知道，对吧，那位罗萨里奥夫人——我想她叫这个名字——”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [veri] [wel] , [ðen] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [rɪtʃ] , [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? "

" **Very well , then ; you know she is rich , do you not ?** "

" 非常 出色地 , 然后 ; 你 知道 她 是 富有的 , 做 你 不是 ? "

“好吧，你知道她很有钱，对吧？”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

" **There's no doubt of that** . "

" 有 不 怀疑 的 那 . "

这一点毋庸置疑。

" [eɪ] , [eɪ] ! [bʌt; bət] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [ʌndər'stʊd] , [nɑ:t] [rɪtʃ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] : [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

" **Ay , ay ! but be it understood , not rich as with us : that is to say ,**

" 哎 , 哎 ! 但 是 它 理解 , 不是 富有的 作为 和 我们 : 那 是 到 说 ,

“哎呀，哎呀！但要明白，他们不像我们这样富有：也就是说，

[sʌm; səm] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] — [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['pɪt(ə)ns] !

some fifty thousand francs a year — a paltry pittance !

一些 五十 千 法郎 一个 年 — 一个 微不足道 微不足道 !

一年大约五万法郎——简直是九牛一毛！

— [bʌt; bət] [rɪtʃ] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [hɪr] — [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] [ˌmɪljə'neɪz] ! "

— but rich as people are here — a dozen times over millionaires ! "

— 但 富有的 作为 人们 是 这里 — 一个 打 时代 超过 百万富翁 ! "

——但这里的人都非常富有——到处都是百万富翁！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险者们(The Adventurers)

第5/19页

" [ˈpraːbəbli] [ʃiː ʃi] [meɪ] [biː bi] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ɪmˈpeɪntli] .
" Probably she may be , " the young man said impatiently .
" 大概 她 可能 是 , " 这 年轻的 男人 说 不耐烦地 .

“她很可能就是，”年轻人不耐烦地说。

" [ðæts] [ˈkæpɪt(ə)] !
" That's capital !
" 那就是 首都 !

“那可是资本！ ”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] , [ðen] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi]
You must understand , then , that when we have found her , for we
你 必须 理解 , 然后 , 那 什么时候 我们 有 成立 她 , 为了 我们
[æɪ; jəl] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,
shall find her ,
将 寻找 她 ,

所以你必须明白，当我们找到她的时候——因为我们一定会找到她——

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [dɪˈmænd] [hɜːr; hər] [hænd] [baɪ] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈiːkwəl]
and that soon , you can only demand her hand by producing a fortune equal
和 那 很快 , 你 能 仅有的 要求 她 手 经过 生产 一个 财富 平等的
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] . " to her own . " to
到 她 自己的 . "

不久之后，你只有积累起与她相当的财富，才能向她求婚。

" [ðə; ði] [ˈdev(ə)] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！ ”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
I never thought of that , " said the young man .
我 绝不 想法 的 那 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我从没想过这一点，”年轻人说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [naːt] ; [juː; jʊ] [aɪr; ər] [ɪn] [ʌv] ; [ænd; ənd] ,
" I know you did not ; you are in love ; and ,
" 我 知道 你 做过 不是 ; 你 是 在 爱 ; 和 ,

我知道你没有；你恋爱了；而且，

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [men] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈziːz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]
like all other men afflicted with that disease , you think of nothing but the
喜欢 全部 其他 男人 受苦的 和 那 疾病 , 你 思考 的 没有什么 但 这
[ˈpɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [ʌv] .
person you love .
人 你 爱 .

和其他所有患有这种疾病的男人一样，你满脑子想的都是你爱的人。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [aɪ] [eɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [bəʊθ] ;
Fortunately , however , I am with you , to think for both ;
幸运的是 , 然而 , 我 是 和 你 , 到 思考 为了 两个都 ;

不过幸运的是，我和你们在一起，可以一起考虑双方的利益；

[ænd; ənd] [wen'levər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [baɪ]
and whenever you have spoken to me of love , I have replied by
和 每当 你 有 说 到 我 的 爱 , 我 有 回复 经过
[rɪ'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] . "
reminding you of fortune . "
提醒 你 的 财富 . "
每当你跟我谈起爱情, 我都会提醒你什么是财富。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **That is true .**
" 那 是 真的 .
“没错。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [soʊ] [ˈprɑ:ɪmptli] ? "
But how is fortune to be made so promptly ? "
但 如何 是 财富 到 是 制成 所以 及时 ? "
但如何才能如此迅速地发家致富呢?

" [ɑ:] ! [ɑ:] !
" **Ah ! ah !**
" 啊 ! 啊 !
“啊! 啊!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət][læst] , " [ˈvæləntaɪn] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
you have come to that question at last , " Valentine said , laughing .
你 有 来 到 那 问题 在 最后的 , " 情人节 说 , 笑 .
“你终于问到这个问题了,”瓦伦丁笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [prəˈfeʃ(ə)n] , " [ˈlu:ɪs] [kən'tɪnju:d] , [ˈfɑ:lʊʊŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə] .
" **I know no profession , " Louis continued , following his own idea .**
" 我 知道 不 职业 , " 路易斯 持续 , 下列 的 他的 自己的 主意 .
“我不知道自己是什么职业,”路易斯继续说道, 仿佛在自言自语。

" [nɔ:r][aɪ] [ˈi:ðər] .
" **Nor I either .**
" 也不 我 任何一个 .
我也是。

[bʌt; bət] [let] [nɔ:t] [ðæt] [əˈlɑ:rm][ju:; jʊ] ; [ˈpi:p(ə)] [sək'si:d] [best] [ɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "
But let not that alarm you ; people succeed best in things they don't understand . "
但 让 不是 那 警报 你 ; 人们 成功 最好的 在 事物 他们 不 理解 . "
但你不必为此感到担忧; 人们在自己不了解的事情上往往最能取得成功。

" [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
" **What's to be done ?** "
" 是什么 到 是 完毕 ? "
“该怎么办? ”

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [soʊ] [set] [jɔ:; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] .
" **I will think of it ; so set your mind at rest .**
" 我 将要 思考 的 它 ; 所以 放 你的 头脑 在 休息 .
“我会考虑的; 所以你放心吧。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
But you must be well convinced of one thing , and that is ,
但 你 必须 是 出色地 确信 的 一 事物 , 和 那 是 ,
但你必须确信一件事, 那就是:

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][set] [fɒt] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
that we have set foot in a land where the ideas are quite different from
那 我们 有 放 脚 在 一个 土地 在哪里 这 想法 是 相当 不同的 从
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv] [left] ;
those of the country we have left ;
那些 的 这 国家 我们 有 左边 ;

我们踏入了一个与我们离开的国家截然不同的国度；
[wer] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] [daɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt] . "
where the manners and customs are diametrically opposite ."
在哪里 这 礼仪 和 海关 是 径直地 对面的 . "
那里的礼仪和习俗截然相反。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sei] — "
" **You mean to say —** "
" 你 意思是 到 说 — "
你的意思是——

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sei] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [fər'get] [ɔ:l][wiː; wi][hæv; həv] [lɜ:rnt] ,
" **I mean to say that we must forget all we have learnt ,**
" 我 意思是 到 说 那 我们 必须 忘记 全部 我们 有 学会了 ,
我的意思是，我们必须忘记我们所学到的一切，

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [əʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] ['kwɪkli] [tuː; tə] [meɪk]
in order that we may remember but one thing — our desire quickly to make
在 命令 那 我们 可能 记住 但 一 事物 — 我们的 欲望 迅速地 到 制作
[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ['fɔ:rtʃən] . "
a colossal fortune . "
一个 庞大 财富 . "
好让我们记住一件事——那就是我们渴望迅速积累巨额财富。

" [baɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [miːnz] ? "
" **By honourable means ?** "
" 经过 光荣的 方法 ? "
“以正当手段？”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] , ['sɪriəsli] .
" **I am acquainted with no other , " Valentine replied , seriously .**
" 我 是 熟人 和 不 其他 , " 情人节 回复 , 严重地 .
“我没有认识其他人,”瓦伦丁严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['brʌðər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər] ,
" **And remember , brother , that in the country in which we at present are ,**
" 和 记住 , 兄弟 , 那 在 这 国家 在 哪个 我们 在 展示 是 ,
“记住，兄弟，在我们如今身处的这个国家，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [fræns] ,
the point of honour is not at all the same as in France ,
这 观点 的 荣誉 是 不是 在 全部 这 相同的 作为 在 法国 ,
这里的荣誉观与法国的完全不同。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wʊd] [ə'pɪr] [fɔ:ls] [kɔɪn][ɑːr; ər] [hɪr] [diːmd] [ɡʊd]
and many things which with us would appear false coin are here deemed good
和 许多 事物 哪个 和 我们 会 出现 错误的 硬币 是 这里 被认为 好的
[ænd; ənd] ['pæsəbl] .
and passable .
和 及格 .
在我们看来是假币的许多东西，在这里却被认为是好的、可以接受的。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] !
On this point a word to the wise !
在 这 观点 一个 单词 到 这 明智的 !
关于这一点，奉劝各位一句！

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] ? " "

You understand me , don't you ? "
你 理解 我 , 不 你 ? " "

你明白我的意思，对吧？

" ['nɪrli] , [aɪ] [θɪŋk] . " "

Nearly , I think . "
" 几乎 , 我 思考 . " "

“差不多吧。”

" ['veri] [wel] ! " "

Very well !
" 非常 出色地 ! " "

“很好！ ”

[ɪ'mædʒɪn] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn][æn; ən] ['enəmi:z] ['kʌntri] , [ænd; ənd][məst; məst][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] . " "

Imagine we are in an enemy's country , and must act accordingly . "
想象 我们 是 在 一个 敌人的 国家 , 和 必须 行为 因此 . " "

想象一下我们身处敌国，必须采取相应的行动。

" [bʌt; bət] — — " "

But — — "
" 但 — — " "

“但 - ”

" [du:; ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [lʌv] : " "

Do you wish to marry the woman you love : "
" 做 你 希望 到 结婚 这 女士 你 爱 : " "

你愿意娶你心爱的女人吗？

" [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " "

Can you ask me such a question ? "
" 能 你 问 我 这样的 一个 问题 ? " "

“你可以问我这样的问题吗？ ”

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ækt] , [ðen] , [æz; əz][aɪ] [si:] [best] ! " "

Allow me to act , then , as I see best !
" 允许 我 到 行为 , 然后 , 作为 我 看 最好的 ! " "

“那么，就让我按我认为最好的方式行事吧！ ”

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wen] [tjæns] [θrʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] [wei] , " "

But , above all , when chance throws a good opportunity in our way ,
但 , 多于 全部 , 什么时候 机会 投掷 一个 好的 机会 在 我们的 方式 , " "

但最重要的是，当机遇摆在我们面前时，

[let][ju: 'es][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɔ:t][tu:; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:] . " "

let us be careful not to miss it . "
让 我们 是 小心 不是 到 错过 它 . " "

我们一定要小心，别错过它。

" [ækt][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . " "

Act just as you please . "
" 行为 只是 作为 你 请 . " "

“随心所欲吧。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; " "

Well , that is all I had to say to you ;
" 出色地 , 那 是 全部 我 有 到 说 到 你 ; " "

“好了，这就是我要对你说的全部内容；

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" and throwing away the remains of his cigar , he rose from his
" 和 投掷 离开 这 遗迹 的 他的 雪茄 , 他 玫瑰 从 他的
[rɪ'kʌmbənt] [pə'zi](ə)n] .
recumbent position .
卧式 位置 .

“然后他扔掉剩下的雪茄，从躺着的姿势站了起来。”
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][sæd(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] ,
They were soon again in the saddle , and , at a foot's pace ,
他们 是 很快 再次 在 这 鞍 , 和 , 在 一个 脚的 步伐 ,
他们很快又骑上了马鞍，以一英尺的速度前进。

[rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [wei] [tʊ:rdz] [ðə; ði][sɪti] , [tʃætɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
resumed their way towards the city , chatting as they went .
恢复 他们的 方式 向 这 城市 , 聊天 作为 他们 去 .
他们继续向城市进发，边走边聊。

[ˈmɪdnɑɪt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [klɒ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'bɪldoʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ]
Midnight was striking by the clock of the Cabildo at the moment when they
午夜 曾是 引人注目 经过 这 钟 的 这 卡比尔多 在 这 片刻 什么时候 他们
[ˈentəd] [ˌsænti:'eɪgəʊ][baɪ][ðə; ði][ˈkænədə] .
entered Santiago by the Canada .
进入 圣地亚哥 经过 这 加拿大 .
当他们从加拿大方向进入圣地亚哥时，市政厅的钟声正好敲响了午夜。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtrɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
The streets were deserted and silent .
这 街道 是 荒凉的 和 沉默的 .
街道空无一人，一片寂静。

" [ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [ə'sli:p] , " [sed] ['lu:ɪs] .
" Everybody is asleep , " said Louis .
" 大家 是 睡着了 , " 说 路易斯 .
“大家都睡着了，”路易斯说。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] .
" So it seems , " Valentine replied .
" 所以 它 似乎 , " 情人节 回复 .
“看来确实如此，”瓦伦丁回答道。

" [let] [ju: 'es] [lək] [aʊt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .
" Let us look out , notwithstanding .
" 让 我们 看 出去 , 虽然 .
尽管如此，我们还是要保持警惕。

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd][noʊ] [dɔ:r] ['oʊpən] , [wi:; wi][kæn; kən] [ðen] [bʌt; bət] ['kɑ:mpaʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts]
If we find no door open , we can then but compound for a night's
如果 我们 寻找 不 门 打开 , 我们 能 然后 但 化合物 为了 一个 夜晚
[ˈbɪvuæk] ,
bivouac ,
露营 ,
如果找不到开着的门，我们就只能搭帐篷过夜了。

[æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] .
as I suggested .
作为 我 建议 .
正如我建议的那样。

" [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmənt] [tu:] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡæləp] [ʌv; əv]
" At this moment two pistol shots were heard , mingled with the gallop of
" 在 这 片刻 二 手枪 镜头 是 听到 , 混合 和 这 驰骋 的
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

这时，传来两声枪响，夹杂着马蹄声。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? " [sed] [ˈlu:ɪs] .
" What can that be ? " said Louis .
" 什么 能 那 是 ? " 说 路易斯 .

“那会是什么呢？”路易斯问道。

" [əʃæsɪˈneiʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] ! "
" Assassination is going on here ! "
" 暗杀 是 去 在 这里 ! "

“这里正在发生暗杀！ ”

" [ˈfɔ:rwərd] ! - ! " [rɪˈplaɪd] [ˈvæləntaɪn] .
" Forward ! cordieu ! " replied Valentine .
" 向前 ! - ! " 回复 情人节 .

“前进！加油！”瓦伦丁回答道。

[ðeɪ] [klæpt] [spɜ:rz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
They clapped spurs to their horses ,
他们 鼓掌 马刺 到 他们的 马匹 ,

他们拍打马刺，催马疾驰。

[ænd; ænd] [ˈɡæləpt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prəˈsi:did] .
and galloped at full speed in the direction whence the sound proceeded .
和 疾驰 在 满的 速度 在 这 方向 何处 这 声音 继续 .

然后全速朝着声音传来的方向奔去。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] ,
They soon reached a narrow street ,
他们 很快 达到 一个 狭窄的 街道 ,

他们很快来到一条狭窄的街道上，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [men] [ɑ:n] [fʊt] [wɜ:r; wər] [ˈbreɪvli] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɑ:n]
in the middle of which two men on foot were bravely contending with five on
在 这 中间 的 哪个 二 男人 在 脚 是 勇敢地 争吵 和 五 在
[ˈhɔ:rsbæk] .
horseback .
马背 .

其中两名徒步男子正勇敢地与五名骑马男子搏斗。

" [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] !
" Have at the horsemen !
" 有 在 这 骑兵 !

攻击骑兵！

" [ˈvæləntaɪn] [ˈʃaʊtɪd] ; " [help] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈpɑ:rtɪ] ! "
" Valentine shouted ; help the weaker party ! "
" 情人节 喊叫 ; " 帮助 这 较弱 派对 ! "

瓦伦丁喊道：“帮助弱者！ ”

" [bi:; bi] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hɑ:rt] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [sed] [ˈlu:ɪs] ; " [help] [ɪz] [æt; ət] [hænd] !
" Be of good heart , gentlemen ! " said Louis ; " help is at hand ! "
" 是 的 好的 心 , 先生们 ! " 说 路易斯 ; " 帮助 是 在 手 ! "

“先生们，请放心！”路易说，“救援马上就到！”

" [ænd; ənd] ['taɪmlɪ] [help] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [dɑːn] [grɪ'ɡɔːri:əʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" And timely help it was for Don Gregorio and his friend .
" 和 及时 帮助 它 曾是 为了 大学教师 格雷戈里奥 和 他的 朋友 .
“这对唐·格雷戈里奥和他的朋友来说真是及时的帮助。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'kʌmd] .
A minute later , and they must have succumbed .
一个 分钟 之后 , 和 他们 必须 有 屈服了 .
一分钟后, 他们肯定就倒下了。

[ðə; ði] [pra:vɪ'denʃ(ə)] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The providential arrival of the Frenchmen quickly changed the appearance of the
这 天意 到达 的 这 法国人 迅速地 已更改 这 外貌 的 这
[faɪt] .
fight .
斗争 .
法国人的及时赶到迅速改变了战局。

[tu:] ['hɔːsmən] [fel] [ded] [frʌm; frəm] ['pɪst(ə)] [ʃɑːts] ['faɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ; [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
Two horsemen fell dead from pistol shots fired by the young men ; while a third ,
二 骑兵 跌倒 死的 从 手枪 镜头 被解雇 经过 这 年轻的 男人 ; 尽管 一个 第三 ,
两名骑兵被年轻人用手枪射杀; 而第三名骑兵,

[nɔːkt] [daʊn] [baɪ] [dɑːn] [grɪ'ɡɔːri:əʊ] , [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['stræŋɡld] [baɪ] ['sɪzər] .
knocked down by Don Gregorio , was silently strangled by Cæsar .
敲门 向下 经过 大学教师 格雷戈里奥 , 曾是 默默 被勒死 经过 凯撒 .
被唐·格雷戈里奥击倒, 被凯撒默默地勒死。

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'kæmp] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [fer] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'haɪnd]
The other two thought it high time to decamp , leaving their fair prisoner behind
这 其他 二 想法 它 高的 时间 到 撤离 , 离开 他们的 公平的 囚犯 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

另外两人觉得是时候逃走了, 便把他们美丽的俘虏留在了身后。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ; [ænd; ənd] [dɑːn] [tɑː'deɪ,əʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,
She had fainted ; and Don Tadeo , leaning against the wall of a house ,
她 有 昏厥 ; 和 大学教师 塔德奥 , 倾斜 反对 这 墙 的 一个 房子 ,
她昏了过去; 唐·塔德奥靠在一户人家的墙上,

[wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['faːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪɡ'zæmp(ə)] .
was upon the point of following her example .
曾是 之上 这 观点 的 下列的 她 例子 .
差点就效仿她的做法了。

[ˈvæləntaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ə'kwɑɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Valentine , with the presence of mind acquired in his old profession of a
情人节 , 和 这 在场 的 头脑 获得 在 他的 老的 职业 的 一个
['spɑːhiː] ,
Spahi ,
斯帕希 ,

瓦伦丁凭借着 he 以前当西班牙骑兵时练就的沉着冷静,

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪts] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] .
secured the horses of the bandits killed in the skirmish .
安全 这 马匹 的 这 强盗 被杀 在 这 小规模冲突 .
缴获了在冲突中被击毙的匪徒的马匹。

" [kwɪk] , ['dʒent(ə)lmən] !
" Quick , gentlemen !
" 快的 , 先生们 !
“快, 先生们! ”

[tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] !
to the saddle !
到 这 鞍 ！

上马！

" [ˈvæləntaɪn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃiliən] .
Valentine said to the Chilians .
情人节 说 到 这 智利人 。

瓦伦丁对智利人说。

[ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
Louis had already dismounted , and was attending to the young lady .
路易斯 有 已经 下马 , 和 曾是 参加 到 这 年轻的 女士 。

路易斯已经下了马，正在照顾那位年轻女士。

" [du:][nɑ:t] [li:v] [ju:ˈes] , " [dɑ:n] [grɪˈɡɔ:ri:ʊ] [rɪˈmɑ:kt] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ə] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈenəmi] . "
Do not leave us , Don Gregorio remarked ; we are surrounded by enemies . "
做 不是 离开 我们 , " 大学教师 格雷戈里奥 评论 ; " 我们 是 包围 经过 敌人 。

“不要离开我们，”唐·格雷戈里奥说道，“我们被敌人包围了。”

" [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] !
Fear nothing !
害怕 没有什么 ！

“不要害怕！ ”

" [sed] [ˈvæləntaɪn] , " [wi:; wi][ɑ:r; ə] [kwaɪt] [æt; ət][jʊ; jər] [ˈsɜ:rvis] . "
said Valentine , we are quite at your service . "
说 情人节 , " 我们 是 相当 在 你的 服务 。

瓦伦丁说：“我们随时为您效劳。”

" [ˈmeni] [θæŋks] ! — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈsɪstəns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ] [ˈfrend] , [hu:] [ɪz]
Many thanks ! — A little assistance , if you please , to place my friend , who is
许多 谢谢 ！ — 一个 小的 协助 , 如果 你 请 , 到 地方 我的 朋友 , WHO 是
[ˈwu:ndɪd] , [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
wounded , on horseback .
受伤 , 在 马背 。

“非常感谢！——能否请您帮忙将我受伤的朋友扶上马？”

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [dɑ:n] [təˈdeɪ,ʊ] [dɪˈklerd] [hi:; hi] [felt] [səˈfɪʃntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]
Once in the saddle , Don Tadeo declared he felt sufficiently strong to keep his
一次 在 这 鞍 , 大学教师 塔德奥 声明 他 毛毡 足够 强的 到 保持 他的
[si:t] [wɪˈðaʊt] [help] .
seat without help .
座位 没有 帮助 。

“唐·塔德奥骑上马鞍后宣称，他感觉自己力气足够大，无需帮助就能保持坐姿。

[dɑ:n] [grɪˈɡɔ:ri:ʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [stɪl] [ɪnˈænimət] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Don Gregorio placed the still inanimate young lady before him .
大学教师 格雷戈里奥 放置 这 仍然 无生命 年轻的 女士 前 他 。

唐·格雷戈里奥将这位一动不动的年轻女子放在自己面前。

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər][em ˈi:][bʌt; bət][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ]
Now , gentlemen , he said , nothing remains for me but to thank you
现在 , 先生们 , " 他 说 , " 没有什么 遗迹 为了 我 但 到 感谢 你
[moʊst] [ˈkɔ:rdʒəli] ,
most cordially ,
最多 诚挚地 ,

“现在，先生们，”他说，“我没有什么要补充的了，唯有衷心地感谢你们。”

[ɪf] [jʊ; jər] [ˈbɪznəs] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋɡər] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] . "
if your business will not allow you to remain longer with us . "
如果 你的 商业 将要 不是 允许 你 到 保持 更长 和 我们 。

如果你的业务发展不允许你继续留任的话。”

" [aɪ][bɛɡ][tuː; tə] [rɪˈpi:t] , [ˌkæbəˈlɛroʊz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][jər; jər] [ˈsɜːrvɪs] . "

" **I beg to repeat , caballeros , that we are at your service .** "

" 我 求 到 重复 , 骑士们 , 那 我们 是 在 你的 服务 . "

"各位先生，我再次重申，我们随时为您效劳。"

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈpresɪŋ] [dɪˈmænd][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ;

" **We have no pressing demand upon our time ;**

" 我们 有 不 紧迫 要求 之上 我们的 时间 ;

"我们没有什么紧迫的事情需要处理；

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈjʊrd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈseɪfti] , " [ˈluːɪs] [sed] ,

we will not leave you till we are assured you are in safety , " Louis said ,

我们 将要 不是 离开 你 直到 我们 是 保证 你 是 在 安全 , " 路易斯 说 ,

"在我们确信你安全之前，我们绝不会离开你，"路易斯说道。

[wɪð; wɪθ][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .

with animation .

和 动画片 .

带有动画效果。

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [ðen] , " [sed] [dɑːn] [ɡrɪˈɡɔːriːoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ; " [ænd; ænd][duː][nɑːt] [spɛr]

" **Follow me , then , " said Don Gregorio , with a bow ; " and do not spare**

" 跟随 我 , 然后 , " 说 大学教师 格雷戈里奥 , 和 一个 弓 ; " 和 做 不是 空闲的

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ;

the horses ;

这 马匹 ;

"那么，请跟我来，"唐·格雷戈里奥鞠躬说道，"不要放过这些马匹；

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [deθ] .

it is an affair of life and death .

它 是 一个 事务 的 生活 和 死亡 .

这是生死攸关的大事。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːsmən] [set] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [ber] [ðem; ðəm] .

" **And the four horsemen set off as fast as their horses could bear them .**

" 和 这 四 骑兵 放 离开 作为 快速地 作为 他们的 马匹 可以 熊 他们 .

"于是，四名骑手策马疾驰，以马匹所能承受的最快速度出发了。"

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [sed] [ˈvæləntaɪn] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] [ˈbrʌðər] .

" **Eh ! eh ! " said Valentine , in an undertone to his foster brother .**

" 嗯 ! 嗯 ! " 说 情人节 , 在 一个 底色 到 他的 促进 兄弟 .

"呃！呃！"瓦伦丁低声对他的养兄说道。

" [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ədˈventʃər] [ðæt] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈsʌmθɪŋ] !

" **Here is an adventure that promises something !**

" 这里 是 一个 冒险 那 承诺 某物 !

"这是一场充满希望的冒险！"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] [æt; ət][ˌsæntiːˈeɪɡəu] !

We are losing no time at Santiago !

我们 是 输 不 时间 在 圣地亚哥 !

我们在圣地亚哥一刻也不敢耽搁！

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ? " **What think you ?** "

什么 思考 你 ? "

你觉得呢？

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

" **We shall see !**

" 我们 将 看 !

我们拭目以待！

" ['lu:ɪs] ['rɪplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['θɔ:tf(ə)l] [təʊn] .
" **Louis replied , in a more thoughtful tone .**
" 路易斯 回复 , 在 一个 更多的 周到 语气 .

路易斯用一种更加深思熟虑的语气回答道。

[noʊ] [laɪt] [hæd; həd] [gli:md] [aʊt] , [noʊ] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɒpənd] , ['dɔrɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] .
No light had gleamed out , no window had been opened , during the combat .
不 光 有 闪闪发光 出去 , 不 窗户 有 到过 打开 , 期间 这 战斗 .
战斗期间, 没有一丝光线透出, 也没有一扇窗户打开。

[ðə; ði] [stri:ts] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['glu:mi] ; [ðə; ði] ['sɪti] [si:md] [ə'bændənd] .
The streets remained silent and gloomy ; the city seemed abandoned .
这 街道 剩余 沉默的 和 阴沉 ; 这 城市 似乎 弃 .
街道依旧寂静阴沉, 整座城市仿佛被遗弃了一般。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:ɹd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] [ə'pa:n][ðə; ði]
Nothing was to be heard but the clatter of the horses ' feet upon the
没有什么 曾是 到 是 听到 但 这 哒 的 这 马匹 - 脚 之上 这
[rʌf] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæləpt] .
rough pavement of the streets through which they galloped .
粗糙的 路面 的 这 街道 通过 哪个 他们 疾驰 .
除了马蹄踏过粗糙街道路面的咔嗒声外, 什么也听不到。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [klɑ:k] [strʌk] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plɑ:zə] ['meɪər] .
The cathedral clock struck two as they passed across the Plaza Mayor .
这 大教堂 钟 击 二 作为 他们 通过了 穿过 这 广场 市长 .
当他们穿过马约尔广场时, 大教堂的钟敲了两下。

[da:n] [ta:'deɪ,ʊʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer]
Don Tadeo could not repress a sigh of relief when glancing at the spot where
大学教师 塔德奥 可以 不是 抑 一个 叹 的 宽慰 什么时候 瞥了一眼 在 这 点 在哪里
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
唐·塔德奥瞥了一眼那个地方, 不禁松了一口气。

['ʊʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:ɹ] , [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .
only a few hours before , he had so miraculously escaped death .
仅有的 一个 很少 小时 前 , 他 有 所以 奇迹般地 逃脱 死亡 .
就在几个小时前, 他奇迹般地死里逃生。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[ˈdʒen(ə)rəl] [bustəmenteɪ] .
GENERAL BUSTAMENTE .
一般的 布斯塔门特 .
布斯塔门特将军。

[da:n] [ta:'deɪ,ʊʊ][wʌz; wəz] [raɪt] , [wen] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [bustəmenteɪ] [pæs] ,
Don Tadeo was right , when , on seeing General Bustamente pass ,
大学教师 塔德奥 曾是 正确的 , 什么时候 , 在 看到 一般的 布斯塔门特 经过 ,
唐·塔德奥是对的, 当他看到布斯塔曼特将军经过时,
[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
he said he was on his way to visit his mistress .
他 说 他 曾是 在 他的 方式 到 访问 他的 情妇 .
他说他正要去拜访他的情妇。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði] ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈlɪndə] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
It was , in fact , to the residence of the Linda the General was going .
它 曾是 , 在 事实 , 到 这 住宅 的 这 琳达 这 一般的 曾是 去 .
事实上, 将军要去的正是琳达的住所。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .
On arriving at the gate , one of his men dismounted , and knocked .
在 抵达 在 这 门 , 一 的 他的 男人 下马 , 和 敲门 .
到达城门前, 他的一名手下下马敲门。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər]
But no one answered ; and at a sign from the General , the soldier
但 不 一 回答 ; 和 在 一个 符号 从 这 一般的 , 这 士兵
[nɑːkt] [ˈlaʊdər] .
knocked louder .
敲门 更大声 .
但无人应答; 将军示意后, 士兵敲门的声音更大了。

[bʌt; bət] [stiːl] [ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmuːvmənt] [wɪˈðɪn] .
But still all remained silent ; there was no movement within .
但 仍然 全部 剩余 沉默的 ; 那里 曾是 不 移动 之内 .
但一切依然沉默, 没有丝毫动静。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈiːzi] .
He began to feel uneasy .
他 开始 到 感觉 不安 .
他开始感到不安。

[ðɪs] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒenəɹəlz, ˈdʒenrəlz][ˈvɪzɪt] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
This silence was the more extraordinary from the General's visit having been
这 沉默 曾是 这 更多的 非凡的 从 这 将军的 访问 拥有 到过
[əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
announced , and he was ,
宣布 , 和 他 曾是 ,
将军的来访已经宣布, 而他本人也确实在场, 因此, 这种沉默显得更加不同寻常。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɪkˈspektɪd] .
consequently , expected .
最后 , 预期的 .
因此, 这是意料之中的。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !
“哦! 哦!

" [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
" **he said , " What is going on here ?**
" 他 说 , " 什么 是 去 在 这里 ?
他说: “这里发生了什么事? ”

[nɑːk] [əˈɡen] , [diːˈeɪɡoʊ] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [hɜːrd] !
Knock again , Diego , and knock in a way to make yourself heard !
敲 再次 , 迭戈 , 和 敲 在 一个 方式 到 制作 你自己 听到 !
迭戈, 再敲一次, 这次要敲得响亮些!

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈjuːsləsli] .
" **The soldier knocked with all his strength , but still uselessly .**
" 这 士兵 敲门 和 全部 他的 力量 , 但 仍然 无用 .
士兵使出浑身力气敲门, 但还是无济于事。

[dɑ:n] [ˈpɑ:ntʃoʊz] [braʊ] [kənˈtræktɪd] ; [hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə][ˈfænsɪ][sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [mʌst; məst]
Don Pancho's brow contracted ; he began to fancy some misfortune must
大学教师 潘乔的 眉头 合同 ； 他 开始 到 想要 一些 不幸 必须
[hæv; həv] [əˈkɜ:rd] .
have occurred .
有 发生 ；

唐·潘乔的眉头紧锁；他开始觉得一定是发生了什么不幸的事情。

" [breɪk] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] !
" **Break open the door !**
" 休息 打开 这 门 ！

“破门而入！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 ；

他哭了。

[ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əʊˈbeɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] ,
The order was instantly obeyed ; and the General , followed by his escort ,
这 命令 曾是 即刻 服从 ； 和 这 一般的 ； 随后 经过 他的 护送 ；
[ˈentəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
entered the house .
进入 这 房子 ；

命令立即得到执行；将军在随从的簇拥下进入了房子。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈpætiəʊ][ɔ:l] [dɪsˈmaʊntɪd] .
In the Patio all dismounted .
在 这 露台 全部 下马 ；

在庭院里，所有人都下马了。

" [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [lʊʃ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rpərəl] [hu:] [kəˈmɑ:ndɪd]
" **Be prudent ,** " **said the General in a low voice to the corporal who commanded**
" 是 谨慎 ； " 说 这 一般的 在 一个 低的 嗓音 到 这 下士 WHO 命令
[ðə; ðɪ][ˈeskɔ:rt] ;
the escort ;
这 护送 ；

“谨慎点，”将军低声对指挥护卫队的下士说道；

" [pleɪs] [ˈsentənəlz] [ˈevriwɪər] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [waɪlst] [aɪ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ðɪ]
" **place sentinels everywhere , and keep a sharp look - out whilst I search the**
" 地方 哨兵 到处 ； 和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 而 我 搜索 这
[haʊs] .
house .
房子 ；

“在各处安排哨兵，在我搜查房屋时严加监视。”

" [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪ:z] [ˈɔ:rdərz] , [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstərz] ,
" **After giving these orders , the General took his pistols from his holsters ,**
" 后 给予 这些 订单 ； 这 一般的 采取 他的 手枪 从 他的 枪套 ；
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

“下达这些命令后，将军从枪套里拔出手枪，然后.....”

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlænsərz] , [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ˈevriwɪər] [ðə; ðɪ]
followed by some of his lancers , entered the house ; but everywhere the
随后 经过 一些 的 他的 枪骑兵 ； 进入 这 房子 ； 但 到处 这
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [priˈveɪld] .
silence of death prevailed .
沉默 的 死亡 最终获胜 ；

他带着几名骑兵进入了房子；但到处都弥漫着死亡的寂静。

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [θru:] [ˈsevrəl] [əˈpɑ:rtmənts] , [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] , [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
After passing through several apartments , he arrived at a door , which , being a
后 通过 通过 一些 公寓 , 他 到达的 在 一个 门 , 哪个 , 存在 一个
[ˈlɪt(ə)l][əˈdʒɑ:r] ,
little ajar ,
小的 半开 ,

穿过几间公寓后, 他来到一扇门前, 门微微敞开着。

[əˈlaʊd] [ə; eɪ] [stri:m] [λv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [pæs] .
allowed a stream of light to pass .
允许 一个 溪流 的 光 到 经过 .

允许一束光线通过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][λv; əv] [ðɪs] [dɔ:r] [prəˈsi:did] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈstaɪf(ə)ld] [grəʊnz] .
From the other side of this door proceeded something like stifled groans .
从 这 其他 边 的 这 门 继续 某物 喜欢 窒息 呻吟 .

从门的另一边传来像是压抑的呻吟声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [λv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [wʌŋ][λv; əv][ðə; ði][ˈlænsərz] [dæft] ['ʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðə; ði]
With a kick of his foot , one of the lancers dashed open the door ; the
和 一个 踢 的 他的 脚 , 一 的 这 枪骑兵 虚线 打开 这 门 ; 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈentəd] ,
General entered ,
一般的 进入 ,

一名骑兵一脚踢开门, 将军走了进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈspektək(ə)l] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃt] [aɪz] !
and a strange spectacle presented itself to his astonished eyes !
和 一个 奇怪的 奇观 呈现 本身 到 他的 惊讶 眼睛 !

一幅奇异的景象呈现在他惊愕的眼前!

[ˈdoʊnjə][məˈri:ə] , [ˈtaɪtli] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['gægd] , [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt]
Doña Maria , tightly bound , and gagged , was fastened to the foot
多娜 玛丽亚 , 紧紧 边界 , 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 , 曾是 系紧 到 这 脚
[λv; əv][ə; eɪ][ˈdæməsk] [bed] ,
of a damask bed ,
的 一个 绫 床 ,

玛丽亚夫人被紧紧捆绑, 嘴巴也被堵住, 绑在一张锦缎床的床脚上。

[ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
saturated with blood .
饱和 和 血 .

被鲜血浸透。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][ænd; ənd] [dɪsˈɔ:rdəd] , [waɪlst] [tu:] [ded] [ˈbɑ:dɪz] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The furniture was broken and disordered , whilst two dead bodies , lying in a
这 家具 曾是 破碎的 和 混乱 , 而 二 死的 身体 , 说谎 在 一个
[pu:l] [λv; əv] [blʌd] ,
pool of blood ,
水池 的 血 ,

家具破损凌乱, 两具尸体躺在血泊中。

[meɪd] [aɪˈti:] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈkɑ:nflɪkt] .
made it evident that the room had been the scene of a desperate conflict .
制成 它 明显 那 这 房间 有 到过 这 场景 的 一个 绝望的 冲突 .

很明显, 这间房间曾是激烈战斗的现场。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] ,
The general ordered the dead bodies to be removed ,
这 一般的 订购 这 死的 身体 到 是 已移除 ,

将军下令移走尸体。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaird] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] .

and then desired to be left alone with the lady .

和 然后 想要的 到 是 左边 独自的 和 这 女士 :

然后他希望能够单独和那位女士待在一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lænsərz][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ]

As soon as the lancers had departed he shut the door , and approaching

作为 很快 作为 这 枪骑兵 有 已离开 他 关闭 这 门 , 和 接近

[ðə; ði] ['lɪndə] ,

the Linda ,

这 琳达 ,

骑兵们一离开, 他就关上了门, 然后走向琳达。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bəːndz] .

he hastened to release her from her bonds .

他 加快 到 发布 她 从 她 债券 :

他赶紧解开了她的束缚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sensləs] .

She was senseless .

她 曾是 无意义的 :

她当时神志不清。

[ɑːn] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['pɪstlɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]

On turning round to place the pistols he had retained in his hands on the

在 转弯 圆形的 到 地方 这 手枪 他 有 保留 在 他的 双手 在 这

[ˈteɪbl]

table ,

桌子 ,

他转身将手中的手枪放在桌上,

[hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,

he drew back with astonishment , and almost with terror ,

他 画 后退 和 惊讶 , 和 几乎 和 恐怖 ,

他惊愕地后退, 几乎是带着恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['dægər] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

as he perceived the dagger standing erect in the middle of it .

作为 他 感知 这 匕首 常设 直立 在 这 中间 的 它 :

他看到匕首直立在中间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But this instinctive feeling lasted only a moment .

但 这 本能 感觉 持续 仅有的 一个 片刻 :

但这种本能的感觉只持续了片刻。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sɪːzd] [ðə; ði] ['dægər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [druː] [aʊt] ,

He went quickly up to the table , seized the dagger , which he carefully drew out ,

他 去 迅速地 向上 到 这 桌子 , 查获 这 匕首 , 哪个 他 小心 画 出去 ,

他迅速走到桌前, 抓起匕首, 小心翼翼地拔了出来。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪnd] [daʊn] .

and eagerly took up the paper it had pinned down .

和 急切地 采取 向上 这 纸 它 有 已置顶 向下 :

它迫不及待地拿起了被钉住的那张纸。

" [ðə; ði]['taɪrənt] [dɑːn] ['pæntʃoʊ] [bʊstəmentɪrɪ] [ɪz]['saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['naɪnti] - [θriː]

" The tyrant Don Pancho Bustamente is cited at the expiration of ninety - three

" 这 暴君 大学教师 潘乔 布斯塔门特 是 引用 在 这 到期日 的 九十 - 三

[deɪz] !

days !

天 !

“暴君唐·潘乔·布斯塔曼特在九十三天期满后被传讯！”

" [ðə; ði] [da:rk] - ['ha:rts] .
" **THE DARK - HEARTS** .
" 这 黑暗的 - 心 .

《黑暗之心》

" [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [hɑ:rʃ] [təʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [krʌʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpə] [ˈvaɪələntli] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **he read in a loud , harsh tone , and then crushed the paper violently in his**
" 他 读 在 一个 大声 , 残酷的 语气 , 和 然后 碎 这 纸 暴力 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他用响亮而刺耳的声音朗读，然后猛地将手中的纸张揉成一团。

" ['sæŋɡreɪ][di:]['di:ɔʊs] !
" **Sangre de Dios** !
" 桑格雷 德 神 !

“Sangre de Dios!

[wɪl] [ðɪ:z] ['di:mənz] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ʌv; əv][em 'i:] ?
Will these demons always make a mock of me ?
将要 这些 恶魔 总是 制作 一个 嘲笑 的 我 ?

这些恶魔会一直嘲笑我吗？

[oʊ] ! [ðei] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [noʊ] ['mɜ:rsi] , [ænd; ənd]
Oh ! they know that I show no mercy , and
哦 ! 他们 知道 那 我 展示 不 怜悯 , 和

哦！他们知道我不会手下留情，而且

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:l] ['ɪntu:] [maɪ] [hændz] — — "
that those who fall into my hands — — "
那 那些 WHO 落下 进入 我的 双手 — — "

凡落入我手中的人——”

" ['ɪskeɪp] ! " [sed] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] , [wɪʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sta:t] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] .
" **Escape ! " said a hollow voice , which made him start involuntarily** .
" 逃脱 ! " 说 一个 空洞的 嗓音 , 哪个 制成 他 开始 不由自主 .

“快逃！”一个空洞的声音说道，吓得他不由自主地跳了起来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lɪndə] ,
He turned sharply round , and beheld the Linda ,
他 转向 尖锐地 圆形的 , 和 观看 这 琳达 ,

他猛地转过身，看到了琳达。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['vɪəs] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdi:mə'naiəkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with her vicious eye fixed upon him with a demoniacal expression .
和 她 恶毒 眼睛 固定的 之上 他 和 一个 恶魔般的 表达 .

她恶狠狠地瞪着他，眼神如同恶魔一般。

[hi:; hi] [spræŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] .
He sprang towards her .
他 弹簧 向 她 .

他扑向她。

" [θæŋk] [ɡɑ:d] !
" **Thank God** !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [hi:; hi] [kraɪd] ['wɔ:rmli] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] .
" **he cried warmly , " you are again restored to your senses** .
" 他 哭 热情地 , " 你 是 再次 恢复 到 你的 感官 .

他激动地喊道：“你又恢复了神智。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sə'fɪntli] [rɪ'klʌvəd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [hɪr] ? "
Are you sufficiently recovered to explain the scene that has taken place here ? "
是 你 足够 恢复 到 解释 这 场景 那 有 已采取 地方 这里 ? "

你现在恢复得足够好，可以解释一下这里发生的事情吗？

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [si:n] , [dɑ:n] [ˈpæntʃʊ] !
" **A terrible scene , Don Pancho !** "
" 一个 糟糕的 场景 , 大学教师 潘乔 !

“唐·潘乔，真是太可怕了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] ; " [ə; eɪ] [si:n] ,
" **she replied , in a tremulous voice ; " a scene ,** "
" 她 回复 , 在 一个 颤抖的 嗓音 ; " 一个 场景 ,

她颤抖着声音回答说：“一幕，

[ðə; ði] [ber] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wɪt] [stɪl] [ˈfri:zɪz] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈterər] . "
the bare remembrance of which still freezes me with terror . "
这 裸 纪念 的 哪个 仍然 冰冻 我 和 恐怖 . "

仅仅是回忆起那件事，至今仍让我感到恐惧不已。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ˌem ˈi:] ? "
" **Are you strong enough to describe it to me ?** "
" 是 你 强的 足够的 到 描述 它 到 我 ? "

“你有足够的勇气把它描述给我听吗？ ”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I hope so , " she replied .** "
" 我 希望 所以 , " 她 回复 .

“但愿如此，”她回答道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [əˈtentɪvli] , [dɑ:n] [ˈpæntʃʊ] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [kənˈsɜ:rnz]
" **Listen to me attentively , Don Pancho , for what I have to tell concerns** "
" 听 到 我 认真地 , 大学教师 潘乔 , 为了 什么 我 有 到 告诉 担忧
[ju:; jʊ] , [pərˈhæps] ,
you , perhaps , "
你 , 也许 ,

“唐·潘乔，你仔细听我说，因为我要说的话或许与你有关。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌem ˈi:] . "
more than me . "
更多的 比 我 . "

比我多。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðɪs] [ɪˈnsoələnt] [ˈsʌmənz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
" **You mean this insolent summons , I suppose ? " he remarked , showing it .** "
" 你 意思是 这 傲慢的 传票 , 我 认为 ? " 他 评论 , 显示 它 .

“你指的是这份无礼的传票吧？”他一边说着，一边把传票展示出来。

[ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] —
She glanced over it , and replied —
她 瞥了一眼 超过 它 , 和 回复 —

她瞥了一眼，然后回答道——

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I did not even know that such a paper had been addressed to you .** "
" 我 做过 不是 甚至 知道 那 这样的 一个 纸 有 到过 已解决 到 你 .

“我甚至不知道有这样一份文件寄给你。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem ˈi:] [əˈtentɪvli] . "
But listen to me attentively . "
但 听 到 我 认真地 . "

但请仔细听我说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ]
" **In the first place , have the goodness to explain to me what you just now**
" 在 这 第一的 地方 , 有 这 善良 到 解释 到 我 什么 你 只是 现在
[sed] . "
said . "
说 . "

“首先，请你好心给我解释一下你刚才说的话是什么意思。”

" ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [tɜːrn] , [dʒen(ə)rəl] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ,
" **Everything in its turn , General ; I will not fail to explain everything** ,
" 一切 在 它是 转动 , 一般的 ; 我 将要 不是 失败 到 解释 一切 ,
“凡事都会水到渠成，将军；我会把一切都解释清楚的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vendʒəns] [aɪ][θɜːrst] [fɔːr; fər][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːt] . "
for the vengeance I thirst for must be complete . "
为了 这 复仇 我 口渴 为了 必须 是 完全的 . "
因为我渴望的复仇必须彻底实现。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！”

" [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **he said , a flash of hatred gleaming from his eye** ,
" 他 说 , 一个 闪光 的 仇恨 闪闪发光 从 他的 眼睛 ,
“他说，眼中闪过一丝仇恨的光芒，”

" [set][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [iːz] [ɑːn] [ðæt] [hed] , — [waɪlst] [ə'vendʒɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] .
" **set your heart at ease on that head , — whilst avenging myself , I will avenge you** .
" 放 你的 心 在 舒适 在 那 头 , — 而 复仇 我 , 我 将要 报仇 你 .
“放心吧，——在为自己复仇的同时，我也会为你复仇。”

" [ðə; ði] ['lɪndə] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ænd]
" **The Linda related to the General what had passed between her and**
" 这 琳达 有关的 到 这 一般的 什么 有 通过了 之间 她 和
[dɑːn] [tɑː'deɪ,ʊʊ][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['diːteɪlz] — [haʊ] [ðə; ði][dɑːrk] - ['hɑːrts] [hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm]
Don Tadeo in the fullest details — how the Dark - Hearts had snatched him
大学教师 塔德奥 在 这 最 细节 — 如何 这 黑暗的 - 红心 有 抢夺 他
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,
from her hands ,
从 她 双手 ,
“琳达向将军详细讲述了她和唐·塔德奥之间发生的一切——黑心党是如何从她手中把他抢走的。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [θrets] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .
and the threats they had addressed to her on leaving her .
和 这 威胁 他们 有 已解决 到 她 在 离开 她 .
以及他们离开时对她发出的威胁。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tælənt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [pə'zes] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɪr]
But , with that talent which all women possess , of making themselves appear
但 , 和 那 天赋 哪个 全部 女性 具有 , 的 制作 他们自己 出现
['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
innocent in everything ,
清白的 在 一切 ,
但是，凭借所有女性都具备的那种天赋，她们总能让自己看起来天真无邪。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
she represented as a miraculous piece of awkwardness on the part of the
她 代表 作为 一个 神奇 片 的 尴尬 在 这 部分 的 这
[ˈsoʊldʒərz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,
soldiers charged to shoot him ;
士兵 带电 到 射击 他 ;
她表现得像是奉命射杀他的士兵们的一种奇迹般的笨拙。

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, ɒʊ] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
the fact of Don Tadeo being alive after his execution .
这 事实 的 大学教师 塔德奥 存在 活 后 他的 执行 .
唐·塔德奥被处决后竟然还活着。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [əˈvendʒɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
She said that , attracted by the hope of avenging himself upon her ,
她 说 那 , 吸引 经过 这 希望 的 复仇 他自己 之上 她 ,
她说, 他被报复她的希望所吸引,

[huːm] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nʊʊ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] ,
whom he suspected of being no stranger to his condemnation ,
谁 他 怀疑 的 存在 不 陌生人 到 他的 谴责 ,
他怀疑此人对他的谴责并不陌生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [ʌnˈsiːn] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [haʊs] ,
he had introduced himself unseen into her house ,
他 有 介绍 他自己 看不见 进入 她 房子 ,
他悄悄地进入了她的房子。

[wer] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,
where by a strange chance she happened to be alone ,
在哪里 经过 一个 奇怪的 机会 她 发生 到 是 独自的 ,
碰巧她独自一人待在那里,

[ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] - ([ə; eɪ]
having that evening permitted her servants to be present at a romeria (a
拥有 那 晚上 允许 她 仆人 到 是 展示 在 一个 - (一个
[ˈfeɪt]) ,
fête) ,
宴请) ,
当晚她允许仆人们参加朝圣仪式（一种庆祝活动），

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [bɪˈfɔːr] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
from which they were not to return before three o'clock .
从 哪个 他们 是 不是 到 返回 前 三 点钟 .
他们不得在三点钟之前返回。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][vəˈræsəti][ʌv; əv]
The General had not for an instant the idea of doubting the veracity of
这 一般的 有 不是 为了 一个 立即的 这 主意 的 怀疑 这 真实性 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
his mistress .
他的 情妇 .
将军丝毫没有怀疑过情妇的诚实。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
The situation in which he had found her ,
这 情况 在 哪个 他 有 成立 她 ,
他发现她时的处境是怎样的？

— [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'plækəbl] [ˈenəmi] ,
— the incredible news of the resurrection of his most implacable enemy ,
— 这 极好的 消息 的 这 复活 的 他的 最多 冷酷无情 敌人 ,
[ɔ:ltə'geðər] [soʊ] [kən'fju:zd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
altogether so confused his thoughts ,
共 所以 使困惑 他的 想法 ,
——他最不共戴天的敌人复活的惊人消息，彻底扰乱了他的思绪。

[ðæt] [sə'spiʃ(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈentər] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
that suspicion had no time to enter his mind .
那 怀疑 有 不 时间 到 进入 他的 头脑 .
他根本来不及产生这种怀疑。

[hi:; hi] [stroʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] [steps] ,
He strode about the room with hasty steps ,
他 大步走 关于 这 房间 和 仓促 步骤 ,
他迈着急促的步伐在房间里来回踱步，

[rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [ˈprɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts][fɔ:r; fər] [ˈsi:zɪŋ] [dɑ:n]
revolving in his head the most extravagant projects for seizing Don
旋转 在 他的 头 这 最多 靡 项目 为了 抓住 大学教师
[ta:'deɪoʊ] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
Tadeo , and , above all ,
塔德奥 , 和 , 多于 全部 ,
他脑子里盘旋着各种匪夷所思的计划，企图抓住唐·塔德奥，而且，最重要的是，

[fɔ:r; fər] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] - [ˈhɑ:rts] , — [ðoʊz] [ˈnevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [kɔ:t] - ,
for annihilating the Dark - Hearts , — those never - to - be - caught Proteuses ,
为了 歼灭 这 黑暗的 - 红心 , — 那些 绝不 - 到 - 是 - 捕捉 - ,
[hu:] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ˈθwɔ:rtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] ,
who so incessantly crossed his path , thwarted all his plans ,
WHO 所以 不已 交叉 他的 小路 , 受挫 全部 他的 计划 ,
为了消灭那些永远抓不到的黑暗之心——那些不断阻挠他、破坏他所有计划的无情的普罗透斯们。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
and always escaped him .
和 总是 逃脱 他 .
总是能逃脱他的追捕。

[hi:; hi] [ˈpleɪnli] [sɔ:] [wʌt] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ta:'deɪoʊ] [wʊd] [ɡɪv] [tu:; tə]
He plainly saw what additional strength the escape of Don Tadeo would give to
他 显然 锯 什么 额外的 力量 这 逃脱 的 大学教师 塔德奥 会 给 到
[ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] ,
the patriots ,
这 爱国者 ,
他清楚地意识到，唐·塔德奥的逃脱会给爱国者们带来多么强大的力量。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈkɑ:mplɪkeɪt] [hɪz; ɪz][pə'ɪtɪk(ə)l] [em'bærəsmənts] ,
and how much it would complicate his political embarrassments ,
和 如何 很多 它 会 复杂化 他的 政治的 尴尬 ,
以及这会让他的政治困境变得多么复杂。

[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] [ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈeni]
by placing at their head a resolute man who could have no longer any
经过 放置 在 他们的 头 一个 坚决 男人 WHO 可以 有 不 更长 任何
[kənsɪdə'reɪʃnz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ,
considerations to preserve ,
考虑因素 到 保存 ,
他们任命了一位意志坚定、不再有任何顾虑的人担任领导，

[bʌt; bət] [wʊd] [weɪdʒ][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but would wage war to the knife with him .

但 会 工资 战争 到 这 刀 和 他 :

但他会与他拼死搏斗。

[hɪz; ɪz][pəˈpleksəti][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:m] ; [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [ðæt][ðə; ði] [graʊnd] [brˈni:θ] [hɪm; ɪm]

His perplexity was extreme ; he instinctively felt that the ground beneath him

他的 困惑 曾是 极端 ; 他 本能地 毛毡 那 这 地面 下面 他

[wʌz; wəz] [maɪnd] ,

was mined ,

曾是 矿井 ;

他感到极度困惑；他本能地觉得脚下的地面布满了地雷。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʊvər][ə; eɪ][vaɪˈkeɪnɒʊ] ,

that he was walking over a volcano ,

那 他 曾是 步行 超过 一个 火山 ;

他当时正走在一座火山上，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [əˈprɒʊbriəm] [ðə; ði] ['enəmi] [huː]

but he had no power to denounce to public opprobrium the enemies who

但 他 有 不 力量 到 声讨 到 民众 耻辱 这 敌人 WHO

[kənˈspaɪər] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

conspired his ruin .

密谋 他的 废墟 :

但他无权公开谴责那些密谋陷害他的敌人。

[ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərklæp]

The recital made by his mistress had produced the effect of a thunderclap

这 独奏会 制成 经过 他的 情妇 有 生产 这 影响 的 一个 霹雳

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon him ;

之上 他 ;

他情妇的朗诵对他产生了如同晴天霹雳般的效果；

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ['meʒərz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] ['nuːməərəs] [plɑːts]

he knew not what measures to employ in order to counteract the numerous plots

他 知道 不是 什么 措施 到 采用 在 命令 到 抵消 这 很多的 图表

[ɪn]['æk(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

in action against him on all sides ,

在 行动 反对 他 在 全部 侧面 ;

他不知道该采取什么措施来应对四面八方向针对他的众多阴谋。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .

and simultaneously .

和 同时地 :

同时进行。

[ðə; ði] ['lɪndə] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The Linda did not take her eyes off him for a moment ,

这 琳达 做过 不是 拿 她 眼睛 离开 他 为了 一个 片刻 ;

琳达一刻也没有将目光从他身上移开。

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['veriəs] ['fiːlɪŋz] [əˈraʊzd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][təʊld]

but watched upon his counenance the various feelings aroused by what she told

但 观看 之上 他的 面容 这 各种各样的 情怀 被唤醒 经过 什么 她 讲述

[hɪm; ɪm] .

him .

他 :

但她观察着他的表情，看出她的话激起了他各种各样的情绪。

[wɪː wi] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪntrəˈduːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
We will , in a few words , introduce to the reader this personage ,
我们 将要 , 在 一个 很少 字 , 介绍 到 这 读者 这 人士 ,
我们将用几句话向读者介绍这位人物。

[huː] [wɪl] [pleɪ] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːlooɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . [[wʌn]
who will play so important a part in the course of the following history . [1
WHO 将要 玩 所以 重要的 一个 部分 在 这 课程 的 这 下列的 历史 . [1
]
]
]

他将在接下来的历史进程中扮演非常重要的角色。 [1]
[ˈdʒen(ə)rəl] [dɑːn] [ˈpæntʃoʊ] [bustəməntɛɪ] ,
General Don Pancho Bustamante ,
一般的 大学教师 潘乔 布斯塔门特 ,

唐·潘乔·布斯塔门特将军，
[huː] [hæz; hæz] [left] [ɪn] [ˈtʃɪli] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkruːəlti] [soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli]
who has left in Chili a reputation for cruelty so terrible that he is generally
WHO 有 左边 在 辣椒 一个 名声 为了 残酷 所以 糟糕的 那 他 是 一般来说
[kɔːld] [el] [vɜːˈduːgoʊ] ,
called El Verdugo ,
称为 埃尔 韦尔杜戈 ,

他在智利留下了极其残忍的恶名，以至于人们通常称他为“El Verdugo”(意为“恶棍”。
[ɔːr][ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz]
or the executioner , was a man of from thirty - five to thirty - six years
或者 这 刽子手 , 曾是 一个 男人 的 从 三十 - 五 到 三十 - 六 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

或者说，刽子手是一名三十五岁到三十六岁的男子。
[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [nɪr] [ˈfɪfti] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [wel] [meɪd] , [ænd; ənd]
although he looked near fifty , a little above the middle height , well made , and
虽然 他 看起来 靠近 五十 , 一个 小的 多于 这 中间 高度 , 出色地 制成 , 和
[ʌv; əv] [gʊd] [ˈkæərɪdʒ] ,
of good carriage ,
的 好的 运输 ,

虽然他看起来快五十岁了，身高略高于中等水平，身材健壮，举止得体，
[əˈnaʊnsɪŋ] [ɔːltəˈgeðər] [ɡreɪt] [kɔːrˈpɔːriəl] [streŋθ] .
announcing altogether great corporeal strength .
宣布 共 伟大的 肉体 力量 .
宣告拥有极其强大的体魄。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈtɑːlərəbli] [ˈregjələr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz]
His features were tolerably regular , but his prominent forehead , his grey eyes
他的 特征 是 勉强可以接受 常规的 , 但 他的 著名的 前额 , 他的 灰色的 眼睛
[ˈdiːpli] [set] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [braʊz] ,
deeply set beneath the brows ,
深 放 下面 这 眉毛 ,

他的五官还算规整，但额头突出，灰色的眼睛深深地嵌在眉毛下方。
[ænd; ənd][kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʊk] [noʊz] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [maʊθ] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] ,
and close to his hook nose , his large mouth and high cheek bones ,
和 关闭 到 他的 钩 鼻子 , 他的 大的 嘴 和 高的 脸颊 骨头 ,
靠近他鹰钩鼻、大嘴巴和高颧骨的地方，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .
gave him something of a resemblance to a bird of prey .
给予 他 某物 的 一个 相似 到 一个 鸟 的 猎物 .
这使他看起来有点像猛禽。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [skwer] , [æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] ; [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
His chin was square , an indication of obstinacy ; his hair and moustache .
他的 下巴 曾是 正方形 , 一个 指示 的 固执 ; 他的 头发 和 胡子
.
.
.
.
他的下巴方正，这是固执的标志；他的头发和胡须，
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [wɜːr; wər] [treɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈfæ(ə)n] .
beginning to be streaked with grey , were trained and cut in military fashion .
开始 到 是 条纹 和 灰色的 , 是 受过训练 和 切 在 军队 时尚 .
开始夹杂着些许灰白，并接受过军事化的训练和修剪。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ˈkʌvəd] [æt; ət] [ˈevri] [siːm] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
He wore the magnificent uniform , covered at every seam with gold embroidery ,
他 穿着 这 壮丽 制服 , 涵盖 在 每一个 接缝 和 金子 刺绣 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪsər] .
of a general officer .
的 一个 一般的 官 .
他身穿华丽的将军制服，制服的每一处缝线都绣满了金线。
[daːn] [bʊstəmentɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
Don Bustamante was the son of his own works , which was in his favour .
大学教师 布斯塔门特 曾是 这 儿子 的 他的 自己的 作品 , 哪个 曾是 在 他的 偏爱 .
唐·布斯塔曼特是他自己事业的结晶，这对他是件好事。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈsoʊldʒər] , [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ] [ɪɡˈzempləri] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
At first a simple soldier , he had , by exemplary conduct and more than
在 第一的 一个 简单的 士兵 , 他 有 , 经过 典范 执行 和 更多的 比
[ˈkɑːmən] [ˈtælənts] ,
common talents ,
常见的 天赋 ,
他起初只是个普通士兵，但凭借堪称楷模的品行和远超常人的才能，
[reɪzd] [hɪmˈself] , [step] [baɪ] [step] , [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
raised himself , step by step , to the highest rank of the army ,
提高 他自己 , 步 经过 步 , 到 这 最高 秩 的 这 军队 ,
他一步一个脚印地晋升到了军队的最高军衔。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ləst] [ˈɪnstəns] [bɪn] [neɪmd] [ˈmɪnɪstər] - [æt; ət] - [wɔːr] .
and had in the last instance been named minister - at - war .
和 有 在 这 最后的 实例 到过 命名 部长 - 在 - 战争 .
并且最终被任命为战时部长。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then the jealousy which had been silent whilst he was confounded with the
然后 这 妒忌 哪个 有 到过 沉默的 而 他 曾是 令人困惑 和 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
随后，当他被人群淹没时一直沉默的嫉妒之情爆发了出来。
[wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
was unchained against him .
曾是 挣脱束缚 反对 他 .
被解开了束缚，无法逃脱。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [disˈpaɪzɪŋ] [ˈkæləmniːz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
The General , instead of despising calumnies which might have died out of
这 一般的 , 反而 的 鄙视 诽谤 哪个 可能 有 死亡 出去 的
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

将军并没有鄙视那些可能早已销声匿迹的诽谤，

[geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [diˈgriː] [ʌv; əv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ɪˈnɔːɡjʊreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [sɪˈverəti]
gave them some degree of foundation , by inaugurating a system of severity
给予 他们 一些 程度 的 基础 , 经过 就职典礼 一个 系统 的 严重性
[ænd; ænd] [ˈkruːəlti] .
and cruelty .
和 残酷 .

通过建立一套严酷残酷的制度，为他们奠定了一定的基础。

[dɪˈvaʊəd] [baɪ][æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈsætɪsfai] ,
Devoured by an ambition which nothing could satisfy ,
吞噬 经过 一个 志向 哪个 没有什么 可以 满足 ,
被一种永远无法满足的野心所吞噬，

[ɔːl] [miːnz] [wɜːr; wər] [diːmd] [ɡʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi]
all means were deemed good by him for the attainment of an object he
全部 方法 是 被认为 好的 经过 他 为了 这 素养 的 一个 目的 他
[ˈsiːkrətli] [eɪmd] [æt; ət] ,
secretly aimed at ,
偷偷 旨在 在 ,
为了达到他暗中想要达到的目的，他认为一切手段都是正当的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ænd] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] ,
which was the overthrow of the republic and government of Chili ,
哪个 曾是 这 推翻 的 这 共和国 和 政府 的 辣椒 ,
这就是推翻智利共和国和政府的事件。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bəˈlɪviə] [ænd; ænd] [əˌrɔːˈkɑːniə] [ˈɪntuː][wʌn] [steɪt] ,
and the formation of Bolivia and Araucania into one state ,
和 这 形成 的 玻利维亚 和 阿劳卡尼亚 进入 一 状态 ,
玻利维亚和阿劳卡尼亚合并为一个国家。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [prəˈtektər] — [æn; ən]
of which he would cause himself to be proclaimed Protector — an
的 哪个 他 会 原因 他自己 到 是 宣布 保护者 — 一个
[ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] ,
object which ,
目的 哪个 ,
他会让自己被拥立为保护者——一个他想要达成的目标，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [aɪˈtiː] [prɪˈzentɪd] ,
besides the almost insurmountable difficulties it presented ,
除了 这 几乎 不可逾越 困难 它 呈现 ,
除了它所带来的几乎无法克服的困难之外，

[ˈevər] [əˈpɪrd] — [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs(ə)] [ˈheɪtrɪd] [wɪt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [əˈraʊzd]
ever appeared — owing to the universal hatred which the General had aroused
曾经 出现 — 欠款 到 这 普遍的 仇恨 哪个 这 一般的 有 被唤醒
[əˈgenst] [hɪmˈself] — [tuː; tə][slɪp] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] [iːt] [taɪm][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
against himself — to slip further from his grasp each time he thought he
反对 他自己 — 到 滑 更远 从 他的 抓牢 每个 时间 他 想法 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈgræspɪŋ] [aɪˈtiː] .
was about grasping it :
曾是 关于 抓握 它 :

由于将军自己激起了世人对他的普遍憎恨，他所拥有的东西似乎总是在他以为自己即将抓住它的时候，又从他手中溜走得更远。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aːn][ðə; ði] [siːn] ,
At the moment we bring him on the scene ,
在 这 片刻 我们 带来 他 在 这 场景 ,
此刻，我们把他带入现场。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈrɪr] .
he found himself in one of the most critical circumstances of his political career .
他 成立 他自己 在 一 的 这 最多 批判的 情况 的 他的 政治的 职业 .
他发现自己身处政治生涯中最危急的境地之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [veɪn] [ɑːt] [ðə; ði][ˈpeɪtriəts] [ɪn] [mæs] — [kənˈspɪrəsɪz] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪz] [ɪn]
He had in vain shot the patriots en masse — conspiracies , as always happens in
他 有 在 徒劳 射击 这 爱国者 英文 大众 — 阴谋论 , 作为 总是 发生 在
[sʌt] [ˈkeɪsɪz] ,
such cases ,
这样的 案例 ,
他徒劳地对爱国者们进行了集体枪杀——阴谋，一如既往。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [iːt] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈterər] [wɪt]
succeeded each other without interruption , and the system of terror which
成功了 每个 其他 没有 中断 , 和 这 系统 的 恐怖 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnɔːɡjʊreɪtɪd] ,
he had inaugurated ,
他 有 就职典礼 ,
他们接连不断地掌权，没有丝毫间断，而他所开创的恐怖体制也得以延续。

[faːr][frʌm; frəm] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] , [əˈpɪrd] , [aːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [tuː; tə][ɜːrdʒ]
far from intimidating the population , appeared , on the contrary , to urge
远的 从 令人畏惧的 这 人口 , 出现 , 在 这 相反 , 到 敦促
[ðem; ðəm][aːn][tuː; tə][rɪˈvəʊlt] .
them on to revolt .
他们 在 到 反叛 .
非但没有恐吓民众，反而似乎在激励他们起来反抗。

[ˈsiːkrət] [səˈsaɪətɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ; [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ænd]
Secret societies were formed ; and one of these , the most powerful and
秘密 社会 是 形成 ; 和 一 的 这些 , 这 最多 强大的 和
[ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] ,
the most terrible ,
这 最多 糟糕的 ,
秘密社团纷纷成立；其中最强大、最可怕的一个，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] - [ˈhɑːrts] , [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪnˈvɪzəb(ə)] [nets] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ɪn]
that of the Dark - Hearts , enveloped him in invisible nets in which he struggled in
那 的 这 黑暗的 - 红心 , 被包裹 他 在 无形的 网 在 哪个 他 挣扎 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .
黑心教徒们用无形的网将他笼罩，他徒劳地挣扎着。

[hi:; hi] [fɔ:ˈsɔ:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈheɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ku:] - [hi:; hi] [ˈmediˌteɪtɪd] ,
He foresaw that if he did not hasten on the coup d'état he meditated ,
他 预见 那 如果 他 做过 不是 趋 在 这 政变 - 他 冥想 ,
他预见到, 如果他不加快实施他所设想的政变,

[hi:; hi][ʃəd; ʒəd][bi:; bi][lɔ:st] [brɪˈɑ:nd] [rɪˈdemp](ə)n] .
he should be lost beyond redemption .
他 应该 是 丢失的 超过 赎回 .
他应该已经无可救药了。

[æftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pleɪst] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪndə] .
After a rather long silence , the General placed himself by the side of the Linda .
后 一个 相当 长的 沉默 , 这 一般的 放置 他自己 经过 这 边 的 这 琳达 .
一阵漫长的沉默之后, 将军走到琳达身边。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [əˈvendʒd] !
" **We will be avenged** !
" 我们 将要 是 复仇 !
“我们将复仇! ”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [tu:n] ; " [bi:; bi][bʌt; bət][ˈpeɪ](ə)nt] . "
" **he said , in a deep tone ; " be but patient** . "
" 他 说 , 在 一个 深的 语气 ; " 是 但 病人 . "
他用低沉的声音说: “请耐心等待。”

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !
“哦!

" [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] , [ˈbɪtərli] , " [maɪ] [ˈvendʒəns] [hæz; həz] [kəˈmenst] ! "
" **she replied , bitterly , " my vengeance has commenced** ! "
" 她 回复 , 苦涩地 , " 我的 复仇 有 开始 ! "
她愤恨地回答说: “我的复仇已经开始了! ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
" **What do you mean by that ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "
你这话是什么意思?

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ˈdoʊnjə][rəuˈsɑ:rjəu][del] [ˈveɪl] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ,oʊ][di:] [ˈli:ɔn] [lʌvz] [soʊ]
" **I have caused Doña Rosario del Valle , the woman Don Tadeo de Leon loves so**
" 我 有 导致 多娜 罗萨里奥 del 瓦列 , 这 女士 大学教师 塔德奥 德 莱昂 爱 所以
[ˈpæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,
“我伤害了唐·塔德奥·德·莱昂深爱的女人——罗萨里奥·德尔·瓦列夫人,

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [ɔ:f] . "
to be carried off . "
到 是 携带 离开 . "
被带走。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **You have done that ? " said the General** .
" 你 有 完毕 那 ? " 说 这 一般的 .
“你真的做了这件事?”将军问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [fi:; fi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] . "
" **Yes , and in ten minutes she will be here** . "
" 是的 , 和 在 十 分钟 她 将要 是 这里 . "
“是的, 她十分钟后就到。”

" [oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **he exclaimed ; " and do you mean to keep her with you ? "**
" 他 惊呼 ; " 和 做 你 意思是 到 保持 她 和 你 ? "
他惊喊道：“你打算把她留在你身边吗？ ”

" [wɪð; wɪθ][,em 'iː] !
" **With me !**
" 和 我 !

“与我一起！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **she cried ; " No , I thank you , General .**
" 她 哭 ; " 不 , 我 感谢 你 , 一般的 .

她哭着说：“不，应该是我谢谢你，将军。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈveri] [faːnd][^v; əv] [waɪt] [ˈwɪmɪn] ;
I hear that the Pehuenches are very fond of white women ;
我 听到 那 这 - 是 非常 喜爱 的 白色的 女性 ;

我听说佩胡恩切人非常喜欢白人女性；

[aɪ] [wɪl] [merk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][^v; əv][hɜːr; hər] . "
I will make them a present of her . "
我 将要 制作 他们 一个 展示 的 她 . "

我会把她作为礼物送给他们。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [daːn] [ˈpæntʃoʊ] [ˈmʌtəd] , " [ˈwɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstərz] !
" **Don Pancho muttered , " women will be always our masters !**
" 大学教师 潘乔 低声说道 , " 女性 将要 是 总是 我们的 大师 !

潘乔低声说道：“女人永远是我们的主人！ ”

[ðeɪ] [əˈloʊn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðəmˈselvz] !
they alone know how to revenge themselves !
他们 独自的 知道 如何 到 复仇 他们自己 !

只有他们自己知道如何复仇！

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] ,
But , " he added aloud ,
但 , " 他 额外 大声 ,

但是，”他大声补充道， “

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [fɪr] [lest] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n]
" **have you no fear lest the man to whom you have confided this mission**
" 有 你 不 害怕 免得 这 男人 到 谁 你 有 坦白 这 使命

[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] ?
should betray you ?
应该 背叛 你 ?

“你难道不担心你托付此任务的人会背叛你吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ˈaɪrəni] ,
" **She smiled with terrible irony ,**
" 她 微笑 和 糟糕的 讽刺 ,

她带着可怕的讽刺意味笑了笑，

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [mæn] [heɪts] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi]
" **No** , " **she said** ; " **that man hates Don Tadeo more than I do , if that be**
" 不 , " 她 说 ; " 那 男人 讨厌 大学教师 塔德奥 更多的 比 我 做 , 如果 那 是
[ˈpɑːsəb(ə)] ;
possible ;
可能的 ;

“不,”她说; “如果可能的话, 那个人恨唐·塔德奥的程度比我还深;

[hiː; hi] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvendʒəns] .
he is working out his own vengeance .
他 是 在 职 的 出 去 他 的 自 己 的 复 仇 .

他正在策划自己的复仇。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" **At the same instant steps were heard in the chamber preceding the room** .
" 在 这 相 同 的 立 即 的 步 骤 是 听 到 在 这 房 间 前 这 房 间 .

“与此同时, 人们听到房间前面的房间里传来脚步声。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ˈdʒen(ə)rəl] — [hɪr] [ɪz] [maɪ] [ˈemɪsəri] .
" **You will see , General — here is my emissary** .
" 你 将 要 看 , 一 般 的 — 这 里 是 我 的 使 者 .

“将军, 您很快就会看到——这是我的使者。”

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

" [ðə; ði] [ˈlɪndə] [kraɪd] .
" **the Linda cried** .
" 这 琳 达 哭 .

琳达哭了。

[ə; eɪ] [mæn] [əˈpɪrd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tɔːrn]
A man appeared ; his face was pale and haggard ; and his clothes , torn
一 个 男 人 出 现 ; 他 的 脸 曾 是 苍 白 和 枯 槁 ; 和 他 的 衣 服 , 撕 裂
[ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdəd] ,
and disordered ,
和 混 乱 ,

一个男人出现了; 他脸色苍白憔悴; 他的衣服破烂不堪, 凌乱不堪。

[wɜːr; wər] [steɪnd] [ɪn] [ˈvəriəs] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
were stained in various places with blood .
是 染 色 在 各 种 各 样 的 地 方 和 血 .

多处沾有血迹。

" [wel] !
" **Well !**
" 出 色 地 !

“出色地!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [æŋˈzærəti] .
" **she exclaimed , in a tone of intense anxiety** .
" 她 惊 呼 , 在 一 个 语 气 的 激 烈 的 焦 虑 .

“她惊呼道, 语气中充满了焦虑。”

" [ɔːl] [hæz; həz] [feɪld] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [mæn] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈterər] .
" **All has failed , " answered the man , breathless with haste and terror** .
" 全 部 有 失 败 的 , " 回 答 这 男 人 , 喘 不 过 气 和 匆 忙 和 恐 怖 .

“一切都失败了,”那人气喘吁吁地回答道, 语气中充满了慌乱和恐惧。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

" [ðə; ði] ['lɪndə] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
" **the Linda shouted , with a cry like that of a wild beast .**
" 这 琳达 喊叫 , 和 一个 哭 喜欢 那 的 一个 荒野 兽 .

“琳达大声喊叫，发出像野兽一样的嚎叫。”

" [ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnju:d] , [kwɑɪt] [ʌn'mu:vɔ] , " [ænd; ənd][wi:; wi] **There were five of us , the man continued , quite unmoved , and we**
" 那里 是 五 的 我们 , " 这 男人 持续 , 相当 不动 , " 和 我们
['kæɪɪd] [ɔ:f] [ðə; ði][seɪnjə'ri:tə] .
carried off the señorita .
携带 离开 这 小姐 .

“我们一共五个人，”那人继续说道，神情十分平静，“我们把那位小姐掳走了。”

[ɔ:l] [went] [ɑ:n] [wel] [tɪl] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ,
All went on well till within a short distance from this house ,
全部 去 在 出色地直到 之内 一个 短的 距离 从 这 房子 ,
一切都很顺利，直到离这所房子不远的地方。

[wen] [wi:; wi][wɜ:ɾ; wər] [ə'tækt] [baɪ] [fɔ:r] ['di:mənz] , [hu:] [keɪm] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wens] . " **when we were attacked by four demons , who came I know not whence .** "
什么时候 我们 是 遭到攻击 经过 四 恶魔 , WHO 来了 我 知道 不是 何处 . "

我们遭到四个恶魔的袭击，我不知道它们从哪里来。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'fend] [jɔ:r'selvz] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kəʊədʒ] ！
" **And you did not defend yourselves , miserable cowards !**
" 和 你 做过 不是 保卫 你们自己 , 悲惨的 懦夫 ！
“你们这些可怜的懦夫，竟然没有自卫！”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vaɪələntli] .
" **interrupted the General violently .**
" 中断 这 一般的 暴力 .

“他猛烈地打断了将军的话。”

[ðə; ði]['bændɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kəʊld] [lʊk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪm'pæssɪvli] —
The bandit gave him a cold look , and continued impassively —
这 土匪 给予 他 一个 寒冷的 看 , 和 持续 面无表情地 —

强盗冷冷地看了他一眼，面无表情地继续说道——

" [θri:] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd][maɪ'self] ['wu:ndɪd] . " **Three of our number are dead , and the leader and myself wounded .** "
" 三 的 我们的 数字 是 死的 , 和 这 领导者 和 我 受伤 . "
“我们三人阵亡，我和队长也受了伤。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ?
" **And the girl ?**
" 和 这 女孩 ?

“那女孩呢？”

" [ðə; ði] ['lɪndə] [æskt] ['pæʃənətli] .
" **the Linda asked passionately .**
" 这 琳达 问 热情地 .

琳达热情地问道。

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ri:'kæptʃəd] [baɪ]['ʌʊər; ɑ:r] [ə'pəʊnənts] .
" **The girl was recaptured by our opponents .**
" 这 女孩 曾是 重新捕获 经过 我们的 对手 .

“那名女孩被我们的对手抓回去了。”

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
The Englishman has sent me to you to learn if you still wish him to
这 英国人 有 发送 我 到 你 到 学习 如果 你 仍然 希望 他 到
['kæri] [ɔːf] ['doʊnjə][rəu'sɑːrjəu] ? "
carry off Doña Rosario ? "
携带 离开 多娜 罗萨里奥 ? "

英国人派我来问你是否还想让他把罗萨里奥夫人掳走？

" [wʊd] [hiː; hi] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ? "
"**Would he attempt it again ?** "
" 会 他 试图 它 再次 ? "

他会再次尝试吗？

" [jes] .
"**Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
And this time , he says , he is certain to succeed if the conditions are the
和 这 时间 , 他 说道 , 他 是 肯定 到 成功 如果 这 状况 是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

他说，这一次，如果条件相同，他一定会成功。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːti'zæn] .
"**A smile of contempt played round the lips of the courtesan** .
" 一个 微笑 的 鄙视 玩 圆形的 这 嘴唇 的 这 妓女 .

妓女嘴角勾起一抹轻蔑的微笑。

" [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
"**Repeat to him this ,** "**she replied ;**
" 重复 到 他 这 , " 她 回复 ;

“把这些话转告给他，”她回答说；

" [nɑːt][ˈoʊnli][æɪ; ʃəl][hiː; hi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] , [bʌt; bət] , [stɪl] ['fɜːrðər] ,
"**not only shall he receive the hundred ounces if he succeeds , but , still further ,**
" 不是 仅有的 将 他 收到 这 百 盎司 如果 他 成功 , 但 , 仍然 更远 ,

“如果他成功，他不仅可以得到一百盎司，而且，更进一步，

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ]
he shall have a hundred more ; and that he may be in no doubt of my
他 将 有 一个 百 更多的 ; 和 那 他 可能 是 在 不 怀疑 的 我的
['prɔːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

他将再得到一百个；为了让他确信我的承诺，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
"**she added** ,
" 她 额外 ,

她补充道：“

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] [bæɡ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd][tuː; tə]
rising and taking from a drawer a rather heavy bag which she handed to
上升 和 采取 从 一个 抽屉 一个 相当 重的 包 哪个 她 递交 到
[ðə; ði]['bændɪt] ,
the bandit ,
这 土匪 ,

她起身从抽屉里拿出一个相当重的袋子，递给了强盗。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] , [bʌt; bət][bɪd][hɪm; ɪm] [dɪ'spætʃ] ！
" **give him this ; there is the half of the sum , but bid him despatch !**
" 给 他 这 ； 那里 是 这 一半 的 这 和 ， 但 出价 他 调度 ！
“把这个给他；这是总额的一半，但吩咐他赶紧去！”

" [ðə; ði][mæn] [bəʊd] .
" **The man bowed .**
" 这 男人 鞠躬 .
那人鞠了一躬。

" [æz; əz][tu; tə][ju; jʊ] , [hwaɪ'ni:tʊ] , " [ʃi; ji] [kən'tɪnju:d] , " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju; jʊ][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd]
" **As to you , Juanito , she continued , as soon as you have acquitted**
" 作为 到 你 ， 胡安尼托 ， " 她 持续 ， " 作为 很快 作为 你 有 无罪释放
[jɔ:r'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
yourself of this mission ,
你自己 的 这 使命 ，
“至于你，胡安尼托，”她继续说道，“一旦你完成了这项任务，

[rɪ'tɜ:n] , [fɔ:r; fər][aɪ][æɫ; ʃəl] , [pər'hæps] , [wa:nt][ju; jʊ] [hɪr] .
return , for I shall , perhaps , want you here .
返回 ， 为了 我 将 ， 也许 ， 想 你 这里 .
“回来吧，因为我或许会希望你留在这里。”

[bɪ'gɔ:n] ！
Begone !
走开 ！
滚开！

" [ðə; ði]['bændɪt] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪnstəntli] .
" **The bandit disappeared instantly .**
" 这 土匪 消失 即刻 .
“强盗瞬间消失了。”

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
" **Who is that man ?**
" WHO 是 那 男人 ？
“那个人是谁？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] .
" **the General asked .**
" 这 一般的 问 .
将军问道。

" [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [hu:m] [aɪ] [seɪvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .
" **A poor devil whom I saved some years ago from certain death .**
" 一个 贫穷的 魔鬼 谁 我 已保存 一些 年 前 从 肯定 死亡 .
“几年前，我救了一个可怜的家伙，让他免于死。”

[hi; hi][ɪz] [drɪ'vəʊtɪd] [tu; tə][em 'i:] , ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] . " **He is devoted to me , body and soul .** "
他 是 奉献 到 我 ， 身体 和 灵魂 . "
他身心都对我忠贞不渝。

" [hʌm] ！ " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [hi; hi][hæz; həz] ['ræðər] [tu:] ['kʌnɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi]
" **Hum ! " said the general , he has rather too cunning an eye not to be**
" 哼 ！ " 说 这 一般的 ， " 他 有 相当 也 狡猾 一个 眼睛 不是 到 是
[ə; eɪ] [rəʊg] .
a rogue .
一个 流氓 .
“哼！”将军说道，“他眼光太狡猾了，不可能不是个恶棍。”

" [ðə; ði] ['lɪndə] [ˈrʌŋd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
" **The Linda shrugged her shoulders** .
" 这 琳达 耸了耸肩 她 肩膀 .

琳达耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [ˌmɪsˈtrʌstfʌl] [ʌv; əv] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You are mistrustful of everybody** , " **she said** .
" 你 是 不信任 的 大家 , " 她 说 .

“你对每个人都抱有怀疑,”她说。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [diˈsiːvd] . "
" **That is the way not to be deceived** . "
" 那 是 这 方式 不是 到 是 受骗 . "

“这样才不会上当受骗。”

" [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [diˈsiːvd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] . "
" **Or to be deceived the more easily** . "
" 或者 到 是 受骗 这 更多的 容易地 . "

“或者更容易受骗。”

" [pərˈhæps] [soʊ] .
" **Perhaps so** .
" 也许 所以 .

或许如此。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [əbˈdʌkʃən] , [soʊ] [ˈædmərəbli] [plænd] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [wɪt]
Well , you see this abduction , so admirably planned , and the success of which
出色地 , 你 看 这 绑架 , 所以 令人钦佩地 计划 , 和 这 成功 的 哪个
[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] , [hæz; həz] [feɪld] . "
was certain , has failed . "
曾是 肯定 , 有 失败的 . "

你看, 这次绑架行动计划得如此周密, 原本以为一定会成功, 结果却失败了。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [rɪˈpiːt] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] [dʒʌst] [naʊ] . "
" **I can only repeat what you yourself said to me just now** . "
" 我 能 仅有的 重复 什么 你 你自己 说 到 我 只是 现在 . "

我只能重复你刚才跟我说的话。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] !
" **Patience !**
" 耐心 !

“耐心!

[bʌt; bət] , [preɪ] , [wʌt] [ɑːr; əɹ] [jɔːr; jəɹ] [ˈprez(ə)nt] [plænz] ?
But , pray , what are your present plans ?
但 , 祈祷 , 什么 是 你的 展示 计划 ?

但是, 请问您目前的计划是什么?

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rouz] .
" **The General rose** .
" 这 一般的 玫瑰 .

将军站了起来。

" [waɪlɪst] [ˈjuː; jʊ][ɑːr; əɾ] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [əˈɡenst] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈenəmi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [stɜːrn]
" **Whilst you are carrying on against our enemies** , " **he said** , **in a low** , **stern**
" 而 你 是 携带 在 反对 我们的 敌人 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 船尾
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“当你们继续与我们的敌人作战时，”他用低沉而严厉的语气说道，

" [ə; eɪ] [gəˈrɪlə] [ˈwɔːrfer] [ʌ; əv] [æmbəsˈkeɪdz] [ænd; ənd] [ˈtretʃəriz] , [aɪ] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
" **a guerilla warfare of ambushades and treacheries** , **I** , **on my part** ,
" 一个 游击队 战争 的 伏击 和 背叛 , 我 , 在 我的 部分 ,
“一场充满伏击和背叛的游击战，就我而言，

[wɪl] [weɪdʒ][æn; ən][ˈoʊpən][wɔːr] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
will wage an open war against them — a war in the face of the sun ,
将要 工资 一个 打开 战争 反对 他们 — 一个 战争 在 这 脸 的 这 太阳 ,
将对他们发动公开战争——一场在烈日下进行的战争，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmɜːrsɪləs] [æz; əz] [jɔːrz] .
but as merciless as yours .
但 作为 无情 作为 你的 .
“但和你一样无情。

[ðer; ðər] [blʌd] [ˈjæl; jəl] [floʊ] [ɪn] [striːmz] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈterɪtəriz] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
Their blood shall flow in streams over all the territories of the Republic .
他们的 血 将 流动 在 溪流 超过 全部 这 领土 的 这 共和国 .
他们的鲜血将如溪流般流淌在共和国的每一寸土地上。

[ðə; ði][daːrk] - [ˈhɑːrts] [hæv; həv] [ˈsʌmənd] [em ˈiː][ɪn] [ˈnaɪnti] - [θriː] [deɪz] .
The Dark - Hearts have summoned me in ninety - three days .
这 黑暗的 - 红心 有 被召唤 我 在 九十 - 三 天 .
黑心教团将在九十三天后召唤我。

[wel] , [aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [tuː; tə][em ˈiː] . " **Well** , **I take up the gauntlet they have thrown to me** . "
出色地 , 我 拿 向上 这 手套 他们 有 抛掷 到 我 . "
“好吧，我接受他们向我发起的挑战。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] !
" **That is well** !
" 那 是 出色地 !
“那很好！ ”

" [ðə; ði] [ˈlɪndə] [rɪˈplaɪd] .
" **the Linda replied** .
" 这 琳达 回复 .
琳达回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˈjuː ˈes][soʊ] [əˈreɪndʒ] [ˈaʊə; ɑːr][plænz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][feɪl] [laɪk] [ðer; ðər]
" **And now let us so arrange our plans that they may not fail like their**
" 和 现在 让 我们 所以 安排 我们的 计划 那 他们 可能 不是 失败 喜欢 他们的
[ˈpriːdɪsesəz] .
predecessors .
前任 .
“现在让我们好好安排我们的计划，以免重蹈前人的覆辙，最终失败。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈplɑːtərz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ]
We must come to an end with these miserable plotters , **and in doing so**
我们 必须 来 到 一个 结尾 和 这些 悲惨的 绘图仪 , 和 在 正在做 所以
 ,
 ,
 ,
我们必须终结这些卑鄙的阴谋家，并且这样做，

[teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈʌðər] . "
take a revenge that will make an impression on others . "
拿 一个 复仇 那 将要 制作 一个 印象 在 其他的 . "
采取一种能给别人留下深刻印象的复仇方式。

" [aɪ ˈti:] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
" **It shall be a vengeance !**
" 它 将 是 一个 复仇 !
“这将是一场复仇！ ”

[aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [geɪm] .
I will stake my head on the game .
我 将要 赌注 我的 头 在 这 游戏 .
我愿以性命担保这场比赛的胜利。

[oʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [hoʊld] [ðem; ðəm] !
Oh , " he added , " I hold them !
哦 , " 他 额外 , " 我 抓住 他们 !
“哦,”他补充道, “我拿着它们! ”

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [mi:nz] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [maɪ] [hændz] ;
I have found the means I sought to make them all fall into my hands ;
我 有 成立 这 方法 我 寻求 到 制作 他们 全部 落下 进入 我的 双手 ;
我已经找到了让他们全部落入我手中的方法;

[let] [ðem; ðəm] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [dɪ'si:tf(ə)] [sɪ'kjʊrəti] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə'weɪkənɪŋ] [jæl; ʃəl]
let them sleep for a while in deceitful security , but their awakening shall
让 他们 睡觉 为了 一个 尽管 在 欺骗性的 安全 , 但 他们的 唤醒 将
[bi:; bi] [ˈterəb(ə)] !
be terrible !
是 糟糕的 !
让他们在虚假的安逸中沉睡片刻, 但他们醒来时将会无比可怕!

" [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [sə'lʊ:tɪd] [ðə; ði] [ˈlɪndə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɜ:rtəsi] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'taɪərd]
" **And , having saluted the Linda with the greatest courtesy , the General retired**
" 和 , 拥有 敬礼 这 琳达 和 这 最 礼貌 , 这 一般的 退休
.
:
.
“将军以最礼貌的方式向琳达敬礼后便退下了。”

" [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsoʊldʒərz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [ˈseɪfti] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" **I leave you a few soldiers to watch over your safety till the return of your**
" 我 离开 你 一个 很少 士兵 到 手表 超过 你的 安全 直到 这 返回 的 你的
[ˈsɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,
“我留下几个士兵保护你们的安全, 直到你们的仆人回来。”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
" **he said , as he went out .**
" 他 说 , 作为 他 去 出去 .
“他边说边走了出去。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you , thank you !**
" 感谢 你 , 感谢 你 !
“谢谢, 谢谢! ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blænd] [smaɪl] .
" **she replied , with a bland smile .**
" 她 回复 , 和 一个 平淡 微笑 .
她面无表情地笑着回答道。

[ðə; ði] ['lɪndə] , [wen] [left] [ə'loʊn] ,
The Linda , when left alone ,
这 琳达 , 什么时候 左边 独自的 ,

琳达独自一人时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [soʊ] ['nesəsəri] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
instead of seeking the repose so necessary after the excitement of the night ,
反而 的 寻求 这 休息 所以 必要的 后 这 激动 的 这 夜晚 ,
相反，他们并没有在经历了夜晚的兴奋之后寻求必要的休息，

[rɪ'meɪnd] [plʌndʒd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
remained plunged in deep thought .
剩余 暴跌 在 深的 想法 .

陷入了沉思。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zi(ə)n] .
At sunrise she was still in the same place , in the same position .
在 日出 她 曾是 仍然 在 这 相同的地方 , 在 这 相同的位置 .

日出时分，她仍然待在原地，保持着原来的姿势。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [rɪ'flektɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] ; [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl]
She was still reflecting , but her features became animated ; a sinister smile
她 曾是 仍然 反思 , 但 她 特征 成为 动画 ; 一个 险恶 微笑
[kɜ:rlɪd] [hɜ:r; hər] [peɪl] [lɪps] ;
curled her pale lips ;
卷曲 她 苍白 嘴唇 ;

她仍在沉思，但她的表情变得生动起来；一丝阴险的笑容勾起了她苍白的嘴唇；

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['veɪkənsɪ] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [pɔ:r'tentəs]
and her eyes , though apparently fixed upon vacancy , emitted portentous
和 她 眼睛 , 尽管 显然 固定的 之上 空缺 , 发射 不祥的
[ˈflæʃɪz] .
flashes .
闪光灯 .

她的双眼虽然看似空洞，却闪烁着不祥的光芒。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ænd] ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ˈræpɪdli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [braʊ] ,
Suddenly she sprang up , and passing her hand rapidly over her brow ,
突然 她 弹簧 向上 , 和 通过 她 手 快速 超过 她 眉头 ,
她突然跳了起来，迅速地用手揉了揉额头。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ɪts] [ˈrɪŋklz] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] —
as if to efface its wrinkles , she cried , in a tone of triumph —
作为 如果 到 抹去 它是 皱纹 , 她 哭 , 在 一个 语气 的 胜利 —
她仿佛要抹去脸上的皱纹，用胜利的语气喊道——

" [ænd; ænd][aɪ] , [tu:] , [wɪl] [sək'si:d] ! " [[wʌn]]
" And I , too , will succeed ! " [1]
" 和 我 , 也 , 将要 成功 ! " [1]

“我也一定会成功！”[1]

['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ə'blaɪdʒ][ju: 'es][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ænd]
Reasons of the highest consideration oblige us to change the names and
原因 的 这 最高 考虑 必须 我们 到 改变 这 姓名 和

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
the portraits of the personages of this history ,
这 肖像 的 这 人物 的 这 历史 ,

出于极其重要的考虑，我们不得不更改本书中人物的姓名和肖像。

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [sti:l] [ɪg'zɪst] .
as the majority still exist .
作为 这 多数 仍然 存在 .

因为大多数仍然存在。

[bʌt; bət][wi:; wi] [vəʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][wi:; wi] [rɪ'leɪt] .

But we vouch for the correctness of the facts we relate .
但 我们 担保 为了 这 正确性 的 这 事实 我们 涉及 .

但我们保证所陈述的事实是正确的。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ] .

CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][spaɪ] .

THE SPY .
这 间谍 .

间谍。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [dɪ'livərd] , [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [set] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

When the young lady was delivered , the four men set off as fast as they
什么时候 这 年轻的 女士 曾是 发表 , 这 四 男人 放 离开 作为 快速地 作为 他们

[kʊd; kəd][gʊʊ] ,

could go ,
可以 去 ,

那位年轻女子出生后，四个男人便以最快的速度出发了。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [i:z] .

with regard to her ease .
和 看待 到 她 舒适 .

就她的舒适程度而言。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

In ten minutes they were out of the city ,
在 十 分钟 他们 是 出去 的 这 城市 ,

十分钟后，他们就离开了这座城市。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rəʊd][ðer; ðər] [spi:d] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] .

and with the change of the road their speed was increased .
和 和 这 改变 的 这 路 他们的 速度 曾是 增加 .

随着道路的改变，他们的速度也提高了。

[ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə]['tɑ:lka:] .

The route they took was that which leads to Talca .
这 路线 他们 采取 曾是 那 哪个 线索 到 滑石粉 .

他们走的路线是通往塔尔卡的那条路。

" [eɪ] , [eɪ] !

" Eh , eh !
" 嗯 , 嗯 !

“呃，呃！ ”

" ['væləntaɪn] [sed] , ['læfɪŋ] , [tu:; tə][hɜ:z; ɪz][fɑ:stər] ['brʌðər] ; " [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ]

" Valentine said , laughing , to his foster brother ; " we seem to be playing
" 情人节 说 , 笑 , 到 他的 促进 兄弟 ; " 我们 似乎 到 是 玩耍

[æt; ət] ['prɪzənəz] - [ba:z] .

at prisoners ' bars .
在 囚犯 - 酒吧 .

瓦伦丁笑着对他的养兄弟说：“我们好像在监狱的牢房里玩耍。”

[wi:; wi] ['entər][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][wʌn] [geɪt] , [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [baɪ] [ə'hʌðər] .

We enter the city by one gate , to leave it immediately by another .
我们 进入 这 城市 经过 一 门 , 到 离开 它 立即地 经过 其他 .

我们从一座城门进入这座城市，然后立即从另一座城门离开。

[wɪː; wɪ][jæl; ʃəl][nɑːtɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [ðɪs] [taɪm] .
We shall not have an opportunity of seeing the capital of Chili this time .
我们 将 不是 有 一个 机会 的 看到 这 首都 的 辣椒 这 时间 .
这次我们将没有机会参观智利首都。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fjuː] [wɜːrdz] ,
" With the exception of these few words ,
" 和 这 例外 的 这些 很少 字 ,
除了这几句话之外，
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
to which Louis only replied by a careless shrug of the shoulders ,
到 哪个 路易斯 仅有的 回复 经过 一个 粗心 耸肩 的 这 肩膀 ,
路易斯只是漫不经心地耸了耸肩，作为回应。

[nʊʊ] [ˈʌðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈræpɪd] [ˈdʒɜːrni] [ˈlæstɪd] .
no other conversation took place during the hour which their rapid journey lasted .
不 其他 对话 采取 地方 期间 这 小时 哪个 他们的 迅速的 旅行 持续 .
在他们疾驰而来的一个小时内，没有发生其他任何对话。

[baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [siːmd] [tuː; tə]
By the pale light of the moon the trees on each side of the road seemed to
经过 这 苍白 光 的 这 月亮 这 树木 在 每个 边 的 这 路 似乎 到
[diˈfaɪl] [laɪk][ə; eɪ][ˈliːdʒən][ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] [ˈfæntəmz] .
defile like a legion of melancholy phantoms .
亵渎 喜欢 一个 军团 的 忧郁 幻影 .
在皎洁的月光下，道路两旁的树木仿佛一群忧郁的幽灵，笼罩着大地。

[er] [ˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːkrə] ([ˈlɑːrdʒ][fɑːrm]) [stʊd] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
Ere long the white walls of a chacra (large farm) stood out upon the horizon .
埃雷 长的 这 白色的 墙壁 的 一个 脉轮 (大的 农场) 站立 出去 之上 这 地平线 .
不久，地平线上出现了一座大农场的白色围墙。

" [hɪr] [wiː; wɪ][ɑːr; ər] , " [sed] [dɑːn] [grɪˈɡɔːriːoʊ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
" Here we are , " said Don Gregorio , pointing with his finger .
" 这里 我们 是 , " 说 大学教师 格雷戈里奥 , 指向 和 他的 手指 .
“我们到了，”唐·格雷戈里奥说着，用手指着前方。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
They reached the house in a few minutes .
他们 达到 这 房子 在 一个 很少 分钟 .
几分钟后，他们就到达了房子。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] .
The gate was open , but a man was standing evidently on the watch .
这 门 曾是 打开 , 但 一个 男人 曾是 常设 显然 在 这 手表 .
大门敞开着，但显然有一个人在站岗放哨。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [dæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpætiəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]
The fugitives dashed like a hurricane into the patio , and the gates were
这 逃犯 虚线 喜欢 一个 飓风 进入 这 露台 , 和 这 大门 是
[ɪˈmiːdiətli] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
immediately closed behind them .
立即地 关闭 在后面 他们 .
逃犯们像飓风般冲进庭院，大门随即在他们身后关上。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈtiːoʊ][peˈpiːtoʊ] ?
" What has happened , Tio Pepito ?
" 什么 有 发生 , 蒂奥 佩皮托 ?
“发生了什么事，佩皮托叔叔？ ”

" [dɑ:n] [gri'gɔ:ri:ʊ] [æskt] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" **Don Gregorio asked , before he was quite off his horse ,**
" 大学教师 格雷戈里奥 问 , 前 他 曾是 相当 离开 他的 马 ,
"唐·格雷戈里奥还没完全下马就问道:

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
of the man who appeared to have expected him .
的 这 男人 who 出现 到 有 预期的 他 .
那个人似乎早就料到他会来。

" ['nʌθɪŋ] , [mi:]['ɑ:moʊ] " ([maɪ]['mæstər]) , " ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] , " [rɪ'plaɪd] ['ti:ʊʊ][pɛ'pi:toʊ]
" **Nothing , mi amo " (my master) , " nothing of consequence , " replied Tio Pepito**
" 没有什么 , 米 莫 " (我的 掌握) , " 没有什么 的 结果 , " 回复 蒂奥 佩皮托
" , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪk] - [set][mæn] ,
" **a little thick - set man ,**
" , 一个 小的 厚的 - 放 男人 ,
"没什么, 我的主人,"一个身材矮胖的小个子佩皮托回答说, "没什么大事。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [lɪt] [ʌp][baɪ] [tu:] [greɪ] [aɪz] , ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌniŋ] .
with a round face , lit up by two grey eyes , sparkling with cunning .
和 一个 圆形的 脸 , 点燃向上 经过 二 灰色的 眼睛 , 闪闪发光 和 狡猾 .
她长着一张圆脸, 两只灰色的眼睛闪闪发光, 透着狡黠。

" [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪvd] ? "
" **Have not the persons I expected arrived ?** "
" 有 不是 这 人 我 预期的 到达的 ? "
"我期待的人还没到吗? "

" ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [mi:]['ɑ:moʊ] .
" **Pardon me , mi amo .**
" 赦免 我 , 米 莫 .
"对不起, 我亲爱的。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑ:krə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .
They have been at the chakra more than an hour .
他们 有 到过 在 这 脉轮 更多的 比 一个 小时 .
他们已经在查克拉待了一个多小时了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪ'gɔ:n] [ɪ'mi:diətli] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪm'peɪʃntli] . "
They say they must begone immediately ; they are waiting for you impatiently . "
他们 说 他们 必须 走开 立即地 ; 他们 是 等待 为了 你 不耐烦地 . "
他们说他们必须立刻离开; 他们正焦急地等着你。

" [ðæts] [wel] .
" **That's well .**
" 那就是 出色地 .
"那很好。"

[ə'naʊns] [maɪ][ə'raɪv(ə)][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
Announce my arrival to them ,
宣布 我的 到达 到 他们 ,
向他们宣布我的到来,

[ænd; ænd] [tel] [ðəm; ðəm][aɪ][[æ;l; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] .
and tell them I shall be at their service in two or three minutes .
和 告诉 他们 我 将 是 在 他们的 服务 在 二 或者 三 分钟 .
并告诉他们我将在两分钟内为他们服务。

" [ðə; ði] ['meɪərəl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəɪməj][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːkrə] , ['entərd]
" **The** **mayoral** , **for** **this** **man** **was** **the** **major** - **domo** **of** **the** **chacra** , **entered**
" 这 市长 , 为了 这 男人 曾是 这 主要的 - 家政 的 这 脉轮 , 进入
[ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plai] .
the **house** **without** **reply** .
这 房子 没有 回复 .

“市长，因为这个人查克拉的总管，没有回答就走进了房子。”

[dɑːn] [taɪ'deɪ,əʊ][ˈɔːlsəʊ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Don **Tadeo** **also** , **who** **seemed** **to** **know** **perfectly** **well** **where** **he** **was** ,
大学教师 塔德奥 还 , WHO 似乎 到 知道 完美 出色地 在哪里 他 曾是 ,
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

唐·塔德奥似乎很清楚自己身在何处，但他也消失了。

['berɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
bearing **the** **young** **girl** **in** **his** **arms** .
轴承 这 年轻的 女孩 在 他的 武器 .

他怀里抱着小女孩。

[ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [huː] [əd'vænst] [tɔːrdz]
The **two** **Frenchmen** **were** **left** **alone** **with** **the** **chacrero** , **who** **advanced** **towards**
这 二 法国人 是 左边 独自的 和 这 - , WHO 先进的 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

两个法国人被单独留下与劫掠者在一起，劫掠者向他们走来。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz][wiː; wi] [sə'pəʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ɪn] ['seɪfti] ,
" **Now** **that** **you** **are** , **as** **we** **suppose** , **for** **the** **present** **at** **least** , **in** **safety** ,
" 现在 那 你 是 , 作为 我们 认为 , 为了 这 展示 在 至少 , 在 安全 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

“既然您目前至少如我们所料是安全的，先生，

" [sed] ['væləntaɪn] , " [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **said** **Valentine** , " **we** **have** **only** **to** **take** **our** **leave** **of** **you** . " "
" 说 情人节 , " 我们 有 仅有的 到 拿 我们的 离开 的 你 . "

“瓦伦丁说，‘我们只需向你们告别了。’”

" [nɑːt][soʊ] !
" **Not** **so** !
" 不是 所以 !

并非如此！

" [dɑːn] [grɪ'ɡɔːri:əʊ] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ 'tiː][məʊst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] .
" **Don** **Gregorio** **exclaimed** ; " **it** **must** **not** **be** **so** .
" 大学教师 格雷戈里奥 惊呼 ; " 它 必须 不是 是 所以 .

唐·格雷戈里奥惊喊道：“这绝不可能是真的。”

[ˈdiːəbl] !
Diable !
迪亚布尔 !

魔鬼！

[æz; əz][juː; jʊ] ['frentʃmən] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] ;
as **you** **Frenchmen** **say** , " **he** **added** , **smiling** ;
作为 你 法国人 说 , " 他 额外 , 微笑 ;

“正如你们法国人所说，”他笑着补充道；

" [tʃæns] [dʌz] [nɑ:t][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [prəˈkjʊr] [ju: 'es] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
" **chance does not so often procure us such friends as you** ,
" 机会 做 不是 所以 经常 采购 我们 这样的 朋友们 作为 你 ,
“我们并不常有机会遇到像你这样的朋友。”

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðʌs] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][met][ju:; jʊ] .
to allow us to part with you thus when we have met you .
到 允许 我们 到 部分 和 你 因此 什么时候 我们 有 遇见 你 .
允许我们在与你相遇之后，以这种方式与你告别。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
You will remain here , if you please .
你 将要 保持 这里 , 如果 你 请 .
请您留在这里。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [mʌst; məst][nɑ:t] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [soʊ] . "
Our acquaintance must not terminate so . "
我们的 熟人 必须 不是 终止 所以 . "
我们的友谊不应该就此结束。

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪr] [kæən; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ˈlu:ɪs] [rɪ'plaɪd] ,
" **If our continuing here can be of any service to you** , " **Louis replied** ,
" 如果 我们的 继续 这里 能 是 的 任何 服务 到 你 , " 路易斯 回复 ,
[ˈkɜ:rtiəsli] ,
courteously ,
礼貌地 ,
“如果我们继续留在这里能对您有所帮助的话，”路易斯礼貌地回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] . "
" **we are at your command** . "
" 我们 是 在 你的 命令 . "
“我们听候您的差遣。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [ðer; ðər][hændz]
" **Thank you , he said , in a slightly agitated voice , and pressing their hands**
" 感谢 你 , " 他 说 , 在 一个 轻微地 激动 嗓音 , 和 紧迫 他们的 双手
[ˈwɔ:rmli] ;
warmly ;
热情地 ;
“谢谢，”他略带激动地说道，并热情地握住了他们的手；

" [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ænd][maɪ] [ˈfrend] .
" **I shall never forget that I owe to you the lives of myself and my friend** .
" 我 将 绝不 忘记 那 我 欠 到 你 这 生活 的 我 和 我的 朋友 :
“我永远不会忘记，我和我的朋友的命都是你救的。”

[ɪn] [wʌt] [wei] [kæən; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
In what way can I be of service to you ? "
在 什么 方式 能 我 是 的 服务 到 你 ? "
我能为您做些什么？

" [wel] , " [ˈvæləntaɪn] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , " [ɪn] [ˈevri] [wei] , [ænd; ænd][noʊ] [wei] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ]
" **Well , Valentine said , laughing , in every way , and no way , as it may**
" 出色地 , " 情人节 说 , 笑 , " 在 每一个 方式 , 和 不 方式 , 作为 它 可能
[ˈhæpən] , [kæbə'l'jerou; kæbə'lerou] . "
happen , caballero : "
发生 , 骑士 . "
“嗯，”瓦伦丁笑着说，“无论从哪个方面，或者说从哪个方面来说，都可能发生，先生。”

" [ɪk'spleɪn] [jɔ:ɹ'self] , " [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ou] [rɪ'plaɪd] .
" **Explain yourself , Don Gregorio replied** .
" 解释 你自己 , " 大学教师 格雷戈里奥 回复 .
“解释一下，”唐·格雷戈里奥回答道。

" [deɪm] ！
" **Dame** ！
" 贵妇人 ！

“贵妇人！”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [klaɪr] [ɪ'nʌf] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " **it is clear enough ; we are strangers in this country .** "
" 它 是 清除 足够的 ； 我们 是 陌生人 在 这 国家 ； "

很明显，我们是这个国家的陌生人。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'raɪv] ？
" **When did you arrive ？**
" 什么时候 做过 你 到达 ？

你们什么时候到的？

" [ðə; ði] ['tʃɪliən] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] .
" **the Chilian said , examining them attentively .**
" 这 智利 说 ， 检查 他们 认真地 ；

“奇利亚人一边仔细打量着它们，一边说道。”

" [feɪθ] ！ [veri] ['ri:s(ə)ntli] .
" **Faith ! very recently .**
" 信仰 ！ 非常 最近 ；

“信仰！就在不久前。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [pɜ:sənz] [wi:; wi][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə] . " **You are the first persons we have spoken to .** "
" 你 是 这 第一的 人 我们 有 说 到 ； "

你们是我们联系过的第一批人。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [grɪ'gɔ:ri:ʊ] [sed] , ['sləʊli] .
" **That is well , " Gregorio said , slowly .**
" 那 是 出色地 ， " 格雷戈里奥 说 ， 缓慢地 ；

“那很好，”格雷戈里奥缓缓说道。

" [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jɔ:; jər] ['sɜ:rvis] , [dɪd][aɪ][nɔ:t] ？ "
" **I told you that I was at your service , did I not ？** "
" 我 讲述 你 那 我 曾是 在 你的 服务 ， 做过 我 不是 ？ "

我不是说过我随时为您效劳吗？

" [jes] , [ænd; ænd][wi:; wi] [sɪn'sɪrli] [θæŋk] [ju:; jʊ] ;
" **Yes , and we sincerely thank you ;**
" 是的 ， 和 我们 真挚地 感谢 你 ；

“是的，我们真诚地感谢你们；

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][hoʊp] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ɔ:fər]
although we hope never to have occasion to remind you of this obliging offer
" 虽然 我们 希望 绝不 到 有 场合 到 提醒 你 的 这 乐于助人 提供
.
"
.
"
.
"

虽然我们希望永远没有机会再次提醒您这项慷慨的提议。

" [aɪ] [pɜ:r'fɪktli] [ə'pri:ʃieɪt] [jɔ:; jər] ['delɪkəsi] ;
" **I perfectly appreciate your delicacy ;**
" 我 完美 欣赏 你的 美味 ；

“我非常欣赏您的细心；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɪz][æn; ən]
but a service like the one you have rendered me and my friend is an
但 一个 服务 喜欢 这 一 你 有 渲染 我 和 我的 朋友 是 一个
[ɪ'tɜːrn(ə)l][bəːnd] .
eternal bond .
永恒 纽带 .

但你为我和我的朋友提供的这种服务，将永远铭刻在我们心中。

[teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [ˈfɜːrtʃən] , [aɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] . "
Take no heed of your future fortune , it is made ."
拿 不 注意 的 你的 未来 财富 , 它 是 制成 . "

不要在意你未来的财富，它已经注定了。

" [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [pɑːrd(ə)n][em 'iː] ! " [sed] [ˈvæləntaɪn] , [ˈɜːrnɪstli] ; " [wiː; wi][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd]
" Pardon me , pardon me ! " said Valentine , earnestly ; " we do not understand
" 赦免 我 , 赦免 我 ! " 说 情人节 , 切实 ; " 我们 做 不是 理解
[wʌn] [ə'hʌðər] [æt; ət][ɔːl] ;
one another at all ;
一 其他 在 全部 ;

“对不起，对不起！”瓦伦丁恳切地说，“我们彼此完全不理解对方；

[juː; jʊ] [mis'teɪk] [juː 'es] .
you mistake us .
你 错误 我们 .

你误会我们了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][men] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts]
We are not men who expect to be paid for having acted as our hearts
我们 是 不是 男人 WHO 预计 到 是 有薪酬的 为了 拥有 行动 作为 我们的 心
[dɪk'teɪtɪd] .
dictated .
口述 .

我们不是那种指望因为遵从内心行事而获得报酬的人。

[juː; jʊ] [oʊ] [juː 'es] [ˈnʌθɪŋ] . "
You owe us nothing ."
你 欠 我们 没有什么 . "

你们不欠我们任何东西。

" [aɪ][duː][nɑːt] [prə'pəʊz] [ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" I do not propose or pretend to pay you , gentlemen .
" 我 做 不是 提出 或者 假装 到 支付 你 , 先生们 .

“先生们，我既不打算也不假装要付钱给你们。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'tætʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] ,
I only wish , in order to attach you to me ,
我 仅有的 希望 , 在 命令 到 附 你 到 我 ,

我只希望，为了让你留在我身边，

[tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [fər] [maɪ] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] [ˈfɜːrtʃən] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
to propose to you to share my good or evil fortune ; in a word ,
到 提出 到 你 到 分享 我的 好的 或者 邪恶的 财富 ; 在 一个 单词 ,

向你提议与你分享我的顺境或逆境；总之，

[aɪ] [ɔːfər] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] . "
I offer myself to you as a brother ."
我 提供 我 到 你 作为 一个 兄弟 . "

我愿以兄弟的身份与你相待。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [ək'siːd] , " [sed] [ˈluːɪs] ,
" In that case we at once accede , " said Louis ,
" 在 那 案件 我们 在 一次 同意 , " 说 路易斯 ,

“既然如此，我们立刻同意，”路易斯说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] [ɑːr'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æən; ən] ['ɔːfər]. "

" and will endeavour to prove ourselves worthy of such an offer . "

" 和 将要 努力 到 证明 我们自己 值得 的 这样的 一个 提供 . "

" 我们将努力证明自己配得上这样的邀请。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] .

" I have no doubt you will .

" 我 有 不 怀疑 你 将要 .

" 我毫不怀疑你会的。

['oʊnli][aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][maɪ][wɜːrdz] ;

Only I beg you not to be misled by my words ;

仅有的 我 求 你 不是 到 是 被误导 经过 我的 字 ;

" 我只恳求你们不要被我的话误导；

[ðə; ði][laɪf][aɪ][eɪ 'em][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈperɪlz] . "

the life I am leading at present is full of perils . "

这 生活 我 是 领导 在 展示 是 满的 的 危险 . "

" 我现在的的生活充满了危险。

" [aɪ][kæn; kən] [sə'pəʊz] [ðæt] , " [sed] [ˈvæləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" I can suppose that , "said Valentine , with a laugh .

" 我 能 认为 那 , " 说 情人节 , 和 一个 笑 .

" 我可以这么认为,"瓦伦丁笑着说。

" [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [wɪtʃ]

" The scene at which we have been present , and the denuōment of which

" 这 场景 在 哪个 我们 有 到过 展示 , 和 这 - 的 哪个

[wiː; wi][pər'hæps] ['heɪsnd] ,

we perhaps hastened ,

我们 也许 加快 ,

" 我们亲历的这一幕，以及我们或许加速其结局的到来，

[meɪks] [aɪ 'tiː] ['prɪti] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['piːsf(ə)l] ['neɪtʃər] . "

makes it pretty evident that your existence is not of the most peaceful nature . "

制作 它 漂亮的 明显 那 你的 存在 是 不是 的 这 最多 和平 自然 . "

" 这很明显地表明，你的生活并不平静安宁。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [siːn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

" What you have as yet seen is nothing .

" 什么 你 有 作为 然而 已见 是 没有什么 .

" 你们现在所看到的，还算不了什么。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['noʊbəːdi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? "

Do you know nobody in this country ? "

做 你 知道 无人 在 这 国家 ? "

" 你在这个国家一个熟人都没有吗？

" ['noʊbəːdi] . "

" Nobody . "

" 无人 . "

" 没有人。"

" [jʊr; jər][pə'litɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [ðen] , [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrmd] ? "

" Your political opinions , then , are unformed ? "

" 你的 政治的 意见 , 然后 , 是 未成形的 ? "

" 那么，你的政治观点还不成熟吗？

" [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [tʃɪli] , [kəm'pliːtli] . "

" As regards Chili , completely . "

" 作为 问候 辣椒 , 完全地 . "

" 至于辣椒，完全正确。"

" ['brɑ:vʊʊ] !
" **Bravo** !
" Bravo !

“太棒了！ ”

" [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊʊ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
" **Don Gregorio exclaimed , with delight ;**
" 大学教师 格雷戈里奥 惊呼 , 和 喜 ;

“唐·格雷戈里奥高兴地惊喊道；

" [ɪf] [wi:; wi] [ə'ɡri:] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ['ʌʊər; ɑ:r] [kəm'pækt] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] . "
" **if we agree on that point our compact will be for life and death .** "
" 如果 我们 同意 在 那 观点 我们的 袖珍的 将要 是 为了 生活 和 死亡 . "

“如果我们在这点上达成一致，我们的契约将关乎生死。”

" [wi:; wi] [du:] [ə'ɡri:] , " [sed] ['væləntaɪn] , [l'æfɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'spaɪər] — "
" **We do agree , " said Valentine , laughing ; " and if you conspire —** "
" 我们 做 同意 , " 说 情人节 , 笑 ; " 和 如果 你 合谋 — "

“我们同意，”瓦伦丁笑着说，“如果你密谋——”

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

" [ðə; ðɪ] [tʃɪliən] [æskt] , [ˈfɪksɪŋ] [æŋ; ən] [ɪn'kwaiəriŋ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
" **the Chilian asked , fixing an inquiring look upon him .**
" 这 智利 问 , 定影 一个 查询 看 之上 他 .

“奇利亚人问道，同时用探究的目光看着他。”

" [waɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [kən'spaɪər] , [tu:] , [pɑ:rd'ju:] !
" **Why , we will conspire , too , pardieu !**
" 为什么 , 我们 将要 合谋 , 也 , 帕迪厄 !

“为什么，我们也要密谋，混蛋！ ”

[ðæt] [ɪz] [ə'ɡri:d] .
That is agreed .
那 是 同意 .

同意。

" [ðə; ðɪ] [θri:] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['kɔ:rdʒəl] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hænd] ,
" **The three men exchanged a cordial pressure of the hand ,**
" 这 三 男人 交换 一个 亲切 压力 的 这 手 ,

三人友好地碰了碰手，

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊʊ] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] - ['dəɪməj] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
and then Don Gregorio called the major - domo to conduct them to the
和 然后 大学教师 格雷戈里奥 称为 这 主要的 - 家政 到 执行 他们 到 这
[tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
chamber which was prepared for them .
房间 哪个 曾是 准备 为了 他们 .

然后，唐·格雷戈里奥叫来总管，带他们去为他们准备好的房间。

" [ɡʊd] [naɪt] ! [ɔ:r] ['ræðər] [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
" **Good night ! or rather good morning !**
" 好的 夜晚 ! 或者 相当 好的 早晨 !

晚安！或者更确切地说，早安！

" [hi:; hi] [sed] , [ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **he said , on quitting them .**
" 他 说 , 在 辞职 他们 .

他说，在退出他们之后。

" [kʌm] ！ " [sed] [ˈvæləntaɪn] ， [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ， " [ˈmætərz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wel] ．
" Come ！ " said Valentine ， rubbing his hands ， " matters are going on well ．
" 来 ！ " 说 情人节 ， 擦 他的 双手 ， " 事情 是 去 在 出色地 ．
" 来吧！ "瓦伦丁搓着手说，“事情进展顺利。”

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] [hɪr] ． " We shall not want for amusement here ． " 我们 将 不是 想 为了 娱乐 这里 ． " 我们在这里绝不会缺少娱乐。

" [hʌm] ！
" Hum ！
" 哼 ！
" 哼！

" [ˈluːɪs] [rɪˈplaɪd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːən] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈʌnˈiːzɪnɪs] ； " [kənˈspaɪər] ！ " Louis replied ， with a tone of something like uneasiness ； " conspire ！ " 路易斯 回复 ， 和 一个 语气 的 某物 喜欢 不安 ； " 合谋 ！ " 路易斯带着一丝不安的语气回答道：“密谋！”

" [wel] ， [ænd; ənd] [wʌt] [ˈbetər] ？ " [sed] [ˈvæləntaɪn] ．
" Well ， and what better ？ " said Valentine ．
" 出色地 ， 和 什么 更好的 ？ " 说 情人节 ．
" 还有什么比这更好的呢？ "瓦伦丁说道。

" [dʌz] [ðæt] [ˈfraɪ(ə)n] [juː; jʊ] ？
" Does that frighten you ？
" 做 那 吓唬 你 ？
" 这让你害怕吗？ "

[rɪˈmembər] ， [maɪ] [frend] ， [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] ． " Remember ， my friend ， that the best fishing is in troubled waters ． " 记住 ， 我的 朋友 ， 那 这 最好的 钓鱼 是 在 麻烦 水 ． " 记住，我的朋友，最好的钓鱼机会往往出现在波涛汹涌的水域。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ， " [ˈluːɪs] [rɪˈmɑːkt] ， [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [geɪ] [ˈhjuːməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ，
" In that case ， " Louis remarked ， taking up the gay humour of his companion ，
" 在 那 案件 ， " 路易斯 评论 ， 采取 向上 这 同性恋 幽默 的 他的 伴侣 ，
" 既然如此，"路易斯接过同伴的幽默语气说道。

" [ɪf] [maɪ] [priˈzentɪmənts] [ɑːr; ər][dʒʌst] ， [ˈʌʊərz] [wɪl] [biː; bi] [mɪˈrækjələs] ． " if my presentiments are just ， ours will be miraculous ． " 如果 我的 预感 是 只是 ， 我们的 将要 是 神奇 ． " “如果我的预感没错，我们的故事将会是奇迹。”

" [aɪ][ɪkˈspekt][soʊ] ， [ˈfɜːrmlɪ] ， " [sed] [ˈvæləntaɪn] ， [ˈbɪdɪŋ] [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj] ，
" I expect so ， firmly ， " said Valentine ， bidding good night to the major - domo ，
" 我 预计 所以 ， 牢牢 ， " 说 情人节 ， 投标 好的 夜晚 到 这 主要的 - 家政 ，
[huː] [rɪˈtaɪərd] ，
who retired ，
WHO 退休 ，

"我非常肯定，"瓦伦丁说道，并向管家道了晚安，管家随后便退下了。

[ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [rɪˈspektfəli] ．
after bowing respectfully ．
后 鞠躬 尊敬 ．
恭敬地鞠躬后。

[ðə; ði][ˈkwa:rtəʊ] ([ˈtʃeɪmbər]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [faʊnd] [ðəmˈselvz] , [wʌz; wəz] [ˈhwaɪtʃɔʃt]

The cuarto (chamber) in which the young men found themselves , was whitewashed

这 cuarto (房间) 在 哪个 这 年轻的 男人 成立 他们自己 , 曾是 粉刷过的

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,

and entirely destitute of furniture ,

和 完全 贫困 的 家具 ,

年轻人所在的房间（cuarto）粉刷成了白色，里面空无一物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [tu:] [oʊk] [freɪmz] [ˈfɜ:rnɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [drest] [ˈhaɪdz] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd]

with the exception of two oak frames furnished with dressed hides , which served

和 这 例外 的 二 橡木 框架 提供 和 穿着 隐藏 , 哪个 服务

[æz; əz][bedz] ,

as beds ,

作为 床 ,

除了两张铺着加工过的兽皮的橡木床架（用作床铺）之外，

[ə; eɪ] [ˈmæsiv] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪstɪd] [fi:t] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [si:ts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈleðər] .

a massive table with twisted feet , and four seats covered with leather .

一个 大量的 桌子 和 扭曲 脚 , 和 四 座位 涵盖 和 皮革 .

一张巨大的桌子，桌腿呈扭曲状，配有四张皮革座椅。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bə:nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gri:n] [wæks] [laɪt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈbædli] -

In a corner of the room burned a little green wax light before a badly -

在 一个 角落 的 这 房间 烧伤 一个 小的 绿色的 蜡 光 前 一个 糟糕 -

[ɪnˈgreɪvd] [prɪnt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [reprɪzent] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] .

engraved print supposed to represent the Virgin .

刻 打印 据称 到 代表 这 处女 .

房间角落里，一盏小小的绿色蜡烛在一幅雕工粗糙的版画前燃烧，版画上画的是圣母像。

" [eɪ] ! " [sed] [ˈlu:ɪs] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , " [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪliən] ,

" Eh ! " said Louis , casting a glance around him , " our friends , the Chilians ,

" 嗯 ! " 说 路易斯 , 铸件 一个 瞥一眼 大约 他 , " 我们的 朋友们 , 这 智利人 ,

“呃！”路易斯环顾四周说道，“我们的朋友，智利人，

[du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ˈkʌmfərt] [mʌtʃ] . "

do not seem to consult comfort much . "

做 不是 似乎 到 咨询 舒适 很多 . "

他们似乎不太注重舒适度。

" [ba:] !

" Bah !

" 呸 !

“呸！

" [ˈvæləntaɪn] [rɪˈplaɪd] , " [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][rɪˈkwaɪər] .

" Valentine replied , " we have all that we require .

" 情人节 回复 , " 我们 有 全部 那 我们 要求 .

瓦伦丁回答说：“我们拥有我们所需的一切。”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [sli:p] [ˈsaʊndli] [ˈeniwər] [wen] [hi:; hi][ɪz] [fəˈti:gd] .

A man can sleep soundly anywhere when he is fatigued .

一个 男人 能 睡觉 稳固地 任何地方 什么时候 他 是 疲劳 .

一个人疲惫的时候，无论在哪里都能睡得很香。

[ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] . "

This chamber is better than the bivouac we were threatened with . "

这 房间 是 更好的 比 这 露营 我们 是 威胁 和 . "

这间房间比我们之前被威胁要住的那种野营要好得多。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

" You are right .

" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] [ðen] ,
Let us take a little rest then ,
让 我们 拿 一个 小的 休息 然后 ;

那我们稍作休息吧。

[fɔ: r; fə r][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tə'mɔ: rʊ] [hæz; həz][ɪn] [rɪ'zɜ: v] [fɔ: r; fə r][ju: 'es] .
for we don't know what tomorrow has in reserve for us .
为了 我们 不 知道 什么 明天 有 在 预订 为了 我们 ;

因为我们不知道明天会发生什么。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ: rtər][ʌv; əv][æ n; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][bəʊθ][fæst] [ə'sli: p] .
" In a quarter of an hour they were both fast asleep .
" 在 一个 四分之一 的 一个 小时 他们 是 两个都 快速地 睡着了 ;

“一刻钟后，他们俩都睡着了。”

[æt; ət][ðə; ði][ˈmʊmənt][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdəɪmə] ,
At the moment the Frenchmen went into the house with the major - domo ,
在 这 片刻 这 法国人 去 进入 这 房子 和 这 主要的 - 家政 ;

这时，法国人带着管家进了屋。

[dɑ: n] [tɑ: 'deɪ, ʊ] [keɪm] [aʊt][baɪ] [ə'nʌðər] [dɔ: r] .
Don Tadeo came out by another door .
大学教师 塔德奥 来了 出去 经过 其他 门 ;

唐·塔德奥从另一扇门走了出来。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [dɑ: n] [grɪ'gɔ: ri: ʊ] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
" Don Gregorio asked , anxiously .
" 大学教师 格雷戈里奥 问 , 焦虑地 ;

“唐·格雷戈里奥焦急地问道。”

" [ʃi:; ji][ɪz] [ə'sli: p] .
" She is asleep .
" 她 是 睡着了 ;

她睡着了。

[hɜ: r; hə r] [ˈterər] [ɪz] [ə'beɪt] , " [dɑ: n] [tɑ: 'deɪ, ʊ] [rɪ'plaɪd] .
Her terror is abated , " Don Tadeo replied .
她 恐怖 是 减弱 , " 大学教师 塔德奥 回复 ;

“她的恐惧感减轻了，”唐·塔德奥回答道。

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ʃi:; ji] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [ˈsi: ɪŋ] [em 'i: , [hu: m] [ʃi:; ji] [bɪ'li: vd] [ded] , [brɔ: t] [ə'baʊt]
" The joy she experienced at seeing me , whom she believed dead , brought about
" 这 喜悦 她 经验丰富的 在 看到 我 , 谁 她 相信 死的 , 带来 关于

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsæljətəri] [ˈkraɪsɪs] . "
a very salutary crisis . "
一个 非常 有益的 危机 ; "
" 她见到我时欣喜若狂，因为她以为我已经死了，这引发了一场非常有益的危机。"

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] !
" I am glad to hear it !
" 我 是 高兴的 到 听到 它 !

听到这个消息我很高兴！

[ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ: rtər] , [ðen] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [i: z] ? "
In that quarter , then , we may be at ease ? "
在 那 四分之一 , 然后 , 我们 可能 是 在 舒适 ? "

那么，在那个季度，我们或许可以安心一些？

" [kəm'pli:tli] . "

" **Completely** . "

" 完全地 . "

" "完全地。"

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:r'self] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][æən; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈɪntərvju:] ?

" **Do you feel yourself strong enough to be present at an important interview ?**

" 做 你 感觉 你自己 强的 足够的 到 是 展示 在 一个 重要的 面试 ?

"

"

"

" 你觉得自己有足够的精力去参加重要的面试吗？"

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] ? "

" **Is it necessary that I should be present ?** "

" 是 它 必要的 那 我 应该 是 展示 ? "

" 我必须到场吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʌn][,ʌv; əv][maɪ]

" **I think it quite right that you should hear the communications that one of my**

" 我 思考 它 相当 正确的 那 你 应该 听到 这 通讯 那 一 的 我的

[ˈemɪ,seri:z] [ɪz][ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] . "

emissaries is about to make me . "

使者 是 关于 到 制作 我 . "

"我认为你有权听取我的一位使者即将传达给我的信息。"

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pru:d(ə)nt][,ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊs] ,

" **It is very imprudent of you ,** " **said Don Tadeo ,**

" 它 是 非常 轻率的 的 你 , " 说 大学教师 塔德奥 ,

"你这样做非常不谨慎,"唐·塔德奥说道。

" [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔ:r; jər] [oʊn] [haʊs] ! "

" **to receive such a man in your own house !** "

" 到 收到 这样的 一个 男人 在 你的 自己的 房子 ! "

"竟然让这样的人到自己家里来！ "

" [oʊ] ! [du:][nɑ:t][ə'lɑ:rm] [jɔ:r'self] !

" **Oh ! do not alarm yourself !**

" 哦 ! 做 不是 警报 你自己 !

"哦！别担心！ "

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

I have known him for a long time .

我 有 已知 他 为了 一个 长的 时间 .

我认识他很久了。

冒险者们(The Adventurers)

第6/19页

[brɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'wer] [hu:z] [haʊs] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪðər] ['blaɪndɪd] ,
Besides , **he is not aware whose house he is in ; he was brought hither blinded** ,
除了 , 他 是 不是 意识到的 谁 房子 他 是 在 ; 他 曾是 带来 这里 失明 ,
此外, 他也不知道自己身在何处; 他是被蒙着双眼带到这里的。

[baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['breðrən] .
by two of our brethren .
经过 二 的 我们的 弟兄们 .

由我们两位弟兄撰写。

[ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [wɪθ] , [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [mæskt] . "
In addition to which , we shall be masked . "
在 添加 到 哪个 , 我们 将 是 戴面具 . "

此外, 我们还要戴口罩。

" [wel] !
Well !
" 出色地 !

“出色地!

[sɪns] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][,aɪ 'ti:] , [aɪ][,eɪ 'em][æ; ət][jɔ:r; jər] [kə'mændz] .
since you desire it , I am at your commands .
自从 你 欲望 它 , 我 是 在 你的 命令 .

既然你希望如此, 我愿听从你的命令。

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] , [ʼæftər] ['hævɪŋ] ['kʌvəd] [ðer; ðər][ʼfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] ['mæskz] ,
" **The two friends , after having covered their faces with black velvet masks** ,
" 这 二 朋友们 , 后 拥有 涵盖 他们的 面孔 和 黑色的 天鹅绒 面具 ,
“两位朋友用黑色天鹅绒面具遮住脸后,

[ʼentərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪθ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
entered the apartment in which were the persons who waited for them .
进入 这 公寓 在 哪个 是 这 人 WHO 等待 为了 他们 .

他们进入了公寓, 里面坐着等候他们的人。

[ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪθ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][dɑɪnɪŋ] [ru:m] , [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd]
This apartment , which served as a dining room , was very large , and
这 公寓 , 哪个 服务 作为 一个 用餐 房间 , 曾是 非常 大的 , 和
[fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ;
furnished with a long table ;
提供 和 一个 长的 桌子 ;

这间公寓用作餐厅, 面积很大, 里面摆放着一张长桌;

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['feɪntli] [ɪ'lju:mɪnd] [baɪ] [tu:] ['ska:nsɪz] , [ɪn] [wɪθ] [bə:nd] [smɔ:l] ['kændlz] [ʌv; əv] ['jeləʊ]
it was faintly illumined by two sconces , in which burned small candles of yellow
它 曾是 淡淡的 照明 经过 二 壁灯 , 在 哪个 烧伤 小的 蜡烛 的 黄色的
[tə'ləʊ] ,
tallow ,
脂 ,

房间里光线昏暗, 由两盏壁灯照亮, 灯里燃烧着黄色的牛油小蜡烛。

[ˈji:lɪŋ] [soʊ] ['daʊt(ə)l] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekts][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [ɪndɪ'stɪŋktli] .
yielding so doubtful a light that objects could be seen but indistinctly .
屈服 所以 疑 一个 光 那 对象 可以 是 已见 但 模糊不清 .

光线昏暗, 物体虽然能看到, 但很模糊。

[θri:] [men] , [ræpt] [ɪn] ['verɪgetɪd] ['pɒntʃəʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] [pʊld]
Three men , wrapped in variegated ponchos , and with broad - brimmed hats pulled
三 男人 , 包装 在 斑 披风 , 和 和 广阔 - 满溢 帽子 拉
[daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,
down over their eyes ,
向下 超过 他们的 眼睛 ,
三个男人, 裹着五彩斑斓的斗篷, 头戴宽边帽, 帽檐压得很低, 遮住了眼睛。

[wɜːr; wər] ['kerləsli] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['slendər] - , [waɪst] ['wɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ə; eɪ]
were carelessly smoking their slender papelitos , whilst warming themselves round a
是 粗心大意 吸烟 他们的 苗条 - , 而 变暖 他们自己 圆形的 一个
['kɑːpər] [brə'sɪroʊ] ,
copper brasero ,
铜 布拉塞罗 ,
他们一边围坐在铜制火盆旁取暖, 一边漫不经心地抽着细长的香烟。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɑːlɪv] - [stoʊnz]
placed in the middle of the apartment , and in which some olive - stones
放置 在 这 中间 的 这 公寓 , 和 在 哪个 一些 橄榄 - 石头
[wɜːr; wər] ['sləʊli] ['bɜːrnɪŋ] .
were slowly burning .
是 缓慢地 燃烧 .
放置在公寓中央, 里面有一些橄榄核正在慢慢燃烧。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - ['hɑːrts] , [ðiːz] [men] [roʊz] .
At the entrance of the leaders of the Dark - Hearts , these men rose .
在 这 入口 的 这 领导人 的 这 黑暗的 - 红心 , 这些 男人 玫瑰 .
在黑暗之心首领们的入口处, 这些人站了起来。

" [waɪ] , " [æskt] [dɑːn] [taɪ'deɪoʊ] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['emɪserɪ] ,
" **Why ,** " **asked Don Tadeo , who at the first glance recognized the emissary ,**
" 为什么 , " 问 大学教师 塔德奥 , WHO 在 这 第一的 瞥一眼 认可 这 使者 ,
“为什么?”唐·塔德奥问道, 他一眼就认出了这位使者。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [weɪt] , [dɑːn] ['pedroʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tə'mɑːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kiːntə]
" **why did you not wait , Don Pedro , for the meeting tomorrow , at the Quinta**
" 为什么 做过 你 不是 等待 , 大学教师 佩德罗 , 为了 这 会议 明天 , 在 这 昆塔
[vɛːd] ,
Verde ,
维德 ,
“唐·佩德罗, 你为什么不等到明天在金塔维德庄园的会议呢?”

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑʊns(ə)l][ðə; ði] [,revɪ'leɪʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ?
to communicate to the council the revelations you have to make ?
到 交流 到 这 理事会 这 启示 你 有 到 制作 ?
向理事会传达你必须披露的信息?

" [ðə; ði][mæn] [ðʌs] [neɪmd] [æz; əz] [dɑːn] ['pedroʊ] [boʊd] [rɪ'spektfəli] .
" **The man thus named as Don Pedro bowed respectfully .**
" 这 男人 因此 命名 作为 大学教师 佩德罗 鞠躬 尊敬 .
“这位名叫唐·佩德罗的男子恭敬地鞠了一躬。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was an individual of about thirty - five years of age .
他 曾是 一个 个人 的 关于 三十 - 五 年 的 年龄 .
他大约三十五岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌʊntənəns] , [æz; əz][ʃɑ:rp] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf]
He was tall , and his countenance , as sharp as the blade of a knife
他 曾是 高的 , 和 他的 面容 , 作为 锋利的 作为 这 刀刃 的 一个 刀
 , [wɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ,
, wore a cunning ,
 , 穿着 一个 狡猾 ,

他身材高大，面容如刀锋般锐利，透着一股狡黠。

[ˈroʊɡɪʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
roguish expression .
调皮 表达 .

狡黠的表情。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪt] ['oʊnli][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][kən'sɜ:rnz] [ðə; ði][dɑ:rk] - ['hɑ:rts] , " [hi:; hi]
" What I have to state only indirectly concerns the Dark - Hearts , " he
" 什么 我 有 到 状态 仅有的 间接 担忧 这 黑暗的 - 红心 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我所说的只是间接与黑心帮有关的，”他说。

" [ðen] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] ? " [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" Then , of what importance is it to us ? " Don Gregorio interrupted him .
" 然后 , 的 什么 重要性 是 它 到 我们 ? " 大学教师 格雷戈里奥 中断 他 .

“那么，这对我们来说又有什么重要呢？”唐·格雷戈里奥打断了他。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɡreɪtli] [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði] ['lɪdər] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] . "
" But it greatly concerns the leaders , particularly the King of Darkness . "
" 但 它 非常 担忧 这 领导人 , 特别 这 国王 的 黑暗 . " "

“但这令领袖们非常担忧，尤其是黑暗之王。”

" [ɪkˈspleɪn] [jɔ:r'self] [ðen] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] , " [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ:ʊ] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" Explain yourself then , for he is before you , " Don Tadeo remarked , taking a
" 解释 你自己 然后 , 为了 他 是 前 你 , " 大学教师 塔德奥 评论 , 采取 一个
[step] [ˈfɔ:rwəd] .
step forward .
步 向前 .

“那就解释清楚吧，因为他就在你面前，”唐·塔德奥说着，向前迈了一步。

[ˈpedroʊ] ['dɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [θru:]
Pedro darted a look at him which seemed to endeavour to penetrate through
佩德罗 飞镖 一个 看 在 他 哪个 似乎 到 努力 到 穿透 通过
[ðə; ði] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæsk] .
the tissue of his mask .
这 组织 的 他的 面具 .

佩德罗猛地瞥了他一眼，那目光似乎想要穿透他的面具。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [wɪl] [bi:; bi] [brɪ:f] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" What I have to say will be brief , " he replied ,
" 什么 我 有 到 说 将要 是 简短的 , " 他 回复 ,

“我要说的就简单点，”他回答说。

— " [aɪ] [li:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
— **" I leave to you the care of judging of its importance .**
— " 我 离开 到 你 这 关心 的 评判 的 它是 重要性 .

“至于它的重要性，就交给你们来判断吧。”

[ˈdʒen(ə)rəl] [dɑ:n] [bʊstəmenteɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [təˈmɑ:roʊ] . "
General Don Bustamante will be present at the meeting tomorrow . "
一般的 大学教师 布斯塔门特 将要 是 展示 在 这 会议 明天 . " "

唐·布斯塔曼特将军将出席明天的会议。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [[ʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Are you sure of that ?
" 是 你 当然 的 那 ？ "

你确定吗？

" [ðə; ði] [tu:] [kən'spiərətəz] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [di'həutɪd]
" the two conspirators exclaimed with a degree of astonishment that denoted
" 这 二 阴谋者 惊呼 和 一个 程度 的 惊讶 那 表示
[ɪnkrə'du:ləti] .
incredulity .
怀疑 .

“两名同谋惊呼出声，语气中充满了难以置信的惊讶。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] . "
" It was I who persuaded him to do so . "
" 它 曾是 我 WHO 被说服 他 到 做 所以 . "
" 是我劝他这么做的。 "

" [ju:; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ？ "

“你？ ”

" [jes] , [aɪ] . "
" Yes , I . "
" 是的 , 我 . "

“是的，我。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪgnərənt] , [ðen] , " [da:n] [ta:'deɪ,ʊʊ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔ:rmθ] , " [ɪn] [wʌt]
" Are you ignorant , then , Don Tadeo exclaimed with great warmth , in what
" 是 你 无知 , 然后 , " 大学教师 塔德奥 惊呼 和 伟大的 温暖 , " 在 什么
[ˈmænər] [wi:; wi] [ˈpʌnɪʃ] [ˈtreɪtəz] ? "
manner we punish traitors ? "
方式 我们 惩治 叛徒 ？ "

“那么，你们难道不知道吗？”唐·塔德奥激动地问道，“我们该如何惩罚叛徒呢？”

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ˈtreɪtər] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [aɪ] [dɪˈlɪvər] [ˈɪntu:][jʊr; jər][hændz][jʊr; jər][moʊst] [ɪmˈplækəbl]
" I am no traitor ; on the contrary , I deliver into your hands your most implacable
" 我 是 不 叛徒 ; 在 这 相反 , 我 递送 进入 你的 双手 你的 最多 冷酷无情
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

“我不是叛徒；相反，我将你们最顽固的敌人交到你们手中。”

" [da:n] [ta:'deɪ,ʊʊ] [rɪˈplaɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; ei] [səˈspɪʃəs] [ɡlæns] .
" Don Tadeo replied only by a suspicious glance .
" 大学教师 塔德奥 回复 仅有的 经过 一个 可疑的 瞥一眼 .

唐·塔德奥只是狐疑地看了他一眼。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ðen] [ɪz] [ɪgnərənt] ? "
" The General then is ignorant ? "
" 这 一般的 然后 是 无知 ？ "

“那么，将军是无知的吗？”

" [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] , " [sed] [da:n] [ˈpedroʊ] .
" Of everything , said Don Pedro .
" 的 一切 , " 说 大学教师 佩德罗 .

“所有的一切，”唐·佩德罗说道。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] , [ðen] , [dʌz] [hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [hɪm'self] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] ? "
" With what purpose , then , does he wish to introduce himself among us ? "
" 和 什么 目的 , 然后 , 做 他 希望 到 介绍 他自己 之中 我们 ？ "

那么，他想以什么目的来和我们见面呢？

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ges] ?
" Can you not guess ?
" 能 你 不是 猜测 ？

你猜不到吗？

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['si:kɹət] . "
" For that of obtaining your secret . "
" 为了 那 的 获得 你的 秘密 . "

为了得到你的秘密。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪskz] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "
" But he risks his life . "
" 但 他 风险 他的 生活 . "

但他冒着生命危险。

" [du:][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['evri] [ə'dept] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [baɪ][ə; eɪ]['spə:nsər] , [hu:] [ə'loʊn]
" Do you forget that every adept must be introduced by a sponsor , who alone
" 做 你 忘记 那 每一个 熟练 必须 是 介绍 经过 一个 赞助 , WHO 独自の
[noʊz] [hɪm; ɪm] ?
knows him ?
知道 他 ？

“你难道忘记了每个信徒都必须由引荐人介绍，而且只有引荐人才了解他吗？”

[noʊ][wʌn] [si:z] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
No one sees his face .
不 一 看到 他的 脸 .

没有人看到他的脸。

[wel] , [aɪ] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
Well , I introduce him , " he added , with a smile of strange significance .
出色地 , 我 介绍 他 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 的 奇怪的 意义 .

“好吧，我来介绍他，”他补充道，脸上带着意味深长的微笑。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['tretʃəri] ? "
But if he should suspect you of treachery ? "
但 如果 他 应该 怀疑 你 的 背信弃义 ？ "

但如果他怀疑你背叛了你呢？

" [aɪ][mʌst; məst][ʌndər'goʊ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [sə'spekt] [em 'i:] . "
" I must undergo the consequences ; but he will not suspect me . "
" 我 必须 经历 这 结果 ; 但 他 将要 不是 怀疑 我 . "

“我必须承担后果；但他不会怀疑我。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ？

为什么呢？

" [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] [æskt] .
" Don Gregorio asked .
" 大学教师 格雷戈里奥 问 .

唐·格雷戈里奥问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , " [ðə; ði][spaɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)] [smaɪl] , " [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [ðə; ði]
" **Because** , " **the spy replied** , **with a cynical smile** , " **for ten years the**
" 因为 , " 这 间谍 回复 , 和 一个 愤世嫉俗 微笑 , " 为了 十 年 这
[ˈdʒen(ə)rəl][hæz; hæz] [ɪm'plɔɪd] [em 'iː] ,
General has employed me ,
一般的 有 受雇 我 ,
“因为,”间谍带着一丝冷笑回答道,“将军已经雇佣我十年了。”

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðʊz] [ten] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæz; hæz][hæd; həd][ˈoʊnli] [kɔːz] [tuː; tə] [preɪz] [em 'iː][fɔːr; fər]
and during those ten years he has had only cause to praise me for
和 期间 那些 十 年 他 有 有 仅有的 原因 到 称赞 我 为了
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] .
the services I have rendered him :
这 服务 我 有 渲染 他 :
在这十年间,他对我为他提供的服务只有赞扬之词。

" [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] .
" **A momentary silence followed** .
" 一个 瞬间 沉默 随后 :
一阵短暂的沉默之后.....

" [hɪr] ! " [sed] [dɑːn] [grɪ'ɡɔːri:ʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , " [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][ten] [ˈaʊnsɪz] ,
" **Here ! " said Don Gregorio , after a long pause , " this time it is not ten ounces** ,
" 这里 ! " 说 大学教师 格雷戈里奥 , 后 一个 长的 暂停 , " 这 时间 它 是 不是 十 盎司 ,
“喏!”唐·格雷戈里奥停顿许久后说道,“这次不是十盎司了。”

[bʌt; bət] [ˈtwenti] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] .
but twenty , that you have earned .
但 二十 , 那 你 有 获得 :
但二十分,是你应得的。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][juː 'es] .
Continue to be faithful to us :
继续 到 是 忠实 到 我们 :
请继续忠于我们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **And he placed a heavy purse in his hands** .
" 和 他 放置 一个 重的 钱包 在 他的 双手 :
“然后他把一个沉甸甸的钱袋放在手里。”

[ðə; ði][spaɪ] [siːzd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'vɪdəti] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [aɪ 'tiː] [ˈkwɪkli]
The spy seized it with a gesture of avidity , and concealed it quickly
这 间谍 查获 它 和 一个 手势 的 热情 , 和 暗 它 迅速地
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈpɑːntʃʊ] .
under his poncho .
在下面 他的 雨披 :
间谍贪婪地一把夺过它,迅速把它藏在雨披下。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [rɪ'prɔʊtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **You shall have no reproach to make me , " he replied , with a bow** .
" 你 将 有 不 责备 到 制作 我 , " 他 回复 , 和 一个 弓 :
“你不会责怪我,”他鞠躬回答道。

" [aɪ][hoʊp] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɔːt] , " [sed] [dɑːn] [tɑː'deɪ,ʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪ'presɪŋ] [æn; ən]
" **I hope we shall not , " said Don Tadeo , with difficulty repressing an**
" 我 希望 我们 将 不是 , " 说 大学教师 塔德奥 , 和 困难 压制 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] .
expression of disgust .
表达 的 厌恶 :
“我希望我们不会,”唐·塔德奥说道,努力掩饰住厌恶的表情。

" ['oʊnli] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] ['mɜːrsɪləs] . "

" **Only remember , we should be merciless .** "

" 仅有的 记住 , 我们 应该 是 无情 . "

“记住，我们必须毫不留情。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "

" **I know it .** "

" 我 知道 它 . "

“我知道这。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌfer'wel] . "

" **In that case , farewell .** "

" 在 那 案件 , 告别 . "

“既然如此，那就再见了。”

" [ˌfer'wel] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

" **Farewell till tomorrow .**

" 告别 直到 明天 .

“明天见。”

" [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [huː] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [hæd; həd]

" **The men who had brought him , and who during the conversation had**

" 这 男人 WHO 有 带来 他 , 和 WHO 期间 这 对话 有

[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

remained motionless ,

剩余 静止不动 ,

“把他带来的人，以及在谈话过程中一直保持一动不动的人，

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [dɑːn] [grɪ'ɡɔːri:ʊ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [spaɪ] , [ˌbændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ɡen] ,

at a sign from Don Gregorio approached the spy , bandaged his eyes again ,

在 一个 符号 从 大学教师 格雷戈里奥 接近 这 间谍 , 包扎 他的 眼睛 再次 ,

[ænd; ʌnd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and led him away .

和 引领 他 离开 .

唐·格雷戈里奥示意间谍靠近，再次蒙住他的眼睛，然后把他带走了。

" [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['treɪtər] ? " [æskt] [dɑːn] [grɪ'ɡɔːri:ʊ] ,

" **Is that fellow a traitor ?** " **asked Don Gregorio ,**

" 是 那 同伴 一个 叛徒 ? " 问 大学教师 格雷戈里奥 ,

“那家伙是叛徒吗？”唐·格雷戈里奥问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

as he listened to the retreating steps of the horses .

作为 他 听着 到 这 撤退 步骤 的 这 马匹 .

他听着马匹离去的脚步声。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːtɪ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm] [wʌn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] [rɪ'plaɪd] ,

" **It is our duty to suppose him one ,** " **the King of Darkness replied ,**

" 它 是 我们的 责任 到 认为 他 一 , " 这 国王 的 黑暗 回复 ,

[ˈɡreɪvli] .

gravely .

严重地 .

“我们有义务把他当作那样的人，”黑暗之王严肃地回答道。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [wɪtɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

The two friends , instead of seeking the repose which must have been so

这 二 朋友们 , 反而 的 寻求 这 休息 哪个 必须 有 到过 所以

[ˈnesəseri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

necessary to them ,

必要的 到 他们 ,

这两个朋友并没有寻求对他们来说至关重要的平静，

[tɔ:kt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
talked together for a long time ,
谈话 一起 为了 一个 长的 时间 ;

他们交谈了很长时间，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪt] [wɜ:r; wər][rɪ'kwəɪərd][baɪ][ðə; ði]
in order to arrange all the measures of safety which were required by the
在 命令 到 安排 全部 这 措施 的 安全 哪个 是 必需的 经过 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
importance of the scene about to take place on the morrow at the meeting
重要性 的 这 场景 关于 到 拿 地方 在 这 明天 在 这 会议

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
of the conspirators .
的 这 阴谋者 .

为了安排好明天阴谋者会议现场所需的一切安全措施，因为该场景非常重要。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dɑ:n] ['pedroʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [led] [bæk] [tu:; tə][,sænti:'eɪgəu] .
In the meantime Don Pedro had been quickly led back to Santiago .
在 这 与此同时 大学教师 佩德罗 有 到过 迅速地 引领 后退 到 圣地亚哥 .

与此同时，唐·佩德罗很快就被带回了圣地亚哥。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gerts] , [hɪz; ɪz] [gaɪdz] [left][hɪm; ɪm] , [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt]
On arriving at one of the gates , his guides left him , disappearing in opposite
在 抵达 在 一 的 这 大门 , 他的 指南 左边 他 , 消失 在 对面的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

到达其中一个城门时，他的向导们离开了他，朝相反的方向消失不见了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
As soon as he was alone , he removed the handkerchief from his eyes .
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 , 他 已移除 这 手帕 从 他的 眼睛 .

他一独自一人，就把手帕从眼睛上拿了下来。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl] ,
" he said , with a sinister smile ,
" 他 说 , 和 一个 险恶 微笑 ,

他带着一丝阴险的笑容说道：

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [pɜ:rs] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
as he tossed up in his right hand the purse Don Gregorio had given him .
作为 他 抛掷 向上 在 他的 正确的 手 这 钱包 大学教师 格雷戈里奥 有 给定 他 .

他把唐·格雷戈里奥送给他的钱包抛到右手上。

" ['twenti] ['aʊnsɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
" Twenty ounces make a purse of gold .
" 二十 盎司 制作 一个 钱包 的 金子 .

二十盎司黄金可以做成一个金袋。

[naʊ] [let][ˌju: 'es] [si:] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmənteɪ] [ɪz][æz; əz] ['lɪbəərəl][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Now let us see if General Bustamante is as liberal as his enemies .
现在 让 我们 看 如果 一般的 布斯塔门特 是 作为 自由主义 作为 他的 敌人 .

现在让我们看看布斯塔曼特将军是否像他的敌人一样开明。

[baɪ][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] !
By the Virgin !
经过 这 处女 !

以圣母玛利亚的名义！

[ðə; ði] [nu:z] [aɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
the news I carry him are worth something to him !
这 消息 我 携带 他 是 值得 某物 到 他 ！

我带给他的消息对他来说很有价值！

[let] [ju: 'es][traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði][best] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Let us try to get the best price for them .
让 我们 尝试 到 得到 这 最好的 价格 为了 他们 。

我们来争取最优惠的价格。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
" **After having cast his eyes around to see if the coast was clear ,**
" 后 拥有 投掷 他的 眼睛 大约 到 看 如果 这 海岸 曾是 清除 ,

“他环顾四周，确认周围安全后，

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ɑ:rp] [tra:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pæləs] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]
he set off at a sharp trot towards the government palace , muttering to himself
他 放 离开 在 一个 锋利的 小跑 向 这 政府 宫殿 , 喃喃自语 到 他自己
—
—
—

他小跑着朝官邸走去，嘴里不停地嘟囔着——

" [bə:] ! [taɪmz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] .
" **Bah ! times are hard .**
" 呸 ！ 时代 是 难的 。

唉！日子不好过。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑ:t] [mə'nu:vər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
If a man did not manoeuvre a little ,
如果 一个 男人 做过 不是 演习 一个 小的 ,

如果一个人不稍加周旋，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][nʊʃ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fæməli] ['ɑ:nɪstli] .
he would find no means of bringing up his family honestly .
他 会 寻找 不 方法 的 带来 向上 他的 家庭 诚实地 。

他找不到任何正当的办法来抚养他的家人。

" [ðɪs] [rɪ'flek](ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['du:biəs] [mə'ræləti] , [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪməs] ,
" **This reflection , of a rather dubious morality , was accompanied by a grimace ,**
" 这 反射 , 的 一个 相当 可疑 道德 , 曾是 伴随 经过 一个 鬼脸 ,

这种道德观念颇为可疑的思考，伴随着一丝怪异的表情。

[ðə; ði] [ɪk'spre](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊs] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sə'spɪ](ə)n] [ɪf]
the expression of which would have given Don Tadeo cause for suspicion if
这 表达 的 哪个 会 有 给定 大学教师 塔德奥 原因 为了 怀疑 如果
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] .
he had seen it .
他 有 已见 它 。

如果唐·塔德奥看到这种表情，肯定会起疑心。

['tʃæptər] [eks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 。

第十三章

[ʌv] .
LOVE .
爱 。

爱。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˈfrentʃmən] [wɜ:r; wər][əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
On the morrow the two Frenchmen were awakened by the rays of the sun .
在这明天这二法国人是觉醒经过这射线的这太阳 .
第二天早上，两个法国人被阳光唤醒。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈpra:mɪst] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn]
The day promised to be a brilliant one , for there was not a cloud in
这天承诺到是一个杰出的一个 , 为了那里曾是 不是 一个 云 在
[ðə; ði] [ˈhevəns] .
the heavens .
这天 .
这一天注定是晴朗的一天，因为天空万里无云。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈveɪpər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈəʊdəz] , [əˈroʊz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
A light vapour , full of penetrating odours , arose slowly from the earth ,
一个 光 汽 , 满的 的 渗透 气味 , 出现 缓慢地 从 这 地球 ,
一股轻柔的蒸汽，带着刺鼻的气味，缓缓从地底升起。

[drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [hu:z] [wɔ:rm] [ˈɪnfluəns] [ɪnˈkri:st] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
drawn up by the beams of the sun , whose warm influence increased every minute .
绘制 向上 经过 这 光束 的 这 太阳 , 谁 温暖的 影响 增加 每一个 分钟 .
沐浴在阳光下，温暖的阳光每分每秒都在增强。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] [rɪˈfreʃt] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tu; tə] [ɪnˈheɪl] [aɪˈti:] .
The morning breeze refreshed the air , and invited them to inhale it .
这 早晨 微风 焕然一新 这 空气 , 和 受邀 他们 到 吸入 它 .
晨风拂面，空气清新，令人忍不住想要深呼吸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ˈpɜ:rfɪktli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fəˈti:g] ,
The young men , perfectly recovered from their fatigue ,
这 年轻的 男人 , 完美 恢复 从 他们的 疲劳 ,
这些年轻人已经完全恢复了活力，不再感到疲劳。

[spræŋ] [ˈtʃɪrfəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)] [bedz][ænd; ənd] [drest] [ðəmˈselvz] [ɪn] [heɪst] .
sprang cheerfully from their humble beds and dressed themselves in haste .
弹簧 愉快地 从 他们的 谦逊的 床 和 穿着 他们自己 在 匆忙 .
他们兴高采烈地从简陋的床上跳起来，匆匆穿好衣服。

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:krə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [baɪ] [ˈmu:nlɑɪt] ,
The chakra , of which they had only a glimpse the night before by moonlight ,
这 脉轮 , 的 哪个 他们 有 仅有的 一个 一瞥 这 夜晚 前 经过 月光 ,
他们前一天晚上在月光下只瞥见了那个脉轮，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [fɑ:rm] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈstensɪv] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
was an immense farm , consisting of extensive buildings , and surrounded by
曾是 一个 巨大 农场 , 由 的 广泛的 建筑物 , 和 包围 经过
[fi:ldz] [ɪn] [fʊl] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
fields in full cultivation .
字段 在 满的 栽培 .
这是一个规模庞大的农场，拥有大片建筑物，周围环绕着耕种的田地。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [æniˈmeɪʃ(ə)n] [priˈveɪld] [ˈevriwɛr] .
The greatest animation prevailed everywhere .
这 最 动画片 最终获胜 到处 .
最精彩的动画作品风靡全球。

[ˈpi:ɑ:n] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][hæf][waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][tu; tə][ðə; ði][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)]
Peons , mounted on half wild horses , were driving out the cattle to the artificial
农奴 , 安装 在 一半 荒野 马匹 , 是 驾驶 出去 这 牛 到 这 人造的
[ˈmedəʊz] ,
meadows ,
草地 ,
农夫们骑着半野马，将牛群赶到人工牧场。

[waɪlst] [ˈlðə] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] ,
whilst others were running about after the horses they were getting together ,
而 其他的 是 跑步 关于 后 这 马匹 他们 是 获得 一起 ,
当其他人都在追赶马匹的时候, 他们聚到了一起。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pleɪs] .
in order to lead them to the drinking place .
在 命令 到 带领 他们 到 这 喝 地方 .
为了带他们去喝酒的地方。

[ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [ɪnˈgeɪdʒd]
In the patio the major - domo was overlooking the women and girls engaged
在 这 露台 这 主要的 - 家政 曾是 俯瞰 这 女性 和 女孩们 已订婚的

[ɪn] [ˈmɪlkɪŋ] .
in milking .
在 挤奶 .
在庭院里, 管家俯瞰着正在挤奶的妇女和女孩们。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [ˈrezɪdəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈdɪzməl]
In short , this residence , which had appeared to them so silent and dismal
在 短的 , 这 住宅 , 哪个 有 出现 到 他们 所以 沉默的 和 惨淡

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɔːr] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,
总之, 这座前一天晚上在他们眼中显得如此寂静阴森的住所,

[əˈsuːmd] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]
assumed by daylight an appearance of life and cheerfulness delightful to
假定 经过 日光 一个 外貌 的 生活 和 愉悦 愉快 到
[ˈkɑːntəmpleɪt] .
contemplate .
沉思 .
在日光下, 它们呈现出生机勃勃、充满活力的景象, 令人赏心悦目。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːɑːn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ]]
The cries of the peons mingled with the lowing of the cattle , the barking
这 哭泣 的 这 农奴 混合 和 这 低 的 这 牛 , 这 叫声
[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,
of the dogs ,
的 这 狗 ,
佃农的叫喊声与牛的哞叫声、狗的吠叫声混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] ,
and the crowing of the cocks ,
和 这 鸣叫 的 这 公鸡 ,
还有公鸡的啼鸣,

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðæt] [məˈloʊdiəs] [ˈkɑːnsəɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,
and formed that melodious concert which is only to be heard on a farm ,
和 形成 那 悦耳动听 音乐会 哪个 是 仅有的 到 是 听到 在 一个 农场 ,
于是, 他们奏响了那首只有在农场才能听到的美妙乐章。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] .
and which always rejoices the heart .
和 哪个 总是 欢欣鼓舞 这 心 .
它总是能让人心情愉悦。

[aɪˈtɪː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɪlɪŋli] [ˈrendər] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪliən] [rɪˈpʌblɪk] [wen] [wiː; wi]
It is a justice that we willingly render here to the Chilian republic when we
它是一个正义那 我们 心甘情愿 使成为 这里 到 这 智利 共和国 什么时候 我们
[seɪ] [ðæt] [aɪˈtɪː][əˈloʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
say that it alone of the southern states of America appears to understand that
说 那 它 独自的 的 这 南部 各州 的 美国 出现 到 理解 那
[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [kənˈsɪsts] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [maɪnz] ,
the wealth of a country consists not in the number of its mines ,
这 财富 的 一个 国家 由 不是 在 这 数字 的 它是 矿井 ,
我们在此乐意对智利共和国做出公正的评价, 称其为美国南部各州中唯一一个似乎明白一个国家的财富不在于其矿山数量的国家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌkʌltɪveɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [waɪl]
but in the encouragement given to cultivation ; and that this country , while
但 在 这 鼓励 给定 到 栽培 ; 和 那 这 国家 , 尽管
[pəˈzeɪsɪŋ] [rɪtʃ] [maɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
possessing rich mines of gold ,
拥有 富有的 矿井 的 金子 ,
但是, 在鼓励耕作方面; 以及这个国家虽然拥有丰富的金矿,

[ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [ˈoʊnli][ˈpleɪsɪz][ðer; ðər] [prəˈduːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ræŋk] ,
silver , and precious stones , only places their produce in the second rank ,
银 , 和 宝贵的 石头 , 仅有的 地方 他们的 生产 在 这 第二 秩 ,
白银和宝石等贵重物品, 只能将它们的产品排在第二位。
[waɪlst] [aɪˈtɪː] [rɪˈzɜːrvz] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈæɡrɪkʌltʃər] .
whilst it reserves its principal solicitude for agriculture .
而 它 储备 它是 主要的 关怀 为了 农业 .
但它主要关注农业。
[ˈtʃɪli] [ɪz][æz; əz] [jet] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] .
Chili is as yet young as a nation .
辣椒 是 作为 然而 年轻的 作为 一个 国家 .
智利作为一个国家还很年轻。

[ðer; ðər] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnfənsɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːrmz][ɑːr; ər]
There manufactures and the arts are in their infancy ; but the farms are
那里 制成品 和 这 艺术 是 在 他们的 婴儿期 ; 但 这 农场 是
[ˈnuːməərəs] ,
numerous ,
很多的 ,
那里的制造业和艺术尚处于起步阶段; 但农场数量众多。

[ðə; ði] [fiːldz] [wel] [ˈkʌltɪveɪtrd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
the fields well cultivated , and soon this country will be called upon , there is no
这 字段 出色地 栽培 , 和 很快 这 国家 将要 是 称为 之上 , 那里 是 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
田地耕耘良好, 毫无疑问, 不久之后这个国家将被召唤。
[θruː] [ɪts] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˌæntɪəˈpoʊʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən]
through its system of labour , to become the entrepôt of the other American
通过 它是 系统 的 劳动 , 到 变得 这 转运站 的 这 其他 美国人
[ˈpaʊəz] ,
powers ,
权力 ,
通过其劳工体系, 成为其他美洲强国的转口贸易中心。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [prə'veidz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn][ænd; ənd][waɪn] , [frʌm; frəm] [keɪp] **which it already provides in a great measure with corn and wine , from Cape**
哪个 它 已经 提供 在 一个 伟大的 措施 和 玉米 和 葡萄酒 , 从 岬
[hɔ:rn][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] .
Horn to California .
喇叭 到 加利福尼亚州 .

从合恩角到加利福尼亚，它已经大量供应玉米和葡萄酒。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɑ:krə] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [ʌp] ['gɑ:rdn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:rɪndʒɪz] , ['pɒm,grænɪts] , **Behind the chacra extended a well - kept up garden , in which oranges , pomegranates ,**
在后面 这 脉轮 扩展 一个 出色地 - 保留 向上 花园 , 在 哪个 橙子 , 石榴 ,
[ænd; ənd] ['sɪtrən] ,
and citrons ,
和 香橼 ,

神龛后面延伸出一个维护良好的花园，里面种着橘子、石榴和香橼。

[plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] , [gru:] [ə'mɪdst] ['laɪmɪ:z] , ['æplz] , [plʌmz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] **planted in the open ground , grew amidst limes , apples , plums , and all the other**
已种植 在 这 打开 地面 , 生长 在.....之中 青柠 , 苹果 , 李子 , 和 全部 这 其他
[fru:ts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
fruits of Europe .
水果 的 欧洲 .

栽种于露地，生长在酸橙、苹果、李子以及欧洲所有其他水果之间。

['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [sə'rpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nu:mərəs] **Louis was agreeably surprised at the aspect of this garden , with its numerous**
路易斯 曾是 欣然 惊讶 在 这 方面 的 这 花园 , 和 它是 很多的
['æliz] ,
alleys ,
小巷 ,

路易斯对这座花园的景象感到惊喜，花园里有很多小路。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlərz] ['wɔ:blɪd] ['geɪli] ['ʌndər] [ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv] **in which a thousand birds of brilliant colours warbled gaily under the foliage of**
在 哪个 一个 千 鸟类 的 杰出的 颜色 鸣啭 兴高采烈地 在下面 这 叶子 的
[ðə; ði] ['tʌftɪd] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] .
the tufted thickets of jasmine and honeysuckle .
这 簇绒 灌木丛 的 茉莉花 和 金银花 .

其中上千只色彩艳丽的鸟儿在茉莉和金银花丛生的枝叶下欢快地鸣唱。

[waɪlst] ['væləntaɪn] [went] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['sɪzər] , **Whilst Valentine went , followed by Cæsar ,**
而 情人节 去 , 随后 经过 凯撒 ,
[waɪləntɪn] [wɛnt] [fɔ:lʊəd] [baɪ] [sɪzər] .
瓦伦丁先行离开，随后凯撒也跟了上去。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [ænd; ənd] [smʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ] , **to look at the operations of the peons and smoke his cigar in the patio ,**
到 看 在 这 运营 的 这 农奴 和 抽烟 他的 雪茄 在 这 露台 ,
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [ænd; ənd] [smʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [ɪn][ðə; ði] ['pætiəʊ] .
他一边在露台上抽雪茄，一边观察着底层工人的工作情况。

['lu:ɪs] [felt] [hɪm'self] [led][baɪ][hɪz; ɪz] ['dri:mi] ['spɪrɪt][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [poʊ'etɪkl] ['revərɪz] , **Louis felt himself led by his dreamy spirit to indulge in poetical reveries ,**
路易斯 毛毡 他自己 引领 经过 他的 梦幻般的 精神 到 放纵 在 诗意的 遐想 ,
[lu:ɪs] [felt] [hɪm'self] [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dri:mi] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [poʊ'etɪkl] ['revərɪz] .
路易斯觉得自己被梦幻般的灵魂驱使，沉浸在诗意的遐想中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['sɑ:lətu:d][ɪn][ðə; ði] ['i:dn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and to seek a few minutes ' solitude in the Eden which lay before him .
和 到 寻找 一个 很少 分钟 - 孤独 在 这 伊甸园 哪个 躺 前 他 .

他想在眼前的伊甸园中寻求片刻的宁静。

[ˈɜːdʒd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈpaʊər] , [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ˈəʊdəz] [wɪtʃ] [ɪmˈbaːmd] [ðə; ði]
Urged by an unknown power , intoxicated by the sweet odours which embalmed the
敦促 经过 一个 未知 力量 , 酣 经过 这 甜的 气味 哪个 防腐处理 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

在某种未知力量的驱使下，沉醉于弥漫在空气中的甜美香气，

[hiː; hi][glaidɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈkæstɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveɪɡli] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] .
he glided into the garden , casting around him a vaguely questioning look .
他 滑翔 进入 这 花园 , 铸件 大约 他 一个 依稀 提问 看 .

他轻盈地走进花园，环顾四周，眼神中带着一丝疑惑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ˈdriːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːks] ,
The young man went dreaming along the garden walks ,
这 年轻的 男人 去 做梦 沿着 这 花园 散步 ,

年轻人沿着花园小径走着，陷入了沉思。

[məˈkænɪkli] [ˈpʊlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ə; eɪ][roʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd]
mechanically pulling to pieces with his fingers a rose which he had gathered
机械地 拉 到 件 和 他的 手指 一个 玫瑰 哪个 他 有 聚集

.
:
.

他用手指机械地撕扯着自己采摘的一朵玫瑰。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] ,
He had walked thus for nearly an hour ,
他 有 步行 因此 为了 几乎 一个 小时 ,

他这样走了将近一个小时。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [slɑɪt] [nɔːɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns]
when he was roused by a slight noise among the leaves , at a short distance
什么时候 他 曾是 唤醒 经过 一个 轻微 噪音 之中 这 树叶 , 在 一个 短的 距离

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from him :
从 他 .

这时，不远处树叶间传来轻微的声响，把他惊醒了。

[hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He instinctively raised his head ,
他 本能地 提高 他的 头 ,

他本能地抬起头，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [waɪt] [roʊb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ]
just in time to catch a glimpse of a light white robe which was disappearing
只是 在 时间 到 抓住 一个 一瞥 的 一个 光 白色的 长袍 哪个 曾是 消失

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
among the trees ,
之中 这 树木 ,

正好瞥见一件浅白色的长袍消失在树丛中。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [drɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wɔːr] [aɪˈtiː] ,
but too late to completely distinguish the person who wore it ,
但 也 晚的 到 完全地 区分 这 人 WHO 穿着 它 ,

但为时已晚，无法完全辨认出佩戴者的身份。

[ænd; ənd] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][trɪp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈduːi] [ɡræs] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfæntəm] .
and who appeared to trip over the dewy grass like a white phantom .
和 WHO 出现 到 旅行 超过 这 露水 草 喜欢 一个 白色的 幻影 .

他像一个白色的幽灵，绊倒在沾满露水的草地上。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'striəs] [ˌæpə'ri(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baʊnd] [ɪn]
At the sight of this mysterious apparition the young man felt his heart bound in
在 这 视线 的 这 神秘 幻影 这 年轻的 男人 毛毡 他的 心 边界 在
[hɪz; ɪz] [breʃt] ；
his breast ；
他的 胸部 ；

看到这个神秘的幻影，年轻人感到自己的心脏砰砰直跳；

[hi:; hi] [stɔ:pt] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz][soʊ] ['paʊəf(ə)l] ,
he stopped trembling , and the emotion he felt was so powerful ,
他 停止 发抖 , 和 这 情感 他 毛毡 曾是 所以 强大的 ,
他停止了颤抖，他感受到的情绪如此强烈。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
that he was forced to lean against a tree for support .
那 他 曾是 强制 到 倾斜 反对 一个 树 为了 支持 .
他被迫靠在一棵树上支撑身体。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" What can be the matter with me ? " he murmured to himself ,
" 什么 能 是 这 事情 和 我 ? " 他 低声说道 到 他自己 ,
“我到底怎么了？”他喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði][kəʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
as he wiped the cold perspiration from his brow .
作为 他 擦拭 这 寒冷的 汗 从 他的 眉头 .
他擦了擦额头上的冷汗。

" [aɪ][eɪ 'em][mæd] !
" I am mad !
" 我 是 疯狂的！

我疯了！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] .
" he continued , with a forced smile .
" 他 持续 , 和 一个 强制 微笑 .
他继续说道，脸上带着勉强的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ['evriwɛr] .
" I think I see her everywhere .
" 我 思考 我 看 她 到处 .

“我觉得我到处都能看到她。”

['hevəns] !
Heavens !
天 ！

天！

[aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər][soʊ] ['di:pli] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [brɪŋz] [hɜ:r; hər]
I love her so deeply that , in spite of myself , my imagination brings her
我 爱 她 所以 深 那 , 在 尽管如此 的 我 , 我的 想像力 带来 她
[bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ʌn'si:sɪŋli] .
before me unceasingly .
前 我 不停地 .

我如此深爱她，以至于不由自主地，我的想象力总是不断地将她带到我面前。

[ðæt] [gɜ:rl] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] ,
That girl , of whom I just caught a glimpse ,
那 女孩 , 的 谁 我 只是 捕捉 一个 一瞥 ,
我刚才瞥见的那个女孩，

[ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wi; wi] [læst] [naɪt] [soʊ] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] .
is probably the same we last night so miraculously saved .
是 大概 这 相同的 我们 最后的 夜晚 所以 奇迹般地 已保存 :
可能就是昨晚奇迹般救下的那一个。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ʃi; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [si:] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
Fortunately she did not see me ; I should have frightened her .
幸运的是 她 做过 不是 看 我 ; 我 应该 有 害怕 她 .

幸好她没看见我，否则我可能会吓到她。

[ˈbetər] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ; [ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [stert] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lɑ:rm]
Better avoid her by going out of the garden ; in my present state I should alarm
更好的 避免 她 经过 去 出去 的 这 花园 ; 在 我的 展示 状态 我 应该 警报
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

最好离开花园去避开她；我现在的样子会惊扰到她。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [hi; hi] [set] [ɔ:f] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
" **And , as always happens in such cases , he set off , on the contrary ,**
" 和 , 作为 总是 发生 在 这样的 案例 , 他 放 离开 , 在 这 相反 ,
“而且，就像这类事情通常发生的那样，他反其道而行之，出发了。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]
in the very footsteps of her he had only caught a glimpse of , but
在 这 非常 脚步声 的 她 他 有 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 , 但
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

他循着她的足迹，只瞥见了她一眼，但究竟是谁呢？

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɡɑ:d] ,
by one of the instinctive feelings of sympathy which come from God ,
经过 一 的 这 本能 情怀 的 同情 哪个 来 从 上帝 ,
出于源自上帝的本能同情心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [kæn; kən] [ˈnevər] [ɪkˈspleɪn] , [hi; hi] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [ˈrekəɡnaɪzd] .
and which science can never explain , he had nevertheless recognized .
和 哪个 科学 能 绝不 解释 , 他 有 尽管如此 认可 .
尽管科学永远无法解释，但他还是意识到了这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑ:rbər] ,
The young girl , reclining in the depths of an arbour ,
这 年轻的 女孩 , 斜倚 在 这 深度 的 一个 乔木 ,
年轻女孩斜倚在凉亭深处，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋbɜ:rd] [ɪn] [ɪts] [bed] [ʌv; əv] [mʌs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
like a hummingbird in its bed of muss , with a pale face ,
喜欢 一个 蜂鸟 在 它是 床 的 混乱 , 和 一个 苍白 脸 ,
像一只栖息在苔藓中的蜂鸟，脸色苍白。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] [tu; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈpensɪv] [ænd; ənd] [sæd] ,
and her eyes cast down to the earth , was listening , pensive and sad ,
和 她 眼睛 投掷 向下 到 这 地球 , 曾是 聆听 , 沉思的 和 伤心 ,
她低垂着眼帘，听着，神情忧郁而悲伤。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['melədiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] [tʃɑːntɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈæbsənt] [ɪr] .
to the joyous melodies which the birds chanted in her absent ear .
到 这 欢乐 旋律 哪个 这 鸟类 吟诵 在 她 缺席的 耳朵 .

鸟儿在她缺席的耳边唱着欢快的歌。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [meɪd] [hɜːr; həɹ][stɑːrt][ænd; ənd] [reɪz] [hɜːr; həɹ] [hed] .
All at once , a slight noise made her start and raise her head .
全部 在 一次 , 一个 轻微 噪音 制成 她 开始 和 增加 她 头 .

突然，一个轻微的声音让她吓了一跳，抬起了头。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] !
The Count was before her !
这 数数 曾是 前 她 !

伯爵就在她面前！

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevəɹ] [tuː; tə][flaɪ] .
She uttered a faint cry , and endeavoured to fly .
她 说出 一个 头晕的 哭 , 和 努力 到 飞 .

她发出微弱的呼喊，并试图飞翔。

" [dɑːn] ['luːɪs] !
" Don Louis !
" 大学教师 路易斯 !

“唐·路易斯！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
She had recognized him .
她 有 认可 他 .

她认出了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbəɹ] .
The young man sank on his knees at the entrance of the harbour .
这 年轻的 男人 沉没 在 他的 膝盖 在 这 入口 的 这 乔木 .

年轻人跪倒在凉亭入口处。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv]
" he cried , in a voice trembling with emotion , and with an accent of
" 他 哭 , 在 一个 嗓音 发抖 和 情感 , 和 和 一个 口音 的

[ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ɪnˈtriːti] ,
the most earnest entreaty ,
这 最多 认真 恳求 ,

“他哭喊道，声音因激动而颤抖，语气中带着最恳切的祈求，

" [fɔːr; fəɹ] ['pɪtɪz] [seɪk] , [rɪˈmeɪn] , [ˈmædəm] ! "
" for pity's sake , remain , madam ! "
" 为了 可惜 清酒 , 保持 , 女士 ! "

“看在上帝的份上，夫人，请留下吧！ ”

" [dɑːn] ['luːɪs] !
" Don Louis !
" 大学教师 路易斯 !

“唐·路易斯！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɔːlˈredi] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [feɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **she repeated , already recovered , and feigning the most perfect indifference .**
" 她 重复 , 已经 恢复 , 和 假装 这 最多 完美的 漠不关心 .

“她重复道，语气中已经恢复了平静，并装出一副毫不在乎的样子。”

[jʌŋ] [ˈgɜːlz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpʊərɪst] , [pəˈzeɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ]
Young girls , even the purest , possess in a high degree the talent of concealing
年轻的 女孩们 , 甚至 这 最纯净的 , 具有 在 一个 高的 程度 这 天赋 的 隐藏
[ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] ,
their feelings ,
他们的 情怀 ,

年轻女孩，即使是最纯洁的女孩，也大多具备高度的隐藏自己情感的能力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɪkˈspɪriəns] .
and of deceiving persons with regard to the emotions they really experience .
和 的 欺骗 人 和 看待 到 这 情绪 他们 真的 经验 .

以及在人们的真实情感体验方面欺骗他们。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈæksent][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" **Yes , it is I , madam , " he continued , with an accent of the most**
" 是的 , 它 是 我 , 女士 , " 他 持续 , 和 一个 口音 的 这 最多
[rɪˈspektfl] [ˈpæʃ(ə)n] ;
respectful passion ;
尊重 热情 ;

“是的，是我，夫人，”他继续说道，语气中充满了最尊敬的热情；

" [aɪ] , [huː] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [hæv; həv] [əˈbændənd] [ˈevriθɪŋ] !
" **I , who , to see you again , have abandoned everything !**
" 我 , who , 到 看 你 再次 , 有 弃 一切 !

“我，为了再次见到你，放弃了一切！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [dɪˈspleɪd] [səm; səm] [slɑːt] [sərˈpraɪz] .
" **The young lady displayed some slight surprise .**
" 这 年轻的 女士 显示 一些 轻微 惊喜 .

这位年轻女士脸上露出一丝惊讶的神色。

" [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] !
" **For Heaven's sake !**
" 为了 天 清酒 !

“看在上帝的份上！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , " [əˈlaoʊ] [em ˈiː][wʌns] [mɔːr] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] , [tuː; tə]
" **he resumed , " allow me once more , if but for an instant , to**
" 他 恢复 , " 允许 我 一次 更多的 , 如果 但 为了 一个 立即的 , 到
[ˈkɑːntəmpleɪt] [jɔːr; jər] [əˈdɔːrd] [fɪtʃər] !
contemplate your adored features !
沉思 你的 受人喜爱 特征 !

他继续说道：“请允许我再一次，哪怕只有一瞬间，欣赏一下你迷人的容颜！ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] , " [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ]
" **he added , with a look of deep affection , " my heart had told me you**
" 他 额外 , 和 一个 看 的 深的 感情 , " 我的 心 有 讲述 我 你
[wɜːr; wər] [hɪr] ,
were here ,
是 这里 ,

他眼神中充满深情地补充道：“我的心告诉我你在这里。”

[bɪfɔːr] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [pəɪ'siːvd] [juː; jʊ] . "
before my eyes had perceived you . "
前 我的 眼睛 有 感知 你 . "

在我眼前见到你之前。

" [kæbəl'jerou; ,kæbə'lerou] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" Caballero , " she said , in a tremulous voice , " I do not understand you . "
" 卡瓦列罗 , " 她 说 , 在 一个 颤抖的 嗓音 , " 我 做 不是 理解 你 . "
"先生,"她颤抖着声音说, "我不明白你的意思。"

" [ou] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] , ['mædəm] !
" Oh , fear nothing from me , madam ! "
" 哦 , 害怕 没有什么 从 我 , 女士 ! "
"哦, 夫人, 您不必害怕我! "

" [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['viːəməntli] ; " [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] —
" he interrupted her vehemently ; " my respect for you is as profound as —
" 他 中断 她 强烈地 ; " 我的 尊重 为了 你 是 作为 深刻的 作为 —
—
—
—

他激烈地打断了她的话: "我对你的敬意如同——"

" [preɪ] , [kæbəl'jerou; ,kæbə'lerou] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɜːrniːstli] , " [raɪz] ; [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [səɪ'praɪz] [juː; jʊ] [ðʌs] ! "
" Pray , caballero , " she said , earnestly , " rise ; if anyone should surprise you —
" 祈祷 , 骑士 , " 她 说 , 切实 , " 上升 ; 如果 任何人 应该 惊喜 你 —
" thus ! "
" 因此 ! "

"先生, 请您起身,"她恳切地说, "如果有人这样突袭您, 请您务必起身! "

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Madam , " he replied , " the avowal I have to make to you , —
" 女士 , " 他 回复 , " 这 承认 我 有 到 制作 到 你 , —
"夫人,"他回答说, "我必须向您做出声明,

[rɪ'kwaɪrɪz] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'mein] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpliənt] ! "
requires me to remain in the position of a suppliant ! "
需要 我 到 保持 在 这 位置 的 一个 请求者 ! "
这要求我始终保持乞求者的姿态!

" [ou] , [kæbəl'jerou; ,kæbə'lerou] ! "
" Oh , caballero ! "
" 哦 , 骑士 ! "
"哦, 先生! "

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mædəm] !
" I love you , madam ! "
" 我 爱 你 , 女士 ! "
"夫人, 我爱你! "

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][f'broʊkən][ˈæksənts] ;
" he said , in broken accents ; "
" 他 说 , 在 破碎的 口音 ; "
"他用断断续续的口音说道;

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['gɪvz] [em 'iː][ðə; ði] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn] [fræns] [aɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][jʊər; jər] [ɪr] ,
" I know not what gives me the boldness to pronounce a word which in France I —
" 我 知道 不是 什么 给予 我 这 大胆 到 发音 一个 单词 哪个 在 法国 我 —
did not venture to breathe in your ear , —
做过 不是 风险投资 到 呼吸 在 你的 耳朵 , —
"我不知道是什么给了我这样的胆量, 让我说出一个在法国我都不敢在你耳边说出口的词。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevə] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [tuː; tə][maɪ][lɪps] .
and which I have never allowed to pass from my heart to my lips .
和 哪个 我 有 绝不 允许 到 经过 从 我的 心 到 我的 嘴唇 .
而我从未让它从我的心中流露出来。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['bænɪʃt] [em 'iː][frʌm; frəm][jɔː; jər] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər]['evə] ,
But even if you banished me from your presence for ever ,
但 甚至 如果 你 被放逐 我 从 你的 在场 为了 曾经 ,
即使你永远将我驱逐出你的世界，

[wʌns] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mædəm] ;
once again I must tell you that I love you , madam ;
一次 再次 我 必须 告诉 你 那 我 爱 你 , 女士 ;
夫人，我必须再次告诉您，我爱您；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [rɪ'tɜ:n] [maɪ] [lʌv] , [aɪ][fæl; jəl][daɪ] !
and if you do not return my love , I shall die !
和 如果 你 做 不是 返回 我的 爱 , 我 将 死 !
如果你不回应我的爱，我将死去！

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkaːli] [er] ;
" The maiden looked at him for a moment with a melancholy air ;
" 这 少女 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 一个 忧郁 空气 ;
“少女忧郁地看了他一会儿；

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['treɪnbld] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [lɔ:n] ['aɪləʃɪz] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
a tear trembled on her long eyelashes ; she took a step towards him ,
一个 撕 颤抖 在 她 长的 睫毛 ; 她 采取 一个 步 向 他 ,
她长长的睫毛上滑落一滴泪珠；她朝他走近一步。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hə][hænd] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [kɪs] , [sed] ['sɔ:ftli]
and holding out her hand , upon which he imprinted a burning kiss , said softly
和 保持 出去 她 手 , 之上 哪个 他 印记 一个 燃烧 吻 , 说 轻轻
， 一
： 二
， 一
她伸出手，他在上面印下一个灼热的吻，她轻声说道：

" [raɪz] .
" Rise .
" 上升 .
“上升。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [əu'beɪd] .
" The Count obeyed .
" 这 数数 服从 .
伯爵服从了。

[ˈdoʊnjə][rəu'sɑ:rjəu] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [br'hɑɪnd][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [plʌndʒd] [ɪn]
Doña Rosario sunk back upon the bench behind her , and appeared plunged in
多娜 罗萨里奥 沉没 后退 之上 这 长椅 在后面 她 , 和 出现 暴跌 在
[prə'faʊnd] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
profound and painful meditation .
深刻的 和 痛苦 冥想 .
罗萨里奥夫人瘫坐在身后的长椅上，似乎陷入了深刻而痛苦的冥想之中。

[bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['luːɪs] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Both remained silent , Louis watching her with intense anxiety , and a
两个都 剩余 沉默的 , 路易斯 观看 她 和 激烈的 焦虑 , 和 一个
[θrɑːbɪŋ] [hɑ:rt] .
throbbing heart .
悸动 心 .
两人都沉默不语，路易斯焦虑地看着她，心跳加速。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hə̃r] [hed] , [ænd; ə̃nd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑ̃ʊ̃ntənəns] [beɪðd] [ɪn] [terz]
At length she raised her head , and exhibited a countenance bathed in tears

在 长度 她 提高 她 头 , 和 展出 一个 面容 洗澡 在 眼泪

·

·

·

她终于抬起头，脸上满是泪水。

" [kæbəlˈjɛrɒv; ,kæbəlˈlɛrɒv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [təʊn] , " [ɪf] [gɑːd][hæz; hə̃z] [pərˈmɪtɪd] [juːˈes]
" Caballero , " she said in a melancholy tone , " if God has permitted us

" 卡瓦列罗 , " 她 说 在 一个 忧郁 语气 , " 如果 上帝 有 允许 我们

[tuː; tə] [miːt] [wʌns] [əˈgen] ,

to meet once again ,

到 见面 一次 再次 ,

"卡瓦列罗,"她忧伤地说,“如果上帝允许我们再次相遇,

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [ˈgʊdnəs] ,

it is because , in His divine goodness ,

它 是 因为 , 在 他的 神圣的 善良 ,

这是因为，出于祂神圣的良善，

[hiː; hi][hæz; hə̃z] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .

He has judged that a decisive explanation should take place between us .

他 有 评判 那 一个 决定性 解释 应该 拿 地方 之间 我们 .

他认为我们之间应该进行一次明确的解释。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɪrd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] .

" The young man appeared anxious to speak .

" 这 年轻的 男人 出现 焦虑的 到 说话 .

“这个年轻人似乎很想说话。”

" [duː][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [emˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

" Do not interrupt me , " she continued ,

" 做 不是 打断 我 , " 她 持续 ,

“不要打断我,”她继续说道。

" [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; hə̃v][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; hə̃v][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" or I shall not have the courage to finish what I have to say to you .

" 或者 我 将 不是 有 这 勇气 到 结束 什么 我 有 到 说 到 你 .

否则我将没有勇气把我想对你说的话讲完。

[juː; jʊ] [lʌv] [emˈiː] , [ˈluːɪs] ; [jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][æ̃n; ə̃n] [ɪnkənˈtestəbl̩] [pruːf] [ʌv; ə̃v][aɪˈtiː] — [juː; jʊ]
You love me , Louis ; your presence here is an incontestable proof of it — you

你 爱 我 , 路易斯 ; 你的 在场 这里 是 一个 无可争议的 证明 的 它 — 你

[lʌv] [emˈiː] ;

love me ;

爱 我 ;

路易，你爱我；你在这里就是无可辩驳的证明——你爱我；

[ænd; ə̃nd] [jet] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ʃɔːrt] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [fræns] , [hæv; hə̃v][juː; jʊ]
and yet how many times , during my short residence in France , have you

和 然而 如何 许多 时代 , 期间 我的 短的 住宅 在 法国 , 有 你

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][emˈiː][ɪn][ˈsiːkrət] ,

cursed me in secret ,

被诅咒的 我 在 秘密 ,

然而，在我短暂的法国居住期间，你又有多少次在暗地里诅咒我呢？

[əˈkjuːzɪŋ] [emˈiː][ʌv; ə̃v] [ˈkʊkʊtri] , [ɔːr] , [æt; ə̃t] [liːst] , [ʌv; ə̃v] [ʌnəˈkaʊ̃ntəb(ə)l̩] [ˈlevəti] ! "
accusing me of coquetry , or , at least , of unaccountable levity ! "
指控 我 的 卖弄风情 , 或者 , 在 至少 , 的 无法解释 轻浮 ! "

他们指责我卖弄风情，或者至少是轻浮不羁！

" ['mædəm] ! "
" **Madam** ! "
" 女士 ! "

“女士！ ”

" [oʊ] ! "
" **Oh** ! "
" 哦 ! "

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'vaʊd] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][,em 'iː] ,
" **she said , with a faint smile , " since you have avowed your love for me ,**
" 她 说 , 和 一个 头晕的 微笑 , " 自从 你 有 公开承认 你的 爱 为了 我 ,
她带着一丝淡淡的微笑说：“既然你已经向我表白了爱意，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['luːɪs] ;
I will be frank with you , Louis ;
我 将要 是 坦率 和 你 , 路易斯 ;

路易斯，我跟你坦白吧；

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [dr'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['fjuːtʃər] [hoʊp] ,
and although it be my duty to deprive you of all future hope ,
和 虽然 它 是 我的 责任 到 剥夺 你 的 全部 未来 希望 ,
虽然剥夺你未来所有希望是我的职责，

[aɪ][,eɪ 'em][æt; ət] [liːst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][pæst] ,
I am at least anxious to justify the past ,
我 是 在 至少 焦虑的 到 证明合法 这 过去的 ,

我至少很急于为过去的行为辩解。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][,em 'iː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈtɑːrniʃ] ! "
and leave you a remembrance of me that nothing can tarnish ! "
和 离开 你 一个 纪念 的 我 那 没有什么 能 玷污 ! "

我会留给你一份永不褪色的回忆！

" [oʊ] , ['mædəm] ! "
" **Oh , madam** ! "
" 哦 , 女士 ! "

“哦，夫人！ ”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][,em 'iː] ? "
why do you repeat such things to me ? "
为什么 做 你 重复 这样的 事物 到 我 ? "

你为什么总是跟我说这些？

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['melənkəːli] ,
" **Why ? " she said , with a look full of melancholy ,**
" 为什么 ? " 她 说 , 和 一个 看 满的 的 忧郁 ,

“为什么？”她问道，神情充满忧郁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːr'moʊniəs] [æz; əz][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [hɑːrp] ,
and in a voice harmonious as the sigh of an Æolian harp ,
和 在 一个 嗓音 和谐 作为 这 叹 的 一个 艾奥利亚人 竖琴 ,

用一种如同风琴叹息般和谐的声音，

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [lʌv] , [soʊ][wɔːrm] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [truː] ;
" **because I have faith in that love , so warm , so young , so true ;**
" 因为 我 有 信仰 在 那 爱 , 所以 温暖的 , 所以 年轻的 , 所以 真的 ;

“因为我坚信那份爱，如此温暖，如此年轻，如此真挚；

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [ˈdeɪli] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] [nɔːr][væst] [ˈdɪstənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] —
which neither daily indignities nor vast distances have been able to conquer —
哪个 两者都不 日常的 侮辱 也不 广阔的 距离 有 到过 有能力的 到 征服 —
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ɪn] [ˈɔːrt] ,
because , in short ,
因为 , 在 短的 ,
无论是日常的屈辱还是遥远的距离都无法克服——简而言之，因为

[aɪ][ˈɔːlsʊv] [lʌv] [juː; jʊ] !
I also love you !
我 还 爱 你 !
我也爱你！

[duː][juː; jʊ][naːt] [ˈpleɪnli] [siː] [ðæt] , [ˈluːɪs] ?
do you not plainly see that , Louis ?
做 你 不是 显然 看 那 , 路易斯 ?
路易斯，你难道看不出来吗？

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] , [sʊv] [ɪnˈdʒenjuəs] ,
" **On hearing this confession , so ingenuous ,**
" 在 听力 这 忏悔 , 所以 天真无邪 ,
“听到这番坦白，真是天真无邪，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [sʊv] [ˈsaːrʊfəl] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [əˈpɪrd] [noʊ][lɔːŋɡər][tuː; tə]
and made in a tone so sorrowful that the young girl appeared no longer to
和 制成 在 一个 语气 所以 悲伤 那 这 年轻的 女孩 出现 不 更长 到
[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
belong to earth ,
属于 到 地球 ,
说话的语气如此悲伤，以至于那个年轻女孩仿佛已经不属于这个世界了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [prɪˈzentɪmənt] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ]
the Count felt struck by a terrible presentiment ; his heart was wrung with
这 数数 毛毡 击 经过 一个 糟糕的 预感 ; 他的 心 曾是 拧干 和
[ˈdaʊt(ə)l] [ˈægəni] .
doubtful agony .
疑 痛苦 .
伯爵感到一阵可怕的预感袭来；他的心被疑虑和痛苦撕扯着。

[ˈtremblɪŋ] , [bɪˈwɪldərd] , [hiː; hi] [ɡeɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [aɪ]
Trembling , bewildered , he gazed on her with the fixed and desperate eye
发抖 , 困惑 , 他 凝视 在 她 和 这 固定的 和 绝望的 眼睛
[ʌv; əv][wʌn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ,
of one condemned to death ,
的 一 谴责 到 死亡 ,
他浑身颤抖，惊恐万分，用一种被判死刑的人般呆滞而绝望的眼神凝视着她。

[huː] [ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
who is listening to the reading of his sentence .
WHO 是 聆听 到 这 阅读 的 他的 句子 .
谁在听人宣读他的判决？

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
“是的！

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [wið; wiθ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈiːgərnəs] ; " [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈluːɪs] , [aɪ][fæl; fəl] [ˈɔːlweɪz]
" **she resumed** , **with feverish eagerness** ; " **yes** , **I love you** , **Louis** , **I shall always**
" 她 恢复 , 和 发烧 渴望 ; " 是的 , 我 爱 你 , 路易斯 , 我 将 总是
[lʌv] [juː; jʊ] ;
love you ;
爱 你 ;

她带着狂热的渴望继续说道：“是的，我爱你，路易，我将永远爱你；

[bʌt; bət] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][juˈnaɪtɪd] . " **but never , never , can we be united** . "
但 绝不 , 绝不 , 能 我们 是 团结的 . "

但我们永远、永远不可能团结起来。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" **Oh , that is impossible** !
" 哦 , 那 是 不可能的 !

“哦，那不可能！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈviːəməntli] .
" **he cried , raising his head vehemently** .
" 他 哭 , 提高 他的 头 强烈地 .

他高声喊道，猛地抬起头。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [lʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ;
" **Listen to me** , " **she said , in a tone of authority** ;
" 听 到 我 , " 她 说 , 在 一个 语气 的 权威 ;

“听我说，”她用权威的语气说道；

" [aɪ][duː][nɑːt][ˈɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈget] [em ˈiː] , [ˈluːɪs] ; [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [jɔːrɪz] [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] : [əˈlæəs] !
" **I do not order you to forget me** , **Louis** ; **a love like yours is eternal** : **alas** !
" 我 做 不是 命令 你 到 忘记 我 , 路易斯 ; 一个 爱 喜欢 你的 是 永恒 : 唉 !

“我没有命令你忘记我，路易；像你这样的爱是永恒的：唉！”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪn] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][laɪf] .
I feel that mine will last as long as my life .
我 感觉 那 矿 将要 最后的 作为 长的 作为 我的 生活 .

我觉得我的戒指能用一辈子。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [aɪ][eɪ ˈem] [fræŋk] ;
You see , my friend , I am frank ;
你 看 , 我的 朋友 , 我 是 坦率 ;

朋友，你看，我这个人很坦率；

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ;
I do not speak to you as a maiden ought to speak ;
我 做 不是 说话 到 你 作为 一个 少女 应该 到 说话 ;

我没有像少女那样对你说话；

[aɪ][ʌnˈfoʊld][maɪ] [hɑːrt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [jʊr; jər] [oʊn] .
I unfold my heart before you , leaving you to read it as you would your own .
我 展开 我的 心 前 你 , 离开 你 到 读 它 作为 你 会 你的 自己的 .

我向你敞开我的心扉，让你像解读自己的心一样去解读它。

[wel] , [ðɪs] [lʌv] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði] [haɪt] [lʌv; əv] [fəˈlɪsəti] , — [ðɪs]
Well , this love , which would be for us the height of felicity , — **this**
出色地 , 这 爱 , 哪个 会 是 为了 我们 这 高度 的 费利西蒂 , — 这
[kəˈmjuːniən] [lʌv; əv] [tuː] [ˈspɪrɪts] ,
communion of two spirits ,
圣餐 的 二 烈酒 ,

嗯，这种爱，对我们来说就是幸福的极致——两种灵魂的交融，

[wɪtʃ] [blend] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðə] [tu:; tə][fɔ:rm][wʌn] ['blɪsf(ə)l] [hoʊl] ,
which blend with each other to form one blissful whole ,
哪个 混合 和 每个 其他 到 形式 一 幸福的 所有的 ,
它们彼此融合, 形成一个幸福的整体。

— [ðɪs] ['baʊndləs] [ˈhæpɪnəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'spɜ:rst] [fɔ:r; fər][ˈevər] , [wɪ'dəʊt] [tʃæns] [ʌv; əv]
— **this boundless happiness must be dispersed for ever , without chance of**
— 这 无边无际 幸福 必须 是 分散的 为了 曾经 , 没有 机会 的
[rɪ'kʌvəri] , [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ! "
recovery , without hesitation ! "
恢复 , 没有 犹豫 ! "
——这份无尽的幸福必须永远消逝, 不留任何挽回的余地, 毫不犹豫!

" [oʊ] , [aɪ] ['kænɔ:t] [kən'sent] !
" **Oh , I cannot consent !** !
" 哦 , 我 不能 同意 !
“哦, 我不能同意! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brʊʊkən][baɪ][ˈsɒbz] .
" **he exclaimed , in a voice broken by sobs .**
" 他 惊呼 , 在 一个 嗓音 破碎的 经过 啜泣 .
“他哽咽着喊道。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" **But it must be so , I tell you !** !
" 但 它 必须 是 所以 , 我 告诉 你 !
“但我告诉你, 事情必须如此! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , [waɪld][wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ] .
" **she continued , wild with anguish .**
" 她 持续 , 荒野 和 痛苦 .
她继续说道, 痛苦万分。

" [ɡreɪt] ['hev(ə)n] !
" **Great Heaven !** !
" 伟大的 天堂 !
“伟大的天堂!

[wʌt] [mɔ: r] [du:][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][em 'i:] ?
what more do you require of me ?
什么 更多的 做 你 要求 的 我 ?
你还想让我做什么?

[mʌst; məst][aɪ] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Must I confess everything to you ?
必须 我 承认 一切 到 你 ?
我必须把一切都告诉你吗?

[wel] , [ðen] , [sɪns] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] ,
Well , then , since it must be so , know that I am a miserable creature ,
出色地 , 然后 , 自从 它 必须 是 所以 , 知道 那 我 是 一个 悲惨的 生物 ,
好吧, 既然如此, 那就请你明白我是一个可怜的人吧。

[kən'demd] [frʌm; frəm][maɪ] [bɜ:rθ] , [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['heɪtrɪd] , [wɪtʃ] ['fa:lʊz] [em 'i:] [step]
condemned from my birth , pursued by a terrible hatred , which follows me step
谴责 从 我的 出生 , 追击 经过 一个 糟糕的 仇恨 , 哪个 跟随 我 步
[baɪ] [step] ,
by step ,
经过 步 ,
我生来就被诅咒, 被可怕的仇恨所纠缠, 一步步如影随形。

[wɪtʃ] [ˈwɑ:tʃɪz] [em ˈi:] [ɪnˈses(ə)ntli] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] — [təˈmɑ:roʊ] , [pərˈhæps] [təˈdeɪ] — [wɪl]
which watches me incessantly ; and some day — tomorrow , perhaps today — will
哪个 手表 我 不已 ; 和 一些 天 — 明天 , 也许 今天 — 将要
[krʌʃ] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜ:rsi] !
crush me without mercy !
压碎 我 没有 怜悯 !

它时刻注视着我；总有一天——也许就是明天，也许就是今天——它会毫不留情地将我碾碎！

[əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ˈkɑ:nstəntli] ; [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɪti] [tu:; tə] [ˈsɪti] , [frʌm; frəm] [ˈkʌntri]
Obliged to change my name constantly ; flying from city to city , from country
有义务 到 改变 我的 姓名 不断地 ; 飞行 从 城市 到 城市 , 从 国家
[tu:; tə] [ˈkʌntri] ;
to country ;
到 国家 ;

被迫不断更改姓名；辗转于各个城市、各个国家之间；

[werˈlevər] [aɪ] [meɪ] [goʊ] , [ðɪs] [ɪmˈplækəbl] [ˈenəmi] , [hu:m] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
wherever I may go , this implacable enemy , whom I do not know ,
无论 我 可能 去 , 这 冷酷无情 敌人 , 谁 我 做 不是 知道 ,
[wɪ] [lʌv] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈsɪti] [tu:; tə] [ˈsɪti] , [frʌm; frəm] [ˈkʌntri]
to change my name constantly ; flying from city to city , from country
到 改变 我的 姓名 不断地 ; 飞行 从 城市 到 城市 , 从 国家

[ænd; ənd] [əˈgenst] [hu:m] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈfend] [maɪˈself] , [pəˈsju:z] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] . "
and against whom I cannot defend myself , pursues me without intermission ."
和 反对 谁 我 不能 保卫 我 , 追寻 我 没有 中场休息 . "
[ænd; ənd] [əˈgenst] [hu:m] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈfend] [maɪˈself] , [pəˈsju:z] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] . "
and against whom I cannot defend myself , pursues me without intermission .
和 反对 谁 我 不能 保卫 我 , 追寻 我 没有 中场休息 . "

而我无法自卫，他却不停地追杀我。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [ju:; jʊ] !
But I will defend you !
" 但 我 将要 保卫 你 !
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [ju:; jʊ] !
But I will defend you !
但 我 将要 保卫 你 !

但我会保护你！

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈenərdʒɪ] .
the young man said , with confident energy .
" 这 年轻的 男人 说 , 和 自信的 活力 .
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈenərdʒɪ] .
the young man said , with confident energy .
这 年轻的 男人 说 , 和 自信的 活力 .

“年轻人自信满满地说。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [daɪ] !
And I , on my part , am not willing that you should die !
" 和 我 , 在 我的 部分 , 是 不是 愿意的 那 你 应该 死 !
[ænd; ənd][aɪ] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [daɪ] !
And I , on my part , am not willing that you should die !
和 我 , 在 我的 部分 , 是 不是 愿意的 那 你 应该 死 !

“而我，也不愿意让你死！ ”

" [ʃɪ; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæksənt] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈtendərnəs] .
she replied , with an accent of ineffable tenderness .
" 她 回复 , 和 一个 口音 的 难以言喻的 压痛 .
[ʃɪ; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæksənt] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈtendərnəs] .
she replied , with an accent of ineffable tenderness .
她 回复 , 和 一个 口音 的 难以言喻的 压痛 .

她用一种难以言喻的温柔语气回答道。

" [tu:; tə] [əˈtætʃ] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪz] [tu:; tə] [kɔ:rt] [dɪˈstrʌkʃn] .
To attach yourself to me is to court destruction .
" 到 附 你自己 到 我 是 到 法庭 破坏 .
[tu:; tə] [əˈtætʃ] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪz] [tu:; tə] [kɔ:rt] [dɪˈstrʌkʃn] .
To attach yourself to me is to court destruction .
到 附 你自己 到 我 是 到 法庭 破坏 .

“依附于我，无异于自取灭亡。”

[aɪ] [went] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrefju:dʒ] .
I went to France to seek a place of refuge .
我 去 到 法国 到 寻找 一个 地方 的 避难所 .
[aɪ] [went] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrefju:dʒ] .
I went to France to seek a place of refuge .
我 去 到 法国 到 寻找 一个 地方 的 避难所 .

我去法国是为了寻找避难所。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kwɪt] [ðæt] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [lənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsʌdnəs] .
I was obliged to quit that hospitable land with the greatest suddenness .
我 曾是 有义务 到 辞职 那 好客 土地 和 这 最 突然 .
[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kwɪt] [ðæt] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [lənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsʌdnəs] .
I was obliged to quit that hospitable land with the greatest suddenness .
我 曾是 有义务 到 辞职 那 好客 土地 和 这 最 突然 .

我不得不非常突然地离开那片热情好客的土地。

[ə'raɪvd] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɪns] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [læst] [naɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Arrived here only a few weeks since , but for you , last night , I should have
到达的 这里 仅有的 一个 很少 周 自从 , 但 为了 你 , 最后的 夜晚 , 我 应该 有
[bɪn] [lɔ:st] !
been lost !
到过 丢失的 !

我来到这里才几个星期，但昨晚要不是有你，我真该迷路！

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'demd] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zaɪnd] ;
No , no , I am condemned ; I know I am , and I am resigned ;
不 , 不 , 我 是 谴责 ; 我 知道 我 是 , 和 我 是 辞职 ;
不, 不, 我被判有罪; 我知道我被判有罪, 我也认命了;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dræg][ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [fɔ:l] !
but I will not drag you down in my fall !
但 我 将要 不是 拖 你 向下 在 我的 落下 !
但我不会拖累你!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ][eɪ 'em] , [pər'hæps] , [du:md] [tu:; tə] ['sʌfər] ['tɔ:tʃəz] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['hɔ:rəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]
I am , perhaps , doomed to suffer tortures still more horrible than those I have
我 是 , 也许 , 注定失败 到 遭受 酷刑 仍然 更多的 可怕 比 那些 我 有
[hɪðər'tu:] [ɪn'dɔrd] !
hitherto endured !
迄今为止 忍受 !

我或许注定要遭受比我之前所遭受的酷刑更加可怕的折磨！

[oʊ] , ['lu:ɪs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Oh , Louis , in the name of the love which you have for me ,
哦 , 路易斯 , 在 这 姓名 的 这 爱 哪个 你 有 为了 我 ,
哦, 路易, 以你对我的爱的名义,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɒli] [ʃer] ,
and which I fully share ,
和 哪个 我 完全 分享 ,
我完全同意这一点。

[li:v] [em 'i:][ðə; ði] [su'pri:m] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][maɪ] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
leave me the supreme consolation in my wretchedness of knowing that you are
离开 我 这 最高 安慰 在 我的 悲惨 的 会心 那 你 是
[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:ments] [wɪtʃ] [oʊvər'wel'm] [em 'i:] !
safe from the torments which overwhelm me !
安全的 从 这 折磨 哪个 压倒 我 !

让我从痛苦中得到最大的安慰，那就是知道你远离了我所遭受的折磨！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['vælən,tainz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,
" **At this moment Valentine's voice was heard at a short distance ,**
" 在 这 片刻 情人节 嗓音 曾是 听到 在 一个 短的 距离 ,
这时, 不远处传来了瓦伦丁的声音。

[ænd; ənd] ['sɪzər] [keɪm] ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and Cæsar came wagging his tail to his master .
和 凯撒 来了 摇尾巴 他的 尾巴 到 他的 掌握 .
凯撒摇着尾巴来到主人身边。

['doʊnjə][rəʊ'sɑ:rjəʊ] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [gru:] [kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Doña Rosario gathered a blossom of the suchil which grew close to them ,
多娜 罗萨里奥 聚集 一个 开花 的 这 苏奇尔 哪个 生长 关闭 到 他们 ,
罗萨里奥夫人采摘了一朵生长在她们附近的苏奇尔花。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn'heɪld] [ɪts]
and presented it to the young man , after having for a moment inhaled its
和 呈现 它 到 这 年轻的 男人 , 后 拥有 为了 一个 片刻 吸入 它是
[swi:t] [ˈoʊdəɹ] .
sweet odour .
甜的 气味 .

他闻了闻它的甜香，然后把它递给了年轻人。

" [hɪr] , " [ji:; jɪ] [sed] , " [maɪ] [frend] , [ək'sept] [ðɪs] [ˈflaʊər] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mə'mɔ:riəl] , [ə'læs] !
" **Here , " she said , " my friend , accept this flower , the only memorial , alas !**
" 这里 , " 她 说 , " 我的 朋友 , 接受 这 花 , 这 仅有的 纪念馆 , 唉 !
" 来,"她说, "我的朋友, 收下这朵花吧, 这是唯一的纪念, 唉! "

[ðæt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [em 'i:] .

that will remain with you of me .
那 将要 保持 和 你 的 我 .

那份记忆将永远留在你心中。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'si:ld] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] .
" **The young man concealed the flower in his bosom .**
" 这 年轻的 男人 暗 这 花 在 他的 怀 .

“年轻人将花藏在胸前。”

" [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [ji:; jɪ] [kən'tɪnju:d] , [ɪn] [ˈbroʊkən] [ˈæksənts] .
" **Someone is coming , " she continued , in broken accents .**
" 某人 是 未来 , " 她 持续 , 在 破碎的 口音 .

“有人来了,”她用断断续续的口音继续说道。

" [swer] , [ˈlu:ɪs] ! [swer] [tu:; tə] [kwɪt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [wɪ'ðʌʊt]
" **Swear , Louis ! swear to quit this country as soon as possible , without**
" 发誓 , 路易斯 ! 发誓 到 辞职 这 国家 作为 很快 作为 可能的 , 没有
[ɪn'devər] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] .
endeavouring to see me again .
努力 到 看 我 再次 .

“路易斯, 发誓! 发誓尽快离开这个国家, 永远不要再想见到我。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **The Count hesitated .**
" 这 数数 犹豫了一下 .

伯爵犹豫了一下。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , — — "
" **he cried , " some day , perhaps , — — "**
" 他 哭 , " 一些 天 , 也许 , — — "

他哭着说：“也许有一天，——”

" [ˈnevər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
" **Never on earth .**
" 绝不 在 地球 .

“世上绝无仅有。”

[hæv; həv] [aɪ] [nɔ:t] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'demd] ?
Have I not told you that I am condemned ?
有 我 不是 讲述 你 那 我 是 谴责 ?

我不是告诉过你们我被判了死刑吗?

[ˈswɜː] , [ˈluːɪs] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Swear , Louis , that at least I may hope to meet you again in heaven .

发誓 , 路易斯 , 那 在 至少 我 可能 希望 到 见面 你 再次 在 天堂 .

路易, 请你发誓, 至少我还有希望在天堂与你重逢。

" [ʃiː; ji] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" She pronounced these words with such a tone of despair , that the young man ,
" 她 发音 这些 字 和 这样的 一个 语气 的 绝望 , 那 这 年轻的 男人 ,
[ˌoʊvərˈkʌm] ,
overcome ,
克服 ,

“她用如此绝望的语气说出这些话, 以至于那个年轻人深受打击,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈsent] ,
in spite of himself , made a gesture of assent ,
在 尽管如此 的 他自己 , 制成 一个 手势 的 同意 ,

尽管他自己不情愿, 还是做了个表示同意的手势。

[ænd; ænd] [let] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [wɜːrdz] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [lɪps] , —
and let the almost inarticulate words escape his lips , —
和 让 这 几乎 不善言辞 字 逃脱 他的 嘴唇 , —
然后, 他几乎语无伦次的话语从唇间逸出——

" [aɪ] [swɜː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ! "
" I swear to do so ! "
" 我 发誓 到 做 所以 ! "

“我发誓我会这么做! ”

" [θæŋks] ! [θæŋks] !
" Thanks ! thanks !
" 谢谢 ! 谢谢 !

谢谢! 谢谢!

" [ʃiː; ji] [kraɪd] [ˈwaɪldli] , [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪdli] [ɪmˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" she cried wildly , and hurriedly imprinting a kiss upon the brow of her
" 她 哭 疯狂地 , 和 匆匆 印记 一个 吻 之上 这 眉头 的 她
[ˈprɒsˌtreɪtɪd] [ˈlʌvər] ,
prostrated lover ,
俯卧 情人 ,

她疯狂地哭喊着, 急忙在她俯身倒地的爱人的额头上印下一个吻。

[ʃiː; ji] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːn] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈstændərd]
she disappeared with the lightness of a fawn amidst a thicket of standard
她 消失 和 这 亮度 的 一个 讨好 在.....之中 一个 灌木丛 的 标准
[ˈroʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

她像小鹿般轻盈地消失在一片玫瑰丛中。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈvæləntaɪn] [brɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] .
at the moment when Valentine became visible at the turning of the walk .
在 这 片刻 什么时候 情人节 成为 可见的 在 这 转弯 的 这 走 .

在小路转弯处, 瓦伦丁的身影映入眼帘的那一刻。

" [waɪ] [ˈbrʌðər] , " [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [sed] [ˈgeɪli] , " [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪr] ,
" Why brother , " the soldier said gaily , " what the deuce are you about here ,
" 为什么 兄弟 , " 这 士兵 说 兴高采烈地 , " 什么 这 二 是 你 关于 这里 ,
“兄弟,”士兵兴高采烈地说, “你这是在干什么呢? ”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ?
at the bottom of the garden ?
在 这 底部 的 这 花园 ?

在花园的尽头?

[ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] .

Breakfast is waiting for you .
早餐 是 等待 为了 你 .

早餐已为您准备好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] [ðɪs] [ˈaʊər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

I have been looking for you this hour ; and if it had not been for
我 有 到过 寻找 为了 你 这 小时 ; 和 如果 它 有 不是 到过 为了

[ˈsɪzər] ,
Cæsar ,
凯撒 ,

我这一刻一直在找你；若非凯撒，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jə] [naʊ] .

I should not have found you now .
我 应该 不是 有 成立 你 现在 .

我不应该在这个时候找到你。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɑːθt] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

" The Count turned towards him , his face lathed in tears , and threw his arms
" 这 数数 转向 向 他 , 他的 脸 车削 在 眼泪 , 和 扔 他的 武器

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
round his neck .
圆形的 他的 脖子 .

伯爵转向他，脸上满是泪水，双臂紧紧抱住他的脖子。

" [ˈbrʌðər] ! [ˈbrʌðər] !
" Brother ! brother !
" 兄弟 ! 兄弟 !

“兄弟！兄弟！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [dɪˈspər] ; " [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhæpi] [ʌv; əv] [men] !

" he cried , in an accent of despair ;" I am the most unhappy of men !
" 他 哭 , 在 一个 口音 的 绝望 ; " 我 是 这 最多 不开心 的 男人 !

他用绝望的语气喊道：“我是世界上最不幸的人！”

" [ˈvæləntaɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

" Valentine looked at him in astonishment .
" 情人节 看起来 在 他 在 惊讶 .

瓦伦丁惊讶地看着他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .

The Count had fainted .
这 数数 有 昏厥 .

伯爵昏倒了。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [lʊk] [əˈraʊnd]

" What on earth is all this about ?" said the soldier , casting a suspicious look around
" 什么 在 地球 是全部 这 关于 ? " 说 这 士兵 , 铸件 一个 可疑的 看 大约

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“这到底是怎么回事？”士兵一边说着，一边狐疑地环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] [ˈbrʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] , [ˈdʒentli][əˈpɑːn]

and laying his foster brother , who was motionless as a corpse , gently upon
和 躺下 他的 促进 兄弟 , WHO 曾是 静止不动 作为 一个 尸体 , 轻轻地 之上

[ə; eɪ] [ˈgræsi] [bæŋk] .

a grassy bank .
一个 草丛 银行 .

他将一动不动、像尸体一样的义兄轻轻地放在草坡上。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['ki:ntə] [v\ːd] .
THE QUINTA VERDE .
这 昆塔 verde .

昆塔维德。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['ri:əu] ['kla:rəu] , [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
Not far from Rio Claro , a charming little city ,
不是 远的 从 里约热内卢 克拉罗 , 一个 迷人 小的 城市 ,
离迷人的小城里奥克拉罗不远,

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [drɪ'ɪfəs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˌsænti:'eigəu][ænd; ənd][ˈta:lkɑ:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] ,
built in a delicious situation between Santiago and Talca , there was then ,
建造 在 一个 可口的 情况 之间 圣地亚哥 和 滑石粉 , 那里 曾是 然后 ,
[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɪz] [stɪl] ,
and probably is still ,
和 大概 是 仍然 ,
它建在圣地亚哥和塔尔卡之间一个绝佳的位置上, 当时有, 而且可能现在仍然有。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [kə'mændɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['ki:ntə] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɔ:lz]
upon a hill commanding an extensive view , a pretty quinta , with white walls
之上 一个 爬坡道 指挥 一个 广泛的 看法 , 一个 漂亮的 昆塔 , 和 白色的 墙壁
[ænd; ənd] [gri:n] [ʃʌtər] ,
and green shutters ,
和 绿色的 百叶窗 ,
在视野开阔的山顶上, 坐落着一座漂亮的农舍, 有着白色的墙壁和绿色的百叶窗。

[koʊ'ketʃli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'skri:t] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [tri:z] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔ:ts]
coquettishly concealed from indiscreet eyes by a thicket of trees of various sorts
— 卖弄风情 暗 从 轻率 眼睛 经过 一个 灌木丛 的 树木 的 各种各样的 排序
— [oʊks] , ['ækəʒu:] , ['meɪpəlz] ,
— oaks , acajous , maples ,
— 橡树 , 石斛 , 枫树 ,
掩映在茂密的树丛中, 各种树木——橡树、桃花心木、枫树——巧妙地遮蔽着它, 不让粗心的人看到。

[pɑ:mz] , [ˈæləʊz] , ['kæktəs] , & [si:] . ,
palms , aloes , cactus , & c . ,
棕榈树 , 芦荟 , 仙人掌 , & c . ,
棕榈树、芦荟、仙人掌等。

[wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɪntə:'waɪnd] [wɪ'ðɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:]
which sprang up and intertwined within each other in such a fashion around it
哪个 弹簧 向上 和 交织在一起 之内 每个 其他 在 这样的 一个 时尚 大约 它
[æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][ˈɔ:lməʊst][ɪm'pregnəb(ə)l][ˈræmpɑ:rt] .
as to form an almost impregnable rampart .
作为 到 形式 一个 几乎 坚不可摧 壁垒 .
它们如雨后春笋般冒出, 彼此交织缠绕, 围绕着它形成一道几乎坚不可摧的屏障。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃən] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ]
It is difficult to explain how , in such a period of convulsions and overthrows
它 是 难的 到 解释 如何 , 在 这样的 一个 时期 的 抽搐 和 推翻
,
.
,
很难解释, 在这样一个动荡和动荡的时期,

[ðɪs] [dɪ'li:əs] [hæbrɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ɪ'skeɪpt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,
this delicious habitation had hitherto escaped , as if by a miracle ,
这 可口的 居住地 有 迄今为止 逃脱 , 作为 如果经过 一个 奇迹 ,
这种美味的住所此前仿佛奇迹般地逃过了人们的视线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [devə'steɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] [wɪt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˈmenəst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪt]
from the devastation and pillage which incessantly menaced it , and which
从 这 毁灭 和 掠夺 哪个 不已 受威胁 它 , 和 哪个
[fel] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
fell without intermission around it ,
跌倒 没有 中场休息 大约 它 ,
它免受持续不断的破坏和掠夺, 这些破坏和掠夺在其周围从未间断地发生。

[en'veləpɪŋ] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz] , [wɪ'ðəʊt] , [həʊ'veər] ,
enveloping it , as it were , in a network of ruins , without , however ,
包围 它 , 作为 它 是 , 在 一个 网络 的 废墟 , 没有 , 然而 ,
仿佛将其包裹在一片废墟之中, 然而,

[ˈhævɪŋ] [ˈevər] [ˈtrʌblɪd] [ðæt] [ˈtræŋkwɪl] [ˈdwelɪŋ] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈtempɪst] [hæd; həd]
having ever troubled that tranquil dwelling , although the human tempest had
拥有 曾经 麻烦 那 宁静 住宅 , 虽然 这 人类 暴风雨 有
[ˈfri:kwəntli] [haʊld] [br'ni:θ] [ɪts] [wɔ:lz] ,
frequently howled beneath its walls ,
频繁地 嚎叫 下面 它是 墙壁 ,
虽然人间的风暴经常在其墙下咆哮, 但却从未打扰过那宁静的居所。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [naɪt] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [red] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv]
and , in the shade of night , it had often seen the red torches of
和 , 在 这 阴影 的 夜晚 , 它 有 经常 已见 这 红色的 火炬 的
[ɪn'sendi;eri:z] [gli:m] ;
incendiaries gleam ;
燃烧剂 闪耀 ;
在夜幕的笼罩下, 它经常看到燃烧弹的红色火炬闪耀;

[ɔ:l][æet; ət][wʌns] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [nu:] [waɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ,
all at once , though no one knew why , and as if by enchantment ,
全部 在 一次 , 尽管 不 一 知道 为什么 , 和 作为 如果经过 魅力 ,
突然之间, 虽然没有 人知道为什么, 仿佛被施了魔法一般,
[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdər] [ˈsi:st] ,
the cries of murder ceased ,
这 哭泣 的 谋杀 停止 ,
谋杀的呼喊声停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [br'keɪm] [ɪks'tɪŋwɪft] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rmləs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
and the torches became extinguished and harmless in the hands of the men
和 这 火炬 成为 熄灭 和 无害 在 这 双手 的 这 男人
[hu:] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [br'fɔ:r] ,
who , a minute before ,
WHO , 一个 分钟 前 ,
火炬在那些一分钟前还拿着火炬的人手中熄灭了, 变得不再危险。

[hæd; həd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˈmædli] .
had waved them about madly .
有 挥手 他们 关于 疯狂地 .
他疯狂地挥舞着它们。

[ðɪs] [hæbrɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] " ['ki:ntə] [v\\:d] .
This habitation was named the " Quinta Verde .
这 居住地 曾是 命名 这 " 昆塔 维德 .
这个居住地被命名为“Quinta Verde”。

" [baɪ] [wʌt] [ˈprɑːdədʒi][hæd; həd] [ðɪs] [haʊs] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ɪn] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][soʊ][laɪk][ðə; ði]
" By what prodigy had this house , so simple in appearance , and so like the
" 经过 什么 神童 有 这 房子 , 所以 简单的 在 外貌 , 和 所以 喜欢 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

“究竟是哪位天才设计了这座房子，外观如此简朴，与其他房子并无二致？”

[əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [feɪt] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] , [pərˈhæps] , [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌ; əv]
avoided the common fate and remained alone , perhaps , of all the houses of
避免 这 常见的 命运 和 剩余 独自的 , 也许 , 的 全部 这 房屋 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪliən] [pleɪnz] ,
the Chilian plains ,
这 智利 平原 ,

它避开了常见的命运，或许是奇利亚平原上所有房屋中唯一幸存的。

[kɑːm][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
calm and tranquil in the midst of general confusion ,
冷静的 和 宁静 在 这 中间 的 一般的 困惑 ,
在一片混乱之中保持冷静和宁静，

[ɪˈkwəli] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] ,
equally respected by the two parties contending for power ,
同样地 受人尊敬 经过 这 二 各方 争吵 为了 力量 ,
受到争夺权力的两党同等的尊重，

[ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] [ˈkerləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌ; əv][ɪts] [ˈprɪti] [ˌmɪrəˈdɔːr; ˌmɪrəˌdɔːr][ðə; ði]
and surveying carelessly from the top of its pretty mirador the
和 测量 粗心大意 从 这 顶部 的 它是 漂亮的 观景台 这
[revəˈluːʃ(ə)n][ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət][ɪts] [fiːt] ,
revolution raging at its feet ,
革命 愤怒 在 它是 脚 ,

它漫不经心地站在漂亮的观景台上，俯瞰着脚下肆虐的革命。

[wɪtʃ] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [æz; əz][ɪn][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈwɜːrlwɪnd] , [ˈsɪtɪz] , [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈhaʊzɪz] , [ˈfʊːtʃənz] ,
which carried away , as in an infernal whirlwind , cities , villages , houses , fortunes ,
哪个 携带 离开 , 作为 在 一个 地狱 旋风 , 城市 , 村庄 , 房屋 , 财富 ,
[ænd; ənd] [ˈfæməlɪz] ?
and families ?
和 家庭 ?

它像地狱般的旋风一样，卷走了城市、村庄、房屋、财富和家庭？

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [æt; ət] [ˈvəriəs] [pɪrɪədz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ,
This is what many people , at various periods , had been anxious to know ,
这 是 什么 许多 人们 , 在 各种各样的 时期 , 有 到过 焦虑的 到 知道 ,
这是许多人在不同时期都迫切想要知道的事情。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
though they had never been able to find out .
尽管 他们 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 出去 .
尽管他们始终未能查明真相。

[ˈnoʊbəːdi] [ɑːˈstensəbli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðɪs] [ˈkiːntə] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] ,
Nobody ostensibly inhabited this quinta , in which , on certain days ,
无人 表面上 有人居住的 这 昆塔 , 在 哪个 , 在 肯定 天 ,
表面上这间农舍无人居住，但在某些日子里，

[ˈnɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈterər] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] - [ˈlɪvɪŋ]
noises were heard which filled with a superstitious terror the worthy guasos living
噪音 是 听到 哪个 已填 和 一个 迷信的 恐怖 这 值得 - 活的
[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .
in the neighbourhood .
在 这 邻里 .

附近传来一阵声响，令居住在此的善良居民们感到迷信的恐惧。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [ˈoʊpən] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
The day after that on which the events occurred which open this history ,
这 天 后 那 在 哪个 这 活动 发生 哪个 打开 这 历史 ,
紧接着发生本历史开端事件的第二天，

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpresɪv] , [ðə; ði] [ˈætˌməsfɪr] [ˈhevi] ,
the heat had been oppressive , the atmosphere heavy ,
这 热 有 到过 压迫性的 , 这 气氛 重的 ,
天气闷热难耐，空气沉闷压抑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈveɪpər] ,
and the sun had gone down amidst a flood of purple vapour ,
和 这 太阳 有 已消失 向下 在.....之中 一个 洪水 的 紫色的 汽 ,
太阳在一片紫色的雾气中落下。

[ðə; ði][priˈkɜːrsərz; priˈkɜːrsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪtʃ] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt]
the precursors of a storm which burst with fury as soon as night
这 前体 的 一个 风暴 哪个 爆裂 和 愤怒 作为 很快 作为 夜晚
[hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [kloʊzd] [ɪn] .
had completely closed in .
有 完全地 关闭 在 .

暴风雨的前兆，在夜幕完全降临后，猛烈地爆发了。

[ðə; ði] [waɪnd] [bent] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhwaɪld] [θruː] [ðem; ðəm] ,
The wind bent down the trees as it whistled through them ,
这 风 弯曲 向下 这 树木 作为 它 吹口哨 通过 他们 ,
风呼啸着穿过树林，吹弯了树枝。

[ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [saʊnd] ; [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜːr; wər]
the collision of the branches producing a melancholy sound ; the heavens were
这 碰撞 的 这 分支 生产 一个 忧郁 声音 ; 这 天 是
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,
树枝碰撞发出凄凉的声音；天空漆黑一片。

[naɪt][ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [greɪ] [klaʊdz] [kɔːrst] [ˈræpɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
not a star was to be seen ; and large grey clouds coursed rapidly across the
不是 一个 星星 曾是 到 是 已见 ; 和 大的 灰色的 云 课程 快速 穿过 这
[ˈziːnɪθ] ,
zenith ,
天顶 ,

天上看不到一颗星星；大片灰色的云层快速掠过天顶。

[ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈledn] [pɔːl] .
covering all nature with a leaden pall .
覆盖 全部 自然 和 一个 铅灰色 灵柩 .
给整个自然界披上一层铅灰色的面纱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [rɪˈzəʊndɪd] [ðə; ði] [həʊlɪŋz] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
In the distance resounded the howlings of wild beasts , among which was
在这 距离 回荡着 这 嚎叫 的 荒野 野兽 , 之中 哪个 曾是
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈmɪŋɡld] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
occasionally mingled the hoarse ,
偶尔 混合 这 嘶哑 ,
远处传来野兽的嚎叫声, 其中偶尔夹杂着嘶哑的嗓音。

[ʃɑ:rp] [ˈbɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [streɪ] [dɔ:gz] .
sharp barking of stray dogs .
锋利的 叫声 的 流浪 狗 .
流浪狗的尖锐吠叫声。

[naɪn] [əˈklɔk, əu-] [strʌk] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsti:pl] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] ,
Nine o'clock struck slowly from a distant steeple ; the sound of the metal ,
九 点钟 击 缓慢地 从 一个 遥远 尖顶 ; 这 声音 的 这 金属 ,
九点钟的钟声从远处教堂的尖顶缓缓响起; 金属敲击的声音,

[rɪˈpi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈvaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [toʊn][ˈoʊvər][ðə; ði]
repeated by the echoes from the hills , vibrated with a plaintive tone over the
重复 经过 这 回声 从 这 丘陵 , 振动 和 一个 哀怨 语气 超过 这
[dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈlændskeɪp] .
deserted landscape .
荒凉的 景观 .
山间回荡着这声音, 在荒凉的景色上空回荡着哀婉的回声。

[ðə; ði] [mu:n] , [ˈfɪtʃəli] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [veɪld] [hɜ:ɪ; hər] ,
The moon , fitfully emerging from behind the clouds which veiled her ,
这 月亮 , 断断续续地 新兴 从 在后面 这 云 哪个 含蓄 她 ,
月亮时而从遮蔽她的云层后探出头来,

[spred] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] ,
spread for a few seconds a pale and trembling light over the scene ,
传播 为了 一个 很少 秒 一个 苍白 和 发抖 光 超过 这 场景 ,
一道苍白而颤抖的光芒在现场持续了几秒钟,

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ˈæspekt] .
giving it a fantastic aspect .
给予 它 一个 极好的 方面 .
赋予它一种奇妙的美感。

[ðɪs] [ˈfju:dʒətɪv] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [laɪt] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪneɪblɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] .
This fugitive ray of doubtful light , nevertheless , enabled a small troop of horsemen
这 逃犯 射线 的 疑 光 , 尽管如此 , 已启用 一个 小的 部队 的 骑兵
,
,
,
然而, 这缕转瞬即逝的微弱光线, 却让一小队骑兵得以.....

[hu:] [wɜ:ɪ; wər] [ˈpeɪnfəli] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [tu:; tə]
who were painfully ascending a winding path on the side of a mountain , to
WHO 是 痛苦地 上升 一个 绕线 小路 在 这 边 的 一个 山 , 到
[dɪˈstɪŋɡwɪ] ,
distinguish ,
区分 ,
他们艰难地沿着山腰蜿蜒的小路攀登, 为了区分,

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈfɔ:ɪ] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [blæk] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
at a few paces before them , the black outline of a house ,
在 一个 很少 步幅 前 他们 , 这 黑色的 大纲 的 一个 房子 ,
在他们前方几步远的地方, 可以看到一栋房子的黑色轮廓。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ['windəʊ] [ʌv; əv] [wɪt] [bi:md] [laɪk][ə; eɪ]['fɛəɾɔs][ə; eɪ] [red] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] .
从 这 顶部 窗户 的 哪个 光束 喜欢 一个 法罗斯 一个 红色的, 不确定 光 .
从顶部的窗户射出一道红色的、不确定的光芒，如同灯塔一般。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['ki:ntə] [vʌ:d] .
This house was the " Quinta Verde .
这 房子 曾是 这 " 昆塔 维德 .
这栋房子名为“Quinta Verde”。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['peɪsɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [roʊd] [tu:] ['hɔ:smən] ,
" At about four or five paces in advance of the troop rode two horsemen ,
" 在 关于 四 或者 五 步幅 在 进步 的 这 部队 骑 二 骑兵 ,
“在队伍前方四五步远的地方，骑着两名骑兵，

[ˈmʌfld] ['kerfəli] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] , [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðer; ðər][hæts] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər]
muffled carefully in their cloaks , the flaps of their hats pulled down over their
闷音 小心 在 他们的 斗篷 , 这 襟翼 的 他们的 帽子 拉 向下 超过 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他们小心翼翼地用斗篷裹住身体，帽檐拉低遮住眼睛。

[ə'pɪrd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [tu:; tə][bi: bi][ə; eɪ] ['ni:dləs] [prɪ'kɔ:ʃn] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ,
appeared , in the darkness , to be a needless precaution ; but it ,
出现 , 在 这 黑暗 , 到 是 一个 不必要 预防 ; 但 它 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
在黑暗中，这似乎是一种不必要的预防措施；然而，它仍然.....

[ʃʊd] [ðæt] [ði:z] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi: bi] ['rekəɡnaɪzd] .
showed that these personages were very anxious not to be recognized .
显示 那 这些 人物 是 非常 焦虑的 不是 到 是 认可 .
这表明这些人非常不希望被人认出来。

" ['hev(ə)n] [bi: bi] [preɪzd] !
" Heaven be praised !
" 天堂 是 赞扬 !
“感谢上天！ ”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['hɔ:smən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" said one of these horsemen to his companion , as he pulled up his horse ,
" 说 一 的 这些 骑兵 到 他的 伴侣 , 作为 他 拉 向上 他的 马 ,
“其中一个骑兵一边勒住马一边对他的同伴说，”

[tu:; tə] [lʊk] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʊd] [pər'mɪt] ;
to look searchingly around him , as far as the darkness would permit ;
到 看 仔细地 大约 他 , 作为 远的 作为 这 黑暗 会 允许 ;
他环顾四周，尽可能地向黑暗中望去；

" [aɪ][hoʊp][wi:; wi][jæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][ðer; ðər] . "
" I hope we shall soon be there . "
" 我 希望 我们 将 很快 是 那里 . "
我希望我们很快就能到达那里。

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] , [æt; ət] ['leɪtɪst] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" In a quarter of an hour , at latest , General ,
" 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 在 最新的 , 一般的 ,
“最迟一刻钟之内，将军，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . "
we shall be at the end of our journey . "

我们 将 是 在 这 结尾 的 我们的 旅行 . "

我们将到达旅程的终点。

" [duː][nɑːt][let][juː'es][stɑːp] , [ðen] , " [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [sed] ;
" **Do not let us stop , then , " the one addressed as General said ;**
" 做 不是 让 我们 停止 , 然后 , " 这 一 已解决 作为 一般的 说 ;

“那么，就不要让我们停下来，”被称作将军的人说道；

" [aɪ][eɪ'em][ɪm'peɪ](ə)nt][tuː; tə] ['penətreit] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'baːmɪnəb(ə)] [den] . "
" **I am impatient to penetrate into this abominable den** . "

" 我 是 不耐烦 到 穿透 进入 这 可恶 丹 . "

“我迫不及待地想要进入这个可憎的巢穴。”

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['dʒen(ə)rəl] !
" **One moment , General !**
" 一 片刻 , 一般的 !

“稍等一下，将军！ ”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] .
" **the first speaker continued** .
" 这 第一的 扬声器 持续 .

“第一位发言者继续说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][wɔːrɪn][jər; jər] ['eksələnsi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stiɪl] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'triːt] ;
" **It is my duty to warn your Excellency that there is still time to retreat ;**
" 它 是 我的 责任 到 警告 你的 阁下 那 那里 是 仍然 时间 到 撤退 ;

“我有责任提醒阁下，现在撤退还为时不晚；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] [step] . "
and that would , perhaps , be the more prudent step . "
和 那 会 , 也许 , 是 这 更多的 谨慎 步 . "

或许，这才是更明智的做法。

" [pliːz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] , [diː'eɪgʊʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" **Please to observe this , Diego , " said the General ,**
" 请 到 观察 这 , 迭戈 , " 说 这 一般的 ,

“请注意这一点，迭戈，”将军说道。

[ˈfɪksɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [əb'skjʊrəti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
fixing upon his companion a look which gleamed in the semi - obscurity like that of
定影 之上 他的 伴侣 一个 看 哪个 闪闪发光 在 这 半 - 朦胧 喜欢 那 的

[ə; eɪ]['taɪgər] - [kæt] — " [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪt] [aɪ][eɪ'em] [pleɪst] ,
a tiger - cat — " in the circumstances in which I am placed ,
一个 老虎 - 猫 — " 在 这 情况 在 哪个 我 是 放置 ,

他目光如炬地盯着同伴，在昏暗的光线下，那目光如同虎猫般闪烁——“就我目前的处境而言，

['pruːd(ə)ns] , [æz; əz][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrd] , [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdɪs] .
prudence , as you understand the word , would be cowardice .
谨慎 , 作为 你 理解 这 单词 , 会 是 怯懦 .

你理解的谨慎，其实就是懦弱。

[aɪ][eɪ'em][kwaɪt] [ə'wer] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][em'iː]
I am quite aware what I am called upon to do by the confidence placed in me
我 是 相当 意识到的 什么 我 是 称为 之上 到 做 经过 这 信心 放置 在 我

[baɪ][maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ;
by my fellow citizens ;
经过 我的 同伴 公民 ;

我深知我的同胞们对我的信任赋予了我怎样的使命；

[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪz][ˈmoʊst][ˈkrɪtɪk(ə)] : [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz] [ˈreɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪn][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] ,
our position is most critical : the liberal reaction is raising its head in all quarters ,
我们的 位置 是 最多 批判的 : 这 自由主义 反应 是 提高 它是 头 在 全部 四分之一 ,
我们的处境至关重要：自由主义的反动势力正在各个领域抬头。

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈevər] - [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ˈhaɪdrə] .
and we must put an end to this ever - reviving hydra .
和 我们 必须 放 一个 结尾 到 这 曾经 - 复苏 九头蛇 :
我们必须终结这个死灰复燃的九头蛇。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [dɑːn] - [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [hæz; həz] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti]
The news of Don Tadeo's escape from death has spread with the rapidity
这 消息 的 大学教师 - 逃脱 从 死亡 有 传播 和 这 快速
[ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] ;
of a train of gunpowder ;
的 一个 火车 的 火药 ;
唐·塔德奥死里逃生的消息像火药列车一样迅速传播开来；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmælkəntent] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈliːdər] , [ɑːr; ər][ɪn][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊpən][ˈækʃ(ə)n] ;
all the malcontents of whom he is the leader , are in almost open action ;
全部 这 不满分子 的 谁 他 是 这 领导者 , 是 在 几乎 打开 行动 ;
他领导的所有不满分子几乎都在公开行动；

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] [ænd; ænd] [krʌʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
if I were to hesitate to strike a great blow and crush the head of the
如果 我 是 到 犹豫 到 罢工 一个 伟大的 吹 和 压碎 这 头 的 这
[ˈsɜːrpənt] [wɪtʃ] [hɪsɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] ,
serpent which hisses in my ears ,
蛇 哪个 嘶嘶声 在 我的 耳朵 ,
如果我犹豫不决，不去重击并粉碎那条在我耳边嘶嘶作响的毒蛇的头颅，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [təˈmɔːroʊ] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [tuː] [leɪt] ;
it would tomorrow , perhaps , be too late ;
它 会 明天 , 也许 , 是 也 晚的 ;
明天或许就太晚了；

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] [ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . "
hesitation has always been the ruin of statesmen in affairs of importance . "
犹豫 有 总是 到过 这 废墟 的 政治家 在 事务 的 重要性 . "
在重大事务上，犹豫不决历来都是政治家的致命弱点。

" [ænd; ænd] [jet] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪf] [ðə; ði][mən] [huː] [hæz; həz] [ˈfɜːrniʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
" And yet , General , if the man who has furnished you with this information
" 和 然而 , 一般的 , 如果 这 男人 WHO 有 提供 你 和 这 信息
[ʃʊd; ʃəd] — "
should — "
应该 — "
“但是，将军，如果向您提供此情报的那个人——”

" [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ?
" Be a traitor ?
" 是 一个 叛徒 ?
“做叛徒？”

[wel] , [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] — [eɪ] , [iːv(ə)n][ˈprɑːbəb(ə)] ; [ˈðerfɔːr] ,
Well , that is possible — ay , even probable ; therefore ,
出色地 , 那 是 可能的 — 哎 , 甚至 可能 ; 所以 ,
嗯，这有可能——甚至很有可能；因此，

[aɪ][hæv; həv] [nɪ'gлектɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ˈnu:trəlaɪz] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtretʃəri]
I have neglected nothing that may neutralize the consequences of a treachery
我 有 被忽视的 没有什么 那 可能 中和 这 结果 的 一个 背信弃义
[wɪtʃ] [aɪ] [fɔ:ˈrʃi:] . "
which I foresee . "
哪个 我 预见 . "

我已考虑周全，没有遗漏任何可能抵消我预见到的背叛后果的因素。

" [baɪ][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] !
" **By the Virgin !**
" 经过 这 处女 !

“以圣母玛利亚的名义！ ”

[ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [həʊˈevər] — "
General , in your place , however — "
一般的 , 在 你的 地方 , 然而 — "

将军，但如果换作是您——”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊld] [ˈkɑ:mræd] , [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [səˈlɪsɪtu:d] ; [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Thank you , old comrade , thank you for your solicitude ; but enough of this**
" 感谢 你 , 老的 同志 , 感谢 你 为了 你的 关怀 ; 但 足够的 的 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“谢谢你，老同志，谢谢你的关心；不过这个话题就到此为止吧。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [em ˈi:] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [flɪntʃ] [frʌm; frəm]
you ought to know me well enough to be sure that I shall never flinch from
你 应该 到 知道 我 出色地 足够的 到 是 当然 那 我 将 绝不 退缩 从
[maɪ][ˈdu:ti] . "
my duty . "
我的 责任 . "

你应该足够了解我，知道我绝不会逃避我的职责。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] , [ðen] , [bʌt; bət][tu:; tə] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] [wel] [θru:]
" **I have nothing more to do , then , but to wish your Excellency well through**
" 我 有 没有什么 更多的 到 做 , 然后 , 但 到 希望 你的 阁下 出色地 通过
[jʊr; jər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ;
your undertaking ;
你的 承诺 ;

“那么，我别无他事可做了，只祝愿阁下在您的事业中一切顺利；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈraɪv] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [ˈki:ntə] [ˈvɛld] ,
for you know you must arrive alone at the Quinta Verde ,
为了 你 知道 你 必须 到达 独自的 在 这 昆塔 维德 ,
因为你知道你必须独自一人抵达金塔维德庄园。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈeskɔ:rt][ju:; jʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] . "
and I can escort you no farther . "
和 我 能 护送 你 不 更远 . "

我不能再护送你继续往前走了。

" [ˈveri] [wel] , [weɪt] [hɪr] [ðen] ; [meɪk] [jʊr; jər][men] [dɪsˈmaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
" **Very well , wait here then ; make your men dismount for a time , keep a sharp**
" 非常 出色地 , 等待 这里 然后 ; 制作 你的 男人 下马 为了 一个 时间 , 保持 一个 锋利的
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,

“很好，你们在此等候；让士兵们暂时下马，严加监视。”

[ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:t] [ˈpʌŋktʃuəli] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] .

and execute punctually the orders I have given you .

和 执行 准时 这 订单 我 有 给定 你 .

务必准时执行我所吩咐的一切。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .

I am going on .

我 是 去 在 .

我要继续了。

" [diːˈeɪɡoʊ] [boʊd] [rɪˈspektfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz]

" Diego bowed respectfully , but with an air of anxiety , and withdrew his .

" 迭戈 鞠躬 尊敬 , 但 和 一个 空气 的 焦虑 , 和 退出 他的

[hænd] ,

hand ,

手 ,

迭戈恭敬地鞠了一躬，但神情却有些焦虑，然后缩回了手。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛnṽəlz, ˈdʒɛnrəlz] [hɔ:rs] .

which had been placed on the bridle of the General's horse .

哪个 有 到过 放置 在 这 辔 的 这 将军的 马 .

被放在将军的的马的缰绳上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [mɔ:r] [ˈkerfəli] [ɪnˈveləpt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The latter more carefully enveloped himself in his cloak , the folds of which had .

这 后者 更多的 小心 被包裹 他自己 在 他的 披风 , 这 折叠 的 哪个 有

[brɪˈkʌm] [tu:] [lu:s] ,

become too loose ,

变得 也 松动的 ,

后者更加仔细地把自己裹进斗篷里，斗篷的褶皱已经松开了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ju:ˈzuəl] [ˈdʒɔ:ki] [ˈsɪgnəl][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

and gave the usual jockey signal to excite his horse .

和 给予 这 通常 骑师 信号 到 激发 他的 马 .

他向骑师打出惯常的手势，以激发马匹的兴奋。

[æt; ət] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [saʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [prɪkt] [ʌp][ɪts] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈθɜ:roʊbred] ,

At this well - known sound the horse pricked up its ears , and being thoroughbred ,

在 这 出色地 - 已知 声音 这 马 刺痛 向上它是 耳朵 , 和 存在 纯种马 ,

[ɔ:lˈðoʊ] [fəˈti:gd] ,

although fatigued ,

虽然 疲劳 ,

听到这熟悉的声音，马儿竖起了耳朵。尽管疲惫不堪，但作为一匹纯种马，

[set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡæləp] .

set off at a gallop .

放 离开 在 一个 驰骋 .

策马疾驰而去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræpɪd] [ˈtrævəlɪŋ] , [ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl] [stɔ:pt] ;

After a few minutes of this rapid travelling , the General stopped ;

后 一个 很少 分钟 的 这 迅速的 旅行 , 这 一般的 停止 ;

经过几分钟的快速行进，将军停了下来；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ɹni] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [fɔ:r; fər] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] ,

but it appeared as if his journey was completed , for , dismounting ,

但 它 出现 作为 如果 他的 旅行 曾是 完全的 , 为了 , 下车 ,

但看起来他的旅程似乎已经结束了，因为他下了马，

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [nek] ,

he threw the bridle on his horse's neck ,

他 扔 这 辔 在 他的 马匹 脖子 ,

他把缰绳套在马脖子上，

[wið; wiθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ker] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hæk] [pəʊst] -
with as little care what became of it as if it had been a hack post -
和 作为 小的 关心 什么 成为 的 它 作为 如果 它 有 到过 一个 黑客 邮政 -
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

对它的命运漠不关心，就像对待一匹普通的驿马一样。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wið; wiθ][ə; eɪ][fɜ:rm][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][held] [ɪn]
and walked with a firm step towards the house , which he had held in
和 步行 和 一个 公司 步 向 这 房子 , 哪个 他 有 握住 在
[vju:] [sʌm; səm][taɪm] ,
view some time ,
看法 一些 时间 ,

他迈着坚定的步伐走向那栋他已经注视了许久的房子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .
and from which he was now not more than ten paces distant .
和 从 哪个 他 曾是 现在 不是 更多的 比 十 步幅 遥远 .
而他现在距离那里不过十步之遥。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [klɪəd] .
This was soon cleared .
这 曾是 很快 已清除 .
这件事很快就澄清了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
When he reached the gate , he stood for a second and looked around him
什么时候 他 达到 这 门 , 他 站立 为了 一个 第二 和 看起来 大约 他
,
.
,

他走到大门前，停顿了一下，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd]
as if endeavouring to penetrate the darkness ; but all was calm and
作为 如果 努力 到 穿透 这 黑暗 ; 但 全部 曾是 冷静的 和
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

仿佛要穿透黑暗；但一切都平静而寂静。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
In spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,
尽管他自己不由自主地，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [sɪ:zd] [wið; wiθ] [ðæt] [veɪg] [fɪr] [wɪt] [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mʌʊst]
the General was seized with that vague fear which takes possession of the most
这 一般的 曾是 查获 和 那 模糊的 害怕 哪个 需要 拥有 的 这 最多
[kə'reɪdʒəs] [mæn] [wen] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
courageous man when in face of the unknown .
勇敢 男人 什么时候 在 脸 的 这 未知 .

将军心中涌起一股莫名的恐惧，这种恐惧即使是最勇敢的人在面对未知事物时也会产生。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] , [hu:m] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] ['rekəɡnaɪzd] ,
But General Bustamente , whom the reader has no doubt recognized ,
但 一般的 布斯塔门特 , 谁 这 读者 有 不 怀疑 认可 ,
但读者无疑已经认出了布斯塔曼特将军，

[wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tu;; tə] [ˈsʌfər] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈmæstərd] [lɔ:n] [baɪ][æn; ən]
was too old a soldier to suffer himself to be mastered long by an
曾是 也 老的 一个 士兵 到 遭受 他自己 到 是 精通 长的 经过 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

他年纪太大，无法忍受长时间被某种印象所控制。

[haʊˈevər] [strɔ:n] [aɪˈti:] [maɪt] [bi;; bi] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
however strong it might be ; with him this had lasted but an instant ,
然而 强的 它 可能 是 ; 和 他 这 有 持续 但 一个 立即的 ,
然而，无论这种感觉多么强烈；对他来说，却只持续了片刻。

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈku:lnəs] .
and he almost immediately recovered his usual coolness .
和 他 几乎 立即地 恢复 他的 通常 凉爽 .

他几乎立刻恢复了往常的冷静。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! [eɪˈem][aɪ][əˈfreɪd] ?
" What the devil ! am I afraid ?
" 什么 这 魔鬼 ! 是 我 害怕的 ?

“我的天哪！我竟然害怕了？”

" [hi;; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɒnik-kəl] [smaɪ] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈboʊldli][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ɡert]
" he murmured , with an ironical smile , and going boldly up to the gate
" 他 低声说道 , 和 一个 讽刺 微笑 , 和 去 大胆地 向上 到 这 门
,
!
,

他低声说道，脸上带着一丝讽刺的微笑，然后大步走向大门。

[hi;; hi] [nɑ:kt] [θri:] [taɪmz] [æt; ət][ˈi:kwəl] [ˈɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
he knocked three times at equal intervals with the pummel of his sword .
他 敲门 三 时代 在 平等的 间隔 和 这 揍 的 他的 剑 .

他用剑柄以相等的间隔敲击了三次。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz] , [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst]
In an instant his arms were seized by invisible hands , a bandage was placed
在 一个 立即的 他的 武器 是 查获 经过 无形的 双手 , 一个 绷带 曾是 放置
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
over his eyes ,
超过 他的 眼睛 ,

刹那间，他的双臂被无形的手抓住，双眼被蒙上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] , [ˈmɜ:mɜ-d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] —
and a voice , faint as a breath , murmured in his ear —
和 一个 嗓音 , 头晕的 作为 一个 气息 , 低声说道 在 他的 耳朵 —

一个声音，微弱得像气息，在他耳边低语——

" [meɪk] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [ˈtwenti] [ˈpɑ:njərd] [ɑ:r; ər][æt; ət][jʊr; jər] [breɪst] ; [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][kraɪ] ,
" Make no resistance , twenty poniards are at your breast ; at the first cry ,
" 制作 不 反抗 , 二十 匕首 是 在 你的 胸部 ; 在 这 第一的 哭 ,
[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] ,
at the least opposition ,
在 这 至少 反对 ,

“不要反抗，二十把匕首就在你胸前；只要你一声呼喊，只要你稍有反抗，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
you are a dead man .
你 是 一个 死的 男人 .

你死定了。

[rɪˈplaɪ] [kætəˈɡɔːrɪkli] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwestʃənz] . "

Reply categorically to our questions . "

回复 绝对地 到 我们的 问题 . "

请明确回答我们的问题。

" [ɔːl] [ðiːz] [θrets] [ɑːr; ər] [ˈniːdləs] , " [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ˈvɔɪs] ;

" All these threats are needless , " the General replied , in a calm voice ;

" 全部 这些 威胁 是 不必要 , " 这 一般的 回复 , 在 一个 冷静的 嗓音 ;

“所有这些威胁都是没有必要的,”将军平静地回答道;

" [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ʌ; əv] [maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] , [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌ; əv] [rɪˈzɪstɪŋ]

" as I came here of my own free will , I can have no intention of resisting

" 作为 我 来了 这里 的 我的 自己的 自由的 将要 , 我 能 有 不 意图 的 抵抗

— [æsk] ,

— ask ,

— 问 ,

“既然我是自愿来到这里, 我就没有抵抗的打算——问问看,

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] . "

and I will answer . "

和 我 将要 回答 . "

我会回答。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɪr] ? " [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [sed] .

" What do you come to seek here ? " the voice said .

" 什么 做 你 来 到 寻找 这里 ? " 这 嗓音 说 .

“你来这里是为了寻找什么?”那声音问道。

" [ðə; ði] [daːrk] - [ˈhɑːrts] . "

" The Dark - Hearts . "

" 这 黑暗的 - 红心 . "

《黑暗之心》。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ? "

" Are you ready to appear in their presence ? "

" 是 你 准备好 到 出现 在 他们的 在场 ? "

你准备好在他们面前露面了吗?

" [aɪ] [eɪˈem] , " [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈplaɪd] , [stiɪl] [ɪmˈpæsiɪv] .

" I am , " the General replied , still impassive .

" 我 是 , " 这 一般的 回复 , 仍然 冷漠 .

“是的,”将军面无表情地回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [dred] [ˈnʌθɪŋ] ? "

" Do you dread nothing ? "

" 做 你 恐惧 没有什么 ? "

你难道什么都不怕吗?

" [ˈnʌθɪŋ] . "

" Nothing . "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [let] [jɔːr; jər] [sɔːrd] [fɔːl] .

" Let your sword fall .

" 让 你的 剑 落下 .

放下你的剑吧。

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

" The General quitted his hold of his sword ,

" 这 一般的 辞职 他的 抓住 的 他的 剑 ,

将军松开了手中的剑。

[ænd; ənd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and felt at the same moment that his pistols were taken from him .
和 毛毡 在 这 相同的 片刻 那 他的 手枪 是 已采取 从 他 .

与此同时，他感觉自己的手枪被人夺走了。

" [naʊ] , [step] ['fɔːrwəd] [wɪ'dʌʊt] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Now , step forward without fear , " said the voice .
" 现在 , 步 向前 没有 害怕 , " 说 这 嗓音 .

“现在，不要害怕，向前走去吧。”那个声音说道。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] [æt; ət] ['lɪbərti] .
The prisoner found himself instantly at liberty .
这 囚犯 成立 他自己 即刻 在 自由 .

囚犯瞬间获得了自由。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [huː] [daɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" In the name of Christ , who died upon the cross for the salvation of the
" 在 这 姓名 的 基督 , WHO 死亡 之上 这 又 为了 这 救恩 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

奉基督之名，祂为拯救世人而死在十字架上，

[daːrk] - [ˈhɑːrts] , [rɪˈsiːv] [em 'iː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jər; jər] ['breðrən] !
Dark - Hearts , receive me among the number of your brethren !
黑暗的 - 红心 , 收到 我 之中 这 数字 的 你的 弟兄们 !

黑心军团，请接纳我加入你们的兄弟行列！

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][fɜːrm] [vɔɪs] .
" the General then said , in a low and firm voice .
" 这 一般的 然后 说 , 在 一个 低的 和 公司 嗓音 .

将军低声而坚定地说。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːntə] [vɛːd] [fluː] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [mæskt]
The double gates of the Quinta Verde flew open before him , and two masked
这 双倍的 大门 的 这 昆塔 维德 飞翔 打开 前 他 , 和 二 戴面具
[men] ,
men ,
男人 ,

昆塔维德庄园的双扇大门在他面前猛然打开，两个蒙面人走了进来。

[iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][daːrk][ˈlæntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
each holding a dark lantern in his hand ,
每个 保持 一个 黑暗的 灯笼 在 他的 手 ,

他们每人手里都拿着一盏黑灯笼。

[ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəːz] [feɪs] , [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] .
the focus of which he directed on the stranger's face , appeared in the entrance .
这 重点 的 哪个 他 指导 在 这 陌生人的 脸 , 出现 在 这 入口 .

他将目光聚焦在陌生人的脸上，陌生人出现在入口处。

" [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [taɪm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ; " [ɪf] [jər; jər] [hɑːrt] [biː; bi][nɑːt][fɜːrm] ,
" There is still time , " said one of the unknown ; " if your heart be not firm ,
" 那里 是 仍然 时间 , " 说 一 的 这 未知 ; " 如果 你的 心 是 不是 公司 ,

“还有时间，”一个不知名的人说，“如果你的心不够坚定，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtriːt] . "
you may retreat . "
你 可能 撤退 . "

你可以撤退。

" [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][fɜ:rm] . "

" **My heart is firm** . "

" 我的 心 是 公司 . "

“我的心很坚定。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , [æz; əz][ju:; jə] [θɪŋk] [jɔ:r'self] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə] [fer] ['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] [tæsk] ,

" **Come on , then , as you think yourself worthy to share our glorious task** ,

" 来 在 , 然后 , 作为 你 思考 你自己 值得 到 分享 我们的 辉煌 任务 ,

“既然你认为自己有资格参与我们这项光荣的任务，那就来吧，

[bʌt; bət]['tremb(ə)l] [ɪf] [ju:; jə][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bi'trein] [ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði]

but tremble if you have the least intention of betraying us , "

said the

masked man ,

戴面具 男人 ,

“但如果你哪怕有丝毫背叛我们的念头，就颤抖吧！”蒙面人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] , ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] .

in a deep , sonorous voice .

在 一个 深的 , 响亮的 嗓音 .

用低沉浑厚的声音。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [felt] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

The General felt , notwithstanding the recklessness of his character ,

这 一般的 毛毡 , 虽然 这 鲁莽 的 他的 特点 ,

尽管将军性格鲁莽，但他仍然感到.....

[ə; eɪ][koʊld] ['ʌdər] [rʌŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli]

a cold shudder run through his limbs at these words ; but he quickly

一个 寒冷的 不寒而栗 跑步 通过 他的 四肢 在 这些 字 ; 但 他 迅速地

[sə:'maʊnt] [ðɪs] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ɪ'mouʃ(ə)n] .

surmounted this involuntary emotion .

克服 这 非自愿 情感 .

听到这些话，他感到一阵寒意袭遍全身；但他很快就克服了这种不由自主的情绪。

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['treɪtəz] [tu:; tə]['tremb(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][hæv; həv]

" **It is for traitors to tremble** , " **he replied ;** " **for my part , I have**

" 它 是 为了 叛徒 到 颤抖 , " 他 回复 ; " 为了 我的 部分 , 我 有

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

nothing to fear .

没有什么 到 害怕 .

“只有叛徒才该战栗，”他回答说；“至于我，我没什么好怕的。”

" [ænd; ænd][hi:; hi]['boʊldli] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ki:ntə] [v\\:d] ,

" **And he boldly stepped into the Quinta Verde** ,

" 和 他 大胆地 步 进入 这 昆塔 维德 ,

他大胆地走进了昆塔维德庄园，

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [saʊnd] .

the doors of which closed after him with a dull , heavy sound .

这 门 的 哪个 关闭 后 他 和 一个 乏味的 , 重的 声音 .

他身后的大门发出沉闷沉重的声音关上了。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The bandage which covered his eyes ,

这 绷带 哪个 涵盖 他的 眼睛 ,

他眼睛上的绷带

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'terə,geɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and which had prevented those who had interrogated him from
和 哪个 有 阻止 那些 WHO 有 审问 他 从
['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
recognizing him ,
识别 他 ,

也正因如此，审问他的人才没能认出他来。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][du:][soʊ] , [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'mu:vd] .
notwithstanding their efforts to do so , was then removed .
虽然 他们的 努力 到 做 所以 , 曾是 然后 已移除 .

尽管他们努力尝试，但最终还是被撤走了。

['æftər] [prə'si:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ə'ɔ:ŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələŋ]
After proceeding for more than a quarter of an hour along a circular
后 进行中 为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 沿着 一个 圆
['kɔ:rɪdɔ:r] ,
corridor ,
走廊 ,

沿着环形走廊走了超过十五分钟后，

['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [red] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rt] ['kæɪɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡaɪd] [θru:]
lighted only by the red flickering flame of the torch carried by the guide through
照明 仅有的 经过 这 红色的 闪烁 火焰 的 这 火炬 携带 经过 这 指导 通过
[ðɪs] ['læbəɪnθ] ,
this labyrinth ,
这 迷宫 ,

迷宫中只有向导手持的火炬闪烁的红色火焰照亮着这里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the General was suddenly stopped by a door in front of him .
这 一般的 曾是 突然 停止 经过 一个 门 在 正面 的 他 .

将军突然被面前的一扇门挡住了去路。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['hezə,teɪtɪŋli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mæskt] [men] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][step][baɪ]
He turned hesitatingly towards the masked men , who had followed him step by
他 转向 犹豫地 向 这 戴面具 男人 , WHO 有 随后 他 步 经过
[step] .
step .
步 .

他犹豫地转身看向那些蒙面人，他们一步一步地跟着他。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mju:t]
" What do you wait for ? " said one of them in reply to his mute
" 什么 做 你 等待 为了 ? " 说 一 的 他们 在 回复 到 他的 沉默的
[ɪn'terə'geɪ(ə)n] .
interrogation .
审讯 .

“你还在等什么？”其中一人回答他无声的质问。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ['rɪt(ə)n] , [nɔ:k] [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['oʊpənd] ['ʌntə, 'ʌntu][ju:; jʊ] ?
" Is it not written , Knock and it shall be opened unto you ?
" 是 它 不是 书面 , 敲 和 它 将 是 打开 到 你 ?

经上不是写着“叩门，就必为你们开门”吗？

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [boʊd] [ɪn][saɪn][ʌv; əv] [ækwɪ'es(ə)ns] , [ænd; ɐnd] [nɔ:kt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" The General bowed in sign of acquiescence , and knocked loudly at the door .
" 这 一般的 鞠躬 在 符号 的 默认 , 和 敲门 高声 在 这 门 .

将军鞠躬表示同意，并用力敲了敲门。

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] ['pænlz] [dru:] [bæk] ['saɪləntli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
The folding panels drew back silently into the wall ,
这 折叠式的 面板 画 后退 默默 进入 这 墙 ,
折叠面板悄无声息地缩回墙内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [hɔ:l] ,
and the General found himself at the entrance of a vast hall ,
和 这 一般的 成立 他自己 在 这 入口 的 一个 广阔的 大厅 ,
将军发现自己站在一个巨大的大厅入口处。

[hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [red] ['dreɪpəri:z] ,
whose walls were covered with long red draperies ,
谁 墙壁 是 涵盖 和 长的 红色的 窗帘 ,
墙上挂满了长长的红色帷幔,

[ˈɡlu:mɪli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔ:nz] [læmp] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌændəˈliːəz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm]
gloomily enlightened by a bronze lamp and several chandeliers suspended from
阴郁地 开明 经过 一个 青铜 灯 和 一些 吊灯 暂停 从
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,
昏暗的光线来自一盏青铜灯和几盏悬挂在天花板上的枝形吊灯。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['mænər] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
which shone in an uncertain manner upon the countenances of about a hundred
哪个 闪耀 在 一个 不确定 方式 之上 这 面容 的 关于 一个 百
[men] , [hu:] ,
men , who ,
男人 , who ,
那光芒以一种不确定的方式照耀着大约一百名男子的脸庞，他们

[wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [swɔ:dz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,
with naked swords in their hands ,
和 裸 剑 在 他们的 双手 ,
他们手中握着赤裸的剑，
[fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [blæk] ['mæsk] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
fixed their eyes upon him through the black masks which concealed their faces .
固定的 他们的 眼睛 之上 他 通过 这 黑色的 面具 哪个 暗 他们的 面孔 .
他们透过遮住脸部的黑色面具，目光紧紧地盯着他。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gri:n] [klɔ:θ] ,
At the bottom of this hall was a table covered with a green cloth ,
在 这 底部 的 这 大厅 曾是 一个 桌子 涵盖 和 一个 绿色的 布 ,
大厅尽头摆着一张铺着绿色桌布的桌子，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [θri:] [men] .
at which were seated three men .
在 哪个 是 坐着 三 男人 .
当时有三个男人坐在那里。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [θri:] [men] [mæskt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [prɪˈkɔ:ʃn] ,
Not only were those three men masked , but , as a further precaution ,
不是 仅有的 是 那些 三 男人 戴面具 , 但 , 作为 一个 更远 预防 ,
这三名男子不仅戴着面罩，而且作为进一步的预防措施，

[bɪˈfɔ:r] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [plɑ:ntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
before each of them a lighted torch was planted on the table ,
前 每个 的 他们 一个 照明 火炬 曾是 已种植 在 这 桌子 ,
在他们每个人面前的桌子上都放着一支点燃的火炬。

[ðə; ði] ['dæzliŋ] ['fleɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['veɪɡli] [siːn] .
the dazzling flame of which allowed them to be but vaguely seen .
这 耀眼的 火焰 的 哪个 允许 他们 到 是 但 依稀 已见 .

那耀眼的火焰只能让他们隐约可见。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ,
Against the wall was a crucifix ,
反对 这 墙 曾是 一个 十字架 ,

墙边挂着一个十字架。

[brɪ'twiːn] [tuː] ['aʊərglæs] [sə'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['deθs] - [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːnjərd] [rʌn]
between two hourglasses surmounted by a death's - head with a poniard run
之间 二 沙漏 克服 经过 一个 死亡人数 - 头 和 一个 匕首 跑步
[θruː] [aɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

两个沙漏之间，沙漏上方是一个骷髅头，一把匕首穿过骷髅头。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪfestɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æɪt; ət] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] [miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] .
The General manifested no emotion at this imposing mise en scène .
这 一般的 表现出来 不 情感 在 这 气势磅礴 弥撒 英文 场景 .

面对如此震撼的场面，将军没有表现出任何情绪。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['boʊldli] ['fɔːrwəd] .
A smile of disdain curled his lip , and he stepped boldly forward .
一个 微笑 的 蔑视 卷曲 他的 唇 , 和 他 步 大胆地 向前 .

他嘴角勾起一抹不屑的微笑，大步向前迈了一步。

[æɪt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['tɜːrniŋ] [raʊnd]
At this moment he felt a light touch on the shoulder , and , on turning round
在 这 片刻 他 毛毡 一个 光 触碰 在 这 肩膀 , 和 , 在 转弯 圆形的
,
,
,

这时他感到肩膀上被轻轻碰了一下，转过身，

[pər'siːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
perceived that one of the guides was holding out a mask to him .
感知 那 一 的 这 指南 曾是 保持 出去 一个 面具 到 他 .

他感觉其中一个导游正拿着一个面具递给他。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'kɔːjənz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [hiː; hi]
In spite of the precautions he had taken to disguise his features , he
在 尽管如此 的 这 防范措施 他 有 已采取 到 伪装 他的 特征 , 他
[ɪːgərli] [siːzd] [aɪ 'tiː] ,
eagerly seized it ,
急切地 查获 它 ,

尽管他采取了种种措施来掩饰自己的容貌，但他还是急切地抓住了它。

[pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [kloʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['entərd] .
placed it on his face , folded his cloak round him , and entered .
放置 它 在 他的 脸 , 折叠 他的 披风 圆形的 他 , 和 进入 .

他把披风敷在脸上，裹上斗篷，走了进去。

" [ɪn]['noʊmɪniː]['pætrɪs] , [et]['fɪli,aɪ] , [et] ['spɪrɪtəs] ['sæŋktɑɪ] !
" **In nomine Patris , et Filii , et Spiritus Sancti !**
" 在 提名 帕特里斯 , 等 儿子 , 等 醋 圣徒 !

“以 Patris、et Filii、et Spiritus Sancti 名义！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [er'men,ɑ:'men] !
" **Amen** !
" 阿门 !

阿门！

" [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈpʌlkɹəl] [toʊn] .
" **all present replied , in a sepulchral tone** .
" 全部 展示 回复 , 在 一个 墓穴 语气 .
“在场的所有人都用阴沉的语气回答道。”

" - [ti:] [ˈdɒmɪnəs] , [ɪn][daɪ] - , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
" **Exaudiat te Dominus , in die Tribulationis ,** " **said one of the personages behind the**
" - te 多米努斯 , 在 死 - , " 说 一 的 这 人物 在后面 这
[ˈterbl] .
table .
桌子 .
“Exaudiat te Dominus, in die Tribulationis,”桌子后面的一位人士说道。

" - [ˈdɒmɪnəs] [ˈɑ:mni:z] - [tu:ˈæs] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **Impleat Dominus omnes petitiones tuas ,** " **the General replied , without hesitation** .
" - 多米努斯 所有人 - 大士 , " 这 一般的 回复 , 没有 犹豫 .
将军毫不犹豫地回答说：“请万民请愿”。

" [lɑ:][ˈpeɪtriə] !
" **La Patria !**
" 拉 祖国 !
“祖国！”

冒险者们(The Adventurers)

第7/19页

" [ðə; ði][fɜːrst] ['spi:kər] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **the first speaker rejoined** .
" 这 第一的 扬声器 重新加入 .

“第一位发言者重新接话道。

" [oʊ][lɑː][ˈmwɜːteɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **O la Muerte ! " replied the General** .
" 哦 拉 死亡 ! " 回复 这 一般的 .

“O la Muerte! ”将军回答道。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
" **What is your purpose in coming here ?**
" 什么 是 你的 目的 在 未来 这里 ?

你来之处的目的是什么？

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [əˈloʊn][hæd; həd][ˈspəʊkən] , [æskt] .
" **the man who up to this time alone had spoken , asked** .
" 这 男人 WHO 向上 到 这 时间 独自的 有 说 , 问 .

“此前一直独自说话的那个人问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] .
" **I wish to be admitted into the bosom of the elect** .
" 我 希望 到 是 承认 进入 这 怀 的 这 选 .

“我渴望被接纳进入被拣选者的怀抱。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['saɪləns] .
" **There was a momentary silence** .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [əˈmʌŋ] [juː 'es] [huː] [kæn; kən][ɔːr] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Is there anyone among us who can or will answer for you ?**
" 是 那里 任何人 之中 我们 WHO 能 或者 将要 回答 为了 你 ?

“我们当中有人能或愿意为你回答这个问题吗？ ”

" [ðə; ði] [mæskt] [mæn] [ðen] [æskt] .
" **the masked man then asked** .
" 这 戴面具 男人 然后 问 .

蒙面男子接着问道。

" [aɪ][ˈkænəʊt] [seɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈpɜːsənz] [əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] . "
" **I cannot say ; for I do not know the persons among whom I find myself** . "
" 我 不能 说 ; 为了 我 做 不是 知道 这 人 之中 谁 我 寻找 我 . "

“我无法回答；因为我不认识我身边的这些人。”

" [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" **How know you that ?** "
" 如何 知道 你 那 ? "

你怎么知道的？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ɑːr; ər] [mæskt] . "
" **I suppose so , as they , as well as I , are masked** . "
" 我 认为 所以 , 作为 他们 , 作为 出色地 作为 我 , 是 戴面具 . "

“我想也是，因为他们和我一样都戴着口罩。”

" [ðə; ði][dɑ:rk] - ['hɑ:rts] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [təʊn] , " [kən'sɪdə] [nɑ:t][ðə; ði]
" The Dark - Hearts , " said the interrogator in a deep tone , " consider not the
" 这 黑暗的 - 红心 , " 说 这 审讯员 在 一个 深的 语气 , " 考虑 不是 这
['kaʊntənəns] ; [ðeɪ] [sɜ:rtʃ] [soʊlz] .
countenance ; they search souls .
面容 ; 他们 搜索 灵魂 .

“黑心党,”审讯者低沉地说,“不看外表,他们审视灵魂。”

" [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [bəʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['sentəns] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]['bɔ:rdər][ə'pɑ:n]
" The General bowed at this sentence , which appeared to him to border upon
" 这 一般的 鞠躬 在 这 句子 , 哪个 出现 到 他 到 边界 之上
[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
the ridiculous .
这 荒谬的 .

将军听到这番话,不禁鞠躬,因为他觉得这话简直荒谬至极。

[ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [kən'tɪnju:d] : — " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fɪli'eɪ(ə)n] ? " The interrogator continued : — " Do you know the conditions of your affiliation ? " "
这 审讯员 持续 : — " 做 你 知道 这 状况 的 你的 联系 ? " "
审讯员继续问道:“你知道你所属组织的条件吗? ”

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . " " I know them . " "
" 我 知道 他们 : " "

我认识他们。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " " What are they ? "
" 什么 是 他们 ? " "

“这些是什么? ”

" [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['mʌðər] , ['fɑ:ðər] , ['brʌðərz] , [rɪ'leɪnɪz] , [frendz] , [ænd; ænd][maɪ'self] , [wɪ'ðəʊt]
" To sacrifice mother , father , brothers , relations , friends , and myself , without
" 到 牺牲 母亲 , 父亲 , 兄弟 , 关系 , 朋友们 , 和 我 , 没有
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

“毫不犹豫地牺牲母亲、父亲、兄弟、亲戚、朋友和我自己,

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [aɪ] [swɜr] [tu:; tə] [dɪ'fend] . " to the cause which I swear to defend . " "
到 这 原因 哪个 我 发誓 到 保卫 : " "

为我誓死捍卫的事业。

" [wʌt] [nekst] ? " " What next ? "
" 什么 下一个 ? " "

接下来呢?

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪgnəl] , ['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,
" At the first signal , whether it be by day or night ,
" 在 这 第一的 信号 , 无论 它 是 经过 天 或者 夜晚 ,
“无论白天还是黑夜,只要发出第一个信号,

['ɪ:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ɪn] [wət'evər] ['sɜ:rkəmstæns] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] , [tu:; tə]
even at the foot of the altar , in whatever circumstance I may be placed , to
甚至 在 这 脚 的 这 坛 , 在 任何 环境 我 可能 是 放置 , 到
[kwɪt] ['evriθɪŋ] ,
quit everything ,
辞职 一切 ,

即使身处祭坛前,无论我处于何种境地,我都要放弃一切。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðæt] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,
in order to accomplish immediately the orders that shall be given me ,
在 命令 到 完成 立即地 这 订单 那 将 是 给定 我 ,
为了立即执行下达给我的命令，

[ɪn] [wətˈevər] [ˈmænər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv]
in whatever manner they may be given , and whatever may be the tenor of
在 任何 方式 他们 可能 是 给定 , 和 任何 可能 是 这 男高音 的
[ðæt] [ˈɔːrdər] . "
that order . "
那 命令 : "
无论以何种方式下达，无论命令的内容是什么。"

" [duː][juː; jʊ] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ðiːz] [kənˈdɪ(ə)nz] ? "
" **Do you subscribe to these conditions ?** "
" 做 你 订阅 到 这些 状况 ? "
“您是否同意这些条款？”

" [aɪ] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
" **I subscribe to them** . "
" 我 订阅 到 他们 : "
我订阅了它们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ? "
" **Are you prepared to swear to submit yourself to them ?** "
" 是 你 准备 到 发誓 到 提交 你自己 到 他们 ? "
你准备好宣誓效忠他们了吗？

" [aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] . "
" **I am prepared** . "
" 我 是 准备 : "
“我已经准备好了。”

" [rɪˈpiːt] , [ðen] , [ˈæftər][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡɔːspəlz] ,
" **Repeat , then , after me , with your hand upon the Gospels** ,
" 重复 , 然后 , 后 我 , 和 你的 手 之上 这 福音书 ,
“那么，请你把手放在福音书上，跟着我重复一遍，

[ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈdɪktetɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
the words I am about to dictate to you . "
这 字 我 是 关于 到 听写 到 你 : "
我接下来要口述的话。

" [ˈdɪktetɪ] !
" **Dictate !**
" 听写 !
“听写！”

" [ðə; ði] [θriː] [men][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [roʊz] ; [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] ,
" **The three men behind the table rose ; a Bible was brought** ,
" 这 三 男人 在后面 这 桌子 玫瑰 ; 一个 圣经 曾是 带来 ,
桌子后面的三个人站了起来；一本圣经被拿了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrezəluːtli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊk] .
and the General resolutely placed his hand upon the book .
和 这 一般的 坚决地 放置 他的 手 之上 这 书 .
将军果断地将手放在书上。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmɜːrmər] [ræn] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] .
A faint murmur ran through the ranks of the assembly .
一个 头晕的 低语 跑 通过 这 排名 的 这 集会 .
会场内响起一阵低低的窃窃私语。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægə] , [ænd; ənd] ['saɪləns]
The president struck the table with the hilt of his dagger , and silence
这 总统 击 这 桌子 和 这 剑柄 的 他的 匕首 , 和 沉默
[wʌz; wəz][ɑ:r 'i:] - ['ɪstæblɪʃt] .
was re - established .
曾是 关于 - 已确立的 :

总统用匕首柄猛击桌子，顿时鸦雀无声。

[ðɪs] [mæn] [ðen] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [di:p] [təʊnd] [vɔɪs] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz] ,
This man then pronounced in a slow and deep toned voice the following words ,
这 男人 然后 发音 在 一个 慢的 和 深的 色调 嗓音 这 下列的 字 ,

然后，这名男子用缓慢而低沉的声音说道：

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pi:tɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪ](ə)n] : —
which the General repeated after him without hesitation : —
哪个 这 一般的 重复 后 他 没有 犹豫 : —

将军毫不犹豫地重复了一遍：

" [aɪ] [swer] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] , [maɪ]['fæməli] , [maɪ] ['prɑ:pərti] ,
" I swear to sacrifice myself , my family , my property ,
" 我 发誓 到 牺牲 我 , 我的 家庭 , 我的 财产 ,

“我发誓，我愿意牺牲自己、我的家人、我的财产，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
and all that I can hope for in this world ,
和 全部 那 我 能 希望 为了 在 这 世界 ,

以及我在这世上所能期盼的一切，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] - ['hɑ:rts] .
for the safety of the cause defended by the Dark - Hearts .
为了 这 安全 的 这 原因 辩护 经过 这 黑暗的 - 红心 .

为了黑心党所捍卫的事业的安全。

[aɪ] [swer] [tu:; tə] [kɪl] ['evri] [mæn] , [bi:; bi][hi:; hi][maɪ] ['fa:ðər] , [bi:; bi][hi:; hi][maɪ] ['brʌðər] ,
I swear to kill every man , be he my father , be he my brother ,
我 发誓 到 杀 每一个 男人 , 是 他 我的 父亲 , 是 他 我的 兄弟 ,

我发誓要杀光所有人，不管是我的父亲，还是我的兄弟。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] .
who shall be pointed out to me .
WHO 将 是 尖 出去 到 我 .

谁能指给我看？

[ɪf] [aɪ][feɪl][ɪn][maɪ] [feɪθ] , [ɪf] [aɪ] [brɪ'treɪ] [ðəʊz] [hu:] [ək'sept] [em 'i:][æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðər] ,
If I fail in my faith , if I betray those who accept me as their brother ,
如果 我 失败 在 我的 信仰 , 如果 我 背叛 那些 WHO 接受 我 作为 他们的 兄弟 ,

如果我背叛了我的信仰，如果我背叛了那些视我为兄弟的人，

[aɪ] [ək'ha:lɪdʒ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd][aɪ] , [brɪ'fɔ:rhænd] ,
I acknowledge myself to be worthy of death ; and I , beforehand ,
我 承认 我 到 是 值得 的 死亡 ; 和 我 , 预先 ,

我承认自己罪该万死；而且，我事先，

['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði][dɑ:rk] - ['hɑ:rts] [hu:] [meɪ] [ɪn'flɪkt] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][em 'i:] . "
pardon the Dark - Hearts who may inflict it upon me . "
赦免 这 黑暗的 - 红心 WHO 可能 造成 它 之上 我 . "

饶恕那些心怀叵测之人，他们或许会加诸于我身上。

" [soʊ][fɑ:r] [wel] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ， [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [prə'haʊnst] [ðə; ði]
" **So far well ！** " **replied the president , when the General had pronounced the**
" 所以 远的 出色地 ！ " **回复 这 总统 , 什么时候 这 一般的 有 发音 这**
[oʊθ] .
oath .
誓言 ！

“目前为止一切顺利！”将军宣誓完毕后，总统回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] .
" **You are now our brother .**
" 你 是 现在 我们的 兄弟 ！

你现在是我们的兄弟了。

" [hi:; hi] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] , [stəd] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" **He then rose , and stepping across the hall , stood full in front of the General**
" 他 然后 玫瑰 , 和 步进 穿过 这 大厅 , 站立 满的 在 正面 的 这 一般的
.
:
.

“然后他站起身，穿过大厅，径直站在将军面前。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] , " ['ænsər] [em 'i:] , [dɑ:n] ['pæntʃʊ]
" **Now , " he said in a solemn threatening voice , " answer me , Don Pancho**
" 现在 , " 他 说 在 一个 庄严 威胁 嗓音 , " 回答 我 , 大学教师 潘乔
[bʊstəmentɪ] .
Bustamente .
布斯塔门特 ！

“现在，”他用严肃而威胁的语气说道，“回答我，唐·潘乔·布斯塔曼特。”

[æz; əz][ju:; jʊ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [teɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [oʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] ,
As you , of your own free will , take a false oath before a hundred persons ,
作为 你 , 的 你的 自己的自由的 将要 , 拿 一个 错误的 誓言 前 一个 百 人 ,
你出于自愿，在一百人面前发了虚假的誓言，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ju:; jʊ] ,
do you think we should commit a crime in condemning you ,
做 你 思考 我们 应该 犯罪 一个 犯罪 在 谴责 你 ,

你认为我们谴责你构成犯罪吗？

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [pleɪs] [jɔ:r'self] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] ?
since you have had the audacity to place yourself in our power ?
自从 你 有 有 这 大胆 到 地方 你自己 在 我们的 力量 ？

既然你胆敢把自己置于我们的掌控之下？

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ][sta:rt][ʌv; əv] ['terər] .
" **In spite of his assurance , the General could not repress a start of terror .**
" 在 尽管如此 的 他的 保证 , 这 一般的 可以 不是 抑 一个 开始 的 恐怖 ！

尽管将军一再保证，但还是无法阻止恐怖袭击的发生。

" [rɪ'mu:v] [ðə; ði][mæsk] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðɪs] ['mænz] [feɪs] , [soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
" **Remove the mask which covers this man's face , so that everyone may know that it**
" 消除 这 面具 哪个 封面 这 男人的 脸 , 所以 那 每个人 可能 知道 那 它
[ɪz][hi:; hi] ！
is he ！
是 他 ！

“摘掉这个人脸上的面具，让大家都知道是他！ ”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ˈdʒen(ə)rəl] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˈentərd] [ðə; ði][ˈlaɪənz][den] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈvaʊəd] .
General ; you have entered the lion's den , and you will be devoured .
一般的 ； 你 有 进入 这 狮子的 丹 ， 和 你 将要 是 吞噬 。

将军，你已经进入了狮子坑，你将被吞噬。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈdɪstənt] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" The noise of a distant commotion was heard .
" 这 噪音 的 一个 遥远 骚动 曾是 听到 。

远处传来一阵骚动声。

" [jʊr; jər][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈreskjʊː] , " [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [rɪˈzjuːmd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ]
" Your soldiers are coming to your rescue , " the president resumed , " but they
" 你的 士兵 是 未来 到 你的 救援 ； " 这 总统 恢复 ； " 但 他们
[wɪl] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
will come too late ,
将要 来 也 晚的 ；

“你们的士兵正在前来救援，”总统继续说道，“但他们来得太晚了。”

[ˈdʒen(ə)rəl] ; [prɪˈper] [tuː; tə][daɪ] !
General ; prepare to die !
一般的 ； 准备 到 死 ！

将军，准备受死吧！

" [ðɪːz] [wɜːrdz] [fel] [laɪk][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; ei] [meɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [faʊnd]
" These words fell like the blow of a mace upon the brow of him who found
" 这些 字 跌倒 喜欢 这 吹 的 一个 锤 之上 这 眉头 的 他 WHO 成立
[hɪm'self] [ðʌs] [aʊtˈwɪtɪd] ；
himself thus outwitted ;
他自己 因此 被智胜 ；

“这些话就像狼牙棒重重地击中了那个发现自己被耍得团团转的人的额头；

[hiː; hi] , [nevərðə'les] , [dɪd][nɑːt] [jet] [luːz] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈevɪdəntli] [əˈprəʊtʃt] ；
he , nevertheless , did not yet lose heart ; the noise evidently approached ;
他 ， 尽管如此 ， 做过 不是 然而 失去 心 ； 这 噪音 显然 接近 ；

然而，他还没有灰心丧气；噪音显然越来越近了；

[ænd; ənd][ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps] ,
and there could be no doubt but that his troops ,
和 那里 可以 是 不 怀疑 但 那 他的 军队 ，

毫无疑问，他的部队

[huː] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkiːntə] [vʌːd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [wʊd] [suːn] [geɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
who surrounded the Quinta Verde on all sides , would soon gain possession of it ;
WHO 包围 这 昆塔 维德 在 全部 侧面 ， 会 很快 获得 拥有 的 它 ；
从四面八方包围金塔维德的人，很快就会占领它；

[ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [taɪm] .
all he wanted was time .
全部 他 通缉 曾是 时间 。

他想要的只是时间。

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːtɪli] ,
" By what right , " he said haughtily ,
" 经过 什么 正确的 ， " 他 说 傲慢地 ，

“凭什么？”他傲慢地说。

" [duːː][juː; jʊ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [jɔːr'selvz] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [eksɪˈkjuːʃənəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsentəns] ？ "
" do you constitute yourselves judges and executioners of your own sentence ? "
" 做 你 构成 你们自己 法官 和 刽子手 的 你的 自己的 句子 ？ "

“你们自封为审判者和刽子手，执行自己的判决吗？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ]'aʊər; ɑ:r] ['sentəns] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt]
" You are one of us , and are bound by our sentence , " the president
" 你 是 一 的 我们 , 和 是 边界 经过 我们的 句子 , " 这 总统
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“你也是我们的一员，必须遵守我们的判决，”总统回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ai'rɒnik,-kəl] [smaɪl] .
with an ironical smile .
和 一个 讽刺 微笑 .

带着讽刺的微笑。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [tu:; tə][du:] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" Beware of what you are about to do , gentlemen , " the General added in a
" 提防 的 什么 你 是 关于 到 做 , 先生们 , " 这 一般的 额外 在 一个
[ˈhɔ:ti] [tʊn] ;
haughty tone ;
傲慢 语气 ;

“各位先生，请谨慎行事，”将军傲慢地补充道；

" [rɪ'membər] [aɪ][eɪ 'em] ['mɪnɪstər] - [æt; ət] - [wɔ:r] ! "
" remember I am minister - at - war ! "
" 记住 我 是 部长 - 在 - 战争 ! "

“记住，我是战时部长！ ”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ,
" And I am King of Darkness ,
" 和 我 是 国王 的 黑暗 ,

而我，就是黑暗之王。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [froʊz] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
" the president cried in a voice that froze the very blood of the General ;
" 这 总统 哭 在 一个 嗓音 那 冻住了 这 非常 血 的 这 一般的 ;

总统的哭喊声让将军的血液都冻住了；

" [maɪ] ['dægər] [ɪz] [mɔ:r] [ʃʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊldʒərz] ;
" my dagger is more sure than the muskets of your soldiers ;
" 我的 匕首 是 更多的 当然 比 这 滑膛枪 的 你的 士兵 ;

“我的匕首比你们士兵的火枪更可靠；

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][let] [ɪts] ['vɪktəms] [ɪ'skeɪp] .
it does not let its victims escape .
它 做 不是 让 它是 受害者 逃脱 .

它不会让受害者逃脱。

[ˈbreðrən] , [wʌt] [tʃæ'staɪzmənt] [dʌz] [ðɪs] [mæn] [dɪ'zɜ:rv] ? "
Brethren , what chastisement does this man deserve ? " "
弟兄们 , 什么 惩罚 做 这 男人 应得 ? "

弟兄们，这个人应该受到怎样的惩罚？

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

“死亡！

" [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [rɪ'plaɪd] .
" the conspirators replied .
" 这 阴谋者 回复 .

“阴谋者们回答道。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

The General saw that he was lost .
这 一般的 锯 那 他 曾是 丢失的 .

将军意识到自己迷路了。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] .

THE DEPARTURE .
这 离开 .

启程。

[ˈsɑːrdʒənt] [diːˈeɪɡəʊ] , [wen] [left] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkiːntə]
Sergeant Diego , when left by General Bustamante a few paces from the Quinta

军士 迭戈 , 什么时候 左边 经过 一般的 布斯塔门特 一个 很少 步幅 从 这 昆塔
[vɜːd] ,
Verde ,
维德 ,

迭戈中士被布斯塔曼特将军留在距离金塔维德庄园几步远的地方时，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːdə] , [ænd; ənd] [entərˈteɪnd] [ˈdɪzmə]
was very uneasy regarding the fate of his leader , and entertained dismal

曾是 非常 不安 关于 这 命运 的 他的 领导者 , 和 娱乐 惨淡
[priːzɪntɪmənts] .
presentiments .
预感 .

他对领袖的命运感到非常不安，并产生了不祥的预感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] ,

He was an old soldier ,
他 曾是 一个 老的 士兵 ,

他是一名老兵。

[ænd; ənd] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈmækəˈneiʃənz -məʃ] [ænd; ənd] [ˈtretʃəɪz] [ˈpræktɪst] [ɪn]
and well acquainted with all the machinations and treacheries practised in

和 出色地 熟人 和 全部 这 阴谋 和 背叛 已实践 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [ɪnˈvetərət] [ˈenəmi] .
this country between inveterate enemies .
这 国家 之间 根深蒂固 敌人 .

并且非常了解这个国家宿敌之间进行的各种阴谋诡计和背叛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [əˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛnṁəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
He had been far from approving of the General's undertaking ,
他 有 到过 远的 从 批准 的 这 将军的 承诺 ,

他一直很不赞同将军的这项举措。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]
for he knew better than anyone how little confidence ought to be placed in

为了 他 知道 更好的 比 任何人 如何 小的 信心 应该 到 是 放置 在
[spiːz] .
spies .
间谍 .

因为他比任何人都清楚，对间谍不应该抱有多么大的信任。

[kən'streɪnd] , [ɑ:'stensəbli] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi] [hæd; həd]
Constrained , ostensibly , to obey the order he had received , he had
受限 , 表面上 , 到 服从 这 命令 他 有 已收到 , 他 有
[rɪ'zɑːlvd] , [ɪn] [ˈpetoʊ] ,
resolved , in petto ,
已解决 , 在 佩托 ,

表面上, 他被迫服从所接到的命令, 但他内心却下定决心,

[nɑ:t] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈliːdər] [wɪ'ðəʊt] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɒspz] - [nest] [ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kæst]
not to leave his leader without help in the wasps ' nest into which he had cast
不是 到 离开 他的 领导者 没有 帮助 在 这 黄蜂 - 巢 进入 哪个 他 有 投掷
[hɪm'self] [ˈhedlɔːŋ] .
himself headlong .
他自己 一头扎 .

不能让他的领袖孤身一人待在他一头扎进的马蜂窝里。

[diː'eɪɡoʊ] [entər'teɪnd] [fɔːr; fər] [ˈdʒen(ə)rəl] [bustə'menterɪ] , [ˈʌndər] [huːz] [ˈɔːrdərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd]
Diego entertained for General Bustamente , under whose orders he had served
迭戈 娱乐 为了 一般的 布斯塔门特 , 在下面 谁 订单 他 有 服务
[ten] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'gɑːrd] ,
ten years , a profound regard ,
十 年 , 一个 深刻的 看待 ,

迭戈对布斯塔曼特将军怀有深深的敬意, 他曾在布斯塔曼特将军麾下服役十年。

[wɪt] [ɪn'taɪtlɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfriːdəmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
which entitled him to certain freedoms , and his entire confidence .
哪个 标题 他 到 肯定 自由 , 和 他的 全部的 信心 .
[wɪt] [ɪn'taɪtlɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfriːdəmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
这赋予了他某些自由和完全的信任。

[hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt]
He immediately placed himself in relation with two other officers of the detachment
他 立即地 放置 他自己 在 关系 和 二 其他 警官 的 这 分离
[hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt]
, [ˈɔːrdərd] , [laɪk] [hɪm'self] ,
, ordered , like himself ,
, 订购 , 喜欢 他自己 ,
[hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt]
他立即与分遣队中的另外两名军官取得了联系, 这两名军官和他一样, 奉命执行任务。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [haʊs] [huːz] [dɑːrk] [ˈaʊtlaɪn] [kʌt] [ˈɡluːmɪli] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [skaɪ] ,
to watch the mysterious house whose dark outline cut gloomily across the cloudy sky ,
到 手表 这 神秘 房子 谁 黑暗的 大纲 切 阴郁地 穿过 这 多云 天空 ,
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [haʊs] [huːz] [dɑːrk] [ˈaʊtlaɪn] [kʌt] [ˈɡluːmɪli] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [skaɪ] ,
眺望那座神秘的房子, 它阴沉的轮廓在乌云密布的天空中投下诡异的线条。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [blɑː'keɪd] .
and around which there was a close blockade .
和 大约 哪个 那里 曾是 一个 关闭 封锁 .
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [blɑː'keɪd] .
周围布满了严密的封锁线。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæf; mə'stæf] , [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He was walking about , biting his moustache , and swearing to himself ,
他 曾是 步行 关于 , 咬 他的 胡子 , 和 咒骂 到 他自己 ,
[dɪ'tɜːrmɪnd] ,
determined ,
决定 ,
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæf; mə'stæf] , [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
他一边走一边咬着胡子, 嘴里不停地咒骂着, 一副下定决心的样子。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æen; ən] [ˈaʊər] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [æen; ən] [ˈentrəns] [baɪ]
if the General did not come out within half an hour , to obtain an entrance by
如果 这 一般的 做过 不是 来 出去 之内 一半 一个 小时 , 到 获得 一个 入口 经过
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
[ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æen; ən] [ˈaʊər] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [æen; ən] [ˈentrəns] [baɪ]
如果将军半小时内没有出来, 就强行进入,

[ɪf] ['nesəsəri] , [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
if necessary , when a heavy hand was laid upon his shoulder .
如果 必要的 , 什么时候 一个 重的 手 曾是 铺设 之上 他的 肩膀 .

必要时, 当一只重手搭在他的肩膀上时。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['fɑ:rpli] [raʊnd] , ['stɑ:pɪŋ] ['ɔ:rt] [ɪn][æn; ən] [ʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
He turned sharply round , stopping short in an oath that was passing his lips ,
他 转向 尖锐地 圆形的 , 停止 短的 在 一个 誓言 那 曾是 通过 他的 嘴唇 ,
他猛地转身, 话到嘴边却戛然而止, 一句咒骂脱口而出。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɑ:n] ['pedroʊ] .
and saw a man standing before him : it was Don Pedro .
和 锯 一个 男人 常设 前 他 : 它 曾是 大学教师 佩德罗 .

他看见一个人站在他面前: 是唐·佩德罗。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" Is that you ?
" 是 那 你 ?

“那是你吗?

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] .
" he asked , as soon as he recognised him .
" 他 问 , 作为 很快 作为 他 已确认 他 .

他一认出他, 就问道。

" [maɪ'self] , " [ðə; ði][spai] [rɪ'plaɪd] .
" Myself , " the spy replied .
" 我 , " 这 间谍 回复 .

“我自己,”间谍回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)][du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" But where the devil do you come from ? "
" 但 在哪里 这 魔鬼 做 你 来 从 ? "

“但你究竟是从哪里冒出来的? ”

" [noʊ] ['mætər] ; [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? "
" No matter ; do you wish to save the General ? "
" 不 事情 ; 做 你 希望 到 节省 这 一般的 ? "

“没关系; 你想救将军吗? ”

" [ɪz][hi:; hi][ɪn]['deɪndʒər] ? "
" Is he in danger ? "
" 是 他 在 危险 ? "

他有危险吗?

" [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] . "
" In danger of death . "
" 在 危险 的 死亡 : "

“生命垂危。”

" [dɛ'moni,ʊs] !
" Demonios !
" 恶魔 !

“恶魔! ”

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['fəʊtɪd] ; " [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] ! "
" the sergeant shouted ; " he must be saved ! "
" 这 军士 喊叫 ; " 他 必须 是 已保存 ! "

“中士喊道: ‘他必须被救! ’”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [aɪ][er 'em] [hɪr] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [spi:k] [soʊ] [laʊd] . "
" For that purpose I am here ; but don't speak so loud . "
" 为了 那 目的 我 是 这里 ; 但 不 说话 所以 大声 : "

“我就是为此而来的; 但请不要大声说话。”

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] . "
" I will speak as you like , provided you will tell me . "
" 我 将要 说话 作为 你 喜欢 , 假如 你 将要 告诉 我 . "

“只要你告诉我，我就会按你说的做。”

" [nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！”

" [da:n] ['pedroʊ] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] . "
" Don Pedro replied , " for there is not a minute to be lost . "
" 大学教师 佩德罗 回复 , " 为了 那里 是 不是 一个 分钟 到 是 丢失的 . "

唐·佩德罗回答说：“一分钟都不能浪费。”

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
" What is to be done ? "
" 什么 是 到 是 完毕 ? "

“该怎么办？”

" [lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！”

[ə; eɪ] [dɪ'tæt[mənt] [mʌst; məst] [feɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl]
A detachment must feign an attack upon the gate by which the General
一个 分离 必须 假装 一个 攻击 之上 这 门 经过 哪个 这 一般的
[ˈentərd] ;
entered ;
进入 ;

一支分遣队必须假装攻击将军进入的大门；

[ə'nʌðər] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][da:rk] - ['hɑ:rts] [hæv; həv] [roʊdʒ] [noʊn] ['oʊnli]
another will watch the environs , for the Dark - Hearts have roads known only
其他 将要 手表 这 周边环境 , 为了 这 黑暗的 - 红心 有 道路 已知 仅有的
[tu:; tə] [ðəm'selvz] ; [ju:; jʊ] ,
to themselves ; you ,
到 他们自己 ; 你 ,

另一个人会监视周围环境，因为黑暗之心拥有只有他们自己才知道的道路；你，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜ:rd] [dɪ'tæt[mənt] , [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] ;
with a third detachment , will follow me ;
和 一个 第三 分离 , 将要 跟随 我 ;

第三支分遣队将跟随我；

[aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] — [ɪz] [ðæt] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ? "
I will undertake to introduce you into the house — is that agreed upon ? "
我 将要 承担 到 介绍 你 进入 这 房子 — 是 那 同意 之上 ? "

我负责带你进屋——这样可以吗？

" [pɜ:rfɪktli] . "
" Perfectly . "
" 完美 . "

“完美。”

" [meɪk] [heɪst] , [ðen] , [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər] ['kɑ:li:gz] ; [taɪm] ['presəz, 'presɪz] . "
" Make haste , then , to inform your colleagues ; time presses . "
" 制作 匆忙 , 然后 , 到 通知 你的 同事 ; 时间 出版社 . "

“那么，请尽快通知您的同事；时间紧迫。”

" [ɪnstəntli] ； [wer] [[æɪ; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] ？ "

" **Instantly ； where shall I find you again ？** "

" 即刻 ； 在哪里 将 我 寻找 你 再次 ？ "

“立刻；我该在哪里才能再次找到你？”

" [hɪr] ． "

" **Here ．** "

" 这里 ． "

“这里。”

" [veri] [wel] ； [aɪ]['oʊnli][æsk] [faɪv] ['mɪnɪts] ， " [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ə'wei] [ɪn] [heɪst] ． "

" **Very well ； I only ask five minutes ， and he strode away in haste ．** "

" 非常 出色地 ； 我 仅有的 问 五 分钟 ； " 和 他 大步走 离开 在 匆忙 ；

“好的，我只请求五分钟时间。”说完，他便匆匆离去。

" [hem] ！ " [θɔːt] [dɑːn] ['pedroʊ] ， [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ； "

" **Hem ！ thought Don Pedro ， as soon as he was alone ；** "

" 下摆 ！ " 想法 大学教师 佩德罗 ； 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 ；

“哼！”唐·佩德罗独自一人时心想；

" [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [ə'ferz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ； [frʌm; frəm] [wʌt] "

" **we should be prudent when we wish affairs to be profitable ； from what** "

" 我们 应该 是 谨慎 什么时候 我们 希望 事务 到 是 有利可图 ； 从 什么

[aɪ] [hɜːrd] ，

I heard ；

我 听到 ；

“当我们希望事情有利可图时，我们应该谨慎行事；据我所知，

[ðeɪ] [wɪl] [kən'dem] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz]

they will condemn the General ， and they must not be allowed to go as

他们 将要 谴责 这 一般的 ； 和 他们 必须 不是 是 允许 到 去 作为

[fɑːr][æz; əz] [ðæt] ，

far as that ；

远的 作为 那 ；

他们会谴责这位将军，我们绝不能允许他们走到那一步。

[fɔːr; fər][maɪ] ['ɪntrəsts] [wʊd] ['sʌfər] [tuː] ['sɪriəsli] ；

for my interests would suffer too seriously ；

为了 我的 兴趣 会 遭受 也 严重地 ；

我的利益会受到太严重的损害；

[aɪ][hæv; həv] [mə'nuːvə] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [sə'spiʃ(ə)n] ； [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] ，

I have manoeuvred so as to be safe from all suspicion ； if I succeed ；

我 有 操纵 所以 作为 到 是 安全的 从 全部 怀疑 ； 如果 我 成功 ；

我已经设法避开了所有怀疑；如果我成功了，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən] ['evər] ，

I shall be more in favour with the General than ever ；

我 将 是 更多的 在 偏爱 和 这 一般的 比 曾经 ；

我将比以往任何时候都更受将军的器重。

[wɪ'dəʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ． "

without losing the confidence of the conspirators ． "

没有 输 这 信心 的 这 阴谋者 ． "

且不失去同谋者的信任。

" [wel] ！

" **Well ！**

" 出色地 ！

“出色地！

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [di:'eɪgəʊ] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

" he said , as he saw Diego coming towards him .
" 他 说 , 作为 他 锯 迭戈 未来 向 他 .
"他一边说着, 一边看到迭戈朝他走来。"

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
" Everything is done , " replied the sergeant , out of breath .
" 一切 是 完毕 , " 回复 这 军士 , 出去 的 气息 .
"一切都办妥了,"中士气喘吁吁地回答道。

" [aɪ][eɪ'em] ['redi] . "
" I am ready . "
" 我 是 准备好 . "
"我已经准备好了。"

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , [ænd; ənd][gɑ:d][grænt][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [leɪt] ! "
" Come on , then , and God grant it may not be too late ! "
" 来 在 , 然后 , 和 上帝 授予 它 可能 不是 是 也 晚的 ! "
"那就来吧, 但愿现在还不算太晚! "

" [eɪ'men,ɑ:'men] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" Amen ! " said the soldier .
" 阿门 ! " 说 这 士兵 .
"阿门! "士兵说道。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ;
Everything was done as had been arranged ;
一切 曾是 完毕 作为 有 到过 安排 ;
一切都按计划进行;

[waɪlst] [wʌn] [dɪ'tætʃmənt] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:ntə] [v\\:d] ,
whilst one detachment vigorously attacked the gate of the Quinta Verde ,
而 一 分离 大力 遭到攻击 这 门 的 这 昆塔 维德 ,
其中一支分遣队猛烈攻击了昆塔维德的大门,

[dɑ:n] ['pedroʊ][led][ðə; ði] [tru:ps] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][di:'eɪgəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Don Pedro led the troops commanded by Diego to the opposite side of the
大学教师 佩德罗 引领 这 军队 命令 经过 迭戈 到 这 对面的 边 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
唐·佩德罗带领迭戈指挥的部队来到房子的另一边,

[wer] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [ðɪs] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['greɪtɪd] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ba:z]
where a low window was open ; this window was grated , but several bars
在哪里 一个 低的 窗户 曾是 打开 ; 这 窗户 曾是 磨碎的 , 但 一些 酒吧
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
had been removed beforehand ,
有 到过 已移除 预先 ,
那里有一扇低矮的窗户开着; 这扇窗户原本装有铁栅栏, 但事先已被拆掉了几根栅栏条。

[wɪtʃ] [left][ðə; ði] ['entrəns] ['i:zi] .
which left the entrance easy .
哪个 左边 这 入口 简单的 .

这样一来, 进入就变得容易了。

['pedroʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn]
Pedro commanded the soldiers to be silent , and they entered the house one
佩德罗 命令 这 士兵 到 是 沉默的 , 和 他们 进入 这 房子 一
[baɪ][wʌn] .
by one .
经过 一 .

佩德罗命令士兵们保持安静, 他们一个接一个地进了房子。

[ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][spaɪ] , [ðeɪ] [ədˈvænst] [ˈstelθɪli] , [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɑːbstæk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈeni]
Guided by the spy, they advanced stealthily, without meeting with obstacles of any
引导 经过 这 间谍 , 他们 先进的 悄悄地 , 没有 会议 和 障碍 的 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 :

在间谍的指引下, 他们悄无声息地前进, 没有遇到任何阻碍。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊzd] [dɔːr] .
At the end of a few minutes they came to a closed door.
在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 他们 来了 到 一个 关闭 门 :

几分钟后, 他们来到了一扇紧闭的门前。

" [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈpedroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .
" This is it ! " said Pedro, in a low voice .
" 这 是 它 ! " 说 佩德罗 , 在 一个 低的 嗓音 :

“就是这里了!”佩德罗低声说道。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] ,
At a sign from the sergeant,
在 一个 符号 从 这 军士 ,

在警官的示意下,

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] ,
the door was beaten in with the butt end of their muskets,
这 门 曾是 被打败 在 和 这 屁股 结尾 的 他们的 滑膛枪 ,

他们用火枪枪托把门撞开了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and the soldiers rushed into the room.
和 这 士兵 匆忙 进入 这 房间 :

士兵们冲进了房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈempti] , [ɪts][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [stretʃt] [ˈmoʊʃnləs] [əˈpɑːn]
It was nearly empty, its only occupant being a man stretched motionless upon
它 曾是 几乎 空的 , 它是 仅有的 居住者 存在 一个 男人 拉伸 静止不动 之上

[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor.
这 地面 :

房间里几乎空无一人, 唯一的住客是一个一动不动地躺在地板上的男人。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
The sergeant sprang towards him,
这 军士 弹簧 向 他 ,

中士朝他扑了过去,

[bʌt; bət] [rɪˈkɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈliːdər] —
but recoiled with a cry of horror — he had recognised his leader —
但 反冲 和 一个 哭 的 恐怖 — 他 有 已确认 他的 领导者 —

[ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəˈmentɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdægər] [ˈstɪkɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
General Bustamente lay with a dagger sticking upright in his breast.
一般的 布斯塔门特 躺 和 一个 匕首 粘性 直立 在 他的 胸部 :

但他惊恐地叫了一声, 猛地后退——他认出了他的首领——布斯塔曼特将军躺在地上, 一把匕首直直地插在他的胸口。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdægər] [wʌz; wəz] [taɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [stri:p] ,
To the hilt of the dagger was tied a long black strip,
到 这 剑柄 的 这 匕首 曾是 系 一个 长的 黑色的 条 ,

匕首的柄上系着一条长长的黑色布条。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɪn] [red] [ɪŋk] :
upon which were written these words in red ink :
之上 哪个 是 书面 这些 字 在 红色的 墨水 :

上面用红墨水写着这样几个字:

" [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['hɑːrts] ！ "

" The Justice of the Dark - Hearts ！ "

" 这 正义 的 这 黑暗的 - 红心 ！ "

“黑暗之心的正义！ ”

" [oʊ] ！ " [kraɪd] [diː'ɛrgoʊ] ； " ['vendʒəns] ！ ['vendʒəns] ！ "

" Oh ！ " cried Diego ； " Vengeance ！ Vengeance ！ "

" 哦 ！ " 哭 迭戈 ； " 复仇 ！ 复仇 ！ "

“哦！ ”迭戈喊道，“复仇！ 复仇！ ”

" ['vendʒəns] ！

" Vengeance ！

" 复仇 ！

“复仇！ ”

[ðə; ði] ['souldʒərz] [rɪ'pi:tɪd] ， [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ， ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['terər] 。

" the soldiers repeated ， with rage ， mingled with terror 。

" 这 士兵 重复 ， 和 愤怒 ， 混合 和 恐怖 。

士兵们重复道，语气中夹杂着愤怒和恐惧。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [tɜːrnd] [raʊnd] [tɔːrdʒ] ['pedroʊ] ， [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz]

The sergeant turned round towards Pedro ， whom he believed to be still by his

这 军士 转向 圆形的 向 佩德罗 ， 谁 他 相信 到 是 仍然 经过 他的

[saɪd] ；

side ；

边 ；

中士转身看向佩德罗，他相信佩德罗仍然在他身边；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spaɪ] ， [huː] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðər; ðər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ，

but the spy ， who alone could guide them in their researches ；

但 这 间谍 ， WHO 独自的 可以 指导 他们 在 他们的 研究 ；

但是，只有那个间谍才能指导他们的调查。

[hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] 。

had thought it prudent to steal away 。

有 想法 它 谨慎 到 偷 离开 。

他当时觉得偷偷溜走是明智之举。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['dredɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] ，

As soon as he saw that what he dreaded had happened ；

作为 很快 作为 他 锯 那 什么 他 令人恐惧的 有 发生 ；

当他看到自己最害怕的事情发生时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðəʊt] ['enɪbɑːdi] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] 。

he had disappeared without anybody observing his departure 。

他 有 消失 没有 任何人 观察 他的 离开 。

他消失得无影无踪，没有人注意到他离开。

" [noʊ] ['mætər] ！ " [sed] [diː'ɛrgoʊ] 。

" No matter ！ " said Diego 。

" 不 事情 ！ " 说 迭戈 。

“没关系！ ”迭戈说道。

" [ɪf] [aɪ] [dɪ'mɔːlɪʃ] [ðɪs] [den] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] ， [frʌm; frəm] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [tɑːp] ， [ænd; ənd] [dəʊnt] [liːv]

" If I demolish this den of assassins ， from bottom to top ， and don't leave

" 如果 我 拆除 这 丹 的 刺客 ， 从 底部 到 顶部 ， 和 不 离开

[stoʊn] [ə'pɑːn] [stoʊn] ，

stone upon stone ；

石头 之上 石头 ；

“如果我将这群刺客的巢穴从上到下夷为平地，不留下任何一块石头，

[aɪ] [swɜːr] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] ['diːmənz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] .
I swear I will find these demons , if they are buried in the centre of the earth .
我 发誓 我 将要 寻找 这些 恶魔 , 如果 他们 是 埋葬 在 这 中心 的 这 地球 .
我发誓, 即使这些恶魔被埋在地心深处, 我也一定会找到它们。

" [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][brɪ'gæn] ['sɜːrtɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nz] ,
" **The old soldier began searching in all directions ,**
" 这 老的 士兵 开始 搜索 在 全部 方向 ,
老兵开始四处寻找,

[waɪlst] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
whilst a surgeon who had followed the detachment paid attention to the
而 一个 外科医生 WHO 有 随后 这 分离 有薪酬的 注意力 到 这
[ˈwuːndɪd] [mæn] ,
wounded man ,
受伤 男人 ,
一名跟随该部队的外科医生正在照料伤员。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
whom he endeavoured to restore to his senses .
谁 他 努力 到 恢复 到 他的 感官 .
他努力使他恢复神智。

[ðə; ði][daːrk] - ['hɑːrts] , [æz; əz][ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] ['truːli] [sed] , [hæd; həd] [pæðz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]
The Dark - Hearts , as the spy had truly said , had paths known only to
这 黑暗的 - 红心 , 作为 这 间谍 有 真的 说 , 有 路径 已知 仅有的 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
正如那位间谍所言, “黑暗之心”组织有着只有他们自己才知道的道路。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪt] [ðer; ðər][ˈterəb(ə)l]
by which they had quietly departed , after having accomplished their terrible
经过 哪个 他们 有 悄悄 已离开 , 后 拥有 完成 他们的 糟糕的
[ˈvendʒəns] , [ɔːr][ˈeksɪkjʊːtɪd][ðer; ðər] [sɪˈvɪr] [ˈdʒʌstɪs] ,
vengeance , or executed their severe justice ,
复仇 , 或者 执行 他们的 严重 正义 ,
他们就这样悄然离去, 完成了可怕的复仇, 或者执行了严厉的审判。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
according to the point of view in which an act of this nature and
根据 到 这 观点 的 看法 在 哪个 一个 行为 的 这 自然 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [vjuːd] .
importance is viewed .
重要性 是 已查看 .
根据看待此类性质和重要性的行为的角度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈdeɪndʒər] ,
They were already far off in the country , safe from all danger ,
他们 是 已经 远的 离开 在 这 国家 , 安全的 从 全部 危险 ,
他们当时已经身处偏远乡村, 远离一切危险。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [stɪl] [fə'roʊʃəsli] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
while the soldiers were still ferociously searching for them in and about the
尽管 这 士兵 是 仍然 凶猛地 搜索 为了 他们 在 和 关于 这
[haʊs] .
house .
房子 .
士兵们仍在房子内外疯狂地搜寻他们。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ][ænd; ənd][dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:əʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:krə] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Don Tadeo and Don Gregorio returned together to the chakra , and were
大学教师 塔德奥 和 大学教师 格雷戈里奥 返回 一起 到 这 脉轮 , 和 是
[ə'sta:nɪʃt] , [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
astonished , on their arrival ,
惊讶 , 在 他们的 到达 ,
唐·塔德奥和唐·格雷戈里奥一起回到了查克拉，到达后他们大吃一惊。

[tu:; tə][faɪnd] [væləntaɪn] , [hu:m] [ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] [lɔ:ŋ]
to find Valentine , whom they supposed to be in bed and asleep long
到 寻找 情人节 , 谁 他们 据称 到 是 在 床 和 睡着了 长的
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
他们去找瓦伦丁，他们本以为他早就躺在床上睡着了。

[wetɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ʼaʊər] , [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
waiting for them at that late hour , to request a few minutes ' conversation .
等待 为了 他们 在 那 晚的 小时 , 到 要求 一个 很少 分钟 - 对话 .
在这么晚的时间等着他们，只是想和他们聊几分钟。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ] [ʼaʊər]
In spite of the very natural surprise which the demand at such a singular hour
在 尽管如此 的 这 非常 自然的 惊喜 哪个 这 要求 在 这样的 一个 单数 小时
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,
尽管在如此特殊的时间提出这样的需求令人感到非常惊讶，

[ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [ˈsɪriəs] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər]
the two gentlemen , who supposed the Frenchman had serious reasons for
这 二 先生们 , WHO 据称 这 法国人 有 严肃的 原因 为了
[ˈæktɪŋ] [ðʌs] , [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
acting thus , granted his request ,
表演 因此 , 的确 他的 要求 ,
这两位先生认为这位法国人这样做必有其正当理由，于是同意了他的请求。

[wɪ'ðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
without making the least observation .
没有 制作 这 至少 观察 .
甚至没有进行丝毫观察。
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] — [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:]
The conversation was long — so long , that we think it useless to repeat it
这 对话 曾是 长的 — 所以 长的 , 那 我们 思考 它 无用 到 重复 它
[hɪr] [ɪn][ˈdi:teɪl] ,
here in detail ,
这里 在 细节 ,

谈话很长——长到我们觉得在这里详细复述一遍毫无意义。
[bʌt; bət] [wɪl] [ˈsætɪsfai] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [sʌmz]
but will satisfy ourselves with giving our readers the end of it , which sums
但 将要 满足 我们自己 和 给予 我们的 读者 这 结尾 的 它 , 哪个 总和
[aɪ 'ti:][ʌp] [ˈpɜ:rfɪktli] .
it up perfectly .
它 向上 完美 .
但我们只满足于向读者呈现故事的结尾，结尾已经完美地概括了一切。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'sɪst] , " [sed] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] , " [ɔ:l'doʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju: 'es] [jʊr; jər] ['məʊtɪvz]
" **I will not insist** , " **said Don Tadeo** , " **although you will not tell us your motives**
" 我 将要 不是 坚持 , " 说 大学教师 塔德奥 , " 虽然 你 将要 不是 告诉 我们 你的 动机
.
:
.

“我不会坚持,”唐·塔德奥说,“尽管你不肯告诉我们你的动机。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [kən'sɪdərət] [ə; eɪ][mæn] , [dɑ:n] ['væləntaɪn] ,
I believe you to be too considerate a man , Don Valentine ,
我 相信 你 到 是 也 周到 一个 男人 , 大学教师 情人节 ,

我认为你是个过于体贴的人,唐·瓦伦丁。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪt] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][ɑ:r; ər] ['sɪriəs]
not to be convinced that the reasons which force you to leave us are serious
不是 到 是 确信 那 这 原因 哪个 力量 你 到 离开 我们 是 严肃的

.
:"
:
:"

不要被你离开我们的理由所迷惑,认为这些理由是严重的。

" [ʌ; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪriəsənəs] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **Of the greatest seriousness** , " **the young man replied** .
" 的 这 最 严肃 , " 这 年轻的 男人 回复 .

“极其严重,”年轻人回答道。

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn] [wɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn][du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bend] [jʊr; jər]
But on leaving this place , in which direction do you intend to bend your
但 在 离开 这 地方 , 在 哪个 方向 做 你 打算 到 弯曲 你的

[steps] ? "
steps ? "
步骤 ? "

但离开此地时,你打算朝哪个方向走去呢?

" [feɪθ] !
" **Faith !**
" 信仰 !

“信仰!

[aɪ] [oʊn] ['fræŋkli] — [bɪ'saɪdz] ,
I own frankly — besides ,
我 自己的 坦率地说 — 除了 ,

坦白说,我拥有一—此外,

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l'redi] [ðæt] [aɪ][ænd; ænd][maɪ] [frend] [ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fɔ:rtʃən] — [ðæt] [ɔ:l]
you know already that I and my friend are in search of fortune — that all
你 知道 已经 那 我 和 我的 朋友 是 在 搜索 的 财富 — 那 全部

[də'rekʃ(ə)nz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju: 'es] ,
directions are the same to us ,
方向 是 这 相同的 到 我们 ,

你已经知道我和我的朋友都在寻找财富——对我们来说,所有方向都一样。

[sɪns] [wi:; wi][mʌst; məst] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [tʃæns] . "
since we must , above everything , depend upon chance . "
自从 我们 必须 , 多于 一切 , 依赖 之上 机会 . "

因为我们最根本的弱点就是运气。

" [aɪ][eɪ'ɒm][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊ] , ['smɑɪlɪŋ] .
" I am of your opinion , " replied Don Tadeo , smiling .
" 我 是 的 你的 观点 , " 回复 大学教师 塔德奥 , 微笑 .
"我同意你的看法,"唐·塔德奥笑着回答道。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [ðen] .
" Listen to me , then .
" 听 到 我 , 然后 .
"那就听我说。"

[aɪ] [pə'zes] [lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][vɑ:l'di:vi:ə] , [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
I possess large estates in the province of Valdivia , which it is my intention to
我 具有 大的 庄园 在 这 省 的 瓦尔迪维亚 , 哪个 它 是 我的 意图 到
['vɪzɪt] ['ʃɔ:rtli] .
visit shortly .
访问 不久 .
我在瓦尔迪维亚省拥有大片庄园, 我打算近期去那里参观。

[wʌt] [prɪ'vents, pri:'vents][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə]['eni] [ʌðər] ? "
What prevents you going that way in preference to any other ? "
什么 阻止 你 去 那 方式 在 偏爱 到 任何 其他 ? "
是什么阻止你选择这条路而不是其他路呢?

" ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [nʊθ] [ʌv; əv] . "
" Nothing , that I know of . "
" 没有什么 , 那 我 知道 的 . "
据我所知, 没有。

" [aɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ,
" I , at this moment , stand in need of a man whom I can depend upon ,
" 我 , 在 这 片刻 , 站立 在 需要 的 一个 男人 谁 我 能 依赖 之上 ,
"此时此刻, 我最需要一个可以依靠的人。"

[tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [æən; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ə,rɔ:'kɑ:nɪə] ,
to undertake an important mission into Araucania ,
到 承担 一个 重要的 使命 进入 阿劳卡尼亚 ,
执行一项前往阿劳卡尼亚的重要任务,

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [tʃɪ:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
to one of the principal chiefs of the people of that country .
到 一 的 这 主要的 酋长们 的 这 人们 的 那 国家 .
致该国人民的一位主要酋长。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][vɑ:l'di:vi:ə] ,
If you are going to the province of Valdivia ,
如果 你 是 去 到 这 省 的 瓦尔迪维亚 ,
如果你要去瓦尔迪维亚省,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ə,rɔ:'kɑ:nɪə] [ɪn][ɪts] [hʊəl] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
you will be obliged to traverse Araucania in its whole length .
你 将要 是 有义务 到 横穿 阿劳卡尼亚 在 它是 所有的 长度 .
你将被迫穿越整个阿劳卡尼亚地区。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
Are you willing to undertake this commission ?
是 你 愿意的 到 承担 这 委员会 ?
你愿意接受这项委托吗?

[wɪl] [ðæt] [ɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ] ? "
Will that inconvenience you ? "
将要 那 不便 你 ? "
这会给您带来不便吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [na:t] ? " [sed] [ˈvæləntaɪn] .
" **Why should I not ?** " **said Valentine** .
" 为什么 应该 我 不是 ? " 说 情人节 .

“我为什么不应该呢？”瓦伦丁说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒɪz] ;
" **I have never come face to face with savages** ;
" 我 有 绝不 来 脸 到 脸 和 野蛮人 ;

“我从未与野蛮人正面交锋过；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . " **I should like to see what sort of people they are** . "
我 应该 喜欢 到 看 什么 种类 的 人们 他们 是 . "

我想看看他们是什么样的人。

" [ˈveri] [wel] ; [naʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
" **Very well ; now is your opportunity** .
" 非常 出色地 ; 现在 是 你的 机会 .

“很好，现在是你的机会。”

[ðæt] [ɪz] [əˈgri:d] [əˈpɑ:n] [ðen] .
That is agreed upon then .
那 是 同意 之上 然后 .

那就这么定了。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sta:t] [təˈmɑ:roʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [na:t] ? " **You wish to start tomorrow , do you not ?** "
你 希望 到 开始 明天 , 做 你 不是 ? "

你想明天就开始，对吗？

" [təˈmɑ:roʊ] !
" **Tomorrow !** !
" 明天 !

“明天！

[təˈdeɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ,
Today , if you please — in a few hours ,
今天 , 如果 你 请 — 在 一个 很少 小时 ,

今天，如果您愿意的话——几个小时后，

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wɪl] [na:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] . " **for it will not be long before the sun will be up** . "
为了 它 将要 不是 是 长的 前 这 太阳 将要 是 向上 . "

因为太阳很快就要升起来了。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **That is true** .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[ˈveri] [wel] , [ðen] ; [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [maɪ] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj] [jæl; ʃəl] [pleɪs] **Very well , then ; at the moment of your departure , my major - domo shall place**
非常 出色地 , 然后 ; 在 这 片刻 的 你的 离开 , 我的 主要的 - 家政 将 地方
 , [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] ,
 , **on my part** ,
 , 在 我的 部分 ,

很好；在你离开之时，我的管家将代表我安排，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] . " **written instructions in your hands** . "
书面 指示 在 你的 双手 . "

您手中拿着书面说明。

" [kə'ɾɑ:mɒɑ:] ! " [sed] ['væləntaɪn] , [læfɪŋ] ; " [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [æn; ən] [æm'bæsədər]
" **Caramba !** " **said Valentine , laughing ;** " **here am I transformed into an ambassador**
" 卡兰巴 ！ " 说 情人节 , 笑 ; " 这里 是 我 转变 进入 一个 大使
!
!
!"

“我的天哪！”瓦伦丁笑着说，“我竟然变成了大使！”

" [du:] [nɑ:t] [dʒoʊk] , [maɪ] [frend] , " [sed] [dɑ:n] [ta:'deɪ,oo] , [sɪrɪəsli] .
" **Do not joke , my friend ,** " **said Don Tadeo , seriously .**
" 做 不是 开玩笑 , 我的 朋友 , " 说 大学教师 塔德奥 , 严重地 .

“别开玩笑，我的朋友，”唐·塔德奥严肃地说。

" [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [aɪ] [kən'faɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz] ['delɪkət] — ['deɪndʒərəs] , ['i:v(ə)n] ; [aɪ] [du:] [nɑ:t] [kən'si:l]
" **The mission I confide to you is delicate — dangerous , even ; I do not conceal**
" 这 使命 我 信任 到 你 是 精美的 — 危险的 , 甚至 ; 我 做 不是 隐藏
[ðæt] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
that from you .
那 从 你 .

“我托付给你的任务很棘手——甚至很危险；我不会对你隐瞒这一点。”

[ɪf] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['berər] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,
If the papers of which you will be the bearer are found upon you ,
如果 这 文件 的 哪个 你 将要 是 这 持有人 是 成立 之上 你 ,
如果在你身上发现了你将要持有的文件，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ɡreɪt] ['deɪndʒəz] .
you will be exposed to great dangers .
你 将要 是 裸露 到 伟大的 危险 .

你将面临巨大的危险。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['emɪserɪ] ? "
Are you still willing to be my emissary ? "
是 你 仍然 愿意的 到 是 我的 使者 ? "

你还愿意做我的使者吗？

" [pɑ:rd'ju:] !
" **Pardieu !**
" 帕迪厄 ！

帕迪厄！

[weɪ'evər] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ðer; ðər] [ɪz] ['pleʒər] .
Wherever there is danger there is pleasure .
无论 那里 是 危险 那里 是 乐趣 .

危险之处往往蕴藏着乐趣。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [rɪ'mɪt] [ði:z]
And what is the name of the person to whom I am to remit these
[dɪ'spætʃ] ? "
despatches ? "
电报 ? "

我应该把这些信件交给谁？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [tu:] [dɪ'skrɪpʃənz] .
" **They are of two descriptions .**
" 他们 是 的 二 描述 .

它们有两种类型。

[ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [kən'sɜ:rnz] [jɔ:r'self] ;
The latter only concerns yourself ;
这 后者 仅有的 担忧 你自己 ;

后者只与你自身有关；

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːrˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
during the course of your journey you can make yourself acquainted with
期间 这 课程 的 你的 旅行 你 能 制作 你自己 熟人 和
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在旅途中，你可以结识他们；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætərz] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]
they will instruct you in certain matters you should know in order to secure the
他们 将要 指示 你 在 肯定 事情 你 应该 知道 在 命令 到 安全的 这
[səkˈses] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] . "
success of your mission . "
成功 的 你的 使命 . "

他们会指导你一些为了确保任务成功而必须了解的事项。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈðər] ? "
" **I understand — and the others ?** "
" 我 理解 — 和 这 其他的 ? "

“我明白了——其他人呢？ ”

" [ðə; ði] [ˈðər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] - , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈtaɪgər] [sʌn] ,
" **The others are for Antinahuel , that is , the Tiger Sun ,**
" 这 其他的 是 为了 - , 那 是 , 这 老虎 太阳 ,
"其他的都是给安提纳韦尔的，也就是虎日神。"

[ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] . "
and must be delivered into his own hands . "
和 必须 是 发表 进入 他的 自己的 双手 . "

必须交到他自己手中。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] [ðæt] !
" **A queer name that !**
" 一个 酷儿 姓名 那 !

“一个古怪的名字！ ”

" [ˈvæləntaɪn] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Valentine replied , with a laugh** .
" 情人节 回复 , 和 一个 笑 .

瓦伦丁笑着回答道。

" [ænd; ænd] [wer] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈtaɪt(ə)]
" **And where am I to find the gentleman rejoicing in such a formidable title**
" 和 在哪里 是 我 到 寻找 这 绅士 欢欣鼓舞 在 这样的 一个 强大 标题
? "
? "
? "

“那么，我该去哪里才能找到这位因拥有如此显赫的头衔而欣喜若狂的先生呢？ ”

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [frend] , " [rɪˈplaɪd] [dɑːn] [tɑːˈdeɪoʊ] , " [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
" **By my faith , my friend ,** " **replied Don Tadeo ,** " **I know no more than you do** .
" 经过 我的 信仰 , 我的 朋友 , " 回复 大学教师 塔德奥 , " 我 知道 不 更多的 比 你 做 .
"
"
"

“我的朋友，以我的信仰发誓，”唐·塔德奥回答说，“我知道的并不比你多。”

" [ðə; ði][ɑ:rə'ka:nos]['indiəns] , " [ɪntə'rɒptɪd] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:os] , " [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ræðər] ['wɑ:ndərɪŋ] [reis]
" The Araucano Indians , " interrupted Don Gregorio , " are a rather wandering race
" 这 阿劳卡诺 印度人 , " 中断 大学教师 格雷戈里奥 , " 是 一个 相当 漫游 种族
,
,
,

“阿劳卡诺印第安人,”唐·格雷戈里奥插话道,“是一个相当四处迁徙的民族。”

[ænd; ənd][ɑɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] . "
and it is sometimes difficult to find the one you are in search of . "
和 它 是 有时 难的 到 寻找 这 一 你 是 在 搜索 的 . "
有时候很难找到你想要的那个人。

" [bɑ:] !
" Bah !
" 呸 !
“呸!

[aɪ][jæl; jəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bi:; bi] [ə'fɔrd] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I shall find him , be assured of that . "
我 将 寻找 他 , 是 保证 的 那 . "
我一定会找到他, 这一点我保证。

" [wi:; wi][du:] [ɪn'taɪərli] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . "
" We do entirely rely upon you . "
" 我们 做 完全 依靠 之上 你 . "
我们完全依赖你。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʌvərz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
" In a few hours , as I have told you ,
" 在 一个 很少 小时 , 作为 我 有 讲述 你 ,
“正如我之前告诉你们的, 几个小时后,

[aɪ][jæl; jəl][maɪ'self] [set] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn][vɑ:'di:vi:ə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m]
I shall myself set out to place in a convent in Valdivia the young lady whom
我 将 我 放 出去 到 地方 在 一个 修道院 在 瓦尔迪维亚 这 年轻的 女士 谁
[ju:; jʊ][soʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [seɪvd] ;
you so fortunately saved ;
你 所以 幸运的是 已保存 ;
我将亲自前往瓦尔迪维亚的修道院, 安置您幸运救助的那位年轻女子;

[ɑɪ 'ti:] [wɪl] , ['ðɜrfɔ:r] , [bi:; bi][ɪn][vɑ:'di:vi:ə][aɪ][jæl; jəl][ə'weɪt] [jʊr; jər] ['ænsər] . "
it will , therefore , be in Valdivia I shall await your answer . "
它 将要 , 所以 , 是 在 瓦尔迪维亚 我 将 等待 你的 回答 . "
因此, 我将在瓦尔迪维亚等待您的答复。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wer] [vɑ:'di:vi:ə][ɪz] , "
" I beg your pardon , but I have not the least idea where Valdivia is , "
" 我 求 你的 赦免 , 但 我 有 不是 这 至少 主意 在哪里 瓦尔迪维亚 是 , "
[əb'zɜ:rvd] ['væləntaɪn] .
observed Valentine .
观察到 情人节 .

“恕我冒昧, 我一点也不知道瓦尔迪维亚在哪里,”瓦伦丁说道。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; ['eni] [tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən][də'rekt][ju:; jʊ][ðə; ði]
" Don't be uneasy on that account ; any child in this country can direct you the
" 不 是 不安 在 那 帐户 ; 任何 孩子 在 这 国家 能 直接的 你 这
[wei] ['ðɪðər] ,
way thither ,
方式 那里 ,

“不必为此感到不安; 这个国家的任何孩子都能为你指路。”

" [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **Don Gregorio replied** .
" 大学教师 格雷戈里奥 回复 .

唐·格雷戈里奥回答道。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:; jər][maɪnd] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə]
" **And now , if you change your mind when we meet again , and consent to**
" 和 现在 , 如果 你 改变 你的 头脑 什么时候 我们 见面 再次 , 和 同意 到
[rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
remain among us ,
保持 之中 我们 ,

“现在, 如果我们下次见面时你改变主意, 并同意留在我们中间,

[rɪ'membər] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][du:][na:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:][ʌv; əv][jɔ:; jər] [nu:]
remember we are brothers , and do not hesitate to inform me of your new
记住 我们 是 兄弟 , 和 做 不是 犹豫 到 通知 我 的 你的 新的
[dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

记住我们是兄弟, 如果你有了新的决定, 请毫不犹豫地告诉我。

" [aɪ][kæn; kən] ['ni:ðər] , [rɪ'plaɪ] [jes] [ɔ:r][noʊ] , [sɜ:r] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
" **I can neither , reply yes or no , sir ; if it depended upon me ,**
" 我 能 两者都不 , 回复 是的 或者 不 , 先生 ; 如果 它 取决于 之上 我 ,

“我既不能回答是, 也不能回答否, 先生; 如果由我决定,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ['fri:kwəntli] .
we should continue to see each other frequently .
我们 应该 继续 到 看 每个 其他 频繁地 .

我们应该继续经常见面。

" [æftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['frendli] [ɪk'spreʃənz] , [ðə; ði] [θri:] [men] ['sepəreɪtɪd] .
" **After exchanging a few more friendly expressions , the three men separated** .
" 后 交换 一个 很少 更多的 友好的 表达式 , 这 三 男人 分开 .

“三人互相友好地打了个招呼后, 便分开了。”

[æt; ət] ['sʌnraɪz] , ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [dɑ:n]
At sunrise , Louis and Valentine , mounted on magnificent horses , which Don
在 日出 , 路易斯 和 情人节 , 安装 在 壮丽 马匹 , 哪个 大学教师
[tɑ:'deɪ,ʊʊ][hæd; həd] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ək'sept] ,
Tadeo had forced them to accept ,
塔德奥 有 强制 他们 到 接受 ,

日出时分, 路易和瓦伦丁骑着唐·塔德奥强迫他们接受的骏马。

[roʊd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑ:krə] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['sɪzər] .
rode away from the chakra , followed by Cæsar .
骑 离开 从 这 脉轮 , 随后 经过 凯撒 .

他骑马离开了查克拉, 凯撒紧随其后。

['væləntaɪn] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dɛjməj]
Valentine had received his despatches from the hands of the major - domo
情人节 有 已收到 他的 电报 从 这 双手 的 这 主要的 - 家政
.
:
.

瓦伦丁收到的信件都是由总管亲自送达的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm] ['lu:ɪs] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
As they were quitting the farm Louis turned round instinctively ,
作为 他们 是 辞职 这 农场 路易斯 转向 圆形的 本能地 ,
他们离开农场时, 路易斯本能地转过身来。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [lək] [ə; eɪ][spɑ:t][hi:; hi] [ə'bændənd] [fɔ:r; fəɹ]['evəɹ] ,
as if to salute with a last look a spot he abandoned for ever ,
作为 如果 到 礼炮 和 一个 最后的 看 一个 点 他 弃 为了 曾经 ,
仿佛要用最后一眼向他永远放弃的地方致敬似的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and which contained all that was dear to him .
和 哪个 包含 全部 那 曾是 亲爱的 到 他 .
里面包含了他所有珍爱的东西。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] [ə'pɪəd]
A window was gently opened , and the face of the fair girl appeared
一个 窗户 曾是 轻轻地 打开 , 和 这 脸 的 这 公平的 女孩 出现
[θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪntəv(ə)l] ,
through the small interval ,
通过 这 小的 间隔 ,
窗户轻轻打开, 美丽少女的脸庞从狭小的缝隙中显露出来。

[beɪðd] [ɪn] [terz] .
bathed in tears .
洗澡 在 眼泪 .
泪流满面。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [bəʊd] [rɪ'spektfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
The two young men bowed respectfully towards the necks of their horses ,
这 二 年轻的 男人 鞠躬 尊敬 向 这 脖子 的 他们的 马匹 ,
两个年轻人恭敬地向马的脖子鞠躬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [frʌm; frəm] ['lu:ɪs] , [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kloʊzd] .
and with a deep sigh from Louis , they moved on as the window closed .
和 和 一个 深的 叹 从 路易斯 , 他们 已搬 在 作为 这 窗户 关闭 .
路易斯深深地叹了口气, 窗户关上后, 他们继续往前走。

" [ə'du:] !
" **Adieu !**
" 再见 !
“再见！”

[oʊ] , [ə'du:] [fɔ:r; fəɹ]['evəɹ] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['lu:ɪs] , [tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
oh , adieu for ever ! " murmured Louis , choking with emotion .
哦 , 再见 为了 曾经 ! " 低声说道 路易斯 , 窒息 和 情感 .
“哦, 永别了!”路易斯哽咽着低声说道。

" [ɑ:] , [pər'hæps] ! " [sed] ['væləntaɪn] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
" **Ah , perhaps ! " said Valentine ; and , to rouse his friend from his grief** ,
" 啊 , 也许 ! " 说 情人节 ; 和 , 到 唤醒 他的 朋友 从 他的 悲伤 ,
“啊, 或许吧!”瓦伦丁说道; 为了将朋友从悲伤中唤醒,

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪntu:][ə; eɪ] ['gæləp] ,
he put his horse into a gallop ,
他 放 他的 马 进入 一个 驰骋 ,
他策马疾驰,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [ɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:krə] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
and they soon lost sight of the chakra in the windings of the road .
和 他们 很快 丢失的 视线 的 这 脉轮 在 这 绕组 的 这 路 .
很快, 他们在蜿蜒的道路上失去了查克拉的踪迹。

[wɪˈðɪn] [fɔːr] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,əʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [grɪˈɡɔːri:əʊ] [ˈlaɪkwaɪz]
Within four hours from their departure Don Tadeo and Don Gregorio likewise
之内 四 小时 从 他们的 离开 大学教师 塔德奥 和 大学教师 格雷戈里奥 同样地
[set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][vɑːlˈdiːvi:ə] ,
set out on their journey to Valdivia ,
放 出去 在 他们的 旅行 到 瓦尔迪维亚 ,
唐·塔德奥和唐·格雷戈里奥在出发后不到四个小时也踏上了前往瓦尔迪维亚的旅程。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈdoʊnjə][rəʊˈsɑːrjəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] .
for the purpose of placing Doña Rosario in the convent .
为了 这 目的 的 放置 多娜 罗萨里奥 在 这 修道院 .
目的是将多娜·罗萨里奥安置在修道院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði]
But the enemy of whom they thought they had relieved themselves at the
但 这 敌人 的 谁 他们 想法 他们 有 松了口气 他们自己 在 这
[ˈkiːntə] [vɛːd] ,
Quinta Verde ,
昆塔 维德 ,
但是，他们以为在金塔维德（Quinta Verde）撒尿的敌人，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ;
was not dead ;
曾是 不是 死的 ;
并没有死；

[ðə; ði] [ˈdægər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the dagger of the King of Darkness had not proved more sure than the
这 匕首 的 这 国王 的 黑暗 有 不是 已证实 更多的 当然 比 这
[ˈbulɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
bullets of the General .
子弹 的 这 一般的 .
黑暗之王的匕首并没有比将军的子弹更可靠。

[ðə; ði] [tuː] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [suːn] [tuː; tə] [miːt] [əˈɡen] .
The two enemies were destined soon to meet again .
这 二 敌人 是 注定 很快 到 见面 再次 .
这两个宿敌注定很快会再次相遇。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [θæŋks] [tuː; tə]
Notwithstanding the seriousness of the wound he had received , thanks to
虽然 这 严肃 的 这 伤口 他 有 已收到 , 谢谢 到
[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkerz] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
the intelligent cares lavished upon him ,
这 聪明的 关心 慷慨的 之上 他 ,
尽管他受了重伤，但由于得到了悉心照料，

[bʌt; bət] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəˈmentɪ]
but more particularly , thanks to his excellent constitution , General Bustamante
但 更多的 特别 , 谢谢 到 他的 出色的 宪法 , 一般的 布斯塔门特
[wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [steɪt] .
was soon in a convalescent state .
曾是 很快 在 一个 康复期 状态 .
但更重要的是，由于布斯塔曼特将军身体素质极佳，他很快就康复了。

[dɑːn] [ˈpæntʃəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪndə] ,
Don Pancho and the Linda ,
大学教师 潘乔 和 这 琳达 ,
唐·潘乔和琳达，

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv][taɪz] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpɜːrsən(ə)]
from that time united by the strongest of ties — a common personal
从 那 时间 团结的 经过 这 最强 的 领带 — 一个 常见的 个人的
[ˈheɪtrɪd] — [priˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] [əˈpaːn] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,əʊ] ,
hatred — prepared to take their revenge upon Don Tadeo ,
仇恨 — 准备 到 拿 他们的 复仇 之上 大学教师 塔德奥 ,
从那时起, 他们因最牢固的纽带——共同的个人仇恨——而团结在一起, 准备向唐·塔德奥复仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtɜːəst] [ˈneɪtʃər] .
and that of the bitterest nature .
和 那 的 这 最苦涩的 自然 .

以及最苦涩的那种。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪgnəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə] [helθ] [baɪ] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfleɪɡrənt]
The General signalized his restoration to health by cruelties of the most flagrant
这 一般的 信号 他的 恢复 到 健康 经过 残忍 的 这 最多 明目张胆
[kaɪnd] [tɔːrdʒ] [ˈevri] [mæn] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ˈlɪbəərəlɪzəm] ,
kind towards every man suspected of liberalism ,
种类 向 每一个 男人 怀疑 的 自由主义 ,
将军恢复健康后, 对所有被怀疑持有自由主义思想的人都施以最残忍的手段。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪˈnɔːɡjʊreɪtɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪtləs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈterər] .
and by inaugurating throughout the republic a pitiless system of terror .
和 经过 就职典礼 自始至终 这 共和国 一个 无情 系统 的 恐怖 .

并在共和国境内推行了一套残酷无情的恐怖制度。

[dɑːn] [tɑːˈdeɪ,əʊ][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ˈaʊtˌlɒd] ; [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][kæst][ˈɪntuː] [ˈdʌndʒənz] ,
Don Tadeo was pronounced outlawed ; his friends were cast into dungeons ,
大学教师 塔德奥 曾是 发音 被禁止的 ; 他的 朋友们 是 投掷 进入 地下城 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] ;
and their property was confiscated ;
和 他们的 财产 曾是 没收 ;

唐·塔德奥被宣布为不法之徒；他的朋友们被投入地牢，他们的财产被没收；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [vekˈseɪʃənz][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
and then , when the General thought that all these vexations must bring his
和 然后 , 什么时候 这 一般的 想法 那 全部 这些 烦恼 必须 带来 他的
[ˈenəmi] [tuː; tə] [beɪ] ,
enemy to bay ,
敌人 到 湾 ,

然后, 当将军认为所有这些麻烦一定能迫使敌人退缩时,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈpɑːtɪzən] ,
and he had nothing to dread from him or his partizans ,
和 他 有 没有什么 到 恐惧 从 他 或者 他的 游击队员 ,

他无需惧怕他或他的党羽。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər]
under the pretence of visiting the provinces of the Republic , he set out for
在下面 这 虚伪 的 访问 这 省份 的 这 共和国 , 他 放 出去 为了
[vɑːlˈdiːviːə] ,
Valdivia ,
瓦尔迪维亚 ,

他以巡视共和国各省为由, 启程前往瓦尔迪维亚。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
accompanied by his mistress .
伴随 经过 他的 情妇 .

由他的情妇陪同。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːəri] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
THE MEETING .
这 会议 .

会议。

[æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpleɪs] [ɪn]
As the principal incidents of this history are now about to take place in
作为 这 主要的 事件 的 这 历史 是 现在 关于 到 拿 地方 在
[ə,rɔːˈkɑːniə] ,
Araucania ,
阿劳卡尼亚 ,

由于这段历史的主要事件即将发生在阿劳卡尼亚，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,
we think it necessary to give our readers some account of this people ,
我们 思考 它 必要的 到 给 我们的 读者 一些 帐户 的 这 人们 ,
我们认为有必要向读者介绍一下这个民族的情况。

[huː] [əˈloʊŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌneiʃəns] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
who alone of all the nations the Spaniards encountered in America , **succeeded in**
WHO 独自の 的 全部 这 国家 这 西班牙人 遭遇 在 美国 , 成功了 在
[rɪˈzɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ,
resisting them ,
抵抗 他们 ,

在西班牙人在美洲遇到的所有民族中，只有他们成功抵抗了西班牙人。

[ænd; ænd][hæd; həd] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [triːt] [ʌv; əv] ,
and had , up to the time we treat of ,
和 有 , 向上 到 这 时间 我们 对待 的 ,

并且，在我们讨论的这段时间里，

[prɪˈzɜːrv] [ɪnˈtækt] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər] [ˈterətɔːri] .
preserved intact their liberty and almost all their territory .
保存完好 完好无损的 他们的 自由 和 几乎 全部 他们的 领土 .

他们完整地保住了自由和几乎所有领土。

[ðə; ði] [ɔːr] - [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪvəz]
The Araucanos or Moluchos inhabit the beautiful country situated between the rivers
这 阿劳卡诺斯 或者 - 居住 这 美丽的 国家 位于 之间 这 河流
[biəːoʊbiːoʊ][ænd; ænd][vɑːlˈdiːviːə] ,
Biobio and Valdivia ,
生物生物学 和 瓦尔迪维亚 ,

阿劳卡诺人或摩卢乔人居住在比奥比奥河和瓦尔迪维亚河之间美丽的乡村地区。

[ˈhævɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌkɔːdɪlˈjeərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
having on one side the sea , and on the other the great Cordilleras of the
拥有 在 一 边 这 海 , 和 在 这 其他 这 伟大的 科迪勒拉山脉 的 这
[ˈændiːz] .
Andes .
安第斯山脉 .

一边是大海，另一边是雄伟的安第斯山脉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [kəm'pli:tli] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃiliən] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][wiː; wi]
They are thus completely enclosed within the Chilian republic , and yet , as we
他们是 因此 完全地 内 之内 这 智利 共和国 , 和 然而 , 作为 我们

[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

因此，它们完全被智利共和国所包围，然而，正如我们所说，

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪndɪ'pendənt] .
have always remained independent .
有 总是 剩余 独立的 .

一直保持独立。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['erər] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['indiəns]['sævidʒɪz] .
It would be a great error to suppose these Indians savages .
它 会 是 一个 伟大的 错误 到 认为 这些 印度人 野蛮人 .

认为这些印第安人是野蛮人是一个巨大的错误。

[ðə; ði] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊərə'pi:ən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] ['suːtɪd] [ðer; ðər]
The Araucanos have adopted as much of European civilization as suited their
这 阿劳卡诺斯 有 已采用 作为 很多 的 欧洲的 文明 作为 适合 他们的

['kærəktər] [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
character and their mode of living ,
特点 和 他们的 模式 的 活的 ,

阿劳卡诺人吸收了欧洲文明中适合他们性格和生活方式的部分。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [rest] .
and have rejected the rest .
和 有 拒绝 这 休息 .

其余的都被拒绝了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [taɪmz] [ðiːz] ['pi:pəlz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['baːdi] , [strɔːŋ]
From the most remote times these peoples had formed a national body , strong
从 这 最多 偏僻的 时代 这些 人民 有 形成 一个 国家的 身体 , 强的

[ænd; ənd][kəm'pækt] ,
and compact ,
和 袖珍的 ,

从远古时期开始，这些民族就形成了一个强大而团结的民族共同体。

['ɡʌvənd] [baɪ][waɪz] [lɔːz] ['rɪɡərəsli] ['eksɪkjʊːtɪd] .
governed by wise laws rigorously executed .
受统治 经过 明智的 法律 严格地 执行 .

受明智的法律约束，并严格执行。

[ðə; ði][fɜːrst] ['spæniʃ] ['kɔŋkərəz] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
The first Spanish conquerors were quite astonished to find in this remote corner of
这 第一的 西班牙语 征服者 是 相当 惊讶 到 寻找 在 这 偏僻的 角落 的

[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

第一批西班牙征服者在这个偏远的美洲角落里发现.....时，感到非常惊讶。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə,rɪstə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] ,
a powerful aristocratic republic ,
一个 强大的 贵族 共和国 ,

一个强大的贵族共和国，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːdəlɪzəm][ˈɔːrgənaɪzd][ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][ðə; ði][seɪm][plæn][æz; əz][ðæt][wɪt][priˈveɪld][ɪn]
and a feudalism organized almost upon the same plan as that which prevailed in
和 一个 封建 组织 几乎 之上 这 相同的 计划 作为 那 哪个 最终获胜 在
[ˈjʊrəp][ɪn][ðə; ði][θɜːrˈtiːnθ][ˈsentʃəri] .
Europe in the thirteenth century .
欧洲 在 这 第十三 世纪 .

封建制度的组织方式几乎与十三世纪欧洲盛行的封建制度相同。

[wiː; wi][wɪl][hɪr][ˈentər][ˈɪntuː][ə; eɪ][fjuː][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvərnmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
We will here enter into a few details of the government of the Araucanos ,
我们 将要 这里 进入 进入 一个 很少 细节 的 这 政府 的 这 阿劳卡诺斯 ,
接下来我们将详细介绍阿劳卡诺人的政府情况。

[huː][ˈpraʊdli][stɑɪl][ðəmˈselvz] — [friː][men] .
who proudly style themselves Aucas — free men .
WHO 自豪地 风格 他们自己 奥卡斯 — 自由的 男人 .

他们自豪地称自己为奥卡人——自由人。

[ðiːz][ˈdiːteɪlz][kənˈsɜːrniŋ][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][tuː][ˈlɪt(ə)l][noʊn] , [ʌp][tuː; tə][ðɪs][deɪ] ,
These details concerning a people too little known , up to this day ,
这些 细节 有关 一个 人们 也 小的 已知 , 向上 到 这 天 ,
这些细节与一个至今仍鲜为人知的民族有关。

[ˈkænɑːt][feɪl][tuː; tə][ˈɪntrəst][ðə; ði][ˈriːdər] .
cannot fail to interest the reader .
不能 失败 到 兴趣 这 读者 .
一定会引起读者的兴趣。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][tʃiːfs][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr; ər][ðə; ði] , [[wʌn]] [ðə; ði][ˈɑːpəj] - - ,
The principal chiefs of the Araucanos are the Toquis , [1] the Apo - Ulmens ,
这 主要的 酋长们 的 这 阿劳卡诺斯 是 这 托基斯 , [1] 这 使徒 - - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] - .
and the Ulmens .
和 这 - .

阿劳卡诺人的主要首领是托基人[1]、阿波乌尔门斯人和乌尔门斯人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr] , [wʌn][fɔːr; fər][iːtʃ][ˈterəˈtɔːriəl][dɪˈvɪʒ(ə)n] ; [ðeɪ][hæv; həv][ˈʌndər][ðer; ðər]
There are four Toquis , one for each territorial division ; they have under their
那里 是 四 托基斯 , 一 为了 每个 领土 分配 ; 他们 有 在下面 他们的
[ˈɔːrdərz][ðə; ði][ˈɑːpəj] - - ,
orders the Apo - Ulmens ,
订单 这 使徒 - - ,
共有四位托基, 每个领土分部一位; 他们统领着阿波乌尔门斯。

[huː] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [kəˈmænd][ðə; ði] - .
who , in their turn , command the Ulmens .
WHO , 在 他们的 转动 , 命令 这 - .
他们反过来又指挥着乌尔门人。

[ðə; ði][ɑːr; ər][ˌɪndɪˈpendənt][ʌv; əv][iːtʃ][ˈʌðər] , [bʌt; bət][kənˈfedəreɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
The Toquis are independent of each other , but confederated for the public
这 托基斯 是 独立的 的 每个 其他 , 但 邦联 为了 这 民众
[ɡʊd] .
good .
好的 .

托基人彼此独立, 但为了公共利益而结成联盟。

[ˈtaɪtəlz][ɑːr; ər][həˈredɪteri] , [ænd; ənd][pæs][frʌm; frəm][ˈmeɪlz][tuː; tə][ˈmeɪlz] .
Titles are hereditary , and pass from males to males .
标题 是 遗传 , 和 经过 从 男性 到 男性 .
头衔是世袭的, 由男性传给男性。

[ðə; ði] ['væsɪ] [ɔ:r] - [ɑ:r; ər] [fri:] ; [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r][ə'lʊʃn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə]
The vassals or Mosotones are free ; in time of war alone they are subject to
这 附庸 或者 - 是 自由的 ; 在 时间 的 战争 独自的 他们 是 主题 到
[ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] ;
military service ;
军队 服务 ;

附庸国或莫索顿人是自由的；只有在战争时期，他们才需要服兵役；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [wɪt] [ˈkɑ:nstətu:ts] [ɪts] [streŋθ] ,
but , in this country , and it is this which constitutes its strength ,
但 , 在 这 国家 , 和 它 是 这 哪个 构成 它是 力量 ,
但是，在这个国家，而这正是它的力量所在，

[ˈevri] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ber] [ɑ:rmz][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
every man in a condition to bear arms is a soldier .
每一个 男人 在 一个 状况 到 熊 武器 是 一个 士兵 .

凡是具备持枪能力的人都是士兵。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər] [wen] [wi:; wi] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
It may easily be understood what the chiefs are when we state that the people
它 可能 容易地 是 理解 什么 这 酋长们 是 什么时候 我们 状态 那 这 人们
[kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['i:kwəlz] ,
consider them only as the first among their equals ,
考虑 他们 仅有的 作为 这 第一的 之中 他们的 等于 ,

如果我们说人民只把酋长视为同辈中的第一人，那么酋长的地位就很容易理解了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈræðər] [prɪ'keriəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [naʊ] [ænd; ənd]
and that their authority is consequently rather precarious ; and if , now and
和 那 他们的 权威 是 最后 相当 岌岌可危 ; 和 如果 , 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

因此，他们的权威相当不稳定；而且，如果，时不时地，

[ˈsɜ:rt(ə)n] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ˈdʒeləs]
certain Toquis have endeavoured to extend their authority , the people , jealous
肯定 托基斯 有 努力 到 延长 他们的 权威 , 这 人们 , 嫉妒的
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
of their privileges ,
的 他们的 特权 ,

一些托基人试图扩大他们的权力，民众嫉妒他们的特权，

[hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðer; ðər]
have always found means to keep them within the bounds prescribed by their
有 总是 成立 方法 到 保持 他们 之内 这 界限 规定 经过 他们的
[ˈeɪnfənt] [ˈju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] .
ancient usages .
古老的 用法 .

他们总能找到办法，使它们不超出古代习俗所规定的范围。

[ə; eɪ][sə'saɪəti] [hu:z] ['mænərz] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mpɪkərtɪd] ,
A society whose manners are so simple , and interests so little complicated ,
一个 社会 谁 礼仪 是 所以 简单的 , 和 兴趣 所以 小的 复杂的 ,
一个礼仪如此简单，兴趣如此简单的社会，

[wɪt] [ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][waɪz] [lɔ:z] ,
which is governed by wise laws ,
哪个 是 受统治 经过 明智的 法律 ,

它受明智的法律约束，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ʌ; əv] ['lɪbərti] , [ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)]
and all the members of which have an ardent love of liberty , is invincible
和 全部 这 成员 的 哪个 有 一个 热心 爱 的 自由 , 是 无敌
,
:
:

所有成员都热爱自由，因此，它是不可战胜的。

[æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] .
as the Spaniards have many times found to their cost .
作为 这 西班牙人 有 许多 时代 成立 到 他们的 成本 .

西班牙人已经多次为此付出了惨痛的代价。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] , [ɪn] ['sevrəl] [ə'tempts] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [səb'duː] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['kɔːrnər][ʌ; əv][lænd] ,
After having , in several attempts , endeavoured to subdue this little corner of land ,
后 拥有 , 在 一些 尝试 , 努力 到 征服 这 小的 角落 的 土地 ,
在多次尝试征服这片小土地之后，

[ˈaɪsələɪtɪd] [ə'mɪdst] [ðer; ðər] [oʊn] ['terətɔːri] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]
isolated amidst their own territory ; they have ended by acknowledging the
孤立 在.....之中 他们的 自己的 领土 ; 他们 有 结束 经过 承认 这
[fjuː'tɪləti][ʌ; əv][ðer; ðər] ['efərts] ,
futility of their efforts ,
无用 的 他们的 努力 ,

他们孤立于自己的领土之外；最终，他们承认自己的努力是徒劳的。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tæstɪli] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'fi:t] [baɪ] [rɪ'haʊnsɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ðer; ðər]
and have tacitly admitted their defeat by renouncing for ever their
和 有 默许地 承认 他们的 击败 经过 放弃 为了 曾经 他们的
['praːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌ; əv] [əb'teɪnɪŋ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] ,
projects of obtaining dominion over the Araucanos ,
项目 的 获得 统治权 超过 这 阿劳卡诺斯 ,

他们已经默认承认失败，永远放弃了统治阿拉乌卡诺人的计划。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə'laɪənsɪz] ,
with whom they have contracted alliances ,
和 谁 他们 有 合同 联盟 ,
他们与哪些国家结成了联盟，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [huːz] ['terətɔːri] [ðeɪ] [naʊ] ['piːsfəli] [pæs] [ɑːn][ðer; ðər][roʊd][frʌm; frəm]
and across whose territory they now peacefully pass on their road from
和 穿过 谁 领土 他们 现在 和平地 经过 在 他们的 路 从
[,sæntiː'eɪgəu] [tuː; tə][vɑːl'diːviːə] .
Santiago to Valdivia .
圣地亚哥 到 瓦尔迪维亚 .

如今，他们从圣地亚哥到瓦尔迪维亚的旅途中，和平地穿过了这片领土。

[ðə; ðɪ] - — [ɪn][ðə; ði][ɑːrə'kɑːnoʊ] ['ɪdiəm] , ['refjuːdʒ][ʌ; əv]['laɪənz] — [ɪz][ə; eɪ] ['tɑːrmɪŋ]
The Carampangue — in the Araucano idiom , refuge of lions — is a charming
这 - — 在 这 阿劳卡诺 成语 , 避难所 的 狮子 — 是 一个 迷人
[striːm] , [hæf] ['tɔːrənt] , [hæf] ['rɪvər] ,
stream , half torrent , half river ,
溪流 , 一半 激流 , 一半 河 ,

卡兰潘格河（Carampangue）——在阿劳卡诺语中意为“狮子的庇护所”——是一条迷人的溪流，一半是湍急的溪流，一半是河流。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændiːz] ,
which comes bounding down from the inaccessible summits of the Andes ,
哪个 来 边界 向下 从 这 无法进入 峰会 的 这 安第斯山脉 ,
[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈmeni] [kəˈprɪjəs] [ˈwaɪndɪŋ] ,
and , after many capricious windings ,
和 , 后 许多 任性 绕组 ,
它从安第斯山脉人迹罕至的山顶奔流而下, 经过许多曲折蜿蜒的路径后,

[ˈluːzɪz] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][əˈraʊkoʊ] .
loses itself in the sea two leagues to the north of Arauco .
失败 本身 在 这 海 二 联赛 到 这 北 的 阿劳科 .
在阿拉乌科以北两里格处消失于大海中。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈbɔːdəd]]
Nothing can be more beautiful than the banks of the Carampangue , bordered
没有什么 能 是 更多的 美丽的 比 这 银行 的 这 - , 带边框
[baɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈvæliːz] ,
by smiling valleys ,
经过 微笑 山谷 ,
没有什么比卡朗潘格河两岸更美的了, 河岸两侧是连绵起伏、景色宜人的山谷。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊdɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈæp(ə)l] [triːz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,
covered with woods , with apple trees loaded with fruit ,
涵盖 和 树林 , 和 苹果 树木 已加载 和 水果 ,
树木繁茂, 苹果树上挂满了果实。

[rɪtʃ] [ˈpɑːstʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][reɪndʒ][ænd; ənd] [fiːd] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd]
rich pastures in which animals of all kinds range and feed at liberty , and
富有的 牧场 在 哪个 动物 的 全部 种类 范围 和 喂养 在 自由 , 和
[haɪ] [ˈmaʊntnɪz] ,
high mountains ,
高的 山脉 ,
肥沃的牧场, 各种动物自由自在地放牧觅食; 还有高耸的山脉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [saɪdɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæŋ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [pəˈzɪjənz] , [ˈklʌstərz]
from the verdant sides of which hang , in the most picturesque positions , clusters
从 这 葱茏 侧面 的 哪个 悬挂 , 在 这 最多 如画 职位 , 集群
[ʌv; əv][ˈkæbɪnz] ,
of cabins ,
的 小木屋 ,
在绿树成荫的山坡上, 错落有致地悬挂着一簇簇小木屋, 位置风景如画。

[huːz] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɔːlz] [ˈaɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪŋ]
whose whitewashed walls shine in the sun , and give life to this enchanting
谁 粉刷过的 墙壁 闪耀 在 这 太阳 , 和 给 生活 到 这 妖娆
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .
它们的粉刷过的墙壁在阳光下闪闪发光, 为这片迷人的风景增添了生机。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [rɪˈzuːm] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] , [ðæt] [ɪz] ,
On the day when we resume our narrative , that is ,
在 这 天 什么时候 我们 恢复 我们的 叙述 , 那 是 ,
在我们继续叙述的那一天, 也就是说,

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] — [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] —
on a beautiful morning in July — called by the Indians the month of the sun —
在 一个 美丽的 早晨 在 七月 — 称为 经过 这 印度人 这 月 的 这 太阳 —
[tuː] [ˈhɔːsmən] ,
two horsemen ,
二 骑兵 ,
七月一个美丽的早晨——印第安人称之为太阳之月——两名骑马者,

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [nɜːˈfaʊndlənd] [dɒ:g] , [wɜ:r; wər] [əˈsendɪŋ] ,
followed by a magnificent black and white Newfoundland dog , were ascending ,
随后 经过 一个 壮丽 黑色的 和 白色的 纽芬兰 狗 , 是 上升 ,
[æt; ət][ə; eɪ] [ɑ:rp] [trɑ:t] ,
at a sharp trot ,
在 一个 锋利的 小跑 ,
后面跟着一只威风凛凛的黑白相间的纽芬兰犬，它们正以轻快的步伐向上攀登。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][waɪld] [ˈbi:sts] [træk] ,
the course of the river , following what is called a wild beast's track ,
这 课程 的 这 河 , 下列的 什么 是 称为 一个 荒野 野兽的 追踪 ,
河流的走向，沿着所谓的野兽足迹而行，
[ˈskersli] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] .
scarcely marked in the high grass .
几乎 标记 在 这 高的 草 .
高高的草丛中几乎看不出什么痕迹。

[ði:z] [men] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃiliən] [ˈkɑ:stu:m] , [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmɪdst] [ðɪs] [waɪld]
These men , dressed in the Chilian costume , surging up suddenly amidst this wild
这些 男人 , 穿着 在 这 智利 戏服 , 滔滔 向上 突然 在.....之中 这 荒野
[ˈnætʃ(ə)rəl] [si:n] ,
natural scene ,
自然的 场景 ,
这些身着智利传统服饰的男子，突然出现在这片狂野的自然景观中。

[fɔ:rmd] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvestments] , [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ]
formed , by their manners and their vestments , a contrast with everything
形成 , 经过 他们的 礼仪 和 他们的 圣职 , 一个 对比 和 一切
[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ;
which surrounded them ;
哪个 包围 他们 ;
他们的举止和服饰与周围的一切形成了鲜明的对比；

[ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɑ:bəbli] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] ,
a contrast of which they probably had no idea ,
一个 对比 的 哪个 他们 大概 有 不 主意 ,
他们可能对此对比一无所知。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [roʊd][æz; əz] [ˈkerləsli] [θru:] [ðɪs] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈkʌntri] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ˈperɪlz]
for they rode as carelessly through this barbarous country , abounding in perils
为了 他们 骑 作为 粗心大意 通过 这 野蛮 国家 , 丰富 在 危险
[ænd; ənd] [ˈæmbʊʃɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] ,
and ambushes without number ,
和 伏击 没有 数字 ,
因为他们毫不犹豫地骑马穿越这片蛮荒之地，那里危机四伏，埋伏密布。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ˈpærɪs][tu:; tə] [seɪnt] - [klaʊd] .
as they would have done along the road from Paris to Saint - Cloud .
作为 他们 会 有 完毕 沿着 这 路 从 巴黎 到 圣 - 云 .
就像他们从巴黎到圣克卢的路上所做的那样。

[ði:z] [tu:] [men] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [ˈrekəɡnaɪzd] ,
These two men , whom the reader has , no doubt , recognized ,
这些 二 男人 , 谁 这 读者 有 , 不 怀疑 , 认可 ,
读者无疑已经认出了这两位男士。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kaʊnt] ['luːɪs] [diː] - - - [ænd; ənd] ['væləntaɪn] - , [hɪz; ɪz]['fɑːstər]
were the Count Louis de Prébois - Crancé and Valentine Guillois , his foster
是 这 数数 路易斯 德 - - - 和 情人节 - , 他的 促进
['brʌðər] .
brother .
兄弟 :

他们是路易·德·普雷布瓦-克朗斯伯爵和他的养兄弟瓦伦丁·吉洛瓦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][tʃ:rn] [θru:] - , ['tɑːlkɑː] , [ænd; ənd] [kɔːnsep'sjən] ;
They had passed in turn through Maulé , Talca , and Concepción ;
他们 有 通过了 在 转动 通过 - , 滑石粉 , 和 康塞普西翁 ;
他们依次经过了毛莱、塔尔卡和康塞普西翁；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [mi:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə,rɔː'kaːniə] ,
and on the day we meet them again , in the middle of Araucania ,
和 在 这 天 我们 见面 他们 再次 , 在 这 中间 的 阿劳卡尼亚 ,
我们在阿劳卡尼亚中部再次见到他们的那天，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [tuː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
they had been full two months on the road ,
他们 有 到过 满的 二 几个月 在 这 路 ,
他们已经在路上奔波了整整两个月。

['trævəlɪŋ] ['fɪlə'sɑːfɪkli] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːg] ['sɪzər] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
travelling philosophically along with their dog Cæsar upon the banks of the
旅行 从哲学角度来看 沿着 和 他们的 狗 凯撒 之上 这 银行 的 这
-
Carampangue .
-

他们带着爱犬凯撒，沿着卡朗潘格河岸，进行了一次充满哲思的旅行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
This was the 14th of July , 1837 , at eleven o'clock in the morning .
这 曾是 这 14th 的 七月 , - , 在 十一 点钟 在 这 早晨 .
那是1837年7月14日上午11点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] ['ræntʃʊ] [wɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd]
The young men had passed the night in an abandoned rancho which they had
这 年轻的 男人 有 通过了 这 夜晚 在 一个 弃 牧场 哪个 他们 有
['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
fallen in with on their way ,
倒下 在 和 在 他们的 方式 ,
这些年轻人在途中偶然发现了一个废弃的牧场，并在那里过夜。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ;
and at sunrise resumed their journey ;
和 在 日出 恢复 他们的 旅行 ;
日升起时，他们继续上路；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
so that they now began to be sensible of the calls of hunger .
所以 那 他们 现在 开始 到 是 明智的 的 这 呼叫 的 饥饿 .
因此，他们开始能感受到饥饿的呼唤。

[ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][spaːt] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,
Upon taking a survey of the spot where they found themselves ,
之上 采取 一个 民意调查 的 这 点 在哪里 他们 成立 他们自己 ,
在对他们所处地点进行一番勘察之后，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [triːz] , [wɪθ] [ɪntə'septɪd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
they perceived a clump of apple trees , which intercepted the rays of the sun ,
他们 感知 一个 丛 的 苹果 树木 , 哪个 截获 这 射线 的 这 太阳 ,
他们看到一丛苹果树，遮挡了阳光。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feltər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][rɪ'pæst][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rest] .
and offered them a shelter for their repast and a little rest .
和 提供 他们 一个 庇护所 为了 他们的 餐饮 和 一个 小的 休息 .
并为他们提供了用餐和稍作休息的场所。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['æp(ə)] [tri:] ,
They dismounted and sat down at the foot of a large apple tree ,
他们 下马 和 卫星 向下 在 这 脚 的 一个 大的 苹果 树 ,
他们下了马，坐在一棵大苹果树下。

[li:vɪŋ] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][tu:; tə] [braʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['bræntɪz] [soʊ] [ə'bʌndənt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
leaving their horses to browse upon the young branches so abundant around them
离开 他们的 马匹 到 浏览 之上 这 年轻的 分支 所以 丰富 大约 他们
.
.
.

他们留下马匹在周围茂盛的嫩枝上觅食。
[væləntaɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [ə; eɪ][fju:] ['æplz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
Valentine knocked down a few apples with a stick ,
情人节 敲门 向下 一个 很少 苹果 和 一个 戳 ,
瓦伦丁用棍子打落了几颗苹果。

[ʊpənd][hɪz; ɪz][ælfɔ:rhə] — [lɑ:rdʒ] [klɔ:θ] ['pɑ:kəts] [pleɪst] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)] — [dru:] [aʊt] [sʌm; səm]
opened his alforjas — large cloth pockets placed behind the saddle — drew out some
打开 他的 阿尔福哈斯 — 大的 布 口袋 放置 在后面 这 鞍 — 画 出去 一些
[si:] ['bɪskɪt] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['beɪkən] ,
sea biscuit , a piece of bacon ,
海 饼干 , 一个 片 的 熏肉 ,
他打开马鞍后面的大布袋（alforjas），掏出一些海饼干和一块培根。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊʊts] [mɪlk] [tʃi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [brɪ'gæn] ['i:tɪŋ] ['geɪli] ,
and a goat's milk cheese , and the two young men began eating gaily ,
和 一个 山羊的 牛奶 奶酪 , 和 这 二 年轻的 男人 开始 吃 兴高采烈地 ,
还有一块山羊奶酪，两个年轻人开始兴高采烈地吃起来。

['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪzɪnz] [wɪð; wɪθ] ['sɪzər] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌðərli] [wei] , [waɪlst] [hi:; hi] , ['si:tɪd] ['greɪvli]
sharing their provisions with Cæsar in a brotherly way , whilst he , seated gravely
分享 他们的 条款 和 凯撒 在 一个 兄弟般的 方式 , 而 他 , 坐着 严重地
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
in front of them ,
在 正面 的 他们 ,
他们像兄弟一样与凯撒分享食物，而凯撒则神情严肃地坐在他们面前。

['fa:lʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['evri] ['mɔ:rs(ə)] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] .
followed with his eyes every morsel they put into their mouths .
随后 和 他的 眼睛 每一个 小块 他们 放 进入 他们的 嘴 .
他目不转睛地盯着他们放进嘴里的每一口食物。

" [kə'ra:mba:] ! " [sed] ['væləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfard] [smaɪl] ; " [aɪ 'ti:][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə]
" **Caramba ! " said Valentine , with a satisfied smile ; " it is comfortable to**
" 卡兰巴 ！ " 说 情人节 , 和 一个 使满意 微笑 ; " 它 是 舒服的 到
[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rest] ,
have a little rest ,
有 一个 小的 休息 ,
“哇！”瓦伦丁满意地笑着说，“休息一会儿真舒服。”

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
after having been on horseback from four o'clock in the morning . "
后 拥有 到过 在 马背 从 四 点钟 在 这 早晨 . "
“我凌晨四点就开始骑马了。”

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][lɪt(ə)] [fə'ti:gd] , " ['lu:ɪs]
" **Well , to tell the truth , I must own I am a little fatigued , " Louis**
出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 必须 自己的 我 是 一个 小的 疲劳 , " 路易斯
[kən'fest] .
confessed .
坦白 :

“说实话，我有点累了，”路易斯坦白道。

" [maɪ] [pʊr] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] .
" **My poor friend , you are not , as I am , accustomed to long journeys .**
" 我的 贫穷的 朋友 , 你 是 不是 , 作为 我 是 , 习惯 到 长的 旅程 .

“我可怜的朋友，你不像我一样习惯长途旅行。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['stu:pɪd][ʌv; əv][em 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] . "
It was stupid of me not to remember that . "
它 曾是 愚蠢的 的 我 不是 到 记住 那 . "

我竟然忘了这件事，真是太蠢了。

" [bə:] ! [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['veri] [wel] ; [ænd; ænd]
" **Bah ! on the contrary , I am getting accustomed to them very well ; and**
" 呸 ! 在 这 相反 , 我 是 获得 习惯 到 他们 非常 出色地 ; 和
[bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
besides , " he added ,
除了 , " 他 额外 ,

“呸！恰恰相反，我已经非常习惯他们了；而且，”他补充道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " ['fɪzɪk(ə)] [fə'ti:g] [meɪks] [em 'i:] [fər'get] — — "
with a sigh , " physical fatigue makes me forget — — "
和 一个 叹 , " 身体的 疲劳 制作 我 忘记 — — "

他叹了口气，“身体疲惫让我忘记了——”

" [ɑ:] ! [ðæts] [tru:] , " ['væləntaɪn] [ɪntə'rʌptɪd] ; " [kʌm] !
" **Ah ! that's true , " Valentine interrupted ; " come !**
" 啊 ! 那就是 真的 , " 情人节 中断 ; " 来 !

“啊！没错，”瓦伦丁打断道；“来吧！”

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðʌs] — [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] !
I am happy to hear you speak thus — I see you are becoming a man !
我 是 快乐的 到 听到 你 说话 因此 — 我 看 你 是 成为 一个 男人 !

听到你这样说话，我很高兴——看来你正在成长为一个真正的男人！

" ['lu:ɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:roʊfəli] .
" **Louis shook his head sorrowfully .**
" 路易斯 摇晃 他的 头 悲伤地 :

路易斯悲伤地摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
" **No , " he said , " you are mistaken .**
" 不 , " 他 说 , " 你 是 错误 .

“不，”他说，“你弄错了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['mælədi] [wɪt] [ʌndə'maɪnz] [em 'i:][ɪz] [wɪ'ðəʊt] ['remədi] , [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]
As the malady which undermines me is without remedy , I endeavour to play a
作为 这 弊病 哪个 削弱 我 是 没有 补救 , 我 努力 到 玩 一个
['mænli] [pɑ:rt] . "
manly part . "
男子气概 部分 . "

由于我所患的疾病无法治愈，我只能努力扮演一个男子汉的角色。

" [jes] , [hʊʊp][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [lʌv] ; [wen] [aɪ 'ti:] [kæn; kən][noʊ][ɔ:ŋgər]
" **Yes , hope is one of the supreme illusions of love ; when it can no longer**
" 是的 , 希望 是 一 的 这 最高 幻觉 的 爱 ; 什么时候 它 能 不 更长
[ɪg'zɪst] ,
exist ,
存在 ,

“是的，希望是爱情中最美好的幻觉之一；当它不再存在时，

[lʌv] [daɪz] . "
love dies . "
爱 死亡 : "

爱情会消逝。

" [ɔ:r][hi:; hi] [hu:] [ɪks'piəriənsɪz] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [smaɪl] .
" **Or he who experiences it , said the young man , with a melancholy smile .**
" 或者 他 WHO 经历 它 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 忧郁 微笑 .

“或者说，亲身经历过的人，”年轻人带着一丝忧伤的微笑说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪləns] , [wɪθ] ['væləntaɪn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brʊk] .
This was followed by a silence , which Valentine at length broke .
这 曾是 随后 经过 一个 沉默 , 哪个 情人节 在 长度 打破 .

随后是一阵沉默，最终瓦伦丁打破了沉默。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] !
" **What a charming country !**
" 什么 一个 迷人 国家 !

多么迷人的国家啊！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ɪn'θu:ziæzəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
" **he cried , with feigned enthusiasm , for the purpose of giving the**
" 他 哭 , 和 假装 热情 , 为了 这 目的 的 给予 这

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [æz; əz][hi:; hi] ['swɑ:lʊd] ,
conversation another direction , as he swallowed ,
对话 其他 方向 , 作为 他 吞咽 ,

“他假装热情地喊道，目的是为了谈话转向另一个方向，同时他咽了口唾沫。”

[wɪð; wɪθ][di:lek'teɪ](ə)n] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [pi:s] [ʌv; əv]['beɪkən] .
with delectation , an enormous piece of bacon .
和 愉悦 , 一个 巨大的 片 的 熏肉 .

津津有味地享用着一大块培根。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] ['veri] [bæd] . "
" **Yes , but the roads are very bad .** "
" 是的 , 但 这 道路 是 非常 坏的 . "

“是的，但是路况很差。”

" [hu:] [noʊz] ? " [sed] ['væləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
" **Who knows ? said Valentine , with a smile :**
" WHO 知道 ? " 说 情人节 , 和 一个 微笑 :

“谁知道呢？”瓦伦丁笑着说：

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [roʊdz] [tu:; tə] ['pærədəɪs][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər]
" **they say the roads to Paradise are of that kind ; this may be the way thither**
" 他们 说 这 道路 到 天堂 是 的 那 种类 ; 这 可能 是 这 方式 那里
.
:
.

“他们说通往天堂的路就是这样的；这或许就是通往天堂的路。”

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] , " [ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [ˈsɪzər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" **Then addressing the dog , " And you , Caesar , what do you think of our**
" 然后 解决 这 狗 , " 和 你 , 凯撒 , 什么 做 你 思考 的 我们的
[ˈdʒɜːrni] , [oʊld] [bɔɪ] ?
journey , old boy ?
旅行 , 老的 男生 ?

然后对狗说：“凯撒，老伙计，你觉得我们的旅程怎么样？”

" [ðə; ði][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə'pɑːn][ðə; ði]
" **The dog wagged his tail , fixing his eyes , sparkling with intelligence , upon the**
" 这 狗 摇晃 他的 尾巴 , 定影 他的 眼睛 , 闪闪发光 和 智力 , 之上 这
[ˈspiːkəːz] [feɪs] ,
speaker's face ,
演讲者的 脸 ,

“那只狗摇着尾巴，目光炯炯有神地盯着说话者的脸。”

[waɪlst] [hiː; hi] [ˈiːgərli] [dɪ'vʌʊəd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
whilst he eagerly devoured all that was given to him .
而 他 急切地 吞噬 全部 那 曾是 给定 到 他 .

他如饥似渴地享用着所有给予他的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɪkeɪtɪŋ] [ɑːpə'eɪfənz] , [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
But he stopped suddenly in his masticating operations , pricked up his ears ,
但 他 停止 突然 在 他的 咀嚼 运营 , 刺痛 向上 他的 耳朵 ,
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɑːrpli] [raʊnd] ,
turned his head sharply round ,
转向 他的 头 尖锐地 圆形的 ,

但他突然停止了咀嚼动作，竖起了耳朵，猛地转过头来。

[ænd; ʌnd] [ˈbɔːkt] [ˈfjʊəriəsli] .
and balked furiously .
和 犹豫不决 愤怒地 .

他愤怒地拒绝了。

" [ˈsaɪləns] , [ˈsɪzər] ! " [sed] [ˈvæləntaɪn] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ][bɑːrk][ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [fɔːr; fər] ?
" **Silence , Caesar ! " said Valentine ; " what do you bark in that manner for ?**
" 沉默 , 凯撒 ! " 说 情人节 ; " 什么 做 你 吠 在 那 方式 为了 ?
" 安静，凯撒！ "瓦伦丁说，“你这样吠叫是为了什么？”

[juː; jʊ] [noʊ] [raɪt] [wel] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] ,
You know right well we are in a desert ,
你 知道 正确的 出色地 我们 是 在 一个 沙漠 ,

你知道我们身处沙漠之中。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
and that in a desert there is nobody but the devil !
和 那 在 一个 沙漠 那里 是 无人 但 这 魔鬼 !

沙漠里除了魔鬼，没有别的！

" [bʌt; bət] [ˈsɪzər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɑːrk] [wɪ'ðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
" **But Caesar continued to bark without heeding his master .**
" 但 凯撒 持续 到 吠 没有 听从 他的 掌握 .

“但凯撒不听主人的命令，继续狂吠。”

" [hʌm] ! " [sed] [ˈluːɪs] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
" **Hum ! " said Louis , " I do not agree with you ;**
" 哼 ! " 说 路易斯 , " 我 做 不是 同意 和 你 ;

“哼！”路易斯说，“我不同意你的看法；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [ˈθɪkli] [ˈpiːpld] . "
I think that the deserts of America are thickly peopled . "
我 思考 那 这 沙漠 的 美国 是 浓密 人 . "

我认为美国沙漠地区人口稠密。

" [wel] , [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] . "

" **Well , perhaps you are right .** "

" 出色地 , 也许 你 是 正确的 . "

“嗯，也许你是对的。”

" [ðə; ði] ['dɒgz] ['bɑ:kiŋ] [ɪz][nɑ:tɪ][ju:zuəl] ; [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [pri'kɔ:ʃənz] . "

" **The dog's barking is not usual ; we ought to take precautions .** "

" 这 狗的 叫声 是 不是 通常 ; 我们 应该 到 拿 防范措施 . "

“这只狗吠叫很不寻常，我们应该采取预防措施。”

" [aɪ] [wɪl] [si:] , " [sed] [væləntaɪn] ; [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [njʊ'fəʊndlənd] , " [kʌm] ! [kʌm] !

" **I will see , " said Valentine ; and addressing the Newfoundland , " Come ! come !**

" 我 将要 看 , " 说 情人节 ; 和 解决 这 纽芬兰 , " 来 ! 来 !

“我会看看的，”瓦伦丁说；然后对纽芬兰犬说，“来吧！ 来吧！ ”

[hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , [ˈsizər] !

hold your tongue , Caesar !

抓住 你的 舌头 , 凯撒 !

闭嘴，凯撒！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['taɪərsəm] !

You are tiresome !

你 是 令人厌烦 !

你真烦人！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

What's the matter with you ?

是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[wʌt] [ti:z] [ju:; jʊ] ?

What teases you ?

什么 预告 你 ?

什么让你感到不快？

[du:][ju:; jʊ] [sent] [ə; eɪ][stæg] ?

Do you scent a stag ?

做 你 香味 一个 麋 ?

你能闻到雄鹿的气味吗？

[kə'ra:mbɑ:] !

Caramba !

卡兰巴 !

卡兰巴！

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['glɒ:riəs] ['gɑ:dsend][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

That would be a glorious godsend for us .

那 会 是 一个 辉煌 天赐之物 为了 我们 .

那对我们来说简直是天赐良机。

" [hɪr] [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd][kæst][æn; ən][ɪn'kwaiəriŋ] [glæns] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli]

" **Here he rose , and cast an inquiring glance around , but he immediately**

" 这里 他 玫瑰 , 和 投掷 一个 查询 瞥一眼 大约 , 但 他 立即地

[stɔ:pt] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ,

stopped , and seized his rifle ,

停止 , 和 查获 他的 步枪 ,

他站起身，环顾四周，但随即停住，抓起步枪。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ,

making a sign to Louis to do the same ,

制作 一个 符号 到 路易斯 到 做 这 相同的 ,

向路易斯示意，让他也这样做。

[ɪn][ɔ:rdə][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .
in order to be prepared for whatever might happen .
在 命令 到 是 准备 为了 任何 可能 发生 .
为了做好应对任何可能发生的情况的准备。

" [di:əbl] !
Diable !
" 迪亚布尔 !
“魔鬼！ ”

" [hi:; hi] [sed] , " ['sizər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ'self][ə; eɪ]['stu:pɪd] ['felʊ] .
he said , " Caesar was right , and I must confess myself a stupid fellow .
" 他 说 , " 凯撒 曾是 正确的 , 和 我 必须 承认 我 一个 愚蠢的 同伴 .
他说：“凯撒是对的，我必须承认自己是个愚蠢的人。”

[lʊk] ['jɑ:ndər] , ['lu:ɪs] !
Look yonder , Louis !
看 远处 , 路易斯 !
路易，看那边！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [də'rektrɪd] .
The other turned his eyes as directed .
" 这 其他 转向 他的 眼睛 作为 指导 .
另一个人按照指示转过头去。

" [oʊ] ! [oʊ] !
Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !
“哦！哦！

" [hi:; hi] [sed] ; " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "
he said ; " what is this ? "
" 他 说 ; " 什么 是 这 ? "
他说：“这是什么？ ”

" [hʌm] !
Hum !
" 哼 !
“哼！

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [dɪ'skʌvər] . "
I believe we shall soon discover . "
我 相信 我们 将 很快 发现 . "
我相信我们很快就会发现。

" [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [help] !
With God's help !
" 和 神的 帮助 !
“在上帝的帮助下！ ”

" ['lu:ɪs] [rɪ'plaɪd] , ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Louis replied , cocking his rifle .
" 路易斯 回复 , 上膛 他的 步枪 .
路易斯一边回答，一边给步枪上了膛。

[ten] ['ɪndiəns][ɪn][wɔ:r] ['kɑ:stʊ:m] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔ:rsɪz] ,
Ten Indians in war costume , and mounted on magnificent horses ,
十 印度人 在 战争 戏服 , 和 安装 在 壮丽 马匹 ,
十名身着战服、骑着骏马的印第安人

[wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ,
were drawn up within twenty paces of the travellers ,
是 绘制 向上 之内 二十 步幅 的 这 旅行者 ,
距离旅行者不到二十步，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
though the latter were quite unable to comprehend how they had
尽管 这 后者 是 相当 无法 到 理解 如何 他们 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
succeeded in approaching so near to them without being discovered .
成功了 在 接近 所以 靠近 到 他们 没有 存在 发现 .

尽管后者完全无法理解他们是如何成功地在不被发现的情况下接近到如此近的距离的。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˈvælənˌtaɪnz] [ˈefɜːts] , [ˈsɪzər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɑːrk] [ˈfjʊriəsli] , [ænd; ənd]
Notwithstanding Valentine's efforts , Caesar continued to bark furiously , and
虽然 情人节 努力 , 凯撒 持续 到 吠 愤怒地 , 和
[ɪn'devər] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈɪndiənz] .
endeavoured to rush upon the Indians .
努力 到 匆忙 之上 这 印度人 .

尽管瓦伦丁竭尽全力，凯撒仍然狂吠不止，并试图冲向印第安人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈwɒrɪrɪz] , [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [ɪm'pæsəbl] , [meɪd] [ˈniːðər] [ˈdʒestʃər][nɔːr]
The American warriors , motionless and impassible , made neither gesture nor
这 美国人 战士 , 静止不动 和 忍 , 制成 两者都不 手势 也不
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

美国战士们一动不动，面无表情，既没有做出任何手势，也没有移动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] , [ðæt] [ˈvæləntaɪn] , [nɑːt]
but they surveyed the Frenchmen so closely and persistently , that Valentine , not
但 他们 调查 这 法国人 所以 密切 和 持续地 , 那 情人节 , 不是
[ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
very patient in his nature ,
非常 病人 在 他的 自然 ,

但是他们对法国人的监视如此细致入微、锲而不舍，以至于生性缺乏耐心的瓦伦丁，

[bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪk'sesɪvli] [ə'noɪd] . [[wʌn]]
began to find himself excessively annoyed . [1]
开始 到 寻找 他自己 过度 恼怒 . [1]

他开始感到异常烦躁。 [1]

[ðɪs] [wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb] - , [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə][dʒʌdʒ] , [tuː; tə] [kə'mænd] .
This word comes from the verb toquin , which means to judge , to command .
这 单词 来 从 这 动词 - , 哪个 方法 到 法官 , 到 命令 .
这个词源于动词 toquin，意思是判断、命令。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] - .
THE PUELCHES .
这 - .

普尔切斯。

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [sed] [ˈvæləntaɪn] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈfɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə]
" Eh ! eh ! " said Valentine , whistling sharply to his dog , who immediately came to
" 嗯 ! 嗯 ! " 说 情人节 , 吹口哨 尖锐地 到 他的 狗 , WHO 立即地 来了 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“哎！哎！”瓦伦丁吹着口哨叫他的狗，狗立刻跑了过来；

" [ði:z] ['feləʊz] [du:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['frendli] [ɪn'tenʃən] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'pɑ:n]
" **these fellows do not seem to have friendly intentions ; we must be upon**
" 这些 伙伴们 做 不是 似乎 到 有 友好的 意图 ; 我们 必须 是 之上
[ʼaʊər; a:r] [gɑ:rd] :
our guard :
我们的 警卫 :

“这些人似乎没有善意，我们必须提高警惕。”

[hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ? "
who knows what may happen ? "
WHO 知道 什么 可能 发生 ? "

谁知道会发生什么呢？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['lu:ɪs] .
" **They are Araucanos , " said Louis .**
" 他们 是 阿劳卡诺斯 , " 说 路易斯 .

“他们是阿拉乌卡诺人，”路易斯说。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you think so ?**
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['devəlɪʃ] ['ʌgli] ! "
Then they are devilish ugly ! "
然后 他们 是 恶魔般的 丑陋的 ! "

它们丑得简直像魔鬼一样！

" [wel] , [naʊ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] ['hænsəm] . "
" **Well , now , for my part , I think them very handsome . "**
" 出色地 , 现在 , 为了 我的 部分 , 我 思考 他们 非常 英俊的 . "

“嗯，就我个人而言，我觉得他们非常英俊。”

" [ɑ:] , [jes] ; [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:r'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
" **Ah , yes ; that may be in an artistic point of view .**
" 啊 , 是的 ; 那 可能 是 在 一个 艺术 观点 的 看法 .

“啊，是的；从艺术的角度来看，这或许可以理解。”

[bʌt; bət] , ['ʌgli] [ɔ:r] ['hænsəm] , [wi:; wi] [wɪl] [ə'weɪt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
But , ugly or handsome , we will await their coming .
但 , 丑陋的 或者 英俊的 , 我们 将要 等待 他们的 未来 .

但是，无论他们相貌如何，我们都会等待他们的到来。

" [ðə; ðɪ] ['ɪndiəns] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ænd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
" **The Indians talked among themselves , and continued to look at the young**
" 这 印度人 谈话 之中 他们自己 , 和 持续 到 看 在 这 年轻的
[men] .
men .
男人 .

印第安人彼此交谈着，继续打量着这些年轻人。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sʌltɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔ:s] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ:t] [ju: 'es] , " [sed]
" **They are consulting to determine with what sauce they shall eat us , " said**
" 他们 是 咨询 到 决定 和 什么 酱 他们 将 吃 我们 , " 说
[ˈvæləntaɪn] .
Valentine .
情人节 .

“他们正在商议用什么酱汁来吃我们，”瓦伦丁说。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] — — "
" **Not at all — — "**
" 不是 在 全部 — — "

“一点也不 - ”

" [bə:] !
" **Bah** !
" 呸 !

“呸！”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] . "
I tell you they are . "
我 告诉 你 他们 是 . "

我告诉你，他们确实是。

" [ˌpɑ:rd'ju:] !
" **Pardieu** !
" 帕迪厄 !

帕迪厄！

[ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kænəbəlz] ! "
they are not cannibals ! "
他们 是 不是 食人族 ! "

他们不是食人族！

" [noʊ] ? [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] ; [ðæts] [ə; ei] ['di:fekt] .
" **No ? So much the worse ; that's a defect** .
" 不 ？ 所以 很多 这 更糟 ； 那就是 一个 缺点 .

“不？那就更糟了；那可是个缺陷。”

[ɪn][ˈpæris] , [ɔ:l][ðə; ði]['sævidʒiz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɑ:r; ər] ['kænəbəlz] . "
In Paris , all the savages exhibited in public are cannibals . "
在 巴黎 , 全部 这 野蛮人 展出 在 民众 是 食人族 . "

在巴黎，所有公开展示的野蛮人都是食人族。

" [ju:; jʊ] ['mædmən] !
" **You madman** !
" 你 狂人 !

你这个疯子！

[ju:; jʊ] [læf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] . "
you laugh at everything . "
你 笑 在 一切 . "

你什么都笑。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪfɜ:r] [maɪ] ['wi:pɪŋ] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ?
" **Would you prefer my weeping a little ?**
" 会 你 更喜欢 我的 哭泣 一个 小的 ？

你宁愿我哭一会儿吗？

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [sɪ'dju:sɪŋ] [ɪn] [ɪt'self]
It appears to me that at this moment our position is not so seducing in itself
它 出现 到 我 那 在 这 片刻 我们的 位置 是 不是 所以 诱惑 在 本身
[ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪzməl] .
that we should seek to make it more dismal .
那 我们 应该 寻找 到 制作 它 更多的 惨淡 .

在我看来，目前我们的处境本身并没有那么诱人，以至于我们应该想方设法让它变得更加糟糕。

" [ði:z] ['ɪndiəns][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][men] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['fɔ:rti] [tu:; tə] ['fɔ:rti] - [faɪv]
" **These Indians were for the most part men of from forty to forty - five**
" 这些 印度人 是 为了 这 最多 部分 男人 的 从 四十 到 四十 - 五
['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

“这些印第安人大多是40到45岁的男性，

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɔ:rlaɪk] [traɪbz] [ʌv; əv]
clothed in the costume of the Puelches , one of the most warlike tribes of
穿着衣服 在 这 戏服 的 这 - , 一 的 这 最多 好战 部落 的
[ˈʌpər] [ə,rɔ:'kɑ:niə] ;
Upper Araucania ;
上 阿劳卡尼亚 ;

身着普尔切斯人的服饰，普尔切斯人是上阿劳卡尼亚地区最好战的部落之一；

[ðeɪ] [wɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:ntʃoʊ] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
they wore the poncho floating from the shoulders ,
他们 穿着 这 雨披 漂浮的 从 这 肩膀 ,
[ðə; ði] [hɪps] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] , [ðə; ði] [hed] [ber]
the calzoneras fastened round the hips and falling to the ankle , the head bare
这 卡尔佐内拉 系紧 圆形的 这 臀部 和 坠落 到 这 踝 , 这 头 裸
[ðə; ði] [her] [lɔ:ŋ] ,
, the hair long ,
这 头发 长的 ,

卡尔佐内拉裤系在臀部，垂到脚踝，头部裸露，头发很长。

[streɪt] , [ænd; ənd] ['ɡri:si] , ['ɡæðərd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði]
straight , and greasy , gathered together by a red ribbon , which encircled the
直的 , 和 腻 , 聚集 一起 经过 一个 红色的 丝带 , 哪个 包围 这
[braʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['dɑrədəm] ,
brow like a diadem ,
眉头 喜欢 一个 冠冕 ,
[stɪr] [ənd] ['leðər] [wɪtʃ] ['hɔ:rsheɪ] [frʌm; frəm]
the hair was like a sword hanging from the forehead
笔直而油腻的头发，用一条红丝带束起，像王冠一样环绕着额头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] ['peɪntɪd] [ʌv; əv] ['vəriəs] ['kʌlərz] .
and the face painted of various colours .
和 这 脸 绘 的 各种各样的 颜色 .
[ðə; ðər][ɑ:rmz] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [læns] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [ɡʌn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Their arms consisted of a long lance , a knife , a gun hanging from the
他们的 武器 由.....组成 的 一个 长的 槊 , 一个 刀 , 一个 枪 绞刑 从 这
['sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,
[ðə; ðər][ɑ:rmz] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [læns] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [ɡʌn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Their arms consisted of a long lance , a knife , a gun hanging from the
他们的武器包括一杆长矛、一把匕首和一挺挂在马鞍上的枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['bʌklər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsheɪ] [ænd; ənd]
and a round buckler , covered with leather , ornamented with horsehair and
和 一个 圆形的 盾牌 , 涵盖 和 皮革 , 装饰 和 马鬃 和
['hju:mən] [skælpz] .
human scalps .
人类 头皮 .
[ðə; ðər][ɑ:rmz] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [læns] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [ɡʌn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Their arms consisted of a long lance , a knife , a gun hanging from the
他们的武器包括一杆长矛、一把匕首和一挺挂在马鞍上的枪。

还有一面圆形的盾牌，用皮革包裹，饰以马鬃和人头皮。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɔ:fti] ['stætʃər] ,
The man who appeared to be their chief was a man of lofty stature ,
这 男人 WHO 出现 到 是 他们的 首席 曾是 一个 男人 的 高远 身材 ,
[ɪk'spresɪv] [fɪtʃər] ,
expressive features ,
富有表现力的 特征 ,
[ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɔ:fti] ['stætʃər] ,
The man who appeared to be their chief was a man of lofty stature ,
他们的首领身材高大，面容富有表情。

[hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfræŋknəs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [ˈkwɑ:ləti]
hard and haughty , but still displayed a certain frankness , a very rare quality
难的 和 傲慢 , 但 仍然 显示 一个 肯定 坦率 , 一个 非常 稀有的 质量
[əˈmʌŋ] [ˈɪndiəns]] .
among Indians .
之中 印度人 :

他性格强硬傲慢，但仍然表现出一定的坦率，这在印度人中是一种非常罕见的品质。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeðər]
The only thing which distinguished him from his companions was a feather
这 仅有的 事物 哪个 杰出的 他 从 他的 同伴 曾是 一个 羽毛
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændi:z] ,
of the eagle of the Andes ,
的 这 鹰 的 这 安第斯山脉 ,
[ˌplɑ:ntɪd] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
planted upright on the left side of his head ,
已种植 直立 在 这 左边 边 的 他的 头 ,
[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [red] [ˈrɪbən] [ðæt] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [her] .
in the bright red ribbon that confined his hair .
在 这 明亮的 红色的 丝带 那 受限 他的 头发 :
[ˌfrɛʃk] [ˈrɪbən] [ˈbænd] [ˈhɛə] .
鲜红色的丝带束着他的头发。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [tʃi:f]
After having consulted with his companions for a few minutes , the chief
后 拥有 咨询 和 他的 同伴 为了 一个 很少 分钟 , 这 首席
[ədˈvænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈtrævələz] ,
advanced towards the travellers ,
先进的 向 这 旅行者 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɔ:rs] [ˈkə:vɪt] [wɪð; wɪθ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ɡreɪs] ,
making his horse curvet with inimitable grace ,
制作 他的 马 曲线 和 无比 优雅 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɔ:rs] [ˈkə:vɪt] [wɪð; wɪθ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ɡreɪs] ,
他的马以无与伦比的优雅姿态转弯，
[ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [pi:s] .
and lowered the point of his lance in sign of peace .
和 降低 这 观点 的 他的 槊 在 符号 的 和平 :
[ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [pi:s] .
他放下长矛，表示和平。

[wen] [wɪˈðɪn] [θri:] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] , [hi; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [səˈlu:tɪŋ] [hɪm; ɪm]
When within three paces of Valentine , he stopped , and , after saluting him
什么时候 之内 三 步幅 的 情人节 , 他 停止 , 和 , 后 敬礼 他
[ˌserəˈmoʊniəsli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfæ(ə)n] ,
ceremoniously , in the Indian fashion ,
庄严地 , 在 这 印度 时尚 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɔ:rs] [ˈkə:vɪt] [wɪð; wɪθ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ɡreɪs] ,
他的马以无与伦比的优雅姿态转弯，
[ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [pi:s] .
和 降低 这 观点 的 他的 槊 在 符号 的 和平 :
[ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [pi:s] .
他放下长矛，表示和平。

[wen] [wɪˈðɪn] [θri:] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] , [hi; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [səˈlu:tɪŋ] [hɪm; ɪm]
When within three paces of Valentine , he stopped , and , after saluting him
什么时候 之内 三 步幅 的 情人节 , 他 停止 , 和 , 后 敬礼 他
[ˌserəˈmoʊniəsli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfæ(ə)n] ,
ceremoniously , in the Indian fashion ,
庄严地 , 在 这 印度 时尚 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɔ:rs] [ˈkə:vɪt] [wɪð; wɪθ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ɡreɪs] ,
他的马以无与伦比的优雅姿态转弯，
[ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [pi:s] .
和 降低 这 观点 的 他的 槊 在 符号 的 和平 :
[ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [pi:s] .
他放下长矛，表示和平。

[hi; hi] [sed] [tu:: tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈspæniʃ] : —
he said to him in Spanish : —
他 说 到 他 在 西班牙语 : —
[hi; hi] [sed] [tu:: tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈspæniʃ] : —
他用西班牙语对他说：——

" [maɪ] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] — ['fɔ:rənərz] , — [ænd; ənd][nɑ:t] —
" **My brothers are Muruches — foreigners , — and not Culme - Huinca —**
" 我的 兄弟 是 — 外国人 , — 和 不是 库尔姆 - —
[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['spænjərdz] .
despicable Spaniards .
卑鄙 西班牙人 .
“我的兄弟是穆鲁切人——外国人，而不是库尔梅-温卡人——卑鄙的西班牙人。”

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nei(ə)n] ?
Why are they so far from the men of their own nation ?
为什么 是 他们 所以 远的 从 这 男人 的 他们的 自己的 国家 ?
为什么他们与自己国家的同胞如此疏远?

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [æskt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərəl] ['æksent] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [toʊn]
" **This question , asked in the guttural accent , and with the emphatic tone**
" 这 问题 , 问 在 这 喉音 口音 , 和 和 这 强调 语气
[pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
peculiar to the Indians ,
奇特 到 这 印度人 ,
“这个问题是用印第安人特有的那种低沉沙哑的口音和强调的语气提出的，

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [brɪfɔ:r]
was perfectly understood by the young men , who , as we have before
曾是 完美 理解 经过 这 年轻的 男人 , WHO , 作为 我们 有 前
[əb'zɜ:rvd] , ['dʒen(ə)rəli] [spoʊk] ['spæniʃ] [ðəm'selvz] .
observed , generally spoke Spanish themselves .
观察到 , 一般来说 辐 西班牙语 他们自己 .
这些年轻人完全理解了这句话，正如我们之前所观察到的，他们自己通常都会说西班牙语。

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !
“哼!

" ['væləntaɪn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" **Valentine said to his companion ,**
" 情人节 说 到 他的 伴侣 ,
瓦伦丁对他的同伴说：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hu:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɜ:ri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [wʌt]
" **here is a savage who appears to have a little curiosity about him — what**
" 这里 是 一个 野蛮的 WHO 出现 到 有 一个 小的 好奇心 关于 他 — 什么
[θɪŋk] [ju:; jʊ] ? "
think you ? "
思考 你 ? "
“这里有个野蛮人，但他似乎对他有点好奇心——你怎么看？ ”

" [bə:] !
" **Bah !**
" 呸 !
“呸!

" ['lu:ɪs] [rɪ'plaɪd] , " ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðæt] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm] . "
" **Louis replied , " answer him , at all events that will do no harm . "**
" 路易斯 回复 , " 回答 他 , 在 全部 活动 那 将要 做 不 伤害 . "
路易斯回答说：“回答他，至少不要造成任何伤害。”

" [waɪ] , [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [wiː; wi] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [biː; bi] [mɔ:r] ['kɒmprəmaɪzd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑ:r; ər]
" **Why** , **no** , **that is true** ; **we cannot easily be more compromised than we are** .
" 为什么 , 不 , 那 是 真的 ; 我们 不能 容易地 是 更多的 受损 比 我们 是
[ɔ:'redi] .
already .
已经 .

“不，的确如此；我们不可能比现在更加妥协了。”
" [ænd; ɐnd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] ['weɪtɪd] [ɪm'pæsəbli] ,
" **And turning towards the chief , who waited impassibly** ,
" 和 转弯 向 这 首席 , WHO 等待 无情地 ,
“然后他转向酋长，酋长面无表情地等待着，
" [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['trævəlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [lə'kɑ:nɪkli] .
" **We are travelling** , " **he said , laconically** .
" 我们 是 旅行 , " 他 说 , 简洁地 .
“我们正在旅行，”他简洁地说。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！”

[ə'loʊn] , [ðʌs] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] .
alone , thus ? " asked the chief .
独自的 , 因此 ? " 问 这 首席 .
“就这么一个人吗？”酋长问道。

" [dʌz] [ðæt] [ə'stɔ:nɪʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? "
" **Does that astonish you , my friend ?** "
" 做 那 震惊 你 , 我的 朋友 ? "
“这让你感到惊讶吗，我的朋友？”

" [duː][maɪ] ['brʌðərz] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ? "
" **Do my brothers fear nothing ?** "
" 做 我的 兄弟 害怕 没有什么 ? "
我的兄弟们难道什么都不怕吗？

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɪr] ? " [sed] [ðə; ði][pə'rɪzjən] [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [toʊn] .
" **What should we fear ? " said the Parisian in a bantering tone** .
" 什么 应该 我们 害怕 ? " 说 这 巴黎人 在 一个 玩笑 语气 .
“我们应该害怕什么呢？”巴黎人用玩笑的语气说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] . "
" **We have nothing to lose** . "
" 我们 有 没有什么 到 失去 . "
我们没有什么可失去的。

" [wʌt] ! [nɑ:t]['i:v(ə)n][jɔr; jər] [her] ?
" **What ! not even your hair ?**
" 什么 ! 不是 甚至 你的 头发 ?
“什么！连头发都不行吗？”

" [ˈluːɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['væləntaɪn] .
" **Louis could not refrain from laughing , as he looked at Valentine** .
" 路易斯 可以 不是 避免 从 笑 , 作为 他 看起来 在 情人节 .
“路易斯看着瓦伦丁，忍不住笑了起来。”

" [ɑ:] ! [ɑ:] !
" **Ah ! ah !**
" 啊 ! 啊 !
“啊！啊！”

[wʌt] , [hiː; hi][ɪz] [ˈlæfɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdəd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [her] , [ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈʌɡli]
what , he is laughing at the disordered state of my hair , is he , the ugly
什么 , 他 是 笑 在 这 混乱 状态 的 我的 头发 , 是 他 , 这 丑陋的
[ret] ?
wretch ?
可怜虫 ?

什么？他是在嘲笑我凌乱的头发吗？这个丑陋的家伙？

" [ˈvæləntaɪn] [ˈɡrʌmbld] , [vekst] [æɪ; ət][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
" Valentine grumbled , vexed at the observation of the chief , and quite
" 情人节 咕哝 , 烦恼 在 这 观察 的 这 首席 , 和 相当
[mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
mistaking his intentions .
误会 他的 意图 .
瓦伦丁咕哝着，对首领的观察感到恼火，完全误解了他的意图。

" [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] !
" Stop a bit !
" 停止 一个 少量 !
稍等片刻！

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] , [ˈdʒent(ə)lmən]
" then he added , in a loud voice , " Have the goodness to pass on , gentlemen
" 然后 他 额外 , 在 一个 大声 嗓音 , " 有 这 善良 到 经过 在 , 先生们
[ˈsævɪdʒɪz] .
savages .
野蛮人 .

然后他大声补充道：“把这份善良传承下去吧，野蛮的绅士们。”

[jɔːr; jər] [riˈmaːks] [ɑːr; ər][naɪt] [ˈplez(ə)nt] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
Your remarks are not pleasant , I can assure you .
你的 评论 是 不是 令人愉快的 , 我 能 保证 你 .
我可以向你保证，你的言论并不令人愉快。

" [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm]
" He cocked his rifle , and lifted it to his shoulder , as if taking aim
" 他 上膛 他的 步枪 , 和 抬起 它 到 他的 肩膀 , 作为 如果 采取 目的
[æɪ; ət][ðə; ði] [tʃiːf] .
at the chief .
在 这 首席 .

他给步枪上了膛，举到肩上，仿佛要瞄准首领。

[ˈluːɪs] , [huː] [hæd; həd] [əˈtentɪvli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
Louis , who had attentively followed the progress of the conversation ,
路易斯 , who 有 认真地 随后 这 进步 的 这 对话 ,
路易斯一直专注地关注着谈话的进展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险者们(The Adventurers)

第8/19页

[wɪ'dəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
without saying a word imitated the action of his friend ,
没有 说 一个 单词 模仿 这 行动 的 他的 朋友 ,
他一言不发, 模仿着朋友的动作。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈɪndiənz] .
directing the barrel of his rifle towards the group of Indians .
导演 这 桶 的 他的 步枪 向 这 团体 的 印度人 .
他将步枪枪口对准了那群印第安人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] , [ˈdaʊtləs] , [ʌndər'stʊd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The chief had , doubtless , understood but little of the speeches of his
这 首席 有 , 毫无疑问 , 理解 但 小的 的 这 演讲 的 他的
[ˈædvərˌserɪz] ,
adversaries ,
对手 ,
毫无疑问, 这位首领对对手的演讲知之甚少。

[bʌt; bət][faːr][frʌm; frəm] [əˈpiəriŋ] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈætɪtʊːd] [ðeɪ] [əˈsuːmd] ,
but far from appearing terrified at the menacing attitude they assumed ,
但 远的 从 出现 恐惧 在 这 威胁 态度 他们 假定 ,
但他们非但没有对对方摆出的咄咄逼人的态度感到恐惧, 反而更加无动于衷。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)l][ænd; ænd][fɜːrm] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv]
he seemed to contemplate with pleasure the martial and firm deportment of
他 似乎 到 沉思 和 乐趣 这 武术 和 公司 仪态 的
[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ;
the Frenchmen ;
这 法国人 ;
他似乎很欣赏法国人英勇坚定的举止;

[ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈdʒentli][ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈpɔɪntɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]
and putting gently on one side the weapon pointed against his breast , said in a
和 推杆 轻轻地 在 一 边 这 武器 尖 反对 他的 胸部 , 说 在 一个
[kənˈsɪliətɔːri] [toʊn] :
conciliatory tone :
和解 语气 :
他轻轻地将抵在胸前的武器放到一边, 用和解的语气说道:

" [maɪ] [frend] [ɪz] [mɪˈsteɪkən] .
" **My friend is mistaken** .
" 我的 朋友 是 错误 .

我的朋友弄错了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I have no intention of insulting him .
我 有 不 意图 的 侮辱 他 .
我无意侮辱他。

[aɪ][ˌeɪˈem][hɪz; ɪz] [penɪ] — [ˈbrʌðər] — [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənɪz] [ˈlaɪkwɑɪz] .
I am his penni — brother — and his companion's likewise .
我 是 他的 便士 — 兄弟 — 和 他的 同伴的 同样地 .
我是他的兄弟, 也是他同伴的兄弟。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈpeɪlfeɪsɪz][ˈiːtɪŋ][wən][aɪ][ænd; ənd][maɪ][jʌŋ][men][keɪm][ʌp] ? "
 Were not the palefaces eating when I and my young men came up ? "
 是 不是 这 苍白面孔 吃 什么时候 我 和 我的 年轻的 男人 来了 向上 ? "

我和我的小伙子们上来的时候，那些白人不是正在吃饭吗？

" [feɪθ] ！
 " Faith ！
 " 信仰 ！

“信仰！

[jes] , [tʃiːf] , [juː; jʊ][seɪ][truː] , " [ɪntəˈrʌptɪd][ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ；
 yes , chief , you say true , " interrupted Louis , with a smile ;
 是的 , 首席 , 你 说 真的 , " 中断 路易斯 , 和 一个 微笑 ；

“是的，老大，您说得对，”路易斯笑着打断道；

" [jʊr; jər][ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [stɑːpt] [ðə; ði][ˈprɑːgres][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)] [rɪˈpæst] . "
 " your sudden appearance stopped the progress of our humble repast . "
 " 你的 突然 外貌 停止 这 进步 的 我们的 谦逊的 餐饮 . "

“你的突然出现打断了我们正在进行的简餐。”

" [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər][ˈsɜːrvɪs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈvæləntaɪn] ,
 " Part of which is very much at your service , " continued Valentine ,
 " 部分 的 哪个 是 非常 很多 在 你的 服务 , " 持续 情人节 ,

“其中一部分随时为您效劳，”瓦伦丁继续说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvɪzɪnz] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .
 pointing with his finger to the provisions spread upon the grass .
 指向 和 他的 手指 到 这 条款 传播 之上 这 草 .

他用手指着草地上摆放的食物。

" [aɪ][əkˈsept][jʊr; jər][ˈɔːfər] , " [sed] [ðə; ði][ˈɪndiən] , [ˈkɔːrdʒəli] .
 " I accept your offer , " said the Indian , cordially .
 " 我 接受 你的 提供 , " 说 这 印度 , 诚挚地 .

“我接受你的提议，”印度人热情地说。

" [ˈbrɑːvoʊ] ！ " [kraɪd] [ˈvæləntaɪn] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzuːm]
 " Bravo ! " cried Valentine , throwing down his rifle , and preparing to resume
 " Bravo ！ " 哭 情人节 , 投掷 向下 他的 步枪 , 和 准备 到 恢复

[hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ；
 his seat on the grass ;
 他的 座位 在 这 草 ；

“太棒了！”瓦伦丁喊道，扔下步枪，准备回到草地上坐下；

" [tuː; tə] [ˈteɪbl] , [ðen] ！ "
 " to table , then ! "
 " 到 桌子 , 然后 ！ "

“那就上桌吧！ ”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [bʌt; bət][əˈpɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] . "
 " Yes , " replied the chief , " but upon one condition . "
 " 是的 , " 回复 这 首席 , " 但 之上 一 状况 . "

“是的，”酋长回答说，“但有一个条件。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
 " What is that ?
 " 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æskt] [təˈgeðər] .
 " the young men asked together .
 " 这 年轻的 男人 问 一起 .

年轻人齐声问道。

" [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['fɜ:rnɪʃ] [maɪ][pɑ:rt] . "

" That I shall furnish my part . "

" 那 我 将 提供 我的 部分 : "

“我将尽我所能。”

" [ə'gri:d] , " [sed] ['lu:ɪs] .

" Agreed , " said Louis .

" 同意 , " 说 路易斯 :

“同意，”路易斯说。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [fer] , " ['væləntaɪn] [ædɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ'ti:z] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r]

" Well , that is but fair , " Valentine added ; " and it will be the more

" 出色地 , 那 是 但 公平的 , " 情人节 额外 ; " 和 它 将要 是 这 更多的

[ək'septəb(ə)] ,

acceptable ,

可接受 ,

“嗯，这很公平，”瓦伦丁补充道；“而且这将被更容易被接受。”

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] ['mi:gər] [fer] [tu:; tə][ˈɜ:fər] [ju:; jʊ] . "

from our not being rich , and having but meagre fare to offer you . "

从 我们的 不是 存在 富有的 , 和 拥有 但 微薄 票价 到 提供 你 : "

因为我们并不富裕，只能提供一些微薄食物供你们享用。

" [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][ˈɜ:lweɪz] [gʊd] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] , [sen'tenʃəsli] .

" The bread of a friend is always good , " the chief said , sententiously .

" 这 面包 的 一个 朋友 是 总是 好的 , " 这 首席 说 , 义正辞严地 :

“朋友送的面包总是好的，”酋长意味深长地说。

" [ðæt] [ɪz][ˈædmərəbli] [ˈænsər] !

" That is admirably answered !

" 那 是 令人钦佩地 回答 !

“回答得真好！ ”

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] , [ʌn'fɔ:rtənətli] , [aʊər; ɑ:r] [bred] [ɪz][ˈoʊnli] [steɪl] [ˈbɪskɪt] . "

But , at this moment , unfortunately , our bread is only stale biscuit . "

但 , 在 这 片刻 , 很遗憾 , 我们的 面包 是 仅有的 陈旧 饼干 : "

但是，很遗憾，此刻我们只有一些陈旧的饼干。

" [aɪ] [wɪl] ['remədi] [ðæt] ;

" I will remedy that ;

" 我 将要 补救 那 ;

我会解决这个问题；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [sed] [ə; eɪ] [fju:z] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] - ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

" and the chief said a few words in the Molucho language to his companions ,

" 和 这 首席 说 一个 很少 字 在 这 - 语言 到 他的 同伴 ,

酋长用摩卢乔语对他的同伴们说了几句话。

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðər; ðər][æɪ'fɔ:rhə] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [prə'du:st] [meɪz] [tɔ:r'ti:əz] ,

who began to rummage in their alforjas , and quickly produced maize tortillas ,

WHO 开始 到 临检 在 他们的 阿尔福哈斯 , 和 迅速地 生产 玉米 玉米饼 ,

[sʌm; səm] [tʃɑ:rki] ,

some charqui ,

一些 charqui ,

他们开始在陶罐里翻找，很快就做出了玉米饼和一些查尔基饼。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['leðərn] ['bɒtlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃi:kə] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][saɪdər] [meɪd] [ʌv; əv] ['æplz]

and several leathern bottles filled with chica — a sort of cider made of apples

和 一些 皮革 瓶子 已填 和 奇卡 — 一个 种类 的 苹果酒 制成 的 苹果

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔ:rn] .

and Indian corn .

和 印度 玉米 :

还有几个装满奇卡酒（一种用苹果和印第安玉米酿造的苹果酒）的皮瓶。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['frentʃmən] ,
The whole was placed upon the grass before the two Frenchmen ,
这 所有的 曾是 放置 之上 这 草 前 这 二 法国人 ,
整个物件被摆放在两位法国人面前的草地上。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wʌndərstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'bʌndəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
who were wonderstruck at the sudden abundance which had succeeded
WHO 是 惊叹不已 在 这 突然 丰富 哪个 有 成功了
[wɪ'daʊt] ['eni] [træn'zi](ə)n[tu;; tə][ðer; ðər] [leit] [ɔ:rt] ['kɑ:mənz] .
without any transition to their late short commons .
没有 任何 过渡 到 他们的 晚的 短的 公共领域 .

他们惊叹于突然的丰收，这种丰收没有像以往那样经历任何过渡期，就延续了以往的短暂繁荣。
[ðə; ði]['indiəns] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['trævələz] .
The Indians dismounted , and sat down in a circle round the travellers .
这 印度人 下马 , 和 卫星 向下 在 一个 圆圈 圆形的 这 旅行者 .
印第安人下了马，围坐在旅行者们周围。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [gests] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] —
The chief , then turning towards his guests , said with a pleasant smile —
这 首席 , 然后 转弯 向 他的 客人 , 说 和 一个 令人愉快的 微笑 —
酋长随后转向他的客人，面带和蔼的微笑说道——

" [naʊ] , [ðen] , [let][maɪ] ['brʌðərz] [i:t] .
" **Now , then , let my brothers eat** .
" 现在 , 然后 , 让 我的 兄弟 吃 .
“那么，现在让我的兄弟们吃饭吧。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwærər][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **The young men did not require the cordial invitation to be repeated** ,
" 这 年轻的 男人 做过 不是 要求 这 亲切 邀请 到 是 重复 ,
“这些年轻人不需要再次发出热情邀请，

[bʌt; bət] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [soʊ] ['fræŋkli] ['ɔ:fərd] .
but vigorously attacked the provisions so frankly offered .
但 大力 遭到攻击 这 条款 所以 坦率地说 提供 .
但却对坦率提出的条款进行了猛烈抨击。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['mɪnɪts] ['saɪləns] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
For the first few minutes silence prevailed among the party ,
为了 这 第一的 很少 分钟 沉默 最终获胜 之中 这 派对 ,
最初几分钟，队伍里一片沉默。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] [tu:] [wel] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə] [tɔ:k] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
for all were too well engaged to talk ; but as soon as appetite was a
为了 全部 是 也 出色地 已订婚的 到 讲话 ; 但 作为 很快 作为 食欲 曾是 一个
[lɪt(ə)l] [ə'pi:zd] ,
little appeased ,
小的 安抚 ,
因为大家都太投入，无暇交谈；但当大家的食欲稍稍得到满足后，

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] .
conversation was resumed .
对话 曾是 恢复 .
谈话继续进行。

[ʌ; əv][ɔ:l] [men] , ['indiəns] , [pər'hæps] , [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌ; əv][hɑ:sprɪ'tæləti][ðə; ði] [best] .
Of all men , Indians , perhaps , understand the laws of hospitality the best .
的 全部 男人 , 印度人 , 也许 , 理解 这 法律 的 热情好客 这 最好的 .
在所有民族中，或许印度人最懂得待客之道。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'venʃənz] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [bi; bi]
They have an instinct of social conventions , if such an expression may be
他们 有 一个 本能 的 社会的 惯例 , 如果 这样的 一个 表达 可能 是
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,

如果允许这样表达的话，他们似乎对社会习俗有一种本能。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðəm; ðəm][dɪ'vaɪn][æt; ət][wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'fæləblɪ] [kə'rektnəs] ,
which makes them divine at once , with infallible correctness ,
哪个 制作 他们 神圣的 在 一次 , 和 绝对正确 正确性 ,
这使得它们立刻具有了神圣的特质，并且绝对正确。

[wʌt] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [meɪ] [bi; bi] ['pra: pərli] [ə'drest] [tu; tə][ðer; ðər] [gests] ,
what the questions are that may be properly addressed to their guests ,
什么 这 问题 是 那 可能 是 适当地 已解决 到 他们的 客人 ,
应该向客人提出哪些恰当的问题？

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][tu; tə][ə'vɔɪd] [kə'mɪtɪŋ] ['eni] [ɪndɪ'skreʃn] .
and the point at which they should stop to avoid committing any indiscretion .
和 这 观点 在 哪个 他们 应该 停止 到 避免 提交 任何 轻率 .
以及他们应该在什么情况下停止，以免做出任何不当行为。

[ðə; ði] [tu:] ['frentʃmən] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
The two Frenchmen , who for the first time found themselves in contact with
这 二 法国人 , WHO 为了 这 第一的 时间 成立 他们自己 在 接触 和
Araucanos ,
阿劳卡诺斯 ,

这两位法国人第一次与阿拉乌卡诺人接触，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [sər'praɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
could not overcome the surprise caused by the knowledge of life ,
可以 不是 克服 这 惊喜 导致 经过 这 知识 的 生活 ,
无法克服对生命认知所带来的震惊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔʊb(ə)l][ænd; ənd][fræŋk] ['mænərz] [ʌv; əv] [ði:z] [men] , [hu:m] ,
and the noble and frank manners of these men , whom ,
和 这 高贵 和 坦率 礼仪 的 这些 男人 , 谁 ,
以及这些人高尚而坦率的举止，

[ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɔ:ls] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] , [ɪn] ['kɑ:mən]
on the faith of accounts more or less false , they were accustomed , in common
在 这 信仰 的 账户 更多的 或者较少的 错误的 , 他们 是 习惯 , 在 常见的
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [jʊərə'pi:ənz] ,
with all Europeans ,
和 全部 欧洲人 ,

他们和所有欧洲人一样，习惯于相信或多或少虚假的说法。

[tu; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz][ɡroʊs]['sævɪdʒɪz] , [ɔ:lmoʊst] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
to consider as gross savages , almost destitute of intelligence , and quite
到 考虑 作为 总的 野蛮人 , 几乎 贫困 的 智力 , 和 相当
[ɪn'keɪpəblɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [bɪ'hævɪər] .
incapable of any delicacy of behaviour .
无法 的 任何 美味 的 行为 .

可以把他们看作是粗野的野蛮人，几乎没有智力，完全不具备任何文雅的行为举止。

" [maɪ] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['spænjərdz] ? " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] , [hæf] [ɪntə'ra:gətɪvli] .
" **My brothers are not Spaniards ?** " **the chief said , half interrogatively .**
" 我的 兄弟 是 不是 西班牙人 ? " 这 首席 说 , 一半 疑问句 .

“我的兄弟们不是西班牙人吗？”酋长半是疑问地问道。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " ['lu:ɪs] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ? "
" **That is true** , " **Louis replied** ; " **but how did you discover that ?** "
" 那 是 真的 , " 路易斯 回复 ; " 但 如何 做过 你 发现 那 ? "
" 没错,"路易斯回答说, "但你是怎么发现的呢? "

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !
" 哦!

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
" **he said** , **with a disdainful smile** , " **we are well acquainted with those**
" 他 说 , 和 一个 轻蔑的 微笑 , " 我们 是 出色地 熟人 和 那些
- — ['wɪkɪd] ['soʊldʒərz] .
chiaplos — wicked soldiers .
- — 邪恶 士兵 .
他带着轻蔑的笑容说: "我们对那些恶棍——基亚普洛斯——非常熟悉。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld] ['enəmi] [tu:; tə] [ə'lʌʊ] [ju: 'es][tu:; tə] [kə'mɪt] [æn; ən] ['erər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
They are too old enemies to allow us to commit an error with regard to
他们 是 也 老的 敌人 到 允许 我们 到 犯罪 一个 错误 和 看待 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们是宿敌, 我们不能允许自己在对待他们的问题上犯错。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['aɪlənd][du:][maɪ] ['brʌðərz] [kʌm] ? "
From what island do my brothers come ? "
从 什么 岛 做 我的 兄弟 来 ? "
我的兄弟们来自哪个岛屿?

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz][nɑ:t][æn; ən]['aɪlənd] , " ['væləntaɪn] [əb'zɜ:rvd] .
" **Our country is not an island** , " **Valentine observed** .
" 我们的 国家 是 不是 一个 岛 , " 情人节 观察到 .
"我们的国家不是一个孤岛,"瓦伦丁说道。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][mɪ'steɪkən] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] [ɪm'fæɪkli] ;
" **My brother is mistaken** , " **the chief said emphatically** ;
" 我的 兄弟 是 错误 , " 这 首席 说 强调地 ;
"我哥哥弄错了,"酋长斩钉截铁地说;

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən]['aɪlənd] ,
" **there is but one country that is not an island** ,
" 那里 是 但 一 国家 那 是 不是 一个 岛 ,
"世界上只有一个国家不是岛国,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [lənd][ʌv; əv][ðə; ði] .
and that is the great land of the Aucas .
和 那 是 这 伟大的 土地 的 这 奥卡斯 .
那就是奥卡人的伟大土地。

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [bəʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [soʊ] [pə'remptɹəli] [pʊt] [fɔ:rθ]
" **The two young men bowed their heads before an opinion so peremptorily put forth**
" 这 二 年轻的 男人 鞠躬 他们的 头部 前 一个 观点 所以 专断地 放 前进
— [ɔ:l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
— all discussion became impossible .
— 全部 讨论 成为 不可能的 .
"两位年轻人对这种武断的观点低下了头——一切讨论都变得不可能了。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['frentʃmən] , " ['lu:ɪs] [rɪ'plaɪd] .
" **We are Frenchmen** , " **Louis replied** .
" 我们 是 法国人 , " 路易斯 回复 .
"我们是法国人,"路易回答道。

" ['frentʃmən] ！
" **Frenchmen** ！
" 法国人 ！

“法国人！”

[ɑ:] ！
ah ！
啊 ！

啊！

[ə; eɪ] [gʊd] [breɪv] ['neiʃ(ə)n] ！
a good brave nation ！
一个 好的 勇敢的 国家 ！

一个勇敢善良的民族！

[wi; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [frentʃ] ['wɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] . "
We had several French warriors in the time of the great war . "
我们 有 一些 法语 战士 在 这 时间 的 这 伟大的 战争 。

第一次世界大战期间，我们队里有不少法国战士。

" [wʌt] ！ " [sed] ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [kjuːrɪ'ɑːsəti] , " [hæv; həv] [frentʃ] ['wɔːrɪz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]
" **What** ！ " **said Louis** , **with** **excited curiosity** , " **have** **French warriors fought with**
" 什么 ！ " 说 路易斯 , 和 兴奋的 好奇心 , " 有 法语 战士 战斗 和

[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ？ "

“什么！”路易兴奋地问道，“法国战士和你们并肩作战过吗？”

" [jes] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ri'mɑːkt] , ['praʊdli] ; " ['wɔːrɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [biədʒ] , [ænd; ənd] [brests]
" **Yes** , " **the chief remarked** , **proudly** ; " **warriors with grey beards** , **and** **breasts**
" 是的 , " 这 首席 评论 , 自豪地 ; " 战士 和 灰色的 胡须 , 和 乳房

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['skaːrɪz] ,
marked with honourable scars ,
标记 和 光荣的 疤痕 ,

“是的，”酋长骄傲地说道，“那些蓄着灰白胡须、胸前布满光荣伤疤的战士们，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪlənd] ,
which they received in the wars of their island ,
哪个 他们 已收到 在 这 战争 的 他们的 岛 ,

他们在岛上的战争中获得的战利品

[wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [tʃiːf] , - . "
when they fought under the orders of their great chief , **Zaléon** . "
什么时候 他们 战斗 在下面 这 订单 的 他们的 伟大的 首席 , - . "

他们奉伟大的首领萨莱昂的命令作战。

" [nə'pəʊliən] ? " [sed] ['væləntaɪn] , [kwaɪt] [ə'stɔːnɪʃt] .
" **Napoleon** ? " **said Valentine** , **quite astonished** .
" 拿破仑 ？ " 说 情人节 , 相当 惊讶 .

“拿破仑？”瓦伦丁惊讶地说。

" [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ðə; ði] ['peɪlfeɪsɪz] [prə'haʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **Yes** ; **I believe it is so the palefaces pronounce his name** .
" 是的 ; 我 相信 它 是 所以 这 苍白面孔 发音 他的 姓名 .

“是的，我相信白人就是这样念他的名字的。”

[dɪd][maɪ] ['brʌðər] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Did my brother know him ?
做过 我的 兄弟 知道 他 ？

我哥哥认识他吗？

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['ædɪd] , [wið; wiθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [kjəri'ɑ:səti] .
" **the chief added , with ill - concealed curiosity .**
" 这 首席 额外 , 和 患病的 - 暗 好奇心 .

“酋长补充道，语气中难掩好奇。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **No , " replied the young man .**
" 不 , " 回复 这 年轻的 男人 .

“不，”年轻人回答道。

" [ɔ:l'doʊ] [bɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Although born in his reign , I was never able to get sight of him ,**
" 虽然 出生 在 他的 在位 , 我 曾是 绝不 有能力的 到 得到 视线 的 他 ,
“虽然我出生在他的统治时期，但我从未见过他本人。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ded] . " **and he is now dead .** "
和 他 是 现在 死的 . "

他现在已经去世了。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði] ['pwetʃɪ] , ['sɑ:ləmli] ; " [sʌtʃ] ['wɒrɪrz] [æz; əz][hi:; hi][du:; du:]
" **My brother is mistaken , " said the Puelche , solemnly ; " such warriors as he do**
" 我的 兄弟 是 错误 , " 说 这 普埃尔切 , 庄严地 ; " 这样的 战士 作为 他 做
[nɔ:t][daɪ] .
not die .
不是 死 .

“我哥哥错了，”普埃尔切严肃地说；“像他这样的战士不会死。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'fɔ:rmɪd] [ðer; ðər][tæsk][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə]['pærədəɪs] — [tu:; tə] [hʌnt]
When they have performed their task upon earth they go to Paradise — to hunt
什么时候 他们 有 执行 他们的 任务 之上 地球 他们 去 到 天堂 — 到 打猎
[wið; wiθ] - ,
with Pillian ,
和 - ,

当他们完成在人间的使命后，他们便前往天堂——与皮利安人一起狩猎。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the master of the world .
这 掌握 的 这 世界 .

世界的主宰。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [boʊd] , [æz; əz] [ɪf] [kən'vɪnst] .
" **The young men bowed , as if convinced .**
" 这 年轻的 男人 鞠躬 , 作为 如果 确信 .

“年轻人鞠躬，仿佛被说服了一样。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , " [sed] ['lu:ɪs] ,
" **It is very singular , " said Louis ,**
" 它 是 非常 单数 , " 说 路易斯 ,

“这非常独特，”路易斯说。

" [ðæt] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['dʒi:niəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sprɛd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]
" **that the reputation of that powerful genius should have spread to the most**
" 那 这 名声 的 那 强大的 天才 应该 有 传播 到 这 最多
[rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,
remote and unknown regions of the globe ,
偏僻的 和 未知 地区 的 这 地球 ,

“这位天才的声名远播，甚至传到了地球上最偏远、最不为人知的地区。”

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [pjɜ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [ruːd] [men] ; [waɪlst] [ɪn] [ðæt] [fræns]
and be preserved pure and brilliant among these rude men ; whilst in that France
和 是 保存完好 纯的 和 杰出的 之中 这些 粗鲁的 男人 ; 而 在 那 法国
,
:
,

在这些粗鄙之人中，保持纯洁和光彩；而在法国，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [men] [ɪn'veriəbli] [siːk] [tuː; tə] ['les(ə)n][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
for which he did everything men invariably seek to lessen it , and even to
为了 哪个 他 做过 一切 男人 总是 寻找 到 减少 它 , 和 甚至 到
[dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] . "
destroy it . "
破坏 它 . "

为此，他做了所有人们总是想方设法削弱它，甚至摧毁它的事情。

" [laɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [kəm'peɪtri:əts] , [huː] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [trə'vɜːrs] ['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ]
" **Like all their compatriots , who , from time to time , traverse our hunting**
" 喜欢 全部 他们的 同胞们 , WHO , 从 时间 到 时间 , 横穿 我们的 打猎
[graʊndz] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [hæv; həv] ,
grounds , our brothers have ,
理由 , 我们的 兄弟 有 ,

“就像所有时不时会穿越我们猎场的同胞一样，我们的兄弟们也……”

[ˈdaʊtləs] , ['treɪdɪŋ] [pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
doubtless , trading purposes in coming among us .
毫无疑问 , 贸易 目的 在 未来 之中 我们 .

毫无疑问，他们来到这里是为了进行贸易活动。

[wer] [ɑːr; ər][jɜr; jər] [gʊdz] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .
Where are your goods ? " said the chief .
在哪里 是 你的 商品 ? " 说 这 首席 .

“你们的货物在哪里？”酋长问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ]['treɪdərz] , " [rɪ'plaɪd] ['væləntaɪn] ; " [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] ,
" **We are not traders , " replied Valentine ; " we came to visit our brothers ,**
" 我们 是 不是 交易员 , " 回复 情人节 ; " 我们 来了 到 访问 我们的 兄弟 ,
[ðə; ðɪ]
the Araucanos ,
这 阿劳卡诺斯 ,

“我们不是商人，”瓦伦丁回答说；“我们是来拜访我们的兄弟阿劳卡诺人的。”

[ʌv; əv] [huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɑːspɪ'tæləti][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] . "
of whose wisdom and hospitality we have heard much . "
的 谁 智慧 和 热情好客 我们 有 听到 很多 . "

我们久闻其智慧和好客之名。

" [ðə; ðɪ] - [ʌv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] , " [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [sed] , ['flætərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪmənt] ;
" **The Moluchos love the French , " the chief said , flattered by the compliment ;**
" 这 - 爱 这 法语 , " 这 首席 说 , 受宠若惊 经过 这 赞扬 ;

“莫卢乔人喜欢法国人，”酋长说道，对这句恭维感到受宠若惊；

" [maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒəz] . "
" **my brothers will be well received in our villages** . "
" 我的 兄弟 将要 是 出色地 已收到 在 我们的 村庄 . "

“我的兄弟们回到村里后会受到热烈欢迎。”

" [tuː; tə] [wʌt] [traɪb] [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [brɪ'bːŋ] ? " [æskt] ['væləntaɪn] ,
" **To what tribe does my brother belong ? " asked Valentine ,**
" 到 什么 部落 做 我的 兄弟 属于 ? " 问 情人节 ,
“我哥哥属于哪个部落？”瓦伦丁问道。

[ˈɪnwərdli] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ˌentərˈteɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtri:əts] .
inwardly delighted at the good opinion the Indians entertained of his compatriots .
内心 高兴极了 在 这 好的 观点 这 印度人 娱乐 的 他的 同胞们 .

内心深处，他很高兴看到印度人对他的同胞抱有如此好感。

" [aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [her] ,
" I am one of the principal Ulmens of the sacred tribe of the Great Hare ,
" 我 是 一 的 这 主要的 - 的 这 神圣 部落 的 这 伟大的 野兔 ,
" "我是大兔神圣部落的主要乌尔门之一，

" [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] , [ˈpraʊdli] .
" the chief said , proudly .
" 这 首席 说 , 自豪地 .

“酋长自豪地说。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] — [wʌn][wɜ:rd] [mɔ:r] . "
" Thank you — one word more . "
" 感谢 你 — — 单词 更多的 . "

“谢谢——再说一句。”

" [let] [maɪ] [ˈbrʌðər] [spi:k] ; [maɪ] [ɪrz] [ɑ:r; ər][ˈoʊpən] . "
" Let my brother speak ; my ears are open . "
" 让 我的 兄弟 说话 ; 我的 耳朵 是 打开 . "

“让我的兄弟说吧；我洗耳恭听。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [tʃi:f] ,
" We are in search of a Molucho chief ,
" 我们 是 在 搜索 的 一个 - 首席 ,

“我们正在寻找一位摩卢乔族酋长，

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
to whom we have a message from a friend of his ,
到 谁 我们 有 一个 信息 从 一个 朋友 的 他的 ,

我们从他的一位朋友那里得到一条消息：

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈdi:lɪŋ] . "
with whom he has had much dealing . "
和 谁 他 有 有 很多 处理 . "

他曾与此人有过很多业务往来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:fs] [neɪm] ? "
" What is the chief's name ? "
" 什么 是 这 酋长的 姓名 ? "

“酋长叫什么名字？ ”

" - . "
" Antinahuel . "
" - . "

“安提纳韦尔。”

" [ɡʊd] ! "
" Good ! "
" 好的 ! "

“好的！ ”

" [dʌz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Does my brother know him ? "
" 做 我的 兄弟 知道 他 ? "

我哥哥认识他吗？

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" I know him .
" 我 知道 他 .

我认识他。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði][ˈtoʊldoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
If my brothers will follow me they shall see the toldo of a chief in which they
如果 我的 兄弟 将要 跟随 我 他们 将 看 这 托尔多 的 一个 首席 在 哪个 他们
[jæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [laɪk] ['penɪs] .
shall be received like pennis .
将 是 已收到 喜欢 阴茎 .

如果我的兄弟们愿意跟随我，他们将会见到酋长的托尔多，在那里他们将像阴茎一样被接纳。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['restɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə]
When they have rested , if they desire it , I will myself conduct them to
什么时候 他们 有 休息 , 如果 他们 欲望 它 , 我 将要 我 执行 他们 到
Antinahuel ,

他们休息够了之后，如果他们愿意，我将亲自领他们到安提那韦尔去。

[ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ju:θəl] - - [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rə'ka:nɒʊ] [kən'fedərəsi] .
the most powerful Toqui of the four Uthal - Mapus of the Araucano confederacy .
这 最多 强大的 托基 的 这 四 乌塔尔 - 的 这 阿劳卡诺 邦联 .
" " " "

“他是阿拉乌卡诺联盟四位乌塔尔-马普中最强大的托基。”

" [wʌt] ['prɑ:vɪns] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] - ? "
" What province is governed by Antinahuel ? "
" 什么 省 是 受统治 经过 - ? " " "
“安提纳韦尔统治着哪个省？ ”

" [ðə; ði] - - - , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] . "
" The Piré - Mapus , that is to say , the interior of the Andes . "
" 这 - - - , 那 是 到 说 , 这 内部的 的 这 安第斯山脉 . " "
“皮雷马普斯地区，也就是安第斯山脉的内陆地区。”

" [θæŋks] , ['brʌðər] . "
" Thanks , brother . "
" 谢谢 , 兄弟 . " "
“谢谢，兄弟。”

" [wɪl] [maɪ] ['brʌðərz] [ək'sept] [ðə; ði] [ɔ:fər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ? "
" Will my brothers accept the offer I have made them ? "
" 将要 我的 兄弟 接受 这 提供 我 有 制成 他们 ? " "
我的兄弟们会接受我提出的条件吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][nɑ:t] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , [tʃi:f] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [brɪ'li:v] , [aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ? "
" Why should we not accept it , chief , if , as I believe , it is made in earnest ? "
" 为什么 应该 我们 不是 接受 它 , 首席 , 如果 , 作为 我 相信 , 它 是 制成 在 认真 ? "
" " " "

“长官，如果真如我所料，这是诚意之举，我们为何不接受呢？ ”

" [let] [maɪ] ['brʌðərz] [kʌm] , [ðen] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" Let my brothers come , then , " the chief said , with a smile ;
" 让 我的 兄弟 来 , 然后 , " 这 首席 说 , 和 一个 微笑 ;
“那就让我的兄弟们过来吧，”酋长笑着说；

" [maɪ] - [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] .
" my toldería is not far off .
" 我的 - 是 不是 远的 离开 .
我的剧院不远了。

" [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns][wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] .
" The breakfast was over , and the Indians were mounting .
" 这 早餐 曾是 超过 , 和 这 印度人 是 安装 .

早餐结束了，印第安人开始列队。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] , " [sed] ['væləntaɪn] , [ɪn] [frent]] .
" We may as well go , " said Valentine , in French .
" 我们 可能 作为 出色地 去 , " 说 情人节 , 在 法语 .

“我们还是走吧，”瓦伦丁用法语说道。

" [ðɪs] ['ɪndiən] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] ,
" This Indian appears to speak cordially and honestly ,
" 这 印度 出现 到 说话 诚挚地 和 诚实地 ,

“这位印度人说话似乎很热情也很真诚，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wi] [gɪv] [juːˈes][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænərz]
and it will give us a capital opportunity of studying interesting manners
和 它 将要 给 我们 一个 首都 机会 的 学习 有趣的 礼仪

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
and customs .
和 海关 .

这将给我们提供一个绝佳的机会来研究有趣的风俗习惯。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈluːɪs] ? — [aɪˈtiː] [meɪ] [pruːv] ['veri] [əˈmjuːzɪŋ] . " What do you think , Louis ? — It may prove very amusing . "
什么 做 你 思考 , 路易斯 ? — 它 可能 证明 非常 有趣 . "

路易斯，你觉得怎么样？——也许会很有趣。

" [wel] , [aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm] [ðæt] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)ŋ][kæn; kən][duː] . " Well , I see no harm that accepting the invitation can do . "
" 出色地 , 我 看 不 伤害 那 接受 这 邀请 能 做 . "

“嗯，我觉得接受邀请没什么坏处。”

" [gɑːd] [spiːd] [juːˈes] , [ðen] !
" God speed us , then !
" 上帝 速度 我们 , 然后 !

愿上帝保佑我们！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ɪmɪˈteɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] .
" And with a bound he was in his saddle , imitated by Louis .
" 和 和 一个 边界 他 曾是 在 他的 鞍 , 模仿 经过 路易斯 .

“他纵身跃上马鞍，路易也模仿了他的动作。”

" ['fɔːrwərd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .
" Forward ! " cried the chief , and the party set off at a gallop .
" 向前 ! " 哭 这 首席 , 和 这 派对 放 离开 在 一个 驰骋 .

“前进！”首领喊道，队伍策马疾驰而去。

" [wel] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] , " [sed] ['væləntaɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [wei] , " [ðæt] [ðiːz]
" Well , it must be allowed , " said Valentine , in his cheerful way , " that these
" 出色地 , 它 必须 是 允许 , " 说 情人节 , 在 他的 快乐 方式 , " 那 这些

[ˈsævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

“好吧，必须允许，”瓦伦丁兴高采烈地说，“这些野蛮人.....”

[ɪf] [ˈsævɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈdiːmɪŋ] ['kwɑːlətɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
if savages they are , have some redeeming qualities belonging to them .
如果 野蛮人 他们 是 , 有 一些 赎回 品质 属于 到 他们 .

即使他们是野蛮人，他们身上也应该有一些可取之处。

[aɪ][brɪɡɪn][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] .

I begin to take a warm interest in them .
我 开始 到 拿 一个 温暖的 兴趣 在 他们 ；

我开始对他们产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ][ɑːr; ər][truː] [skaːtʃ] [ˌmaʊntəˈniəz] [fɔːr; fər][hɑːspɪˈtæləti] .

They are true Scotch mountaineers for hospitality .
他们 是 真的 苏格兰威士忌 登山者 为了 热情好客 ；

他们热情好客，堪称真正的苏格兰山区居民。

[aɪ][ˈwʌndər] [wʌt] [maɪ][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ænd; ænd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [maɪ][ˈoʊld] [ˈfrendz] [ʌv; əv]

I wonder what my regimental comrades , and more particularly my old friends of

我 想知道 什么 我的 团级 同志们 ， 和 更多的 特别 我的 老的 朋友们 的

[ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [diːˈju][ˈtemp(ə)l] ,

the Boulevard du Temple ,

这 大道 杜 寺庙 ；

我想知道我的团里战友们，尤其是在圣殿大道的老朋友们，会作何感想。

[wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː] [naʊ] !

would say if they could see me now !
会 说 如果 他们 可以 看 我 现在 ！

如果他们现在能看到我，肯定会这么说！

[ˈhuːp] !

Houp !

侯普 ！

呼！

[ˈæftər][em ˈiː] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

After me , the end of the world !
后 我 ， 这 结尾 的 这 世界 ！

我死后，世界末日就到了！

" [ˈluːɪs] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l][ˈɡæmɪn] , [ænd; ænd] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər]

" Louis laughed at this outburst of the incorrigible gamin , and , without further

" 路易斯 笑了 在 这 爆发 的 这 不可救药 游戏 ， 和 ， 没有 更远

[ɪnˈkwaɪəɪz] ,

inquiries ,

查询 ，

路易斯被这个无可救药的顽童的这番举动逗笑了，没有再追问，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈgeɪli] [əˈbændənd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ˈfrendz]

the young men gaily abandoned themselves to the guidance of their new friends

这 年轻的 男人 兴高采烈地 弃 他们自己 到 这 指导 的 他们的 新的 朋友们

， [huː] ,

, who ,

， WHO ；

这些年轻人兴高采烈地接受了新朋友的指导，这些朋友.....

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

after leaving the banks of the river , directed their course towards the mountains .

后 离开 这 银行 的 这 河 ， 指导 他们的 课程 向 这 山脉 ；

离开河岸后，他们朝着群山的方向前进。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XVIII .
章 十八 ；

第十八章

[ðə; ði] [blæk] [ˈdʒækli; ˈdʒækɔːli] .

THE BLACK JACKAL .
这 黑色的 豺狼 ；

黑豺。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
In order to make the facts which follow intelligible ,
在 命令 到 制作 这 事实 哪个 跟随 可理解的 ,
为了使接下来的事实易于理解,
[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][əˈblaɪdʒd] [hɪr] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [æən; ən] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ˈtwenti]
we are obliged here to relate an adventure which happened more than twenty
我们 是 有义务 这里 到 涉及 一个 冒险 哪个 发生 更多的 比 二十
[ˈɪrɜ] [brɪˈfɔ:ɾ] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kəˈmensɪz] .
years before the period at which our history commences .
年 前 这 时期 在 哪个 我们的 历史 开始 .

在此，我们不得不讲述一段发生在我们故事开始的二十多年前的冒险经历。

[tɔ:rdʒ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - , [ɑ:n][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈreɪni] [naɪt] , [ə; eɪ]
Towards the end of the month of December , 1816 , on a cold , rainy night , a
向 这 结尾 的 这 月 的 十二月 , - , 在 一个 寒冷的 , 下雨 夜晚 , 一个
[ˈtrævələər] ,
traveller ,
游客 ,

1816年12月底，在一个寒冷的雨夜，一位旅行者

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][æən; ən] [ˈeksələnt] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈkɛrfəli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldʒ][ʌv; əv][æən; ən]
mounted on an excellent horse , and carefully wrapped in the folds of an
安装 在 一个 出色的 马 , 和 小心 包装 在 这 折叠 的 一个
[ˈæmp(ə)] [kloʊk] ,
ample cloak ,
充足 披风 ,

他骑着一匹骏马，全身裹在一件宽大的斗篷里。

[wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [traʊt][ðə; ði] [roʊd] , [ɔ:ɾ] [ˈræðər] [ðə; ði][blaɪnd] [pæθ] ,
was following at a round trot the road , or rather the blind path ,
曾是 下列的 在 一个 圆形的 小跑 这 路 , 或者 相当 这 瞎的 小路 ,
沿着道路，或者更确切地说，沿着那条视线盲区，小跑着前进。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [li:dʒ] [frʌm; frəm] [ˈkrʊsɪz] [tu:; tə][sæn] - [həʊˈzeɪ] .
on the mountains which leads from Cruces to San - José .
在 这 山脉 哪个 线索 从 克鲁塞斯 到 圣 - 何塞 .

在从克鲁塞斯通往圣何塞的山路上。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlændəʊnər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ɾni] [ˈɪntu:] [ə,rɔ:ˈkɑ:nɪə] ,
This man was a rich landowner , who was making a journey into Araucania ,
这 男人 曾是 一个 富有的 土地所有者 , WHO 曾是 制作 一个 旅行 进入 阿劳卡尼亚 ,
这个人是一位富有的地主，他正前往阿劳卡尼亚地区。

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:ɾpəs] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)]
for the purpose of treating with the Indians for a large number of cattle
为了 这 目的 的 治疗 和 这 印度人 为了 一个 大的 数字 的 牛
[ænd; ənd] [ʃi:p] .
and sheep .
和 羊 .

为了与印第安人谈判，换取大量的牛羊。

[ˈhævɪŋ] [left] [ˈkrʊsɪz] [əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
Having left Cruces about two o'clock in the afternoon ,
拥有 左边 克鲁塞斯 关于 二 点钟 在 这 下午 ,
下午两点左右离开克鲁塞斯后，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['setlɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]
he had been delayed on his way by settling some business with various
他 有 到过 延迟 在 他的 方式 经过 安顿 一些 商业 和 各种各样的
瓜索人，
guasos，

他途中因为要和一些瓜索人处理一些事情而耽搁了时间。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][hɑ:si'endə][hi:; hi] [pə'zest] [æt; ət][sʌm; səm]
and he was hastening to gain a hacienda he possessed at some
和 他 曾是 加速 到 获得 一个 庄园 他 拥有 在 一些
联赛，
[li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [ðen] [wʌz; wəz]，
leagues from the spot where he then was，
联赛 从 这 点 在哪里 他 然后 曾是，
他急忙赶往距离他当时所在位置几里格外的一处庄园。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] ['rekənd] [ə'pɑ:n] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and where he reckoned upon passing the night .
和 在哪里 他 估计 之上 通过 这 夜晚 .
以及他打算在哪里过夜。

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] .
The country at the time was not in a state of tranquillity .
这 国家 在 这 时间 曾是 不是 在 一个 状态 的 宁静 .
当时国家并不处于平静状态。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pæst][ðə; ði] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frʌŋ.tiəz] [ʌv; əv]
For several days past the Puelches had appeared in arms upon the frontiers of
为了 一些 天 过去的 这 有 出现 在 武器 之上 这 前沿 的
智利，
[ˈtʃɪli]，
Chili，
辣椒，
过去几天，普埃尔切人全副武装地出现在智利边境。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kɜ:ʒənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]，['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
and made incursions into the territories of the republic, burning the chacras，
和 制成 入侵 进入 这 领土 的 这 共和国， 燃烧 这，
他们入侵共和国领土，焚毁了查克拉斯，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['fæməlɪz] [ðeɪ] [sər'praɪzd] .
and carrying off the families they surprised .
和 携带 离开 这 家庭 他们 惊讶 .
他们掳走了那些令他们措手不及的家庭。

[ði:z] [mɜ:'ɔdɜ:z] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃi:f] [neɪmd] [ðə; ði] [blæk] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l]，
These marauders were commanded by a chief named The Black Jackal，
这些 乱兵 是 命令 经过 一个 首席 命名 这 黑色的 豺狼，
这些劫掠者由一个名叫黑豺狼的首领指挥。

[hu:z] ['kru:əlti] [sprɛd] ['terər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deprɪ'deɪfənz] .
whose cruelty spread terror among the people exposed to his depredations .
谁 残酷 传播 恐怖 之中 这 人们 裸露 到 他的 掠夺 .
他的残暴行径令遭受他蹂躏的人民陷入恐惧之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]，[ðerfɔ:r]，[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zærəti]，[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['si:krət] [æprɪ'hɛŋfənz]，
It was, therefore, with some anxiety, mixed with secret apprehensions，
它 曾是， 所以， 和 一些 焦虑， 混合 和 秘密 担忧，
因此，他怀着些许焦虑，夹杂着一些隐隐的担忧，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [meɪd] [ɔːl] [spiːd] [əˈlʊŋ] [ðə; ði] [ˈdesələt] [roʊd] [wɪt]
that the man we have spoken of made all speed along the desolate road which
那 这 男人 我们 有 说 的 制成 全部 速度 沿着 这 荒凉 路 哪个
[led][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɑːsiˈendə] .
led to his hacienda .
引领 到 他的 庄园 .

我们所说的这个人，沿着通往他庄园的荒凉道路飞驰而去。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪrɪz] .
Every minute only added to his fears .
每一个 分钟 仅有的 额外 到 他的 恐惧 .

每一分钟都让他更加恐惧。

[ðə; ði][stɔːrm] , [wɪt] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ɔːl] [deɪ] ,
The storm , which had threatened all day ,
这 风暴 , 哪个 有 威胁 全部 天 ,

这场威胁了一整天的暴风雨，

[bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjʊəri][ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kənˈsep(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
burst forth at last with a fury of which we have no conception in our
爆裂 前进 在 最后的 和 一个 愤怒 的 哪个 我们 有 不 概念 在 我们的
[kˈlaɪməts] .
climates .
气候 .

最终爆发出来，其狂暴程度是我们当地气候条件下无法想象的。

[ðə; ði][wɪnd] [rɔːrd] [ˈlaʊdli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ˈbendɪŋ] [sʌm; səm] , [ænd; ænd] [ʌpˈruːtɪŋ] [ˈʌðər] .
The wind roared loudly through the trees , bending some , and uprooting others .
这 风 咆哮 高声 通过 这 树木 , 弯曲 一些 , 和 连根拔起 其他的 .

狂风怒吼着穿过树林，有的树木被吹弯，有的树木被连根拔起。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [brˈkeɪm] [soʊ][ˈvɪvɪd] ,
The rain fell in torrents , and the lightning became so vivid ,
这 雨 跌倒 在 种子 , 和 这 闪电 成为 所以 生动 ,

暴雨倾盆而下，闪电也变得异常清晰。

[ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [brˈgæən][tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ænd] [rɪr] , [ænd; ænd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ædˈvæns] .
that the horse began to plunge and rear , and refused to advance .
那 这 马 开始 到 暴跌 和 后部 , 和 拒绝 到 进步 .

马开始猛冲、后腿直立，拒绝前进。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [spɜːrd] [ðə; ði] [ˈrestɪv] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ænd] [ɪnˈdevər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
The rider spurred the restive animal , and endeavoured , as well as the
这 骑士 受到刺激 这 不安分 动物 , 和 努力 , 作为 出色地 作为 这
[ˈdɑːrkənəs] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
darkness would permit ,
黑暗 会 允许 ,

骑手催促着躁动不安的牲畜，并在黑暗允许的范围内尽力前行。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈwerəbaʊts] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
to discover whereabouts he was .
到 发现 下落 他 曾是 .

查明他的下落。

[ˈæftər] [sərˈmaʊntɪŋ] [ɪˈmens] [ˈdɪfəkəltɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
After surmounting immense difficulties , he saw at length , in the distance ,
后 克服 巨大 困难 , 他 锯 在 长度 , 在 这 距离 ,
克服了重重困难之后，他终于在远处看到了：

[ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑːsiˈendə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk]
the shadow of the walls of his hacienda , and the lights which shone like
这 阴影 的 这 墙壁 的 他的 庄园 , 和 这 灯 哪个 闪耀 喜欢
[ˈɡaɪdɪŋ] [ˈstɑːrz] ,
guiding stars ,
指导 明星 ,

他庄园墙壁的阴影, 以及像指路星一样闪耀的灯光,

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bəʊndɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
when suddenly his horse bounded on one side in such a way as almost to
什么时候 突然 他的 马 有界 在 一 边 在 这样的 一个 方式 作为 几乎 到
[ʌnˈsiːt] [hɪm; ɪm] .
unseat him .
罢免 他 .

突然, 他的马向一侧猛地一晃, 差点把他从马上甩下来。

[wen] , [wið; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
When , with much trouble , he had recovered his command of the animal ,
什么时候 , 和 很多 麻烦 , 他 有 恢复 他的 命令 的 这 动物 ,
[hɪː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ ˈtiː][soʊ] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvd] ,
他 看起来 圆形的 到 看 什么 可以 有 害怕 它 所以 , 和 感知 ,
[hɪː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ ˈtiː][soʊ] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvd] ,
他环顾四周, 想看看究竟是什么东西吓到了它, 然后他发现:

[wið; wɪθ] [ˈterər] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] , [ˈsevrəl] [men][ʌv; əv][ˈsɪnɪstər] [əˈpɪrəns] [ˈstændɪŋ]
with terror equal to the horse's , several men of sinister appearance standing
和 恐怖 平等的 到 这 马匹 , 一些 男人 的 险恶 外貌 常设
[ˈmoʊʃnləs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
motionless before him .
静止不动 前 他 .

与马一样惊恐万分的几个面目狰狞的男人一动不动地站在他面前。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsmənz] [fɜːrst] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] ,
The horseman's first movement was to seize his pistols ,
这 骑手的 第一的 移动 曾是 到 抢占 他的 手枪 ,
[hɪː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ ˈtiː][soʊ] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvd] ,
他环顾四周, 想看看究竟是什么东西吓到了它, 然后他发现:

骑兵的第一个动作是拔出他的手枪。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz][hɪː; hi][kʊd; kəd] ,
in order to sell his life as dearly as he could ,
在 命令 到 卖 他的 生活 作为 亲爱的 作为 他 可以 ,
[hɪː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ ˈtiː][soʊ] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvd] ,
他环顾四周, 想看看究竟是什么东西吓到了它, 然后他发现:

为了尽可能高价出售自己的生命,

[fɔːr; fər][hɪː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hɪː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][æn; ən] [æmbəsˈkeɪd] [ʌv; əv][ˈbændɪts] .
for he had no doubt he had fallen into an ambushade of bandits .
为了 他 有 不 怀疑 他 有 倒下 进入 一个 伏击 的 强盗 .
[hɪː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ ˈtiː][soʊ] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvd] ,
他环顾四周, 想看看究竟是什么东西吓到了它, 然后他发现:

因为他毫不怀疑自己落入了强盗的埋伏圈。

" [kiːp] [jɔːr; jər][hændz][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈwepənz] , [dɑːn] [ænˈtoʊniou][kwiːnˈtænə] , " [sed] [ə; eɪ] [rʌf]
" **Keep your hands from your weapons , Don Antonio Quintana ,** " **said a rough**
" 保持 你的 双手 从 你的 武器 , 大学教师 安东尼奥 金塔纳 , " 说 一个 粗糙的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“唐·安东尼奥·金塔纳, 把你的手从武器上拿开,”一个粗犷的声音说道;

" [wiː; wi][dɪˈzaɪər] [ˈniːðər] [jɔːr; jər][laɪf][nɔːr][jɔːr; jər] [ˈmʌni] . "
" **we desire neither your life nor your money .** "
" 我们 欲望 两者都不 你的 生活 也不 你的 钱 . "
[hɪː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ ˈtiː][soʊ] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvd] ,
他环顾四周, 想看看究竟是什么东西吓到了它, 然后他发现:

“我们既不要你的命, 也不要你的钱财。”

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðen] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **What do you want then ?** " **he replied** ,
" 什么 做 你 想 然后 ? " 他 回复 ,
“那你想要什么？”他回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [tʊən] [ðæt] [ʃʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [,riːə'ʃuəd] [baɪ] [ðæt] [fræŋk] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
in a tone that showed he was a little reassured by that frank declaration ,
在 一个 语气 那 显示 他 曾是 一个 小的 放心 经过 那 坦率 宣言 ,
他的语气表明，他对这番坦率的表态感到些许安心。

[ðʊð] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
though he still kept on the defensive .
尽管 他 仍然 保留 在 这 防守 .
但他仍然保持着防守姿态。

" [hɑːsprɪ'tæləti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **Hospitality for this night , in the first place ,** " **said the other** .
" 热情好客 为了 这 夜晚 , 在 这 第一的 地方 , " 说 这 其他 .
“首先，今晚的款待是出于好意，”另一个人说道。

[dɑːn] [æn'toʊniəʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]
Don Antonio endeavoured to ascertain if he knew the man who was speaking
大学教师 安东尼奥 努力 到 探明 如果 他 知道 这 男人 WHO 曾是 请讲
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
唐·安东尼奥努力想弄清楚他是否认识和他说话的这个人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
but he could not distinguish his features through the darkness .
但 他 可以 不是 区分 他的 特征 通过 这 黑暗 .
但在黑暗中，他无法辨认出他的五官。

" [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [flaɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ;
" **The doors of my dwelling always fly open to the stranger ,** " **he remarked ;**
" 这 门 的 我的 住宅 总是 飞 打开 到 这 陌生人 , " 他 评论 ;
“我的家门总是向陌生人敞开，”他说道；

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [nɑːkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ? "
" **why have you not knocked at them ?** "
" 为什么 有 你 不是 敲门 在 他们 ? "
你为什么不去敲他们的门？

" ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" **Knowing you must come this way , I preferred waiting for you .** "
" 会心 你 必须 来 这 方式 , 我 首选 等待 为了 你 . "
“我知道你一定会来这里，所以我宁愿等你。”

" [wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [em 'iː] , [ðen] ? "
" **What else do you desire of me , then ?** "
" 什么 别的 做 你 欲望 的 我 , 然后 ? "
“那么，你还想从我这里得到什么？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ʌndər] [jɔːr; jər] [oʊn] [ruːf] ;
" **I will tell you under your own roof ;**
" 我 将要 告诉 你 在下面 你的 自己的 屋顶 ;
“我会当着你的面告诉你；

[ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪl] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] . "
the open road is a place ill adapted for imparting confidence . "
这 打开 路 是 一个 地方 患病的 改编 为了 传授 信心 . "
开阔的公路并不适合培养自信。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] ,
" **If you have nothing more to say to me now** ,
" 如果 你 有 没有 什么 更多 的 到 说 到 我 现在 ,
“如果你现在没什么要跟我说的了，

[ænd; ænd][ɑːr; ər][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][get] ['ʌndər] ['feltər] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː]
and are as willing as I am to get under shelter , **we will continue**
和 是 作为 愿意 的 作为 我 是 到 得到 在下面 庇护所 , 我们 将要 继续
[aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . "
our journey . "
我们的 旅行 . "

如果大家都和我一样愿意找个地方避难，我们将继续我们的旅程。
" [goʊ][ɑːn] , [ðen] ; [wiː; wi] [wɪl] ['faːləʊ] [juː; jʊ] .
" **Go on , then ; we will follow you** .
" 去 在 , 然后 ; 我们 将要 跟随 你 .

“那你继续走吧，我们会跟着你。”
" [wɪ'dəʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'hʌðər] [wɜːrd] , [ðeɪ] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði][hɑːsi'endə] .
" **Without exchanging another word , they directed their course towards the hacienda** .
" 没有 交换 其他 单词 , 他们 指导 他们的 课程 向 这 庄园 .
他们一言不发，径直朝庄园走去。

[dɑːn] [æn'toʊniəʊ][kwiːn'tænə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezələʊt] [mæn] ,
Don Antonio Quintana was a resolute man ,
大学教师 安东尼奥 金塔纳 曾是 一个 坚决 男人 ,
唐·安东尼奥·金塔纳是一位意志坚定的人，

[æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['ruːdli]
as the manner in which he had replied to the men who had so rudely
作为 这 方式 在 哪个 他 有 回复 到 这 男人 WHO 有 所以 粗鲁地
[bɑːrd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [pruːvd] [hɪm; ɪm] .
barred his passage proved him :
禁止 他的 通道 已证实 他 :
他对待那些粗鲁阻拦他的人的态度，就证明了这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fluːənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]
In spite of the fluency with which the one who had spoken employed the
在 尽管如此 的 这 流利度 和 哪个 这 一 WHO 有 说 受雇 这
['spæniʃ] ['læŋgwiʒdʒ] ,
Spanish language ,
西班牙语 语言 ,
尽管说话者西班牙语非常流利，

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] ['æksent] , [pər'siːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he had , at the first word , by his guttural accent , perceived he was
他 有 , 在 这 第一的 单词 , 经过 他的 喉音 口音 , 感知 他 曾是
[æn; ən] ['ɪndiən] ;
an Indian ;
一个 印度 ;

他从对方的喉音中，一听到第一个字，就判断出他是印度人；
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fɪr] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][kʃjəri'ɑːsəti] ,
and with him fear had immediately given way to curiosity ,
和 和 他 害怕 有 立即地 给定 方式 到 好奇心 ,
他的恐惧立刻被好奇心所取代。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][tuː; tə][grænt][ðə; ði][hɑːsprɪtæləti] [æskt] , [ˈnoʊɪŋ]
and he had not hesitated to grant the hospitality asked , knowing
和 他 有 不是 犹豫了一下 到 授予 这 热情好客 问 , 会心
[ðæt] [ðə; ði][ɑːrəˈkɑːnoʊ] , - ,
that the Araucano , Puelches ,
那 这 阿劳卡诺 , - ,
他毫不犹豫地满足了对方的热情款待, 因为他知道阿拉乌卡诺人、普埃尔切斯人.....

- , [ɔːr] - , [ˈnevər] [ˈvaɪəleɪt][ðə; ði] [ruːf] [ˈʌndər] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwelkəmd] ,
Hueliches , or Moluchos , never violate the roof under which they are welcomed ,
- , 或者 - , 绝不 违反 这 屋顶 在下面 哪个 他们 是 欢迎 ,
Hueliches, 或者说 Moluchos, 从不侵犯他们所受款待的屋檐。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][həʊsts] [huː] [ˈfeltər] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][held] [ˈseɪkrɪd] .
and that the hosts who shelter them are held sacred .
和 那 这 主持人 WHO 庇护所 他们 是 握住 神圣 .
而收留他们的主人则被视为神圣不可侵犯。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːsiˈendə] , [dɑːn] [ænˈtoʊniəʊ] [faʊnd] [hiː; hi][wɹz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] ;
On arriving at the hacienda , Don Antonio found he was not mistaken ;
在 抵达 在 这 庄园 , 大学教师 安东尼奥 成立 他 曾是 不是 错误 ;
到达庄园后, 唐·安东尼奥发现自己并没有看错;

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɹz; wər] [ˈriːəli] [ˈɪndiəns] .
the men who had accosted him in so strange a manner were really Indians .
这 男人 WHO 有 被骚扰 他 在 所以 奇怪的 一个 方式 是 真的 印度人 .
那些以如此怪异的方式拦住他的人, 其实是印度人。

[ðer; ðər][wɹz; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There were four of them ,
那里 是 四 的 他们 ,
他们共有四个人。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɹz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [breɪst] .
and with them was a young woman with a child at the breast .
和 和 他们 曾是 一个 年轻的 女士 和 一个 孩子 在 这 胸部 .
他们当中还有一位年轻女子, 她正怀抱着一个孩子。

[ðə; ði] - [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [fɔːrmz][ʌv; əv]
The hacendero welcomed them to his dwelling with all the minute forms of
这 - 欢迎 他们 到 他的 住宅 和 全部 这 分钟 表格 的
[kæsˈtɪljən] [ˈkɜːrtəsi] ,
Castilian courtesy ,
卡斯蒂利亚语 礼貌 ,
庄园主以卡斯蒂利亚人特有的彬彬有礼的礼节热情地欢迎他们到他的住所。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈroʊniːz][ɔːr] [ˈɪndiən] [dəˈmestɪks] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]
and gave orders to his peones or Indian domestics , terrified at the savage
和 给予 订单 到 他的 牡丹 或者 印度 家政 , 恐惧 在 这 野蛮的
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] ,
appearance of the strangers ,
外貌 的 这 陌生人 ,
他向那些被陌生人野蛮外表吓坏了了的印度仆役下达命令。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
to assist them with everything they might desire .
到 协助 他们 和 一切 他们 可能 欲望 .
尽力满足他们的一切愿望。

" [ɪːt] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , [hɪr] . "
" Eat and drink , " he said , " you are at home , here . "
" 吃 和 喝 , " 他 说 , " 你 是 在 家 , 这里 . "
“吃喝吧,”他说,“这里就像家一样。”

" [θæŋks] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [bɪn] ['spəʊksmən] .
" **Thanks ！** " **replied the man , who had till that time been spokesman .**
" 谢谢 ！ " 回复 这 男人 , WHO 有 直到 那 时间 到过 发言人 .
" 谢谢！ "此前一直担任发言人的那名男子回答道。

" [wi;; wi] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˈɔ:fər] [wið; wiθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz][ju;; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] ,
" **We accept your offer with as good a will as you give it ,**
" 我们 接受 你的 提供 和 作为 好的 一个 将要 作为 你 给 它 ,
" 我们欣然接受你们的提议，就像你们真诚地表达意愿一样。"

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [fu:d] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi][stænd][moʊst][ɪn] [ni:d] . " **as far as regards food , of which we stand most in need .** "
作为 远的 作为 问候 食物 , 的 哪个 我们 站立 最多 在 需要 . "
至于我们最需要的食物方面。"

" [wɪl] [ju;; jʊ][nɑ:t][rest] [tɪl] [deɪ] ? " [æskt] [dɑ:n] [æn'toʊniəʊ] ; " [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] ,
" **Will you not rest till day ?** " **asked Don Antonio ;** " **the night is dark ,**
" 将要 你 不是 休息 直到 天 ? " 问 大学教师 安东尼奥 ; " 这 夜晚 是 黑暗的 ,
" 难道你们不休息到天亮吗？ "唐·安东尼奥问道，"夜色太黑了，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['weðər] ['fraɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] . " **and the weather frightful for travelling .** "
和 这 天气 可怕 为了 旅行 . "
而且天气恶劣，不适合出行。

" [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] [ɪz] [wʌt] [wi;; wi][dɪ'zaɪər] ; [br'saɪdz] , [wi;; wi][mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt] [ɪ'mi:diətli] .
" **A black night is what we desire ; besides , we must depart immediately .**
" 一个 黑色的 夜晚 是 什么 我们 欲望 ; 除了 , 我们 必须 离开 立即地 .
"我们渴望的是漆黑的夜晚；此外，我们必须立即出发。"

[naʊ] , [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə][pʊt][maɪ] ['sekənd] [rɪ'kwɛst] [tu;; tə][ju;; jʊ] . " **Now , allow me to put my second request to you .** "
现在 , 允许 我 到 放 我的 第二 要求 到 你 . "
现在，请允许我提出第二个请求。

" [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] , " [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kər] [ə'tentɪvli] .
" **Explain yourself ,** " **said the Spaniard , examining the speaker attentively .**
" 解释 你自己 , " 说 这 西班牙人 , 检查 这 扬声器 认真地 .
"解释一下，"西班牙人一边说着，一边仔细地打量着说话的人。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [wel] - [meɪd] [mæn] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ;
The latter was a tall , well - made man , of about forty ;
这 后者 曾是 一个 高的 , 出色地 - 制成 男人 , 的 关于 四十 ;
后者身材高大魁梧，大约四十岁；

[hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋli] - [mɑ:rkt] [fɪtʃər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [aɪ] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðæt]
his strongly - marked features and his commanding eye proclaimed that
他的 强烈 - 标记 特征 和 他的 指挥 眼睛 宣布 那

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['eksərsaɪz] [ə'θɔ:rəti] .
he was accustomed to exercise authority .
他 曾是 习惯 到 锻炼 权威 .
他轮廓分明的五官和威严的眼神表明他习惯于行使权威。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , " [hi;; hi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['pri:æmb(ə)l] ,
" **It was I ,** " **he said , without preamble ,**
" 它 曾是 我 , " 他 说 , 没有 前言 ,
"是我，"他开门见山地说。

" [hu:] [də'rektɪd] [ðə; ði] [læst] [ɪn'veɪz(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪl,feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌŋ,tɪəz] .
" **who directed the last invasion made upon the palefaces of the frontiers .**
" WHO 指导 这 最后的 入侵 制成 之上 这 苍白面孔 的 这 前沿 .
"指挥了对边境白人进行的最后一次入侵的人。"

[maɪ] - [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] ['jestərdeɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌæmbəsˈkeɪd] [baɪ][jər; jər][lɑːnsərəʊz] ;
My mosotones were all killed yesterday in an ambushade by your lanceros ;
我的 - 是 全部 被杀 昨天 在 一个 伏击 经过 你的 兰塞罗斯 ;
我的莫索通人昨天全部被你们的兰塞罗斯人伏击杀害了；

[ðə; ði] [θriː] [juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]
the three you see with me are all that remain of a troop of two hundred
这 三 你 看 和 我 是 全部 那 保持 的 一个 部队 的 二 百
[ˈwɒrɪrɪz] ;
warriors ;
战士 ;
你现在看到的这三个人，是原本两百名战士队伍中仅存的幸存者；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ded] .
the others are dead .
这 其他的 是 死的 .
其他人都死了。

[aɪ][maɪ'self][eɪ 'em] ['wuːndɪd] , ['hʌntɪd] , [trækt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ;
I myself am wounded , hunted , tracked like a wild beast ;
我 我 是 受伤 , 猎杀 , 已追踪 喜欢 一个 荒野 兽 ;
我自身也身负重伤，被人追捕，像野兽一样被人追踪；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðəʊt] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] ,
we are without horses to rejoin our tribe ,
我们 是 没有 马匹 到 重新加入 我们的 部落 ,
我们没有马匹可以回到部落。

[wɪ'ðəʊt] ['wepənz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tækt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
without weapons to defend ourselves if we are attacked on the plain .
没有 武器 到 保卫 我们自己 如果 我们 是 遭到攻击 在 这 清楚的 .
如果我们在平原上遭到攻击，我们将没有武器自卫。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] .
I come to ask of you the means of escape from our pursuers .
我 来 到 问 的 你 这 方法 的 逃脱 从 我们的 追击者 .
我来请教你们如何才能摆脱追捕者。

[aɪ] [wɪl] ['niːðər] [dɪ'siːv] [nɔːr] [sər'praɪz] [jər; jər] [gʊd] [feɪθ] .
I will neither deceive nor surprise your good faith .
我 将要 两者都不 欺骗 也不 惊喜 你的 好的 信仰 .
我既不会欺骗也不会辜负您的诚意。

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['seɪfti] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jər; jər]
I am bound to tell you the name of the man whose safety you hold in your
我 是 边界 到 告诉 你 这 姓名 的 这 男人 谁 安全 你 抓住 在 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

我必须告诉你，你肩负着谁的安危，我是谁。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ; [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ɪn]
I am the greatest enemy of the Spaniards ; my life has been passed in
我 是 这 最 敌人 的 这 西班牙人 ; 我的 生活 有 到过 通过了 在
[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
contending with them .
争吵 和 他们 .
我是西班牙人最大的敌人；我的一生都在与他们斗争。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [blæk] ['dʒækɪ; 'dʒækɔ:ɪ] , [ðə; ði]['ɑ:pəɪ] - [ɹlmen] [ɹv; əv][ðə; ði] [blæk]
In a word , I am The Black Jackal , the Apo - Ulmen of the Black
在一个 单词 , 我 是 这 黑色的 豺狼 , 这 使徒 - 乌尔门 的 这 黑色的
['sɜ:pənts] .
Serpents .
蛇 .

总之，我就是黑豺狼，黑蛇的阿波乌尔门。

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [neɪm] [ðə; ði] ['tʃɪliən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ə; eɪ][stɑ:rt][ɹv; əv] ['terər]
" On hearing this redoubtable name the Chilian could not suppress a start of terror
" 在 听力 这 令人敬畏的 姓名 这 智利 可以 不是 压制 一个 开始 的 恐怖
;
;
;

“听到这个令人敬畏的名字，奇利亚人不禁感到一阵恐惧；

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] ,
but immediately recovering his self - possession , he replied in a calm voice ,
但 立即地 恢复中 他的 自己 - 拥有 , 他 回复 在 一个 冷静的 嗓音 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [tʊn] .
and in a kind tone .
和 在 一个 种类 语气 .

但他立刻恢复了镇定，用平静而友善的语气回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][maɪ] [gest] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɹn'fɔ:rtʃənət] , [tu:] ['tʌtəlz]['seɪkrɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" You are my guest , and you are unfortunate , two titles sacred with me .
" 你 是 我的 客人 , 和 你 是 不幸 , 二 标题 神圣 和 我 .
“你是我的客人，也是我的不幸之人，这两个头衔对我来说神圣不可侵犯。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ; [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] .
I desire to know nothing more ; you shall have horses and arms .
我 欲望 到 知道 没有什么 更多的 ; 你 将 有 马匹 和 武器 .
我别无所求；你们将拥有马匹和武器。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ɹv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['swi:tənəs] [lɪt] [ɹp][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɹv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
" A smile of ineffable sweetness lit up the countenance of the Indian .
" 一个 微笑 的 难以言喻的 甜味 点燃向上 这 面容 的 这 印度 .
“印度人的脸上绽放出难以言喻的甜美笑容。”

" [wʌn] [læst] [prer] , " [hi:; hi] [sed] .
" One last prayer , " he said .
" 一 最后的 祷告 , " 他 说 .
“最后一次祈祷，”他说。

" [spi:k] .
" Speak .
" 说话 .
“说话。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [tʊk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [skwɔ:] ,
" The chief took by the hand the young Indian squaw ,
" 这 首席 采取 经过 这 手 这 年轻的 印度 印第安女人 ,
酋长牵起那位年轻印第安女子的手，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ˈrɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][ɪn]
who had remained cowering and weeping in a corner , rocking her child in
WHO 有 剩余 畏缩 和 哭泣 在 一个 角落 , 摇滚 她 孩子 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
her arms ,
她 武器 ,
她一直蜷缩在角落里哭泣，怀里抱着孩子。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [dɑːn] [ænˈtoʊniəʊ] .

and presented her to Don Antonio .
和 呈现 她 到 大学教师 安东尼奥 .

并将她介绍给了唐·安东尼奥。

" [ðɪs] [ˈwʊmən] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This woman belongs to me ; this child is mine , " he said ,
" 这 女士 属于 到 我 ； 这 孩子 是 矿 , " 他 说 ,
“这个女人是我的；这个孩子是我的,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kənˈfaɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" and I confide them both to you . "
" 和 我 信任 他们 两个都 到 你 . "
“我把他们都告诉您了。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪ] [sʌn]
" I will take charge of them ; the woman shall be my sister , the child my son
" 我 将要 拿 收费 的 他们 ； 这 女士 将 是 我的 姐姐 , 这 孩子 我的 儿子
,
.
,
“我将照管他们；那女人将是我的姐妹，那孩子将是我的儿子，

" [ðə; ði] - [rɪˈplaɪd] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] .
" the hacendero replied kindly , and after the Indian fashion .
" 这 - 回复 亲切地 , 和 后 这 印度 时尚 .
庄园主和蔼地回答道，语气也很有印度特色。

" [ðə; ði][ˈɑːpəj] - [ʌlmən] [wɪl] [rɪˈmembər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈpwetʃɪ] [tʃiːf] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ]
" The Apo - Ulmen will remember ! " said the Puelche chief , in a voice trembling
" 这 使徒 - 乌尔门 将要 记住 ! " 说 这 普埃尔切 首席 , 在 一个 嗓音 发抖
[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .
“阿波乌尔门人会铭记于心！”普埃尔切族首领激动地颤抖着说道。

[hiː; hi] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] , [huː] [smaɪld] [əˈpɑːn]
He imprinted a kiss upon the brow of the poor little creature , who smiled upon
他 印记 一个 吻 之上 这 眉头 的 这 贫穷的 小的 生物 , WHO 微笑 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他亲吻了那可怜的小家伙的额头，小家伙对他笑了笑。

[kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
cast upon the woman a look beaming with tenderness , and rushed out of
投掷 之上 这 女士 一个 看 光芒四射 和 压痛 , 和 匆忙 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
他满怀温柔地看了那女人一眼，然后冲出了房子。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
followed by his companions .
随后 经过 他的 同伴 .
他的同伴们随后跟上。

[dɑ:n] [æn'toʊniəʊ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['ɪndiəns]
Don Antonio supplied them with arms and horses , and the four Indians
大学教师 安东尼奥 供应 他们 和 武器 和 马匹 , 和 这 四 印度人
[ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
disappeared in the darkness .
消失 在 这 黑暗 .

唐·安东尼奥给他们提供了武器和马匹，四个印第安人消失在了夜色中。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] [ə'wei] [er] [dɑ:n] [æn'toʊniəʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [blæk] ['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l] ;
Many years passed away ere Don Antonio heard anything of the Black Jackal ;
许多 年 通过了 离开 埃雷 大学教师 安东尼奥 听到 任何事物 的 这 黑色的 豺狼 ;

多年过去，唐·安东尼奥才听说黑豺狼的事；

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:si'endə] ,
the woman and the child remained at the hacienda ,
这 女士 和 这 孩子 剩余 在 这 庄园 ,

妇女和孩子留在了庄园里。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] .
and were treated as if they had been members of the Chilian's family .
和 是 治疗 作为 如果 他们 有 到过 成员 的 这 - 家庭 .

他们受到了如同奇利安家族成员般的待遇。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] ,
The hacendero had been married ; but , unfortunately , after a year ,
这 - 有 到过 已婚 ; 但 , 很遗憾 , 后 一个 年 ,

这位庄园主已经结婚了；但是不幸的是，一年后，

[wɪtʃ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈju:niən] ,
which promised to be the commencement of a long and happy union ,
哪个 承诺 到 是 这 开始 的 一个 长的 和 快乐的 联盟 ,

这原本预示着一段漫长而幸福的婚姻的开始，

[ðə; ði] [waɪf] [daɪd] [wen] [ˈgɪvɪŋ] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] ['bjʊ:ɪf(ə)] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [hu:m] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [neɪmd]
the wife died when giving birth to a beautiful little girl , whom her father named
这 妻子 死亡 什么时候 给予 出生 到 一个 美丽的 小的 女孩 , 谁 她 父亲 命名

[mə'ri:ə] .
Maria .
玛丽亚 .

妻子在生下一个漂亮的小女孩时去世了，孩子的父亲给她取名为玛丽亚。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [gru:] [ʌp] [tə'geðər] , [wɑ:tʃt] [ˈʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [sə'ɪsɪtu:d] [ʌ; əv][ðə; ði]
The two children grew up together , watched over by the anxious solicitude of the
这 二 孩子们 生长 向上 一起 , 观看 超过 经过 这 焦虑的 关怀 的 这

[ˈɪndiən] ['wʊmən] ,
Indian woman ,
印度 女士 ,

两个孩子一起长大，在印度妇女焦急的照料下长大。

[ˈlʌvɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
loving each other like brother and sister .
爱 每个 其他 喜欢 兄弟 和 姐姐 .

像兄妹一样相爱。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [tru:p] [ʌ; əv] - , [mæg'nɪfɪsntli] [r'kwɪpt]
At length , one day , a numerous troop of Puelches , magnificently equipped
在 长度 , 一 天 , 一个 很多的 部队 的 - , 壮丽 配备

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈri:əu] - [ˈklɑ:rəu] ,
and mounted , arrived at Rio - Claro ,
和 安装 , 到达的 在 里约热内卢 - 克拉罗 ,

终于有一天，一大群装备精良、骑着骏马的普尔切人抵达了里奥克拉罗。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [dɑ:n] [æn'toʊniəʊ] [ri'zaidɪd] .
the town in which Don Antonio resided .
这 镇 在 哪个 大学教师 安东尼奥 居住地 .
唐·安东尼奥居住的城镇。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪndiəns][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] ,
The chief of these Indians was the Black Jackal ,
这 首席 的 这些 印度人 曾是 这 黑色的 豺狼 ,
这些印第安人的首领是黑豺狼。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ˌrɪdɪ'mænd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
who came to redemand his wife and son of him to whom he had
WHO 来了 到 需求 他的 妻子 和 儿子 的 他 到 谁 他 有
[ɪn'trʌst] [ðem; ðəm] .
intrusted them .
受托人 他们 .
他前来索要他托付给他的妻子和儿子。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'fektɪŋ] .
The interview was very affecting .
这 面试 曾是 非常 影响 .
那次采访非常感人。

[ðə; ði] [tʃi:f] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['stɒɪsɪzəm] ; [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ]
The chief forgot his Indian stoicism ; he gave himself up to the feelings which
这 首席 忘了 他的 印度 斯多葛主义 ; 他 给予 他自己 向上 到 这 情怀 哪个
[ˌædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] ,
agitated him ,
激动 他 ,
酋长忘记了他印第安人的坚忍不拔；他屈服于那些令他激动不已的情绪之中。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'gen] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
and enjoyed the happiness of finding again , after such a length of time ,
和 享受 这 幸福 的 寻找 再次 , 后 这样的 一个 长度 的 时间 ,
时隔这么久再次找到彼此，感到无比幸福。

[ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋs] [hi:; hi] [held] ['dɪrɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the two beings he held dearest in the world .
这 二 生物 他 握住 亲爱的 在 这 世界 .
世界上他最珍视的两个人。

[wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [lɜ:rnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
When it became necessary to depart , and the children learnt they were to
什么时候 它 成为 必要的 到 离开 , 和 这 孩子们 学会了 他们 是 到
[bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] ,
be separated ,
是 分开 ,
当不得不离开，孩子们得知他们即将分离时，

[ðeɪ] [ʃed] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [terz] .
they shed abundance of tears .
他们 棚 丰富 的 眼泪 .
他们泪流满面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['ɪnfənsɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,
They had been accustomed from their infancy to live together ,
他们 有 到过 习惯 从 他们的 婴儿期 到 居住 一起 ,
他们从小就习惯了一起生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkɑ:mpri'hend] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and they could not comprehend why they were not to continue to do so .
和 他们 可以 不是 理解 为什么 他们 是 不是 到 继续 到 做 所以 .
他们无法理解为什么他们不能继续这样做。

[dɑ:n] [æn'toʊniəʊ][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['træfɪk] ['oʊvər] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌŋ,tɪəz] ；
Don Antonio had extended his traffic over different parts of the frontiers ；
大学教师 安东尼奥 有 扩展 他的 交通 超过 不同的 部分 的 这 前沿 ；
[hi:; hi] [pə'zest] - ，
he possessed chacras ；
他 拥有 - ；

唐·安东尼奥已将他的贸易范围扩展到边境的不同地区；他拥有查克拉斯，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ə'pɑ:n][ə; eɪ][væst] [skeɪl] ．
in which the breeding of cattle was carried on upon a vast scale ．
在 哪个 这 选育 的 牛 曾是 携带 在 之上 一个 广阔的 规模 ．

当时大规模地进行着牛的养殖。

[ðə; ði] [blæk] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , [hu:] [hæd; həd][swɔ:rn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['frendʃɪp] ，
The Black Jackal , who had sworn a perpetual friendship ；
这 黑色的 豺狼 ， WHO 有 宣誓 一个 永久 友谊 ；

黑豺狼曾发誓永远结为朋友，

[br'keɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] ；
became of great use to him in his business transactions ；
成为 的 伟大的 使用 到 他 在 他的 商业 交易 ；

这对他的商业交易大有帮助；

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eksələnt] ['ba:ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'peɪtri:əts]
he often put him in the way of making excellent bargains with his compatriots
他 经常 放 他 在 这 方式 的 制作 出色的 特价商品 和 他的 同胞们
， [ænd; ənd] ，
， and ；
， 和 ；

他经常帮助他 with 同胞达成非常好的交易，而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['sɜ:rvisəb(ə)l] ， [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deprɪ'deɪʃənz]
what was still more serviceable , protected his property from the depredations
什么 曾是 仍然 更多的 可用 ， 受保护 他的 财产 从 这 掠夺

[ʌv; əv] ['plʌndərərz] ．
of plunderers ．
的 掠夺者 ．

更重要的是，它保护了他的财产免受掠夺者的侵害。

['evri] [jɪr] [dɑ:n] [æn'toʊniəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] - [ɪn] [ə,rɔ:'kɑ:niə] ，
Every year Don Antonio visited all his chacras in Araucania ；
每一个 年 大学教师 安东尼奥 到访 全部 他的 - 在 阿劳卡尼亚 ；

每年，唐·安东尼奥都会巡视他在阿劳卡尼亚的所有神庙。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜ:pənts] ，
and passed a couple of months among the tribe of the Black Serpents ；
和 通过了 一个 夫妻 的 几个月 之中 这 部落 的 这 黑色的 蛇 ；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ，
with his friend ；
和 他的 朋友 ；

他和朋友在黑蛇部落里度过了几个月，

[ðə; ði] [blæk] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] ．
the Black Jackal ．
这 黑色的 豺狼 ．

黑豺。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['dʒə:nɪz] ，
His daughter accompanied him in all these journeys ；
他的 女儿 伴随 他 在 全部 这些 旅程 ；

他的女儿陪伴他完成了所有这些旅程。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
on account of the friendship that existed between the children .
在 帐户 的 这 友谊 那 存在 之间 这 孩子们 .

因为孩子们之间存在着友谊。

[θɪŋz] [went] [ɑ:n] [ðʌs] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
Things went on thus for many years .
事物 去 在 因此 为了 许多 年 .

事情就这样持续了很多年。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['ʌʊər; ɑ:r][hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mensɪz] , [ðə; ði] [blæk] ['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l][wʌz; wəz]
At the period when our history commences , the Black Jackal was
在 这 时期 什么时候 我们的 历史 开始 , 这 黑色的 豺狼 曾是

[ded] : [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

dead : he had fallen ,
死的 : 他 有 倒下 ,

当我们的历史开始时，黑豺已经死了：他倒下了。

[laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɔ:riər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mbæt][ɑ:n][ðə; ði]
like a brave warrior , with his weapons in his hand , in a combat on the
喜欢 一个 勇敢的 战士 , 和 他的 武器 在 他的 手 , 在 一个 战斗 在 这
[frʌn'tɪr] ;
frontier ;
边境 ;

就像一位勇敢的战士，手持武器，在边境上战斗；

[hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [naʊ] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tred]
his son , Antinahuel , now about thirty - five years of age , who promised to tread
他的 儿子 , - , 现在 关于 三十 - 五 年 的 年龄 , who 承诺 到 踏

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
in his footsteps ,
在 他的 脚步声 ,

他的儿子安提纳韦尔，现年约35岁，承诺会继承他的事业。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['ɑ:pəɪ] - [ʌlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ænd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had been elected Apo - Ulmen in his place , and afterwards Toqui of his
有 到过 当选 使徒 - 乌尔门 在 他的 地方 , 和 然后 托基 的 他的

[ju:θəl] - - [ɔ:r] ['prɑ:vɪns] ,
Uthal - Mapus or province ,
乌塔尔 - - 或者 省 ,

他被选为阿波·乌尔门（Apo-Ulmen）接替他的位置，后来又被选为他所在的乌塔尔·马普斯（Uthal-Mapus）省份的托基（Toqui）。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][men][ʌv; əv] [ə,rɔ:'kɑ:nɪə] .
which made him one of the principal men of Araucania .
哪个 制成 他 一 的 这 主要的 男人 的 阿劳卡尼亚 .

这使他成为阿劳卡尼亚的主要人物之一。

[dɑ:n] [æn'toʊniəʊ][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [daɪd] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
Don Antonio had likewise died , shortly after the marriage of his daughter ,
大学教师 安东尼奥 有 同样地 死亡 , 不久 后 这 婚姻 的 他的 女儿 ,

['dɔʊnjə][mæ'ri:ə] ,
Doña Maria ,
多娜 玛丽亚 ,

唐·安东尼奥也在女儿多娜·玛丽亚结婚后不久去世了。

[wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ][di:] ['li:ɔn] , [brɔ:t] [tu:; tə][æ; ə] [ʌn'taɪmli] [greɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [gri:f] [æt; ət]
with Don Tadeo de Leon , brought to an untimely grave by his grief at
和 大学教师 塔德奥 德 莱昂 , 带来 到 一个 不合时宜 严重 经过 他的 悲伤 在
[hɜ:r; hər] [mɪs'ka:ndʌkt] ,
her misconduct ,
她 不当行为 ,

唐·塔德奥·德·莱昂因妻子的不当行为而悲痛欲绝，英年早逝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] ['terəb(ə)l]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ʌ; əv][,sænti:'eɪgəu] .
which had produced terrible scandal in the upper classes of Santiago .
哪个 有 生产 糟糕的 丑闻 在 这 上 课程 的 圣地亚哥 .
这在圣地亚哥上流社会引起了巨大的丑闻。

['doʊnjə][mə'ri:ə][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst][hæd; həd]['oʊnli] [si:n] - [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] ;
Doña Maria for some years past had only seen Antinahuel at long intervals ;
多娜 玛丽亚 为了 一些 年 过去的 有 仅有的 已见 - 在 长的 间隔 ;

过去几年，多娜·玛丽亚只能隔很长时间才能见到安蒂纳韦尔；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv]
but between them their friendship remained as warm as in the days of
但 之间 他们 他们的 友谊 剩余 作为 温暖的 作为 在 这 天 的
[ðer; ðər] [tʃaɪldhʊd] ;
their childhood ;
他们的 童年 ;

但他们之间的友谊依然像童年时代那样温暖；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔ:riər] ,
and , on the part of the Indian warrior ,
和 , 在 这 部分 的 这 印度 战士 ,

而对于印度战士来说，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi] [əu'beɪd] [ðə; ði] [li:st] [kə'pri:s] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]
it was carried so far that he obeyed the least caprice of the young woman
它 曾是 携带 所以 远的 那 他 服从 这 至少 任性 的 这 年轻的 女士
[æz; əz][æ; ə] [ɪm'perətɪv] ['du:ti] .
as an imperative duty .
作为 一个 至关重要的 责任 .

这种关系发展到如此地步，以至于他把年轻女子最微小的任性要求都视为义不容辞的责任。

[greɪt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɔ:riəz] [ʌ; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌ; əv][ðə; ði]
Great , then , was the astonishment of the warriors of the tribe of the
伟大的 , 然后 , 曾是 这 惊讶 的 这 战士 的 这 部落 的 这
[blæk] ['sɜ:pənts] ,
Black Serpents ,
黑色的 蛇 ,

因此，黑蛇部落的战士们感到无比震惊。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæ; həv] [ri'zju:md] ['ʌʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ,
when , in the evening of the day on which we have resumed our story ,
什么时候 , 在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 我们 有 恢复 我们的 故事 ,
当我们在当天晚上继续讲述我们的故事时，

[ðeɪ] [sɔ:] ['doʊnjə][mə'ri:ə] [ə'raɪv] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ə'kʌmpənɪd] ['oʊnli][baɪ] [tu:] ['pi:ɑ:n] , [æt; ət][ðer; ðər]
they saw Doña Maria arrive on horseback , accompanied only by two peons , at their
他们 锯 多娜 玛丽亚 到达 在 马背 , 伴随 仅有的 经过 二 农奴 , 在 他们的
- ,
toldería ,
- ,

他们看到玛丽亚夫人骑着马，只有两个仆人陪同，来到了他们的酒馆。

[ænd; ənd][gʊʊ] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈræntʃʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] .
and go straight towards the rancho of the Toqui .
和 去 直的 向 这 牧场 的 这 托基 .

然后径直朝托基牧场走去。

[ɑ:n] [pəˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
On perceiving her ,
在 感知 她 ,

看到她之后，

[ðə; ði][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈglu:mi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]
the usually gloomy face of the chief was suddenly lighted up with an
这 通常 阴沉 脸 的 这 首席 曾是 突然 照明 向上 和 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] .
expression of gladness .
表达 的 欢乐 .

酋长平日里阴沉的脸上突然绽放出喜悦的笑容。

" [ˈegləntaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] !
" **Eglantine of the Woods !**
" 野蔷薇 的 这 伍兹 !

“林中野蔷薇！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [tuʊn] , " [dʌz] [maɪ] [ˈsɪstəɹ] [ðen] [sti:l] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ði] [pʊɹ] [ˈɪndiən] ?
" **he cried , in a joyous tone , " does my sister then still remember the poor Indian ?**
" 他 哭 , 在 一个 欢乐 语气 , " 做 我的 姐姐 然后 仍然 记住 这 贫穷的 印度 ?
"
"
"

他高兴地喊道：“我的妹妹还记得那个可怜的印度人吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈtʊɪldʊʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəɹ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I have come to visit the toldo of my brother , " she said ,**
" 我 有 来 到 访问 这 托尔多 的 我的 兄弟 , " 她 说 ,

“我来探望我哥哥的长辈,”她说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [braʊ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪmˈprest] [ə; eɪ] [kɪs] ; " [maɪ] [hɑ:ɹt] [ɪz]
turning her brow towards him , upon which he impressed a kiss ; " my heart is
转弯 她 眉头 向 他 , 之上 哪个 他 印象深刻 一个 吻 ; " 我的 心 是
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

她将眉毛转向他，他便在她眉毛上印下一个吻；“我心里很难过，

[gri:f] [diˈvauəz] [em ˈi:] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪˈmembəɹ] [maɪ] [ˈbrʌðəɹ] .
grief devours me — and I have remembered my brother .
悲伤 吞噬 我 — 和 我 有 记得 我的 兄弟 .

悲痛吞噬了我——我想起了我的哥哥。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] .
" **The chief cast a look upon her of anxiety , mingled with sorrow .**
" 这 首席 投掷 一个 看 之上 她 的 焦虑 , 混合 和 悲哀 .

“酋长用一种焦虑又悲伤的眼神看着她。”

" [ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ ˈti:][bi:; bi][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʊʊ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəɹ] , [aɪ][eɪ ˈem] ,
" **Although it be to trouble that I owe the visit of my sister , I am ,**
" 虽然 它 是 到 麻烦 那 我 欠 这 访问 的 我的 姐姐 , 我 是 ,
" 虽然我为妹妹的来访感到麻烦，但我....."

[ˌnevəðəˈles] , [rɪˈdʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] . "
nevertheless , rejoiced to see her . " "
尽管如此 , 欣喜若狂 到 看 她 . " "

然而，见到她我还是很高兴。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , " [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] . "

" **Yes** , " **she resumed** , " **when we are in trouble we think of our friends** . "

" 是的 , " 她 恢复 , " 什么时候 我们 是 在 麻烦 我们 思考 的 我们的 朋友们 . "

“是的,”她继续说道,“当我们遇到困难时,我们会想到我们的朋友。”

" [maɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

" **My sister has done well in thinking of me ; what can I do for her ?** "

" 我的 姐姐 有 完毕 出色地 在 思维 的 我 ; 什么 能 我 做 为了 她 ? "

“姐姐很关心我,我能为她做些什么呢?”

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [kæn; kən] [ˈrendər] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] . "

" **My brother can render me a great service** . "

" 我的 兄弟 能 使成为 我 一个 伟大的 服务 . "

“我哥哥能帮上我的大忙。”

" [maɪ][laɪf][ɪz][maɪ] [ˈsɪstəz] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] . "

" **My life is my sister's ; she knows she can dispose of it at her pleasure** . "

" 我的 生活 是 我的 姐妹 ; 她 知道 她 能 处置 的 它 在 她 乐趣 . "

“我的命是我妹妹的;她知道她可以随意处置它。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

" **Thank you !**

" 感谢 你 !

“谢谢你!”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈbrʌðər] . "

I was certain I could depend upon my brother . "

我 曾是 肯定 我 可以 依赖 之上 我的 兄弟 . "

我确信我可以依靠我的哥哥。

" [ˈevriwɛr] , [ænd; ænd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

" **Everywhere , and at all times** .

" 到处 , 和 在 全部 时代 .

“随时随地。”

" [ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][ˈdoʊnjə][məˈriːə] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər][ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈræntʃoo] ,

" **After bowing respectfully to Doña Maria , he led her into his rancho** ,

" 后 鞠躬 尊敬 到 多娜 玛丽亚 , 他 引领 她 进入 他的 牧场 ,

“他恭敬地向玛丽亚夫人鞠躬后,领着她走进了他的牧场。”

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ˈevriθɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][wʌŋ] [huːm]

where his mother had prepared everything worthy of the visit of one whom

在哪里 他的 母亲 有 准备 一切 值得 的 这 访问 的 一 谁

[ˈfɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .

for so many years she had loved as a daughter .

为了 所以 许多 年 她 有 喜爱 作为 一个 女儿 .

他的母亲精心准备了一切,以迎接这位她多年来视如己出的人的来访。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .

CHAPTER XIX .

章 十九 .

第十九章

[tuː] [oʊld] [ˈfrendz] .

TWO OLD FRIENDS .

二 老的 朋友们 .

两位老朋友。

- — [ðə; ði][ˈtaɪgər] [sʌn] — [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] - [faɪv]
Antinahuel — the Tiger Sun — was at this time a man of about thirty - five
- — 这 老虎 太阳 — 曾是 在 这 时间 一个 男人 的 关于 三十 - 五
[ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

安提纳韦尔——虎日——当时大约三十五岁。

[ɪn] [ˈstætʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [məˈdʒestɪk] ;
In stature he was tall , and in his carriage majestic ;
在 身材 他 曾是 高的 , 和 在 他的 运输 雄伟 ;
他身材高大, 仪态威严;

[ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kəˈmænd] , [ænd; ʌnd] [meɪd]
everything in his person announced a man accustomed to command , and made
一切 在 他的 人 宣布 一个 男人 习惯 到 命令 , 和 制成
[tu:; tə] [ru:l] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
to rule over his fellows .
到 规则 超过 他的 伙伴们 .
他的一切举止都表明他是一个习惯于指挥、并被委以重任的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] , [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪmens] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] - [held] [hɪm; ɪm]
As a warrior , his reputation was immense , and his mosotones held him
作为 一个 战士 , 他的 名声 曾是 巨大 , 和 他的 - 握住 他
[ɪn] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˌvenəˈreɪʃn] .
in superstitious veneration .
在 迷信的 崇敬 .
作为一名战士, 他的名声非常响亮, 他的追随者们对他充满了迷信的崇敬。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] , [ˈfɪzɪkli] , [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ˈdoʊnjə][məˈri:ə][di:] [ˈli:ɔn] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] ; [wʌt]
Such was , physically , the man whom Doña Maria de Leon came to visit ; what
这样的 曾是 , 身体 , 这 男人 谁 多娜 玛丽亚 德 莱昂 来了 到 访问 ; 什么
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
这就是多娜·玛丽亚·德·莱昂前来拜访的那位男士的外貌; 这就是他,

[ˈmɔ:rəli] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [si:] .
morally , we shall soon see .
道德上 , 我们 将 很快 看 .
从道德层面来说, 我们很快就会看到。

[ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði][ˈtoʊldoʊ] , — [wi:; wi] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [klɔ:θ]
The cloth was laid in the toldo , — we make use of the expression , the cloth
这 布 曾是 铺设 在 这 托尔多 , — 我们 制作 使用 的 这 表达 , 这 布
[wʌz; wəz][leɪd] ,
was laid ,
曾是 铺设 ,
布铺在了toldo上——我们用了“布铺好了”这个表达方式。

[ədˈvaɪzədli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˌɑ:rəˈka:nɒʊ] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊrəˈpi:ən]
advisedly , because the Araucano chiefs are perfectly well acquainted with European
谨慎地 , 因为 这 阿劳卡诺 酋长们 是 完美 出色地 熟人 和 欧洲的
[ˈkʌstəmz] , [ænd; ʌnd][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [pəˈzes] [ˈdɪʃɪz] ,
customs , and almost all possess dishes ,
海关 , 和 几乎 全部 具有 菜肴 ,
这样做是明智的, 因为阿拉乌卡诺酋长们非常熟悉欧洲习俗, 而且几乎每个人都拥有欧洲菜肴。

[pleɪts] , [ænd; ʌnd][ˈsɪlvər] [spu:nz] [ænd; ʌnd] [fɔ:ks] .
plates , and silver spoons and forks .
盘子 , 和 银 勺子 和 叉子 .
盘子、银勺子和银叉子。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈpɑːn] [ɡreɪt] [əˈkeɪzənz] ,
It is true , they only make use of these upon great occasions ,
它是真的 , 他们仅有的制作使用的这些之上伟大的场合 ,
的确, 他们只在重大场合才会使用这些武器。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
and for the purpose of display ; for , as to themselves ,
和为了这目的的展示 ; 为了 , 作为到他们自己 ,
并且是为了展示; 因为, 就他们自身而言,

[ðeɪ] [ˈkæri] [fruːˈɡæləti][ænd; ənd] [ˈpleɪnnəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈses] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈloʊn]
they carry frugality and plainness to an excess , and when they are alone
他们携带节俭和朴素到一个过量的 , 和什么时候他们是独自的
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,
with their families ,
和他们的家庭 ,
他们过分崇尚节俭和朴素, 当他们独自与家人在一起时,

[ɑːr; ər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] .
are content to eat with their fingers .
是内容到吃和他们的手指 .
他们乐于用手指进食。

[ˈdoʊnjə][məˈriːə] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn][tuː; tə] - ,
Doña Maria seated herself at the table , and made a sign to Antinahuel ,
多娜 玛丽亚 坐着 她自己 在 这 桌子 , 和 制成 一个 符号 到 - ,
玛丽亚夫人坐到桌旁, 向安蒂纳韦尔做了个手势。

[huː] [stʊd] [rɪˈspektfəli] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]
who stood respectfully beside her , to keep her company , and to take
WHO 站立 尊敬 旁 她 , 到 保持 她 公司 , 和 到 拿
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
his place opposite to her .
他的 地方 对面的 到 她 .
他恭敬地站在她身边, 陪伴她, 并站在她的对面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
It was clear to the Indian chief that his sister , as he called her ,
它 曾是 清除 到 这 印度 首席 那 他的 姐姐 , 作为 他 称为 她 ,
这位印第安酋长很清楚, 他的妹妹 (他这样称呼她)

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [nɪˈɡlektɪd] [hɪm; ɪm] ,
who for some years had completely neglected him ,
WHO 为了 一些 年 有 完全地 被忽视的 他 ,
多年来一直完全忽视他的人,

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz]
must have been induced by some powerful interest to seek him thus in his
必须 有 到过 诱导 经过 一些 强大的 兴趣 到 寻找 他 因此 在 他的
[rɪˈmoʊt] [ˈvɪlɪdʒ] .
remote village .
偏僻的 村庄 .
一定是受到某种强大势力的驱使, 才让他如此深入偏远的村庄寻找他。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [biː; bi] [wɪtʃ] [led][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈwʊmən] ,
But what could the interest be which led a delicate woman ,
但 什么 可以 这 兴趣 是 哪个 引领 一个 精美的 女士 ,
但究竟是什么兴趣, 让一位柔弱的女子.....

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ,
accustomed to all the luxurious comforts of life ,
习惯 到 全部 这 豪华 舒适 的 生活 ,
习惯了生活中所有奢华舒适的条件,

[tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['dʒɜːrni] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
to undertake a long and perilous journey in order to come and talk with
到 承担 一个 长的 和 危险的 旅行 在 命令 到 来 和 讲话 和
[æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)]
an Indian in a miserable toldería ;
一个 印度 在 一个 悲惨的
为了来到一个破旧的茶馆与一位印第安人交谈，而踏上漫长而危险的旅程。

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ?
hidden in the midst of the desert ?
隐 在 这 中间 的 这 沙漠 ?
隐藏在沙漠深处？

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [stiːl] ['greɪtər] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
On her side , the young woman was a prey to still greater uneasiness ;
在 她 边 , 这 年轻的 女士 曾是 一个 猎物 到 仍然 更大的 不安 ;
而她这边，这位年轻女子则承受着更大的不安。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for she was anxious to discover whether , in spite of her neglect of the
为了 她 曾是 焦虑的 到 发现 无论 , 在 尽管如此 的 她 忽视 的 这
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,
因为她急于弄清楚，尽管她冷落了首领，是否

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bʌʊndləs] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrməli] ['eksəd] ['oʊvər] [ðæt]
she had preserved the boundless power she had formerly exercised over that
她 有 保存完好 这 无边无际 力量 她 有 以前 锻炼 超过 那
[ˈɪndiən] ['neɪtʃər] ,
Indian nature ,
印度 自然 ,
她保留了她先前对印度人天性所拥有的那种无限的掌控力。

[wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [ˈsɒfənd] ['ræðər][ðæn; ðən] [səb'duːd] ;
which civilization had softened rather than subdued ;
哪个 文明 有 软化 相当 比 低沉的 ;
文明非但没有征服它，反而使其变得柔和；

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest][ðə; ði] [lɔːŋ] [fər'getflnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [meɪd]
she feared lest the long forgetfulness in which she had left him had made
她 害怕 免得 这 长的 健忘 在 哪个 她 有 左边 他 有 制成
[hɜːr; hər] [luːz] [hɜːr; hər] [pre'stɪːʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
her lose her prestige in his eyes ;
她 失去 她 声望 在 他的 眼睛 ;
她担心自己离开他很久以来的遗忘，会让她在他眼中失去威望。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [maɪt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrm]
and that coolness and indifference might have succeeded to the warm
和 那 凉爽 和 漠不关心 可能 有 成功了 到 这 温暖的
['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [deɪz] .
friendship of early days .
友谊 的 早期的 天 .
而那种冷漠和漠不关心，或许已经取代了早年间那种温暖的友谊。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pæst][wʌz; wəz] ['endɪd] ,
When the repast was ended ,
什么时候 这 餐饮 曾是 结束 ,
宴席结束后，

[ə; eɪ][ˈpi:ɑ:n] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈmæteɪ] [[wʌn]] [ðə; ði] [ɪnˈfju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəɡwaɪ] [ɜ:rb] [wɪt]] ,
a peon brought in the maté [1] the infusion of the Paraguay herb which ,
一个 日工 带来 在 这 伴侣 [1] 这 输液 的 这 巴拉圭 草本植物 哪个 ;
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃiliən] ,
with the Chilians ,
和 这 智利人 ;

一个佃农带来了马黛茶[1], 这种用巴拉圭草药制成的饮品, 在智利人中很受欢迎。

[teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt]] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [fɑ:nd] .
takes the place of tea , and of which they are very fond .
需要 这 地方 的 茶 , 和 的 哪个 他们 是 非常 喜爱 .

它取代了茶, 而他们非常喜欢茶。

[tu:] [tʃeɪst] [kʌps] , [pleɪst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈfiləɡri:] [ˈsælvər] , [wɜ:r; wər] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ˈdoʊnjə][məˈri:ə]
Two chased cups , placed upon a filagree salver , were presented to Doña Maria
二 追逐 杯子 , 放置 之上 一个 丝线 托盘 , 是 呈现 到 多娜 玛丽亚
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ;
and the chief ;
和 这 首席 ;

两只雕花杯子放在一个镂空托盘上, 分别献给了多娜·玛丽亚和酋长;

[ðeɪ] [lɪt] [ðer; ðər] [meɪz] - , [ænd; ənd] [smoʊkt] , [waɪlst] [sɪpɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæteɪ] , [rɪˈflektɪvli] .
they lit their maize pajillos , and smoked , whilst sipping their maté , reflectively .
他们 点燃 他们的 玉米 - , 和 熏制 , 而 啜饮 他们的 伴侣 , 反思地 .

他们点燃玉米烟斗, 一边啜饮着马黛茶, 一边若有所思地抽着烟。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [ˈsaɪləns] , [wɪt]] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tu:; tə]
After a few minutes ' silence , which was beginning to be embarrassing to
后 一个 很少 分钟 - 沉默 , 哪个 曾是 开始 到 是 尴尬的 到
[bəʊθ] , [ˈdoʊnjə][məˈri:ə] ,
both , Doña Maria ,
两个都 , 多娜 玛丽亚 ,

几分钟的沉默之后, 两人都感到有些尴尬, 玛丽亚夫人说道:

[hu:] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] , [dɪˈtɜ:rmɪnd]
who perceived that Antinahuel was resolved to act on the defensive , determined
WHO 感知 那 - 曾是 已解决 到 行为 在 这 防守 , 决定
[tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [əˈtæk] .
to open the attack .
到 打开 这 攻击 .

他认为安提纳韦尔决心采取守势, 于是决定发起进攻。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət]
" My brother , " she said , with a smile , " is surprised at my sudden arrival at
" 我的 兄弟 , " 她 说 , 和 一个 微笑 , " 是 惊讶 在 我的 突然 到达 在
[hɪz; ɪz] - .
his toldería . " "
他的 - . "

"我哥哥,"她笑着说, "对我突然出现在他的酒馆感到惊讶。"

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ; [ðə; ði] [ˈegləntaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [hæz; hæz] [əˈpɪrd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈmʌŋst]
" It is true ; the Eglantine of the Woods has appeared unexpectedly amongst
" 它 是 真的 ; 这 野蔷薇 的 这 伍兹 有 出现 不料 在
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

"的确如此; 林中野蔷薇已不期而至, 出现在我们中间。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ˈwelkəm] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
but she is not the less welcome on that account .
但 她 是 不是 这 较少的 欢迎 在 那 帐户 .

但这并不妨碍我们欢迎她。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] .
" And he bowed .
" 和 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][æz; əz] ['gælənt] [æz; əz] ['evər] . "
" I am glad to observe that my brother is as gallant as ever . "
" 我 是 高兴的 到 观察 那 我的 兄弟 是 作为 英勇 作为 曾经 . "
" 我很高兴地看到，我的哥哥一如既往地英勇无畏。 "

" [noʊ] ; [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
" No ; I love my sister , and I am happy to see her ,
" 不 ; 我 爱 我的 姐姐 , 和 我 是 快乐的 到 看 她 ,
" 不，我爱我的妹妹，我很高兴见到她。 "

[æftər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] . "
after being so long deprived of her presence . "
后 存在 所以 长的 被剥夺的 的 她 在场 . "
在经历了这么长时间的分离之后。 "

" [aɪ] [noʊ] [jɔ:r; jər] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [peni] ; ['aʊər; ɑ:r] [tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [tə'geðər] ,
" I know your friendship for me , Penni ; our childhood was passed together ,
" 我 知道 你的 友谊 为了 我 , 佩妮 ; 我们的 童年 曾是 通过了 一起 ,
" 我知道你对我的友谊，佩妮；我们的童年是一起度过的。 "

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
but it is a long time since that time .
但 它 是 一个 长的 时间 自从 那 时间 .
但那已经是很久以前的事了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - , [waɪlst] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] , [æz; əz] [fɔ:rmərli] , [ə; eɪ] [pɔr]
You are now one of the caraskens , whilst I am only , as formerly , a poor
你 是 现在 一 的 这 - , 而 我 是 仅有的 , 作为 以前 , 一个 贫穷的
[ˈwʊmən] . "
woman . "
女士 . "

你现在是卡拉斯肯人中的一员了，而我，和以前一样，只是个穷女人。

" [ðə; ði] ['egləntaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] , [hɜ:r; hər] [li:st] [wɪɪz] [jæl; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi]
" The Eglantine of the Woods is my sister , her least wishes shall always be
" 这 野蔷薇 的 这 伍兹 是 我的 姐姐 , 她 至少 愿望 将 总是 是
[ˈseɪkrɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
sacred with me . "
神圣 和 我 . "
"林中野蔷薇是我的妹妹，她最微小的愿望我都会永远铭记于心。 "

" [θæŋks] , [peni] !
" Thanks , Penni !
" 谢谢 , 佩妮 !
谢谢你，佩妮！

[bʌt; bət][let][ju: 'es][dra:p] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrɜ] , [wɪtʃ] , [ə'læs]
But let us drop this conversation , and talk of our early years , which , alas
但 让 我们 降低 这 对话 , 和 讲话 的 我们的 早期的 年 , 哪个 , 唉
!
!
!
但我们还是结束这个话题，来谈谈我们的早年生活吧，唉！

[soʊ] ['kwɪkli] [glaidɪd] [ə'weɪ] . "
so quickly glided away . "
所以 迅速地 滑翔 离开 . "
如此迅速地滑落远去。

" [ˈjestərdeɪ] [ɪgˈzɪsts][noʊ][bɔːŋɡər] , " [hiː; hi] [sed] , [senˈtenʃəsli] .
" **Yesterday exists no longer , " he said , sententiously .**
" 昨天 存在 不 更长 , " 他 说 , 义正言辞地 .

“昨天已不复存在了,”他一本正经地说。

" [ðæts] [truː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [waɪ] , [ɪnˈdiːd] ,
" **That's true , " she replied , with a sigh ; " why , indeed ,**
" 那就是 真的 , " 她 回复 , 和 一个 叹 ; " 为什么 , 的确 ,
“的确如此,”她叹了口气回答道; “的确如此,

[ʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ? "
should we talk of times that can never come back ? "
应该 我们 讲话 的 时代 那 能 绝不 来 后退 ? "
我们应该谈论那些一去不复返的时光吗?

" [dʌz] [maɪ][ˈsɪstər] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrni] [tuː; tə] [ˈtʃɪli] ? "
" **Does my sister intend to return to Chili ? "**
" 做 我的 姐姐 打算 到 返回 到 辣椒 ? "
我姐姐打算回智利吗?

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [left] [,sæntiˈeɪɡəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [aɪ] [ɪnˈtend] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
" **No ; I have left Santiago for a time ; I intend , for a season ,**
" 不 ; 我 有 左边 圣地亚哥 为了 一个 时间 ; 我 打算 , 为了 一个 季节 ,
“不; 我暂时离开了圣地亚哥; 我打算, 暂时离开一段时间,

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [əˈboʊd] [ɪn] [vɑːlˈdiːviːə] ; [aɪ] [left] [maɪ] [ˈfrendz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ruːt] ,
to take up my abode in Valdivia ; I left my friends to continue their route ,
到 拿 向上 我的 住所 在 瓦尔迪维亚 ; 我 左边 我的 朋友们 到 继续 他们的 路线 ,
我决定在瓦尔迪维亚定居; 我的朋友们则继续他们的旅程。

[waɪlst] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] . "
whilst I came on to pay my respects to my brother . "
而 我 来了 在 到 支付 我的 尊重 到 我的 兄弟 . "
我上前是为了向我的兄弟表示哀悼。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪlˌfeɪsɪz] [kɔːl] [ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmentɪ] ,
" **Yes , I know that the man whom the palefaces call General Bustamente ,**
" 是的 , 我 知道 那 这 男人 谁 这 苍白面孔 称呼 一般的 布斯塔门特 ,
“是的, 我知道那个被白人称为布斯塔曼特将军的人,

[ðoʊ] [ˈskersli] [kɪʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wuːnd] , [set] [ɔːf] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] ,
though scarcely cured of a dangerous wound , set off , a month ago ,
尽管 几乎 治愈 的 一个 危险的 伤口 , 放 离开 , 一个 月 前 ,
虽然重伤尚未痊愈, 但一个月前, 他还是出发了。

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [vɑːlˈdiːviːə] , [aɪ] , [maɪˈself] , [ɪnˈtend] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈsɪti] . "
to visit the province of Valdivia , I , myself , intend shortly to visit that city . "
到 访问 这 省 的 瓦尔迪维亚 , 我 , 我 , 打算 不久 到 访问 那 城市 . "
为了游览瓦尔迪维亚省, 我本人也打算不久后访问该市。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpeɪlˌfeɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ðer; ðər][æ; t] [ˈprez(ə)nt] . "
" **There are many palefaces from the South there at present . "**
" 那里 是 许多 苍白面孔 从 这 南 那里 在 展示 . "
“目前那里有很多来自南方的白人。”

" [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [stˈreɪndʒəz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ˈeni] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ? "
" **Among these strangers are there any that I know ? "**
" 之中 这些 陌生人 是 那里 任何 那 我 知道 ? "
“这些陌生人当中有我认识的人吗? ”

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ？
how can I tell ？
如何 能 我 告诉 ？

我怎样才能知道？

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ,oo] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
Yes , there is one , Don Tadeo , my husband .
是的 , 那里 是 一 , 大学教师 塔德奥 , 我的 丈夫 .

是的，有一个，唐·塔德奥，我的丈夫。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" Antinahuel raised his head in astonishment .
" - 提高 他的 头 在 惊讶 .

安提纳韦尔惊讶地抬起头。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] ！
" I thought he had been shot ！
" 我 想法 他 有 到过 射击 ！

我以为他被枪击了！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] . "
" He was . "
" 他 曾是 . "

“他是。”

" [wel] ？ "
" Well ？ "
" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [deθ] , [ðoo] [ˈɡri:vəsli] [ˈwu:ndɪd] .
" He escaped death , though grievously wounded .
" 他 逃脱 死亡 , 尽管 严重地 受伤 .

他虽然身负重伤，但死里逃生。

" [ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)] [ˈwʊmən] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [ɪmˈpre(ə)n] [ðə; ði] [nu:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]
" The artful woman endeavoured to read what impression the news she had so
" 这 巧 女士 努力 到 读 什么 印象 这 消息 她 有 所以
[ˈku:lɪ] [ɪmˈpɑ:tɪd] [meɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈstoɪkl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
coolly imparted made upon the stoical face of the Indian .
冷静地 传授 制成 之上 这 斯多葛派 脸 的 这 印度 .

“这位机敏的女子试图解读她冷静地传达的消息给那位印第安人坚忍的脸上留下了怎样的印象。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [maɪ] [ˈsɪstər] , " [hi:; hi] [riˈzju:md] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [pɔ:z] ；
" Listen to me , my sister , " he resumed , after a minute's pause ；
" 听 到 我 , 我的 姐姐 , " 他 恢复 , 后 一个 分钟 暂停 ；

“听我说，我的妹妹，”他停顿了一会儿后继续说道；

" [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ,oo][ɪz] [stiɪl] [jɔr; jər] [ˈenəmi] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ？ "
" Don Tadeo is still your enemy , is he not ？ "
" 大学教师 塔德奥 是 仍然 你的 敌人 , 是 他 不是 ？ "

“唐·塔德奥仍然是你的敌人，对吗？ ”

" [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ˈevər] . "
" More so than ever . "
" 更多的 所以 比 曾经 . "

“比以往任何时候都更加如此。”

" [gʊd] ！ "
" **Good** ！ "
" 好的 ！ "

“好的！ ”

" [nɑ:t] [ˈkɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈbeɪsli] [əˈbændənd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [em ˈi:]
" **Not content with having basely abandoned me , and having torn from me**
" 不是 内容 和 拥有 卑鄙地 弃 我 , 和 拥有 撕裂 从 我
[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

“他们不仅卑鄙地抛弃了我，还夺走了我的孩子，

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkri:tʃər] [hu:] [əˈloʊn] [kənˈsəʊl] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [em ˈi:] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði]
the innocent creature who alone consoled me and enabled me to support the
这 清白的 生物 WHO 独自の 安慰 我 和 已启用 我 到 支持 这
[ˈsɔ:rəʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [oʊvərˈwelmd] [em ˈi:] ,
sorrows with which he has overwhelmed me ,
悲伤 和 哪个 他 有 不堪重负 我 ,
是那个无辜的生命，只有他安慰了我，让我能够承受他带给我的种种悲痛。

[hi:; hi] [hæz; həz] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌlts] [baɪ] [ˈpʌblɪkli] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən]
he has crowned his insults by publicly paying his addresses to another woman
他 有 加冕 他的 侮辱 经过 公开 付费 他的 地址 到 其他 女士
,
.
,

他公开向另一位女性表白，以此来侮辱他人。

[hu:m] [hi:; hi] [teɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz]
whom he takes with him everywhere , and who is at this moment his
谁 他 需要 和 他 到处 , 和 WHO 是 在 这 片刻 他的
[kəmˈpænjən] [æt; ət] [vɑ:lˈdi:vi:ə] . "
companion at Valdivia . "
伴侣 在 瓦尔迪维亚 . "

他走到哪都带着他，此刻他正陪伴他在瓦尔迪维亚。

" [hʌm] ！
" **Hum** ！
" 哼 ！

“哼！

" [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] , [ˈkerləsli] .
" **the chief said , carelessly .**
" 这 首席 说 , 粗心大意 .

“酋长漫不经心地说道。”

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [æɾɔ:ˈkeni:ən] [ˈmænəɾz] , [wɪtʃ] [pərˈmɪt] [ˈevri] [mæn] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [ˈmeni]
Accustomed to Araucanian manners , which permit every man to take as many
习惯 到 阿劳卡尼亚 礼仪 , 哪个 允许 每一个 男人 到 拿 作为 许多
[waɪvz] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [səˈpɔ:rt] ,
wives as he can support ,
妻子们 作为 他 能 支持 ,

习惯了阿劳卡尼亚人的习俗，这种习俗允许每个男人娶他能够养活的尽可能多的妻子，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ,oʊ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
he found the action of Don Tadeo perfectly natural .
他 成立 这 行动 的 大学教师 塔德奥 完美 自然的 .

他认为唐·塔德奥的行为完全合情合理。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['dɒʊnjə][mə'ri:ə] :
This did not escape Doña Maria :
这 做过 不是 逃脱 多娜 玛丽亚 :

这件事并没有逃过玛丽亚夫人的眼睛:

[æn; ən][ai'rɒnik,-kəl] [smaɪl] [kɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
an ironical smile curled for a second the corners of her lips , and she
一个 讽刺 微笑 卷曲 为了 一个 第二 这 角落 的 她 嘴唇 , 和 她
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

她嘴角掠过一丝讽刺的微笑，转瞬即逝，然后她继续说道:

['neglɪdʒəntli] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['z:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:f] —
negligently , but looking earnestly in the face of the chief —
疏忽地 , 但 寻找 切实 在 这 脸 的 这 首席 —

他漫不经心地看着首领，但眼神却十分认真——

" [jes] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [kɔ:ld] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , ['dɒʊnjə][rəu'sɑ:rjəu][di:][mɛndouz] ; [ænd; ənd][ɪz] , [ðeɪ]
" **Yes , the woman is called , as I hear , Doña Rosario de Mendoz ; and is , they**
" 是的 , 这 女士 是 称为 , 作为 我 听到 , 多娜 罗萨里奥 德 门多斯 ; 和 是 , 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“是的，我听说这位女士名叫罗萨里奥·德·门多斯夫人；据说，

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['kri:tʃər] !
a beautiful creature !
一个 美丽的 生物 !

美丽的生物!

" [ðæt] [neɪm] , [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ,
" **That name , pronounced with such apparent indifference ,**
" 那 姓名 , 发音 和 这样的 明显 漠不关心 ,

“那个名字，被如此冷漠地念出，

[prə'du:st] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɪ:f] ; [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz]
produced the effect of a clap of thunder upon the chief ; he sprang up , his
生产 这 影响 的 一个 拍 的 雷 之上 这 首席 ; 他 弹簧 向上 , 他的
[feɪs] [ɪn'fleɪmd] ,
face inflamed ,
脸 发炎的 ,

这如同雷鸣般震慑了首领；他猛地跳了起来，脸涨得通红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] .
and his eyes sparkling .
和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

" [rəu'sɑ:rjəu][di:][mɛndouz] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['sɪstər] ?
" **Rosario de Mendoz , did you say , my sister ?**
" 罗萨里奥 德 门多斯 , 做过 你 说 , 我的 姐姐 ?

“你说的是罗萨里奥·德·门多斯，我的妹妹吗？”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪!

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I hardly know** , " **she replied** .
" 我 几乎 知道 , " 她 回复 :

“我几乎不知道,”她回答说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi]
" **I have only heard her name** — **I believe that may be it** — **but** , " **she**
" 我 有 仅有的 听到 她 姓名 — 我 相信 那 可能 是 它 — 但 , " 她
[ˈædɪd] ,
added ,
" 额外 ,

“我只听过她的名字——我想可能就是她的名字——但是,”她补充道。

" [wʌt] [ˈɪntrəst] [kæn; kən][maɪ] [ˈbrʌðər] [teɪk] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? "
" **what interest can my brother take in it** ? "
" 什么 兴趣 能 我的 兄弟 拿 在 它 ? "

我哥哥对此有什么兴趣呢?

" [oʊ] ! [nʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ˈkwaɪətli] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" **Oh ! none** , " **he said** , **as he quietly resumed his seat** .
" 哦 ! 没有任何 , " 他 说 , 作为 他 悄悄 恢复 他的 座位 :

“哦! 没有,”他一边说着, 一边静静地坐回座位上。

" [waɪ] [dʌz] [nɑːt][maɪ][ˈsɪstər] [əˈvendʒ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][məɪn] [huː] [hæz; həz] [əˈbændənd] [hɜːr; hər] ?
" **Why does not my sister avenge herself upon the man who has abandoned her** ?
" 为什么 做 不是 我的 姐姐 报仇 她自己 之上 这 男人 WHO 有 弃 她 ?
"
"
"

“为什么我妹妹不向抛弃她的男人复仇呢? ”

" [tuː; tə] [wʌt] [ˈpʊːrpəs] ?
" **To what purpose** ?
" 到 什么 目的 ?

“目的是什么? ”

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] , [wʌt] [ˈvendʒəns] [kæn; kən][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] ?
and , **besides** , **what vengeance can I hope for** ?
" 和 , 除了 , 什么 复仇 能 我 希望 为了 ?

而且, 我又能指望得到怎样的复仇呢?

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈwʊmən] , [wɪˈðəʊt] [ˈfrendz] , [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt] ; [ɪn] [ʃɔːrt]
I am but a weak and timid woman , **without friends** , **without support** ; **in short**
" 我 是 但 一个 虚弱的 和 胆小 女士 , 没有 朋友们 , 没有 支持 ; 在 短的
[əˈloʊn] . "
" **alone** . "
" 单独的 : "

我只是个软弱胆怯的女人, 没有朋友, 没有依靠; 总之, 孤身一人。

" [ænd; ənd][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ; " [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] , [ðen] ? "
" **And I** ? " **said the chief** ; " **what am I** , **then** ? "
" 和 我 ? " 说 这 首席 ; " 什么 是 我 , 然后 ? "

“那我呢? ”酋长说, “那我又算什么呢? ”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈwɔːrmlɪ] ;
" **she replied** , **warmly** ;
" 她 回复 , 热情地 ;

她热情地回答道;

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [[ʊd; ʒəd] ['kɑ:nstitu:t] [hɪm'self] [ðə; ði][ə'vendʒər]
" **I would not on any account that my brother should constitute himself the avenger**
" 我 会 不是 在 任何 帐户 那 我的 兄弟 应该 构成 他自己 这 复仇者
[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][tu:; tə][maɪ'self] . "
of an insult which is personal to myself . "
的 一个 侮辱 哪个 是 个人的 到 我 . "
“我绝不会让我的兄弟成为替我报仇的复仇者，因为这是对我个人的侮辱。”

" [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðɪs] [mæn][aɪ] [ə'vendʒ] [maɪ] [oʊn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "
" **My sister is mistaken ; in attacking this man I avenge my own insult . "**
" 我的 姐姐 是 错误 ; 在 攻击 这 男人 我 报仇 我的 自己的 侮辱 . "
“我妹妹弄错了；我攻击这个人是为了报复她对我的侮辱。”
" [maɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] — [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . "
" **My brother must explain himself — I do not understand him . "**
" 我的 兄弟 必须 解释 他自己 — 我 做 不是 理解 他 . "
“我哥哥必须向我解释清楚——我听不懂他在说什么。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] . "
" **That is what I am going to do . "**
" 那 是 什么 我 是 去 到 做 . "
“我打算这么做。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **I am all attention .**
" 我 是 全部 注意力 .
我全神贯注。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - ['mʌðər] ['entəd] [ðə; ði][ˈtoʊldoʊ] , [ænd; ænd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
" **At this moment Antinahuel's mother entered the toldo , and , approaching the**
" 在 这 片刻 - 母亲 进入 这 托尔多 , 和 , 接近 这
[tʃi:f] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] ,
chief , said in a humble ,
首席 , 说 在 一个 谦逊的 ,
“这时，安提纳韦尔的母亲走进了托尔多，走到酋长面前，谦卑地说：

[bʌt; bət][sæd][toʊn] , —
but sad tone , —
但 伤心 语气 , —
但语气悲伤，——

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðʌs] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [oʊld] [rɪ'membrənsɪz] , [ænd; ænd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈeɪnfənt] [ˈwu:ndz]
" **My son is wrong in thus recalling old remembrances , and opening ancient wounds**
" 我的 儿子 是 错误的 在 因此 回忆 老的 回忆 , 和 开幕 古老的 伤口
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "
“我儿子这样做是错误的，他不应该重提旧事，重新揭开旧伤疤。”

" [ˈwʊmən] !
" **Woman !**
" 女士 !
“女士！”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪ'plaɪd] , " [rɪ'taɪər] !
" **the Indian replied , " Retire !**
" 这 印度 回复 , " 退休 !
印度人回答说：“退下！”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] !
I am a warrior !
我 是 一个 战士 !
我是一名战士！

[maɪ] [ˈfɑːðər] [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
My father left me a vengeance .
我的 父亲 左边 我 一个 复仇 .

我父亲留给我复仇的希望。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [maɪ] [oʊθ] !
I have sworn , and I will accomplish my oath !
我 有 宣誓 , 和 我 将要 完成 我的 誓言 !

我已发誓，我必将履行我的誓言！

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [left] [ðə; ði][ˈtoʊldoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **The poor mother left the toldo with a sigh .**
" 这 贫穷的 母亲 左边 这 托尔多 和 一个 叹 .

可怜的母亲叹了口气，离开了托尔多。

[ðə; ði] [ˈlɪndə] , [huːz] [ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] , [əˈweɪtɪd]
The Linda , whose curiosity was excited to the highest degree , awaited
这 琳达 , 谁 好奇心 曾是 兴奋的 到 这 最高 程度 , 等待中
[ɪmˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
impatiently the chief's explanation .
不耐烦地 这 酋长的 解释 .

琳达的好奇心被彻底激发，她焦急地等待着酋长的解释。

[wɪˈðəʊt] , [ðə; ði][reɪn] [fel] [ˈpætərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
Without , the rain fell pattering upon the leaves of the trees ;
没有 , 这 雨 跌倒 打节拍 之上 这 树叶 的 这 树木 ;

外面，雨水噼里啪啦地落在树叶上；

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [naɪt] [wɪnd] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [saʊndz] ,
at intervals a blast of night wind , loaded with uncertain sounds ,
在 间隔 一个 爆炸 的 夜晚 风 , 已加载 和 不确定 声音 ,
[ˌɪntərˈvælz] [ə; eɪ] [ˈblæst] [ʌv; əv] [ˈnaɪt] [ˈwɪnd] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈsaʊndz] ,
不时传来一阵夜风，夹杂着各种不规则的声音。

[keɪm] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪl] - [dʒɔɪnd] [ˈbɔɪrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊldoʊ] ,
came whistling through the ill - joined boards of the toldo ,
来了 吹口哨 通过 这 患病的 - 加入 板 的 这 托尔多 ,

呼啸声从托尔多船接缝不齐的木板间传来，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈweɪvər] [ʌnˈstedəli] .
and caused the flame of the torch which lighted it to waver unsteadily .
和 导致 这 火焰 的 这 火炬 哪个 照明 它 到 动摇 不稳定地 .

导致点燃它的火炬火焰摇摇晃晃。

[ðə; ði] [tuː] [ˈspiːkəːz] , [ðoʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] , [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [lent] [æn; ən] [ɪr]
The two speakers , though absorbed in their own reflections , involuntarily lent an ear
这 二 演讲者 , 尽管 吸收 在 他们的 自己的 反思 , 不由自主 借出的 一个 耳朵
[tuː; tə] [ðiːz] [ˈneɪmləs] [saʊndz] ,
to these nameless sounds ,
到 这些 无名 声音 ,

虽然两人都沉浸在自己的思绪中，但还是不由自主地倾听了这些不知名的声音。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
and felt a depression of spirits they could not account for .
和 毛毡 一个 沮丧 的 烈酒 他们 可以 不是 帐户 为了 .

他们感到一种无法解释的低落情绪。

[ðə; ði] [tʃiːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪnˈheɪlɪŋ] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ˈsevrəl] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv]
The chief raised his head , and inhaling , one after another , several mouthfuls of
这 首席 提高 他的 头 , 和 吸入 , 一 后 其他 , 一些 一口一口 的
[ˈsmoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ,
smoke from his pajillo ,
抽烟 从 他的 - ,

酋长抬起头，从他的烟斗里一口接一口地吸了几口烟。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [ˈbrʌskli] , [kəˈmenst] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , —
which he puffed out brusquely , commenced in a low voice , —
哪个 他 膨胀的 出去 粗暴地 , 开始 在 一个 低的 嗓音 , —

他粗声粗气地叹了口气，低声说道：

" [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [nəːst]
" **Although my sister is almost a child of the nation , as my mother nursed**
" 虽然 我的 姐姐 是 几乎 一个 孩子 的 这 国家 , 作为 我的 母亲 护理
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“虽然我的妹妹几乎是国家的一份子，因为我的母亲养育了她，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [ˈfæməli] .
she has never been made acquainted with the history of my family .
她 有 绝不 到过 制成 熟人 和 这 历史 的 我的 家庭 .

她从未了解过我家的历史。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wɪl] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈɡenst]
The history I am about to relate will reveal to her that I have against
这 历史 我 是 关于 到 涉及 将要 揭示 到 她 那 我 有 反对
[daːn] [taːˈdeɪ, oʊ][diː][ˈliːɔn][æn; ən][oʊld] [ˈheɪtrɪd] ,
Don Tadeo de Leon an old hatred ,
大学教师 塔德奥 德 莱昂 一个 老的 仇恨 ,

我即将讲述的历史会向她揭示，我对唐·塔德奥·德·莱昂怀有由来已久的仇恨。

[ˈevər] [kept] [əˈlaɪv] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
ever kept alive ; and which , if I have to the present moment appeared to
曾经 保留 活 ; 和 哪个 , 如果 我 有 到 这 展示 片刻 出现 到
[əˈlaʊ] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] ,
allow to slumber ,
允许 到 睡眠 ,

一直保持着生命；而如果我至今为止都允许它沉睡的话，

[aɪ ˈtiː;][hæz; həz] [bɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] :
it has been because that man was the husband of my sister :
它 有 到过 因为 那 男人 曾是 这 丈夫 的 我的 姐姐 :

那是因为那个人是我姐姐的丈夫：

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [daːn] [taːˈdeɪ, oʊ] [tɔːrdz] [maɪ] [ˈsɪstər] [friːz] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [aɪ]
the conduct of Don Tadeo towards my sister frees me from the promise I
这 执行 的 大学教师 塔德奥 向 我的 姐姐 自由 我 从 这 承诺 我
[hæd; həd] [meɪd] [maɪˈself] ,
had made myself ,
有 制成 我 ,

唐·塔德奥对待我妹妹的行为使我摆脱了自己许下的承诺。

[ænd; ənd] [liːvz] [em ˈiː] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
and leaves me liberty of action .
和 树叶 我 自由 的 行动 .

并给予我行动自由。

" [ˈdoʊnjə][məˈriːə] [bəʊd] [əˈsɛntɪŋli] .
" **Doña Maria bowed assentingly .**
" 多娜 玛丽亚 鞠躬 同意地 .

玛丽亚夫人鞠躬表示同意。

" [wen] [ðə; ði] [vaɪl] ['spænjərdz] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , " ['kɒŋkəd] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [ɪts]
" **When the vile Spaniards , " he continued , " conquered Chili , and reduced its**
" 什么时候 这 卑鄙的 西班牙人 , " 他 持续 , " 征服 辣椒 , 和 减少 它是
['kaʊədli] [ɪn'hæbɪtənts] [tu; tə] ['sleɪvəri] ,
cowardly inhabitants to slavery ,
胆小 居民 到 奴隶制 ,

“当卑鄙的西班牙人,”他继续说道,“征服智利,并将那里懦弱的居民沦为奴隶时,

[ðeɪ] [dreɪmt] [ʌv; əv] ['sʌbdʒəgeɪtɪŋ] [ə,rɔ:'kɑ:nɪə] [ɪn][ɪts][tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [ə'genst] [ðə; ði] ,
they dreamt of subjugating Araucania in its turn , and marched against the Aucas ,
他们 梦见 的 征服 阿劳卡尼亚 在 它是 转动 , 和 行军 反对 这 奥卡斯 ,
[hu:z] ['frʌŋ,tɪəz] [ðeɪ] ['vaɪələɪtɪd] .
whose frontiers they violated .
谁 前沿 他们 违反 .

他们梦想着反过来征服阿劳卡尼亚, 于是向奥卡人进军, 侵犯了他们的边界。

[maɪ] ['sɪstər] [si:z] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [rɪ'saɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
My sister sees that I take up my recital from the beginning .
我的 姐姐 看到 那 我 拿 向上 我的 独奏会 从 这 开始 .

我姐姐看到我从头开始准备我的独奏会。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu; tə] [kən'vʊʊk] [ə; eɪ] [grænd] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Toqui Cadegual was one of the first to convoke a grand council of the
这 托基 - 曾是 一 的 这 第一的 到 召开 一个 盛大 理事会 的 这
[neɪ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

托基·卡德瓜尔是最早召开全国大议会的议会之一。

[ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
on the plain of the Carampangue .
在 这 清楚的 的 这 -

在卡兰潘格平原上。

[neɪmd] , [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [ju:θəl] - - , [hi; hi] [ɡev] ['bæt(ə)] [tu; tə] [ðə; ði] ['peɪl,feɪsɪz] .
Named Toqui , one of the four Uthal - Mapus , he gave battle to the palefaces .
命名 托基 , 一 的 这 四 乌塔尔 - - , 他 给予 战斗 到 这 苍白面孔 .
[ə; eɪ] [grænd] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
他名叫托基, 是四位乌塔尔-马普斯人之一, 他与白人作战。

[ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)] !
The conflict was terrible !
这 冲突 曾是 糟糕的 !

这场冲突太可怕了!

[aɪ 'ti:] ['læstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌŋ] .
It lasted from the rising to the setting of the sun .
它 持续 从 这 上升 到 这 环境 的 这 太阳 .

它从日出持续到日落。

['meni] - ['wɒrɪrɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hæpi] ['preəri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
Many Molucho warriors departed for the happy prairies of the Eskennane ,
许多 - 战士 已离开 为了 这 快乐的 草原 的 这 - ,
[wɒrɪrɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hæpi] ['preəri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
许多莫卢乔勇士前往埃斯肯纳内人幸福的草原,

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑ:t] [ə'bændən] [ðə; ði] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɒŋkərəz] ,
but Pillian did not abandon the Aucas ; they were conquerors ,
但 - 做过 不是 放弃 这 奥卡斯 ; 他们 是 征服者 ,

但皮利安并没有抛弃奥卡人; 他们是征服者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [fled] [laɪk] ['tɪmɪd] [heəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [læns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɒrɪrɪz] .
and the Chiaplo fled like timid hares before the terrible lances of our warriors .
和 这 - 逃亡 喜欢 胆小 野兔 前 这 糟糕的 长矛 的 我们的 战士 .

面对我军战士可怕的长矛, 基亚普洛人像胆怯的兔子一样四散奔逃。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpeɪl,fersɪz] [fel] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ; [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [tʃiːf]
Numbers of palefaces fell into our hands; among them was a powerful chief
数字 的 苍白面孔 跌倒 进入 我们的 双手 ; 之中 他们 曾是 一个 强大的 首席
,
.
.

许多白人落入我们手中，其中有一位强大的酋长。

[neɪmd] [dɑːn] [ɛˈstevən] [diː][ˈliːɔn] .
named Don Estevan de Leon .
命名 大学教师 埃斯特万 德 莱昂 .

名为唐·埃斯特万·德·莱昂。

[ðə; ði] - [maɪt] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
The Toqui Cadegual might have employed his rights , and have killed him ,
这 托基 - 可能 有 受雇 他的 权利 , 和 有 被杀 他 ,
托基·卡德瓜尔本可以行使他的权利，杀了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] : [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [hiː; hi][led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but he did nothing of the kind : so far from it , he led him to his
但 他 做过 没有什么 的 这 种类 : 所以 远的 从 它 , 他 引领 他 到 他的
[ˈtouldoʊ] ,
toldo ,
托尔多 ,

但他并没有那样做：不仅如此，他还把他带到了他的托尔多（toldo，一种土耳其语，指他自己居住的地方）。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
and treated him with kindness , as a brother .
和 治疗 他 和 仁慈 , 作为 一个 兄弟 .

并像对待兄弟一样善待他。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd] [ˈspænjərdz] [ˈevər] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [ˈɡreɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] ?
But when did Spaniards ever show themselves grateful for a kindness ?
但 什么时候 做过 西班牙人 曾经 展示 他们自己 感激的 为了 一个 仁慈 ?

但西班牙人何时曾对别人的善意表示过感激呢？

[dɑːn] [ɛˈstevən] , [fərˈɡetfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɑːspɪˈtæləti] ,
Don Estevan , forgetful of the sacred duties of hospitality ,
大学教师 埃斯特万 , 健忘 的 这 神圣 职责 的 热情好客 ,

唐·埃斯特万忘记了待客之道的神圣职责，

[siˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] , [wʌn] [deɪ]
seduced the daughter of the man to whom he owed his life , and , one day
被诱惑 这 女儿 的 这 男人 到 谁 他 欠款 他的 生活 , 和 , 一 天
,
.
.

他勾引了救命恩人的女儿，有一天，

[ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
disappeared with her .
消失 和 她 .

和她一起消失了。

[ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈwɜːrði] [ænd; ənd] [dɪsˈlɔɪəl] [ˈtretʃəri] .
The grief of the Toqui was immense at this unworthy and disloyal treachery .
这 悲伤 的 这 托基 曾是 巨大 在 这 不配 和 不忠 背信弃义 .

托基人对这种卑鄙无耻的背叛感到无比悲痛。

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][weɪdʒ][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪləs] [wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpeɪl,fersɪz] ,
He swore to wage from that time a pitiless war against the palefaces ,
他 发誓 到 工资 从 那 时间 一个 无情 战争 反对 这 苍白面孔 ,

他发誓从那时起要对白人发动一场残酷的战争。

[ænd; ənd][hi:; hi][kept][hɪz; ɪz][oʊθ] : [ɔ:l][ˈspænjərdz][ˈteɪkən][baɪ][ðəm; ðəm] , [wətˈevər] [ðer; ðər][eɪdʒ][ɔ:r]
and he kept his oath : all Spaniards taken by them , whatever their age or
和 他 保留 他的 誓言 : 全部 西班牙人 已采取 经过 他们 , 任何 他们的 年龄 或者
[seks] , [wɜ:r; wər] [ˈmæsəkə] .
sex , were massacred .
性别 , 是 大屠杀 .

他信守了誓言：所有被他们俘虏的西班牙人，无论年龄或性别，都被屠杀了。

[ði:z] [ˈterəb(ə)] [riˈpraɪəlz][wɜ:r; wər][dʒʌst] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] ? "
These terrible reprisals were just , were they not ? "
这些 糟糕的 报复 是 只是 , 是 他们 不是 ? "
这些可怕的报复是公正的，不是吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪndə] [ləˈkɑ:nɪkli] .
" Yes , " said the Linda laconically .
" 是的 , " 说 这 琳达 简洁地 .
“是的，”琳达简洁地回答道。

" [wʌn] [deɪ] , - , [sərˈpraɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fəˈroʊʃəs] [ˈenəmi] , [fel] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndz] ,
" One day , Cadegual , surprised by his ferocious enemies , fell , covered with wounds ,
" 一 天 , - , 惊讶 经过 他的 凶猛 敌人 , 跌倒 , 涵盖 和 伤口 ,
[ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz] ,
into their hands ,
进入 他们的 双手 ,
“有一天，卡德瓜尔被凶猛的敌人偷袭，浑身是伤地倒在了他们手中。”

[ˈæftər][ə; eɪ][həˈroʊɪk] [rɪˈzɪstəns] ,
after a heroic resistance ,
后 一个 英勇 反抗 ,
经过英勇抵抗，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [breɪv] - [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ]
during which all his brave Mosotones had allowed themselves to be killed by
期间 哪个 全部 他的 勇敢的 - 有 允许 他们自己 到 是 被杀 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .
在此期间，他所有勇敢的莫索顿人都甘愿为他而死。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənd] , - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈɛstevən] [di:]
In his turn , as it happened , Cadegual was in the power of Don Estevan de
在 他的 转动 , 作为 它 发生 , - 曾是 在 这 力量 的 大学教师 埃斯特万 德
[ˈli:ɔn] .
Leon .
莱昂 .
而卡德瓜尔，恰巧又落入了唐·埃斯特万·德·莱昂的掌控之中。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [tʃi:f] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] , [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] , [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
The Spanish chief recollected the man who had , years before , saved his life .
这 西班牙语 首席 回忆 这 男人 WHO 有 , 年 前 , 已保存 他的 生活 .
这位西班牙首领回忆起多年前救过他性命的那个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmɜ:rsɪf(ə)] .
He was merciful .
他 曾是 仁慈 .
他仁慈无比。

[ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [ˈsku:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
After cutting off the hands , and scooping out the eyes of his prisoner ,
后 切割 离开 这 双手 , 和 舀取 出去 这 眼睛 的 他的 囚犯 ,
砍断囚犯的双手，挖出他的眼睛后，

[hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɔ: tər] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtʌɪərd] ,
he restored to him his daughter , of whom he was tired ,
他 恢复 到 他 他的 女儿 , 的 谁 他 曾是 疲劳的 ,
他将女儿还给了他, 他之前一直厌倦了这个女儿。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈneiʃ(ə)n] .
and sent him back to his nation .
和 发送 他 后退 到 他的 国家 .
然后把他送回了他的国家。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][led] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hu:m] [hi:; hi] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
The Toqui was led back by his child , whom he pardoned .
这 托基 曾是 引领 后退 经过 他的 孩子 , 谁 他 赦免 .
托基被他的孩子带了回去, 他赦免了孩子。

[wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [traɪb] , - [kɔ:ld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] , [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]
When he joined his tribe , Cadegual called together his relations , related to
什么时候 他 加入 他的 部落 , - 称为 一起 他的 关系 , 有关的 到
[ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
them what he had suffered ,
他们 什么 他 有 遭受 ,
卡德瓜尔回到部落后, 召集了亲戚们, 向他们讲述了自己所遭受的苦难。

[ʃʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈbli:dn] [ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ,
showed them his bleeding and mutilated arms , and ,
显示 他们 他的 出血 和 残缺 武器 , 和 ,
他向他们展示了自己流血残缺的双臂, 然后

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [swə] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] ,
after having made his sons and all his relations swear to avenge him ,
后 拥有 制成 他的 儿子们 和 全部 他的 关系 发誓 到 报仇 他 ,
他让儿子和所有亲戚发誓要为他报仇之后,

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [sə'rvaɪv] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] . "
he allowed himself to die of hunger , that he might not survive his shame . "
他 允许 他自己 到 死 的 饥饿 , 那 他 可能 不是 存活 他的 耻辱 . "
他宁愿饿死, 也不愿忍受耻辱。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)] !
" Oh , that is frightful !
" 哦 , 那 是 可怕 !

“哦, 那太可怕了! ”

" [ˈdoʊnjə][mə'ri:ə] [kraɪd] , [ə'fektɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
" Doña Maria cried , affected , in spite of herself .
" 多娜 玛丽亚 哭 , 做作的 , 在 尽管如此 的 她自己 .
“玛丽亚夫人情不自禁地哭了起来。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [jet] !
" That is nothing yet !
" 那 是 没有什么 然而 !

“那还不是全部! ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

冒险者们(The Adventurers)

第9/19页

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ri'zju:md] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ; " [let][maɪ] ['sɪstər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['si:kwəl] .
" **the chief resumed , with a bitter smile ;** " **let my sister listen to the sequel .**
" 这 首席 恢复 , 和 一个 苦的 微笑 ; " 让 我的 姐姐 听 到 这 续集 .

“酋长苦笑着继续说道：‘让我妹妹听听续集吧。’

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['destəni] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] ,
From that time , an implacable destiny has always hung over the two families ,
从 那 时间 , 一个 冷酷无情 命运 有 总是 悬挂 超过 这 二 家庭 ,
从那时起, 两个家族就始终笼罩在无法逾越的命运阴影之下。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [brɔ:t] [ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn]['kɑ:ntækt]
and continually brought the descendants of the Toqui Cadegual in contact
和 持续 带来 这 后代 的 这 托基 - 在 接触

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dɑ:n] [ɛ'steɪvən] [di:] ['li:ɔn] .
with those of Captain Don Estevan de Leon .
和 那些 的 队长 大学教师 埃斯特万 德 莱昂 .

并不断将托基·卡德瓜尔的后裔与唐·埃斯特万·德·莱昂船长的后裔联系起来。

[ˈdɔrɪŋ] [θri:] ['sentʃəriz] , [ðɪs] [ɑ:rd(ə)nt] , [ɪn'vetərət] ['strʌg(ə)] [hæz; həz] ['læstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
During three centuries , this ardent , inveterate struggle has lasted between the two
期间 三 几个世纪 , 这 热心 , 根深蒂固 斗争 有 持续 之间 这 二
[ˈfæməliz] ,
families ,
家庭 ,

三个世纪以来, 这两个家族之间一直存在着这种激烈而根深蒂固的斗争。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] ['tɜ:rmɪneɪt] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][wʌŋ] , [ɔ:r][pər'hæps][bəuθ][ʌv; əv]
and will never terminate but by the extinction of one , or perhaps both of
和 将要 绝不 终止 但 经过 这 灭绝 的 一 , 或者 也许 两个都 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

只有当其中一个, 或者可能两个都灭绝时, 这种现象才会终结。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
Up to the present time , the advantage has almost always been on the side
向上 到 这 展示 时间 , 这 优势 有 几乎 总是 到过 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['li:ɔn] ;
of the Leons ;
的 这 莱昂斯 ;

到目前为止, 优势几乎一直都站在莱昂队这边;

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæv; həv] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['kɔŋkəd] ,
the sons of the Toqui have very often been conquered ,
这 儿子们 的 这 托基 有 非常 经常 到过 征服 ,
托基人的子孙经常被征服,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] , ['redi] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [kə'mens]
but they have always remained firm and implacable , ready to re - commence
但 他们 有 总是 剩余 公司 和 冷酷无情 , 准备好 到 关于 - 开始
[ðə; ði]['kɑ:mbæt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪgnəl] .
the combat at the first signal .
这 战斗 在 这 第一的 信号 .

但他们始终保持坚定不移的态度, 随时准备在接到第一个信号后重新投入战斗。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ], [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [dɑ:n] [ɛˈstevən] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
At the present day , the family of Don Estevan has but one representative ,
在这展示天 , 这家庭的大学教师埃斯特万有但一代表 ,
如今, 唐·埃斯特万的家族只剩下一位代表。

[dɑ:n] [ta:'deɪ,ʊs] — [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
Don Tadeo — a representative formidable through his courage , his fortune ,
大学教师塔德奥 — 一个代表强大通过他的勇气 , 他的财富 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] [ɪnfluəns] ,
and the immense influence ,
和这巨大影响 ,
唐·塔德奥——一位凭借勇气、财富和巨大影响力而令人敬畏的代表人物,

[hi:; hi][ˈeksərsaɪzɪz][ˈʊvər][hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtri:əts] .
he exercises over his compatriots .
他练习超过他的同胞们 .
他凌驾于他的同胞之上。

[hi:; hi] , [ˈpɜ:rsənəli] , [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈɪndʒərd][ðə; ði] ;
He , personally , has never injured the Aucas ;
他 , 亲自 , 有绝不受伤这奥卡斯 ;
他本人从未伤害过奥卡斯家族;

[hi:; hi] [si:mz] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts] [brɪˈtwi:n]
he seems even to be ignorant of the inveterate hatred which exists between
他似乎甚至到是无知 of 这根深蒂固仇恨哪个存在之间
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ;
his family and that of the Toqui ;
他的家庭 and 那的这托基 ;
他似乎甚至对自己的家族与托基家族之间存在的根深蒂固的仇恨一无所知;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv] - [du:][nɑ:t] [fərˈget] [aɪˈti:] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ,
but the descendants of Cadegual do not forget it : they are strong ,
但这后代 of 的 - 做不是忘记它 : 他们 是 强的 ,
[ˈnu:mərəs] ,
numerous ,
很多的 ,
但卡德瓜尔的后裔并没有忘记他：他们强大而众多,

[ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪn][ðer; ðər][tʌ:rn] ; [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [hæz; həz] [strʌk] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]
and powerful in their turn ; the hour of vengeance has struck , they will not
和 强大的 在 他们的 转动 ; 这 小时 的 复仇 有 击 , 他们 将要 不是
[let][aɪˈti:] [ɪˈskeɪp] !
let it escape !
让 它 逃脱 !
他们也同样强大；复仇的时刻已经来临，他们绝不会让它逃脱！

[maɪ] [ˈsɪstər] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈb:lməʊst] [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] ; " [maɪ] [ˈsɪstər] ,
My sister , " he continued , in a voice almost rising to a shout ; " my sister ,
我的 姐姐 , " 他 持续 , 在 一个 嗓音 几乎 上升 到 一个 喊 ; " 我的 姐姐 ,
“我的妹妹,”他继续说道，声音几乎变成了喊叫；“我的妹妹，

[maɪ] [ˈænsesətər] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ,
my ancestor was the Toqui Cadegual ,
我的 祖先 曾是 这 托基 - ,
我的祖先是托基·卡德瓜尔人，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [wɔ:rnd] [ˌemˈli:] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][maɪ] [ˈenəmi] [ɪz][nɑ:t] [ded] ,
and I thank you for having warned me that not only my enemy is not dead ,
和 我 感谢 你 为了 拥有 警告 我 那 不是 仅有的 我的 敌人 是 不是 死的 ,
感谢你提醒我，我的敌人不仅没有死，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] ！ "
but that he is within my reach ！ "
但 那 他 是 之内 我的 抵达 ！ "

但他就在我触手可及的地方！

" [jɔː; jər] ['mʌðər] [æskt] [juː; jə] ['prɑːpərli] , [peni] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jə] [rɪ'vaɪv] [oʊld] ['heɪtrɪd] ？
" **Your mother asked you properly , Penni , why should you revive old hatreds ？**
" 你的 母亲 问 你 适当地 , 佩妮 , 为什么 应该 你 复活 老的 仇恨 ？
“佩妮，你母亲曾郑重地问过你，你为什么要重拾旧怨？”

[piːs] [naʊ] [reɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪliən] [ænd; ənd][ðə; ði] : [let][maɪ] ['brʌðər] [brɪ'wer] ; [ðə; ði]
Peace now reigns between the Chilians and the Aucas : let my brother beware ; the
和平 现在 统治 之间 这 智利人 和 这 奥卡斯 : 让 我的 兄弟 提防 ; 这
[waɪts] [ɑːr; ə] ['nuːmərəs] ;
whites are numerous ;
白人 是 很多的 ;

智利人和奥卡人之间现在和平共处：我的兄弟要当心；白人数量众多；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['wɔːrlaɪk] , ['dɪsəplɪnd] ['soʊldʒərz] . "
they have many warlike , disciplined soldiers . "
他们 有 许多 好战 , 纪律严明的 士兵 . "

他们有很多好战、训练有素的士兵。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [lək] ; " [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔː] [ʌv; əv] [sək'sɪːdɪŋ] ,
" **Oh , " he replied , with a sinister look ; " I am sure of succeeding ,**
" 哦 , " 他 回复 , 和 一个 险恶 看 ; " 我 是 当然 的 成功 ,
“哦，”他阴险地回答道，“我确信我会成功。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][maɪ] [nɪmf] .
for I have my nymph .
为了 我 有 我的 仙女 .

因为我有我的仙女。

" ['ɪndiəns] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ɔːl] [entər'teɪn] [ə; eɪ][fɜːrm] [brɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['dʒiːniəs]
" **Indians of high rank all entertain a firm belief that they have a familiar genius**
" 印度人 的 高的 秩 全部 招待 一个 公司 信仰 那 他们 有 一个 熟悉的 天才
,
:
,

“印度社会上层人士都坚信自己拥有某种神秘的守护神，

[huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
who is bound to obey them .
WHO 是 边界 到 服从 他们 .

谁都必须服从他们。

['doʊnjə][mə'riːə] [feɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ;
Doña Maria feigned to yield to this reason ;
多娜 玛丽亚 假装 到 屈服 到 这 原因 ;

玛丽亚夫人假装接受了这个理由；

[fiː; ji][hæd; həd][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʃiː; ʃi]
she had succeeded in putting the hunter upon the scent of the game she
她 有 成功了 在 推杆 这 猎人 之上 这 香味 的 这 游戏 她
[wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
wished to destroy ,
希望 到 破坏 ,

她成功地将猎人引向了她想猎杀的猎物。

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and it was of very little importance to her what motive made him
和 它 曾是 的 非常 小的 重要性 到 她 什么 动机 制成 他
[əˈbeɪ] [hɜːr; hər] .
obey her .
服从 她 .
她并不在意他服从她的动机是什么。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [əˈledʒd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
She knew perfectly well that the hatred alleged by the chief was nothing but a
她 知道 完美 出色地 那 这 仇恨 据称 经过 这 首席 曾是 没有什么 但 一个
[ˈpriːteksɪt] ,
pretext ,
借口 ,
她非常清楚，酋长所指控的仇恨只不过是个借口。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [kɔːz] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and that the real cause remained hidden in the depths of his heart .
和 那 这 真实的 原因 剩余 隐 在 这 深度 的 他的 心 .
而真正的原因却隐藏在他内心深处。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
Although she had a clear idea of what it was ,
虽然 她 有 一个 清除 主意 的 什么 它 曾是 ,
虽然她很清楚那是什么，

[ʃiː; ʃɪ] [əˈfektɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
she affected not to have the least suspicion of it .
她 做作的 不是 到 有 这 至少 怀疑 的 它 .
她装作对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɔːŋgər] [əˈbaʊt] [ɪnˈdɪfrənt]
She continued talking with Antinahuel for some time longer about indifferent
她 持续 说 和 - 为了 一些 时间 更长 关于 冷漠
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,
她继续和安蒂纳韦尔聊了一会儿无关紧要的话题。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and then retired to a chamber which had been prepared for her .
和 然后 退休 到 一个 房间 哪个 有 到过 准备 为了 她 .
然后她回到为她准备的房间休息。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər][vɑːlˈdiːviːə][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .
It was late , and she wished to set out for Valdivia at daybreak .
它 曾是 晚的 , 和 她 希望 到 放 出去 为了 瓦尔迪维亚 在 拂晓 .
当时天色已晚，她希望天亮时分出发前往瓦尔迪维亚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə]
She was sufficiently well acquainted with the companion of her childhood to
她 曾是 足够 出色地 熟人 和 这 伴侣 的 她 童年 到
[noʊ] [ðæt] ,
know that ,
知道 那 ,
她对儿时的玩伴足够了解，知道：

[naʊ] [ðə; ði][ˈtaɪgər][wʌz; wəz] [raʊzd] ,
now the tiger was roused ,
现在 这 老虎 曾是 唤醒 ,
老虎被惊醒了。

[aɪˈti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd]
it would not be long before he started in quest of the prey which she had
它 会 不是 是 长的 前 他 开始 在 寻求 的 这 猎物 哪个 她 有
[mɑ:rkt] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
marked down for him .
标记 向下 为了 他 .
不久之后，他便开始追捕她为他选定的猎物。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [pæst] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
As for the Toqui , the whole night passed away without his thinking of taking
作为 为了 这 托基 , 这 所有的 夜晚 通过了 离开 没有 他的 思维 的 采取
[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈpoʊz] ;
a moment's repose ;
一个 瞬间 休息 ;
至于托基，整个夜晚过去了，他连片刻休息的念头都没有。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [plʌndʒd] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪɪŋ] [rɪˈflekʃnz] . [[wʌn]]
he remained plunged in profound and agitating reflections . [1]
他 剩余 暴跌 在 深刻的 和 搅拌 反思 . [1]
他陷入了深刻而激动的思考中。[1]

[ðə; ði] [ˈtʃiliən] [ˈbɔ:roʊd] [ðə; ði] [meɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [hu:] [θɪŋk] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The Chilians borrowed the mate from the Araucanos , who think it a great
这 智利人 借来的 这 伴侣 从 这 阿劳卡诺斯 , WHO 思考 它 一个 伟大的
[ˈdelɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,
智利人从阿劳卡诺人那里借来了马黛茶，阿劳卡诺人认为这是一种美味佳肴。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈmerkɪŋ] [aɪˈti:] .
and have a particular talent for making it .
和 有 一个 特别的 天赋 为了 制作 它 .
并且特别擅长制作它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪˈper] [aɪˈti:] :
This is the manner in which they prepare it :
这 是 这 方式 在 哪个 他们 准备 它 :
他们是这样准备的：

— [ðeɪ] [pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] [kʌp][ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærægwaɪ] [z:rɪb] ,
— **They put into a coffee cup a spoonful of the Paraguay herb** ,
— 他们 放 进入 一个 咖啡 杯子 一个 一勺 的 这 巴拉圭 草本植物 ,
他们在咖啡杯里放了一勺巴拉圭草药，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪ diːˈdi:][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] ,
to which they add a lump of sugar ,
到 哪个 他们 添加 一个 块 的 糖 ,
然后他们还会加入一块方糖。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [li:v] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] [tɪl] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɜ:rnt] ;
which they leave upon the fire till it is a little burnt ;
哪个 他们 离开 之上 这 火 直到 它 是 一个 小的 烧焦的 ;
他们把火放在火上，直到烧得稍微焦一些；

[ðeɪ] [skwi:z] [ə; eɪ] [fju:] [drɔ:ps][ʌv; əv] [ˈlemən] [dʒu:s][ˈɪntu:][aɪˈti:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsɪnəmən] [ænd; ənd]
they squeeze a few drops of lemon juice into it , with some cinnamon and
他们 挤 一个 很少 滴 的 柠檬 汁 进入 它 , 和 一些 肉桂 和
[ə; eɪ][kloʊv] ;
a clove ;
一个 丁香 ;
他们在里面挤入几滴柠檬汁，再加入一些肉桂和丁香；

[ðeɪ] [ðen] [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
they then fill the cup up with boiling water .
他们 然后 充满 这 杯子 向上 和 沸腾 水 .

然后将杯子装满沸水。

[ðə; ði] ['mæteɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] ['redi] , [ðeɪ] [ɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tuːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The maté being now ready, they introduce a silver tube of the thickness of a
这 伴侣 存在 现在 准备好 , 他们 介绍 一个 银 管子 的 这 厚度 的 一个
[kwɪl] ,
quill ,
鹅毛笔 ,

马黛茶准备好后，他们拿出一根羽毛笔粗细的银管。

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hoʊlz] [æt; ət] [ɪts] ['loʊər] [end] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæteɪ] [ɪz] [drɔːn]
pierced with small holes at its lower end, by means of which the maté is drawn
穿孔 和 小的 孔 在 它是 降低 结尾 , 经过 方法 的 哪个 这 伴侣 是 绘制
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

底部有许多小孔，通过这些小孔可以将马黛茶具提起。

— [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] , [biː; bi] [aɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] ['hɔːrəbli] ['skoːldɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] ,
— **at the risk, be it remembered, of horribly scalding the mouth** ,
— 在 这 风险 , 是 它 记得 , 的 糟糕透了 烫 这 嘴 ,
——但要记住，这样做可能会严重烫伤嘴巴。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] ,
as always happens to strangers when they first partake of the luxury ,
作为 总是 发生 到 陌生人 什么时候 他们 第一的 参加 的 这 奢华 ,
就像陌生人第一次体验奢侈品时总是发生的那样，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪliən] .
to the great amusement of the Chilians .
到 这 伟大的 娱乐 的 这 智利人 .
奇利安人对此感到非常好笑。

['drɪŋkɪŋ] ['mæteɪ] [ɪz] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] ['tʃɪli] , [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] ['kɔːfi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ;
Drinking maté is so common in Chili, as to be what coffee is in the East ;
喝 伴侣 是 所以 常见的 在 辣椒 , 作为 到 是 什么 咖啡 是 在 这 东方 ;
在智利，喝马黛茶非常普遍，就像咖啡在东方一样普遍；

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] ['æftər] ['evri] [rɪ'pæst] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['evri] ['vɪzɪtər] .
it is taken after every repast, and presented to every visitor .
它 是 已采取 后 每一个 餐饮 , 和 呈现 到 每一个 游客 .
每餐饭后都会拍摄照片，并呈给每位来访者。

[ɪn] [ˌserɪ'moʊniəl] ['pɑːrtɪz] , [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] [tuːb] [səːvz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ə'sembld] .
In ceremonial parties, a single tube serves for all the persons assembled .
在 仪式 各方 , 一个 单身的 管子 服务 为了 全部 这 人 组装 .
在庆典活动中，所有在场人员共用一根烟管。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] .
THE SORCERER .
这 巫师 .

巫师。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ə; eɪ] - , ['sɪtʃueɪtɪd][æɪ; ət][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɔrɑ:nəʊ] ,
On the same day , a toldería , situated at some miles from Orano ,
在这 相同的 天 , 一个 - , 位于 在 一些 英里 从 奥拉诺 ,
同一天, 一家距离奥拉诺几英里远的茶馆

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'moʊ(ə)n] .
on the banks of the Carampangue , was a scene of the greatest commotion .
在这 银行 的 这 - , 曾是 一个 场景 的 这 最 骚动 .
卡兰潘格河岸边, 一片混乱。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ə'sembld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊldəʊ] ,
The women and warriors assembled in front of a toldo ,
这 女性 和 战士 组装 在 正面 的 一个 托尔多 ,
妇女和战士们聚集在一座牌匾前,

[ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [kɔ:rpz] , ['laɪɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn] [steɪt]
on the threshold of which was exposed a corpse , lying as it were in state
在这 临界点 的 哪个 曾是 裸露 一个 尸体 , 说谎 作为 它 是 在 状态
,
,
,
门槛上摆放着一具尸体, 仿佛处于安葬状态。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['bræntɪz] , [wɜ:r; wər] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd] [grəʊnz] ,
upon a bed of branches , were uttering cries and groans ,
之上 一个 床 的 分支 , 是 发出声音 哭泣 和 呻吟 ,
在一堆树枝上, 传来阵阵哭喊和呻吟声。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [flu:ts] [ɪn][moʊst]
which were mingled with the deafening sound of drums and flutes in most
哪个 是 混合 和 这 震耳欲聋 声音 的 鼓 和 长笛 在 最多
['dɪzməl] ['dɪskɔ:rd] ,
dismal discord ,
惨淡 Discord ,
这些声音与震耳欲聋的鼓声和笛声混杂在一起, 形成了极其凄厉的不和谐音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [hu:m] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪn] ['rendəd] ['fjʊrɪəs] .
and the continuous howling of dogs , whom all this din rendered furious .
和 这 连续的 嚎叫 的 狗 , 谁 全部 这 din 渲染 狂怒 .
还有狗不停的嚎叫, 这一切喧嚣激怒了它们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
In the middle of the crowd , by the side of the body ,
在这 中间 的 这 人群 , 经过 这 边 的 这 身体 ,
在人群中央, 尸体旁边,

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [tɔ:l] [ɪn] ['stætʃər] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stʊ:m] [ʌv; əv]
stood a man advanced in years , tall in stature , and clothed in the costume of
站立 一个 男人 先进的 在 年 , 高的 在 身材 , , 和 穿着衣服 在 这 戏服 的
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,
站在那里的是位年纪较大、身材高大、身穿女装的男子。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['serəmoʊni] , ['meɪkɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd]
who appeared to direct the ceremony , making extraordinary gestures and
WHO 出现 到 直接的 这 仪式 , 制作 非凡的 手势 和
[kən'tɔ:rʃəns] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['skersli] ['hju:mən] [jelz] .
contortions , accompanied by scarcely human yells .
扭曲 , 伴随 经过 几乎 人类 喊叫 .
他似乎在指挥仪式, 做出各种奇特的手势和扭曲动作, 并发出几乎不像人类的叫喊声。

[ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ,
is no longer in dread of the influence of the evil genius ,
是 不 更长 在 恐惧 的 这 影响 的 这 邪恶的 天才 ;
不再惧怕邪恶天才的影响,

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrst] [tuː; tə][drɪpɑːrt] ;
whom I have forced to depart ;
谁 我 有 强制 到 离开 ;
我已迫使他离开;

[hiː; hi] [naʊ] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['preəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wið; wiθ][ðə; ði][dʒʌst] ['wɔːrɪz] :
he now hunts in the happy prairies of the Eskennane with the just warriors :
他 现在 狩猎 在 这 快乐的 草原 的 这 - 和 这 只是 战士 :
如今, 他与正义的战士们一起在埃斯肯纳内人快乐的草原上狩猎:

[ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪft] — [ðə; ði] ['aʊər][fɔːr; fər] [sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]
all the rites are accomplished — the hour for surrendering his body to the
全部 这 仪式 是 完成 — 这 小时 为了 投降 他的 身体 到 这
[ɜːrθ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ! "
earth has arrived ! "
地球 有 到达的 ! "
一切仪式都已完成——将他的遗体交还大地的时刻已经到来!

" [stɑːp] !
" **Stop** !
" 停止 !
“停止!

" [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'plaɪd] , [ˈwɔːrmlɪ] ; " [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" **the chief replied , warmly ;** " **my father is dead , but who has killed him ?**
" 这 首席 回复 , 热情地 ; " 我的 父亲 是 死的 , 但 WHO 有 被杀 他 ?
酋长热情地回答说: “我父亲死了, 但是谁杀了他呢? ”

[ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [dʌz] [nɑːt] [sə'kʌm] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
A warrior does not succumb thus , in a few hours ,
一个 战士 做 不是 屈服 因此 , 在 一个 很少 小时 ,
战士不会在短短几个小时内就屈服。

[ən'les] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [weɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
unless some secret influence has weighed upon him ,
除非 一些 秘密 影响 有 称重 之上 他 ,
除非他受到了某种秘密力量的影响,

[ænd; ænd] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and dried up the springs of life in his heart .
和 干燥 向上 这 弹簧 的 生活 在 他的 心 .
他心中的生命之泉枯竭了。

[ˈænsər] [em 'iː] , [oʊ] ['mɑːki] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] - !
Answer me , O machi , inspired by Pillian !
回答 我 , 哦 机械 , 灵感 经过 - !
回答我吧, O machi, 灵感来自 Pillian!

[tel] [em 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] !
Tell me the name of the assassin !
告诉 我 这 姓名 的 这 刺客 !
告诉我刺客的名字!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][sæd] , [ænd; ænd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['kʌmfətɪd] [baɪ] [ə'vendʒɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
My heart is sad , and can only be comforted by avenging my father .
我的 心 是 伤心 , 和 能 仅有的 是 安慰 经过 复仇 我的 父亲 .
我内心充满悲伤, 只有为父报仇才能让我得到慰藉。

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃iːz] [w̃ɜːrdz] , [prəˈhɑ̃ʊnst] [ɪ̃n][ə̃; eɪ][f̃ɜːrm] [ṽɔɪs] ,
" At these words , pronounced in a firm voice ,
" 在 这些 字 , 发音 在 一个 公司 嗓音 ,
" 听到这些话, 声音坚定地说,

[ə̃; eɪ] [ˈʌ̃dər] [krept] [θ̃ruː] [ð̃ə; ð̃i][ræ̃ŋks][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈpiːp(ə)] [ə̃ˈsembld] [ɪ̃n][ə̃; eɪ] [gruːp] [rãʊnd]
a shudder crept through the ranks of the people assembled in a group round
一个 不寒而栗 悄悄地爬 通过 这 排名 的 这 人们 组装 在 一个 团体 圆形的
[ð̃ə; ð̃i][ˈbaːdi] .
the body .
这 身体 .

围在尸体周围的人群中, 一阵颤栗悄然袭来。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈmaːki] , [ˈæ̃ftər] [ˈhæ̃vɪŋ] [l̃ʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [rãʊnd] , [kæ̃st] [dãʊn] [h̃ɪz; ɪz] [aɪz] , [krɔːst] [h̃ɪz; ɪz]
The machi , after having looked searchingly round , cast down his eyes , crossed his
这 机械 , 后 拥有 看起来 仔细地 圆形的 , 投掷 向下 他的 眼睛 , 交叉 他的
[ɑːrmz][ə̃ˈpaːn][h̃ɪz; ɪz] [brẽst] ,
arms upon his breast ,
武器 之上 他的 胸部 ,

那人环顾四周后, 垂下眼帘, 双臂抱在胸前。

[æ̃nd; ə̃nd] [ə̃ˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .
and appeared to reflect .
和 出现 到 反映 .

似乎在沉思。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈoʊ̃nli] [θ̃ɪŋk] [w̃ʌn][sɔːrt][ʌ̃v; ə̃v] [deθ] [ˈpaːsəb(ə)] — [ð̃æt] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [fiːld] [ʌ̃v; ə̃v][ˈbæt(ə)] ;
The Araucanos only think one sort of death possible — that on the field of battle ;
这 阿劳卡诺斯 仅有的 思考 一 种类 的 死亡 可能的 — 那 在 这 场地 的 战斗 ;
阿劳卡诺人只认为有一种死法——那就是在战场上死去;

[ð̃eɪ] [duː;][naːt] [sə̃ˈpoʊz] [ˈeni] [w̃ʌn][kæ̃n; kən] [luːz] [h̃ɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [ˈiːðər] [ˈæksɪdə̃nt][ɔːr] [dɪˈziːz] ;
they do not suppose any one can lose his life by either accident or disease ;
他们 做 不是 认为 任何 一 能 失去 他的 生活 经过 任何一个 事故 或者 疾病 ;
他们认为任何人都不可能因意外或疾病而丧命;

[ɪ̃n] [ð̃iːz] [tuː;] [ˈkeɪsɪz] [ð̃eɪ] [ˈɔːlweɪz][ə̃ˈtrɪbjʊːt; ˈæ̃trɪbjʊːt] [deθ] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][ˈæk(ə)n][ʌ̃v; ə̃v][æ̃n; ən] [ə̃ˈkʌlt]
in these two cases they always attribute death to the action of an occult
在 这些 二 案例 他们 总是 属性 死亡 到 这 行动 的 一个 神秘学
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

在这两个案例中, 他们总是将死亡归咎于神秘力量的作用。

[æ̃nd; ə̃nd][ɑːr; ə̃r] [pə̃ˈsweɪdɪd] [ð̃æt] [sʌ̃m; sə̃m] [ˈenə̃mi] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [dɪˈfʌ̃ŋkt] [hæ̃z; hæ̃z][kæ̃st][ð̃ə; ð̃i] [tʃɑːrm]
and are persuaded that some enemy of the defunct has cast the charm
和 是 被说服 那 一些 敌人 的 这 已倒闭 有 投掷 这 魅力
[ə̃ˈpaːn][h̃ɪm; ɪm] [ð̃æt] [hæ̃z; hæ̃z] [kɪld] [h̃ɪm; ɪm] .
upon him that has killed him .
之上 他 那 有 被杀 他 .

他们确信, 死者的某个敌人对他施了咒语, 导致他死亡。

[ɪ̃n] [ð̃ɪs] [pə̃rˈsweɪz(ə)n] , [æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɪriəd] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈfjuːnərə̃l] [ˈserə̃mə̃nɪz] ,
In this persuasion , at the period of the funeral ceremonies ,
在 这 劝说 , 在 这 时期 的 这 葬礼 仪式 ,
在这种观点下, 在葬礼仪式期间,

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pɜ:rs(ə)n][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:ki] [tu;; tə] [dɪ'naʊns]
the relations and friends of the dead person call upon the machi to denounce
这 关系 和 朋友们 的 这 死的 人 称呼 之上 这 机械 到 声讨

[ðə; ði] [ə'sæsn] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
the assassin to them .
这 刺客 到 他们 :

死者的亲友请巫师向他们指认凶手。

[ðə; ði] ['mɑ:ki] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
The machi is obliged to point him out ;
这 机械 是 有义务 到 观点 他 出去 ;
官有义务指出他;

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɪn'devər] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kɑ:mpri'hend]
it would be in vain for him to endeavour to make them comprehend
它 会 是 在 徒劳 为了 他 到 努力 到 制作 他们 理解

[ðæt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [ɪz]ɪ'hæt(ə)rəl] ,
that the death of their relation is natural ,
那 这 死亡 的 他们的 关系 是 自然的 ,
他费尽心思让他们明白亲人的死亡是自然现象，也是徒劳的。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]ɪ'fjəri] [wʊd] [bi;; bi] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd]
for their fury would be immediately turned against him , and he would
为了 他们的 愤怒 会 是 立即地 转向 反对 他 , 和 他 会

[bɪ'kʌm] [ðer; ðər]ɪ'vɪktɪm] .
become their victim .
变得 他们的 受害者 :
因为他们的怒火会立刻转向他，他会成为他们的受害者。

[ɪn] [ðɪs] [hɑ:rd] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [ðə; ði] ['mɑ:ki] [teɪks] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu;; tə] ['hezɪteɪt] ;
In this hard alternative , the machi takes good care not to hesitate ;
在 这 难的 选择 , 这 机械 需要 好的 关心 不是 到 犹豫 ;
在这种艰难的选择中，马奇小心翼翼，毫不犹豫;

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ:'zəli] [pɔɪntɪd] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz][nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] ,
the murderer is the more easily pointed out through his non - existence ,
这 凶手 是 这 更多的 容易地 尖 出去 通过 他的 非 - 存在 ,
凶手之所以更容易被指出，是因为他根本不存在。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:rsərər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][noʊ]ɪ'deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
and from the sorcerer being in no danger of being suspected of deception .
和 从 这 巫师 存在 在 不 危险 的 存在 怀疑 的 欺骗 :
而且，这位巫师也不会有被怀疑欺骗的危险。

ɪ'dʒen(ə)rəli] ,
Generally ,
一般来说 ,
一般来说，

[ɪn]ɪ'ɔ:rdər][tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'ntrəsts] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [hu:] [kleɪm]
in order to make his own interests agree with those of the relations who claim
在 命令 到 制作 他的 自己的 兴趣 同意 和 那些 的 这 关系 WHO 宣称

[ə; eɪ]ɪ'vɪktɪm] ,
a victim ,
一个 受害者 ,
为了使自己的利益与声称受害者的亲属的利益保持一致，

[hi;; hi] [gɪvz] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'nəmi] [tu;; tə][ðer; ðər] [vendʒəns] ;
he gives up one of his own personal enemies to their vengeance ;
他 给予 向上 一 的 他的 自己的 个人的 敌人 到 他们的 复仇 ;
他出卖了自己的一个仇敌，任由他们报复；

[wen] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rer] — [ðə; ði] ['mɑ:ki] [hæz; hæz][noʊ] ['enəmi] , [hi:; hi]['fiksɪz][ə'pɑ:n] ['sʌmwʌn]
when — but that is rare — the machi has no enemies , he fixes upon someone
 什么时候 — 但 那 是 稀有的 — 这 机械 有 不 敌人 , 他 修复 之上 某人
 [æt; ət]['hæzəd] .
at hazard .
 在 冒险 .

当——但这很少见——马奇没有敌人时，他会盯上某个处于危险之中的人。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mɜ:rdəər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ɪz] ['ɪməˌleɪtɪd]
The pretended murderer , in spite of his protestations of innocence , is immolated
 这 假装 凶手 , 在 尽管如此 的 他的 抗议 的 无辜 , 是 焚烧
 [wɪ'daʊt] ['mɜ:rsɪ] .
without mercy .
 没有 怜悯 .

尽管假扮凶手的人一再声称自己无罪，但还是被毫不留情地处以火刑。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ʌndə'stʊd] [haʊ] ['perələs] [sʌt] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪz] ,
It may be easily understood how perilous such a custom is ,
 它 可能 是 容易地 理解 如何 危险的 这样的 一个 风俗 是 ,
 不难理解这种习俗有多么危险。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [əɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈsɔ:rsərər] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] ;
and what an influence it gives the sorcerer in the tribe ;
 和 什么 一个 影响 它 给予 这 巫师 在 这 部落 ;
 它给部落中的巫师带来了多么大的影响力啊!

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'bjʊːsɪz, ə'bjuːzɪz] ['ʌndər] [ɔːl]
an influence we are obliged to admit which he abuses under all
 一个 影响 我们 是 有义务 到 承认 哪个 他 滥用 在下面 全部
 ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['skruːp(ə)] .
circumstances , without the least scruple .
 情况 , 没有 这 至少 顾忌 .

我们不得不承认，他滥用这种影响力，在任何情况下都毫无顾忌。

[frɛʃ] [pɜːsənɪdʒz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜːr; wər] [væləntaɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frɛnd] , [hæd; həd] [ə'raɪvd]
Fresh **personages** , **among** **whom** **were** **Valentine** **and** **his** **friend** , **had** **arrived**
 新鲜的 人物 , 之中 谁 是 情人节 和 他的 朋友 , 有 到达的
 [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
at **the** **village** , **and** ,
 在 这 村庄 , 和 ,
 包括瓦伦丁和他的朋友在内的一些新面孔来到了村子里,

[ə'træktɪd] [baɪ][kjəri'a:səti] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [kəl'ektɪd] [raʊnd] [ðə; ði][bɑ:di] .
attracted by curiosity , mingled with the crowd collected round the body .
 吸引 经过 好奇心 , 混合 和 这 人群 集 圆形的 这 身体 .
 出于好奇，他混入了聚集在尸体周围的人群中。

[ðə; ði] [tu:] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkɑ:mpri'hend] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] [tɪl] [ðər; ðər] [ɡaɪd]
The two Frenchmen could not comprehend anything of this scene till their guide
 这 二 法国人 可以 不是 理解 任何事物 的 这 场景 直到 他们的 指导
 [hæd; həd] ['bri:flɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ;
had briefly explained it to them ;
 有 简要地 解释 它 到 他们 ;

两位法国人完全不明白眼前的情景。直到他们的向导向他们简要地解释了一番才明白过来：

[ðen] [ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
then they followed the different phases of it with great interest .
 然后 他们 随后 这 不同的 阶段 的 它 和 伟大的 兴趣 .
 然后，他们饶有兴趣地关注了它的各个阶段。

" [spi:k] ！ " [sed] [ðə; ði] [ɫmɛn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɔːz] .
" **Speak !** " **said the Ulmen , after a short pause .**
" 说话 ！ " 说 这 乌尔门 , 后 一个 短的 暂停 。

“说！ ”乌尔门人停顿片刻后说道。

" [dɒz] [na:t][maɪ] [ˈfaːðər] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɫv; əv][ðə; ði][mæn][ɫv; əv] [hu:m] [wiː; wi][mɒst; məst] [dɪˈmænd]
" **Does not my father know the name of the man of whom we must demand**
" 做 不是 我的 父亲 知道 这 姓名 的 这 男人 的 谁 我们 必须 要求
[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɫv; əv] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] ? "
an account of this murder ? "
一个 帐户 的 这 谋杀 ？ "

“难道我父亲不知道我们必须要求其交代这起谋杀案真相的那个人的名字吗？ ”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [ˈsɔːrsərər] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈtoʊn] .
" **I know him , " the sorcerer replied , in a solemn tone .**
" 我 知道 他 , " 这 巫师 回复 , 在 一个 庄严 语气 。

“我认识他，”巫师严肃地回答道。

" [waɪ] , [ðen] , [dɒz] [ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] [ˈmɑːki] [prɪˈzɜːrv] [ˈsaɪləns] , [wen] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] [kraɪz]
" **Why , then , does the inspired machi preserve silence , when the dead body cries**
" 为什么 , 然后 , 做 这 灵感 机械 保存 沉默 , 什么时候 这 死的 身体 哭泣
[fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] ? "
for vengeance ? "
为了 复仇 ？ "

“那么，当尸体哭喊着复仇时，为何受神启的武士却保持沉默呢？ ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , " [ðə; ði] [ˈmɑːki] [sed] , [ˈlɒkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [tʃɪːf] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
" **Because , " the machi said , looking this time the newly - arrived chief full in the**
" 因为 , " 这 机械 说 , 寻找 这 时间 这 新 - 到达的 首席 满的 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“因为，”马奇说着，这次他直视着新来的酋长的眼睛。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpaʊərf(ə)] [men] [huː] [læf] [æt; ət][ˈhjuːmən][ˈdʒʌstɪs] .
" **there are powerful men who laugh at human justice .**
" 那里 是 强大的 男人 WHO 笑 在 人类 正义 。

“有些权势人物嘲笑人类的正义。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɫv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərər] [əˈpɪrd]
" **The eyes of the crowd turned to the man whom the sorcerer appeared**
" 这 眼睛 的 这 人群 转向 到 这 男人 谁 这 巫师 出现
[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .
indirectly to point out .
间接 到 观点 出去 。

“人群的目光转向了巫师似乎有意指认的那个人。”

" [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [mæn] , " [ðə; ði] [ɫmɛn] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] ,
" **The guilty man , " the Ulmen cried , in a loud voice ,**
" 这 有罪的 男人 , " 这 乌尔门 哭 , 在 一个 大声 嗓音 ,

“罪魁祸首！ ”乌尔门大声喊道。

" [wətˈevər] [biː; bi][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [traɪb] , [jæl; ʃəl][na:t] [ɪˈskeɪp] [maɪ][dʒʌst] [ˈvendʒəns] ; [spi:k]
" **whatever be his rank in the tribe , shall not escape my just vengeance ; speak**
" 任何 是 他的 秩 在 这 部落 , 将 不是 逃脱 我的 只是 复仇 ; 说话
[wɪˈðəʊt] [fɪr] ,
without fear ,
没有 害怕 ,

“无论他在部落中的地位如何，都逃不过我公正的报复；不要害怕，畅所欲言。”

[pri:st] [ʌv; əv] [fert] ！
priest of fate ！
牧师 的 命运 ！

命运祭司！

[aɪ] [swer] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [neɪm] ['pa:siz] [jʊr; jər][lɪps][jæl; jəl][daɪ] ！
I swear that the man whose name passes your lips shall die ！
我 发誓 那 这 男人 谁 姓名 通过 你的 嘴唇 将 死 ！
我发誓，凡是你能说出其名字的人，都必死无疑！

" [ðə; ði] ['ma:ki] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [mə'dʒestɪkli] ； [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['sləʊli] ， [ænd; ənd] ， [ə'mɪdst]
" **The machi drew himself up majestically** ； **he raised his arm slowly** ， **and** ， **amidst**
" 这 机械 画 他自己 向上 雄伟地 ； 他 提高 他的 手臂 缓慢地 ； 和 ； 在.....之中
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æŋkʃəs] [kjʊri'a:səti] ，
the general anxious curiosity ，
这 一般的 焦虑的 好奇心 ；
“那武士威严地挺直身子；他缓缓举起手臂，在众人焦急好奇的目光中，

[hi; hi] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ， ['pɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [sʌtʃ] ['kɔ:rdʒəl]
he ， **with his finger** ， **pointed to the chief who had offered such cordial**
他 ， 和 他的 手指 ， 尖 到 这 首席 WHO 有 提供 这样的 亲切
[hɑ:spɪ'tæləti][tu; tə][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ，
hospitality to the strangers ，
热情好客 到 这 陌生人 ；
他用手指着那位热情款待陌生人的酋长，

['seɪɪŋ] ， [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ， ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] —
saying in a loud ， **ringing voice** —
说 ， 在 一个 大声 ； 铃声 噪音 —
用响亮而洪亮的声音说道——

" [ə'kɑ:mplɪʃ] [jʊr; jər] [oʊθ] ， [ðen] ， [ʌlmən] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'sæsn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fa:ðər] ，
" **Accomplish your oath** ， **then** ， **Ulmen — that is the assassin of your father** ，
" 完成 你的 誓言 ， 然后 ， 乌尔门 — 那 是 这 刺客 的 你的 父亲 ；
“那么，乌尔门，履行你的誓言吧——他就是刺杀你父亲的凶手。”

- - - [kæst][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] ！
Trangoil - Lanec cast the charm upon him which has killed him ！
- - - 投掷 这 魅力 之上 他 哪个 有 被杀 他 ！
Trangoil-Lanec 对他施了魔法，结果害死了他！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ma:ki] [veɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ntʃoʊ] ，
" **And the machi veiled his face with the corner of his poncho** ，
" 和 这 机械 含蓄 他的 脸 和 这 角落 的 他的 雨披 ；
“那马奇用披风的一角遮住了脸，

[æz; əz] [ɪf] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [revə'leɪ(ə)n] ．
as if overwhelmed with grief at making the revelation ．
作为 如果 不堪重负 和 悲伤 在 制作 这 启示 ．
仿佛在说出真相后悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['sɔ:rsərərz] ['terəb(ə)l] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ．
The sorcerer's terrible words were succeeded by the silence of astonishment ．
这 巫师的 糟糕的 字 是 成功了 经过 这 沉默 的 惊讶 ．
巫师可怕的话语之后，是一片震惊的沉默。

- - - [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst][mæn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] ．
Trangoil - Lanec was the last man in the tribe who would have been suspected ．
- - - 曾是 这 最后的 男人 在 这 部落 WHO 会 有 到过 怀疑 ．
特朗戈尔-拉内克是部落里最不可能被怀疑的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈvenəˌreɪtɪd] [baɪ][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd]
He was beloved and venerated by all for his courage , frankness , and
他 曾是 心爱 和 受人尊敬 经过 全部 为了 他的 勇气 , 坦率 , 和
[ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
generosity .
慷慨 .

他因其勇气、坦率和慷慨而深受大家爱戴和尊敬。

[ðə; ði][fɜːrst][senˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ˈoʊvər] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmuːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
The first sensation of surprise over , a general movement took place in the crowd ;
这 第一的 感觉 的 惊喜 超过 , 一个 一般的 移动 采取 地方 在 这 人群 ;
最初的惊讶过后，人群中出现了普遍的移动；

[ɔːl] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈmɜːrdərər] ,
all drew back from the supposed murderer ,
全部 画 后退 从 这 据称 凶手 ,
所有人都对那个被认为是凶手的人避而远之。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [huːz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] .
leaving him face to face with the chief of whose death he was accused .
离开 他 脸 到 脸 和 这 首席 的 谁 死亡 他 曾是 被告 .
让他与被指控杀害他的首领面对面。

- - - [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæɪsɪv] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi]
Trangoil - Lanec remained impassive , a smile of disdain passed over his lips , he
- - - 剩余 冷漠 , 一个 微笑 的 蔑视 通过了 超过 他的 嘴唇 , 他
[dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
dismounted from his horse ,
下马 从 他的 马 ,
特朗戈尔-拉内克面无表情，嘴角掠过一丝轻蔑的微笑，然后下了马。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .
然后等待。

[ðə; ði] [ʌlmen] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [æskt] , [ɪn]
The Ulmen walked slowly towards him , and when within a few paces , asked , in
这 乌尔门 步行 缓慢地 向 他 , 和 什么时候 之内 一个 很少 步幅 , 问 , 在
[ə; eɪ] [ˈsaːrəʊfl] [ˈvɔɪs] —
a sorrowful voice —
一个 悲伤 嗓音 —
乌尔门缓缓走向他，走近几步后，用悲伤的声音问道——

" [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [kɪl] [maɪ] [ˈfɑːðər] , - - - ?
" **Why didst thou kill my father , Trangoil - Lanec ?**
" 为什么 迪斯特 你 杀 我的 父亲 , - - - ?
“你为什么要杀害我的父亲，特朗戈尔-拉内克？ ”

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪː] , [ænd; ənd][aɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][aɪ][ðəɪ] [penɪ] ? "
He loved thee , and I , was not I thy Penni ? "
他 喜爱 你 , 和 我 , 曾是 不是 我 你的 佩妮 ? "
他爱你，而我，难道我不是你的佩妮吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɪld] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] , - , " [ðə; ði] [tʃɪːf] [rɪˈplaɪd] ,
" **I have not killed thy father , Curumilla , " the chief replied ,**
" 我 有 不是 被杀 你的 父亲 , - , " 这 首席 回复 ,
“我没有杀害你的父亲，库鲁米拉，”酋长回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtoʊn][ˈʌv; əv][ˈfræŋknəs][ðæt][wʊd][hæv; həv][kənˈvɪnst][ə; eɪ][mæn][les][ˈpredʒədɪst]
with a tone of frankness that would have convinced a man less prejudiced
和 一个 语气 的 坦率 那 会 有 确信 一个 男人 较少的 有偏见的
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][əˈdrest] .
than the one he addressed .
比 这 一 他 已解决 .
他语气坦率，足以说服一个比他所面对的人更有偏见的人。

" [ðə; ði][ˈmaːki][hæz; həz][sed][soʊ] . "
" **The machi has said so** . "
" 这 机械 有 说 所以 . "
“是马奇说的。”

" [ðə; ði][ˈmaːki][laɪz] . "
" **The machi lies** . "
" 这 机械 谎言 . "
“这是谎言。”

" [noʊ] , [ðə; ði][ˈmaːki][ˈkæna:t][laɪ] — [hiː; hi][ɪz][ɪnˈspaɪərd][baɪ] - ; [ðəʊ] , [ðəɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðəɪ]
" **No , the machi cannot lie — he is inspired by Pillian ; thou , thy wife , and thy**
" 不 , 这 机械 不能 说谎 — 他 是 灵感 经过 - ; 你 , 你的 妻子 , 和 你的
[ˈtʃɪldrən][mʌst; məst][daɪ] ;
children must die ;
孩子们 必须 死 ;
“不，马奇不会说谎——他受到了皮利安的启发；你、你的妻子和你的孩子都必须死；

[ðə; ði][ˈlɔː] [diˈkriːz] [ðæt][aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] .
the law decrees that it shall be so .
这 法律 法令 那 它 将 是 所以 .
法律规定必须如此。

" [wɪˈðəʊt][deɪnɪŋ][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði][tʃiːf][θruː] [daʊn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **Without deigning to reply , the chief threw down his arms** ,
" 没有 屈尊 到 回复 , 这 首席 扔 向下 他的 武器 ,
酋长不屑一顾，扔掉了武器。

[ænd; ənd][went][ænd; ənd][pleɪst][hɪmˈself][brˈsaɪd][ðə; ði][steɪk][ˈʌv; əv][blʌd] , [ˈplɑːntɪd][ɪn][frʌnt][ˈʌv; əv]
and went and placed himself beside the stake of blood , planted in front of
和 去 和 放置 他自己 旁 这 赌注 的 血 , 已种植 在 正面 的
[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ˈtoʊldoʊ] ,
the medicine toldo ,
这 药品 托尔多 ,
然后他走到插在药草堆前的血桩旁，站在那里。

[wɪtʃ][kənˈteɪnz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈaɪdl] .
which contains the sacred idol .
哪个 包含 这 神圣 偶像 .
里面存放着神圣的偶像。

[ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [wʌz; wəz][fɔːrmd] , [ˈʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][steɪk][fɔːrmd][ðə; ði][ˈsentər] ;
A circle was formed , of which the stake formed the centre ;
一个 圆圈 曾是 形成 , 的 哪个 这 赌注 形成 这 中心 ;
形成了一个圆圈，木桩位于圆圈的中心；

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][ˈʌv; əv][ðə; ði][tʃiːf][wɜːr; wər][brɔːt][ˈʌp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][prɪˈperd]
the wife and children of the chief were brought up , and were prepared
这 妻子 和 孩子们 的 这 首席 是 带来 向上 , 和 是 准备
[ɪˈmiːdiətli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ;
immediately for the sacrifice ;
立即地 为了 这 牺牲 ;
酋长的妻子和孩子被抚养长大，并立即被准备好进行献祭；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈserəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [bɪfɔːr] [ðə; ði]
for the funeral ceremony of the chief could not be completed before the
为了 这 葬礼 仪式 的 这 首席 可以 不是 是 完全的 前 这
[eksɪˈkjuː](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərər] .
execution of his murderer .
执行 的 他的 凶手 .
因为在凶手被处决之前，酋长的葬礼仪式无法完成。

[ðə; ði] [ˈmɑːki] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .
The machi was triumphant .
这 机械 曾是 凯 .
武士取得了胜利。

[wʌn][mæn][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
One man alone in the tribe had ventured to hold up his hand against his
一 男人 独自的 在 这 部落 有 冒险 到 抓住 向上 他的 手 反对 他的
[ˈrɒbəriːz] [ænd; ənd] [ˈroʊɡərɪz] ,
robberies and rogueries ,
抢劫 和 流氓行为 ,
部落里只有一个人敢于站出来反对他的抢劫和恶行。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈæbsəluːt] [ˈmæstər] .
and that man was about to die and leave him absolute master .
和 那 男人 曾是 关于 到 死 和 离开 他 绝对 掌握 .
而那个人即将死去，将留下绝对的主人。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [saɪn][frʌm; frəm] - , [tuː] [ˈɪndiəns] [siːzd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] ,
Upon a sign from Curumilla , two Indians seized the chief , and ,
之上 一个 符号 从 - , 二 印度人 查获 这 首席 , 和 ,
库鲁米拉发出信号后，两名印第安人抓住了酋长，然后，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ˈsɒbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
in spite of the tears and sobs of his wives and children ,
在 尽管如此 的 这 眼泪 和 啜泣 的 他的 妻子们 和 孩子们 ,
尽管他的妻子和孩子们泪流满面、啜泣不已，

[ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfæsn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
they prepared to fasten him to the stake .
他们 准备 到 系 他 到 这 赌注 .
他们准备把他绑在火刑柱上。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [ˈæŋkʃəsli] [waːtɪt] [ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnfəməs] [ˈdraːmə] ;
The two Frenchmen had anxiously watched the spectacle of this infamous drama ;
这 二 法国人 有 焦虑地 观看 这 奇观 的 这 臭名昭著的 戏剧 ;
两位法国人焦急地观看了这场臭名昭著的闹剧；

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræsˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːki] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriˈduːləti] [ʌv; əv]
Louis was disgusted with the rascality of the machi and the credulity of
路易斯 曾是 厌恶 和 这 坏事 的 这 机械 和 这 轻信 的
[ðə; ði][ˈɪndiəns] .
the Indians .
这 印度人 .
路易斯对马奇人的无赖行径和印第安人的轻信感到厌恶。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

" [ˈpɑːrdʒuː] !
" **Pardieu !**
" 帕迪厄 ！

帕迪厄！

" [ˈluːɪs] [sed] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] , " [θroʊ] [ɑːrˈselvz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]
" **Louis said , seizing his pistols , " throw ourselves between him and his enemies**
" 路易斯 说 , 抓住 他的 手枪 , " 扔 我们自己 之间 他 和 他的 敌人
;
;
;
;

路易斯说着，抓起他的手枪，“我们挡在他和他的敌人之间；

[wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [kɪl] [faɪv] [ɔːr][sɪks] . "
we can each of us kill five or six . "
我们 能 每个 的 我们 杀 五 或者 六 . "

我们每个人都能杀五六个人。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪl] [kɪl] [juː ˈes] ,
" **Yes , and the others will kill us ,**
" 是的 , 和 这 其他的 将要 杀 我们 ,

“是的，其他人会杀了我们。”

[wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [dɪˈvoʊt]
without our having succeeded in saving the man for whom we devote
没有 我们的 拥有 成功了 在 保存 这 男人 为了 谁 我们 奉献
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们却没能救下我们全心全意爱护的那个人。

[ə; eɪ][bæd] [miːnz] [ðæt] !
A bad means that !
一个 坏的 方法 那 ！

坏的意思是！

[let] [juː ˈes][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈlðər] . "
Let us try to find some other . "
让 我们 尝试 到 寻找 一些 其他 . "

我们再想想别的办法吧。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , [ðen] ; [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] .
" **We must be quick , then ; the torture is about to commence .**
" 我们 必须 是 快的 , 然后 ; 这 酷刑 是 关于 到 开始 .

“那我们必须抓紧时间；酷刑马上就要开始了。”

" [ˈvæləntaɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [læf] —
" **Valentine struck his forehead , and cried , with a jeering laugh —**
" 情人节 击 他的 前额 , 和 哭 , 和 一个 嘲笑 笑 —

瓦伦丁捶打着额头，发出嘲笑声——

" [baː] !
" **Bah !**
" 呸 ！

“呸！

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
I have it !
我 有 它 ！

我有了！

[ˈtrɪk] [mʌst; məst] [sɜːrv] [ˈaʊər; ɔːr][tɜːrn] — [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː]; [maɪ][oʊld] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Trick must serve our turn — leave it to me ; my old trade of a
诡计 必须 服务 我们的 转动 — 离开 它 到 我 ; 我的 老的 贸易 的 一个
[ˈmaʊntɪbæŋk] [wɪl] [duː] !
mountebank will do !
骗子 将要 做 !

诡计总要为我们所用——交给我吧；我这老本行当江湖骗子肯定管用！

[help] [emˈiː] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [swer] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kɑːm] ! "
Help me , if I want it ; but , for heaven's sake , swear to remain calm ! "
帮助 我 , 如果 我 想 它 ; 但 , 为了 天 清酒 , 发誓 到 保持 冷静的 ! "
如果我愿意, 就帮帮我; 但是, 看在老天的份上, 发誓要保持冷静!

" [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
" **I swear I will , if you save him .** "
" 我 发誓 我 将要 , 如果 你 节省 他 . "

“我发誓, 如果你救他, 我就一定救他。”

" [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] — [əˈɡenst] [roʊɡ] [aɪl] [pleɪ] [roʊɡ] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ;
" **Be satisfied — against rogue I'll play rogue and a half ;**
" 是 使满意 — 反对 流氓 患病的 玩 流氓 和 一个 一半 ;

“满足吧——对付流氓, 我就要扮演流氓半的角色;

[ðɪːz] [ˈsævɪdʒɪz][[æɫ; əɫ] [siː] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
these savages shall see I can be more cunning than they .
这些 野蛮人 将 看 我 能 是 更多的 狡猾 比 他们 .

这些野蛮人将会见识到, 我比他们更狡猾。

" [ˈvæləntaɪn] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][[ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][[ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪd] —
" **Valentine urged his horse into the middle of the circle , and shouted —**
" 情人节 敦促 他的 马 进入 这 中间 的 这 圆圈 , 和 喊叫 —
瓦伦丁催马来到圆圈中央, 高喊道——

" [stɑːp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" **Stop a minute !**
" 停止 一个 分钟 !

停一下!

" [æt; ət][[ðə; ðɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huːm] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [jet] [əbˈzɜːrvd] ,
" **At the unexpected appearance of this man , whom nobody had yet observed ,**
" 在 这 意外 外貌 的 这 男人 , 谁 无人 有 然而 观察到 ,
“这位此前无人察觉的男子突然出现,

[ɔːl] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
all turned round and looked at him with astonishment .
全部 转向 圆形的 和 看起来 在 他 和 惊讶 .

所有人都转过身, 惊讶地看着他。

[ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] , [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ,
Louis , with his hands on his pistols , watched his movements with anxiety ,
路易斯 , 和 他的 双手 在 他的 手枪 , 观看 他的 移动 和 焦虑 ,
路易斯双手握着手枪, 焦虑地注视着他的一举一动。

[ˈredi] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌkər] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] .
ready to fly to his succour , if he needed it .
准备好 到 飞 到 他的 救助 , 如果 他 需要 它 .

如果他需要帮助, 我随时准备飞去支援他。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][dʒʊʊk] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈvæləntaɪn] , " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **We will not joke , " continued Valentine , " we have not time for that .**
" 我们 将要 不是 开玩笑 , " 持续 情人节 , " 我们 有 不是 时间 为了 那 .
“我们不开玩笑,”瓦伦丁继续说道, “我们没有时间开玩笑。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][fuːlz] , [ænd; ʌnd][jɔːr; jər][ˈmɑːki] [ɪz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
You are a set of fools , and your machi is laughing at you .
你 是 一个 放 的 傻瓜 , 和 你的 机械 是 笑 在 你 .
你们是一群傻瓜, 你们的马奇都在嘲笑你们。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[wʊd] [juː; jʊ][kɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [roʊg] [bɪdz][juː; jʊ]
would you kill a man without a moment's reflection , because a rogue bids you
会 你 杀 一个 男人 没有 一个 瞬间 反射 , 因为 一个 流氓 出价 你
[duː][soʊ] ?
do so ?
做 所以 ?
你会毫不犹豫地杀人, 仅仅因为一个恶棍命令你这样做吗?

[kəˈrɑːmbɑː] !
Caramba !
卡兰巴 !
卡兰巴!

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jɔːr; jər] [kəˈmitɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːli] — [aɪ] [wɪl]
I have taken it into my head to prevent your committing such a folly — I will
我 有 已采取 它 进入 我的 头 到 防止 你的 提交 这样的 一个 蠢事 — 我 将要
[duː][aɪ ˈtiː] ,
do it ,
做 它 ,
我已下定决心要阻止你犯下如此愚蠢的错误——我会去做。

[tuː] !
too !
也 !
也!

" [ænd; ʌnd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtrepɪd]
" **And placing his hand upon his hip , he looked round with an intrepid**
" 和 放置 他的 手 之上 他的 时髦的 , 他 看起来 圆形的 和 一个 强悍
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .
“他一手叉腰, 一脸无畏地环顾四周。”

[ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [streɪndʒ] [ˈkʌstəm] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪˈðəʊt]
The Indians , according to their strange custom , listened to this speech without
这 印度人 , 根据 到 他们的 奇怪的 风俗 , 听着 到 这 演讲 没有
[ɪˈvɪnsɪŋ] [səpˈpraɪz] ,
evincing surprise ,
表现出 惊喜 ,
按照他们奇怪的习俗, 印第安人听完这番演讲后, 并没有表现出任何惊讶。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
even by a gesture .
甚至 经过 一个 手势 .
甚至通过一个手势。

- [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
Curumilla approached him .
- 接近 他 .
库鲁米拉走近他。

" [maɪ] [peɪl] ['brʌðər] [mʌst; məst][rɪ'taɪər] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɑ:mli] ;
" My pale brother must retire , " he said, calmly ;
" 我的 苍白 兄弟 必须 退休 , " 他 说 , 平静地 ;

“我面色苍白的兄弟必须退休了,”他平静地说;

" [hi:; hi][ɪz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ðɪs] [mæn][ɪz] [kən'demnd] ,
" he is unacquainted with the laws of the Puelches ; this man is condemned ,
" 他 是 不熟悉的 和 这 法律 的 这 - ; 这 男人 是 谴责 ,
[hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] ;
he must die ;
他 必须 死 ;

“他不了解普尔切斯人的法律; 这个人被判处死刑, 他必须死;

[ðə; ði] ['mɑ:ki] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] . "
the machi has pointed him out as a murderer . "
这 机械 有 尖 他 出去 作为 一个 凶手 . "

巫医指认他是杀人犯。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fu:lz] ! " [sed] ['væləntaɪn] ['rʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
" I repeat to you , you are fools ! " said Valentine shrugging his shoulders ;
" 我 重复 到 你 , 你 是 傻瓜 ! " 说 情人节 耸肩 他的 肩膀 ;

“我再说一遍, 你们都是傻瓜! ”瓦伦丁耸了耸肩说道;

" [jər; jər] ['mɑ:ki] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ]['kʌndʒərər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ; [aɪ] [ə'gen] [tel] [ju:; jʊ] ,
" your machi is no more a conjurer than I am ; I again tell you ,
" 你的 机械 是 不 更多的 一个 魔术师 比 我 是 ; 我 再次 告诉 你 ,

“你的巫师和我一样, 根本不是什么魔术师; 我再说一遍,

[hi:; hi][ɪz] ['tʃi:trɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] . "
he is cheating you , and I will prove it , if you will let me . "
他 是 作弊 你 , 和 我 将要 证明 它 , 如果 你 将要 让 我 . "

他欺骗了你, 如果你愿意, 我会证明这一点。

" [wʌt] [sez] [maɪ] ['fa:ðər] ? " [sed] - [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ki] ,
" What says my father ? " said Curumilla to the machi ,
" 什么 说道 我的 父亲 ? " 说 - 到 这 机械 ,

“我父亲怎么说? ”库鲁米拉问马奇。

[hu:] [stʊd] [kəʊld][ænd; ænd] ['moʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
who stood cold and motionless by the side of the body .
WHO 站立 寒冷的 和 静止不动 经过 这 边 的 这 身体 .

他冰冷地、一动不动地站在尸体旁。

[ðə; ði] ['mɑ:ki] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] .
The machi smiled disdainfully .
这 机械 微笑 轻蔑地 .

妈智轻蔑地笑了笑。

" [wen] [dɪd][ðə; ði] [waɪt] [mæn]['evər] [spi:k] [tru:θ] ?
" When did the white man ever speak truth ?
" 什么时候 做过 这 白色的 男人 曾经 说话 真相 ?

白人什么时候说过真话?

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" he replied , with a sneer .
" 他 回复 , 和 一个 冷笑 .

他冷笑着回答道。

" [let] [ðɪs] [wʌn] [pru:v] [wʌt] [hi:; hi] [ə'sə:ts] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)] . "
" Let this one prove what he asserts , if he is able . "
" 让 这 一 证明 什么 他 断言 , 如果 他 是有能力的 . "

“如果他能做到, 就让他来证明他所声称的吧。”

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

" [ðə; ði] [ʌlmən] [sed] ； " [ðə; ði] - [meɪ] [spi:k] ． "
" **the Ulmen said** ； " **the Murucho may speak** ． "
" 这 乌尔门 说 ； " 这 - 可能 说话 ． "

乌尔门说：“穆鲁乔可以说话。”

" [pɑ:rd'ju:] ！ " [kraɪd] [væləntaɪn] ．
" **Pardieu** ！ " **cried Valentine** ．
" 帕迪厄 ！ " 哭 情人节 ．

“帕迪厄！”瓦伦丁喊道。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][bəʊld] - [feɪst] [ə'ʃərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ，
" **Notwithstanding the bold - faced assurance of this individual** ．
" 虽然 这 大胆的 - 面对 保证 的 这 个人 ．

尽管此人信誓旦旦，

[aɪ][jæl; jəl][faɪnd][aɪ 'ti:][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] ． "
I shall find it no difficult matter to prove that he is an impostor ． "
我 将 寻找 它 不 难的 事情 到 证明 那 他 是 一个 骗子 ． "

我很容易就能证明他是个冒名顶替者。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'tentɪv] ， " [sed] - ．
" **We are attentive** ， " **said Curumilla** ．
" 我们 是 细心 ． " 说 - ．

“我们很关注，”库鲁米拉说。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [dru:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [kɜːri'ɑ:səti] ．
The Indians drew round with intense curiosity ．
这 印度人 画 圆形的 和 激烈的 好奇心 ．

印度人带着浓浓的好奇心围了过来。

['lu:ɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:] ．
Louis could not at all make out what his friend proposed to do ．
路易斯 可以 不是 在 全部 制作 出去 什么 他的 朋友 建议的 到 做 ．

路易斯完全没听懂他朋友的提议是什么。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'strævəɡənt] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [krɒ:st] [hɪz; ɪz] [breɪn] ，
He could only suppose that some extravagant idea had crossed his brain ．
他 可以 仅有的 认为 那 一些 靡 主意 有 交叉 他的 脑 ．

他只能猜测，那人脑海中闪过某个异想天开的想法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'peɪ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [θru:]
and was as impatient as the rest to see how he would come through
和 曾是 作为 不耐烦 作为 这 休息 到 看 如何 他 会 来 通过

[hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ．
his dangerous undertaking with honour ．
他的 危险的 承诺 和 荣誉 ．

和其他人一样，他迫不及待地想看看他如何光荣地完成这项危险的任务。

" [wʌn] ['moʊmənt] ！ " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:ki] ， [wɪð; wɪθ] [pɜ:rfɪkt] [ə'ʃərəns] ．
" **One moment** ！ " **said the machi** ， **with perfect assurance** ．
" 一 片刻 ！ " 说 这 机械 ， 和 完美的 保证 ．

“稍等一下！”机械师自信满满地说道。

" [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['brʌðərz] [du:] [ɪf] [aɪ] [pru:v] [maɪ][ækju'zeɪ(ə)n] [tru:] ？ "
" **What will my brothers do if I prove my accusation true** ？ "
" 什么 将要 我的 兄弟 做 如果 我 证明 我的 指控 真的 ？ "

“如果我的指控属实，我的兄弟们会怎么做？”

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [mʌst; məst] [daɪ] , " [sed] - , ['ku:lɪ] .

" The stranger must die , " said Curumilla , coolly .
" 这 陌生人 必须 死 , " 说 - , 冷静地 .

“陌生人必须死,”库鲁米拉冷冷地说。

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [tɜ:rmz] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] , ['rezəlu:tli] .

" I accept the terms , " Valentine replied , resolutely .
" 我 接受 这 条款 , " 情人节 回复 , 坚决地 .

“我接受这些条款,”瓦伦丁坚决地回答道。

[pleɪst] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [dru:] [hɪm'self] [ʌp]

Placed thus in the necessity of explaining himself , the Frenchman drew himself up
放置 因此 在 这 必要性 的 解释 他自己 , 这 法国人 画 他自己 向上

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

to his full height ,
到 他的 满的 高度 ,

迫于解释的需要, 这位法国人挺直了身子。

[ænd; ənd] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ɪk'skleɪmd] ['pɑ:mpəsli] —

and , knitting his brows , exclaimed pompously —
和 , 针织 他的 眉毛 , 惊呼 傲慢地 —

他皱着眉头, 傲慢地喊道——

" [aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] ['medɪs(ə)n] [mæn] !

" I , too , am a great medicine man !
" 我 , 也 , 是 一个 伟大的 药品 男人 !

“我也是一位伟大的巫医!”

" [ðə; ði] ['ɪndiəns] [bəʊd] [ˌrevə'renʃəli] .

" The Indians bowed reverentially .
" 这 印度人 鞠躬 虔诚地 .

“印第安人恭敬地鞠躬。”

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [jʊərə'pi:ənz] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'stæbliʃt] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [rɪ'spekt] [wɪ'daʊt]

The science of Europeans is perfectly established among them ; they respect without
这 科学 的 欧洲人 是 完美 已确立的 之中 他们 ; 他们 尊重 没有

[dis'pju:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .

disputing it :
争议 它 .

欧洲人的科学体系在他们中间已经根深蒂固; 他们尊重它, 从不质疑它。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] - - - , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst]

" It was not Trangoil - Lanec , " continued the Frenchman , with the greatest
" 它 曾是 不是 - - - , " 持续 这 法国人 , 和 这 最

[ɔ:'dæsəti] , " [hu:] [kɪld] [ðə; ði] [tʃi:f] ;

audacity , " who killed the chief ;
大胆 , " WHO 被杀 这 首席 ;

“杀死酋长的不是特朗戈尔-拉内克,”法国人继续说道, 语气极其大胆;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑ:ki] [hɪm'self] .

it was the machi himself .
它 曾是 这 机械 他自己 .

正是马奇本人。

" [ə; eɪ] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] .

" A start of astonishment pervaded the assembly .
" 一个 开始 的 惊讶 弥漫 这 集会 .

“全场一片惊愕之声。”

" [aɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑ:ki] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

" I ! " cried the machi , in a voice of amazement .
" 我 ! " 哭 这 机械 , 在 一个 嗓音 的 惊愕 .

“我!”马奇惊呼道, 声音里充满了惊讶。

" [ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['væləntaɪn] ,
" **You** , **yourself** , **and** **you know it well** , " **replied Valentine** ,
" 你 , 你自己 , 和 你 知道 它 出色地 , " 回复 情人节 ,
"你自己很清楚这一点,"瓦伦丁回答道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lək] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)l] .
giving him a look that made him tremble .
给予 他 一个 看 那 制成 他 颤抖 .
她给了他一个眼神, 那眼神让他浑身颤抖。

" [ˈstreɪndʒər] , " [sed] - - - , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] ,
" **Stranger** , " **said Trangoil - Lanec** , **with the majesty of a martyr** ,
" 陌生人 , " 说 - - - , 和 这 威严 的 一个 烈士 ,
"陌生人,"特朗戈尔-拉内克用殉道者般的威严说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [ɪntər'poʊz] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] ; [maɪ] ['brʌðərz] [brɪ'li:v] [em 'i:] ['ɡɪltɪ] ,
" **it is no use to interpose in my favour** ; **my brothers believe me guilty** ,
" 它 是 不 使用 到 插入 在 我的 偏爱 ; 我的 兄弟 相信 我 有罪的 ,
"为我辩护是没用的; 我的兄弟们都认为我有罪,

[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][mʌst; məst][daɪ] . "
and innocent though I am , **I must die** . "
和 清白的 尽管 我 是 , 我 必须 死 . "
即使我是无辜的, 我也必须死。

" [jɔ:r; jər][dɪ'vooʃ(ə)n][tu:; tə][jɔ:r; jər] [bɔ:z] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd] , " ['væləntaɪn]
" **Your devotion to your laws is noble** , **but in this case it is absurd** , " **Valentine**
" 你的 虔诚 到 你的 法律 是 高贵 , 但 在 这 案件 它 是 荒诞 , " 情人节
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .
"你对法律的忠诚是高尚的, 但在这种情况下却是荒谬的,"瓦伦丁回答道。

" [ðɪs] [mæn][ɪz] ['ɡɪltɪ] , " [ðə; ðɪ] ['mɑ:ki] [pə'sɪstɪd] .
" **This man is guilty** , " **the machi persisted** .
" 这 男人 是 有罪的 , " 这 机械 持续 .
"这个人有罪,"马奇坚持道。

" [let] [ju: 'es][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] - - - ; " [kɪl] [em 'i:] ! "
" **Let us put an end to this** , **then** , " **replied Trangoil - Lanec** ; " **kill me** ! "
" 让 我们 放 一个 结尾 到 这 , 然后 , " 回复 - - - ; " 杀 我 ! "
"那就结束这一切吧,"特朗戈尔-拉内克回答道, "杀了我! "

" [wʌt] [seɪ] [maɪ] ['brʌðərz] ?
" **What say my brothers** ?
" 什么 说 我的 兄弟 ?
兄弟们, 你们怎么看?

" - [æskt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [hu:] [prest] [ˈæŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Curumilla asked of the crowd** , **who pressed anxiously around him** .
" - 问 的 这 人群 , WHO 按下 焦虑地 大约 他 .
"库鲁米拉向焦急地围拢在他周围的人群问道。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['medɪs(ə)n] - [mæn][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
" **That the Murucho medicine - man be allowed to prove the truth of his words**
" 那 这 - 药品 - 男人 是 允许 到 证明 这 真相 的 他的 字
,
!
,
"应该允许穆鲁乔族巫医证明他所说的话是否属实,

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [wið; wiθ][wʌn] [vɔɪs] .
" **replied the warriors with one voice** .
" 回复 这 战士 和 一 嗓音 ；

战士们异口同声地回答道。

[ðeɪ] [lʌvd] - - - , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd][nɑ:t][daɪ] .
They loved Trangoil - Lanec , and in their hearts desired that he should not die .
他们 喜爱 - - - , 和 在 他们的 心 想要的 那 他 应该 不是 死 ；
他们爱戴特朗戈尔-拉内克，内心深处都希望他不要死去。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ；

另一方面，

[ðeɪ] [entərˈteɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:ki] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] ['terər] [hi:; hi][ɪnˈspaɪərd]
they entertained for the machi a hatred which the profound terror he inspired
他们 娱乐 为了 这 机械 一个 仇恨 哪个 这 深刻的 恐怖 他 灵感
[ðem; ðəm][wɪð; wiθ] ['skersli] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kənˈsi:l] .
them with scarcely sufficed to make them conceal .
他们 和 几乎 足够了 到 制作 他们 隐藏 ；
他们对马奇怀有刻骨的仇恨，马奇带给他们的深深恐惧几乎不足以让他们掩饰这种仇恨。

" [veri] [wel] , " [sed] [ˈvæləntaɪn] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊz] .
" **Very well , " said Valentine , " this is what I propose** .
" 非常 出色地 , " 说 情人节 , " 这 是 什么 我 提出 ；

“很好,”瓦伦丁说,“这是我的提议。”

" [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
" **All were silent as the grave** .
" 全部 是 沉默的 作为 这 严重 ；

所有人都像坟墓一样寂静无声。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
The Frenchman drew his sword , and waved the bright blade before the eyes of
这 法国人 画 他的 剑 , 和 挥手 这 明亮的 刀刃 前 这 眼睛 的
[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
the spectators .
这 观众 ；

法国人拔出剑，在观众面前挥舞着闪亮的剑刃。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['wepən] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] [toʊn] ;
" **You see this weapon , " said he , in a pompous tone ;**
" 你 看 这 武器 , " 说 他 , 在 一个 傲慢 语气 ;

“你们看到了这件武器吗？”他傲慢地说；

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] .
" **I will put it into my mouth , and swallow it up to the hilt** .
" 我 将要 放 它 进入 我的 嘴 , 和 吞 它 向上 到 这 剑柄 ；

“我会把它放进嘴里，一口吞下。”

[ɪf] - - - [ɪz] [ˈɡɪltɪ] , [aɪ][jæl; jəl][daɪ] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [æz; əz][aɪ][əˈfɜ:rm] ,
If Trangoil - Lanec is guilty , I shall die ; if he is innocent , as I affirm ,
如果 - - - 是 有罪的 , 我 将 死 ; 如果 他 是 清白的 , 作为 我 确认 ,
如果特朗戈尔-拉内克有罪，我将死去；如果他如我所言是无辜的，

- [wɪl] [help] [em ˈi:] ,
Pillian will help me ,
- 将要 帮助 我 ,

皮利安会帮助我的。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [drɔː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈbɑːdi] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] . "
and I shall draw forth the sword from my body without suffering a wound . "
和 我 将 画 前进 这 剑 从 我的 身体 没有 痛苦 一个 伤口 . "

我将毫发无损地拔出身上的剑。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [spiːks] [laɪk][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ˈwɔːrɪər] , " [sed] - ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi]
" My brother speaks like a courageous warrior , " said Curumilla ; " we are ready
" 我的 兄弟 说话 喜欢 一个 勇敢 战士 , " 说 - ; " 我们 是 准备好
[tuː; tə][brɪˈhoʊld] . "
to behold . "
到 看哪 . "

“我的兄弟说话像个勇敢的战士，”库鲁米拉说；“我们准备好见证。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [aɪ ˈtiː] !
" I will not suffer it !
" 我 将要 不是 遭受 它 !

我绝不容忍！

" - - - [ˈʃaʊtɪd] .
" Trangoil - Lanec shouted .
" - - - 喊叫 .

“特朗戈尔-拉内克喊道。

" [dʌz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [waːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ? "
" Does my brother want to kill himself ? "
" 做 我的 兄弟 想 到 杀 他自己 ? "

“我哥哥想自杀吗？ ”

" - [ɪz] [dʒʌdʒ] !
" Pillian is judge !
" - 是 法官 !

“皮利安是法官！ ”

" [ˈvæləntaɪn] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
" Valentine replied , with a smile of strange expression , and with an air
" 情人节 回复 , 和 一个 微笑 的 奇怪的 表达 , 和 和 一个 空气
[ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ˈædmərəbli] [wel] [pleɪd] .
of conviction admirably well played .
的 定罪 令人钦佩地 出色地 玩 .

“瓦伦丁回答道，脸上带着一种奇怪的微笑，语气中透着一股令人钦佩的自信，演得非常出色。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrentʃmən] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] .
The two Frenchmen exchanged a glance .
这 二 法国人 交换 一个 瞥一眼 .

两个法国人交换了一个眼神。

[ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [ʌv] [ʌv; əv][ˈspektək(ə)l] ,
The Indians are perfect children in their love of spectacle ,
这 印度人 是 完美的 孩子们 在 他们的 爱 的 奇观 ,

印度人对壮观景象的喜爱就像孩子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ædˈmɪt]
and the extraordinary proposal of the Parisian seemed to them to admit
和 这 非凡的 提议 的 这 巴黎人 似乎 到 他们 到 承认
[ʌv; əv][noʊ][rɪˈplai] .
of no reply .
的 不 回复 .

巴黎人提出的这个非同寻常的提议，在他们看来似乎没有办法拒绝。

" [ðə; ði][ˈtraɪəl] !
" The trial !
" 这 审判 !

审判！

[ðə; ði][ˈtraɪəl] !
the trial !
这 审判 ！

审判！

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
they shouted .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈvæləntaɪn] ; " [let][maɪ] [ˈbrʌðərz] [bɪˈhoʊld] , [ðen] .
Very well , " said Valentine ; " let my brothers behold , then .
" 非常 出色地 , " 说 情人节 ; " 让 我的 兄弟 看哪 , 然后 .

“很好,”瓦伦丁说;“那就让我的兄弟们看看吧。”

" [hiː; hi][fɜːrst] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪ:pər] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈdaːptɪd] [baɪ] [ˈdʒʌɡlərz] [wen] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪbɪt]
He first placed himself in the proper position adopted by jugglers when they exhibit
" 他 第一的 放置 他自己 在 这 恰当的 位置 已采用 经过 杂耍演员 什么时候 他们 展览
[ðɪs] [fiːt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] ;
this feat in public places ;
这 特技 在 民众 地方 ;

“他首先摆出了杂耍演员在公共场合表演这项绝技时所采用的正确姿势;

[ðen] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
then introducing the blade of the sword into his mouth ,
然后 介绍 这 刀刃 的 这 剑 进入 他的 嘴 ,

然后将剑刃送入口中,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
in a few seconds the whole of it disappeared .
在 一个 很少 秒 这 所有的 的 它 消失 .

几秒钟之内,它就完全消失了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] , [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ,
During the performance of this trick , which in their eyes was a miracle ,
期间 这 表现 的 这 诡计 , 哪个 在 他们的 眼睛 曾是 一个 奇迹 ,

在表演这个在他们眼中堪称奇迹的魔术时,

[ðə; ði] - [wɑːtʃt] [ðə; ði][boʊld] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈterər] .
the Puelches watched the bold Frenchman in breathless terror .
这 - 观看 这 大胆的 法国人 在 喘不过气 恐怖 .

小姑娘们屏住呼吸,惊恐地看着这个大胆的法国人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [æən; ən][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt]
They could not comprehend how a man could perform such an operation without
他们 可以 不是 理解 如何 一个 男人 可以 履行 这样的 一个 手术 没有
[dɪˈlɪbəɾətli] [ˈkɪlɪŋ] [hɪmˈself] .
deliberately killing himself .
故意地 杀 他自己 .

他们无法理解一个人如何在不自杀的情况下完成这样的手术。

[ˈvæləntaɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [soʊ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [maɪt] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈæləti]
Valentine turned on all sides , so that everyone might be convinced of the reality
情人节 转向 在 全部 侧面 , 所以 那 每个人 可能 是 确信 的 这 现实
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ;
of the fact ;
的 这 事实 ;

瓦伦丁向四面八方转过身,好让每个人都相信事实的真实性;

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [bleɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
then he deliberately withdrew the blade from his mouth ,
然后 他 故意地 退出 这 刀刃 从 他的 嘴 ,

然后他故意将刀从嘴里抽了出来。

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:θ] .
as bright as when it came from the sheath .
作为 明亮的 作为 什么时候 它 来了 从 这 鞘 :

和刚从鞘里拔出来时一样明亮。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] : [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] .
A cry of enthusiasm burst from the crowd : the miracle was evident .
一个 哭 的 热情 爆裂 从 这 人群 : 这 奇迹 曾是 明显 :

人群中爆发出一阵欢呼声：奇迹显而易见。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] [mɔ:ɹ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [sti:l] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" One minute more , " he said ; " I have still something to demand of you .
" 一 分钟 更多的 , " 他 说 ; " 我 有 仍然 某物 到 要求 的 你 :

“再给我一分钟时间,”他说,“我还有些事要向你提出。”

" [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] .
" Silence was in an instant re - established .
" 沉默 曾是 在 一个 立即的 关于 - 已确立的 :

瞬间,寂静再次降临。

" [aɪ][hæv; həv] [pru:vɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn][æn; ən][ɪnkɔ:ntreɪvɜ:rtəb(ə)l] [ˈmæənər] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz][nɑ:t] .
" I have proved to you , in an incontrovertible manner , that the chief is not
" 我 有 已证实 到 你 , 在 一个 无可辩驳的 方式 , 那 这 首席 是 不是
[ˈɡɪltɪ] — [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ? "
guilty — have I not ? "
有罪的 — 有 我 不是 ? "

“我已经用无可辩驳的方式向你们证明,酋长是无罪的——难道不是吗? ”

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的! 是的! ”

" [ðeɪ] [ˈfəʊtɪd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ; " [ðə; ði] [ˈpeɪlfers] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmedɪs(ə)n][mæn] !
" they shouted simultaneously ; " the paleface is a great medicine man !
" 他们 喊叫 同时地 ; " 这 苍白脸 是 一个 伟大的 药品 男人 !

他们同时喊道:“这个白人是伟大的巫医!”

[hi:; hi][ɪz] [brɪ'ləvɪd] [baɪ] - ! "
he is beloved by Pillian ! "
他 是 心爱 经过 - ! "

他深受皮利安人的喜爱!

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [ðen] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sa:ɹ'dɑ:nɪk] [smaɪl] [də'rekɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmɑ:ki] ,
Now , then , " he added , with a sardonic smile directed towards the machi ,
现在 , 然后 , " 他 额外 , 和 一个 讽刺的 微笑 指导 向 这 机械 ,

“那么,”他补充道,脸上带着一丝嘲讽的笑容,看向了那台机器。

" [jɔ:ɹ; jər] [ˈmɑ:ki] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kə'lʌmni:ɛɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
" your machi should prove in his turn that I have calumniated him ,
" 你的 机械 应该 证明 在 他的 转动 那 我 有 诽谤 他 ,

“你的马奇应该反过来证明我诽谤了他,

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] [hu:] [kɪld] [ðə; ði][ˈɑ:pəj] - [ʌlmen] [ʌv; əv][jɔ:ɹ; jər] [traɪb] .
and that it was not he who killed the Apo - Ulmen of your tribe .
和 那 它 曾是 不是 他 WHO 被杀 这 使徒 - 乌尔门的 你的 部落 :

而且杀害你们部落的阿波乌尔门的也不是他。

[ðə; ði] [ded] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɔ:riər] ; [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈvendʒd] . "
 The dead chief was a great warrior ; it ought to be avenged . "
 这 死的 首席 曾是 一个 伟大的 战士 ； 它 应该 到 是 复仇 . "
 死去的酋长是一位伟大的勇士；他的死必须得到报仇。

" [jes] , " [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [kraɪd] , " [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈvendʒd] . "
 " Yes , " the warriors cried , " he ought to be avenged . "
 " 是的 , " 这 战士 哭 , " 他 应该 到 是 复仇 . "
 "是的,"战士们喊道，“他应该得到复仇。”

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [spi:ks] [wel] , " [əbˈzɜ:rvd] - ; " [let][ðə; ði] [ˈmɑ:ki] [bi:; bi] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði]
 " My brother speaks well , " observed Curumilla ; " let the machi be put to the
 " 我的 兄弟 说话 出色地 , " 观察到 - ; " 让 这 机械 是 放 到 这
 [pru:f] .
 proof .
 证明 .
 “我哥哥口才很好,”库鲁米拉说道；“让马奇来检验一下吧。”

" [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmɑ:ki] [pərˈsi:vɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
 " The unfortunate machi perceived at once that he was lost .
 " 这 不幸 机械 感知 在 一次 那 他 曾是 丢失的 .
 “那不幸的马奇立刻意识到自己迷路了。”

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈlɪvɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ][kəʊld] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] , [waɪlɪst] [ə; eɪ]
 He became livid , and a cold perspiration bathed his temples , whilst a
 他 成为 铁青 , 和 一个 寒冷的 汗 洗澡 他的 寺庙 , 而 一个
 [kənˈvʌlsɪv] [ˈtremər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
 convulsive tremor shook his limbs .
 痉挛 震颤 摇晃 他的 四肢 .
 他脸色铁青，冷汗涔涔地涌上太阳穴，四肢也剧烈颤抖。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑ:stər] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈskersli] [ˈɔ:dəbl] ;
 " This man is an impostor , " he muttered , in a voice scarcely audible ;
 " 这 男人 是 一个 骗子 , " 他 低声说道 , 在 一个 嗓音 几乎 可听见的 ;
 “这个人是个骗子,”他低声嘟囔着，声音几乎听不见；

" [hi:; hi][əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz][jər; jər] [ɡʊd] [ˈfeɪθ] . "
 " he abuses your good faith . "
 " 他 滥用 你的 好的 信仰 . "
 “他辜负了你的信任。”

" [pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] , " [sed] [ˈvæləntaɪn] ; " [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈɪmɪteɪt] [em ˈi:] . "
 " Perhaps I am , " said Valentine ; " but , in the meantime , imitate me . "
 " 也许 我 是 , " 说 情人节 ; " 但 , 在 这 与此同时 , 模拟 我 . "
 “或许我是吧,”瓦伦丁说；“但与此同时，请模仿我。”

" [hɪr] , " [sed] - , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:ki] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
 " Here , " said Curumilla , holding out the sword to the machi , " if you are
 " 这里 , " 说 - , 保持 出去 这 剑 到 这 机械 , " 如果 你 是
 [ˈɪnəs(ə)nt] ,
 innocent ,
 清白的 ,
 “给你,”库鲁米拉说着，把剑递给马奇，“如果你是无辜的，

- [wɪl] [prəˈtekt] [ju:; jʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [prəˈtektɪd] [maɪ] [ˈbrʌðər] . "
 Pillian will protect you , as he has protected my brother . "
 - 将要 保护 你 , 作为 他 有 受保护 我的 兄弟 . "
 皮利安会保护你，就像他保护我哥哥一样。

" [kəˈrɑ:mbɑ:] !
 " Caramba !
 " 卡兰巴 !
 “Caramba!

[ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ; - [ɔ:lweɪz] [prə'tekts] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
that is certain ; Pillian always protects the innocent ,
那 是 肯定 ; - 总是 保护 这 清白的 ;
这一点毋庸置疑；皮利安总是保护无辜者。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][pə'rɪzjən] ,
and you are about to be a proof of it , " said the Parisian ,
和 你 是 关于 到 是 一个 证明 的 它 , " 说 这 巴黎人 ,
“而你即将成为证明这一点的证据,”这位巴黎人说道。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [ri'vaɪvd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæmɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [traɪ'ʌmfənt] .
in whom the revived spirit of the gamin was now triumphant .
在 谁 这 复活 精神 的 这 游戏 曾是 现在 凯 .
顽童精神在他身上得以复兴，并取得了胜利。

[ðə; ði] ['mɑ:ki] [kæst] [ə'raʊnd] [ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns]
The machi cast around a look of despair ; all eyes were expressive of impatience
这 机械 投掷 大约 一个 看 的 绝望 ; 全部 眼睛 是 富有表现力的 的 不耐烦
[ænd; ənd][kʲʊrɪ'ɑ:səti] ;
and curiosity ;
和 好奇心 ;
众人面露绝望之色；所有人的眼神都流露出一不耐烦和好奇之情；

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ret] [pə'si:vɔ] [bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:r; fər][help] [tu:; tə]
the unhappy wretch perceived but too plainly that he could look for help to
这 不开心 可怜虫 感知 但 也 显然 那 他 可以 看 为了 帮助 到
[ˈnoʊbə:di] ,
nobody ,
无人 ,
这个不幸的人清楚地意识到，他无法向任何人寻求帮助。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:rmɔd] [hɪz; ɪz][rezə'lu:(ə)n] ['ɪnstəntli] — [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][daɪ][æz; əz][hi:; hi]
and he formed his resolution instantly — he determined to die as he
和 他 形成 他的 解决 即刻 — 他 决定 到 死 作为 他
[hæd; həd] [lɪvd] ,
had lived ,
有 居住地 ,
他立刻下定了决心——他要像他活着时那样死去。

[dɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] .
deceiving the crowd to the last minute .
欺骗 这 人群 到 这 最后的 分钟 .
欺骗观众直到最后一刻。

" [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; ei][fɜ:rm] [vɔɪs] ; " [ðɪs] [sti:l] [wɪl] [bi:; bi] ['hɑ:rlməs] [tu:; tə]
" I fear nothing , " he said , in a firm voice ; " this steel will be harmless to
" 我 害怕 没有什么 , " 他 说 , 在 一个 公司 嗓音 ; " 这 钢 将要 是 无害 到
[em 'i:] .
me .
我 .
“我什么都不怕,”他坚定地说，“这钢铁对我无害。”

[ju:; jʊ][dɪ'zʌərə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][gʊʊ] [θru:] [ðə; ði][ˈtraɪəl] — [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] .
You desire that I should go through the trial — I will obey .
你 欲望 那 我 应该 去 通过 这 审判 — 我 将要 服从 .
你想让我经历考验——我会服从。

[bʌt; bət] , [bɪ'wer] !
But , beware !
但 , 提防 !
但是，请注意！

- [ɪz] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [em 'i:] ;
Pillian is angry with your conduct towards me ;
- 是 生气的 和 你的 执行 向 我 ；

皮利安对你对待我的方式感到愤怒；

[ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ju:; jʊ] [ɪm'pəʊz] [ə'pɑ:n][em 'i:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'vendʒd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [skɜ:dʒz] [wɪtʃ]
the humiliation you impose upon me will be avenged by the terrible scourges which
这 屈辱 你 强加 之上 我 将要 是 复仇 经过 这 糟糕的 灾祸 哪个
[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
he will inflict upon you .
他 将要 造成 之上 你 ；

你加诸于我的羞辱，他将以可怕的灾祸来报复你。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:fɪt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [mu:vd] .
" **At these words of their prophet the Puelches were moved .**
" 在 这些 字 的 他们的 先知 这 - 是 已搬 ；

“先知的这些话感动了普尔切人。”

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
They hesitated :
他们 犹豫了一下 ；

他们犹豫了。

[fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn'taɪər] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
For many long years they had been accustomed to place entire faith in his
为了 许多 长的 年 他们 有 到过 习惯 到 地方 全部的 信仰 在 他的
[prɪ'dɪkʃnz] ,
predictions ,
预测 ；

多年来，他们一直习惯于完全相信他的预言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [ðʌs] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
and they experienced a kind of fear in thus daring to accuse him of
和 他们 经验丰富的 一个 种类 的 害怕 在 因此 大胆 到 控 他 的
[ɪm'pɑ:stʃər] .
imposture .
骗局 ；

他们因为这样胆敢指控他冒名顶替而感到恐惧。

[ˈvæləntaɪn] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
Valentine saw at a glance what was passing in their hearts .
情人节 锯 在 一个 瞥一眼 什么 曾是 通过 在 他们的 心 ；

瓦伦丁一眼就看穿了他们内心的感受。

" ['kæpətəli] [wel] [pleɪd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Capitally well played , " he said ,**
" 资本 出色地 玩 ； " 他 说 ；

“打得太棒了，”他说。

[rɪ'plaɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ki] ; " [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz]
replying by a knowing wink to the triumphant smile of the machi ; " now it is
回复 经过 一个 会心 眨眼 到 这 凯 微笑 的 这 机械 ； " 现在 它 是
[maɪ][tʃ:rn] .
my turn .
我的 转动 ；

对着马奇得意的笑容，他眨了眨眼，回应道：“现在轮到我了。”

[let] [maɪ] ['brʌðərz] [teɪk] [hɑ:rt] !
Let my brothers take heart !
让 我的 兄弟 拿 心 ！

兄弟们，振作起来！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [fɜ:rm] [vɔɪs] .

" he added , in a loud , firm voice .
" 他 额外 , 在 一个 大声 , 公司 嗓音 .

“他用响亮而坚定的声音补充道。”

" [noʊ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ˈθretənz] [ðem; ðəm] ; [ðɪs] [mæn] [spi:ks] [ðʌs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz][əˈfreɪd][tu:; tə]
" No misfortune threatens them ; this man speaks thus because he is afraid to
" 不 不幸 威胁 他们 ; 这 男人 说话 因此 因为 他 是 害怕的 到
[daɪ] ;
die ;
死 ;

“他们不会遭遇任何不幸；这个人这样说是因为他害怕死亡；

[hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] - [wɪl] [nɑ:t] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .
he knows he is guilty , and that Pillian will not protect him .
他 知道 他 是 有罪的 , 和 那 - 将要 不是 保护 他 .

他知道自己有罪，也知道皮利安不会保护他。

" [ðə; ði] [ˈmɑ:ki] [ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] , [si:zd] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
" The machi darted a glance at him gleaming with hatred , seized the sword ,
" 这 机械 飞镖 一个 瞥一眼 在 他 闪闪发光 和 仇恨 , 查获 这 剑 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“那马奇狠狠地瞪了他一眼，眼中闪烁着仇恨的光芒，随即夺过剑，然后，

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
imitating as well as he knew how what he had seen ,
模仿 作为 出色地 作为 他 知道 如何 什么 他 有 已见 ,

他模仿着自己所看到的一切，

[wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈkwɪknəs] [plʌndʒd] [ðə; ði] [bleɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
with desperate quickness plunged the blade down his throat .
和 绝望的 速度 暴跌 这 刀刃 向下 他的 喉 .

他以迅雷不及掩耳之势将刀刃刺入他的喉咙。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [ˈhɪdiəsli] ,
A stream of black blood sprang from his mouth , his eyes glared hideously ,
一个 溪流 的 黑色的 血 弹簧 从 他的 嘴 , 他的 眼睛 怒目而视 极其可怕 ,
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ʃʊk] [kənˈvʌlsɪvli] ,
his arms shook convulsively ,
他的 武器 摇晃 痉挛地 ,

一股黑色的血液从他口中喷涌而出，他的双眼狰狞地瞪着，双臂痉挛般地颤抖着。

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [tu:] [steps] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [fel] [flæt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he staggered two steps forward , and fell flat upon his face .
他 交错 二 步骤 向前 , 和 跌倒 平坦的 之上 他的 脸 .

他踉跄地向前走了两步，然后脸朝下摔倒在地。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
The people crowded round him — he was dead .
这 人们 挤 圆形的 他 — 他 曾是 死的 .

人们围在他身边——他死了。

" [let] [ðɪs] [ˈlaɪɪŋ] [dɔ:ɡ][bi:; bi] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] , " [sed] - ,
" Let this lying dog be thrown to the vultures , " said Curumilla ,
" 让 这 说谎 狗 是 抛掷 到 这 秃鹫 , " 说 - ,

“把这条撒谎的狗扔给秃鹫吧，”库鲁米拉说道。

[ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈba:di][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
kicking the lifeless body with contempt .
踢 这 无生命 身体 和 鄙视 .

他轻蔑地踢踹着毫无生气的尸体。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , " [kraɪd] - - - , [ɪmˈbreɪsɪŋ]
" We are brothers for life and death , " cried Trangoil - Lanec , embracing
" 我们 是 兄弟 为了 生活 和 死亡 , " 哭 - - - , 拥抱
[ˈvæləntaɪn] .
Valentine .
情人节 .

“我们是生死之交的兄弟，”特朗戈尔-拉内克喊道，拥抱了瓦伦丁。

" [wel] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
" Well , " the young man said with a smile , to his friend ,
" 出色地 , " 这 年轻的 男人 说 和 一个 微笑 , 到 他的 朋友 ,
“嗯，”年轻人笑着对他的朋友说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][gɔːt] ['veri] ['bædli] [θruː] [ðæt] [əˈfer] — [eɪ] ?
" I think I have not got very badly through that affair — eh ?
" 我 思考 我 有 不是 得到 非常 糟糕 通过 那 事务 — 嗯 ?
“我觉得我在那件事里还没受到太大影响——是吧？”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪˈtiː][ɪz] [wel] , [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['præktɪst] ['meni] [treɪdz] ;
You see , it is well , sometimes , to have practised many trades ;
你 看 , 它 是出色地 , 有时 , 到 有 已实践 许多 交易 ;
你看，有时候，从事多种行业是件好事；

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪbəŋk] [meɪ] [sɜːrv] [æt; ət] [niːd] . "
even that of a mountebank may serve at need . "
甚至 那 的 一个 骗子 可能 服务 在 需要 . "
即使是江湖骗子的东西，在必要时也能派上用场。

" [duː][nɔːt] [kəˈlʌmni,eɪt] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , " ['luːɪs] [rɪˈplaɪd] , ['wɔːrmlɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Do not calumniate your heart and courage , " Louis replied , warmly pressing his
" 做 不是 诽谤 你的 心 和 勇气 , " 路易斯 回复 , 热情地 紧迫 他的
[hænd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] ;
hand ; " you have ;
手 ; " 你 有 ;
“不要诋毁你的内心和勇气，”路易斯热情地握着他的手回答道；“你拥有；

[seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
saved the life of a man . "
已保存 这 生活 的 一个 男人 . "
救了一个人的命。

" [aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɪld] [əˈnʌðər] . "
" Aye ; but I have killed another . "
" 是的 ; 但 我 有 被杀 其他 . "
“是的；但我又杀了另一个人。”

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [ret] !
" Oh , he was a guilty wretch !
" 哦 , 他 曾是 一个 有罪的 可怜虫 !
“哦，他真是个罪恶滔天的家伙！”

" ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .
“第二十一章。

[ðə; ði] [ˈɑːbsəkwɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːpəj] - [ʌlmən] .
THE OBSEQUIES OF AN APO - ULMEN .
这 葬礼 的 一个 APO - 乌尔门 .
阿波·乌尔门的葬礼。

[ðə; ði][r'ɪmɒʃ](ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ki] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɔ:rdə] **The emotion caused by the death of the machi gradually died away , and order**
这 情感 导致 经过 这 死亡 的 这 机械 逐步地 死亡 离开 , 和 命令
[wʌz; wəz][ɑ:r 'i:] - [r'stæblɪt] .
was re - established .
曾是 关于 - 已确立的 .

町人死亡带来的悲痛渐渐平息，秩序得以重建。

- [ænd; ənd] - - - , [əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['enməti] , [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] **Curumilla and Trangoil - Lanec , abjuring any feeling of enmity , exchanged a**
- 和 - - - , 放弃 任何 感觉 的 敌意 , 交换 一个
[frə'tɜ:rn(ə)l] [ɪm'breɪs] ,
fraternal embrace ,
兄弟 拥抱 ,

库鲁米拉和特兰戈尔-拉内克摒弃了任何敌意，互相拥抱，情同手足。

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['fræntɪk] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪz] , [hu:] [lʌvd] [bəuθ][ðə; ði] [tʃi:fs] .
amidst the frantic applause of the warriors , who loved both the chiefs .
在.....之中 这 疯狂的 掌声 的 这 战士 , WHO 喜爱 两个都 这 酋长们 .

在爱戴两位酋长的勇士们的热烈掌声中。

" [naʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə'vendʒd] , [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , "
" **Now my father is avenged , we can restore his body to the earth ,** " "
" 现在 我的 父亲 是 复仇 , 我们 能 恢复 他的 身体 到 这 地球 , "
- [əb'zɜ:rvd] .
Curumilla observed .
- 观察到 .

“现在我父亲的仇终于报了，我们可以把他的遗体安葬了，”库鲁米拉说道。

[ðen] , [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [hi:; hi] [bəʊd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , ['seɪɪŋ] —
Then , advancing towards the strangers , he bowed to them , saying —
然后 , 前进 向 这 陌生人 , 他 鞠躬 到 他们 , 说 —

然后，他走向那些陌生人，向他们鞠躬，说道——

" [wɪl] [ðə; ði] ['peɪl,fersɪz] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:bsəkwi:z] ? "
" **Will the palefaces assist at the obsequies ?** " "
" 将要 这 苍白面孔 协助 在 这 葬礼 ? " "

“白人会来参加葬礼吗？”

" [wi:; wi] [wɪl] , " ['lu:ɪs] [rɪ'plaɪd] .
" **We will , Louis replied .**
" 我们 将要 , " 路易斯 回复 .

“我们会的，”路易斯回答道。

" [maɪ]['tɔʊldɒʊ][ɪz][lɑ:rdʒ] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [kən'tɪnju:d] ;
" **My toldo is large , the chief continued ;**
" 我的 托尔多 是 大的 , " 这 首席 持续 ;

“我的托尔多很大，”酋长继续说道；

" [maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] [du:][em 'i:] ['ɑ:nər] [baɪ] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt][aɪ 'ti:] ['dɔrɪŋ] [ðer; ðər]['soʊdʒɜ:rn]
" **my brothers will do me honour by consenting to inhabit it during their sojourn**
" 我的 兄弟 将要 做 我 荣誉 经过 同意 到 居住 它 期间 他们的 旅居
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] .
with the tribe .
和 这 部落 .

“我的兄弟们会同意在他们与部落一起生活期间居住在那里，以此来荣耀我。

" ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] - - - ['heɪstɪli] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Louis was about to reply , but Trangoil - Lanec hastily prevented him .**
" 路易斯 曾是 关于 到 回复 , 但 - - - 草草 阻止 他 .

路易斯正要回答，但特朗戈尔-拉内克迅速阻止了他。

" [maɪ] ['brʌðərz] [ðə; ði] ['peɪlfeɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv] [deɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [pɔr]
" **My brothers the palefaces** , " **he said** , " **have deigned to accept my poor**
" 我的 兄弟 这 苍白面孔 , " 他 说 , " 有 设计 到 接受 我的 贫穷的
[hɑːspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

“我的白人兄弟们,”他说,“竟然屈尊接受了我这简陋的款待。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [boʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
" **The young men bowed in silence** .
" 这 年轻的 男人 鞠躬 在 沉默 .

年轻人们默默地鞠躬。

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的!

" [ðə; ði] [ʌlmen] [kən'tɪnjuːd] .
" **the Ulmen continued** .
" 这 乌尔门 持续 .

“乌尔门继续说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] ?
" **Of what consequence is that ?**
" 的 什么 结果 是 那 ?

那又有什么关系呢?

[wɪtʃ'evər] [biː; bi] [ðə; ði] ['tɔʊldɔʊ][ðə; ði] - [meɪ] [tʃuːz] , [aɪ][jæl; jəl] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz]
Whichever be the toldo the Muruches may choose , I shall consider them as
任何 是 这 托尔多 这 - 可能 选择 , 我 将 考虑 他们 作为
[maɪ] [gests] . " **my guests** . "
我的 客人 . "

无论穆鲁切人选择哪种方式,我都会视他们为我的客人。

" ['meni] [θæŋks] , [tʃɪ:f] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] ; " [biː; bi] [ə'jɔrd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər]
" **Many thanks , chief , " Valentine replied ; " be assured that we are grateful for**
" 许多 谢谢 , 首席 , " 情人节 回复 ; " 是 保证 那 我们 是 感激的 为了
[jɔr; jər] ['kaɪndnəs] .
your kindness .
你的 仁慈 .

“非常感谢,队长,”瓦伦丁回答说;“请相信我们非常感激您的恩情。”

" [ðə; ði] [ʌlmen] [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
" **The Ulmen then took leave of the Frenchmen** ,
" 这 乌尔门 然后 采取 离开 的 这 法国人 ,

“乌尔门人随后向法国人告别。”

[ænd; ænd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [kɔːrps] , [ænd; ænd][ðə; ði]
and resumed his place by the side of his father's corpse , and the
和 恢复 他的 地方 经过 这 边 的 他的 父亲的 尸体 , 和 这
['serəmənɪz] [kə'menst] .
ceremonies commenced .
仪式 开始 .

他回到父亲的遗体旁,仪式开始了。

[ðə; ði] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm] ['trævələz] [hæv; həv][led] [juː 'es][tuː; tə] [brɪ'liːv] ,
The Araucanos are not , as some travellers have led us to believe ,
这 阿劳卡诺斯 是 不是 , 作为 一些 旅行者 有 引领 我们 到 相信 ,

阿劳卡诺人并非像一些旅行者让我们相信的那样。

[ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdestɪtʊ:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfeɪθ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ðer; ðər] [ˈfeɪθ] [ɪz][wɔ:rm] ,
a people destitute of any faith ; on the contrary , their faith is warm ,
一个 人们 贫困 的 任何 信仰 ; 在 这 相反 , 他们的 信仰 是 温暖的 ,
一个原本没有任何信仰的民族; 相反, 他们的信仰是温暖的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈrests] [əˈpɑ:n][ˈbeɪsi:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈgrændʒər] .
and their religion rests upon bases which are not deficient in grandeur .
和 他们的 宗教 休息 之上 基地 哪个 是 不是 不足 在 宏伟 .
他们的宗教建立在宏伟壮丽的基础之上。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈdɔ:gmə] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] — [ðæt] [ʌv; əv] [ɡʊd]
They have no dogma , and yet they recognize two principles — that of good
他们 有 不 教条 , 和 然而 他们 认出 二 原则 — 那 的 好的
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] .
and that of evil .
和 那 的 邪恶的 .
他们没有教条, 但他们承认两个原则——善与恶。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [neɪmd] - , [ɪz][ðə; ði] [kriˈeɪtɪŋ] [ɡɑ:d] ; [ðə; ði][ˈsekənd] , [neɪmd] - , [ɪz][ðə; ði]
The first , named Pillian , is the Creating God ; the second , named Guécubu , is the
这 第一的 , 命名 - , 是 这 创建 上帝 ; 这 第二 , 命名 - , 是 这
[dɪstrɔɪŋ] [ɡɑ:d] .
Destroying God .
摧毁 上帝 .
第一个神名叫皮利安, 是创造之神; 第二个神名叫盖库布, 是毁灭之神。

- [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] - ,
Guécubu is in a state of continual struggle with Pillian ,
- 是 在 一个 状态 的 持续的 斗争 和 - ,
Guécubu 与 Pillian 之间一直处于斗争状态。

[ɪnˈdevər] [tu;; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [wʌt] [ɪɡˈzɪsts] ;
endeavouring to disturb the harmony of the world , and destroy what exists ;
努力 到 打扰 这 和谐 的 这 世界 , 和 破坏 什么 存在 ;
企图扰乱世界和谐, 破坏现有事物;

[baɪ] [wɪtʃ] [wi;; wi] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ˈmænɪkɪ:zəm] [wʌz; wəz] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ðə; ði]
by which we see that the doctrine of Manicheism was embraced by the
经过 哪个 我们 看 那 这 教义 的 摩尼教 曾是 拥抱 经过 这
[baːˈbeəriənz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,
barbarians of both the old and the new world ,
野蛮人 的 两个都 这 老的 和 这 新的 世界 ,
由此可见, 摩尼教的教义被旧世界和新世界的蛮族所接受。

[hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] , [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd]
who , being unable to penetrate the causes of good and evil , have imagined
WHO , 存在 无法 到 穿透 这 原因 的 好的 和 邪恶的 , 有 想象
[tu:] [ˈkɑ:ntreɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
two contrary principles .
二 相反 原则 .
他们无法探究善恶的根源, 于是臆想出了两个相反的原则。

[ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tu;; tə] [ði:z] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdi:ɪti:z] , [ðə; ði] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
In addition to these two principal deities , the Araucanos recognize a considerable
在 添加 到 这些 二 主要的 神灵 , 这 阿劳卡诺斯 认出 一个 大量
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsekənderi] [ˈdʒi:nɪaɪ] ,
number of secondary genii ,
数字 的 次要 天才 ,
除了这两位主要神祇之外, 阿拉乌卡诺人还崇拜相当多的次要神灵。

[hu:] [ə'sɪst] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ] - .
who assist Pillian in his contest with Guécubu .
WHO 协助 - 在 他的 竞赛 和 - .

协助皮利安与格库布进行比赛。

[ðɪːz] [ˈdʒiːnɪaɪ][ɑːr; ər] [ˈmeɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈvəːdʒɪnz] ,
These genii are males and females ; the latter are all virgins ,
这些 天才 是 男性 和 女性 ; 这 后者 是 全部 处女 ;
这些精灵有男性也有女性；女性精灵都是处女。

[fɔːr; fər] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs]
for — and it is a refined idea which we could not expect in a barbarous
为了 — 和 它 是 一个 精制 主意 哪个 我们 可以 不是 预计 在 一个 野蛮
[piːp(ə)] — [ˌprɒʊkriˈeɪʃn] [ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [wɜːrld] .
people — procreation is not necessary in the supernatural world .
人们 — 生殖 是 不是 必要的 在 这 超自然 世界 .

因为——这是一个我们无法在野蛮民族中看到的精妙想法——在超自然的世界里，生育并不是必要的。

[ðə; ði] [meɪl] [ɡɔdʒ] [ɑːr; ər] [neɪmd] - , [ɔːr][ɫɔːds] ; [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] , [ˈeɪmi] - - , [ɔːr][ˈspɪrɪtʃuəl]
The male gods are named Géro , or lords ; the females , Amey - Malghen , or spiritual
这 男性 神 是 命名 - , 或者 领主们 ; 这 女性 , 阿梅 - - , 或者 精神
[ˈnɪmfs] .
nymphs :
若虫 .

男性神祇被称为 Géro，意为领主；女性神祇被称为 Amey-Malghen，意为灵性仙女。

[ðə; ði] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɪn][ə; eɪ]
The Araucanos believe in the immortality of the soul , and , consequently , in a
这 阿劳卡诺斯 相信 在 这 不朽 的 这 灵魂 , 和 , 最后 , 在 一个
[ˈfjuːtʃər] [laɪf] ,
future life ,
未来 生活 ,

阿劳卡诺人相信灵魂不朽，因此也相信来世。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [huː] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [zɜːrθ] [hʌnt] [ɪn] [geɪm] -
in which the warriors who have distinguished themselves on earth hunt in game -
在 哪个 这 战士 WHO 有 杰出的 他们自己 在 地球 打猎 在 游戏 -
[əˈbaʊndɪŋ] [ˈpreəriːz] ,
abounding prairies ,
丰富 草原 ,

那些在世间立下赫赫战功的勇士们，会在猎物丰富的草原上狩猎。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] .
surrounded by everything they have loved .
包围 经过 一切 他们 有 喜爱 .
被他们所爱的一切包围着。

[laɪk] [ɔːl] [əˈmerɪkən] [æbəˈrɪdʒɪnɪz] , [ðə; ði] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] .
Like all American aborigines , the Araucanos are extremely superstitious .
喜欢 全部 美国人 土著居民 , 这 阿劳卡诺斯 是 极其 迷信的 .
和所有美洲原住民一样，阿拉乌卡诺人非常迷信。

[ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] [kənˈsɪsts] [ɪn] [əˈseɪblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ˈtoʊldoʊ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Their worship consists in assembling in the medicine toldo , where there is a
他们的 崇拜 由 在 组装 在 这 药品 托尔多 , 在哪里 那里 是 一个
[ˈfeɪpləs] [ˈaɪdl] ,
shapeless idol ,
无形 偶像 ,
他们的祭祀活动是在药庙（toldo）内聚集，那里供奉着一个无形的偶像。

[sed] [tuː; tə] [ˌreprɪzənt] - .
said to represent Pillian .
说 到 代表 - .

据称代表皮利安。

[ðeɪ] [wi:p] ; [ðeɪ] [ˈʌtər] [laʊd] [kraɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərləs] [kənˈtɔːrʃəns] ; [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə]
They weep ; they utter loud cries , with numberless contortions ; and sacrifice to
他们 哭泣 ; 他们 说出 大声 哭泣 , 和 无数 扭曲 ; 和 牺牲 到
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃi:p] ,
him a sheep ,
他 一个 羊 ,

他们哭泣；他们发出凄厉的哭喊，身体扭曲成无数种模样；并向他献祭一只羊。

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr][ə; eɪ] - .
a cow , a horse , or a chilihuegue .
一个 奶牛 , 一个 马 , 或者 一个 - .

一头牛、一匹马或一个墨西哥辣椒。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [druː] [bæk] [tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
At a signal from Curumilla , the warriors drew back to give place to the
在 一个 信号 从 - , 这 战士 画 后退 到 给 地方 到 这
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

库鲁米拉发出信号后，战士们后退，给妇女们让路。

[huː] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈbɔːdi] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ,
who surrounded the body , and began to walk in a circle ,
WHO 包围 这 身体 , 和 开始 到 走 在 一个 圆圈 ,

他们围住尸体，开始绕圈走动。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [təʊn][ðə; ði][ˈnəʊəb(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
singing in a low and plaintive tone the noble feats of the deceased .
歌唱 在 一个 低的 和 哀怨 语气 这 高贵 壮举 的 这 死者 .

用低沉哀婉的嗓音歌颂逝者的丰功伟绩。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [æən; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [kɔːrˈteɪʒ] [muːvd] [ɔːf][ˈæftər][ðə; ði] [kɔːrps] ,
At the expiration of about an hour , the cortege moved off after the corpse ,
在 这 到期日 的 关于 一个 小时 , 这 送葬队伍 已搬 离开 后 这 尸体 ,
大约一个小时后，送葬队伍跟随尸体离开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [moʊst] [rɪˈnaʊnd] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
which was borne by the four most renowned warriors of the tribe ,
哪个 曾是 出生 经过 这 四 最多 著名 战士 的 这 部落 ,

它由部落中最著名的四位勇士携带。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ɪts] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsepəltər] [wʌz; wəz]
and directed its course towards a hill where the place of sepulture was
和 指导 它是 课程 向 一个 爬坡道 在哪里 这 地方 的 墓 曾是
[prɪˈperd] .
prepared .
准备 .

并朝着一座山丘驶去，那里已经准备好了墓地。

[bɪˈhaɪnd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Behind followed the women ,
在后面 随后 这 女性 ,

后面跟着妇女们，

[ˈkæstɪŋ] [ˈhændfʊlz] [ʌv; əv][hɑ:t] [ˈæfɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl]
casting handfuls of hot ashes over the traces left by the passage of the funeral
铸件 一把 的 热的 灰烬 超过 这 痕迹 左边 经过 这 通道 的 这 葬礼
[treɪn] ;
train ;
火车 ;

将一把把滚烫的灰烬撒在灵车经过后留下的痕迹上；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ɪts]
so that if the soul of the defunct should have any inclination to return to its
所以 那 如果 这 灵魂 的 这 已倒闭 应该 有 任何 倾角 到 返回 到 它是
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

所以，如果亡者的灵魂有任何想要回到肉体的意愿，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtoʊldoʊ] ,
it would not be able to find the way to his toldo ,
它 会 不是 是 有能力的 到 寻找 这 方式 到 他的 托尔多 ,
它找不到去他托尔多的路。

[ɔ:r] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈɛrɪz] .
or come and trouble his heirs .
或者 来 和 麻烦 他的 继承人 .

或者来骚扰他的继承人。

[wen] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
When the body was laid in the grave ,
什么时候 这 身体 曾是 铺设 在 这 严重 ,
尸体被放入墓穴时，

- [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dɔ:gz][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst]
Curumilla cut the throats of his father's dogs and horses , which were placed
- 切 这 喉咙 的 他的 父亲的 狗 和 马匹 , 哪个 是 放置
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

库鲁米拉割断了父亲放在他身边的狗和马的喉咙。

[tu:; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpreəriːz] .
to enable him to hunt in the happy prairies .
到 使能够 他 到 打猎 在 这 快乐的 草原 .

使他能够在美丽的草原上狩猎。

[wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [fɔ:r; fər]
Within reach of his hand was placed a certain quantity of provisions for
之内 抵达 的 他的 手 曾是 放置 一个 肯定 数量 的 条款 为了
[ðə; ði] [ˈnɜ:riʃmənt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
the nourishment of himself and the tempulazzy ,
这 营养 的 他自己 和 这 - ,

他触手可及的地方放着一定数量的食物，供他自己和祭司食用。

[ɔ:r] [ˈboʊtmən] , [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði]
or boatman , appointed to convey him to the other country , and into the
或者 船工 , 任命 到 传达 他 到 这 其他 国家 , 和 进入 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - ,
presence of Pillian ,
在场 的 - ,

或者船夫，奉命将他送到另一个国家，并带到皮利安面前。

[ˈwer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] [ˈækʃnz] .
where he is to be judged according to his good or evil actions .
在哪里 他 是 到 是 评判 根据 到 他的 好的 或者 邪恶的 行动 .

在那里，他将根据其善恶行为接受审判。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðen] [θroʊn] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
Earth was then thrown in upon the body .
地球 曾是 然后 抛掷 在 之上 这 身体 .

然后，人们将泥土倾倒在尸体上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [ˈwɔːrɪər] , [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz]
But , as the defunct had been a renowned warrior , a heap of stones
但 , 作为 这 已倒闭 有 到过 一个 著名 战士 , 一个 堆 的 石头
[wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] ,
was collected ,
曾是 集 ,

但是，由于死者生前是一位著名的勇士，人们堆起了一堆石头。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ; [ðen] [ˈevriwʌn] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [wʌns] [mɔːr] [raʊnd]
of which a pyramid was formed ; then everyone walked slowly once more round
的 哪个 一个 金字塔 曾是 形成 ; 然后 每个人 步行 缓慢地 一次 更多的 圆形的
[ðə; ði] [tuːm] ,
the tomb ,
这 墓 ,

其中形成了一座金字塔；然后众人再次缓缓绕着陵墓走了一圈。

[ˈpɔːrɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈtʃiːkə] .
pouring upon it a great quantity of chica .
浇注 之上 它 一个 伟大的 数量 的 奇卡 .

往上面浇上大量的奇卡。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [rɪˈtʃːrnd] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The relations and friends returned dancing and singing to the village ,
这 关系 和 朋友们 返回 跳舞 和 歌唱 到 这 村庄 ,
亲朋好友载歌载舞地回到了村子里。

[ˈwer] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊˈmerɪk] [rɪˈpɑːsts] [ʌv; əv] [æɾɔːˈkeniːən] [ˈfjuːnərəlz] [kɔːld]
where awaited them one of those Homeric repasts of Araucanian funerals called
在哪里 等待中 他们 一 的 那些 荷马史诗 餐点 的 阿劳卡尼亚 葬礼 称为
cahuins ,

在那里，等待他们的是阿劳卡尼亚葬礼上那种被称为“卡胡因”的荷马史诗般的盛宴。

[wɪtʃ] [læst] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrˈteɪkərz][laɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈʌtərli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] .
which last till all the partakers lie upon the ground utterly intoxicated .
哪个 最后的直到全部 这 参与者 说谎 之上 这 地面 完全地 酣 .

直到所有参与者都醉倒在地为止。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnæt(ə)rəl][kjuːrɪˈɑːsəti] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtrævələz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Beyond a little natural curiosity , our travellers did not take much interest in the
超过 一个 小的 自然的 好奇心 , 我们的 旅行者 做过 不是 拿 很多 兴趣 在 这
[ˈserəmoʊni] [ɔːr] [fiːst] ;
ceremony or feast ;
仪式 或者 盛宴 ;

除了些许自然的好奇心之外，我们的旅行者对仪式或宴会并没有太大的兴趣；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈtiːɡd] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [rɪˈpoʊz] .
they were fatigued , and preferred a short repose .
他们 是 疲劳 , 和 首选 一个 短的 休息 .

他们很疲惫，想稍作休息。

Trangoil - Lanec guessed their thoughts ; and , as soon as the procession
猜对了 他们的 想法 ; 和 , 作为 很快 作为 这 游行
returned , he left his companions ,
返回 , 他 左边 他的 同伴 ,

特朗戈尔-拉内克猜到了他们的心思；于是，队伍一返回，他就离开了同伴们。

and offered to conduct the young men to his dwelling .
和 提供 到 执行 这 年轻的 男人 到 他的 住宅 .

他主动提出带这些年轻人去他家。

They availed themselves of his kindness with alacrity .
他们 已利用 他们自己 的 他的 仁慈 和 敏捷 .

他们欣然接受了他的恩惠。

Like all Araucanian huts , this was a vast wooden building , covered with
喜欢 全部 阿劳卡尼亚 小屋 , 这 曾是 一个 广阔的 木制的 建筑 , 涵盖 和
whitewashed mud ,
粉刷过的 泥 ,

和所有阿劳卡尼亚人的茅屋一样，这是一座巨大的木制建筑，外墙涂着粉刷过的泥土。

in the form of a rectangle , the roof being a terrace .
在 这 形式 的 一个 长方形 , 这 屋顶 存在 一个 阳台 .

呈长方形，屋顶为露台。

This simple , airy residence displayed , in its interior , a perfect Dutch cleanliness .
这 简单的 , 轻盈的 住宅 显示 , 在 它是 内部的 , 一个 完美的 荷兰语 清洁 .

这间简洁明亮的住宅，内部展现了完美的荷兰式洁净。

Trangoil - Lanec , as we have said , was one of the richest and most
作为 我们 有 说 , 曾是 一 的 这 最富有的 和 最多
respected chiefs of his tribe ,
受人尊敬 酋长们 的 他的 部落 ,

正如我们所说，特朗戈尔-拉内克是他所在部落中最富有、最受尊敬的酋长之一。

and had eight wives .
和 有 八 妻子们 .

他娶了八个妻子。

Polygamy is allowed among the Moluches .
一夫多妻制 是 允许 之中 这 .

摩鲁切人允许一夫多妻制。

When an Indian is desirous of marrying a woman , he declares his purpose
什么时候 一个 印度 是 渴望 的 结婚 一个 女士 , 他 声明 他的 目的
to her parent ,
到 她 父母 ,

印度男子若想娶某位女子为妻，会向女方父母表明心意。

[ænd; ənd][ˈfɪksɪz][ðə; ði] ˈnʌmbər [ʌv; əv] ˈænɪmlz [hiː; hi][ɪz] ˈwɪlɪŋ [tuː; tə] [ɡɪv] .

and fixes the number of animals he is willing to give .

和 修复 这 数字 的 动物 他 是 愿意的 到 给 .

并确定了他愿意捐赠的动物数量。

[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ˈbiːɪŋ [əkˈseptɪd] , [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ˈkæɪrɪz] [ɔːf][ðə; ði]

His conditions being accepted , he comes with a few friends , carries off the

他的 状况 存在 公认 , 他 来 和 一个 很少 朋友们 , 携带 离开 这

[jʌŋ] ˈwʊmən] ,

young woman ,

年轻的 女士 ,

他的条件被接受后，他带着几个朋友来，把年轻女子带走了。

[θrəʊz] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ˈɡæləps [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

throws her on the saddle behind him , and gallops off to the woods ,

投掷 她 在 这 鞍 在后面 他 , 和 疾驰 离开 到 这 树林 ,

他把她扔到身后的马鞍上，然后策马奔向树林。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ˈkʌp(ə)l [rɪˈmeɪn] [θriː] [deɪz] .

in the depths of which the couple remain three days .

在 这 深度 的 哪个 这 夫妻 保持 三 天 .

这对夫妇在深渊中待了三天。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] ;

On the fourth they return ;

在 这 第四 他们 返回 ;

第四天他们返回；

[hiː; hi] ˈslɔːtəz [ə; eɪ] [jʌŋ] [mer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈfaːðər [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

he slaughters a young mare in front of the hut of the father of his bride ,

他 屠宰 一个 年轻的 母马 在 正面 的 这 小屋 的 这 父亲 的 他的 新娘 ,

他当着新娘父亲的面宰杀了一匹小母马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈmæɪɪdʒ [feˈstɪvɪtiːz] [brɪˈɡɪn] .

and the marriage festivities begin .

和 这 婚姻 庆祝活动 开始 .

婚礼庆典开始了。

[ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈsækrɪfaɪs [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] ,

The abduction of the bride , and the sacrifice of the mare ,

这 绑架 的 这 新娘 , 和 这 牺牲 的 这 母马 ,

新娘被劫，母马被献祭，

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈsɪv(ə)l ˈkɑːntrækt] .

take the place of a civil contract .

拿 这 地方 的 一个 民用 合同 .

取代民事合同。

[ˈæftər] [ðɪs] ˈfæʃ(ə)n [æn; ən][ɑːrəˈkɑːnoʊ][ɪz][æt; ət] ˈlɪbərti [tuː; tə] ˈmæɪri [æz; əz] ˈmeni [waɪvz] [æz; əz][hiː; hi]

After this fashion an Araucano is at liberty to marry as many wives as he

后 这 时尚 一个 阿劳卡诺 是 在 自由 到 结婚 作为 许多 妻子们 作为 他

[kæn; kən] [səˈpɔːrt] .

can support .

能 支持 .

按照这种方式，一个阿劳卡诺人可以自由地娶他能够养活的妻子数量。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði][fɜːrst] [waɪf] , [huː] [berz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ʌnˈɛm] ˈdɛɪməj] , [ɔːr] [lɪˈdʒɪtɪmət] [waɪf] ,

And yet , the first wife , who bears the title of unem domo , or legitimate wife ,

和 然而 , 这 第一的 妻子 , WHO 熊 这 标题 的 联合 家政 , 或者 合法的 妻子 ,

然而，第一位妻子，即拥有“unem domo”(合法妻子)头衔的妻子，

[ɪz][moʊst] [ˈɑːnəd] ; [ʃiː ʃi][hæz; hæz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]
is most honoured ; she has the direction of the household , and is the
是 最多 荣幸 ; 她 有 这 方向 的 这 家庭 , 和 是 这
[suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
superior of the others ,
优越的 的 这 其他的 ,

她地位最高，掌管家务，是家中的顶梁柱。

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪˈnɑːm][ˈdəjməj] , [ɔːr] [ˈsekənderi] [waɪvz] .
who are called inam domo , or secondary wives .
WHO 是 称为 伊纳姆 家政 , 或者 次要 妻子们 .

她们被称为 inam domo，或称次要妻子。

[ɔːl] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊldoʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈdɪfrənt] [əˈpɑːrtmənts] ,
All inhabit the same toldo , but in different apartments ,
全部 居住 这 相同的 托尔多 , 但 在 不同的 公寓 ,

他们都居住在同一个托尔多，但住在不同的公寓里。

[wer] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
where they employ themselves in bringing up their children ,
在哪里 他们 采用 他们自己 在 带来 向上 他们的 孩子们 ,

他们在那里从事抚养子女的工作，

[ɪn] [ˈwiːvɪŋ] [ˈpɒntʃəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][gwəˈnɑːkəʊz][ænd; ənd] - ,
in weaving ponchos with the wool of guanacos and chilihuegues ,
在 编织 披风 和 这 羊毛 的 原驼 和 - ,

用原驼和奇利韦格羊的羊毛编织披风，

[ænd; ənd][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈevri] [deɪ]
and in preparing the dish which an Indian woman is bound to place every day
和 在 准备 这 盘子 哪个 一个 印度 女士 是 边界 到 地方 每一个 天

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
on the table of her husband .
在 这 桌子 的 她 丈夫 .

并准备印度妇女每天都必须摆在丈夫餐桌上的菜肴。

[ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [held] [ˈseɪkrɪd] , [ænd; ənd] [əˈdʌltəri] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [kraɪmz] ;
Marriage is held sacred , and adultery is considered the greatest of crimes ;
婚姻 是 握住 神圣 , 和 通奸 是 经过考虑的 这 最 的 犯罪 ;

婚姻被视为神圣的，通奸被认为是最大的罪行；

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [əˈsæsɪneɪt] [baɪ]
the man and woman who should commit it would inevitably be assassinated by
这 男人 和 女士 WHO 应该 犯罪 它 会 不可避免地 是 被暗杀 经过

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] ,
the husband and his relations ,
这 丈夫 和 他的 关系 ,

犯下此罪的男女必然会被丈夫及其亲属杀害。

[ənˈles] [ðeɪ] [rɪˈdiːmd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði]
unless they redeemed their lives by means of a compensation imposed by the
除非 他们 已赎回 他们的 生活 经过 方法 的 一个 赔偿 强加 经过 这

[ˈɪndʒərd] [ˈhʌzbənd] .
injured husband .
受伤 丈夫 .

除非他们通过受害丈夫要求的赔偿来赎回自己的生命。

[wen] [æn; ən][ɑ:rə'kɑ:nɒʊ] [li:vz] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [hi:; hi] [kən'faɪdz] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] ,
When an Araucano leaves his home , he confides his wives to his relations ,
什么时候 一个 阿劳卡诺 树叶 他的 家 , 他 倾诉 他的 妻子们 到 他的 关系 ,
[ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] ,
and , on his return ,
和 , 在 他的 返回 ,

当一个阿拉乌卡诺人离开家乡时, 他会将妻子们托付给亲戚, 等他回来后,

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
if he can prove that they have been unfaithful to him ,
如果 他 能 证明 那 他们 有 到过 不忠 到 他 ,

如果他能证明她们对他不忠,

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ɔ:l][hi:; hi] [θɪŋks] ['prɑ:pər][tu:; tə]
he has the right of demanding of the guardians all he thinks proper to
他 有 这 正确的 的 要求 的 这 守护者 全部 他 思考 恰当的 到
[æsk] ;
ask ;
问 ;

他有权向监护人提出他认为合适的任何要求;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
so that the relations are interested in watching them .
所以 那 这 关系 是 感兴趣的 在 观看 他们 .

这样一来, 亲戚们就有兴趣观看他们的比赛了。

[ðɪs] ['striktnəs] [ʌv; əv] ['mɒrəlz] ['oʊnli][rɪ'gɑ:rdz] ['mærid] ['wɪmɪn] ; [ʌðər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪbərti]
This strictness of morals only regards married women ; others enjoy the greatest liberty
这 严格性 的 德 仅有的 问候 已婚 女性 ; 其他的 享受 这 最 自由
,
,
,

这种严格的道德规范只针对已婚妇女; 其他人则享有最大的自由。

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [pri'zjʊmɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]
and take advantage of it without any person presuming to find fault with
和 拿 优势 的 它 没有 任何 人 假设 到 寻找 过错 和
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

并且利用这一点, 而没有人会试图去挑剔他们。

[ðə; ði] [tu:] ['frentʃmən] , [θroʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] ['mænərz]
The two Frenchmen , thrown so suddenly into the midst of these strange manners
这 二 法国人 , 抛掷 所以 突然 进入 这 中间 的 这些 奇怪的 礼仪
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
and customs ,
和 海关 ,

这两个法国人突然被卷入这些陌生的风俗习惯之中,

[wɜ:r; wər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɑ:mpri'hend] ['ɪndiən] [laɪf] .
were some time before they could comprehend Indian life .
是 一些 时间 前 他们 可以 理解 印度 生活 .

他们花了很长时间才理解印度人的生活。

['væləntaɪn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Valentine , in particular , was completely at a loss ; he was in a state of
情人节 , 在 特别的 , 曾是 完全地 在 一个 损失 ; 他 曾是 在 一个 状态 的
[pər'petʃuəl] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
perpetual astonishment ,
永久 惊讶 ,

尤其是瓦伦丁, 他完全不知所措; 他一直处于震惊状态。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɔ:rɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz]
which , **however** , **he** **took** **good** **care** **should** **not** **appear** **in** **his** **words** **or** **in** **his** **actions**
哪个 , 然而 , 他 采取 好的 关心 应该 不是 出现 在 他的 字 或者 在 他的 行动 ;
:
:
;

但他非常注意不让这一点在他的言语或行为中显露出来;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ki] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn]
for **the** **adventure** **of** **the** **machi** **had** **raised** **him** **so** **high** **in** **the** **estimation**
为了 这 冒险 的 这 机械 有 提高 他 所以 高的 在 这 估算
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of **the** **inhabitants** **of** **the** **toldero** ,
的 这 居民 的 这 - ,

因为马奇的冒险经历使他在托尔德罗居民中的声望大大提高。

[ðæt] [hi:; hi] ['dredɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ,
that **he** **dreaded** , **with** **reason** ,
那 他 令人恐惧的 , 和 原因 ;

他所担心的, 并非没有道理。

[lest] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪndɪ'skrefn] [ʃʊd; ʃəd][kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
lest **the** **smallest** **indiscretion** **should** **cast** **him** **down** **from** **the** **pedestal** **upon** **which**
免得 这 最小 轻率 应该 投掷 他 向下 从 这 座 之上 哪个
[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [r'rekt] [pə'zɪ(ə)n] .
he **maintained** **his** **erect** **position** .
他 维持 他的 直立 位置 .

唯恐哪怕最轻微的失误也会让他从他赖以立足的基座上跌落。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [dɪd] , [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
One **evening** , **when** **Louis** **was** **preparing** , **as** **he** **frequently** **did** , **to** **visit** **the**
— 晚上 , 什么时候 路易斯 曾是 准备 , 作为 他 频繁地 做过 , 到 访问 这
['veriəs] ['təʊldɔs] ,
various **toldos** ,
各种各样的 托尔多斯 ,

一天晚上, 路易斯像往常一样准备去拜访各个托尔多斯人时,

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'kwəɪər]['æftər][ðə; ði] [sɪk] ,
in **order** **to** **inquire** **after** **the** **sick** ,
在 命令 到 查询 后 这 生病的 ,

为了探望病人,

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:lɪ][ðə; ði] [rɪ'li:f] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n]
and **administer** **to** **them** **all** **the** **relief** **his** **limited** **knowledge** **of** **medicine**
和 管理 到 他们 全部 这 宽慰 他的 有限的 知识 的 药品
[pər'mɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,

他尽其所能, 用他有限的医术为他们提供一切必要的治疗。

- [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
Curumilla **came** **to** **the** **two** **strangers** **to** **invite** **them** **to** **be** **present** **at** **the**
- 来了 到 这 二 陌生人 到 邀请 他们 到 是 展示 在 这
- ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nu:] ['mɑ:ki] ,
cahuin **given** **by** **the** **new** **machi** ,
- 给定 经过 这 新的 机械 ,

库鲁米拉来到这两位陌生人面前, 邀请他们参加新任马奇主持的卡胡因仪式。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [r'lektɪd] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] .
who **had** **been** **elected** **that** **day** , **in** **place** **of** **the** **dead** **one** .
WHO 有 到过 当选 那 天 , 在 地方 的 这 死的 一 .

当天当选的, 接替了已故的那位。

[ˈvæləntaɪn] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .
Valentine promised that they would come .
情人节 承诺 那 他们 会 来 .

瓦伦丁承诺他们会来的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
From what we have said before ,
从 什么 我们 有 说 前 ,

根据我们之前所说，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [wʌt] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈɪnfluəns] [ə; eɪ][ˈsɔːrsərər] [pəˈzesɪz]
it may easily be comprehended what an enormous influence a sorcerer possesses
它 可能 容易地 是 理解 什么 一个 巨大的 影响 一个 巫师 拥有

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ;
over the members of the tribe ;
超过 这 成员 的 这 部落 ;

不难理解，巫师对部落成员有着多么巨大的影响力；

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈseldəm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
the choice is therefore difficult to make , and is seldom a good one .
这 选择 是 所以 难的 到 制作 , 和 是 很少 一个 好的 一 .

因此，做出选择很困难，而且很少能做出正确的选择。

[ðə; ði][ˈsɔːrsərər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] : [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]
The sorcerer is generally a woman : when it is a man , he assumes the female
这 巫师 是 一般来说 一个 女士 : 什么时候 它 是 一个 男人 , 他 假设 这 女性

[ˈkɑːstuːm] ,
costume ,
戏服 ,

巫师通常是女性；如果是男性，他会穿上女性的服装。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
which he wears for the rest of his life .
哪个 他 穿着 为了 这 休息 的 他的 生活 .

他将终生佩戴它。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] .
In almost all cases the science is inherited .
在 几乎 全部 案例 这 科学 是 遗传 .

几乎所有情况下，这门科学都是继承而来的。

[ˈæftər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][paɪps] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈendləs] [ˈspiːtʃɪz] ,
After smoking a considerable number of pipes , and making endless speeches ,
后 吸烟 一个 大量 数字 的 管道 , 和 制作 无尽的 演讲 ,

[ðə; ði] [hæd; həd] [tʃoʊzn] ,
the Araucanos had chosen ,
这 阿劳卡诺斯 有 选定 ,

在抽了相当多的烟斗，发表了无数演说之后，阿拉乌卡诺人做出了选择：

[æz; əz][ə; eɪ] [səkˈsesər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːki] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] , [ˈkaɪndli] [ˈkærəktər] ,
as a successor to the machi , an old man , of a mild , kindly character ,
作为 一个 接班人 到 这 机械 , 一个 老的 男人 , 的 一个 温和的 , 亲切地 特点 ,

[huː] ,
who ,
WHO ,

作为马奇的继任者，一位性格温和善良的老人，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [ɪɡˈzɪstəns] , [hæd; həd][ˈoʊnli] [meɪd] [frendz] .
during the course of his long existence , had only made friends .
期间 这 课程 的 他的 长的 存在 , 有 仅有的 制成 朋友们 .

在他漫长的一生中，他只结交了朋友。

[ðə; ði][rɪ'pæst][wʌz; wəz] , [æz; əz][meɪ][bi; bi][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] , ['kʊʊpiəs] , [ə'bʌndəntli] ['fɜ:rnɪʃt]
The repast was , as may be supposed , copious , abundantly furnished
这 餐饮 曾是 , 作为 可能 是 据称 , 丰富 , 大量 提供
[wɪð; wɪθ] - ,
with ulpo ,
和 - ,

正如人们所料, 宴席十分丰盛, 摆满了乌尔波 (ulpo)。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][dɪʃ][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˈmɔɪsnd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kælkjələbl]
the national dish of the Araucans , and moistened with an incalculable
这 国家的 盘子 的 这 - , 和 湿润 和 一个 不可估量
[ˈnʌmbər][ʌv; əv][ʌv; əv][tʃi:kə] .
number of couis of chica .
数字 的 库伊斯 的 奇卡 .

这是阿拉乌卡人的国菜, 用数不清的奇卡果酱腌制而成。

[ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈʌðər][ˈdelɪkəsɪz][wɪtʃ][ˈfɪgjərd][æ; ət][ðə; ði][fi:st][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbæskɪt][fɪld]
Among the other delicacies which figured at the feast was a large basket filled
之中 这 其他 美味佳肴 哪个 想 在 这 盛宴 曾是 一个 大的 篮子 已填
[wɪð; wɪθ][hɑ:rd][egz] ,
with hard eggs ,
和 难的 鸡蛋 ,

宴会上其他美味佳肴还包括一大篮煮熟的鸡蛋。

[wɪtʃ][ðə; ði] - [ˈswɑ:lʊʊd][ɪn][ˌemjuˈleɪŋ][ʌv; əv][i:tʃ][ˈʌðər] .
which the Ulmens swallowed in emulation of each other .
哪个 这 - 吞咽 在 仿真 的 每个 其他 .

乌尔门斯互相模仿, 吞食了它们。

" [waɪ][dəʊnt][ju:; jʊ][i:t][sʌm; səm][egz] ? " [sed] - [tu:; tə][ˈvæləntaɪn] .
" Why don't you eat some eggs ? " said Curumilla to Valentine .
" 为什么 不 你 吃 一些 鸡蛋 ? " 说 - 到 情人节 .

“你为什么不吃点鸡蛋呢? ”库鲁米拉对瓦伦丁说。

" [du:;][ju:; jʊ][nɑ:t][laɪk][ðem; ðəm] ? " "
" Do you not like them ? " "
" 做 你 不是 喜欢 他们 ? " "

你不喜欢他们吗?

" [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntrəri] , [tʃi:f] , [aɪ][ˌeɪˈem][ˈveri][fɑ:nd][ʌv; əv][egz] , [bʌt; bət][nɑ:t][kʊkt][ɪn][ðæt]
" On the contrary , chief , I am very fond of eggs , but not cooked in that
" 在 这 相反 , 首席 , 我 是 非常 喜爱 的 鸡蛋 , 但 不是 煮熟 在 那
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

“恰恰相反, 长官, 我非常喜欢鸡蛋, 但我不喜欢那种做法的鸡蛋;

[aɪ][hæv; həv][nʊʊ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][tʃʊk][maɪˈself] , [θæŋk][ju:; jʊ] . "
I have no inclination to choke myself , thank you . "
我 有 不 倾角 到 呛 我 , 感谢 你 . "

谢谢, 我没有想自杀的念头。

" [ʊʊ] ! [jes] , " [ðə; ði][ʌlmən][sed] ; " [aɪ][ˌʌndərˈstænd] ; [ju:; jʊ][prɪˈfɜ:r][ðem; ðəm][rɔ:] .
" Oh ! yes , " the Ulmen said ; " I understand ; you prefer them raw .
" 哦 ! 是的 , " 这 乌尔门 说 ; " 我 理解 ; 你 更喜欢 他们 生的 .

“哦! 是的,”乌尔门人说; “我明白了; 你们喜欢生吃。”

" [ˈvæləntaɪn][bɜ:rst][ˈɪntu:;][ə; eɪ][hoʊˈmerɪk][fɪt][ʌv; əv][ˈlæftər] .
" Valentine burst into a Homeric fit of laughter .
" 情人节 爆裂 进入 一个 荷马史诗 合身 的 笑声 .

“瓦伦丁突然像荷马史诗里那样放声大笑。”

" [nɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən] [ði:z] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['grævəti] ;
" **Not better than these** , " **he said , when he had recovered his gravity** ;
" 不是 更好的 比 这些 , " 他 说 , 什么时候 他 有 恢复 他的 重力 ;
“不比这些好,”他恢复镇定后说道;

" [aɪ][laɪk] [egz] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ; [aɪ][laɪk] [ˈɒməlɪts] , [ɔ:r] ['pæŋkeɪks] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [hɑ:rd][nɔ:r]
" **I like eggs boiled in the shell ; I like omelettes , or pancakes , but neither hard nor**
" 我 喜欢 鸡蛋 煮沸 在 这 壳 ; 我 喜欢 煎蛋卷 , 或者 煎饼 , 但 两者都不 难的 也不
[rɔ:] ,
raw ,
生的 ,
“我喜欢带壳煮鸡蛋；我喜欢煎蛋卷或薄煎饼，但既不喜欢太硬的也不喜欢生的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . " **if you please** . "
如果 你 请 . "
请您帮忙吧。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
" **What do you mean by that ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?
你这话是什么意思？

[kʊkt] [egz] [mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:rd] .
Cooked eggs must be hard .
煮熟 鸡蛋 必须 是 难的 .
煮熟的鸡蛋必须是全熟的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
" **The young man looked at him with astonishment** ,
" 这 年轻的 男人 看起来 在 他 和 惊讶 ,
年轻人惊讶地看着他，

[ænd; ænd] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kəm'pæʃ(ə)n] —
and then said to him in a tone of profound compassion —
和 然后 说 到 他 在 一个 语气 的 深刻的 同情 —
然后，他用充满深切同情的语气对他说——

" [naʊ] , ['ri:əli] , [tʃi:f] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd]
" **Now , really , chief , do you mean to say you are only acquainted with hard**
" 现在 , 真的 , 首席 , 做 你 意思是 到 说 你 是 仅有的 熟人 和 难的
[egz] ? "
eggs ? "
鸡蛋 ? "
“老大，您真的只知道硬鸡蛋吗？ ”

冒险者们(The Adventurers)

第10/19页

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːtn̩] [ðem; ðəm] [ðʌs] , " [ðə; ði] [ˈlmen] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwaiətli] .
" Our fathers have always eaten them thus , " the Ulmen replied , quietly :
" 我们的 父亲们 有 总是 吃 他们 因此 , " 这 乌尔门 回复 , 悄悄 :
“我们的父辈一直都是这样吃的,”乌尔门平静地回答道。

" [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] !
" Poor people !
" 贫穷的 人们 !

可怜的人们!

[haʊ] [aɪ] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] !
how I pity them !
如何 我 遗憾 他们 !

我真同情他们!

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] .
They have been ignorant of one of the greatest enjoyments of life .
他们 有 到过 无知 的 一 的 这 最 享受 的 生活 :
他们对人生最大的乐趣之一一无所知。

[wel] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːkjələr] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Well , my friend , " he exclaimed , raising his voice with jocular enthusiasm ,
出色地 , 我的 朋友 , " 他 惊呼 , 提高 他的 嗓音 和 诙谐 热情 ,
“我的朋友,”他大声说道, 语气中带着玩世不恭的热情;

" [aɪ][eɪˈem] [dɪˈtɜːrɪnd] [juː; jʊ][jæl; jəl] [əˈdɔːr] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] !
" I am determined you shall adore me as a benefactor to humanity !
" 我 是 决定 你 将 崇拜 我 作为 一个 恩人 到 人类 !
“我决心让你们崇拜我, 视我为人类的恩人!”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdaʊ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sɔːft] - [bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɒməlɪts] ; [æt; ət]
In short , I will endow you with soft - boiled eggs , and with omelettes ; at
在 短的 , 我 将要 赋予 你 和 柔软的 - 煮沸 鸡蛋 , 和 和 煎蛋卷 ; 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

总之, 我会给你准备半熟鸡蛋和煎蛋卷; 至少,

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][emˈiː][jæl; jəl][nɑːt][daɪ][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .
the remembrance of me shall not die from among you .
这 纪念 的 我 将 不是 死 从 之中 你 :
你们中间必不至失去对我的纪念。

[wen] [aɪ][eɪˈem] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [iːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈdɪɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]
When I am gone , and you eat one of those two dishes , you will think of
什么时候 我 是 已消失 , 和 你 吃 一 的 那些 二 菜肴 , 你 将要 思考 的
[emˈiː] .
me :
我 :

当我离开人世后, 如果你吃了这两道菜中的任何一道, 你就会想起我。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] ,
" In spite of his sadness ,
" 在 尽管如此 的 他的 悲伤 ,

尽管他很悲伤,

[ˈluːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːrˈlesk] [ˈhjuːmə] [ænd; ənd] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)]
Louis could not help laughing at the burlesque humour and inexhaustible
路易斯 可以 不是 帮助 笑 在 这 滑稽剧 幽默 和 取之不尽的
[ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaːstər] [ˈbrʌðər] ,
cheerfulness of his foster brother ,
愉悦 的 他的 促进 兄弟 ,
路易斯忍不住被他养兄滑稽的幽默和无穷无尽的快乐逗笑了。

[ɪn] [huːm] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði][ˈgæmɪn] [priˈveɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [mæn] .
in whom , at every minute , the gamin prevailed over the serious man .
在 谁 , 在 每一个 分钟 , 这 游戏 最终获胜 超过 这 严肃的 男人 .
在他身上, 每一刻, 顽皮的一面都战胜了严肃的一面。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑːhiː] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [laʊd]
The chiefs welcomed with joy the offer of the spahi , and asked , with loud
这 酋长们 欢迎 和 喜悦 这 提供 的 这 斯帕希 , 和 问 , 和 大声
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,
酋长们欣然接受了斯帕希人的提议, 并高声问道:

[ɑːn] [wʌt] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuː](ə)n] .
on what day he would carry his promise into execution .
在 什么 天 他 会 携带 他的 承诺 进入 执行 .
他将在哪一天兑现他的承诺?

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪt] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [təˈmɑːroʊ] ,
" **Oh , I will not make you wait long , " he said ; " tomorrow ,**
" 哦 , 我 将要 不是 制作 你 等待 长的 , " 他 说 ; " 明天 ,
“哦, 我不会让你们等太久的,”他说; “明天,

[ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [əˈsembld] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the square of the toldería , and before all the assembled tribe of the
在 这 正方形 的 这 - , 和 前 全部 这 组装 部落 的 这
[ɡreɪt] [her] ,
Great Hare ,
伟大的 野兔 ,
在托尔德里亚广场上, 在大兔部落全体聚集的众人面前,

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][set] [əˈbaʊt] [ˈbɔɪlɪŋ] [æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]
I will show you how you must set about boiling an egg , and making an
我 将要 展示 你 如何 你 必须 放 关于 沸腾 一个 蛋 , 和 制作 一个
[ˈɑːmlət] .
omelette .
煎蛋卷 .
我将向你展示如何煮鸡蛋和制作煎蛋卷。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈpraːmɪs] , [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst]
" **At this promise , the satisfaction of the chiefs mounted to the highest**
" 在 这 承诺 , 这 满意 的 这 酋长们 安装 到 这 最高
[pɪtʃ] ,
pitch ,
沥青 ,
听到这个承诺, 酋长们的满意之情达到了顶峰。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːkə] [ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [vɪˈvæsəti] ,
the couis of the chica circulated with increased vivacity ,
这 库伊斯 的 这 奇卡 流通 和 增加 活泼 ,
小妞的口水循环得更加活跃了,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'fɪntli] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [sɪŋ]
and the Ulmens soon found themselves sufficiently intoxicated to begin to sing
和 这 - 很快 成立 他们自己 足够 酣 到 开始 到 唱歌
[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] ,
as loud as they could shout ,
作为 大声 作为 他们 可以 喊 ,
乌尔门一家很快就喝得酩酊大醉，开始放声歌唱，声音之大堪比呐喊。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [tə'geðər] , — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mju:zɪk] [ðæt] [prə'du:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and all together , — a sort of music that produced such an effect upon the
和 全部 一起 , — 一个 种类 的 音乐 那 生产 这样的 一个 影响 之上 这
[tu:] ['frentʃmən] ,
two Frenchmen ,
二 法国人 ,
而这一切，——正是这种音乐，对这两位法国人产生了如此深远的影响。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , ['sta:pɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
that they made their escape , stopping their ears .
那 他们 制成 他们的 逃脱 , 停止 他们的 耳朵 .
他们捂住耳朵逃走了。

[ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
The feast was kept up long after their departure .
这 盛宴 曾是 保留 向上 长的 后 他们的 离开 .
他们离开后，宴席仍然持续了很久。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[eksplə'neiʃənz] .
EXPLANATIONS .
解释 .
解释。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:krə] [ʌv; əv] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] [pə'ɑ:ltə] ,
We will now return to the chacra of Don Gregorio Peralta ,
我们 将要 现在 返回 到 这 脉轮 的 大学教师 格雷戈里奥 佩拉尔塔 ,
现在我们将回到唐·格雷戈里奥·佩拉尔塔的查克拉。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʊʊnjə][rəʊ'sɑ:rjəʊ][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] ['æftər][hɜ:r; hər] [mɪ'rækjələs] [dɪ'lɪvərəns] .
to which Doña Rosario had been conducted after her miraculous deliverance .
到 哪个 多娜 罗萨里奥 有 到过 实施 后 她 神奇 解救 .
多娜·罗萨里奥在奇迹般获救后被带到了那里。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər] [sə'fɪntli]
The first days that followed the departure of the two Frenchmen were sufficiently
这 第一的 天 那 随后 这 离开 的 这 二 法国人 是 足够
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'sɪdənt] :
devoid of incident :
缺乏 的 事件 :
两名法国人离开后的头几天，一切相对平静：

['dʊʊnjə][rəʊ'sɑ:rjəʊ] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrəm] , [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [ə'lʊʊn] .
Doña Rosario , shut up in her bedroom , remained almost continually alone .
多娜 罗萨里奥 , 关闭 向上 在 她 卧室 , 剩余 几乎 持续 独自的 .
罗萨里奥夫人把自己关在卧室里，几乎一直独自一人。

[ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl] , [laɪk] [ɔ:l] ['wu:ndɪd] ['spɪrɪts] , [sɔ:t] [tu;; tə] [fər'get] [rɪ'æləti] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn]
The poor girl , like all wounded spirits , sought to forget reality , by taking refuge in
这 贫穷的 女孩 , 喜欢 全部 受伤 烈酒 , 寻求 到 忘记 现实 , 经过 采取 避难所 在
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

这个可怜的女孩，像所有受伤的灵魂一样，试图通过沉浸在梦境中来忘记现实。

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] ['paɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði] [fju:]
in order to collect and preserve piously in the depths of her heart the few
在 命令 到 收集 和 保存 虔诚地 在 这 深度 的 她 心 这 很少
['hæpi] [rɪ'membrənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['rerli] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [ðə; ði]
happy remembrances which had so rarely gilded with a ray of sunshine the
快乐的 回忆 哪个 有 所以 很少 镀金 和 一个 射线 的 阳光 这
[sædnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .
sadness of her existence .
悲伤 的 她 存在 .

为了虔诚地收集并保存在她内心深处那些为数不多的快乐回忆，这些回忆曾为她悲伤的人生带来一丝阳光。

[da:n] [tə:'deɪ,ʊʊ] , [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l][,kɑ:mbə'neɪʃənz] , [kʊd; kəd]['oʊnli]
Don Tadeo , completely absorbed in his imperative political combinations , could only
大学教师 塔德奥 , 完全地 吸收 在 他的 至关重要的 政治的 组合 , 可以 仅有的
[si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
see her now and then ,
看 她 现在 和 然后 ,

唐·塔德奥一心扑在重要的政治事务上，只能偶尔见见她。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and but for a few minutes at a time .
和 但 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 .

但每次只能持续几分钟。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ʃi;; ji] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] ,
Before him , she endeavoured to appear cheerful ,
前 他 , 她 努力 到 出现 快乐 ,

在他面前，她努力表现得开朗活泼。

[bʌt; bət][ʃi;; ji] ['sʌfərd] [ðə; ði] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [kən'si:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bʊzəm]
but she suffered the more from being obliged to conceal in her own bosom
但 她 遭受 这 更多的 从 存在 有义务 到 隐藏 在 她 自己的 怀
[ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [hɜ:r; hər] .
the sorrow which consumed her .
这 悲哀 哪个 消耗 她 .

但她更痛苦的是，她不得不将吞噬她的悲伤深藏在心底。

[ʃi;; ji] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [krept] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
She occasionally crept down into the garden ;
她 偶尔 悄悄地爬 向下 进入 这 花园 ;

她偶尔会偷偷溜到花园里去；

[ʃi;; ji] [stɔ:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
she stopped under the arbour in which her meeting with Louis had taken place ,
她 停止 在下面 这 乔木 在 哪个 她 会议 和 路易斯 有 已采取 地方 ,

她停在了她和路易会面的那座凉亭下。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['aʊərz] [tə'geðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi;; ji] [lʌvd] ,
and remained hours together thinking of him she loved ,
和 剩余 小时 一起 思维 的 他 她 喜爱 ,

两人相伴数小时，她一直想着她深爱的他。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] .

and whom she had driven from her for ever .
和 谁 她 有 驱动 从 她 为了 曾经 .

而她已经永远地将他赶走了。

[ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ][maɪld] , [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] ,
This poor child , so beautiful , so mild , so pure , so worthy of being loved ,
这 贫穷的 孩子 , 所以 美丽的 , 所以 温和的 , 所以 纯的 , 所以 值得 的 存在 喜爱 ,
这个可怜的孩子, 如此美丽, 如此温柔, 如此纯洁, 如此值得被爱。

[wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['destəni] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
was condemned by an implacable destiny continually to lead a life of
曾是 谴责 经过 一个 冷酷无情 命运 持续 到 带领 一个 生活 的
[ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [aɪsə'leɪʃn] ;
suffering and isolation ;
痛苦 和 隔离 ;

被无情的命运注定要过着痛苦和孤独的生活；

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪm'pɑ:rt][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]
without a relation , without a friend to whom she might impart the secret of
没有 一个 关系 , 没有 一个 朋友 到 谁 她 可能 传授 这 秘密 的
[hɜ:r; hər] [gri:f] .
her grief .
她 悲伤 .

她没有亲人, 也没有朋友可以倾诉自己的悲伤。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌsɪks'ti:n] , [ænd; ənd] [ɔ:'redi] [hɜ:r; hər] [bru:zd] [hɑ:rt] [ʃræŋk] [bæk]
She was little more than sixteen , and already her bruised heart shrank back
她 曾是 小的 更多的 比 十六 , 和 已经 她 瘀伤 心 缩小 后退
[ə'pɑ:n][ɪt'self] ;
upon itself ;
之上 本身 ;

她才十六岁出头, 她那颗受伤的心就已经蜷缩了起来；

[hɜ:r; hər] ['kʌlər] ['feɪdɪd] , [hɜ:r; hər][step] [brɪ'keɪm] ['læŋɡwɪd] , [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] , ['swɪmɪŋ] [ɪn]
her colour faded , her step became languid , her large blue eyes , swimming in
她 颜色 褪色 , 她 步 成为 慵懒的 , 她 大的 蓝色的 眼睛 , 游泳 在
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

她的脸色渐渐苍白, 步伐也变得蹒跚, 湛蓝的大眼睛里噙满了泪水。

[wɜ:r; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] [reɪzd] [tɔ:rdʒ] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['refju:dʒ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]
were incessantly raised towards heaven , as the only refuge that remained for
是 不已 提高 向 天堂 , 作为 这 仅有的 避难所 那 剩余 为了
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

她不断地被高高举起, 仰望天空, 因为那是她唯一的避难所；

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [θred] ,
she appeared to hold to the earth only by a slight thread ,
她 出现 到 抓住 到 这 地球 仅有的 经过 一个 轻微 线 ,
她似乎只靠一根细线与大地相连。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [li:st] [freʃ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] [wʊd] [snæp] .
which the least fresh shock of adversity would snap .
哪个 这 至少 新鲜的 震惊 的 逆境 会 折断 .

哪怕最轻微的逆境冲击都会将其击垮。

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
The maiden's story was a strange one .
这 少女的 故事 曾是 一个 奇怪的 一 .
少女的故事很奇特。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜ:r; hər] ['perənts] ;
She had never known her parents ;
她 有 绝不 已知 她 父母 ;
她从未见过自己的父母；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] — [ðoʊz] [wɔ:rm] [kə'resɪs]
she had no remembrance of the kisses of her mother — those warm caresses
她 有 不 纪念 的 这 吻 的 她 母亲 — 那些 温暖的 爱抚
[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
of childhood ,
的 童年 ,
她完全不记得母亲的吻——那些温暖的童年抚摸。

[wɪtʃ] ['meɪk] ['i:v(ə)n] [mə'tʃər] [eɪdʒ][t'remb(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
which make even mature age tremble with joy .
哪个 制作 甚至 成熟 年龄 颤抖 和 喜悦 .
即使是年长的老人也会为此激动不已。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪɪst] [deɪz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] , [ˈɔ:lweɪz] [ə'loʊn] ,
From her earliest days , she could only remember being alone , always alone ,
从 她 最早 天 , 她 可以 仅有的 记住 存在 独自的 , 总是 独自的 ,
从她记事起, 她就只记得自己是孤身一人, 总是孤身一人。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rsənəri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
in the hands of the mercenary and indifferent .
在 这 双手 的 这 雇佣兵 和 冷漠 .
落入唯利是图、漠不关心的雇佣兵手中。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
The innocent joys of childhood remained unknown to her ;
这 清白的 喜悦 的 童年 剩余 未知 到 她 ;
她对童年的纯真快乐一无所知；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət][ðər; ðər] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,
she had known nothing of them but their weariness and sadness ,
她 有 已知 没有什么 的 他们 但 他们的 疲劳 和 悲伤 ,
她对他们一无所知, 只知道他们的疲惫和悲伤。

[ænd; ənd][hæd; həd]['evər] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] [wɪtʃ] ,
and had ever been deprived of those friendships of early youth which ,
和 有 曾经 到过 被剥夺的 的 那些 友谊 的 早期的 青年 哪个 ,
并且从未拥有过早年青年时期的那些友谊，

[baɪ] [ɪn'sensəbli] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði][maɪnd][fɔ:r; fər] [ə'fekʃənət] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] [smaɪlz] [ɪn]
by insensibly preparing the mind for affectionate expansion , give birth to smiles in
经过 无意识地 准备 这 头脑 为了 亲热 扩张 , 给 出生 到 微笑 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [terz] ,
the midst of tears ,
这 中间 的 眼泪 ,
通过潜移默化地让心灵做好迎接爱意的准备, 在泪水中孕育出微笑。

[ænd; ənd] [kən'soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
and console with a kiss .
和 安慰 和 一个 吻 .
并用一个吻安慰她。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʊʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][hæd; həd]
Don Tadeo was the only person who was attached to her ; he had
大学教师 塔德奥 曾是 这 仅有的 人 WHO 曾是 随附的 到 她 ; 他 有
[ˈnevər] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] ,
never abandoned her ,
绝不 弃 她 ,

唐·塔德奥是唯一一个对她有感情的人；他从未抛弃过她。

[bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] [ˈʊʊvər][hɜ:r; hər] [mə'triəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] , [smaɪld] [ə'pɑ:n]
but watched with the greatest care over her material well - being , smiled upon
但 观看 和 这 最 关心 超过 她 材料 出色地 - 存在 , 微笑 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但他极其关心她的物质生活，并对她微笑。

[ænd; ənd][ˈevər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈkaʊnsəlz] :
and ever gave her good and pleasant counsels :
和 曾经 给予 她 好的 和 令人愉快的 律师 :

并总是给她提出良好而令人愉快的建议：

[bʌt; bət] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd]
but Don Tadeo was much too serious a man to comprehend the thousand
但 大学教师 塔德奥 曾是 很多 也 严肃的 一个 男人 到 理解 这 千
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkærz] [wɪtʃ] [ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [rɪ'kwairz] .
little cares which the education of a young girl requires .
小的 关心 哪个 这 教育 的 一个 年轻的 女孩 需要 .

但唐·塔德奥是个太过严肃的人，他无法理解培养一个年轻女孩所需的无数细枝末节。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈʊʊnli] [entər'teɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [prə'faʊnd] ,
She could only entertain for him that profound ,
她 可以 仅有的 招待 为了 他 那 深刻的 ,

她只能为他提供如此深刻的娱乐，

[jet] [rɪ'spektfəl] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðʊʊz] [ɪn'dʒenjuəs] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈʊʊnli][bi:; bi]
yet respectful friendship which forbids those ingenuous confidences which can only be
然而 尊重 友谊 哪个 禁止 那些 天真无邪 秘密 哪个 能 仅有的 是
[meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
made to a mother ,
制成 到 一个 母亲 ,

然而，这种尊重友谊禁止流露出只有对母亲才能说的那些天真无邪的秘密。

[ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
or to a companion of the same age .
或者 到 一个 伴侣 的 这 相同的 年龄 .

或送给同龄的伴侣。

[ðə; ði][ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ɪnˌkɑ:mpri'hensəb(ə)l] [ˈmɪstəri] ;
The visits of Don Tadeo were surrounded by an incomprehensible mystery ;
这 访问 的 大学教师 塔德奥 是 包围 经过 一个 难以理解 神秘 ;
[ˈsʌmtaɪmz] , [wɪ'dəʊt] [ə'pærənt] [kɔ:z] ,
sometimes , without apparent cause ,
有时 , 没有 明显 原因 ,

唐·塔德奥的来访总是笼罩着一层令人费解的神秘色彩；有时，没有任何明显的原因，

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [kwɪt] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [hɜ:r; hər] ,
he made her suddenly quit people to whom he had confided her ,
他 制成 她 突然 辞职 人们 到 谁 他 有 坦白 她 ,
他突然让她与那些他曾信任的人断绝关系。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hə] [ə'weɪ] [wið; wiθ][him; ɪm] , [ˈæftər] [ˈɔ:rdəɪŋ] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hə] [neɪm]
and took her away with him , after ordering her to change her name
和 采取 她 离开 和 他 , 后 订购 她 到 改变 她 姓名
, [ə'pɑ:n] [lɔ:ŋ] [tuə; tu:r] .
, upon long tours :
, 之上 长的 旅游 :

在漫长的巡演期间，他命令她改名，然后带她一起离开。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [fræns] : [ðen] ,
It was thus she had been to France : then ,
它 曾是 因此 她 有 到过 到 法国 : 然后 ,
她就是这样去了法国的：然后，

[hi:; hi][kwɔ:t] [æz; əz] [ʌnɪk'spektɪdli] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [bæk] [tu:; tə] [ˈtʃɪli] , [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][wʌn] ['sɪti] ,
he quite as unexpectedly brought her back to Chili , sometimes to one city ,
他 相当 作为 不料 带来 她 后退 到 辣椒 , 有时 到 一 城市 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
sometimes to another ,
有时 到 其他 ,

他出人意料地把她带回了智利，有时带她到一个城市，有时带她到另一个城市。

[wɪ'dəʊt] ['evər] [ˌkɑ:ndrɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hə][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ]
without ever condescending to explain to her the reasons for her leading
没有 曾经 居高临下的 到 解释 到 她 这 原因 为了 她 领导
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf] .
such a wandering life .
这样的 一个 漫游 生活 :

她从未屈尊向她解释过自己为何过着如此漂泊的生活。

[kən'streɪnd] [baɪ][hɜ:r; hə] [aɪsə'leɪʃn] [tu:; tə] [dɪ'pend] ['oʊnli][ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ,
Constrained by her isolation to depend only upon herself ,
受限 经过 她 隔离 到 依赖 仅有的 之上 她自己 ,
由于与世隔绝，她只能依靠自己。

[fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜ:r; hə] [breɪn] ,
forced to reflect as soon as the first rays of reason enlightened her brain ,
强制 到 反映 作为 很快 作为 这 第一的 射线 的 原因 开明 她 脑 ,
[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
the maiden ,
这 少女 ,

当理智的第一缕光芒照亮她的大脑时，少女便被迫开始反思。

[ðoo] [soo] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] ,
though so delicate and fragile in appearance ,
尽管 所以 精美的 和 脆弱的 在 外貌 ,
虽然外表如此精致脆弱，

[wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wið; wiθ][æn; ən][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
was endowed with an energy and firmness of character of which she
曾是 捐赠 和 一个 活力 和 硬度 的 特点 的 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] ,
was ignorant ,
曾是 无知 ,

她天生精力充沛、性格坚毅，而她自己却浑然不知。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hə] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]
but which supported her unconsciously ; and if the hour of danger
但 哪个 有 她 不知不觉 ; 和 如果 这 小时 的 危险
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

但这却在无意识中支撑着她；如果危险时刻来临，

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
would be of infinite use to her .
会 是 的 无限 使用 到 她 :

对她来说将大有裨益。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] ,
She had often ,
她 有 经常 ,

她经常有,

[ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][kjuːrɪˈɑːsəti][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)]
urged by the instinct of curiosity so natural to her age in the exceptional
敦促 经过 这 本能 的 好奇心 所以 自然的 到 她 年龄 在 这 非凡的
[pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
position in which she was placed ,
位置 在 哪个 她 曾是 放置 ,

在她所处的特殊境地中,出于她这个年龄段人与生俱来的好奇心,

[sɔːt] [baɪ][əˈdrɔɪt] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [θred] [ðæt] [maɪt] [gaɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈlæbərɪnθ]
sought by adroit questions to seize the thread that might guide her in this labyrinth
寻求 经过 灵巧 问题 到 抢占 这 线 那 可能 指导 她 在 这 迷宫
;
;
;
;

她巧妙地提出问题,试图抓住那条可能指引她走出迷宫的线索;

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [pruːvd] [ˈjuːsləs] — [dɑːn] [taɪˈdeɪ,oʊ] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] .
but all had proved useless — Don Tadeo remained mute .
但 全部 有 已证实 无用 — 大学教师 塔德奥 剩余 沉默的 .

但这一切都无济于事——唐·塔德奥依然沉默不语。

[wʌn] [deɪ][ˈoʊnli] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
One day only , after having for a long time contemplated her with an
— 天 仅有的, 后 拥有 为了 一个 长的 时间 思考 她 和 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] ,
expression of sadness ,
表达 的 悲伤 ,

仅仅一天,在长时间凝视着她,脸上带着悲伤的神情之后,

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] , —
he had pressed her to his heart , and said in a trembling voice , —
他 有 按下 她 到 他的 心 , 和 说 在 一个 发抖 嗓音 , —

他将她紧紧搂在怀里,颤抖着声音说道:

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈenəmi] !
I will protect you against your enemies !
我 将要 保护 你 反对 你的 敌人 !

我会保护你免受敌人的侵害!

" [huː] [kʊd; kəd] [ðooz] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈenəmi] [biː; bi] ?
" Who could those formidable enemies be ?
" WHO 可以 那些 强大 敌人 是 ?

“那些强大的敌人究竟是谁? ”

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [ɪn'vetərət] [ə'genst] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [sɪks'tiːn] , [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Why were they so inveterate against a girl of sixteen , who knew nothing of
为什么 是 他们 所以 根深蒂固 反对 一个 女孩 的 十六 , WHO 知道 没有什么 的
[ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

他们为何对一个年仅十六岁、对世事一无所知的女孩如此执迷不悟？

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['ɪndʒərd][ə; eɪ]['hju:mən] ['biːɪŋ] ?
and had never injured a human being ?
和 有 绝不 受伤 一个 人类 存在 ?

而且从未伤害过任何人？

[ðiːz] ['kwɛstʃənz] , [wɪtʃ] ['doʊnjə][rəu'sɑːrjəu][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd]
These questions , which Doña Rosario was continually asking herself , always remained
这些 问题 , 哪个 多娜 罗萨里奥 曾是 持续 问 她自己 , 总是 剩余
[ʌn'ænsərd] .
unanswered .
未解答 .

这些问题，罗萨里奥夫人一直在问自己，却始终没有答案。

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
She only caught a glimpse in her life ,
她 仅有的 捕捉 一个 一瞥 在 她 生活 ,
她一生中只瞥见过一眼，

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['mɪstərɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪm'pruːd(ə)nt] [huː] [pər'sɪst]
of one of those terrible mysteries which bring death to the imprudent who persist
的 一 的 那些 糟糕的 谜团 哪个 带来 死亡 到 这 轻率的 WHO 坚持
[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðəm; ðəm] ;
in endeavouring to discover them ;
在 努力 到 发现 他们 ;

这是那些可怕的谜团之一，那些鲁莽行事、执意想要揭开谜底的人，最终都会丧命。

[hɜːr; hər] [deɪz] , ['ðɜːfɔːr] , [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][kən'tɪnjuəl] [fɪrʒ] , [en'dʒendəd] [baɪ][hɜːr; hər]
her days , therefore , were passed in continual fears , engendered by her
她 天 , 所以 , 是 通过了 在 持续的 恐惧 , 产生的 经过 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

因此，她的日子在想象产生的持续恐惧中度过。

[wʌn] ['iːvniŋ] , [wen] , [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtɪ(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs]
One evening , when , sad and thoughtful as usual , and buried in the depths
一 晚上 , 什么时候 , 伤心 和 周到 作为 通常 , 和 埋葬 在 这 深度
[ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ,
of an easy chair ,
的 一个 简单的 椅子 ,
一天晚上，她像往常一样悲伤而沉思，蜷缩在一张舒适的扶手椅里，

[ɪn][hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɜːrniŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
in her bedchamber , she was turning over the leaves of a book which she
在 她 卧室 , 她 曾是 转弯 超过 这 树叶 的 一个 书 哪个 她
[wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] ,
was not reading ,
曾是 不是 阅读 ,
在她的卧室里，她翻阅着一本书，但她并没有在读这本书。

[daːn] [taː'deɪ,oo] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Don Tadeo entered the room .
大学教师 塔德奥 进入 这 房间 .

唐·塔德奥走进了房间。

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɹ; əv][hɜːr; hɜːr] ,
placed himself in front of her ,
 放置 他自己 在 正面 的 她 ,
 他挡在了她面前，

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rəu'sɑːrjəu] . "

" I wish to speak with you , Rosario . "

" 我 希望 到 说话 和 你 , 罗萨里奥 . "

"我想和你谈谈，罗萨里奥。"

[bʌt; bæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪð; wɪθ]
But before we report this conversation , we must present our readers with
 但 前 我们 报告 这 对话 , 我们 必须 展示 我们的 读者 和
 [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnesəseri] [eksplə'neɪʃnz] .
a few necessary explanations

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪˈprest] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈjoʊk] , [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ɪts]
for a long time depressed beneath the Spanish yoke , had conquered its
 为了 一个 长的 时间 郁闷 下面 这 西班牙语 轭 , 有 征服 它是
 [ɪndɪˈpendəns] ,
 independent

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] [ə'θɔ:rətɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [tʃekt]
The system followed by the Spanish authorities from the beginning had checked
这 系统 随后 经过 这 西班牙语 当局 从 这 开始 有 已检查
[ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌntrɪz] [ðə; ði] [drɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [aɪ'di:əz] [wɪt]
in the people of these countries the development of the philosophical ideas which
在 这 人们 的 这些 国家 这 发展 的 这 哲学 想法 哪个
[ɡɪv] [mæn][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vælju:] ,
give man a consciousness of his own value ,
给 男人 一个 意识 的 他的 自己的 价值 ,

西班牙当局从一开始就奉行的制度，阻碍了这些国家人民发展出使人产生自我价值意识的哲学思想。

[ˈrendər] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [æpt][tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['lɪbərti] , [ænd; ænd][raɪp][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [wɪ'dɪn] [dʒʌst]
render him one day apt to achieve liberty , and ripe to enjoy it within just
使成为 他 一 天 易于 到 达到 自由 , 和 成熟 到 享受 它 之内 只是
['lɪmits] .
limits :
限制 .

使他有朝一日能够获得自由，并能在合理的范围内享受自由。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [wɜ:rk] ,
We have said , in a preceding work ,
我们 有 说 , 在 一个 前 工作 ,

我们在前文中已经说过，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsəstərz]
that the Americans of the South have none of the virtues of their ancestors
那 这 美国人 的 这 南 有 没有任何 的 这 美德 的 他们的 祖先
, [bʌt; bət] ,
but ,
, 但 ,

南方美国人没有继承他们祖先的任何美德，但是，

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [pə'zes] [ɔ:l][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
to make up for it , they possess all their vices :
到 制作 向上 为了 它 , 他们 具有 全部 他们的 恶习 .

为了弥补这一点，他们也拥有了所有的恶习。

['destɪtʊ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][ɔ:r]['i:v(ə)n]
Destitute of that early education without which it is impossible to do or even
贫困 的 那 早期的 教育 没有 哪个 它 是 不可能的 到 做 或者 甚至
[tu:; tə] [kən'si:v] [ɡreɪt] [θɪŋz] ,
to conceive great things ,
到 构想 伟大的 事物 ,

缺乏早期教育，而没有早期教育，就不可能成就甚至构想伟大的事业。

[ðə; ði] ['tʃɪliən] ['neɪ(ə)n] , [fri:] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [tʃæns] ,
the Chilian nation , free by an unexpected chance ,
这 智利 国家 , 自由的 经过 一个 意外 机会 ,

智利民族，因一次意想不到的机会而获得自由

[faʊnd] [ɪt'self] [ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [men] ,
found itself immediately the sport of a few intriguing men ,
成立 本身 立即地 这 运动 的 一个 很少 引人入胜 男人 ,

它很快就成为几个有趣男人的消遣活动。

[hu:] [kən'si:ld] [br'ni:θ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ə; eɪ] ['baʊndləs] [æm'bɪʃ(ə)n] .
who concealed beneath high - sounding words of patriotism a boundless ambition .
WHO 暗 下面 高的 - 听起来 字 的 爱国主义 一个 无边无际 志向 .

在冠冕堂皇的爱国主义言辞背后，隐藏着无边无际的野心。

[ðə; ði] ['nu:li] - [fri:d] ['kʌntri] ['strʌɡld] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [ɪ'hert] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
The newly - freed country struggled in vain ; the innate carelessness of its inhabitants ,
这 新 - 自由 国家 挣扎 在 徒劳 ; 这 先天 疏忽 的 它是 居民 ,

这个新近获得自由的国家徒劳地挣扎着；其居民与生俱来的粗心大意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kærəktər] , [fɔ:rmɪd] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] ['eni]
and the levity of their character , formed an invincible object to any
和 这 轻浮 的 他们的 特点 , 形成 一个 无敌 目的 到 任何
[ə,mɪ:liə'reɪʃn] .
amelioration .
改善 .

他们轻浮的性格，使得任何改进都无法战胜。

[æt; ət][ðə; ði] ['epək] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ˈtʃɪli] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
At the epoch at which we have arrived , Chili was labouring under the
在 这 时代 在 哪个 我们 有 到达的 , 辣椒 曾是 劳动 在下面 这
[ə'preʃn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmentɪ] .
oppression of General Bustamente .
压迫 的 一般的 布斯塔门特 .

在我们来到的这个时代，智利正处于布斯塔曼特将军的压迫之下。

[ðɪs] [mæn] , [nɑ:t] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
This man , not contented with being minister of a republic ,
这 男人 , 不是 满足 和 存在 部长 的 一个 共和国 ,
这个人，并不满足于仅仅担任共和国部长，

[dreɪmt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðə; ði] [tʃi:f]
dreamt of nothing less than causing himself to be proclaimed the chief
梦见 的 没有什么 较少的 比 导致 他自己 到 是 宣布 这 首席
[ʌv; əv] [əɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

他梦寐以求的，就是让自己被拥立为首领。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [prə'tektər] .
under the title of protector .
在下面 这 标题 的 保护者 .
以保护者的名义。

[ðə; ði] [rɪ:ələ'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
The realization of this idea was not impossible .
这 实现 的 这 主意 曾是 不是 不可能的 .
这个想法的实现并非不可能。

[frʌm; frəm] [ɪts] [dʒɪ:ə'græfɪk(ə)l] [pə'zi:(ə)n] , [ˈtʃɪli] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [trʌb(ə)lsəm]
From its geographical position , Chili is almost independent of those troublesome
从 它是 地理 位置 , 辣椒 是 几乎 独立的 的 那些 麻烦的
[ˈneɪbərz] [hu:] ,
neighbours who ,
邻居 WHO ,

从地理位置上看，智利几乎不受那些麻烦邻国的影响。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] , [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪ(ə)n] ,
in the states of the old world , keep watch over all the acts of a nation ,
在 这 各州 的 这 老的 世界 , 保持 手表 超过 全部 这 行为 的 一个 国家 ,
在旧世界的各国中，要密切关注一个国家的一切行为。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ,
and are ,
和 是 ,
并且是，

[ˈredi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈviːtʊʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðər; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəst] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
ready to put in their veto as soon as their own interest appears to be
准备好 到 放 在 他们的 否决 作为 很快 作为 他们的 自己的 兴趣 出现 到 是
[ˈθreɪnd]
threatened .
威胁 .

一旦自身利益受到威胁，他们就会毫不犹豫地行使否决权。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌpər] [pəˈruː] [baɪ] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈdezərt]
On one side separated from Upper Peru by the vast and almost impassable desert
在 一 边 分开 从 上 秘鲁 经过 这 广阔的 和 几乎 不可逾越 沙漠
[ʌv; əv] [ɑːtəˈkɑːmə] ,
of Atacama ,
的 阿塔卡马 ,

一边与秘鲁北部隔着广袤无垠、几乎无法通行的阿塔卡马沙漠，

[bəˈlɪviə] [əˈloʊn] [maɪt] [ˈhæzəd] [sʌm; səm] [ˈtɪmɪd] [ɑːbzəˈveɪʃənz] ;
Bolivia alone might hazard some timid observations ;
玻利维亚 独自的 可能 冒险 一些 胆小 观察 ;

玻利维亚或许会冒着风险发表一些谨慎的看法；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃerɪʃt] [ˈsiːkrət] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [rɪˈpʌblɪk] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [nuː]
but the General cherished secret hopes of including that republic itself in the new
但 这 一般的 珍爱 秘密 希望 的 包括 那 共和国 本身 在 这 新的
[kənˌfedəˈreɪ](ə)n] ;
confederation ;
联盟 ;

但这位将军暗自希望将那个共和国也纳入新的邦联之中；

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ɪˈmens] [ˈsɒləˌtjuːdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔːdɪˈljearəz] [ˈsepəreɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm]
on the other side , immense solitudes and the Cordilleras separated it from
在 这 其他 边 , 巨大 孤独 和 这 科迪勒拉山脉 分开 它 从
[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈeriːz] ,
Buenos Aires ,
布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 ,

另一边，广袤的荒野和科迪勒拉山脉将它与布宜诺斯艾利斯隔开。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [wɪl] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] .
which had neither the will nor the power to oppose his projects .
哪个 有 两者都不 这 将要 也不 这 力量 到 反对 他的 项目 .

既没有意愿也没有能力反对他的计划。

[wʌn] [ˈpiːp(ə)l] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dred] ,
One people alone could make a war with him , which he should dread ,
一 人们 独自的 可以 制作 一个 战争 和 他 , 哪个 他 应该 恐惧 ,
仅仅一个民族就足以与他开战，这让他感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ; [ðæt] [ˈɪt(ə)] [ˈnei](ə)n] , [ˈdrɪvŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈaɪərŋ] [wedʒ]
and they were the Araucanos ; that little nation , driven like an iron wedge
和 他们 是 这 阿劳卡诺斯 ; 那 小的 国家 , 驱动 喜欢 一个 铁 楔
[ˈɪntuː] [ˈtʃɪli] ,
into Chili ,
进入 辣椒 ,

他们是阿劳卡诺人；这个小民族，像铁楔一样被楔入智利境内。

[dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈdʒɛnᵻəlz, ˈdʒɛnrəlz] [plænz] [ˈsɪriəsli] .
disturbed the General's plans seriously .
不安 这 将军的 计划 严重地 .

严重扰乱了将军的计划。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [tri:t] [wið; wiθ][ðə; ði][ɑ:rə'kɑ:nʊʊ] , [waɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
He resolved to treat with the Araucano Toqui , while determined , at the same
他 已解决 到 对待 和 这 阿劳卡诺 托基 , 尽管 决定 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他决心与阿拉乌卡诺人托基进行谈判，同时又下定决心，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
when his projects should have succeeded ,
什么时候 他的 项目 应该 有 成功了 ,

当他的项目本应成功时，

[tu:; tə][ju'naɪt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ðæt] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ]
to unite all his forces to conquer that country which had so long
到 团结 全部 他的 力量 到 征服 那 国家 哪个 有 所以 长的
[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈpəʊər] .
resisted the Spanish power .
抵抗 这 西班牙语 力量 .

他集结所有力量，征服了那个长期以来一直抵抗西班牙统治的国家。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmənterɪ] [dreɪmt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]
In a word , General Bustamante dreamt of creating at the southern extremity of
在 一个 单词 , 一般的 布斯塔门特 梦见 的 创建 在 这 南部 末端 的
[ə'merɪkə] , [wið; wiθ] [ˈtʃɪli] ,
America , with Chili ,
美国 , 和 辣椒 ,

总之，布斯塔曼特将军梦想在美洲最南端，以智利为基地，建立起.....

[ə,rɔ:'kɑ:nɪə] , [ænd; ænd] [bə'livɪə] [kən'fedəreɪtɪd] , [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [næə'hæləti] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Araucania , and Bolivia confederated , a rival nationality to the United States .
阿劳卡尼亚 , 和 玻利维亚 邦联 , 一个 竞争对手 国籍 到 这 团结的 各州 .

阿劳卡尼亚和玻利维亚结成邦联，成为与美国竞争的民族国家。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Unfortunately for the General , there was not in him the stuff to make a
很遗憾 为了 这 一般的 , 那里 曾是 不是 在 他 这 东西 到 制作 一个
[greɪt] [mæn] ;
great man ;
伟大的 男人 ;

对这位将军来说不幸的是，他没有成为伟人的潜质；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈpɑ:rvənu:] , [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ænd; ænd][ˈkru:əl][ˈsoʊldʒər] .
he was simply a parvenu , an ignorant and cruel soldier .
他 曾是 简单地 一个 暴发户 , 一个 无知 和 残忍的 士兵 .

他不过是个暴发户，一个无知残忍的士兵。

[wen] [ə'merɪkə] [reɪzd] [ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv][rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] ,
When America raised the standard of revolt against the mother country ,
什么时候 美国 提高 这 标准 的 反叛 反对 这 母亲 国家 ,

当美国举起反抗宗主国的旗帜时，

[ˈnu:mərəs] [ˈsi:krət] [sə'saɪətɪz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] , [ðə; ði][moʊst]
numerous secret societies were formed at all points of the territory , the most
很多的 秘密 社会 是 形成 在 全部 积分 的 这 领土 , 这 最多
[rɪ'daʊtəb(ə)l] , [brɪ'ɑ:nd] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
redoubtable , beyond contradiction ,
令人敬畏的 , 超过 矛盾 ,

领土各地都成立了许多秘密社团，其中最令人敬畏的，无可辩驳的是，

[ˈbi:ɪŋ] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] - [ˈha:rts] .
being that of the Dark - Hearts .
存在 那 的 这 黑暗的 - 红心 .

是黑暗之心。

[ðə; ði][men] [hu:] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][wɜ:ɪ; wər][ɔ:l] [ɪn'telɪdʒənt]
The men who placed themselves at the head of this society were all intelligent
这 男人 WHO 放置 他们自己 在 这 头 的 这 社会 是 全部 聪明的
[ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] ,
and well informed ,
和 出色地 知情的 .

这个社会那些自居领导地位的人都很聪明，见多识广。

[ˈmoʊstli][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ˈjɒrəp] , [hu:] ,
mostly educated in Europe , who ,
大多 受过教育 在 欧洲 , WHO ,

他们大多在欧洲接受过教育，

[ˈhævɪŋ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
having seen in the field of action the great principles of the French revolution ,
拥有 已见 在 这 场地 的 行动 这 伟大的 原则 的 这 法语 革命 ,
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

在实践中看到了法国大革命的伟大原则之后，他希望，

[baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ˈkʌntri] , [tu:; tə] [rɪˈdʒenəreɪt] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
by applying them in their own country , to regenerate the nation .
经过 申请 他们 在 他们的 自己的 国家 , 到 再生 这 国家 .

通过将这些理念应用到本国，来重振国家。

[ˈæftər][ðə; ði][pra:kləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪliən] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ðə; ði][ˈsi:kɾət] [səˈsaɪətɪz] , [ˈhævɪŋ] [noʊ]
After the proclamation of Chilian independence , the secret societies , having no
后 这 公告 的 智利 独立 , 这 秘密 社会 , 拥有 不
[ɔ:ŋgər][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] , [ˈdɪsəˈpɪrd] .
longer an object , disappeared .
更长 一个 目的 , 消失 .

智利宣布独立后，秘密社团失去了目标，也就消失了。

[wʌn] [əˈloʊn] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɜ:rmənənt] — [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] - [ˈha:rts] .
One alone persisted in remaining permanent — that of the Dark - Hearts .
一 独自の 持续 在 其余的 永恒的 — 那 的 这 黑暗的 - 红心 .

只有一支队伍始终屹立不倒——那就是黑暗之心。

[ðɪs] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈlaɪs(ə)ns][ʃʊd; ʃəd] [əˈsu:m] [ðə; ði][ˈmænt(ə)][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] :
This society was not willing that license should assume the mantle of liberty :
这 社会 曾是 不是 愿意的 那 执照 应该 认为 这 地幔 的 自由 :

这个社会不愿让放纵凌驾于自由之上：

[aɪˈti:] [felt] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]
it felt that it had a great and holy mission to fulfil , and that its
它 毛毡 那 它 有 一个 伟大的 和 圣 使命 到 实现 , 和 那 它是
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

它觉得自己肩负着伟大而神圣的使命，而它的任务是：

[soʊ][fa:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈskersli] [kəˈmenst] .
so far from being terminated , was scarcely commenced .
所以 远的 从 存在 终止 , 曾是 几乎 开始 .

远未结束，反而几乎还没开始。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
It was necessary to instruct the people , to render them worthy of taking
它 曾是 必要的 到 指示 这 人们 , 到 使成为 他们 值得 的 采取
[ðer; ðər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [neɪʃəns] ,
their place among nations ,
他们的 地方 之中 国家 ,
必须教导人民，使他们有资格在国家中占有一席之地。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪərənts] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [ɪnˈsleɪv]
and , above all , to deliver them from the tyrants who wished to enslave
和 , 多于 全部 , 到 递送 他们 从 这 暴君 WHO 希望 到 奴役
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

最重要的是，要将他们从想要奴役他们的暴君手中解救出来。
[ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [ˈhɑːrts] [ˈleɪbərd] [ɪnˈses(ə)ntli] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] ,
This mission the society of the Dark - Hearts laboured incessantly to carry out ,
这 使命 这 社会 的 这 黑暗的 - 红心 辛勤劳作 不已 到 携带 出去 ,
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [əˈɡenst] [əˈpresɪv] [ˈpaʊə-z] ,
struggling constantly against oppressive powers ,
挣扎 不断地 反对 压迫性的 权力 ,
黑心社团为完成这项使命不懈努力，不断与压迫势力作斗争。

[wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsɪ] .
which succeeded each other , and destroying them without mercy .
哪个 成功了 每个 其他 , 和 摧毁 他们 没有 怜悯 .
它们接连不断地出现，并被毫不留情地摧毁。

[ˈprɒtɪrʊs] - [laɪk] [ænd; ənd][ɪnˈtændʒəb(ə)] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][moʊst]
Proteus - like and intangible , the members of this society escaped the most
普罗透斯 - 喜欢 和 无形 , 这 成员 的 这 社会 逃脱 这 最多
[ˈæktɪv] [rɪˈsɜːrtʃɪz] :
active researches :
积极的 研究 :

如同变形神普罗透斯一般，这个社会的成员们躲过了最积极的研究：
[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] , [ðeɪ] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪˈrekt] ,
if by chance some few of them fell in the arena , they died with head erect ,
如果经过 机会 一些 很少 的 他们 跌倒在 这 竞技场 , 他们 死亡 和 头 直立 ,
如果其中有几个人不幸倒在竞技场上，他们死的时候也是头朝下挺着的。

[ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbreðrən] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ]
confident in the future , and leaving to their brethren the care of continuing
自信的 在 这 未来 , 和 离开 到 他们的 弟兄们 这 关心 的 继续
[ðer; ðər][tæsk] .
their task .
他们的 任务 :

他们对未来充满信心，并将继续完成这项任务的重任托付给了他们的兄弟们。
[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] [kɔːzd] [ðə; ði][dɑːrk] - [ˈhɑːrts] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈstuːpər] ;
The recovery of General Bustamante caused the Dark - Hearts a momentary stupor ;
这 恢复 的 一般的 布斯塔门特 导致 这 黑暗的 - 红心 一个 瞬间 昏迷 ;
[bʌt; bət] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,əʊ] ,
but Don Tadeo ,
但 大学教师 塔德奥 ,
布斯塔曼特将军的康复让黑心党一时慌了神；但唐·塔德奥，

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd]
who had caused the news of the miraculous manner in which he had
WHO 有 导致 这 消息 的 这 神奇 方式 在 哪个 他 有
[sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][tu;; tə][bi:; bi] [sprɛd] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ,
survived his execution to be spread universally ,
幸存下来 他的 执行 到 是 传播 普遍地 ,
是他将自己奇迹般地从死刑中幸存下来的消息传遍了世界各地。

[ri'vaɪvd] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
revived their spirits by placing himself again at their head .
复活 他们的 烈酒 经过 放置 他自己 再次 在 他们的 头 .
他重新回到队伍的领导位置，重振了队伍的士气。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈi:ðər] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ɔ:r][hoʊp][hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] .
Not that either courage or hope had failed them .
不是 那 任何一个 勇气 或者 希望 有 失败的 他们 .
并非是勇气或希望让他们丧失了。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmækə'neɪʃənz -məʃ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu;; tə]
However great the skill of the machinations employed by the General to
然而 伟大的 这 技能 的 这 阴谋 受雇 经过 这 一般的 到
[ɪn'fɔr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
insure the success of his plans ,
保证 这 成功 的 他的 计划 ,
然而，无论将军为了确保计划成功而运用多么高超的计谋技巧，

[ðə; ði] [ˈlɔɪəl] - [ˈhɑ:rts] , [hu:] [hæd; həd] [kən'fɛdərəts] [ˈevrɪwɪr] , [fɔ:'sɔ:] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd]
the Loyal - Hearts , who had confederates everywhere , foresaw and defeated
这 忠诚 - 红心 , WHO 有 南方邦联 到处 , 预见 和 战败
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[ðeɪ] [wa:tʃt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kɛr] ,
They watched all his movements with the greatest care ,
他们 观看 全部 他的 移动 和 这 最 关心 ,
他们极其仔细地观察着他的一举一动。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [wen] [ðer; ðər]
for they were quite aware that the moment was drawing near when their
为了 他们 是 相当 意识到的 那 这 片刻 曾是 绘画 靠近 什么时候 他们的
[ˈenəmi] [wʊd] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk] .
enemy would throw off the mask .
敌人 会 扔 离开 这 面具 .
因为他们很清楚，敌人摘下面具的时刻即将到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [ˈdʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər][vɑ:l'di:vi:ə] .
They had heard of the departure of the convalescent General for Valdivia .
他们 有 听到 的 这 离开 的 这 康复期 一般的 为了 瓦尔迪维亚 .
他们听说了那位正在康复的将军要前往瓦尔迪维亚的消息。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [soʊ]
For what reason , as his health was still so uncertain , and repose so
为了 什么 原因 , 作为 他的 健康 曾是 仍然 所以 不确定 , 和 休息 所以
[ˈhesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
鉴于他的健康状况仍然不稳定，而且休息又是如此必要，这是为什么呢？

[hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['prɑ:vɪns] ?
had he gone to that remote province ?
有 他 已消失 到 那 偏僻的 省 ？

他去过那个偏远省份吗？

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɜ:rnt] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'per] [ə'genst] ['eni]
That must be learnt at any price , and they must prepare against any
那 必须 是 学会了 在 任何 价格 , 和 他们 必须 准备 反对 任何
[ɪventʃu'æləti] .
eventuality .
可能性 .

无论如何都必须学会这一点，并且必须做好应对任何突发情况的准备。

[ɪn][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['fju:tʃər] ['meʒərz] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ;
In a meeting of the society , future measures were agreed upon ;
在 一个 会议 的 这 社会 , 未来 措施 是 同意 之上 ;
在一次协会会议上，与会者就未来的措施达成了一致；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r'ʊʊvər] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
it was moreover resolved that the King of Darkness should at the same time
它 曾是 而且 已解决 那 这 国王 的 黑暗 应该 在 这 相同的 时间
[rɪ'per] [tu:; tə][vɑ:l'di:vi:ə] ,
repair to Valdivia ,
维修 到 瓦尔迪维亚 ,

此外，会议还决定，黑暗之王应同时前往瓦尔迪维亚。

[ɪn]['ɔ:rdər] , [ɪf] [əd'vaɪzəb(ə)] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] .
in order , if advisable , to take the initiative in resistance .
在 命令 , 如果 建议 , 到 拿 这 倡议 在 反抗 .

为了在必要时主动进行抵抗。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['dʊʊnjə][rəu'sɑ:rjəu][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
But Don Tadeo could not think of leaving Doña Rosario behind him ,
但 大学教师 塔德奥 可以 不是 思考 的 离开 多娜 罗萨里奥 在后面 他 ,
但唐·塔德奥无法想象抛下罗萨里奥夫人。

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndə] .
exposed to the unprincipled attacks of the Linda .
裸露 到 这 毫无原则的 攻击 的 这 琳达 .

遭受琳达毫无原则的攻击。

[hi:; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ; [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][hɜ:r; hər]['ʊʊnli] [sə'pɔ:rt] ?
He alone could defend the young girl ; was he not her only support ?
他 独自的 可以 保卫 这 年轻的 女孩 ; 曾是 他 不是 她 仅有的 支持 ?
只有他才能保护这个小女孩；难道他不是她唯一的依靠吗？

[æz; əz] [su:n] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][dɑ:rk] - ['hɑ:rts] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] [rɪ'tɜ:rnd]
As soon , then , as the Dark - Hearts had dispersed , Don Tadeo returned
作为 很快 , 然后 , 作为 这 黑暗的 - 红心 有 分散的 , 大学教师 塔德奥 返回
[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:krə] ,
to the chakra ,
到 这 脉轮 ,

于是，黑心党散去后，唐·塔德奥便返回了查克拉。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə]['dʊʊnjə][roʊ'zəriʊʊz] [tʃeɪmbər] .
and went straight to Doña Rosario's chamber .
和 去 直的 到 多娜 罗萨里奥的 房间 .

然后径直去了罗萨里奥夫人的房间。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][sæd] [nu:z] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv] . " "
" My dear child , " he said , " I have sad news to inform you of . "
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 , " 我 有 伤心 消息 到 通知 你 的 . " "

“我亲爱的孩子，”他说，“我有一些悲伤的消息要告诉你。”

" [spi:k] , [maɪ][kaɪnd] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [ri'plaɪd] .
" **Speak** , **my kind friend** , " **she replied** .
" 说话 , 我的 种类 朋友 , " 她 回复 .

“说吧，我善良的朋友，”她回答道。

" [ɜːrdʒənt] [ə'ferz] [ri'kwaiəɪr][maɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][pɑːsəb(ə)l][ɪn][vɑːl'diːviːə] . "
" **Urgent affairs require my presence as soon as possible in Valdivia** . "
" 紧迫的 事务 要求 我的 在场 作为 很快 作为 可能的 在 瓦尔迪维亚 . "

“紧急事务需要我尽快前往瓦尔迪维亚。”

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [terər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [em 'iː] [hɪr] , [wɪl]
" **she cried** , **with an expression of terror** , " **you will not leave me here** , **will**
" 她 哭 , 和 一个 表达 的 恐怖 , " 你 将要 不是 离开 我 这里 , 将要
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

她惊恐地哭喊道：“你不会把我留在这里吧？”

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
" **At first I intended to do so** ,
" 在 第一的 我 故意的 到 做 所以 ,

“起初我的确打算这样做，

[ðɪs] [ri'tri:t] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][ju'naɪt][ɔːl][ðə; ði] [gærən'tiːz] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ; [bʌt; bət]
this retreat appearing to me to unite all the guarantees for security ; **but**
这 撤退 出现 到 我 到 团结 全部 这 保证 为了 安全 ; 但
[tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [tʃaɪld] !
cheer up , my child !
欢呼 向上 , 我的 孩子 !

在我看来，这次撤退似乎包含了所有安全保障；但是，孩子，振作起来！

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ; [aɪ][hæv; həv] [fænsɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə'kʌmpəniɪŋ] [em 'iː] ? "
I have changed my mind ; I have fancied you would prefer accompanying me ? "
我 有 已更改 我的 头脑 ; 我 有 幻想 你 会 更喜欢 随同 我 ? "

我改变主意了；我原以为你会更愿意陪我一起去？

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [iːgərli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [kaɪnd] .
" **Oh , yes , " she said , eagerly ; " you are always kind** .
" 哦 , 是的 , " 她 说 , 急切地 ; " 你 是 总是 种类 .

“哦，是的，”她急切地说；“你总是那么善良。”

[wen] [duː][wiː; wi][set] [aʊt] ? "
When do we set out ? "
什么时候 做 我们 放 出去 ? "

我们什么时候出发？

" [tə'mɑːroʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] . "
" **Tomorrow , dear child , at sunrise** . "
" 明天 , 亲爱的 孩子 , 在 日出 . "

“亲爱的孩子，明天日出时分。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [ri'plaɪd] , [hʊʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
" **I shall be ready , " she replied , holding up her pretty face towards him** ,
" 我 将 是 准备好 , " 她 回复 , 保持 向上 她 漂亮的 脸 向 他 ,

“我会准备好的，”她回答道，同时抬起漂亮的脸蛋看向他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [braʊ] .
that he might impress his customary kiss upon her brow .
那 他 可能 令人印象深刻 他的 习惯 吻 之上 她 眉头 .

以便他能像往常一样在她额头上留下一个吻。

[dɑːn] [taːˈdeɪ,ʊʊ][rɪˈtaɪəɹd] , [ænd; ənd][rəʊˈsɑːrjəʊ] [ɪˈmiːdiətli] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fəɹ]
Don Tadeo retired , and Rosario immediately set about the preparations for
大学教师 塔德奥 退休 , 和 罗萨里奥 立即地 放 关于 这 准备工作 为了
[hɜːr; həɹ] [ˈdʒɜːrni] .
her journey .
她 旅行 .

唐·塔德奥退休后，罗萨里奥立即开始为她的旅程做准备。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈweðəɹ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔːr]
Of what consequence was it to her whether she were in one place or
的 什么 结果 曾是 它 到 她 无论 她 是 在 一 地方 或者
[əˈnʌðəɹ] ,
another ,
其他 ,

对她来说，身处何地又有什么关系呢？

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˈsʌfəɹ] [ˈevriwəɹ] ?
since she was doomed to suffer everywhere ?
自从 她 曾是 注定失败 到 遭受 到处 ?

因为她注定要处处受苦吗？

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ˈweðəɹ] [ðə; ði] [pʊɹ] [gɜːrɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈvəʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
And who can say whether the poor girl , without daring to avow it to
和 WHO 能 说 无论 这 贫穷的 女孩 , 没有 大胆 到 承认 它 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

谁又能说，这个可怜的女孩，连自己都不敢承认呢？

[dɪd][nɑːt] [entərˈteɪn] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əˈgen] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?
did not entertain the hope of again seeing him she loved ?
做过 不是 招待 这 希望 的 再次 看到 他 她 喜爱 ?

难道她从未抱有再次见到她所爱之人的希望吗？

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈsʌnbiːm] [ðæt] [ɪˈljʊːminz] [ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [naɪts] .
Love is a divine sunbeam that illumines the darkest nights .
爱 是 一个 神圣的 阳光 那 照亮 这 最黑暗的 夜晚 .

爱是一道神圣的阳光，照亮最黑暗的夜晚。

[ˈtʃæptəɹ] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] - .
THE CHINGANA .
这 - .

钦加纳。

[vɑːlˈdiːviːə] , [ˈfəʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈkɑːŋkəɹəɹ] [dɑːn] [ˈpedroʊ][diː][vɑːlˈdiːviːə] , [ɪz][ə; eɪ]
Valdivia , founded in 1551 by the Spanish conqueror Don Pedro de Valdivia , is a
瓦尔迪维亚 , 创立 在 - 经过 这 西班牙语 征服者 大学教师 佩德罗 德 瓦尔迪维亚 , 是 一个
[ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈsɪti] ,
charming city ,
迷人 城市 ,

瓦尔迪维亚是一座迷人的城市，由西班牙征服者唐·佩德罗·德·瓦尔迪维亚于1551年建立。

[tu:] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,
two leagues from the sea , upon the left bank of a river ,
二 联赛 从 这 海 , 之上 这 左边 银行 的 一个 河 ,
距海两里格, 位于河的左岸,

[wɪtʃ] [lɑ:rdʒ] ['ves(ə)lɪz] [kæn; kən] ['i:zəli] [ə'send] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [væli] [ʌv; əv] -
which large vessels can easily ascend into the fertile valley of Guadallanguen .
哪个 大的 船只 能 容易地 上升 进入 这 沃 谷 的 -
大型船只可以轻松驶入肥沃的瓜达朗根山谷。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [əd'vænst] [pəʊst][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [ði:z] [rɪ'məʊt] ['kʌntrɪz]
The aspect of the city , the advanced post of civilization in these remote countries
这 方面 的 这 城市 , 这 先进的 邮政 的 文明 在 这些 偏僻的 国家
, [ɪz][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ;
, is most agreeable ;
, 是 最多 同意 ;
这座城市, 作为这些偏远国家中文明的先进之地, 其面貌令人十分愉悦;

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; əɹ][lɑ:rdʒ] , ['ju:nɪfɔ:rmli] [bɪlt] ; [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] , ['oʊnli][wʌn] ['stɔ:ri] [haɪ] ,
the streets are large , uniformly built ; the white houses , only one story high ,
这 街道 是 大的 , 均匀地 建造 ; 这 白色的 房屋 , 仅有的 一 故事 高的 ,
街道宽阔, 建筑风格统一; 白色的房屋只有一层高。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:kwənsɪ] [ʌv; əv] ['ə:θkweɪks] , [ɑ:r; əɹ] ['terəs] - [ru:ft] .
on account of the frequency of earthquakes , are terrace - roofed .
在 帐户 的 这 频率 的 地震 , 是 阳台 - 有顶棚 .
由于地震频繁, 房屋多为梯田式屋顶。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd]
Here and there rise in the air the steeples of the numerous churches and
这里 和 那里 上升 在 这 空气 这 尖顶 的 这 很多的 教堂 和
['kɒnvənts] ,
convents ,
修道院 ,
这里那里, 无数教堂和修道院的尖顶高耸入云。

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
which occupy more than a third of the city .
哪个 占据 更多的 比 一个 第三 的 这 城市 .
占地超过城市三分之一。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪk'stent] ['kɒnvənts] [ɑ:r; əɹ] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
It is astonishing to what an extent convents are multiplied in South America .
它 是 惊人 到 什么 一个 程度 修道院 是 乘以 在 南 美国 .
南美洲修道院的数量之多令人震惊。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['prɔ:mɪs]
It might be supposed that the New World was the land of promise
它 可能 是 据称 那 这 新的 世界 曾是 这 土地 的 承诺
[fɔ:ɹ; fər] [mʌŋks] ;
for monks ;
为了 僧侣 ;
人们或许会认为, 新大陆是僧侣们的希望之地;

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət] ['evri] [step] .
they appear to rise out of the earth at every step .
他们 出现 到 上升 出去 的 这 地球 在 每一个 步 .
每走一步, 它们都仿佛从地里冒出来一样。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪtʃ] [vɑ:l'di:vi:ə] ['kæərɪz] [ɑ:n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪts][pɔ:rt] ,
Thanks to the extensive commerce which Valdivia carries on by means of its port ,
谢谢 到 这 广泛的 商业 哪个 瓦尔迪维亚 携带 在 经过 方法 的 它是 港口 ,
由于瓦尔迪维亚通过其港口开展了广泛的贸易活动,

[wɪtʃ] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['hweɪləz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['si:z] ,
which is visited by the numerous whalers fishing in those seas ,
哪个 是 到访 经过 这 很多的 捕鲸者 钓鱼 在 那些 海域 ,
那里是众多在那些海域捕鱼的捕鲸船的必经之地。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə]['ri:fit] , [ˈæftər] [ˈdʌblɪŋ] [keɪp] [hɔ:rn] , [ɔ:r] [brʴɔ:r] [ˈpæsɪŋ]
and ships which come there to refit , after doubling Cape Horn , or before passing
和 船舶 哪个 来 那里 到 改装 , 后 翻倍 岬 喇叭 , 或者 前 通过
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

以及那些在绕过合恩角之后或通过合恩角之前前来那里进行改装的船只，

— [ɪts] [stri:ts] [hæv; həv] [mɔ:r] [æniˈmeɪ](ə)n][ðæn; ðən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]
— **its streets have more animation than is generally to be met with in**
— 它是 街道 有 更多的 动画片 比 是 一般来说 到 是 遇见 和 在
[əˈmerɪkən] [ˈsɪtiz] .
American cities .
美国人 城市 .
——与美国城市通常的情况相比，它的街道更有活力。

[dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ,ʊʊ] [əˈraɪvd] [ɪn][vɑ:lˈdi:vi:ə] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [dɑ:n] [grɪˈɡɔ:ri:ʊʊ][ænd; ənd][ˈdoʊnjə][rəuˈsɑ:rjəʊ]
Don Tadeo arrived in Valdivia , accompanied by Don Gregorio and Doña Rosario
大学教师 塔德奥 到达的 在 瓦尔迪维亚 , 伴随 经过 大学教师 格雷戈里奥 和 多娜 罗萨里奥
,
.
,
唐·塔德奥抵达瓦尔迪维亚，陪同他的是唐·格雷戈里奥和多娜·罗萨里奥。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz]
on the evening of the sixteenth day after his departure from his friend's
在 这 晚上 的 这 第十六 天 后 他的 离开 从 他的 朋友们
[tʃɑ:krə] .
chacra .
脉轮 .

在他离开朋友的查克拉后的第十六天晚上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ɔ:l] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
They had used all diligence , and for that country ,
他们 有 用过的全部 勤勉 , 和 为了 那 国家 ,
他们已经尽了全力，为了那个国家，

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
where there are no other means of travelling but on horseback ,
在哪里 那里 是 不 其他 方法 的 旅行 但 在 马背 ,
如果除了骑马之外没有其他出行方式，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒɜ:rni] .
it might be considered a quick journey .
它 可能 是 经过考虑的 一个 快的 旅行 .
这或许可以算作一次短途旅行。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈpra:pər][tu:; tə][du:][soʊ] ,
If the two gentlemen had thought proper to do so ,
如果 这 二 先生们 有 想法 恰当的 到 做 所以 ,
如果这两位先生认为这样做合适的话，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɒk, əʊ-] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] ,
they might have entered the city about three o'clock in the afternoon ,
他们 可能 有 进入 这 城市 关于 三 点钟 在 这 下午 ,
他们可能是在下午三点左右进入这座城市的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [di:md] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜr] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [nu:]
but they deemed it advisable that no one in a place where so many people knew
但 他们 被认为 它 建议 那 不 一 在 一个 地方 在哪里 所以 许多 人们 知道
[ðem; ðəm][ʊd; ʌd][bi:; bi] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] :
them should be made aware of their arrival :
他们 应该 是 制成 意识到的 的 他们的 到达 :
但他们认为，在这样一个有那么多人认识他们的地方，最好不要让任何人知道他们的到来：

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər][rɪ'kwaiərd][ðə; ðɪ]
in the first place , because the causes which brought them there required the
在 这 第一的 地方 , 因为 这 原因 哪个 带来 他们 那里 必需的 这
[ˈɡreɪtɪst] ['si:kɹəsi] ;
greatest secrecy ;
最 保密 ;
首先，因为他们到那里的原因需要绝对保密；

[ænd; ʌnd] , [ˈfɜ:rðər] , [br'kəz, br'kɔ:z] [da:n] [tɑ:'deɪ,ɒʊ][wʌz; wəz] [fɜ:rst] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] ,
and , further , because Don Tadeo was forced to conceal himself ,
和 , 更远 , 因为 大学教师 塔德奥 曾是 强制 到 隐藏 他自己 ,
而且，由于唐·塔德奥被迫隐姓埋名，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
in order to avoid the police agents of the president of the republic ,
在 命令 到 避免 这 警察 代理人 的 这 总统 的 这 共和国 ,
为了躲避共和国总统的警察特工，

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who had orders to arrest him wherever they might meet with him .
WHO 有 订单 到 逮捕 他 无论 他们 可能 见面 和 他 :
他们奉命无论在哪里遇到他都要逮捕他。

[ˈfɜ:rtʃənətli] , [ɪn] [ðɪ:z] ['kʌntrɪz] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['nevər] [ə'rest] ['enɪbə:di] [wen] [na:t] [æbsə'lu:tli]
Fortunately , in these countries the police never arrest anybody when not absolutely
幸运的是 , 在 这些 国家 这 警察 绝不 逮捕 任何人 什么时候 不是 绝对地
[kəm'peld] ,
compelled ,
被迫 ,
幸运的是，在这些国家，除非万不得已，否则警察绝不会逮捕任何人。

[ən'les] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [pər'su:] [kʌm] [ænd; ʌnd] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] [ʌp][ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz] —
unless those whom they pursue come and deliver themselves up into their hands —
除非 那些 谁 他们 追求 来 和 递送 他们自己 向上 进入 他们的 双手 —
[æn; ən] [ɪ'vent] ,
an event ,
一个 事件 ,
除非他们追捕的人主动投降——这种情况

[wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , [ðæt] ['rerli] ['hæpənz] .
we may safely say , that rarely happens .
我们 可能 安全 说 , 那 很少 发生 .
我们可以肯定地说，这种情况很少发生。

[æz; əz] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][æt; ət][vɑ:l'di:vi:ə] ,
As during his sojourn at Valdivia ,
作为 期间 他的 旅居 在 瓦尔迪维亚 ,
正如他在瓦尔迪维亚逗留期间一样，

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:rsjə,ləɪnz] ,
Don Tadeo went straight to the convent of the Ursulines ,
 大学教师 塔德奥 去 直的 到 这 修道院 的 这 乌尔苏拉修女 ,
 唐·塔德奥径直去了乌尔苏拉修道院。

[ˈdoʊnjə][ˈrəʊˈsɑːrjəʊ] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ðə; ði][əˈsaɪləm] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Doña	Rosario	accepted	without	hesitation	the	asylum	which	was	offered	to	her
多娜	罗萨里奥	公认	没有	犹豫	这	庇护所	哪个	曾是	提供	到	她

,
.
,

罗萨里奥夫人毫不犹豫地接受了所提供的庇护。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [li:v] [Λv; əv][hɜ:r; hær][ænd; ənd][d̩ə; ði] ['venərəb(ə)] ['æbəs] ,
Don Tadeo took an affectionate leave of her and the venerable abbess ,
 大学教师 塔德奥 采取 一个 亲热 离开 的 她 和 这 可敬 女修道院长 ,
 唐·塔德奥依依不舍地向她和尊敬的女修道院长告别。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['keɪl] [sæn] - ['zævɪr] , [wer] [dɑ:n] [ɡrɪ'ɡɔ:ri:ʊ] ,
and hastened to a house of the cal San - Xavier , where Don Gregorio ,
 和 加快 到 一个 房子 的 这 卡勒 圣 - 泽维尔 , 在哪里 大学教师 格雷戈里奥 ,
 然后匆匆赶到圣泽维尔街的一所房子里, 唐·格雷戈里奥在那里,

[hu:] [hæd; həd] [left] [him; ɪm][ɑ:n] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [tu; tə] [ə'vɔɪd] [ɑ:bzə'veɪ(ə)n] , [ə'veɪtɪd] [hɪz; ɪz]
who had left him on entering the city , to avoid observation , awaited his
WHO 有 左边 他 在 进入 这 城市 , 到 避免 观察 , 等待中 他的
['kɑmɪŋ] .
coming .
未来 .

为了避免被人发现，那些进城后就离开他的人一直等着他回来。

" [wel] ? " [æskt] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔri:ʊʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
" Well ? " asked Don Gregorio , as soon as he saw him .
" 出色地 ? " 问 大学教师 格雷戈里奥 , 作为 很快 作为 他 锯 他 .
“怎么样？”唐·格雷戈里奥一见到他就问道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['seɪfti] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ] [sə'pʊʊz] [soʊ] , " [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" She is in safety ; at least I suppose so , " Don Tadeo replied , with a sigh .
" 她 是 在 安全 ; 在 至少 我 认为 所以 , " 大学教师 塔德奥 回复 , 和 一个 叹 .
“她很安全；至少我是这么认为的，”唐·塔德奥叹了口气回答道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] [ri:'dʌbl] ['aʊər; ɑ:r] [pri'kɔ:ʃənz] . "
" So much the better , for we must redouble our precautions . "
" 所以 很多 这 更好的 , 为了 我们 必须 加倍 我们的 防范措施 . "
“那就再好不过了，因为我们必须加倍小心谨慎。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" ['æftər] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] ; [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ,
" After leaving you I made inquiries ; I observed ,
" 后 离开 你 我 制成 查询 ; 我 观察到 ,
“离开你之后，我进行了打听；我观察了，

[aɪ] ['kwestʃənd] ['pi:p(ə)] [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]
I questioned people as I walked about and loitered at the port and the
我 被质问 人们 作为 我 步行 关于 和 徘徊 在 这 港口 和 这
[ɑ:l'meɪdə] . "
Almeda . "
阿尔梅达 . "

我边走边问，在港口和阿尔梅达附近徘徊。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɜ:rnt] ? "
" Well , what have you learnt ? "
" 出色地 , 什么 有 你 学会了 ? "
“那么，你学到了什么？”

" [æz; əz][wi:; wi][ɪ'mædʒɪnd] , ['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmentɪ] [ɪz] [hɪr] . "
" As we imagined , General Bustamente is here . "
" 作为 我们 想象 , 一般的 布斯塔门特 是 这里 . "
正如我们所料，布斯塔曼特将军来了。

" [ɔ:l'redɪ] ? "
" Already ? "
" 已经 ? "

“已经？”

" [hi:; hi] [ə'raɪvd] [θri:] [deɪz] [ə'ɡʊʊ] . "
" He arrived three days ago . "
" 他 到达的 三 天 前 . "
他三天前到的。

" [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? " [sed] [dɑːn]
" **What reason could be so important as to bring him here ?** " **said Don**
" 什么 原因 可以 是 所以 重要的 作为 到 带来 他 这里 ? " 说 大学教师
[tɑːˈdeɪ, oʊ] ,
Tadeo ,
塔德奥 ,

“究竟是什么原因让他来到这里？”唐·塔德奥问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
with an uneasy expression .
和 一个 不安 表达 .

脸上带着不安的表情。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] ! "
" **Oh , I will know !** "
" 哦 , 我 将要 知道 ! "

“哦，我会知道的！”

" [əˈnʌðər] [θɪŋ] : [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈkʌmpənɪz] [hɪm; ɪm] ? "
" **Another thing : who do you think accompanies him ?** "
" 其他 事物 : WHO 做 你 思考 伴随 他 ? "

还有一件事：你觉得谁会陪他一起去？

" [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənər] , [noʊ] [daʊt] ! " [sed] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [smaɪl] .
" **The executioner , no doubt !** " **said Don Tadeo , with an ironical smile** .
" 这 刽子手 , 不 怀疑 ! " 说 大学教师 塔德奥 , 和 一个 讽刺 微笑 .

“毫无疑问，是刽子手！”唐·塔德奥带着讽刺的微笑说道。

" [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] , " [dɑːn] [grɪˈɡɔːri: oʊ] [rɪˈplaɪd] .
" **Almost as bad ,** " **Don Gregorio replied** .
" 几乎 作为 坏的 , " 大学教师 格雷戈里奥 回复 .

“几乎一样糟糕，”唐·格雷戈里奥回答道。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] ? "
" **Whom do you mean , then ?** "
" 谁 做 你 意思是 , 然后 ? "

“那你指的是谁呢？”

" [ðə; ði] [ˈlɪndə] !
" **The Linda !**
" 这 琳达 !

“琳达！”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [ˈhɑːrts] [tʃɜːrnd] [ˈdedli] [peɪl] .
" **The chief of the Dark - Hearts turned deadly pale** .
" 这 首席 的 这 黑暗的 - 红心 转向 致命 苍白 .

“黑心帮的首领脸色变得惨白。”

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˈwʊmən] !
" **Oh ,** " **he said ,** " **that woman !**
" 哦 , " 他 说 , " 那 女士 !

“哦，”他说，“那个女人！”

[fɔːr; fər][ˈevər] [ðæt] [ˈwʊmən] !
for ever that woman !
为了 曾经 那 女士 !

永远的那个女人！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [maɪ] [frend] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! "
you must be mistaken , my friend ; it is impossible ! "
你 必须 是 错误 , 我的 朋友 ; 它 是 不可能的 ! "

朋友，你一定是弄错了，这不可能！

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] .
" I have seen her .
" 我 有 已见 她 .

我见过她。

" [dɑ:n] [ta:'dei,oo] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ; [ðen] ,
" Don Tadeo walked about in great agitation for several minutes ; then ,
" 大学教师 塔德奥 步行 关于 在 伟大的 搅动 为了 一些 分钟 ; 然后 ,
“唐·塔德奥焦躁不安地来回踱步了好几分钟；然后，

[ˈsta:pɪŋ] [ˈɔ:rt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] —
stopping short in front of his friend , said , in a husky voice —
停止 短的 在 正面 的 他的 朋友 , 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 —
他猛地停在朋友面前，用沙哑的声音说道——

" [dɪr] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:oo] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [mɪs'led][baɪ][ə; eɪ]
" Dear Don Gregorio , are you certain you have not been misled by a
" 亲爱的 大学教师 格雷戈里奥 , 是 你 肯定 你 有 不是 到过 被误导 经过 一个
[rɪ'zembləns] ?
resemblance ?
相似 ?

“亲爱的格雷戈里奥先生，您确定自己没有被相似之处所误导吗？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪ; jɪ] ? "
Are you quite sure it was she ? "
是 你 相当 当然 它 曾是 她 ? "

你确定是她吗？

" [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ,
" You had just left me , and I was coming hither ,
" 你 有 只是 左边 我 , 和 我 曾是 未来 这里 ,
“你刚离开我，我就朝这边走来，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [meɪd] [em 'i:][tɜ:rn][maɪ] [hed] , [ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ] [sɔ:]
when the sound of horses made me turn my head , and I saw , I repeat I saw
什么时候 这 声音 的 马匹 制成 我 转动 我的 头 , 和 我 锯 , 我 重复 我 锯
,
┌
,
└

马蹄声让我转过头，我看到了，我再说一遍，我看到了，

[ðə; ði] ['lɪndə] ; [ɪ; jɪ]['ɔ:lsou] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][vɑ:l'di:vi:ə] ; [tu:] ['lænsərz]
the Linda ; she also appeared to have just arrived at Valdivia ; two lancers
这 琳达 ; 她 还 出现 到 有 只是 到达的 在 瓦尔迪维亚 ; 二 枪骑兵
[ˈeskɔ:tid] [hɜ:r; hər] ,
escorted her ,
护送 她 ,

琳达；她似乎也是刚抵达瓦尔迪维亚；两名骑兵护送着她。

[ænd; ænd][æn; ən][æri'eəərɪ][led][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [mju:lz] .
and an arriero led the baggage mules .
和 一个 arriero 引领 这 行李 骡子 .

一名驮夫牵着驮骡。

" [oo] ! " [sed] [dɑ:n] [ta:'dei,oo] , " [wɪl] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['di:mən] ['evər] [pər'su:] [em 'i:]
" Oh ! " said Don Tadeo , " will the infernal malice of that demon ever pursue me
" 哦 ! " 说 大学教师 塔德奥 , " 将要 这 地狱 恶意的 那 恶魔 曾经 追求 我
? "
? "
? "

“哦！”唐·塔德奥说道，“那个恶魔的邪恶恶意会一直纠缠着我吗？ ”

" [maɪ] [frend] , " [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] [ri'mɑ:kt] , " [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wi:; wi][hæv; həv] [ʌndə'teɪkən] [tu:; tə]
" **My friend** , " **Don Gregorio remarked** , " **in the path we have undertaken to**
" 我的 朋友 , " 大学教师 格雷戈里奥 评论 , " 在 这 小路 我们 有 已 到
[tred] , ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l][mʌst; məst] ,
tread , **every obstacle must** ,
踏 , 每一个 障碍 必须 ,

“我的朋友,”唐·格雷戈里奥说道,“在我们所选择的道路上, 每一个障碍都必须克服。”

[ʌn'hezɪteɪŋli] , [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
unhesitatingly , **be destroyed** . "
毫不犹豫 , 是 损毁 . "

毫不犹豫地毁灭吧。

" [wʌt] , [kɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **What** , **kill a woman** ?
" 什么 , 杀 一个 女士 ?

“什么, 杀女人吗? ”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
" **the gentleman said** , **with horror** .
" 这 绅士 说 , 和 恐怖 .

“那位先生惊恐地说道。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ,
" **I do not say that** ,
" 我 做 不是 说 那 ,

我不是这么说的,

[bʌt; bət] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [ðæt] [fɪ:; fi] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] ['ɪndʒər] ['eniwʌn] .
but place her in such a position that she cannot possibly injure anyone .
但 地方 她 在 这样的 一个 位置 那 她 不能 可能 损伤 任何人 .

但要让她处于不可能伤害任何人的位置。

[rɪ'membər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][dɑ:rk] - ['hɑ:rts] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
Remember , **we are Dark - Hearts** , **and** , **as such** , **we ought to be**
记住 , 我们 是 黑暗的 - 红心 , 和 , 作为 这样的 , 我们 应该 到 是
[wɪ'ðaʊt] ['pɪti] . "
without pity . "
没有 遗憾 . "

记住, 我们是冷酷无情之人, 因此, 我们应该毫无怜悯之心。

" ['saɪləns] !
" **Silence** !
" 沉默 !

“沉默!

" [dɑ:n] [ta:'deɪ,ʊ] ['mɜ:mɜ:d] , [æz; əz] [tu:] [lʊ] , [kwɪk] [tæps][wɜ:r; wər] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Don Tadeo murmured** , **as two low** , **quick taps were struck on the door** .
" 大学教师 塔德奥 低声说道 , 作为 二 低的 , 快的 水龙头 是 击 在 这 门 .

“唐·塔德奥低声说道, 同时门上传来两声低沉而快速的敲击声。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in** !
" 来 在 !

“进来!

" [kraɪd] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] .
" **cried Don Gregorio** .
" 哭 大学教师 格雷戈里奥 .

“唐·格雷戈里奥喊道。”

[ðə; ði][dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dɑːn] ['pedroʊ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['poʊlkæt] [feɪs] .
" The door opened , and Don Pedro showed his polecat face .

" 这 门 打开 , 和 大学教师 佩德罗 显示 他的 臭鼬 脸 .

门开了, 唐·佩德罗露出了他那副臭脸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] , [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['miːtiŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

" He did not recognize the two men whom , in the various meetings he had

" 他 做过 不是 认出 这 二 男人 谁 , 在 这 各种各样的 会议 他 有

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
" had with them ,

" 有 和 他们 ,

他认不出这两个人, 尽管他曾多次与他们见面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [mæskt] .
" he had always seen masked .

" 他 有 总是 已见 戴面具 .

他一直都戴着面具。

" [ɡɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] !
" God preserve you , gentlemen !

" 上帝 保存 你 , 先生们 !

上帝保佑你们, 先生们!

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] .
" he said , with a profound bow .

" 他 说 , 和 一个 深刻的 弓 .

他深深鞠了一躬, 说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] , [sɜːr] ?
" What is your pleasure , sir ?

" 什么 是 你的 乐趣 , 先生 ?

先生, 您想要什么?

" [dɑːn] [ɡrɪ'ɡɔːri:ʊ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]['koʊldli] - [pə'laɪt] [toʊn] , [waɪl] [rɪ'tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][sælju'teɪ(ə)n] .
" Don Gregorio asked , in a coldly - polite tone , while returning his salutation .

" 大学教师 格雷戈里奥 问 , 在 一个 冷冷地 - 有礼貌的 语气 , 尽管 返回 他的 问候 .

“唐·格雷戈里奥用一种冷淡但礼貌的语气问道, 同时回以问候。”

" [sɜːr] , " [sed] [dɑːn] ['pedroʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

" Sir , " said Don Pedro , looking about for a seat which was not offered him

" 先生 , " 说 大学教师 佩德罗 , 寻找 关于 为了 一个 座位 哪个 曾是 不是 提供 他

,

。

,

“先生,”唐·佩德罗说道, 环顾四周寻找一个无人给他让出的座位。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][,sæntiː'eɪɡəʊ] .
" I have just arrived from Santiago .

" 我 有 只是 到达的 从 圣地亚哥 .

我刚从圣地亚哥抵达。

" [dɑːn] [ɡrɪ'ɡɔːri:ʊ] [boʊd] [ə'gen] .
" Don Gregorio bowed again .

" 大学教师 格雷戈里奥 鞠躬 再次 .

唐·格雷戈里奥再次鞠躬。

" [ɑːn][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] , [ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn] [huːz] [hændz][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [fʌndz]

" On my departure from that city , a banker in whose hands I had placed funds

" 在 我的 离开 从 那 城市 , 一个 银行家 在 谁 双手 我 有 放置 资金

,

。

,

“当我离开那个城市时, 我曾将资金委托给一位银行家,

[geɪv] [em 'i:] ['sevrəl] [bɪlz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðɪs] , [ə'drest] [tu:; tə] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] - ,
gave me several bills ; among others this , addressed to Don Gregorio Peratla ,
给予 我 一些 账单 ; 之中 其他的 这 , 已解决 到 大学教师 格雷戈里奥 - ,
['perəb(ə)l][æt; ət] [saɪt] . "
payable at sight ."
应付账款 在 视线 : "

他给了我几张账单，其中有一张是抬头写着唐·格雷戈里奥·佩拉特拉的，即期付款。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜ:r] ; [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][hænd][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "
" That is my name , sir ; be so kind as to hand it to me . "
" 那 是 我的 姓名 , 先生 ; 是 所以 种类 作为 到 手 它 到 我 : "

“先生，那是我的名字；请您把它递给我。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [bɪl] [ɪz][fɔ:r; fər] ['twenti] - [θri:] ['aʊnsɪz] . "
" As you see , sir , the bill is for twenty - three ounces . "
" 作为 你 看 , 先生 , 这 账单 是 为了 二十 - 三 盎司 : "

“先生，您看，账单上写的是23盎司。”

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , " [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə]
" Very well , sir , " replied Don Gregorio , as he took it , " allow me to
" 非常 出色地 , 先生 , " 回复 大学教师 格雷戈里奥 , 作为 他 采取 它 , " 允许 我 到
[ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
examine it .
检查 它 : "

“好的，先生，”唐·格雷戈里奥接过它回答说，“请允许我检查一下。”

" [dɑ:n] ['pedroʊ] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [waɪlst] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['flæm,bəʊ] ,
" Don Pedro bowed in his turn , whilst Don Gregorio , approaching a flambeau ,
" 大学教师 佩德罗 鞠躬 在 他的 转动 , 而 大学教师 格雷戈里奥 , 接近 一个 火炬 ,
"唐·佩德罗也鞠躬致意，而唐·格雷戈里奥则走向火炬，

[lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
looked attentively at the bill of exchange , put it into his pocket ,
看起来 认真地 在 这 账单 的 交换 , 放 它 进入 他的 口袋 ,
他仔细看了看汇票，然后把它放进口袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
and took some money from his purse .
和 采取 一些 钱 从 他的 钱包 : "

然后从钱包里拿了些钱。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['twenti] - [θri:] ['aʊnsɪz] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Here are the twenty - three ounces , sir , " he said , giving them .
" 这里 是 这 二十 - 三 盎司 , 先生 , " 他 说 , 给予 他们 : "

“先生，这是二十三盎司，”他一边说着，一边把东西递了过来。

[ðə; ði][spaɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði][ɡoʊld] ['pi:sɪz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] ,
The spy took them , counted the gold pieces , examining them attentively ,
这 间谍 采取 他们 , 计数 这 金子 件 , 检查 他们 认真地 ,
间谍拿走了它们，仔细地清点金币的数量。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and then put them into his pocket .
和 然后 放 他们 进入 他的 口袋 : "

然后把它们放进口袋里。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪŋɡjələr] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It is very singular , sir , " he said ,
" 它 是 非常 单数 , 先生 , " 他 说 ,

“这真是太奇特了，先生，”他说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu; tə][bi; bi] [rɪ'li:vð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
just as the two gentlemen thought they were about to be relieved of his
只是 作为 这 二 先生们 想法 他们 是 关于 到 是 松了口气 的 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

正当两位先生以为即将摆脱他的时候。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? " [æskt] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] ; " [du:][ju; jʊ][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [raɪt] ? "
" **What is it , sir ?** " **asked Don Gregorio ;** " **do you not find the amount right ?** "
" 什么 是 它 , 先生 ? " 问 大学教师 格雷戈里奥 ; " 做 你 不是 寻找 这 数量 正确的 ? "
" 先生, 怎么了? "唐·格雷戈里奥问道, “您觉得金额不对吗? ”

" [ʊ] , [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] ; [bʌt; bət] , " [hi; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **Oh , pardon me , perfectly right ; but ,** " **he added , with a slight hesitation ,**
" 哦 , 赦免 我 , 完美 正确的 ; 但 , " 他 额外 , 和 一个 轻微 犹豫 ,
" 哦, 对不起, 完全正确; 但是, "他略微犹豫了一下, 补充道,

" [aɪ] [θɔ:t] [ju; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ? "
" **I thought you had been a merchant ?** "
" 我 想法 你 有 到过 一个 商人 ? "
" 我以为你以前是商人呢? ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [li:dz] [ju; jʊ][tu; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] ? "
" **And what leads you to think otherwise ?** "
" 和 什么 线索 你 到 思考 否则 ? "
" 是什么让你产生了相反的想法呢? ”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [si:] [noʊ] [desks] . "
" **Because I see no desks .** "
" 因为 我 看 不 桌子 . "
" 因为我没看到桌子。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]
" **They are in another part of the house ,** " **Don Gregorio replied ;** " **I am a**
" 他们 是 在 其他 部分 的 这 房子 , " 大学教师 格雷戈里奥 回复 ; " 我 是 一个
[praɪvət] ['treɪdər] . "
private trader . "
私人的 商 . "
“他们在房子的另一边,”唐·格雷戈里奥回答说; “我是一名私人商人。”

" [ʊ] , ['veri] [wel] , [sɜ:r] . "
" **Oh , very well , sir .** "
" 哦 , 非常 出色地 , 先生 . "
“哦, 好的, 先生。”

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ju; jʊ][hæd; həd] ['presɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] — "
" **And , if I had not thought you had pressing need of the money —** "
" 和 , 如果 我 有 不是 想法 你 有 紧迫 需要 的 这 钱 — "
“而且, 如果我没料到到你急需这笔钱——”

" ['veri] ['presɪŋ] !
" **Very pressing !**
" 非常 紧迫 !
“非常紧迫! ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **the other interrupted .**
" 这 其他 中断 .
另一个人打断了他。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ,
" **I should have begged you to call again tomorrow , for , at this late hour ,**
" 我 应该 有 乞求 你 到 称呼 再次 明天 , 为了 , 在 这 晚的 小时 ,
“我真应该求你明天再打来，因为这么晚了，

[maɪ]['kæʃbɑːks][ɪz] [kloʊzd] .
my cashbox is closed .
我的 金库 是 关闭 .
我的收银台已关闭。

" [ænd; ənd] [ðerə'pɑːn] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ræðər] ['hɔːtɪli] , [æz; əz] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **And thereupon he waved his hand , rather haughtily , as dismissing him .**
" 和 于是 他 挥手 他的 手 , 相当 傲慢地 , 作为 解雇 他 .
于是他傲慢地挥了挥手，示意他可以走了。

[dɑːn] ['pedroʊ][rɪ'taɪərd] , ['vɪzəbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
Don Pedro retired , visibly disappointed .
大学教师 佩德罗 退休 , 明显地 失望的 .
唐·佩德罗宣布退役，显然非常失望。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] - [feɪst] ['feləʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , " [sed] [dɑːn] [grɪ'ɡɔːriːoʊ] ;
" **That is a double - faced fellow , I am sure , " said Don Gregorio ;**
" 那 是 一个 双倍的 - 面对 同伴 , 我 是 当然 , " 说 大学教师 格雷戈里奥 ;
“我敢肯定，那家伙是个两面派，”唐·格雷戈里奥说道；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][spɑɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] . "
" **I should not wonder if he were a spy of the General . "**
" 我 应该 不是 想知道 如果 他 是 一个 间谍 的 这 一般的 . "
“如果他是将军的间谍，我一点也不觉得奇怪。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
" **Oh , I know him !**
" 哦 , 我 知道 他 !
“哦，我认识他！ ”

" [dɑːn] [taː'deɪ,oʊ] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] [em 'iː] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .
" **Don Tadeo replied ; " I have about me proofs of his treachery .**
" 大学教师 塔德奥 回复 ; " 我 有 关于 我 证明 的 他的 背信弃义 .
唐·塔德奥回答说：“我这里有他背叛的证据。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['nesəserɪ] ['ɪnstrəmənt] ; [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [meɪ] ['ɪndʒər][juː 'es] .
He has been a necessary instrument ; at present he may injure us .
他 有 到过 一个 必要的 乐器 ; 在 展示 他 可能 损伤 我们 .
他曾是不可或缺的工具；如今他可能会伤害我们。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] .
He must be crushed .
他 必须 是 碎 .
他必须被彻底摧毁。

" [dɑːn] [grɪ'ɡɔːriːoʊ] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ðɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
" **Don Gregorio drew from his pocket the bill which had been presented to**
" 大学教师 格雷戈里奥 画 从 他的 口袋 这 账单 哪个 有 到过 呈现 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

唐·格雷戈里奥从口袋里掏出别人递给他的那张钞票，
[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [dɑːn] [taː'deɪ,oʊ] —
and holding it to Don Tadeo —
和 保持 它 到 大学教师 塔德奥 —
并将其归咎于唐·塔德奥——

" [lɒk] [æt; ət] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look at this , " he said .
" 看 在 这 , " 他 说 .

“看看这个,”他说。

[ðɪs] [bɪl] , [ˈpeɪəb(ə)] [æt; ət] [saɪt] , [əˈpɪrd] [ˈpɜːrfɪktli] [laɪk] [ˈðəʊ] .
This bill , payable at sight , appeared perfectly like others .
这 账单 , 应付账款 在 视线 , 出现 完美 喜欢 其他的 .

这张即期付款的票据看起来和其他票据完全一样。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [juːzuəl] [fɔːrm] : [æt; ət] [saɪt] , [pliːz] [peɪ] , & [siː] . & [siː] . ; [bʌt; bət] ,
It was drawn in the usual form : At sight , please pay , & c . & c . ; but ,
它 曾是 绘制 在 这 通常 形式 : 在 视线 , 请 支付 , & c . & c . ; 但 ,

条款以惯常的形式写成: 当场付款, 等等; 但是,

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [pen] , [tuː] [hɑːrd] , [noʊ] [daʊt] ,
in two or three places , the pen , too hard , no doubt ,
在 二 或者 三 地方 , 这 笔 , 也 难的 , 不 怀疑 ,

有两三处地方, 笔迹太硬了, 毫无疑问。

[hæd; həd] [ˈsplʌtəd] [ænd; ænd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [spɑːts] , [ʌv; əv] [wɪt]
had spluttered and formed a certain number of little black spots , of which
有 喷溅 和 形成 一个 肯定 数字 的 小的 黑色的 地点 , 的 哪个

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] .
some were almost imperceptible .
一些 是 几乎 难以察觉的 .

溅射出一些小黑点, 其中一些几乎看不见。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðiːz] [blæk] [spɑːts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [men] ;
It appeared that these black spots had a meaning for the two men ;
它 出现 那 这些 黑色的 地点 有 一个 意义 为了 这 二 男人 ;

看来这些黑点对这两个人来说有某种意义;

[fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɑːn] [tɑːˈdeɪoʊ] [hæd; həd] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɪl] , [hiː; hi] [siːzd]
for as soon as Don Tadeo had cast his eyes over the bill , he seized
为了 作为 很快 作为 大学教师 塔德奥 有 投掷 他的 眼睛 超过 这 账单 , 他 查获

[hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
his cloak ,
他的 披风 ,

唐·塔德奥一看那张账单, 就抓起斗篷。

[ænd; ænd] [ˈfoʊldɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
and folded himself in it .
和 折叠 他自己 在 它 .

他把自己折叠起来, 藏了进去。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [prəˈtektɪs] [juː ˈes] !
" It is Heaven that protects us !
" 它 是 天堂 那 保护 我们 !

“是上天在保护我们! ”

" [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ˈðɪðər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . "
" he said ; " we must go thither without delay . "
" 他 说 ; " 我们 必须 去 那里 没有 延迟 . "

他说: “我们必须立即前往那里。”

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈlaɪkwaɪz] , " [dɑːn] [grɪˈɡɔːriːoʊ] [rɪˈplaɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt]
" That is my opinion , likewise , " Don Gregorio replied , holding the bill to the light
" 那 是 我的 观点 , 同样地 , " 大学教师 格雷戈里奥 回复 , 保持 这 账单 到 这 光

,
/
/

“我也是这么认为的,”唐·格雷戈里奥一边说着, 一边把账单举到光下查看。

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [left] .
and burning it till there was not a particle of it left .
和 燃烧 它 直到 那里 曾是 不是 一个 粒子 的 它 左边 .
并将其烧至一点不剩。

[ðə; ði] [tu:] [men] [tʊk] [i:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdægər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] ,
The two men took each a long dagger and a brace of pistols ,
这 二 男人 采取 每个 一个 长的 匕首 和 一个 支撑 的 手枪 ,
两人各自拿了一把长匕首和两把手枪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈsi:ld] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [kloʊðz] — [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wɜ:r; wər] [tu:] [wel] [əˈkweɪntɪd]
which they concealed under their clothes — the conspirators were too well acquainted
哪个 他们 暗 在下面 他们的 衣服 — 这 阴谋者 是 也 出色地 熟人
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌntri] [tu:; tə] [nɪˈglekt] [ði:z] [priˈkɔ:ʃənz] — [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðer; ðər]
with their country to neglect these precautions — they pulled the flaps of their
和 他们的 国家 到 忽视 这些 防范措施 — 他们 拉 这 襟翼 的 他们的
[hæts][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
hats over their faces ,
帽子 超过 他们的 面孔 ,
他们将武器藏在衣服下面——这些阴谋者对自己的国家非常熟悉，不会忽视这些预防措施——他们把帽子的帽檐拉下来遮住脸。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] , [laɪk] [tu:] [ˈʌvəz] [ɔ:r] [ˈsi:kəz] [ʌv; əv]
and wrapping themselves up to the very eyes , like two lovers or seekers of
和 包装 他们自己 向上 到 这 非常 眼睛 , 喜欢 二 恋人 或者 寻求者 的
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,
他们把自己裹得严严实实，一直裹到眼睛，就像两个恋人或两个冒险家一样。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
they descended into the street .
他们 下降 进入 这 街道 .
他们走下楼梯，来到街上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['splendɪd] [naɪts] [ʌnˈhoʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:gi] [kˈlaɪməts] ; [ðə; ði][skaɪ] ,
It was one of those splendid nights unknown in our foggy climates ; the sky ,
它 曾是 一 的 那些 灿烂 夜晚 未知 在 我们的 雾蒙蒙的 气候 ; 这 天空 ,
那是一个在我们雾气弥漫的气候中从未出现过的壮丽夜晚；天空，

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] , [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,
of a dark blue , was thickly studded with an infinite number of stars ,
的 一个 黑暗的 蓝色的 , 曾是 浓密 带钉的 和 一个 无限 数字 的 明星 ,
深蓝色的天空，密密麻麻地点缀着无数繁星。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [kənˈspɪkjʊəsli] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌðərn] [krɔ:s] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɑ:md]
among which conspicuously shone the brilliant Southern Cross ; the air was embalmed
之中 哪个 显眼地 闪耀 这 杰出的 南方 又 ; 这 空气 曾是 防腐处理
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈəʊdəz] ,
with a thousand odours ,
和 一个 千 气味 ,
其中最引人注目的是璀璨的南十字星；空气中弥漫着千百种气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [si:] [bri:z] [rɪˈfrefʃt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
and a light sea breeze refreshed the atmosphere ,
和 一个 光 海 微风 焕然一新 这 气氛 ,
轻柔的海风吹拂，令人神清气爽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔ:rɪd] [ˈsʌnbɪ:mz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [deɪ] .
which had been heated by the torrid sunbeams during the past day .
哪个 有 到过 加热 经过 这 热带 阳光 期间 这 过去的 天 .
过去一天，它被炽热的阳光晒得滚烫。

[ðə; ði] [tu:] [men] [pæst] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd][ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒɔɪəs] [gru:ps] [wɪtʃ] [ˈtrævəst]
The two men passed silently and rapidly through the joyous groups which traversed
这 二 男人 通过了 默默 和 快速 通过 这 欢乐 团体 哪个 穿越
[ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nz] .
the streets in all directions .
这 街道 在 全部 方向 .
两人默默地、迅速地穿过了四面八方涌来、欢欣雀跃的人群。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [li:v] [ðer; ðər][ˈhoʊmz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
It is in the evening that the Americans leave their homes to take the air and
它 是 在 这 晚上 那 这 美国人 离开 他们的 房屋 到 拿 这 空气 和
[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] .
enjoy the freshness .
享受 这 新鲜 .
傍晚时分，美国人会离开家去呼吸新鲜空气，享受清爽的天气。

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [hɪr] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][bi:'weɪlə:] [wɪtʃ]
The conspirators appeared to hear neither the enticing sounds of the vihuela which
这 阴谋者 出现 到 听到 两者都不 这 诱人的 声音 的 这 维乌埃拉 哪个
[ˈvaɪ,breɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
vibrated in their ears ,
振动 在 他们的 耳朵 ,
阴谋者们似乎既没有听到耳边传来维乌埃拉琴那诱人的声音，也没有意识到这一点。

[nɔ:r][ðə; ði] [rɪˈfreɪnz] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [flu:] [ɪn] [gʌsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [nɔ:r][ðə; ði]
nor the refrains of sambacuejas which flew in gusts from the chinganas , nor the
也不 这 副歌 的 - 哪个 飞翔 在 阵风 从 这 - , 也不 这
[bə:sts] [ʌv; əv] [freʃ] ,
bursts of fresh ,
爆发 的 新鲜的 ,
既没有从清加纳斯阵阵飞来的桑巴库埃哈斯的吟唱，也没有新鲜的爆发，

[ˈsɪlvəri] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] , [ˈroʊzi] - [lɪpt] [ˈgɜ:lz] , [hu:] [ˈelbəʊd] [ðem; ðəm][ɑ:n]
silvery laughter of the black - eyed , rosy - lipped girls , who elbowed them on
银色 笑声 的 这 黑色的 - 眼睛 , 红润 - 嘴唇 女孩们 , who 肘击 他们 在
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .
黑眼睛、红嘴唇的女孩们发出银铃般的笑声，她们用手肘推搡着他们。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf]
They walked thus for a long time , turning round at intervals to ascertain if
他们 步行 因此 为了 一个 长的 时间 , 转弯 圆形的 在 间隔 到 探明 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] ,
they were followed ,
他们 是 随后 ,
他们这样走了很久，不时回头看看是否有人跟踪。

[ˈplʌndʒɪŋ] [baɪ] [dɪˈɡri:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
plunging by degrees into the lowest quarters of the city ,
骤降 经过 学位 进入 这 最低 四分之一 的 这 城市 ,
逐渐深入到城市的最底层，
[ænd; ənd][æt; ət][lenˈkθ; lenθ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [mi:n] [əˈpɪrəns] ,
and at length stopped at a house of mean appearance ,
和 在 长度 停止 在 一个 房子 的 意思是 外貌 ,
最后，他们停在了一栋外观简陋的房子前。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɪʃu:d] [ðə; ði] [laʊd] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈveri] [məˈləʊdiəs] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [ˈemɪnəntli]
from which issued the loud but not very melodious strains of music eminently
从哪个发布这大声但 不是 非常 悦耳动听 菌株 的 音乐 非常

[ˈnæʃ(ə)nəl] .
national .
国家的 .

在那里传出了响亮但并不悦耳动听的、极具民族特色的音乐。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪn] [frentʃ] [ɔ:r]
This house was a chingana , a name which has no equivalent in French or
这房子曾是 一个 - , 一个 姓名 哪个 有 不 相等的 在 法语 或者
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

这栋房子是一栋 chingana 房子，这个名字在法语或英语中都没有对应的词。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪliən] - [ˈprez(ə)nts][soʊ] [ɪksentriki] [droʊl][æn; ən] [əˈpɪrəns] , [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd]
A Chilian chingana presents so eccentrically droll an appearance , that it would
一个 智利 - 礼物 所以 古怪地 滑稽 一个 外貌 , 那 它 会
[drɪˈfaɪ][ðə; ði][ˈpens(ə)] [ʌv; əv] [kəˈlɒt] ,
defy the pencil of Callot ,
违抗 这 铅笔 的 卡洛特 ,

智利奇加纳人的外表如此古怪滑稽，连卡洛的画笔都难以描绘。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [dɪˈskripʃn] .
and is beyond all description .
和 是 超过 全部 描述 .

简直无法用语言来形容。

[let] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈfɪgjər] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [loʊ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ˈsmoʊki] [wɔ:lz] ,
Let the reader figure to himself a low room , with smoky walls ,
让 这 读者 数字 到 他自己 一个 低的 房间 , 和 烟 墙壁 ,

让读者自行想象一个低矮的房间，墙壁烟雾缭绕。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [ˈbi:tn] [ɜ:rθ] ,
the floor of which is but beaten earth ,
这 地面 的 哪个 是 但 被打败 地球 ,

它的地面不过是夯实的泥土，

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈfɪlθi] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈtraɪtəs] [left] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd]
and rendered filthy by the detritus left by the feet of incessantly arriving and
和 渲染 污秽 经过 这 碎屑 左边 经过 这 脚 的 不已 抵达 和
[dɪˈpa:tiŋ] [ˈvɪzɪtər] .
departing visitors .
离开 访客 .

不断有游客来来往往，留下的垃圾使这里变得肮脏不堪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [den] , [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈsmoʊki][læmp] [ko:ld] [ə; eɪ][kænˈdi:l] ,
In the centre of this den , lighted only by a smoky lamp called a candil ,
在 这 中心 的 这 丹 , 照明 仅有的 经过 一个 烟 灯 称为 一个 坎迪尔 ,

在这个洞穴的中央，只有一盏叫做烛台的烟雾缭绕的灯照明，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [moʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
by which it is impossible to distinguish more than the shadows of the
经过 哪个 它是 不可能的 到 区分 更多的 比 这 阴影 的 这
[ˈkʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,

由此只能分辨出顾客的影子，除此之外别无他物。

[ɑ:r; əɾ] ['si:tɪd] [fɔ:r] [men] [ə'pɑ:n] ['stu:lz] .
are seated four men upon stools .
是 坐着 四 男人 之上 凳子 .

四个男人坐在凳子上。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; əɾ] [twæŋɪŋ] ['retʃɪd] [gɪ'tɑ:rz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][bɔ:st][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]
Two of them are twanging wretched guitars , which have lost most of their
二 的 他们 是 拨弦 可怜 吉他 , 哪个 有 丢失的 最多 的 他们的
[strɪŋz] ,
strings ,
字符串 ,

其中两把是破旧的吉他，发出刺耳的拨弦声，而且大部分琴弦都掉了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ;
with the backs of their hands ;
和 这 背部 的 他们的 双手 ;

用手背；

[ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪz] [ðə; ði] [tæmbə'ri:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['krɪpld] ['teɪbl] ,
the third plays the tambourine with his thumbs upon a crippled table ,
这 第三 演出 这 铃鼓 和 他的 拇指 之上 一个 残疾的 桌子 ,

第三个人用拇指在一张破旧的桌子上敲着铃鼓。

[straɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ;
striking it with all his might ;
引人注目 它 和 全部 他的 可能 ;

他用尽全力击打它；

[waɪlst] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [roʊlz] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bæm'bu:] [sɪks] [fi:t] [bɔ:n] ,
whilst the fourth rolls between his hands a piece of bamboo six feet long ,
而 这 第四 卷 之间 他的 双手 一个 片 的 竹子 六 脚 长的 ,

第四个人双手间滚动着一根六尺长的竹子，

[splɪt][ɪn'tu:] ['sevrəl] [strips] , [wɪtʃ] [ji:ld] [ðə; ði][moʊst][dɪs'kɔ:rdənt] [saʊnd] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi; bi]
split into several strips , which yield the most discordant sound that can possibly be
分裂 进入 一些 条状物 , 哪个 屈服 这 最多 不和谐的 声音 那 能 可能 是
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

分成几条，产生你能想象到的最不和谐的声音。

[ðə; ði] [fɔ:r] [mju'zɪjənz] , [na:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['klætər] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər]
The four musicians , not content with the formidable clatter made by their
这 四 音乐家 , 不是 内容 和 这 强大 哒 制成 经过 他们的
[ɪnstrʊmənts] , [ʃaʊt] ,
instruments , shout ,
仪器 , 喊 ,

这四位乐师并不满足于乐器发出的震耳欲聋的声响，他们大声喊道：

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , ['sɒŋz] [wɪtʃ] [wi;; wi][kæn; kən] ['ni:ðər] ['ventʃər] [tu;; tə]
at the very top of their voices , songs which we can neither venture to
在 这 非常 顶部 的 他们的 声音 , 歌曲 哪个 我们 能 两者都不 风险投资 到
[rɪ'pi:t] [nɔ:r] [trænz'leɪt] .
repeat nor translate .
重复 也不 翻译 .

他们用尽全力歌唱，唱着我们既不敢复述也不敢翻译的歌曲。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [nɔɪz] [ɪz] [meɪd] [tu;; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , [hu:] ['flʌtər] [ə'baʊt] ,
All this infernal noise is made to excite the dancers , who flutter about ,
全部 这 地狱 噪音 是 制成 到 激发 这 舞者 , WHO 扑 关于 ,

这一切嘈杂的声音都是为了刺激舞者，她们翩翩起舞。

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [lə'sɪvɪəs] ['pɒstʃəz] [ðeɪ] [kæən; kən] [ɪn'vent] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɑ:rtɪ] [ə'plɔ:z]
assuming the most lascivious postures they can invent , amidst the hearty applause
假设 这 最多 好色的 姿势 他们 能 发明 , 在.....之中 这 爽朗 掌声
[ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
of the spectators ,
的 这 观众 ,
在观众热烈的掌声中, 她们摆出各种淫秽不堪的姿势。

[hu:] [raɪð] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [stæmp][ðer; ðər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] ,
who writhe with delight , stamp their feet with pleasure , and sometimes ,
WHO 翻腾 和 喜 , 邮票 他们的 脚 和 乐趣 , 和 有时 ,
['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rməni] ,
carried away by the harmony ,
携带 离开 经过 这 和谐 ,
他们欣喜若狂地扭动着身子, 快乐地跺着脚, 有时, 沉浸在和谐的旋律中,

[ˈθʌndər] [aʊt] [ɔ:l] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['bɜ:rdən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːzɪjənz] [ænd; ənd]
thunder out all together , the burthen of the song , with the musicians and
雷 出去 全部 一起 , 这 负担 的 这 歌曲 , 和 这 音乐家 和
[ˈda:nsəz] .
dancers .
舞者 .
雷鸣般的歌声响彻云霄, 乐师和舞者们齐声高歌。

[ə'mɪdst] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ði:z] [kraɪz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋz] ,
Amidst this disturbance , these cries and stampings ,
在.....之中 这 干扰 , 这些 哭泣 和 冲压件 ,
在这场骚乱、哭喊和跺脚声中,
[wɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪtəz] , [ɑ:rmd]
wind in and out the master of the establishment and his waiters , armed
风 在 和 出去 这 掌握 的 这 建立 和 他的 服务员 , 武装

[wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] ['tʃɪtʃɑ:] ,
with couis of chicha ,
和 库伊斯 的 奇恰 ,
店主和他的侍者们端着奇恰酒, 进进出出。
['bɒtlz] [ʌv; əv] [ɑ:ˈwɑ:di'enteɪ] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][gwa:'rɑ:pɒʊ] , [tu:; tə] [sleɪk] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði]
bottles of aguardiente , and even guarapo , to slake the thirst of the
瓶子 的 甘蔗酒 , 和 甚至 瓜拉波 , 到 熄灭 这 口渴 的 这

['kʌstəmərz] , [hu:] ,
customers , who ,
顾客 , WHO ,
为了解顾客的渴, 他们买了瓶瓶的阿瓜尔迪恩特酒, 甚至还有瓜拉波酒。
[tu:; tə][du:][ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɔ:r] ['θɜ:rstɪ] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] ,
to do them justice , the more they drink the more thirsty they become ,
到 做 他们 正义 , 这 更多的 他们 喝 这 更多的 渴 他们 变得 ,

公平地说, 他们喝得越多, 就越口渴。
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
and the more they wish to drink .
和 这 更多的 他们 希望 到 喝 .
他们越想喝酒。

[twɑɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪ:vniŋ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Twice or thrice in the course of an evening , it may happen that some of
两次 或者 三次 在 这 课程 的 一个 晚上 , 它 可能 发生 那 一些 的
[ðə; ði] [gests] ,
the guests ,
这 客人 ,
在一个晚上, 可能会发生两三次这样的情况: 一些客人.....

[mɔːr] ['hi:tɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ɔːr] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
more heated than the rest , or seized by the demon of jealousy ,
更多的 加热 比 这 休息 , 或者 查获 经过 这 恶魔 的 妒忌 ,
比其他人更加激动, 或者被嫉妒的魔咒所控制。

[teɪk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .
take it into their heads to quarrel .
拿 它 进入 他们的 头部 到 争吵 .
他们把争吵的念头放在心上。

[ðen] [naɪvz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
Then knives are drawn from the polena ,
然后 刀具 是 绘制 从 这 - ,
然后刀子从波列纳河中抽出,

[ˈpɒntəʊz] [ɑːr; ər] [rould] [raʊnd] [ðə; ði] [left] [ɑːrm][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['bʌklər] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [siːsɪz] ,
ponchos are rolled round the left arm to serve as bucklers , the music ceases ,
披风 是 滚动 圆形的 这 左边 手臂 到 服务 作为 盾牌 , 这 音乐 停止 ,
披风卷在左臂上当作盾牌使用, 音乐停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ɪz] [fɔːrmd] [raʊnd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] .
and a circle is formed round the combatants .
和 一个 圆圈 是 形成 圆形的 这 战斗人员 .
战斗人员周围形成了一个圆圈。

[ðə; ði] ['sæŋɡwɪnerɪ] ['kɑːntest] [brɪ'ɡɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [hæz; hæz] ['fɔːlən] ,
The sanguinary contest begins , and when one of the combatants has fallen ,
这 血腥 竞赛 开始 , 和 什么时候 一 的 这 战斗人员 有 倒下 ,
血腥的搏斗开始了, 当其中一名战士倒下时,

[hiː; hi][ɪz] ['kærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ri'zjuːmd] , [ðə; ði] [dæns] ['ri:kə'mensɪz] ,
he is carried into the street , the music is resumed , the dance recommences ,
他 是 携带 进入 这 街道 , 这 音乐 是 恢复 , 这 舞蹈 重新开始 ,
他被抬到街上, 音乐重新响起, 舞蹈再次开始。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wuːndɪd] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [mæn] .
and no more is thought of the poor wounded or dying man .
和 不 更多的 是 想法 的 这 贫穷的 受伤 或者 垂死 男人 .
人们不再想到那些可怜的受伤或垂死之人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'stæblɪʃmənts] [ðæt][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] -
It was in front of one of these establishments that the chief of the Dark -
它 曾是 在 正面 的 一 的 这些 机构 那 这 首席 的 这 黑暗的 -
[ˈhɑːrts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [stɔːpt] ;
Hearts and his friend had stopped ;
红心 和 他的 朋友 有 停止 ;
黑心帮首领和他的朋友就停在其中一家店前;

[ðeɪ] [dɪd][naːt] ['hezɪteɪt] .
they did not hesitate .
他们 做过 不是 犹豫 .
他们毫不犹豫。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [kən'siːl] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
Pulling up the folds of their cloaks so as to completely conceal their faces ,
拉 向上 这 折叠 的 他们的 斗篷 所以 作为 到 完全地 隐藏 他们的 面孔 ,
他们拉起斗篷的褶皱, 将脸完全遮住。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] - : [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpestɪˈlen](ə)l] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [ˈnɪrli]
they entered the chingana : in spite of the pestilential atmosphere which nearly
他们 进入 这 - : 在 尽管如此 的 这 瘟疫 气氛 哪个 几乎
[tʃoʊkt] [ðem; ðəm] ,
choked them ,
窒息 他们 ,

他们进入了清加纳：尽管空气污浊不堪，几乎令人窒息，

[ðeɪ] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkəz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
they passed unnoticed through the drinkers , and gained the further end of the
他们 通过了 未被察觉 通过 这 饮酒者 , 和 获得 这 更远 结尾 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他们悄无声息地穿过喝酒的人群，到达了房间的另一头。

[ðə; ði] [ˈselər] [dɔːr] [stʊd] [əˈdʒɑːr] ; [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði]
The cellar door stood ajar ; they opened it softly , and disappeared down the
这 地窖 门 站立 半开 ; 他们 打开 它 轻轻 , 和 消失 向下 这
[steps] .
steps .
步骤 .

地窖门半掩着；他们轻轻地推开门，消失在台阶下。

[ˈæftər] [dɪˈsendɪŋ] [ten][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] , [wer] [ə; eɪ][mæn] ,
After descending ten of these , they found themselves in a cellar , where a man ,
后 下降 十 的 这些 , 他们 成立 他们自己 在 一个 地窖 , 在哪里 一个 男人 ,
[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbærəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
leaning over a barrel , which he appeared to be occupied in putting in its place ,
倾斜 超过 一个 桶 , 哪个 他 出现 到 是 占领 在 推杆 在 它是 地方 ,
[ˈɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] —
said to them , without interrupting his work —
说 到 他们 , 没有 打断 他的 工作 —
[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] —
他一边工作一边对他们说——

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbærəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
leaning over a barrel , which he appeared to be occupied in putting in its place ,
倾斜 超过 一个 桶 , 哪个 他 出现 到 是 占领 在 推杆 在 它是 地方 ,
[ˈɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] —
said to them , without interrupting his work —
说 到 他们 , 没有 打断 他的 工作 —
[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] —
他一边工作一边对他们说——

[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] —
said to them , without interrupting his work —
说 到 他们 , 没有 打断 他的 工作 —
[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] —
他一边工作一边对他们说——

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ɑː^wɑːdiˈenteɪ] [diː][ˈpɛskoʊ] , [sʌm; səm] [ˈmeskæl,meˈskæl] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈtʃiːkə]
" **Would you like some aguardiente de pesco , some mescal , or some chica**
" 会 你 喜欢 一些 甘蔗酒 德 佩斯科 , 一些 麦斯卡尔 , 或者 一些 奇卡
? " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ɑː^wɑːdiˈenteɪ] [diː][ˈpɛskoʊ] , [sʌm; səm] [ˈmeskæl,meˈskæl] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈtʃiːkə]
? " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ɑː^wɑːdiˈenteɪ] [diː][ˈpɛskoʊ] , [sʌm; səm] [ˈmeskæl,meˈskæl] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈtʃiːkə]
? " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ɑː^wɑːdiˈenteɪ] [diː][ˈpɛskoʊ] , [sʌm; səm] [ˈmeskæl,meˈskæl] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈtʃiːkə]

“你想来点鱼酒、龙舌兰酒还是奇卡酒？”

" [ˈniːðər] [ðə; ði] [wʌn] [nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,ou] [rɪˈplaɪd] ; " [wiː; wi] [wɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
" **Neither the one nor the other , " Don Tadeo replied ; " we wish for some**
" 两者都不 这 一 也不 这 其他 , " 大学教师 塔德奥 回复 ; " 我们 希望 为了 一些
[frentʃ] [waɪn] .
French wine .
法语 葡萄酒 .

“两者都不是，”唐·塔德奥回答说；“我们想要一些法国葡萄酒。”

" [ðə; ði] [mæn] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
" **The man sprang up as if moved by a spring** .
" 这 男人 弹簧 向上 作为 如果 已搬 经过 一个 春天 .

“那人像被弹簧弹了起来一样，猛地跳了起来。”

[ðə; ði] [tu:] [æd'ventʃəz] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['mæskz] .

The two adventurers had put on their masks .
这 二 冒险者 有 放 在 他们的 面具 ；

两位冒险者戴上了面具。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [waɪt] [ɔ:r] [red] ? " [ðə; ði][mæn] [æskt] .

" Do you wish to have it white or red ? " the man asked .
" 做 你 希望 到 有 它 白色的 或者红色的 ? " 这 男人 问 ；

“您想要白色的还是红色的？”那人问道。

" [red] — [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , " [sed] [dɑ:n] [ta:'deɪ,ʊ] .

" Red — as red as blood , " said Don Tadeo .
" 红色的 — 作为 红色的 作为 血 ； " 说 大学教师 塔德奥 ；

“鲜红如血，”唐·塔德奥说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [jɪr] ? " [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [rɪ'dʒɔɪnd] .

" Of what year ? " the unknown rejoined .
" 的 什么 年 ? " 这 未知 重新加入 ；

“哪一年的？”陌生人再次问道。

" [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪntɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , " [sed] [dɑ:n] [ta:'deɪ,ʊ] .

" Of that vintaged on the 5th of April , 1817 , " said Don Tadeo .
" 的 那 复古 在 这 5th 的 四月 ； - ； " 说 大学教师 塔德奥 ；

“那是1817年4月5日酿造的葡萄酒，”唐·塔德奥说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" Then you must come this way , gentlemen , " the man replied , with a
" 然后 你 必须 来 这 方式 ； 先生们 ； " 这 男人 回复 ； 和 一个
[rɪ'spektfɪ] [baʊ; boʊ] ;
respectful bow ；
尊重 弓 ；

“那么，先生们，请你们走这边，”那人恭敬地鞠了一躬，回答道；

" [ðə; ði] [waɪn] [ju:; jʊ][du:][,em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['væljuəb(ə)l] ;

" the wine you do me the honour to call for is extremely valuable ; "
" 这 葡萄酒 你 做 我 这 荣誉 到 称呼 为了 是 极其 有价值的 ；

“您赐给我的这瓶酒极其珍贵；

[,aɪ 'ti:][ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['selər] . "

it is kept in a separate cellar . "
它 是 保留 在 一个 分离 地窖 ； "

它被保存在一个单独的地窖里。

" [tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] [æt; ət] ['mɑ:tinməs] , " [dɑ:n] [ta:'deɪ,ʊ] [rɪ'mɑ:kt] .

" To be drunk at Martinmas , " Don Tadeo remarked .
" 到 是 醉 在 圣马丁节 ； " 大学教师 塔德奥 评论 ；

“在圣马丁节喝得酩酊大醉，”唐·塔德奥说道。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst] [rɪ'plai][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

The man , who seemed only to wait for this last reply to his question ,
这 男人 ； WHO 似乎 仅有的 到 等待 为了 这 最后的 回复 到 他的 问题 ；

那人似乎只等着对他的问题给出最后一个答复，

[smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

smiled with an air of intelligence , and laid his hand lightly on the wall .
微笑 和 一个 空气 的 智力 ； 和 铺设 他的 手 轻轻 在 这 墙 ；

他带着一丝睿智的微笑，轻轻地将手放在墙上。

[ə; eɪ] [stoʊn] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [raʊnd] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] ,

A stone turned slowly round upon itself , without the least noise ,
一个 石头 转向 缓慢地 圆形的 之上 本身 ； 没有 这 至少 噪音 ；

一块石头缓缓地转动着，没有发出丝毫声响。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈentərd] ,
and opened a passage to the conspirators , which they immediately entered ,
和 打开 一个 通道 到 这 阴谋者 , 哪个 他们 立即地 进入 ,
并打开了一条通道, 让阴谋者们立即进入。

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
and the stone instantly returned to its place .
和 这 石头 即刻 返回 到 它是 地方 .
石头瞬间回到了原位。

[ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði][kraɪz] , [ðə; ði] [ˈsɒŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [æn; ən]
In the chingana , the cries , the songs , and the music had acquired an
在 这 - , 这 哭泣 , 这 歌曲 , 和 这 音乐 有 获得 一个
[ɪnˈtensəti] [ˈriːəli] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ;
intensity really formidable ;
强度 真的 强大 ;
在钦加纳, 哭喊声、歌声和音乐达到了非常惊人的强度;

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪplərz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
the joy of the tipplers was at its height .
这 喜悦 的 这 酒鬼 曾是 在 它是 高度 .
酒客们的喜悦达到了顶峰。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

[ðə; ði] [tuː] - .
THE TWO ULMENS .
这 二 - .
两个乌尔门人。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊməns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
If we were writing a romance instead of a true history ,
如果 我们 是 写作 一个 浪漫 反而 的 一个 真的 历史 ,
如果我们写的是一部爱情小说而不是一部真实的历史,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [pæs] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
there are certain scenes of the recital which we would pass over in silence .
那里 是 肯定 场景 的 这 独奏会 哪个 我们 会 经过 超过 在 沉默 .
音乐会中有些场景我们会默默略过。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbər] ; [ænd; ənd] [jet] ,
The one which follows would certainly be of this number ; and yet ,
这 一 哪个 跟随 会 当然 是 的 这 数字 ; 和 然而 ,
接下来的那个肯定也属于这个数字; 然而,

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhæzədəs] [ˌpjʊəˈrɪləti] , [aɪ ˈtiː] [ˈkæɪrɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪts] [ˈles(ə)n] ,
though of a rather hazardous puerility , it carries with it its lesson ,
尽管 的 一个 相当 危险 幼稚 , 它 携带 和 它 它是 课 ,
虽然这种幼稚行为相当危险, 但它也蕴含着教训。

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf] ,
by showing what is the influence of the early habits of a miserable life ,
经过 显示 什么 是 这 影响 的 这 早期的 习惯 的 一个 悲惨的 生活 ,
通过展现早期悲惨生活习惯的影响,

[ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn] [ˈneɪtʃəz] [ðə; ði] [best] [ɪnˈdaʊd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪˈtiː][ɪz] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər]
even upon natures the best endowed , and how difficult it is , at a later
甚至 之上 自然 这 最好的 捐赠 , 和 如何 难的 它 是 , 在 一个 之后
[ˈpɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

即使是天赋异禀的人，在晚年也很难做到这一点。

[tuː; tə] [ˈeɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] .
to shake them off .
到 摇 他们 离开 .

把它们甩掉。

[wiː; wi] [wɪl] [eɪ diːˈdiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]
We will add , to the praise of Valentine , the man of whom we are
我们 将要 添加 , 到 这 称赞 的 情人节 , 这 男人 的 谁 我们 是
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

我们还要补充一点，对我们正在谈论的这位瓦伦丁的赞扬：

[ðæt] [hɪz; ɪz] - , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm] ,
that his gaminism , if we may be allowed to employ such a term ,
那 他的 - , 如果 我们 可能 是 允许 到 采用 这样的 一个 学期 ,

如果允许我们使用这个词的话，他的顽童癖

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [feɪnd] [ðæn; ðən][ˈriːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
was much more feigned than real , and that his aim ,
曾是 很多 更多的 假装 比 真实的 , 和 那 他的 目的 ,

他的伪装远多于真实，而且他的目的，

[ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [led] [əˈweɪ] [baɪ][aɪˈtiː] ,
in allowing himself to be sometimes led away by it ,
在 允许 他自己 到 是 有时 引领 离开 经过 它 ,

他有时会任由自己被它牵着鼻子走，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] [ˈbrʌðər] ,
was to bring a smile to the lips of his foster brother ,
曾是 到 带来 一个 微笑 到 这 嘴唇 的 他的 促进 兄弟 ,

目的是让他的养兄露出笑容。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈsɑːrəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] .
and thus cheat the sorrow that was undermining his peace .
和 因此 欺骗 这 悲哀 那 曾是 破坏 他的 和平 .

从而摆脱了一直扰乱他平静生活的悲伤。

[ðɪs] [ˈnesəseri] [ˈpriːæmb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɡɔːn] [θruː] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
This necessary preamble being gone through , we will resume the course of our
这 必要的 前言 存在 已消失 通过 , 我们 将要 恢复 这 课程 的 我们的
[ˈnærətɪv] , [ænd; ənd] ,
narrative , and ,
叙述 , 和 ,

必要的铺垫完毕，我们将继续叙述，并且，

[əˈbændənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,əʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
abandoning for a time Don Tadeo and his friend ,
放弃 为了 一个 时间 大学教师 塔德奥 和 他的 朋友 ,

暂时抛弃了唐·塔德奥和他的朋友，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [her]
we will request the reader to follow us back to the tribe of the Great Hare
我们 将要 要求 这 读者 到 跟随 我们 后退 到 这 部落 的 这 伟大的 野兔
.
:
.

我们将邀请读者跟随我们回到大兔部落。

[ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪb] ,
The looked - for tomorrow was a great day for the tribe ,
这 看起来 - 为了 明天 曾是 一个 伟大的 天 为了 这 部落 ,
期待已久的明天对部落来说是个好日子。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪkˈspektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [baɪ][ɔːl] [ˈhaʊski:pər] , [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɜːrɪn]
a day expected with impatience by all housekeepers , who were about to learn
一个 天 预期的 和 不耐烦 经过全部 管家 , WHO 是 关于 到 学习
[haʊ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ,
how to discover ,
如何 到 发现 ,

所有管家都翘首以盼这一天的到来，她们即将学习如何发现.....

[tuː; tə][juːz] [ˈvælənˌteɪnz] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [nuː] [dɪʃ] , [wɪtʃ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈpælət] [ʌv; əv]
to use Valentine's word , a new dish , which promised to please the palates of
到 使用 情人节 单词 , 一个 新的 盘子 , 哪个 承诺 到 请 这 味蕾 的
[ðer; ðər] [reɪs] .
their race .
他们的 种族 .

用瓦伦丁的话来说，这是一道新菜，有望取悦他们种族的味蕾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] , [men] , [ˈwɪmɪn] ,
As soon as it was daylight , men , women ,
作为 很快 作为 它 曾是 日光 , 男人 , 女性 ,
天一亮，男男女女，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈseɪmblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈskwɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔːrɪnd]
and children assembled on the great Square of the village , and formed
和 孩子们 组装 在 这 伟大的 正方形 的 这 村庄 , 和 形成
[ˈnuːməɹəs] [gruːps] ,
numerous groups ,
很多的 团体 ,

孩子们聚集在村里的大广场上，分成了许多组队。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] [dɪʃ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]
in which the merit of the unknown dish about to be revealed to them
在 哪个 这 优点 的 这 未知 盘子 关于 到 是 揭晓 到 他们
[wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] .
was discussed .
曾是 讨论 .

他们讨论了即将向他们展示的那道未知菜肴的优点。

[ˈluːɪs] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hæd; həd] [ˈveri]
Louis , for whom the experiment his friend was going to make had very
路易斯 , 为了 谁 这 实验 他的 朋友 曾是 去 到 制作 有 非常
[ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] ,
little interest ,
小的 兴趣 ,

路易斯对他朋友即将进行的实验几乎没有任何兴趣。

[wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈtoʊldoʊ] ; [bʌt; bət] [ˈvæləntaɪn] [ɪn'sɪstɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt]
wished to remain in the toldo ; but Valentine insisted upon his being present
希望 到 保持 在 这 托尔多 ; 但 情人节 坚持 之上 他的 存在 展示
[æɪt; ət][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
at the experiment ,
在 这 实验 ,

他本想留在托尔多，但瓦伦丁坚持要他亲临实验现场。

[ænd; ənd] [mʌt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [kən'sentɪd] .
and much against his will , he consented .
和 很多 反对 他的 将要 , 他 同意 .

他极不情愿地同意了。

[ðə; ði][pəˈrɪzjən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æɪt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][æɪn; əɪn][ˈoʊpən][spɑːt] ,
The Parisian was already at his post , standing in an open spot ,
这 巴黎人 曾是 已经 在 他的 邮政 , 常设 在 一个 打开 点 ,
巴黎人已经站好位置，站在一个空地上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
in the middle of the Square ,
在 这 中间 的 这 正方形 ,

在广场中央，

[ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [aɪ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɔːr] [ɪnˈkredʒələs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [baɪ][tɜːrɪn] [dɪˈspleɪd]
watching with a laughing eye the anxious or incredulous expression by turn displayed
观看 和 一个 笑 眼睛 这 焦虑的 或者 难以置信 表达 经过 转动 显示
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
upon the faces directed towards him .
之上 这 面孔 指导 向 他 .

他带着一丝嘲讽的眼神，看着那些看向他的人们脸上轮番流露出的焦虑或难以置信的表情。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌlɪneri] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈbreɪzjə]
A table , which was to serve for his culinary preparations , a lighted brasier
一个 桌子 , 哪个 曾是 到 服务 为了 他的 烹饪 准备工作 , 一个 照明 胸罩
,
:
,

一张桌子，用来摆放他烹饪用的物品，还有一个点燃的火盆，

[əˈpɑːn] [wɪt] [bɔɪld] [æɪn; əɪn][ˈaɪərən][pɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [naɪf] , [æɪn; əɪn] [ɪˈnoːrməs]
upon which boiled an iron pot filled with water , a kitchen knife , an enormous
之上 哪个 煮沸 一个 铁 锅 已填 和 水 , 一个 厨房 刀 , 一个 巨大的
[ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ,
frying - pan ,
煎炸 - 平底锅 ,

上面放着一口装满水的铁锅、一把菜刀和一个巨大的煎锅。

[faʊnd] [aɪ] [noʊ] [naɪt] [wer] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʌb] , [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [spuːn] , [sʌm; səm] [ˈpɑːrslɪ] ,
found I know not where , a sort of tub , a wooden spoon , some parsley ,
成立 我 知道 不是 在哪里 , 一个 种类 的 浴缸 , 一个 木制的 勺子 , 一些 香菜 ,

不知从何而来，我发现了一个类似桶的东西、一把木勺和一些欧芹。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [sʌm; səm][sɔːlt] , [sʌm; səm] [ˈpepər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ]
a bit of bacon , some salt , some pepper , and a basket full of fresh
一个 少量 的 熏肉 , 一些 盐 , 一些 胡椒 , 和 一个 篮子 满的 的 新鲜的
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

一点培根，一些盐，一些胡椒粉，还有一篮新鲜鸡蛋，

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər][baɪ][ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv] - - - .
had been prepared at his desire by the cares of Trangoil - Lanec .
有 到过 准备 在 他的 欲望 经过 这 关心 的 - - - .

按照他的意愿，由 Trangoil-Lanec 精心准备。

[ɔ:l] ['i:gərli] [lɒkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pə] - [ʌlmən] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,
All eagerly looked for the arrival of the Apo - Ulmen of the tribe ,
全部 急切地 看起来 为了 这 到达 的 这 使徒 - 乌尔门 的 这 部落 ,
所有人都热切期盼着部落首领的到来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][,eksɪ'bɪ](ə)n [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mens] .
with which the exhibition was to commence .
和 哪个 这 展览 曾是 到 开始 .

展览将以此拉开帷幕。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['deɪs][hæd; həd] [bɪn] ['rektɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ,
A kind of dais had been erected for him in front of the operator ,
一个 种类 的 台 有 到过 竖立 为了 他 在 正面 的 这 操作员 ,
在操作员面前，为他搭建了一个类似台子的地方。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] ['kæljʊ,met][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and when he had taken his lighted calumet from the hands of his

[paɪp] - ['berər] ,
pipe - bearer ,
管道 - 持有人 ,

当他从侍从手中接过点燃的烟斗时，

[hi:; hi] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ænd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
he bent a little on one side and whispered a few words in the ear of

- ,
Curumilla ,
- ,

他微微侧身，在庫魯米拉耳边低语了几句。

[hu:] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
who stood respectfully beside him .
WHO 站立 尊敬 旁 他 .

他们恭敬地站在他旁边。

[ðə; ði] [ʌlmən] [boʊd] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪs] ,
The Ulmen bowed , came down from the dais ,
这 乌尔门 鞠躬 , 来了 向下 从 这 台 ,

乌尔门鞠躬，从台上走下来。

[went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][pə'rɪzjən] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [mart] [br'gɪn] , [ænd; ænd] [ðen] [rɪ'zju:md]
went straight to the Parisian to tell him he might begin , and then resumed

[hɪz; ɪz][pəʊst] .
his post .
他的 邮政 .

他直接去告诉那位巴黎人他可以开始工作了，然后继续他的工作。

[ˈvæləntaɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][,sælju'teɪ](ə)n[ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənaɪz] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
Valentine returned the salutation of this master of the ceremonies , took off his

[ˈpɑ:ntʃʊ] ,
poncho ,
雨披 ,

瓦伦丁回礼了这位司仪，脱下了披风。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈfəʊldɪd][ʌp][ænd; ənd][leɪd] [ˈkerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
which he folded up and laid carefully at his feet ,
哪个 他 折叠 向上 和 铺设 小心 在 他的 脚 ,
他把它折叠起来, 小心翼翼地放在脚边。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌdɪd] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and turning up his sleeves above his elbows with the studied grace of a
和 转弯 向上 他的 袖子 多于 他的 肘部 和 这 研究 优雅 的 一个
[pərˈfɔːrmər] ,
performer ,
演员 ,

他优雅地卷起袖子, 露出手肘以上, 举手投足间尽显表演者的功力。

[hiː; hi] [lent] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwəd] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
he leant slightly forward , placed his right hand upon the table ,
他 倾斜 轻微地 向前 , 放置 他的 正确的 手 之上 这 桌子 ,
他微微前倾, 将右手放在桌子上,

[ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvendər] [ʌv; əv] [kwæk] [ˈmedsnz] [huː] [bəʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and assuming the tone of a vendor of quack medicines who boasts of the
和 假设 这 语气 的 一个 小贩 的 嘎嘎 药物 WHO 吹嘘 的 这
[ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːstrəm] [tuː; tə] [ˈgeɪpɪŋ] [klaʊnz] ,
efficacy of his nostrums to gaping clowns ,
功效 的 他的 秘方 到 张开的 小丑 ,
他摆出一副兜售江湖郎中、向目瞪口呆的小丑们吹嘘自己秘方疗效的语气,

[hiː; hi] [ðʌs] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
he thus commenced his demonstration in a loud voice and with a perfectly
他 因此 开始 他的 示范 在 一个 大声 噪音 和 和 一个 完美
[klɪr] [ˈʌtərəns] : —
clear utterance : —
清除 发声 : —

于是, 他大声清晰地开始了演示:

" [ɪˈlʌstriəs] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd]
" **Illustrious Ulmens , and you redoubtable warriors of the noble and sacred**
" 杰出 - , 和 你 令人敬畏的 战士 的 这 高贵 和 神圣
[traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [her] ,
tribe of the Great Hare ,
部落 的 这 伟大的 野兔 ,
“尊贵的乌尔门斯, 以及你们这些来自高贵神圣的大兔部族的英勇战士们,

[ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
listen attentively to what I have the honour of explaining to you .
听 认真地 到 什么 我 有 这 荣誉 的 解释 到 你 .
请认真聆听我荣幸地向你们解释的内容。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][nɑːt] [ɪɡˈzɪst] ; [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [klaʊdz] ,
In the beginning of time the world did not exist ; water and clouds ,
在 这 开始 的 时间 这 世界 做过 不是 存在 ; 水 和 云 ,
在时间之初, 世界并不存在; 只有水和云。

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈklæʃt] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [speɪs] , [ðen] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
which continually clashed against each other in space , then formed the universe .
哪个 持续 冲突 反对 每个 其他 在 空间 , 然后 形成 这 宇宙 .
它们在宇宙空间中不断相互碰撞, 最终形成了宇宙。

[wen] - [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
When Pillian created the world ,
什么时候 - 创建 这 世界 ,
当皮利安创造世界时,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
as soon as at his voice man had issued from the bosom of the red
作为 很快 作为 在 他的 嗓音 男人 有 发布 从 这 怀 的 这 红色的
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

他刚一开口，那人就从红山的怀抱中走了出来。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he took him by the hand , and pointing to all the productions of the
他 采取 他 经过 这 手 , 和 指向 到 全部 这 作品 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

他拉着他的手，指着地上的一切出产，

[ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , — - [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
the air , and the water , he said to him , — ' Thou art the king of
这 空气 , 和 这 水 , 他 说 到 他 , — - 你 艺术 这 国王 的
[kriˈeɪʃ(ə)n] :
creation :
创建 :

他对他说，空气和水——“你是创造之王：

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ˈænɪmlz] , [plænts] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] [ɔ:l] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [i:t]
consequently , animals , plants , and fishes all belong to thee , and are , each
最后 , 动物 , 植物 , 和 鱼 全部 属于 到 你 , 和 是 , 每个
[ɪn] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [streŋθ] ,
in proportion with its strength ,
在 部分 和 它是 力量 ,

因此，动物、植物和鱼类都属于你，并且各自与其力量成正比。

[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ɔ:r] [kɑ:nfɔ:rmeɪʃn] ,
instincts , or conformation ,
本能 , 或者 构象 ,

本能，或适应性，

[tu:; tə] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈwelfer] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
to minister to thy welfare and thy happiness in the world in which I have
到 部长 到 你的 福利 和 你的 幸福 在 这 世界 在 哪个 我 有
[pleɪst] [ði:] ;
placed thee ;
放置 你 ;

在我所安排你的这个世界上，我将竭尽全力为你谋求福祉和幸福；

[ðʌs] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ði:] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [spi:d] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rts] ,
thus the horse shall bear thee with fiery speed across the deserts ,
因此 这 马 将 熊 你 和 火热 速度 穿过 这 沙漠 ,

于是，骏马将驮着你以迅雷不及掩耳之势穿越沙漠。

[ˈfli:si] [ˈlɑ:məz][ænd; ənd] [ʃi:p] [kloʊð] [ði:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wʊl] , [ænd; ənd] [ˈnɜ:rɪʃ] [ði:] [wɪð; wɪθ]
fleecy lamas and sheep clothe thee with their wool , and nourish thee with
羊毛 喇嘛 和 羊 衣服 你 和 他们的 羊毛 , 和 滋养 你 和
[ðer; ðər] [ˈsʌkjələnt] [fleʃ] . -
their succulent flesh . '
他们的 多肉植物 肉 . -

毛茸茸的羊驼和绵羊用它们的羊毛为你穿上衣服，用它们鲜嫩的肉滋养你。

[wen] - [hæd; həd]['ænəlaɪzd] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][daɪ'vɜ:rs] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Pillian had analyzed , one after the other , the diverse qualities of the
什么时候 - 有 分析 , 一 后 这 其他 , 这 各种各样的 品质 的 这
['æɪnɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

当皮利安逐一分析了这些动物的各种特性之后，

[bɪ'fɔ:r] [prə'si:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [hi:; hi] [stɑ:p t] [æt; ət][ðə; ði][hen] , [wɪt]
before proceeding to the plants and fishes , he stopped at the hen , which
前 进行中 到 这 植物 和 鱼 , 他 停止 在 这 母鸡 , 哪个
[wʌz; wəz] ['mu:viŋ] ['kerləsli] [ə'baʊt] ,
was moving carelessly about ,
曾是 移动 粗心大意 关于 ,

在去看植物和鱼之前，他先停在了那只漫不经心地走来走去的母鸡旁边。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][greɪnz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] .
and picking up the grains of corn scattered on the ground .
和 挑选 向上 这 谷物 的 玉米 疏散 在 这 地面 .

并捡起散落在地上的玉米粒。

- [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][mæn] , [sed] ,
Pillian took her by the wings , and showing her to man , said ,
- 采取 她 经过 这 翅膀 , 和 显示 她 到 男人 , 说 ,

皮利安抓住她的翅膀，把她展示给那人，说道：

- [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)] ['æɪnɪmlz] [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðəɪ] ['sɜ:rvis] ;
' Here is one of the most useful animals I have created for thy service ;
- 这里 是 一 的 这 最多 有用 动物 我 有 创建 为了 你的 服务 ;

“这是我为你创造的最有用的动物之一；

[bɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] , [ðə; ði][hen] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ðɪ:] [æn; ən] ['eksələnt] [brɔ:θ] [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [sɪk] ;
boiled in a pot , the hen will afford thee an excellent broth when thou art sick ;
煮沸 在 一个 锅 , 这 母鸡 将要 买得起 你 一个 出色的 肉汤 什么时候 你 艺术 生病的 ;
用锅煮熟的母鸡，在你生病的时候可以为你提供一碗美味的肉汤；

['roʊstɪd] , [ɪts] [waɪt] [fleʃ] [wɪl] [ə'kwɑɪər][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['fleɪvər] ;
roasted , its white flesh will acquire a delicious flavour ;
烤 , 它是 白色的 肉 将要 获得 一个 可口的 味道 ;

烤熟后，它的白色果肉会变得美味可口；

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [egz] [ðəʊ] [kænst] [meɪk] ['ɔməlɪts] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rb] , ['ɔməlɪts] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] ,
of her eggs thou canst make omelettes with herbs , omelettes with mushrooms ,
的 她 鸡蛋 你 罐 制作 煎蛋卷 和 草药 , 煎蛋卷 和 蘑菇 ,
['ɔməlɪts] [wɪð; wɪθ][hæm] ,
omelettes with ham ,
煎蛋卷 和 火腿 ,

用她的鸡蛋，你可以做香草煎蛋卷、蘑菇煎蛋卷、火腿煎蛋卷。

[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ]['beɪkən] .
and , above all others , with bacon .
和 , 多于 全部 其他的 , 和 熏肉 .

而且，最重要的是，搭配培根。

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɪndɪ'spoʊzɪd] , [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] [fu:d] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [wi:k] ['stʌmək]
If thou art indisposed , and solid food should be too heavy for thy weak stomach
如果 你 艺术 不适 , 和 坚硬的 食物 应该 是 也 重的 为了 你的 虚弱的 胃
,
,
,

如果你身体不适，固体食物对你虚弱的胃来说太过沉重，

[ðəʊ] [kænst] [bɔɪl] [hɜːr; həɹ] [egz] [ɪn][ðə; ði] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'di:d] !
thou canst boil her eggs in the shell , and then thou wilt say something , indeed !
你 罐 熬 她 鸡蛋 在 这 壳 , 和 然后 你 枯萎 说 某物 , 的确 !
-
.
-
-

你就算把她的鸡蛋连壳一起煮熟，到时候你也肯定会说些什么！

" [ðʌs] , " [kən'tɪnjuːd] [væləntaɪn] , [ætiˌtʊdiˌnaɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['indiəns] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən]
" Thus , " continued Valentine , attitudinizing before the Indians , who , with open
" 因此 , " 持续 情人节 , 态度化 前 这 印度人 , WHO , 和 打开
[maʊðz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
mouths and staring eyes ,
嘴 和 凝视 眼睛 ,
“于是,”瓦伦丁继续说道，在印第安人面前摆出一副姿态，印第安人张着嘴，瞪大了眼睛，

[lɔːst] [nɑːt][ə; ei]['sɪŋ(ə)l] [wɜːrd] [hiː; hi] ['ʌtəd] , ['weðər] [ðei] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [waɪlst] ,
lost not a single word he uttered , whether they understood it or not , whilst ,
丢失的 不是 一个 单身的 单词 他 说出 , 无论 他们 理解 它 或者 不是 , 而 ,
不管他们是否理解，他说的每一个字都没有遗漏。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [griːf] , ['luːɪs] ['lɪtərəli] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ;
in spite of his secret grief , Louis literally writhed with laughter ;
在 尽管如此 的 他的 秘密 悲伤 , 路易斯 字面上地 扭动 和 笑声 ;
尽管路易斯内心充满悲伤，但他还是忍不住大笑起来；

" [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [spuːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]
" thus it was that Pillian spoke to the first man at the commencement of
" 因此 它 曾是 那 - 辐 到 这 第一的 男人 在 这 开始 的
['erdʒɪz] ;
ages ;
年龄 ;

“就这样，皮利安在时代之初与第一个人交谈；

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][nɑːt][ðer; ðər] , [ɑːrə'kɑːnoʊ] ['wɒrɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ðerfɔːr] [nɑːt] [ə'staːnɪŋɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
you were not there , Araucano warriors , it is therefore not astonishing that you
你 是 不是 那里 , 阿劳卡诺 战士 , 它 是 所以 不是 惊人 那 你
[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
know nothing about it ;
知道 没有什么 关于 它 ;

阿劳卡诺战士们，你们当时并不在场，所以你们对它一无所知也就不足为奇了；

['niːðər] [wʌz; wəz][aɪ][ðer; ðər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ,
neither was I there , it is true ; but ,
两者都不 曾是 我 那里 , 它 是 真的 ; 但 ,
我当时也不在场，这是事实；但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险者们(The Adventurers)

第11/19页

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtælənt][wiː; wi] [waɪt] [men] [pəˈzes] [ʌv; əv] [trænzˈmɪtɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [θɔːts]
thanks to the talent we white men possess of transmitting our thoughts
谢谢 到 这 天赋 我们 白色的 男人 具有 的 传输 我们的 想法

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,
from age to age ,
从 年龄 到 年龄 ,

多亏了我们白人男性拥有将思想代代相传的天赋，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [ðɪːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][hæv; həv] [bɪn] [ˈkerfəli] [kəˈlektɪd]
by means of writing , these words of the Great Spirit have been carefully collected
经过 方法 的 写作 , 这些 字 的 这 伟大的 精神 有 到过 小心 集

,
:
,

这些伟大神灵的话语已被仔细地记录下来。

[ænd; ænd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juːˈes][ɪn][ðər; ðər][ˈpjʊərəti] .
and have come down to us in their purity .
和 有 来 向下 到 我们 在 他们的 纯度 .

它们纯洁无瑕地流传至今。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpreljʊːd] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [bɪˈfɔːr]
Without further prelude , I am going to have the honour of producing before
没有 更远 序幕 , 我 是 去 到 有 这 荣誉 的 生产 前

[juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] !
you a boiled egg !
你 一个 煮沸 蛋 !

无需赘言，我将荣幸地为大家奉上一个煮鸡蛋！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][emˈiː] ; [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [deɪ] ,
Listen to me ; it is as simple as saying good - day ,
听 到 我 ; 它 是 作为 简单的 作为 说 好的 - 天 ,

听我说，这就像说声“你好”一样简单。

[ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɪmɪtɪd] [kəˈpæsəti] .
and within the reach of the most limited capacity .
和 之内 这 抵达 的 这 最多 有限的 容量 .

并且是在能力最有限的情况下也能实现的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] , [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In order to enjoy a boiled egg , two things are necessary — in the first place ,
在 命令 到 享受 一个 煮沸 蛋 , 二 事物 是 必要的 — 在 这 第一的 地方 ,

[æn; ən] [eg] ,
an egg ,
一个 蛋 ,

要想享用煮鸡蛋，需要两样东西——首先，需要一个鸡蛋；

[ænd; ænd] [ðen] , [sʌm; səm] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] !
and then , some boiling water !
和 然后 , 一些 沸腾 水 !

然后，再来点开水！

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [eg] [ɪn][jʊər; jər] [ˈfɪŋgərz] , [ðʌs] , [juː; jʊ] [ʌnˈkʌvər] [jʊər; jər] [ˈsɔːspæn] ,
You take the egg in your fingers , thus , you uncover your saucepan ,
你 拿 这 蛋 在 你的 手指 , 因此 , 你 揭露 你的 平底锅 ,

你用手指拿起鸡蛋，然后，你揭开了平底锅的盖子。

[juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [eg] [ɪn][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][aɪ 'tiː] ['kɜfəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] ,
you place the egg in a spoon and deposit it carefully in the saucepan ,
你 地方 这 蛋 在 一个 勺子 和 订金 它 小心 在 这 平底锅 ,
你把鸡蛋放在勺子里,小心地放入平底锅中。

[wer] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][bɔɪl] ['dʒentli] [θriː] ['mɪnɪts] .
where you allow it to boil gently three minutes .
在哪里 你 允许 它 到 熬 轻轻地 三 分钟 .
小火煮三分钟。

[maɪnd] , [θriː] ['mɪnɪts] , [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] : [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪl] ,
Mind , three minutes , neither more nor less : pay attention to that important detail ,
头脑 , 三 分钟 , 两者都不 更多的 也不 较少的 : 支付 注意力 到 那 重要的 细节 ,
请注意,三分钟,不多不少:注意这个重要的细节。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [wʊd] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
for a longer time would compromise the success of your operation .
为了 一个 更长 时间 会 妥协 这 成功 的 你的 手术 .
时间过长会影响手术的成功。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !

找到了!

" [ðə; ði][ækʃ(ə)n] ['suːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] ; [ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][pæst] : ['væləntaɪn] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]
" **The action suited the word ; the three minutes were past : Valentine took out the**
" 这 行动 适合 这 单词 ; 这 三 分钟 是 过去的 : 情人节 采取 出去 这
[eg] ,
egg ,
蛋 ,

“行动与言语相符;三分钟过去了:瓦伦丁拿出了鸡蛋,

[bi'hedɪd] [aɪ 'tiː] , ['sprɪŋkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ɑːn][aɪ 'tiː] ,
beheaded it , sprinkled a little salt on it ,
斩首 它 , 撒上 一个 小的 盐 在 它 ,
砍下它的头,撒上一点盐,

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌlmən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔːŋ] [strips] [ʌv; əv] [meɪz] [bred] .
and presented it to the Ulmen with some long strips of maize bread .
和 呈现 它 到 这 乌尔门 和 一些 长的 条状物 的 玉米 面包 .
然后把它和一些长条状的玉米面包一起呈给了乌尔门。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['sɪriəsənəs] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]
All this was performed with the most imperturbable seriousness , amidst the
全部 这 曾是 执行 和 这 最多 沉着冷静 严肃 , 在.....之中 这
[prə'faʊnd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tentɪv] [kraʊd] .
profound silence of the attentive crowd .
深刻的 沉默 的 这 细心 人群 .

这一切都是在全神贯注的观众鸦雀无声的注视下,以极其沉着冷静的严肃态度进行的。

[ðə; ði]['ɑːpəɪ] - [ʌlmən] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [eg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbəreɪt]
The Apo - Ulmen proceeded to taste this wonderful egg with the most deliberate
这 使徒 - 乌尔门 继续 到 品尝 这 精彩的 蛋 和 这 最多 商榷
['grævəti] .
gravity .
重力 .

阿波乌尔门以极其严肃的神态品尝了这颗美味的鸡蛋。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
An air of doubt appeared for a second on his lips ,
一个 空气 的 怀疑 出现 为了 一个 第二 在 他的 嘴唇 ,
他嘴角闪过一丝犹豫,那一瞬间。

[æz; əz][hi;; hi] [reɪzd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['maʊθfʊl] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
as he raised the first mouthful towards them ; but , by degrees ,
作为 他 提高 这 第一的 一口气 向 他们 ; 但 , 经过 学位 ,
当他举起第一口食物朝他们吃的时候; 但是, 渐渐地,

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [feɪs] [ɪk'spændɪd] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
the features of his broad face expanded under the influence of joy and
这 特征 的 他的 广阔 脸 扩展 在下面 这 影响 的 喜悦 和
['plezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
喜悦和快乐让他的宽阔脸庞容光焕发。

[ænd; ənd][hi;; hi][æt; ət][ləst] [ɪk'skleɪmd] [ɪnθu:zi'æstɪkli] , —
and he at last exclaimed enthusiastically , —
和 他 在 最后的 惊呼 踊跃 , —
最后, 他热情地喊道:

" [wɑ:] !
" Wah !
" 哇 !
哇!

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] !
It is good !
它 是 好的 !
这很好!

[ˈveri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !
非常好!

" [ˈvæləntaɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['breɪzjə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:dist] [smaɪl] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['bɔɪlɪŋ]
" Valentine returned to his brasier with a modest smile , and set about boiling
" 情人节 返回 到 他的 胸罩 和 一个 谦虚的 微笑 , 和 放 关于 沸腾
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,
瓦伦丁带着一丝谦逊的微笑回到胸罩旁, 开始煮鸡蛋。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)] [ˈwɒrɪrɪz] ,
which he distributed among the Ulmens and principal warriors ,
哪个 他 分布式 之中 这 - 和 主要的 战士 ,
他将这些钱财分发给了乌尔门人和主要战士。

[hu:] ['kwɪkli] ['mɪŋɡld] [ðer; ðər] [fə,lɪsi'teɪʃən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pəj] - [ʌlmen] .
who quickly mingled their felicitations with those of the Apo - Ulmen .
WHO 迅速地 混合 他们的 祝贺 和 那些 的 这 使徒 - 乌尔门 .
他们迅速将自己的祝贺与阿波乌尔门的祝贺混杂在一起。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiəns] , [ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]
A delirious joy took possession of the poor Indians , and Valentine could hardly
一个 谵妄 喜悦 采取 拥有 的 这 贫穷的 印度人 , 和 情人节 可以 几乎
[ki:p] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
keep his ground ,
保持 他的 地面 ,
可怜的印第安人欣喜若狂, 瓦伦丁几乎站不稳了。

[soʊ] ['i:gərlɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pres] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [moʊd] [ʌv; əv]
so eagerly did they press round him , to examine closely his mysterious mode of
所以 急切地 做过 他们 按 圆形的 他 , 到 检查 密切 他的 神秘 模式 的
['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [egz] .
cooking the eggs .
烹饪 这 鸡蛋 .

他们迫不及待地围住他，仔细观察他神秘的煮鸡蛋方法。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [kɑ:m][wʌz; wəz][ɑ:r 'i: - [ɪ'stæblɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði][kjʊrɪ'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]
At length , calm was re - established , and the curiosity of the majority
在 长度 , 冷静的 曾是 关于 - 已确立的 , 和 这 好奇心 的 这 多数
[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
was satisfied .
曾是 使满意 .

最终，平静得以恢复，大多数人的好奇心也得到了满足。

[ðə; ði]['ɑ:pəj] - [ʌlmən] , [huː] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
The Apo - Ulmen , who had not been able to make his voice heard in the
这 使徒 - 乌尔门 , WHO 有 不是 到过 有能力的 到 制作 他的 嗓音 听到 在 这
['tu:mʌlt] ,
tumult ,
骚乱 ,

在混乱中无法发出声音的阿波·乌尔门

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][əb'teɪn] ['saɪləns] .
was able to restore a little order , and obtain silence .
曾是 有能力的 到 恢复 一个 小的 命令 , 和 获得 沉默 .

勉强恢复了一些秩序，也恢复了平静。

[ˈvæləntaɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] .
Valentine looked at his public with an air of satisfaction .
情人节 看起来 在 他的 民众 和 一个 空气 的 满意 .

瓦伦丁带着一丝满意的神情看着他的听众。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] [bɪ'li:vəz] — [ðə; ði][moʊst] [ɪn'kredʒələs] [wɜ:r; wər]
From that moment the Indians were believers — the most incredulous were
从 那 片刻 这 印度人 是 信徒 — 这 最多 难以置信 是
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

从那一刻起，印第安人都成了信徒——即使是最不相信的人也被说服了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and all awaited with impatience the continuation of his
和 全部 等待中 和 不耐烦 这 续篇 的 他的

[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts] .
experiments :
实验 .

所有人都迫不及待地等待着他的实验继续进行。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][,em 'i:] !
" **Listen to me !**
" 听 到 我 !

“听我说！ ”

" [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi] [held] [ɪn]
" **he continued , striking a sharp blow on the table with the knife he held in**
" 他 持续 , 引人注目 一个 锋利的 吹 在 这 桌子 和 这 刀 他 握住 在
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his hand ;
他的 手 ;

“他继续说道，同时用手中的刀猛地敲了一下桌子；

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət] , [ə'blaɪ] [ɔːl] , [əb'zɜːrv] ['kloʊsli] [haʊ] [aɪ] [proʊ'siːd] .
" **listen to me , but , above all , observe closely how I proceed .**
" 听 到 我 , 但 , 多于 全部 , 观察 密切 如何 我 继续 .

“听我说，但最重要的是，仔细观察我的做法。”

[ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [wʌz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmlət] [rɪ'kwairz] [tuː; tə][biː; bi]
A boiled egg was child's play to me , but the omelette requires to be
一个 煮沸 蛋 曾是 孩子的 玩 到 我 , 但 这 煎蛋卷 需要 到 是
[kən'sɪdərd] ['sɪriəsli] ,
considered seriously ,
经过考虑的 严重地 ,

煮鸡蛋对我来说是小菜一碟，但煎蛋卷却需要认真对待。

[ænd; ʌnd]['eksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ] [ker] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn] [ðæt] ['fɪnɪʃ] , [ðæt] ['smuːðnəs] , ['fleɪvər]
and executed with care , in order to obtain that finish , that smoothness , flavour
和 执行 和 关心 , 在 命令 到 获得 那 结束 , 那 平滑度 , 味道
,
:
,

并且经过精心制作，以达到那种口感、那种顺滑度和那种风味。

[ænd; ʌnd] [pər'fekʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ]'riːəl] ['dʒʌdʒɪz] .
and perfection so much prized by real judges .
和 完美 所以 很多 珍贵的 经过真实的 法官 .

而完美正是真正评委们极为看重的品质。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪkən] - ['ɑːmlət] , [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [neɪm] [ðæt] ,
I am about to make a bacon - omelette , and when I name that ,
我 是 关于 到 制作 一个 熏肉 - 煎蛋卷 , 和 什么时候 我 姓名 那 ,

我正准备做培根煎蛋卷，当我给它命名时，

[aɪ] [neɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
I name the most exquisite dish in the world !
我 姓名 这 最多 精美的 盘子 在 这 世界 !

我要说出世界上最精致的菜肴！

[waɪlst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [set] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl]
Whilst explaining to you the manner in which you should set about it , I will
而 解释 到 你 这 方式 在 哪个 你 应该 放 关于 它 , 我 将要
[prə'duːs] [aɪ 'tiː] :
produce it :
生产 它 :

在向您解释您应该如何着手进行的同时，我将把它制作出来：

['fɑːloʊ] [maɪ] ['riːzənɪŋ] ['kloʊsli] ,
follow my reasonings closely ,
跟随 我的 理由 密切 ,

仔细理解我的推理过程，

[ænd; ʌnd] [əb'zɜːrv] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['mɪŋg(ə)][ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'griːdiənts] [wɪtʃ]
and observe attentively the manner in which I mingle the various ingredients which
和 观察 认真地 这 方式 在 哪个 我 交融 这 各种各样的 原料 哪个
['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːmpə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪʃ] .
enter into the composition of this dish .
进入 进入 这 作品 的 这 盘子 .

仔细观察我是如何将构成这道菜的各种食材混合在一起的。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪkən] ['ɑːmlət] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['beɪkən] , [egz] , [sɔːlt] , ['pepər] , ['pɑːrsli] ,
To make a bacon omelette , I must have bacon , eggs , salt , pepper , parsley ,
到 制作 一个 熏肉 煎蛋卷 , 我 必须 有 熏肉 , 鸡蛋 , 盐 , 胡椒 , 香菜 ,

要做培根煎蛋卷，我需要培根、鸡蛋、盐、胡椒粉和欧芹。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌtər] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] .

and some butter — there they are , as you see , all on that table .
和 一些 黄油 — 那里 他们 是 , 作为 你 看 , 全部 在 那 桌子 .

还有一些黄油——你看, 它们都在桌子上。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [mɪks][ðem; ðəm] .

Now I will mix them .
现在 我 将要 混合 他们 .

现在我要把它们混合起来。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)] [ə'dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɪknəs] , [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ]

" Then , with incredible address , and the greatest quickness , he commenced a

" 然后 , 和 极好的 地址 , 和 这 最 速度 , 他 开始 一个

[ˈmɑːnstər][ˈbeɪkən] - ['ɑːmlət] ,

monster bacon - omelette ,

怪物 熏肉 - 煎蛋卷 ,

然后, 他以惊人的速度和令人难以置信的技巧, 开始制作一份巨型培根煎蛋卷。

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [egz] , [waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][eksplə'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] ['friːdəm]

of at least sixty eggs , while continuing his explanation with inexpressible freedom
的 在 至少 六十 鸡蛋 , 尽管 继续 他的 解释 和 难以言喻的 自由

[ænd; ənd] ['koʊpiəsənəs] .

and copiousness .
和 丰富 .

至少有六十个鸡蛋, 同时他以难以言喻的自由和丰富的语气继续解释着。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndiəns][wʌz; wəz] ['wɔːrmlɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðer; ðər][ɪn'θuːziəzəm] [bi'treɪŋ] [ɪt'self]

The interest of the Indians was warmly excited , their enthusiasm betraying itself
这 兴趣 的 这 印度人 曾是 热情地 兴奋的 , 他们的 热情 背叛 本身

[baɪ] [ʃaʊts] , [liːps] ,

by shouts , leaps ,

经过 喊叫 , 跳跃 ,

印第安人的兴趣被极大地激发了, 他们的热情通过喊叫、跳跃等方式表现出来。

[ænd; ənd] ['læftər] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] ,

and laughter ; but it was carried to its height , and the stamping ,

和 笑声 ; 但 它 曾是 携带 到 它是 高度 , 和 这 冲压 ,

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [bɪ'keɪm] [tə'ɪfɪk] ,

crying , and screaming became terrific ,

哭泣 , 和 尖叫 成为 了不起 ,

还有笑声; 但事态发展到最高潮时, 跺脚声、哭喊声和尖叫声变得极其可怕。

[wen] [ðə; ði] - [sɔː] ['væləntaɪn] [siːz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ]

when the Puelches saw Valentine seize the long handle of the frying - pan with
什么时候 这 - 锯 情人节 抢占 这 长的 处理 的 这 煎炸 - 平底锅 和

[ə; eɪ][fɜːrm][græsp] ,

a firm grasp ,

一个 公司 抓牢 ,

当普尔切一家看到瓦伦丁紧紧抓住煎锅的长柄时,

[ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði] ['ɑːmlət] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efərt]

and toss the omelette three different times into the air , without any apparent effort
和 折腾 这 煎蛋卷 三 不同的 时代 进入 这 空气 , 没有 任何 明显 努力

,

;

,

然后毫不费力地将煎蛋卷抛向空中三次。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪft] [kʊk] .

and with the style and ease of a finished cook .

和 和 这 风格 和 舒适 的 一个 完成的 厨师 .

而且手法娴熟, 轻松自如。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n]
When the omelette was done to the moment , the Frenchman placed it upon
什么时候 这 煎蛋卷 曾是 完毕 到 这 片刻 , 这 法国人 放置 它 之上
[ə; eɪ] [dɪ] ,
a dish ,
一个 盘子 ,

当煎蛋饼煎好后，法国人把它放在盘子里。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ] ['kɔ:dnz] [blɜ:z] [ə'loʊn] [pə'zes] ,
taking care to double it with the talent which cordons bleus alone possess ,
采取 关心 到 双倍的 它 和 这 天赋 哪个 警戒线 蓝色 独自的 具有 ,
凭借只有蓝带军团才有的天赋，精心加倍努力，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ðen] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] ['smoʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:pə] - [ʌlmen] , [bʌt; bət]
and was then preparing to carry it smoking to the Apo - Ulmen , but
和 曾是 然后 准备 到 携带 它 吸烟 到 这 使徒 - 乌尔门 , 但
[hi; hi] ,
he ,
他 ,

他当时正准备带着这根冒着烟的棍子去阿波乌尔门，但他，

[en'taɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪld] [eg] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
enticed by the flavour of the boiled egg , and with appetite excited to the
诱人的 经过 这 味道 的 这 煮沸 蛋 , 和 和 食欲 兴奋的 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,
highest pitch ,
最高 沥青 ,

被煮鸡蛋的香味所吸引，食欲被激发到了极致，

[spəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['trʌb(ə)] ; [fɔ:r; fər][hi; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [dɪ'kɔ:rəm] , [ænd; ʌnd] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
spared him that trouble ; for he forgot all decorum , and rushed towards the
幸存 他 那 麻烦 ; 为了 他 忘了 全部 礼仪 , 和 匆忙 向 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

省得他受这份麻烦；因为他忘了所有礼节，径直冲向餐桌。

['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] - [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
followed by the principal Ulmens of the tribe .
随后 经过 这 主要的 - 的 这 部落 .

随后是该部落的主要乌尔门人。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rɪzjən] [wʌz; wəz] [ɪ'no:rməs] .
The success of the Parisian was enormous .
这 成功 的 这 巴黎人 曾是 巨大的 .

《巴黎人》取得了巨大的成功。

[ˈnevər] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɑ:rt] , [dɪd][ə; eɪ] [kʊk] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs]
Never , in the history of the divine art , did a cook obtain such a glorious
绝不 , 在 这 历史 的 这 神圣的 艺术 , 做过 一个 厨师 获得 这样的 一个 辉煌
[ˈtraɪʌmf] !
triumph !
胜利 !

在烹饪艺术的历史上，从来没有一位厨师取得过如此辉煌的胜利！

[ˈvæləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [prɪ'kju:liər][tu:; tə] [men] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['tælənt] ,
Valentine , with the modesty peculiar to men of real talent ,
情人节 , 和 这 谦逊 奇特 到 男人 的 真实的 天赋 ,

瓦伦丁，带着真正有才华的人特有的谦逊，

[stəʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][peɪ] [hɪm; ɪm] ,
stole away from the honours they wished to pay him ,
偷窃 离开 从 这 荣誉 他们 希望 到 支付 他 ,
他们窃取了原本要给予他的荣誉，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði]['toʊldoʊ][ʌv; əv] - -
and hastened to conceal himself with his friend in the toldo of Trangoil - -
和 加快 到 隐藏 他自己 和 他的 朋友 在 这 托尔多 的 - -
- .
Lanec ,
- .

然后赶紧和朋友一起躲进了特朗戈尔-拉内克的托尔多。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
On the morrow of this eventful day ,
在 这 明天 的 这 多事 天 ,

在这个意义非凡的日子之后的第二天，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kwɔ:rtərz] [ðeɪ]
at the moment when the young men were about to leave the quarters they
在 这 片刻 什么时候 这 年轻的 男人 是 关于 到 离开 这 四分之一 他们
[ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn] ['kɑ:mən] ,
inhabited in common ,
有人居住的 在 常见的 ,

就在这些年轻人即将离开他们共同居住的住所时，

[ðer; ðər][hoʊst] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] - .
their host presented himself , followed by Curumilla .
他们的 主持人 呈现 他自己 , 随后 经过 - .

他们的主人做了自我介绍，随后是库鲁米拉。

[ðə; ði] [tu:] [tʃi:fs] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm] , [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bi:tn] [ɜ:rθ] [wɪt] [sɜ:rvd] [ɪn'sted]
The two chiefs saluted them , sat down upon the beaten earth which served instead
这 二 酋长们 敬礼 他们 , 卫星 向下 之上 这 被打败 地球 哪个 服务 反而
[ʌv; əv] ['flɔ:rɪŋ] ,
of flooring ,
的 地板 ,

两位酋长向他们行礼，然后坐在夯实的泥土上，这泥土代替了地板。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðer; ðər] [paɪps] .
and lit their pipes .
和 点燃 他们的 管道 .

然后点燃了烟斗。

['lu:ɪs] , [ɔ:l'redɪ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [serə'moʊniəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ,
Louis , already accustomed to the ceremonious habits of the Araucanos ,
路易斯 , 已经 习惯 到 这 隆重 习惯 的 这 阿劳卡诺斯 ,

路易早已习惯了阿拉乌卡诺人的礼仪习俗，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [seɪ] ,
and convinced that their friends had something of importance to say ,
和 确信 那 他们的 朋友们 有 某物 的 重要性 到 说 ,
[ri:'si:tɪd] [hɪm'self] ,
reseated himself ,
重新就座 他自己 ,

他确信朋友们有重要的事情要说，于是重新坐了下来。

[æz; əz][dɪd][ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd]
as did also his foster brother , and awaited patiently the expected
作为 做过 还 他的 促进 兄弟 , 和 等待中 耐心 这 预期的
[kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .

他的养兄也一样，耐心地等待着期待已久的消息。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [smʊʊkt] [aʊt][ðer; ðər][paɪps] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði][læst]
When the chiefs had deliberately smoked out their pipes , and shaken the last
什么时候 这 酋长们 有 故意地 熏制 出去 他们的 管道 , 和 摇晃 这 最后的
[ˈæʃɪz] [əˈpɑːn][ðer; ðər][neɪlz] ,
ashes upon their nails ,
灰烬 之上 他们的 指甲 ,

当酋长们故意熄灭烟斗的烟雾，并将最后的烟灰抖落在指甲上时，

[ðeɪ] [rɪˈpleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][belts] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ] [glæns] , - -
they replaced them in their belts , and , after exchanging a glance , Trangoil -
他们 替换 他们 在 他们的 腰带 , 和 , 后 交换 一个 瞥一眼 , - -
- [brˈgæən] : —
Lanec began : —
- 开始 : —

他们把戒指重新别回腰带上，交换了一个眼神后，特朗戈尔-拉内克开口说道：

" [ɑːr; ər][maɪ] [peɪl] [ˈbrʌðərz] [stɪl] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] ? "
"**Are my pale brothers still resolved to leave us ?** "
" 是 我的 苍白 兄弟 仍然 已解决 到 离开 我们 ? "

“我那些面色苍白的兄弟们，是否仍然决心离开我们？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] .
"**Yes ,** " **replied Louis .**
" 是的 , " 回复 路易斯 .

“是的，”路易斯回答道。

" [hæz; həz] [ˈɪndiən] [ˌhɑːsprɪˈtæləti] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tʊːrdz] [ðem; ðəm] ? "
"**Has Indian hospitality been wanting towards them ?** "
" 有 印度 热情好客 到过 想要 向 他们 ? "

“印度人的待客之道是否有所欠缺？”

" [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , [tʃiːf] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [ˈwɔːrmlɪ] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
"**So far from that , chief , the young man said , warmly pressing his hands ,**
" 所以 远的 从 那 , 首席 , " 这 年轻的 男人 说 , 热情地 紧迫 他的 双手 ,
“远非如此，长官，”年轻人说着，热情地握了握他的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [juː ˈes] [laɪk] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [traɪb] . "
"**you have treated us like children of your own tribe .** "
" 你 有 治疗 我们 喜欢 孩子们 的 你的 自己的 部落 : "

“你们待我们就像对待自己族人的孩子一样。”

" [ðen] [waɪ] [liːv] [juː ˈes] ?
"**Then why leave us ?**
" 然后 为什么 离开 我们 ?

“那你为什么要离开我们？”

" - - - [æskt] ; " [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [luːz] , [duː][wiː; wi][ˈevər] [noʊ] [wʌt]
"**Trangoil - Lanec asked ; we know not what we lose , do we ever know what**
" - - - 问 ; " 我们 知道 不是 什么 我们 失去 , 做 我们 曾经 知道 什么
[wiː; wi][æɪ; jəl][faɪnd] ? "
we shall find ? "
我们 将 寻找 ? "

特朗戈尔-拉内克问道：“我们不知道自己失去了什么，又怎能知道自己将会得到什么呢？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [tʃi:f] ;
" You are right , chief ;
" 你 是 正确的 , 首席 ;

“您说得对，队长；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] -
but you know we came into this country for the purpose of visiting Antinahuel
但 你 知道 我们 来了 进入 这 国家 为了 这 目的 的 访问 -
, " [ˈlu:ɪs] [əbˈzɜ:rvd] .
, " Louis observed .
, " 路易斯 观察到 .

“但你知道，我们来这个国家的目的是为了参观安提纳韦尔，”路易斯说道。

" [ænd; ænd] [dʌz] [maɪ][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈbrʌðər] , " [fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈvæləntaɪn] , "
" And does my golden - haired brother , " for so he called Valentine , "
" 和 做 我的 金的 - 头发 兄弟 , " 为了 所以 他 称为 情人节 , "
[æbsəˈlu:tli] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
absolutely wish to see him ? "
绝对地 希望 到 看 他 ? "

“那么，我那金发碧眼的哥哥，”他这样称呼瓦伦丁，“真的想见他吗？”

" [æbsəˈlu:tli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Absolutely , " replied the young man .
" 绝对地 , " 回复 这 年轻的 男人 .

“当然，”年轻人回答道。

[ðə; ði] [tu:] [tʃi:fs] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] .
The two chiefs exchanged a second glance .
这 二 酋长们 交换 一个 第二 瞥一眼 .

两位酋长再次交换了一个眼神。

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] - - - ; " - [ɪz][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] . "
" He shall see him , " replied Trangoil - Lanec ; " Antinahuel is at his village . "
" 他 将 看 他 , " 回复 - - - ; " - 是 在 他的 村庄 . "

“他会见到他的，”特朗戈尔-拉内克回答说；“安提纳韦尔在他的村庄里。”

" [ɡʊd] ! " [sed] [ˈvæləntaɪn] .
" Good ! " said Valentine .
" 好的 ! " 说 情人节 .

“好！”瓦伦丁说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi] [wɪl] [set] [əʊt] [təˈmɑ:roʊ] . "
" In that case we will set out tomorrow . "
" 在 那 案件 我们 将要 放 出去 明天 . "

“既然如此，我们明天就出发。”

" [maɪ] [ˈbrʌðərz] [[æɪ; ʃəl][na:t][ɡoʊ][əˈloʊn] . "
" My brothers shall not go alone . "
" 我的 兄弟 将 不是 去 独自的 . "

我的兄弟们不会孤身前往。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [ˈvæləntaɪn] [æskt] .
" What do you mean by that ? " Valentine asked .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 情人节 问 .

“你这话是什么意思？”瓦伦丁问道。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sɔɪl][ɪz][na:t] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪlfeɪsɪz] ; [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; hæz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
" The Indian soil is not safe for palefaces ; my brother has saved my life ,
" 这 印度 土壤 是 不是 安全的 为了 苍白面孔 ; 我的 兄弟 有 已保存 我的 生活 ,

“印度的土地对白人来说并不安全；我的哥哥救了我的命。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] . "

" I shall follow him . "

" 我 将 跟随 他 . "

我将追随他。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [em ˈiː][ə; eɪ] [frend] , " [sed] - , [huː] [hæd; həd] [tɪl] [ðæt]

" My brother has preserved me a friend , " said Curumilla , who had till that

" 我的 兄弟 有 保存完好 我 一个 朋友 , " 说 - , WHO 有 直到 那

[taɪm] [prɪˈzɜːrv] [ˈsaɪləns] ;

time preserved silence ;

时间 保存完好 沉默 ;

“我的兄弟让我多了一个朋友,”库鲁米拉说道, 他此前一直保持沉默;

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] . "

" I shall follow him . "

" 我 将 跟随 他 . "

“我将追随他。”

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [tʃɪːf] , " [ˈvæləntaɪn] [rɪˈmɑːkt] .

" You cannot think of such a thing , chief , " Valentine remarked .

" 你 不能 思考 的 这样的 一个 事物 , 首席 , " 情人节 评论 .

“你不可能想到这种事, 老大,”瓦伦丁说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtrævələz] [huːm] [tʃæns] [nɒks] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ɪts] [ˈpleʒər] ;

" We are travellers whom chance knocks about at its pleasure ;

" 我们 是 旅行者 谁 机会 敲门声 关于 在 它是 乐趣 ;

我们是旅人, 任由命运摆布;

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˈdestəni] [hæz; həz][ɪn] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [nɔːr] [ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈdʌkt]

we know not what destiny has in reserve for us , nor whither it will conduct

我们 知道 不是 什么 命运 有 在 预订 为了 我们 , 也不 往哪里去 它 将要 执行

[juː ˈes] ,

us ,

我们 ,

我们不知道命运为我们预备了什么, 也不知道它将把我们引向何方。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sent] . "

after having seen the man to whom we are sent . "

后 拥有 已见 这 男人 到 谁 我们 是 发送 . "

在见过我们奉命要去见的那个人之后。”

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] ?

" What does it signify ?

" 什么 做 它 表示 ?

“这代表什么? ”

" - [rɪˈplaɪd] ; " [wer] [juː; jʊ][goʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

" Curumilla replied ; " where you go , we will go .

" - 回复 ; " 在哪里 你 去 , 我们 将要 去 .

库鲁米拉回答说: “你去哪里, 我们就去哪里。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [muːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [fræŋk][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

" The young men were greatly moved by such frank and noble devotion .

" 这 年轻的 男人 是 非常 已搬 经过 这样的 坦率 和 高贵 虔诚 .

“年轻人被这种坦诚而高尚的奉献精神深深感动了。”

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦!

" [ˈluːɪs] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ˈwɔːrmlɪ] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
" **Louis exclaimed , warmly , " it is impossible !**
" 路易斯 惊呼 , 热情地 , " 它 是 不可能的 !

路易斯激动地喊道：“这不可能！ ”

[jɔːr; jər] [frendz] , [jɔːr; jər] [waɪvz] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrən] . "
your friends , your wives , and your children . "
你的 朋友们 , 你的 妻子们 , 和 你的 孩子们 . "
你的朋友、你的妻子和你的孩子。

" [ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] [ʌnˈtɪl]
" **Our wives and children will be taken care of by our relations until**
" 我们的 妻子们 和 孩子们 将要 是 已采取 关心 的 经过 我们的 关系 直到
[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrn] . "
our return . "
我们的 返回 . "

“在我们回来之前，我们的妻子和孩子将由亲戚照顾。”

" [maɪ] [frendz] , [maɪ] [ɡʊd] [frendz] , " [sed] [ˈvæləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ;
" **My friends , my good friends , " said Valentine , with emotion , " you are wrong ;**
" 我的 朋友们 , 我的 好的 朋友们 , " 说 情人节 , 和 情感 , " 你 是 错误的 ;
“我的朋友们，我的好朋友们，”瓦伦丁激动地说，“你们错了；

[wɪː; wɪ] [ˈkænɑːt] [ɪmˈpəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [wɪː; wɪ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
we cannot impose such a sacrifice upon you , we will not consent to it for
我们 不能 强加 这样的 一个 牺牲 之上 你 , 我们 将要 不是 同意 到 它 为了
[jɔːr; jər] [seɪk] ;
your sake ;
你的 清酒 ;

我们不能强加给你这样的牺牲，为了你，我们不会同意这样做；

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tuʊld][juː; jʊ] , [wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈweɪts] [juː ˈes] , [ɔːr] [wʌt] [wɪː; wɪ]
I have already told you , we are ignorant of what awaits us , or what we
我 有 已经 讲述 你 , 我们 是 无知 的 什么 等待 我们 , 或者 什么 我们
[ʃæl; ʃəl][duː] ;
shall do ;
将 做 ;

我已经告诉过你们了，我们对即将发生的事情一无所知，也不知道我们将要做什么；

[əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə][ɡoʊ][əˈloʊn] . "
allow us to go alone . "
允许 我们 到 去 独自的 . "
允许我们独自前往。

" [wɪː; wɪ] [wɪl] [ˈfaːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪl] [ˈbrʌðərz] , " - - - [sed] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ðæt] [ədˈmɪtɪd]
" **We will follow our pale brothers , " Trangoil - Lanec said in a tone that admitted**
" 我们 将要 跟随 我们的 苍白 兄弟 , " - - - 说 在 一个 语气 那 承认
[ʌv; əv][noʊ][rɪˈplaɪ] ;
of no reply ;
的 不 回复 ;

“我们将追随我们苍白的兄弟们，”特朗戈尔-拉内克用不容置疑的语气说道；

" [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɑːnəʊz] ;
" **my brothers are not acquainted with the llanos ;**
" 我的 兄弟 是 不是 熟人 和 这 利亚诺斯 ;
我的兄弟们不熟悉利亚诺斯人；

[fɔːr] [men][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdezərt] — [tuː] [men][ɑːr; ər] [ded] .
four men are a force in the desert — two men are dead .
四 男人 是 一个 力量 在 这 沙漠 — 二 男人 是 死的 .
四个男人是沙漠中的一股力量——其中两个已经死了。

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [kənˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [noʊ] [ɔːŋgər] , [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] **" The Frenchmen contested the matter no longer , they accepted the offer of the**
" 这 法国人 有争议的 这 事情 不 更长 , 他们 公认 这 提供 的 这
- ,
Ulmens ,
- ,

“法国人不再争辩，接受了乌尔门人的提议。”

[ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] ,
and did so the more readily ,
和 做过 所以 这 更多的 容易 ,

而且他们更乐意这样做，
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈpleɪnli] [pərˈsiːvd] [wʌt] [æn; ən] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [ðiːz] [men] [wʊd] [biː; bi]
because they plainly perceived what an immense advantage these men would be
因为 他们 显然 感知 什么 一个 巨大 优势 这些 男人 会 是
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

因为他们清楚地意识到这些人对他们来说是多么巨大的优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ɪts] [ˈmɪstərɪz] ,
They were accustomed to a life in the woods , they knew all its mysteries ,
他们 是 习惯 到 一个 生活 在 这 树林 , 他们 知道 全部它是 谜团 ,

他们习惯了森林里的生活，了解森林里的一切奥秘。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈfæðəmd] [ɔːl] [ɪts] [depθs] .
and had fathomed all its depths .
和 有 深邃 全部它是 深度 .

并已洞悉其所有奥秘。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gests] , [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
The chiefs took leave of their guests , to prepare for their departure ,
这 酋长们 采取 离开 的 他们的 客人 , 到 准备 为了 他们的 离开 ,

酋长们向宾客们告别，准备离开。

[wɪtʃ] [wɜːz; wəz] [ɪˈrevəkəbli] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
which was irrevocably fixed for the next day .
哪个 曾是 不可逆转地 固定的 为了 这 下一个 天 .

日期已无可更改地定在第二天。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪ] , [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [ˈvæləntaɪn] , - - - , [ænd; ənd]
At sunrise , a small party , composed of Louis , Valentine , Trangoil - Lanec , and
在 日出 , 一个 小的 派对 , 由 的 路易斯 , 情人节 , - - - , 和
- ,
Curumilla ,
- ,

日出时分，由路易斯、瓦伦丁、特朗戈尔-拉内克和库鲁米拉组成的一小队人马，

[ɔːl] [fɔːr] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn] [ˈeksələnt] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪkst] [,ændəˈluːzjən] [ænd; ənd] [əˈreɪbiən] [briːd]
all four mounted upon excellent horses of that mixed Andalusian and Arabian breed
全部 四 安装 之上 出色的 马匹 的 那 混合 安达卢西亚 和 阿拉伯 品种
,
,
,

四人均骑乘着由安达卢西亚马和阿拉伯马混血而成的优良骏马。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['sɪzər] , [hu:] [trɒtɪd] [æt; ət][ðer; ðər][said]
which the Spaniards imported into America , and Cæsar , who trotted at their side
哪个 这 西班牙人 进口 进入 美国 , 和 凯撒 , WHO 小跑 在 他们的 边
[ɪn] [kloʊz] [faɪl] ,
in close file ,
在 关闭 文件 ,

西班牙人将其带到美洲，凯撒则紧随其后，列队跟在他们身边。

[left] [ðə; ði] - , ['eskɔ:tɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ɹv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['[aʊtɪŋ] : " [kʌm] [bæk]
left the toldería , escorted by all the members of the tribe shouting : " Come back
左边 这 - , 护送 经过 全部 这 成员 的 这 部落 喊叫 : " 来 后退
[ə'gen] !
again !
再次 !

在部落所有成员的护送下，他们离开了陶器店，部落成员高喊：“再回来！ ”

[kʌm] [bæk] [ə'gen] ! — [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜ:ni] !
come back again ! — A good journey !
来 后退 再次 ! — 一个 好的 旅行 !

欢迎再来！ ——祝您旅途愉快！

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜ:ni] !
a good journey !
一个 好的 旅行 !

旅途愉快！

" ['æftər] [rɪ'pi:tɪd] ['fɛə'welz] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['wɜ:rdʒi] ['pi:p(ə)] ,
" After repeated farewells to these worthy people ,
" 后 重复 告别 到 这些 值得 人们 ,

在与这些值得尊敬的人们多次告别之后，

[ðə; ði] [fɔ:r] ['trævələz] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - [ɹv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['sɜ:pənts]
the four travellers directed their course towards the toldería of the Black - Serpents
这 四 旅行者 指导 他们的 课程 向 这 - 的 这 黑色的 - 蛇
,
:
,

四位旅人朝着黑蛇神庙的方向走去。

[ænd; ənd] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [dɪ'faɪlz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪbrɑ:dəz] .
and soon disappeared in the numberless defiles formed by the quebradas .
和 很快 消失 在 这 无数 污秽 形成 经过 这 quebradas .

很快便消失在无数由溪谷形成的狭窄通道中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [sʌn] - ['taɪgər] .
THE SUN - TIGER .
这 太阳 - 老虎 .

太阳虎。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɹv; əv] ['ænərki] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪli] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɹv; əv]['aʊər; ɑ:r]
In the state of anarchy in which Chili was plunged at the period of our
在 这 状态 的 无政府状态 在 哪个 辣椒 曾是 暴跌 在 这 时期 的 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

在智利历史上那段无政府状态时期，

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [mə'hu:vəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
the parties were numerous , and everyone was manoeuvring in the shade ,
这 各方 是 很多的 , 和 每个人 曾是 机动 在这 阴影 ,
[æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as skilfully as possible ,
作为 巧妙地 作为 可能的 ,
各方势力众多, 每个人都在尽可能巧妙地躲在阴凉处周旋。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] .
in order to gain possession of power .
在 命令 到 获得 拥有 的 力量 .
为了获得权力。

['dʒen(ə)rəl] [bustəməntɪ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,
General Bustamente , as we have stated ,
一般的 布斯塔门特 , 作为 我们 有 声明 ,
正如我们之前所说, 布斯塔曼特将军

[eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'tektərət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedə'reɪ(ə)n] ['sɪmələr][tu:; tə]
aimed at nothing less than the protectorate of a confederation similar to
旨在 在 没有什么 较少的 比 这 保护国 的 一个 联盟 相似的 到
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
that of the United States ,
那 的 这 团结的 各州 ,
其目标绝非仅仅是建立一个类似于美国的邦联保护国。

[wɪtʃ] , [ðen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʌndər'stʊd] , ['dæzld] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
which , then but little understood , dazzled his ambition .
哪个 , 然后 但 小的 理解 , 眼花缭乱 他的 志向 .
当时人们对这种现象知之甚少, 但它却激发了他的雄心壮志。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][drɪ'vaɪn] [ðæt] [ðoʊz] ['eɪnfənt] ['aʊtlɔ:z] , [ðoʊz] [sek'terɪən] [fə'nætɪks][eg'zaild]]
He could not divine that those ancient outlaws , those sectarian fanatics exiled
他 可以 不是 神圣的 那 那些 古老的 亡命之徒 , 那些 宗派 狂热分子 放逐
[frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [ðoʊz] ['θraɪvɪŋ] ['mɜ:tʃənts] ,
from Europe , those thriving merchants ,
从 欧洲 , 那些 熙 商人 ,
他无法预料到, 那些古代的亡命之徒, 那些被欧洲驱逐的宗派狂热分子, 那些繁荣的商人,

[hæd; həd] [ɔ:'redi] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [dri:m] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['mɑ:nərki] , [ə; eɪ]
had already begun to dream in America of a universal monarchy , a
有 已经 开始 到 梦 在 美国 的 一个 普遍的 君主制 , 一个
['sensləs] [ju:'tʊʊpiə] ,
senseless Utopia ,
无意义的 乌托邦 ,
美国人早已开始梦想建立一个普世君主制, 一个毫无意义的乌托邦。

[ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kɔ:st][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊ] - [kɔ:ld]
the application of which will one day cost them the loss of that so - called
这 应用 的 哪个 将要 一 天 成本 他们 这 损失 的 那 所以 - 称为
[næʃə'næləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [praʊd] ,
nationality of which they are so proud ,
国籍 的 哪个 他们 是 所以 自豪的 ,
这样做终有一天会让他们失去他们引以为傲的所谓国籍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [dʌz] [na:t][ɪg'zɪst] .
and which , in reality , does not exist .
和 哪个 , 在 现实 , 做 不是 存在 .
而实际上, 它并不存在。

[ˈprɑːbəbli] [ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ][faːr][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɔːr] ,
Probably General Bustamente did not look so far into the future , or ,
大概 一般的 布斯塔门特 做过 不是 看 所以 远的 进入 这 未来 , 或者 ,
或许布斯塔曼特将军并没有预见到那么遥远的未来, 或者说,

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [əˈmɛrɪkənz] ,
if he did divine the tendencies of the Anglo - Americans ,
如果 他 做过 神圣的 这 倾向 的 这 盎格鲁 - 美国人 ,
如果他真的洞悉了英美人士的倾向,

[pərˈhæps][hiː; hi] [dreɪmt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [æmˈbɪʃəs] [eɪm] ,
perhaps he dreamt of himself following also that ambitious aim ,
也许 他 梦见 的 他自己 下列的 还 那 雄心勃勃 目的 ,
或许他也曾梦想着自己也能追求那样远大的目标。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpoʊz] [əˈpɑːn][ˈsaːlɪd][ˈbeɪsɪːz] .
as soon as his power should repose upon solid bases .
作为 很快 作为 他的 力量 应该 休息 之上 坚硬的 基地 .
一旦他的权力建立在坚实的基础之上。

[ðə; ði][daːrk] - [ˈhɑːrts] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [ˈpeɪtriəts] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] , [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,
The Dark - Hearts , the only true patriots in this unhappy country , on their side ,
这 黑暗的 - 红心 , 这 仅有的 真的 爱国者 在 这 不开心 国家 , 在 他们的 边 ,
“黑暗之心”组织, 这个不幸国家里唯一真正的爱国者, 站在他们一边,

[wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdɑːpt] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈneɪtʃər] ,
wished that the government should adopt measures of a rather democratic nature ,
希望 那 这 政府 应该 采纳 措施 的 一个 相当 民主 自然 ,
希望政府采取更具民主性质的措施,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrɪŋ][aɪ ˈtiː] ,
but they had no intention to overturn it ,
但 他们 有 不 意图 到 颠覆 它 ,
但他们并没有推翻这一决定的打算。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði]
for they were persuaded that a revolution could only be prejudicial to the
为了 他们 是 被说服 那 一个 革命 可以 仅有的 是 有偏见的 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
general welfare of the nation .
一般的 福利 的 这 国家 .

因为他们确信, 革命只会损害国家的整体福祉。

[brˈsaɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] - [ˈhɑːrts] , [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrti] ,
Beside General Bustamente and the society of the Dark - Hearts , a third party ,
旁 一般的 布斯塔门特 和 这 社会 的 这 黑暗的 - 红心 , 一个 第三 派对 ,
[mɔːr] [ˈpaʊəf(ə)l] , [pərˈhæps] ,
more powerful , perhaps ,
更多的 强大的 , 也许 ,
除了布斯塔曼特将军和黑暗之心社团之外, 还有一个或许更强大的第三方势力。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] , [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət] [ˈæktɪv] .
than the two first , was at work silently , but active .
比 这 二 第一的 , 曾是 在 工作 默默 , 但 积极的 .
与前者相比, 他默默地、但积极地工作着。

[ðɪs] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] - , [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [juːθəl] -
This party was represented by Antinahuel , the toqui of the most important Uthal -
这 派对 曾是 代表 经过 - , 这 托基 的 这 最多 重要的 乌塔尔 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [æɾɔːˈkeniːən] [kənˈfedərəsi] .
Mapus of the Araucanian confederacy .
- 的 这 阿劳卡尼亚 邦联 .

该党派的代表是阿劳卡尼亚联盟最重要的乌塔尔-马普斯部落的酋长安蒂纳韦尔。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][its] [dʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zi(ə)n] ,
We have said that from its geographical position ,
我们 有 说 那 从 它是 地理 位置 ,
我们曾说过，从其地理位置来看，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [pleɪst] [laɪk][ə; eɪ] [wedʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪliən] ['terətɔːrɪ] ,
this little insignificant republic is placed like a wedge in the Chilian territory ,
这 小的 微不足道 共和国 是 放置 喜欢 一个 楔 在 这 智利 领土 ,
这个微不足道的小共和国像楔子一样楔入智利领土。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['seprəts] [ʃɑːrpli] [ɪn] [tuː] .
which it separates sharply in two .
哪个 它 分离 尖锐地 在 二 .
它将两者截然分开。

[ðɪs] [pə'zi(ə)n] [geɪv] - [ɪ'mens] ['paʊər] .
This position gave Antinahuel immense power .
这 位置 给予 - 巨大 力量 .
这个职位赋予了安提纳韦尔巨大的权力。

[ɔːl] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] ; [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃiːfs] , [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] ,
All Araucanos are soldiers ; at a signal from their chiefs , they take up arms ,
全部 阿劳卡诺斯 是 士兵 ; 在 一个 信号 从 他们的 酋长们 , 他们 拿 向上 武器 ,
[ænd; ænd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,
and are able ,
和 是 有能力的 ,
所有阿劳卡诺人都是战士；只要酋长一声令下，他们就会拿起武器，并且能够.....

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tuː; tə][get] [tə'geðər] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['wɒrɪrz] .
in a few days , to get together an army of experienced warriors .
在 一个 很少 天 , 到 得到 一起 一个 军队 的 经验丰富的 战士 .
几天之内，集结一支经验丰富的战士队伍。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑːtɪzən] [ʌv; əv] [bʊstəmenteɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ]
The republicans and the partizans of Bustamente were fully aware how much
这 共和党人 和 这 游击队员 的 布斯塔门特 是 完全 意识到的 如何 很多
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrtɪ] ;
it was to their interest to attach the Araucanos to their party ;
它 曾是 到 他们的 兴趣 到 附 这 阿劳卡诺斯 到 他们的 派对 ;
共和党人和布斯塔曼特的游击队员们非常清楚，将阿拉乌卡诺人拉拢到他们的党派中，对他们来说是多么有利；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [fə'roʊʃəs] ['soʊldʒərz] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .
with the aid of these ferocious soldiers victory would be certain .
和 这 援助 的 这些 凶猛 士兵 胜利 会 是 肯定 .
有了这些骁勇善战的士兵的帮助，胜利必将到手。

[ɔːl'redɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ænd] [bʊstəmenteɪ] [meɪd] [prə'pəʊzɪz] [tuː; tə]
Already had the King of Darkness and Bustamente made proposals to
已经 有 这 国王 的 黑暗 和 布斯塔门特 制成 提案 到
- , — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Antinahuel , — of course ,
- , — 的 课程 ,
黑暗之王和布斯塔曼特已经向安提纳韦尔提出了建议——当然，

[ʌn'hoʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] .
unknown to each other .
未知 到 每个 其他 .
彼此并不认识。

[ðɪːz] [ˈoʊvɜːtʃʊrz] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] , [ænd; ənd]
These overtures the redoubtable toqui had appeared to listen to , and
这些 序曲 这 令人敬畏的 托基 有 出现 到 听 到 , 和
[hæd; həd] [feɪnd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][bəʊθ] ,
had feigned to reply to both ,
有 假装 到 回复 到 两个都 ,
这两位令人敬畏的托基似乎都听取了这些提议，并假装回应了他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] : —
for the following reasons : —
为了 这 下列的 原因 : —

原因如下: —

- ,
Antinahuel ,
- ,

安提纳韦尔

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈænsesɹəz] [hæd; həd] [brˈkwiːðd] [tuː; tə]
in addition to the hereditary hatred which his ancestors had bequeathed to
在 添加 到 这 遗传 仇恨 哪个 他的 祖先 有 遗赠 到
[hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,
him against the white race ,
他 反对 这 白色的 种族 ,

除了祖先遗传给他的对白种人的仇恨之外，

[ɔːr][pərˈhæps][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] , [hæd; həd] [dreɪmt] ,
or perhaps on account of that hatred , had dreamt ,
或者 也许 在 帐户 的 那 仇恨 , 有 梦见 ,

或许正是因为那份仇恨，才做了这样的梦。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlektɪd] [suˈpriːm] [tʃɪːf] [ʌv; əv][æn; ən] [juːθəl] - - ,
since he had been elected supreme chief of an Uthal - Mapus ,
自从 他 有 到过 当选 最高 首席 的 一个 乌塔尔 - - ,

自从他被选为乌塔尔-马普斯部落的最高酋长以来，

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
not only of the complete independence of his country ,
不是 仅有的 的 这 完全的 独立 的 他的 国家 ,

不仅包括他国家的完全独立，

[bʌt; bət] [mɔːrˈoʊvər] [ʌv; əv][ɑːr ˈiː] - [ˈkɒŋkərəɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd]
but moreover of re - conquering all the territory which the Spaniards had
但 而且 的 关于 - 征服 全部 这 领土 哪个 这 西班牙人 有
[dɪˈpraɪvd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] ;
deprived it of ;
被剥夺的 它 的 ;

而且，还要重新夺回西班牙人夺走的所有领土；

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːdɪˈljeərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he hoped to drive them back to the other side of the Cordilleras of the
他 希望 到 驾驶 他们 后退 到 这 其他 边 的 这 科迪勒拉山脉 的 这
[ˈændiːz] ,
Andes ,
安第斯山脉 ,

他希望将他们赶回安第斯山脉的另一侧。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈsplendə] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)]
and restore to his nation the splendour it had enjoyed before the arrival
和 恢复 到 他的 国家 这 辉煌 它 有 享受 前 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɪn] [ˈtʃɪli] .
of the whites in Chili .
的 这 白人 在 辣椒 .

并使他的国家恢复到白人到来之前智利所享有的辉煌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈprɑːdʒekt; prə'dʒekt] - [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][məɪn][tuː; tə] ['kæəri]
And this patriotic project Antinahuel was just the man to carry
和 这 爱国 项目 - 曾是 只是 这 男人 到 携带
[θruː] .
through .
通过 .

而安蒂纳韦尔正是执行这项爱国计划的最佳人选。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][væst] [ɪn'telɪdʒəns] , [æt; ət][wʌns] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)] ,
Endowed with vast intelligence , at once daring and subtle ,
捐赠 和 广阔的 智力 , 在 一次 大胆 和 微妙的 ,
[kənˈdʒɪn] ,
他才智过人, 既大胆又机敏,

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][noʊ][ˈɑːbstæk(ə)] , ['kɒŋkəd] [baɪ][noʊ] [rɪˈvɜːrs] .
he allowed himself to be stopped by no obstacle , conquered by no reverse .
他 允许 他自己 到 是 停止 经过 不 障碍 , 征服 经过 不 撤销 .
[kənˈdʒɪn] ,
他不让任何障碍阻挡自己, 不让任何挫折打败自己。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ˈtʃɪli] , [hiː; hi] [spʊk] ['spæni] ['pɜːrfɪktli] ,
Almost entirely brought up in Chili , he spoke Spanish perfectly ,
几乎 完全 带来 向上 在 辣椒 , 他 辐 西班牙语 完美 ,
[kənˈdʒɪn] ,
他几乎完全在智利长大, 西班牙语说得非常流利。

[wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz]
was thoroughly acquainted with the manners of his enemies , and by means
曾是 彻底 熟人 和 这 礼仪 的 他的 敌人 , 和 经过 方法
[ʌv; əv] [ˈnʌmbərləs] [spaɪz] [spred] ['evriwɛr] ,
of numberless spies spread everywhere ,
的 无数 间谍 传播 到处 ,

他非常了解敌人的习俗, 并通过遍布各地的无数间谍,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪliən] ['pɑːləsi] ,
he was well informed with regard to the Chilian policy ,
他 曾是 出色地 知情的 和 看待 到 这 智利 政策 ,
[kənˈdʒɪn] ,
他对智利的政策非常了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ;
and of the precarious situation of those whom he wished to conquer ;
和 的 这 岌岌可危 情况 的 那些 谁 他 希望 到 征服 ;
[kənˈdʒɪn] ,
以及他想要征服的那些人的岌岌可危的处境;

[hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsenʃənz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
he habitually took advantage of the dissensions which separated them ,
他 习惯性地 采取 优势 的 这 分歧 哪个 分开 他们 ,
[kənˈdʒɪn] ,
他惯于利用他们之间的分歧,

[ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə][lend] [æɪn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl][paːrts]
and feigned to lend an ear to the propositions made to him on all parts
和 假装 到 借 一个 耳朵 到 这 命题 制成 到 他 在 全部 部分
,
,
,
[kənˈdʒɪn] ,
他假装认真倾听各方提出的建议,

[ɪŋ][ˈɔːrdər] , [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] , [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði]
in order , when the moment should arrive , to crush his enemies one after the
在 命令 , 什么时候 这 片刻 应该 到达 , 到 压碎 他的 敌人 一 后 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

为了在时机成熟时，将他的敌人一个接一个地击溃，

[ænd; ənd][biː; bi][left] [əˈloʊn] [ˈstændɪŋ] .
and be left alone standing .
和 是 左边 独自的 常设 .

然后独自一人站在那里。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)][ˈpriːtektʃ][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθəl] - - [ˈʌndər] [ɑːrmz] , [wɪˈðəʊt]
He wanted a plausible pretext for keeping his Uthal - Mapus under arms , without
他 通缉 一个 合情合理 借口 为了 保持 他的 乌塔尔 - - 在下面 武器 , 没有
[ɪnˈspaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈtʃiliən] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈtrʌst] :
inspiring the Chilians with mistrust :
鼓舞人心 这 智利人 和 不信任 :

他想找个合理的借口让他的乌塔尔-马普斯保持武装状态，同时又不引起奇利亚人的不信任：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpriːtektʃ][ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmənteɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - [ˈhɑːrts] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm]
and this pretext General Bustamente and the Dark - Hearts supplied him
和 这 借口 一般的 布斯塔门特 和 这 黑暗的 - 红心 供应 他
[wɪð; wɪθ][baɪ][ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
with by their preparations .
和 经过 他们的 准备工作 .

而这个借口正是布斯塔曼特将军和黑心党事先准备的。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [sərˈpraɪzd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,
No one could be surprised , for this reason , at seeing , in a time of peace ,
不 一 可以 是 惊讶 , 为了 这 原因 , 在 看到 , 在 一个 时间 的 和平 ,
因此，在和平时期看到这种情况，没有人会感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [ˈɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃiliən] [ˈfrʌŋtiəz] , [sɪns] , [ɪn][ˈpetoʊ] ,
the toqui gather together a numerous army on the Chilean frontiers , since , in petto ,
这 托基 收集 一起 一个 很多的 军队 在 这 智利 前沿 , 自从 , 在 佩托 ,
托基人在智利边境集结了一支庞大的军队，因为，在佩托，

[ɪːðər] [ˈpɑːrti] [ˈflætərd] [ɪtˈself] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][eɪd][ɪts] [kɔːz] .
either party flattered itself that this army was destined to aid its cause .
任何一个 派对 受宠若惊 本身 那 这 军队 曾是 注定 到 援助它是 原因 .

双方都自以为是地认为这支军队注定会帮助自己。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [moʊst] [ˈskɪlfɪ] ;
The conduct of the toqui was , therefore , most skilful ;
这 执行 的 这 托基 曾是 , 所以 , 最多 熟练 ;

因此，托基的行为非常巧妙；

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli][ɪnˈspaɪərd] [ˌmɪsˈtrʌst] [ɪn][noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [geɪv] [hoʊps]
for he not only inspired mistrust in no one , but , on the contrary , gave hopes
为了 他 不是 仅有的 灵感 不信任 在 不 一 , 但 , 在 这 相反 , 给予 希望
[tuː; tə][ɔːl] .
to all .
到 全部 .

因为他不仅没有引起任何人的怀疑，反而给所有人带来了希望。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈsɪriəs] ; [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈæk](ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːŋ] [biː; bi]
The position was becoming serious ; the hour for action could not long be
这 位置 曾是 成为 严肃的 ; 这 小时 为了 行动 可以 不是 长的 是
[di'leɪd] ; [ænd; ənd] - ,
delayed ; and Antinahuel ,
延迟 ; 和 - ,
局势变得严峻；采取行动的时刻刻不容缓；安蒂纳韦尔，

[huːz] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [prɪ'perd] , [ə'weɪtɪd] [ɪm'peɪjntli] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
whose measures were all prepared , awaited impatiently the moment for beginning
谁 措施 是 全部 准备 , 等待中 不耐烦地 这 片刻 为了 开始
[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
the struggle .
这 斗争 .
所有措施都已准备就绪，他们迫不及待地等待着开始斗争的时机。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈdoʊnjə] [mə'riːə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] -
Things were at this point on the day when Doña Maria came to the toldería
事物 是 在 这 观点 在 这 天 什么时候 多娜 玛丽亚 来了 到 这 -
[ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [ˈsɜːpənts] ,
of the Black - Serpents ,
的 这 黑色的 - 蛇 ,
那天，当多娜·玛丽亚来到黑蛇酒馆时，事情就是这样发生的。

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
to visit the friend of her childhood .
到 访问 这 朋友 的 她 童年 .
去拜访她儿时的朋友。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ji] [ə'wʊk] , [ðə; ði] [ˈlɪndə] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
As soon as she awoke , the Linda gave orders for her departure .
作为 很快 作为 她 醒来 , 这 琳达 给予 订单 为了 她 离开 .
琳达一醒来，就下令让她离开。

" [ɪz] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] [ɔː'redi] ? " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [maɪld]
" **Is my sister going to leave me already ?** " **said Antinahuel , in a tone of mild**
" 是 我的 姐姐 去 到 离开 我 已经 ? " 说 - , 在 一个 语气 的 温和的
[rɪ'prʊʊtʃ] .
reproach .
责备 .
“我妹妹这就要离开我了吗？”安蒂纳韦尔带着一丝责备的语气问道。

" [jes] , " [ˈdoʊnjə] [mə'riːə] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [ˈbrʌðər] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [vɑːl'diːviːə] [æz; əz]
" **Yes , " Doña Maria replied , " my brother knows that I must reach Valdivia as**
" 是的 , " 多娜 玛丽亚 回复 , " 我的 兄弟 知道 那 我 必须 抵达 瓦尔迪维亚 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 .
“是的，”玛丽亚夫人回答说，“我哥哥知道我必须尽快到达瓦尔迪维亚。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd] [nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] [steɪ] ; [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **The chief did not press her stay ; a furtive smile played round his lips .**
" 这 首席 做过 不是 按 她 停留 ; 一个 鬼鬼祟祟 微笑 玩 圆形的 他的 嘴唇 .
“酋长没有强迫她留下；他嘴角露出一丝狡黠的微笑。”

[ˈæftər] [ˈdoʊnjə] [mə'riːə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] .
After Doña Maria was on horseback , she turned towards the toqui .
后 多娜 玛丽亚 曾是 在 马背 , 她 转向 向 这 托基 .
多娜·玛丽亚骑上马后，转向了托基。

" [dɪd][nɑ:tɪ][maɪ] ['brʌðər] [seɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [su:n] [ɪn][vɑ:l'di:vi:ə] ?
" **Did not my brother say he should be soon in Valdivia ?**
" 做过 不是 我的 兄弟 说 他 应该 是 很快 在 瓦尔迪维亚 ?
“我哥哥不是说过他很快就要到瓦尔迪维亚了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] - [pleɪd] [tʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
" **she asked , in a perfectly well - played tone of indifference .**
" 她 问 , 在 一个 完美 出色地 - 玩 语气 的 漠不关心 .
她用一种表演得十分到位的漠不关心的语气问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] ['sɪstər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I shall be there as soon as my sister , " he replied .**
" 我 将 是 那里 作为 很快 作为 我的 姐姐 , " 他 回复 .
“我姐姐一到那里，我就到，”他回答说。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [ðen] ? "
" **We shall see each other again , then ?** "
" 我们 将 看 每个 其他 再次 , 然后 ? "
“那我们还会再见面吗？”

" [pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] . "
" **Perhaps we may .** "
" 也许 我们 可能 . "
“或许我们可以。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] !
" **We must !**
" 我们 必须 !
我们必须！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [tʊn] .
" **This was said in a positive tone .**
" 这 曾是 说 在 一个 积极的 语气 .
“这是用积极的语气说的。”

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] ;
" **Very well , " the chief replied , after a moment's pause ;**
" 非常 出色地 , " 这 首席 回复 , 后 一个 瞬间 暂停 ;
“很好，”酋长停顿片刻后回答道；

" [maɪ] ['sɪstər] [meɪ] [dɪ'pɑ:rt] — [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [si:] [em 'i:] [ə'gen] . "
" **my sister may depart — she shall see me again .** "
" 我的 姐姐 可能 离开 — 她 将 看 我 再次 . "
“我的妹妹可以离开了——她还会再见到我。”

" [tɪl] [ðen] , [ˌfer'wel] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [pɜ:s] .
" **Till then , farewell , then , " she said , and rode away at a quick pace .**
" 直到 然后 , 告别 , 然后 , " 她 说 , 和 骑 离开 在 一个 快的 步伐 .
“那么，就此告别吧。”她说着，策马疾驰而去。

[ʃi:; ʃi] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'tʃ:rnd] ['θɔ:tfəli]
She soon disappeared in a cloud of dust , and the chief returned thoughtfully
她 很快 消失 在 一个 云 的 灰尘 , 和 这 首席 返回 深思熟虑
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['tɔʊldoʊ] .
to his toldo .
到 他的 托尔多 .
她很快消失在一阵尘土中，酋长若有所思地回到了他的托尔多。

" ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] - [ʌv; əv]
" Woman , " he said , to his mother , " I am going to the great toldería of
" 女士 , " 他说 , 到 他的 母亲 , " 我是 去 到 这 伟大的 - 的
[ðə; ði] ['peɪlfeɪsɪz] . "
the palefaces . "
这 苍白面孔 . "

“女人，他对母亲说，“我要去白人的大剧院。”

" [aɪ] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [læst] [naɪt] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , ['saːrʊfəli] ; " [maɪ] [sʌn] [ɪz]
" I heard everything last night , " the Indian woman replied , sorrowfully ; " my son is
" 我 听到 一切 最后的 夜晚 , " 这 印度 女士 回复 , 悲伤地 ; " 我的 儿子 是
[rɔːŋ] . "
wrong . "
错误的 . "

“我昨晚听到了一切，”印度妇女悲伤地回答说，“我儿子错了。”

" [rɔːŋ] !
" Wrong !
" 错误的 !

“错误的！”

[haʊ] , [ɔːr] [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['pæʃənətli] .
how , or why ? " he asked , passionately .
如何 , 或者为什么 ? " 他 问 , 热情地 .

“怎么会这样？为什么？”他激动地问道。

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ; [maɪ] ['sɪstər] [dɪ'siːvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [səb'sɜːrvɪənt]
" My son is a great chief ; my sister deceives him , and makes him subservient
" 我的 儿子 是 一个 伟大的 首席 ; 我的 姐姐 欺骗 他 , 和 制作 他 顺从的
[tuː; tə] [hɜːr; həɪ] ['vendʒəns] . "
to her vengeance . "
到 她 复仇 . "

“我的儿子是一位伟大的酋长；我的妹妹欺骗了他，让他臣服于她的复仇之下。”

" [ɔːr] ['ræðər] [maɪ] [oʊn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [toʊn] .
" Or rather my own , " he replied , in a singular tone .
" 或者 相当 我的 自己的 , " 他 回复 , 在 一个 单数 语气 .

“或者更确切地说，是我自己的事，”他用一种独特的语气回答道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [gɜːrɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] . "
" The young white girl has a right to the protection of my son . "
" 这 年轻的 白色的 女孩 有 一个 正确的 到 这 保护 的 我的 儿子 . "

“这位年轻的白人女孩有权得到我儿子的保护。”

" [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] [pɜːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændɪːz] . "
" I will protect the Pearl of the Andes . "
" 我 将要 保护 这 珍珠 的 这 安第斯山脉 . "

“我将守护安第斯山脉的明珠。”

" [maɪ] [sʌn] [fə'gets] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spiːks] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "
" My son forgets that she of whom he speaks saved his life . "
" 我的 儿子 忘记了 那 她 的 谁 他 说话 已保存 他的 生活 . "

“我的儿子忘记了他口中的那个人救了他的命。”

" ['saɪləns] , ['wʊmən] !
" Silence , woman !
" 沉默 , 女士 !

“女人，闭嘴！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [toʊn] .
" he shouted , in a passionate tone .
" 他 喊叫 , 在 一个 热情的 语气 .

他激动地喊道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [held] [hɜːr; hær] [piːs] , [bʌt; bət] [said] ['diːpli] .
The Indian woman held her peace , but sighed deeply .
这 印度 女士 握住 她 和平 , 但 叹了口气 深 .
印度妇女没有说话, 只是深深地叹了口气。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] - ,
The chief summoned his mosotones ,
这 首席 被召唤 他的 - ,
酋长召集了他的莫索通人,

[ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi]
and selecting from among them a score of warriors upon whom he
和 选择 从 之中 他们 一个 分数 的 战士 之上 谁 他
[kʊd; kəd] [pleɪs] [ɪn'taɪər] [rɪ'laɪəns] ,
could place entire reliance ,
可以 地方 全部的 依赖 ,
他从中挑选了二十名他可以完全信赖的勇士,

[ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] .
ordered them to be ready to follow him within an hour .
订购 他们 到 是 准备好 到 跟随 他 之内 一个 小时 .
他命令他们一小时内做好跟随他的准备。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪɪŋ]
He then threw himself upon a bench , and sank into serious and agitating
他 然后 扔 他自己 之上 一个 长椅 , 和 沉没 进入 严肃的 和 搅拌
[rɪ'flekʃnz] .
reflections .
反思 .
然后他一头栽倒在长椅上, 陷入了严肃而激动的沉思中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪðəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [spræŋ]
Suddenly a great noise was heard from without , and the chief sprang
突然 一个 伟大的 噪音 曾是 听到 从 没有 , 和 这 首席 弹簧
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪ(ə)n] ,
from his recumbent position ,
从 他的 卧式 位置 ,
突然, 外面传来一声巨响, 首领从躺着的姿势跳了起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtoʊldoʊ] .
and went to the door of his toldo .
和 去 到 这 门 的 他的 托尔多 .
然后走到他托尔多的门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [st'reɪndʒəz] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['eksələnt] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]
He was surprised to see two strangers , mounted upon excellent horses , and
他 曾是 惊讶 到 看 二 陌生人 , 安装 之上 出色的 马匹 , 和
[ˌpriː'siːdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ,
preceded by an Indian ,
之前 经过 一个 印度 ,
他惊讶地看到两个陌生人骑着骏马, 前面还有一个印第安人。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
advancing towards him .
前进 向 他 .
向他走来。

[ði:z] [st'reindʒəz][wɜ:r; wəɹ] ['væləntain] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [hu:] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [frendz] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
These strangers were Valentine and Louis , who had left their friends a short
这些 陌生人 是 情人节 和 路易斯 , WHO 有 左边 他们的 朋友们 一个 短的
[ˈdistəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
distance from the toldería .
距离 从 这 - .

这些陌生人是瓦伦丁和路易斯，他们把朋友留在离茶馆不远的地方。

[ˈvæləntain] , [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər]
Valentine , on leaving the village of the Puelches , had opened the letter
情人节 , 在 离开 这 村庄 的 这 - , 有 打开 这 信
[ə'drest] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
addressed to himself ,
已解决 到 他自己 ,
[ˈvæləntaɪn] [ˈleɪvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpuelʃes] [ˈhæd] [ˈoʊpənd] [ˈletər]
瓦伦丁离开普埃尔切斯村时，打开了那封写给自己的信。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dɛjməj] ,
and placed in his hands by the major - domo ,
和 放置 在 他的 双手 经过 这 主要的 - 家政 ,
[ˈvæləntaɪn] [ˈleɪvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpuelʃes] [ˈhæd] [ˈoʊpənd] [ˈletər]
由管家交到他手中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .
with a recommendation not to open it till the last minute .
和 一个 推荐 不是 到 打开 它 直到 这 最后的 分钟 .
[ˈvæləntaɪn] [ˈleɪvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpuelʃes] [ˈhæd] [ˈoʊpənd] [ˈletər]
建议不要过早打开。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɪsɪv] .
The young man was far from expecting the contents of this strange missive .
这 年轻的 男人 曾是 远的 从 期待 这 内容 的 这 奇怪的 信函 .
[ˈvæləntaɪn] [ˈleɪvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpuelʃes] [ˈhæd] [ˈoʊpənd] [ˈletər]
这位年轻人完全没想到会收到这样一封奇怪的信。

[ˈæftər] ['kɛrfəli] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['seɪɪŋ] —
After carefully reading it , he communicated it to his friend , saying —
后 小心 阅读 它 , 他 沟通 它 到 他的 朋友 , 说 —
[ˈvæləntaɪn] [ˈleɪvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpuelʃes] [ˈhæd] [ˈoʊpənd] [ˈletər]
他仔细阅读后，将其转述给朋友，说道——

" [hɪr] , [ri:d] [ðɪs] , ['lu:ɪs] ; — [hem] !
" **Here , read this , Louis ; — hem !**
" 这里 , 读 这 , 路易斯 ; — 她们 !
[ˈvæləntaɪn] [ˈleɪvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpuelʃes] [ˈhæd] [ˈoʊpənd] [ˈletər]
“路易，你读读这个；——咳！”

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ] ['letər] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] ?
who knows but that this singular letter is the first step to our fortune ?
WHO 知道 但 那 这 单数 信 是 这 第一的 步 到 我们的 财富 ?
[ˈvæləntaɪn] [ˈleɪvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpuelʃes] [ˈhæd] [ˈoʊpənd] [ˈletər]
谁知道呢，这封特殊的信会不会是我们通往财富的第一步？

" [laɪk] [ɔ:l] [men] [ɪn] [lʌv] ,
" **Like all men in love ,**
" 喜欢 全部 男人 在 爱 ,
[ˈvæləntaɪn] [ˈleɪvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpuelʃes] [ˈhæd] [ˈoʊpənd] [ˈletər]
“就像所有恋爱中的男人一样，

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l][ə'pɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Louis was sceptical upon every subject that did not bear some relation to his
路易斯 曾是 怀疑论者 之上 每一个 主题 那 做过 不是 熊 一些 关系 到 他的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
[ˈvæləntaɪn] [ˈleɪvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpuelʃes] [ˈhæd] [ˈoʊpənd] [ˈletər]
路易斯对所有与他的爱好无关的话题都持怀疑态度。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪpər] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he returned the paper , shaking his head .
和 他 返回 这 纸 , 摇晃 他的 头 .
[ˈvæləntaɪn] [ˈleɪvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpuelʃes] [ˈhæd] [ˈoʊpənd] [ˈletər]
他摇着头，把报纸还了回去。

" ['pɑ:lətɪks][bɜ:rn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Politics burn the fingers , " he said .
" 政治 烧伤 这 手指 , " 他 说 .

“政治会伤到自己的手指,”他说。

" [jes] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][hænd(ə)][ðem; ðəm] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , of those who don't know how to handle them , " Valentine replied ,
" 是的 , 的 那些 WHO 不 知道 如何 到 处理 他们 , " 情人节 回复 ,
“是的, 那些不知道如何处理它们的人,”瓦伦丁回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
with a shrug of the shoulders .
和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [naʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" Now , it is my opinion that in this country ,
" 现在 , 它 是 我的 观点 那 在 这 国家 ,

“现在, 我认为在这个国家,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [feit] [tu:; tə][dra:p][ju: 'es] ,
in which it has pleased fate to drop us ,
在 哪个 它 有 高兴 命运 到 降低 我们 ,

命运似乎乐意将我们抛弃于此。

[ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [kə'mænd] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]
the most promising element of fortune we have at command happens to be
这 最多 有前途 元素 的 财富 我们 有 在 命令 发生 到 是
[ðoʊz] ['veri] ['pɑ:lətɪks] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'deɪn] . "
those very politics which you so much disdain . "
那些 非常 政治 哪个 你 所以 很多 蔑视 . "

我们所掌握的最有希望的机遇, 恰恰是你们如此鄙夷的政治手段。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ði:z] [dɑ:rk] - ['hɑ:rts] ,
" I must confess , my friend , that I care very little for these Dark - Hearts ,
" 我 必须 承认 , 我的 朋友 , 那 我 关心 非常 小的 为了 这些 黑暗的 - 红心 ,

“我必须坦白, 我的朋友, 我根本不在乎这些黑心党。”

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ju: 'es][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'fɪliət]
of whom I know nothing , and who have done us the honour to affiliate
的 谁 我 知道 没有什么 , 和 WHO 有 完毕 我们 这 荣誉 到 附属公司
[ju: 'es] . "
us : "
我们 : "

我对他们一无所知, 但他们却给予我们莫大的荣幸, 让我们与他们结为合作伙伴。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [jer] [jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ] [brɪ'li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zəlu:t] ,
" I do not share your opinion at all ; I believe them to be resolute ,
" 我 做 不是 分享 你的 观点 在 全部 ; 我 相信 他们 到 是 坚决 ,
[ɪn'telɪdʒənt] [men] ,
intelligent men ,
聪明的 男人 ,

“我完全不同意你的看法; 我认为他们都是意志坚定、聪明睿智的人。”

[ænd; ənd][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðeɪ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] , [geɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] . "
and am persuaded they will , some day , gain the upper hand . "
和 是 被说服 他们 将要 , 一些 天 , 获得 这 上 手 . "

我确信他们总有一天会占据上风。

" [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [aɪ 'ti:][du:][ðem; ðəm] !
" Much good may it do them !
" 很多 好的 可能 它 做 他们 !

这对他们来说真是太好了!

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju: 'es] ['frentʃmən] ? "
But of what consequence is that to us Frenchmen ? "
但 的 什么 结果 是 那 到 我们 法国人 ? "
但这对我们法国人来说又有什么关系呢？

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
" **More than you may think for ; and I am determined** ,
" 更多的 比 你 可能 思考 为了 ; 和 我 是 决定 ,
“比你想象的还要多；而且我决心已定。”

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sed] - , [tu:; tə][goʊ][də'rektli; da'rektli][tu:; tə]
immediately after my interview with this said Antinahuel , to go directly to
立即地 后 我的 面试 和 这 说 - , 到 去 直接地 到
[va:l'di:vi:ə] ,
Valdivia ,
瓦尔迪维亚 ,
在采访完这位安蒂纳韦尔之后，我立即前往瓦尔迪维亚。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [ðeɪ] [ə'pɔɪnt] . "
in order to be present at the meeting they appoint . "
在 命令 到 是 展示 在 这 会议 他们 委 . "
为了出席他们指定的会议。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , ['kerləsli] .
" **As you please , said the Count , carelessly** .
" 作为 你 请 , " 说 这 数数 , 粗心大意 .
“随你便吧,”伯爵漫不经心地说道。

" [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] ['ðɪðər] ;
" **As such is your advice , we will go thither ;**
" 作为 这样的 是 你的 建议 , 我们 将要 去 那里 ;
“既然你这样建议，我们就去那里；

[ɔʊnli][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [rɪsk] ['ʌʊər; ɑ:r] ['hedz] .
only I warn you that we shall risk our heads .
仅有的 我 警告 你 那 我们 将 风险 我们的 头部 .
但我必须警告你们，我们将冒着生命危险。

[ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [wel] ;
If we lose them , it will be all very well ;
如果 我们 失去 他们 , 它 将要 是 全部 非常 出色地 ;
如果我们失去了他们，那也无妨；

[bʌt; bət][aɪ] [wɔ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [brɪ'fɔ:rhænd] . "
but I wash my hands of the matter beforehand . "
但 我 洗 我的 双手 的 这 事情 预先 . "
但我事先声明，此事与我无关。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'pru:d(ə)nt] , [kə'rɑ:mbɑ:] !
" **I will be prudent , caramba !**
" 我 将要 是 谨慎 , 卡兰巴 !
“我会谨慎行事，我的天哪！ ”

[maɪ] [hed] [ɪz][ðə; ðɪ][ɔʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæən; kən][kɔ:l] [maɪ] [oʊn] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] ,
My head is the only thing I can call my own , Valentine replied , laughing ,
我的 头 是 这 仅有的 事物 我 能 称呼 我的 自己的 , " 情人节 回复 , 笑 ,
“只有我的脑袋才是我自己的,”瓦伦丁笑着回答道。

" [ænd; ənd][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪsk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **and be assured I will not risk it for nothing** .
" 和 是 保证 我 将要 不是 风险 它 为了 没有什么 .
请放心，我不会白白冒险。

[br'saɪdz] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][maɪ][kɜəri'a:səti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðiːz] ['pi:p(ə)] [ʌndər'stænd]
Besides , do you not partake of my curiosity to see how these people understand
除了 , 做 你 不是 参加 的 我的 好奇心 到 看 如何 这些 人们 理解
[ˈpɑːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

此外，难道你不和我一样好奇这些人是如何理解政治的吗？

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['fæj(ə)n] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [kən'spaɪərɪŋ] ? "
and in what a fashion they set about conspiring ? "
和 在 什么 一个 时尚 他们 放 关于 阴谋 ? "

他们究竟是如何开始密谋的呢？

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [br'kʌm] ['ɪntrəstɪŋ] ; [wiː; wi]['træv(ə)] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌk(ə)n] ; [let] [juː 'es][geɪn]
" **Well , that may become interesting ; we travel partly for instruction ; let us gain**
" 出色地 , 那 可能 变得 有趣的 ; 我们 旅行 部分 为了 操作说明 ; 让 我们 获得
[aɪ 'tiː] , [ðen] ,
it , then ,
它 , 然后 ,

“嗯，这或许会很有趣；我们旅行的部分原因是为了学习；那么，就让我们去学习吧。”

[wen] [aɪ 'tiː] [ˌɔfɜːz] [ɪt'self] . "
when it offers itself . "
什么时候 它 优惠 本身 . "

当它主动提供机会时。”

" ['brɑːvoʊ] !
" **Bravo !**
" Bravo !

“太棒了！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [spiːk] .
that's the way in which I like to hear a man speak .
那就是 这 方式 在 哪个 我 喜欢 到 听到 一个 男人 说话 .

我喜欢听男人这样说话。

[let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)] [tʃɪːf] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
Let us go and seek the redoubtable chief to whom we have a letter to
让 我们 去 和 寻找 这 令人敬畏的 首席 到 谁 我们 有 一个 信 到
[dɪ'lɪvər] .
deliver .
递送 .

让我们去拜访那位令人敬畏的首领，我们有一封信要交给他。

" - - - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə][let] -
" **Trangoil - Lanec and Curumilla were too prudent to venture to let Antinahuel**
" - - - 和 - 是 也 谨慎 到 风险投资 到 让 -
[noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] .
know of the friendship which bound them to the two Frenchmen .
知道 的 这 友谊 哪个 边界 他们 到 这 二 法国人 .

“特朗戈尔-拉内克和库鲁米拉太过谨慎，不敢让安蒂纳韦尔知道他们与这两位法国人之间的友谊。

[wɪ'daʊt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]
Without suspecting the reasons which induced their friends to present themselves
没有 怀疑 这 原因 哪个 诱导 他们的 朋友们 到 展示 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] ,
to the toqui ,
到 这 托基 ,

他们丝毫没有怀疑朋友们向托基献身的真正原因，

[ðeɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðæt][ə; eɪ][deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ædvən'teɪdʒəs] [ðæt][ðer; ðər]
they foresaw that a day might come when it would be advantageous that their
他们 预见 那 一个 天 可能 来 什么时候 它 会 是 有利 那 他们的
[rɪ'leɪnɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'noʊn] .
relations should be unknown .
关系 应该 是 未知 .

他们预见到，将来有一天，彼此的关系不为人知可能会对他们有利。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðerfɔ:r] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
When they arrived , therefore , at a short distance from the toldería ,
什么时候 他们 到达的 , 所以 , 在 一个 短的 距离 从 这 - ,

因此，当他们到达距离故事讲述者不远的地方时，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒrɪrɪz] [rɪ'meɪnd] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['kɔ:rnər] , [ˈki:pɪŋ] [ˈsɪzər] [wɪð; wɪθ]
the Indian warriors remained concealed in a secluded corner , keeping Cæsar with
这 印度 战士 剩余 暗 在 一个 僻 角落 , 保持 凯撒 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

印度武士们躲在僻静的角落里，把凯撒留在身边。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['frentʃmən] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
and allowing the two Frenchmen to continue their route to the village of
和 允许 这 二 法国人 到 继续 他们的 路线 到 这 村庄 的
[ðə; ði] [blæk] - ['sɜ:pənts] ,
the Black - Serpents ,
这 黑色的 - 蛇 ,

于是，便放走了那两个法国人，让他们继续前往黑蛇村。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['leɪtli] [bɪn] [ə'pa:n][ðə; ði] [best] [tɜ:rmz] .
with whom , in addition , they had not lately been upon the best terms .
和 谁 , 在 添加 , 他们 有 不是 最近 到过 之上 这 最好的 条款 .

此外，他们最近与对方的关系也不太好。

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][moʊst] ['frendli] ;
The reception given to the Frenchmen was most friendly ;
这 接待 给定 到 这 法国人 曾是 最多 友好的 ;
法国人受到了非常友好的接待；

[fɔ:r; fər][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ðə; ði] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] .
for in time of peace the Araucanos are exceedingly hospitable .
为了 在 时间 的 和平 这 阿劳卡诺斯 是 非常 好客 .
和平时期，阿拉乌卡诺人非常热情好客。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'si:vɪd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;
As soon as they perceived the strangers , they crowded round them ;
作为 很快 作为 他们 感知 这 陌生人 , 他们 挤 圆形的 他们 ;
他们一看到陌生人，就围了上去；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndiəns] [spi:k] ['spæni] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [fə'sɪləti] ,
and as all the Indians speak Spanish with astonishing facility ,
和 作为 全部 这 印度人 说话 西班牙语 和 惊人 设施 ,
而且所有印度人都能说一口流利的西班牙语，

[ˈvæləntaɪn] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌndər'stʊd] .
Valentine had no difficulty in making himself understood .
情人节 有 不 困难 在 制作 他自己 理解 .
瓦伦丁很容易就能把人听懂。

[wʌn] [ˈwɔːriər] , [mɔːr] [pəˈlaɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɡaɪd]
One warrior , more polite than the rest , took upon himself to be their guide
一 战士 , 更多的 有礼貌的 比 这 休息 , 采取 之上 他自己 到 是 他们的 指导
[θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
through the village ,
通过 这 村庄 ,
其中一位武士比其他武士更有礼貌, 主动承担起带领他们游览村庄的重任。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .
in which , of course , they were at a loss .
在 哪个 , 的 课程 , 他们 是 在 一个 损失 .
当然, 他们对此束手无策。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtoʊldoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪːf] ,
He led them to the toldo of the chief ,
他 引领 他们 到 这 托尔多 的 这 首席 ,
他带领他们来到酋长的陵墓前,

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ˈtwenti] [ˈhɔːsmən] , [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli]
in front of which were drawn up twenty horsemen , armed , and apparently
在 正面 的 哪个 是 绘制 向上 二十 骑兵 , 武装 , 和 显然
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
在他们面前列队站着二十名全副武装的骑兵, 显然是在等待时机。

" [ðæt] [ɪz] - , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [ˈmɑːpuː] , " [sed] [ðə; ði] [ɡaɪd] ,
" That is Antinahuel , the great toqui of the Inapire - Mapu , " said the guide ,
" 那 是 - , 这 伟大的 托基 的 这 - - 马普 , " 说 这 指导 ,
[ɪmˈfætɪkli] ,
emphatically ,
强调地 ,
“那是安蒂纳韦尔, 伊纳皮雷-马普的伟大托基,”导游强调道,

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɪːf] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
pointing with his finger at the chief , who at that moment came out of his
指向 和 他的 手指 在 这 首席 , who 在 那 片刻 来了 出去 的 他的
[ˈtoʊldoʊ] ,
toldo ,
托尔多 ,
他用手指着酋长, 酋长这时正从他的帐篷里出来。

[əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] .
attracted by the noise .
吸引 经过 这 噪音 .
被噪音吸引。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈvæləntaɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrentʃmən] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz]
" Thank you , " said Valentine ; and the two Frenchmen advanced rapidly towards
" 感谢 你 , " 说 情人节 ; 和 这 二 法国人 先进的 快速 向
[ðə; ði] , [huː] ,
the toqui , who ,
这 托基 , who ,
“谢谢,”瓦伦丁说道; 然后两个法国人迅速向托基走去, 托基.....

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
on his part , made a few steps to meet them .
在 他的 部分 , 制成 一个 很少 步骤 到 见面 他们 .
他则迈了几步去迎接他们。

" [eɪ] , [eɪ] ！
" **Eh , eh** ！
" 嗯 , 嗯 ！

“呃，呃！”

" [ˈvæləntaɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [vɔɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ； " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
" **Valentine said , in a subdued voice , to his companion ;** " **here is a man with**
" 情人节 说 , 在 一个 低沉的 嗓音 , 到 他的 伴侣 ； " 这里 是 一个 男人 和
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈberɪŋ] ,
a good bearing ,
一个 好的 轴承 ,

瓦伦丁低声对他的同伴说：“这位先生举止得体。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [er] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] . "
and with a rather intelligent air for an Indian . "
和 和 一个 相当 聪明的 空气 为了 一个 印度 . "
而且作为一名印度人，他显得相当聪明。

" [jes] , " [ˈluːɪs] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kənˈtræktɪd] [braʊ] ,
" **Yes , " Louis replied , in the same tone , " but he has a contracted brow ,**
" 是的 , " 路易斯 回复 , 在 这 相同的 语气 , " 但 他 有 一个 合同 眉头 ,
[ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [lʊk] ,
a sinister look ,
一个 险恶 看 ,

“是的，”路易斯用同样的语气回答道，“但他眉头紧锁，神情阴险。”

[ænd; ænd] [kəmˈprest] [ɪps] — [hiː; hi] [ɪnˈspaɪəz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnfɪdəns] . "
and compressed lips — he inspires me with very little confidence . "
和 压缩 嘴唇 — 他 鼓舞人心 我 和 非常 小的 信心 . "
他紧抿着嘴唇——他让我感觉他非常缺乏自信。

" [bɑː] ！ " [sed] [ˈvæləntaɪn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [baɪ][hæf] ；
" **Bah ! " said Valentine , " you are too difficult by half ;**
" 呸 ！ " 说 情人节 , " 你 是 也 难的 经过 一半 ；
“呸！”瓦伦丁说，“你太难搞了；

[dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈɪndiən] [æn; ən][ænˈtɪnəʊəs][ɔːr][æn; ən][əˈpɑːləʊ] [ˈbelvədɪr] ？ "
did you expect to find an Indian an Antinous or an Apollo Belvedere ? "
做过 你 预计 到 寻找 一个 印度 一个 安提诺乌斯 或者 一个 阿波罗 贝尔维德 ？ "
你期望找到一个印第安人，一个安提诺乌斯像，或者一个贝尔维德雷的阿波罗像吗？

" [noʊ] ； [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈoʊpən] [ˈfræŋknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] . "
" **No ; but I should like a little more open frankness in his look .** "
" 不 ； 但 我 应该 喜欢 一个 小的 更多的 打开 坦率 在 他的 看 . "
“不，但我希望他的眼神里能更坦率一些。”

" [wel] , [wel] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] . "
" **Well , well , we shall see .** "
" 出色地 , 出色地 , 我们 将 看 . "
“嗯，嗯，我们拭目以待。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreptail]
" **I do not know why , but that man produces the effect of a reptile**
" 我 做 不是 知道 为什么 , 但 那 男人 产 这 影响 的 一个 爬虫
[əˈpɑːn][em ˈiː] ；
upon me ;
之上 我 ；

“我不知道为什么，但那个人让我产生了爬行动物般的感觉；

[hiː; hi] [ɪnˈspaɪəz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [rɪˈpʌl](ə)n] . "
he inspires me with invincible repulsion . "
他 鼓舞人心 我 和 无敌 排斥 . "
他让我对他产生了无法抗拒的厌恶感。

" [oʊ] , [ˈnɑːnsɛns] ！
" **Oh , nonsense !** ！
" 哦 , 废话 ！

“哦，胡说！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] .
you are too impressionable .
你 是 也 易受影响的 .

你太容易受影响了。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][mæn] , [huː] , [aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] , [hæz; hæz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊθ]
I am sure that the man , who , I cannot deny , has the air of a thorough
我 是 当然 那 这 男人 , WHO , 我 不能 否定 , 有 这 空气 的 一个 彻底
[ˈræskl] ,
rascal ,
恶棍 ,

我确信这个人，虽然我无法否认他确实有一副十足的无赖模样，

[ɪz] , [æt; ət] [ˈbɑːtəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
is , at bottom , one of the best fellows in the world . "
是 , 在 底部 , 一 的 这 最好的 伙伴们 在 这 世界 . "

归根结底，他绝对是世界上最优秀的人之一。

" [gɑːd][grænt][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [diˈsiːvd] ！
" **God grant I may be deceived !**
" 上帝 授予 我 可能 是 受骗 ！

“愿上帝保佑我被欺骗！”

[bʌt; bət][aɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt] [əˈkaʊnt] ;
But I experience , on seeing him , a feeling for which I cannot account ;
但 我 经验 , 在 看到 他 , 一个 感觉 为了 哪个 我 不能 帐户 ;
但是，当我看到他时，我心中涌起一种无法解释的感觉；

[aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prɪˈzentɪmənt] [wɔːrnd] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd]
it seems as if a kind of presentiment warned me to be on my guard
它 似乎 作为 如果 一个 种类 的 预感 警告 我 到 是 在 我的 警卫
[əˈɡenst] [ðæt][mæn] ,
against that man ,
反对 那 男人 ,

似乎有一种预感在提醒我，要提防那个人。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][emˈiː] . "
and that he will be fatal to me . "
和 那 他 将要 是 致命的 到 我 . "

他会给我带来致命的后果。

" [ɔːl] [ˈfɔːli] ！
" **All folly !**
" 全部 蠢事 ！

“全是愚蠢之举！”

[wʌt] [rɪˈleɪʃnz] [kæn; kən][juː; jʊ][ˈevər][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] ?
What relations can you ever have with this individual ?
什么 关系 能 你 曾经 有 和 这 个人 ？

你和这个人之间还能建立什么关系？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [huː] [ˈnoʊz] [ˈweðər] [wiː; wi] [meɪ] [ˈevər]
We are charged with a mission to him ; who knows whether we may ever
我们 是 带电 和 一个 使命 到 他 ; WHO 知道 无论 我们 可能 曾经
[siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ?
see him again ?
看 他 再次 ？

我们受命前往他的所在地；谁知道我们是否还能再次见到他呢？

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌt] [ˈɪntrəsts] [kæn; kən] [kəˈnekt] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪrˈæftər] ? "
and then what interests can connect us with him hereafter ? "
和 然后 什么 兴趣 能 连接 我们 和 他 此后 ？ "

那么，今后我们还能通过什么兴趣与他联系在一起呢？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ;
" **You are right ; and I do not know what makes me think as I have said ;**
" 你 是 正确的 ； 和 我 做 不是 知道 什么 制作 我 思考 作为 我 有 说 ；
“你说得对；我也不知道是什么让我产生了这样的想法；

[brˈsaɪdz] , [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] —
besides , we shall soon know what we have to trust to on his account —
除了 ， 我们 将 很快 知道 什么 我们 有 到 相信 到 在 他的 帐户 —
[hɪr] [hi; hi][ɪz] .
here he is .
这里 他 是 ；

此外，我们很快就会知道我们应该信任他什么——他来了。

" [ðə; ði] [ædˈventʃəz] [wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [ˈtoʊldoʊ] .
" **The adventurers were , in fact , at that moment in front of the chief's toldo .**
" 这 冒险者 是 ， 在 事实 ， 在 那 片刻 在 正面 的 这 酋长的 托尔多 ；
“事实上，冒险者们当时正站在酋长的长矛前。”

- [stʊd] [brɪˈɔ:r] [ðem; ðəm] ; [ænd; ʌnd] , [ɔ:lˈdoʊ] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz]
Antinahuel stood before them ; and , although appearing to be giving orders
- 站立 前 他们 ； 和 ， 虽然 出现 到 是 给予 订单
[tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,
to his men ,
到 他的 男人 ；

安提纳韦尔站在他们面前；虽然他看起来像是在向他的部下下达命令，

[ɪɡˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [əˈtentɪvli] .
examined them very attentively .
检查 他们 非常 认真地 ；

仔细地检查了它们。

[hi; hi] [stept] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] , [ænd; ʌnd] , [ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [pəˈlaɪtnəs] , [sed] ,
He stepped towards them quickly , and , bowing with perfect politeness , said ,
他 步 向 他们 迅速地 ， 和 ， 鞠躬 和 完美的 礼貌 ， 说 ，
[ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [toʊn] ,
in a pleasant tone ,
在 一个 令人愉快的 语气 ；

他快步走向他们，彬彬有礼地鞠了一躬，用和蔼的语气说道：

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈdʒestʃər] —
and with a graceful gesture —
和 和 一个 优美 手势 —

并伴以优雅的姿态——

" [stˈreɪndʒəz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə][maɪ][ˈtoʊldoʊ] .
" **Strangers , you are welcome to my toldo .**
" 陌生人 ， 你 是 欢迎 到 我的 托尔多 ；
“陌生人，欢迎来到我的托尔多。”

[jɔr; jər] [ˈprez(ə)ns] [rɪˈdʒɔisɪz] [maɪ] [hɑ:rt] .
Your presence rejoices my heart .
你的 在场 欢欣鼓舞 我的 心 ；
你的到来令我心旷神怡。

[ˌkɑ:ndrɪˈsend] [tu:; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [hʌt] ,
Condescend to pass over the threshold of this poor hut ,
屈尊 到 经过 超过 这 临界点 的 这 贫穷的 小屋 ；
屈尊俯就，跨过这间简陋小屋的门槛。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] . " **which will be yours as long as you deign to remain among us** . "

哪个 将要 是 你的 作为 长的 作为 你 设计 到 保持 之中 我们 . "

只要你肯留在我们中间，它就永远属于你。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['welkəm] [juː; jʊ] [ə'dres] [tuː; tə][juː 'es] , ['paʊərf(ə)l] [tʃiːf] , " **Thanks for the kind words of welcome you address to us , powerful chief** , "
" 谢谢 为了 这 种类 字 的 欢迎 你 地址 到 我们 , 强大的 首席 , "
[ˈvæləntaɪn] [rɪ'plaɪd] . **Valentine replied** .
情人节 回复 .

“感谢您对我们表示的热情欢迎，尊敬的酋长，”瓦伦丁回答道。

" [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [sent][juː 'es][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ʃʊəd] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sep(ə)n] [wiː; wi] **The persons who sent us to you assured us of the kind reception we**
" 这 人 WHO 发送 我们 到 你 保证 我们 的 这 种类 接待 我们
[maɪ] [ɪk'spekt] . " **might expect** . "
可能 预计 . "

“派我们来的人向我们保证，我们会受到热情接待。”

" [ɪf] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , **If the strangers come on the part of my friends** ,
" 如果 这 陌生人 来 在 这 部分 的 我的 朋友们 ,
“如果陌生人是我的朋友，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ə'boʊd] [hɪr] [æz; əz] **that is a further reason why I should endeavour to make their abode here as**
那 是 一个 更远 原因 为什么 我 应该 努力 到 制作 他们的 住所 这里 作为
[ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [miːnz] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] . **agreeable as my humble means will allow me** .
同意 作为 我的 谦逊的 方法 将要 允许 我 .

这也是我为何要尽我所能，让他们在这里的生活尽可能舒适的原因之一。

" [ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] [boʊd] [ˌserə'moʊniəsli] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] . **The two Frenchmen bowed ceremoniously , and alighted from their horses** .
" 这 二 法国人 鞠躬 庄严地 , 和 下车 从 他们的 马匹 .
两名法国人恭敬地鞠了一躬，然后下了马。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] , **At a sign from the toqui** ,
在 一个 符号 从 这 托基 ,

从托基的标志中，

[tuː] ['piːɑːn] [led][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [kə'ræl] [br'hænd][ðə; ði][ˈtoʊldoʊ] . **two peons led the horses away to a vast corral behind the toldo** .
二 农奴 引领 这 马匹 离开 到 一个 广阔的 围栏 在后面 这 托尔多 .

两个农夫牵着马匹来到托尔多后面一个巨大的围栏里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'viː'aɪ] . **CHAPTER XXVI** .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] ['mætrɪsaɪd] . **THE MATRICIDE** .
这 弑母 .

母女大战。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [sed] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli]
We have repeatedly said that in times of peace the Araucanos are exceedingly
我们 有 反复 说 那 在 时代 的 和平 这 阿劳卡诺斯 是 非常
[ˈhɑːspɪtəb(ə)] .
hospitable .
好客 .

我们曾多次说过，在和平时期，阿拉乌卡诺人非常热情好客。

[ðɪs] [hɑːspɪ'tæləti] , [wɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ɪz][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ,
This hospitality , which on the part of the warriors is cordial and simple ,
这 热情好客 , 哪个 在 这 部分 的 这 战士 是 亲切 和 简单的 ,
战士们们的这种待客之道，既热情又朴实。

[ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [bɪ'kʌmz] [ɪk'strævəɡənt] .
on that of the chiefs becomes extravagant .
在 那 的 这 酋长们 变成 靡 .
酋长的挥霍无度。

- [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['ɪndiən] ,
Antinahuel was far from being a rude Indian ,
- 曾是 远的 从 存在 一个 粗鲁的 印度 ,
安蒂纳韦尔远非一个粗鲁的印第安人。

[ə'tætʃt] [ðʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ;
attached though he was to the customs of his fathers ;
随附的 尽管 他 曾是 到 这 海关 的 他的 父亲们 ;
尽管他很依恋父辈的习俗；

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['spænjərdz] ,
and although in his heart he hated not only the Spaniards ,
和 虽然 在 他的 心 他 憎恨 不是 仅有的 这 西班牙人 ,
虽然他内心深处不仅憎恨西班牙人，

[bʌt; bət] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɔːl] [brɪ'boːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,
but indiscriminately all belonging to the white race ,
但 不加区分地 全部 属于 到 这 白色的 种族 ,
但对所有白种人一概而论，

[ðə; ði] [hæf] - ['sɪvəlaɪzd][edʒu'keɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][aɪ'diːəz][ʌv; əv]
the half - civilized education he had received had given him ideas of
这 一半 - 文明 教育 他 有 已收到 有 给定 他 想法 的
[ˈkʌmfərt] [kəm'pliːtli] [ə'bʌv] ['ɪndiən] ['hæbɪts] .
comfort completely above Indian habits .
舒适 完全地 多于 印度 习惯 .

他所接受的那种半文明的教育，让他养成了完全不顾印度习俗的安逸观念。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈtʃɪliən] [ˈfɑːrməːz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [drɪ'spleɪ]
Many of the richest Chilian farmers would have found it impossible to display
许多 的 这 最富有的 智利 农民 会 有 成立 它 不可能的 到 展示
[ˈɡreɪtər] [ˈlʌkʃəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [kə'priːs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
greater luxury than he exhibited when his caprice or his interest led him to
更大的 奢华 比 他 展出 什么时候 他的 任性 或者 他的 兴趣 引领 他 到
[duː][sʊθ] .
do so .
做 所以 .

智利许多最富有的农民都无法展现出比他更奢华的生活方式，而当他一时兴起或出于兴趣时，他却展现出了这种奢华。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
On the present occasion ,
在 这 展示 场合 ,

值此之际，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ʃʊ] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['bɑ:rberəs]
he was not sorry to show strangers that the Araucanos were not so barbarous
他 曾是 不是 对不起 到 展示 陌生人 那 这 阿劳卡诺斯 是 不是 所以 野蛮
[æz; əz][ðer; ðər] ['ærəgənt] ['neɪbərz] [wɪft] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
as their arrogant neighbours wished it to be supposed ,
作为 他们的 傲慢的 邻居 希望 它 到 是 据称 ,
他毫不犹豫地 向陌生人证明, 阿拉乌卡诺人并不像他们傲慢的邻居们所认为的那样野蛮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wen] ['nesəsəri] , ['raɪv(ə)]['i:v(ə)n][ðem; ðəm] .
and that they could , when necessary , rival even them .
和 那 他们 可以 , 什么时候 必要的 , 竞争对手 甚至 他们 .

必要时, 他们甚至可以与他们匹敌。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] , - [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
At the first glance , Antinahuel had discovered that his guests were not
在 这 第一的 瞥一眼 , - 有 发现 那 他的 客人 是 不是
[ˈspænjərdz] ; [bʌt; bət] ,
Spaniards ; but ,
西班牙人 ; 但 ,

安蒂纳韦尔第一眼就发现他的客人不是西班牙人; 但是,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜ:rkəm'spekʃn] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktər] ,
with the circumspection which forms the foundation of the Indian character ,
和 这 谨慎 哪个 表格 这 基础 的 这 印度 特点 ,
谨慎是印度人性格的基础,

[hi:; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzə'veɪjənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] .
he confined his observations to his own breast .
他 受限 他的 观察 到 他的 自己的 胸部 .

他将自己的所见所闻都藏在心底。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndɪst] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['wɪnɪŋ] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt]
It was with the kindest air and in the most winning tone of voice that
它 曾是 和 这 最善良的 空气 和 在 这 最多 获胜 语气 的 嗓音 那
[hi:; hi] [preɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] ['toʊldəv] .
he pressed them to enter his toldo .
他 按下 他们 到 进入 他的 托尔多 .

他用最和蔼的语气和最动听的语气劝说他们进入他的托尔多。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [hi:; hi] [ri'kwɛstɪd] [ðem; ðəm]
The Frenchmen followed him in , and with a gesture he requested them
这 法国人 随后 他 在 , 和 和 一个 手势 他 请求 他们
[tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
to be seated .
到 是 坐着 .

法国人跟着他走了进去, 他示意他们坐下。

[ˈpi:ɑ:n] [pleɪst] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪstɪ]
Peons placed a profusion of cigars and cigarettes upon the table , near a tasty
农奴 放置 一个 丰富 的 雪茄 和 香烟 之上 这 桌子 , 靠近 一个 可口
[ˈfɪlɪɡri:] [brə'sɪroʊ] .
filigree brasero .
丝细工 布拉塞罗 .

仆人们在桌子上摆放了大量的雪茄和香烟, 旁边放着一个精致美味的烤肉架。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˈʌðər] ['pi:ɑ:n] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæteɪ] ,
In a few minutes other peons entered with the maté ,
在 一个 很少 分钟 其他 农奴 进入 和 这 伴侣 ,

几分钟后, 其他几个仆人端着马黛茶进来了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] .
which they respectfully presented to the chief and his guests .

哪个 他们 尊敬 呈现 到 这 首席 和 他的 客人 .

他们恭敬地将这些礼物呈给了酋长和他的客人。
[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['saɪləns] ['biːɪŋ] ['brʊkən] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [æroː'keniːən] [lɔːz] [ʌv; əv][hɑːsprɪ'tæləti][rɪ'kwaɪər]
without the silence being broken — for the Araucanian laws of hospitality require

没有 这 沉默 存在 破碎的 — 为了 这 阿劳卡尼亚 法律 的 热情好客 要求

[ðæt] [noʊ] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [spiːk]
that no question should be addressed to strangers until they think proper to speak

那 不 问题 应该 是 已解决 到 陌生人 直到 他们 思考 恰当的 到 说话

[ðəm'selvz] — [iːtʃ] [sɪpt] [ðə; ði] [ɜːrb] [ʌv; əv][ˈpærəɡwaɪ] ,
themselves — each sipped the herb of Paraguay ,
他们自己 — 每个 啜饮 这 草本植物 的 巴拉圭 ,
沉默不语——因为阿劳卡尼亚的待客之道规定，在陌生人认为可以开口之前，任何人都应该向他们提出问题——每个人都啜饮了一口巴拉圭草药。

[waɪl] ['smʊʊkɪŋ] .
while smoking .
尽管 吸烟 .

吸烟时。

[ðɪs] [prɪ'limɪneri] [ɑːpə'reɪ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɡɔːn] [θruː] , [ˈvæləntaɪn] [roʊz] .
This preliminary operation being gone through , Valentine rose .

这 初步的 手术 存在 已消失 通过 , 情人节 玫瑰 .

经过初步操作，瓦伦丁升起了。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [frend] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈkɔːrdʒəl]
" I thank you , chief , in the name of myself and my friend , for your cordial

hospitality . "
热情好客 . "

“我谨代表我自己和我的朋友，感谢您的热情款待，酋长。”

" [hɑːsprɪ'tæləti] [ɪz][ə; eɪ][ˈduːti] [wɪtʃ] [ˈevri] [ɑːrə'kaːnoʊ][ɪz] [ˈdʒeləs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ! "
" Hospitality is a duty which every Araucano is jealous to fulfil ! "

热情好客 是 一个 责任 哪个 每一个 阿劳卡诺 是 嫉妒的 到 实现 ! "

“热情好客是每个阿拉乌卡人都渴望履行的职责！ ”

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [ˈvæləntaɪn] ,
" But , " replied Valentine ,
" 但 , " 回复 情人节 ,

“但是，”瓦伦丁回答道， “

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn]
" as I have been given to understand that the chief is about to set out on

" 作为 我 有 到过 给定 到 理解 那 这 首席 是 关于 到 放 出去 在

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
a journey ,
一个 旅行 ,

“据我所知，酋长即将启程前往某地，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] . "
I do not wish to detain him . "
我 做 不是 希望 到 扣留 他 . "

我不想拘留他。

" [aɪ][eɪ 'em][æɪ; ət][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪ] [gests] ；
" **I am at the orders of my guests** ；
" 我 是 在 这 订单 的 我的 客人 ；
“我听从客人的指示；

[maɪ] ['dʒɜ:rni] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['presɪŋ] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
my journey is not so pressing as not to admit of being put off for a few
我的 旅行 是 不是 所以 紧迫 作为 不是 到 承认 的 存在 放 离开 为了 一个 很少
[aʊərz] . "
hours . "
小时 ； "

我的行程并不紧急，所以耽搁几个小时也无妨。
" [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] ， [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æɪ; ət] ['lɪbərti]
" **I thank the chief for his courtesy , but I hope he will soon be at liberty**
" 我 感谢 这 首席 为了 他的 礼貌 ， 但 我 希望 他 将要 很快 是 在 自由
.
:
.

“我感谢酋长的礼貌，但我希望他能尽快获得自由。”
" - [boʊd] .
" **Antinahuel bowed** .
" - 鞠躬 .

安提纳韦尔鞠躬。
" [ə; eɪ] ['spænjərd] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] . "
" **A Spaniard has charged me with a letter for the chief** . "
" 一个 西班牙人 有 带电 我 和 一个 信 为了 这 首席 ； "
“一个西班牙人委托我给酋长写信。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 ！
“啊！

" [ðə; ði] [ɪkskleɪmd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪntə'nei(ə)n] ，
" **the toqui exclaimed , with a singular intonation** ；
" 这 托基 惊呼 ， 和 一个 单数 语调 ，
“托基用一种独特的语调惊呼道，

[ænd; ænd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and fixing a piercing look upon the face of the young man .
和 定影 一个 冲孔 看 之上 这 脸 的 这 年轻的 男人 ；
她目光锐利地盯着那个年轻人。

" [jes] ， " [ðə; ði] ['frentʃmən] [kən'tɪnju:d] ；
" **Yes , the Frenchman continued** ；
" 是的 ， " 这 法国人 持续 ；
“是的，”法国人继续说道；

" [ænd; ænd] [ðæt] ['letər] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **and that letter I am about to have the honour of handing to you** .
" 和 那 信 我 是 关于 到 有 这 荣誉 的 处理 到 你 ；
“而我即将荣幸地将这封信交给您。”

" [ænd; ænd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ， [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['letər] .
" **And he put his hand to his breast , to take out the letter** .
" 和 他 放 他的 手 到 他的 胸部 ， 到 拿 出去 这 信 ；
“他把手放在胸前，要把信拿出来。”

" [stɑ:p] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz]
" **Stop ! " said the chief , laying his hand upon his arm , as he turned towards**
" 停止 ! " 说 这 首席 , 躺下 他的 手 之上 他的 手臂 , 作为 他 转向 向
[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ;
his servants ;
他的 仆人 ;

“住手！”首领说着，把手放在胳膊上，转身看向他的仆人；

['ædɪŋ] , " [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
adding , " leave the room .
添加 , " 离开 这 房间 .

补充道：“离开房间。”

" [ðə; ði] [θri:] [men][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .
" **The three men were left alone .**
" 这 三 男人 是 左边 独自的 .

“三个男人被单独留下了。”

" [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **Now you may give me the letter , " he continued .**
" 现在 你 可能 给 我 这 信 , " 他 持续 .

“现在你可以把信给我了，”他继续说道。

[ðə; ði] [tʃi:f] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,
The chief took it , looked carefully at the superscription ,
这 首席 采取 它 , 看起来 小心 在 这 上标 ,

首领接过它，仔细查看上面的铭文。

[tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,hezɪ'teɪ(ə)n]
turned the paper in all directions in his hand , and then , with some hesitation
转向 这 纸 在 全部 方向 在 他的 手 , 和 然后 , 和 一些 犹豫
,
:
,

他将纸在手中翻来覆去地转动，然后，犹豫了一下，

[prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
presented it to the young man .
呈现 它 到 这 年轻的 男人 .

把它交给了那个年轻人。

" [let] [maɪ] ['brʌðər] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [hi;; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [waɪts] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [ðæn; ðən][wi;; wi]
" **Let my brother read it , " he said ; " the whites are more learned than we**
" 让 我的 兄弟 读 它 , " 他 说 ; " 这 白人 是 更多的 学习 比 我们
[pʊr] ['ɪndiəns] :
poor Indians :
贫穷的 印度人 :

“让我哥哥读读吧，”他说；“白人比我们这些可怜的印第安人更有学问：”

[ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
they know everything .
他们 知道 一切 .

他们什么都知道。

" ['væləntaɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][moʊst] ['sɪli] [ɪk'spre(ə)n] ['pɑ:səb(ə)] .
" **Valentine gave his countenance the most silly expression possible .**
" 情人节 给予 他的 面容 这 最多 愚蠢的 表达 可能的 .

瓦伦丁摆出了一副最滑稽的表情。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ri:d] [ðɪs] , " [hi;; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [ə'su:md] [ɪm'bærəsmənt] .
" **I cannot read this , " he said , with well - assumed embarrassment .**
" 我 不能 读 这 , " 他 说 , 和 出色地 - 假定 尴尬 .

“我看不懂这个，”他带着明显的尴尬说道。

" [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [ðən] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['rendər] [em 'i:] [ðɪs] ['sɜ:rvis] ?
" **Does my brother then refuse to render me this service ?**
" 做 我的 兄弟 然后 拒绝 到 使成为 我 这 服务 ?

那么，我的兄弟是否拒绝为我提供这项服务呢？

" [ðə; ði] [tʃi:f] [prest] [hɪm; ɪm] .
" **the chief pressed him** .
" 这 首席 按下 他 .

“酋长逼问他。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] , [tʃi:f] ;
" **I do not refuse you , chief ;**
" 我 做 不是 拒绝 你 , 首席 ;

“我不拒绝你，首领；

[ˈoʊnli][aɪ][eɪ 'em] [pri'ventɪd] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [rɪ'kwɛst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] . "
only I am prevented doing what you request by a very simple reason . "
仅有的 我 是 阻止 正在做 什么 你 要求 经过 一个 非常 简单的 原因 . "

我只是因为一个很简单的原因而无法满足你的要求。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ? "
" **And what is that reason ?** "
" 和 什么 是 那 原因 ? "

“那是什么原因呢？ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [aɪ][ɑ:r; ər] [bəʊθ] ['frentʃmən] . "
" **It is that my companion and I are both Frenchmen** . "
" 它 是 那 我的 伴侣 和 我 是 两个都 法国人 . "

“原来我和我的同伴都是法国人。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðən] ? "
" **Well , and what then ?** "
" 出色地 , 和 什么 然后 ? "

“那又怎样呢？ ”

" [wi:; wi] [spi:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] . "
" **We speak a little Spanish , but we cannot read it** . "
" 我们 说话 一个 小的 西班牙语 , 但 我们 不能 读 它 . "

“我们会说一点西班牙语，但我们不会读西班牙语。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **Ah ! " said the chief , in a tone of doubt ; but , after walking about ,**
" 啊 ! " 说 这 首席 , 在 一个 语气 的 怀疑 ; 但 , 后 步行 关于 ,

“啊！”酋长疑惑地说道；但是，在四处走走之后，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hi:; hi] ['ædɪd] , — " [hem] !
and reflecting a minute , he added , — " Hem !
和 反思 一个 分钟 , 他 额外 , — " 下摆 !

他沉思片刻，补充道：“哼！ ”

[ðæt] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] .
that is possible .
那 是 可能的 .

这有可能。

" [hi:; hi] [ðən] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] ['frentʃmən] , [hu:] , [ɑ:n][ðər; ðər] [pɑ:rt] , [wɜ:r; wər] , [ɪn]
" **He then turned towards the two Frenchmen , who , on their part , were , in**
" 他 然后 转向 向 这 二 法国人 , WHO , 在 他们的 部分 , 是 , 在
[ə'pɪrəns] , [ɪm'pæsiv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
appearance , impassive and indifferent .
外貌 , 冷漠 和 冷漠 .

然后他转向那两个法国人，而那两个法国人则面无表情，漠不关心。

" [let] [maɪ] ['brʌðərz] [weɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , " [hi; hi] [sed] ;
" **Let my brothers wait an instant , " he said ;**
" 让 我的 兄弟 等待 一个 立即的 , " 他 说 ;

“请我的兄弟们稍等片刻,”他说;

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [traɪb] [hu:] [ʌndə'stændz] [ðə; ði][ma:rkz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪts] [meɪk] [ə'pɑ:n]
" **I know a man in my tribe who understands the marks which the whites make upon**
" 我 知道 一个 男人 在 我的 部落 WHO 明白 这 标记 哪个 这 白人 制作 之上
[ˈpeɪpər] :
paper :
纸 :

“我认识我们部落里一个人, 他能看懂白人在纸上做的标记:

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd]['ɔ:rdər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs] ['letər] .
I will go and order him to translate this letter .
我 将要 去 和 命令 他 到 翻译 这 信 .
我会去命令他翻译这封信。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪ:f] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
" **The young men bowed , and the chief left the apartment .**
" 这 年轻的 男人 鞠躬 , 和 这 首席 左边 这 公寓 .
“年轻人鞠躬, 首领离开了公寓。”

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][ju;; jə] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ?
" **Why the devil did you refuse to read the letter ?**
" 为什么 这 魔鬼 做过 你 拒绝 到 读 这 信 ?
你为什么偏偏不肯读这封信?

" ['lu:ɪs] [æskt] .
" **Louis asked .**
" 路易斯 问 :

路易斯问道。

" [ɪn] [gʊd] [tru:θ] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] [ju;; jə] [waɪ] ;
" **In good truth , " Valentine replied , " I can scarcely tell you why ;**
" 在 好的 真相 , " 情人节 回复 , " 我 能 几乎 告诉 你 为什么 ;
“说实话,”瓦伦丁回答说, “我很难告诉你为什么;

[bʌt; bət] [wʌt] [ju;; jə] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['kaʊntənəns] , [prə'du:st] [ə; eɪ]
but what you said of the expression of this man's countenance , produced a
但 什么 你 说 的 这 表达 的 这 男人的 面容 , 生产 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
certain effect upon me .
肯定 影响 之上 我 .

但是你对这个人面容表情的描述, 却对我产生了某种影响。

[hi; hi] [ɪn'spaɪəz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɔ:nfɪdəns] ,
He inspires me with no confidence ,
他 鼓舞人心 我 和 不 信心 ,

他激励了我, 尽管我毫无自信。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][bi; bi][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv] ['si:kri:ts] [wɪtʃ] [hi; hi] [meɪ]
and I am not anxious to be the depository of secrets which he may
和 我 是 不是 焦虑的 到 是 这 仓库 的 秘密 哪个 他 可能
[sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'kleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['mænər] . "
some day reclaim in a disagreeable manner . "
一些 天 回收 在 一个 令人不快的 方式 : "
我并

并不想成为他日后可能以令人不快的方式索取秘密的保管人。

" [jes] , [ju;; jə][ɑ:r; ər] [raɪt] !
" **Yes , you are right !**
" 是的 , 你 是 正确的 !

“是的你是对的!

[wiː; wi] [meɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sɜːrkəm'spekʃn] .
We may , some day , congratulate ourselves upon this circumspection .
我们 可能 , 一些 天 , 祝贺 我们自己 之上 这 谨慎 .
或许有一天, 我们会为当初的谨慎而感到欣慰。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘!

[aɪ] [hɪr] ['fʊtsteps] .
I hear footsteps .
我 听到 脚步声 .
我听到脚步声。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" And the chief re - entered the room .
" 和 这 首席 关于 - 进入 这 房间 .
“然后酋长又回到了房间里。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I know the contents of the letter , " he said ;
" 我 知道 这 内容 的 这 信 , " 他 说 ;
“我知道信的内容,”他说;

" [ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʃɑːrdʒd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ,
" if my brothers see the man who charged them with it ,
" 如果 我的 兄弟 看 这 男人 WHO 带电 他们 和 它 ,
“如果我的兄弟们见到指控他们的那个人,

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['setɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [fɔːr; fər][,vɑːl'diːviːə] . "
they will inform him that I am setting out this very day for Valdivia . "
他们 将要 通知 他 那 我 是 环境 出去 这 非常 天 为了 瓦尔迪维亚 . "
他们会告诉他, 我今天就要启程前往瓦尔迪维亚。

" [wiː; wi] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mesɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['væləntaɪn] ;
" We would , with pleasure , take charge of that message , " replied Valentine ;
" 我们 会 , 和 乐趣 , 拿 收费 的 那 信息 , " 回复 情人节 ;
“我们很乐意负责传递这条信息,”瓦伦丁回答说;

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [gɜːv] [juː 'es][ðə; ði] ['letər] ,
" but we do not know the person who gave us the letter ,
" 但 我们 做 不是 知道 这 人 WHO 给予 我们 这 信 ,
但我们不知道给我们这封信的人是谁,

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and it is more than probable we may never see him again .
和 它 是 更多的 比 可能 我们 可能 绝不 看 他 再次 .
而且我们很可能再也见不到他了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɑːrtɪd][æt; ət][ðəm; ðəm][ə; eɪ]['stʊvlən][ænd; ənd] ['diːpli] [sə'spɪʃəs] [glæns] .
" The chief darted at them a stolen and deeply suspicious glance .
" 这 首席 飞镖 在 他们 一个 被盗 和 深 可疑的 瞥一眼 .
“酋长偷偷地、充满怀疑地瞥了他们一眼。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !
“好的!

[wɪl] [maɪ] ['brʌðərz] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ðen] ? "
Will my brothers remain here , then ? "
将要 我的 兄弟 保持 这里 , 然后 ? "
那么, 我的兄弟们会留在这里吗?

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es] ['ɪnfɪnət] ['pleɪzər] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'ɡri:əb(ə)l] [sə'saɪətɪ]
" It would give us infinite pleasure to pass a few hours in the agreeable society
" 它 会 给 我们 无限 乐趣 到 经过 一个 很少 小时 在 这 同意 社会
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
of the chief ,
的 这 首席 ,

“能与酋长愉快地共度几个小时，将是我们莫大的荣幸。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [taɪm] ['presəz, 'presɪz] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]
but with us time presses ; with his permission , we will take our
但 和 我们 时间 出版社 ; 和 他的 允许 , 我们 将要 拿 我们的
[li:v] . "
leave . "
离开 . "

但是我们时间紧迫；征得他的同意后，我们将告辞。

" [maɪ] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] ; [maɪ]['tɔʊldoʊ][ɪz]['oʊpən][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [li:v] [aɪ 'ti:] ,
" My brothers are perfectly free ; my toldo is open for those who leave it ,
" 我的 兄弟 是 完美 自由的 ; 我的 托尔多 是 打开 为了 那些 WHO 离开 它 ,
“我的兄弟们完全自由了；我的托尔多（toldo，一种传统建筑）对那些离开它的人敞开着。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['entər][aɪ 'ti:] .

as well as for those who enter it .
作为 出色地 作为 为了 那些 WHO 进入 它 .

以及那些参与其中的人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [roʊz][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
" The young men rose to depart .
" 这 年轻的 男人 玫瑰 到 离开 .

年轻人起身告辞。

" [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:r; ər][maɪ] ['brʌðərz] ['goʊɪŋ] ? "
" In what direction are my brothers going ? "
" 在 什么 方向 是 我的 兄弟 去 ? "

我的兄弟们正朝着哪个方向前进？

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [kɔ:nsep'sjən] . "
" We are bound for Concepción . "
" 我们 是 边界 为了 康塞普西翁 . "

“我们要去康塞普西翁。”

" [let] [maɪ] ['brʌðərz] [goʊ][ɪn] [pi:s] , [ðen] !
" Let my brothers go in peace , then !
" 让 我的 兄弟 去 在 和平 , 然后 !

“那就让我的兄弟们平安离开吧！ ”

[ɪf] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [leɪ] [tɔ:rdz] [vɑ:l'di:vi:ə] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɔ:fərd] [tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ]
If their course lay towards Valdivia , I would have offered to journey with
如果 他们的 课程 躺 向 瓦尔迪维亚 , 我 会 有 提供 到 旅行 和
[ðəm; ðəm] . "
them . "
他们 . "

如果他们要去瓦尔迪维亚，我会主动提出和他们一起旅行。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [tʃi:f] , [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][kaɪnd] [ˈbɔ:fər] ; [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi] ['kæna:t] ['pra:fɪt]
" A thousand thanks , chief , for your kind offer ; unfortunately we cannot profit
" 一个 千 谢谢 , 首席 , 为了 你的 种类 提供 ; 很遗憾 我们 不能 利润
[baɪ][aɪ 'ti:] ,
by it ,
经过 它 ,

“非常感谢您的好意，长官；可惜我们无法从中获利。”

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][roʊd] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

for our road lies in a completely opposite direction .
为了 我们的 路 谎言 在 一个 完全地 对面的 方向 .

因为我们的路在完全相反的方向。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈtoʊldoʊ] .

" The three men exchanged a few more words of courtesy , and left the toldo .
" 这 三 男人 交换 一个 很少 更多的 字 的 礼貌 , 和 左边 这 托尔多 .

“三人又寒暄了几句，然后离开了托尔多。”

[ðə; ði] [frɛntˈmɛnz] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [raʊnd] ; [ðeɪ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['hævɪŋ]

The Frenchmen's horses had been brought round ; they mounted , and after having
这 法国人的 马匹 有 到过 带来 圆形的 ; 他们 安装 , 和 后 拥有

[səˈluːtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌns] [mɔːr] ,

saluted the chief once more ,
敬礼 这 首席 一次 更多的 ,

法国人的马匹已被牵过来；他们骑上马，再次向首领敬礼后，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] .

they set off .
他们 放 离开 .

他们出发了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['luːɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['væləntaɪn] , [sed] ,

As soon as they were out of the village , Louis , turning to Valentine , said ,
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 这 村庄 , 路易斯 , 转弯 到 情人节 , 说 ,

—
—
—

他们一走出村子，路易就转向瓦伦丁，说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] .

" We have not an instant to lose .
" 我们 有 不是 一个 立即的 到 失去 .

我们一刻也不能耽搁。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [vɑːlˈdiːviːə] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [mæn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] [spiːd] .

If we wish to reach Valdivia before that man , we must make all speed .
如果 我们 希望 到 抵达 瓦尔迪维亚 前 那 男人 , 我们 必须 制作 全部 速度 .

如果我们想在那个人之前到达瓦尔迪维亚，就必须全力以赴。

[huː] [noʊz] ['weðər] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,əʊ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] ?

Who knows whether Don Tadeo may not be awaiting our arrival impatiently ?
WHO 知道 无论 大学教师 塔德奥 可能 不是 是 等待中 我们的 到达 不耐烦地 ?

谁知道唐·塔德奥是不是正焦急地等待着我们的到来呢？

" [ðeɪ] [suːn] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðer; ðər] [frendz] , [huː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] ,

" They soon rejoined their friends , who looked for them anxiously ,
" 他们 很快 重新加入 他们的 朋友们 , WHO 看起来 为了 他们 焦虑地 ,

他们很快与焦急寻找他们的朋友们会合。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][vɑːlˈdiːviːə] ,

and all four set off at full speed in the direction of Valdivia ,
和 全部 四 放 离开 在 满的 速度 在 这 方向 的 瓦尔迪维亚 ,

于是四人全速向瓦尔迪维亚方向驶去。

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [waɪ] [ðeɪ] [juːst] [sʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] .

without being able to explain to themselves why they used such diligence .
没有 存在 有能力的 到 解释 到 他们自己 为什么 他们 用过的 这样的 勤勉 .

他们自己也无法解释为什么会如此勤奋。

- [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtoʊldoʊ] .
Antinahuel accompanied his guests a few paces out of his toldo .
- 伴随 他的 客人 一个 很少 步幅 出去 的 他的 托尔多 .

安提纳韦尔陪着他的客人走出他的帐篷几步远。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
When he had taken leave of them ,
什么时候 他 有 已采取 离开 的 他们 ,

他告别他们之后，

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ,
he followed them with his eyes as far as he could see them ,
他 随后 他们 和 他的 眼睛 作为 远的 作为 他 可以 看 他们 ,

他目不转睛地盯着他们，直到视线尽头。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and when they disappeared at the extremity of the village ,
和 什么时候 他们 消失 在 这 末端 的 这 村庄 ,

当他们消失在村子尽头时，

[hi:; hi] [rɪˈtʊ:rnd] [ˈθɔ:tfəli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtoʊldoʊ] , [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , —
he returned thoughtfully and slowly to his toldo , saying to himself , —
他 返回 深思熟虑 和 缓慢地 到 他的 托尔多 , 说 到 他自己 , —

他若有所思地缓缓回到自己的长袍旁，自言自语道：

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ði:z] [men] [ɑ:r; ər] [dɪˈsi:vɪŋ] [em ˈi:] ;
" **It is evident to me that these men are deceiving me** ;
" 它 是 明显 到 我 那 这些 男人 是 欺骗 我 ;

“很明显，这些人是在欺骗我；

[ðer; ðər] [rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpri:tekst] .
their refusal to read the letter was nothing but a pretext .
他们的 拒绝 到 读 这 信 曾是 没有什么 但 一个 借口 .

他们拒绝阅读这封信只不过是借口。

[wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ˈɑ:bdʒekt] ?
What can be their object ?
什么 能 是 他们的 目的 ?

他们的目标是什么？

[kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈenəmi] ?
Can they be enemies ?
能 他们 是 敌人 ?

他们会成为敌人吗？

[aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] !
I will watch them !
我 将要 手表 他们 !

我会看的！

" [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtoʊldoʊ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] - [ˈmaʊntɪd] ,
" **When he arrived in front of his toldo , he found his mosotones mounted** ,
" 什么时候 他 到达的 在 正面 的 他的 托尔多 , 他 成立 他的 - 安装 ,

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] .
and awaiting his orders .
和 等待中 他的 订单 .

“当他到达他的托尔多面前时，他发现他的莫索通人已经上马，等待他的命令。

" [aɪ] [mʌst; məst] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [jæl; jəl] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ˈjɑ:ndər] , [ænd; ənd] ,
" **I must set out at once , he said ; I shall learn all yonder , and** ,
" 我 必须 放 出去 在 一次 , " 他 说 ; " 我 将 学习 全部 远处 , 和 ,

“我必须立刻出发，”他说；“我要去那边学习一切，而且，

[pər'hæps] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ; [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hɪr] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
perhaps , " he added , in a voice so low that he could hardly hear it himself ,
也许 , " 他 额外 , 在 一个 嗓音 所以 低的 那 他 可以 几乎 听到 它 他自己 ,
“或许吧,”他补充道, 声音低得连他自己都几乎听不见。

" [pər'hæps][aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd][hɜ:; hər] [ə'gen] .
" perhaps I shall find her again .
" 也许 我 将 寻找 她 再次 .
“或许我还会再次找到她。”

[ɪf] ['doʊnjə][mə'ri:ə] [breɪks] [hɜ:; hər] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ɐnd] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:; hər][ʌp][tu:; tə][em 'i:] , [woʊ]
If Doña Maria breaks her promise , and does not give her up to me , woe
如果 多娜 玛丽亚 休息 她 承诺 , 和 做 不是 给 她 向上 到 我 , 悲哀
,
,
如果玛丽亚夫人违背诺言, 不把孩子交给我, 那可就糟了。

[woʊ][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:; hər] !
woe be to her !
悲哀 是 到 她 !
她真是太可怜了!

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ɐnd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" He raised his head , and saw his mother standing before him .
" 他 提高 他的 头 , 和 锯 他的 母亲 常设 前 他 .
他抬起头, 看见母亲站在他面前。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['wʊmən] ?
" What do you want , woman ?
" 什么 做 你 想 , 女士 ?
“女人, 你想要什么? ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['hɑ:rʃli] ; " [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [pleɪs] ! "
" he asked , harshly ; " this is not your place ! "
" 他 问 , 严厉地 ; " 这 是 不是 你的 地方 ! "
他厉声问道: “这里不是你该来的地方! ”

" [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [nɪr] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃi:; ʃɪ]['maɪldli] [rɪ'plaɪd] .
" My place is near you when you are suffering , my son , " she mildly replied .
" 我的 地方 是 靠近 你 什么时候 你 是 痛苦 , 我的 儿子 , " 她 轻微地 回复 .
“孩子, 当你受苦的时候, 我就在你身边。”她温柔地回答道。

" [aɪ] ['sʌfərɪŋ] !
" I suffering !
" 我 痛苦 !
“我好痛苦! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] , ['mʌðər] !
You are mad , mother !
你 是 疯狂的 , 母亲 !
母亲, 你疯了!

[eɪdʒ][hæz; hæz] [tɜ:rnd] [jʊr; jər] [breɪn] !
age has turned your brain !
年龄 有 转向 你的 脑 !
岁月改变了你的大脑!

[goʊ] [bæk] ['ɪntu:;][ðə; ðɪ]['toʊldoʊ] , [ænd; ɐnd] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,
Go back into the toldo , and , during my absence ,
去 后退 进入 这 托尔多 , 和 , 期间 我的 缺席 ,
回到托尔多, 在我不在的这段时间里,

[ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [wa:tʃ] ['ʊvə] [ɔ:l] [ðæt] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] . "
keep a good watch over all that belongs to me . "

保持 一个 好的 手表 超过 全部 那 属于 到 我 . "

好好照看好属于我的一切。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðen] , [ri:əli] [ˈɡoʊɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ? "

" **Are you , then , really going , my son ?** "

" 是 你 , 然后 , 真的 去 , 我的 儿子 ? "

“那么，你真的要去吗，我的儿子？”

" [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ʌnd] [spræŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .

" **This moment , " he said , and sprang into his saddle** .

" 这 片刻 , " 他 说 , 和 弹簧 进入 他的 鞍 .

“就是现在，”他说着，跃上马鞍。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?

" **Where are you going ?**

" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [ʃi:; ji] [æskt] , [ænd; ʌnd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [ˈbraɪd(ə)] .

" **she asked , and seized his horse's bridle** .

" 她 问 , 和 查获 他的 马匹 辔 .

她问道，然后抓住了他的马的缰绳。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [ɡlæns] .

" **What is that to you ?** " **he replied , with an ugly glance** .

" 什么 是 那 到 你 ? " 他 回复 , 和 一个 丑陋的 瞥一眼 .

“那关你什么事？”他恶狠狠地瞪了你一眼，回答道。

" [br'wer] !

" **Beware !**

" 提防 !

“提防！”

[maɪ] [sʌn] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈentəɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bæd] [kɔ:rs] .

my son ; you are entering on a bad course .

我的 儿子 ; 你 是 进入 在 一个 坏的 课程 .

我的儿子，你正在走上一条错误的道路。

- , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [i:v(ə)] , [ɪz] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [hɑ:rt] . "

Guérubu , the spirit of evil , is master of your heart . "

- , 这 精神 的 邪恶的 , 是 掌握 的 你的 心 . "

邪灵格鲁布主宰着你的心。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [best] [ænd; ʌnd] [soʊl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈækʃnz] . "

" **I am the best and sole judge of my actions** . "

" 我 是 这 最好的 和 唯一 法官 的 我的 行动 . "

“我才是自己行为的最佳评判者。”

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl][nɑ:t] [ɡoʊ] !

" **You shall not go !**

" 你 将 不是 去 !

你们不准去！

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [pleɪst] [hɜ:'rself] [ˈrezəlu:tli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

" **she exclaimed , as she placed herself resolutely in front of his horse** .

" 她 惊呼 , 作为 她 放置 她自己 坚决地 在 正面 的 他的 马 .

她大声喊道，同时坚定地挡在了他的马前面。

[ðə; ði] [ˈɪndiəns] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈspi:kə-z] [lɒkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mju:t] [ˈterər] [æt; ət] [ðɪs] [si:n] ;

The Indians collected round the speakers looked on with mute terror at this scene ;

这 印度人 集 圆形的 这 演讲者 看起来 在 和 沉默的 恐怖 在 这 场景 ;

聚集在演讲者周围的印第安人惊恐地看着这一幕，却一句话也说不出；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
they were too well acquainted with the violent and imperious character of
他们 是 也 出色地 熟人 和 这 暴力 和 专横 特点的
- [nɑːt][tuː; tə] [dred] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɛt(ə)l] ,
Antinahuel not to dread something fatal ,
- 不是 到 恐惧 某物 致命的 ,
他们太了解安提纳韦尔残暴专横的性格了，所以不可能不担心会发生致命的事情。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
if his mother persisted in endeavouring to prevent his departure .
如果 他的 母亲 持续 在 努力 到 防止 他的 离开 .
如果他的母亲坚持不懈地试图阻止他离开。

[ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈloʊɜːd] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
The brows of the chief lowered — his eyes gleamed like lightning — and it
这 眉毛 的 这 首席 降低 — 他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 闪电 — 和 它
[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst]
was not without a great effort that he mastered the passion boiling in his breast
曾是 不是 没有 一个 伟大的 努力 那 他 精通 这 热情 沸腾 在 他的 胸部
.
:
.

酋长的眉毛垂了下来——他的眼睛闪着闪电般的光芒——他费了好大劲才压制住胸中翻腾的激情。
" [aɪ] [wɪl] [goʊ] !
" **I will go** !
" 我 将要 去 !
“我要走了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; " [aɪ] [wɪl] [goʊ] ,
" **he said , in a loud voice , and trembling with rage ; I will go** ,
" 他 说 , 在 一个 大声 嗓音 , 和 发抖 和 愤怒 ; " 我 将要 去 ,
他大声说道，声音因愤怒而颤抖：“我要去，

[ɪf] [aɪ][ˈtræmp(ə)l][juː; jʊ] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈhɔːrsəz] [huːf] !
if I trample you beneath my horse's hoofs !
如果 我 践踏 你 下面 我的 马匹 蹄子 !
如果我把你踩在马蹄下！

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [klaŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] [sʌn][ɪn][ðə; ði]
" **The woman clung convulsively to the saddle , and looked her son in the**
" 这 女士 紧紧抓住 痉挛地 到 这 鞍 , 和 看起来 她 儿子 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .
“那女人紧紧抓住马鞍，直视着她儿子的脸。”

" [duː][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
" **Do so , she cried ; for , by the soul of your father** ,
" 做 所以 , " 她 哭 ; " 为了 , 经过 这 灵魂 的 你的 父亲 ,
“照做吧，”她喊道；“因为，以你父亲的灵魂起誓，

[huː] [naʊ] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈpreəriːz] [wɪð; wɪθ] - , [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] ,
who now hunts in the blessed prairies with Pillian , I swear I will not stir ,
WHO 现在 狩猎 在 这 蒙福 草原 和 - , 我 发誓 我 将要 不是 搅拌 ,
如今与皮利安一起在神圣的草原上狩猎的人，我发誓我不会打扰他。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ˈoʊvər][maɪ][ˈbɔːdi] !
even if you pass over my body !
甚至 如果 你 经过 超过 我的 身体 !
即使你从我的尸体上经过！

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [br'keɪm] ['hɔːrəbli] [kən'træktɪd] ;
" The face of the Indian became horribly contracted ;
" 这 脸 的 这 印度 成为 糟糕透了 合同 ;

“印度人的脸变得非常扭曲；

[hiː; hi][kæst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəst][tremb(ə)l][wɪð; wɪθ]
he cast around a glance which made the hearts of the bravest tremble with
他 投掷 大约 一个 瞥一眼 哪个 制成 这 心 的 这 最勇敢的 颤抖 和
[fɪr] .
fear .
害怕 .

他环顾四周，那目光令最勇敢的人也心惊胆战。

" ['wʊmən] ! ['wʊmən] !
" Woman ! woman !
" 女士 ! 女士 !

“女人！女人！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; " [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ,
" he shouted , grinding his teeth with rage ; " get out of my way ,
" 他 喊叫 , 研磨 他的 牙齿 和 愤怒 ; " 得到 出去 的 我的 方式 ,
他咬牙切齿地怒吼道：“滚开！”

[ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl] [krʌʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] ! "
or I shall crush you like a reed ! "
或者 我 将 压碎 你 喜欢 一个 芦苇 ! "

否则我就把你像芦苇一样捏碎！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险者们(The Adventurers)

第12/19页

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stɜ:r] , [aɪ] [tel] [ju:; jɔ] !
" **I will not stir , I tell you !**
" 我 将要 不是 搅拌 , 我 告诉 你 ！

“我不会动弹，我告诉你！ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][waɪld][ˈenədʒi] .
" **she repeated , with wild energy .**
" 她 重复 , 和 荒野 活力 .

她用一种狂野的热情重复道。

" [teɪk] [ker] !
" **Take care !**
" 拿 关心 ！

“小心！

[teɪk] [ker] !
take care !
拿 关心 ！

小心！

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈmʌðər] ! "
" **he said again ; I shall forget you are my mother !** "
" 他 说 再次 ; 我 将 忘记 你 是 我的 母亲 ！ "

他又说：“我会忘记你是我母亲！ ”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stɜ:r] !
" **I will not stir !**
" 我 将要 不是 搅拌 ！

“我不会动！ ”

" [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtremər] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
" **A nervous tremor shook the limbs of the chief ,**
" 一个 紧张的 震颤 摇晃 这 四肢 的 这 首席 ,

酋长的四肢一阵颤抖，

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈfjʊəri] .
who had now attained the highest paroxysm of fury .
WHO 有 现在 已达到 这 最高 发作 的 愤怒 .

他此刻已达到极致的愤怒爆发状态。

" [ɪf] [ju:; jɔ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] , [bʌt; bət] [laʊd] [vɔɪs] ,
" **If you will have it so , he cried , in a husky , but loud voice ,**
" 如果 你 将要 有 它 所以 , " 他 哭 , 在 一个 沙哑 , 但 大声 嗓音 ,

“如果你愿意的话，”他用沙哑但响亮的声音喊道。

" [jɔr; jər] [blʌd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] [hed] !
" **your blood be upon your own head !**
" 你的 血 是 之上 你的 自己的 头 ！

“你的血归到你自己头上！ ”

" [ænd; ænd][hi:; hi] [dʌg] [ðə; ði][spɜ:rz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ]
" **And he dug the spurs into the sides of his horse , which plunged with**
" 和 他 挖 这 马刺 进入 这 侧面 的 他的 马 , 哪个 暴跌 和

[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

“他用马刺刺入马的肋部，马痛得直跺脚。”

[ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] [ˈfɔːrwəd] [laɪk] [æŋ; əŋ] [ˈæroʊ] , [ˈdræŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
and then sprung forward like an arrow , dragging along the poor woman ,

和 然后 弹簧 向前 喜欢 一个 箭 , 拖拽 沿着 这 贫穷的 女士 ,

然后像箭一样猛地向前冲去, 拖着那个可怜的女人一起前进。

[huːz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [suːn] [bʌt; bət][wʌŋ][hjuːdʒ] [wuːnd] .
whose body was soon but one huge wound .

谁 身体 曾是 很快 但 一 巨大的 伤口 .

他的身体很快就只剩下一道巨大的伤口。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈɪndiəns] .
A cry of horror burst from the quivering lips of the terrified Indians .

一个 哭 的 恐怖 爆裂 从 这 颤抖 嘴唇 的 这 恐惧 印度人 .

惊恐万分的印第安人颤抖着嘴唇, 发出一声凄厉的尖叫。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsensləs] [kɔːrs] ,
After a few minutes of this senseless course ,

后 一个 很少 分钟 的 这 无意义的 课程 ,

几分钟后, 在经历了这毫无意义的课程之后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleɪ] [ɑːn] [ˈevri] [[ɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
during which she had left fragments of her flesh on every sharp point of the

期间 哪个 她 有 左边 片段 的 她 肉 在 每一个 锋利的 观点 的 这

[roʊd] ,

road ,

路 ,

在此过程中, 她将自己的血肉碎片留在了道路的每一个尖锐之处。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [əˈbændənd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
the strength of the Indian woman abandoned her ; she left her hold of the

这 力量 的 这 印度 女士 弃 她 ; 她 左边 她 抓住 的 这

[ˈbraɪd(ə)] ,

bridle ,

辔 ,

这位印度妇女力气全无, 她松开了缰绳。

[ænd; ənd][sæŋk] [ˈdaɪŋ] .
and sank dying .

和 沉没 垂死 .

然后沉入海底, 奄奄一息。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [dɪmd] [baɪ][ˈægəni] ,
" she said , in a faint voice , and following , with a look dimmed by agony ,

" 她 说 , 在 一个 头晕的 嗓音 , 和 下列的 , 和 一个 看 调暗 经过 痛苦 ,

[hɜːr; hər] [sʌŋ] ,

her son ,

她 儿子 ,

她虚弱地说着, 然后, 她的儿子面露痛苦的神色, 跟在她身后。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] , " [maɪ] [ʌnˈhæpi] [sʌŋ] !
as he was borne away like a whirlwind , " my unhappy son !

作为 他 曾是 出生 离开 喜欢 一个 旋风 , " 我的 不开心 儿子 !

当他像旋风一样被卷走时, “我不幸的儿子! ”

[maɪ] [ʌnˈhæpi] — —
my unhappy — —
我的 不开心 — —

我不快乐——

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həər] [aɪz] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] , [kldːspt] [hɜːr; həər] [ˈmæŋɡld] [hændz] ,
" **She raised her eyes towards heaven , clasped her mangled hands ,**
" 她 提高 她 眼睛 向 天堂 , 紧握 她 残缺不全 双手 ,
她抬头望向天空, 双手紧握着残缺不全的双手,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ʌp][ə; eɪ][ləst] [prer] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] .
as if to offer up a last prayer , and fell back .
作为 如果 到 提供 向上 一个 最后的 祷告 , 和 跌倒 后退 .
仿佛在做最后的祈祷, 然后向后倒去。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætrɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːdənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She died pitying the matricide , and pardoning him .
她 死亡 怜悯 这 弑母 , 和 赦免 他 .
她临终前怜悯弑母者, 并原谅了他。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɑːdi] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪˈtiː] ,
The women of the tribe took up the body respectfully , and carried it ,
这 女性 的 这 部落 采取 向上 这 身体 尊敬 , 和 携带 它 ,
[ˈwiːpɪŋ] , [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈtɔʊldoʊ] .
weeping , into the toldo .
哭泣 , 进入 这 托尔多 .
部落里的妇女们恭敬地抬起尸体, 哭着把它抬进了托尔多。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] , [æn; ən][oʊld] [ˈɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
At the sight of the corpse , an old Indian shook his head several times ,
在 这 视线 的 这 尸体 , 一个 老的 印度 摇晃 他的 头 一些 时代 ,
看到尸体, 一位印第安老人连连摇头。

[ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [toʊn] , —
murmuring in a prophetic tone , —
淙淙 在 一个 预言 语气 , —
他用预言般的语气低声说道——

" - [hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
" **Antinahuel has killed his mother !**
" - 有 被杀 他的 母亲 !
安提纳韦尔杀死了他的母亲!

- [wɪl] [əˈvendʒ] [hɜːr; həər] !
Pillian will avenge her !
- 将要 报仇 她 !
皮利安会为她报仇的!

" [ænd; ənd][ɔːl] [boʊd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈsɑːroʊfəli] :
" **And all bowed down their heads sorrowfully :**
" 和 全部 鞠躬 向下 他们的 头部 悲伤地 :
众人悲痛地低下了头:

[ðɪs] [əˈtroʊʃəs] [kraɪm] [meɪd] [ðem; ðəm] [dred] [ˈhɔːrəb(ə)l] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
this atrocious crime made them dread horrible misfortunes in the future .
这 极其恶劣 犯罪 制成 他们 恐惧 可怕 不幸 在 这 未来 .
这起骇人听闻的罪行让他们对未来可能发生的可怕不幸感到恐惧。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrk] - [ˈhɑːrts] .
THE JUSTICE OF THE DARK - HEARTS .
这 正义 的 这 黑暗的 - 心 .
黑心正义。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:əʊ][wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] , ['æftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ]]
Don Tadeo and his friend Don Gregorio were introduced , after exchanging
大学教师 塔德奥 和 他的 朋友 大学教师 格雷戈里奥 是 介绍 , 后 交换
['sevrəl] ['pæ,swɜ:dz] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [,sʌbtə'reɪniəʊs] [ə'pɑ:rtmənt] ,
several passwords , into a subterraneous apartment ,
一些 密码 , 进入 一个 地下的 公寓 ,
唐·塔德奥和他的朋友唐·格雷戈里奥在交换了几个密码后, 被引荐进入了一间地下公寓。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [wɪt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
the entrance to which was perfectly concealed in the wall .
这 入口 到 哪个 曾是 完美 暗 在 这 墙 .
入口巧妙地隐藏在墙壁中。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['ɪmi:diətli] ['æftər][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [tu:] [men] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ʃɑ:rpli] ,
The door closed immediately after them ; the two men turned round sharply ,
这 门 关闭 立即地 后 他们 ; 这 二 男人 转向 圆形的 尖锐地 ,
门在他们身后立刻关上了; 两人猛地转过身去。

[bʌt; bət][ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
but all signs of an opening had disappeared .
但 全部 标志 的 一个 开幕 有 消失 .
但所有开口的迹象都消失了。

[wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [wɪt] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd]
Without taking further notice of this circumstance , which they no doubt had
没有 采取 更远 注意 的 这 环境 , 哪个 他们 不 怀疑 有
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
他们并未进一步理会这一情况 (尽管他们无疑早已预料到这种情况) ,

[ðeɪ] [kæst][æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ]
they cast an inquiring glance around them , in order to obtain some knowledge
他们 投掷 一个 查询 瞥一眼 大约 他们 , 在 命令 到 获得 一些 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .
of the locality .
的 这 地点 .
他们环顾四周, 探寻一番, 以便了解当地的情况。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [t'fəʊzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [kən'spɪrətəz] .
The place was admirably chosen for a meeting of conspirators .
这 地方 曾是 令人钦佩地 选定 为了 一个 会议 的 阴谋者 .
这个地方真是为阴谋者们的会面精心挑选的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
It was an immense apartment , which must have served for a long
它 曾是 一个 巨大 公寓 , 哪个 必须 有 服务 为了 一个 长的
[taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['selər] ,
time as a cellar ,
时间 作为 一个 地窖 ,
那是一间巨大的公寓, 想必很长一段时间都用作地窖。

[æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] ['eɪvɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [ælkə'hɑ:lɪk] [emə'neiʃn] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as was made evident by the essentially alcoholic emanations still floating in the
作为 曾是 制成 明显 经过 这 本质上 酗酒者 辐射 仍然 漂浮的 在 这
[ər] ;
air ;
空气 ;
空气中仍然弥漫着浓重的酒精气味, 这足以证明这一点;

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [red] ['kʌlə] ; [ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ]
the walls were low and thick , and of a dirty red colour ; a lamp with
这 墙壁 是 低的 和 厚的 , 和 的 一个 肮脏的 红色的 颜色 ; 一个 灯 和
[θri:] ['dʒets] ,
three jets ,
三 喷气式飞机 ,

墙壁低矮而厚实，呈脏红色；一盏有三个喷嘴的灯，

[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [diˈspə:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
hanging from the roof , far from dispersing the darkness ,
绞刑 从 这 屋顶 , 远的 从 分散 这 黑暗 ,
悬挂在屋顶上，非但没有驱散黑暗，反而更加阴沉。

[si:md] ['oʊnli][tu:; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['vɪzəb(ə)] .
seemed only to render it in a manner visible .
似乎 仅有的 到 使成为 它 在 一个 方式 可见的 .
似乎只是以一种可见的方式呈现出来而已。

[ɪn][ə; eɪ] ['ri:səs] [stəd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][mæsk][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,
In a recess stood a table , behind which a man in a mask was seated ,
在 一个 凹陷处 站立 一个 桌子 , 在后面 哪个 一个 男人 在 一个 面具 曾是 坐着 ,
壁龛里摆着一张桌子，桌子后面坐着一个戴着面具的男人。

[nɪr] [tu:; tə] [tu:] ['empti] [si:ts] .
near to two empty seats .
靠近 到 二 空的 座位 .
离两个空位很近。

[men] [ɪn'veləpt] [ɪn] [kloʊk] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['werɪŋ] [blæk] ['velvɪt] ['mæsk] , [wɜ:r; wər] ['glɑɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
Men enveloped in cloaks , and all wearing black velvet masks , were gliding about in
男人 被包裹 在 斗篷 , 和 全部 穿着 黑色的 天鹅绒 面具 , 是 滑翔 关于 在
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,
一群身披斗篷、戴着黑色天鹅绒面具的男人在黑暗中滑行。

['saɪlənt][æz; əz] ['fæntəmz] .
silent as phantoms .
沉默的 作为 幻影 .
寂静如鬼魅。

[dɑ:n] [ta:'deɪ,əʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]
Don Tadeo and his friend exchanged a glance , and without speaking a
大学教师 塔德奥 和 他的 朋友 交换 一个 瞥一眼 , 和 没有 请讲 一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,
唐·塔德奥和他的朋友交换了一个眼神，一句话也没说。

[prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [si:ts] .
proceeded to take their places in the empty seats .
继续 到 拿 他们的 地方 在 这 空的 座位 .
他们随后在空位上坐了下来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] :
As soon as they were seated , a change came over the meeting :
作为 很快 作为 他们 是 坐着 , 一个 改变 来了 超过 这 会议 :
他们刚一落座，会议的气氛就发生了变化：

[ðə; ði] [loʊ] ['wɪspərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ['si:st] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
the low whispering which had been heard till that moment ceased all at once ,
这 低的 耳语 哪个 有 到过 听到 直到 那 片刻 停止 全部 在 一次 ,
此前一直传来的低语声突然停止了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] .
as if by enchantment .
作为 如果 经过 魅力 .

仿佛中了魔法一般。

[ɔ:lɪ] [ðə; ði] [kən'spiərətəz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gru:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
All the conspirators gathered in a single group in front of the table ,
全部 这 阴谋者 聚集 在 一个 单身的 团体 在 正面 的 这 桌子 ,
所有同谋者都聚集在桌子前,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [tʃests] , ['weɪtɪd] ['ɜ:rnɪstli] .
and with arms crossed upon their chests , waited earnestly .
和 和 武器 交叉 之上 他们的 箱子 , 等待 切实 .

他们双臂交叉抱在胸前，焦急地等待着。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər]
The man who before the arrival of Don Tadeo had appeared to preside over
这 男人 WHO 前 这 到达 的 大学教师 塔德奥 有 出现 到 主持 超过
[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ə'rouz] ,
the meeting arose ,
这 会议 出现 ,

在唐·塔德奥到来之前，那个看似要主持会议的人站了起来。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tentɪv] [kraʊd] , [sed] —
and casting round a confident glance on the attentive crowd , said —
和 铸件 圆形的 一个 自信的 瞥一眼 在 这 细心 人群 , 说 —

他自信地环视着专注的人群，说道——

" [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [tu:] ['ventəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - ['ha:rts] , [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði]
" On this day the seventy - two ventas of the Dark - Hearts , spread over the
" 在 这 天 这 七十 - 二 销售 的 这 黑暗的 - 红心 , 传播 超过 这
[ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
territories of the republic ,
领土 的 这 共和国 ,
“在这一天，遍布共和国领土的七十二名黑暗之心成员……”

[ɑ:r; ər] [ə'sembld] [ɪn]['kɑʊns(ə)l] .
are assembled in council .
是 组装 在 理事会 .

召开会议。

[ɪn] [ɔ:lɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] , [ðə; ði] ['ventə] [ʌv; əv]
In all of them the taking up of arms , of which we , the venta of
在 全部 的 他们 这 采取 向上 的 武器 , 的 哪个 我们 , 这 销售 的
[vɑ:l'di:vi:ə] ,
Valdivia ,
瓦尔迪维亚 ,

在所有这些事件中，我们都参与了拿起武器的行动，而我们，瓦尔迪维亚的文塔人，也参与其中。

[wɪl] ['ɪnstəntli] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'kri:d] .
will instantly give the signal , will be decreed .
将要 即刻 给 这 信号 , 将要 是 颁布 .

会立即发出信号，并予以颁布。

['evrɪwɛr] [men] ['feɪθf(ə)l] [tu;; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] , [tru:] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] ,
Everywhere men faithful to the good cause , true lovers of liberty ,
到处 男人 忠实 到 这 好的 原因 , 真的 恋人 的 自由 ,
到处都是忠于正义事业、真正热爱自由的人们，

[ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tu;; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bʊstəmenteɪ] .
are preparing to commence the struggle with Bustamente .
是 准备 到 开始 这 斗争 和 布斯塔门特 .

正准备与布斯塔曼特展开斗争。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ˈkɒmreɪdʒ] , [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ˈprez(ə)nt] , [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [straɪks] ,
Will you all , comrades , who are here present , when the hour strikes ,
将要 你 全部 , 同志们 , WHO 是 这里 展示 , 什么时候 这 小时 罢工 ,
在座的各位同志, 当那一刻来临之际, 你们会怎样?

[dɪˈsend] [ˈfræŋkli] [ænd; ɐnd] [ˈboʊldli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈriːnə] ?
descend frankly and boldly into the arena ?
下降 坦率地说 和 大胆地 进入 这 竞技场 ?
坦率而大胆地踏入竞技场?

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈsækrɪfaɪs] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] , [jʊr; jər] [ˈfæməli] , [jʊr; jər] [ˈfɜːrtʃən] , [ænd; ɐnd] [ˈiːv(ə)n] [jʊr; jər] [laɪf]
Will you sacrifice , without reserve , your family , your fortune , and even your life
将要 你 牺牲 , 没有 预订 , 你的 家庭 , 你的 财富 , 和 甚至 你的 生活
 , [ɪf] [ˈnesəseri] ,
, if necessary ,
 , 如果 必要的 ,
你是否愿意毫不犹豫地牺牲你的家庭、财富, 甚至生命?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] ?
for the public good ?
为了 这 民众 好的 ?
为了公众利益?

" [hiː; hi] [ˈsiːst] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [fjuˈnɪriəl] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsembli] .
" He ceased , and a funereal silence prevailed in the assembly .
" 他 停止 , 和 一个 葬礼 沉默 最终获胜 在 这 集会 .
他停了下来, 集会中一片肃穆的寂静。

" [ˈænsər] !
" Answer !
" 回答 !
“回答!

" [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] ; " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? "
" he resumed ; " what will you do ? "
" 他 恢复 ; " 什么 将要 你 做 ? "
他接着说: “你打算怎么办? ”

" [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] !
" We will die !
" 我们 将要 死 !
“我们会死的! ”

" [ðə; ði] [bənd] [ʌv; əv] [kənˈspɪərətəz] [ˈmɜːmɜːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ɐnd] [ˈterəb(ə)] [ˈekoʊ] .
" the band of conspirators murmured , like a sinister and terrible echo .
" 这 乐队 的 阴谋者 低声说道 , 喜欢 一个 险恶 和 糟糕的 回声 .
“那群阴谋者低声窃窃私语, 如同阴森可怕的回声。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] , " [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .
" That is well , my brothers , " Don Tadeo said , rising suddenly .
" 那 是出色地 , 我的 兄弟 , " 大学教师 塔德奥 说 , 上升 突然 .
“那就好, 我的兄弟们, ”唐·塔德奥突然站起身来说道。

" [aɪ] [ɪkˈspektrɪd] [noʊ] [les] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I expected no less from you , and I thank you .
" 我 预期的 不 较少的 从 你 , 和 我 感谢 你 .
“我对你的表现毫不意外, 谢谢你。”

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ɐnd] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] — [aɪ] ,
I have long known you all , and felt that I could depend upon you — I ,
我 有 长的 已知 你 全部 , 和 毛毡 那 我 可以 依赖 之上 你 — 我 ,
我认识你们很久了, 也一直觉得我可以依靠你们——我,

[hu:m] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jə] [noʊ] .
whom none of you know .
谁 没有任何 的 你 知道 .

你们谁都不认识他。

[ði:z] ['mæskz] [wɪtʃ] [kən'si:l] [ju:; jə][wʌn][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ,
These masks which conceal you one from another ,
这些 面具 哪个 隐藏 你 一 从 其他 ,

这些面具将你彼此遮蔽起来，

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][træns'pærənt] [gɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - ['hɑ:rts] — [ænd; ənd][aɪ]
are but transparent gauze for the chief of the Dark - Hearts — and I
是 但 透明的 纱布 为了 这 首席 的 这 黑暗的 - 红心 — 和 我
[er 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkneɪs] !
am the King of Darkness !
是 这 国王 的 黑暗 !

对于黑暗之心的首领来说，这些都只是透明的纱布——而我，就是黑暗之王！

[aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [ju:; jə][æɪ; ɛɪ][lɪv; laɪv][æz; əz] [fri:] [men] , [ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [daɪ] !
I have sworn that you shall live as free men , or that I will die !
我 有 宣誓 那 你 将 居住 作为 自由的 男人 , 或者 那 我 将要 死 !

我发誓，你们要像自由人一样活着，否则我就死！

[bɪ'fɔ:r] ['twenti] - [fɔ:r] [aʊərz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] , [ju:; jə] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði]['sɪgnəl][ju:; jə][hæv; həv]
Before twenty - four hours have passed away , you will hear the signal you have
前 二十 - 四 小时 有 通过了 离开 , 你 将要 听到 这 信号 你 有
[soʊ] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ,
so long waited for ,
所以 长的 等待 为了 ,

不到二十四小时，你就会听到你期盼已久的信号。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kə'mens] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][end][ɪn][ðə; ði] [deθ]
and then will commence that terrible struggle which can only end in the death
和 然后 将要 开始 那 糟糕的 斗争 哪个 能 仅有的 结尾 在 这 死亡
[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ;
of the tyrant ;
的 这 暴君 ;

然后，它将开始那场可怕的斗争，这场斗争只能以暴君的死亡告终；

[ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [wɪl] [raɪz] [ɪn] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
all the provinces , all the cities , all the towns will rise en masse at the same
全部 这 省份 , 全部 这 城市 , 全部 这 城镇 将要 上升 英文 大众 在 这 相同的
[ɪnstənt] ;
instant ;
立即的 ;

所有省份、所有城市、所有城镇将同时集体起义；

['kɜ:ɪdʒ] , [ðen] !
courage , then !
勇气 , 然后 !

那就鼓起勇气吧！

[ju:; jə][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [aʊərz] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] ['sʌfər] .
You have only a few hours longer to suffer .
你 有 仅有的 一个 很少 小时 更长 到 遭受 .

你只剩下几个小时要继续受苦了。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˈæmbʊʃɪz] , [səˈpraɪzɪz] , [ʌv; əv] [sʌbtəˈreɪniən] [ˈtretʃəɪz] [ɪz] [ˈendɪd]; [wɔːr] , [fræŋk] ,
The war of ambushes , surprises , of subterranean treacheries is ended ; war , frank ,
这 战争 的 伏击 , 惊喜 , 的 地下 背叛 是 结束 ; 战争 , 坦率 ,
[ˈɔɪəl] , [ˈoʊpən] ,
loyal , open ,
忠诚 , 打开 ,
伏击、突袭和阴谋诡计的战争结束了；战争，坦率的、忠诚的、公开的，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] ;
in the face of the sun , is about to begin ;
在 这 脸 的 这 太阳 , 是 关于 到 开始 ;
面对太阳，即将开始；

[let][juːˈes] [ʃoʊ] [ɑːrˈselvz] [wʌt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [fɜːrm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] ,
let us show ourselves what we always have been , firm in our faith ,
让 我们 展示 我们自己 什么 我们 总是 有 到过 , 公司 在 我们的 信仰 ,
让我们展现我们一直以来所展现的——坚定不移的信仰。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] !
and ready to die for our opinions !
和 准备好 到 死 为了 我们的 意见 !
我们甚至愿意为我们的观点献出生命！

[let] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ˈsekʃnz] [drɔː] [nɪr] .
Let the chiefs of sections draw near .
让 这 酋长们 的 部分 画 靠近 .
各部门负责人请上前。

" [ten] [men] [left] [ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ˈsaɪləntli] [ten] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Ten men left the ranks , and placed themselves silently ten paces from the
" 十 男人 左边 这 排名 , 和 放置 他们自己 默默 十 步幅 从 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
十名男子离开队伍，默默地站在离桌子十步远的地方。

" [let] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl][ʌv; əv] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ˈsekʃnz] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ɔːl] , " [sed] [daːn] [taːˈdeɪ,oo] .
" Let the corporal of chiefs of sections answer for all , " said Don Tadeo .
" 让 这 下士 的 酋长们 的 部分 回答 为了 全部 , " 说 大学教师 塔德奥 .
“让各科科长的下士为所有人负责，”唐·塔德奥说道。

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] ;
" I am the corporal , " said one of the masked men ;
" 我 是 这 下士 , " 说 一 的 这 戴面具 男人 ;
“我是下士，”其中一个蒙面人说道；

" [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ˈekspədəɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkiːntə] [vʌːd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ; [ɔːl][ðə; ði]
" the orders expedited from the Quinta Verde have been executed ; all the
" 这 订单 加急 从 这 昆塔 维德 有 到过 执行 ; 全部 这
[ˈsekʃnz] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] ;
sections are warned ;
部分 是 警告 ;
“从金塔维德匆忙下达的命令已经执行；所有部门都已接到警告；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][raɪz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈsɪgnəl] ;
they are all ready to rise at the first signal ;
他们 是 全部 准备好 到 上升 在 这 第一的 信号 ;
他们都已做好准备，一听到信号就起身；

[iːtʃ] [wɪl] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊsts] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [aɪˈtiː] . "
each will take possession of the posts that are assigned it . "
每个 将要 拿 拥有 的 这 帖子 那 是 分配 它 . "
每人将就任分配给自己的岗位。

" [soʊ][fɑ:r] [wel] ！
" **So far well** ！
" 所以 远的 出色地 ！

“目前一切顺利！ ”

[haʊ] ['meni] [men][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][jɔr; jər][di'spoʊz(ə)l] ？ " **How many men have you at your disposal** ？ "
如何 许多 男人 有 你 在 你的 处理 ？ "

你手下有多少人？

" ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd][ˈsev(ə)nti] - ['sev(ə)n] . "
" **Seven thousand three hundred and seventy - seven** . "
" 七 千 三 百 和 七十 - 七 . "

“七千三百七十七。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [di'pend] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] ？ "
" **Can you depend upon them all** ？ "
" 能 你 依赖 之上 他们 全部 ？ "

你能指望他们所有人吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˌlu:kwɔ:rm] [ɔ:r] [ɪ'rezəlu:t] ？ "
" **How many are there lukewarm or irresolute** ？ "
" 如何 许多 是 那里 温 或者 徊 ？ "

“有多少人态度冷淡或犹豫不决？ ”

" [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] . "
" **Four thousand** . "
" 四 千 . "

“四千。”

" [haʊ] ['meni] [fɜ:rm][ænd; ʌnd] [kənˈvɪnst] ？ "
" **How many firm and convinced** ？ "
" 如何 许多 公司 和 确信 ？ "

“有多少人坚定且确信？ ”

" ['nɪrli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ； [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ði:z] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ænsərəb(ə)l] . "
" **Nearly three thousand ; but for these I will be answerable** . "
" 几乎 三 千 ； 但 为了 这些 我 将要 是 可回答的 . "

“将近三千人；但这些人我将承担责任。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] ！
" **That is well** ！
" 那 是 出色地 ！

“那很好！ ”

[wi:; wi][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɑ:nt] ； [ðə; ði] [breɪv] [wɪl] [əˈtrækt] [ˈʌðər] .
we have even more than we want ; the brave will attract others .
我们 有 甚至 更多的 比 我们 想 ； 这 勇敢的 将要 吸引 其他的 .

我们拥有的甚至比我们想要的还要多；勇敢的人会吸引其他人。

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈpleɪsɪz] .
Return to your places .
返回 到 你的 地方 .

请各就各位。

" [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ˈsekʃnz] [dru:] [bæk] ,
" **The chiefs of sections drew back** ,
" 这 酋长们 的 部分 画 后退 ,

各部门负责人退缩了，

" [naʊ] , " [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] [kən'tɪnju:d] , " [bɪ'fɔ:r] [wi:, wi] ['seprət] ,
" **Now** , " **Don Tadeo continued** , " **before we separate** ,
" 现在 , " 大学教师 塔德奥 持续 , " 前 我们 分离 ,
"现在,"唐·塔德奥继续说道,“在我们分别之前,

[aɪ][hæv; həv][tu:, tə][kɔ:l] [daʊn] [jɔr; jər]['dʒʌstɪs][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] , [hu:] ,
I have to call down your justice upon one of our brothers , **who** ,
我 有 到 称呼 向下 你的 正义 之上 一 的 我们的 兄弟 , WHO ,
我必须请求您对我们的一位兄弟伸张正义, 他.....

['hævɪŋ] ['entərd] ['di:pli] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['si:kri:ts] ,
having entered deeply into our secrets ,
拥有 进入 深 进入 我们的 秘密 ,
深入探知我们的秘密之后,

[hæz; həz] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:, tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] ;
has been false to the society several times for a little gold ;
有 到过 错误的 到 这 社会 一些 时代 为了 一个 小的 金子 ;
他曾多次为了蝇头小利而背叛社会;

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pru:fs] [ɪn][maɪ][hændz] .
I have the proofs in my hands .
我 有 这 证明 在 我的 双手 .
我手里有证据。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [wʌn][wɜ:rd] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] —
The circumstances are of the utmost importance ; one word — a single word —
这 情况 是 的 这 极致 重要性 ; 一 单词 — 一个 单身的 单词 —
[meɪ] ['ru:ɪn][aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ænd; ænd][ju: 'es] !
may ruin our cause and us !
可能 废墟 我们的 原因 和 我们 !
形势至关重要; 一句话——仅仅一句话——就可能毁了我们的事业, 也毁了我们自己!

[seɪ] , [wʌt] [tʃæ'staɪzmənt] [dʌz] [ðɪs] [mæn] [dɪ'zɜ:rv] ? "
Say , what chastisement does this man deserve ? "
说 , 什么 惩罚 做 这 男人 应得 ? "
那这个人应该受到怎样的惩罚呢?

" [deθ] !
" **Death** !
" 死亡 !
“死亡!”

" [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [rɪ'spɒndɪd] , ['ku:lɪ] , [bʌt; bət] [saɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" **the conspirators responded , coolly , but simultaneously** .
" 这 阴谋者 回应 , 冷静地 , 但 同时地 .
“阴谋者们冷静地同时做出了回应。”

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , " [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] [kən'tɪnju:d] ; " [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **I know this man , Don Tadeo continued ; let him come forth from the**
" 我 知道 这 男人 , " 大学教师 塔德奥 持续 ; " 让 他 来 前进 从 这
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

“我认识这个人,”唐·塔德奥继续说道,“让他从队伍里站出来吧。”
[ænd; ænd][nɑ:t][ə'blaɪdʒ][em 'i:][tu:, tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ænd; ænd][hɜ:rl][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
and not oblige me to tear off his mask , and hurl his name in his
和 不是 必须 我 到 撕 离开 他的 面具 , 和 投 他的 姓名 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
也不必让我撕下他的面具, 把他的名字当面喊出来。

" [noʊ][wʌn] [stɜ:rd] .
" **No one stirred** .
" 不 一 搅拌 ”.

无人动静。

" [ðɪs] [mæn][ɪz] [hɪr] — [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [let][hɪm; ɪm][step] [fɔ:rθ] ,
" **This man is here — I can see him ; for the last time , let him step forth** ,
" 这 男人 是 这里 — 我 能 看 他 ； 为了 这 最后 的 时间 ， 让 他 步 前进 ，
“这个人就在这里——我能看到他；最后一次，让他走出来。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] [baɪ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi] ['merɪts] .
and not crown his baseness by seeking to avoid the punishment he merits .
和 不是 王冠 他的 卑鄙 经过 寻求 到 避免 这 惩罚 他 优点 .
不要试图逃避他应得的惩罚，从而更加暴露他的卑劣行径。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [kæst] [sə'spɪʃəs] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ; [ðə; ði] [ə'sembli] [si:md] [mu:vd]
" **The conspirators cast suspicious glances at each other ; the assembly seemed moved**
" 这 阴谋者 投掷 可疑的 眼神 在 每个 其他 ； 这 集会 似乎 已搬
[baɪ][æn; ən] [ɪk'stri:m] [æŋ'zaɪəti] ;
by an extreme anxiety ;
经过 一个 极端 焦虑 ；
“阴谋者们互相交换着怀疑的眼神；集会的人们似乎都感到极度焦虑；

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [kɔ:ld] , [pə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ]
the man , however , upon whom the King of Darkness called , persisted in remaining
这 男人 ， 然而 ， 之上 谁 这 国王 的 黑暗 称为 ， 持续 在 其余的
[kən'faʊndɪd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
confounded amongst his companions .
令人困惑 在 他的 同伴 .
然而，黑暗之王召唤的那个人，却始终在同伴中显得困惑不解。

[dɑ:n] [ta:'deɪ,ʊʊ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Don Tadeo waited for an instant ,
大学教师 塔德奥 等待 为了 一个 立即的 ，
唐·塔德奥等了一会儿，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'noʊn]
but finding that the man whom he summoned imagined he should remain unknown
但 寻找 那 这 男人 谁 他 被召唤 想象 他 应该 保持 未知
，
，
，
但他发现，他召唤的那个人以为他应该保持匿名。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][mæsk] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,
and not be discovered beneath his mask , he made a signal ,
和 不是 是 发现 下面 他的 面具 ， 他 制成 一个 信号 ，
为了不被人发现，他戴着面具，并打了个手势。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊʊ][roʊz][ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] , [wɪtʃ]
and Don Gregorio rose and advanced towards the group of conspirators , which
和 大学教师 格雷戈里奥 玫瑰 和 先进的 向 这 团体 的 阴谋者 ， 哪个
['oʊpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
opened at his approach ,
打开 在 他的 方法 ，
于是，唐·格雷戈里奥起身走向那群阴谋者，阴谋者们在他靠近时打开了门。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈrʌfli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃouldə] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktivli]
and laid his hand roughly on the shoulder of a man who had instinctively
和 铺设 他的 手 大致 在 这 肩膀 的 一个 男人 WHO 有 本能地
[riˈtri:tɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
retreated before him ,
撤退 前 他 ,
他粗暴地把手放在一个本能地向他后退的男人的肩膀上。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] .
until the wall forced him to stop .
直到 这 墙 强制 他 到 停止 .
直到墙壁迫使他停了下来。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [dɑ:n] [ˈpedroʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Come with me** , **Don Pedro** , " **he said** ,
" 来 和 我 , 大学教师 佩德罗 , " 他 说 ,
“跟我来, 唐·佩德罗,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdrægd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [dɑ:n]
and he dragged rather than led him to the table , behind which stood Don
和 他 拖拽 相当 比 引领 他 到 这 桌子 , 在后面 哪个 站立 大学教师
[ta:ˈdeɪoʊ] ,
Tadeo ,
塔德奥 ,
他不是领着他, 而是拖着他走到桌边, 唐·塔德奥就站在桌后。

[kɑ:m][ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] .
calm and implacable .
冷静的 和 冷酷无情 .
冷静而坚定。

[ðə; ði] [ˈɡɪlti] [spaɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtreɪblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætəd] ,
The guilty spy was seized with a convulsive trembling , his teeth chattered ,
这 有罪的 间谍 曾是 查获 和 一个 痉挛 发抖 , 他的 牙齿 喋喋不休 ,
那个有罪的间谍突然浑身抽搐, 牙齿打颤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] :
and he fell upon his knees , crying with terror :
和 他 跌倒 之上 他的 膝盖 , 哭泣 和 恐怖 :
他跪倒在地, 惊恐地哭喊着:

" [ˈmɜ:rsi] , [maɪ][ɔ:rd] , [ˈmɜ:rsi] !
" **Mercy , my lord , mercy** !
" 怜悯 , 我的 主 , 怜悯 !
“我的主啊, 饶恕我吧!

" [dɑ:n] [ɡrɪˈɡɔ:ri:ʊ] [tɔ:r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] , [hu:z]
" **Don Gregorio tore off his mask , and revealed the face of the spy , whose**
" 大学教师 格雷戈里奥 撕裂 离开 他的 面具 , 和 揭晓 这 脸 的 这 间谍 , 谁
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,
“唐·格雷戈里奥撕下了他的面具, 露出了间谍的真面目, 他的五官……”

[ˈhɔ:rəbli] [kənˈtræktɪd] [baɪ] [fɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæfɪ] [ˈpeɪlnəs] , [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈhɪdiəs] .
horribly contracted by fear , and of an ashy paleness , were really hideous .
糟糕透了 合同 经过 害怕 , 和 的 一个 灰烬 苍白 , 是 真的 可怕 .
恐惧让他们面容憔悴, 脸色苍白如灰, 看起来十分可怕。

" [dɑ:n] [ˈpedroʊ] , " [dɑ:n] [ta:ˈdeɪoʊ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [ˈvɔɪs] ,
" **Don Pedro , Don Tadeo said , in a stern voice** ,
" 大学教师 佩德罗 , " 大学教师 塔德奥 说 , 在 一个 船尾 嗓音 ,
“唐·佩德罗,”唐·塔德奥严厉地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [sɔ:t] [tu:; tə] [sel] [jɔr; jər] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ;
" you have several times sought to sell your brothers of the society ;
" 你 有 一些 时代 寻求 到 卖 你的 兄弟 的 这 社会 ;
“你曾多次试图出卖你的兄弟会成员；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['peɪtriəts] [ʃɑ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [plɛs] [ʌv; əv]
it was you who caused the death of the ten patriots shot upon the Place of
它 曾是 你 WHO 导致 这 死亡 的 这 十 爱国者 射击 之上 这 地方 的
[,sænti:'eɪgəu] ;
Santiago ;
圣地亚哥 ;

是你导致了在圣地亚哥广场被枪杀的十名爱国者；
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [brɪtreɪd] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:ntə] [vʌ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz]
it was you who betrayed the secret of the Quinta Verde to the soldiers
它 曾是 你 WHO 背叛 这 秘密 的 这 昆塔 维德 到 这 士兵
[ʌv; əv] [bʊstəmenteɪ] ;
of Bustamente ;
的 布斯塔门特 ;

是你把金塔维德的秘密出卖给了布斯塔曼特的士兵；
[ðɪs] ['veri] [deɪ] , [i:v(ə)n] , ['skɛrsli] [tu:] ['aʊərz][ə'gəʊ] , [ju:; jʊ][held][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
this very day , even , scarcely two hours ago , you held a long conversation with
这 非常 天 , 甚至 , 几乎 二 小时 前 , 你 握住 一个 长的 对话 和
['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] ,
General Bustamente ,
一般的 布斯塔门特 ,
就在今天，甚至就在两个小时前，你还和布斯塔曼特将军进行了长时间的谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [tə'mɑ:roʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃi:fs] [ʌv; əv]
in which you agreed to deliver up to him tomorrow the principal chiefs of
在 哪个 你 同意 到 递送 向上 到 他 明天 这 主要的 酋长们 的
[ðə; ði][da:rk] - ['hɑ:rts] :
the Dark - Hearts :
这 黑暗的 - 红心 :

你同意明天将黑心帮的主要首领交给他：
[ɪz] [ðæt] [tru:] ?
is that true ?
是 那 真的 ?
是真的吗？

" [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ; [kən'faʊndɪd] ,
" The miserable wretch had not a word to say in his defence ; confounded ,
" 这 悲惨的 可怜虫 有 不是 一个 单词 到 说 在 他的 防御 ; 令人困惑 ;
“这个可怜的家伙一句话也说不出为自己辩护；他感到羞愧难当，

[,oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pru:fs] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
overwhelmed by the irresistible proofs accumulated against him , he hung down his
不堪重负 经过 这 无法抗拒 证明 积累 反对 他 , 他 悬挂 向下 他的
[hed] [ɪn] ['ʌtər] [ə'bændənmənt] .
head in utter abandonment .
头 在 说出 放弃 .
面对堆积如山的不利证据，他彻底崩溃了，垂头丧气，彻底放弃了抵抗。

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] ?
" Is this true ?
" 是 这 真的 ?
这是真的吗？

" [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] [ri'təreɪtɪd] .
" **Don Tadeo reiterated** .
" 大学教师 塔德奥 重申 :

唐·塔德奥重申道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] .
" **It is true , " he murmured , in a scarcely audible voice** .
" 它 是 真的 , " 他 低声说道 , 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 :
"确实如此,"他低声说道, 声音几乎听不见。

" [ju:; jʊ] [ək'na:lɪdʒ] [jɔ:'rself] ['ɡɪltɪ] ? "
" **You acknowledge yourself guilty ?** "
" 你 承认 你自己 有罪的 ? "

你承认自己有罪吗?

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['staɪflɪŋ] [es ʊʊ 'bi:] ; " [bʌt; bət][grænt][em 'i:] [laɪf] , ['nɒʊb(ə)]
" **Yes , " he said , with a heart - stifling sob ; " but grant me life , noble**
" 是的 , " 他 说 , 和 一个 心 - 令人窒息 哭泣 ; " 但 授予 我 生活 , 高贵
[sɪ'nhjɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] — — "
seigneur , and I swear — — "
领主 , 和 我 发誓 — — "
"是的,"他哽咽着说, “但是, 请您饶我一命, 尊贵的领主, 我发誓——”

" [saɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !

“沉默!

" [ðə; ðɪ][spai][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [mju:t] [dɪ'sper] .
" **The spy was struck with mute despair** .
" 这 间谍 曾是 击 和 沉默的 绝望 :

间谍陷入了无声的绝望之中。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] , [haʊ] [ðɪs] [mæn] [kən'fesɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **You have heard , companions and friends , how this man confesses his own**
" 你 有 听到 , 同伴 和 朋友们 , 如何 这 男人 坦白 他的 自己的
[kraɪmz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] ,
crimes ; for the last time ,
犯罪 ; 为了 这 最后的时间 ,
"各位同伴、各位朋友, 你们都已听到这个人是如何坦白自己罪行的; 最后, 我再说一遍,

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [dʌz] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sould][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ? "
what punishment does he deserve for having sold his brothers ? "
什么 惩罚 做 他 应得 为了 拥有 卖 他的 兄弟 ? "

他出卖了自己的兄弟, 他应该受到怎样的惩罚?

" [deθ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][dɑ:rk] - ['hɑ:rts] , [wɪ'ðəʊt] [hezi'teɪ(ə)n] .
" **Death ! " replied the Dark - Hearts , without hesitation** .
" 死亡 ! " 回复 这 黑暗的 - 红心 , 没有 犹豫 :

“死亡!”黑心帮毫不犹豫地回答道。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑ:rk] - ['hɑ:rts] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [kɪŋ] , [aɪ] [kən'dem] [ju:; jʊ] ,
" **In the name of the Dark - Hearts , of whom I am king , I condemn you ,**
" 在 这 姓名 的 这 黑暗的 - 红心 , 的 谁 我 是 国王 , 我 谴责 你 ,
[dɑ:n] ['pedroʊ] - ,
Don Pedro Saldillo ,
大学教师 佩德罗 - ,

“以我所统治的黑暗之心之名, 我谴责你, 唐·佩德罗·萨尔迪略!”

[tu:; tə] [deθ] , [fɔ:r; fər] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['feləni] [tɔ:rdz] [jɔr; jər] ['breðrən] .
to death , for treachery and felony towards your brethren .
到 死亡 , 为了 背信弃义 和 重罪 向 你的 弟兄们 :

因背叛和背叛你的兄弟, 处以死刑。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] , " [dɑːn] [tɑː'deɪ,ʊs] [sed] ,
You have five minutes to make your peace with Heaven , " Don Tadeo said ,
你 有 五 分钟 到 制作 你的 和平 和 天堂 , " 大学教师 塔德奥 说 ,
[ˈstɜːrnlɪ] .
sternly .
严厉地 .

“你还有五分钟时间向上帝忏悔，”唐·塔德奥严厉地说。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
He placed his watch upon the table , and drawing a pistol from his belt ,
他 放置 他的 手表 之上 这 桌子 , 和 绘画 一个 手枪 从 他的 腰带 ,
[kɑːkt] [aɪ 'tiː] [dɪ'lɪbəreɪtli] .
cocked it deliberately .
上膛 它 故意地 .

他把手表放在桌子上，然后从腰带上拔出手枪，故意给它上了膛。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməɪr] [meɪd] [ðə; ði] [kən'demnd] [mæn] ['ʌdə] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
The sharp noise of the hammer made the condemned man shudder with fear .
这 锋利的 噪音 的 这 锤 制成 这 谴责 男人 不寒而栗 和 害怕 .
铁锤刺耳的敲击声让被判死刑的人吓得浑身颤抖。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ;
A profound silence prevailed in the vault ;
一个 深刻的 沉默 最终获胜 在 这 金库 ;
地窖里一片寂静；

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪm'plækəbl] [men] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [brests] .
the hearts of these implacable men might be heard beating in their breasts .
这 心 的 这些 冷酷无情 男人 可能 是 听到 殴打 在 他们的 乳房 .
仿佛能听到这些冷酷无情的男人们胸膛里心脏的跳动声。

[ðə; ði][spaɪ][kæst] [ə'raʊnd] [waɪld] , [dɪ'sperɪŋ] [glɑːnsɪz] ,
The spy cast around wild , despairing glances ,
这 间谍 投掷 大约 荒野 , 绝望 眼神 ,
间谍四处张望，眼神疯狂而绝望。

[bʌt; bət] [br'held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æŋɡrɪ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] ['hɪdiəs] ['mæskz] .
but beheld nothing but angry eyes gleaming upon him through hideous masks .
但 观看 没有什么 但 生气的 眼睛 闪闪发光 之上 他 通过 可怕 面具 .
但他看到的只有透过丑陋面具闪烁的愤怒目光。

['oʊvər][ðə; ði] [vɔːlt] , [ɪn][ðə; ði] - , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪnt] [pʌfs] [ʌv; əv]
Over the vault , in the chingana , they continued dancing , and faint puffs of
超过 这 金库 , 在 这 - , 他们 持续 跳舞 , 和 头晕的 泡芙 的
- ['penətreɪtɪd] ,
sambacuejas penetrated ,
- 渗透 ,
在穹顶之上，在金加纳舞厅里，他们继续跳舞，淡淡的桑巴奎哈斯烟雾飘入其中。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ʌp'rɔːrɪəs] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
at intervals , mixed with uproarious bursts of laughter , even to the awful
在 间隔 , 混合 和 哄然 爆发 的 笑声 , 甚至 到 这 可怕
[siːn] [br'niːθ] .
scene beneath .
场景 下面 .
不时地，伴随着一阵阵哄堂大笑，甚至对着下面可怕的景象也笑了。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈraɪətəs] [mɜ:rθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The contrast of this riotous mirth with the terrible act of justice which was
这 对比 的 这 暴乱的 欢笑 和 这 糟糕的 行为 的 正义 哪个 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈkæɪɪd] [aʊt] ,
being carried out ,
存在 携带 出去 ,
这种喧闹的欢笑与正在执行的可怕的司法行为形成了鲜明的对比。

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɔ:ɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
had something appalling in it .
有 某物 令人震惊 在 它 .
里面有些东西令人震惊。

" [ðə; ði][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɑ:r; ər][pæst] , " [sed] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] .
" **The five minutes are past** , " **said Don Tadeo** , **in a firm voice** .
" 这 五 分钟 是 过去的 , " 说 大学教师 塔德奥 , 在 一个 公司 嗓音 .
“五分钟过去了,”唐·塔德奥语气坚定地说。

" [ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] !
" **A few minutes more** !
" 一个 很少 分钟 更多的 !
再过几分钟!

[ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] , [maɪ][lɔ:rd] !
a few minutes , **my lord** !
一个 很少 分钟 , 我的 主 !
大人, 请稍等片刻!

" [ðə; ði][spai] [ɪmˈplɔ:d] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪˈsper] .
" **the spy implored** , **wringing his hands in despair** .
" 这 间谍 恳求 , 拧干 他的 双手 在 绝望 .
“间谍绝望地搓着手, 恳求道。”

" [aɪ][eɪ ˈem][na:t] [prɪˈperd] ; [ju:; jʊ] ˈkæna:t] [kɪl] [em ˈi:] [ðʌs] !
" **I am not prepared** ; **you cannot kill me thus** !
" 我 是 不是 准备 ; 你 不能 杀 我 因此 !
“我没有做好准备; 你不能这样杀了我! ”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][hoʊld][moʊst] [dɪr] , [let][em ˈi:][lɪv; laɪv] !
In the name of all you hold most dear , **let me live** !
在 这 姓名 的 全部 你 抓住 最多 亲爱的 , 让 我 居住 !
看在你们最珍视的一切的份上, 让我活下去吧!

" [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] ,
" **Without appearing to hear him** , **Don Tadeo lifted his pistol** ,
" 没有 出现 到 听到 他 , 大学教师 塔德奥 抬起 他的 手枪 ,
“唐·塔德奥似乎没听见他的话, 举起了手枪。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkʌlprɪt] [rɔʊld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈskætərd]
and the miserable culprit rolled upon the ground , **with his brains scattered**
和 这 悲惨的 罪魁祸首 滚动 之上 这 地面 , 和 他的 大脑 疏散
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .
可怜的罪犯倒在地上, 脑浆四溅。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !
“哦!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [eɪmɪd] , " [bi:; bi] [əˈkɜ:rsɪd] , [ji:; ji] [əˈsæsɪnz] !
" he cried , as the pistol was aimed , " be accursed , ye assassins !
" 他 哭 , 作为 这 手枪 曾是 旨在 , " 是 被诅咒的 , 是的 刺客 !
" 他喊道, 枪口对准了你们, ‘该死的刺客们!’ "

" [hɪz; ɪz] [deθ] [priˈventɪd] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] .
" His death prevented the utterance of more .
" 他的 死亡 阻止 这 发声 的 更多的 .
他的去世阻止了更多话语的表达。

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [stʊd] [kəʊld] , [ɪmˈpæsɪv] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
The conspirators stood cold , impassive spectators of the scene .
这 阴谋者 站立 寒冷的 , 冷漠 观众 的 这 场景 .
阴谋者们冷漠地站在那里, 像旁观者一样看着这一切。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][stɜ:rn][ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm]
As soon as the stern act of justice was completed , at a signal from
作为 很快 作为 这 船尾 行为 的 正义 曾是 完全的 , 在 一个 信号 从
[ðə; ði] [tʃi:f] ,
the chief ,
这 首席 ,
严厉的司法程序结束后, 在首领的示意下,

[ˈsevrəl] [men] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [flɔ:ɹ] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][hoʊl] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪk]
several men opened a trap in the floor which covered a hole half filled with quick
一些 男人 打开 一个 陷阱 在 这 地面 哪个 涵盖 一个 洞 一半 已填 和 快的
[laɪm] ;
lime ;
酸橙 ;

几个男人打开了地板上的一个陷阱, 陷阱下面是一个装满了生石灰的洞;

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntu:][,ai ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][træp] [kloʊzd] [əˈgen] .
the body was thrown into it , and the trap closed again .
这 身体 曾是 抛掷 进入 它 , 和 这 陷阱 关闭 再次 .
尸体被扔了进去, 陷阱再次关闭。

" [ˈdʒʌstɪs][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ˈbrʌðərz] , " [sed] [dɑ:n] [ta:ˈdeɪ,oo] , [ˈsɑ:ləmlɪ] ; " [goʊ][ɪn] [pi:s] ,
" Justice has been done , brothers , " said Don Tadeo , solemnly ; " go in peace ,
" 正义 有 到过 完毕 , 兄弟 , " 说 大学教师 塔德奥 , 庄严地 ; " 去 在 和平 ,
"正义已经得到伸张, 兄弟们,"唐·塔德奥庄严地说, "安息吧。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈwɑ:tʃɪz] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
the King of Darkness watches over you .
这 国王 的 黑暗 手表 超过 你 .
黑暗之王在注视着你。

" [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [boʊd] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪˈðəʊt]
" The conspirators bowed respectfully , and disappeared one after the other , without
" 这 阴谋者 鞠躬 尊敬 , 和 消失 一 后 这 其他 , 没有
[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
uttering a word .
发出声音 一个 单词 .
"阴谋者们恭敬地鞠了一躬, 然后一个接一个地消失了, 一句话也没说。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌʊər][noʊ][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [bʌt; bət]
At the end of a quarter of an hour no one remained in the vault but
在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 不 一 剩余 在 这 金库 但
[dɑ:n] [ta:ˈdeɪ,oo][ænd; ənd] [dɑ:n] [grɪˈɡɔ:ri:oo] .
Don Tadeo and Don Gregorio .
大学教师 塔德奥 和 大学教师 格雷戈里奥 .
一刻钟后, 金库里只剩下唐·塔德奥和唐·格雷戈里奥两人。

" [oʊ] ！ " [sed] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] , " [ʔæl; ʃəl][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðʌs] [tu:; tə][ˈkɑ:mbæt] [ˈtretʃəri] ？ "

" **Oh ！** " **said Don Tadeo** , " **Shall we always have thus to combat treachery ？** "

" 哦 ！ " 说 大学教师 塔德奥 , " 将 我们 总是 有 因此 到 战斗 背信弃义 ？ "

" 哦！ "唐·塔德奥说道, "难道我们总是要用这种方式来对抗背叛吗？ "

" [ˈkɜ:rɪdʒ] ！

" **Courage ！**

" 勇气 ！

" 勇气！

[maɪ] [frend] ； [ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:r'self] [sed] ,

my friend ； you have yourself said ,

我的 朋友 ； 你 有 你自己 说 ,

我的朋友, 你自己也说过,

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [wɔ:r] [wɪl] [kə'mens] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] . "

in a few hours war will commence in the face of day . "

在 一个 很少 小时 战争 将要 开始 在 这 脸 的 天 . "

几个小时后, 战争将在白昼爆发。

" [gɑ:d][grænt][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [di'si:vd] ！

" **God grant I may not be deceived ！**

" 上帝 授予 我 可能 不是 是 受骗 ！

愿上帝保佑我不被欺骗！

[ðɪs] [ˈkɑ:ntest][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [meɪks] [ˈfraɪt(ə)l] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ； [maɪ] [hɑ:rt] [brɪ'gɪnz] [tu:; tə]

This contest in the dark makes frightful demands upon the mind ； my heart begins to

这 竞赛 在 这 黑暗的 制作 可怕 需求 之上 这 头脑 ； 我的 心 开始 到

[feɪl][em 'i:] ！

fail me ！

失败 我 ！

这场黑暗中的较量对人的心智提出了可怕的要求；我的心脏开始停止跳动！

" [ðə; ði] [tu:] [kən'spɪərətəz] [rɪ:'geɪnd] [ðə; ði] - , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] ,

" **The two conspirators regained the chingana , in which the dancing , laughing ,**

" 这 二 阴谋者 恢复 这 - , 在 哪个 这 跳舞 , 笑 ,

"两名同谋者重新获得了钦加纳, 在其中载歌载舞, 欢声笑语,

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [ˈspɪrɪt] ； [ðeɪ] [pæst] [θru:] [soʊ]

and drinking were going on with undiminished spirit ； they passed through so

和 喝 是 去 在 和 未减损 精神 ； 他们 通过了 通过 所以

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

as not to be observed ,

作为 不是 到 是 观察到 ,

他们饮酒作乐, 兴致丝毫未减；他们悄悄地走过, 以免被人看见。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

and came out into the street .

和 来了 出去 进入 这 街道 .

然后走到了街上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [wɔ:kt] [ˈfɪfti] [steps] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][mæn] , [hu:] ,

They had hardly walked fifty steps when they were joined by a man , who ,

他们 有 几乎 步行 五十 步骤 什么时候 他们 是 加入 经过 一个 男人 , who ,

他们刚走了不到五十步, 就有一个男人加入了他们,

[tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈvæləntaɪn] - .

to their great surprise , proved to be Valentine Guillois .

到 他们的 伟大的 惊喜 , 已证实 到 是 情人节 - .

令他们大吃一惊的是, 他竟然是瓦伦丁·吉洛伊斯。

" [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [soʊ] [ɑ:pər'tu:nli] ！ " [sed] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] .
" God be praised for bringing you here so opportunistically ! " said Don Tadeo .
" 上帝 是 赞扬 为了 带来 你 这里 所以 巧 ！ " 说 大学教师 塔德奥 。

“感谢上帝让你如此及时地来到这里！”唐·塔德奥说道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em] [ˈpʌŋktʃuəl] ， " [ðə; ði][pə'ri:ʒən] [rɪ'mɑ:kt] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ．
" I hope I am punctual , " the Parisian remarked , with a gay laugh ．
" 我 希望 我 是 准时 ， " 这 巴黎人 评论 ， 和 一个 同性恋 笑 。

“我希望我能准时，”这位巴黎人笑着说道。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔ:rmli] ， [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] ，
Don Tadeo pressed his hand warmly , and drew him towards his residence ,
大学教师 塔德奥 按下 他的 手 热情地 ， 和 画 他 向 他的 住宅 ，

唐·塔德奥热情地握住他的手，把他拉向自己的住所。

[wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [su:n] [ə'raɪvd] ．
where our three personages soon arrived ．
在哪里 我们的 三 人物 很快 到达的 。

我们三人很快到达了目的地。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ] ．
CHAPTER XXVIII ．
章 二十八 。

第二十八章

[ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] ．
THE TREATY OF PEACE ．
这 条约 的 和平 。

和平条约。

[ˈdʒen(ə)rəl] [bustəmenteɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][vɑ:lˈdi:vi:ə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
General Bustamente had come to Valdivia under the pretence of himself
一般的 布斯塔门特 有 来 到 瓦尔迪维亚 在下面 这 虚伪 的 他自己

[riˈnju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtri:tɪz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]
renewing the treaties which existed between the republic of Chili and the
更新 这 条约 哪个 存在 之间 这 共和国 的 辣椒 和 这

[ˌæɹɔ:ˈkeni:ən] [kənˌfedəˈreiʃ(ə)n] ．
Araucanian Confederation ．
阿劳卡尼亚 联盟 。

布斯塔曼特将军来到瓦尔迪维亚，声称自己是来续签智利共和国和阿劳卡尼亚联盟之间的条约的。

[ðɪs] [ˈpri:tekst][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt]
This pretext was excellent in the sense that it permitted him to concentrate
这 借口 曾是 出色的 在 这 感觉 那 它 允许 他 到 集中

[ə; eɪ][kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] ，
a considerable force in the provinces ，
一个 大量 力量 在 这 省份 ，

这个借口非常巧妙，因为它使他能够将相当数量的兵力集中在各省。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ， [brɪˈsaɪdʒ] ， [ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l]
and gave him , besides , a plausible reason for receiving the most powerful
和 给予 他 ， 除了 ， 一个 合情合理 原因 为了 接收 这 最多 强大的

- [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ，
Ulmens of the Indians ，
- 的 这 印度人 ，

此外，还给了他一个合理的理由，让他能够获得印度最强大的乌尔门。

[hu:] [wɒd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]
who would not fail to come to the meeting , accompanied by a great number
WHO 会 不是 失败 到 来 到 这 会议 , 伴随 经过 一个 伟大的 数字
[ʌv; əv] - .
of mosotones .
的 - .

许多人都会前来参加会议，并带上许多莫索通人。

[ˈevri] [taɪm][ə; eɪ] [nu:] [ˈprezɪdənt] [ɪz] [rɪˈlektɪd] [ɪn] [ˈtʃɪli] ,
Every time a new president is elected in Chili ,
每一个 时间 一个 新的 总统 是 当选 在 辣椒 ,

智利每次选出新总统时，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət][wɔ:r] [rɪˈnju:z] [ðə; ði] [tri:tɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
the minister at war renews the treaties in his name .
这 部长 在 战争 更新 这 条约 在 他的 姓名 .

战时大臣以自己的名义续签条约。

[ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəməntɪ] [hæd; həd] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [nɪˈglektɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] : [hi:; hi]
General Bustamente had , up to this moment , neglected to do so : he
一般的 布斯塔门特 有 , 向上 到 这 片刻 , 被忽视的 到 做 所以 : 他
[hæd; həd] [gʊd] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] . —
had good reasons for that . —
有 好的 原因 为了 那 . —

此前，布斯塔曼特将军一直没有这样做：他有充分的理由这样做。

[ðɪs] [ˈserəmoʊni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈretənu:] [ɪz] [ˈpɜ:rpəsli] [dɪˈspleɪd] ,
This ceremony , in which a great retinue is purposely displayed ,
这 仪式 , 在 哪个 一个 伟大的 随从 是 故意 显示 ,

这场仪式特意安排了庞大的随从队伍亮相，

[ˈdʒen(ə)rəli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][væst] [pleɪn] [ˈsɪtʃuertɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [æɹɔ:ˈkeni:ən] [ˈterɪtəɹɪz] ,
generally takes place in a vast plain situated upon the Araucanian territories ,
一般来说 需要 地方 在 一个 广阔的 清楚的 位于 之上 这 阿劳卡尼亚 领土 ,

通常发生在位于阿劳卡尼亚领土上的一片广阔平原上，

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][vɑ:lˈdi:vi:ə] .
and not at a great distance from Valdivia .
和 不是 在 一个 伟大的 距离 从 瓦尔迪维亚 .

而且距离瓦尔迪维亚也不远。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
By a curious coincidence ,
经过 一个 好奇的 巧合 ,

巧合的是，

[ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsu:tɪd] [i:ˈkwəli] [wel] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈfækjnz]
the pretext of the General suited equally well the interests of the three factions
这 借口 的 这 一般的 适合 同样地 出色地 这 兴趣 的 这 三 派系
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

将军的借口同样符合这三个派系的利益：

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpriəd] , [dɪˈvaɪdɪd] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] .
at this period , divided this unhappy country .
在 这 时期 , 分割 这 不开心 国家 .

在这一时期，这个不幸的国家分裂了。

[ðə; ði][dɑ:rk] - ['hɑ:rts] [hæd; həd] ['skɪlfəli] ['prəfɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ]
The Dark - Hearts had skilfully profited by it to prepare the resistance they
这 黑暗的 - 红心 有 巧妙地 获利 经过 它 到 准备 这 反抗 他们
['medɪtətɪd] , [ænd; ənd] - ,
meditated , and Antinahuel ,
冥想 , 和 - ,

黑心党巧妙地利用了这一点，为他们酝酿已久的抵抗做好了准备，而安提纳韦尔，

[feɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:nərz] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['mɪnɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði]
feigning to wish to pay the greatest honours to the war minister of the
假装 到 希望 到 支付 这 最 荣誉 到 这 战争 部长 的 这
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
President of the republic ,
总统 的 这 共和国 ,

假装要向共和国总统的战争部长致以最崇高的敬意，

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['ri:əl] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['wɔrɪrz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
had collected a real army of his best warriors in the environs of the place
有 集 一个 真实的 军队 的 他的 最好的 战士 在 这 周边环境 的 这 地方
[tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'lemnəti] .
chosen for the solemnity .
选定 为了 这 严肃 .

他已在选定的举行仪式的地点附近集结了一支由他最精锐的战士组成的真正军队。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pɑ:rtɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
Such was the state of things , and of the various parties with regard to
这样的 曾是 这 状态 的 事物 , 和 的 这 各种各样的 各方 和 看待 到
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

这就是当时的状况，也是各方之间的关系。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪz; wi] [rɪ'zu:m] [ʼəʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] .
at the time we resume our narrative .
在 这 时间 我们 恢复 我们的 叙述 .

当我们继续叙述时。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [i:tʃ] ,
The enemies were about to come face to face ; it was evident that each ,
这 敌人 是 关于 到 来 脸 到 脸 ; 它 曾是 明显 那 每个 ,
['bi:ɪŋ] [wel] [prɪ'perd] ,
being well prepared ,
存在 出色地 准备 ,

敌我双方即将正面交锋；显然，双方都做好了充分的准备，

[wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:k]
would endeavour to take advantage of the opportunity , and that a shock
会 努力 到 拿 优势 的 这 机会 , 和 那 一个 震惊
[wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ;
was imminent ;
曾是 迫在眉睫 ;

他会努力抓住这个机会，而且一场冲击即将到来；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] ?
but how would it be brought about ?
但 如何 会 它 是 带来 关于 ?

但这该如何实现呢？

[hu:] [wɒd] [set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpæʃnz] , [ðoʊz] [ˈgrʌdʒɪz] ,
Who would set fire to the mine , and cause all those passions , those grudges ,
WHO 会 放 火 到 这 矿 , 和 原因 全部 那些 激情 , 那些 怨恨 ,
[ðoʊz] [æmˈbɪʃənz] ,
those ambitions ,
那些 抱负 ,

是谁放火烧了矿井, 引发了所有这些激情、仇恨和野心?

[soʊ] [lɔ:ŋ] [rɪˈstreɪnd] , [tu:; tə][ɪkˈsplɒd] ?
so long restrained , to explode ?
所以 长的 克制 , 到 爆炸 ?

被压抑了这么久, 难道就要爆发了吗?

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [seɪ] !
Nobody could say !
无人 可以 说 !

谁也说不出来说!

[ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [wʌz; wəz][væst] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The plain on which the ceremony was to take place was vast , covered with
这 清楚的 在 哪个 这 仪式 曾是 到 拿 地方 曾是 广阔的 , 涵盖 和
[haɪ] [græs] ,
high grass ,
高的 草 ,

举行仪式的平原辽阔无垠, 长满了高高的野草。

[ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [baɪ] [ˈmaʊntnz] [ˈvɜ:rd(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:fti] [tri:z] .
and belted by mountains verdant with lofty trees .
和 系带 经过 山脉 葱茏 和 高远 树木 .

四周环绕着苍翠欲滴、高大挺拔的山峦。

[ðə; ði] [pleɪn] , [krɔ:st] [baɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [tri:z] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fru:t] ,
The plain , crossed by woods and lines of apple trees , loaded with fruit ,
这 清楚的 , 交叉 经过 树林 和 线条 的 苹果 树木 , 已加载 和 水果 ,
[ˈplænz] [wɪð; wɪθ] [ˈfrʊt] ,
平原上, 树林纵横交错, 苹果树成排结满果实。

[wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [tu:] [baɪ][ə; eɪ] [miˈændərɪŋ] [ˈrɪvər] , [wɪt] [floʊd] [ˈdʒentli] [əˈlɔ:ŋ] ,
was divided in two by a meandering river , which flowed gently along ,
曾是 分割 在 二 经过 一个 弯曲 河 , 哪个 流动 轻轻地 沿着 ,
[ˈrɪvər] [wɪt] [ˈdʒentli] [əˈlɔ:ŋ] ,
一条蜿蜒的河流将它一分为二, 河流缓缓流淌。

[ˈbælənsɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈwɔ:tərz] [ˈnu:mərəs] [tru:ps] [ʌv; əv] [blæk] - [ˈhedɪd] [swɔ:nz] ; [hɪr] [ænd; ənd]
balancing on its silver waters numerous troops of black - headed swans ; here and
平衡 在 它是 银 水 很多的 军队 的 黑色的 - 标题 天鹅 ; 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

无数黑头天鹅在银色的水面上保持平衡; 这里那里,

[θru:] [ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
through the breaks of the thickets , might be seen the pointed nose of a
通过 这 休息 的 这 灌木丛 , 可能 是 已见 这 尖 鼻子 的 一个
[vɪˈku:njə] ,
vicuna ,
羊驼 ,

透过灌木丛的缝隙, 或许能看到小羊驼尖尖的鼻子。

[wɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪr] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [si:md] [tu:; tə] [snɪf] [ðə; ði] [bri:z] ,
which , with ear erect , and eye on the watch , seemed to sniff the breeze ,
哪个 , 和 耳朵 直立 , 和 眼睛 在 这 手表 , 似乎 到 嗅 这 微风 ,
[wɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪr] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [si:md] [tu:; tə] [snɪf] [ðə; ði] [bri:z] ,
它竖起耳朵, 眼睛盯着手表, 似乎在嗅探微风。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][æɪ; ət][wʌns] [baʊndɪd] [ə'veɪ][ɪntu:][ðə; ði] [dɪstəns] .
and all at once bounded away into the distance .
和 全部 在 一次 有界 离开 进入 这 距离 .

突然间，它们跃入远方，消失在茫茫人海中。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['meɪzərd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ]
The sun was rising majestically in the horizon when a measured noise of tinkling
这 太阳 曾是 上升 雄伟地 在 这 地平线 什么时候 一个 测量 噪音 的 叮叮当当
[ˈbelz] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [triːz] ,
bells proceeded from a wood of apple trees ,
铃铛 继续 从 一个 木头 的 苹果 树木 ,

太阳在地平线上雄伟地升起，这时，一片苹果树林里传来一阵清脆悦耳的铃铛声。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [mju:lz] , [led][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [mer] ,
and a troop of half a score mules , led by the mother mare ,
和 一个 部队 的 一半 一个 分数 骡子 , 引领 经过 这 母亲 母马 ,
还有二十来匹骡子，由母马领头。

[ænd; ʌnd] ['drɪvŋ] [baɪ][æn; ən][æri'eərəj] , [dɪ'baʊtɪ; -'bu:ʃ][ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] .
and driven by an arriero , debouched into the plain .
和 驱动 经过 一个 arriero , 出港 进入 这 清楚的 .
由马车夫驱赶，驶入平原。

[ðɪːz] [mju:lz] ['kærid] [daɪ'vɜ:rs][ˈɑːbdʒekts][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] , [prə'vɪʒnz] , [ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n]
These mules carried diverse objects for an encampment , provisions , and even
这些 骡子 携带 各种各样的 对象 为了 一个 营地 , 条款 , 和 甚至
[sʌm; səm] [beɪlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ʌnd] ['lɪnɪn] .
some bales of clothes and linen .
一些 捆包 的 衣服 和 亚麻布 .

这些骡子驮着营地所需的各种物品、补给品，甚至还有一些衣物和亚麻布。

[æɪ; ət] ['twenti] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mju:lz] , [keɪm] [ə; eɪ] ['ræðər] ['nu:mərəs] [tru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] .
At twenty paces behind the mules , came a rather numerous troop of horsemen .
在 二十 步幅 在后面 这 骡子 , 来了 一个 相当 很多的 部队 的 骑兵 .
在骡子队身后二十步处，跟着一大群骑兵。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æɪ; ət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər][wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ʌv; əv] ,
When they arrived at the banks of the little river we have spoken of ,
什么时候 他们 到达的 在 这 银行 的 这 小的 河 我们 有 说 的 ,
当他们到达我们刚才提到的那条小河边时，

[ðə; ði][æri'eərəj] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [mju:lz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [dɪs'maʊntɪd] .
the arriero stopped his mules , and the party dismounted .
这 arriero 停止 他的 骡子 , 和 这 派对 下马 .
驮夫勒住了骡子，一行人下了马。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [beɪlz] [wɜ:r; wər] [ʌn'pækt] [ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
In an instant the bales were unpacked and arranged with care ,
在 一个 立即的 这 捆包 是 拆开包装 和 安排 和 关心 ,
顷刻间，捆好的货物被拆开包装，小心翼翼地摆放好。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz]
so as to form a perfect circle , in the centre of which a fire was
所以 作为 到 形式 一个 完美的 圆圈 , 在 这 中心 的 哪个 一个 火 曾是
['laɪtɪd] .
lighted .
照明 .
这样就形成了一个完美的圆圈，圆圈中心点燃了一堆火。

[ðən] [ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['tempəreri] [kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz]
Then a tent was erected in this temporary camp , and the horses and mules
然后 一个 帐篷 曾是 竖立 在 这 暂时的 营 , 和 这 马匹 和 骡子
[wɜ:r; wər] ['hɒbəld] .
were hobbled .
是 跛行 .

然后, 在这个临时营地里搭起了帐篷, 并给马匹和骡子套上了镣铐。

[ðɪs] ['pɑ:rtɪ] , [hu:m] , [noʊ] [daʊt] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dʒ-z] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['rekəɡnaɪzd] , [wɜ:r; wər] [dɑ:n]
This party , whom , no doubt , our readers have already recognized , were Don
这 派对 , 谁 , 不 怀疑 , 我们的 读者 有 已经 认可 , 是 大学教师
[tɑ:'deɪ,əʊ] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
Tadeo , his friends the Frenchmen ,
塔德奥 , 他的 朋友们 这 法国人 ,

毫无疑问, 我们的读者已经认出了这些人, 他们是唐·塔德奥和他的法国朋友们。

[ðə; ði] ['ɪndiən] - , [wɪð; wɪθ]['doʊnjə][rəu'sɑ:rjəu] , [ænd; ənd] [θri:] ['sɜ:rvənt] .
the Indian Ulmens , with Doña Rosario , and three servants .
这 印度 - , 和 多娜 罗萨里奥 , 和 三 仆人 .

印度人乌尔门斯, 还有罗萨里奥夫人和三名仆人。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][kæmp]
By a strange coincidence , at the same time that they were arranging their camp
经过 一个 奇怪的 巧合 , 在 这 相同的 时间 那 他们 是 安排 他们的 营
,
.
,

巧合的是, 就在他们搭建营地的同时,

[ə'nʌðər] ['pɑ:rtɪ] ['nɪrli] [æz; əz] ['nu:mərəs] [ɪ'stæblɪft] [ðerz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
another party nearly as numerous established theirs on the opposite bank of the
其他 派对 几乎 作为 很多的 已确立的 他们的 在 这 对面的 银行 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

另一支人数几乎相同的队伍在河对岸建立了据点。

[ɪɡ'zæktli][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
exactly in face of them .
确切地 在 脸 的 他们 .

就在他们面前。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['doʊnjə][mə'ri:ə] .
The leader of this was Doña Maria .
这 领导者 的 这 曾是 多娜 玛丽亚 .

这位领导者是多娜·玛丽亚。

[æz; əz] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pli:zd] [tʃæns] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] [prə'pɪŋkwəti]
As frequently happens , it had pleased chance to bring into propinquity
作为 频繁地 发生 , 它 有 高兴 机会 到 带来 进入 接近
[ɪ'rekən'saɪləb(ə)] ['enəmi] ,
irreconcilable enemies ,
不可调和的 敌人 ,

正如经常发生的那样, 它给了它一个绝佳的机会, 让原本水火不容的敌人走到了一起。

[hu:] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [ˈjɑ:dz] [æt; ət][ðə; ði]
who were only separated from each other by a distance of fifty yards at the
WHO 是 仅有的 分开 从 每个 其他 经过 一个 距离 的 五十 码 在 这
[moʊst] .
most .
最多 .

他们之间最多只相隔五十码。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] ['ʊərɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] ?

But was this entirely owing to chance ?

但 曾是 这 完全 欠款 到 机会 ？

但这完全是偶然的吗？

[dɑːn] [ta:'deɪ,ʊs][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [prɑ:k'sɪməti] ,

Don Tadeo had no suspicion of this dangerous proximity ,

大学教师 塔德奥 有 不 怀疑 的 这 危险的 邻近 ,

唐·塔德奥丝毫没有意识到这种危险的近距离接触。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] .

or he would probably have done everything in his power to avoid it .

或者 他 会 大概 有 完毕 一切 在 他的 力量 到 避免 它 .

否则他很可能竭尽全力去避免这种情况。

[hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə; eɪ]['veɪkənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kærəvæn] ['ɑ:pəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He had cast a vacant glance at the caravan opposite to him ,

他 有 投掷 一个 空缺 瞥一眼 在 这 大篷车 对面的 到 他 ,

他茫然地瞥了一眼对面的商队，

[wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [hi:d] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]

without taking any further heed of it , being absorbed in thoughts of the

没有 采取 任何 更远 注意 的 它 , 存在 吸收 在 想法 的 这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

highest importance .

最高 重要性 .

他不再理会此事，全神贯注于最重要的事情上。

['doʊnjə][mə'ri:ə] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [nuː] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

Doña Maria , on the contrary , knew perfectly well , what she was about ,

多娜 玛丽亚 , 在 这 相反 , 知道 完美 出色地 , 什么 她 曾是 关于 ,

相反，玛丽亚夫人非常清楚自己在做什么。

[ænd; ænd][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r'self] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)]

and had placed herself where she was with the skill of an able

和 有 放置 她自己 在哪里 她 曾是 和 这 技能 的 一个 有能力的

[tæk'tɪj(ə)n] .

tactician .

战术家 .

她凭借高超的战术技巧，把自己置于现在的位置。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævələz] [kept]

In the mean time , as the morning advanced , the number of travellers kept

在 这 意思是 时间 , 作为 这 早晨 先进的 , 这 数字 的 旅行者 保留

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ;

increasing on the plain ;

增加 在 这 清楚的 ;

与此同时，随着上午时间的推移，平原上的旅客人数不断增加；

[baɪ][naɪn][ə'klɒk, əu-][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tents] ;

by nine o'clock it was literally covered with tents ;

经过 九 点钟 它 曾是 字面上地 涵盖 和 帐篷 ;

到九点钟的时候，那里已经完全被帐篷覆盖了；

[ə; eɪ] [friː] [speɪs] ['ʊʊnli] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜ:rvd] [ə'raʊnd] [æn; ən][oʊld][hæf] ['ruːɪnd] [tʃæp(ə)] ,

a free space only being reserved around an old half ruined chapel ,

一个 自由的 空间 仅有的 存在 预订的 大约 一个 老的 一半 毁坏 教堂 ,

仅在一座半毁的古老教堂周围预留了一片空地。

[ɪn] [wɪtʃ] [mæs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which mass was to be celebrated before the commencement of the
在 哪个 大量的 曾是 到 是 著名 前 这 开始 的 这
[ˈserəməʊni] .
ceremony .
仪式 .

在仪式开始前将举行弥撒。

[ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['maʊntɪnz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,
The Puelches , who had descended from their mountains in great numbers ,
这 - , WHO 有 下降 从 他们的 山脉 在 伟大的 数字 ,
普埃尔切人从山上大量下来,

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dʒɔɪəs] [laɪ'beɪʃn] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['kæmpfaɪəz] ;
had passed the night in making joyous libations around their campfires ;
有 通过了 这 夜晚 在 制作 欢乐 酒 大约 他们的 篝火 ;
他们整夜都在篝火旁举行欢乐的祭酒仪式;

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn,tɑːksɪ'keɪ(ə)n] ; [nevərðə'les]
many of them were sleeping in a state of complete intoxication ; nevertheless
许多 的 他们 是 睡眠 在 一个 状态 的 完全的 中毒 ; 尽管如此
,
.
,

他们中许多人处于酩酊大醉的状态，昏昏欲睡；然而，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz]
as soon as the arrival of the minister of the Chilian republic was
作为 很快 作为 这 到达 的 这 部长 的 这 智利 共和国 曾是
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

智利共和国部长抵达的消息一经公布，

[ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] [ʌp] [tjuː'mʌltɪjuəsli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [ˈʌtər] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
they all sprang up tumultuously , and began to dance , and utter cries of joy
他们 全部 弹簧 向上 剧烈地 , 和 开始 到 舞蹈 , 和 说出 哭泣 的 喜悦
.
:
.

他们全都欢呼雀跃地跳了起来，开始跳舞，并发出喜悦的叫喊声。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ə'raɪvd] ['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmənteɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt]
On one side arrived General Bustamante at a canter , surrounded by a brilliant
在 一 边 到达的 一般的 布斯塔门特 在 一个 慢跑 , 包围 经过 一个 杰出的
[staːf] ,
staff ,
职员 ,

一边是布斯塔曼特将军策马疾驰而来，身边簇拥着一群英勇的将领。

[ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][gəʊld] [leɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːməərəs] [truːp] [ʌv; əv]['lænsərz] ;
all glittering with gold lace , and followed by a numerous troop of lancers ;
全部 闪闪发光 和 金子 蕾丝 , 和 随后 经过 一个 很多的 部队 的 枪骑兵 ;

所有服饰都缀满了闪闪发光的金边，后面跟着一大队骑兵；

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [keɪm] , [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [ðə; ði] [fɔːr] [ɑːrə'kɑːnoʊ] ,
whilst on the other side came , at a gallop , the four Araucano Toquis ,
而 在 这 其他 边 来了 , 在 一个 驰骋 , 这 四 阿劳卡诺 托基斯 ,
与此同时，在另一边，四匹阿拉乌卡诺马策马疾驰而来。

[ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] - [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈneiʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
followed by the principal Ulmens of their nation , and a great number of
随后 经过 这 主要的 - 的 他们的 国家 ; 和 一个 伟大的 数字 的

mosotones .

随后是他们国家的主要乌尔门人，以及大量的莫索通人。

[ðɪ:z] [tu:] [tru:ps] ,
These two troops ,
这些 二 军队 ,

这两个部队，

[wɪtʃ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈvi:vəz][ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
which hastened to meet each other amidst the vivas and cries of joy of the
哪个 加快 到 见面 每个 其他 在.....之中 这 维瓦斯 和 哭泣 的 喜悦 的 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

在人群的欢呼声和喝彩声中，他们急忙见面。

[reɪzd] [ɪˈmens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
raised immense clouds of dust , in which they disappeared .
提高 巨大 云 的 灰尘 , 在 哪个 他们 消失 .

他们扬起漫天尘土，消失在尘埃之中。

[ðə; ði] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈeksələnt] [dʒaɪnts] ,
The Araucanos in particular , who are excellent jinetes ,
这 阿劳卡诺斯 在 特别的 , WHO 是 出色的 吉内特斯 ,

尤其是阿拉乌卡诺人，他们是优秀的舞女。

[ə; eɪ][tɜ:rm] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [gʊd] [ˈhɔ:smən] , [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ɪˈkwestriən]
a term used in this country to designate good horsemen , indulged in equestrian
一个 学期 用过的 在 这 国家 到 指定 好的 骑兵 , 沉溺其中 在 马术
[eksənˈtrɪsɪti:z] ,
eccentricities ,
怪癖 ,

在这个国家，这个词用来指代那些骑术精湛、却又沉迷于马术怪癖的人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [mʌtʃ] [ˈvɔ:ntɪd] [ˈærəb][fænˈteɪzəz] [kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdi:ə] ;
of which the so - much vaunted Arab fantasias can give but a faint idea ;
的 哪个 这 所以 - 很多 吹嘘 阿拉伯 幻想曲 能 给 但 一个 头晕的 主意 ;

而备受吹捧的阿拉伯幻想曲只能略微展现其精髓；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [fi:ts] [pərˈfɔ:rmd] [baɪ] [ðɪ:z]
for they are nothing in comparison with the incredible feats performed by these
为了 他们 是 没有什么 在 比较 和 这 极好的 壮举 执行 经过 这些
[men] ,
men ,
男人 ,

因为与这些人所取得的惊人成就相比，他们根本算不了什么。

[hu:] [si:m] [bɔ:rn][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
who seem born to manage a horse .
WHO 似乎 出生 到 管理 一个 马 .

他们似乎天生就适合管理马匹。

[ðə; ði] ['tʃiliən] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['berɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli]
The Chilians had a much more serious bearing , from which they would gladly
这 智利人 有 一个 很多 更多的 严肃的 轴承 , 从 哪个 他们 会 乐意
[hæv; həv] [friːd] [ðəm'selvz] ,
have freed themselves ,
有 自由 他们自己 ,

奇利亚人的态度要严肃得多，他们很乐意摆脱这种态度。

[ɪf] ['hju:mən] [rɪ'spekt] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] .
if human respect had not restrained them .
如果 人类 尊重 有 不是 克制 他们 .

如果不是出于人类的尊重，他们就会那样做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [truːps] [met] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] ,
As soon as the two troops met , the chiefs dismounted and ranged themselves ,
作为 很快 作为 这 二 军队 遇见 , 这 酋长们 下马 和 范围 他们自己 ,
[ðə; ði] - ,
the Ulmens ,
这 - ,

两军一碰面，首领们就下马列队，乌尔门人

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['sɪlvər] - ['hedɪd] [keɪnz] , [bɪ'haɪnd] - ,
armed with their long , silver - headed canes , behind Antinahuel ,
武装 和 他们的 长的 , 银 - 标题 拐杖 , 在后面 - ,

他们手持长长的银头拐杖，跟在安提纳韦尔身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈlðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiliən] [bɪ'haɪnd][ˈdʒen(ə)rəl] [bustəmenteɪ] .
and the three other Toquis and the Chilians behind General Bustamente .
和 这 三 其他 托基斯 和 这 智利人 在后面 一般的 布斯塔门特 .

还有另外三名托基人和布斯塔曼特将军背后的智利人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['taɪgər] - [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [met] .
It was the first time the Tiger - Sun and the General had met .
它 曾是 这 第一的 时间 这 老虎 - 太阳 和 这 一般的 有 遇见 .

这是虎阳与将军的初次相遇。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] , ['ðerfɔːr] , ['iːkwəli] [gʊd] [ˌpɑːlə'tɪfɪnz] , ['iːkwəli] [fɔːls] [ænd; ənd]
Each of these two men , therefore , equally good politicians , equally false and
每个 的 这些 二 男人 , 所以 , 同样地 好的 政治家 , 同样地 错误的 和
['iːkwəli] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [huː] ,
equally ambitious , and who ,
同样地 雄心勃勃 , 和 WHO ,

因此，这两个人都是同样优秀的政治家，同样虚伪，同样野心勃勃，而且，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [ʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'hʌðər] , ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]
at the first glance , understood one another , contemplated his rival with intense
在 这 第一的 瞥一眼 , 理解 一 其他 , 思考 他的 竞争对手 和 激烈的
[ˈɜːrniʃtnəs] .
earnestness .
认真 .

一眼相看，便彼此了解，并以极其认真的态度审视着他的对手。

[ˈæftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [sə'luːts] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [sə'spɪʃəs] [kɔːrdʒi'æləti] ,
After exchanging a few salutes , impressed with a rather suspicious cordiality ,
后 交换 一个 很少 敬礼 , 印象深刻 和 一个 相当 可疑的 亲切 ,

双方互敬了几下礼炮后，对方流露出的热情却令人有些怀疑。

[ðə; ði] [tuː] ['bəændz] ['retrəgreɪdɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈlðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,
the two bands retrograded from each other a few paces ,
这 二 乐队 逆行 从 每个 其他 一个 很少 步幅 ,

两支队伍彼此后退了几步，

[tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:miseri] - [dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [fɔ:r] [kæpɪtənz] [di:][ə'mi:gəuz] .
to afford room for the commissary - general and four Capitanes de Amigos .
到 买得起 房间 为了 这 小卖部 - 一般的 和 四 船长 德 朋友们 .
为总军需官和四位“朋友队长”提供住处。

[ði:z] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [wʌt] [ðei] [kɔ:l][ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] ['ɪndiən] ['eɪdʒənts] ;
These officers are what they call in the United States Indian agents ;
这些 警官 是 什么 他们 称呼 在 这 团结的 各州 印度 代理人 ;
这些官员在美国被称为印第安事务代理人；

[ðei] [sɜ:rv] [æz; əz] [ɪn'tɜ:prətɜ:z] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][tu:; tə][ðə; ði] , [fɔ:r; fər] [treɪd] ,
they serve as interpreters and agents to the Araucanos , for trade ,
他们 服务 作为 口译员 和 代理人 到 这 阿劳卡诺斯 , 为了 贸易 ,
他们担任阿劳卡诺人的翻译和贸易代理人，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ðer; ðər] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃiliən] .
and all that concerns their transactions with the Chilians .
和 全部 那 担忧 他们的 交易 和 这 智利人 .
以及所有与他们和智利人之间的交易有关的事情。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['ɪndiəns] [spi:k] ['spæniʃ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ;
It must be observed that all these Indians speak Spanish perfectly well ;
它 必须 是 观察到 那 全部 这些 印度人 说话 西班牙语 完美 出色地 ;
值得注意的是，这些印度人都能说一口流利的西班牙语；

[bʌt; bət] [ðei] ['nevər] [wɪl] [ju:z][aɪ 'ti:][ɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['mi:tiŋz] .
but they never will use it in appointed meetings .
但 他们 绝不 将要 使用 它 在 任命 会议 .
但他们永远不会在指定的会议上使用它。

[ði:z] [kæpɪtənz] [di:][ə'mi:gəuz] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɑ:r; ər][hæf] - [bri:dz] , [ɑ:r; ər]
These Capitanes de Amigos , who , for the most part , are half - breeds , are
这些 船长 德 朋友们 , WHO , 为了 这 最多 部分 , 是 一半 - 品种 , 是
[mʌtʃ] [bi'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
much beloved and respected .
很多 心爱 和 受人尊敬 .
这些“朋友队长”大多是混血儿，他们深受喜爱和尊敬。

[ðei] [ə'raɪvd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [mju:lz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] ,
They arrived , leading a score of mules loaded with presents ,
他们 到达的 , 领导 一个 分数 的 骡子 已加载 和 礼物 ,
他们来了，牵着二十来头驮着礼物的骡子。

['destɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - .
destined by the President of the Republic for the principal Ulmens .
注定 经过 这 总统 的 这 共和国 为了 这 主要的 - .
由共和国总统指定送往乌尔门斯主要地区。

[fɔ:r; fər] , [bi:; bi][aɪ 'ti:]['noʊtɪd] , [wen] ['ɪndiəns] [tri:t] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃənz] ,
For , be it noted , when Indians treat with Christians ,
为了 , 是 它 著名的 , 什么时候 印度人 对待 和 基督徒 ,
值得注意的是，当印度人与基督徒交往时，

[ðei] [kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] ['setld] [tɪl] [ðei] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['prez(ə)nts] :
they consider nothing settled till they have received presents :
他们 考虑 没有什么 定居 直到 他们 有 已收到 礼物 :
他们不到收到礼物，一切都不尘埃落定：

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɑːrti] [dʌz] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðəm; ðəm]
it is for them a proof that the other party does not wish to deceive them
它 是 为了 他们 一个 证明 那 这 其他 派对 做 不是 希望 到 欺骗 他们
;
;
;

对他们来说，这证明对方并不想欺骗他们；

[ðeɪ] [ˈkɑːnstituːt] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ,
they constitute an earnest which they require to bind the bargain ,
他们 构成 一个 认真 哪个 他们 要求 到 绑定 这 便宜货 ,
它们构成了促成交易所需的定金。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
and prove that they are treated in good faith .
和 证明 那 他们 是 治疗 在 好的 信仰 .
并证明他们受到了善意对待。

[ðə; ði] [ˈtʃiliən] , [huː] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
The Chilians , who , unfortunately for them , had long been accustomed to
这 智利人 , WHO , 很遗憾 为了 他们 , 有 长的 到过 习惯 到
[æɹɔːˈkeniːən] [ˈhæbɪts] ,
Araucanian habits ,
阿劳卡尼亚 习惯 ,

不幸的是，奇利亚人早已习惯了阿拉乌卡尼亚人的习俗。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] .
had taken good care not to forget this important condition .
有 已采取 好的 关心 不是 到 忘记 这 重要的 状况 .
他非常注意没有忘记这个重要条件。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] - [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] , [ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmentɪ]
Whilst the commissary - general was distributing the presents , General Bustamente
而 这 小卖部 - 一般的 曾是 分发 这 礼物 , 一般的 布斯塔门特
[rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [wer] [ə; eɪ] [priːst] ,
repaired to the chapel , where a priest ,
已修复 到 这 教堂 , 在哪里 一个 牧师 ,

当总督分发礼物时，布斯塔曼特将军去了小教堂，那里有一位神父，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈpɜːrpəsli] [frʌm; frəm][vɑːlˈdiːviːə] , [ˈselɪbreɪtɪd] [mæs] .
who had come purposely from Valdivia , celebrated mass .
WHO 有 来 故意 从 瓦尔迪维亚 , 著名 大量的 .
特地从瓦尔迪维亚赶来的人主持了弥撒。

[ˈæftər] [mæs] , [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [kəˈmenst] ,
After mass , the speeches commenced ,
后 大量的 , 这 演讲 开始 ,
弥撒结束后，演讲环节开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθəl]
as soon as the minister of the republic and the four Toquis of the Uthal
作为 很快 作为 这 部长 的 这 共和国 和 这 四 托基斯 的 这 乌塔尔
- - [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] .
- Mapus had embraced .
- - 有 拥抱 .
共和国部长与乌塔尔-马普斯的四位托基人拥抱之后。

[ðiːz] [ˈspiːtʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
These speeches , which were very long ,
这些 演讲 , 哪个 是 非常 长的 ,
这些演讲非常冗长，

[rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ˈmju:tʃuəl] [əˈʃuərənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [ˈreɪnd]
resulted in mutual assurances that they were satisfied with the peace which reigned
结果 在 相互的 保证 那 他们 是 使满意 和 这 和平 哪个 统治
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈpi:pəlz] ,
between the two peoples ,
之间 这 二 人民 ,
双方相互保证对两国人民之间的和平状况感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
and that they would do all in their power to maintain it as long as
和 那 他们 会 做 全部 在 他们的 力量 到 维持 它 作为 长的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
他们会尽一切努力尽可能长时间地维持下去。

[wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə][beg][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dʒz] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]
We think it our duty to beg our readers to observe , in justice to the
我们 思考 它 我们的 责任 到 求 我们的 读者 到 观察 , 在 正义 到 这
[tu:] [ˈspi:kəz] ,
two speakers ,
二 演讲者 ,
我们认为, 为了公正地对待两位发言者, 我们有责任恳请读者们注意:

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:ɹ] [sɪnˈsɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
that one was not more sincere than the other ,
那 一 曾是 不是 更多的 真诚 比 这 其他 ,
两者之间并没有谁比谁更真诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [wʌn][wɜ:rd] [ðeɪ] [sed] ,
and that they did not mean one word they said ,
和 那 他们 做过 不是 意思是 一 单词 他们 说 ,
他们说的每一个字都不是真心话。

[sɪns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðeɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [ˈprɒmɪsɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
since in their hearts they determined to break their promises as soon as
自从 在 他们的 心 他们 决定 到 休息 他们的 承诺 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
因为他们内心深处已经决定尽快违背诺言。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mədi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] ,
They appeared , however , very well satisfied with the comedy they were playing ,
他们 出现 , 然而 , 非常 出色地 使满意 和 这 喜剧 他们 是 玩耍 ,
然而, 他们似乎对自己所扮演的喜剧角色非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ɪmˈbreɪs] , [mɔ:ɹ] [klaʊz][ænd; ənd][wɔ:rm][ðæn; ðən]
and they terminated it by a final embrace , more close and warm than
和 他们 终止 它 经过 一个 最终的 拥抱 , 更多的 关闭 和 温暖的 比
[ðə; ði][fɜ:rst] ,
the first ,
这 第一的 ,
最后, 他们以一个比第一次更加亲密、更加温暖的拥抱结束了这段时光。

[bʌt; bət] [ˈi:kwəli] [fɔ:ls] .
but equally false .
但 同样地 错误的 .
但同样也是错误的。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] , [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ]
" **Now** , " **said the General** , " **if my brothers** , **the great chiefs** , **will please to follow**
" 现在 , " 说 这 一般的 , " 如果 我的 兄弟 , 这 伟大的 酋长们 , 将要 请 到 跟随
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“现在,”将军说,“如果我的兄弟们,那些伟大的酋长们,愿意跟随我,

[wi:; wi] [wɪl] [plənt] [ðə; ði] [krɔ:s] . "
we will plant the cross . "
我们 将要 植物 这 叉 . "

我们将竖立十字架。

" [noʊ] , " - [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌnɪd] [smaɪl] ,
" **No** , " **Antinahuel replied** , **with a honied smile** ,
" 不 , " - 回复 , 和 一个 蜂蜜 微笑 ,

“不,”安蒂纳韦尔带着甜腻的笑容回答道。

" [ðə; ði] [krɔ:s] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [pla:ntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ['toʊldəʊ] . "
" **the cross must not be planted in front of the stone toldo** . "
" 这 叉 必须 不是 是 已种植 在 正面 的 这 石头 托尔多 . "

“十字架不得立于石柱前。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not** ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **the General asked** , **with astonishment** .
" 这 一般的 问 , 和 惊讶 .

“将军惊讶地问道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
" **Because** , " **the Indian replied** , **in a tone of decision** ,
" 因为 , " 这 印度 回复 , 在 一个 语气 的 决定 ,

“因为,”印度人斩钉截铁地回答道。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['berɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ]
" **the words we have exchanged must remain buried on the spot where they**
" 这 字 我们 有 交换 必须 保持 埋葬 在 这 点 在哪里 他们
[hæv; həv] [bɪn] [prə'naʊnst] . "
have been pronounced . "
有 到过 发音 . "

“我们彼此说的话,必须永远埋藏在它们被说出的地方。”

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sent] .
" **That is just !** " **said the General** , **bowing his head in sign of assent** .
" 那 是 只是 ! " 说 这 一般的 , 鞠躬 他的 头 在 符号 的 同意 .

“这很公正!”将军说着,低头表示同意。

" [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðə] [dɪ'zʌɪz-z] .
" **It shall be done as my brother desires** .
" 它 将 是 完毕 作为 我的 兄弟 欲望 .

“就按我哥哥的意愿去做吧。”

" - [smaɪld] ['praʊdli] .
" **Antinahuel smiled proudly** .
" - 微笑 自豪地 .

安蒂纳韦尔骄傲地笑了。

" [hæv; həv][aɪ] ['spʊkən] [wel] , [ˈpauəf(ə)] [men] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] -
" **Have I spoken well , powerful men ?** " **he asked , looking at the Ulmens** .
" 有 我 说 出色地 , 强大的 男人 ? " 他 问 , 寻找 在 这 - .

"我说得对吗, 各位权贵?"他看着乌尔门人问道。

" [ˈauə; aːr] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ˈmɑːpuː] , [hæz; həz][ˈspʊkən] [wel] , " [ðə; ði]
" **Our father , the Toqui of the Inapire - Mapu , has spoken well ,** " **the**
" 我们的 父亲 , 这 托基 的 这 - - 马普 , 有 说 出色地 , " 这
- [rɪˈplaɪd] .
Ulmens replied .
- 回复 - .

"我们的父亲, 伊纳皮雷-马普的托基, 说得好,"乌尔门人回答道。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈpiːɑːn] [ðen] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The Indian peons then went to fetch from the chapel , upon the floor of which
这 印度 农奴 然后 去 到 拿来 从 这 教堂 , 之上 这 地面 的 哪个
[aɪ ˈtiː] [leɪ] ,
it lay ,
它 躺 ,

于是, 印度佃农们去教堂里取东西, 它就放在教堂的地板上。

[ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
a cross of at least thirty feet in height ,
一个 叉 的 在 至少 三十 脚 在 高度 ,
one 一座至少三十英尺高的十字架,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈkɒnfərənsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [held] .
which they brought to the spot where the conferences had been held .
哪个 他们 带来 到 这 点 在哪里 这 会议 有 到过 握住 :
他们把这些东西带到了会议举办地。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃiliən] [ˈɑːfəsərz] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ;
All the chiefs and the Chilian officers ranged themselves around it ;
全部 这 酋长们 和 这 智利 警官 范围 他们自己 大约 它 ;
all 所有酋长和智利军官都围在它周围;

[ðə; ði] [truːps] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][væst][ˈsɜːrk(ə)][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] .
the troops forming a vast circle at a respectful distance .
这 军队 成型 一个 广阔的 圆圈 在 一个 尊重 距离 :
士兵们保持着适当的距离, 围成一个巨大的圆圈。

[ˈæftər][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
After the pause of an instant ,
后 这 暂停 的 一个 立即的 ,
after 短暂的停顿之后,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːf] - [hænd]
of which the priest took advantage to bless the cross with that off - hand
的 哪个 这 牧师 采取 优势 到 保佑 这 叉 和 那 离开 - 手
[ˈkerləsnəs] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈklɜːrdʒi][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
carelessness which distinguishes the Spanish clergy in America ,
疏忽 哪个 区别 这 西班牙语 牧师 在 美国 ,
careless 这位神父趁机用那种漫不经心、漫不经心的态度祝福了十字架, 这种态度正是美洲西班牙神职人员的典型特征。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌplɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
it was planted in the ground .
它 曾是 已种植 在 这 地面 :
it 它被种在了地里。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][geɪn][ɪts] [ˈʌpraɪt] [pəˈzi](ə)n] , - [ɪntərˈpouzɪd]
At the moment it was about to gain its upright position , Antinahuel interposed
在 这 片刻 它 曾是 关于 到 获得 它是 直立 位置 , - 插入
. : .

就在它即将站直的时候，安提纳韦尔出手干预。

" [stɑ:p] !
Stop !
" 停止 !
" "停止！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
he said to the Indians armed with spades ; and turning towards the
" 他 说 到 这 印度人 武装 和 黑桃 ; 和 转弯 向 这
[dʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

他对手持铁锹的印第安人说道；然后转向将军，

" [pi:s] [ɪz] [wel] [əˈfɔrd] [brɪˈtwi:n] [juː ˈes] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑ:t] ?
Peace is well assured between us , is it not ?
" 和平 是 出色地 保证 之间 我们 , 是 它 不是 ?
"我们之间的和平是有保障的，不是吗？ "

" [hiː; hi] [æskt] .
he asked .
" 他 问 .
"他问道。

" [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [rɪˈplaɪd] .
Yes , certainly , the General replied .
" 是的 , 当然 , " 这 一般的 回复 .
"是的，当然，"将军回答道。

" [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ðɪs] [krɒs] ? "
All our words are buried under this cross ? "
" 全部 我们的 字 是 埋葬 在下面 这 叉 ? "
"我们所有的话语都埋葬在这十字架之下了吗？ "

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
All of them . "
" 全部 的 他们 . "
"他们全部。"

" [ˈkʌvər] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [zɜːrθ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːɑːn] , " [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t]
Cover them with earth then , he said to the peons , that they may not
" 覆盖 他们 和 地球 然后 , " 他 说 到 这 农奴 , " 那 他们 可能 不是
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

“那就用土把他们埋起来，”他对佃农们说，“免得他们逃跑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːr] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi] [riˈkɪndld] [brɪˈtwi:n] [juː ˈes] . "
and that war may not be rekindled between us . "
和 那 战争 可能 不是 是 重燃 之间 我们 . "
而且我们之间或许不会再重燃战火。

" [wen] [ðɪs] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , - [kɔ:zd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [tu:; tə][bi:; bi]
" When this ceremony was accomplished , Antinahuel caused a young lamb to be
" 什么时候 这 仪式 曾是 完成 , - 导致 一个 年轻的 羊肉 到 是
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,

仪式结束后，安提纳韦尔让人牵来一只小羊羔，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:ki] ['slɔ:təd] [nɪr] [ðə; ði] [krɔ:s] .
which the machi slaughtered near the cross .
哪个 这 机械 屠杀 靠近 这 叉 .

那些在十字架附近被屠杀的马奇人。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:fs] [beɪðd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [wɔ:rm] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]
All the Indian chiefs bathed their hands in the still warm blood of the quivering
全部 这 印度 酋长们 洗澡 他们的 双手 在 这 仍然 温暖的 血 的 这 颤抖
[ʌnɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

所有印第安酋长都用颤抖的动物身上还温热的血液洗手。

[ænd; ənd] [dɔ:bd] [ðə; ði] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [hæɪərə'ɡlɪfɪk] [saɪnz] , ['destɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] - ,
and daubed the cross with hieroglyphic signs , destined to keep away Guécubu ,
和 涂抹 这 叉 和 象形文字 标志 , 注定 到 保持 离开 - ,
[ðə; ði][dʒi:niəs][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,
the genius of evil ,
这 天才 的 邪恶的 ,

并在十字架上涂抹象形文字符号，目的是为了驱赶邪恶的化身格库布。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and prevent the words from escaping from the spot in which they were
和 防止 这 字 从 逃脱 从 这 点 在 哪个 他们 是
['berɪd] .
buried .
埋葬 .

并阻止这些文字从它们被埋藏的地方逃逸出来。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪliən] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðer; ðər]['faɪ,ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
In conclusion , the Araucans and the Chilians discharged their firearms in the air ,
在 结论 , 这 - 和 这 智利人 出院 他们的 枪支 在 这 空气 ,
最后，阿拉乌坎人和智利人向空中鸣枪示警。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
and the ceremony was ended .
和 这 仪式 曾是 结束 .

仪式结束了。

['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmənterɪ] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['mɑ:pu:] ,
General Bustamente then coming up to the Toqui of the Inapire - Mapu ,
一般的 布斯塔门特 然后 未来 向上 到 这 托基 的 这 - - 马普 ,

布斯塔门特将军随后来到伊纳皮雷-马普的托基，

[pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , ['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ɡreɪfɪetɪŋ]
passed his arm through the chiefs in a friendly manner , saying in an ingratiating
通过了 他的 手臂 通过 这 酋长们 在 一个 友好的 方式 , 说 在 一个 讨好
[tuʊn] —
tone —
语气 —

他友好地挽着酋长的胳膊，用讨好的语气说道——

" [wɪl] [nɑ:t][maɪ] ['brʌðər] , - , [kʌm] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][maɪ] [tent] ,
" **Will not my brother , Antinahuel , come for an instant in my tent ,**
" 将要 不是 我的 兄弟 , - , 来 为了 一个 立即的 在 我的 帐篷 ,
" 我的兄弟安提那韦尔, 难道不能到我的帐篷里来片刻吗? "

[tu:; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv] [ɑ:ˈwɑ:diˈenteɪ] [di:] ['pɪskoʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['mæteɪ] ? — [hi:; hi] [wʊd] ['rendər]
to taste a glass of aguardiente de Pisco and take maté ? — he would render
到 品尝 一个 玻璃 的 甘蔗酒 德 皮斯科 和 拿 伴侣 ? — 他 会 使成为
[hɪz; ɪz] [frend] ['hæpi] . "
his friend happy . "
他的 朋友 快乐的 . "
品尝一杯皮斯科白兰地, 再喝杯马黛茶? ——他会让他的朋友高兴的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] ?
" **Why should I not ?**
" 为什么 应该 我 不是 ?
我为什么不应该呢?

" [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪˈplaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['hju:mər] [toʊn] .
" **the chief replied , smiling , and in the most good - humoured tone .**
" 这 首席 回复 , 微笑 , 和 在 这 最多 好的 - 幽默 语气 .
"酋长笑着回答, 语气非常和蔼可亲。"

" [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [em 'i:] ! "
" **My brother will accompany me !** "
" 我的 兄弟 将要 陪伴 我 ! "
"我哥哥会陪我一起去! "

" [li:d] [ɑ:n] , [ðen] .
" **Lead on , then .**
" 带领 在 , 然后 .
"那就继续吧。"

" [bəʊθ] [mu:vɪd] [ɔ:f] , ['tʃætɪŋ] [əˈpɑ:n] [ɪnˈdɪfrənt] ['sʌbdʒekts] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðər; ðər] [kɔ:rs]
" **Both moved off , chatting upon indifferent subjects , directing their course**
" 两个都 已搬 离开 , 聊天 之上 冷漠 主题 , 导演 他们的 课程
[ɔ:rdz] [ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, 'dʒenrəlz] [tent] ,
towards the General's tent ,
向 这 将军的 帐篷 ,
两人边走边闲聊, 朝着将军的帐篷走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [wɪˈðɪn] ['ɡʌnʃɑ:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [hæd; həd]
which had been pitched within gunshot of the place where the ceremony had
哪个 有 到过 投球 之内 枪声 的 这 地方 在哪里 这 仪式 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .
炮弹被投掷到距离仪式举行地点不到一枪射程的地方。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] [brɪˈɔ:rhænd] ,
The General had given his orders beforehand ,
这 一般的 有 给定 他的 订单 预先 ,
将军事先已经下达了命令。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ɡest] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
so that everything was prepared to receive the guest he brought with him
所以 那 一切 曾是 准备 到 收到 这 客人 他 带来 和 他
[ˈmæɡˌnɪfɪsntli] ,
magnificently ,
壮丽 ,
所以一切都准备妥当, 要隆重地迎接他带来的客人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒɛkts, praː'dʒɛkts][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən]
as for the success of his projects he had so great an
作为 为了 这 成功 的 他的 项目 他 有 所以 伟大的 一个
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
interest in pleasing him .
兴趣 在 令人愉悦 他 .

至于他所负责的项目的成功与否，他非常在意能否取悦他。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] .
THE ABDUCTION .
这 绑架 .

绑架。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
Whilst the ceremony we have described was being accomplished ,
而 这 仪式 我们 有 描述 曾是 存在 完成 ,

在我们所描述的仪式进行期间，

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
a terrible event was passing not far from it , on the banks of the river ,
一个 糟糕的 事件 曾是 通过 不是 远的 从 它 , 在 这 银行 的 这 河 ,

离这里不远处，河岸边，正在发生一场可怕的事件。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,ʊs][diː][ˈliːɔn] .
in the camp of Don Tadeo de Leon .
在 这 营 的 大学教师 塔德奥 德 莱昂 .

在唐·塔德奥·德·莱昂的营地里。

[ðə; ði] [θriː] [ˈpɑːrtɪz] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈtʃɪli] , [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] [ˈɡʌvərniŋ] [aɪˈtiː] , [hæd; həd] , [æz; əz]
The three parties which divided Chili , and aimed at governing it , had , as
这 三 各方 哪个 分割 辣椒 , 和 旨在 在 治理 它 , 有 , 作为

[ɪf] [ʌv; əv][wʌn] [əˈkɔːrd] ,
if of one accord ,
如果 的 一 符合 ,

分裂智利并意图统治该国的三个政党，仿佛达成了一致：

[ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði][məesk][ænd; ənd]
chosen the day for the renewal of the treaty to throw off the mask and
选定 这 天 为了 这 续期 的 这 条约 到 扔 离开 这 面具 和

[ɡɪv] [ðer; ðər][pɑːtiˈzænz] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] .
give their partisans the signal of revolt .
给 他们的 党派人士 这 信号 的 反叛 .

他们选择在条约续签日摘下面具，向其支持者发出反抗的信号。

[dɑːn] [tɑːˈdeɪ,ʊs] , [huː] [fɪrd] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdoʊnjə][məˈriːə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛnᵻəlz, ˈdʒɛnrəlz]
Don Tadeo , who feared everything from Doña Maria and the General's
大学教师 塔德奥 , WHO 害怕 一切 从 多娜 玛丽亚 和 这 将军的

[spaɪz] , [hæd; həd] [kənˈsentɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] ,
spies , had consented , but with regret ,
间谍 , 有 同意 , 但 和 后悔 ,

唐·塔德奥惧怕多娜·玛丽亚和将军的眼线，虽然同意了，但心中充满遗憾。

[ðæt] [rəu'sɑ:rjəu] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
that Rosario should accompany him to the plain , to be present at the
那 罗萨里奥 应该 陪伴 他 到 这 清楚的 , 到 是 展示 在 这
[ˈserəmoʊni] ;
ceremony ;
仪式 ;

让罗萨里奥陪同他前往平原，参加仪式；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ]
he had taken her from the convent , and brought the young girl
他 有 已采取 她 从 这 修道院 , 和 带来 这 年轻的 女孩
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他把她从修道院带了出来，还带来了那个年轻女孩。

[ˈɪnwərdli] [pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][vɑ:lˈdi:vi:ə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ɪˈvents] [ðæt]
inwardly pleased that she would thus not be in Valdivia during the serious events that
内心 高兴 那 她 会 因此 不是 是 在 瓦尔迪维亚 期间 这 严肃的 活动 那
[wɜ:r; wəɾ][ðer; ðəɾ] [prɪˈpeərɪŋ] .
were there preparing .
是 那里 准备 .

她内心感到欣慰，这样一来，她就不会在瓦尔迪维亚经历那里正在酝酿的重大事件了。

[ˈdoʊnjə][rəu'sɑ:rjəu] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Doña Rosario , to tell the truth ,
多娜 罗萨里奥 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，罗萨里奥夫人

[hæd; həd][ˈoʊnli] [kən'sʌltɪd] [hɜ:r; həɾ] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
had only consulted her love in the request she had made of her
有 仅有的 咨询 她 爱 在 这 要求 她 有 制成 的 她
[ˈgɑ:rdiən] ;
guardian ;
监护人 ;

她只在向监护人提出请求时征求了她爱人的意见；

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˌʌnəbˈzɜ:rvd] , [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəɾz] , [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
the desire of seeing unobserved , for a few hours , the object of her
这 欲望 的 看到 未被观察到的 , 为了 一个 很少 小时 , 这 目的 的 她
[əˈfekʃənz] , [hæd; həd] [dɪkˈteɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
affections , had dictated it .
情感 , 有 口述 它 .

她渴望在不被人注意的情况下，与自己心仪的对象单独相处几个小时，正是这种愿望驱使她这么做的。

[dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ,əʊ] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈserəmoʊni] ,
Don Tadeo , who could not on any account be present at the ceremony ,
大学教师 塔德奥 , WHO 可以 不是 在 任何 帐户 是 展示 在 这 仪式 ,

无论如何都不可能出席仪式的唐·塔德奥

[ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪmˈself] ,
being obliged to conceal himself ,
存在 有义务 到 隐藏 他自己 ,

由于被迫隐藏自己，

[tʊk] [ðə; ði] [tu:;] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [əˈsaɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkæmpmənt] [wʌz; wəz]
took the two young Frenchmen aside as soon as his little encampment was
采取 这 二 年轻的 法国人 旁边 作为 很快 作为 他的 小的 营地 曾是
[əˈreɪndʒd] .
arranged .
安排 .

他的小营地安顿好后，就把那两个年轻的法国人拉到一边。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was then about seven o'clock in the morning ,
它 曾是 然后 关于 七 点钟 在 这 早晨 ,
当时大约是早上七点钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [flɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] .
and the crowd began to flock to the plain .
和 这 人群 开始 到 群 到 这 清楚的 .
于是人群开始涌向平原。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [kæst] [ə; eɪ] [ˈpruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtɪŋ] [lʊk] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] ,
The King of Darkness cast a prudent and searching look around , **but** ,
这 国王 的 黑暗 投掷 一个 谨慎 和 搜索 看 大约 , 但 ,
黑暗之王谨慎而审视地环顾四周, 但是,

[ˌriːəˈʃuəd] [baɪ] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈsɑːlətuːd] [ðæt] [priˈveɪld] , [hiː; hi] [æt; ət] [lenʃkθ; lenθ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn]
reassured by the complete solitude that prevailed , **he at length decided upon**
放心 经过 这 完全的 孤独 那 最终获胜 , 他 在 长度 决定 之上
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
explaining to the young men ,
解释 到 这 年轻的 男人 ,
周围一片寂静, 让他感到安心, 最终决定向这些年轻人解释:

[huː] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [prəˈsiːdɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [əˈpɪrd] [soʊ] [ʌnˈjuːʒuəl]
who were astonished at this strange proceeding , **all that appeared so unusual**
WHO 是 惊讶 在 这 奇怪的 进行中 , 全部 那 出现 所以 异常
[ænd; ənd] [ɪnˌkənˈsɪstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
and inconsistent in his conduct .
和 不一致 在 他的 执行 .
他们对这种奇怪的举动感到惊讶, 他的一切行为都显得如此不寻常和前后矛盾。

" [kæbəˈlɛroʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] ,
" **Caballeros** , " **he said** , " **since I have had the honour of knowing you** ,
" 骑士 , " 他 说 , " 自从 我 有 有 这 荣誉 的 会心 你 ,
"先生们,"他说, "自从我有幸认识你们以来,

[aɪ] [hæv; həv] [kənˈsiːld] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [maɪ] [ˈsiːkrɪts] ;
I have concealed nothing from you , **and you know all my secrets** ;
我 有 暗 没有什么 从 你 , 和 你 知道 全部 我的 秘密 ;
我没有对你隐瞒任何事情, 你也知道我所有的秘密;

[ðɪs] [deɪ] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [maɪ]
this day must decide the question of life or death to which , **from my**
这 天 必须 决定 这 问题 的 生活 或者 死亡 到 哪个 , 从 我的
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,
这一天必须决定生死攸关的问题, 这个问题从我童年起就一直困扰着我。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪˈvoʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
I have devoted all the energies of my mind .
我 有 奉献 全部 这 能量 的 我的 头脑 .
我已倾注了全部心力。

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] [ɪnˈstəntli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [vɑːlˈdiːvi.ə] .
I must leave this spot instantly , **and return to Valdivia** .
我 必须 离开 这 点 即刻 , 和 返回 到 瓦尔迪维亚 .
我必须立即离开这里, 返回瓦尔迪维亚。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [blɒʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
It is in that city that the first blow will be struck , **within a few hours** ,
它 是 在 那 城市 那 这 第一的 吹 将要 是 击 , 之内 一个 很少 小时 ,
几个小时之内, 第一击就会在那座城市打响。

[ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [aɪ][ɪk'spekt] [wɪl] [bi:: bi]['terəb(ə)l] .
against the tyrant , and the struggle I expect will be terrible .
反对 这 暴君 , 和 这 斗争 我 预计 将要 是 糟糕的 .

反抗暴君，我预料这场斗争将会非常惨烈。

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:: tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] [ju:: jə] [noʊ] ,
I am not willing to expose the young lady whom you know ,
我 是 不是 愿意的 到 暴露 这 年轻的 女士 谁 你 知道 ,
我不想曝光你认识的那位年轻女士。

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪf][ju:: jə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [seɪvd] , [tu:: tə][ðə; ði] [t'ænsɪz] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
and whose life you have already saved , to the chances of it .
和 谁 生活 你 有 已经 已保存 , 到 这 机会 的 它 .

以及你已经救过的人的生命，这有多么难得。

[aɪ] [kən'faɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:: tə][wʌŋ][ʌv; əv][ju:: jə] ,
I confide the care of her to one of you ,
我 信任 这 关心 的 她 到 一 的 你 ,

我把照顾她的责任托付给你们中的一位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em'i:][tu:: tə][ðə; ði] ['sɪti] .
the other will accompany me to the city .
这 其他 将要 陪伴 我 到 这 城市 .

另一个人将陪我进城。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] ['feɪt(ə)l] [mɪs'tʃæns] ['hæpənɪŋ] [tu:: tə][em'i:] ,
In the event of any fatal mischance happening to me ,
在 这 事件 的 任何 致命的 灾难 发生 到 我 ,

如果我遭遇任何致命的意外，

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju:: jə][bəʊθ][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] ,
I will place in his hands a paper , which will inform you both of my intentions ,
我 将要 地方 在 他的 双手 一个 纸 , 哪个 将要 通知 你 两个都 的 我的 意图 ,

我会把一份文件交到他手中，上面会说明我的意图。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [ju:: jə][tu:: tə][du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] ,
and of what I wish you to do with that poor child ,
和 的 什么 我 希望 你 到 做 和 那 贫穷的 孩子 ,

至于我希望你如何处置那个可怜的孩子，

[hu:] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hoʊld] [dɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [li:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [peɪn] .
who is all I hold dear on earth , and whom I leave with the greatest pain .
WHO 是 全部 我 抓住 亲爱的 在 地球 , 和 谁 我 离开 和 这 最 疼痛 .

他是我在这个世界上唯一珍爱的人，我的离去令我无比痛苦。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:: jə] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['doʊnjə][rəʊ'sɑ:rjəʊ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ?
Which of you , gentlemen , will take charge of Doña Rosario during my absence ?
" 哪个 的 你 , 先生们 , 将要 拿 收费 的 多娜 罗萨里奥 期间 我的 缺席 ?
"
"
"

各位先生，我不在的时候，你们谁来照顾罗萨里奥夫人？

" [bi:: bi][æt; ət] [i:z] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊθ] , [gʊθ] [wer] [jər; jər]['du:ti] [kɔ:lz] [ju:: jə] , " ['lu:ɪs] ['ænsər] ,
" **Be at ease , Don Tadeo , go where your duty calls you ,** " **Louis answered ,**
" 是 在 舒适 , 大学教师 塔德奥 , 去 在哪里 你的 责任 呼叫 你 , " 路易斯 回答 ,

“唐·塔德奥，别担心，去你该去的地方吧。”路易斯回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [bʌt; bət]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] ; " [aɪ] [swer] [ðæt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][noʊ]['deɪndʒər] ,
in a solemn but agitated tone ; " I swear that while I live no danger ,
在 一个 庄严 但 激动 语气 ; " 我 发誓 那 尽管 我 居住 不 危险 ,

他语气庄重却又激动地说：“我发誓，只要我还活着，就没有危险，

[ˈiːðər] [nɪr] [ɔːr] [ˈdɪstənt] ; [jæl; ʃəl] [əˈseɪl] [hɜːr; hər] ; [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [pæs] [ˈoʊvər]
either near or distant , shall assail her ; to reach her it must pass over
任何一个 靠近 或者 遥远 , 将 攻击 她 ; 到 抵达 她 它 必须 经过 超过
[maɪ] [ded] [ˈbɑːdi] . "
my dead body . "
我的 死的 身体 . "

无论远近，都将攻击她；但要到达她那里，必须经过我的尸体。

" [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈwɔrməst] [θæŋks] , [dɑːn] [ˈluːɪs] , " [ðə; ði][dɑːrk] - [hɑːrt] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwʌt]
" Receive my warmest thanks , Don Louis , " the Dark - Heart replied , somewhat
" 收到 我的 最温暖 谢谢 , 大学教师 路易斯 , " 这 黑暗的 - 心 回复 , 有些
[səpˈpraɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

“请接受我最诚挚的谢意，唐·路易斯，”黑心魔有些惊讶地回答道。

[ænd; ənd] [jet] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ; " [aɪ] [pleɪs] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [ɪn]
and yet affected by the manner of the Frenchman ; " I place implicit faith in
和 然而 做作的 经过 这 方式 的 这 法国人 ; " 我 地方 隐式 信仰 在
[jɔːr; jər][wɜːrdz] ;
your words ;
你的 字 ;

然而，却又受到了法国人举止的影响；“我完全相信你的话；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔːr; jər] [vəʊ] [æt; ət][ɔːl] [rɪks] ; [brˈsaɪdz] ,
I know you will keep your vow at all risks ; besides ,
我 知道 你 将要 保持 你的 发誓 在 全部 风险 ; 除了 ,

我知道你会不惜一切代价信守誓言；此外，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] [aɪ][hoʊp][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] ,
in a few hours I hope I shall be back ,
在 一个 很少 小时 我 希望 我 将 是 后退 ,

我希望几个小时后就能回来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] . "
and here she can have nothing to dread . "
和 这里 她 能 有 没有什么 到 恐惧 . "

在这里，她无需害怕。

" [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" I will watch over her , " the young man said , quietly .
" 我 将要 手表 超过 她 , " 这 年轻的 男人 说 , 悄悄 .

“我会照顾她的，”年轻人平静地说。

" [wʌns] [əˈgen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Once again I thank you .
" 一次 再次 我 感谢 你 .

再次感谢你。

" [dɑːn] [tɑːˈdeɪoʊ] [left][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [wer] [ˈdoʊnjə]
" Don Tadeo left the young men , and returned to the tent where Doña
" 大学教师 塔德奥 左边 这 年轻的 男人 , 和 返回 到 这 帐篷 在哪里 多娜
[rəʊˈsɑːrjəu] ,
Rosario ,
罗萨里奥 ,

“唐·塔德奥离开了那些年轻人，回到了罗萨里奥夫人所在的帐篷里，

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] , [wɒz; wəz][ˈdʒentli] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɒldʒɪŋ] [ɪn][pərˈhæps]
reclining in a hammock , was gently swinging herself , and indulging in perhaps
斜倚 在 一个 吊床 , 曾是 轻轻地 摇摆 她自己 , 和 沉溺于 在 也许
[ˈpliːzɪŋ] [ˈrevərɪz] .
pleasing reveries .
令人愉悦 遐想 .

她斜倚在吊床上, 轻轻摇晃着身体, 或许正沉浸在愉悦的遐想中。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] , [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] [ˈiːɡərli] .
On seeing her guardian , she sprang up eagerly .
在 看到 她 监护人 , 她 弹簧 向上 急切地 .

一见到监护人, 她就兴奋地跳了起来。

" [duː][nɑːt][dɪˈstɜːrb] [jɔːrˈself] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" **Do not disturb yourself , my child ,** " **said Don Tadeo , putting her back with**
" 做 不是 打扰 你自己 , 我的 孩子 , " 说 大学教师 塔德奥 , 推杆 她 后退 和
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hænd] ,
a gentle hand ,
一个 温和的 手 ,

“别动, 孩子,”唐·塔德奥说着, 轻轻地把她放回原位。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **I have but two words to say to you .** " "
" 我 有 但 二 字 到 说 到 你 . " "

我只想对你说两句话。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɔːlweɪz] [əˈtentɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][kaɪnd] [ˈfrend] . "
" **I am always attentive to you , my kind friend .** " "
" 我 是 总是 细心 到 你 , 我的 种类 朋友 . " "

“我一直都很关心你, 我亲爱的朋友。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˈferˈwel] . "
" **I have come to bid you farewell .** " "
" 我 有 来 到 出价 你 告别 . " "

我前来向你们告别。

" [ˈferˈwel] , [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] !
" **Farewell , Don Tadeo !**
" 告别 , 大学教师 塔德奥 !

再见了, 唐·塔德奥!

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈterər] .
" **she exclaimed , in great terror .**
" 她 惊呼 , 在 伟大的 恐怖 .

她惊恐地喊道。

" [oʊ] ! [ˈkʌmfərt] [jɔːrˈself] , [ˈtɪmɪd] [ˈdɑːrlɪŋ] !
" **Oh ! comfort yourself , timid darling !**
" 哦 ! 舒适 你自己 , 胆小 亲爱的 !

“哦! 胆小的宝贝, 安慰安慰自己吧! ”

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] . "
only for a few hours . " "
仅有的 为了 一个 很少 小时 . " "

仅仅几个小时而已。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ɔːl] !
" **Ah ! that is all !**
" 啊 ! 那 是 全部 !

“啊! 就这些了! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wið; wiθ][ə; ei] [smaɪl] [ʌv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .

" **she said , with a smile of satisfaction .**
" 她 说 , 和 一个 微笑 的 满意 .

她满意地笑着说。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɔːl] !

" **Certainly , all !**
" 当然 , 全部 !

“当然，全部！”

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈkjʊəriəs] [ˈgrɑːtoʊ] .

There is in this neighbourhood an exceedingly curious grotto .
那里 是 在 这 邻里 一个 非常 好奇的 石窟 .

这附近有一个非常奇特的洞穴。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][let][sʌm; səm][wɜːrdz] [slɪp] [kən'sɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [bɪ'fɔːr]

I was foolish enough to let some words slip concerning it this morning before
我 曾是 愚蠢 足够的 到 让 一些 字 滑 有关 它 这 早晨 前

[daːn] [ˈvæləntaɪn] ,

Don Valentine ,
大学教师 情人节 ,

今天早上在唐·瓦伦丁面前，我愚蠢地无意中透露了一些关于这件事的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdiːmən] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈfrentʃmən] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wið; wiθ][ə; ei] [smaɪl] ,

and that demon of a Frenchman , " he added , with a smile ,
和 那 恶魔 的 一个 法国人 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 ,

“还有那个法国恶魔，”他笑着补充道。

" [ɪn'sɪsts] [ə'pɑːn][maɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" **insists upon my showing it to him ; so that , in order to get rid of his**
" 坚持 之上 我的 显示 它 到 他 ; 所以 那 , 在 命令 到 得到 摆脱 的 他的

[ɪmpɔː'tjuːnətɪz] ,

importunities ,
纠缠 ,

“他坚持要我给他看；因此，为了打发他的纠缠，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəm'plaɪ] . "

I have been obliged to comply . "
我 有 到过 有义务 到 遵守 . "

我不得不服从。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈiːɡərli] ;

" **You have done quite right , " she said , eagerly ;**
" 你 有 完毕 相当 正确的 , " 她 说 , 急切地 ;

“你做得非常出色，”她急切地说；

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [greɪt] [ɑːblə'geɪjənz][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [ˈfrentʃ] [ˌkæbə'lɛroʊz] ,

" **we are under great obligations to those two French caballeros ,**
" 我们 是 在下面 伟大的 义务 到 那些 二 法语 骑士们 ,

“我们对这两位法国骑士负有重大的恩情。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈtraɪf(ə)] ! "

and what he asked is such a trifle ! "
和 什么 他 问 是 这样的 一个 琐事 ! "

他问的不过是件小事！

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'keːtiəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , " [daːn]

" **That it would have been uncourteous on my part to refuse him , " Don**
" 那 它 会 有 到过 不礼貌 在 我的 部分 到 拒绝 他 , " 大学教师

[tɑː'deɪ.ɒʊ] [ɪntə'rʌptɪd] ,

Tadeo interrupted ,
塔德奥 中断 ,

“如果我拒绝他，那就太失礼了，”唐·塔德奥插话道。

" [ðərfɔːr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" **therefore I have not** .
" 所以 我 有 不是 .

因此我没有。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][set] [ɔːf] [də'rektli; da'rektli] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['suːnər] [bæk] .
We shall set off directly , in order to be the sooner back .
我们 将 放 离开 直接地 , 在 命令 到 是 这 很快 后退 .

我们将直接出发，以便尽快返回。

[biː; bi][æz; əz] [tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] , [dɪr] [tʃaɪld] . "
Be as cheerful as you can during our absence , dear child . "

亲爱的孩子，我们不在的时候，要尽量保持快乐。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æbsəntli] .
" **I will endeavour , she said , absently** .
" 我 将要 努力 , " 她 说 , 心不在焉地 .

“我会尽力的，”她心不在焉地说。

" [br'saɪdz] , [aɪ][æɫ; ʃəl] [liːv] [dɑːn] ['luːɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃæt]
" **Besides , I shall leave Don Louis to take care of you ; you can chat**
" 除了 , 我 将 离开 大学教师 路易斯 到 拿 关心 的 你 ; 你 能 聊天
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“此外，我会让唐·路易斯照顾你；你们可以一起聊天。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['kwɪkli] [pæs] [ə'weɪ] .
and the time will quickly pass away .
和 这 时间 将要 迅速地 经过 离开 .

时间会很快过去。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stæməd] — " [kʌm] [bæk] [suːn] , [dɪr] [frend] . "
" **The young girl blushed as she stammered — " Come back soon , dear friend** . "
" 这 年轻的 女孩 脸红了 作为 她 结结巴巴 — " 来 后退 很快 , 亲爱的 朋友 . "

“小女孩脸红了，结结巴巴地说——‘亲爱的朋友，快点回来吧。’”

" [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ænd] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [ə'duː] , [ðen] , ['dɑːrlɪŋ] !
" **Time to go and return , that is all ; adieu , then , darling !**
" 时间 到 去 和 返回 , 那 是 全部 ; 再见 , 然后 , 亲爱的 !

“是时候走了，该回去了，仅此而已；再见了，亲爱的！ ”

" [dɑːn] [taː'deɪəʊs] [left] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ænd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
" **Don Tadeo left the tent , and rejoined the young men** .
" 大学教师 塔德奥 左边 这 帐篷 , 和 重新加入 这 年轻的 男人 .

唐·塔德奥离开了帐篷，回到了年轻人身边。

" [ə'duː] , [dɑːn] ['luːɪs] !
" **Adieu , Don Louis !**
" 再见 , 大学教师 路易斯 !

“再见了，唐·路易！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [dɑːn] ['væləntaɪn] ? "
" **Are you ready , Don Valentine ?** "
" 是 你 准备好 , 大学教师 情人节 ? "

“唐·瓦伦丁，你准备好了吗？ ”

" ['redi] ！
" **Ready** ！
" 准备好 ！

“准备好！”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [ri'plaid] , ['læfɪŋ] ； " [kə'ra:mbɑ:] ！
" **the Frenchman replied , laughing ; " Caramba !**
" 这 法国人 回复 , 笑 ； " 卡兰巴 ！

法国人笑着回答说：“卡兰巴！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ]
I should be in despair at losing such an opportunity of judging whether you
我 应该 是 在 绝望 在 输 这样的 一个 机会 的 评判 无论 你
[ʌndər'stænd] ['getɪŋ] [ʌp] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] ['frentʃmən] [du:] . "
understand getting up revolutions as well as we Frenchmen do . "
理解 获得 向上 革命 作为 出色地 作为 我们 法国人 做 . "

如果错失这样一个评判你是否像我们法国人一样懂得如何发动革命的机会，我会感到绝望。

" [oʊ] ！ [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] [jet] , " [dɑ:n] [tə:'deɪ,oʊ] [ri'mɑ:kt] ；
" **Oh ! We are but young at the work yet , " Don Tadeo remarked ;**
" 哦 ！ 我们 是 但 年轻的 在 这 工作 然而 , " 大学教师 塔德奥 评论 ；
“哦！我们在这项工作上还很年轻，”唐·塔德奥说道；

" [ænd; ænd] [jet] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] . "
" **and yet we begin to have some idea of the matter , I assure you . "**
" 和 然而 我们 开始 到 有 一些 主意 的 这 事情 , 我 保证 你 . "
“但我向你保证，我们已经开始对这件事有了一些了解。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['lu:ɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] ['væləntaɪn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] ；
" **Good - bye , Louis , for a time , " said Valentine , pressing his friend's hand ;**
" 好的 - 再见 , 路易斯 , 为了 一个 时间 , " 说 情人节 , 紧迫 他的 朋友们 手 ；
[ænd; ænd] ['stu:pɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and stooping towards his ear ,
和 弯腰 向 他的 耳朵 ,
“路易，暂别了，”瓦伦丁说着，握了握朋友的手，然后俯身凑到他耳边。

[hi:; hi] ['ædɪd] — " [bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə][jɔr; jər][sta:rz] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['hev(ə)n] [prə'tekts]
he added — " Be thankful to your stars , do you not see that Heaven protects
他 额外 — " 是 感恩 到 你的 明星 , 做 你 不是 看 那 天堂 保护
[jɔr; jər] [lʌv] ?
your love ?
你的 爱 ?
他补充道：“要感谢你的星辰，难道你没看到上天在守护你的爱情吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['oʊnli] [ri'plaid] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'pɑ:ndɪŋli] , [ænd; ænd] ['saɪɪŋ] ['di:pli]
" **The young man only replied by shaking his head despondingly , and sighing deeply**
" 这 年轻的 男人 仅有的 回复 经过 摇晃 他的 头 沮丧地 , 和 叹息 深
.
:
.

“年轻人只是沮丧地摇了摇头，深深地叹了口气。”

[ə; eɪ]['pi:ɑ:n][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['tʃiliən] [ænd; ænd][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
A peon had brought the horses for the two Chilians and the Frenchman ,
一个 日工 有 带来 这 马匹 为了 这 二 智利人 和 这 法国人 ,
一个佃农牵来了给那两个智利人和那个法国人用的马。
[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] .
and they were soon in the saddle .
和 他们 是 很快 在 这 鞍 .
他们很快就骑上了马。

[ðeɪ] [set] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] ,
They set off at a quick pace ,
他们 放 离开 在 一个 快的 步伐 ,

他们迅速出发了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [b:st][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and were quickly lost in the high grass and the windings of the road .
和 是 迅速地 丢失的 在 这 高的 草 和 这 绕组 的 这 路 .

很快，他们就迷失在了高高的草丛和蜿蜒的道路中。

[ˈlu:ɪs] [rɪ'tɜ:rnd] ['pensɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['doʊnjə][rəu'sɑ:rjəu][ə'loʊn][ɪn]
Louis returned pensively to the camp , where he found Doña Rosario alone in

路易斯 返回 若有所思地 到 这 营 , 在哪里 他 成立 多娜 罗萨里奥 独自的 在
[hɜ:r; həɹ] [tent] ;
her tent ;
她 帐篷 ;

路易斯若有所思地回到营地，发现罗萨里奥夫人独自一人在帐篷里；

[ðə; ði] [tu:] ['ɪndiən] [tʃi:fs] , [ə'træktɪd] [baɪ][kjʊri'a:səti] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
the two Indian chiefs , attracted by curiosity , having gone in the direction of

这 二 印度 酋长们 , 吸引 经过 好奇心 , 拥有 已消失 在 这 方向 的
[ðə; ði]['tʃæp(ə)] ,
the chapel ,
这 教堂 ,

两位印第安酋长出于好奇，朝着教堂的方向走去，

[wer] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni] .
where , mingled with the crowd , they might be present at the ceremony .
在哪里 , 混合 和 这 人群 , 他们 可能 是 展示 在 这 仪式 .

他们可能会混在人群中，出席仪式。

[ðə; ði][.æri'eərəu][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [b:ŋ] [ɪn] ['fa:loʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)] .
The arrieros and the peons had not been long in following their example .
这 骑兵 和 这 农奴 有 不是 到过 长的 在 下列的 他们的 例子 .

驿马车夫和佃农很快就效仿了他们的做法。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [daɪd] ['fi:pskɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
The young girl was seated on a heap of dyed sheepskins in front of the tent ,
这 年轻的 女孩 曾是 坐着 在 一个 堆 的 染色 羊皮 在 正面 的 这 帐篷 ,

小女孩坐在帐篷前一堆染色的羊皮上。

['dri:mɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] ,
dreamily looking at , but without seeing ,
梦幻般地 寻找 在 , 但 没有 看到 ,

梦幻般地望着，却看不见，

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hevəns] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] .
the clouds which were driven across the heavens by a strong breeze .
这 云 哪个 是 驱动 穿过 这 天 经过 一个 强的 微风 .

被强风吹拂过天空的云朵。

['doʊnjə][rəu'sɑ:rjəu][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [sɪks'ti:n] , ['slendər] , ['frædʒ(ə)] , [ænd; ənd] ['delɪkət]
Doña Rosario was a charming girl of sixteen , slender , fragile , and delicate

多娜 罗萨里奥 曾是 一个 迷人 女孩 的 十六 , 苗条 , 脆弱的 , 和 精美的
 , [smɔ:l] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
small in person ,
 , 小的 在 人 ,

罗萨里奥小姐是一位迷人的十六岁少女，身材纤细，体态柔弱娇小。

[hu:z] [li:st] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [li:st] ['mu:vmənts] [pə'zest] [ɪnɪk'spresəbl] [ət'rækʃnz] .
whose least gestures and least movements possessed inexpressible attractions .
谁 至少 手势 和 至少 移动 拥有 难以言喻的 景点 .

他们最细微的手势和动作都具有难以言喻的吸引力。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɛr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɛr] ;
Of a rare kind of beauty in America , she was fair ;
的一个稀有的种类的美丽在美国 , 她曾是公平的 ;
她拥有美国罕见的美貌, 肤色白皙 ;

[hɜ:; hɜr] [lɔ:ŋ] ['sɪlki] [hɛr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][raɪp][ˈɡoʊldən][kɔ:rn] ; [hɜ:; hɜr] [blu:] [aɪz] ,
her long silky hair was of the colour of ripe golden corn ; her blue eyes ,
她长的丝滑头发曾是这颜色 of 成熟的金的玉米 ; 她蓝色的眼睛 ,
她那柔顺的长发呈金黄色, 如同成熟的金穗 ; 她那双蓝色的眼睛 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:; wɜr] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [hæd; həd] [ðæt] ['melənkə:li] ,
in which were reflected the azure of the heavens , had that melancholy ,
在 哪个 是 反映 这 蔚蓝 的 这 天 , 有 那 忧郁 ,
其中映照着的蔚蓝的天空, 带着那份忧郁 ,

['dri:mi] [ɪk'spreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hu:]
dreamy expression which we attribute only to angels , and young girls who
梦幻般的 表达 哪个 我们 属性 仅有的 到 天使 , 和 年轻的 女孩们 who
[ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] ;
are beginning to love ;
是 开始 到 爱 ;
梦幻般的表情, 我们通常认为只有天使和开始恋爱的年轻女孩才会有 ;

[hɜ:; hɜr] [noʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɪŋki] [ˈnɒstrəlz] , [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈækwɪləɪn] ; [waɪl] [hɜ:; hɜr]
her nose , with its pinky nostrils , was inclined to be aquiline ; while her
她 鼻子 , 和 它是 小指 鼻孔 , 曾是 倾斜 到 是 鹰嘴豆 ; 尽管 她
[maʊθ] , [ˈræðər] [ˈsɪriəs] ,
mouth , rather serious ,
嘴 , 相当 严肃的 ,
她的鼻子, 鼻孔呈粉红色, 略微有些鹰钩 ; 而她的嘴唇, 则显得有些严肃 ,

[wɪð; wɪθ][ˈroʊzi][lɪps] [set] [ɔ:f] [baɪ] [ti:θ] [ʌv; əv] [ˈdæzɪŋ] [ˈwaɪtnəs] , [ænd; ənd][hɜ:; hɜr] [skɪn] [ʌv; əv] [pɜ:rl] -
with rosy lips set off by teeth of dazzling whiteness , and her skin of pearl -
和 红润 嘴唇 放 离开 经过 牙齿 的 耀眼的 白人 , 和 她 皮肤 的 珍珠 -
[laɪk] [ˈpjʊrəti] ,
like purity ,
喜欢 纯度 ,
她有着红润的嘴唇, 配上洁白闪亮的牙齿, 以及珍珠般纯净的肌肤。

[ɔ:ltə'geðər] [meɪd] [hɜ:; hɜr][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkri:tʃər] .
altogether made her a charming creature .
共 制成 她 一个 迷人 生物 .
这一切让她成为一个迷人的女孩。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [jʌŋ] ['mænz] [steps] [raʊzd] [hɜ:; hɜr][frʌm; frəm][hɜ:; hɜr] [ˈrevəri]
The noise of the approaching young man's steps roused her from her reverie
这 噪音 的 这 接近 年轻的 男人的 步骤 唤醒 她 从 她 遐想
.
:
.

年轻男子的脚步声将她从沉思中唤醒。
[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:; hɜr] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She turned her head in the direction , and looked at him with
她 转向 她 头 在 这 方向 , 和 看起来 在 他 和
[ɪnɪk'spresəbl] [ˈsædnəs] ,
inexpressible sadness ,
难以言喻的 悲伤 ,
她转头看向他, 眼神中充满了难以言喻的悲伤。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
" **although a faint smile played upon her lips** .
" 虽然 一个 头晕的 微笑 玩 之上 她 嘴唇 .

尽管她嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loo] , [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [vɔɪs] , ['bəuɪŋ] [rɪ'spektfəli] .
" **It is I , " said the Count , in a low , inarticulate voice , bowing respectfully** .
" 它 是 我 , " 说 这 数数 , 在 一个 低的 , 不善言辞 嗓音 , 鞠躬 尊敬 .
" 是我 , " 伯爵用低沉含糊的声音说道 , 恭敬地鞠了一躬。

" [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , " [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['swi:tli] - [tuʊnd] [vɔɪs] .
" **I knew of your coming , " she replied , in a sweetly - toned voice** .
" 我 知道 的 你的 未来 , " 她 回复 , 在 一个 甜蜜地 - 色调 嗓音 .
" 我知道你会来 , " 她用甜美的声音回答道。

" [oʊ] ! [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] ? "
" **Oh ! why did you return to me at all ?** "
" 哦 ! 为什么 做过 你 返回 到 我 在 全部 ? "
" 哦 ! 你为什么又回到我身边呢 ? "

" [bi:; bi] [nɑ:t] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:r] .
" **Be not angry with me for drawing near you once more** .
" 是 不是 生气的 和 我 为了 绘画 靠近 你 一次 更多的 .
" 请不要因为我再次靠近你而生气。 "

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [left] [ðə; ði] [spɔ:t] [ju:; jʊ] [rɪ'zaidɪd] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] , [ə'læs] !
I endeavoured to obey you ; I left the spot you resided in , without , alas !
我 努力 到 服从 你 ; 我 左边 这 点 你 居住地 在 , 没有 , 唉 !
我努力遵从你的旨意 ; 我离开了你居住的地方 , 唉 !

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'ɡen] ; [bʌt; bət] ['destəni] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] .
even the hope of seeing you again ; but destiny has decided otherwise .
甚至 这 希望 的 看到 你 再次 ; 但 命运 有 决定 否则 .
甚至还抱有再次见到你的希望 ; 但命运另有安排。

" [ʃi; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['eləkwənt] [lʊk] .
" **She gave him a long and eloquent look** .
" 她 给予 他 一个 长的 和 雄辩 看 .
她给了他一个意味深长的眼神。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melənkɔ:li] [smaɪl] ,
" **Unfortunately , " he continued , with a melancholy smile ,**
" 很遗憾 , " 他 持续 , 和 一个 忧郁 微笑 ,
" 可惜 , " 他带着一丝忧伤的微笑继续说道 , "

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kən'demd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [maɪ] ['prez(ə)ns] . "
" **you are condemned for some hours to endure my presence** . "
" 你 是 谴责 为了 一些 小时 到 忍受 我的 在场 . "
" 你将被判处几个小时的禁锢 , 必须忍受我的存在。 "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

冒险者们(The Adventurers)

第13/19页

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zain] [maɪ'self][tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; həʀ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm]
" I must resign myself to it , " she said , extending her hand to him .
" 我 必须 辞职 我 到 它 , " 她 说 , 扩展 她 手 到 他
[ˈkɔ:rdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

“我只能接受这个事实了,”她说,热情地向他伸出了手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [kɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] , [sɔ:ft][hænd][hi:; hi] [held] .
The young man imprinted a burning kiss upon the white , soft hand he held .
这 年轻的 男人 印记 一个 燃烧 吻 之上 这 白色的 , 柔软的 手 他 握住 .
年轻人在他握着的那只白皙柔软的手上印下一个炽热的吻。

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [left] [ə'loʊn] !
" And so we are left alone !
" 和 所以 我们 是 左边 独自的 !

于是,就只剩下我们了!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['geɪli] , [bʌt; bət] [wɪð'drɔɪŋ] [hɜ:r; həʀ][hænd] .
" she said gaily , but withdrawing her hand .
" 她 说 兴高采烈地 , 但 撤退 她 手 .

“她兴高采烈地说,但同时收回了手。”

" [ɡʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[jes] , ['nɪrli] [soʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ] ['hju:mər] .
yes , nearly so , " he replied , falling in with her humour .
是的 , 几乎 所以 , " 他 回复 , 坠落 在 和 她 幽默 .

“是的,差不多,”他回答道,顺着她的幽默感笑了。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:ɑ:n] , [oʊvər'kʌm] [baɪ][kjʊəri'ɑ:səti] , [hæv; həv] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
" The Indian chiefs and the peons , overcome by curiosity , have joined the
" 这 印度 酋长们 和 这 农奴 , 克服 经过 好奇心 , 有 加入 这
[kraʊdz] ,
crowds ,
人群 ,

“印第安酋长和佃农们,出于好奇,也加入了人群。”

[ænd; ənd][ˈkaɪndli][prəʊ'kjʊəd][ju: 'es][ə; eɪ] [tɛɪt] - - - [tɛɪt] . "
and kindly procured us a tête - à - tête . "
和 亲切地 采购 我们 一个 头 - - - 头 . "

并好心地为 我们 安排了一次面对面的交流。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)] !
" In the midst of ten thousand people !
" 在 这 中间 的 十 千 人们 !

“在一万人之中! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" she said , smiling .
" 她 说 , 微笑 .

她笑着说。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] ； ['evriwʌn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ，
" **That is all the better ; everyone is engaged with his own affairs** ,
" 那 是 全部 这 更好的 ； 每个人 是 已订婚的 和 他的 自己的 事务 ；
“这样更好；每个人都忙于自己的事情。”

[wɪ'dəʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌðər] ；
without troubling himself about those of others ；
没有 令人不安的 他自己 关于 那些 的 其他的 ；
他从不关心别人的想法；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
and we can speak to each other without the fear of being interrupted by
和 我们 能 说话 到 每个 其他 没有 这 害怕 的 存在 中断 经过
[ɪm'pɔ:rtʃənət] ['pɜ:sənz] . "
importunate persons . "
纠缠不休 人 . "

我们可以彼此交谈，而不用担心被纠缠不休的人打断。

" [tru:] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] ， ['θɔ:tfəli] ； " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd]
" **True , she said , thoughtfully ; it is frequently amidst a crowd that we find**
" 真的 ， " 她 说 ， 深思熟虑 ； " 它 是 频繁地 在.....之中 一个 人群 那 我们 寻找
[ðə; ði] ['gretɪst] ['sa:lətu:d] . "
the greatest solitude . "
这 最 孤独 . "
“的确，”她若有所思地说，“我们往往在人群中才能找到最大的孤独。”

" [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [pə'zes] [ðæt] [greɪt] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə]['aɪsəleɪt] [ɪt'self] [wen]
" **Does not the heart possess that great faculty of being able to isolate itself when**
" 做 不是 这 心 具有 那 伟大的 学院 的 存在 有能力的 到 隔离 本身 什么时候
[aɪ 'ti:] [pli:zɪz] — [tu:; tə][fəʊld] [ɪt'self] ，
it pleases — to fold itself ，
它 请 — 到 折叠 本身 ；
“难道人心不具备那种伟大的能力，可以随心所欲地将自己孤立起来——将自己折叠起来吗？”

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ， [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ？ "
as it were , within itself ? "
作为 它 是 ， 之内 本身 ？ "
仿佛在其自身之内？

" [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['fæk(ə)lti]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ？ "
" **And is not that faculty often a misfortune ?** "
" 和 是 不是 那 学院 经常 一个 不幸 ？ "
“难道这种天赋不常常是一种不幸吗？”

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] ， " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Perhaps it is , he replied , with a sigh .**
" 也许 它 是 ， " 他 回复 ， 和 一个 叹 .
“也许是吧，”他叹了口气回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] ？
" **But how comes it ?**
" 但 如何 来 它 ？
“但这怎么可能呢？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - ['smɑɪlɪŋ] [er] ， [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ，
" **she said , with a half - smiling air , in order to change the conversation ,**
" 她 说 ， 和 一个 一半 - 微笑 空气 ， 在 命令 到 改变 这 对话 ，
“她带着一丝微笑说道，试图转移话题。”

[wɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] ['sɪriəs] .
which was becoming a little too serious .
哪个 曾是 成为 一个 小的 也 严肃的 .
事情变得有点太严重了。

" ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['gɪdɪ] [ɪm'pɜ:rtnəns] !
" **Pardon my giddy impertinence !**
" 赦免 我的 头晕 无礼 !

“原谅我的鲁莽无礼！”

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət]
How comes it , I say , that you , of whom I sometimes caught a glimpse at
如何 来 它 , 我 说 , 那 你 , 的 谁 我 有时 捕捉 一个 一瞥 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

我说，怎么会这样呢？我偶尔会在巴黎瞥见你的身影，

['dʊrɪŋ] [maɪ] [ʃɔ:rt] ['soʊdʒɜ:rɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hu:] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ,
during my short sojourn there , and who then enjoyed , if I was not mistaken ,
期间 我的 短的 旅居 那里 , 和 WHO 然后 享受 , 如果 我 曾是 不是 错误 ,
[ə; eɪ] ['brɪliənt] [pə'zɪ(ə)n] ,
a brilliant position ,
一个 杰出的 位置 ,

在我短暂逗留期间，他（如果我没记错的话）担任着一个非常优秀的职位。

[ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [em 'i:] [hɪr] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌntri] ? "
should meet me here so far from your country ?"
应该 见面 我 这里 所以 远的 从 你的 国家 ? "

你应该来这里见我吗？你离我的国家这么远？

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！”

['mædəm] , [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] [men] ,
madam , my history is that of many young men ,
女士 , 我的 历史 是 那 的 许多 年轻的 男人 ,

夫人，我的经历和许多年轻人的经历一样。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] — ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] . "
and may be summed up in two words — weakness and ignorance ."
和 可能 是 总结 向上 在 二 字 — 弱点 和 无知 . "

可以用两个词来概括——软弱和无知。

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [tru:] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,
" **That is but too true ; that is the history of nearly all the world ,**
" 那 是 但 也 真的 ; 那 是 这 历史 的 几乎 全部 这 世界 ,

“这的确太真实了；这几乎就是世界历史的写照。”

[ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] .
in Europe as well as in America .
在 欧洲 作为 出色地 作为 在 美国 .

在欧洲和美洲都是如此。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ri:tɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp] .
" **At this moment a great noise reached them from the camp .**
" 在 这 片刻 一个 伟大的 噪音 达到 他们 从 这 营 .

这时，营地里传来一阵巨大的声响。

['doʊnjə][rəʊ'sɑ:rjəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:]
Doña Rosario and the Count were placed so as not to be able to see
多娜 罗萨里奥 和 这 数数 是 放置 所以 作为 不是 到 是 有能力的 到 看
[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pleɪn] .
what was passing in the plain .
什么 曾是 通过 在 这 清楚的 .

多娜·罗萨里奥和伯爵被安排在看不到平原上经过的事物的地方。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?
" **What is that noise ?**
" 什么 是 那 噪音 ?

那是什么声音？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [juː ˈes] :
" **Probably the tumult of the festival which reaches us** :
" 大概 这 骚乱 的 这 节日 哪个 到达 我们 :

“或许是节日的喧嚣让我们感受到了这一切：

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] ? "
should you like to be present at this ceremony ? "
" 应该 你 喜欢 到 是 展示 在 这 仪式 ? "

您是否愿意出席此次仪式？

" [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?
" **To what purpose ?**
" 到 什么 目的 ?

“目的是什么？”

[ðoʊz] [kraɪz][ænd; ænd] [ðæt] [ˈtuːmʌlt] [ˈterɪfaɪ] [em ˈiː] . "
Those cries and that tumult terrify me . "
" 那些 哭泣 和 那 骚乱 恐惧 我 . "

那些哭喊声和骚动令我感到恐惧。

" [ænd; ænd] [jet] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [æskt] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,əʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] . "
" **And yet , I thought it was you who asked Don Tadeo to see this** . "
" 和 然而 , 我 想法 它 曾是 你 WHO 问 大学教师 塔德奥 到 看 这 . "

“可是，我还以为是你让唐·塔德奥来看这个的呢。”

" [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈgɜːlz] [kəˈpriːs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wɪtʃ] [pæst] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kənˈsiːvd] . "
" **A silly girl's caprice , she said , which passed away as soon as conceived** . "
" 一个 愚蠢的 女孩们 任性 , " 她 说 , " 哪个 通过了 离开 作为 很快 作为 构思 . "

“那不过是少女一时兴起，”她说，“一想到就消失了。”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [dɑːn] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] — — "
" **But was it not Don Tadeo's intention to — —** "
" 但 曾是 它 不是 大学教师 - 意图 到 — — "

“但唐·塔德奥的本意难道不是——”

" [huː] [kæn; kən] [tel] [dɑːn] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] ?
" **Who can tell Don Tadeo's intention ?**
" WHO 能 告诉 大学教师 - 意图 ?

谁能看出唐·塔德奥的意图？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **she interrupted , with a sigh** .
" 她 中断 , 和 一个 叹 .

她叹了口气，打断了她的话。

" [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈtendərli] ?
" **He appears to love you tenderly ?**
" 他 出现 到 爱 你 温柔地 ?

他看起来很温柔地爱你？

" [ˈluːɪs] [ˈhæzədɪd] , [ˈtɪmɪdli] .
" **Louis hazarded , timidly** .
" 路易斯 危险的 , 胆怯地 .

路易斯试探性地、怯懦地说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [soʊ] ; [hi:; hi] [peɪz] [em 'i:][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət]
" **Sometimes I am on the point of believing so ; he pays me the most delicate**
" 有时 我 是 在 这 观点 的 相信 所以 ; 他 支付 我 这 最多 精美的
[ə'tenʃnz] ,
attentions ,
注意 ,

“有时候我几乎都要相信了；他对我关怀备至，

[ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['tendə] [ker] ; [ðen] [æɪ; ət] [ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [em 'i:]
shews me the tenderest care ; then at other times he appears to endure me
展示 我 这 最嫩的 关心 ; 然后 在 其他 时代 他 出现 到 忍受 我
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他有时对我关怀备至；有时又似乎对我百般忍受，

[peɪn] — [hi:; hi] [rɪ'pʌlsɪz] [em 'i:] — [maɪ] [kə'resɪs] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] . "
pain — he repulses me — my caresses annoy him . "
疼痛 — 他 排斥 我 — 我的 爱抚 烦人 他 . "

痛苦——他令我厌恶——我的爱抚让他心烦意乱。

" ['sɪŋgjələɹ] [kən'dʌkt] !
" **Singular conduct** !
" 单数 执行 !

“独特的行为！ ”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [əb'zɜ:rvd] ; " [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][jɔ:; jər] [rɪ'leɪŋ] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt]
" **the Count observed ; this gentleman is your relation , there can be no doubt**
" 这 数数 观察到 ; " 这 绅士 是 你的 关系 , 那里 能 是 不 怀疑
.
"
.
"
.
"
.

伯爵说道：“这位先生是你的亲戚，这一点毋庸置疑。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dʒenjuəsli] ; " [wen] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['pensɪv] ,
" **I do not know , she replied ingenuously ; when alone and pensive** ,
" 我 做 不是 知道 , " 她 回复 巧妙地 ; " 什么时候 独自的 和 沉思的 ,

“我不知道,”她天真地回答道；“当独自一人沉思时，

[maɪ] [θɔ:ts] [streɪ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrɪz] .
my thoughts stray back to my early years .
我的 想法 流浪 后退 到 我的 早期的 年 .

我的思绪飘回到了我的童年时代。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] ,
I have some vague remembrance of a young and handsome woman ,
我 有 一些 模糊的 纪念 的 一个 年轻的 和 英俊的 女士 ,

我隐约记得有个年轻漂亮的女人，

[hu:z] [blæk] [aɪz] [smaɪld] [ə'pɑ:n][em 'i:] ['kɑ:nstəntli] , [ænd; ənd] [hu:z] ['rouzi][lɪps] ['lævɪft]
whose black eyes smiled upon me constantly , and whose rosy lips lavished
谁 黑色的 眼睛 微笑 之上 我 不断地 , 和 谁 红润 嘴唇 慷慨的
[ə'fekʃənət] ['kɪsɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:] ;
affectionate kisses upon me ;
亲热 吻 之上 我 ;

她那双黑色的眼睛总是对我微笑，她那红润的嘴唇总是对我献上充满爱意的吻；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][æ; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['dɑ:rkənəs] [kʌmz] ['oʊvər][maɪ][breɪn] , [ænd; ənd]
and then , all at once , a complete darkness comes over my brain , and
和 然后 , 全部 在 一次 , 一个 完全的 黑暗 来 超过 我的 脑 , 和
[ˈmeməri] [ɪn'taɪərli] [feɪlz][em 'i:] .
memory entirely fails me .
记忆 完全 失败 我 .
然后, 突然间, 我的大脑一片漆黑, 记忆完全消失了。

[æz; əz][fa:r] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rekə'lekt] , [aɪ][faɪnd][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [da:n] [ta:'deɪ,əʊ] ['wɒtʃɪŋ]
As far back as I can recollect , I find nobody but Don Tadeo watching
作为 远的 后退 作为 我 能 追忆 , 我 寻找 无人 但 大学教师 塔德奥 观看
[ˈoʊvər][em 'i:] ,
over me ,
超过 我 ,
就我记忆所及, 除了唐·塔德奥之外, 再也没有人守护着我了。

[ˈevriwɛr] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [wʊd] [du:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] . "
everywhere and always , as a father would do over his daughter . "
到处 和 总是 , 作为 一个 父亲 会 做 超过 他的 女儿 . "
无论何时何地, 就像父亲对待女儿一样。

" [pər'hæps] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [hi; hi][ɪz][jər; jər] [ˈfa:ðər] . "
" **Perhaps , then , " said the Count , " he is your father . "**
" 也许 , 然后 , " 说 这 数数 , " 他 是 你的 父亲 . "
“那么,”伯爵说, “或许, 他就是你的父亲。”

" [ˈlɪs(ə)n] .
" **Listen .**
" 听 .
“听。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔ:n] [θru:] ,
One day , after a long and dangerous illness which I had just gone through ,
一 天 , 后 一个 长的 和 危险的 疾病 哪个 我 有 只是 已消失 通过 ,
有一天, 在我刚刚经历了一场漫长而危险的疾病之后,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [da:n] [ta:'deɪ,əʊ][hæd; həd] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [wa:tʃt] ['oʊvər][maɪ] ['pɪləʊ] [fɔ:r; fər]
and in which Don Tadeo had night and day watched over my pillow for
和 在 哪个 大学教师 塔德奥 有 夜晚 和 天 观看 超过 我的 枕头 为了
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
more than a month ,
更多的 比 一个 月 ,
唐·塔德奥日夜守护着我的枕头, 持续了一个多月。

[ˈhæpi] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [em 'i:] [rɪ'stɔ:rd] [tu; tə][laɪf] , [fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪrf(ə)l] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd]
happy at seeing me restored to life , for he had been fearful he should
快乐的 在 看到 我 恢复 到 生活 , 为了 他 有 到过 可怕 他 应该
[lu:z] [em 'i:] ,
lose me ,
失去 我 ,
他很高兴看到我复活, 因为他一直害怕会失去我。

[hi; hi] [smaɪld] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ˈtendərli] , [kɪst] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd][maɪ][hændz] ,
he smiled upon me tenderly , kissed my brow and my hands ,
他 微笑 之上 我 温柔地 , 亲吻 我的 眉头 和 我的 双手 ,
他温柔地对我微笑, 亲吻了我的额头和双手。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [dʒɔɪ] . -
and appeared to experience the most lively joy . '
和 出现 到 经验 这 最多 热闹 喜悦 . -
并且似乎体验到了最真切的喜悦。

[oʊ] ！ -
Oh ！ '
哦 ！ -

哦！ '

[aɪ] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ][maɪnd] ; - [oʊ] ！
I said , as a sudden thought rushed across my mind ; ' oh ！

我 说 , 作为 一个 突然 想法 匆忙 穿过 我的 头脑 ; - 哦 ！

我突然想到什么，便说道：“哦！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['fɑ:ðər] ！
you are my father ！

你 是 我的 父亲 ！

你是我的父亲！

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [dɪ'vʊt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌæbnɪ'geɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ！ -
None but a father could devote himself with such abnegation for his child ！ '
没有任何 但 一个 父亲 可以 奉献 他自己 和 这样的 放弃 为了 他的 孩子 ！ -

只有父亲才能如此无私地奉献自己的孩子！

[ænd; ænd] ['θrʊɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [aɪ] [kən'si:ld] [maɪ][ter; tɪ(ə)r] - ['leɪdn] [feɪs] [ɑ:n]
and throwing my arms round his neck , I concealed my tear - laden face on

和 投掷 我的 武器 圆形的 他的 脖子 , 我 暗 我的 撕 - 满载 脸 在

[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .

他的 胸部 .

我一把抱住他的脖子，把泪流满面的脸埋在他的胸膛上。

[da:n] [ta:'deɪ,ʊʊ][ə'rouz] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['lɪvɪdli] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər]
Don Tadeo arose , his countenance was lividly pale , his features were

大学教师 塔德奥 出现 , 他的 面容 曾是 怒不可遏 苍白 , 他的 特征 是

['fraɪtʃəli] [kən'træktɪd] ; [hi:; hi] [rɪ'pʌlst] [ˌem 'i:] ['rʌfli] ,
frightfully contracted ; he repulsed me roughly ,

可怕地 合同 ; 他 反感 我 大致 ,

唐·塔德奥站了起来，脸色惨白，五官扭曲得可怕；他粗暴地推开了我。

[ænd; ænd] [stroʊd] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
and strode hastily about the chamber .

和 大步走 草草 关于 这 房间 .

然后匆匆地在房间里走来走去。

[aɪ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ！
I Your father ！

我 你的 父亲 ！

我，你父亲！

[aɪ] ！
I ！
我 ！

我！

['doʊnjə][rəʊ'sɑ:rjəʊ] ！ -
Doña Rosario ！ '
多娜 罗萨里奥 ！ -

罗萨里奥夫人！

[hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪli] , [pʊr] [tʃaɪld] ！
he cried , in a husky voice , ' you are a silly , poor child ！

他 哭 , 在 一个 沙哑 嗓音 , - 你 是 一个 愚蠢的 , 贫穷的 孩子 ！

他用沙哑的声音喊道：“你真是个愚蠢、可怜的孩子！”

[ˈnevər] [rɪˈpi:t] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [əˈgen] ; [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈlaɪkwaɪz] ,
Never repeat those words again ; your father is dead , and your mother , likewise ,
绝不 重复 那些 字 再次 ; 你的 父亲 是 死的 , 和 你的 母亲 , 同样地 ,
[bɔ:ŋ] , [bɔ:ŋ] [əˈgoʊ] .
long , long ago :
长的 , 长的 前 :

不要再重复那些话了；你的父亲已经去世了，你的母亲也一样，很久很久以前就去世了。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] — [ˈnevər] [rɪˈpi:t] [ðæt] [wɜ:rd] — [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][jʊr; jər] [frend] .
I am not your father — never repeat that word — I am only your friend .
我 是 不是 你的 父亲 — 绝不 重复 那 单词 — 我 是 仅有的 你的 朋友 .
我不是你的父亲——永远不要再说这个词——我只是你的朋友。

[jes] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [deθ] , [kənˈfaɪdɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ker] ,
Yes , your father , at the point of death , confided you to my care ,
是的 , 你的 父亲 , 在 这 观点 的 死亡 , 坦白 你 到 我的 关心 ,
是的，你父亲临终前把你托付给了我照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] ;
and that is why I am bringing you up , that is why I watch over you ;
和 那 是为什么 我 是 带来 你 向上 , 那 是为什么 我 手表 超过 你 ;
这就是我抚养你长大的原因，这就是我守护你的原因；

[æz; əz][tu:; tə][emˈi:] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [rɪˈleɪŋ] ! -
as to me , I am not even your relation ! '
作为 到 我 , 我 是 不是 甚至 你的 关系 ! -
至于我，我甚至都不是你的亲戚！

[hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:m] ; [hi:; hi] [sed] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [naʊ]
His agitation was extreme ; he said many other things which I do not now
他的 搅动 曾是 极端 ; 他 说 许多 其他 事物 哪个 我 做 不是 现在
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,
他情绪极度激动；他还说了许多我现在已经记不清的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [emˈi:] .
and then he left me .
和 然后 他 左边 我 .
然后他就离开了我。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][maɪ]
from that day I have never ventured to ask him for any account of my
从 那 天 我 有 绝不 冒险 到 问 他 为了 任何 帐户 的 我的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
从那天起，我再也没有胆量向他询问过我的家人的情况。

" [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsju:d] ; [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)][wɜ:r; wər] [ˈpensɪvli] [ˈθɔ:tf(ə)l] :
" **A silence ensued ; the two young people were pensively thoughtful :**
" 一个 沉默 随后 ; 这 二 年轻的 人们 是 若有所思地 周到 :
一阵沉默之后，两个年轻人陷入了沉思：

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [rɪˈsaɪt(ə)l][ˌv; əv][ˈdoʊnjə][rəuˈsɑ:rjəu][hæd; həd] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈfektɪd] [ðə; ði]
the simple and touching recital of Doña Rosario had strongly affected the
这 简单的 和 接触 独奏会 的 多娜 罗萨里奥 有 强烈 做作的 这
[kaʊnt] .
Count .
数数 ；

罗萨里奥夫人朴实而感人的朗诵深深打动了伯爵。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] , —
At length he said , in a tremulous voice , —
在 长度 他 说 , 在 一个 颤抖的 嗓音 , —

最后，他颤抖着声音说道：

" [let] [em ˈi:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈdoʊnjə][rəuˈsɑ:rjəu] !
" Let me love you , Doña Rosario !
" 让 我 爱 你 , 多娜 罗萨里奥 ！

“让我爱你吧，罗萨里奥夫人！ ”

" [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [saɪd] .
" The maiden sighed .
" 这 少女 叹了口气 ；

少女叹了口气。

" [tu:; tə] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [lʌv] [li:d] , [dɑ:n] [lu:ɪs] ?
" To what could that love lead , Don Louis ?
" 到 什么 可以 那 爱 带领 , 大学教师 路易斯 ？

唐·路易斯，这段爱情最终会走向何方？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsædli] , — " [tu:; tə] [deθ] , [pərˈhæps] ! "
" she said sadly , — " to death , perhaps ! "
" 她 说 令人遗憾的是 , — " 到 死亡 , 也许 ！ "

她悲伤地说：“或许会死吧！ ”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 ！

“哦！

" [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈmædli] ; " [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwelkəm] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn][jʊr; jər]
" he exclaimed madly ; " and it would be welcome , if it came in your
" 他 惊呼 疯狂地 ; " 和 它 会 是 欢迎 , 如果 它 来了 在 你的
[dɪˈfens] ！
defence !
防御 ！

“他疯狂地喊道：‘如果它能为你辩护，那就太好了！ ’”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] , [ˈsevrəl] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tent] , [ˈʌtərɪŋ] [dɪsˈkɔ:rdənt]
" At this very instant , several individuals rushed into the tent , uttering discordant
" 在 这 非常 立即的 , 一些 个人 匆忙 进入 这 帐篷 , 发出声音 不和谐的
[kraɪz] .
cries .
哭泣 ；

“就在这时，几个人冲进了帐篷，发出不和谐的叫喊声。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [ðə; ði] [kaʊnt] [θru:] [hɪmˈself] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn] [i:tʃ]
Quick as thought , the Count threw himself before the young girl , a pistol in each
快的 作为 想法 , 这 数数 扔 他自己 前 这 年轻的 女孩 , 一个 手枪 在 每个
[hænd] .
hand .
手 ；

伯爵反应极快，双手各持一把手枪，扑到了小女孩面前。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑ:mplɪ] [ðə; ði] [wɪ] [hi:; hi]
But , as if Heaven had decreed that he should accomplish the wish he
但 , 作为 如果 天堂 有 颁布 那 他 应该 完成 这 希望 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] ,
had just uttered ,
有 只是 说出 ,

但是，仿佛上天早已注定他要实现他刚才许下的愿望似的，

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [hi:; hi][wəz; wəz] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
before he had time to defend himself , he was struck to the earth ,
前 他 有 时间 到 保卫 他自己 , 他 曾是 击 到 这 地球 ,
[stæbd] [baɪ] ['sevrəl] [mə'ʃeti] .
stabbed by several machetes .
刺伤 经过 一些 砍刀 .

他还没来得及自卫，就被击倒在地，身中数刀。

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , ['dʊʊnjə][rəu'sɑ:rjəu] [si:zd] [baɪ] [tu:ɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
In falling , he saw , as if in a dream , Doña Rosario seized by two individuals ,
在 坠落 , 他 锯 , 作为 如果 在 一个 梦 , 多娜 罗萨里奥 查获 经过 二 个人 ,
[ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [sɔ:ɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , ['dʊʊnjə][rəu'sɑ:rjəu] [si:zd] [baɪ] [tu:ɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
在 坠落的过程中，他仿佛在梦中看到，罗萨里奥夫人被两个人抓住了。

[hu:] [fled] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
who fled away with her in their arms .
WHO 逃亡 离开 和 她 在 他们的 武器 .

他们抱着她逃走了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)] ['efərt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
With an incredible effort , the young man succeeded in getting on his knees
和 一个 极好的 努力 , 这 年轻的 男人 成功了 在 获得 在 他的 膝盖
,
,
,

经过一番艰苦的努力，这位年轻人终于跪了下来。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] .
and afterwards in rising altogether .
和 然后 在 上升 共 .

随后完全崛起。

[hi:; hi] [brɪ'held] [ðə; ði] ['rævɪʃərz] ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
He beheld the ravishers hastening towards their horses ,
他 观看 这 强奸犯 加速 向 他们的 马匹 ,

他看见那些强暴者正匆匆走向他们的马匹，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [held] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] .
which were being held at a short distance by an Indian .
哪个 是 存在 握住 在 一个 短的 距离 经过 一个 印度 .

当时，一名印度人正站在不远处。

[hi:; hi] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [retʃɪz] , ['kraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , " ['mɜ:rdər] !
He took aim at the flying wretches , crying , with a faint voice , " Murder !
他 采取 目的 在 这 飞行 可怜虫 , 哭泣 , 和 一个 头晕的 嗓音 , " 谋杀 !

他瞄准了那些飞来飞去的可怜虫，用微弱的声音喊道：“杀人！”

['mɜ:rdər] ! " [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
Murder ! " and fired .
谋杀 ! " 和 被解雇 .

“谋杀！”然后开枪。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævɪʃərz] [fel] , [ˈʌtəriŋ] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
One of the ravishers fell , uttering an imprecation of rage .
一 的 这 强奸犯 跌倒 , 发出声音 一个 诅咒 的 愤怒 .

其中一名强暴者倒地，愤怒地咒骂着。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði][,su:pər'hju:mən] ['efərt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , ['stægərd] [laɪk][ə; eɪ]
The Count , exhausted by the superhuman effort he had made , staggered like a
这 数数 , 筋疲力尽的 经过 这 超人类 努力 他 有 制成 , 交错 喜欢 一个
['drʌŋkən] [mæn] ;
drunken man ;
醉 男人 ;

伯爵因付出了超乎常人的努力而精疲力竭，像醉汉一样踉跄着；

[ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [gru:] [dɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɒʊld] ['sensləs]
the blood gushed from his ears , his sight grew dim , and he rolled senseless
这 血 滔滔不绝 从 他的 耳朵 , 他的 视线 生长 暗淡 , 和 他 滚动 无意义的
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

鲜血从他的耳朵里涌出，他的视线变得模糊，然后他昏倒在地。

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['prəʊtest] .
THE PROTEST .
这 反对 .

抗议活动。

[ðə; ði] [θri:] ['trævələz] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spi:d] [tu:; tə][vɑ:l'di:vi:ə] ,
The three travellers returned with such speed to Valdivia ,
这 三 旅行者 返回 和 这样的 速度 到 瓦尔迪维亚 ,

三位旅行者很快就返回了瓦尔迪维亚。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['skersli] [tʊk] [ðəm; ðəm][æn; ən] [ʼaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['distəns]
that it scarcely took them an hour and a half to traverse the distance
那 它 几乎 采取 他们 一个 小时 和 一个 一半 到 横穿 这 距离
[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
which divided the plain from the city .
哪个 分割 这 清楚的 从 这 城市 .

他们只用了一个半小时就走完了连接平原和城市的路程。

[ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['dʒen(ə)rəl] [dɑ:n] ['pæntʃʊ] [bustəmənteɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They passed on their way General Don Pancho Bustamante , at the head of a
他们 通过了 在 他们的 方式 一般的 大学教师 潘乔 布斯塔门特 , 在 这 头 的 一个
[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][lɑ:nsɛrɒʊz] ,
detachment of lanceros ,
分离 的 兰塞罗斯 ,

他们途中遇到了唐·潘乔·布斯塔曼特将军，他率领着一支枪骑兵分队。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [stɑ:f] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] - ['hɑ:rts] , [ɪm'plɔɪŋ] [ðer; ðər]
and attended by a numerous staff ; but the Dark - Hearts , employing their
和 参加 经过 一个 很多的 职员 ; 但 这 黑暗的 - 红心 , 雇用 他们的
[ʃu:zuəl] [pri'kɔ:ʃənz] , [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs] .
usual precautions , escaped notice .
通常 防范措施 , 逃脱 注意 .

现场还有许多工作人员；但黑心帮采取了他们惯常的预防措施，没有引起注意。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ][kæst][æn; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Don Tadeo cast an ironical glance at his enemy .
大学教师 塔德奥 投掷 一个 讽刺 瞥一眼 在 他的 敌人 .

唐·塔德奥冷笑着瞥了一眼他的敌人。

" [lʊk] , " [hiː hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mə'liɡnənt] [smaɪl] , [tuː; tə] [dɑːn] [grɪ'ɡɔːri:ʊ] , " [æt; ət]
" Look , " he said , with a somewhat malignant smile , to Don Gregorio , " at
" 看 , " 他 说 , 和 一个 有些 恶性 微笑 , 到 大学教师 格雷戈里奥 , " 在
[ˈaʊər; ɑːr] ['wɜːrðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ;
our worthy general ;
我们的 值得 一般的 ;

“瞧,”他带着一丝恶意的笑容对唐·格雷戈里奥说,“瞧瞧我们这位值得尊敬的将军;

[hiː; hi]['fænsɪs] [hɪm'self] [ɔːl'reɪdɪ] [prə'tektər] .
he fancies himself already protector .
他 幻想 他自己 已经 保护者 .

他自认为已经是保护者了。

[wʌt] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['berɪŋ] [hiː; hi][ə'fekts; 'æf,ekts] ! "
What a majestic bearing he affects ! "
什么 一个 雄伟 轴承 他 影响 ! "

他那气度真是威严十足!

" [jes] , " [sed] [dɑːn] [grɪ'ɡɔːri:ʊ] , [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
" Yes , " said Don Gregorio , with the same expression ;
" 是的 , " 说 大学教师 格雷戈里奥 , 和 这 相同的 表达 ;

“是的,”唐·格雷戈里奥用同样的表情说道;

" [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ʌnd][ðə; ði][lɪp][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" but between the cup and the lip he may find there is room for a
" 但 之间 这 杯子 和 这 唇 他 可能 寻找 那里 是 房间 为了 一个
[mɪs'tʃæns] .
mischance .
灾难 .

“但在杯子和杯沿之间,他可能会发现存在发生意外的空间。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ten][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [vɑːl'diːviːə] .
" It was striking ten as they entered Valdivia .
" 它 曾是 引人注目 十 作为 他们 进入 瓦尔迪维亚 .

“当他们进入瓦尔迪维亚时,雷声正响起十声。”

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] :
The city was almost deserted :
这 城市 曾是 几乎 荒凉的 :

这座城市几乎空无一人:

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][hoʊm] [baɪ]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
for all who were not detained at home by urgent business had gone to
为了 全部 WHO 是 不是 被拘留 在 家 经过 紧迫的 商业 有 已消失 到
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the plain ,
这 清楚的 ,

凡不是因紧急事务留在家中的人,都去了平原。

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːtɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃiliən] [ænd; ʌnd]
to be present at the renewal of the treaties between the Chilians and
到 是 展示 在 这 续期 的 这 条约 之间 这 智利人 和
[ðə; ði] .
the Araucanos .
这 阿劳卡诺斯 .

出席智利人和阿劳卡诺人之间条约的续签仪式。

[ðɪs] ['serəmoʊni] ['strɔːŋli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] :
This ceremony strongly interested the inhabitants of the province :
这 仪式 强烈 感兴趣的 这 居民 的 这 省 :

这一仪式引起了该省居民的极大兴趣:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [ðæt] [ɪz]
it was for them a guarantee of tranquillity for the future ; that is
它 曾是 为了 他们 一个 保证 的 宁静 为了 这 未来 ; 那 是
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ;

对他们而言，这是未来安宁的保障；也就是说，

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [ðər; ðər] [kəˈmɜːrj(ə)l] [træənˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the liberty of carrying on with safety their commercial transactions with the
这 自由 的 携带 在 和 安全 他们的 商业的 交易 和 这
[ˈɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

他们有权安全地与印第安人进行商业交易。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpraːvənsəz][ʌv; əv] [ˈtʃɪli] ,
More than all the other provinces of Chili ,
更多的 比 全部 这 其他 省份 的 辣椒 ;
比智利其他所有省份都多，

[vɑːlˈdiːviːə][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [ˌhɒsˈtɪlɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈdɑʊtəb(ə)l] [ˈneɪbərz] .
Valdivia had cause to dread hostilities with its redoubtable neighbours .
瓦尔迪维亚 有 原因 到 恐惧 敌对行动 和 它是 令人敬畏的 邻居 .

瓦尔迪维亚有理由担心与强大的邻国发生敌对行动。

[ˈsepəreɪtɪd] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [wen] [left] [tuː; tə][ɪts] [oʊn]
Separated entirely from the territory of the republic , when left to its own
分开 完全 从 这 领土 的 这 共和国 , 什么时候 左边 到 它是自己的
[ˈriːsɔːrsɪz] ,
resources ,
资源 ,

如果完全脱离共和国领土，依靠自身资源发展，

[ðə; ði] [liːst] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [əˈnaɪəleɪtɪd] [ɪts] [ˈkɑːmɜːrs] .
the least movement among the Moluchos annihilated its commerce .
这 至少 移动 之中 这 - 彻底消灭 它是 商业 .

莫卢乔人哪怕最轻微的迁徙都会摧毁他们的商业。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈemigreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
If the inhabitants appeared to have emigrated for a time ,
如果 这 居民 出现 到 有 移民 为了 一个 时间 ;

如果当地居民似乎有一段时间迁徙出去了，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ; [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈɡæɪsn] ,
it was not the same with the soldiers ; the numerous garrison ,
它 曾是 不是 这 相同的 和 这 士兵 ; 这 很多的 驻军 ,

但士兵们的情况就不同了；众多的驻军，

[kəmˈpouzɪd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] — [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [men] ,
composed — a thing unheard of in time of peace — of fifteen hundred men ,
由 — 一个 事物 闻所未闻 的 在 时间 的 和平 — 的 十五 百 男人 ;
一支由一千五百人组成的军队——这在和平时期是闻所未闻的——

[hæd; həd] [bɪn] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːst] [wɪðɪn] [ðə; ði][ləst] [tuː] [deɪz] ,
had been still further increased within the last two days ,
有 到过 仍然 更远 增加 之内 这 最后的 二 天 ;

在过去两天里，这一数字还进一步上升了。

[ˈprɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] , [baɪ] [tuː] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪri] ,
principally in the course of the preceding night , by two regiments of cavalry ,
主要 在 这 课程 的 这 前 夜晚 , 经过 二 军团 的 骑兵 ,

主要是在前一晚，由两个骑兵团完成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .
and a battery of artillery .
和 一个 电池 的 炮兵 .

以及一个炮兵连。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɔ:lɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪz] , [wɪt] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tu;; tə]
For what purpose was this calling together of forces , which nothing appeared to
为了 什么 目的 曾是 这 呼叫 一起 的 力量 , 哪个 没有什么 出现 到
['dʒʌstɪfaɪ] ?
justify ?
证明合法 ?

这次集结力量的目的是什么？似乎没有任何理由可以证明其合理性？

[ðə; ði] [fju:] [ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'i:zɪnɪs] [ɑ:n] [ðɪs]
The few inhabitants who remained in the city experienced a vague uneasiness on this
这 很少 居民 WHO 剩余 在 这 城市 经验丰富的 一个 模糊的 不安 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

留在城里的少数居民都感到头部隐隐不安。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] .
for which they could not account .
为了 哪个 他们 可以 不是 帐户 .

他们对此无法做出解释。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [fækt] [ðæt] [wi;; wi] [wɪ] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪr] ,
There is a singular fact that we wish to point out here ,
那里 是 一个 单数 事实 那 我们 希望 到 观点 出去 这里 ,

这里我们想指出一个特殊事实：

[bʌt; bət] [wɪt] [wi;; wi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [teɪk] [ə'pa:n] [ɑ:r'selvz] [tu;; tə][ɪk'splɛrn] ,
but which we by no means take upon ourselves to explain ,
但 哪个 我们 经过 不 方法 拿 之上 我们自己 到 解释 ,

但我们绝不打算对此进行解释。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu;; tə][ju: 'es][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
because it has always seemed to us inexplicable .
因为 它 有 总是 似乎 到 我们 无法解释的 .

因为在我们看来，这始终是无法解释的。

[wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'vent] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] , [ɪz] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪn][ə; eɪ]
When a great event , whatever it may be , is about to be accomplished in a
什么时候 一个 伟大的 事件 , 任何 它 可能 是 , 是 关于 到 是 完成 在 一个
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

当一个国家即将完成一件大事时，无论是什么事，

[ə; eɪ] [veɪg] [prɪ'zentɪmənt] [si:mz] [tu;; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ; [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'su:m]
a vague presentiment seems to warn the inhabitants ; men and things assume
一个 模糊的 预感 似乎 到 警告 这 居民 ; 男人 和 事物 认为
[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['æspekt] ;
an unusual aspect ;
一个 异常 方面 ;

一种模糊的预感似乎在警告居民；人和物都呈现出不寻常的面貌；

[ˈneɪtʃər] [ɪtˈself] , [əˈsəʊʃiərt; əˈsəʊsiərt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ˈmɛnz] [maɪndz] , [ˈgrəʊz] [ˈsensəbli]
nature itself , associating with this disposition of men's minds , grows sensibly
自然 本身 , 关联 和 这 处置 的 男士 思想 , 生长 明智地
[ˈdɑːrkər] ;
darker ;
较暗 ;

自然本身，与人类的这种心态相联系，也明显变得更加阴暗；

[ə; eɪ] [mægˈnetɪk] [ˈfluːɪd] [ˈrʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] ; [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpreʃər] [weɪz] [əˈpɑːn] [ˈevri]
a magnetic fluid rushes through the veins ; a painful pressure weighs upon every
一个 磁的 体液 冲刺 通过 这 静脉 ; 一个 痛苦 压力 重量 之上 每一个
[ˈbreɪst] ;
breast ;
胸部 ;

磁性液体在血管中奔涌；每一侧乳房都承受着剧烈的压力；

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [bɪˈkʌmz] [ˈhevi] ; [ðə; ði] [sʌn] [ˈluːzɪz] [ɪts] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ] ;
the atmosphere becomes heavy ; the sun loses its brilliancy ;
这 气氛 变成 重的 ; 这 太阳 失败 它是 才华横溢 ;

大气变得沉重；太阳失去了光彩；

[ænd; ʌnd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊnli] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðər; ðər] [ɪmˈpreʃəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈprest]
and people only communicate their impressions to each other in a suppressed
和 人们 仅有的 交流 他们的 印象 到 每个 其他 在 一个 被抑制
[vɔɪs] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
voice ; in short ,
嗓音 ; 在 短的 ,

人们只能以压抑的声音彼此交流感受；简而言之，

[ðər; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn, kɑːmpraɪˈhensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,
there is in the air something incomprehensible , but I know not what ,
那里 是 在 这 空气 某物 难以理解 , 但 我 知道 不是 什么 ,

空气中弥漫着某种难以理解的东西，但我不知道那是什么。

[wɪtʃ] [sez] [tuː; tə] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪzmə] [toʊn] , " [bɪˈwer] !
which says to man in a dismal tone , " Beware !
哪个 说道 到 男人 在 一个 惨淡 语气 , " 提防 !

它以悲观的语气对人类说：“当心！

[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [ˈθretənz] [ðiː] !
a catastrophe threatens thee !
一个 灾难 威胁 你 !

一场灾难正威胁着你！

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [prɪˈzentɪmənt] [ɪz] [soʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪˈvent] [teɪks] [pleɪs] ,
" **And this fatal presentiment is so general , that when the event takes place ,**
" 和 这 致命的 预感 是 所以 一般的 , 那 什么时候 这 事件 需要 地方 ,

“而且这种不祥的预感如此普遍，以至于当事件发生时，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [ɪz] [ˈoʊvər] , [ˈevri] [wʌn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [kraɪz] , " [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] !
and the crisis is over , every one instinctively cries , " I felt it !
和 这 危机 是 超过 , 每一个 一 本能地 哭泣 , " 我 毛毡 它 !

危机过后，每个人都本能地喊道：“我感觉到了！”

" [ænd; ʌnd] [jet] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [ˈkætəklɪzəm] .
" **And yet no one could say why he foresaw the cataclysm .**
" 和 然而 不 一 可以 说 为什么 他 预见 这 灾难 .

然而，没有人能说清他为什么预见到了这场灾难。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n]—[wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
It is the sentiment of self - preservation which God has placed in the heart of
它是这情绪的自己的保存哪个上帝有放置在这心里的
[mæn] — [ðæt] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['kɑːnstətuːts][hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːrd] ,
man — that sentiment which constitutes his safeguard ,
男人 — 那情绪的哪个构成他的保障 ,
这是上帝放在人类心中的自我保护意识——这种意识构成了人类的保障。

[ænd; ænd][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] , [ðæt] [wen] [ˈdeɪndʒər] [ə'pruːtɪz] [hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː][kraɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , "
and is so strong , that when danger approaches him , it cries to him , "
和是所以强的 , 那什么时候危险方法他 , 它哭泣到他 , "
[bɪ'wer] !
Beware !
提防 !
它非常强壮，当危险逼近它时，它会向它喊道：“当心！ ”

" [vɑːl'diːviːə][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊn]
" Valdivia was at this moment oppressed by the weight of an unknown
" 瓦尔迪维亚 曾在 在这 片刻 受压迫者 经过 这 重量 的 一个 未知
[æpri'hensɪn] .
apprehension .
忧虑 .
“此时此刻，瓦尔迪维亚被一种莫名的忧虑所压垮。”

[ðə; ði] [fjuː] ['sɪtənz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
The few citizens who remained in the city hastened to regain their homes .
这 很少 公民 WHO 剩余 在 这 城市 加快 到 恢复 他们的 房屋 .
留在城里的少数居民急忙返回家园。
[ˈnuːmərəs] [pə'trəʊlz][ʌv; əv]['kæv(ə)lɪrɪ][ænd; ænd] [ɪnfəntri] ['trævəst] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;
Numerous patrols of cavalry and infantry traversed the streets in all directions ;
很多的 巡逻 的 骑兵 和 步兵 穿越 这 街道 在 全部 方向 ;
无数骑兵和步兵巡逻队在街道上向各个方向巡逻；

['kænən] [roʊld] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔːr'tentəs] [nɔɪz] , [ænd; ænd][wɜːr; wər][ˌplɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmər]
cannon rolled along with portentous noise , and were planted at the comers
大炮 滚动 沿着 和 不祥的 噪音 , 和 是 已种植 在 这 来者
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˈpleɪsɪz] .
of all the principal places .
的 全部 这 主要的 地方 .
大炮隆隆地滚滚而来，被安置在所有主要地点的角落。

[æt; ət][ðə; ði][kə'bɪldoʊ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ænd]['soʊldʒərz] [went] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
At the cabildo a crowd of officers and soldiers went in and out with
在 这 卡比尔多 一个 人群 的 警官 和 士兵 去 在 和 出去 和
[ə; eɪ] ['bɪzi] [er] ;
a busy air ;
一个 忙碌的 空气 ;
在市政厅，大批军官和士兵进进出出，气氛繁忙；

['kʊəriːəz] [sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ʌn'siːsɪŋli] , [ænd; ænd]['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]
couriers succeeded each other unceasingly , and after having delivered the
快递员 成功了 每个 其他 不停地 , 和 后 拥有 发表 这
[ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] ,
orders with which they were charged ,
订单 和 哪个 他们 是 带电 ,
信使们接连不断地送达，在完成他们所负责的订单后，

[set] [ɔːf] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
set off again at full speed .
放 离开 再次 在 满的 速度 .
再次全速出发。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æ̣t; ət̚][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][striːts] , [men] [ræpt] [ɪn][lɑːrdʒ] [kloʊk] ,
At the same time , at the corners of streets , men wrapped in large cloaks ,
在 这 相同的 时间 , 在 这 角落 的 街道 , 男人 包装 在 大的 斗篷 ,
与此同时, 在街角, 一些身披大斗篷的男人们

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hæts] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [aɪz] , [həˈræŋd] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ænd; ænd]
and with hats pulled down over their eyes , harangued the workmen and
和 和 帽子 拉 向下 超过 他们的 眼睛 , 训斥 这 工人 和
[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,
the sailors of the port ,
这 水手们 的 这 港口 ,
他们拉低帽檐遮住眼睛, 对着港口的工人和水手们慷慨激昂地训斥道。

[ænd; ænd] [fɔːrmd] [gruːps] , [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] .
and formed groups , which every instant became more numerous .
和 形成 团体 , 哪个 每一个 立即的 成为 更多的 很多的 .
并形成群体, 而且群体数量每时每刻都在增加。

[ɪn] [ðɪːz] [gruːps] , [ɑːrmz] , [ɡʌn] [ˈbærəlz] , [ˈbeɪənɪts] , [ænd; ænd][paɪk] [ˈhedz] [bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [ˈɡlɪtər] [ɪn]
In these groups , arms , gun barrels , bayonets , and pike heads began to glitter in
在 这些 团体 , 武器 , 枪 桶 , 刺刀 , 和 梭鱼 头部 开始 到 闪光 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .
在这些人群中, 武器、枪管、刺刀和长矛头在阳光下闪闪发光。

[wen] [ðɪːz] [mɪˈstɪriəs] [men][wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ðer; ðər][tæsk][ɪn]
When these mysterious men were satisfied that they had accomplished their task in
什么时候 这些 神秘 男人 是 使满意 那 他们 有 完成 他们的 任务 在
[wʌn] [pleɪs] ,
one place ,
一 地方 ,
当这些神秘男子确信他们已经在 一个地方 完成了任务后,

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
they went to another .
他们 去 到 其他 .
他们去了另一个地方。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ˌbæɪrɪˈkeɪdz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [bɪˈhaɪnd]
Immediately after their departure , as if by magic , barricades were raised behind
立即地 后 他们的 离开 , 作为 如果 经过 魔法 , 路障 是 提高 在后面
[ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ɪmˈpiːdɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
them , and impeded the passage .
他们 , 和 受阻 这 通道 .
他们离开后, 仿佛变魔术一般, 身后立刻竖起了路障, 阻挡了他们的去路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæɪrɪkeɪd] [wʌz; wəz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] , [æn; ən][enərˈdʒetɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsentɪn(ə)] , [ə; eɪ]
As soon as a barricade was terminated , an energetic - looking sentinel , a
作为 很快 作为 一个 路障 曾是 终止 , 一个 精力充沛 - 寻找 哨兵 , 一个
[ˈwɜːrkmən] [wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz] ,
workman with bare arms ,
工人 和 裸 武器 ,
路障一被拆除, 一个看起来精神抖擞的哨兵, 一个赤着胳膊的工人,

[bʌt; bət̚][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæləs] [hænd] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] , [æn; ən][æks] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈseɪbər] ,
but with a callous hand , brandishing a gun , an axe , or a sabre ,
但 和 一个 冷酷 手 , 挥舞 一个 枪 , 一个 斧头 , 或者 一个 军刀 ,
但却用一只冷酷无情的手, 挥舞着枪支、斧头或军刀,

[pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ɪts] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ɔ:l] [hu:] [ə'prəʊtʃt] [gəʊ] [ə'hʌðər] [wei] .
placed himself at its summit , and bade all who approached go another way .
放置 他自己 在 它是 首脑 , 和 巴德 全部 WHO 接近 去 其他 方式 .
他把自己置于山顶, 并命令所有靠近的人绕道而行。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðəm'selvz]
On entering the city , Don Tadeo and his companions found themselves
在 进入 这 城市 , 大学教师 塔德奥 和 他的 同伴 成立 他们自己
[kəm'pli:tli] [bæɪr'keɪd] .
completely barricaded .
完全地 路障 .

进入城内后, 唐·塔德奥和他的同伴们发现自己被完全封锁了。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .
Don Tadeo smiled triumphantly .
大学教师 塔德奥 微笑 凯旋而归 .

唐·塔德奥得意地笑了。

[ðə; ði] [θri:] [men] [klɪrd] [ðə; ði] [bæɪr'keɪdz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən][æt; ət][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ]
The three men cleared the barricades , which were thrown open at their approach
这 三 男人 已清除 这 路障 , 哪个 是 抛掷 打开 在 他们的 方法
,
.
,

三人清除了路障, 路障在他们靠近时被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentənəlz] [bəʊd] [tu;; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
and the sentinels bowed to them as they passed .
和 这 哨兵 鞠躬 到 他们 作为 他们 通过了 .

哨兵们经过时向他们鞠躬致意。

[wi;; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [mæskt] .
We have forgotten to say that all three were masked .
我们 有 被遗忘的 到 说 那 全部 三 是 戴面具 .

我们忘了说, 这三个人都戴着口罩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['fæntəmz] , [br'fɔ:r] [hu:m]
There was something striking in the march of these three phantoms , before whom
那里 曾是 某物 引人注目 在 这 行进 的 这些 三 幻影 , 前 谁
[ɔ:l][ʼɑ:bstək(ə)lz] [geɪv] [wei] .
all obstacles gave way .
全部 障碍 给予 方式 .

这三个幽灵般的身影气势磅礴, 所到之处, 一切障碍都为之让路, 这着实令人惊叹。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪ] ['sɪtɪzn] ['ventʃəd] [tu;; tə][æsk] ['tɪmɪdli] [hu:] [ðəʊz] [θri:] [mæskt]
If now and then a stray citizen ventured to ask timidly who those three masked
如果 现在 和 然后 一个 流浪 公民 冒险 到 问 胆怯地 WHO 那些 三 戴面具
[men] [wɜ:r; wər] ,
men were ,
男人 是 ,

如果偶尔有路过的市民胆怯地询问那三个蒙面人是谁,

[hi;; hi] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] ['ænsər] , " [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leftenənts] ;
he received for answer , " It is the King of Darkness and his lieutenants ;
他 已收到 为了 回答 , " 它 是 这 国王 的 黑暗 和 他的 中尉 ;
" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ,
" **and the citizen ,**
" 和 这 公民 ,

他得到的答复是: “那是黑暗之王和他的副官们;”而那位市民,

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [krɔːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈheɪstɪli] .
trembling with fear , crossed himself , and went his way hastily .
发抖 和 害怕 , 交叉 他自己 , 和 去 他的 方式 草草 .

他吓得浑身发抖，划了个十字，然后匆匆赶路。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ðʌs] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə] [ˈmeɪər] .
The three men thus arrived at the entrance of the Plaza Mayor .
这 三 男人 因此 到达的 在 这 入口 的 这 广场 市长 .

于是，三人来到了马约尔广场入口处。

[ðer; ðər] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈkænən] [bɑːrd] [ðer; ðər] [ˈpæɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtɪləɪmən]
There two pieces of mounted cannon barred their passage , and the artillerymen
那里 二 件 的 安装 大炮 禁止 他们的 通道 , 和 这 炮兵

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][ˈɡʌnz] [ˈweɪtɪŋ] ,
were at their guns waiting ,
是 在 他们的 枪支 等待 ,

两门架设的大炮挡住了他们的去路，炮兵们已经守候在炮位上。

[mætʃ] [ɪn][hænd] .
match in hand .
匹配 在 手 .

手里有火柴。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,oo] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [kəˈmɑːndɪd] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
At a sign from Don Tadeo , the officer who commanded approached him .
在 一个 符号 从 大学教师 塔德奥 , 这 官 WHO 命令 接近 他 .

唐·塔德奥示意后，指挥官走近了他。

[hiː; hi] [lent] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]
He leant down upon the neck of his horse and said a few words to the
他 倾斜 向下 之上 这 脖子 的 他的 马 和 说 一个 很少 字 到 这

[ˈɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ;
officer in a whisper ;
官 在 一个 耳语 ;

他俯身趴在马脖子上，低声对军官说了几句话；

[ðə; ði] [ˈlætər] [boʊd] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] , [sed] —
the latter bowed respectfully , and , turning to his soldiers , said —
这 后者 鞠躬 尊敬 , 和 , 转弯 到 他的 士兵 , 说 —

后者恭敬地鞠了一躬，然后转向他的士兵们说道——

" [let] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [pæs] .
" **Let these gentlemen pass .**
" 让 这些 先生们 经过 .

“让这些先生们通过。”

" [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈspæni] [əˈmerɪkə] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ˈfəʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər]
" **In all the cities of Spanish America there is a monumental fountain in the centre**
" 在 全部 这 城市 的 西班牙语 美国 那里 是 一个 宏伟的 喷泉 在 这 中心

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə] [ˈmeɪər] .
of the Plaza Mayor .
的 这 广场 市长 .

“在西班牙美洲的所有城市，主广场中心都有一座宏伟的喷泉。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðɪs] [ˈfəʊnt(ə)n] [ðæt] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,oo] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
It was towards this fountain that Don Tadeo conducted his companions .
它 曾是 向 这 喷泉 那 大学教师 塔德奥 实施 他的 同伴 .

唐·塔德奥带领他的同伴们朝着这座喷泉走去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , ['skætəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
A hundred individuals , scattered here and there , and who appeared to
一个 百 个人 , 疏散 这里 和 那里 , 和 WHO 出现 到
[ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] ,
expect him ,
预计 他 ,

大约一百人，零星散落在各处，似乎都在等着他。

[dru:] [təˈgeðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
drew together at his approach .
画 一起 在 他的 方法 .

他走近时，众人聚集在一起。

" [wel] , " [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊ] [æskt] ['væləntaɪn] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r][raɪd] ? "
" **Well , Don Tadeo asked Valentine , how do you like our ride ?** "
" 出色地 , " 大学教师 塔德奥 问 情人节 , " 如何 做 你 喜欢 我们的 骑 ? "
" 嗯 , "唐·塔德奥问瓦伦丁, “你觉得我们的车怎么样? ”

" [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , " [ðə; ði] [ˈðər] [rɪˈplaɪd] , " ['oʊnli][aɪ] [ˈfænsi] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈʃɔ:rtli] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] ,
" **Delightful , the other replied , only I fancy we shall shortly come to blows ,**
" 愉快 , " 这 其他 回复 , " 仅有的 我 想要 我们 将 不久 来 到 打击 ,
" 真令人高兴 , "另一个人回答说, “只是我觉得我们很快就会大打出手。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] . "
and hear the hissing of bullets . "
和 听到 这 嘶嘶声 的 子弹 . "

还能听到子弹呼啸而过的声音。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kənˈspɪrətər] , ['ku:lɪ] .
" **I hope so , said the conspirator , coolly .**
" 我 希望 所以 , " 说 这 同谋 , 冷静地 .

“我希望如此,”同谋者冷静地说。

" [ɑ:] ! [ɑ:] !
" **Ah ! ah !**
" 啊 ! 啊 !

“啊！啊！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈmɑ:kt] , " [ɔ:l] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , [ðen] ? "
" **the young man remarked , all is for the best , then ?** "
" 这 年轻的 男人 评论 , " 全部 是 为了 这 最好的 , 然后 ? "

年轻人说道：“那么，一切都是最好的安排吗? ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspektək(ə)l] . "
" **You are about to be present at a very interesting spectacle .** "
" 你 是 关于 到 是 展示 在 一个 非常 有趣的 奇观 . "

“你即将见证一场非常精彩的盛事。”

" [oʊ] ! [aɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **Oh ! I depend upon you for that .**
" 哦 ! 我 依赖 之上 你 为了 那 .

哦！这都得靠你了。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][eɪˈem][glæd][æt; ət][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [lɔ:st] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] . "
For my part , I am glad at not having lost such an opportunity . "
为了 我的 部分 , 我 是 高兴的 在 不是 拥有 丢失的 这样的 一个 机会 . "

就我而言，我很庆幸没有错失这样的机会。

" [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t][wʌn] ? "
" **Is it not one ?** "
" 是 它 不是 一 ? "

难道不是吗?

" [ˌpɑːrdʒuː] ! — [jes] .
" **Pardieu ! — yes** .
" 帕迪厄 ! — 是的 .

“帕迪厄！——是的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪnˈstrʌkts] [wʌn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
It is astonishing how travelling instructs one , " he added , in the form of a
它 是 惊人 如何 旅行 指示 一 , " 他 额外 , 在 这 形式 的 一个
[pəˈrenθəsɪs] .
parenthesis .
插入语 .

“旅行能给人带来多么大的启发，真是令人惊讶，”他补充道（以括号的形式）。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈseɪmblɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv]
The individuals assembled near the fountain surrounded them with every mark of
这 个人 组装 靠近 这 喷泉 包围 他们 和 每一个 标记 的
[ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [rɪˈspekt] .
the profoundest respect .
这 最深邃 尊重 .

聚集在喷泉旁的人们用最深切的敬意环绕着他们。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] — [ðə; ði][dɑːrk] - [ˈhɑːrts] — [əˈpɑːn] [huːm] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈpendəns] [wʌz; wəz]
These were the faithful — the Dark - Hearts — upon whom perfect dependence was
这些 是 这 忠实 — 这 黑暗的 - 红心 — 之上 谁 完美的 依赖性 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .
to be placed .
到 是 放置 .

这些就是忠诚的信徒——黑心党——他们值得完全信赖。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] , " [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] .
" **Gentlemen , " said Don Tadeo , " the struggle is about to commence** .
" 先生们 , " 说 大学教师 塔德奥 , " 这 斗争 是 关于 到 开始 .

“先生们，”唐·塔德奥说道，“斗争即将开始。”

[aɪ][dɪˈzaɪər][æɪt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [em ˈiː] ,
I desire at length that you should know me ,
我 欲望 在 长度 那 你 应该 知道 我 ,

我衷心希望你能了解我，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [huː] [ðə; ði][mæn][ɪz] [huː] [kəˈmændz] [juː; jʊ] .
that you should be informed who the man is who commands you .
那 你 应该 是 知情的 WHO 这 男人 是 WHO 命令 你 .

你应该知道是谁在指挥你。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk] .
" **And he threw off his mask** .
" 和 他 扔 离开 他的 面具 .

他摘下了面具。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .
A burst of enthusiasm broke from the ranks of the conspirators .
一个 爆裂 的 热情 打破 从 这 排名 的 这 阴谋者 .

阴谋者们突然爆发出一阵热情。

" [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ][diː][ˈliːɔn] !
" **Don Tadeo de Leon !**
" 大学教师 塔德奥 德 莱昂 !

“唐·塔德奥·德·莱昂！

" [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
" **they cried with astonishment** ,
" 他们 哭 和 惊讶 ,

他们惊呼道，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [venə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ]
mingled with a species of veneration for the man who had suffered so
混合 和 一个 物种 的 崇敬 为了 这 男人 WHO 有 遭受 所以
[mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:z] .
much for the common cause .
很多 为了 这 常见的 原因 .

其中夹杂着对这位为共同事业遭受巨大苦难的人的崇敬之情。

" [jes] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Yes , gentlemen , " Don Tadeo replied , " the man whom the creatures of the
" 是的 , 先生们 , " 大学教师 塔德奥 回复 , " 这 男人 谁 这 生物 的 这
[ˈtaɪrənt] [kən'demnd] [tu;; tə] [deθ] ,
tyrant condemned to death ,
暴君 谴责 到 死亡 ,
"是的, 先生们,"唐·塔德奥回答说, "那个被暴君的爪牙判处死刑的人,

[ænd; ənd] [hu:m] [gɑ:d][hæz; həz] [mɪ'rækjələsli] [prɪ'z:rv] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt]
and whom God has miraculously preserved , in order to be the instrument
和 谁 上帝 有 奇迹般地 保存完好 , 在 命令 到 是 这 乐器
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [tə'deɪ] .
of His vengeance today .
的 他的 复仇 今天 .

上帝奇迹般地保全了他们, 使他们成为今天祂复仇的工具。

" [ɔ:l][ðə; ði] [kən'spiəɾətəz] [prest] [tju:'mʌltjuəsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" All the conspirators pressed tumultuously round him :
" 全部 这 阴谋者 按下 剧烈地 圆形的 他 :
"所有同谋者都慌乱地围拢在他身边。"

[ði:z] [men][ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ɪm'prefəns] , [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [su:pər'stɪʃəs] , [noʊ][ˈɔ:ŋgər]
These men of spontaneous impressions , and essentially superstitious , no longer
这些 男人 的 自发的 印象 , 和 本质上 迷信的 , 不 更长
['daʊtɪd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
doubted of victory ,
怀疑 的 胜利 ,
这些凭直觉行事、本质上又迷信的人, 不再怀疑胜利的到来。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [gɑ:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] , [hæd; həd]
since they had at their head the man whom God , as they believed , had
自从 他们 有 在 他们的 头 这 男人 谁 上帝 , 作为 他们 相信 , 有
[soʊ] ['mænɪfestli] [prə'tektɪd] .
so manifestly protected .
所以 显然 受保护 .
因为他们的首领是他们所相信的上帝明显保护的人。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][tu;; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv]
Don Tadeo had calculated upon this manifestation to heighten the ardour of
大学教师 塔德奥 有 计算 之上 这 表现 到 增高 这 热情 的
[ðə; ði] [kən'spiəɾətəz] ,
the conspirators ,
这 阴谋者 ,
唐·塔德奥正是利用这一迹象来增强阴谋者的热情。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ɔ:g'ment] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .
and to augment still further the prestige he enjoyed .
和 到 增强 仍然 更远 这 声望 他 享受 .
并进一步提升他所享有的声望。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] .
The result had answered his expectations .
这 结果 有 回答 他的 期望 .
结果符合他的预期。

" [ɪz] [ˈevriwʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][pʊst] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Is everyone at his post ?** " **he asked** .
" 是 每个人 在 他的 邮政 ? " 他 问 .

“大家都到岗了吗？”他问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑːr; ər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] ? "
" **Are arms and ammunition distributed ?** "
" 是 武器 和 弹药 分布式 ? "

“武器弹药是否分发？”

" [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] . "
" **To everybody** . "
" 到 大家 . "

“致所有人。”

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌbærɪˈkeɪdʒ] [kəmˈpliːtɪd] ? — [ɔːl][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈgɑːrdɪd] ? "
" **Are all the barricades completed ? — all the gates of the city guarded ?** "
" 是 全部 这 路障 完全的 ? — 全部 这 大门 的 这 城市 守卫 ? "

“所有的路障都建好了吗？城门都守卫到位了吗？”

" [ɔːl] . "
" **All** . "
" 全部 . "

“全部。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" **That is well** .
" 那 是 出色地 .

“那很好。”

[naʊ] [weɪt] .
Now wait .
现在 等待 .

稍等。

" [ænd; ənd][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] .
" **And quiet was re - established** .
" 和 安静的 曾是 关于 - 已确立的 .

于是，一切恢复了平静。

[ɔːl] [ðiːz] [men][hæd; həd] [noʊn] [daːn] [tɑːˈdeɪ,əʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
All these men had known Don Tadeo for a long time ;
全部 这些 男人 有 已知 大学教师 塔德奥 为了 一个 长的 时间 ;

这些人都认识唐·塔德奥很久了；

[ðeɪ] [əˈpriːʃiətɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æt; ət][ɪts] [truː] [ˈvæljuː] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈvaʊd] [tuː; tə]
they appreciated his character at its true value ; they had already vowed to
他们 感谢 他的 特点 在 它是 真的 价值 ; 他们 有 已经 发誓 到

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [ˈfrendʃɪp] ;
him a boundless friendship ;
他 一个 无边无际 友谊 ;

他们真正欣赏他的人格魅力；他们早已向他许下无限的友谊；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs][wɜ:r; wər][ðə; ði]
and now they knew that Don Tadeo and the King of Darkness were the
和 现在 他们 知道 那 大学教师 塔德奥 和 这 国王 的 黑暗 是 这
[seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ,
same person ,
相同的 人 ,

现在他们终于知道唐·塔德奥和黑暗之王是同一个人了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
they were ready to lay down their lives for him .
他们 是 准备好 到 躺 向下 他们的 生活 为了 他 .

他们甘愿为他献出生命。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [spred]
The news of the revelation which had been made near the fountain spread
这 消息 的 这 启示 哪个 有 到过 制成 靠近 这 喷泉 传播
[θru:] [ðə; ði]['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdə] ,
through the city with the rapidity of a train of gunpowder ,
通过 这 城市 和 这 快速 的 一个 火车 的 火药 ,

在喷泉附近所作出的启示，像火药列车一样迅速传遍了全城。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rmən'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [prɪ'veild] .
and added greatly to the fermentation which already prevailed .
和 额外 非常 到 这 发酵 哪个 已经 最终获胜 .

并极大地加剧了已经存在的发酵现象。

[waɪlst] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
Whilst the few words were being exchanged between the chief of the conspirators
而 这 很少 字 是 存在 交换 之间 这 首席 的 这 阴谋者

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ,
and his party ,
和 他的 派对 ,

在阴谋头目与其同伙进行简短交谈的同时，

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'bɪldəʊ] ,
a regiment of infantry had formed in front of the cabildo ,
一个 团 的 步兵 有 形成 在 正面 的 这 卡比尔多 ,

一支歩兵团在市政厅前列队完毕。

['flæŋkt] [raɪt] [ænd; ənd][left] [baɪ] [tu:] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] .
flanked right and left by two squadrons of horse .
侧翼 正确的 和 左边 经过 二 中队 的 马 .

左右两侧各设一个骑兵中队。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力！”

" [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] [kə'mɑ:ndɪd] .
" Don Tadeo commanded .
" 大学教师 塔德奥 命令 .

“唐·塔德奥下令道。”

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði][men] [gru:pt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
A sensation of impatience pervaded the men grouped around him .
一个 感觉 的 不耐烦 弥漫 这 男人 分组 大约 他 .

他周围的男人们都感到一阵不耐烦。

" [eɪ] ! [eɪ] !
" Eh ! eh !
" 嗯 ! 嗯 !

“呃！呃！”

" [ˈvæləntaɪn] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɑːkɪŋ] , [ˈjɔːrt] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
" **Valentine murmured , with that mocking , short laugh that was peculiar to him**
" 情人节 低声说道 , 和 那 嘲讽 , 短的 笑 那 曾是 奇特 到 他
; " [ðɪs] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈkæpətəli] !
; " **this is going on capitally !**
; " 这 是 去 在 资本 !

“瓦伦丁低声说道，带着他特有的嘲讽的短促笑声；“这真是太棒了！”

[kəˈrɑːmbɑː] !
Caramba !
卡兰巴 !

卡兰巴!

[wɪː; wɪ] [jæl; jəl] [suːn] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌŋ] !
we shall soon have some fun !
我们 将 很快 有 一些 乐趣 !

我们很快就会玩得很开心!

" [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈbɪldoʊ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **The gates of the cabildo were thrown open violently , and a general ,**
" 这 大门 的 这 卡比尔多 是 抛掷 打开 暴力 , 和 一个 一般的 ,
[ˈfaːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [stɑːf] ,
followed by a brilliant staff ,
随后 经过 一个 杰出的 职员 ,

“市政厅的大门被猛地推开，一位将军，身后跟着一支光鲜亮丽的队伍，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsterkeɪs] ;
took his station on the top step of the great staircase ;
采取 他的 车站 在 这 顶部 步 的 这 伟大的 楼梯 ;

他站在大楼梯的顶端台阶上；

[nekst] [ˈsevrəl] [ˈsenətəz] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [fʊl] [ˈkɑːstuːm] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ɡruːp]
next several senators made their appearance in full costume , and formed a group
下一个 一些 参议员 制成 他们的 外貌 在 满的 戏服 , 和 形成 一个 团体
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him :
圆形的 他 :

接下来，几位参议员身着盛装亮相，围拢在他身边。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]
At a signal from the general , the drums beat for a time , to secure
在 一个 信号 从 这 一般的 , 这 鼓 打 为了 一个 时间 , 到 安全的
[əˈten(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
attention and silence .
注意力 和 沉默 :

将军发出信号后，鼓声响起一阵，以引起注意并保持安静。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] , [ə; eɪ] [ˈsenətər] , [huː] [held] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
When all was quiet , a senator , who held a roll of paper in his hand ,
什么时候全部 曾是 安静的 , 一个 参议员 , WHO 握住 一个 卷 的 纸 在 他的 手 ,
[wɛn] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] , [ə; eɪ] [ˈsenətər] , [huː] [held] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
当一切都安静下来时，一位参议员手里拿着一卷纸，

[keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [riːd] .
came forward a few steps , and prepared to read .
来了 向前 一个 很少 步骤 , 和 准备 到 读 .

他向前走了几步，准备朗读。

" [bɑː] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [waɪ] [luːz] [jər; jər] [taɪm] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðæt]
" **Bah ! " said the General , seizing his arm , " Why lose your time in reading that**
" 呸 ！ " 说 这 一般的 ； 抓住 他的 手臂 ； " 为什么 失去 你的 时间 在 阅读 那
[ˈrʌbɪʃ] ?
rubbish ?
垃圾 ？

“呸！”将军抓住他的胳膊说，“你为什么要浪费时间读那些垃圾书呢？”

[liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 ；

交给我吧。

" [ðə; ði] [ˈsenətər] , [huː] [æskt] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs]
" **The senator , who asked no better than to be freed from the dangerous**
" 这 参议员 ， WHO 问 不 更好的 比 到 是 自由 从 这 危险的
[kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
commission with which ,
委员会 和 哪个 ；

这位参议员只求能从那项危险的委任中解脱出来，

[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpepərz] ,
very much against his will , he had been charged , rolled up his papers ,
非常 很多 反对 他的 将要 ； 他 有 到过 带电 ； 滚动 向上 他的 文件 ；
[ænd; ənd] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
and retreated to the rear .
和 撤退 到 这 后部 ；

他极不情愿地被起诉，卷起了文件。

[ænd; ənd] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
and retreated to the rear .
和 撤退 到 这 后部 ；

然后撤退到后方。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
The general assumed a commanding posture , placed his hand upon his hip ,
这 一般的 假定 一个 指挥 姿势 ； 放置 他的 手 之上 他的 时髦的 ；
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
with the point of his sword on the ground ,
和 这 观点 的 他的 剑 在 这 地面 ；

将军摆出威严的姿态，一只手叉腰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
with the point of his sword on the ground ,
和 这 观点 的 他的 剑 在 这 地面 ；
[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːdəbl̩] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] —
and said in a voice audible in every corner of the place —
和 说 在 一个 嗓音 可听见的 在 每一个 角落 的 这 地方 —

他用响彻整个地方的声音说道——

" [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][vɑːlˈdiːviːə] , [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈsenət] , [əˈseɪmbl̩d] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs]
" **People of the province of Valdivia , the sovereign senate , assembled in congress**
" 人们 的 这 省 的 瓦尔迪维亚 ； 这 主权 参议院 ； 组装 在 国会
[æt; ət][ˌsæntiːˈeɪgəʊ] [diː] [ˈtʃɪli] ,
at Santiago de Chili ,
在 圣地亚哥 德 辣椒 ；

“瓦尔迪维亚省人民，主权参议院，在智利圣地亚哥召开会议，

[hæz; həz] [juˈnænɪməsli] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌrezəˈluːʃənz] : —
has unanimously passed the following resolutions : —
有 一致 通过了 这 下列的 决议 ； —
[hæz; həz] [juˈnænɪməsli] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌrezəˈluːʃənz] : —
has unanimously passed the following resolutions : —
有 一致 通过了 这 下列的 决议 ； —

已一致通过以下决议：—

[hæz; həz] [juˈnænɪməsli] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌrezəˈluːʃənz] : —
has unanimously passed the following resolutions : —
有 一致 通过了 这 下列的 决议 ； —
[hæz; həz] [juˈnænɪməsli] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌrezəˈluːʃənz] : —
has unanimously passed the following resolutions : —
有 一致 通过了 这 下列的 决议 ； —

" 1st .

" **1st .**
" 1st .

“第一。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈprɑ:vənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiliən] [rɪˈpʌblɪk] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [kəmˈpouzd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt]
The various provinces of the Chilian republic shall be composed of independent
这 各种各样的 省份 的 这 智利 共和国 将 是 由 的 独立的
[stɜ:ts] [juˈnaɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtɑɪ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [ʌv; əv]
states united under the title of the Confederation of the United States of
各州 团结的 在下面 这 标题 的 这 联盟 的 这 团结的 各州 的
[səʊθ] [əˈmerɪkə] .
South America .
南 美国 .

智利共和国的各个省份将由独立国家组成，这些国家联合起来，组成南美合众国邦联。

" 2nd .
" **2nd** .
" 2nd .

“第二。

[ðə; ði][ˈvæliənt][ænd; ənd][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈdʒen(ə)rəl] , [dɑ:n] [ˈpæntʃoʊ] [bustəmenteɪ] , [hæz; həz] [bɪn]
The valiant and most excellent general , Don Pancho Bustamente , has been
这 英勇 和 最多 出色的 一般的 , 大学教师 潘乔 布斯塔门特 , 有 到过
[ɪˈlektɪd] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiliən] [kənˌfedəˈreɪ(ə)n] . "
elected Protector of the Chilian Confederation . "
当选 保护者 的 这 智利 联盟 . "

英勇卓越的将军唐·潘乔·布斯塔曼特当选为智利联盟的保护者。

" [ˈpi:p(ə)l] , [kraɪ][wɪð; wɪθ][em ˈi: — - [b:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [prəˈtektər] [dɑ:n] [ˈpæntʃoʊ] [bustəmenteɪ] ! -
" **People , cry with me — ' Long live the Protector Don Pancho Bustamente ! ' —**
" 人们 , 哭 和 我 — - 长的 居住 这 保护者 大学教师 潘乔 布斯塔门特 ! -
“各位，请和我一起欢呼——‘保卫者唐·潘乔·布斯塔曼特万岁！’”

" [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [gru:pt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
" **The officers grouped round the General , and the soldiers drawn up in the place**
" 这 警官 分组 圆形的 这 一般的 , 和 这 士兵 绘制 向上 在 这 地方
, [ˈʃaʊtɪd] —
, **shouted** —
, 喊叫 —

“军官们围在将军身边，列队站好的士兵们高声喊道——

" [b:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [prəˈtektər] !
" **Long live the Protector !**
" 长的 居住 这 保护者 !

“守护者万岁！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [mju:t] .
" **But the people were mute** .
" 但 这 人们 是 沉默的 .

但人们却保持沉默。

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !

“哼！

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [hɪmˈself] ; " [ðeɪ] [du:][ˈnɑ:t] [dɪˈspleɪ] [mʌtʃ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" **the general murmured to himself ; they do not display much enthusiasm** .
" 这 一般的 低声说道 到 他自己 ; " 他们 做 不是 展示 很多 热情 .
将军喃喃自语道：“他们并没有表现出多少热情。”

" [ə; eɪ][mæən] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
" **A man came forward from the group collected round the fountain** ,
" 一个 男人 来了 向前 从 这 团体 集 圆形的 这 喷泉 ,
“一名男子从聚集在喷泉周围的人群中走出来，

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['bəʊldli][tu;; tə] [wɪ'dɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

and advanced boldly to within twenty paces of the soldiers .

和 先进的 大胆地 到 之内 二十 步幅 的 这 士兵 .

然后大胆地推进到距离士兵们二十步远的地方。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,oo][di:]['li:ɔn] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This man was Don Tadeo de Leon ; his countenance was calm and his

这 男人 曾是 大学教师 塔德奥 德 莱昂 ; 他的 面容 曾是 冷静的 和 他的

['berɪŋ] [fɜ:rm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

bearing firm and collected .

轴承 公司 和 集 .

这个人是唐·塔德奥·德·莱昂；他面容平静，举止沉稳。

[hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He made a sign with his hand .

他 制成 一个 符号 和 他的 手 .

他用手做了个手势。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [wɪl] ?

" What is your will ?

" 什么 是 你的 将要 ?

你的遗嘱是什么？

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʃaʊtɪd] .

" the general shouted .

" 这 一般的 喊叫 .

将军喊道。

" [tu;; tə][rɪ'plaɪ][tu;; tə][jɔr; jər][prɑ:klə'meɪ(ə)n] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [sed] , [in'trepidli] .

" To reply to your proclamation , " the King of Darkness said , intrepidly .

" 到 回复 到 你的 公告 , " 这 国王 的 黑暗 说 , 勇敢地 .

“为了回应你的宣言，”黑暗之王无畏地说道。

" [spi:k] !

" Speak !

" 说话 !

“说话！

[aɪ] [hɪr] [ju;; jʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] .

I hear you , " the general replied .

我 听到 你 , " 这 一般的 回复 .

“我明白了，”将军回答道。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,oo] [bəʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] .

Don Tadeo bowed with a significant smile .

大学教师 塔德奥 鞠躬 和 一个 重要的 微笑 .

唐·塔德奥面带意味深长的微笑鞠了一躬。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪliən] ['pi:p(ə)l] , " [hi;; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] ,

" In the name of the Chilian people , " he said , in a loud , clear voice ,

" 在 这 姓名 的 这 智利 人们 , " 他 说 , 在 一个 大声 , 清除 嗓音 ,

“我以智利人民的名义，”他用洪亮清晰的声音说道。

" [ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][,sænti:'eɪgəu][di:] ['tʃɪli] , [kəm'poozd] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [soʊld][tu;; tə][ðə; ði]['taɪrənt] ,

" the senate of Santiago de Chili , composed of creatures sold to the tyrant ,

" 这 参议院 的 圣地亚哥 德 辣椒 , 由 的 生物 卖 到 这 暴君 ,

“圣地亚哥·德·奇利的参议院，由卖给暴君的奴隶组成，

[ɪz] [dɪ'klerd] ['treɪtərəs] [tu;; tə][ɪts] ['kʌntri] . " is declared traitorous to its country . " is declared traitorous to its country . " is declared traitorous to its country . " is declared traitorous to its country . "

是 声明 叛徒 到 它是 国家 . " is declared traitorous to its country . " is declared traitorous to its country . " is declared traitorous to its country . " is declared traitorous to its country . "

被宣布为叛国者。

" ['mɪzrəb(ə)l] ['feləʊ] !
" **Miserable fellow** !
" 悲惨的 同伴 ！

“可怜的家伙！”

[wʌt] [du:][ju:; jə] [der] [tu:; tə] [sei] ?
what do you dare to say ?
什么 做 你 敢 到 说 ？

你敢说什么？

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .
" **the General cried , angrily .**
" 这 一般的 哭 , 愤怒地 .

将军愤怒地喊道。

" [noʊ] [ɪn'sʌlts] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] !
" **No insults , if you please !**
" 不 侮辱 , 如果你 请 ！

请不要出言不逊！

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈænsər] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jə] , " [dɑ:n] [tɑ:'deɪəʊ] [rɪ'plaɪd]
Allow me to terminate the answer I have to give you , " Don Tadeo replied
允许 我 到 终止 这 回答 我 有 到 给 你 , " 大学教师 塔德奥 回复
, [ku:lɪ] .
, **coolly** .
, 冷静地 .

“请允许我结束对你的回答，”唐·塔德奥冷冷地回答道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [braʊ - ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [hu:] ,
The General , involuntarily brow - beaten by the heroic courage of this man , who ,
这 一般的 , 不由自主 眉头 - 被打败 经过 这 英勇 勇气 的 这 男人 , who ,
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

将军不由自主地被这个人的英勇无畏所震慑，这个人孤身一人，

[ʌn'a:ɾmd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [tɔ:ɾdz] [hɪz; ɪz] [breɪst]
unarmed before a triple row of muskets ready to be directed towards his breast
徒手 前 一个 三倍 排 的 滑膛枪 准备好 到 是 指导 向 他的 胸部
,
,
,
,

他赤手空拳地站在三排随时准备对准他胸口的火枪前。

[hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [laʊd] , [fɜ:ɾm] [toʊn] ,
had dared to speak in this loud , firm tone ,
有 敢于 到 说话 在 这 大声 , 公司 语气 ,

他竟敢用如此响亮、坚定的语气说话，

[ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [ðæt] [ə'sendənsɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kærəktər] [ˈɔ:lweɪz] ['eksərsaɪzɪz] ,
and overcome by that ascendancy which a great character always exercises ,
和 克服 经过 那 优势 哪个 一个 伟大的 特点 总是 练习 ,
,
,
并被伟大人物所具有的那种强大气场所征服，

[bɪt][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ɾd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
bit the pommel of his sword with rage .
少量 这 柄头 的 他的 剑 和 愤怒 .

愤怒地咬住了剑柄。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , " [dɑ:n] [tɑ:'deɪəʊ] , [stɪl] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['stoʊɪkl] , [kən'tɪnju:d] ,
" **In the name of the people , " Don Tadeo , still calm and stoical , continued ,**
" 在 这 姓名 的 这 人们 , " 大学教师 塔德奥 , 仍然 冷静的 和 斯多葛派 , 持续 ,

“以人民的名义，”唐·塔德奥依然平静而坚忍地继续说道。

" [dɑ:n] [ˈpæntʃʊ] [bustəmenteɪ] [ɪz] [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
" **Don Pancho Bustamente is declared a traitor to his country** ,
" 大学教师 潘乔 布斯塔门特 是 声明 一个 叛徒 到 他的 国家 ,
“唐·潘乔·布斯塔曼特被宣布为叛国者，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [dɪˈgreɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtaɪtlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
and as such is degraded from his titles and his power .
和 作为 这样的 是 退化的 从 他的 标题 和 他的 力量 .
因此，他的头衔和权力都被剥夺了。

[ˈlɪbərti] !
Liberty !
自由 !
自由！

[ˈtʃɪli] ! "
Chili ! "
辣椒 ! "
辣椒！

" [ˈlɪbərti] !
" **Liberty !**
" 自由 !
“自由！

[ˈtʃɪli] !
Chili !
辣椒 !
辣椒！

" [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [əˈseɪmblɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" **the populace assembled on the square shouted with the greatest enthusiasm** .
" 这 民众 组装 在 这 正方形 喊叫 和 这 最 热情 .
聚集在广场上的民众热情高涨，欢呼雀跃。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [ɔ:ˈdeɪʃəs] !
" **Oh , this is too audacious !**
" 哦 , 这 是 也 大胆的 !
“哦，这太大胆了！ ”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kraɪd] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **the General cried , pale with anger** .
" 这 一般的 哭 , 苍白 和 愤怒 .
将军怒吼道，脸色苍白，气得说不出话来。

" [ˈsoʊldʒərz] , [si:z] [ðæt] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] !
" **Soldiers , seize that rebel !**
" 士兵 , 抢占 那 反叛 !
士兵们，抓住那个叛军！

" [ˈsevrəl] [ˈsoʊldʒərz] [stept] [ˈfɔ:rwərd] ; [bʌt; bət] , [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [θɔ:t] ,
" **Several soldiers stepped forward ; but , quicker than thought** ,
" 一些 士兵 步 向前 ; 但 , 更快 比 想法 ,
“几名士兵上前一步；但是，比预想的要快得多，

[dɑ:n] [ɡrɪˈɡɔ:ri:ʊs][ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] - [saɪd] ,
Don Gregorio and Valentine had sprung to Don Tadeo's side ,
大学教师 格雷戈里奥 和 情人节 有 弹簧 到 大学教师 - 边 ,
唐·格雷戈里奥和瓦伦丁立刻赶到唐·塔德奥身边。

[ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
and dragged him back with them among the people .
和 拖拽 他 后退 和 他们 之中 这 人们 .
他们把他拖回了人群中。

" - ! " [kraɪd] [ˈvæləntaɪn] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] , " [juː; jʊ] " Cordieu ! " cried Valentine , pressing his hands enough to crush them , " you are a troublesome man ! !
" 哭 情人节 , 紧迫 他的 双手 足够的 到 压碎 他们 , " 你 是 一个 麻烦的 男人 !

"科迪厄！"瓦伦丁喊道，用力按压双手，几乎要捏碎它们，"你真是个麻烦的人！"

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
but I love you the better for it .
但 我 爱 你 这 更好的 为了 它 .
但我因此更加爱你。

" [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [aʊtˈreɪdʒəs] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪˈskeɪp] , [ˈʃaʊtɪd] [ˈsaɪləns] .
" The General , outrageous at seeing his enemy escape , shouted silence .
" 这 一般的 , 令人愤慨 在 看到 他的 敌人 逃脱 , 喊叫 沉默 .
将军看到敌人逃脱，勃然大怒，大声喝令敌人闭嘴。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈtektər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kəˈmænd] [ðæt] [ˈreb(ə); rɪˈbel][tuː; tə][biː; bi] " In the name of the Protector , " he said , " I command that rebel to be given up ! !
" 在 这 姓名 的 这 保护者 , " 他 说 , " 我 命令 那 反叛 到 是 给定 向上 !

"以保护者的名义,"他说，"我命令交出那个叛徒！"

" [hisɪz] [ænd; ənd] [huːtɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] .
" Hisses and hootings were the only reply .
" 嘶嘶声 和 嘘声 是 这 仅有的 回复 .
"只有嘘声和嘲笑声回应着。"

" [ˈfaɪər] !
" Fire !
" 火 !
"火！

" [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmɑːndɪd] , [huː] , [ɪːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][læst] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] ,
" the General commanded , who , even before the last insulting manifestation ,
" 这 一般的 命令 , WHO , 甚至 前 这 最后的 侮辱 表现 ,
将军下令，甚至在最后一次侮辱行为发生之前，

[hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [noʊ][hæf] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] .
had perceived that no half measures were possible .
有 感知 那 不 一半 措施 是 可能的 .
他认为没有折中的办法。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌskɪt] [wɜːr; wər] [ˈloʊə-d] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [piːld] [laɪk] [ˈθʌndər] .
The muskets were lowered , and a formidable discharge pealed like thunder .
这 滑膛枪 是 降低 , 和 一个 强大 释放 剥皮 喜欢 雷 .
火枪被放下，一声震耳欲聋的枪响如同雷鸣般响起。

[ˈsevrəl] [men] [fel] , [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] .
Several men fell , killed or wounded .
一些 男人 跌倒 , 被杀 或者 受伤 .
数名男子倒地，有的死亡，有的受伤。

" [ˈtʃɪli] !
" Chili !
" 辣椒 !
"辣椒！

[ˈlɪbərti] ！
Liberty ！
自由 ！

自由！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpresər] ！
down with the oppressor ！
向下 和 这 压迫者 ！

打倒压迫者！

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈɑːrmɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz]
" **the people shouted , arming themselves with everything they could lay their hands**
" 这 人们 喊叫 , 武装 他们自己 和 一切 他们 可以 躺 他们的 双手
[ɑːn] .
on .
在 。

“人们高声呐喊，拿起一切能找到的东西武装自己。”

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [rɪˈzəʊndɪd] , [ˈfɑːləʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] .
A second discharge resounded , followed closely by a third .
一个 第二 释放 回荡着 , 随后 密切 经过 一个 第三 .
第二声爆裂声响起，紧接着是第三声爆裂声。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈstruːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ;
The ground was , in an instant , strewed with the dead and dying ;
这 地面 曾是 , 在 一个 立即的 , 散落的 和 这 死的 和 垂死 ;
瞬间，地面上到处都是死者和垂死之人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [ʃoʊd] [noʊ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
but the patriots showed no disposition to disperse ; on the contrary ,
但 这 爱国者 显示 不 处置 到 分散 ; 在 这 相反 ,
但爱国者们没有表现出解散的意愿；相反，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [ˈɔːrgənəɪzd] [ə; eɪ] [rɪˈzɪstəns] ,
under the incessant fire of the soldiers , they organized a resistance ,
在下面 这 不停歇 火 的 这 士兵 , 他们 组织 一个 反抗 ,
在士兵们持续不断的炮火下，他们组织了抵抗运动。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [pləˈtuːn] [ˈfaɪərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and soon replied by a few shots to the incessant platoon firing which was
和 很快 回复 经过 一个 很少 镜头 到 这 不停歇 排 射击 哪个 曾是
[ˈdesəˌmeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
decimating them .
毁灭性的 他们 。

很快，他们也向对方持续不断的排级射击还击了几枪，对方的射击正在大量击毙他们。

[ðə; ði][ˈkɑːmbæt] [brˈkeɪm] [ˈmjuːtʃuəl] ; [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [kəˈmenst] .
The combat became mutual ; the revolution had commenced .
这 战斗 成为 相互的 ; 这 革命 有 开始 .
双方交战，革命爆发了。

" [hʌm] ！
" **Hum** ！
" 哼 ！

“哼！

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd]
" **the General muttered to himself , " I have undertaken a rather awkward**
" 这 一般的 低声说道 到 他自己 , " 我 有 已 一个 相当 尴尬的
[ˈmɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 。

将军喃喃自语道：“我接受了一项相当棘手的任务。”

" [bʌt; bət] , [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
" **But** , **essentially** **a** **soldier** ,
" 但 , 本质上 一个 士兵 ,

但本质上，他是一名士兵。

[ænd; ʌnd] [ɪn'daʊd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [di'griː] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns]
and **endowed** **to** **the** **highest** **degree** **with** **that** **spirit** **of** **passive** **obedience**
和 捐赠 到 这 最高 程度 和 那 精神 的 被动的 服从
[wɪtʃ] [dis'tɪŋgwɪʃɪz] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] [oʊld][ɪn] ['hɑːrnɪs] ,
which **distinguishes** **all** **who** **have** **grown** **old** **in** **harness** ,
哪个 区别 全部 WHO 有 生长 老的 在 马具 ,

并且具备了那种被动服从的精神，这种精神是所有在职老者所特有的。

[hiː; hi] [pri'pɜrd] ['iːðər] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [sɪ'vɪrli] , [ɔːr][daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
he **prepared** **either** **to** **chastise** **the** **insurgents** **severely** , **or** **die** **at** **his** **post** .
他 准备 任何一个 到 惩罚 这 叛乱分子 严重 , 或者 死 在 他的 邮政 .
他准备要么严惩叛乱分子，要么战死沙场。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** :
章 xxxi :

第三十一章

[ˈspænjərd] [ænd; ʌnd] ['ɪndiən] .
SPANIARD **AND** **INDIAN** :
西班牙人 和 印度 :

西班牙人和印度人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bi'liːvd] , [θruː] [fɪr] ,
It **was** **not** , **as** **may well** **be** **believed** , **through** **fear** ,
它 曾是 不是 , 作为 可能 出色地 是 相信 , 通过 害怕 ,
这并非如人们可能认为的那样，是出于恐惧。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [bustəmenteɪ] [hæd; həd] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][vɑːl'diːviːə][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
that **General** **Bustamente** **had** **absented** **himself** **from** **Valdivia** **at** **the** **moment**
那 一般的 布斯塔门特 有 缺席 他自己 从 瓦尔迪维亚 在 这 片刻
[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leftənənts] [soʊ]['boʊldli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]
when one **of** **his** **lieutenants** **so** **boldly** **proclaimed** **him** **from** **the** **top**
什么时候 一 的 他的 中尉 所以 大胆地 宣布 他 从 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'bɪldoʊ] ,
of **the** **steps** **of** **the** **cabildo** ,
的 这 步骤 的 这 卡比尔多 ,
布斯塔曼特将军当时不在瓦尔迪维亚，他的一名副官就大胆地站在市政厅的台阶上高声宣布他的死讯。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
before **the** **populace** :
前 这 民众 :

在民众面前。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

['dʒen(ə)rəl] [bustəmenteɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [huːm] [soʊ] ['meni]
General **Bustamente** **was** **one** **of** **those** **soldiers** **of** **fortune** **of** **whom** **so** **many**
一般的 布斯塔门特 曾是 一 的 那些 士兵 的 财富 的 谁 所以 许多
[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
are **found** **in** **America** ,
是 成立 在 美国 ,
布斯塔曼特将军是那种在美国比比皆是的雇佣兵之一。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz][laɪf][ə'pɑ:n][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ] ,
accustomed to set his life upon a cast of the die ,
习惯 到 放 他的 生活 之上 一个 投掷 的 这 死 ;
习惯于把生命寄托于掷骰子之上,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][baɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]
and to be turned aside by nothing in the world from the accomplishment
和 到 是 转向 旁边 经过 没有什么 在 这 世界 从 这 成就
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekts, pra:'dʒekts] .
of his projects :
的 他的 项目 ;
世界上没有任何事物能够阻止他完成自己的计划。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,
He had hoped ,
他 有 希望 ;
他曾希望,

[baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]
by the means of the forces he had concentrated in this remote province of
经过 这 方法 的 这 力量 他 有 集中 在 这 偏僻的 省 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the republic ,
这 共和国 ;
他利用在共和国这个偏远省份集结的力量,

[ðæt][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , ['teɪkən] [ʌnə'weɪz] , [wʊd] ['oʊnli]['ɔ:fər][æŋ; ən] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪ'zɪstəns] ,
that the inhabitants , taken unawares , would only offer an insignificant resistance ,
那 这 居民 , 已采取 不知情 , 会 仅有的 提供 一个 微不足道 反抗 ;
[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ,
and that he should be able ,
和 那 他 应该 是 有能力的 ;
居民们毫无防备, 只会进行微不足道的抵抗, 而他应该能够做到。

[baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [mɑ:rtʃ]
by joining his troops with those of Antinahuel , to make a forced march
经过 加入 他的 军队 和 那些 的 - , 到 制作 一个 强制 行进
[θru:] [ə,rɔ:'kɑ:nɪə] ,
through Araucania ,
通过 阿劳卡尼亚 ;
他将自己的军队与安提纳韦尔的军队会合, 强行穿过阿劳卡尼亚。

[geɪn] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:nsep'sjɔn] , [ænd; ənd] [ðens] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['snəʊbɔ:l] [ɪn]
gain possession of Concepción , and thence , keeping the gathering snowball in
获得 拥有 的 康塞普西翁 , 和 因此 , 保持 这 采集 雪球效应 在
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ;
夺取康塞普西翁的控制权, 并由此使雪球持续滚动,

[ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə'raɪv] [æt; ət] [,sænti:'leɪɡəʊ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
and dragging his companions after him , arrive at Santiago in time to
和 拖拽 他的 同伴 后 他 , 到达 在 圣地亚哥 在 时间 到
[prɪ'vent] ['eni] ['mu:vmənt] ,
prevent any movement ,
防止 任何 移动 ;
他拖着同伴们及时赶到圣地亚哥, 阻止了任何行动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][in][hi; iz] [tent] [wið; wiθ] - ,
As soon as he was in his tent with Antinahuel ,
 作为 很快 作为 他 曾是 在 他的 帐篷 和 - ,
 他一进安提纳韦尔的帐篷，

[hi:; hi][let][fɔ:l][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][wɪtʃ][kloʊzd][aɪˈti:][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm],[ænd; ənd],[baɪ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər],
he let fall the curtain which closed it behind them , and , by a gesture ,
他 让 落下 这 窗帘 哪个 关闭 它 在后面 他们 , 和 , 经过 一个 手势 ,
他放下身后的帷幔, 然后做了个手势,

[ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][tu:; tə][bi:; bi][ˈsi:tɪd].
invited the toqui to be seated .
受邀 这 托基 到 是 坐着 .

请托基人入座。

"[sɪt][daʊn], [tʃi:f], "[hi:; hi][sed], "[aɪ][hæv; həv][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ]. "
" Sit down , chief , " he said , " I have something to say to you . " "
" 坐 向下 , 首席 , " 他 说 , " 我 有 某物 到 说 到 你 . " "
“坐下, 队长,”他说, “我有话要对你说。”

[aɪ][eɪˈem][æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪ][waɪt][ˈbrʌðər], "[ðə; ði][ˈɪndiən][rɪˈplaɪd], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I am at the orders of my white brother , " the Indian replied , with a
" 我 是 在 这 订单 的 我的 白色的 兄弟 , " 这 印度 回复 , 和 一个
[baʊ; boʊ].
bow :
弓 .

“我是奉我白人兄弟的命令行事的,”印第安人鞠躬回答道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈtentɪvli][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði][mæn][bɪˈfɔ:r][hɪm; ɪm];
The General attentively examined the man before him ;
这 一般的 认真地 检查 这 男人 前 他 ;

将军仔细打量了眼前这个人;

[hi:; hi][ɪnˈdevər][tu:; tə][ri:d][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns][ðə; ði][ˈveriəs][ˈfi:lɪŋz][ðæt][ˈæktɪd][əˈpɑ:n]
he endeavoured to read on his countenance the various feelings that acted upon
他 努力 到 读 在 他的 面容 这 各种各样的 情怀 那 行动 之上
[hɪm; ɪm];
him ;
他 ;

他努力从自己的脸上读出他内心各种复杂的情绪;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən][wɜ:r; wər][ˈmɑ:rb(ə)l]; [noʊ][ɪmˈpreʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪˈflektɪd][baɪ]
but the features of the Indian were marble ; no impression was reflected by
但 这 特征 的 这 印度 是 大理石 ; 不 印象 曾是 反映 经过
[ðəm; ðəm].
them .
他们 .

但印度人的五官如同大理石般坚硬, 丝毫没有反映出任何印象。

"[let][ju:ˈes][spi:k][ˈfræŋkli], [ˈlɔɪəli],
" Let us speak frankly , loyally ,
" 让 我们 说话 坦率地说 , 忠诚地 ,

让我们坦诚、忠诚地交谈,

[ænd; ənd][æz; əz][ˈfrendz][hu:] [wɪʃ][noʊ][ˈbetər][ðæn; ðən][tu:; tə][ʌndərˈstænd][i:tʃ][ˈʌðər][ˈpleɪnli], "
and as friends who wish no better than to understand each other plainly , " "
和 作为 朋友们 WHO 希望 不 更好的 比 到 理解 每个 其他 显然 , "
[hi:; hi][sed].
he said .
他 说 .

他说:“我们就像朋友一样, 只想坦诚地互相了解。”

- [ˈbɒʊd] [riˈzəːvɒli] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Antinahuel bowed reservedly to this appeal to frankness , and the General
- 鞠躬 保留 到 这 上诉 到 坦率 , 和 这 一般的
[kənˈtɪnjuːd] —
continued —
持续 —

安蒂纳韦尔勉强接受了这种坦诚的呼吁，将军继续说道——

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][vɑːlˈdiːviːə][ɑːr; ər] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [em ˈiː] , [baɪ] [ˌækləˈmeɪʃn] ,
" **At this moment the people of Valdivia are constituting me , by acclamation ,**
" 在 这 片刻 这 人们 的 瓦尔迪维亚 是 构成 我 , 经过 欢呼 ,
[prəˈtektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
protector of a new confederation ,
保护者 的 一个 新的 联盟 ,
“此刻，瓦尔迪维亚人民正以欢呼声拥立我为新联盟的保护者，

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] . "
formed of all the states . "
形成 的 全部 这 各州 . "

由所有州组成。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
" **Good ! " said the chief , with an almost imperceptible shake of the head ;**
" 好的 ! " 说 这 首席 , 和 一个 几乎 难以察觉的 摇 的 这 头 ;
“好！”酋长说着，几乎难以察觉地摇了摇头；

" [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **is my father sure of that ? "**
" 是 我的 父亲 当然 的 那 ? "

我父亲确定吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][eɪ ˈem] .
" **Certainly I am .**
" 当然 我 是 .

当然是。

[ðə; ði] [ˈtʃɪliən] [ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˌædʒɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
The Chilians are tired of the continual agitations which disturb the country ;
这 智利人 是 疲劳的 的 这 持续的 骚动 哪个 打扰 这 国家 ;
智利人民厌倦了不断扰乱国家的动乱；

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [maɪˈself][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] ,
they have forced this heavy burden upon me ; but I owe myself to my country ,
他们 有 强制 这 重的 负担 之上 我 ; 但 我 欠 我 到 我的 国家 ;
他们强加给我这沉重的负担；但我亏欠我的国家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ˈhoʊps] [maɪ] [kəmˈpeɪtriːəts] [pleɪs] [ɪn][em ˈiː] .
and I will not disappoint the hopes my compatriots place in me .
和 我 将要 不是 辜负 这 希望 我的 同胞们 地方 在 我 .

我绝不会辜负同胞们对我的期望。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [təʊn] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
" **These words were pronounced in a hypocritical tone of self - denial ,**
" 这些 字 是 发音 在 一个 虚伪 语气 的 自己 - 拒绝 ,
“这些话是用一种虚伪的、自我否定的语气说出来的，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [duːp] .
of which the Indian was not in the least the dupe .
的 哪个 这 印度 曾是 不是 在 这 至少 这 欺骗 .

但这位印度人丝毫没有上当受骗。

[ə; eɪ] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪːf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'fektɪd] [nɑːt] [tuː; tə] **A smile flitted across the lips of the chief , which the General affected not to**
一个 微笑 飞掠 穿过 这 嘴唇 的 这 首席 , 哪个 这 一般的 做作的 不是 到
[pər'siːv] .
perceive .
感知 .

首领嘴角掠过一丝微笑，将军假装没看见。

" [tuː; tə] [biː; bi] [brɪːf] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪld] ,
" **To be brief ,** " **he continued , quitting the mild ,**
" 到 是 简短的 , " 他 持续 , 辞职 这 温和的 ,

“简而言之，”他继续说道，语气不再温和，

[kən'sɪliətɔːri] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ['spəʊkən] ,
conciliatory tone in which he had till that time spoken ,
和解 语气 在 哪个 他 有 直到 那 时间 说 ,

他此前一直使用的那种和解语气，

[tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ˈmænər] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kiːp]
to assume a more decided and abrupt manner , " **are you prepared to keep**
到 认为 一个 更多的 决定 和 突然 方式 , " 是 你 准备 到 保持
[jʊr; jər] [en'geɪdʒmənts] ? "
your engagements ? " "
你的 订婚 ? "

语气更加果断生硬地问道：“你们准备好履行承诺了吗？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [kiːp] [ðəm; ðəm] ?
" **Why should I not keep them ?**
" 为什么 应该 我 不是 保持 他们 ?

我为什么不应该保留它们？

" - [ri'mɑːkt] .
" **Antinahuel remarked .**
" - 评论 .

安蒂纳韦尔说道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [maɪ] ['praːdʒekts, praː'dʒekts] ? "
" **Will you march with me to assure the success of my projects ?** " "
" 将要 你 行进 和 我 到 保证 这 成功 的 我的 项目 ? "

“你愿意与我并肩前行，确保我的项目取得成功吗？ ”

" [let] [maɪ] ['fɑːðər] [ˈɔːrdər] , [aɪ] [waɪ] [ə'beɪ] .
" **Let my father order , I will obey .**
" 让 我的 父亲 命令 , 我 将要 服从 .

“只要我父亲吩咐，我必服从。”

" [ðɪs] [ˈredɪnəs] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" **This readiness was displeasing to the General .**
" 这 准备就绪 曾是 令人不快 到 这 一般的 .

“这种准备工作令将军很不高兴。”

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] , " [let] [juː 'es] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ;
" **Come ,** " **he said , angrily ,** " **let us put an end to this ;**
" 来 , " 他 说 , 愤怒地 , " 让 我们 放 一个 结尾 到 这 ;

“来吧，”他愤怒地说，“让我们结束这一切吧；

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɑːntest] [ʌv; əv] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
I have not time to enter into a contest of wits with you ,
我 有 不是 时间 到 进入 进入 一个 竞赛 的 智慧 和 你 ,

我没时间跟你斗智斗勇。

[ɔːr] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] . "
or follow you through a labyrinth of Indian circumlocutions . "

或者 跟随 你 通过 一个 迷宫 的 印度 迂回表达 . "

或者跟随你穿过印度人迂回曲折的语言迷宫。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " - [rɪˈplaɪd] , [ɪmˈpæsiʋli] .
" **I do not understand my father** , " **Antinahuel replied** , **impassively** . "

" 我 做 不是 理解 我的 父亲 , " - 回复 , 面无表情地 . "

“我不理解我的父亲,”安提纳韦尔面无表情地回答道。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [get][tuː; tə][ðə; ði][end] , [tʃiːf] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
" **We shall never get to the end, chief** , " **the General said** , **stamping his foot** , "

" 我们 将 绝不 得到 到 这 结尾 , 首席 , " 这 一般的 说 , 冲压 他的 脚 , "

“我们永远也到不了终点, 长官,”将军跺着脚说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [em ˈiː] [ˌkætəˈɡɔːrɪkli] . "
" **if you will not answer me categorically** . "

" 如果 你 将要 不是 回答 我 绝对地 . "

“如果你不给我一个明确的答复。”

" [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ; [let][hɪm; ɪm][æsk] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈplaɪ] . "
" **I listen to my father ; let him ask , I will reply** . "

" 我 听 到 我的 父亲 ; 让 他 问 , 我 将要 回复 . "

“我听从父亲的话; 他问, 我答。”

" [haʊ] [ˈmeni] [men][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər] [ɑːrmz] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ? "
" **How many men can you have under arms within twenty - four hours ?** "

" 如何 许多 男人 能 你 有 在下面 武器 之内 二十 - 四 小时 ? "

“24小时内你能征召多少士兵? ”

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] .
" **Ten thousand** , " **the chief said** , **drawing himself up proudly** . "

" 十 千 , " 这 首席 说 , 绘画 他自己 向上 自豪地 . "

“一万,”酋长骄傲地挺直身子说道。

" [ɔːl] [ɪkˈspɪriənst] [ˈwɔːrɪz] ? "
" **All experienced warriors ?** "

" 全部 经验丰富的 战士 ? "

“都是经验丰富的战士吗? ”

" [ɔːl] . "
" **All** . "

" 全部 . "

“全部。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ? "
" **What do you require of me for them ?** "

" 什么 做 你 要求 的 我 为了 他们 ? "

“你们需要我为他们做些什么? ”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [noʊz] . "
" **My father knows** . "

" 我的 父亲 知道 . "

“我父亲知道。”

" [aɪ] [əkˈsept] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [bʌt; bət][wʌn] . "
" **I accept of all your conditions but one** . "

" 我 接受 的 全部 你的 状况 但 一 . "

“我接受你所有的条件, 只有一个例外。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **Which is that ?** "

" 哪个 是 那 ? "

“那是什么? ”

" [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][vɑ:l'di:vi:ə][tu;; tə][ju;; jɔ] . "

" The surrender of the province of Valdivia to you . "

" 这 投降 的 这 省 的 瓦尔迪维亚 到 你 . "

“瓦尔迪维亚省向你们投降。”

" [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt] ['prɑ:vɪns] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [saɪd] ? "

" Is not my father going to make up for that province on another side ? "

" 是 不是 我的 父亲 去 到 制作 向上 为了 那 省 在 其他 边 ? "

“我父亲难道不会在另一边的省份弥补那个省份的损失吗？”

" [haʊ] [soʊ] ? "

" How so ? "

" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [er 'em][aɪ][nɑ:t][tu;; tə] [ə'sɪst] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['kɒŋkəɪŋ] [bə'lɪviə] ? "

" Am I not to assist my father in conquering Bolivia ? "

" 是 我 不是 到 协助 我的 父亲 在 征服 玻利维亚 ? "

难道我不应该协助父亲征服玻利维亚吗？

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðen] ? "

" Well , then ? "

" 出色地 , 然后 ? "

“那么？”

" [ju;; jɔ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , [tʃɪ:f] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [aɪ] [meɪ] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪliən]

" You are mistaken , chief , it is not the same thing ; I may enlarge the Chilian

" 你 是 错误 , 首席 , 它 是 不是 这 相同的 事物 ; 我 可能 放大 这 智利

[ˈterəʊ:ri] ,

territory ,

领土 ,

“酋长，你错了，这不是一回事；我可能会扩大智利的领土，

[bʌt; bət] ['ɑ:nər] [fə'bidz] [em 'i:][tu;; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] . "

but honour forbids me to diminish it . "

但 荣誉 禁止 我 到 减少 它 . "

但荣誉感不允许我贬低它。

" [let] [maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'flekt] ; [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][vɑ:l'di:vi:ə][wʌz; wəz] ['eɪnʌntli] [æn; ən] [æɹɔ:'keni:ən]

" Let my father reflect ; the province of Valdivia was anciently an Araucanian

" 让 我的 父亲 反映 ; 这 省 的 瓦尔迪维亚 曾是 古代 一个 阿劳卡尼亚

[ju:θəl] - - . "

Uthal - Mapus . "

乌塔尔 - - . "

“让我的父亲好好想想；瓦尔迪维亚省在古代是阿拉乌卡尼亚的乌塔尔-马普斯地区。”

" ['veri] ['pɑ:səbli] , [tʃɪ:f] ; [bʌt; bət] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

" Very possibly , chief ; but , according to that principle ,

" 非常 可能 , 首席 ; 但 , 根据 到 那 原则 ,

“很有可能，首领；但是，根据这一原则，

[ɔ:l] ['tʃɪli] [wʌz; wəz] [æɹɔ:'keni:ən] ['pri:viəs] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . "

all Chili was Araucanian previous to the discovery of America . "

全部 辣椒 曾是 阿劳卡尼亚 以前的 到 这 发现 的 美国 . "

在发现美洲之前，整个智利都是阿劳卡尼亚人的领地。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [mɪˈsteɪkən] ; [ðə; ði] [ˈɪŋkə] - [hæd; həd] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
" **My father is mistaken ; the Inca Sinchiroca had , a hundred years before ,**
" 我的 父亲 是 错误 ; 这 印加 有 , 一个 百 年 前 ,
"我父亲错了；印加人辛奇罗卡一百年前就拥有了....."

[ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈtʃɪliən] [lænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈriːəu] - - . "
conquered the Chilian land as far as the Rio - Maulé . "
征服 这 智利 土地 作为 远的 作为 这 里约热内卢 - - . "
征服了智利领土，远至里奥马乌莱河。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] , [tʃiːf] ,
" **You seem to be well acquainted with the history of your country , chief ,**
" 你 似乎 到 是 出色地 熟人 和 这 历史 的 你的 国家 , 首席 ,
" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əbˈzɜːrvd] .
" **the General observed .**
" 这 一般的 观察到 .

"看来你对本国的历史很了解，长官，"将军说道。
" [dʌz] [nɑːt][maɪ] [ˈfɑːðər] [noʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "
" **Does not my father know the history of his ? "**
" 做 不是 我的 父亲 知道 这 历史 的 他的 ? "
"难道我父亲不知道他自己的历史吗？ "

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [naʊ] ; [duː; juː; jʊ] [əkˈsept] [maɪ] [prəˈpəʊzɪz] [ɔːr][nɑːt] ?
" **That is not the question , now ; do you accept my proposals or not ?**
" 那 是 不是 这 问题 , 现在 ; 做 你 接受 我的 提案 或者 不是 ?
"现在的问题不是这个；你是否接受我的提议？ "

" [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" **The chief appeared to reflect for an instant .**
" 这 首席 出现 到 反映 为了 一个 立即的 .
"酋长似乎沉思了片刻。"

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
"出色地！

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪmˈpeɪjntli] , " [taɪm] [ˈpresəz, ˈpresɪz] . "
" **the General exclaimed , impatiently , " time presses . "**
" 这 一般的 惊呼 , 不耐烦地 , " 时间 出版社 . "
将军不耐烦地喊道：“时间紧迫。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [aɪ] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] , [goʊ][ænd; ənd] [kəˈmænd] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] ,
" **That is true ; I will , therefore , go and command a council ,**
" 那 是 真的 ; 我 将要 , 所以 , 去 和 命令 一个 理事会 ,
"的确如此；因此，我将去召集议会，

[kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpə] - - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][maɪ][ˈheɪ](ə)n] ,
composed of the Apo - Ulmens and Ulmens of my nation ,
由 的 这 使徒 - - 和 - 的 我的 国家 ,
由我民族的阿波-乌尔门斯和乌尔门斯组成，

[ænd; ənd] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and submit the words of my father to them .
和 提交 这 字 的 我的 父亲 到 他们 .
并将我父亲的话传达给他们。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [səˈprest] [æn; ən] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
" **The General with difficulty suppressed an expression of anger .**
" 这 一般的 和 困难 被抑制 一个 表达 的 愤怒 .
将军费力地抑制住了怒火。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ˈdaʊtləs] , [bi:; bi][ˈdʒʊʊkɪŋ] , [tʃi:f] , " [hi:; hi] [sed] — " [jʊr; jər][wɜ:rdz] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi]
" You must , doubtless , be joking , chief , " he said — " your words cannot be
" 你 必须 , 毫无疑问 , 是 开玩笑 , 首席 , " 他 说 — " 你的 字 不能 是
[ˈsɪriəs] . " serious . "
" 严肃的 " . "

“您一定是在开玩笑吧，老大，”他说，“您的话不可能是认真的。”

" - [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnei(ə)n] , " [ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈplaɪd] , [ˈhɔ:tɪli] ; " [hi:; hi]
" Antinahuel is the first toqui of his nation , " the Indian replied , haughtily ; " he
" - 是 这 第一的 托基 的 他的 国家 , " 这 印度 回复 , 傲慢地 ; " 他
[ˈnevər] [dʒʊʊks] . " never jokes . "
" 绝不 笑话 . " "

“安提纳韦尔是他所在民族的第一酋长，”印第安人傲慢地回答说，“他从不开玩笑。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em ˈi:][jʊr; jər] [ˈænsər] [naʊ] — [æt; ət][wʌns] — [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] !
" But you must give me your answer now — at once — in a few minutes !
" 但 你 必须 给 我 你的 回答 现在 — 在 一次 — 在 一个 很少 分钟 !
" 但是你必须立刻给我答复——马上——几分钟之内！ " "

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;
" cried the General ;
" 哭 这 一般的 ;

“将军喊道；

" [hu:] [noʊz] [ˈweðər] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [mɑ:rtɪ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm]
" who knows whether we may not be obliged to march within an hour from
" WHO 知道 无论 我们 可能 不是 是 有义务 到 行进 之内 一个 小时 从
[ðɪs] [taɪm] ? " this time ? "
" 这 时间 ? " "

谁知道我们是否会在一小时内被迫行军呢？

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] ,
" It is my duty , as much as it is my father's ,
" 它 是 我的 责任 , 作为 很多 作为 它 是 我的 父亲的 ,

“这是我的责任，就像这是我父亲的责任一样。”

[tu:; tə] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)] .
to enlarge the territory of my people .
到 放大 这 领土 的 我的 人们 .

扩大我族人的领土。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈgæləp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈproʊtʃɪŋ] ;
" At this moment the gallop of a horse was heard approaching ;
" 在 这 片刻 这 驰骋 的 一个 马 曾是 听到 接近 ;

这时，传来马蹄声；

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wer] [æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [ˈɑ:fɪsər]
the General flew to the entrance of the tent , where an orderly officer
这 一般的 飞翔 到 这 入口 的 这 帐篷 , 在哪里 一个 秩序 官
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

将军飞奔到帐篷门口，一名勤务官出现了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , [ænd; ənd][spɑːts][ʌv; əv] [blʌd]
The face of this officer was bathed with perspiration , and spots of blood
这 脸 的 这 官 曾是 洗澡 和 汗 , 和 地点 的 血
[steɪnd] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] .
stained his uniform .
染色 他的 制服 .

这位军官满脸汗水，制服上沾满了血迹。

" [ˈdʒen(ə)rəl] !
" **General !**
" 一般的 !

“一般的！

" [hiː; hi] [sed] [ˈbreθləsli] .
" **he said breathlessly .**
" 他 说 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地说。

" [ˈsaɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !

“沉默！

" [ðə; ði] [ˈlætər] [hɪst] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] , [ðʊʊ] [əˈpærəntli] [ɪnˈdɪfrənt] ,
" **the latter hissed , pointing to the chief , who , though apparently indifferent ,**
" 这 后者 嘶嘶作响 , 指向 到 这 首席 , WHO , 尽管 显然 冷漠 ,
[ˈfaːləʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [əˈtentɪvli] .
followed all his movements attentively .
随后 全部 他的 移动 认真地 .

“后者发出嘶嘶声，指着酋长，酋长虽然表面上漠不关心，却密切关注着他的一举一动。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] -
The General turned towards Antinahuel .
这 一般的 转向 向 -

将军转向安提纳韦尔。

" [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] — [ˈpresɪŋ] [ˈɔːrdərz] ;
" **Chief , " he said , " I have orders to give to this officer — pressing orders ;**
" 首席 , " 他 说 , " 我 有 订单 到 给 到 这 官 — 紧迫 订单 ;
"长官,"他说,“我有命令要传达给这位军官——紧急命令；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈprez(ə)ntli] . " **if you will permit me , we will resume our conversation presently .** "
如果 你 将要 允许 我 , 我们 将要 恢复 我们的 对话 目前 . "

如果您不介意，我们稍后继续谈话。

" [gʊd] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ; " [maɪ] [ˈfɑːðər] [niːd] [nɑːt] [ɪnkənˈviːniəns] [hɪmˈself] ; [aɪ][kæn; kən] [weɪt]
" **Good ! " replied the chief ; " my father need not inconvenience himself ; I can wait**
" 好的 ! " 回复 这 首席 ; " 我的 父亲 需要 不是 不便 他自己 ; 我 能 等待
.
:
.

“好！”酋长回答说，“我父亲不必为此费心；我可以等。”

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] [ˈsləʊli] .
" **And after bowing , he left the tent slowly .**
" 和 后 鞠躬 , 他 左边 这 帐篷 缓慢地 .

“鞠躬之后，他缓缓离开了帐篷。”

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [juː; jʊ] [ˈdiːmən] !
" **Oh ! " said the General to himself , " you demon !**
" 哦 ! " 说 这 一般的 到 他自己 , " 你 恶魔 !

“哦！”将军自言自语道，“你这个恶魔！”

[ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['paʊə] ！
if , some day , I have you in my power !
如果 , 一些 天 , 我 有 你 在 我的 力量 ！

如果有一天，我能将你掌控在手中！

" [bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['æŋɡər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊːrnd] [tʊːrdz]
But perceiving that anger was making him forget himself , he turned towards
" 但 感知 那 愤怒 曾是 制作 他 忘记 他自己 , 他 转向 向
[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [stʊd] ['moʊʃnləs] :
the officer , who stood motionless :
这 官 , WHO 站立 静止不动 :

“但他意识到愤怒让他失去了理智，于是转向了那名一动不动站在那里的警官：

" [wel] , [diː'eɪɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? — [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kɒŋkərəz] ? "
Well , Diego , " he said , " what news have you ? — are we conquerors ? "
" 出色地 , 迭戈 , " 他 说 , " 什么 消息 有 你 ? — 是 我们 征服者 ? "
“迭戈,”他说,“你有什么消息? ——我们是胜利者吗? ”

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz]
No , " the officer replied , shaking his head ; " the people , excited by those
" 不 , " 这 官 回复 , 摇晃 他的 头 ; " 这 人们 , 兴奋的 经过 那些
[ɪn'kɑːrnat] ['diːmənz] ,
incarnate demons ,
体现 恶魔 ,
“不,”警官摇着头回答道;“那些人,被那些化身为魔鬼的人们煽动起来,

[ðə; ði][daːrk] - ['hɑːrts] , [hæv; həv] [rɪ'beld] . "
the Dark - Hearts , have rebelled . "
这 黑暗的 - 红心 , 有 叛乱 . "
“黑暗之心”组织已经叛乱了。

" [oʊ] !
Oh !
" 哦 !
“哦!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪd] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ?
the General cried , " shall I never be able to crush them ? "
" 这 一般的 哭 , " 将 我 绝不 是 有能力的 到 压碎 他们 ?
将军喊道：“难道我永远也无法消灭他们吗? ”

[wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ? "
What has taken place ? "
什么 有 已采取 地方 ? "
发生了什么事?

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [reɪzɪd] [ˌbæri'keɪdz] ; [ænd; ənd] [daːn] [taː'deɪ,ɒs][diː]['liːɔn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed]
The people have raised barricades ; and Don Tadeo de Leon is at the head
" 这 人们 有 提高 路障 ; 和 大学教师 塔德奥 德 莱昂 是 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] . "
of the movement . "
的 这 移动 . "
“人民已经筑起路障; 唐·塔德奥·德·莱昂是这场运动的领导者。”

" [daːn] [taː'deɪ,ɒs][diː]['liːɔn] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Don Tadeo de Leon ! " said the General .
" 大学教师 塔德奥 德 莱昂 ! " 说 这 一般的 .
“唐·塔德奥·德·莱昂!”将军说道。

" [jes] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['klʌmzɪli] [ʃɑːt] . "
Yes , he who was so clumsily shot . "
" 是的 , 他 WHO 曾是 所以 笨拙地 射击 . "
“是的，就是那个被笨拙地枪击的人。”

" [oʊ] ！ [ðɪs] [ɪz][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðen] ！ "

" **Oh ! this is war to the death then !** "

" 哦 ！ 这 是 战争 到 这 死亡 然后 ！ "

“哦！那这是殊死搏斗啊！ ”

" [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [sɪ'djuːst] [baɪ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] , [huː] [hæv; həv][soʊld] [ðəm'selvz]

" **A part of the troops , seduced by their officers , who have sold themselves**

" 一个 部分 的 这 军队 , 被诱惑 经过 他们的 警官 , WHO 有 卖 他们自己

[tuː; tə][ðə; ði][daːrk] - ['haːrts] ,

to the Dark - Hearts ,

到 这 黑暗的 - 红心 ,

“一部分士兵被他们的军官诱惑，把自己出卖给了黑心党，

[hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] ；

have passed over to their side ;

有 通过了 超过 到 他们的 边 ；

已经转移到他们那边；

[æɪt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ɪn'vetərəsi] .

at this moment they are fighting in all the streets with the fiercest inveteracy .

在 这 片刻 他们 是 斗争 在 全部 这 街道 和 这 最凶猛 顽固 .

此刻，他们正在所有街道上激烈地交战。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulɪts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] . "

I had to pass through a shower of bullets to come and inform you . "

我 有 到 经过 通过 一个 淋浴 的 子弹 到 来 和 通知 你 . "

我冒着枪林弹雨来通知你们。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] . "

" **We have not an instant to lose . "**

" 我们 有 不是 一个 立即的 到 失去 . "

我们一刻也不能耽搁。

" [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ]

" **No ; for though the soldiers who have remained faithful to you are fighting**

" 不 ； 为了 尽管 这 士兵 WHO 有 剩余 忠实 到 你 是 斗争

[laɪk] ['laɪənz] ,

like lions ,

喜欢 狮子 ,

“不；因为尽管那些忠于你的士兵像狮子一样战斗，

[aɪ][kæən; kən] [ə'fɔr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [prest] . "

I can assure you they are closely pressed . "

我 能 保证 你 他们 是 密切 按下 . "

我可以向你保证，他们面临着巨大的压力。

" - ！

" **Maldición !**

" - ！

“Maldición！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [haʊld] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [stoʊn] [ə'pɑːn] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['sɪti] ！ "

" **the General howled ; I will not leave stone upon stone of that accursed city !** "

" 这 一般的 嚎叫 ； " 我 将要 不是 离开 石头 之上 石头 的 那 被诅咒的 城市 ！ "

将军怒吼道：“我绝不会在那座该死的城市里留下任何一块石头！ ”

" [jes] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈkɑːŋkər] [aɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] ,

" **Yes , but , in the first place , we must reconquer it , General ,**

" 是的 , 但 , 在 这 第一的 地方 , 我们 必须 夺回 它 , 一般的 ,

“是的，但是首先，我们必须夺回它，将军。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pru:v] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒɑ:b] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld]
and that will prove rather a rough job , I promise you , " replied the old
和 那 将要 证明 相当 一个 粗糙的 工作 , 我 承诺 你 , " 回复 这 老的
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

“我向你保证，那将是一项相当艰巨的任务，”老兵回答道。

[hu:] [hæd; həd] [prɪˈz:rv] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [spi:t] [θru:'aʊt] .
who had preserved his blunt speech throughout .
WHO 有 保存完好 他的 钝 演讲 自始至终 .

他始终保持着直言不讳的说话方式。

" [ˈveri] [wel] ! " [sed] [bustəmənter] ; " [let] - [bu:t] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] - [bi:; bi] [ˈsaʊndɪd] ,
" **Very well ! " said Bustamente ; " let ' boot and saddle ' be sounded ,** ,
" 非常 出色地 ! " 说 布斯塔门特 ; " 让 - 启动 和 鞍 - 是 听起来 ,
“很好！”布斯塔曼特说道，“那就奏响靴子和马鞍的号角吧！ ”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈhɔ:smən] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈsoʊldʒər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and every horseman take a foot soldier behind him .
和 每一个 骑手 拿 一个 脚 士兵 在后面 他 .

每个骑兵身后都跟着一个步兵。

" [dɑ:n] [ˈpæntʃʊ] [bustəmənter] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][reɪdʒ] ;
" **Don Pancho Bustamente was a prey to the most violent rage ;**
" 大学教师 潘乔 布斯塔门特 曾是 一个 猎物 到 这 最多 暴力 愤怒 ;
“唐·潘乔·布斯塔曼特是暴怒的受害者；

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənts] [hi:; hi] [stæmpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tent] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] .
for several instants he stamped about his tent , like a wild beast in its cage .
为了 一些 瞬间 他 盖章 关于 他的 帐篷 , 喜欢 一个 荒野 兽 在 它是 笼 .

他像笼中野兽一样，在帐篷里跺脚跺了好一会儿。

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzɪstəns] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [prɪˈkɔ:ʃn] [hi:; hi][hæd; həd]
This unexpected resistance , in spite of all the measures of precaution he had
这 意外 反抗 , 在 尽管如此 的 全部 这 措施 的 预防 他 有
[ˈteɪkən] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] .
taken , exasperated him .
已采取 , 恼怒 他 .

尽管他采取了所有预防措施，但这种意料之外的抵抗让他非常恼火。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
Suddenly the curtain of his tent was raised .
突然 这 窗帘 的 他的 帐篷 曾是 提高 .

突然，他帐篷的帘子被掀开了。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
" **Who is there ?**
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɑ:] ! [tʃi:f] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" **Ah ! chief , is that you ?**
" 啊 ! 首席 , 是 那 你 ?

“啊！队长，是你吗？ ”

[wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " **Well , what do you say ?** " 出色地 , 什么 做 你 说 ? "

你觉得呢？

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃi:f] [kʌm] [aʊt] , **" I saw the chief come out ,** " 我 锯 这 首席 来 出去 ,

“我看到酋长出来了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sa:ri] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , **and I thought that perhaps my father would not be sorry to see me ,** 和 我 想法 那 也许 我的 父亲 会 不是 是 对不起 到 看 我 , 我想 , 或许父亲见到我不会感到遗憾。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪ'plaɪd] , ['kɜ:rtiəsli] . **" the other replied , courteously .** " 这 其他 回复 , 礼貌地 .

对方礼貌地回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] ; [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [fər'get] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] **" And you were right ; I am delighted to see you ; forget all we have** [sed] , **said ,** 说 , 和 你 是 正确的 ; 我 是 高兴极了 到 看 你 ; 忘记 全部 我们 有

“你是对的；见到你我很高兴；忘了我们之前说的一切吧。”

[tʃi:f] ; [aɪ][ək'sept] [ɔ:l][jʊr; jər] [kən'dɪ(ə)nz] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfɑɪd] , [ðɪs] [taɪm] ? " **chief ; I accept all your conditions ; are you satisfied , this time ?** " 首席 ; 我 接受 全部 你的 状况 ; 是 你 使满意 , 这 时间 ? "

长官，我接受您的所有条件，这次您满意了吗？

" [jes] . [ɪn'klu:dɪŋ] [vɑ:l'di:vi:ə] ? " **" Yes . Including Valdivia ?** " 是的 . 包括 瓦尔迪维亚 ? "

“是的。包括瓦尔迪维亚吗？ ”

" [ðæt] [ə'bʌv] [ɔ:l] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [reɪdʒ] . **" That above all ! " said the General , with concentrated rage .** " 那 多于 全部 ! " 说 这 一般的 , 和 集中 愤怒 .

“最重要的是！”将军怒吼道。

" [ɑ:] ! " **" Ah !** " 啊 ! "

“啊！ ”

" [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['prɑ:vɪns] [hæz; həz] [rɪ'vʊʊltɪd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] **" Yes , and as that province has revolted , in order to be able to give** [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , **it to you ,** 它 到 你 , 是的 , 和 作为 那 省 有 反抗 , 在 命令 到 是 有能力的 到 给

“是的，而且由于那个省份发生了叛乱，为了能够把它交给你，

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ɪts] ['du:ti] , [mʌst; məst][aɪ][nɑ:t] ? " **I must bring it back to its duty , must I not ?** " 我 必须 带来 它 后退 到 它是 责任 , 必须 我 不是 ? "

我必须让它重回正轨，不是吗？

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ! "

" To be sure you must ! "

" 到 是 当然 你 必须 ！ "

“你一定要做到！ ”

" [wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɔ:l][maɪ] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

" Well , as I have it at my heart to fulfil all my engagements to you ,

" 出色地 , 作为 我 有 它 在 我的 心 到 实现 全部 我的 订婚 到 你 ,

“嗯，我一心想履行我对你的所有承诺，

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə] [mɑ:rt] [ə'ɡenst] [ðæt] ['sɪti] ; [wɪl] [ju:; jʊ][help][em 'i:][tu:; tə] [səb'du:]

I am going instantly to march against that city ; will you help me to subdue

我 是 去 即刻 到 行进 反对 那 城市 ; 将要 你 帮助 我 到 征服

[aɪ 'ti:] ? "

it ? "

它 ？ "

我马上要出兵攻打那座城，你愿意帮我攻克它吗？

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][dʒʌst] , [æz; əz][aɪ][jæl; ʃəl] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . "

" That will be but just , as I shall labour for myself . "

" 那 将要 是 但 只是 , 作为 我 将 劳动 为了 我 . "

“这很公平，因为我将靠自己的劳动谋生。”

" [haʊ] ['meni] ['hɔ:smən] [hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][hænd] ? "

" How many horsemen have you at hand ? "

" 如何 许多 骑兵 有 你 在 手 ？ "

你手下有多少骑兵？

" [twelv] ['hʌndrəd] . "

" Twelve hundred . "

" 十二 百 . "

“一千二百。”

" [ɡʊd] ! " [sed] [ðə; ði]'dʒen(ə)rəl] , " [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][jæl; ʃəl][wa:nt] . "

" Good ! " said the General , " they will be more than we shall want . "

" 好的 ！ " 说 这 一般的 , " 他们 将要 是 更多的 比 我们 将 想 . "

“好！”将军说，“他们人数将远超我们的预期。”

" [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:r; ər] ['redi] , " [sed] [di:'eɪɡʊʊ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tent] , " [ænd; əd][ˈoʊnli] [ə'weɪt] [jʊr; jər]

" The troops are ready , " said Diego , entering the tent , " and only await your

" 这 军队 是 准备好 , " 说 迭戈 , 进入 这 帐篷 , " 和 仅有的 等待 你的

[ˈɛksələnsɪz] [ˈɔ:rdərz] . "

Excellency's orders . "

卓越的 订单 . "

“部队已经准备就绪，”迭戈走进帐篷说道，“只等阁下的命令了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险者们(The Adventurers)

第14/19页

" [tu:; tə] ['sæd(ə)] , [ðen] ; [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [gɔ:n] !

" To saddle , then ; let us be gone !
" 到 鞍 , 然后 ; 让 我们 是 已消失 !

“那就上鞍吧；我们走吧！”

[let] [ju: 'es] [bi:; bi] [gɔ:n] !

let us be gone !
让 我们 是 已消失 !

让我们离开吧！

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [tʃi:f] , [wɪl] [ju:; jʊ] [na:t] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] ? "

And you , chief , will you not accompany us ? "
和 你 , 首席 , 将要 你 不是 陪伴 我们 ? "

酋长，您难道不和我们一起去吗？

" [let] [maɪ] ['fɑ:ðər] [mu:v] ['ɑ:nwərd] !

" Let my father move onward !
" 让 我的 父亲 移动 向前 !

让我的父亲继续前进吧！

[maɪ] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steps] ['kwɪkli] .

my mosotones and I will tread in his steps quickly .
我的 - 和 我 将要 踏 在 他的 步骤 迅速地 .

我和我的同伴们将迅速追随他的脚步。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] , [wʌz; wəz] [ə'gen] ['gæləpɪŋ]

" Ten minutes later , General Bustamente , with his soldiers , was again galloping
" 十 分钟 之后 , 一般的 布斯塔门特 , 和 他的 士兵 , 曾是 再次 疾驰

[ə'lɔ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [vɑ:l'di:vi:ə] .

along the road to Valdivia .
沿着 这 路 到 瓦尔迪维亚 .

十分钟后，布斯塔曼特将军带着他的士兵们再次沿着通往瓦尔迪维亚的道路疾驰而去。

- ['fɑ:lʊd] [him; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'tentɪvli] ; [ðen] [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] - ,
Antinahuel followed him with his eyes attentively ; then he rejoined his Ulmens ,
- 随后 他 和 他的 眼睛 认真地 ; 然后 他 重新加入 他的 - ,

['seɪɪŋ] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
saying between his teeth ,
说 之间 他的 牙齿 ,

安提纳韦尔目不转睛地盯着他；然后他重新回到他的乌尔门斯身边，咬牙切齿地说：

" [let] [ju: 'es] [li:v] [ði:z] ['moro] - - [tu:; tə] ['slɔ:tər] [i:tʃ] ['lðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] ;

" Let us leave these Moro - Huincas to slaughter each other a little while ;
" 让 我们 离开 这些 摩洛人 - - 到 屠宰 每个 其他 一个 小的 尽管 ;

“就让这些摩洛-温卡人自相残杀一会儿吧；

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

it will always be time enough to fall into the party .
它 将要 总是 是 时间 足够的 到 落下 进入 这 派对 .

总会有足够的时间加入派对。

" ['tʃæptər] [eks'eks'tu:] .

" CHAPTER XXXII .
" 章 xxxii .

“第三十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
IN THE MOUNTAIN .
在 这 山

在山上。

[ˈdoʊnjə][rəu'sɑ:rjəu][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] ,
Doña Rosario was so terrified ,
多娜 罗萨里奥 曾是 所以 恐惧 ,

罗萨里奥夫人吓坏了，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɔ:rt(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] [ə'seɪld] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [fɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and such mortal anguish assailed her on beholding the Count fall under the
和 这样的 凡人 痛苦 遭受攻击 她 在 凝视 这 数数 落下 在下面 这
[naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ,
knives of the assassins ,
刀具 的 这 刺客 ,

亲眼目睹伯爵倒在刺客的刀下，她感到无比悲痛。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] .
that she fainted .
那 她 昏厥

她晕倒了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [naɪt] .
When she recovered her senses , it was dark night .
什么时候 她 恢复 她 感官 , 它 曾是 黑暗的 夜晚 .

当她回过神来时，已是漆黑的夜晚。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hɜ:r; həɹ] [kən'fju:zd] [θɔ:ts] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [breɪn] ; [ænd; ənd]
For several minutes her confused thoughts whirled about in her brain ; and
为了 一些 分钟 她 使困惑 想法 旋转 关于 在 她 脑 ; 和
[ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] ,
she endeavoured ,
她 努力 ,

几分钟来，她脑海中思绪混乱，她努力想.....

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] , [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['vaɪələntli] ['brʊʊkən] [θred] [ʌv; əv]
but for a long time in vain , to recover the violently broken thread of
但 为了 一个 长的 时间 在 徒劳 , 到 恢复 这 暴力 破碎的 线 的
[hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əz] .
her ideas .
她 想法 .

但长久以来，她都徒劳无功，无法找回她被暴力折断的思想线索。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [laɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ; [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
At length light returned to her mind ; she breathed a deep sigh ,
在 长度 光 返回 到 她 头脑 ; 她 呼吸 一个 深的 叹 ,

最终，她的头脑恢复了清醒；她深深地叹了口气。

[ænd; ənd] ['mɜ:məʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] :
and murmured in a low voice full of terror :
和 低声说道 在 一个 低的 嗓音 满的 的 恐怖 :

他用充满恐惧的低语声说道：

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[maɪ][gɑ:d] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'i:] ?
what has happened to me ?
什么 有 发生 到 我 ？

我到底怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][kæst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] .
" She then opened her eyes , and cast around a despairing look .
" 她 然后 打开 她 眼睛 , 和 投掷 大约 一个 绝望 看 .

“然后她睁开眼睛，绝望地环顾四周。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ;
We have said it was a dark night ;
我们 有 说 它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 ;

我们说过那是一个漆黑的夜晚；

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [mɔːr] [kəm'pli:t] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrli] ,
but what made the darkness more complete for the poor girl ,
但 什么 制成 这 黑暗 更多的 完全的 为了 这 贫穷的 女孩 ,

但是什么让这个可怜的女孩更加深陷黑暗之中呢？

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
was a heavy covering of some kind which was spread over her face ,
曾是 一个 重的 覆盖 的 一些 种类 哪个 曾是 传播 超过 她 脸 ,

她脸上蒙着厚重的遮盖物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] .
as well as her person .
作为 出色地 作为 她 人 .

以及她本人。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪf(ə)ns] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]
Then , with that patience which characterizes all prisoners , and which is merely the
然后 , 和 那 耐心 哪个 具有特征 全部 囚犯 , 和 哪个 是 仅仅 这

[ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
instinct of liberty ,
本能 的 自由 ,

然后，他们展现出所有囚犯都具备的那种耐心，而这种耐心恰恰是自由的本能。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪn'devər] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .
the poor child endeavoured to ascertain what her position was .
这 贫穷的 孩子 努力 到 探明 什么 她 位置 曾是 .

这个可怜的孩子努力想弄清楚自己的处境。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,
As well as she could judge , she was lying upon the back of a mule ,
作为 出色地 作为 她 可以 法官 , 她 曾是 说谎 之上 这 后退 的 一个 骡子 ,

据她判断，她当时正躺在一头骡子的背上。

[brɪ'twiːn] [tuː] [beɪlz] ; [ə; eɪ][kɔːrd] , [wɪtʃ] [pæst] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər]
between two bales ; a cord , which passed round her waist , prevented her
之间 二 捆包 ; 一个 绳索 , 哪个 通过了 圆形的 她 腰部 , 阻止 她

[frʌm; frəm][ˈraɪzɪŋ] ,
from rising ,
从 上升 ,

她被夹在两个草垛之间；一根绳子绕过她的腰，使她无法起身。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [friː] .
but her hands were free .
但 她 双手 是 自由的 .

但她的双手是自由的。

[ðə; ði] [mju:l] [hæd; həd] [ðæt] [rʌf] , [ɪ'regjələər] [tra:t] , [prɪ'kju:lɪər][tu:; tə][ɪts] ['spi:ʃi:z] ,
The mule had that rough , irregular trot , peculiar to its species ,
这 骡子 有 那 粗糙的 , 不规律的 小跑 , 奇特 到 它是 物种 ,
这匹骡子有着骡子特有的那种粗糙、不规则的步伐。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['sʌfər] ['terəbli] [æt; ət] ['evri] [step] .
which made the young girl suffer terribly at every step .
哪个 制成 这 年轻的 女孩 遭受 可怕 在 每一个 步 .
这使得小女孩每一步都痛苦不堪。

[sʌm; səm] [hɔ:rs] [klɒ:ðz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
Some horse cloths had been thrown over her ,
一些 马 布料 有 到过 抛掷 超过 她 ,
她身上盖着几块马用布。

[nəʊ] [daʊt] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['du:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
no doubt to protect her from the heavy dews of the night ,
不 怀疑 到 保护 她 从 这 重的 露水 的 这 夜晚 ,
毫无疑问, 这是为了保护她免受夜间浓重露水的侵袭。

[ɔ:r][pər'hæps][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [roʊd][ʃi:; jɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] .
or perhaps to prevent her from making out what road she was going .
或者 也许 到 防止 她 从 制作 出去 什么 路 她 曾是 去 .
或许是为了防止她看不清自己要去哪条路。

['doʊnjə][rəʊ'sɑ:rjəu] , ['dʒentli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'kɔ:ʃn] , [slɪpt] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [daʊn]
Doña Rosario , gently , and with great precaution , slipped the covering down
多娜 罗萨里奥 , 轻轻地 , 和 和 伟大的 预防 , 滑倒了 这 覆盖 向下
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] :
from her face :
从 她 脸 :
罗萨里奥夫人小心翼翼地、轻柔地将蒙在脸上的布巾取了下来:

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['efərts] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [fri:] .
after a few efforts her head was completely free .
后 一个 很少 努力 她 头 曾是 完全地 自由的 .
经过几次尝试, 她的头终于完全脱困了。

[ʃi:; jɪ] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
She then looked around her ; but all was dark .
她 然后 看起来 大约 她 ; 但 全部 曾是 黑暗的 .
她环顾四周, 却发现周围一片漆黑。

[ðə; ði] [mu:n] , ['kloʊsli] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər][ɪts] [peɪl] [dɪsk] , ['oʊnli] ['ji:ldɪd] ,
The moon , closely veiled by the clouds which passed over its pale disc , only yielded ,
这 月亮 , 密切 含蓄 经过 这 云 哪个 通过了 超过 它是 苍白 光盘 , 仅有的 产生 ,
月亮被笼罩在它苍白圆盘上的云层紧紧遮蔽, 只是静静地待在那里。

[æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] , [ə; eɪ] [wi:k] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] .
at rare intervals , a weak , uncertain light .
在 稀有的 间隔 , 一个 虚弱的 , 不确定 光 .
偶尔会有微弱、不稳定的光线。

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['sɔ:ftli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['sevrəl] ['hɔ:smən] ,
By lifting her head softly , the young girl could distinguish several horsemen ,
经过 举重 她 头 轻轻 , 这 年轻的 女孩 可以 区分 一些 骑兵 ,
小女孩轻轻抬起头, 便辨认出了几名骑马的人。

['raɪdɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [mju:l] [wɪtʃ] ['kærid] [hɜ:r; hər] .
riding before and behind the mule which carried her .
骑术 前 和 在后面 这 骡子 哪个 携带 她 .
她骑在驮着她的骡子的前面和后面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [merk] [aʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,
As well as she could make out , from the obscurity which surrounded her ,
作为 出色地 作为 她 可以 制作 出去 , 从 这 朦胧 哪个 包围 她 ,
[ðiːz] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər]['indiəns] .
these horsemen were Indians .
这些 骑兵 是 印度人 .

从周围昏暗的光线中，她勉强辨认出这些骑马的人是印第安人。

[ðə; ði] ['ræðər] ['nuːmərəs] ['pɑːrti] — [aɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] —
The rather numerous party — it apparently consisted of a score of individuals —
这 相当 很多的 派对 — 它 显然 由.....组成 的 一个 分数 的 个人 —
['faːləʊd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [raʊd] ['diːpli] [ɪn'kloʊzd] [brɪ'twiːn] [tuː] [ə'brʌpt] ['maʊntnɪz] ,
followed a narrow road deeply inclosed between two abrupt mountains ,
随后 一个 狭窄的 路 深 封闭 之间 二 突然 山脉 ,
这群人数相当多的人——显然有二十来个人——沿着一条狭窄的道路前进，这条路深深地被两座陡峭的山脉环抱。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['jædəʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [raʊd] , [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði]
the rocky masses of which , throwing their shadow over the road , augmented the
这 岩石 群众 的 哪个 , 投掷 他们的 阴影 超过 这 路 , 增强 这
['daːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .

那些嶙峋的岩石投下阴影，加深了道路的黑暗。

[ðɪs] [raʊd] [raʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'sent] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlɪz] ,
This road rose with a gentle ascent ; and the horses and mules ,
这 路 玫瑰 和 一个 温和的 上升 ; 和 这 马匹 和 骡子 ,
这条路缓缓向上延伸；马匹和骡子，

['prɑːbəbli] [fə'tiːɡd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , ['trævlɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] [peɪs] .
probably fatigued with a long journey , travelled at a foot pace .
大概 疲劳 和 一个 长的 旅行 , 旅行 在 一个 脚 步伐 .
可能是长途跋涉后感到疲倦，所以步行前进。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['skersli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] ,
The young girl , scarcely recovered from her fainting ,
这 年轻的 女孩 , 几乎 恢复 从 她 昏厥 ,
这位年轻女孩昏厥后几乎还没恢复过来，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'læpst] [sɪns] [hɜːr; hər]
had not been able to judge of the time that had elapsed since her
有 不是 到过 有能力的 到 法官 的 这 时间 那 有 过去 自从 她
[əb'dʌkʃən] ;
abduction ;
绑架 ;
她无法判断自被绑架以来已经过去了多长时间；

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'membrənsɪz] ,
and yet , by collecting her remembrances ,
和 然而 , 经过 收集 她 回忆 ,
然而，通过收集她的回忆，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊdiəs] [ə'tempt] ,
and thinking at what hour she had been the victim of this odious attempt ,
和 思维 在 什么 小时 她 有 到过 这 受害者 的 这 令人厌恶的 试图 ,
她回想起自己是在哪个时刻成为这起令人发指的袭击事件的受害者，

[ʃiː, ʃɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [twelv] [ˈaʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] [sɪns] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
she calculated that twelve hours must have passed away since she was made a
她 计算 那 十二 小时 必须 有 通过了 离开 自从 她 曾是 制成 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

她估算了一下，从她被俘到现在已经过去了十二个小时。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd]
Overcome by the effort she had been forced to make in order to look around
克服 经过 这 努力 她 有 到过 强制 到 制作 在 命令 到 看 大约
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她被迫费力地环顾四周，最终精疲力竭。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl][let][hɜːr; hər] [hed] [sɪŋk] [bæk] [əˈgen] , [ˈstɑːflɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsɪ] ;
the poor girl let her head sink back again , stifling a sigh of despondency ;
这 贫穷的 女孩 让 她 头 下沉 后退 再次 , 令人窒息 一个 叹 的 沮丧 ;
可怜的女孩再次垂下头，强忍住一声沮丧的叹息；

[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈaɪsəleɪt] [hɜːrˈself][ðə; ðɪ] [mɔːr] ,
and closing her eyes , as if to isolate herself the more ,
和 结束 她 眼睛 , 作为 如果 到 隔离 她自己 这 更多的 ,
她闭上眼睛，仿佛要让自己更加孤单。

[ʃiː, ʃɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][sæd][ænd; ənd] [diːp] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
she plunged into sad and deep meditations .
她 暴跌 进入 伤心 和 深的 冥想 .
她陷入了悲伤而深沉的冥想中。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] .
She was at least ignorant of whom she was with .
她 曾是 在 至少 无知 的 谁 她 曾是 和 .
她至少不知道自己和谁在一起。

[ˈmeni] [taɪmz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,oʊ][hæd; həd][ˈspuːkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən]
Many times , it was true , Don Tadeo had spoken to her of an
许多 时代 , 它 曾是 真的 , 大学教师 塔德奥 有 说 到 她 的 一个
[ɪnˈvetərət] [ˈenəmi] ,
inveterate enemy ,
根深蒂固 敌人 ,
唐·塔德奥确实多次向她提起过一个宿敌。

[ɪnˈvetərət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈheɪtrɪd] [waɪt[t] [hɜːr; hər]
inveterate for her destruction ; of a woman whose hatred watched her
根深蒂固 为了 她 破坏 ; 的 一个 女士 谁 仇恨 观看 她
[ɪnˈses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不已 ,
一心想要毁灭她；一个女人的仇恨如影随形，时刻注视着她。

[ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] .
ready to sacrifice her on the first favourable opportunity .
准备好 到 牺牲 她 在 这 第一的 有利 机会 .
随时准备在合适的时机牺牲她。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʊmən] ?
But who was this woman ?
但 WHO 曾是 这 女士 ?
但这位女子究竟是谁？

[wʌt] [kɔːz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] ?
What cause had she for her hatred ?
什么 原因 有 她 为了 她 仇恨 ?
她为何如此憎恨？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ?
Was she in the hands of this woman at that moment ?
曾是 她 在 这 双手 的 这 女士 在 那 片刻 ?
当时她是否在这个女人手里？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɔːl'redɪ] [ˈsækɹɪfaɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvendʒəns] ?
And if so , why had she not already sacrificed her to her vengeance ?
和 如果 所以 , 为什么 有 她 不是 已经 牺牲 她 到 她 复仇 ?
如果真是这样，为什么她还没有为了复仇而将她牺牲呢？

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [spɜrd] ?
From what motive had she been spared ?
从 什么 动机 有 她 到过 幸存 ?
她究竟是出于什么原因才得以幸免？

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvd] ?
For what punishment was she reserved ?
为了 什么 惩罚 曾是 她 预订的 ?
她将因何受到惩罚？

[ðɪːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlʌðər] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [bɪ'wɪldərd]
These thoughts and many others came in crowds to assail the maiden's bewildered
这些 想法 和 许多 其他的 来了 在 人群 到 攻击 这 少女的 困惑
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
这些念头以及其他许多念头如潮水般涌来，冲击着少女迷茫的心灵。

[ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən] [ə'truːʃəs] [ˈtɔːrtʃər] ; [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði]
This uncertainty was for her an atrocious torture ; at that moment , the
这 不确定 曾是 为了 她 一个 极其恶劣 酷刑 ; 在 那 片刻 , 这
[truːθ] [wʊd] , [pər'hæps] ,
truth would , perhaps ,
真相 会 , 也许 ,
这种不确定性对她来说是一种极其痛苦的折磨；在那一刻，真相或许会.....

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kəːnsə'leɪ(ə)n] .
have been a consolation .
有 到过 一个 安慰 .
这是一种安慰。

[mæn][ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] , [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][moʊst][ɪn] [dred] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ;
Man is so constructed , that what he is most in dread of is the unknown ;
男人 是 所以 建造 , 那 什么 他 是 最多 在 恐惧 的 是 这 未知 ;
人的本性如此，以至于他最恐惧的就是未知的事物；

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] , [ə'sjuːmz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
what he is ignorant of , assumes instinctively ,
什么 他 是 无知 的 , 假设 本能地 ,
他对于自己不了解的事情，会凭直觉做出假设。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpriːpə'zest] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈdeɪndʒər] [ˈmenəsɪz] , [dʒaɪ'gæntɪk]
in the prepossessed eyes of one whom a terrible danger menaces , gigantic
在 这 预先拥有 眼睛 的 一 谁 一个 糟糕的 危险 威胁 , 巨大
[prə'pɔːʃəns] ,
proportions ,
比例 ,
在一位被巨大危险笼罩的人眼中，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [tə'ɹɪfɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪt'self] .

a thousand times more terrific than the danger itself .

一个 千 时代 更多的 了不起 比 这 危险 本身 .

比危险本身可怕一千倍。

[ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [kri'eɪts] [fɔːr; fər][ɪt'self] ['fæntəmz] [wɪt] [ri'æləti] , [haʊ'evər] ['hɔːrəb(ə)l]

The diseased imagination creates for itself phantoms which reality , however horrible

这 患病的 想像力 创建 为了 本身 幻影 哪个 现实 , 然而 可怕

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] , [pʊts] [tuː; tə] [flaɪt] .

it may be , puts to flight .

它 可能 是 , 放置 到 航班 .

病态的想像力会为自己创造出幻影，而现实，无论多么可怕，都会将这些幻影驱散。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In a word ,

在 一个 单词 ,

总之，

[ðə; ði] [kən'demd] ['prɪz(ə)nər] [huː] [ɪz][led][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ['sʌfəz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the condemned prisoner who is led to punishment suffers more from the

这 谴责 囚犯 WHO 是 引领 到 惩罚 遭受 更多的 从 这

[æprɪ'hɛnʃənz] [wɪt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] [deθ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn'spaɪəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

apprehensions which the fear of the death awaiting him inspires him with ,

担忧 哪个 这 害怕 的 这 死亡 等待中 他 鼓舞人心 他 和 ,

被判死刑的囚犯在被押赴刑场时，因恐惧死亡而产生的焦虑和痛苦最为剧烈。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ʌ; əv] [ðæt] [deθ] [ɪt'self] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm] .

than the physical pain of that death itself will cause him .

比 这 身体的 疼痛 的 那 死亡 本身 将要 原因 他 .

比死亡本身带给他的肉体痛苦还要痛苦。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ˈdoʊnjə][rəʊ'sɑːrjəʊ] ; [hɜːr; hər][maɪnd] ,

Such was , at this moment , the situation of Doña Rosario ; her mind ,

这样的 曾是 , 在 这 片刻 , 这 情况 的 多娜 罗萨里奥 ; 她 头脑 ,

这就是罗萨里奥夫人此刻的处境；她的心境，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaiət,tjuːd][ænd; ænd][dɑːrk] [pri'zentɪmənts] , [meɪd] [hɜːr; hər] [dred] ['neɪmləs]

filled with inquietude and dark presentiments , made her dread nameless

已填 和 不安 和 黑暗的 预感 , 制成 她 恐惧 无名

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings ,

苦难 ,

她心中充满不安和不祥的预感，害怕遭受无法名状的痛苦。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌ; əv] [wɪt] [froʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

the mere thought of which froze the young blood in her veins .

这 仅仅 想法 的 哪个 冻住了 这 年轻的 血 在 她 静脉 .

仅仅是想到这件事，就让她年轻的血液仿佛凝固了。

[ðə; ði]['kærəvæn] [stɪl] [prə'siːdɪd] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

The caravan still proceeded ; it had left the ravine ,

这 大篷车 仍然 继续 ; 它 有 左边 这 峡谷 ,

商队继续前行，它已经离开了峡谷。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [treɪst] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

and was climbing a path traced along the edge of a precipice ,

和 曾是 攀登 一个 小路 追踪 沿着 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

他正沿着悬崖边缘的小路向上攀登，

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌ; əv] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] ['mɜːrmər] [ʌ; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['wɔːtər] .

at the base of which could be heard the dull murmur of invisible water .

在 这 根据 的 哪个 可以 是 听到 这 乏味的 低语 的 无形的 水 .

在山脚下，可以听到无形水流的沉闷低语。

[æʔ; əʔ] [tʰaɪmz] , [ə; eɪ] [stoʊn] , [hæf] - ['broʊkən] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:l] , [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt]
At times , a stone , half - broken beneath the hoof of a mule , became detached
在 时代 , 一个 石头 , 一半 - 破碎的 下面 这 蹄 的 一个 骡子 , 成为 分离的
,
,
,

有时, 骡子蹄子踩碎的石头会脱落下来,

[ænd; ənd] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [noɪz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
and rolled with a sinister noise down the side of the mountain ,
和 滚动 和 一个 险恶 噪音 向下 这 边 的 这 山 ,
伴随着令人毛骨悚然的声响, 它顺着山坡滚了下去。
[tu:; tə] [ɪn'ɡʌlf] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [plæʃ] ,
to engulf itself in the waters , into which it plunged with a dull splash ,
到 吞噬 本身 在 这 水 , 进入 哪个 它 暴跌 和 一个 乏味的 水花 ,
它猛地跃入水中, 发出沉闷的水花声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] .
the sound of which ascended from the abyss .
这 声音 的 哪个 上升 从 这 深渊 .
那声音从深渊中升起。

[ðə; ði] [wɪnd] [haʊld] [θru:] [ðə; ði] [paɪnz][ænd; ənd] ['lɑ:tʃɪz] ,
The wind howled through the pines and larches ,
这 风 嚎叫 通过 这 松树 和 落叶松 ,
狂风呼啸着穿过松树和落叶松林。

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃauə] [ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv][draɪ] [koʊnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
the clashing branches of which showered a deluge of dry cones upon the
这 冲突 分支 的 哪个 淋浴 一个 洪水 的 干燥 圆锥体 之上 这
[trævələz] .
travellers .
旅行者 .
树上枝条相互碰撞, 落下如雨般的干枯松果, 洒落在旅行者身上。

[æʔ; əʔ] [ɪntərvlz] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:tʃ] [aʊl] , [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
At intervals the owl , and the screech owl , concealed in the crevices of the
在 间隔 这 猫头鹰 , 和 这 尖叫 猫头鹰 , 暗 在 这 缝隙 的 这
[rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,
猫头鹰和角鸮不时藏身于岩石缝隙中,

[pɔ:d] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ['pleɪntɪv] [noʊts] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['dɪzməli] .
poured out into the night their plaintive notes , breaking the silence dismally .
倾倒 出去 进入 这 夜晚 他们的 哀怨 笔记 , 打破 这 沉默 令人沮丧地 .
他们哀怨的歌声倾泻在夜色中, 凄凉地打破了寂静。

['fjʊriəs] [bɑ:rkiŋz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [gru:] ['nɪrər] ,
Furious barkings were heard in the distance ; by degrees they grew nearer ,
狂怒 吠叫 是 听到 在 这 距离 ; 经过 学位 他们 生长 更近 ,
远处传来一阵急促的犬吠声; 渐渐地, 犬吠声越来越近。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] ['kɑ:nsərt] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɑ:rp] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
and ended by forming a frightful concert , broken by the sharp voices of women
和 结束 经过 成型 一个 可怕 音乐会 , 破碎的 经过 这 锋利的 声音 的 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,
最后变成了一场可怕的音乐会, 不时被妇女和儿童尖锐的叫喊声打断。

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðem; ðəm] ; [laɪts] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəvæn] [stɑːpt] .
endeavouring to quiet them ; lights appeared , and the caravan stopped .
努力 到 安静的 他们 ; 灯 出现 , 和 这 大篷车 停止 .

试图让他们安静下来；灯光亮起，商队停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːlt] ,
They had evidently arrived at the halt ,
他们 有 显然 到达的 在 这 停止 ,
they 显然已经到达了目的地。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
at which they were to pass the rest of the night .
在 哪个 他们 是 到 经过 这 休息 的 这 夜晚 .
they 就这样度过了余下的夜晚。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [kæst] [æn; ən] [æŋkʃəs] [bʌt; bət] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;
The maiden cast an anxious but cautious look around her ;
这 少女 投掷 一个 焦虑的 但 谨慎 看 大约 她 ;
she 少女焦虑而谨慎地环顾四周；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
but the flame of the torches agitated by the wind would not permit her to
但 这 火焰 的 这 火炬 激动 经过 这 风 会 不是 允许 她 到
[siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃædʊz] [ʌv; əv]
see anything but the dark outlines of some buildings and the shadows of
看 任何事物 但 这 黑暗的 概述 的 一些 建筑物 和 这 阴影 的
[sevrəl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [flɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
several individuals who flitted about her ,
一些 个人 WHO 飞掠 关于 她 ;
she 但是，被风吹动的火把火焰让她什么也看不见，只能看到一些建筑物的黑色轮廓和几个在她周围闪过的人的影子。

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd] ['læftər] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
with cries and laughter — nothing more .
和 哭泣 和 笑声 — 没有什么 更多的 .
she 伴随着哭声和笑声——仅此而已。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eskoːrt] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʌn'sædɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]
The people of the escort were busily employed in unsaddling the horses and
这 人们 的 这 护送 是 忙碌地 受雇 在 卸鞍 这 马匹 和
[ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] ,
unloading the mules ,
卸货 这 骡子 ,
they 护卫队的成员们忙着卸下马鞍和骡子上的货物。

[ə'mɪdst] [kraɪz] [ænd; ənd] [oʊðz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
amidst cries and oaths , and did not appear to bestow the least attention upon
在.....之中 哭泣 和 誓言 , 和 做过 不是 出现 到 赐给 这 至少 注意力 之上
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
the young girl .
这 年轻的 女孩 .
she 在一片叫喊和咒骂声中，他似乎丝毫没有注意到这个年轻女孩。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] ; ['dʊʊnjə] [rəʊ'sɑːrjəʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə]
A considerable time passed away ; Doña Rosario did not know to what to
一个 大量 时间 通过了 离开 ; 多娜 罗萨里奥 做过 不是 知道 到 什么 到
[ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] [ðɪs] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [fər'getflnəs] .
attribute this unaccountable forgetfulness .
属性 这 无法解释 健忘 .
she 时间过去了相当长一段时间；罗萨里奥夫人不知道该如何解释这种莫名其妙的健忘。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][fɪː; jɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [tʊk] [ðə; ði] [mjuːl] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ,
At **length** **she felt that** **someone took the mule by the** **bridle** ,
在 长度 她 毛毡 那 某人 采取 这 骡子 经过 这 辮 ,
最后她感觉有人牵住了骡子的缰绳。

[ænd; ʌnd][fɪː; jɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [aɪːə] !
and **she heard** **him** **shout in a hoarse voice** , **Arrea** !
和 她 听到 他 喊 在 一个 嘶哑 嗓音 , 区域 !
她听到他用沙哑的声音喊道：“阿雷亚！”

— [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æriˈeərəu] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðer; ðər] [biːsts] .
— **the word with which the arrieros are accustomed to excite their beasts** .
— 这 单词 和 哪个 这 骑兵 是 习惯 到 激发 他们的 野兽 .
——这是牧牛人用来激起牲畜兴奋的词语。

[hæd; həd][fɪː; jɪ] , [ðen] , [bɪn] [dɪˈsiːvd] ?
Had she , then , been deceived ?
有 她 , 然后 , 到过 受骗 ?
那么，她是不是被骗了？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːp] ?
Was it not here they were to stop ?
曾是 它 不是 这里 他们 是 到 停止 ?
他们难道不应该在这里停下来吗？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːlt] , [ðen] ?
What was the meaning of the halt , then ?
什么 曾是 这 意义 的 这 停止 , 然后 ?
那么，这次暂停的意义是什么？

[waɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeskɔːrt] [liːv] [hɜːr; hər] ?
Why did a portion of the escort leave her ?
为什么 做过 一个 部分 的 这 护送 离开 她 ?
为什么一部分护送人员离开了她？

[hɜːr; hər] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] ; [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] [ˈmɪnɪts] [æt; ət]
Her uncertainty was not of long duration ; at the end of ten minutes at
她 不确定 曾是 不是 的 长的 期间 ; 在 这 结尾 的 十 分钟 在
[moʊst] ,
most ,
最多 ,
她的犹豫并没有持续很久；最多十分钟后，

[ðə; ði] [mjuːl] [stɑːpt] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [led] [aɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [ˈdoʊnjə] [rəʊˈsɑːrjəu] .
the mule stopped again , and the man who led it approached Doña Rosario .
这 骡子 停止 再次 , 和 这 男人 WHO 引领 它 接近 多娜 罗萨里奥 .
骡子又停了下来，牵着骡子的人走向罗萨里奥夫人。

[ðɪs] [mæn] , [kloʊðd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪliən] [ˈpezntri] , [wɔːr] [æn; ən] [oʊld] [strɔː]
This man , clothed in the costume of the Chilian peasantry , wore an old straw
这 男人 , 穿着衣服 在 这 戏服 的 这 智利 农民 , 穿着 一个 老的 稻草
[ˈpænəməː][hæt] ,
Panama hat ,
巴拿马 帽子 ,
这位身着智利农民服饰的男子，头戴一顶旧巴拿马草帽。

[ðə; ði] [laːrdʒ] [brɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ]
the large brim of which , pulled down over his face , prevented her distinguishing
这 大的 帽檐 的 哪个 , 拉 向下 超过 他的 脸 , 阻止 她 区别
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
his features .
他的 特征 .
宽大的帽檐拉下来遮住了他的脸，使她无法辨认他的五官。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][felt][æ̯n; ə̯n] [ɪnˈvɑːləntəri] [ˈʌdər] [rʌn]
At the sight of this individual , the young girl felt an involuntary shudder run
在 这 视线 的 这 个人 , 这 年轻 的 女孩 毛毡 一个 非自愿 不寒而栗 跑步
[θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] .
through her frame .
通过 她 框架 .

看到这个人，小女孩不由自主地浑身一颤。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [ɔːr] [prɪˈtendɪd] [ˈpez(ə)nt] , [wɪˈðəʊt] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪðˈdruː]
The peasant , or pretended peasant , without addressing a word to her , withdrew
这 农民 , 或者 假装 农民 , 没有 解决 一个 单词 到 她 , 退出
[ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [enˈfəʊldɪd][hɜːr; hər] ,
the covering which enfolded her ,
这 覆盖 哪个 包裹 她 ,

那个农民，或者假装是农民的人，一句话也没跟她说话，就把盖在她身上的布拿走了。

[ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːl] , [ænd; ɐ̯nd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
untied the cord which bound her to the mule , and taking her in his
解开 这 绳索 哪个 边界 她 到 这 骡子 , 和 采取 她 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

他解开了绑着她和骡子的绳子，把她抱了起来，

[ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
carried her with as much ease as if she had been a child ,
携带 她 和 作为 很多 舒适 作为 如果 她 有 到过 一个 孩子 ,
[lɪtʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪθ; wɪð] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
他轻松地抱着她，就像抱着一个孩子一样。

[ˈɪntuː;][ə; eɪ] [drɪˈtætʃt] [ˈkæbɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] ,
into a detached cabin a few paces distant , the door of which , standing open ,
进入 一个 分离的 舱 一个 很少 步幅 遥远 , 这 门 的 哪个 , 常设 打开 ,
[ˈɪntuː;][ə; eɪ] [drɪˈtætʃt] [ˈkæbɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] ,
走进几步之外的一间独立小屋，小屋的门敞开着，

[siːmd] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈentər] .
seemed to invite them to enter .
似乎 到 邀请 他们 到 进入 .
[siːmd] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈentər] .
似乎是在邀请他们进入。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæbɪn][wʌz; wəz][dɑːrk] .
The interior of this cabin was dark .
这 内部的 的 这 舱 曾是 黑暗的 .
[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæbɪn][wʌz; wəz][dɑːrk] .
这间小木屋内部很昏暗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [ænd; ɐ̯nd] [əˈtenʃ(ə)n] [fɪː; jɪ][dɪd]
The young girl was laid upon the ground with a care and attention she did
这 年轻 的 女孩 曾是 铺设 之上 这 地面 和 一个 关心 和 注意力 她 做过
[nɑːt][ɪkˈspekt] .
not expect .
不是 预计 .

小女孩被放在地上，受到了她意想不到的悉心照料。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hɪː; hɪ][let][hɜːr; hər] [sɪŋk] [ˈsɔːftli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]
At the moment when he let her sink softly down from his arms to the
在 这 片刻 什么时候 他 让 她 下沉 轻轻 向下 从 他的 武器 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

就在他让她轻轻地从他怀里滑落到地上的那一刻，

[ðə; ði][mæn][bent][hɪz; ɪz][hed][daʊn][tɔ:rdz][hɜ:r; hər],[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][æz; əz][ɪn'ɔ:dəbl]
the man bent his head down towards her , and in a voice as inaudible
这 男人 弯曲 他的 头 向下 向 她 , 和 在 一个 嗓音 作为 听不清
[æz; əz][ə; eɪ][breθ]
as a breath ,
作为 一个 气息 ,

那男人低下头，朝她发出如同呼吸般轻柔的声音，

[hi:; hi][ˈwɪspəd] , "[kɜ:ɾɪdʒ] ! [ænd; ənd][hoʊp] ! "[ænd; ənd][rɪ'kʌvərɪŋ][hɪm'self][ˈkwɪkli] , [went]
he whispered , " Courage ! and hope ! " and recovering himself quickly , went
他 低声说道 , " 勇气 ! 和 希望 ! " 和 恢复中 他自己 迅速地 , 去
[ˈheɪstɪli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
hastily out of the cabin ,
草草 出去 的 这 舱 ,
他低声说道：“勇气！希望！”然后迅速恢复过来，匆匆走出了小屋。

[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði][dɔ:r][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
closing the door after him .
结束 这 门 后 他 .

他走后，他把门关上了。

[æz; əz][su:n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][gɔ:n] , [ˈdooŋjə][rəʊ'sɑ:rjəu][spræŋ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fi:t] .
As soon as he was gone , Doña Rosario sprang upon her feet .
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 多娜 罗萨里奥 弹簧 之上 她 脚 .

他一走，罗萨里奥夫人就立刻站了起来。

[ðə; ði][tu:] [wɜ:rdz][prə'naʊnst][baɪ][ðə; ði][ʌn'noʊn][hæd; həd][sə'faɪst][tu:; tə][rɪ'stɔ:r][hɜ:r; hər]
The two words pronounced by the unknown had sufficed to restore her
这 二 字 发音 经过 这 未知 有 足够了 到 恢复 她
[ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd] ,
presence of mind ,
在场 的 头脑 ,

那陌生人说出的两个字足以让她恢复神智。

[ænd; ənd][rɪ'mu:v][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈterərz] .
and remove all her terrors .
和 消除 全部 她 恐怖 .

消除她所有的恐惧。

[hoʊp] , [ðæt][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][pænə'si:ə] , [ðæt][su'pri:m][gʊd] , [wɪθ][gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'fɪnət][ˈmɜ:rsɪ] ,
Hope , that universal panacea , that supreme good , which God , in His infinite mercy ,
希望 , 那 普遍的 万能药 , 那 最高 好的 , 哪个 上帝 , 在 他的 无限 怜悯 ,
希望，这普世的灵丹妙药，这至善至美，是上帝以祂无限的慈悲所赐予的。

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'fɔ:rtʃənət][tu:; tə][help][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈsʌfər] , [hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli]
has given to the unfortunate to help them to suffer , had suddenly
有 给定 到 这 不幸 到 帮助 他们 到 遭受 , 有 突然
[ɑ:r'ɪ:] - [ˈentəd][hɜ:r; hər][hɑ:rt] ;
re - entered her heart ;
关于 - 进入 她 心 ;

她曾帮助不幸的人减轻痛苦，如今却突然重新走进了她的心中；

[fi:; fi][felt][hɜ:r'self][bɪ'kʌm][strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˈredi][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈstrʌg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
she felt herself become strong , and ready to engage in the struggle with her
她 毛毡 她自己 变得 强的 , 和 准备好 到 从事 在 这 斗争 和 她
[ʌn'noʊn][ˈenəmi] .
unknown enemies .
未知 敌人 .

她感到自己变得强大起来，准备好与未知的敌人展开斗争。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wɑːtʃt] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪˈkwaɪərd] ,
She knew now that a friend watched in secret over her , and , if required ,
她 知道 现在 那 一个 朋友 观看 在 秘密 超过 她 , 和 , 如果 必需的 ,
她现在知道有个朋友在暗中守护着她, 而且, 如果需要的话,

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] ; [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns]
his assistance would not be wanting ; therefore it was almost with impatience
他的 协助 会 不是 是 想要 ; 所以 它 曾是 几乎 和 不耐烦
, [ðoʊ] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
, though still with fear ,
, 尽管 仍然 和 害怕 ;
他的帮助肯定不会少; 因此, 虽然仍心存恐惧, 但几乎是迫不及待了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈrævɪʃərz] [tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] .
that she waited for her ravishers to signify their intentions .
那 她 等待 为了 她 强奸犯 到 表示 他们的 意图 .
她等待着强暴者表明他们的意图。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɑːrk] .
The place in which she was confined was completely dark .
这 地方 在 哪个 她 曾是 受限 曾是 完全地 黑暗的 .
她被囚禁的地方一片漆黑。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪn] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkeɪɑːs] ;
At the first moment she in vain endeavoured to distinguish anything in this chaos ;
在 这 第一的 片刻 她 在 徒劳 努力 到 区分 任何事物 在 这 混乱 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
起初, 她徒劳地试图在这片混乱中分辨出任何事物; 但是,

[baɪ] [dɪˈɡriːz] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
by degrees , her eyes became accustomed to the darkness , and , in front of
经过 学位 , 她 眼睛 成为 习惯 到 这 黑暗 , 和 , 在 正面 的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她的眼睛渐渐适应了黑暗, 在她面前,

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] , [wɪtʃ] [flɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbædli] - [dʒɔɪnd] [ˈbɔɪrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she perceived a faint light , which flitted between the badly - joined boards of a
她 感知 一个 头晕的 光 , 哪个 飞掠 之间 这 糟糕 - 加入 板 的 一个
[dɔːr] .
door .
门 .
她看到一丝微弱的光线, 从门板接缝不牢固的缝隙间闪过。

[ʃiː; ʃi] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [prɪˈkɔːʃn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈɡɑːdiənz] ,
She then , with great precaution , for fear of arousing her invisible guardians ,
她 然后 , 和 伟大的 预防 , 为了 害怕 的 唤起 她 无形的 守护者 ,
然后, 她非常谨慎, 生怕惊动了她看不见的守护者。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
and stretching out her hand to keep her from contact with any
和 伸展 出去 她 手 到 保持 她 从 接触 和 任何
[ˈɑːbstək(ə)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
obstacle she could not see ,
障碍 她 可以 不是 看 ,
她伸出手, 防止自己接触到任何看不见的障碍物。

[əd'vænst] [kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ,
advanced cautiously , and listening attentively ,
先进的 谨慎地 , 和 聆听 认真地 ,
小心翼翼地向前走，并认真地倾听。

[tɔːrdz] [ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪt] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] — [ə; eɪ] [laɪt] [wɪt] [ə'træktɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz]
towards the side from which came the light — a light which attracted her as
向 这 边 从 哪个 来了 这 光 — 一个 光 哪个 吸引 她 作为
[ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ə'træktɪs] [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] [mɔːθ] [huːz] [wɪŋz] [aɪ 'tiː] [bɜːrn] .
instinctively as a flame attracts the imprudent moth whose wings it burns .
本能地 作为 一个 火焰 吸引 这 轻率的 蛾 谁 翅膀 它 烧伤 .
她朝着光线照射过来的那一边走去——那光线本能地吸引着她，就像火焰吸引着被它灼伤翅膀的鲁莽飞蛾一样。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtɪt] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] ,
The nearer she approached , the more distinct the light became ,
这 更近 她 接近 , 这 更多的 清楚的 这 光 成为 ,
她越靠近，光线就越清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [riːtɪt] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] .
and the sound of a voice reached her ears .
和 这 声音 的 一个 嗓音 达到 她 耳朵 .
她听见了一个声音。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɜːr; həɹ] [ɪk'stendɪd] [hændz] [tʌtɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd] ,
At length her extended hands touched the door , and leaning forward ,
在 长度 她 扩展 双手 感动 这 门 , 和 倾斜 向前 ,
最终，她伸出的手碰到了门，身体向前倾，

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪŋk] .
she applied her eye to the chink .
她 应用 她 眼睛 到 这 裂缝 .
她把目光投向了缝隙。

[ʃiː; ʃi][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
She stifled a cry of surprise , and , as at that moment the conversation ,
她 窒息 一个 哭 的 惊喜 , 和 , 作为 在 那 片刻 这 对话 ,
她强忍住惊呼，而就在这时，谈话戛然而止。

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈriːkə'menst] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]
which had been for a short time interrupted , recommenced , she listened with
哪个 有 到过 为了 一个 短的 时间 中断 , 重新开始 , 她 听着 和
[ɪn'tensəti] .
intensity .
强度 .
谈话曾短暂中断，之后又重新开始，她全神贯注地听着。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛksθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .
第三十三章

[ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] .
ON THE WATCH .
在 这 手表 .
密切关注。
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ˌnesə'serəli] [ˈpaʊərfəli] [ɪntrəstɪd] [ˈdoʊnjə]
What she heard , but still more what she saw , necessarily powerfully interested Doña
什么 她 听到 , 但 仍然 更多的 什么 她 锯 , 一定 强大的 感兴趣的 多娜
[rəʊ'sɑːrjəu] .
Rosario .
罗萨里奥 .
她听到的，尤其是她看到的，都深深地引起了罗萨里奥夫人的兴趣。

[ɪn][ə; eɪ][væst] [ru:m] ,
In a vast room ,
在 一个 广阔的 房间 ；

在一个宽敞的房间里，

[ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjeləʊ] [ˈkændlɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃiliən] [kɔ:l][ˈveləs][di:][seɪboʊ] ,
dimly lighted by one of those yellow candles which the Chilians call velas de cebo ,
依稀 照明 经过 一 的 那些 黄色的 蜡烛 哪个 这 智利人 称呼 帆 德 塞博 ；
昏暗的灯光由智利人称之为“velas de cebo”的那种黄色蜡烛照亮。

[ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ][ˈwʊmən] , [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] **fastened to the wall by means of a ring , a woman , still young , and very**
系紧 到 这 墙 经过 方法 的 一个 戒指 ； 一个 女士 ； 仍然 年轻的 ； 和 非常
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ；

一个年轻貌美的女子，用一个环固定在墙上。

[əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈrɪtʃnəs] , [wɜz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ˈebəni] [tʃer] ,
attired in a riding dress of great richness , was seated on an ebony chair ,
穿着 在 一个 骑术 裙子 的 伟大的 丰富 ； 曾是 坐着 在 一个 乌木 椅子 ；
她身着华丽的骑装，坐在乌木椅上。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈkɔ:dəvə] [ˈleðər] .
covered with Cordova leather .
涵盖 和 科尔多瓦 皮革 ；

表面覆盖科尔多瓦皮革。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][fɪ; fɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈhedɪd] [wɪp] ,
With her right hand she played with a gold headed whip ,
和 她 正确的 手 她 玩 和 一个 金子 标题 鞭 ；
她右手把玩着一根金头鞭子，

[ænd; ənd][wɜz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [tʊŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stəd] [rɪˈspektfəli] **and was speaking in an animated tone to a man who stood respectfully**
和 曾是 请讲 在 一个 动画 语气 到 一个 男人 WHO 站立 尊敬
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
before her ,
前 她 ；
她语气激动地对着一位恭敬地站在她面前的男士说话。

[hæt][ɪn][hænd] .
hat in hand .
帽子 在 手 ；

低声下气。

[ðɪs] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdoʊnjə][rəʊˈsɑ:rjəʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
This man , as well as Doña Rosario could make out ,
这 男人 ； 作为 出色地 作为 多娜 罗萨里奥 可以 制作 出去 ；
这个人，还有罗萨里奥夫人，都能认出来。

[wɜz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkwɑ:rtəʊ] .
was the same who had carried her into the cuarto .
曾是 这 相同的 WHO 有 携带 她 进入 这 cuarto ；
就是把她抱进房间的那个人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hu:m] [ˈdoʊnjə][rəʊˈsɑ:rjəʊ][dɪd][nɑ:t] [ˌrekəˈlekt] [ˈevər][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ,
The woman , whom Doña Rosario did not recollect ever to have seen ,
这 女士 ； 谁 多娜 罗萨里奥 做过 不是 追忆 曾经 到 有 已见 ；
多娜·罗萨里奥记不清是否见过这位女子。

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈdoʊnjə][məˈri:ə] , [ðə; ði] [ˈfeɪmləs] [ˈkɔ:rtɪzn] , [hu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm]
was no other than Doña Maria , the shameless courtesan , who , under the name
曾是 不 其他 比 多娜 玛丽亚 , 这 不要脸 妓女 , WHO , 在下面 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪndə] ,
of the Linda ,
的 这 琳达 ,

正是那位不知廉耻的交际花多娜·玛丽亚，她化名琳达，

[ɪnˈdʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [səˈlebrəti] .
enjoyed such a scandalous celebrity .
享受 这样的 一个 丑闻 名人 .

享受过这样一位丑闻缠身的名人。

[ˈdoʊnjə] [məˈi:əz] [pəˈziʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [fʊl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
Doña Maria's position threw the light of the candle full upon her face ,
多娜 玛丽亚的 位置 扔 这 光 的 这 蜡烛 满的 之上 她 脸 ,
多娜·玛丽亚的站姿让烛光正好照在她的脸上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈdoʊnjə][rəuˈsɑ:rjəu][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] .
and gave Doña Rosario an opportunity of distinguishing her features .
和 给予 多娜 罗萨里奥 一个 机会 的 区别 她 特征 .
并给了罗萨里奥夫人一个展现自己独特容貌的机会。

[ʃi; ʃi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈɪntrəst] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪs]
She contemplated them with deep interest , for she felt instinctively that this
她 思考 他们 和 深的 兴趣 , 为了 她 毛毡 本能地 那 这
[ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈenəmi] [hu:] ,
woman was the enemy who ,
女士 曾是 这 敌人 WHO ,

她饶有兴致地仔细端详着她们，因为她本能地感到这个女人就是敌人。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ] , [hæd; həd] [ˈfeɪtəli] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][steps] .
from her birth , had fatally followed her steps .
从 她 出生 , 有 致命的 随后 她 步骤 .

从她出生起，就注定要步她的后尘。

[ʃi; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈkɑ:nfərəns] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [wʌz; wəz]
She imagined that a decisive conference between her and the unknown was
她 想象 那 一个 决定性 会议 之间 她 和 这 未知 曾是
[əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
about to take place ,
关于 到 拿 地方 ,

她想象着自己与未知事物之间即将进行一场决定性的会面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hɜ:r; həɹ] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and that in a few minutes her fate would be made known to her .
和 那 在 一个 很少 分钟 她 命运 会 是 制成 已知 到 她 .
几分钟后，她的命运就会揭晓。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [hu:z] [bent] [braʊz] , [klɪr] [ænd; ənd]
And yet , at the aspect of this woman , whose bent brows , clear and
和 然而 , 在 这 方面 的 这 女士 , 谁 弯曲 眉毛 , 清除 和
[ˈhɔ:ti] [lʊk] ,
haughty look ,
傲慢 看 ,

然而，从这位女士的面容来看，她微微皱起的眉头，清澈而傲慢的神情，

[ˈkɒldli] [kəmˈprest] [lɪps] , [ænd; ənd][ˈkruːəl][wɜːrdz] , [ˈrɪviːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [dɪˈvaʊəd]
coldly compressed lips , and cruel words , revealed with the hatred which devoured
冷冷地 压缩 嘴唇 , 和 残忍的 字 , 揭晓 和 这 仇恨 哪个 吞噬
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她冰冷紧抿的双唇, 以及刻薄的话语, 都透露出吞噬她的仇恨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] , [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ]
it was neither a feeling of terror , nor a feeling of hatred , that the young
它 曾是 两者都不 一个 感觉 的 恐怖 , 也不 一个 感觉 的 仇恨 , 那 这 年轻的
[gɜːrl] [ɪkˈspɪəriənst] .
girl experienced .
女孩 经验丰富的 .
这位年轻女孩感受到的既不是恐惧, 也不是仇恨。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
Without knowing why ,
没有 会心 为什么 ,
不知为何,

[ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ]
a sadness and an undefined pity for the very woman who was giving
一个 悲伤 和 一个 不明确的 遗憾 为了 这 非常 女士 WHO 曾是 给予
[ˈɔːrdərz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃʌdəɹ] ,
orders that made her shudder ,
订单 那 制成 她 不寒而栗 ,
一种悲伤和难以言喻的怜悯之情涌上心头, 对象正是那个下达令让她不寒而栗的命令的女人。

[tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
took possession of her .
采取 拥有 的 她 .
占有了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz]
She listened breathlessly , fascinated , scarcely knowing whether what she heard was
她 听着 气喘吁吁 , 着迷 , 几乎 会心 无论 什么 她 听到 曾是
[ˈriːəli] [truː] ,
really true ,
真的 真的 ,
她屏住呼吸, 听得入了迷, 几乎无法判断自己听到的内容是否属实。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət] [taɪmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [həˈluːsɪˈneiʃ(ə)n]
and fancying herself at times under the influence of some terrible hallucination
和 幻想 她自己 在 时代 在下面 这 影响 的 一些 糟糕的 幻觉
.
:
.
她有时觉得自己受到了某种可怕幻觉的影响。

[ðə; ði] [tuː] [ˈspiːkəːz] , [huː] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [waɪtʃt] [ɔːr][ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
The two speakers , who knew not that they were either watched or overheard ,
这 二 演讲者 , WHO 知道 不是 那 他们 是 任何一个 观看 或者 无意中听到 ,
这两位发言者并不知道自已正被人注视或窃听。
[rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ʌnrɪˈstreɪnd] [vɔɪs] .
resumed their conversation in an unrestrained voice .
恢复 他们的 对话 在 一个 不受约束的 嗓音 .
他们继续用毫不拘束的声音交谈。

[ˈdɒʊnjə][rəuˈsɑ:rjəu] , [wi:; wi] [meɪ] [wel] [səˈpəʊz] , [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wɜ:rd] .
Doña Rosario , we may well suppose , did not lose a single word .
多娜 罗萨里奥 , 我们 可能 出色地 认为 , 做过 不是 失去 一个 单身的 单词 .

我们可以推测, 罗萨里奥夫人一个字也没漏掉。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪndə] , " [ðæt] [ˈdʒoʊn][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] ?
" How is it , " said the Linda , " that Joan has not come ?
" 如何 是 它 , " 说 这 琳达 , " 那 琼 有 不是 来 ?
琳达问道: “琼怎么还没来呢? ”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
I expected him .
我 预期的 他 .

我料到他会来。

" [ðə; ði][mæn] [ðʌs] [ˈkwestʃənd] [kæst][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" The man thus questioned cast a sharp look around him ,
" 这 男人 因此 被质问 投掷 一个 锋利的 看 大约 他 ,
被问话的男子锐利地环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] -
and rolling up the broad brim of his hat in his fingers , replied with ill -
和 滚动 向上 这 广阔 帽檐 的 他的 帽子 在 他的 手指 , 回复 和 患病的 -
[dɪˈsembəld] [ɪmˈbærəsmənt] —
dissembled embarrassment —
拆卸 尴尬 —

他用手指卷起宽边帽的帽檐, 故作尴尬地回答道——

" [ˈdʒoʊn] [sent] [em ˈi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
" Joan sent me in his place . "
" 琼 发送 我 在 他的 地方 . "

“琼派我代替他。”

" [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪndə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [toʊn] ,
" And by what right , " said the Linda , in a haughty tone ,
" 和 经过 什么 正确的 , " 说 这 琳达 , 在 一个 傲慢 语气 ,
“你凭什么?”琳达傲慢地说道。

" [dʌz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði]
" does the fellow presume to confide to others the care of accomplishing the
" 做 这 同伴 怙 到 信任 到 其他的 这 关心 的 完成 这
[ˈɔ:rdərz][aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ? "
orders I give him ? "
订单 我 给 他 ? "

“他竟敢将我交给他的命令交给别人去完成吗? ”

" [ˈdʒoʊn][ɪz][maɪ] [frend] , " [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] .
" Joan is my friend , " the man replied .
" 琼 是 我的 朋友 , " 这 男人 回复 .

“琼是我的朋友, ”那人回答道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][taɪz] [ðæt] [juˈhaɪt][ju:; jʊ][tu:; tə][em ˈi:] : " [fi:; ji] [æskt] , [kənˈtemptʃuəsli] .
" What are the ties that unite you to me : " she asked , contemptuously .
" 什么 是 这 领带 那 团结 你 到 我 : " 她 问 , 轻蔑地 .

她轻蔑地问道: “你和我之间有什么联系? ”

" [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪz] [əˈkɑ:mplɪʃt] . "
" The mission you charged him with is accomplished . "
" 这 使命 你 带电 他 和 是 完成 . "

“你交给他的任务已经完成了。”

" [eɪ] — [bʌt; bət] ['feɪθfəli] ? "

" **Ay — but faithfully ?** "

" 哎 — 但 忠实 ？ "

“是啊——但要忠实地 ...地

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ðer; ðər] , " [hi; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [waɪt] ['doʊnjə][rəu'sɑ:rjəu]

" **The woman is there , he said , pointing to the room in which Doña Rosario**

" 这 女士 是 那里 , " 他 说 , 指向 到 这 房间 在 哪个 多娜 罗萨里奥

[wʌz; wəz] ;

was ;

曾是 ;

“那女人就在那里，”他指着罗萨里奥夫人所在的房间说；

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʃi; ʃi][hæz; hæz]['spəʊkən][tu; tə]['noʊbə:di] ,

" **during the journey she has spoken to nobody** ,

" 期间 这 旅行 她 有 说 到 无人 ,

“在旅途中，她没有和任何人说过话。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gæərən'ti:] [ðæt] [ʃi; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [tu; tə] [wʌt] [pleɪs] [ʃi; ʃi][hæz; hæz] [bɪn]

and I can guarantee that she does not know to what place she has been

和 我 能 保证 那 她 做 不是 知道 到 什么 地方 她 有 到过

[brɔ:t] .

brought .

带来 .

我可以保证她不知道自己被带到了哪里。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'ʊrəns] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['doʊnjə][mə'ri:ə] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

" **At this assurance the look of Doña Maria softened a little** ,

" 在 这 保证 这 看 的 多娜 玛丽亚 软化 一个 小的 ,

听到这番话，玛丽亚夫人的表情柔和了一些。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [les] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [təʊn] [ʃi; ʃi] [kən'tɪnju:d] —

and it was in a less sharp and haughty tone she continued —

和 它 曾是 在 一个 较少的 锋利的 和 傲慢 语气 她 持续 —

她用一种不那么尖锐傲慢的语气继续说道——

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd]['dʒoʊn] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu; tə][ju; jʊ] ? "

" **But why did Joan give up his place to you ?** "

" 但 为什么 做过 琼 给 向上 他的 地方 到 你 ？ "

“但是琼为什么要把他的位置让给你呢？ ”

" [oʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnd] ['blʌntnəs] , [brɪ'laɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [aɪ] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

" **the man said with a feigned bluntness , belied by his cunning eye , for a**

" 这 男人 说 和 一个 假装 钝 , 谎言 经过 他的 狡猾 眼睛 , " 为了 一个

[veri] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] ;

very simple reason ;

非常 简单的 原因 ;

“那人装出一副直截了当的样子，但眼神却很狡黠，说道：‘原因很简单；

['dʒoʊn][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'træktɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pleɪn] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf]

Joan is at this moment attracted towards the plain by the black eyes of the wife

琼 是 在 这 片刻 吸引 向 这 清楚的 经过 这 黑色的 眼睛 的 这 妻子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪlfers] ,

of a paleface ,

的 一个 苍白脸 ,

此刻，琼被一位白人男子妻子的黑色眼睛吸引住了。

[wɪtʃ] [ˈspɑːrk(ə)] [laɪk] [ˈfaɪə,flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
which sparkle like fireflies in the night .

哪个 火花 喜欢 萤火虫 在 这 夜晚 .

它们像夜空中的萤火虫一样闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈtoʊldoʊ][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [nɪr] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [juː; jə] [kɔːl] , [aɪ] [θɪŋk]
The woman's toldo is built in the country , near the toldería which you call , I think
这 女性的 托尔多 是 建造 在 这 国家 , 靠近 这 - 哪个 你 称呼 , 我 思考
, [kɔːŋsepˈsjən] .
, Concepción .
, 康塞普西翁 .

这位女士的陶罐建在乡下，靠近你称之为康塞普西翁的陶罐。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈwɔːriər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɑːnstəntli]
Although such conduct be unworthy of a warrior , his heart is flying constantly
虽然 这样的 执行 是 不配 的 一个 战士 , 他的 心 是 飞行 不断地
[tɔːrdz] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
towards this woman ,
向 这 女士 ,

虽然这种行为有失武士之风，但他的心却始终牵挂着这个女人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɡeɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr] ,
in spite of himself , and until he gain possession of her ,
在 尽管如此 的 他自己 , 和 直到 他 获得 拥有 的 她 ,
[hɪː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] . "

he will never be in his senses . "
他 将要 绝不 是 在 他的 感官 . "

他永远都无法恢复神智。

" [wel] , [ðen] , " [ðə; ði] [ˈlɪndə] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; həɪr] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] ,
" Well , then , " the Linda interrupted , stamping her foot with vexation ,
" 出色地 , 然后 , " 这 琳达 中断 , 冲压 她 脚 和 烦恼 ,
[ˈhɑːbɪ] [ˈlɪndə] [dɪkˈtɪd] [ˈhɑːrɪ] [ˈfʊt] [wɪθ] [ˈvɛkˌseɪʃn] .
“好吧,”琳达打断道，恼怒地跺了跺脚。

" [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [fuːl] [ˈkæri] [hɜːr; həɪr] [ɔːf] ? "
" why does not the fool carry her off ? "
" 为什么 做 不是 这 傻子 携带 她 离开 ? "
[ˈhɑːbɪ] [ˈlɪndə] [dɪkˈtɪd] [ˈhɑːrɪ] [ˈfʊt] [wɪθ] [ˈvɛkˌseɪʃn] .
“那傻瓜为什么不把她带走呢？ ”

" [aɪ] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
" I proposed that to him . "
" 我 建议的 那 到 他 . "

“我向他提议过。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" And what did he say ? "
" 和 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] .
" He refused .
" 他 拒绝 .

他拒绝了。

" [ˈdoʊnjə] [məˈriːə] [ˈrʌŋd] [hɜːr; həɪr] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] .
" Doña Maria shrugged her shoulders with a smile of disdain .
" 多娜 玛丽亚 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 微笑 的 蔑视 .

玛丽亚夫人耸了耸肩，脸上带着不屑的微笑。

" [sti:l] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , " [ɔ:l] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [em'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

" **Still** , " **she remarked** , " **all that does not tell me who you are** . "

" 仍然 , " 她 评论 , " 全部 那 做 不是 告诉 我 WHO 你 是 . "

"但是,"她说道,“所有这些都不能告诉我你是谁。”

" [aɪ] !

" **I** !

" 我 !

"我!

[aɪ][ei'em][æn; ən] [ʌlmen] [ɪn][maɪ] [traɪb] ; [ə; ei] [greɪt] [ˈwɔ:riər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , " [hi:; hi] [ri'plaɪd]

I am an Ulmen in my tribe ; a great warrior among the Puelches , " he replied

我 是 一个 乌尔门 在 我的 部落 ; 一个 伟大的 战士 之中 这 - , " 他 回复

, [ˈpraʊdli] .

, **proudly** .

, 自豪地 .

"在我的部落里,我是一名乌尔门人;在普尔切人中,我是一名伟大的战士,"他自豪地回答道。

" [ɑ:] !

" **Ah** !

" 啊 !

"啊!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌlmen] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **she said , with an air of satisfaction , " you are an Ulmen of the**

" 她 说 , 和 一个 空气 的 满意 , " 你 是 一个 乌尔门 的 这

- , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Puelches , are you ?

- , 是 你 ?

她带着一丝满意的神情说:“你是普尔切斯的乌尔门人,是吗?”

[gʊd] !

Good !

好的 !

好的!

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [di'pend] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [fi'deləti] . "

then I can depend upon your fidelity . "

然后 我 能 依赖 之上 你的 忠诚 . "

这样我就能信赖你的忠诚了。

" [aɪ][ei'em][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ˈsɪmpli] , [wið; wiθ][ə; ei] [ri'spektfl] [baʊ; boʊ] . "

" **I am the friend of Joan , " he remarked simply , with a respectful bow** . "

" 我 是 这 朋友 的 琼 , " 他 评论 简单地 , 和 一个 尊重 弓 .

"我是琼的朋友,"他简单地说道,并恭敬地鞠了一躬。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪr] ?

" **Do you know the woman whom you have brought here ?**

" 做 你 知道 这 女士 谁 你 有 带来 这里 ?

"你认识你带来的这位女士吗? "

" [ðə; ði] [ˈlɪndə] [æskt] , [dɑ:tɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; ei] [ˌmɪs'trʌstfl] [glæns] . "

" **the Linda asked , darting at him a mistrustful glance** . "

" 这 琳达 问 , 飞镖 在 他 一个 不信任 瞥一眼 .

"琳达问道,同时用怀疑的目光瞥了他一眼。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? "

" **How should I know her ?** "

" 如何 应该 我 知道 她 ? "

我怎么会认识她呢?

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:][ɪn] ['evriθɪŋ] ? "

" **Are you ready to obey me in everything ?** "

" 是 你 准备好 到 服从 我 在 一切 ? "

你准备好事事服从我了吗？

" [maɪ] [ə'bi:diəns] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n][maɪ]['sɪstər] ; [let][hɜ:r; həɹ] [spi:k] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] . "

" **My obedience will depend on my sister ; let her speak , and I will answer .** "

" 我的 服从 将要 依赖 在 我的 姐姐 ； 让 她 说话 , 和 我 将要 回答 . "

“我的服从取决于我妹妹；让她说，我再回答。”

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][maɪ] ['enəmi] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪndə] .

" **This woman is my enemy , " said the Linda .**

" 这 女士 是 我的 敌人 , " 说 这 琳达 .

“这个女人是我的敌人，”琳达说道。

" [mʌst; məst][ʃi:; ʃɪ][daɪ] ?

" **Must she die ?**

" 必须 她 死 ?

她一定要死吗？

" [hi:; hi] [æskt] , ['rʌfli] , [wɪ'dəʊt] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv]

" **he asked , roughly , without lowering his eyes before the searching glances of**

" 他 问 , 大致 , 没有 降低 他的 眼睛 前 这 搜索 眼神 的

[ðə; ði] ['lɪndə] .

the Linda .

这 琳达 .

他粗声粗气地问道，眼睛始终没有低下，直直地盯着琳达探寻的目光。

" [oʊ] , [noʊ] !

" **Oh , no !**

" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

" [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] ['i:gərli] ; " [ði:z] ['ɪndiəns][ɑ:r; ər] [bru:ts] — [ðeɪ] [ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

" **she cried eagerly ; these Indians are brutes — they understand nothing of**

" 她 哭 急切地 ; " 这些 印度人 是 野蛮人 — 他们 理解 没有什么 的

['vendʒəns] !

vengeance !

复仇 !

她急切地喊道：“这些印第安人都是野蛮人——他们根本不懂复仇！ ”

[wʌt] [ju:z] [wʊd] [hɜ:r; həɹ] [deθ] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] ?

What use would her death be to me ?

什么 使用 会 她 死亡 是 到 我 ?

她的死对我有什么用？

[aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; həɹ][laɪf][aɪ][wɔ:nt] . "

It is her life I want . "

它 是 她 生活 我 想 . "

我想要的是她的生活。

" [let] [maɪ]['sɪstər] [ɪk'spleɪn] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] . "

" **Let my sister explain ; I do not comprehend .** "

" 让 我的 姐姐 解释 ; 我 做 不是 理解 . "

“让我姐姐解释吧，我不明白。”

" [deθ] !

" **Death !**

" 死亡 !

“死亡！

[ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstənts] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðen] [ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] . "
 that is nothing but a few instants of suffering , then all is over . "
 那 是 没有什么 但 一个 很少 瞬间 的 痛苦 , 然后 全部 是 超过 . "
 那不过是短暂的痛苦，然后一切都结束了。

" [waɪt] [deθ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ,
 " White death may be so , "
 " 白色的 死亡 可能 是 所以 ,
 " "白人的死亡或许如此，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪndiən] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsər] . "
 but an Indian death must be called for many hours before it answers . "
 但 一个 印度 死亡 必须 是 称为 为了 许多 小时 前 它 答案 . "
 但印度人的死亡呼唤要过好几个小时才会得到回应。

" [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ] [tel] [juː; jə] ! "
 " I wish her to live , I tell you ! "
 " 我 希望 她 到 居住 , 我 告诉 你 ! "
 "我真希望她能活下去！ "

" [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] .
 " She shall live . "
 " 她 将 居住 .
 她将活下去。

[ɑː] !
 Ah !
 啊 !
 啊!

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ðə; ði][ˈtoʊldoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪz] [ˈempti] , [ɪts][fairz] [ɑːr; ər]
 " he added , with a sigh , " the toldo of a chief is empty , its fires are
 他 额外 , 和 一个 叹 , " 这 托尔多 的 一个 首席 是 空的 , 它是 火灾 是
 [ɪksˈtɪŋwɪʃt] . "
 extinguished . "
 熄灭 . "
 他叹了口气，补充道：“酋长的祭坛空空如也，火苗也熄灭了。”

" [oʊ] ! [oʊ] !
 " Oh ! oh !
 " 哦 ! 哦 !
 "哦！哦！

" [ðə; ði] [ˈlɪndə] [ɪntəˈrʌptɪd] ; " [hæv; həv][juː; jə][noʊ] [waɪvz] ? "
 " the Linda interrupted ; " have you no wives ? "
 " 这 琳达 中断 ; " 有 你 不 妻子们 ? "
 琳达打断道：“你没有妻子吗？ ”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] . "
 " They are dead . "
 " 他们 是 死的 . "
 "他们都死了。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jɔːr; jər] [traɪb] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ? "
 " And where is your tribe at this moment ? "
 " 和 在哪里 是 你的 部落 在 这 片刻 ? "
 "那么，你的族人此刻身在何处？ "
 " [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , " [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] — [ten] [sʌnz] - [məːrtʃ] , [æt; ət] [liːst] .
 " Oh ! " said the Indian , " far from here — ten suns ' march , at least . "
 " 哦 ! " 说 这 印度 , " 远的 从 这里 — 十 太阳 - 行进 , 在 至少 .
 "哦！"印第安人说，“离这里很远——至少有十个太阳那么远。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][,ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ] - , [wen] ['dʒoʊn]
I was returning to rejoin the warriors of my toldería , when Joan
我 曾是 返回 到 重新加入 这 战士 的 我的 - , 什么时候 琼
[tʃɑːrdʒd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪ](ə)n] .
charged me with this mission .
带电 我 和 这 使命 .

我正返回与我的部落战士们会合，这时琼给了我这项任务。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] ['saɪləns] , , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪndə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪŋ] .
" **There was a short silence , during which the Linda appeared to be reflecting .**
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 , 期间 哪个 这 琳达 出现 到 是 反思 .
"短暂的沉默之后，琳达似乎在沉思。"

[ˈdoʊnjə][rəu'sɑːrjəu] [ri:'dʌbəld] [hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]
Doña Rosario redoubled her attention — she felt she was about to know her
多娜 罗萨里奥 加倍 她 注意力 — 她 毛毡 她 曾是 关于 到 知道 她
[fert] .
fate .
命运 .

罗萨里奥夫人更加集中注意力——她觉得自己即将知道自己的命运。

" [ænd; ənd] [preɪ] , " ['doʊnjə][mə'riːə] [rɪ'zjuːmd] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
" **And pray , " Doña Maria resumed , fixing her keen eyes upon the Indian ,**
" 和 祈祷 , " 多娜 玛丽亚 恢复 , 定影 她 敏锐的 眼睛 之上 这 印度 ,
"然后祈祷,"玛丽亚夫人继续说道，目光锐利地盯着那位印第安人。

" [wʌt] [greɪt] ['ɪntrəst] [di'teɪnd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [nɪr] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ? "
" **what great interest detained you on the plains near the seashore ? "**
" 什么 伟大的 兴趣 被拘留 你 在 这 平原 靠近 这 海滨 ? "
"是什么大事耽搁了你们在海边的平原上呢？ "

" [nʌn] ; [aɪ] [keɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] - [dɪd] , [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ˈtriːtɪz] . "
" **None ; I came , as the other Ulmens did , to renew the treaties . "**
" 没有任何 ; 我 来了 , 作为 这 其他 - 做过 , 到 更新 这 条约 . "
"没有；我和其他乌尔门人一样，来这里是为了续签条约。"

" [hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] [ˈʌðər] ['riːz(ə)nɪz] ? "
" **Had you no other reasons ? "**
" 有 你 不 其他 原因 ? "
"你没有其他理由吗？ "

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "
" **None at all . "**
" 没有任何 在 全部 . "
"完全没有。"

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [tʃiːf] .
" **Listen to me , chief .**
" 听 到 我 , 首席 .
"听我说，老大。"

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [əd'maɪəd][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
You have , doubtless , admired the four horses fastened at the gate of this
你 有 , 毫无疑问 , 钦佩 这 四 马匹 系紧 在 这 门 的 这
[haʊs] ? "
house ? "
房子 ? "
想必您一定欣赏过拴在这户人家门口的四匹骏马吧？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnoʊb(ə)l] [biːsts] , " [ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈplaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər]
" **They are noble beasts** , " **the Indian replied** , **his eyes glistening with the desire**
" 他们 是 高贵 野兽 , " 这 印度 回复 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 这 欲望
[ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ðem; ðəm] .
of possessing them .
的 拥有 他们 .

“它们是高贵的动物，”印第安人回答道，他的眼中闪烁着想要占有它们的欲望。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **Well** , **it only depends upon yourself that I should give them to you** . "
" 出色地 , 它 仅有的 取决于 之上 你自己 那 我 应该 给 他们 到 你 . "
“嗯，是否把它们给你，完全取决于你自己。”

" [oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈdʒɔɪfəli] , " [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðæt] ? "
" **he cried** , **joyfully** , " **what must I do for that ?** "
" 他 哭 , 欣喜地 , " 什么 必须 我 做 为了 那 ? "

他高兴地喊道：“我该怎么做才能得到它呢？”

" [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪndə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Obey me** , " **said the Linda** , **with a smile** .
" 服从 我 , " 说 这 琳达 , 和 一个 微笑 .

“听我的话，”琳达笑着说。

" [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I will obey** , " **he replied** .
" 我 将要 服从 , " 他 回复 .

“我会服从。”他回答道。

" [wətˈevər] [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] ? "
" **Whatever I command you ?** "
" 任何 我 命令 你 ? "

“我命令你做什么？”

" [wətˈevər] [maɪ] [ˈsɪstər] [kəˈmændz] . "
" **Whatever my sister commands** . "
" 任何 我的 姐姐 命令 . "

“遵从我姐姐的命令。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **That is well ; but remember what I am going to say to you** .
" 那 是 出色地 ; 但 记住 什么 我 是 去 到 说 到 你 .

“那很好；但请记住我要对你说的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈvendʒəns] [wɪl] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [ˈevriwɛr]
If you deceive me , **my vengeance will be terrible — it will follow you everywhere**
如果 你 欺骗 我 , 我的 复仇 将要 是 糟糕的 — 它 将要 跟随 你 到处
.
" .
" .
" .
" .

如果你欺骗我，我的报复将无比可怕——它将如影随形地追赶你。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪˈsiːv] [maɪ] [ˈsɪstər] ? "
" **Why should I deceive my sister ?** "
" 为什么 应该 我 欺骗 我的 姐姐 ? "

我为什么要欺骗我的妹妹？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][jɔːr; jər] ['ɪndiən] [reɪs] [ɪz][soʊ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] — [ə'stuːt] [ænd; ənd] ['rɒʊɡɪʃ] , ['evər] ['redi]
" **Because your Indian race is so constituted — astute and roguish , ever ready**
" 因为 你的 印度 种族 是 所以 构成 — 精明 和 调皮 , 曾经 准备好
[tuː; tə] [bɪ'treɪ] .
to betray .
到 背叛 .

“因为你们印度民族就是这样——精明狡猾，随时准备背叛。”

" [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [flæʃ] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊnkæst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pwetʃɪ] ['wɔːrɪər] ;
" **A sinister flash gleamed from the downcast eye of the Puelche warrior ;**
" 一个 险恶 闪光 闪闪发光 从 这 沮丧 眼睛 的 这 普埃尔切 战士 ;
[nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

“普埃尔切战士低垂的眼中闪过一丝不祥的光芒；然而，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [təʊn] —
he replied in a calm tone —
他 回复 在 一个 冷静的 语气 —

他平静地回答道——

" [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] . "
" **My sister is mistaken ; the Araucanos are loyal .** "
" 我的 姐姐 是 错误 ; 这 阿劳卡诺斯 是 忠诚 . "

“我姐姐弄错了；阿拉乌卡诺人是忠诚的。”

" [wɪz; wi][jæl; jəl] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ]['kəʊldli] [rɪ'mɑːkt] .
" **We shall see , " she coldly remarked .**
" 我们 将 看 , " 她 冷冷地 评论 .

“我们拭目以待，”她冷冷地说道。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ? "
" **What is your name ?** "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [ðə; ði] [mʌsk] [ræt] . "
" **The Musk Rat .** "
" 这 马斯克 鼠 . "

“麝鼠。”

" ['veri] [wel] ; ['lɪs(ə)n] , [mʌsk] [ræt] , [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . "
" **Very well ; listen , Musk Rat , to what I am going to say .** "
" 非常 出色地 ; 听 , 马斯克 鼠 , 到 什么 我 是 去 到 说 . "

“很好；听着，麝鼠，我要说的话。”

" [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər]['oʊpən] . "
" **My ears are open .** "
" 我的 耳朵 是 打开 . "

我洗耳恭听。

" [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdərz] , [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪr] ,
" **This woman , who , according to my orders , you brought here ,**
" 这 女士 , WHO , 根据 到 我的 订单 , 你 带来 这里 ,

“你奉我的命令把这个女人带到这里来，

[mʌst; məst] ['nevər] [ə'gen] [rɪˈvɪzɪt][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "
must never again revisit the shores of the sea . "
必须 绝不 再次 重访 这 海岸 的 这 海 . "

绝不能再踏上这片海岸。

" [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

" She shall never see them again . "

" 她 将 绝不 看 他们 再次 . "

她将永远无法再见到他们。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][daɪ] — [ʌndər'stænd] [ðæt] ; [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] , " [ðə; ði] ['lɪndə] "

I do not wish her to die — understand that ; she must suffer , the Linda

" 我 做 不是 希望 她 到 死 — 理解 那 ； 她 必须 遭受 , " 这 琳达

[ædɪd] ,

added ,

额外 ,

“我不希望她死——请理解这一点；她必须承受痛苦，”琳达补充道。

[ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrɪ]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

in a tone which made the unhappy girl tremble with fear .

在 一个 语气 哪个 制成 这 不开心 女孩 颤抖 和 害怕 .

语气让那位不快乐的女孩吓得浑身发抖。

" [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] ['sʌfər] . "

" She shall suffer . "

" 她 将 遭受 . "

她必将受苦。

" [jes] , " [sed] ['doʊnjə][mə'riːə] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs]

Yes , said Doña Maria , with sparkling eyes , I wish that , during a long course

" 是的 , " 说 多娜 玛丽亚 , 和 闪闪发光 眼睛 , " 我 希望 那 , 期间 一个 长的 课程

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of years ,

的 年 ,

“是的，”玛丽亚夫人眼睛闪闪发光地说，“我希望，在漫长的岁月中，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] [æt; ət] ['evrɪ] ['ɪnstənt] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] ,

she may suffer a martyrdom at every instant ; she is young ,

她 可能 遭受 一个 殉道 在 每一个 立即的 ； 她 是 年轻的 ,

她可能随时遭受迫害；她还年轻，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɑːn] [deθ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['mɪzəri]

she will have time to call upon death to deliver her from her misery

她 将要 有 时间 到 称呼 之上 死亡 到 递送 她 从 她 苦难

[brɪfɔːr] [aɪ 'tiː] [deɪnz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

before it deigns to listen to her .

前 它 设计 到 听 到 她 .

在她向死神祈求解脱痛苦之前，死神恐怕不会垂听她的祷告。

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəʊ] -

Beyond the mountains , far in the deserts , in the virgin forests of the Grou -

超过 这 山脉 , 远的 在 这 沙漠 , 在 这 处女 森林 的 这 组 -

[tʃɑːkəʊ] ,

Chaco ,

查科 ,

越过群山，深入沙漠，在格鲁查科的原始森林里，

[aɪ][eɪ 'em][tuʊld] [ðæt] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['ɪndiəns] [ɪg'zɪst] [huː] [ɑːr; ər] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnerɪ] ,

I am told that hordes of Indians exist who are ferocious and sanguinary ,

我 是 讲述 那 成群结队 的 印度人 存在 WHO 是 凶猛 和 血腥 ,

我听说有很多印第安人凶残嗜血。

[ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] . "

and bear a deadly hatred towards all of the white race . "

和 熊 一个 致命 仇恨 向 全部 的 这 白色的 种族 . "

并对所有白种人怀有致命的仇恨。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['pwetʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [toʊn] ,
" **Yes** , " **said the Puelche** , **in a melancholy tone** ,
" 是的 , " 说 这 普埃尔切 , 在 一个 忧郁 语气 ,
" 是的 , " 普埃尔切用忧郁的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][maɪ][traɪb] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ˈoʊnli]
" **I have heard of these men from the chiefs of my tribe ; they live only**
" 我 有 听到 的 这些 男人 从 这 酋长们 的 我的 部落 ; 他们 居住 仅有的
[fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] . " **for murder** . "
" 为了 谋杀 . "
" 我从部落首领那里听说过这些人；他们活着就是为了杀人。"

" [ðæt] [ɪz][,aɪ 'ti:] !
" **That is it** !
" 那 是 它 !
" 就是这样！

" [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] [dɪ'laɪt] .
" **she said , with sinister delight** .
" 她 说 , 和 险恶 喜 .
" 她带着阴险的喜悦说道。

" [wel] , [tʃi:f] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ði:z] [væst] [dɪ'zɜ:rts] , [ænd; ənd]
" **Well , chief , do you think yourself able to traverse these vast deserts , and**
" 出色地 , 首席 , 做 你 思考 你自己 有能力的 到 横穿 这些 广阔的 沙漠 , 和
[ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊ] - [ˈtʃɑ:kəʊ] ? " **reach the Grou - Chaco ?** "
" 抵达 这 组 - 查科 ? "
"酋长，你觉得自己能穿越这片广袤的沙漠，到达格鲁查科地区吗？"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] ? " [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] ,
" **Why should I not ?** " **the Indian replied , raising his head proudly** ,
" 为什么 应该 我 不是 ? " 这 印度 回复 , 提高 他的 头 自豪地 ,
"我为什么不应该呢？"印第安人骄傲地抬起头回答道。

" [du:][ðer; ðər][ɪg'zɪst][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ɑ:rə'kɑ:nɒʊ] ['wɔ:riər] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Do there exist obstacles strong enough to resist the Araucano warrior in his**
" 做 那里 存在 障碍 强的 足够的 到 抵抗 这 阿劳卡诺 战士 在 他的
[kɔ:rs] ? **course ?** "
" 课程 ? "
"是否存在足以阻挡阿拉乌卡诺战士前进的强大障碍？"

[ðə; ði][ˈpu:mə][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ristɪs] , [ðə; ði] ['vʌltʃər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ;
The puma is the king of the forests , the vulture that of the heavens ;
这 彪马 是 这 国王 的 这 森林 , 这 秃鹫 那 的 这 天 ;
美洲狮是森林之王，秃鹫是天空之王；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpu:mə][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ:g(ə)l] ;
but the Aucas is the king of the puma and the eagle ;
但 这 奥卡斯 是 这 国王 的 这 彪马 和 这 鹰 ;
但奥卡人是美洲狮和鹰之王；

[ðə; ði] ['dezərt] [ɪz][hɪz; ɪz] — - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
the desert is his — Guatechu has given it to him ;
这 沙漠 是 他的 — - 有 给定 它 到 他 ;
这片沙漠是他的——古阿特丘把它给了他；

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læns] ['rendər] [hɪm; ɪm][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv] [ɪ'mensəti] . "
his horse and his lance render him invincible and master of immensity . "
他的 马 和 他的 槊 使成为 他 无敌 和 掌握 的 浩瀚无垠 . "
他的战马和长矛使他所向披靡，掌控着浩瀚的宇宙。

" [ðen] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] ['dʒɜ:rnɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ?
" **Then my brother will accomplish this journey , which is impossible ?**
" 然后 我的 兄弟 将要 完成 这 旅行 , 哪个 是 不可能的 ?
"那么我的哥哥将完成这段不可能的旅程吗? "

" [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] [pleɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [raʊnd] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɔ:riər]
" **A disdainful smile played for an instant round the lips of the savage warrior**
" 一个 轻蔑的 微笑 玩 为了 一个 立即的 圆形的 这 嘴唇 的 这 野蛮的 战士
.
:
.
"野蛮战士的嘴角瞬间掠过一丝轻蔑的微笑。"

" [aɪ] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I will accomplish it , " he said .**
" 我 将要 完成 它 , " 他 说 .
"我一定会做到,"他说。

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
"好的!"

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [tʃi:f] — [aɪ] [pər'si:v] [hi:; hi][ɪz][wʌn] [naʊ] .
my brother is a chief — I perceive he is one now .
我的 兄弟 是 一个 首席 — 我 感知 他 是 — 现在 .
我哥哥是酋长——我现在觉得他确实是。

" [ðə; ði] ['pwetʃi] [boʊd] ['mɑ:dɪstli] .
" **The Puelche bowed modestly .**
" 这 普埃尔切 鞠躬 谦虚地 .
"普尔切谦逊地鞠了一躬。"

" [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [ɡoʊ][ðər; ðər] , [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvz] [ɪn][ðə; ði][tʃɑ:kəʊ] ,
" **My brother will go there , then , and when he arrives in the Chaco ,**
" 我的 兄弟 将要 去 那里 , 然后 , 和 什么时候 他 到达 在 这 查科 ,
"那么我哥哥就会去那里, 当他到达查科地区时,

[hi:; hi] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [peɪl] [gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] - .
he will sell the pale girl to the Guayacuras .
他 将要 卖 这 苍白 女孩 到 这 - .
他会把那个面色苍白的的女孩卖给瓜亚库拉一家。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'si:vɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
" **The Indian did not allow any mark of astonishment to be perceived upon his**
" 这 印度 做过 不是 允许 任何 标记 的 惊讶 到 是 感知 之上 他的
[fɛɪs] .
face .
脸 .
"这位印度人脸上没有流露出任何惊讶的表情。"

" [aɪ] [wɪl] [sel] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I will sell her , " he replied .**
" 我 将要 卖 她 , " 他 回复 .
"我会把她卖掉,"他回答说。

" [ðæt] [ɪz] [wel] ! — [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)] ? "
" **That is well ! — my brother will be faithful ? "**
" 那 是 出色地 ! — 我的 兄弟 将要 是 忠实 ? "
"那很好! ——我的兄弟会忠诚吗? "

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tʃi:f] ; [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][wɜ:rd] , [maɪ] [tʌŋ] [ɪz][nɑ:t] [fɔ:rkt] ;
" **I am a chief ; I have but one word , my tongue is not forked ;**
" 我 是 一个 首席 ; 我 有 但 一 单词 , 我的 舌头 是 不是 分叉 ;
" 我是一位首领; 我只有一句话, 我的舌头不会分叉;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [peɪl] ['wʊmən] [soʊ][fa:r] ?
but why should I take this pale woman so far ?
但 为什么 应该 我 拿 这 苍白 女士 所以 远的 ?
但我为什么要带这个面色苍白的的女人走到这一步呢?

" [ˈdoʊnjə][mə'ri:ə][kæst][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [krɔ:st] [hɜ:r; hər]
" **Doña Maria cast a penetrating glance at him — a suspicion crossed her**
" 多娜 玛丽亚 投掷 一个 渗透 瞥一眼 在 他 — 一个 怀疑 交叉 她
[maɪnd] — [ðə; ði] ['ɪndiən] [pər'si:vɪ] [aɪ 'ti:] .
mind — the Indian perceived it .
头脑 — 这 印度 感知 它 .
" 玛丽亚夫人锐利地看了他一眼——她心中闪过一丝疑虑——印第安人察觉到了。

" [aɪ]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] ; [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [em 'i:]['lɪt(ə)l] ,
" **I only made a simple observation to my sister ; it concerns me little ,**
" 我 仅有的 制成 一个 简单的 观察 到 我的 姐姐 ; 它 担忧 我 小的 ,
我只是简单地跟妹妹说了些什么, 这事跟我关系不大。

[ænd; ənd][ɪi:; ji] [ni:d] [nɑ:t] ['ænsər] [em 'i:] [ɪf] [ji:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] ['pra:pər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
and she need not answer me if she does not think proper , " he said , with
和 她 需要 不是 回答 我 如果 她 做 不是 思考 恰当的 , " 他 说 , 和
[ɪn'dɪfrəns]
indifference .
漠不关心 .

" 如果她觉得不合适, 就不必回答我," 他漠然地说。

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndə] [br'keɪm] [sə'ri:n] [ə'gen] .
The brow of the Linda became serene again .
这 眉头 的 这 琳达 成为 安详 再次 .
琳达的眉头再次平静下来。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ɪz][dʒʌst] , [tʃi:f] ; [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
" **The remark is just , chief ; I will answer it .**
" 这 评论 是 只是 , 首席 ; 我 将要 回答 它 .
" 长官, 您说得对; 我会回答的."

[waɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər][soʊ][fa:r] , [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] ;
Why take her so far , you asked me ;
为什么 拿 她 所以 远的 , 你 问 我 ;
你问我为什么要带她去那么远的地方;

[br'kəz, br'kɔ:z] - [ʌvz] [ðɪs] ['wʊmən] — [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] ['sɔfənd] [baɪ][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd]
because Antinahuel loves this woman — his heart is softened by her — and
因为 - 爱 这 女士 — 他的 心 是 软化 经过 她 — 和
[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] ['sʌfər] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [prerz] ,
perhaps he will suffer himself to be moved by her prayers ,
也许 他 将要 遭受 他自己 到 是 已搬 经过 她 祈祷 ,
因为安提纳韦尔爱着这个女人——他的心被她软化了——或许他会屈服于她的祷告,

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli] .
and restore her to her family .
和 恢复 她 到 她 家庭 .
让她回到家人身边。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['hæpən] ; [ɪi:; ji][æɪ; ʃəl] [wi:p] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] ;
But it shall not happen ; she shall weep tears of blood ;
但 它 将 不是 发生 ; 她 将 哭泣 眼泪 的 血 ;
但这不会发生; 她将流下血泪;

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [pæŋz] [ʌv; əv] [ɡriːf] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˈevriθɪŋ]
her heart shall break under the incessant pangs of grief ; she shall lose everything
她 心 将 休息 在下面 这 不停歇 疼痛 的 悲伤 ; 她 将 失去 一切
, [ˈiːv(ə)n] [hoʊp] !
, even hope !
, 甚至 希望 !

她将在无尽的悲痛中心碎；她将失去一切，甚至希望！

" [ˈæftər] [ˈʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈdoʊnjə][məˈriːə][əˈrouz] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] , [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
" **After uttering these words , Doña Maria arose , with head erect , sparkling eyes ,**
" 后 发出声音 这些 字 , 多娜 玛丽亚 出现 , 和 头 直立 , 闪闪发光 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɑːrm] ;
and extended arm ;
和 扩展 手臂 ;
“说完这些话，玛丽亚夫人站了起来，昂首挺胸，目光炯炯，伸出一只手臂；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ˈæspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈterəfaɪd] [ˈiːv(ə)n]
there was in her aspect something fatal and terrible , which terrified even
那里 曾是 在 她 方面 某物 致命的 和 糟糕的 , 哪个 恐惧 甚至
[ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
the Indian ,
这 印度 ,

她的容貌中透着某种致命而可怕的东西，就连印度人也感到恐惧。

[baɪ] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] .
by nature so difficult to move .
经过 自然 所以 难的 到 移动 .

自然界中，移动起来非常困难。

" [ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] , " [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [di'pɑːts] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
" **Go , she cried , in a tone of command , before she departs for ever ,**
" 去 , " 她 哭 , 在 一个 语气 的 命令 , " 前 她 离开 为了 曾经 ,
“走吧，”她用命令的语气喊道，“趁她还没永远离开。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌns] — [ˈoʊnli] [wʌns] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
I will see this woman once — only once , and speak with her for a few
我 将要 看 这 女士 一次 — 仅有的 一次 , 和 说话 和 她 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

我只会见这位女士一次，仅此一次，和她谈几分钟；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [noʊ] [em ˈiː] : [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɪðər] !
she shall at least know me : bring her hither !
她 将 在 至少 知道 我 : 带来 她 这里 !

她至少应该认识我：带她过来！

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [went] [aʊt] [ˈsaɪləntli] ; [ðɪs] [ˈwʊmən] , [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ][ˈkruːəl] ,
" **The Indian went out silently ; this woman , so beautiful and so cruel ,**
" 这 印度 去 出去 默默 ; 这 女士 , 所以 美丽的 和 所以 残忍的 ,
“印第安人默默地走了出去；这个女人，如此美丽又如此残忍，

[ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
terrified him — she inspired him with horror .
恐惧 他 — 她 灵感 他 和 恐怖 .

她吓坏了他——她让他感到恐惧。

[ˈdoʊnjə][rəuˈsɑ:rjəu] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [əˈtroʊfəs] [ˈsentəns] [prəˈhaʊnst] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] , [fel]
Doña Rosario , on hearing this atrocious sentence pronounced against her , fell
多娜 罗萨里奥 , 在 听力 这 极其恶劣 句子 发音 反对 她 , 跌倒
[ˈsensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
senseless to the ground .
无意义的 到 这 地面 .

听到对她宣判如此骇人听闻的判决，罗萨里奥夫人昏倒在地。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
FACE TO FACE .
脸 到 脸 .

面对面。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑ:rtou][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdoʊnjə][rəuˈsɑ:rjəu][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [wʌz; wəz] [θroun]
The door of the cuarto in which Doña Rosario was confined was thrown
这 门 的 这 cuarto 在 哪个 多娜 罗萨里奥 曾是 受限 曾是 抛掷
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

关押罗萨里奥夫人的房间的门被猛地打开了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpwetʃi] [ˈwɔ:riər] [əˈpɪrd] ; [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ru:d] [ˈɜ:rθn] [læmp] ,
and the Puelche warrior appeared ; he held in his hand a rude earthen lamp ,
和 这 普埃尔切 战士 出现 ; 他 握住 在 他的 手 一个 粗鲁的 土 灯 ,
普埃尔切战士出现了；他手里拿着一盏简陋的陶灯，

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔ:ˈðoʊ] [ˈfi:b(ə)] , [səˈfaɪst] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈɑ:bdʒekts] .
the flame of which , although feeble , sufficed to distinguish objects .
这 火焰 的 哪个 , 虽然 微弱 , 足够了 到 区分 对象 .

虽然火焰微弱，但足以辨认物体。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈjæbi] [hæt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
He had replaced his shabby hat upon his head ,
他 有 替换 他的 破旧 帽子 之上 他的 头 ,
他重新戴上了那顶破旧的帽子。

[ænd; ænd][ɪts] [waɪd] [brɪm] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
and its wide brim served as a mask to his features .
和 它是 宽的 帽檐 服务 作为 一个 面具 到 他的 特征 .
宽大的帽檐遮住了他的面容。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
" **Come with me !**
" 来 和 我 !

“跟我来！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
" **he said , in a rough voice , to the maiden .**
" 他 说 , 在 一个 粗糙的 嗓音 , 到 这 少女 .

“他用粗声粗气的声音对少女说。”

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnjuːˈtɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzɪstəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə]
Conscious of the inutility of a resistance which could only be dangerous to
有意识的 的 这 无用性 的 一个 反抗 哪个 可以 仅有的 是 危险的 到
[hɜ:r; həɹ] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈbəndɪts] [hu:] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
her amidst the bandits who surrounded her ,
她 在.....之中 这 强盗 WHO 包围 她 ,

她意识到反抗毫无用处，反而会危及自身安全，因为她被强盗团团包围。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ][,rezɪɡ'neɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [gaɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and bowing her head with resignation , she followed her guide in silence .
和 鞠躬 她 头 和 辞职 , 她 随后 她 指导 在 沉默 .
她无奈地低下头, 默默地跟在向导身后。

[ˈdoʊnjə][məˈri:ə][hæd; həd] [riˈzju:md] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈebəni] [tʃer] ; [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [krɔːst] ,
Doña Maria had resumed her place in the ebony chair ; with arms crossed ,
多娜 玛丽亚 有 恢复 她 地方 在 这 乌木 椅子 ; 和 武器 交叉 ,
玛丽亚夫人重新坐回乌木椅上, 双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][dɑːrk] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
and her head hanging upon her bosom , she was buried in dark meditations .
和 她 头 绞刑 之上 她 怀 , 她 曾是 埋葬 在 黑暗的 冥想 .
她低垂着头, 埋头沉思。

[æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr'self] [ʌp]
At the slight noise made by the footsteps of the young lady , she drew herself up
在 这 轻微 噪音 制成 经过 这 脚步声 的 这 年轻的 女士 , 她 画 她自己 向上
,
,
,
听到年轻女子轻微的脚步声, 她挺直了身子。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [gliːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ,
a flash of hatred gleamed from her dark eyes , and with ,
一个 闪光 的 仇恨 闪闪发光 从 她 黑暗的 眼睛 , 和 和 ,
她深邃的眼眸中闪过一丝仇恨, 然后,

[ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
a gesture she commanded the Indian to retire .
一个 手势 她 命令 这 印度 到 退休 .
她以此手势命令印度人退下。

[ðə; ði] [ˈpwetʃɪ] [əʊˈbeɪd] .
The Puelche obeyed .
这 普埃尔切 服从 .
小姑娘服从了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪɡˈzæmɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪnˈtensli] ; [ðər; ðər] [lʊks] [krɔːst] ;
The two women examined each other intensely ; their looks crossed ;
这 二 女性 检查 每个 其他 强烈地 ; 他们的 看起来 交叉 ;
两个女人互相打量着对方, 目光交汇。

[ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
the hawk and the dove were face to face .
这 鹰 和 这 鸽子 是 脸 到 脸 .
鹰和鸽子面对面站着。

[ə; eɪ] [ˈdeθˌlaɪk] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ; [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ɪn] [gʌsts]
A deathlike silence reigned in the apartment ; at intervals the wind came in gusts
一个 死气沉沉 沉默 统治 在 这 公寓 ; 在 间隔 这 风 来了 在 阵风
[ænd; ənd][ˈdɪzməl] [moʊnɪŋz] ,
and dismal moanings ,
和 惨淡 呻吟 ,
公寓里一片死寂; 风不时刮来阵阵狂风和凄厉的呜咽声。

[θruː] [ðə; ði] [ɪl] - [dʒɔɪnd] [ˈbɔɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
through the ill - joined boards of the doors , shook the old building to its
通过 这 患病的 - 加入 板 的 这 门 , 摇晃 这 老的 建筑 到 它是
[faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,
透过门板间不平整的缝隙, 震动震得老建筑摇摇欲坠, 仿佛要将整栋建筑连根拔起。

[ænd; ʌnd][ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [ˈfleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnlɪ][ˈkænd(ə)] [ðæt] [ˈljʊ:mɪnd] [ðə; ði][væst][ˈɡlu:mi] [ru:m]
and agitated the flame of the only candle that illumined the vast gloomy room
和 激动 这 火焰 的 这 仅有的 蜡烛 那 照明 这 广阔的 阴沉 房间
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] .
in which the two women were .
在 哪个 这 二 女性 是 .
她搅动着房间里唯一一根照亮这间昏暗大房间的蜡烛的火焰，两个女人就待在这间房间里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [ðə; ði] [ˈlɪndə] , [hu:] ,
After a sufficiently long pause , the Linda , who ,
后 一个 足够 长的 暂停 , 这 琳达 , WHO ,
经过一段足够长的沉默之后，琳达，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [pəˈzes] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡri:] , [hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪn]
with that instinct which women possess in such a high degree , had examined in
和 那 本能 哪个 女性 具有 在 这样的 一个 高的 程度 , 有 检查 在
[dɪˈteɪl] ,
detail ,
细节 ,
凭借女性与生俱来的那种敏锐直觉，她们进行了详细的检查。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɡɜ:rl] [hu:] [stʊd] [peɪl] [ænd; ʌnd]
one by one , the numerous beauties of the charming girl who stood pale and
一 经过 一 , 这 很多的 美女 的 这 迷人 女孩 WHO 站立 苍白 和
[ˈtremblɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
trembling before her ,
发抖 前 她 ,
一个接一个，站在她面前，面色苍白、瑟瑟发抖的迷人少女的众多美貌，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [spʊk] —
at length spoke —
在 长度 辐 —
他终于开口说道——

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
" Yes , " she said , in a hollow voice , as if speaking to herself ,
" 是的 , " 她 说 , 在 一个 空洞的 嗓音 , 作为 如果 请讲 到 她自己 ,
“是的,”她空洞地说道，仿佛在自言自语。

[ænd; ʌnd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , " [jes] , [ðɪs] [ɡɜ:rl][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ;
and overcome by the evidence of the fact , " yes , this girl is beautiful ;
和 克服 经过 这 证据 的 这 事实 , " 是的 , 这 女孩 是 美丽的 ;
并被事实所说服，“是的，这个女孩很漂亮；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] — [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ]
she has everything to make her an object of love — to see her
她 有 一切 到 制作 她 一个 目的 的 爱 — 到 看 她
[mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ;
must be to love her ;
必须 是 到 爱 她 ;
她具备成为万人迷的一切特质——看到她的人一定会爱上她；

[wel] , [ðɪs] [ˈbju:ti] , [wɪtʃ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ][ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [praɪd]
well , this beauty , which up to this time has been her joy and her pride
出色地 , 这 美丽 , 哪个 向上 到 这 时间 有 到过 她 喜悦 和 她 自豪
 ,
 ,
 ,
嗯，这件美物，直到现在一直是她的快乐和骄傲。

[gri:f] [jæ;l; ʒəl] [ˈwiðə] [ˈræpidli] ;
grief shall wither rapidly ;
悲伤 将 枯萎 快速 ;

悲伤会迅速消散；

[bɪˈfɔ:r] [wʌn] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [əˈwei] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈzʌ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][jæ;l; ʒəl] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt]
before one year has passed away I am resolved that she shall become an object

[ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

of pity and contempt for all .
的 遗憾 和 鄙视 为了 全部 .

不到一年，我决心让她成为所有人既怜悯又鄙视的对象。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] ,
" **she added , in a piercing , shrill voice** ,
" 她 额外 , 在 一个 冲孔 , 尖锐 嗓音 ,

她用尖锐刺耳的声音补充道：

" [aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər][æ;t; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvendʒəns] ! "
" **I have her at length within the power of my vengeance !** "
" 我 有 她 在 长度 之内 这 力量 的 我的 复仇 ! " "

“我终于将她置于我的复仇之下了！ ”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʒəd] [heit] [em ˈi:] [ðʌs] ? " [ðə; ði]
" **What have I done to you , madam , that you should hate me thus ?** " **the**
" 什么 有 我 完毕 到 你 , 女士 , 那 你 应该 恨 我 因此 ? " 这

[ˈmeɪd(ə)n] [æskt] ,
maiden asked ,
少女 问 ,

“夫人，我究竟做错了什么，让您如此恨我？”少女问道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [vɔɪs] ,
in a plaintive voice ,
在 一个 哀怨 嗓音 ,

用哀怨的声音说：

[ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [məˈlooʒiəs] [ˈæksent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɒfənd] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət]
the sweet and melodious accent of which would have softened anyone but

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [spʊk] .

her to whom she spoke .
她 到 谁 她 辐 .

她那甜美悦耳的口音，除了对她说话的她之外，足以让任何人心软。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈsɪli] [ˈkri:tʃə] ?
" **What have you done to me , silly creature ?**
" 什么 有 你 完毕 到 我 , 愚蠢的 生物 ?

“你这傻东西，对我做了什么？”

" [ðə; ði] [ˈlɪndə] [kraɪd] , [ˈbʌʊndɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈlaɪənes] ,
" **the Linda cried , bounding up like a wounded lioness** ,
" 这 琳达 哭 , 边界 向上 喜欢 一个 受伤 母狮 ,

“琳达尖叫着，像一头受伤的母狮一样跳了起来，”

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə][rəʊ'sɑ:ɹjəu] — " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn]
and placing herself close in front of Doña Rosario — " what have you done
和 放置 她自己 关闭 在 正面 的 多娜 罗萨里奥 — " 什么 有 你 完毕
[tu:; tə][em 'i:] ?
to me ?
到 我 ?

她走到罗萨里奥夫人面前，问道：“你对我做了什么？”

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] — " [ɑ:] !
" and then added , with a loud laugh — " Ah !
" 和 然后 额外 , 和 一个 大声 笑 — " 啊 !
[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊！

[ðæts] [tru:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ! "
that's true , you have done nothing to me ! "
那就是 真的 , 你 有 完毕 没有什么 到 我 ! "
[ɑ:] !
没错，你没对我做什么！

" [ə'læs] , ['mædəm] !
" Alas , madam !
" 唉 , 女士 !

“唉，夫人！”

[aɪ][du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ju:; jʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ;
I do not even know you ; this is the first time I have been in your presence ;
我 做 不是 甚至 知道 你 ; 这 是 这 第一的 时间 我 有 到过 在 你的 在场 ;
[ɑ:] !
我根本不认识你；这是我第一次见到你；

[aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
I , a poor young girl ,
我 , 一个 贫穷的 年轻的 女孩 ,

我，一个贫穷的年轻女孩，

[hu:z] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [ə'wei] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ]
whose life to the present time has passed away in retirement — how can I
谁 生活 到 这 展示 时间 有 通过了 离开 在 退休 — 如何 能 我
[hæv; həv] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] ? "
have offended you ? "
有 被冒犯了 你 ? "

我如今已安享晚年，我怎能冒犯您呢？

" [jes] , [aɪ] [ə'laʊ] [aɪ'ti:] , " [ðə; ði] ['lɪndə] [rɪ'plaɪd] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ;
" Yes , I allow it , " the Linda replied ; " you have done nothing to me ;
" 是的 , 我 允许 它 , " 这 琳达 回复 ; " 你 有 完毕 没有什么 到 我 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“是的，我允许，”琳达回答说；“你没有对我做什么；而且，

[ˈpɜ:rsənəli] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ;
personally , as you have just said , I have nothing to reproach you with ;
亲自 , 作为 你 有 只是 说 , 我 有 没有什么 到 责备 你 和 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

就我个人而言，正如你刚才所说，我没有什么可以责备你的；但是，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌfər] , [lɜːrni] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [ə'vendʒ] [maɪ'self] . " **by making you suffer , learn that it is upon him I avenge myself .** "
经过 制作 你 遭受 , 学习 那 它 是 之上 他 我 报仇 我 . "

让你受苦,是为了让你明白,我必将报复他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mædəm] , " [ðə; ði][meɪd(ə)n] [sed] , ['sɪmpli] . **" I do not understand what you mean , madam , " the maiden said , simply .** "
" 我 做 不是 理解 什么 你 意思是 , 女士 , " 这 少女 说 , 简单地 .

“夫人,我不明白您的意思。”少女简单地说。

" ['sensləs] [fuːl] , [duː][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪənes] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][juː; jʊ] , **" Senseless fool , do not play with the lioness who is ready to devour you ,** "
" 无意义的 傻子 , 做 不是 玩 和 这 母狮 WHO 是 准备好 到 吞食 你 ,

“愚蠢的家伙,不要招惹那头随时准备吞噬你的母狮!”

[ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [feɪn] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][er 'em][nɑːt][ðə; ði] [duːp] ; **or pretend to feign an ignorance of which I am not the dupe ;**
或者 假装 到 假装 一个 无知 的 哪个 我 是 不是 这 欺骗 ;

或者假装不知情,而我并非受骗者;

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɔː'redi] [dɪ'vaɪnd] [maɪ] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] — [aɪ][er 'em]['doʊnjə] **if you have not already divined my name , I will tell it you — I am Doña**
如果 你 有 不是 已经 神谕 我的 姓名 , 我 将要 告诉 它 你 — 我 是 多娜
[mə'riːə] , **Maria ,**
玛丽亚 ,

如果你还没有猜到我的名字,我就告诉你——我是玛丽亚夫人。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['lɪndə] — [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] [naʊ] ? " **whom they call the Linda — do you understand me now ? "**
谁 他们 称呼 这 琳达 — 做 你 理解 我 现在 ? "

他们称她为琳达——你现在明白我的意思了吗?

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [brɪ'fɔːr] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['doʊnjə][rəu'sɑːrjəu] , **" Not more than I did before , madam , " replied Doña Rosario ,**
" 不是 更多的 比 我 做过 前 , 女士 , " 回复 多娜 罗萨里奥 ,

“没有比以前更多,夫人,”罗萨里奥夫人回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrsɪkjuːtər] , [ɪn] **with an accent of frankness that shook the belief of her persecutor , in**
和 一个 口音 的 坦率 那 摇晃 这 信仰 的 她 迫害者 , 在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ; **spite of herself ;**
尽管如此 的 她自己 ;

尽管她自己不自知,但她那坦率的口音还是动摇了迫害者的信念;

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] . " **" I have never even heard that name . "**
" 我 有 绝不 甚至 听到 那 姓名 . "

“我从未听过这个名字。”

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [truː] ? **" Can that be true ? "**
" 能 那 是 真的 ? "

“这有可能吗?”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['daʊtɪŋli] . **" she cried , doubtingly .** "
" 她 哭 , 怀疑地 .

她带着怀疑的语气哭了起来。

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" **I swear it is** .
" 我 发誓 它 是 。

我发誓，绝对是这样。

" [ˈdoʊnjə] [ˈlɪndə] [stroʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈheɪsti] [steps] .
" **Doña Linda strode about the apartment with long , hasty steps** .
" 多娜 琳达 大步走 关于 这 公寓 和 长的 , 仓促 步骤 .
“琳达夫人迈着长而急促的步伐在公寓里踱来踱去。

[ˈdoʊnjə][rəʊˈsɑːrjəu] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] , [lʊkt] [ˈstelθɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
Doña Rosario , more and more astonished , looked stealthily at this woman ,
多娜 罗萨里奥 , 更多的 和 更多的 惊讶 , 看起来 悄悄地 在 这 女士 ,
罗萨里奥夫人越来越惊讶，偷偷地打量着这位女士。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns]
without being able to account to herself for the emotion which her presence
没有 存在 有能力的 到 帐户 到 她自己 为了 这 情感 哪个 她 在场
,
.
.
.
她无法向自己解释这种情绪，这种情绪源于她的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt]
and the sound of her voice , caused her to experience ; it was not
和 这 声音 的 她 嗓音 , 导致 她 到 经验 ; 它 曾是 不是
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

她的声音让她感到；那不是恐惧，

[stiɪl] [les] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] , [dʒɔɪ] , [ˈpɪti]
still less was it joy , but an incomprehensible mixture of sadness , joy , pity
仍然 较少的 曾是 它 喜悦 , 但 一个 难以理解 混合物 的 悲伤 , 喜悦 , 遗憾
,
[ænd; ənd] [ˈterər] ;
.
and terror ;
,
和 恐怖 ;

更谈不上喜悦，而是一种难以言喻的悲伤、喜悦、怜悯和恐惧的混合情绪；

[æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnəbl] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪtʃ] , [faːr][frʌm; frəm] [kriˈeɪtɪŋ] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ,
an undefinable feeling , which , far from creating repulsion ,
一个 无法定义的 感觉 , 哪个 , 远的 从 创建 排斥 ,
一种难以言喻的感觉，这种感觉非但不会引起反感，

[druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈoʊdiəs] [ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts][wɜːr; wər][noʊ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə]
drew her towards a woman whose odious projects were no secret to
画 她 向 一个 女士 谁 令人厌恶的 项目 是 不 秘密 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她被引诱到一个女人身边，而这个女人那些令人憎恶的计划对她来说并非秘密。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dred] .
and from whom she knew she had so much to dread .
和 从 谁 她 知道 她 有 所以 很多 到 恐惧 .
她知道自己有很多东西都来自他，让她感到恐惧。

[ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈsɪmpəθi] ; [wʌt] [ˈdoʊnjə][rəuˈsɑ:rjəu] [felt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈlɪndə] , [ðə; ði] [ˈlɪndə] [felt] [tɔ:rdz]
Singular sympathy ; what Doña Rosario felt towards the Linda , the Linda felt towards
单数 同情 ; 什么 多娜 罗萨里奥 毛毡 向 这 琳达 , 这 琳达 毛毡 向
[ˈdoʊnjə][rəuˈsɑ:rjəu] :
Doña Rosario :
多娜 罗萨里奥 :
独一无二的同情；罗萨里奥夫人对琳达的感情，琳达对罗萨里奥夫人的感情也同样真挚：

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [eɪd][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɔŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
in vain she called to her aid the remembrance of all the wrongs with which
在 徒劳 她 称为 到 她 援助 这 纪念 的 全部 这 错误 和 哪个
[ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈproʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɪt] [tu:; tə] [straɪk] [ɪn][ðə; ði]
she fancied she had to reproach the man whom she wished to strike in the
她 幻想 她 有 到 责备 这 男人 谁 她 希望 到 罢工 在 这
[ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ;
person of the young girl ;
人 的 这 年轻的 女孩 ;

她徒劳地唤起记忆，想起自己曾经犯下的所有罪行，想要用这些罪行去谴责那个她想用年轻女孩的形象来惩罚的男人；
[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪt] [ˈkɑ:nstəntli] [geɪnd] [streŋθ]
in the innermost recesses of her heart , a voice , which constantly gained strength
在 这 最内层 凹陷处 的 她 心 , 一个 嗓音 , 哪个 不断地 获得 力量
,
,
,
在她内心深处，有一个声音，越来越响亮。

[spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈfeɪvə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs]
spoke to her in favour of the maiden whom she was about to sacrifice
辐 到 她 在 偏爱 的 这 少女 谁 她 曾是 关于 到 牺牲
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈheɪtrɪd] ;
to her hatred ;
到 她 仇恨 ;
她向她求情，为即将被她憎恨并牺牲的少女辩护；

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [ˌoʊvəˈkʌm] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] , [fɔ:ɹ; fəɹ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
the more she endeavoured to overcome this sentiment , for which she could not
这 更多的 她 努力 到 克服 这 情绪 , 为了 哪个 她 可以 不是
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
她越是努力克服这种她无法解释的情绪，

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈpaʊərləs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈefərts] [bɪˈkʌm] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
the more powerless she found her efforts become ; at length ,
这 更多的 无力 她 成立 她 努力 变得 ; 在 长度 ,
她越发感到无力，自己的努力也越发显得徒劳；最终，
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɔfənd] .
she was on the point of being softened .
她 曾是 在 这 观点 的 存在 软化 .
她当时几乎就要被软化了。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!
" [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:ɹmɜ-d] , [ˈpæʃənətli] , " [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] ?
" **she murmured , passionately , " what is going on within me ?**
" 她 低声说道 , 热情地 , " 什么 是 去 在 之内 我 ?
她激动地低声说道：“我体内到底发生了什么？”

[er'em][aɪ] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔ:ltri]
Am I weak enough to allow myself to be subdued by the tears of that paltry
是 我 虚弱的 足够的 到 允许 我 到 是 低沉的 经过 这 眼泪 的 那 微不足道
['kri:tʃər] ?
creature ?
生物 ?

我难道软弱到会被那个卑微生物的眼泪所征服吗？

" [laɪk] [ɪ'ndiən] [ˈwɒrɪrɪz] , [hu:] , [wen] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] [ʌv; əv] [blʌd] ,
" Like Indian warriors , who , when fastened to the stake of blood ,
" 喜欢 印度 战士 , WHO , 什么时候 系紧 到 这 赌注 的 血 ,
“就像印第安战士一样，当他们被绑在血桩上时，

[sɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'splɔɪts] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ˈbreɪvli] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃəz] [wɪtʃ]
sing their own exploits to encourage them to endure bravely the tortures which
唱歌 他们的 自己的 漏洞 到 鼓励 他们 到 忍受 勇敢地 这 酷刑 哪个
[ðer; ðər] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [ˈsaɪləntli] [prɪ'per] ,
their executioners silently prepare ,
他们的 刽子手 默默 准备 ,
他们歌颂自己的英勇事迹，以此鼓励自己勇敢地忍受刽子手们悄悄准备的酷刑。

[ðə; ði] [ˈlɪndə] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒz] [da:n] [ta:'deɪ,oʊ]
the Linda recalled the maddening remembrance of all the outrages Don Tadeo
这 琳达 召回 这 令人抓狂 纪念 的 全部 这 暴行 大学教师 塔德奥
[hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ;
had loaded her with ;
有 已加载 她 和 ;
琳达回想起唐·塔德奥对她犯下的所有暴行，那些令人发狂的记忆历历在目；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] , [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə]
and with flashing eyes and trembling lips , she stopped short in front of Doña
和 和 闪烁 眼睛 和 发抖 嘴唇 , 她 停止 短的 在 正面 的 多娜
[rəʊ'sɑ:rjəu] .
Rosario .
罗萨里奥 .

她双眼闪烁，嘴唇颤抖，突然停在了罗萨里奥夫人面前。

" [lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [kɔ:zd] [tu:; tə][ˈtremb(ə)l] ,
" Listen to me , girl , " she said , in a voice which passion caused to tremble ,
" 听 到 我 , 女孩 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 哪个 热情 导致 到 颤抖 ,
“听我说，姑娘，”她说道，声音因激动而颤抖。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [taɪm] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
" this is the first and last time we shall be in the presence of each other ;
" 这 是 这 第一的 和 最后的 时间 我们 将 是 在 这 在场 的 每个 其他 ;
“这将是我们第一次也是最后一次见面；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ber] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ˈheɪtrɪd] .
and you shall know why I bear you such hatred .
和 你 将 知道 为什么 我 熊 你 这样的 仇恨 .

你很快就会明白我为何如此憎恨你。

[wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhɪr'æftər] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][ˌkɔ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
What you will learn will be hereafter , perhaps , a consolation to you ,
什么 你 将要 学习 将要 是 此后 , 也许 , 一个 安慰 到 你 ,
你日后所学到的东西，或许会成为你的一种安慰。

[ænd; ʌnd][help][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['mɪzəɪz] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ]
and help you to bear with courage the miseries I reserve for you , " she
和 帮助 你 到 熊 和 勇气 这 苦难 我 预订 为了 你 , " 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我会帮助你勇敢地承受我为你准备的苦难,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] .

with the laugh of a demon .
和 这 笑 的 一个 恶魔 .

带着恶魔般的笑声。

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , " [rəʊ'sɑːrjəʊ] [rɪ'plaɪd] , ['miːkli] ,

" I will listen to you , madam , " Rosario replied , meekly ,
" 我 将要 听 到 你 , 女士 , " 罗萨里奥 回复 , 温顺地 ,

“我会听您的, 夫人。”罗萨里奥温顺地回答道。

" [ɔːl'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['kænɑːt] , [ɪn] ['eni] [sens] ,

" although I am certain that what you are about to say cannot , in any sense ,
" 虽然 我 是 肯定 那 什么 你 是 关于 到 说 不能 , 在 任何 感觉 ,

“虽然我确信你接下来要说的话, 无论从哪个意义上来说, 都不可能……”

[ˈrendər] [em 'iː] [ˈɡɪltɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

render me guilty with respect to you . "
使成为 我 有罪的 和 尊重 到 你 . "

“就你而言, 让我感到愧疚吧。”

" [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

" [ðə; ði] ['lɪndə] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ai'ɒnɪk,-kəl] [kəm'pæʃ(ə)n] ; " [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] ; [wiː; wi]

" the Linda said , in a tone of ironical compassion ; " well , then , listen ; we
" 这 琳达 说 , 在 一个 语气 的 讽刺 同情 ; " 出色地 , 然后 , 听 ; 我们

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,

have time to talk ,
有 时间 到 讲话 ,

琳达用一种讽刺又同情的语气说道: “好吧, 那么, 听着, 我们有时间谈谈。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

as you will not leave this place for an hour .
作为 你 将要 不是 离开 这 地方 为了 一个 小时 .

因为你一个小时内都不会离开这里。

" [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['ʌdə] ,

" This allusion to her approaching departure made the poor girl shudder ,
" 这 典故 到 她 接近 离开 制成 这 贫穷的 女孩 不寒而栗 ,

“这番暗示她即将离开的话让可怜的女孩不寒而栗。”

[baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ['θretnd] .

by recalling to her all that the departure threatened .
经过 回忆 到 她 全部 那 这 离开 威胁 .

通过让她回忆起离开可能带来的种种威胁。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ðə; ði] ['lɪndə] [kən'tɪnjuːd] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [mɔːr]

" A woman , " the Linda continued , " a young and beautiful woman , more
" 一个 女士 , " 这 琳达 持续 , " 一个 年轻的 和 美丽的 女士 , 更多的

['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

beautiful than you ,
美丽的 比 你 ,

“一个女人,”琳达继续说道, “一个年轻漂亮的女人, 比你漂亮得多。”

[ˈfrædʒ(ə)] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] , [hu:m] [ðə; ði] [li:st] [stɔ:rm] [bendz] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [ri:d] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
fragile child of cities , whom the least storm bends like a weak reed — a woman ,
脆弱的 孩子 的 城市 , 谁 这 至少 风暴 弯曲 喜欢 一个 虚弱的 芦苇 — 一个 女士 ,
[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

城市里脆弱的孩子，哪怕最轻微的风暴也能像折断一根脆弱的芦苇一样弯曲——我说，她是一个女人。

[hæd; həd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈɔ:lsoʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)]
had for love married a man , also young , and handsome as the evil
有 为了 爱 已婚 一个 男人 , 还 年轻的 , 和 英俊的 作为 这 邪恶的
[ˈeɪndʒl] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,
angel before his fall ,
天使 前 他的 落下 ,

她因为爱情嫁给了一个男人，这个男人也年轻英俊，就像墮落前的邪恶天使一样。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [pəˈfɪdiəsli] [ˈɡoʊldən] [wɜ:rdz] , [baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɪˈmens] [ænd; ənd]
who with perfidiously golden words , by opening before her immense and
WHO 和 背信弃义地 金的 字 , 经过 开幕 前 她 巨大 和
[ʌnˈnoʊn] [həˈraɪz(ə)nz] , [hæd; həd] [soʊ] [siˈdju:st] [hɜ:r; hər] ,
unknown horizons , had so seduced her ,
未知 地平线 , 有 所以 被诱惑 她 ,

他用虚伪的甜言蜜语，为她展现了广阔无垠、未知的世界，从而诱惑了她。

[ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] [ɡɜ:rl] ,
the poor , poor girl ,
这 贫穷的 , 贫穷的 女孩 ,

可怜的女孩，

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [ɪnˈdʒʊst] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [əˈbændən] [ˈstelθɪli] [ðə; ði] [ru:f] [wɪtʃ] [hæd; həd]
that in a few days he induced her to abandon stealthily the roof which had
那 在 一个 很少 天 他 诱导 她 到 放弃 悄悄地 这 屋顶 哪个 有
[ˈfeltəd] [hɜ:r; hər] [ɪnfənsi] ,
sheltered her infancy ,
避难所 她 婴儿期 ,

几天之内，他就诱使她偷偷离开了庇护她幼年的屋顶。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [eɪdʒd] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [veɪn] [rɪˈkɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
and to which her aged father in vain recalled her up to the day of
和 到 哪个 她 老年人 父亲 在 徒劳 召回 她 向上 到 这 天 的
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

直到去世那天，她年迈的父亲都徒劳地将她唤回。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bles] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rd(ə)n] [hɜ:r; hər] . "
that he might bless and pardon her . "
那 他 可能 保佑 和 赦免 她 . "

愿他祝福并宽恕她。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)] ! " [kraɪd] [ˈdoʊnjə] [rəʊˈsɑ:rjəu] .
" **Oh , that is frightful ! " cried Doña Rosario .**
" 哦 , 那 是 可怕 ! " 哭 多娜 罗萨里奥 .

“哦，太可怕了！”罗萨里奥夫人喊道。

" [waɪ] [soʊ] ?
" **Why so ?**
" 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər] , [mə'ræləti] [wʌz; wəz]['sætɪsfard] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he had married her , morality was satisfied , in the eyes of the
作为 他 有 已婚 她 , 道德 曾是 使满意 , 在 这 眼睛 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 :

在世人眼中, 既然他娶了她, 道德上就得到了满足。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pjʊr] ,
This woman was pure ,
这 女士 曾是 纯的 ,
[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [ˌðens'fɔ:rwəd] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and could thenceforward move with head erect before the crowd which had
和 可以 此后 移动 和 头 直立 前 这 人群 哪个 有
[heɪld] [hɜ:r; hər][fɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ʌnd] [kən'tempt] .
hailed her fall with laughter and contempt .
赞誉 她 落下 和 笑声 和 鄙视 :

从此以后, 她可以昂首挺胸地走在人群面前, 而此前人群曾对她的倒下报以嘲笑和轻蔑。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['pa:sɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ʌnd][moʊst] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
But everything passes away in this world , and most quickly of all ,
但 一切 通过 离开 在 这 世界 , 和 最多 迅速地 的 全部 ,
[bʌt; bət] ['pa:sɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ʌnd][moʊst] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
But everything passes away in this world , and most quickly of all ,
但 一切 通过 离开 在 这 世界 , 和 最多 迅速地 的 全部 ,

但世间万物都会消逝, 而且消逝得最快,

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [mæn] .
the love of the most passionate man .
这 爱 的 这 最多 热情的 男人 :
[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [mæn] .
the love of the most passionate man .
这 爱 的 这 最多 热情的 男人 :

最热情男人的爱。

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['mæridʒ] [ðɪs] ['wʊmən] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd] [ru:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Only a year after marriage this woman , alone in the most retired room of her
仅有的 一个 年 后 婚姻 这 女士 , 独自的 在 这 最多 退休 房间 的 她
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

结婚仅一年后, 这位女子独自一人待在她住所最偏僻的房间里,

[wept] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][left] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] .
wept over the remembrance of the happiness which had left her for ever .
哭泣 超过 这 纪念 的 这 幸福 哪个 有 左边 她 为了 曾经 :
[wept] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][left] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] .
wept over the remembrance of the happiness which had left her for ever .
哭泣 超过 这 纪念 的 这 幸福 哪个 有 左边 她 为了 曾经 :

她想起那永远离她而去的幸福, 不禁潜然泪下。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] !
Her husband had deserted her !
她 丈夫 有 荒凉的 她 !
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] !
Her husband had deserted her !
她 丈夫 有 荒凉的 她 !

她丈夫抛弃了她!

[ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:niən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] [gɜ:rl] , [ə; eɪ]['roʊzi] - [lɪpt] ['tʃerəb] ,
A child born of this union , a little fair girl , a rosy - lipped cherub ,
一个 孩子 出生 的 这 联盟 , 一个 小的 公平的 女孩 , 一个 红润 - 嘴唇 小天使 ,
[ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:niən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] [gɜ:rl] , [ə; eɪ]['roʊzi] - [lɪpt] ['tʃerəb] ,
A child born of this union , a little fair girl , a rosy - lipped cherub ,
一个 孩子 出生 的 这 联盟 , 一个 小的 公平的 女孩 , 一个 红润 - 嘴唇 小天使 ,

他们结合所生的孩子, 一个白皙的小女孩, 一个嘴唇红润的小天使,

[hu:z] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['æzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
whose eyes reflected the azure of the heavens ,
谁 眼睛 反映 这 蔚蓝 的 这 天 ,
[hu:z] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['æzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
whose eyes reflected the azure of the heavens ,
谁 眼睛 反映 这 蔚蓝 的 这 天 ,

他的眼睛映照着蔚蓝的天空,

[wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [mɪsˈfɔːtʃənz] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
was the sole consolation which in her misfortunes was left to the poor
曾是 这 唯一 安慰 哪个 在 她 不幸 曾是 左边 到 这 贫穷的
[əˈbændənd] [ˈmʌðər] .
abandoned mother .
弃 母亲 .

这是她不幸遭遇中留给可怜的被遗弃母亲的唯一慰藉。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [sliːp] , [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [stoʊl] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ˈɪntuː]
One night , when she was plunged in sleep , her husband stole like a thief into
— 夜晚 , 什么时候 她 曾是 暴跌 在 睡觉 , 她 丈夫 偷窃 喜欢 一个 贼 进入
[hɜːr; həɹ] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

一天晚上, 趁她熟睡之际, 她的丈夫像小偷一样潜入了她的房子。

[siːzd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈmʌðər] ,
seized the child , in spite of the cries of the desolate mother ,
查获 这 孩子 , 在 尽管如此 的 这 哭泣 的 这 荒凉 母亲 ,
[hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
who threw herself in tears at his feet ,
WHO 扔 她自己 在 眼泪 在 他的 脚 ,
[wɜːrld] .
and implored him by all he held sacred in the world .
和 恳求 他 经过全部 他 握住 神圣 在 这 世界 .

尽管悲痛欲绝的母亲哭喊不止, 他还是抓住了孩子。

[huː] [θruː] [hɜːrˈself][ɪn] [terz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
who threw herself in tears at his feet ,
WHO 扔 她自己 在 眼泪 在 他的 脚 ,
[wɜːrld] .
and implored him by all he held sacred in the world .
和 恳求 他 经过全部 他 握住 神圣 在 这 世界 .

她泪流满面地扑倒在他脚下。

[ænd; ænd] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl][hiː; hi][held] [ˈseɪkrɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and implored him by all he held sacred in the world .
和 恳求 他 经过全部 他 握住 神圣 在 这 世界 .
[hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
who threw herself in tears at his feet ,
WHO 扔 她自己 在 眼泪 在 他的 脚 ,
[wɜːrld] .
and implored him by all he held sacred in the world .
和 恳求 他 经过全部 他 握住 神圣 在 这 世界 .

他以世间一切神圣之物恳求他。

[ˈæftər] [ˈrʌfli] [rɪˈpʌlsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈspeɪrɪŋ] [ˈmʌðər] , [huː] [sæŋk] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld][slæbz][ʌv; əv]
After roughly repulsing the despairing mother , who sank dying on the cold slabs of
后 大致 令人反感 这 绝望 母亲 , WHO 沉没 垂死 在 这 寒冷的 板 的
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,
[wɜːrld] .
and implored him by all he held sacred in the world .
和 恳求 他 经过全部 他 握住 神圣 在 这 世界 .

在粗暴地推开绝望的母亲后, 她瘫倒在冰冷的地板上, 奄奄一息。

[ðɪs] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ænd] [ˈpɪtləs] [mæn] [dɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] . "
this heartless and pitiless man disappeared with the child . "
这 狠心 和 无情 男人 消失 和 这 孩子 . "
[hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
who threw herself in tears at his feet ,
WHO 扔 她自己 在 眼泪 在 他的 脚 ,
[wɜːrld] .
and implored him by all he held sacred in the world .
和 恳求 他 经过全部 他 握住 神圣 在 这 世界 .

这个冷酷无情的男人带着孩子消失了。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌðər] ?
" And the mother ?
" 和 这 母亲 ?
[hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
who threw herself in tears at his feet ,
WHO 扔 她自己 在 眼泪 在 他的 脚 ,
[wɜːrld] .
and implored him by all he held sacred in the world .
和 恳求 他 经过全部 他 握住 神圣 在 这 世界 .

“那母亲呢？”

" [ˈdoʊnjə][rəʊˈsɑːrjəʊ] [ˈæŋkʃəsli] [æskt] , [mʌtʃ] [əˈfekɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪndə] [toʊld] ,
" Doña Rosario anxiously asked , much affected by the story which the Linda told ,
" 多娜 罗萨里奥 焦虑地 问 , 很多 做作的 经过 这 故事 哪个 这 琳达 讲述 ,
[hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
who threw herself in tears at his feet ,
WHO 扔 她自己 在 眼泪 在 他的 脚 ,
[wɜːrld] .
and implored him by all he held sacred in the world .
和 恳求 他 经过全部 他 握住 神圣 在 这 世界 .

“罗萨里奥夫人焦急地问道, 她深受琳达讲述的故事的影响。”

[ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] .
entirely to her own advantage .
完全 到 她 自己的 优势 .
[hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
who threw herself in tears at his feet ,
WHO 扔 她自己 在 眼泪 在 他的 脚 ,
[wɜːrld] .
and implored him by all he held sacred in the world .
和 恳求 他 经过全部 他 握住 神圣 在 这 世界 .

完全是为了她自己的利益。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈbrʊʊkən] [vɔɪs] ,
" The mother , " she continued , in a low , broken voice ,
" 这 母亲 , " 她 持续 , 在 一个 低的 , 破碎的 嗓音 ,
[hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
who threw herself in tears at his feet ,
WHO 扔 她自己 在 眼泪 在 他的 脚 ,
[wɜːrld] .
and implored him by all he held sacred in the world .
和 恳求 他 经过全部 他 握住 神圣 在 这 世界 .

“母亲,”她低声哽咽着继续说道, “

" [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [du:md] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [tʃaɪld] [ə'gen] .
" **the mother was doomed never to see her child again** .
" 这 母亲 曾是 注定失败 绝不 到 看 她 孩子 再次 :

这位母亲注定再也见不到她的孩子了。

[ʃi:; ji] ['nevər] [hæz; həz] [si:n] [hɜ:r; hə] !
She never has seen her !
她 绝不 有 已见 她 !

她从未见过她！

[prerz] , [θrets] , ['evriθɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
Prayers , threats , everything in turn , have been employed without success .
祈祷 , 威胁 , 一切 在 转动 , 有 到过 受雇 没有 成功 :

祈祷、威胁，各种手段都试过了，但都无济于事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] ['mʌðər] , [hu:] [ə'dɔ:z] [hɜ:r; hə] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɜ:r; hə][laɪf]
And now , this mother , who adores her child , and would sacrifice her life
和 现在 , 这 母亲 , WHO 喜爱 她 孩子 , 和 会 牺牲 她 生活
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ,
for her ,
为了 她 ,

而现在，这位深爱自己孩子、愿意为她牺牲生命的母亲，

— [ðɪs] ['mʌðər] [hæz; həz] [ˈvaʊd] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] , [hu:m] [ʃi:; ji][soʊ] ['fɑ:ndli] [lʌvd] ,
— **this mother has vowed a hatred against this man , whom she so fondly loved** ,
— 这 母亲 有 发誓 一个 仇恨 反对 这 男人 , 谁 她 所以 深情地 喜爱 ,

这位母亲发誓要恨透这个她曾经深爱的男人。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd] [noʊ] ['pɪti] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [wɪtʃ] [noʊ] ['vendʒəns] [kæn; kən]['sætɪsfai] !
and who showed no pity to her , which no vengeance can satisfy !
和 WHO 显示 不 遗憾 到 她 , 哪个 不 复仇 能 满足 !

他对她没有丝毫怜悯，任何复仇都无法弥补这种痛苦！

[naʊ] , [ðen] , [jʌŋ] [gɜ:rl] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌðər] ?
Now , then , young girl , do you know the name of this mother ?
现在 , 然后 , 年轻的 女孩 , 做 你 知道 这 姓名 的 这 母亲 ?

那么，小姑娘，你知道这位母亲的名字吗？

[seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
Say , do you know it ?
说 , 做 你 知道 它 ?

你知道吗？

[noʊ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ?
No , you do not ?
不 , 你 做 不是 ?

不，你没有？

[wel] , [ðen] , [aɪ][eɪ 'em] [ðɪs] ['mʌðər] !
Well , then , I am this mother !
出色地 , 然后 , 我 是 这 母亲 !

那么，我就是这位母亲！

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ræviʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə][ɔ:l][hɜ:r; hə] ['hæpɪnəs] — [ðə; ði][mæn] [hu:m]
and the man who ravished from her all her happiness — the man whom
和 这 男人 WHO 被蹂躏 从 她 全部 她 幸福 — 这 男人 谁

[ʃi:; ji] [heɪts] [æz; əz][ʃi:; ji] [dʌz] [ðə; ði] ['di:mən] [hu:z] [hɑ:rt] [hi:; hi] [berz] ,
she hates as she does the demon whose heart he bears ,
她 讨厌 作为 她 做 这 恶魔 谁 心 他 熊 ,

那个夺走她所有幸福的男人——那个她恨之入骨的男人，就像她恨他心中藏着的恶魔一样。

[ɪz] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ][di:] ['li:ɔn] ！ "
 is Don Tadeo de Leon ！ "
 是 大学教师 塔德奥 德 莱昂 ！ "

是唐·塔德奥·德·莱昂！

" [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] ！
 " Don Tadeo ！
 " 大学教师 塔德奥 ！

“唐·塔德奥！ ”

" [rəu'sɑ:rjəu] [kraɪd] , ['sta:tiŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
 " Rosario cried , starting back with surprise .
 " 罗萨里奥 哭 , 开始 后退 和 惊喜 .

罗萨里奥惊叫一声，向后退去。

" [jes] ！
 " Yes ！
 " 是的 ！

“是的！

" [ðə; ði] ['lɪndə] [sed] , ['fjʊəriəsli] ; " [jes] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] , [jʊr; jər] ['lʌvər] ！
 " the Linda said , furiously ; " yes , Don Tadeo , your lover ！
 " 这 琳达 说 , 愤怒地 ; " 是的 , 大学教师 塔德奥 , 你的 情人 ！

琳达愤怒地说：“是的，唐·塔德奥，你的情人！ ”

" [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [spræŋ] [tɔ:rdz] ['du:ŋjə] [mə'ri:ə] , [ænd; ənd] ['si:ziŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] ['vaɪələntli] ,
 " The maiden sprang towards Doña Maria , and seizing her arm violently ,
 " 这 少女 弹簧 向 多娜 玛丽亚 , 和 抓住 她 手臂 暴力 ,
 [ænd; ənd] ['pleɪsiŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
 and placing her face ,
 和 放置 她 脸 ,

“少女猛地扑向玛丽亚夫人，猛地抓住她的胳膊，把脸贴了上去，

[ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,kɔ:ti'zæn] ,
 inflamed with anger , close to that of the courtezan ,
 发炎的 和 愤怒 , 关闭 到 那 的 这 妓女 ,

怒火中烧，如同妓女一般。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stju:pɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ji; jɪ] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
 who was stupefied at the energy she could not have expected from this
 WHO 曾是 目瞪口呆 在 这 活力 她 可以 不是 有 预期的 从 这
 ['delɪkət] ['kri:tʃər] ,
 delicate creature ,
 精美的 生物 ,

她被这柔弱的生物所展现出的惊人活力震惊了，这完全出乎她的意料。

[kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , —
 cried indignantly , —
 哭 愤慨地 , —

他愤愤不平地喊道：

" [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dɜrd] [tu:; tə] [seɪ] , ['mædəm] ?
 " What have you dared to say , madam ?
 " 什么 有 你 敢于 到 说 , 女士 ?

“夫人，你竟敢说这样的话？ ”

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] [maɪ] ['lʌvər] ！
 Don Tadeo my lover ！
 大学教师 塔德奥 我的 情人 ！

唐·塔德奥，我的爱人！

[aɪˈtiː][ɪz] [fɔːls] , [ˈmædəm] ! "
 " **It is false , madam !** "
 " 它 是 错误的 , 女士 ! "

“这是假的，夫人！ ”

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?
 " **Can this be true ?** "
 " 能 这 是 真的 ? "

“这有可能是真的吗？ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪndə] [æskt] , [ˈiːgərli] .
 " **the Linda asked , eagerly .** "
 " 这 琳达 问 , 急切地 . "

“琳达急切地问道。”

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɡroʊsli] [mɪˈsteɪkən] ?
 " **Can I have been so grossly mistaken ?** "
 " 能 我 有 到过 所以 粗略地 错误 ? "

“难道我错得这么离谱吗？ ”

[bʌt; bət] [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [mɪsˈtrʌst.fəl.i] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
 But then , she added , mistrustfully , who are you ? "
 但 然后 , " 她 额外 , 不信任地 , " WHO 是 你 ? "

“但是，”她不信任地补充道，“你是谁？ ”

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˈtaɪt(ə)] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
 and by what title does he keep you always with him ? "
 和 经过 什么 标题 做 他 保持 你 总是 和 他 ? "

他用什么名号把你永远留在他身边？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][erˈem] , [ˈmædəm] !
 " **I will tell you who I am , madam !** "
 " 我 将要 告诉 你 WHO 我 是 , 女士 ! "

“我会告诉你我是谁，夫人！ ”

" [rəʊˈsɑːrjəʊ] [rɪˈplaɪd] , [ˈpraʊdli] .
 " **Rosario replied , proudly .** "
 " 罗萨里奥 回复 , 自豪地 . "

罗萨里奥骄傲地回答道。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][ˈheɪsti] [ˈɡæləp] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
 All at once the hasty gallop of several horses was heard from without ,
 全部 在 一次 这 仓促 驰骋 的 一些 马匹 曾是 听到 从 没有 ,

突然，外面传来几匹马急促的奔跑声。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ænd; ənd] [oʊðz] .
 mingled with cries and oaths .
 混合 和 哭泣 和 誓言 .

夹杂着叫喊声和咒骂声。

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [biː; bi] ? " [sed] [ˈdoʊnjə][məˈriːə] , [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] .
 " **What can the matter be ?** " **said Doña Maria , turning pale .** "
 " 什么 能 这 事情 是 ? " 说 多娜 玛丽亚 , 转弯 苍白 .

“出了什么事？”玛丽亚夫人脸色苍白地问道。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈdoʊnjə][rəʊˈsɑːrjəʊ] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ˈfɜːrvəntli] ; " [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] !
 " **Oh !** " **said Doña Rosario , clasping her hands fervently ;** " **oh , my God !** "
 " 哦 ! " 说 多娜 罗萨里奥 , 紧握 她 双手 热切地 ; " 哦 , 我的 上帝 ! "

“哦！”罗萨里奥夫人激动地合拢双手说道，“哦，我的天哪！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsendɪŋ] [emˈiː] [ˈlɪbəreɪtər] ? "
 are you sending me liberators ? "
 是 你 发送 我 解放者 ? "

你们要派解放者来吗？

" [juː; jʊ][aːr; ər][na:t] [fri:] [jet] , " [ðə; ði] ['lɪndə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .
" **You are not free yet** , " **the Linda said** , **with a bitter smile** .
" 你 是 不是 自由的 然而 , " 这 琳达 说 , 和 一个 苦的 微笑 .
"你还没有获得自由,"琳达苦笑着说。

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ɪn'kri:st] ['greɪtli] ; [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈvaɪələntli] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [wɪ'dʌʊt] , [fluː] ['oʊpən] ,
The tumult increased greatly ; **the door** , **violently pushed from without** , **flew open** ,
这 骚乱 增加 非常 ; 这 门 , 暴力 推动 从 没有 , 飞翔 打开 ,
骚动愈演愈烈; 大门被从外面猛地推开。

[ænd; ʌnd] ['sevrəl] [men] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
and several men rushed into the room .
和 一些 男人 匆忙 进入 这 房间 .
几个男人冲进了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

冒险者们(The Adventurers)

第15/19页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [rɪˈvɒlt] .
THE REVOLT .
这 反叛 .

反抗。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɛksədʒənsiːz]]
The multiplicity of the scenes we have to describe , and the exigencies
这 多重性 的 这 场景 我们 有 到 描述 , 和 这 紧急情况
[ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] ,
of our story ,
的 我们的 故事 ,

我们需要描述的场景众多，而且我们的故事也面临着各种挑战。

[kəmˈpel] [ˌjuːˈes][tuː; tə][əˈbændən][ˈdoʊnjə][rəʊˈsɑːrjəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪndə] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
compel us to abandon Doña Rosario and the Linda , and return to
迫使 我们 到 放弃 多娜 罗萨里奥 和 这 琳达 , 和 返回 到
[vɑːlˈdiːviːə] ,
Valdivia ,
瓦尔迪维亚 ,

迫使我们放弃多娜·罗萨里奥和琳达，返回瓦尔迪维亚。

[wer] [ðə; ði][rɪˈvɒlt][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˌprəˈpɔːʃəns] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
where the revolt had assumed the gigantic proportions of a revolution .
在哪里 这 反叛 有 假定 这 巨大 比例 的 一个 革命 .

起义已经发展成为一场革命的巨大规模。

[ɪˈlektɹɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][həˈroʊɪk] [kənˈdʌkt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [fʊːt]
Electrified by the heroic conduct of the King of Darkness , the patriots fought
带电 经过 这 英勇 执行 的 这 国王 的 黑暗 , 这 爱国者 战斗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɑːbstɪˈnəsi] .
with the greatest obstinacy .
和 这 最 固执 .

受黑暗之王英勇行为的鼓舞，爱国者们奋起反抗，顽强不屈。

[ðə; ði][daːrk] - [ˈhɑːrts] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɡɪft][ˈʌv; əv][juːˈbɪkwəti] ; [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz]
The Dark - Hearts appeared to have the gift of ubiquity ; their numbers
这 黑暗的 - 红心 出现 到 有 这 礼物 的 普遍性 ; 他们的 数字
[ɪnˈkriːst] ,
increased ,
增加 ,

黑心帮似乎拥有无处不在的天赋；他们的数量不断增加。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevriwɪər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ]
they were everywhere at the head of the insurgents , exciting them by
他们 是 到处 在 这 头 的 这 叛乱分子 , 激动人心 他们 经过
[ˈdʒestʃər][ænd; ənd] [ˈvɔɪs] ;
gesture and voice ;
手势 和 嗓音 ;

他们到处冲锋在前，走在起义者的前面，用手势和声音鼓舞士气；

[bʌt; bət] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)] .

but , **above all** , **by their example** .
但 , 多于 全部 , 经过 他们的 例子 .

但最重要的是，他们以身作则。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [ˌbæri'keɪdz] ,

The city was completely cut up by barricades ,
这 城市 曾是 完全地 切 向上 经过 路障 ,

城市完全被路障分割开了，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fju:] [tru:ps] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] ['strʌɡld] [ɪn]

against which the few troops who remained faithful to General Bustamente struggled in
反对 哪个 这 很少 军队 WHO 剩余 忠实 到 一般的 布斯塔门特 挣扎 在

[veɪn] .

vain .
徒劳 .

少数仍然忠于布斯塔曼特将军的士兵对此进行了徒劳的抵抗。

[ˈbi:tn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [rouz] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

Beaten back by the enemies who on all sides rose up against them to the
被打败 后退 经过 这 敌人 WHO 在 全部 侧面 玫瑰 向上 反对 他们 到 这

[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [kraɪz][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ！ "

thousand times repeated cries of " Our country ! "
千 时代 重复 哭泣 的 " 我们的 国家 ！ "

被四面八方起来反抗的敌人击退，他们一遍又一遍地高呼“我们的祖国！ ”

" ['tʃɪli] ['lɪbərti] ！

" Chili Liberty !
" 辣椒 自由 ！

“辣椒自由！ ”

" [ðə; ði]['souldʒərz] [rɪ'tri:tɪd] , [step] [baɪ] [step] , [ə'bəendənɪŋ] , [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] ,

" the soldiers retreated , step by step , abandoning , one after another ,
" 这 士兵 撤退 , 步 经过 步 , 放弃 , 一 后 其他 ,

士兵们一步步撤退，一个接一个地放弃抵抗。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pəʊsts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt]

the different posts of which they had been in possession at the commencement
这 不同的 帖子 的 哪个 他们 有 到过 在 拥有 在 这 开始

[ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

of the action ,
的 这 行动 ,

在诉讼开始时，他们所担任的不同职务，

[ænd; ænd] ['ræɪɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plɑ:zə] ['meɪər] , [ðə; ði] ['aʊtlets] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌbæri'keɪd] [ɪn]

and rallied upon the Plaza Mayor , the outlets of which they had barricaded in
和 集结 之上 这 广场 市长 , 这 商店 的 哪个 他们 有 路障 在

[ðer; ðər][tɜ:rn] .

their turn .
他们的 转动 .

他们聚集在马约尔广场，此前他们已经封锁了广场上的商店。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ;

The city was in the power of the insurgents ;
这 城市 曾是 在 这 力量 的 这 叛乱分子 ;

这座城市当时已被叛军控制；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

for as the battle from this moment was concentrated at one point ,
为了 作为 这 战斗 从 这 片刻 曾是 集中 在 一 观点 ,

因为从这一刻起，战斗就集中在了一点，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈpɑːrti][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʊd] [rɪˈmeɪn] ;
it was not difficult to foresee with which party the victory would remain ;
它 曾是 不是 难的 到 预见 和 哪个 派对 这 胜利 会 保持 ;
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
for the soldiers ,
为了 这 士兵 ,

不难预见胜利最终会属于哪一方；对于士兵们来说，

[dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kuː] [diː][meɪn] ,
discouraged by the ill success of their coup de main ,
灰心 经过 这 患病的 成功 的 他们的 政变 德 主要的 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɛnsəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [kɔːz] , [ˈoʊnli] [fɔːt] [tuː; tə][əbˈteɪn]
and sensible of being the champions of a lost cause , only fought to obtain
和 明智的 的 存在 这 冠军 的 一个 丢失的 原因 , 仅有的 战斗 到 获得
[ˈɑːnərəb(ə)] [kənˈdɪ(ə)nz] .
honourable conditions .
光荣的 状况 .

他们深知自己是注定失败的事业的捍卫者，因此只为争取体面的条件而战。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsenətəz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
General Bustamente's officers , and the senators whom he had brought with
一般的 - 警官 , 和 这 参议员 谁 他 有 带来 和
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈpɑːtɪzən] ,
him as partizans ,
他 作为 游击队员 ,

布斯塔曼特将军的军官们，以及他带来的那些作为支持者的参议员们，

[ˈtremblɪd] [wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz]
trembled when thinking of the fate that awaited them if they fell into the hands
颤抖 什么时候 思维 的 这 命运 那 等待中 他们 如果 他们 跌倒 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
of their enemies .
的 他们的 敌人 .

想到如果落入敌人手中将会面临怎样的命运，他们不禁颤抖起来。

[səkˈses] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ˈevriθɪŋ] : [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm]
Success justifies everything : from the moment they failed to succeed they became
成功 证明其合理性 一切 : 从 这 片刻 他们 失败的 到 成功 他们 成为
[ˈtreɪtəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
traitors to their country ,
叛徒 到 他们的 国家 ,

成功可以证明一切：从他们失败的那一刻起，他们就成了国家的叛徒。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [sʌt] , [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈpɪtʃʊleɪʃn] .
and , as such , had no right to a capitulation .
和 , 作为 这样的 , 有 不 正确的 到 一个 投降 .

因此，他们无权投降。

[ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðer; ðər][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [faɪt] [ˈvæliəntli] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈspiːdi]
They therefore excited their soldiers to fight valiantly , promising them speedy
他们 所以 兴奋的 他们的 士兵 到 斗争 英勇地 , 有前途 他们 迅速
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

因此，他们激励士兵英勇作战，并承诺迅速提供援助。

[ænd; ænd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['ædvərserɪz]
and trying to revive their courage by telling them that their adversaries
和 尝试 到 复活 他们的 勇气 经过 讲述 他们 那 他们的 对手
[wɜːr; wər] ['mɪrli] ['sɪtənz] ,
were merely citizens ,
是 仅仅 公民 ,
为了重振他们的勇气, 他们告诉他们, 他们的对手只不过是普通公民。

[hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [oʊvər'kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] ,
whom they could easily overcome if they made a bold attempt ,
谁 他们 可以 容易地 克服 如果 他们 制成 一个 大胆的 试图 ,
如果他们大胆尝试, 就能轻易战胜他们。

[ɔːr]['iːv(ə)n][rɪ'zɪstɪd, rɪ'zɪstəd, rɪ'zɪstɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɔːŋgər] .
or even resisted for an hour longer .
或者 甚至 抵抗 为了 一个 小时 更长 .
甚至还能再坚持一个小时。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
The general who commanded the garrison ,
这 一般的 WHO 命令 这 驻军 ,
指挥驻军的将军,

[ænd; ænd] [hu:m] [wiː; wi] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'bɪldoʊ] [riːd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
and whom we saw upon the steps of the cabildo read with so much
和 谁 我们 锯 之上 这 步骤 的 这 卡比尔多 读 和 所以 很多
[ˈærəɡəns] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɡʌvərnmənt] ,
arrogance the decree which changed the form of government ,
傲慢 这 法令 哪个 已更改 这 形式 的 政府 ,
我们看到他站在市政厅的台阶上, 傲慢地宣读了改变政府形式的法令。

[bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ænd] [pər'fɔːrmd] ['prɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['vælər] , [tuː; tə] [ɡɪv] [bʊstəmentɪr]
bit his lips with rage and performed prodigies of valour , to give Bustamente
少量 他的 嘴唇 和 愤怒 和 执行 神童 的 勇气 , 到 给 布斯塔门特
[taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
time to arrive .
时间 到 到达 .
他愤怒地咬紧嘴唇, 表现出惊人的勇气, 为布斯塔曼特争取时间赶到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] ,
As soon as he saw the turn things had taken ,
作为 很快 作为 他 锯 这 转动 事物 有 已采取 ,
他一看到事情的走向,

[hiː; hi] [sent] [ɔːf] [æn; ən] [ɪk'spres] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['prɒmptɪtjuːd] .
he sent off an express for the General with the utmost promptitude .
他 发送 离开 一个 表达 为了 这 一般的 和 这 极致 迅速 .
他以最快的速度派人给将军送信。

[ðɪs] [ɪk'spres] [wʌz; wəz][diː'eɪɡəʊ] , [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
This express was Diego , the old soldier who was so devoted to General
这 表达 曾是 迭戈 , 这 老的 士兵 WHO 曾是 所以 奉献 到 一般的
[bʊstəmentɪr] .
Bustamente .
布斯塔门特 .
这位快递员是迭戈, 那位对布斯塔曼特将军忠心耿耿的老兵。

" [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][kən'kluːz(ə)n] , " [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;
" **Lieutenant** , " **he said , in conclusion** , " **you see in what a position we are** ;
" 中尉 , " 他 说 , 在 结论 , " 你 看 在 什么 一个 位置 我们 是 ;
“中尉,”他最后说道, “你看我们现在处境多么艰难;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][ɔ:l] [rɪsk] . "
you must reach the General at all risks . "

你 必须 抵达 这 一般的 在 全部 风险 . "

你必须不惜一切代价到达将军那里。

" [aɪ] [wɪl] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒen(ə)rəl] ; [biː; bi][æt; ət] [iːz] [ɑ:n] [ðæt] [hed] !
" I will reach him , General ; be at ease on that head !
" 我 将要 抵达 他 , 一般的 ; 是 在 舒适 在 那 头 !

“将军，我会联系上他的；您大可放心！”

" [di:'eɪgʊʊ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'trepɪdli] .
" Diego replied , intrepidly .
" 迭戈 回复 , 勇敢地 .

迭戈勇敢地回答道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [jɔː; jər] [rɪ'tɜ:n] .
" And I will endeavour to hold out till your return .
" 和 我 将要 努力 到 抓住 出去 直到 你的 返回 .

“我会尽力坚持到你回来。”

" [da:n] [di:'eɪgʊʊ] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈdespərətli] [æt; ət][ðə; ði]
" Don Diego , before he finished speaking , had ridden desperately at the
" 大学教师 迭戈 , 前 他 完成的 请讲 , 有 骑 绝望地 在 这

[ræŋks][ʌ; ʌv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,
ranks of the insurgents ,
排名 的 这 叛乱分子 ,

“唐·迭戈话还没说完，就拼死地冲进了叛军的队伍中。”

[ˈspɜːrɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ʌnd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəsɪŋ] [rə'pɪdətɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
spurring on his horse , and waving his sword with menacing rapidity round his
刺激 在 他的 马 , 和 挥手 他的 剑 和 威胁 快速 圆形的 他的
[hed] .
head .
头 .

他策马扬鞭，挥舞着手中的剑，在头顶飞快地扫视着。

[ðə; ði][daːrk] - [ˈhɑːrts] , [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði][pɑːrt][ʌ; ʌv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][mæn] ,
The Dark - Hearts , astonished by such an attack on the part of a single man ,
这 黑暗的 - 红心 , 惊讶 经过 这样的 一个 攻击 在 这 部分 的 一个 单身的 男人 ,

黑心帮对一个人的这种袭击感到震惊，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] [ʌnˈkɑːŋəsli] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][ræŋks] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
at the first moment unconsciously opened their ranks before him as to a
在 这 第一的 片刻 不知不觉 打开 他们的 排名 前 他 作为 到 一个
[ˈkænɪstər] [ʃɑːt] ,
canister shot ,
罐 射击 ,

第一时间，他们不自觉地在他面前敞开阵型，就像面对霰弹一样。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌ; ʌv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈɑːk] [ʌ; ʌv] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈdiːmən] ,
incapable of resisting the impetuous shock of this apparently invulnerable demon ,
无法 的 抵抗 这 浮躁 震惊 的 这 显然 无敌的 恶魔 ,

他无法抵挡住这个看似刀枪不入的恶魔的猛烈冲击，

[huː] [məʊd] [daʊn] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
who mowed down all that came in his way .
WHO 割草 向下 全部 那 来了 在 他的 方式 .

他横冲直撞，所向披靡。

[di:ˈeɪɡoʊ] [ˈskɪlfəli] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [baɪ][hɪz; ɪz]
Diego skilfully took advantage of the disorder produced on the enemy by his
迭戈巧妙地采取优势 的 这 紊乱 生产 在 这 敌人 经过 他的
[ˈfjʊəriəs] [əˈsɔːlt] ;
furious assault ;
狂怒 突击 ;

迭戈巧妙地利用了敌人因他猛烈的进攻而造成的混乱；

[hiː; hi] [kept] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈefərts] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt]
he kept pushing on , and , after incredible efforts , succeeded in getting out
他 保留 推动 在 , 和 , 后 极好的 努力 , 成功了 在 获得 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

他坚持不懈，经过一番艰苦卓绝的努力，终于成功逃出了这座城市。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈseɪfti] , [ðə; ði] [əʊvərɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]
As soon as he was in safety , the overexcitement which till that time had
作为 很快 作为 他 曾是 在 安全 , 这 过度兴奋 哪个 直到 那 时间 有
[səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] ,
sustained him ,
持续 他 ,

他一脱离危险，之前一直支撑着他的过度兴奋就消失了。

[ˈsʌd(ə)nli] [sæŋk] ,
suddenly sank ,
突然 沉没 ,

突然下沉，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stɔːp][tuː; tə] [teɪk]
and at a few paces from the gates he was forced to stop to take
和 在 一个 很少 步幅 从 这 大门 他 曾是 强制 到 停止 到 拿
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

离大门还有几步远的时候，他不得不停下来喘口气。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd] [aɪˈdiːəz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɔːrdər] .
and restore his confused ideas to a little order .
和 恢复 他的 使困惑 想法 到 一个 小的 命令 .

并把他混乱的思路整理成一个稍微有序的局面。

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [wɑːt] [ðə; ði][saɪdz] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
The old soldier washed the sides and nostrils of his horse with a little
这 老的 士兵 洗过 这 侧面 和 鼻孔 的 他的 马 和 一个 小的
[ˈbrændi] [ænd; ənd][wɔːtər] ;
brandy and water ;
白兰地 和 水 ;

老兵用少许白兰地和水清洗了马的侧腹和鼻孔；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈduːti][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ,
and as soon as this duty was performed ,
和 作为 很快 作为 这 责任 曾是 执行 ,

这项职责履行完毕后，

[əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
aware that the fate of his companions depended upon his speed ,
意识到的 那 这 命运 的 他的 同伴 取决于 之上 他的 速度 ,

他意识到同伴们的命运取决于他的速度，

[hi:; hi] [spræn] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈfli:tnis] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæroʊ] .
he sprang into his saddle and set off with the fleetness of an arrow .
他 弹簧 进入 他的 鞍 和 放 离开 和 这 速度 的 一个 箭 .
他跃上马鞍，如箭般疾驰而去。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɑ:t] [dɪrleɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [vɑ:lˈdi:vi:ə] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
The General did not delay his return to Valdivia a minute ,
这 一般的 做过 不是 延迟 他的 返回 到 瓦尔迪维亚 一个 分钟 ,
将军一刻也没有耽搁返回瓦尔迪维亚。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [sək'ses] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪ'mens] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
for he felt that success would be an immense advantage to him ; and
为了 他 毛毡 那 成功 会 是 一个 巨大 优势 到 他 ; 和
[ə; eɪ] [tʃek] ,
a check ,
一个 查看 ,
因为他觉得成功对他来说将是巨大的优势；而且一张支票，

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tn] , [ɪ'repərəb(ə)l] .
if he were beaten , irreparable .
如果 他 是 被打败 , 无法弥补的 .
如果他被打了，那就无法挽回了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkərə] , [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ˌsæntiˈleɪgəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
As a conqueror , his march to Santiago would be nothing but a
作为 一个 征服者 , 他的 行进 到 圣地亚哥 会 是 没有什么 但 一个
[traɪˈʌmfənt] [mɑ:rtʃ] ;
triumphant march ;
凯 行进 ;
作为征服者，他进军圣地亚哥的征程将是一场凯旋的征程；

[ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [wʊd] [ˈraɪv(ə)l] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈreɪndʒɪŋ]
the authorities of the cities he passed through would rival each other in ranging
这 当局 的 这 城市 他 通过了 通过 会 竞争对手 每个 其他 在 范围
[ðəm'selvz] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈstændərd] ;
themselves beneath his standard ;
他们自己 下面 他的 标准 ;
他所经过的各城市的当权者都争相效忠于他；

[ˌwer'æz] , [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əˈbændən] [vɑ:lˈdi:vi:ə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfju:dʒətɪv] ,
whereas , if he were forced to abandon Valdivia as a fugitive ,
然而 , 如果 他 是 强制 到 放弃 瓦尔迪维亚 作为 一个 逃犯 ,
然而，如果他被迫以逃犯的身份离开瓦尔迪维亚，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [trækt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] , [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [si:k] [ˈseɪftɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
he would be tracked like a wild beast , and obliged to seek safety in a
他 会 是 已追踪 喜欢 一个 荒野 兽 , 和 有义务 到 寻找 安全 在 一个
[pra:mpɪt] [flaɪt] ,
prompt flight ,
迅速的 航班 ,
他会被像野兽一样追踪，被迫迅速逃离以求安全。

[ɪˈðər] [ɪn] [bəˈlɪviə] [ɔ:r] [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈeri:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpra:dʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [hi:; hi] [hæd; həd]
either in Bolivia or Buenos Aires , and the projects he had
任何一个 在 玻利维亚 或者 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 , 和 这 项目 他 有
[ˈnʌrɪʃt] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
nourished so long ,
营养 所以 长的 ,
无论是在玻利维亚还是布宜诺斯艾利斯，以及他长期以来一直致力于的项目，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪfɔːrhænd] [əʃʊrd] [ðə; ði] [sək'ses] , [wɒd]
and of which he believed he had beforehand assured the success , would
和 的 哪个 他 相信 他 有 预先 保证 这 成功 , 会
[biː; bi] [dɪfɜːrd] ,
be deferred ,
是 延期 ,

他自认为事先已确保成功的那件事将被推迟。

[ɔːr][pər'hæps] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] .
or perhaps destroyed for ever .
或者 也许 损毁 为了 曾经 .

或许已经永远毁灭了。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] [ˈfjʊrɪz] ,
Thus the General was a prey to one of those cold furies ,
因此 这 一般的 曾是 一个 猎物 到 一 的 那些 寒冷的 复仇女神 ,
因此, 这位将军成了那些冷酷无情之神的猎物。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈaʊtwərdli] .
which are so much more terrible , because they cannot be exhibited outwardly .
哪个 是 所以 很多 更多的 糟糕的 , 因为 他们 不能 是 展出 向外 .
它们更加可怕, 因为它们无法外在表现出来。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ədˈvænst] [əˈmɪdst][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [reɪzɪd] [baɪ][ðer; ðər] [prɪˈsɪpɪteɪt] [kɔːrs] ,
The horsemen advanced amidst a cloud of dust raised by their precipitate course ,
这 骑兵 先进的 在.....之中 一个 云 的 灰尘 提高 经过 他们的 沉淀 课程 ,
骑兵们疾驰而去, 扬起漫天尘土。

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈθʌndər] .
rushing along the road like a whirlwind , and with a noise like thunder .
匆忙 沿着 这 路 喜欢 一个 旋风 , 和 和 一个 噪音 喜欢 雷 .
像旋风一样沿着道路疾驰, 发出雷鸣般的巨响。

[tuː] [læns] - [lenkθ; lenθ][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈsoʊldʒərz] , [dɑːn] [ˈpæntʃoʊ] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Two lances ' length in advance of the soldiers , Don Pancho , bending over the
二 长矛 - 长度 在 进步 的 这 士兵 , 大学教师 潘乔 , 弯曲 超过 这
[nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
neck of his horse ,
脖子 的 他的 马 ,
唐·潘乔走在士兵们前方两杆长矛的位置, 他弯下腰, 俯身看着马的脖子。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [braʊ] [ænd; ənd] [klentʃt] [tiːθ] , [ˈgæləpt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
with pale brow and clenched teeth , galloped at full speed ,
和 苍白 眉头 和 紧握 牙齿 , 疾驰 在 满的 速度 ,
它眉头紧锁, 牙齿紧咬, 全速奔跑。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbːftɪ] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][vɑːlˈdiːviːə] ,
keeping his eyes fixed upon the lofty steeples of Valdivia ,
保持 他的 眼睛 固定的 之上 这 高远 尖顶 的 瓦尔迪维亚 ,
他的目光始终凝视着瓦尔迪维亚高耸的尖顶,

[huːz] [dɑːrk] [ˈfæ,dooz] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
whose dark shadows became more enlarged on the horizon every minute .
谁 黑暗的 阴影 成为 更多的 放大 在 这 地平线 每一个 分钟 .
地平线上的阴影每分钟都在扩大。

[wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [hiː; hi] [ˈhɔːlɪd] [hɪz; ɪz][ˈskwɑːdrən] .
Within half a mile of the city he halted his squadron .
之内 一半 一个 英里 的 这 城市 他 停止 他的 中队 .
距离城市不到半英里, 他就下令停止了飞行。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [rɪˈzəʊndɪd] [ˈstrɔ:ŋli] , [ˈmɪŋɡld] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wɪð; wɪθ]
The sharp pattering of musketry resounded strongly , mingled at intervals with
这 锋利的 打节拍 的 火枪 回荡着 强烈 , 混合 在 间隔 和
[ðə; ði] [ˈdɪzməl] , [ˈroʊlɪŋ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˈkænən] ;
the dismal , rolling bass of cannon ;
这 惨淡 , 滚动 低音 的 大炮 ;
尖锐的枪声响彻云霄, 不时夹杂着低沉的炮声;

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [mʌst; məst] [stɪl] [bi; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
the battle , therefore , must still be going on .
这 战斗 , 所以 , 必须 仍然 是 去 在 .
因此, 战斗必定仍在进行中。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈheɪsnd] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ləst] [ˌprepə'reɪʃnz] [brɪˈfɔ:r] [ə'temptɪŋ] [æən; ən] [ə'tæk]
The General hastened to make his last preparations before attempting an attack
这 一般的 加快 到 制作 他的 最后的 准备工作 前 尝试 一个 攻击
[hi;; hi] [hoʊpt] [wʊd] [pru:v] [dɪ'saɪsɪv] .
he hoped would prove decisive .
他 希望 会 证明 决定性 .
将军加快速度, 做最后的准备, 他希望这次进攻能够取得决定性的胜利。

[ðə; ði] [fʊt] [ˈsoʊldʒərz] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ɪn] [plə'tu:nz] , [ænd; ənd][ˈfaɪ,ɑ:rmz][ʌv; əv][ɔ:l]
The foot soldiers dismounted , and formed in platoons , and firearms of all
这 脚 士兵 下马 , 和 形成 在 排 , 和 枪支 的 全部
[kaɪndz][wɜ:r; wər] [ˈloʊdɪd] .
kinds were loaded .
种类 是 已加载 .
步兵下马, 列队成排, 各种枪支弹药都已装填完毕。

[ðə; ði] [tru:ps] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈnu:mərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjərə'pi:ən]
The troops brought up by the General were not numerous from the European
这 军队 带来 向上 经过 这 一般的 是 不是 很多的 从 这 欧洲的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,
从欧洲人的角度来看, 将军带来的军队人数并不算多。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [si:] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ɪn][ˈkɑ:nflɪkt] ; [ðeɪ] ,
according to which we are accustomed to see great masses in conflict ; they ,
根据 到 哪个 我们 是 习惯 到 看 伟大的 群众 在 冲突 ; 他们 ,
[æt; ət][moʊst] ,
at most ,
在 最多 ,
根据这种观点, 我们习惯于看到大规模的冲突; 他们至多是.....

[dɪd][nɑ:t] [ɪk'si:d] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [men] .
did not exceed eight hundred men .
做过 不是 超过 八 百 男人 .
人数不超过八百人。

[ɪn] [ˌjərəp] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈkʌstəmeri] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈvɪktəri] [ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [ə'tend] [lɑ:rdʒ]
In Europe it is customary to say that victory is most likely to attend large
在 欧洲 它 是 习惯 到 说 那 胜利 是 最多 可能 到 出席 大的
[bə'tæljənz] :
battalions :
营 :
在欧洲, 人们通常认为大军最有可能取得胜利:

[ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈɑ:mɪz] [ɑ:r; əɾ] [ˈfri:kwəntli] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:]
in America , where the largest armies are frequently of not more than three
在 美国 , 在哪里 这 最大 军队 是 频繁地 的 不是 更多的 比 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,

在美国,规模最大的军队通常也不超过三千人。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [bɪ'kʌmz] ['næt(ə)rəli][ˈmɑ:dɪfaɪd] ,
this idea becomes naturally modified ,
这 主意 变成 自然 修改的 ,
[ənd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] ['skɪlf] [ɔ:r][ðə; ði][moʊst] [breɪv] [mæn] [hu:] [rɪ'meɪnz] ['mæstər]
and it is generally the most skilful or the most brave man who remains master
和 它 是 一般来说 这 最多 熟练 或者 这 最多 勇敢的 男人 WHO 遗迹 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
of the field of battle .
的 这 场地 的 战斗 .

通常情况下,技术最娴熟或最勇敢的人才能最终称霸战场。

[dɑ:n] [ˈpæntʃoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['soʊldʒər] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔrz] ,
Don Pancho was a rough soldier , accustomed to the struggles of civil wars ,
大学教师 潘乔 曾是 一个 粗糙的 士兵 , 习惯 到 这 斗争 的 民用 战争 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
[dɑ:n] [ˈpæntʃoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['soʊldʒər] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔrz] ,
Don Pancho was a rough soldier , accustomed to the struggles of civil wars ,
大学教师 潘乔 曾是 一个 粗糙的 士兵 , 习惯 到 这 斗争 的 民用 战争 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

唐·潘乔是一名骁勇善战的士兵,早已习惯了内战的残酷,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ɔ:'deɪʃəs] [ku:] [di:] [meɪn] .
for the most part , consist of audacious coups de main .
为了 这 最多 部分 , 由 的 大胆的 政变 德 主要的 .

大部分情况下,都是大胆的临门一脚。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n] ['ræʃnəs] , [ænd; ænd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]
Endowed with courage bordering on rashness , and devoured by ambition , he
捐赠 和 勇气 毗邻 在 鲁莽 , 和 吞噬 经过 志向 , 他
[prɪ'pəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['ku:lnəs] ,
prepared , with the greatest coolness ,
准备 , 和 这 最 凉爽 ,

他胆识过人,甚至有些鲁莽,又被野心所吞噬,却依然冷静地准备着。

[tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmprəmaɪzd] [ə'ferz] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'tæk] .
to re - establish his compromised affairs by an irresistible attack .
到 关于 - 建立 他的 受损 事务 经过 一个 无法抗拒 攻击 .

通过势不可挡的进攻,重新建立他被破坏的局面。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][vɑ:l'di:vi:ə][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡɑ:rdn] , [ɪntə'spə:st]
The country in the neighbourhood of Valdivia is a real English garden , interspersed
这 国家 在 这 邻里 的 瓦尔迪维亚 是 一个 真实的 英语 花园 , 穿插
[wɪð; wɪθ] ['θɪkɪt] ,
with thickets ,
和 灌木丛 ,

瓦尔迪维亚附近的乡村宛如一座真正的英式花园,点缀着茂密的灌木丛。

[ˈæp(ə)l] [ˈɔ:tʃədʒ] , [kɒpsɪz] , [ænd; ænd] ['slendər] [stri:mz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ['rɪplɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər]
apple orchards , copses , and slender streams of water rippling away to the river
苹果 果园 , 小树林 , 和 苗条 溪流 的 水 涟漪 离开 到 这 河
.
:
.

苹果园、小树林和涓涓细流汇入河流。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] [ˈɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .

It was very easy for the General to conceal his arrival .

它 曾是 非常 简单的 为了 这 一般的 到 隐藏 他的 到达 .

将军很容易就隐瞒了自己的到来。

[tuː] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [dɪˈtætɪt] [æz; əz] [skaʊts] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Two soldiers were detached as scouts , in order to learn the state of things .

二 士兵 是 分离的 作为 侦察兵 , 在 命令 到 学习 这 状态 的 事物 .

两名士兵被派去当侦察兵, 以了解情况。

[æt; ət][ðə; ði][ˌɛkspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] .

At the expiration of a few minutes they returned .

在 这 到期日 的 一个 很少 分钟 他们 返回 .

几分钟后, 他们回来了。

[ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [truːps]

The outskirts of the city were deserted , the insurgents had driven the troops .

这 郊区 的 这 城市 是 荒凉的 , 这 叛乱分子 有 驱动 这 军队

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] ,

back into the centre ,

后退 进入 这 中心 ,

城市郊区空无一人, 叛军已将守军赶回市中心。

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpruːdnɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz]

and , according to the scouts , with the imprudence of citizens .

和 , 根据 到 这 侦察兵 , 和 这 轻率 的 公民

[ˌmetəˈmɔːfəʊzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ˈsoʊldʒərz] ,

metamorphosed suddenly into soldiers ,

变态 突然 进入 士兵 ,

据侦察兵说, 由于平民百姓的轻率行事, 他们突然变成了士兵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [noʊ] [rɪˈzɜːrv] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [pleɪst] [ˈsentənəlz] , [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðer; ðər] [rɪr] [əˈɡenst]

they had left no reserve , or even placed sentinels , to secure their rear against .

他们 有 左边 不 预订 , 或者 甚至 放置 哨兵 , 到 安全的 他们的 后部 反对

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

a surprise .

一个 惊喜 .

他们没有留下任何预备队, 甚至没有安排哨兵来保护后方免受突袭。

[ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [nɪt]

This information , instead of restoring confidence to the General , made him knit .

这 信息 , 反而 的 恢复 信心 到 这 一般的 , 制成 他 针织

[hɪz; ɪz] [braʊz] ;

his brows ;

他的 眉毛 ;

这条消息非但没有让将军重拾信心, 反而让他眉头紧锁;

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [məˈnuːvər] ,

he thought it must be a manoeuvre ,

他 想法 它 必须 是 一个 演习 ,

他认为这一定是某种策略。

[ænd; ənd] [waɪlɪst] [hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪb(ə)]

and whilst his officers were laughing with all their might at the able .

和 而 他的 警官 是 笑 和 全部 他们的 可能 在 这 有能力的

[ˈtæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] ,

tactics of the insurgents ,

策略 的 这 叛乱分子 ,

当他的手下们对叛军高超的战术哈哈大笑时,

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tuː; tə] [ri:'dʌbl] [hɪz; ɪz] [pri'kɔːfənz] .
he judged it necessary to redouble his precautions .
他 评判 它 必要的 到 加倍 他的 防范措施 .
他认为有必要加倍小心谨慎。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][di'vaɪdɪd][ɪntuː] [tuː] ['bɑːdɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] , [wɜːr; wər][tuː; tə]
The troops were divided into two bodies , which , in case of need , were to
这 军队 是 分割 进入 二 身体 , 哪个 , 在 案件 的 需要 , 是 到
[sə'pɔːrt] [iːtʃ] [ʌðər] ;
support each other ;
支持 每个 其他 ;
部队分为两个小组，必要时可以互相支援；

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn'taɪərli] [ˌbærrɪ'keɪd] , [ðə; ði][lænsərz][wɜːr; wər]
and , as they were attacking a city entirely barricaded , the lancers were
和 , 作为 他们 是 攻击 一个 城市 完全 路障 , 这 枪骑兵 是
[ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [dis'maʊnt] ,
ordered to dismount ,
订购 到 下马 ,
当他们进攻一座完全被城墙包围的城市时，骑兵们奉命下马。

[ænd; ʌnd] [riːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] .
and reinforce the infantry .
和 加强 这 步兵 .
并加强步兵力量。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['hɔːsmən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
Only one squadron of a hundred horsemen remained in the saddle ,
仅有的 一 中队 的 一个 百 骑兵 剩余 在 这 鞍 ,
只剩下一个百人骑兵中队仍在作战。

[kən'siːld] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]
concealed about a quarter of a mile from the place , in order to support a
暗 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 地方 , 在 命令 到 支持 一个
[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,
为了掩护撤退，他们被隐蔽在距离事发地点约四分之一英里的地方。

[ɔːr][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɪf] [ðə; ði] [sər'praɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
or to put the fugitives to the sword , if the surprise succeeded .
或者 到 放 这 逃犯 到 这 剑 , 如果 这 惊喜 成功了 .
如果突袭成功，则将逃犯处以屠杀。

[ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪd] [æn; ən] ['zːrɪnɪst] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] ,
These arrangements made , the General made an earnest address to his soldiers ,
这些 安排 制成 , 这 一般的 制成 一个 认真 地址 到 他的 士兵 ,
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['prɔːmɪst] ,
to whom he promised ,
到 谁 他 承诺 ,
安排妥当后，将军向士兵们发表了诚挚的讲话，并向他们承诺：

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
in the event of success , the pillage of the city .
在 这 事件 的 成功 , 这 掠夺 的 这 城市 .
如果成功，将洗劫这座城市。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
He then placed himself at the head of the first detachment , and gave the
 他 然后 放置 他自己 在 这 头 的 这 第一的 分离 , 和 给予 这
 [ɔːrdər] , " [mɑːrtʃ] !
order , " March !
 命令 , " 行进 !

然后他走到第一分遣队的最前面，下令：“前进！”

['fɔ:rwərd] !
Forward !
 向前 !

向前!

" [ðə; ði] [tru:ps] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [ɪn]
" The troops advanced in the Indian fashion , taking advantage of every inequality in
" 这 军队 先进的 在 这 印度 时尚 , 采取 优势 的 每一个 不等式 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
 “部队以印度式的进攻方式推进，充分利用地形的每一处不平整。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['evri] [tri:] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] , [ænd; ʌnd] [ə'raɪvd] [ðʌs] , [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ]
and of every tree to conceal themselves , and arrived thus , without giving
 和 的 每一个 树 到 隐藏 他们自己 , 和 到达的 因此 , 没有 给予
 [ə'lɑ:rm] ,
alarm ,
 警报 ,

他们躲藏在每一棵树下，就这样悄无声息地到达了目的地。

[tuː; tə] [wɪ'dɪn] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
to within pistol shot of the city .
 到 之内 手枪 射击 的 这 城市 .
 距离城市仅有手枪射程之内。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The dead silence which continued to prevail around him ,
 这 死的 沉默 哪个 持续 到 占上风 大约 他 ,
 他周围依然一片死寂。

[ˈkɒntræstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪzɪməl] [ˈmæənər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] [ænd; ænd] [ˈkænən] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr]
contrasted in a dismal manner with the musketry and cannon which became more
 对比 在 一个 惨淡 方式 和 这 火枪 和 大炮 哪个 成为 更多的

[ˈɔːdəbl̩] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst̩] ,
audible as they advanced ,
 可听见的 作为 他们 先进的 ,

与此形成鲜明对比的是，随着他们的推进，枪炮声和枪声变得越来越清晰可闻。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈdʒɛnəl, ˈdʒɛnrəl][æŋˈzaɪəti] .
and greatly increased the General's anxiety .
 和 非常 增加 这 将军的 焦虑 .
 这大大加剧了将军的焦虑。

[ə; eɪ][dɑːrk] [prɪ'zentɪmənt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θreɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt]
A dark presentiment warned him that he was threatened by some great
 一个 黑暗的 预感 警告 他 那 他 曾是 威胁 经过 一些 伟大的
 ['deɪndʒər] ,
danger ,
 危险 ,

一种不祥的预感警告他，他正面临某种巨大的危险。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][,aɪ 'tiː] [maɪt]
which he knew not how to avoid , from being ignorant of what kind it might
哪个 他 知道 不是 如何 到 避免 , 从 存在 无知 的 什么 种类 它 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

由于不了解它是什么类型的，他不知道该如何避免。

[ðə; ði] [liːst] [,hezɪ'teɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)] ['mɪnɪt] [maɪt] [brɪŋ] [ɑːn] [rɪ'repərəb(ə)] [mɪs'fɔːtʃənz] .
The least hesitation at this critical minute might bring on irreparable misfortunes .
这 至少 犹豫 在 这 批判的 分钟 可能 带来 在 无法弥补的 不幸 .

在这关键时刻，哪怕最轻微的犹豫都可能带来无法挽回的损失。

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [grɑːspt] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['fɜːrmlɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] ,
The General grasped the hilt of his sword firmly in his clenched hand ,
这 一般的 抓住 这 剑柄 的 他的 剑 牢牢 在 他的 紧握 手 ,
将军紧紧握住剑柄，拳头如铁。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] , " ['fɔːrwərd] !
and turning towards his soldiers , shouted in a loud , clear voice , " Forward !
和 转弯 向 他的 士兵 , 喊叫 在 一个 大声 , 清除 噪音 , " 向前 !
他转身面向士兵们，用响亮清晰的声音喊道：“前进！”

" [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" **The detachment , which only awaited this order , rushed forward shouting , and** ,
" 这 分离 , 哪个 仅有的 等待中 这 命令 , 匆忙 向前 喊叫 , 和 ,
[æt; ət] [ˈdʌb(ə)] - [kwɪk] [taɪm] ,
at double - quick time ,
在 双倍的 - 快的 时间 ,

“这支只等命令的队伍，一边喊叫一边冲了上前，然后，以迅雷不及掩耳之势，

[klɪrd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .
cleared the space between them and the city .
已清除 这 空间 之间 他们 和 这 城市 .

清理了他们与城市之间的空间。

['wɪndəʊz] , [dɔːz] , [ɔːl][wɜːr; wər] [kloʊzɪd] ; [ænd; ənd][hæd; həd][,aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt]
Windows , doors , all were closed ; and had it not been for the distant
视窗 , 门 , 全部 是 关闭 ; 和 有 它 不是 到过 为了 这 遥远
[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,
report of musketry ,
报告 的 火枪 ,

窗户、门都紧闭着；若非远处传来枪声，

[ðə; ði] ['sɪti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [dɪ'zɜːrtɪd] .
the city might have been thought deserted .
这 城市 可能 有 到过 想法 荒凉的 .

人们或许会认为这座城市已经荒废了。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'tætʃmənt] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ;
The first detachment , finding no obstacles before them , continued their march ;
这 第一的 分离 , 寻找 不 障碍 前 他们 , 持续 他们的 行进 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'tætʃmənt] [ɔːlsoʊ] ['entərd] .
and the second detachment also entered .
和 这 第二 分离 还 进入 .

第一支分队没有遇到任何阻碍，继续前进；第二支分队也进入了战场。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈflæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
But then , all at once , behind , before , and on the flanks of the troops ,
但 然后 , 全部 在 一次 , 在后面 , 前 , 和 在 这 侧翼 的 这 军队 ,
但突然之间，在部队的后方、前方和侧翼，

[ə; eɪ][laʊd][kraɪ][bɜːrst][fɔːrθ] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['wɪndəʊ] [ə'pɪrd] [men][wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ɪn]
a loud cry burst forth ; and at every window appeared men with muskets in
一个 大声 哭 爆裂 前进 ; 和 在 每一个 窗户 出现 男人 和 滑膛枪 在
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 :

一声响亮的喊叫声响起；每个窗户里都出现了手持火枪的人。

[dɑːn] ['pæntʃəʊ] [bʊstəmentɪ] [wəz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
Don Pancho Bustamente was surrounded ,
大学教师 潘乔 布斯塔门特 曾是 包围 ,
唐·潘乔·布斯塔曼特被包围了，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] — [ˈpɑːrd(ə)n][juː 'es][ðə; ði][ˌtrɪvɪ'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]
he had allowed himself to be taken — pardon us the triviality of the
他 有 允许 他自己 到 是 已采取 — 赦免 我们 这 琐碎 的 这
[kəm'pærɪsn] — [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .
comparison — like a rat in a trap .
比较 — 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 :

他让自己落入陷阱——请原谅我们用如此肤浅的比喻——就像老鼠落入陷阱一样。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ə'stɑːnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [feɪst] [frʌnt]
The soldiers , astonished for a second , soon recovered themselves ; they faced front
这 士兵 , 惊讶 为了 一个 第二 , 很快 恢复 他们自己 ; 他们 面对 正面
[ænd; ənd] [rɪr] ,
and rear ,
和 后部 ,

士兵们愣了一下，随即回过神来；他们面向前后方，

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['dʌb(ə)] ['bæriər] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ]
and attacked the double barrier that enclosed them : but though they
和 遭到攻击 这 双倍的 障碍 那 内 他们 : 但 尽管 他们
[ˈdespərətli] [rʌʃt] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
desperately rushed against it ,
绝望地 匆忙 反对 它 ,

他们奋力冲击包围他们的双重屏障；但尽管他们拼死冲锋，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [aɪ 'tiː] .
they could not force it .
他们 可以 不是 力量 它 :
他们无法强行执行。

[ðeɪ] [ðen] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːst] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] ['kwɔːrtər] ,
They then plainly perceived they were lost , that they could expect no quarter ,
他们 然后 显然 感知 他们 是 丢失的 , 那 他们 可以 预计 不 四分之一 ,
他们这才清楚地意识到自己已经迷失方向，不会得到任何宽恕。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [breɪv] [men] .
and prepared to die like brave men .
和 准备 到 死 喜欢 勇敢的 男人 :
他们做好了像勇士一样赴死的准备。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kæst] [fɪrs] [ænd; ənd] ['despərət] [glɑːnsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət]
The General cast fierce and desperate glances around him , looking , but
这 一般的 投掷 凶猛的 和 绝望的 眼神 大约 他 , 寻找 , 但
[ʌnsək'sesfəli] ,
unsuccessfully ,
不成功 ,
将军绝望地环顾四周，四处张望，但一无所获。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəʃɪŋ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [krɔːst] [brɪfɔːr]
for **a** **point** **of** **issue** **from** **the** **menacing** **forest** **of** **bayonets** **crossed** **before**
 为了 一个 观点 的 问题 从 这 威胁 森林 的 刺刀 交叉 前
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
 他 ,

他要从眼前那片令人胆寒的刺刀森林中找出问题所在。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sti:l] ['netwɜ:rk] .
and which enclosed him as in a steel network .
 和 哪个 内 他 作为 在 一个 钢 网络 .
 并将他像钢铁网一样包围起来。

[sʌm; səm] [ˈv:θəz] [hæv; həv] [ə'mju:zɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:z] [ænd; ənd]

Some authors have amused themselves at the expense of the wars and

一些 作者 有 觉得好笑 他们自己 在 这 费用 的 这 战争 和

[ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,

battles of the Americans ,

战斗 的 这 美国人 ,

有些作家以美国人的战争和战役为乐，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [keɪ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌ; əv] [ri:tʃ]
in which they say the two armies always take care to place themselves out of reach
 在 哪个 他们 说 这 二 军队 总是 拿 关心 到 地方 他们自己 出去 的 抵达

[ʌ; əv] ['kænən] [ʃɑ:t] ,
of cannon shot ,
 的 大炮 射击 ,

他们说, 两军总是小心翼翼地将自己置于炮火射程之外。

[sʊv][æz; əz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][mæn] [kɪld] .
so as never to have a single man killed .
 所以 作为 绝不 到 有 一个 单身的 男人 被杀 .
 这样就不会有一个人丧命。

[ðɪs] [ˈplezntri] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈveri] [bæd] [teɪst] ,
This pleasantry , which is in very bad taste ,
 这 玩笑 , 哪个 是 在 非常 坏的 品尝 ,
 这种客套话品味很差，

[hæz; həz] [ə'su:md] [ðə; ði] [prə'pɔ:fəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæləmni] [aɪ'ti:][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [rɪ'fju:t] ,
has assumed the proportions of a calumny it is but just to refute ,
 有 假定 这 比例 的 一个 诽谤 它 是 但 只是 到 反驳 ,
 已经演变成诽谤，但为了驳斥它，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [əˈtæks] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [huː] , [aɪ]
for it attacks the honour of the Americans of the South , who , I
 为了 它 攻击 这 荣誉 的 这 美国人 的 这 南 , WHO , 我
 [ʌnˈhezɪteɪɪŋli] [əˈsɜːrt] ,
unhesitatingly assert ,
 毫不犹豫 断言 ,
 因为它攻击了美国南方人的荣誉, 我可以毫不犹豫地断言,

[ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'trepɪd] ['kɜ:ɾɪdʒ] — [ə; eɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brɪljəntli] [dɪ'spleɪd]
are endowed with intrepid courage — a courage that was brilliantly displayed
 是 捐赠 和 强悍 勇气 — 一个 勇气 那 曾是 精彩 显示
 ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:z] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] .
during the wars of independence against the Spaniards .
 期间 这 战争 的 独立 反对 这 西班牙人 .

他们拥有无畏的勇气——这种勇气在反抗西班牙人的独立战争中得到了淋漓尽致的展现。

[ʌn'hæpɪli] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌfrætɪrɪ'saɪdl] ['strʌɡlɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
Unhappily , at present this courage is employed in fratricidal struggles , without any
不幸地 , 在 展示 这 勇气 是 受雇 在 兄弟相残 斗争 , 没有 任何
[ʌndər'stʊd] ['ɑ:bdʒekt] .
understood object .
理解 目的 .

不幸的是, 目前这种勇气被用于兄弟相残的斗争, 没有任何明确的目标。

[θraɪs] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] , [ænd; ənd] [θraɪs] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [rɪ'pʊlst]
Thrice the soldiers rushed upon the insurgents , and thrice were they repulsed
三次 这 士兵 匆忙 之上 这 叛乱分子 , 和 三次 是 他们 反感
[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] [lɔ:s] .
with enormous loss .
和 巨大的 损失 .

士兵们三次向叛军发起冲锋, 三次都被击退, 伤亡惨重。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈhɔ:rəb(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ; [ðeɪ] [fɔ:t] [hænd][tu:; tə][hænd] ,
The battle was horrible , without mercy on either side ; they fought hand to hand ,
这 战斗 曾是 可怕 , 没有 怜悯 在 任何一个 边 ; 他们 战斗 手 到 手 ,
[fʊt] [tu:; tə] [fʊt] ,
foot to foot ,
脚 到 脚 ,

这场战斗惨烈无比, 双方都毫不留情; 他们近身肉搏, 步战不休。

[breɪst] [tu:; tə] [breɪst] , [tu:; tə][ðə; ði][ləɪst] [breθ] , [ˈoʊnli] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][daɪ] .
breast to breast , to the last breath , only falling to die .
胸部 到 胸部 , 到 这 最后的 气息 , 仅有的 坠落 到 死 .

胸贴胸, 直到最后一口气, 只愿倒下死去。

[ðə; ði] [tru:ps] , [ˈdesəˌmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['fraɪtɪf(ə)l] ['kɑ:rnɪdʒ] , [ˈɡrædʒuəli] [geɪv] [ɡraʊnd] ;
The troops , decimated by this frightful carnage , gradually gave ground ;
这 军队 , 被摧毁 经过 这 可怕 屠杀 , 逐步地 给予 地面 ;

这场可怕的屠杀使部队伤亡惨重, 部队逐渐退守;

[ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [bɪ'keɪm] ['nɛrəʊə] [ænd; ənd] ['nɛrəʊə] ,
the space they occupied became narrower and narrower ,
这 空间 他们 占领 成为 较窄 和 较窄 ,

他们占据的空间变得越来越窄,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['dɪstənt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ʌndər] [ðə; ði]
and the moment did not appear distant when they would disappear under the
和 这 片刻 做过 不是 出现 遥远 什么时候 他们 会 消失 在下面 这

['pɑ:pjələr] [flʌd] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'send] ,
popular flood which continued to ascend ,
受欢迎的 洪水 哪个 持续 到 上升 ,

他们似乎很快就要被不断上涨的民众浪潮所淹没了。

[ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [ɪn'ɡʌlf] [ðem; ðəm] [ʌndər] [ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mæs] .
and threatened to engulf them under its irresistible mass .
和 威胁 到 吞噬 他们 在下面 它是 无法抗拒 大量的 .

并威胁要用它那不可阻挡的庞大身躯将它们吞噬。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][daɪ][ɔ:r][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
The General collected about fifty men resolved to die or open a passage ,
这 一般的 集 关于 五十 男人 已解决 到 死 或者 打开 一个 通道 ,

将军召集了大约五十名决心要么牺牲要么开辟通道的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ə'tempt] .
and he made a desperate attempt .
和 他 制成 一个 绝望的 试图 .

他孤注一掷地尝试了一下。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] .

It was a collision of giants .
它 曾是 一个 碰撞 的 巨人 .

这是一场巨头之间的碰撞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [tuː] [ˈmæsɪz] [lɔːntɪt] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd]
For a few minutes , the two masses launched one against the other remained
为了 一个 很少 分钟 , 这 二 群众 发射 一 反对 这 其他 剩余

[ˈɔːlmʊst] [ˈmoʊnləs] ,
almost motionless ,
几乎 静止不动 ,

几分钟内, 这两个相互碰撞的物体几乎静止不动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] ; [dɑːn] [ˈpæntʃʊ] , [ˈflɜːrɪʃɪŋ]
from the force of the blow with which they met ; Don Pancho , flourishing
从 这 力量 的 这 吹 和 哪个 他们 遇见 ; 大学教师 潘乔 , 芊芊

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
his sword around him ,
他的 剑 大约 他 ,

从他们相遇时那猛烈的撞击力来看; 唐·潘乔挥舞着手中的剑,

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] , [strʌk] [daʊn] [ɔːl] [huː] [əˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .
and standing in his stirrups , struck down all who opposed his passage .
和 常设 在 他的 马镫 , 击 向下 全部 WHO 反对 他的 通道 .

他站在马镫上, 击倒了所有阻挡他前进的人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Suddenly a man placed himself before him ,
突然 一个 男人 放置 他自己 前 他 ,

突然, 一个男人出现在他面前,

[laɪk][ə; eɪ] [rɔːk] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
like a rock which rises from the depths of the sea .
喜欢 一个 岩石 哪个 上升 从 这 深度 的 这 海 .

就像一块从深海中升起的岩石。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [pɔːzd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
At the sight of him the General paused , in spite of himself ,
在 这 视线 的 他 这 一般的 暂停 , 在 尽管如此 的 他自己 ,

看到他, 将军不由自主地停住了脚步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ][ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
with a stifled cry of surprise and rage .
和 一个 窒息 哭 的 惊喜 和 愤怒 .

带着压抑的惊讶和愤怒的叫喊。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,ʊʊ][diː][ˈliːɔn] , [hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] ; [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]
This man was Don Tadeo de Leon , his mortal enemy ; whom he had once
这 男人 曾是 大学教师 塔德奥 德 莱昂 , 他的 凡人 敌人 ; 谁 他 有 一次

[kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ,
condemned to death ,
谴责 到 死亡 ,

这个人是唐·塔德奥·德·莱昂, 他的死敌; 他曾判处唐·塔德奥·德·莱昂死刑。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈmænər] , [səˈvaɪvd] [hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and who had , in a miraculous manner , survived his execution .
和 WHO 有 , 在 一个 神奇 方式 , 幸存下来 他的 执行 .

并且奇迹般地从死刑中幸存了下来。

[bʌt; bət] , [naʊ] ! [gɔ:d] [si:md] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˈfɛrtəli] [brɪʃ:r] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
But , now ! God seemed to place him fatally before him , to be the
但 , 现在 ! 上帝 似乎 到 地方 他 致命的 前 他 , 到 是 这
[ˈɪnstɾəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] ,
instrument of his vengeance ,
乐器 的 他的 复仇 ,
但是, 现在! 上帝似乎有意将他置于自己面前, 让他成为自己复仇的工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈru:ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[eɪm] .
and the cause of his ruin and his shame .
和 这 原因 的 他的 废墟 和 他的 耻辱 .
以及他毁灭和耻辱的根源。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [æt; ət] [beɪ] .
THE LION AT BAY .
这 狮子 在 湾 .

困兽之斗。

" [maɪ][gɔ:d] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , " [eɪˈem][aɪ][ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][æn; ən] [həˌlu:sɪˈneɪ(ə)n] ? "
" **My God ! " said the General , " am I the dupe of an hallucination ? "**
" 我的 上帝 ! " 说 这 一般的 , " 是 我 这 欺骗 的 一个 幻觉 ? "
“我的天哪!”将军说道, “难道我是幻觉的受害者吗? ”

" [ɑ:] ! [ɑ:] !
" **Ah ! ah !**
" 啊 ! 啊 !

“啊! 啊!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɒnik,-kəl] [smaɪl] , " [ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz]
" **the King of Darkness exclaimed , with an ironical smile , " you recognize**
" 这 国王 的 黑暗 惊呼 , 和 一个 讽刺 微笑 , " 你 认出
[emˈi:] [ðen] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? "
me then , General ? "
我 然后 , 一般的 ? "
黑暗之王带着一丝嘲讽的微笑说道: “将军, 你认出我了? ”

" [dɑ:n] [ta:ˈdeɪ,ʊs][di:][ˈli:ɔn] !
" **Don Tadeo de Leon !**
" 大学教师 塔德奥 德 莱昂 !

“唐·塔德奥·德·莱昂!

" [dɑ:n] [ˈpæntʃʊs][kraɪd] , [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
" **Don Pancho cried , in horror .**
" 大学教师 潘乔 哭 , 在 恐怖 .

“唐·潘乔惊恐地大叫起来。”

" [du:][ðə; ði] [ded] [ðen] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] ?
" **Do the dead then arise from the tomb ?**
" 做 这 死的 然后 出现 从 这 墓 ?

那么死人会从坟墓里复活吗?

[ʊs] ! [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] .
Oh ! I hoped that what I heard was false .
哦 ! 我 希望 那 什么 我 听到 曾是 错误的 .

哦! 我希望我听到的都是假的。

[,aɪˈtiː][ɪz][juː; jɒ] ! "
It is you ! "
它 是 你 ！ "

是你！

" [jes] , " [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,oo] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] , " [juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , [dɑːn]
" Yes , " Don Tadeo replied , in a stern voice , " you are not mistaken , Don
" 是的 , " 大学教师 塔德奥 回复 , 在 一个 船尾 嗓音 , " 你 是 不是 错误 , 大学教师
[ˈpæntʃoo] ;
Pancho ;
潘乔 ;

“是的,”唐·塔德奥严厉地回答道,“你没有弄错,唐·潘乔;

[aɪ][,eɪˈem] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,oo][diː][ˈliːɔn] ,
I am Don Tadeo de Leon ,
我 是 大学教师 塔德奥 德 莱昂 ,

我是唐·塔德奥·德·莱昂,

[huːm] [juː; jɒ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [fɑːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplɑːzə] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][,sæntiˈeɪgəu] .
whom you caused to be shot upon the Plaza Mayor of Santiago .
谁 你 导致 到 是 射击 之上 这 广场 市长 的 圣地亚哥 .

你指使他人于圣地亚哥主广场枪杀了他。

[jɔːr; jər] [spaɪz][hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jɒ] [kəˈrektli] . "
Your spies have informed you correctly . "
你的 间谍 有 知情的 你 正确 . "

你的间谍已经向你提供了正确的信息。

" [mæn][ɔːr] [ˈdiːmən] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃaʊtɪd] , [hæf] [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈjiːld]
" Man or demon , " the General shouted , half choking with rage , " I will not yield
" 男人 或者 恶魔 , " 这 一般的 喊叫 , 一半 窒息 和 愤怒 , " 我 将要 不是 屈服
[tuː; tə][juː; jɒ] !
to you !
到 你 ！

“不管你是人还是魔鬼,”将军怒吼道,几乎被愤怒哽咽,“我绝不向你屈服!”

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jɒ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
I will fight you as a man ,
我 将要 斗争 你 作为 一个 男人 ,

我会像个男人一样与你战斗。

[ænd; ænd][send] [juː; jɒ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [hel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jɒ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] !
and send you back again to the hell from which you have escaped !
和 发送 你 后退 再次 到 这 地狱 从 哪个 你 有 逃脱 ！

把你送回你逃离的地狱！

" [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [smaɪld] [dɪsˈdeɪnfəli] .
" His enemy smiled disdainfully .
" 他的 敌人 微笑 轻蔑地 .

他的敌人轻蔑地笑了。

" [jɔːr; jər] [ˈaʊər] [hæz; həz] [əˈraɪvd] , [dɑːn] [ˈpæntʃoo] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Your hour has arrived , Don Pancho , " he said ;
" 你的 小时 有 到达的 , 大学教师 潘乔 , " 他 说 ;

“你的时刻到了,唐·潘乔,”他说;

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [ˈhɑːrts] . "
" you are due to the justice of the Dark - Hearts . "
" 你 是 到期的 到 这 正义 的 这 黑暗的 - 红心 . "

“你理应受到黑暗之心的审判。”

" [ju:; jʊ][du:][na:t][hoʊld][em 'i:] [jet] , [retʃɪd] [ˈtreɪtər] !
" **You do not hold me yet , wretched traitor !**
" 你 做 不是 抓住 我 然而 , 可怜 叛徒 !

“你这卑鄙的叛徒，还抓不住我！ ”

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɒ:t] [ˈkɑ:ŋkər] , [aɪ][kæn; kən][daɪ] , [ˈwepən] [ɪn][hænd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] . "
If I cannot conquer , I can die , weapon in hand , like a soldier ."
如果 我 不能 征服 , 我 能 死 , 武器 在 手 , 喜欢 一个 士兵 . "

如果我无法取得胜利，我可以像战士一样，手持武器战死。

" [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈaʊər] [hæz; həz] [strʌk] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈaʊərz] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][daɪ] ,
" **No , your hour has struck , I tell you ; you are ours , you shall die ,**
" 不 , 你的 小时 有 击 , 我 告诉 你 ; 你 是 我们的 , 你 将 死 ,

“不，我告诉你，你的死期到了；你是我们的，你必死无疑。”

[bʌt; bət][na:t][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒʌstɪs] ! "
but not the death of a soldier ; you shall be executed by our justice !"
但 不是 这 死亡 的 一个 士兵 ; 你 将 是 执行 经过 我们的 正义 ! "

但你不能死得像个士兵；你将受到我们公正的处决！

" [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [jeld] , [ˈbrændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , " [kʌm]
" **If that be the case , the General yelled , brandishing his sword , " come**
" 如果 那 是 这 案件 , " 这 一般的 大喊 , 挥舞 他的 剑 , " 来

[ænd; ænd] [teɪk] [em 'i:] !
and take me !
和 拿 我 !

“如果真是那样的话，”将军挥舞着剑吼道，“来抓我啊！ ”

" [da:n] [ta:ˈdeɪoʊ][dɪd][na:t] [deɪn] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ; [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] ,
" **Don Tadeo did not deign a reply ; he gave a signal ,**
" 大学教师 塔德奥 做过 不是 设计 一个 回复 ; 他 给予 一个 信号 ,

唐·塔德奥不屑于回答，而是打了个手势。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlæsəʊ] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [er] , [b:ntʃt] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd] ,
and a lasso whizzed through the air , launched by an invisible hand ,
和 一个 套索 嗖嗖 通过 这 空气 , 发射 经过 一个 无形的 手 ,

一只无形的手掷出一根套索，在空中飞驰而过。

[ænd; ænd] [fel] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈʃəʊldəz] .
and fell round the General's shoulders .
和 跌倒 圆形的 这 将军的 肩膀 .

然后落在了将军的肩膀上。

[əˈstɔ:nɪft] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [ˈpɑ:səb(ə)l]
Astonished by this unexpected attack , before he could make the least possible
惊讶 经过 这 意外 攻击 , 前 他 可以 制作 这 至少 可能的

[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

面对这突如其来的袭击，他惊愕不已，甚至来不及做出任何抵抗。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ʃɑ:k] , [b:st][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] , [wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
he received a terrific shock , lost his stirrups , was pulled from his horse ,
他 已收到 一个 了不起 震惊 , 丢失的 他的 马镫 , 曾是 拉 从 他的 马 ,

他受到了极大的惊吓，马镫掉了，他被从马上拽了下来。

[ænd; ænd] [ˈdrægd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] .
and dragged amongst the insurgents .
和 拖拽 在 这 叛乱分子 .

并被拖入叛乱分子之中。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] , [hæf][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfeɪm] , [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [veɪn]
The astounded General , half mad with rage and shame , exhausted himself in vain
这 震惊 一般的 , 一半 疯狂的 和 愤怒 和 耻辱 , 筋疲力尽的 他自己 在 徒劳
[ˈefərts] ;
efforts ;
努力 ;

震惊不已的将军，又气又羞，近乎疯狂，徒劳无功；

[ˈnɪrli] [ˈstræŋɡld] [baɪ][ðə; ði][ˈlæsəʊ] [wɪt] [fleɪd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)]
nearly strangled by the lasso which flayed his neck , his face assumed a purple
几乎 被勒死 经过 这 套索 哪个 剥皮 他的 脖子 , 他的 脸 假定 一个 紫色的
[tɪnt] ;
tint ;
着色 ;

他的脖子被套索勒得几乎窒息，脸色泛紫；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [sɪːmd] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsɔːkəts] ,
his eyes , injected with blood , seemed starting from their sockets ,
他的 眼睛 , 注射 和 血 , 似乎 开始 从 他们的 插座 ,
他的眼睛里充满了血，仿佛要从眼眶里蹦出来一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [foʊm] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌləd] [lɪps] .
and a white foam flowed from the corners of his discoloured lips .
和 一个 白色的 泡沫 流动 从 这 角落 的 他的 变色 嘴唇 .
白色的泡沫从他变色的嘴唇边流了出来。

[daːn] [taː'deɪ,əʊ] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpɪti]
Don Tadeo contemplated him for a moment with a mixture of pity
大学教师 塔德奥 思考 他 为了 一个 片刻 和 一个 混合物 的 遗憾
[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
and triumph .
和 胜利 .
唐·塔德奥凝视了他片刻，眼中既有怜悯，又有得意。

" [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈslɪp,nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Free him from that slipknot , " he said .
" 自由的 他 从 那 滑结 , " 他 说 .
“把他从那个活结里解开，”他说。

" [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
" Secure his person , but treat him with respect .
" 安全的 他的 人 , 但 对待 他 和 尊重 .
“确保他的人身安全，但要尊重他。”

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [praːmpt] [ˈkæptʃər] , [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
" The soldiers , terrified at this prompt capture , which they had not at all
" 这 士兵 , 恐惧 在 这 迅速的 捕获 , 哪个 他们 有 不是 在 全部
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
“士兵们对如此迅速的俘虏感到惊恐万分，这是他们完全没有预料到的。”

[stʊd] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ; [ɪn][ðər; ðər][ˈstuːpər] [fə'getɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðər; ðər]
stood downcast and silent ; in their stupor forgetting even the use of their
站立 沮丧 和 沉默的 ; 在 他们的 昏迷 遗忘 甚至 这 使用 的 他们的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
他们垂头丧气，一言不发；他们呆若木鸡，甚至忘记了如何使用自己的武器。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] :
Don Tadeo turned towards them :

大学教师 塔德奥 转向 向 他们 :

唐·塔德奥转向他们:

" [sə'rendər] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [sə'rendər] !
" Surrender , " he shouted , " surrender !

" 投降 , " 他 喊叫 , " 投降 !

“投降！”他喊道，“投降！”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [mɪs'led][ju:; jʊ][ɪz][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼpəʊər] ; [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][[jæl; ʃəl][bi:; bi] [sperd] .
the man who misled you is in our power ; your lives shall be spared .

这 男人 WHO 被误导 你 是 在 我们的 力量 ; 你的 生活 将 是 幸存 .

误导你们的那个人已经落入我们手中；你们的性命将得以保全。

" [ðə; ði][ʼsouldʒərz] [kən'sɔltɪd] [i:tʃ] [ʼʌðər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʼɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen]
" The soldiers consulted each other for an instant with their eyes ; and then

" 这 士兵 咨询 每个 其他 为了 一个 立即的 和 他们的 眼睛 ; 和 然后

,
!
,

士兵们用眼神互相交换了一下眼神；然后，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [ˈmu:vmənt] , [ðeɪ] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] , [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] :
as if by a spontaneous movement , they threw down their muskets , crying aloud :

作为 如果 经过 一个 自发的 移动 , 他们 扔 向下 他们的 滑膛枪 , 哭泣 大声 :

他们仿佛出于本能，扔掉了手中的火枪，大声喊叫起来：

" [ˈtʃɪli] !
" Chili !
" 辣椒 !

“辣椒！”

[ˈtʃɪli] !
Chili !
辣椒 !

辣椒！

[ˈlɪbərti] !
liberty !
自由 !

自由！

[ˈlɪbərti] ! "
liberty ! "
自由 ! "

自由！

" [ðæt] [ɪz] [wel] ! " [sed] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] ; " [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɪnˈkæmp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
" That is well ! " said Don Tadeo ; " leave the city , encamp at the distance of

" 那 是出色地 ! " 说 大学教师 塔德奥 ; " 离开 这 城市 , 扎营 在 这 距离 的

[ə; eɪ][maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

“那很好！”唐·塔德奥说道，“离开这座城市，在一英里外扎营，

[ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and await the orders which shall soon be transmitted to you .

和 等待 这 订单 哪个 将 很快 是 传输 到 你 .

等待即将下达的命令。

" [ðə; ði] ['kɒŋkəd] ['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lʊks] , ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][roud] [ðei] [hæd; həd]
" **The conquered soldiers , with downcast looks , followed the road they had**
" 这 征服 士兵 , 和 沮丧 看起来 , 随后 这 路 他们 有
[ˈtrævəst] [æn; ən][ˈaʊər] [brɪfɔ:r] ;
traversed an hour before ;
穿越 一个 小时 前 ;

战败的士兵们垂头丧气地沿着一个小时前走过的路走去；

[ðei] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [tu:; tə] [gɪv]
they passed through the silent ranks of the insurgents , which opened to give
他们 通过了 通过 这 沉默的 排名 的 这 叛乱分子 , 哪个 打开 到 给
[ðem; ðəm] ['pæsɪdʒ] .
them passage .
他们 通道 .

他们穿过沉默的叛军队伍，叛军的队伍为他们敞开了大门。

[wɪˈðəʊt] [bɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:tiˈzænz] ,
Without loss of time , Don Tadeo , followed by a crowd of his partisans ,
没有 损失 的 时间 , 大学教师 塔德奥 , 随后 经过 一个 人群 的 他的 党派人士 ,
唐·塔德奥没有耽搁时间，身后跟着一群支持者。

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][ˈplɑ:zə] ['meɪər] , [wer] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [stɪl] [reɪdʒd] .
directed his course towards the Plaza Mayor , where the battle still raged .
指导 他的 课程 向 这 广场 市长 , 在哪里 这 战斗 仍然 愤怒 .

他朝着马约尔广场进发，那里战斗仍在激烈进行。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈsɑ:lɪdli] [ɪnˈtrentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑ:zə] , [ænd; ənd][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈbɪldəʊ] ,
The soldiers , solidly intrenched in the Plaza , and masters of the cabildo ,
这 士兵 , 稳固地 战壕 在 这 广场 , 和 大师 的 这 卡比尔多 ,
[fɔ:t] [væliəntli] ,
fought valiantly ,
战斗 英勇地 ,

士兵们牢牢地坚守在广场上，作为市政厅的主人，他们英勇作战。

[ˈhoʊpɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [bustəmenteɪ] , [ʌv; əv] [hu:z] [feɪt] [ðei] [wɜ:r; wər]
hoping still for the assistance of General Bustamante , of whose fate they were
希望 仍然 为了 这 协助 的 一般的 布斯塔门特 , 的 谁 命运 他们 是
[ˈɪgnərənt] .
ignorant .
无知 .

他们仍然希望得到布斯塔曼特将军的帮助，但他们却不知道布斯塔曼特将军的命运如何。

[ɔ:lˈðʊʊ] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈnʌmbər] , [ði:z] [tru:ps] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Although reduced to a small number , these troops occupied a formidable position ,
虽然 减少 到 一个 小的 数字 , 这些 军队 占领 一个 强大 位置 ,
虽然兵力锐减，但这些部队占据了有利位置。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wəz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɔ:lviŋ] [tu:; tə] [ˈsʌfər]
in which it was almost impossible to force them , without resolving to suffer
在 哪个 它 曾是 几乎 不可能的 到 力量 他们 , 没有 解决 到 遭受
[ɡreɪt] [bɔ:s] .
great loss .
伟大的 损失 .

几乎不可能强迫他们这样做，否则就会遭受巨大损失。

[pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðei] [ˈoʊnli][rɪˈkwəɪərd][tu:; tə][ɡeɪn] [taɪm] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Persuaded that they only required to gain time , the soldiers fought with the
被说服 那 他们 仅有的 必需的 到 获得 时间 , 这 士兵 战斗 和 这
[ˈenərdʒɪ][ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
energy of despair ,
活力 的 绝望 ,

士兵们坚信他们只需要争取时间，于是带着绝望的斗志奋战。

[dɪ'fendɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɛltəd] .
defending inch by inch the barricade behind which they were sheltered .
防守 英寸 经过 英寸 这 路障 在后面 哪个 他们 是 避难所 :

他们寸步不让地守住自己躲藏的掩体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [æmˌjə'niː(ə)n] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
But the day was passing away , their ammunition was growing exhausted ,
但 这 天 曾是 通过 离开 , 他们的 弹药 曾是 生长 筋疲力尽的 ,

但时间一天天过去, 他们的弹药也渐渐耗尽了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdɪz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ded] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
a great number of their comrades were stretched dead at their feet ,
一个 伟大的 数字 的 他们的 同志们 是 拉伸 死的 在 他们的 脚 ,

他们脚下躺着许多战友的尸体。

[ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌkər] [soʊ]
and nothing could support them but the hope that the succour so
和 没有什么 可以 支持 他们 但 这 希望 那 这 救助 所以

[ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

impatiently expected was at hand .
不耐烦地 预期的 曾是 在 手 :

他们唯一的希望就是期盼已久的救援即将到来。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːntest] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
In the heat of their own contest they had not heard the noise of the battle
在 这 热 的 他们的 自己的 竞赛 他们 有 不是 听到 这 噪音 的 这 战斗

[fɔ:t] [baɪ] [da:n] ['pæntʃʊ][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,
fought by Don Pancho at the city gates ,
战斗 经过 大学教师 潘乔 在 这 城市 大门 ,

在他们激烈的战斗中, 他们没有听到唐·潘乔在城门外进行的战斗声。

[ɪn] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈaːts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɪnsəpli] [dɪ'saɪdɪd]
in which but few shots had been fired , as it had been principally decided
在 哪个 但 很少 镜头 有 到过 被解雇 , 作为 它 有 到过 主要 决定

[baɪ][kəʊld] [stiːl] .

by cold steel .
经过 寒冷的 钢 :

这场战斗中几乎没有开火, 因为战斗主要由冷兵器决定。

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [haʊ'evər] , [br'gæən][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['breɪvəst] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː]
Discouragement , however , began to affect the bravest , the general who
沮丧 , 然而 , 开始 到 影响 这 最勇敢的 , 这 一般的 WHO

[kə'mɑːndɪd] [ˈiːv(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz]['enərɪdʒɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
commanded even felt his energy diminish ,
命令 甚至 毛毡 他的 活力 减少 ,

然而, 就连最勇敢的人也开始感到沮丧, 就连指挥部队的将军也感到自己的精力正在衰退。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
and he looked around him with great anxiety .
和 他 看起来 大约 他 和 伟大的 焦虑 :

他焦虑地环顾四周。

[dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ðə; ði] ['senətər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['berər]
Dejected , and with downcast eyes , the senator , who had been the bearer
垂头丧气 , 和 和 沮丧 眼睛 , 这 参议员 , WHO 有 到过 这 持有人

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˌpraːklə'meɪʃ(ə)n] ,
of the fatal proclamation ,
的 这 致命的 公告 ,

这位参议员垂头丧气, 眼神黯淡, 他正是那份致命公告的传递者。

[ˈtremblɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] ；[hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] ，[bʌt; bət] [tu:] [leɪt] ，[ˈhævɪŋ] [θroʊn] [hɪm'self] [ˈɪntu:]
trembled in all his limbs ；**he regretted** ，**but too late** ，**having thrown himself into**
颤抖 在 全部 他的 四肢 ； 他 后悔 ， 但 也 晚的 ， 拥有 抛掷 他自己 进入
[ðɪs] [ˈhɔrnəts] [nest] ；
this hornet's nest ；
这 大黄蜂的 巢 ；

他浑身颤抖；他后悔莫及，但为时已晚，他不该把自己扔进这个马蜂窝里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ʌp][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [seɪnts] [ʌv; əv]
and he offered up the most magnificent vows to the innumerable saints of
和 他 提供 向上 这 最多 壮丽 誓言 到 这 无数 圣徒 的
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈspæniʃ] [ˈledʒənd] ，
the golden Spanish legend ，
这 金的 西班牙语 传奇 ，
他向西班牙黄金传说中无数的圣徒许下了最崇高的誓言。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm]
if they would bring him safe and sound through the perils which surrounded him
如果 他们 会 带来 他 安全的 和 声音 通过 这 危险 哪个 包围 他
.
:
.

如果他们能让他平安无事地度过周围的种种危险。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [mæn][hæd; həd][nɔ:t] [ˈeni] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ；[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ˈseɪfli]
The worthy man had not any warlike instincts ；**and we can safely**
这 值得 男人 有 不是 任何 好战 本能 ； 和 我们 能 安全
[əˈfɜ:rm] ， [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [kɑ:ntɹədɪkʃn] ，
affirm ，**without fear of contradiction** ，
确认 ， 没有 害怕 的 矛盾 ，

这位品德高尚的人没有任何好战的本性；我们可以肯定地说，无需担心有人会反驳，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði]
that if he had had the slightest suspicion that things would have taken the
那 如果 他 有 有 这 丝毫 怀疑 那 事物 会 有 已采取 这
[tɜ:rn] [ðeɪ] [dɪd] ，
turn they did ，
转动 他们 做过 ，

如果他当初哪怕有一点点预感事情会朝着现在的方向发展，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈki:ntə] [ʌv; əv][ˈkɔ:roʊ] - [ˈæzu:l] ， [ɪn][ðə; ði]
he would have remained quiet in his charming quinta of Corro - Azul ，**in the**
他 会 有 剩余 安静的 在 他的 迷人 昆塔 的 科罗 - 蔚蓝 ， 在 这
[ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv][,sæntiˈeɪgəu] ，
environs of Santiago ，
周边环境 的 圣地亚哥 ，

他本会安静地待在他位于圣地亚哥郊外迷人的科罗阿苏尔庄园里。

[wer] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] ， [soʊ] [ˈhæpɪli] ， [ænd; ənd] ， [əˈbʌv] [ɔ:l] ， [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm]
where his life glided away so softly ，**so happily** ， **and** ， **above all** ， **so free from**
在哪里 他的 生活 滑翔 离开 所以 轻轻 ， 所以 快乐地 ， 和 ， 多于 全部 ， 所以 自由的 从
[ker] ．
care ．
关心 ．

他的生命就这样轻柔、快乐地流逝，最重要的是，无忧无虑。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] ['neðər] [wɜ:rld] , [wer] , [wət'evər]
Unfortunately , as it sometimes happens in this nether world , where , whatever
很遗憾 , 作为 它 有时 发生 在 这 下 世界 , 在哪里 , 任何
[kæn'di:d] [meɪ] [seɪ] ,
Candide may say ,
坎迪德 可能 说 ,

不幸的是, 正如这阴间有时会发生的那样, 无论坎迪德怎么说,

['evriθɪŋ] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wɜ:rld] ,
everything is not for the best , in the best of worlds ,
一切 是 不是 为了 这 最好的 , 在 这 最好的 的 世界 ,
即使在最好的情况下, 也并非一切都尽如人意。

[da:n] [ra:'moʊn] [sa:n'diə] — [soʊ][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['senətər] [wʌz; wəz] [neɪmd] — [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
Don Ramón Sandias — so the worthy senator was named — had not been able
大学教师 拉蒙 桑迪亚斯 — 所以 这 值得 参议员 曾是 命名 — 有 不是 到过 有能力的
['du:li][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:m] [laɪf] ;
duly to appreciate the charms of that calm life ;
正式地 到 欣赏 这 魅力 的 那 冷静的 生活 ;

这位德高望重的参议员名叫唐·拉蒙·桑迪亚斯, 但他却未能真正领略到那种平静生活的魅力;

[æm'biʃ(ə)n][hæd; həd] [na:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]
ambition had gnawed at his heart , though he had nothing to wish for
志向 有 被啃咬 在 他的 心 , 尽管 他 有 没有什么 到 希望 为了
; [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] ,
;
;
;
;
野心啃噬着他的内心, 尽管他已一无所有; 而且他确实拥有.....

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [plʌndʒd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rnəts] [nest] ,
as we have seen , plunged up to the neck in a hornet's nest ,
作为 我们 有 已见 , 暴跌 向上 到 这 脖子 在 一个 大黄蜂的 巢 ,
正如我们所看到的, 一头扎进黄蜂窝, 直到脖子都陷进去了,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] .
from which he did not know how to emerge .
从 哪个 他 做过 不是 知道 如何 到 出现 .
他不知道该如何从中脱身。

[æt; ət] ['evri] [fɑ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [ðə; ði] [pʊr] ['senətər] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ][gwa:'nɑ:koʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sta:rtld]
At every shot he heard , the poor senator jumped like a Guanaco , with startled
在 每一个 射击 他 听到 , 这 贫穷的 参议员 跳了起来 喜欢 一个 原驼 , 和 惊慌
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
每当听到一声枪响, 这位可怜的参议员就如同原驼一般惊恐地跳了起来;

[ænd; ænd] [wen] , [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
and when , now and then , in spite of the precautions he had taken ,
和 什么时候 , 现在 和 然后 , 在 尽管如此 的 这 防范措施 他 有 已采取 ,
尽管他采取了预防措施, 但偶尔还是会发生这种情况。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɒlɪt] [rɪ'zəʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [flæt] [ɑ:n]
the sinister hissing of a bullet resounded in his ear , he threw himself flat on
这 险恶 嘶嘶声 的 一个 子弹 回荡着 在 他的 耳朵 , 他 扔 他自己 平坦的 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
一声令人毛骨悚然的子弹呼啸声在他耳边响起, 他猛地扑倒在地, 脸朝下趴在地上。

[ˈmɜːrmərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɛrɜz] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [ˈmeməri] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] .
murmuring all the prayers that his troubled memory could recall .

淙淙 全部 这 祈祷 那 他的 麻烦 记忆 可以 记起 .

他喃喃自语着他那混乱的记忆所能回忆起的所有祷文。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At first ,
在 第一的 ,

起初,

[ðə; ði] [kənˈtɔːrʃəns] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] [dɑːn] [rɑːˈmoʊn][hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]

the contortions and cries of Don Ramón had very much amused the officers

这 扭曲 和 哭泣 的 大学教师 拉蒙 有 非常 很多 觉得好笑 这 警官

[ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [əˈmʌŋ] [huːm] [ˈæksɪdənt][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ;

and soldiers among whom accident had placed him ;
和 士兵 之中 谁 事故 有 放置 他 ;

唐·拉蒙的扭曲动作和叫喊声逗乐了那些因意外而与他混在一起的军官和士兵们;

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ɔːgˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɛrərz] [bʌt; bət] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,

they had even taken delight in augmenting his terrors ; but , at length ,
他们 有 甚至 已采取 喜 在 增强 他的 恐怖 ; 但 , 在 长度 ,

他们甚至乐于加剧他的恐惧; 但最终,

[æz; əz] [ˈhæpənɜz] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ðæn; ðən][ˈpiːp(ə)l] [ˈfænsɪ] , [ðə; ði] [ˈplezəntriːz]

as happens more frequently in such cases than people fancy , the pleasantries
作为 发生 更多的 频繁地 在 这样的 案例 比 人们 想要 , 这 客套话

[hæd; həd] [ˈsiːst] ;

had ceased ;
有 停止 ;

在这种情况下, 客套话往往比人们想象的要多, 客套话就此停止了;

[dɑːn] - [ˈtɛrərz] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæfərz] , [huː] [sɔː] ,

Don Ramón's terrors had communicated themselves to the laughs , who saw ,
大学教师 - 恐怖 有 沟通 他们自己 到 这 笑声 , who 锯 ,

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

with fright ,
和 惊吓 ,

唐·拉蒙的恐惧传递给了那些嘲笑他的人, 他们惊恐地看着这一切。

[ðæt][ðɛr; ðər][pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ˈdespərət] .

that their position was becoming every minute more desperate .
那 他们的 位置 曾是 成为 每一个 分钟 更多的 绝望的 .

他们的处境每分每秒都变得越来越绝望。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːlˈtruːn] !

" The devil take the poltroon !
" 这 魔鬼 拿 这 懦夫 !

“让懦夫去死吧! ”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][kraɪd] , [ˈæŋgrəli] ; " [ˈkænɑːt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz]

" the General at length cried , angrily ; " cannot you keep your trembling limbs
" 这 一般的 在 长度 哭 , 愤怒地 ; " 不能 你 保持 你的 发抖 四肢

[stɪl] ?

still ?
仍然 ?

将军终于愤怒地喊道：“你们就不能让颤抖的四肢保持静止吗？”

- !
Caspita !
- !

卡斯皮塔！

[kən'soʊl] [jɔ:r'self] , [ðeɪ] [wəʊnt] [kɪl] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] . "
console yourself , they won't kill you more than once ."
安慰 你自己 , 他们 惯于 杀 你 更多的 比 一次 . "
安慰自己, 他们不会杀你两次。

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] ['senətər] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs]
" **Ah ! that is very easy for you to say , " the senator replied , in a broken voice**
" 啊 ! 那 是 非常 简单的 为了 你 到 说 , " 这 参议员 回复 , 在 一个 破碎的 嗓音
;
;
;
;
"啊! 你当然说得轻松,"参议员哽咽着回答道;

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ]['soʊldʒər] ; [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [treɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **I am no soldier ; it is your trade to be killed , it is all one to you .**"
" 我 是 不 士兵 ; 它 是 你的 贸易 到 是 被杀 , 它 是全部 一 到 你 . "
"我不是士兵; 杀戮是你们的职业, 对你们来说都一样。"

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət]
" **Hum ! " said the General , " not quite so much so as you may think ; but**
" 哼 ! " 说 这 一般的 , " 不是 相当 所以 很多 所以 作为 你 可能 思考 ; 但
[kʌmfərt] [jɔ:r'self] ;
comfort yourself ;
舒适 你自己 ;
"嗯! "将军说, "并没有你想的那么严重; 不过你放心吧;

[ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , [wi:; wi][jæl; jəl][ɔ:l] [goʊ] [tə'geðər] . "
if this goes on a little longer , we shall all go together ."
如果 这 去 在 一个 小的 更长 , 我们 将 全部 去 一起 . "
如果这种情况再持续下去, 我们都会一起走。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **What is that you say ?**
" 什么 是 那 你 说 ?
你说什么?

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [fɪr] .
" **the poor man muttered , with redoubled fear .**
" 这 贫穷的 男人 低声说道 , 和 加倍 害怕 .
"可怜的人喃喃自语, 恐惧感与日俱增。"

" [kə'rɑ:mbɑ:] !
" **Caramba !**
" 卡兰巴 !
"Caramba!

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , [ɪf] [dɑ:n] ['pæntʃʊ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] ,
it is clear as day , if Don Pancho does not make haste and come ,
它 是 清除 作为 天 , 如果大学教师 潘乔 做 不是 制作 匆忙 和 来 ,
显而易见, 如果唐·潘乔不赶紧过来,

[ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] [wɪl] [daɪ] . "
all of us here will die ."
全部 的 我们 这里 将要 死 . "
我们在这里的人都会死。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] !
" **But I do not wish to die !**
" 但 我 做 不是 希望 到 死 !
但我不想死!

" [sed] [ðə; ði] ['senətər] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] ; " [aɪ][eɪ 'em][noʊ]['soʊldʒər] .
" **said the senator , bursting into tears ; " I am no soldier .**
" 说 这 参议员 , 爆发 进入 眼泪 ; " 我 是 不 士兵 .
" "参议员说着说着就哭了起来；“我不是军人。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦 !
哦 !

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] , [maɪ] [ɪn'estɪməb(ə)l] [dɑ:n] [ti:'bɜ:siəʊ][kə'neɪjəʊ] , [let][em 'i:][goʊ] [ə'weɪ] !
I implore you , my good , my inestimable Don Tiburcio Cornejo , let me go away !
我 恳求 你 , 我的 好的 , 我的 不可估量 大学教师 蒂布尔西奥 科尔内霍 , 让 我 去 离开 !
我恳求您, 我善良、无比尊贵的唐·蒂布尔西奥·科尔内霍, 让我离开吧!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [f'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .
" **The General shrugged his shoulders .**
" 这 一般的 耸了耸肩 他的 肩膀 .
将军耸了耸肩。

" [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **What consequence can it be to you ?**
" 什么 结果 能 它 是 到 你 ?
这会给你带来什么后果呢?

" [ðə; ði] ['senətər] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪ,keɪtɪŋ] [təʊn] ; " [du:] [seɪv] [maɪ][laɪf] !
" **the senator continued , in a supplicating tone ; " do save my life !**
" 这 参议员 持续 , 在 一个 恳求 语气 ; " 做 节省 我的 生活 !
"参议员继续用恳求的语气说道：‘请救救我的命！’

[ʃoʊ] [em 'i:] [wɪtʃ] [wei] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][kən'fju:ʒ(ə)n] . "
show me which way I can get out of this cursed confusion . "
展示 我 哪个 方式 我 能 得到 出去 的 这 被诅咒的 困惑 . "
告诉我该如何摆脱这该死的困境。

" [eɪ] ! [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][aɪ] [noʊ] ? " - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Eh ! how the devil do I know ? " ' the General said , impatiently .**
" 嗯 ! 如何 这 魔鬼 做 我 知道 ? " - 这 一般的 说 , 不耐烦地 .
“唉！我怎么会知道呢？”将军不耐烦地说。

" [wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] ; " [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [prɪ'æstər] ,
" **Well , now , look here , " said the senator ; " you owe me two thousand piastres ,**
" 出色地 , 现在 , 看 这里 , " 说 这 参议员 ; " 你 欠 我 二 千 皮亚斯特 ,
“好了, 听着,”参议员说, “你欠我两千皮阿斯特。”

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət] ['mɑ:nti] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
which I won of you at Monte , do you not ? "
哪个 我 韩元 的 你 在 蒙特 , 做 你 不是 ? "
那件我在蒙特卡洛赢给你的, 不是吗?

" [wʌt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?
然后呢?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [ɪl] - [taɪmd] [rɪ'mɑ:rk] , [sed] , [f'a:rpli] .
" **the General , vexed at this ill - timed remark , said , sharply .**
" 这 一般的 , 烦恼 在 这 患病的 - 定时 评论 , 说 , 尖锐地 .
将军对这句不合时宜的话感到恼火, 厉声说道。

" [get][em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [kraɪ] [kwɪts] . "
" **Get me away from here , and I will cry quits . "**
" 得到 我 离开 从 这里 , 和 我 将要 哭 退出 . "
“带我离开这里, 我就辞职。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] , [da:n] [rɑ:'moʊn] ; [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['seɪfli] [ə'weɪ]
" You are a fool , Don Ramón ; do you think if I could get safely away
" 你 是 一个 傻子 , 大学教师 拉蒙 ; 做 你 思考 如果 我 可以 得到 安全 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,

“你真是个傻瓜，拉蒙先生；你觉得我能安全离开这里吗？”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ? "
that I would remain ? "
那 我 会 保持 ? "

我会留下来吗？

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] , [dɪs'pɑ:ndɪŋli] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:ls]
" I see what you are , " said the senator , despondingly ; " you are but a false
" 我 看 什么 你 是 , " 说 这 参议员 , 沮丧地 ; " 你 是 但 一个 错误的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我看清你的真面目了,”参议员沮丧地说,“你不过是个虚伪的朋友。”

[ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][maɪ] [deθ] , [ju:; jʊ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][maɪ] [blʌd] .
you desire my death , you thirst for my blood .
你 欲望 我的 死亡 , 你 口渴 为了 我的 血 .

你渴望我的死亡,你渴求我的鲜血。

" [ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][mæd] ; [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
" In short , the poor man was almost mad ; he knew not what he said ,
" 在 短的 , 这 贫穷的 男人 曾是 几乎 疯狂的 ; 他 知道 不是 什么 他 说 ,

总之,这个可怜的人几乎疯了;他不知道自己说了些什么。

['terər] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sens] [hi:; hi] ['evər] [pə'zest] .
terror had deprived him of the little sense he ever possessed .
恐怖 有 被剥夺的 他 的 这 小的 感觉 他 曾经 拥有 .

恐惧剥夺了他仅存的一点理智。

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['evri] ['ɪnstənt] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l] ; [ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [wʌz; wəz]
But , in reality , the position became every instant more critical ; the carnage was
但 , 在 现实 , 这 位置 成为 每一个 立即的 更多的 批判的 ; 这 屠杀 曾是

[hɔ:rəb(ə)l] ,
horrible ,
可怕 ,

但实际上,局势每时每刻都变得更加危急;伤亡惨重。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [fel] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bulɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,
the soldiers fell one after another beneath the bullets of the insurgents ,
这 士兵 跌倒 一 后 其他 下面 这 子弹 的 这 叛乱分子 ,

士兵们一个接一个地倒在叛乱分子的子弹下。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['feltəd] [baɪ] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑ:zə] .
who were sheltered by every corner of the plaza .
WHO 是 避难所 经过 每一个 角落 的 这 广场 .

他们被广场的每个角落所庇护。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sɔ:ti:z] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪgərəsli] [rɪ'pʌlst] ; [ænd; ənd]
Two or three sorties attempted by the troops had been vigorously repulsed ; and
二 或者 三 出击 尝试过 经过 这 军队 有 到过 大力 反感 ; 和

[hens] ,
hence ,
因此 ,

部队曾尝试两三次突袭,但均遭到顽强抵抗;因此,

[ˈdesəˌmeɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
decimated as they were ,
被摧毁 作为 他们 是 ,

尽管他们遭受了重创，

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
all they could possibly do now was to prevent their intrenchments from being
全部 他们 可以 可能 做 现在 曾是 到 防止 他们的 防御工事 从 存在
[ˈkæərɪd] .
carried .
携带 .

他们现在唯一能做的就是阻止敌军攻占他们的防御工事。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈsenətər] [bəʊndɪd] [ˈfɔːrwəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃæmwɑː] ; [hiː; hi] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
All at once the senator bounded forward like a chamois ; he made directly
全部 在 一次 这 参议员 有界 向前 喜欢 一个 麋皮 ; 他 制成 直接地
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
to the General ,
到 这 一般的 ,

那位参议员突然像羚羊一样冲了上来；他径直走向将军，

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and seized his arm .
和 查获 他的 手臂 .

并抓住了他的胳膊。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !
" We are saved !
" 我们 是 已保存 !

我们得救了！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɔːd] !
" he cried ; " thanks be to God !
" 他 哭 ; " 谢谢 是 到 上帝 !

他喊道：“感谢上帝！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] ! " we are saved ! "
我们 是 已保存 ! "

我们得救了！

" - !
" Hilloh !
" - !

“你好！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] , [dɑːn] [rɑːˈmoʊn] ?
what's the matter now , Don Ramón ?
是什么 这 事情 现在 , 大学教师 拉蒙 ?

唐·拉蒙，现在又出什么事了？

[wʌt] [biː] [hæz; həz] [stʌŋ] [juː; jʊ] ?
What bee has stung you ?
什么 蜜蜂 有 被蜇了 你 ?

你被什么蜜蜂蛰了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [mæd] ? " are you really mad ? "
是 你 真的 疯狂的 ? "

你真的生气了吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [stʌŋ] , " [ðə; ði] ['senətər] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ,
" **I have not been stung** , " **the senator replied** , **as fast as he could speak** ,
" 我 有 不是 到过 被蜇了 , " 这 参议员 回复 , 作为 快速地 作为 他 可以 说话 ,
" 我没有被蜇伤 , "参议员飞快地回答道。

" [nɔ:r][eɪ 'em][aɪ][mæd] ; [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [seɪvd] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [seɪvd] ! "
" **nor am I mad ; we are saved ; I tell you , we are saved !** "
" 也不 是 我 疯狂的 ; 我们 是 已保存 ; 我 告诉 你 , 我们 是 已保存 ! "
" 我也没有疯 ; 我们得救了 ; 我告诉你们 , 我们得救了 ! "

" [wel] , [haʊ] ?
" **Well , how ?**
" 出色地 , 如何 ?
" 那么 , 怎么做呢 ? "

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
what is it ?
" 什么 是 它 ?
" 那是什么 ?

[ɪz] [dɑ:n] ['pæntʃʊ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] ? "
Is Don Pancho coming at last ? "
" 是 大学教师 潘乔 未来 在 最后的 ? "
" 唐·潘乔终于要来了吗 ?

" [dɑ:n] ['pæntʃʊ] , [ɪn'di:d] !
" **Don Pancho , indeed !**
" 大学教师 潘乔 , 的确 !
" 唐·潘乔 , 真是个好人 ! "

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)] ! "
I wish he were at the devil ! "
" 我 希望 他 是 在 这 魔鬼 ! "
" 我真希望他下地狱 !

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? "
" **Well , what is it , then ?** "
" 出色地 , 什么 是 它 , 然后 ? "
" 那到底是什么呢 ? "

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] , ['jɑ:ndər] ?
" **Why , do you not see , yonder ?**
" 为什么 , 做 你 不是 看 , 远处 ?
" 为什么你没看到那边吗 ? "

[lʊk] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wɪtʃ] [blɑ:ks] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪl] [di:][lɑ:] ['mɜ:st] . "
look , behind the barricade which blocks the entrance of the Calle de la Merced . "
" 看 , 在后面 这 路障 哪个 积木 这 入口 的 这 卡列 德 拉 默塞德 . "
" 看 , 就在封锁梅尔塞德街入口的路障后面。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] ? "
" **What is there to see ?** "
" 什么 是 那里 到 看 ? "
" 有什么可看的 ?

" [waɪ] , [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] !
" **Why , a flag of truce !**
" 为什么 , 一个 旗帜 的 休战 !
" 为什么 ? 休战旗 ! "

[ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ! "
a white flag ! "
" 一个 白色的 旗帜 ! "
" 举白旗 !

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈi:gərli] , " [let][ju: ˈes] [lɒk] !
" **Ah !** " **said the General , eagerly ,** " **let us look !**
" 啊 ! " 说 这 一般的 , 急切地 , " 让 我们 看 !
" 啊! "将军急切地说, "让我们看看! "

[let][ju: ˈes] [lɒk] !
let us look !
让 我们 看 !
让我们看看!

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [lɒk] .
" **And he did look .**
" 和 他 做过 看 .
他确实看了。

" [tru:] !
" **True !**
" 真的 !
"真的!

" [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][ˌeks.pəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **he said , at the expiration of a minute .**
" 他 说 , 在 这 到期日 的 一个 分钟 .
"他说, 一分钟后, ..."

" [səkˈses] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈkəʊədʒ] , [seɪ] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [gʊd] [aɪz] ; [aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [aɪ ˈti:] . "
" **Success to all cowards , say I , for having good eyes ; I did not see it .** "
" 成功 到 全部 懦夫 , 说 我 , 为了 拥有 好的 眼睛 ; 我 做过 不是 看 它 . "
"我向所有胆小鬼说, 祝你们成功, 因为你们眼睛好, 却没看到。"

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , " [sed] [dɑ:n] [rɑ:ˈmoʊn] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [kwɑ:t] [riˈvaɪvd] ,
" **Ay , but I did ,** " **said Don Ramón , rubbing his hands , quite revived ,**
" 哎 , 但 我 做过 , " 说 大学教师 拉蒙 , 擦 他的 双手 , 相当 复活 ,
"是啊, 但我的确做到了,"唐·拉蒙一边搓着手一边说道, 精神焕发。

[ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gli:] .
and marching off with great glee .
和 行军 离开 和 伟大的 高兴 .
然后兴高采烈地离开。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈnɪrli] [spent] [bɔ:l] [keɪm] [ˈrɪkəʊeɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪzɪŋ] [kloʊz]
But , at that moment , a nearly spent ball came ricocheting and whizzing close
但 , 在 那 片刻 , 一个 几乎 花费 球 来了 反弹 和 呼啸 关闭
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
to his ear .
到 他的 耳朵 .
但就在这时, 一个快要飞出去的球反弹着嗖嗖地飞到他耳边。

" [ɔ:rd] , [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] !
" **Lord , have mercy upon me !**
" 主 , 有 怜悯 之上 我 !
主啊, 可怜我吧!

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [æz; əz] [ˈmoʊnɪləs] [æz; əz] [ɪf]
" **he cried , falling flat on his face , and so remaining , as motionless as if**
" 他 哭 , 坠落 平坦的 在 他的 脸 , 和 所以 其余的 , 作为 静止不动 作为 如果
[hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] ,
he were dead ,
他 是 死的 ,
"他哭了起来, 脸朝下摔倒在地, 一动不动地躺在那里, 就像死了一样。"

[ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
although he had not received a scratch .
虽然 他 有 不是 已收到 一个 划痕 .
虽然他毫发无损。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['laɪkwɑɪz] [kɔ:zd] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
the General had likewise caused a flag of truce to be hoisted on his
这 一般的 有 同样地 导致 一个 旗帜 的 休战 到 是 吊起 在 他的
intrenchments ,
防御工事 ,

将军也下令在他的战壕里升起了休战旗。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][tu:; tə] [si:s] .
and had given orders for the firing to cease .
和 有 给定 订单 为了 这 射击 到 停止 .
并已下令停止射击。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] ['bi:ɪŋ] [hʌʃt] , [ðə; ði] ['senətər] , [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [rɪ'li:vd]
The noise of the combat being hushed , the senator , like a rabbit relieved
这 噪音 的 这 战斗 存在 静静地 , 这 参议员 , 喜欢 一个 兔子 松了口气
[frʌm; frəm][ə'lɑ:rm] ,
from alarm ,
从 警报 ,

战斗的喧嚣渐渐平息, 参议员就像一只从惊恐中解脱出来的兔子一样,

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ; [,ri:ə'juəd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [pri'veild] , [hi:; hi][sæt][ʌp] ,
raised his head a little ; reassured by the silence which prevailed , he sat up ,
提高 他的 头 一个 小的 ; 放心 经过 这 沉默 哪个 最终获胜 , 他 卫星 向上 ,
他微微抬起头, 周围一片寂静, 这让他感到安心, 于是坐了起来。

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [æŋ'zaiəti] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [kən'vɪnst]
looking on all sides with the greatest anxiety , and , at length , convinced
寻找 在 全部 侧面 和 这 最 焦虑 , 和 , 在 长度 , 确信
[ðæt] [ðə; ði][ˈperəl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
that the peril was over ,
那 这 危险 曾是 超过 ,
他焦虑地环顾四周, 最终确信危险已经过去。

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['treɪmbld] [soʊ] ['fraɪtfəli] ['ʌndər]
he contrived to get upon his legs , which , however , trembled so frightfully under
他 人为的 到 得到 之上 他的 腿 , 哪个 , 然而 , 颤抖 所以 可怕地 在下面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他挣扎着站了起来, 但是他的双腿却在他身下颤抖得可怕。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .
that they could scarcely support him .
那 他们 可以 几乎 支持 他 .
他们几乎无法供养他。

['tʃæptər] [ɛks'eks'sevən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

[ðə; ði] [tru:s] .
THE TRUCE .
这 休战 .

休战。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] , ['faɪərɪŋ][æt; ət][wʌns] ['si:st] [ɑ:n][bəuθ]
As soon as the flag of truce was hoisted , firing at once ceased on both
作为 很快 作为 这 旗帜 的 休战 曾是 吊起 , 射击 在 一次 停止 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

停战旗帜一升起，双方立即停止了射击。

[ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət] [beɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['si:st] [tu;; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] ['sʌkər] ,
The troops at bay , who had ceased to hope for succour ,
这 军队 在 湾 , WHO 有 停止 到 希望 为了 救助 ,
那些被围困的部队，已经不再抱有获救的希望，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [seɪvd] [ðer; ðər] ['mɪləteri] ['ɑ:nər] [baɪ] ['bi:ɪŋ]
were not sorry to find that the insurgents saved their military honour by being
是 不是 对不起 到 寻找 那 这 叛乱分子 已保存 他们的 军队 荣誉 经过 存在
[ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['pɑ:rlɪ] .
the first to demand a parley .
这 第一的 到 要求 一个 谈判 .

叛乱分子率先要求谈判，挽回了军人的荣誉，他们对此并不感到遗憾。

['dʒen(ə)rəl][kə'neɪjʊʊ] , [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , [wʌz; wəz][t'aɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['kɑ:mbæt] ,
General Cornejo , in particular , was tired of the hopeless combat ,
一般的 科尔内霍 , 在 特别的 , 曾是 疲劳的 的 这 绝望 战斗 ,
尤其是科尔内霍将军，他对毫无希望的战斗感到厌倦了。

[wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] ['breɪvli] [meɪn'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
which he had bravely maintained all the morning .
哪个 他 有 勇敢地 维持 全部 这 早晨 .
他整个上午都勇敢地坚持着这个观点。

" [wel] , [dɑ:n] [rɑ:'moʊn] , " [hi;; hi] [sed] ,
" Well , Don Ramón , " he said ,
" 出色地 , 大学教师 拉蒙 , " 他 说 ,
“好吧，唐·拉蒙，”他说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['senətər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəl] [toʊn] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [br'fɔ:r] [ɪm'plɔɪd] ,
addressing the senator in a more cordial tone than he had before employed ,
解决 这 参议员 在 一个 更多的 亲切 语气 比 他 有 前 受雇 ,
他用比以往更加热情友好的语气与参议员交谈。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [mi:nz] [tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'daʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blɒʊ]
" I think I have found means to enable you to escape without striking a blow
" 我 思考 我 有 成立 方法 到 使能够 你 到 逃脱 没有 引人注目 一个 吹
;
;
;
;
;
“我想我已经找到了让你不费一兵一卒就能逃脱的方法；

[soʊ] [wʌt] [wi;; wi] [ə'gri:d] [tu;; tə][stændz] [gʊd] , [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
so what we agreed to stands good , does it not ?
所以 什么 我们 同意 到 站立 好的 , 做 它 不是 ?
所以，我们之前达成的协议仍然有效，对吧？

" [ðə; ði] ['senətər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [br'wɪldərd] [er] ;
" The senator looked at him with a bewildered air ;
" 这 参议员 看起来 在 他 和 一个 困惑 空气 ;
参议员一脸茫然地看着他；

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:ðər] [sed] [ɔ:r]
the worthy man had not the least recollection of what he had either said or
这 值得 男人 有 不是 这 至少 回忆 的 什么 他 有 任何一个 说 或者
[dʌn] [waɪl] [ðə; ði] [bɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['wɪslɪŋ] [ˌrəʊnd] [hɪm; ɪm] .
done while the balls were whistling round him :
完毕 尽管 这 球 是 吹口哨 圆形的 他 :

这位值得尊敬的人完全不记得在球在他周围呼啸而过时，自己说过什么或做过什么。

" [aɪ][du:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

" I do not at all understand you , General , " he replied .
" 我 做 不是 在 全部 理解 你 , 一般的 , " 他 回复 .

“将军，我完全不明白您的意思。”他回答道。

" [pʊr] [mæn] !

" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！ ”

[prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] , [du:] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm]
pretend to be innocent , do ! " said the General , laughing , and slapping him
假装 到 是 清白的 , 做 ! " 说 这 一般的 , 笑 , 和 拍打 他

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃouldər] ;

on the shoulder ;
在 这 肩膀 ;

“装无辜点，快装！”将军笑着拍了拍他的肩膀说；

" [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈi:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði][gwəˈnɑ:kəʊz] ,

" do you wish to persuade me you are like the Guanacos ,
" 做 你 希望 到 说服 我 你 是 喜欢 这 原驼 ,

“你想说服我你就像原驼一样吗？ ”

[wɪt] [lu:z] [ðer; ðər] [ˈmeməri] [θru:] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ? "

which lose their memory through trembling with fear ? "
哪个 失去 他们的 记忆 通过 发抖 和 害怕 ? "

哪些人会因为恐惧颤抖而失去记忆？

" [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] , " [aɪ] [swer] , [da:n] [tiˈbʊrsiəʊ] ,

" Upon my honour , " said the senator , " I swear , Don Tiburcio ,
" 之上 我的 荣誉 , " 说 这 参议员 , " 我 发誓 , 大学教师 蒂布尔西奥 ,

“以我的荣誉起誓，”参议员说，“我发誓，唐·蒂布尔西奥，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈpra:mɪst] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] . "

that I have not the least remembrance of having promised you anything . "
那 我 有 不是 这 至少 纪念 的 拥有 承诺 你 任何事物 . "

我一点也不记得曾经答应过你什么。

" [ɑ:] ! [wel] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdevəlɪʃli] [ˈfraɪ(ə)nd] .

" Ah ! well , it is possible , for you were devilishly frightened .
" 啊 ! 出色地 , 它 是 可能的 , 为了 你 是 邪恶地 害怕 .

“啊！嗯，这倒是有可能，因为你吓坏了。”

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈfreʃ] [jʊr; jər] [ˈmeməri] : [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ! "

Come , I will refresh your memory : pay attention ! "
来 , 我 将要 刷新 你的 记忆 : 支付 注意力 ! "

来，我帮你回忆一下：注意听！

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ɡreɪt] [ˈplezər] . "

" You will give me great pleasure . "
" 你 将要 给 我 伟大的 乐趣 . "

“你会给我带来极大的快乐。”

" [wel] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] !
" **Well , I doubt that !**
" 出色地 , 我 怀疑 那 !

“嗯，我对此表示怀疑！ ”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
but that is of no consequence .
但 那 是 的 不 结果 .

但这无关紧要。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] ,
You said to me , on the spot where we now stand ,
你 说 到 我 , 在 这 点 在哪里 我们 现在 站立 ,
你曾对我说，就在我们现在站的这个地方，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [jʊr; jər]
not more than half an hour ago , that if I found the means of securing your
不是 更多的 比 一半 一个 小时 前 , 那 如果 我 成立 这 方法 的 确保 你的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
就在半小时前，我还说过，如果我能找到确保你逃脱的方法，

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld][em 'iː][kwɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pr'æstər] [aɪ] [bɪːst]
safe and sound , you would hold me quits for the two thousand piastres I lost
安全的 和 声音 , 你 会 抓住 我 退出 为了 这 二 千 皮亚斯特 我 丢失的
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
你安然无恙，却要为我输给你的两千皮阿斯特讨回公道。

[ænd; ənd] [oʊd] [juː; jʊ] . "
and owed you . "
和 欠款 你 . "

还欠你一个人情。

" [duː][juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? " [sed] [ðə; ði] ['senətər] ,
" **Do you flatter yourself that that is the truth ? "** **said the senator ,**
" 做 你 奉承 你自己 那 那 是 这 真相 ? " 说 这 参议员 ,
“你真自以为那是事实吗？”参议员问道。

[huːz] [ævə'rɪjəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [æz; əz] [fɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] .
whose avaricious instincts began to revive , as fear departed .
谁 贪婪 本能 开始 到 复活 , 作为 害怕 已离开 .
随着恐惧的消退，他们的贪婪本能开始复苏。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **I am sure it is .**
" 我 是 当然 它 是 .

我确信如此。

[æsk] [ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] , ['tɜːrniŋ] [tɔːrdz] [sʌm; səm]['ɑːfəsərz] [huː] [stəd]
Ask these gentlemen , " the General asked , turning towards some officers who stood
问 这些 先生们 , " 这 一般的 问 , 转弯 向 一些 警官 WHO 站立
[baɪ] .
by .
经过 .

“问问这些先生们吧，”将军说着，转向站在一旁的几名军官。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Oh , certainly !**
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！ ”

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] , " [ðeɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
true to the letter , " they said , with a laugh .
真的 到 这 信 , " 他们 说 , 和 一个 笑 .

“完全符合字面意思,”他们笑着说。

" [ɑ:] ! [ɑ:] ! "
Ah ! ah ! "
" 啊 ! 啊 ! "

“啊！ 啊！ ”

" [jes] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['ædɪd] — "
Yes , and as I would not listen to you , you added — "
" 是的 , 和 作为 我 会 不是 听 到 你 , 你 额外 — "

“是的，因为我不听你的，所以你又补充道——”

" [wʌt] !
What !
" 什么 !

“什么！

" [dɑ:n] [ra:'moʊn] , [hu:] [nu:] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [sed] ,
Don Ramón , who knew of old the man he had to deal with , said ,
" 大学教师 拉蒙 , WHO 知道 的 老的 这 男人 他 有 到 交易 和 , 说 ,

“唐·拉蒙早就认识他要对付的那个人，他说:”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] — " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] ? "
with a start — " do you mean to say that I added something ? "
和 一个 开始 — " 做 你 意思是 到 说 那 我 额外 某物 ? "

他突然开口问道：“你是说我加了什么东西吗？ ”

" [ðə; ði]['dev(ə)] !
The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！ ”

[jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
yes , " said the other .
是的 , " 说 这 其他 .

“是的,”另一个人说道。

" [ju:; jʊ] ['ædɪd] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] .
You added this ; and I repeat your own words .
" 你 额外 这 ; 和 我 重复 你的 自己的 字 .

“这是你补充的；我重复你的话。”

[ju:; jʊ] [sed] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] — - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
You said , as plainly as you could speak — ' And I will give a thousand
你 说 , 作为 显然 作为 你 可以 说话 — - 和 我 将要 给 一个 千

[pɪ'æstər] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] . - "
piastres in addition . ' "
皮亚斯特 在 添加 . - "

你用你能说的最清晰的语言说道：“我还会额外给一千皮阿斯特。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)] !
Oh , that is not possible !
" 哦 , 那 是 不是 可能的 !

“哦，那不可能！ ”

" [ðə; ði] ['senətər] [ɪ'dʒækjə,lertɪd] , [kwart] [br'saɪd] [hɪm'self] .
the senator ejaculated , quite beside himself .
" 这 参议员 射精 , 相当 旁 他自己 .

“这位参议员激动得语无伦次。”

" [pər'hæps][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ? "

" Perhaps I did not understand you ? "
" 也许 我 做过 不是 理解 你 ? "

“或许我没听懂你的意思？”

" [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi][aɪ 'ti:] . "

" That must be it . "
" 那 必须 是 它 . "

“一定是这样。”

" [du:][ju:; jʊ][æd'mɪt][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)rəl] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , ['kwaiətli] .

" Do you admit you mentioned the two thousand ? " asked the General , quietly .
" 做 你 承认 你 提及 这 二 千 ? " 问 这 一般的 , 悄悄 .

“你承认你提到过那两千人吗？”将军平静地问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! " [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] [rɑ:'moon] ,

" Not at all ! not at all ! " replied Don Ramón ,
" 不是 在 全部 ! 不是 在 全部 ! " 回复 大学教师 拉蒙 ,

“一点也不！一点也不！”唐·拉蒙回答道。

[kwat] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

quite confounded by the laughter of the bystanders .
相当 令人困惑 经过 这 笑声 的 这 旁观者 .

旁观者的笑声让他十分困惑。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [ment] [mɔ:r] ; [wel] , [wi; wi] [wɪl] [nɑ:t]['hæɡ(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] . "

" Perhaps you meant more ; well , we will not haggle about that . "
" 也许 你 意思是 更多的 ; 出色地 , 我们 将要 不是 讨价还价 关于 那 . "

“或许你的意思是另有所指；好吧，我们就不在这方面争论了。”

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

" I never said a word of the kind !
" 我 绝不 说 一个 单词 的 这 种类 !

“我从未说过那样的话！”

" [ðə; ði][ɪɡ'zæspəreɪtɪd] ['senətər] [ɪk'skleɪmd] .

" the exasperated senator exclaimed .
" 这 恼怒 参议员 惊呼 .

“这位恼怒的参议员喊道。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [fraʊn] , [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

" In that case , " said the General , with a stern frown , and surveying him
" 在 那 案件 , " 说 这 一般的 , 和 一个 船尾 皱眉 , 和 测量 他

[ˈku:lɪ] ,

coolly ,

冷静地 ,

“既然如此，”将军皱着眉头，冷冷地打量着他说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuʊld][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .

" you mean to say that I have told a falsehood .
" 你 意思是 到 说 那 我 有 讲述 一个 谬误 .

你的意思是说我说了谎？

" [dɑ:n] [rɑ:'moon] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [mu:v] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk]

" Don Ramón became aware that he had made a false move , and drew back
" 大学教师 拉蒙 成为 意识到的 那 他 有 制成 一个 错误的 移动 , 和 画 后退

.
. .
.

“唐·拉蒙意识到自己犯了错误，便退缩了。”

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [vɔɪs] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
" Pardon me , my dear General , " he said , in the most amiable voice possible ,
" 赦免 我 , 我的 亲爱的 一般的 , " 他 说 , 在 这 最多 可亲 嗓音 可能的 ,
"对不起, 我亲爱的将军,"他用尽可能和蔼可亲的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] ;
" you are perfectly right ;
" 你 是 完美 正确的 ;
"你完全正确;

[aɪ][duː] [naʊ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [prɪˈæstər] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ][ɪn] [əˈdɪl(ə)n] .
I do now remember it was two thousand piastres I promised you in addition .
我 做 现在 记住 它 曾是 二 千 皮亚斯特 我 承诺 你 在 添加 .
我现在想起来, 我还答应给你两千皮阿斯特。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈdʒenṣ-əlz, ˈdʒenrəlz][tɜːrɪn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
" It was now the General's turn to be at a loss ,
" 它 曾是 现在 这 将军的 转动 到 是 在 一个 损失 ,
"现在轮到将军感到困惑了。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenətər] , [huːz] [ˈævərɪs] [wʌz; wəz] [prəˈvɜːrbiəl] ,
for this generosity on the part of the senator , whose avarice was proverbial ,
为了 这 慷慨 在 这 部分 的 这 参议员 , 谁 贪婪 曾是 谚语 ,
[kənˈfjuːzd] [hɪm; ɪm] ;
confused him ;
使困惑 他 ;
这位参议员的慷慨大方, 要知道他贪婪成性, 这让他感到困惑;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sner] [ɔːr] [trɪk] .
he was suspicious of some snare or trick .
他 曾是 可疑的 的 一些 圈套 或者 诡计 .
他怀疑这是某种陷阱或诡计。

" [bʌt; bət] , " [dɑːn] [rɑːˈmoʊn] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
" But , " Don Ramón added , with an air of triumph , " you have not
" 但 , " 大学教师 拉蒙 额外 , 和 一个 空气 的 胜利 , " 你 有 不是
[seɪvd] [ˌem ˈiː] . " saved me . " 已保存 我 . "
"但是,"唐·拉蒙带着胜利的神情补充道, "你们并没有救我。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "
你这话是什么意思?

" [waɪ] , [ˌsæntiˈeɪgəu] !
" Why , Santiago !
" 为什么 , 圣地亚哥 !
"为什么, 圣地亚哥! "

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈpɑːrli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
as we are going to hold a parley , you are too late , and our
作为 我们 是 去 到 抓住 一个 谈判 , 你 是 也 晚的 , 和 我们的
[ˈbɑːrgən][ɪz] [vɔɪd] . " bargain is void . " 便宜货 是 空白 . "
既然我们要举行会谈, 你来晚了, 我们的协议无效了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [sed] [dɑːn] [tiːˈbʊrsioʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ? "
" Oh ! oh ! " said Don Tiburcio , with a jeering smile , " you think so , do you ? "
" 哦 ! 哦 ! " 说 大学教师 蒂布尔西奥 , 和 一个 嘲笑 微笑 , " 你 思考 所以 , 做 你 ? "
"哦! 哦!"唐·蒂布尔西奥带着嘲讽的笑容说道, "你这么想是吗? "

" - !
" Caspita !
" - !

“卡斯皮塔！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" I am sure of it . "
我 是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [di'si:vð] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] : [kʌm] [wið; wiθ]
" And yet you are deceived , my dear friend , as you shall judge : come with
" 和 然而 你 是 受骗 , 我的 亲爱的 朋友 , 作为 你 将 法官 : 来 和
[em 'i:] ,
" me ,
我 ,

“然而，我亲爱的朋友，你却被蒙蔽了，你自己会明白的：跟我来，

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [ɪz] [naʊ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [bəri'keɪdz] ,
" the flag of truce is now crossing the barricades ,
" 这 旗帜 的 休战 是 现在 过境 这 路障 ,
休战旗帜正在越过路障。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [deθ] [æz; əz]
" and in an instant you will learn that you have never been so near death as
" 和 在 一个 立即的 你 将要 学习 那 你 有 绝不 到过 所以 靠近 死亡 作为
[naʊ] . "
" now . "
现在 . "

转瞬之间，你就会明白，你从未像现在这样接近死亡。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒʊʊkɪŋ] . "
" You are joking . "
" 你 是 开玩笑 . "

“你在开玩笑吧？ ”

" [aɪ] ['nevər] [dʒʊʊk] [ə'baʊt] ['sɪriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
" I never joke about serious circumstances . "
" 我 绝不 开玩笑 关于 严肃的 情况 . "

“我从不在严肃的事情上开玩笑。”

" [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] ! " [sed] [ðə; ði] [pɒr] ['senətər] , [hu:z] [fɪrɪz] [hæd; həd][ɔ:l]
" In Heaven's name explain yourself ! " said the poor senator , whose fears had all
" 在 天 姓名 解释 你自己 ! " 说 这 贫穷的 参议员 , 谁 恐惧 有 全部
[rɪ'tɜ:rnd] .
" returned .
" 返回 .

“看在老天的份上，解释清楚！”可怜的参议员说道，他所有的恐惧又回来了。

" [ɔ:rd] !
" Lord !
" 主 !

“主！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kerləsli] ;
" it is the simplest thing in the world , " said the General , carelessly ;
" 它 是 这 最简单的 事物 在 这 世界 , " 说 这 一般的 , 粗心大意 ;
"这是世界上最简单的事情,"将军漫不经心地说；

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'kler] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vʊʊlt] ,
" I have but to declare to the leader of the revolt ,
" 我 有 但 到 宣布 到 这 领导者 的 这 反叛 ,
“我只想向叛乱领袖宣布，

[ænd; ʌnd][biː; bi] [ə'ʃɔrd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ðæt] [aɪ] ['oʊnli] ['æktɪd] [baɪ] [jɜː; jər] ['ɔːrdərz] . "
and be assured I will not fail to do so , that I only acted by your orders ."
和 是 保证 我 将要 不是 失败 到 做 所以 , 那 我 仅有的 行动 经过 你的 订单 . "

请放心, 我绝不会食言, 我只是奉您的命令行事。

" [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [truː] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dɑːn] [rɑː'moʊn] , [ɪn] [ɡreɪt] [ə'lɑːrm] .
" Well , but that is not true , " interrupted Don Ramón , in great alarm .
" 出色地 , 但 那 是 不是 真的 , " 中断 大学教师 拉蒙 , 在 伟大的 警报 .
"可是, 那不是真的,"唐·拉蒙惊恐地打断道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] , ['blʌntli] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['senətər] ,
" I know that , " the General replied , bluntly ; " but , as you are a senator ,
" 我 知道 那 , " 这 一般的 回复 , 直截了当地 ; " 但 , 作为 你 是 一个 参议员 ,
"我知道,"将军直截了当地回答道, "但是, 既然你是一位参议员,

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [em 'iː] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ænd; ʌnd] ['ferli] [ɑːt] ,
they will believe me , and you will be fully and fairly shot ,
他们 将要 相信 我 , 和 你 将要 是 完全 和 相当 射击 ,
他们会相信我, 你会被彻底、公正地枪毙。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] .
and that will be a pity .
和 那 将要 是 一个 遗憾 .
那将非常可惜。

" [dɑːn] [rɑː'moʊn] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [baɪ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'plækəbl] ['lɑːdʒɪk] ;
" Don Ramón was thunderstruck by this piece of implacable logic ;
" 大学教师 拉蒙 曾是 雷击 经过 这 片 的 冷酷无情 逻辑 ;
"唐·拉蒙被这句无情的逻辑震惊了;

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːb(ə)] ,
he found that he was in a hobble ,
他 成立 那 他 曾是 在 一个 跛行 ,
他发现自己行动不便。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] [wɪ'daʊt] ['peɪɪŋ] ['hænsəmli] .
from which he could not possibly escape without paying handsomely .
从 哪个 他 可以 不是 可能 逃脱 没有 付费 英俊地 .
他若不付出沉重代价, 根本不可能逃脱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] ['sɜːveɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtɪləsli] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [smaɪl] ,
He looked at his friend , who surveyed him with a pitilessly ironical smile ,
他 看起来 在 他的 朋友 , WHO 调查 他 和 一个 无情地 讽刺 微笑 ,
他看向他的朋友, 朋友正用一种冷酷无情的嘲讽笑容打量着他。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [bɪt] [ðer; ðər] [lɪps] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ; [hiː; hi] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [saɪ] ,
whilst the officers bit their lips to keep from laughing ; he stifled a sigh ,
而 这 警官 少量 他们的 嘴唇 到 保持 从 笑 ; 他 窒息 一个 叹 ,
警官们咬着嘴唇忍住笑; 他压抑住一声叹息。

[ænd; ʌnd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [sed]
and resolving to make the best of it , very much against his will , he said
和 解决 到 制作 这 最好的 的 它 , 非常 很多 反对 他的 将要 , 他 说
,
.
,
.

他说, 尽管他很不情愿, 但他还是决心尽力做到最好。

['ɪnwərdli] ['kəːsɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪk'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] ['fæj(ə)n] —
inwardly cursing the man who exposed him in such a cynical fashion —
内心 咒骂 这 男人 WHO 裸露 他 在 这样的 一个 愤世嫉俗 时尚 —
内心深处, 他咒骂着那个以如此冷酷无情的方式揭露他的人——

" [wel] , [dɑ:n] [ti:'bɔrsioʊ] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [pr'æstər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
" **Well** , **Don Tiburcio** , **I admit that I owe you two thousand piastres** , **but I will**
" 出色地 , 大学教师 蒂布尔西奥 , 我 承认 那 我 欠 你 二 千 皮亚斯特 , 但 我 将要
[peɪ] [ju:; jʊ] .
pay you .
支付 你 .

“好吧，蒂布尔西奥先生，我承认我欠你两千皮阿斯特，但我会还你的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˈepɪgræm][hi; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]
" **This was the only epigram he ventured to indulge in regarding the**
" 这 曾是 这 仅有的 警句 他 冒险 到 放纵 在 关于 这
[ˈdʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [peɪ] ;
General's willingness to pay ;
将军的 意愿 到 支付 ;
这是他唯一敢于用一句警句来形容将军的支付意愿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mæg'næɪməs] , [hi; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [pɑ:rt]
but the latter was magnanimous , he took no notice of the offensive part
但 这 后者 曾是 坦荡 , 他 采取 不 注意 的 这 进攻 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] ,
of the speech ,
的 这 演讲 ,
但后者宽宏大量，对演讲中冒犯性的部分置之不理。

[ænd; ənd] ['rendəd] [kwɔt] ['tɪrf(ə)] [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:rgən][hi; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] ,
and rendered quite cheerful by the bargain he had concluded ,
和 渲染 相当 快乐 经过 这 便宜货 他 有 结束 ,
他因达成的交易而十分高兴。

[hi; hi] [pri'perd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv]
he prepared to listen to the propositions of the officer with the flag of
他 准备 到 听 到 这 命题 的 这 官 和 这 旗帜 的
[tru:s] ,
truce ,
休战 ,
他准备听取持休战旗军官的提议。

[hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bændɪdʒd] .
who was brought to him with his eyes bandaged .
WHO 曾是 带来 到 他 和 他的 眼睛 包扎 .
他被帶到他面前时，双眼都被蒙住了。

[ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [ta:'deɪ,oʊ][di:] ['li:ɔn] .
This officer was Don Tadeo de Leon .
这 官 曾是 大学教师 塔德奥 德 莱昂 .
这位军官是唐·塔德奥·德·莱昂。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
" **What do you come here for ?**
" 什么 做 你 来 这里 为了 ?
你来这里做什么？

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] .
" **the General asked .**
" 这 一般的 问 .
将军问道。

" [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jə] [gʊd] [tɜːrmz] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [sə'rendər] , " [dɑːn] [tɑː'deɪ,əʊ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
" To offer you good terms , if you will surrender , " Don Tadeo replied , in a
" 到 提供 你 好的 条款 , 如果 你 将要 投降 , " 大学教师 塔德奥 回复 , 在 一个
[fɜːrm] [vɔɪs] .
firm voice .
公司 嗓音 .

“如果你投降，我会给你提供很好的条件，”唐·塔德奥坚定地回答道。

" [sə'rendər] !
" Surrender !
" 投降 !

“投降！

" [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [sɜːr] !
" the General shouted with a laugh ; " you must be mad , sir !
" 这 一般的 喊叫 和 一个 笑 ; " 你 必须 是 疯狂的 , 先生 !
将军大笑着喊道：“先生，您一定是疯了！ ”

" [ænd; ənd] , [tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [dɑːn] [tɑː'deɪ,əʊ] , [hiː; hi] ['ædɪd]
" and , turning towards the soldiers who had brought Don Tadeo , he added
" 和 , 转弯 向 这 士兵 WHO 有 带来 大学教师 塔德奥 , 他 额外
,
,
,

“然后，他转向押送唐·塔德奥的士兵们，补充道：

" [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bəændɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæbə'ljərəʊ; kæbə'lerəʊ] .
" Remove the bandage from the eyes of this caballero .
" 消除 这 绷带 从 这 眼睛 的 这 骑士 .
“请揭开这位骑士眼上的绷带。”

" [ðə; ði] ['bəændɪdʒ] [fel] [ə'kɔːrdɪŋli] .
" The bandage fell accordingly .
" 这 绷带 跌倒 因此 .

绷带顺势滑落下来。

" [lʊk] [raʊnd] [juː; jə] , " [sed] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , ['hɔːtɪli] , " [duː][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['æskɪŋ]
" Look round you , " said the General , haughtily , " do we look like people asking
" 看 圆形的 你 , " 说 这 一般的 , 傲慢地 , " 做 我们 看 喜欢 人们 问
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvər] ? "
for a favour ? "
为了 一个 偏爱 ? "
将军傲慢地说：“看看你们周围，我们看起来像是在请求帮助的人吗？ ”

" [noʊ] , [dʒen(ə)rəl] , [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ] [staʊt] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][jər; jər] [truːps] [ɑːr; ər] [breɪv] ;
" No , General , you are a stout soldier , and your troops are brave ;
" 不 , 一般的 , 你 是 一个 肥硕 士兵 , 和 你的 军队 是 勇敢的 ;
“不，将军，您是一位坚强的战士，您的部队也很勇敢；

[juː; jə][æsk][noʊ] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː 'es] ,
you ask no favour of us ,
你 问 不 偏爱 的 我们 ,

你没有要求我们帮任何忙，

[aɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['ʌʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɑːn][bəʊθ] [saɪdʒ] ,
it is we who come to you to offer to lay down our arms on both sides ,
它 是 我们 WHO 来 到 你 到 提供 到 躺 向下 我们的 武器 在 两个都 侧面 ,
我们前来向你们提出放下双方的武器。

[ænd; ənd][pʊt][æŋ; əŋ][end][tu:; tə][ðɪs][frætrɪ'saɪdl][kɑ:ntest] , " [dɑ:n][tɑ:'deɪ,ʊʊ][rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ]
and put an end to this fratricidal contest , " Don Tadeo replied , with an
和 放 一个 结尾 到 这 兄弟相残 竞赛 , " 大学教师 塔德奥 回复 , 和 一个
[er][ʌv; əv]['grændʒər] .
air of grandeur .
空气 的 宏伟 .

“结束这场兄弟相残的争斗吧,”唐·塔德奥带着一种威严的气势回答道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [meɪ][aɪ][æsk] , [sɜ:r] ? " [sed][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" Who are you , may I ask , sir ? " said the General ,
" WHO 是 你 , 可能 我 问 , 先生 ? " 说 这 一般的 ,

“请问您是哪位先生?”将军问道。

[strʌk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəʊb(ə)] [ˈberɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hu:] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
struck with the noble bearing of the man who was speaking to him .
击 和 这 高贵 轴承 的 这 男人 WHO 曾是 请讲 到 他 .

他被与他交谈的那个人高贵的气质所深深打动。

" [aɪ][eɪ'em][dɑ:n][tɑ:'deɪ,ʊʊ][di:][ˈli:ɔ:n] , [hu:m][jʊr; jər][ˈli:dər][ˈɔ:rdəd][tu:; tə][bi:; bi][fɑ:t] . "
" I am Don Tadeo de Leon , whom your leader ordered to be shot . "
" 我 是 大学教师 塔德奥 德 莱昂 , 谁 你的 领导者 订购 到 是 射击 . "

“我是唐·塔德奥·德·莱昂, 你们的首领下令枪毙了我。”

" [ju:; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ju:; jʊ][hɪr] ! "
" You ! " cried the General , " you here ! "
" 你 ! " 哭 这 一般的 , " 你 这里 ! "

“你!”将军喊道, “就是你! ”

" [aɪ] , [maɪ'self] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [neɪm] . "
" I , myself ; and I have another name . "
" 我 , 我 ; 和 我 有 其他 姓名 . "

“我, 我自己; 我还有另一个名字。”

" [tel][aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] , [sɜ:r] . "
" Tell it to me , sir . "
" 告诉 它 到 我 , 先生 . "

“先生, 请您告诉我。”

" [aɪ][eɪ'em][kɔ:ld][ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][ˈdɑ:rkənəs] . "
" I am called the King of Darkness . "
" 我 是 称为 这 国王 的 黑暗 . "

“我被称为黑暗之王。”

" [ðə; ði][ˈli:dər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [ˈhɑ:rts] !
" The leader of the Dark - Hearts !
" 这 领导者 的 这 黑暗的 - 红心 !

“黑暗之心的首领!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈsta:tɪŋ] , [ɪn][spɑ:t][ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][sər'veɪŋ][ðə; ði]
" the General murmured , starting , in spite of himself , and surveying the
" 这 一般的 低声说道 , 开始 , 在 尽管如此 的 他自己 , 和 测量 这
[ˈspi:kər][wɪð; wɪθ][ʌn'i:zi] [kjəri'a:səti] .
speaker with uneasy curiosity .
扬声器 和 不安 好奇心 .

将军低声说道, 不由自主地猛地一惊, 带着不安的好奇心打量着说话的人。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][eɪ'em][ðə; ði][ˈli:dər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [ˈhɑ:rts] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][stɪl]
" Yes , General , I am the leader of the Dark - Hearts , but I am still
" 是的 , 一般的 , 我 是 这 领导者 的 这 黑暗的 - 红心 , 但 我 是 仍然
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] . "
something more . "
某物 更多的 . "

“是的, 将军, 我是黑暗之心的首领, 但我还有更深层的意义。”

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æskt] ,
" Explain yourself , sir , " the General asked ,
" 解释 你自己 , 先生 , " 这 一般的 问 ,
" 先生, 请解释一下。"将军问道。

[huː] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [daʊt] [həʊ] [tuː; tə] [brɪ'heɪv] [təːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː]
who began to be in doubt how to behave toward the strange personage who
WHO 开始 到 是 在 怀疑 如何 到 表现 朝向 这 奇怪的 人士 WHO
[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was speaking to him .
曾是 请讲 到 他 .

他开始犹豫该如何对待这个和他说话的陌生人。
" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huːm] [juː; jʊ][tɜːrm] [ɪn'sɜːdʒənts] , [bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] , [ɪn]
" I am the leader of the men whom you term insurgents , but who have , in
" 我 是 这 领导者 的 这 男人 谁 你 学期 叛乱分子 , 但 WHO 有 , 在
[rɪ'æləti] ,
reality ,
现实 ,

“我是你们口中的叛乱分子的领袖, 但实际上, 我们拥有.....”
[ˈoʊnli] ['teɪkən] [ʌp] [ɑːrmz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ɪn'stɪ'tuʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
only taken up arms to defend the institutions you have overthrown , and the
仅有的 已采取 向上 武器 到 保卫 这 机构 你 有 被推翻 , 和 这
[kɑːnstɪ'tuːʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vaɪələɪtɪd] . "
constitution you have violated . "
宪法 你 有 违反 . "

我们拿起武器, 只是为了捍卫你们推翻的制度和你们践踏的宪法。
" [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [jʊr; jər] [wɜːrdz] — — "
" Sir ! " said the General , " your words — — "
" 先生 ! " 说 这 一般的 , " 你的 字 — — "
"长官! "将军说道, “您的话——”

" [ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət] [dʒʌst] , " [kən'tɪnjuːd] [dɑːn] [tɑː'deɪ, oʊ] ; " [æsk][jʊr; jər] [oʊn] ['lɔɪəl] , ['soʊldʒɜːz]
" Are severe , but just , " continued Don Tadeo ; " ask your own loyal , soldier's
" 是 严重 , 但 只是 , " 持续 大学教师 塔德奥 ; " 问 你的 自己的 忠诚 , 士兵的
[hɑːrt] , ['dʒen(ə)rəl] ,
heart , General ,
心 , 一般的 ,
“严厉但公正,”唐·塔德奥继续说道, “将军, 扪心自问, 你这位忠诚的士兵, 你该如何回答? ”

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [em 'iː] [wɪt] [saɪd] [ɪz] [raɪt] . "
and then tell me which side is right . "
和 然后 告诉 我 哪个 边 是 正确的 . "
然后告诉我哪一方是对的。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [sɜːr] , " [dɑːn] [tɪ'bʊrsɪoʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] ;
" I am not a lawyer , sir , " Don Tiburcio replied impatiently ;
" 我 是 不是 一个 律师 , 先生 , " 大学教师 蒂布尔西奥 回复 不耐烦地 ;
“我不是律师, 先生,”唐·蒂布尔西奥不耐烦地回答道;

" [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [sed] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌt] , [aɪ] [kən'faɪn]
" you have yourself said that I am a soldier , and , as such , I confine
" 你 有 你自己 说 那 我 是 一个 士兵 , 和 , 作为 这样的 , 我 局限
[maɪ'self][tuː; tə] [əu'beɪŋ] ,
myself to obeying ,
我 到 服从 ,
“您自己也说过我是个士兵, 因此, 我只能服从命令。”

[wɪˈðəʊt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈɔːrdəz][aɪ] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈlɪdə] . " **without discussion , the orders I receive from my leaders .** "
没有 讨论 , 这 订单 我 收到 从 我的 领导人 : "
未经商议, 我服从领导的命令。

" [let] [juː ˈes][nɑːt] [luːz] [taɪm] [juːsləsli] [ɪn][ˈaɪd(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] , [sɜːr] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , **Let us not lose time uselessly in idle speeches , sir ; will you , or will you not ,**
" 让 我们 不是 失去 时间 无用 在 闲置的 演讲 , 先生 ; 将要 你 , 或者 将要 你 不是 ,
“先生, 我们不要浪费时间浪费在无谓的空谈上; 您愿意吗, 还是不愿意?”

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz] ? " **lay down your arms ?** "
躺 向下 你的 武器 ? "
放下武器?

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] ? **By what right do you make me such a proposal ?**
" 经过 什么 正确的 做 你 制作 我 这样的 一个 提议 ?
你凭什么向我提出这样的建议?

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] , [huːz] [praɪd] [rɪˈvəʊltɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈpɑːrli] **the General asked , whose pride revolted at being forced to hold a parley**
" 这 一般的 问 , 谁 自豪 反抗 在 存在 强制 到 抓住 一个 谈判
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] . **with a citizen .**
和 一个 公民 .
将军问道, 他那傲慢的性格让他无法接受被迫与一名平民进行谈判。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [daːn] [təˈdeɪ, oʊ] , [ˈstɜːrnli] , **I could answer you , replied Don Tadeo , sternly ,**
" 我 可以 回答 你 , " 回复 大学教师 塔德奥 , 严厉地 ,
“我可以回答你,”唐·塔德奥严厉地回答道。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] , **that it is by the right of the stronger ,**
" 那 它 是 经过 这 正确的 的 这 更强 ,
“这是强者的权利,

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɒmbætɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] **and that you know as well as I do that you are combating for a lost**
和 那 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 你 是 对抗 为了 一个 丢失的
[kɔːz] , **cause ,**
原因 ,
你和我一样清楚, 你是在为一场注定失败的事业而战。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pəˈsɪstɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsensləs] [ˈstrʌɡ(ə)l] ; **and that you are persisting without advantage in a senseless struggle ;**
和 那 你 是 持续 没有 优势 在 一个 无意义的 斗争 ;
而你却在毫无意义的斗争中坚持不懈, 毫无优势;

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːr] [əˈdresɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] , **but I prefer addressing myself to your heart , and saying ,**
但 我 更喜欢 解决 我 到 你的 心 , 和 说 ,
但我更喜欢直面你的内心, 对你说:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbrʌðəz] [ænd; ænd] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntriːmɪn] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θroʊt] ? **why should brothers and fellow countrymen continue to cut each other's throats ?**
为什么 应该 兄弟 和 同伴 同胞们 继续 到 切 每个 其他的 喉咙 ?
兄弟和同胞为何要继续互相残杀?

— [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˈeni] [bɔːŋgər] [jed] [sʌtʃ] [ˈprefəs] [blʌd] ?
— **why should we any longer shed such precious blood ?**
— 为什么 应该 我们 任何 更长 棚 这样的 宝贵的 血 ？

我们为何还要继续流如此宝贵的鲜血？

[meɪk] [jʊr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
Make your conditions , General , and be assured that for the sake of
制作 你的 状况 , 一般的 , 和 是 保证 那 为了 这 清酒 的
[prəˈtektɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈɑːnər] ,
protecting your soldier's honour ,
保护 你的 士兵的 荣誉 ,

将军，请提出您的条件，并请放心，为了维护您士兵的荣誉，

[ðæt] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊərz][ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [əˈɡenst] [huːm] [wiː; wi] [faɪt] [ɑːr; ər]
that honour which is ours also , as among the troops against whom we fight are
那 荣誉 哪个 是 我们的 还 , 作为 之中 这 军队 反对 谁 我们 斗争 是
[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] ,
our relations ,
我们的 关系 ,

那份荣誉也属于我们，因为在与我们作战的军队中，有我们的亲人。

[frendz] , [ænd; ənd] [ˈkʌntriːmɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡrænt][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪkˈstensɪvli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
friends , and countrymen , we will grant them as extensively as you can
朋友们 , 和 同胞们 , 我们 将要 授予 他们 作为 广泛地 作为 你 能
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .

朋友们，同胞们，我们将尽一切可能满足你们的愿望。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [felt] [hɪmˈself] [muːvd] , [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [æŋ; ən][ˈekoʊ][ɪn]
" **The General felt himself moved , this noble language had found an echo in**
" 这 一般的 毛毡 他自己 已搬 , 这 高贵 语言 有 成立 一个 回声 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
his heart ;
他的 心 ;

将军深受感动，这高尚的语言在他的心中引起了共鸣；

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ; [æt; ət]
he looked down on the ground , and reflected for several minutes ; at
他 看起来 向下 在 这 地面 , 和 反映 为了 一些 分钟 ; 在
[lenkθ; lenθ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
length , raising his head ,
长度 , 提高 他的 头 ,

他低头看着地面，沉思了几分钟；最后，他抬起头，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] —
he replied —
他 回复 —

他回答说——

" [sɜːr] ,
" **Sir ,**
" 先生 ,

“先生，

[bɪˈliːv] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][kɔːsts][em ˈiː] [mʌtʃ] [nʌːt][tuː; tə] [ˈænsər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [wʌt] [juː; jʊ]
believe me it costs me much not to answer as I could wish what you
相信 我 它 成本 我 很多 不是 到 回答 作为 我 可以 希望 什么 你
[hæv; həv] [dʌŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ;
have done me the honour to say to me ;
有 完毕 我 这 荣誉 到 说 到 我 ;

请相信我，不回答我的问题让我非常难过，因为我非常希望您能荣幸地对我表达您的感激之情；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['li:dər] [ə'blʌv] [em 'i:] . "

but I have a leader above me . "

但 我 有 一个 领导者 多于 我 . "

但我上面还有一位领导。

" [ɪn][jɔː; jər][tɜːrn] [pliːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [sɜːr] , " [sed] [dɑːn] [tɑː'deɪ, oʊ] .

" In your turn please to explain yourself , sir , " said Don Tadeo .

" 在 你的 转动 请 到 解释 你自己 , 先生 , " 说 大学教师 塔德奥 .

“先生，现在轮到你解释一下了。”唐·塔德奥说道。

" [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [dɑːn] ['pæntʃoʊ] [bʊstəmentɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]

" I have sworn to Don Pancho Bustamente to defend his cause to the

" 我 有 宣誓 到 大学教师 潘乔 布斯塔门特 到 保卫 他的 原因 到 这

[deθ] . "

death . "

死亡 . "

“我已向唐·潘乔·布斯塔曼特宣誓，誓死捍卫他的事业。”

" [wel] ? "

" Well ? "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] , [sɜːr] , [ən'les] [dɑːn] ['pæntʃoʊ] [bʊstəmentɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,

" Well , sir , unless Don Pancho Bustamente were killed or a prisoner ,

" 出色地 , 先生 , , 除非 大学教师 潘乔 布斯塔门特 是 被杀 或者 一个 囚犯 ,

“先生，除非唐·潘乔·布斯塔曼特被杀或被俘，

— [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['keɪsɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [friːd] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

— in either of which cases I should consider myself freed from my oath to him

— 在 任何一个 的 哪个 案例 我 应该 考虑 我 自由 从 我的 誓言 到 他

,
,
,

无论哪种情况，我都应认为自己已解除对他的誓言。

— [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

— I will lay down my life for him . "

— 我 将要 躺 向下 我的 生活 为了 他 . "

“我愿为他舍命。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [prɪ'vents, priː'vents][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

" Is that the only reason that prevents you , General ? "

" 是 那 这 仅有的 原因 那 阻止 你 , 一般的 ? "

“将军，这就是您无法前来的唯一原因吗？ ”

冒险者们(The Adventurers)

第16/19页

" [jes] , [ðə; ði][ˈɒnli][wʌn] . "

" **Yes , the only one** . "

" 是的 , 这 仅有的 一 . "

“是的，只有这一家。”

" [ɪn] [keɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəməntɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈiːðər] [kɪld] [ɔːr][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [juː; jʊ] [wʊd]

" **In case General Bustamente should be either killed or a prisoner , you would**

" 在 案件 一般的 布斯塔门特 应该 是 任何一个 被杀 或者 一个 囚犯 , 你 会

[səˈrendər] ? "

surrender ? "

投降 ? "

“如果布斯塔曼特将军被杀或被俘，你们会投降吗？”

" [ˈɪnstəntli] , [aɪ] [rɪˈpiːt] . "

" **Instantly , I repeat** . "

" 即刻 , 我 重复 . "

“立刻，我重复一遍。”

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [dɑːn] [təˈdeɪ, oʊ] ,

" **Well , " replied Don Tadeo** ,

" 出色地 , " 回复 大学教师 塔德奥 ,

“嗯，”唐·塔德奥回答道。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

stretching out his arm in the direction of the barricade by which he had

伸展 出去 他的 手臂 在 这 方向 的 这 路障 经过 哪个 他 有

[kʌm] ,

come ,

来 ,

他朝自己来时的路障方向伸出手臂，

" [lʊk] [ˈjɑːndər] , [ˈdʒen(ə)rəl] .

" **look yonder , General** .

" 看 远处 , 一般的 .

“将军，看那边。”

" [dɑːn] [tiˈbʊrsiəʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ænd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

" **Don Tiburcio looked in the direction indicated , and uttered a cry of**

" 大学教师 蒂布尔西奥 看起来 在 这 方向 表明的 , 和 说出 一个 哭 的

[səˈpraɪz] [ænd; ænd] [ˈsɑːrəʊ] .

surprise and sorrow .

惊喜 和 悲哀 .

“唐·蒂布尔西奥朝所指的方向望去，发出了一声惊讶和悲伤的叫喊。

[dɑːn] [ˈpæntʃʊ] [bʊstəməntɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

Don Pancho Bustamente appeared at the top of the barricade ; his head was

大学教师 潘乔 布斯塔门特 出现 在 这 顶部 的 这 路障 ; 他的 头 曾是

[ber] ,

bare ,

裸 ,

唐·潘乔·布斯塔曼特出现在路障顶端；他光着头。

[ænd; ænd] [tuː] [ɑːrmd] [men] [wɑːtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .

and two armed men watched all his movements .

和 二 武装 男人 观看 全部 他的 移动 .

两名持枪男子监视着他的一举一动。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [him; ɪm] ?
" Do you see him ?
" 做 你 看 他 ？

你看到他了吗？

" [da:n] [ta:'dei,ʊʊ] [æskt] .
" Don Tadeo asked .
" 大学教师 塔德奥 问 ：

唐·塔德奥问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , ['sa:roufəli] ; " [wi:; wi][ɔ:l] [sə'rendər] , [sɜ:r] ;
" Yes , " replied the General , sorrowfully ; " we all surrender , sir ;
" 是的 , " 回复 这 一般的 , 悲伤地 ; " 我们 全部 投降 , 先生 ;
“是的,”将军悲伤地回答道；“我们都投降了，先生；

" [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" and turning the point of his sword to the ground ,
" 和 转弯 这 观点 的 他的 剑 到 这 地面 ,
然后将剑尖指向地面。

[hi:; hi] [bent] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
he bent the blade with the intention of breaking it .
他 弯曲 这 刀刃 和 这 意图 的 打破 它 .
他弯曲刀刃，意图将其折断。

[da:n] [ta:'dei,ʊʊ] [stɑ:pt] [him; ɪm][baɪ] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
Don Tadeo stopped him by seizing the sword , which he , however , returned to
大学教师 塔德奥 停止 他 经过 抓住 这 剑 , 哪个 他 , 然而 , 返回 到
[him; ɪm] [ɪ'mi:diətli] , ['seɪɪŋ] —
him immediately , saying —
他 立即地 , 说 —
唐·塔德奥夺过剑阻止了他，但他随即又把剑还给了他，说道——

" [ˈdʒen(ə)rəl] , [ki:p] [ðæt] ['wepən] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" General , keep that weapon , it will serve you against the enemies of our
" 一般的 , 保持 那 武器 , 它 将要 服务 你 反对 这 敌人 的 我们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
“将军，留着那件武器，它会帮助你对抗我们国家的敌人。”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;
" The General made no reply ;
" 这 一般的 制成 不 回复 ;
将军没有回答；

[hi:; hi] ['saɪləntli] [prest] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [held] [aʊt][tu:; tə][him; ɪm] ,
he silently pressed the hand which the King of Darkness held out to him ,
他 默默 按下 这 手 哪个 这 国王 的 黑暗 握住 出去 到 他 ,
他默默地握住了黑暗之王向他伸出的手。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][him; ɪm] ,
and turning away to conceal the emotion which agitated him ,
和 转弯 离开 到 隐藏 这 情感 哪个 激动 他 ,
他转过身去，掩饰内心激动的情绪。

[hi:; hi] [waɪpt] [ə'wei] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] .
he wiped away a tear that had fallen upon his grey moustache .
他 擦拭 离开 一个 撕 那 有 倒下 之上 他的 灰色的 胡子 .
他擦去了落在灰色胡须上的一滴泪水。

[tu:] [ˈroʊɡɪ] [ˈprəʊfaɪlz] .
TWO ROGUISH PROFILES .
二 调皮 简介 .

两个狡猾的人物简介。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ðə; ði][rɪˈvɒʊlt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [ˈlɑ:dʒɪkli] , [ðə; ði]
The city was quiet , the revolt was over , or , to speak more logically , the
这 城市 曾是 安静的 , 这 反叛 曾是 超过 , 或者 , 到 说话 更多的 逻辑上 , 这
[ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
revolution was complete .
革命 曾是 完全的 .

城市一片寂静，起义结束了，或者更确切地说，革命完成了。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈæftər] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [hæd; həd][ɪˈvækjəˌweɪtɪd, i:ˈvækjəˌweɪtɪd][vɑ:lˈdi:vi:ə] ,
The soldiers , after laying down their arms , had evacuated Valdivia ,
这 士兵 , 后 躺下 向下 他们的 武器 , 有 疏散 瓦尔迪维亚 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [kəmˈpli:tli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] - [ˈhɑ:rts] .
which was left completely in the power of the Dark - Hearts .
哪个 曾是 左边 完全地 在 这 力量 的 这 黑暗的 - 红心 .

而这一切则完全落入了黑暗之心手中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [pi:s] [wʌz; wəz][ɑ:r ˈi: - [ɪˈstæblɪʃt] , [ðə; ði][da:rk] - [ˈhɑ:rts] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt]
As soon as peace was re - established , the Dark - Hearts gave orders that
作为 很快 作为 和平 曾是 关于 - 已确立的 , 这 黑暗的 - 红心 给予 订单 那
[ðə; ði] [ˌbæriˈkeɪdz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
the barricades should be destroyed ,
这 路障 应该 是 损毁 ,
[ənd; ænd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪnerɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli]
and that all traces of the sanguinary struggle should be removed as quickly
和 那 全部 痕迹 的 这 血腥 斗争 应该 是 已移除 作为 迅速地
[æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

必须尽快清除所有血腥斗争的痕迹。

[baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃt] [fæktɪs][əˈloʊn] ,
By the force of accomplished facts alone ,
经过 这 力量 的 完成 事实 独自的 ,
[dʌ:n] [tɑ:ˈdeɪ,ʊʊ][di:][ˈli:ɔn] [faʊnd] [hɪmˈself] [kwɑɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] , [ænd; ænd][ɪn]
Don Tadeo de Leon found himself quite naturally invested with power , and in
大学教师 塔德奥 德 莱昂 成立 他自己 相当 自然 投资 和 力量 , 和 在
[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] ,
command of the province ,
命令 的 这 省 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæktɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪktətər] .
with the faculties of a dictator .
和 这 学院 的 一个 独裁者 .

仅凭既定事实，

[dʌ:n] [tɑ:ˈdeɪ,ʊʊ][di:][ˈli:ɔn] [faʊnd] [hɪmˈself] [kwɑɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] , [ænd; ænd][ɪn]
Don Tadeo de Leon found himself quite naturally invested with power , and in
大学教师 塔德奥 德 莱昂 成立 他自己 相当 自然 投资 和 力量 , 和 在
[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] ,
command of the province ,
命令 的 这 省 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæktɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪktətər] .
with the faculties of a dictator .
和 这 学院 的 一个 独裁者 .

唐·塔德奥·德·莱昂自然而然地获得了权力，并统治了整个省份。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæktɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪktətər] .
with the faculties of a dictator .
和 这 学院 的 一个 独裁者 .

具备独裁者的能力。

" [wel] , " [hi:; hi] [æskt] [væləntaɪn] , " [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ? "
" **Well** , " **he asked Valentine** , " **what do you think of what you have seen ?** "
" 出色地 , " 他 问 情人节 , " 什么 做 你 思考 的 什么 你 有 已见 ? "
" 那么 , " 他问瓦伦丁 , " 你对你所看到的有什么看法? "

" [feiθ] , " [ðə; ði][pə'rizjən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wiθ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] ['blʌntnəs] ,
" **Faith** , " **the Parisian replied** , **with characteristic bluntness** ,
" 信仰 , " 这 巴黎人 回复 , 和 特征 钝 ,
" 信仰 , " 巴黎人以他特有的直率回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [men][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:t]
" **I think people must come to America to see how men can be caught**
" 我 思考 人们 必须 来 到 美国 到 看 如何 男人 能 是 捕捉
[wɪð; wiθ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] [laɪk] ['sɪmp(ə)] ['gʌdʒən] .
" **with hook and line like simple gudgeons** .
" 和 钩 和 线 喜欢 简单的 鰕虎鱼 .
" 我认为人们应该来美国看看 , 男人是如何像简单的鰕虎鱼一样被钩线钓上来的。"

" [dɑ:n] [tɑ:'deɪəʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)] ['ænsər] .
" **Don Tadeo could not refrain from smiling at this whimsical answer** .
" 大学教师 塔德奥 可以 不是 避免 从 微笑 在 这 异想天开 回答 .
" 唐·塔德奥听到这个异想天开的回答 , 忍不住笑了。

" [du:;][nɑ:t] [li:v] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɔ:l][ɪz][nɑ:t]['oʊvər] [jet] . "
" **Do not leave me** , " **he said ;** " **all is not over yet** . "
" 做 不是 离开 我 , " 他 说 ; " 全部 是 不是 超过 然而 . "
" 别离开我 , " 他说 , " 一切还没有结束。"

" [aɪ][æsk][nʊʊ] ['betər] ; [bʌt; bət] , ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['jɑ:ndər] ,
" **I ask no better ; but** , **our friends yonder** ,
" 我 问 不 更好的 ; 但 , 我们的 朋友们 远处 ,
" 我别无所求 ; 但是 , 我们远方的朋友们 ,

[daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'i:zi] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:ŋ] ['æbsəns] ? "
don't you think they will be very uneasy at our long absence ? "
" 不 你 思考 他们 将要 是 非常 不安 在 我们的 长的 缺席 ? "
" 你不觉得他们会因为我们长时间的离开而感到非常不安吗?

" [kæn; kən][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [ðəm; ðəm] ?
" **Can you for a moment imagine that I have forgotten them ?**
" 能 你 为了 一个 片刻 想象 那 我 有 被遗忘的 他们 ?
" 你能想象我把他们忘记了吗? "

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərtɪ] .
Within an hour you will be at liberty .
" 之内 一个 小时 你 将要 是 在 自由 .
" 一个小时内你就能获得自由。

[kʌm] [wɪð; wiθ][em 'i:] ;
Come with me ;
" 来 和 我 ;
" 跟我来 ;

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [tu:] ['feɪsɪz][tu:; tə] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən]
I want to show you two faces to which our victory has given an
" 我 想 到 展示 你 二 面孔 到 哪个 我们的 胜利 有 给定 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [wer] . "
expression very different from that which they generally wear . "
" 表达 非常 不同的 从 那 哪个 他们 一般来说 穿 . "
" 我想向你们展示两张面孔 , 我们的胜利赋予了它们与平日截然不同的表情。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊəriəs] , " [sed] ['væləntaɪn] .
" That will be curious , " said Valentine .
" 那 将要 是 好奇的 , " 说 情人节 .
" "那可就奇怪了,"瓦伦丁说道。
" [jes] , " [dɑːn] [tɑː'deɪ,ʊʊ] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːr] ['hɪdiəs] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz] . " Yes , " Don Tadeo replied , " or hideous , whichever you please . " 是的 , " 大学教师 塔德奥 回复 , " 或者 可怕 , 任何 你 请 . " "是的,"唐·塔德奥回答说,“或者说丑陋,随你喜欢。”
" [hʌm] ! [mæn][ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , " [sed] ['væləntaɪn] , [fɪlə'sɑːfɪkli] . " Hum ! man is not perfect , " said Valentine , philosophically .
" 哼 ! 男人 是 不是 完美的 , " 说 情人节 , 从哲学角度来看 .
" "嗯! 人并不完美,"瓦伦丁颇有哲理地说。
" [ˈfɔːrtʃənətli] [nɑːt] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eksɪkrəb(ə)] , " [dɑːn] [tɑː'deɪ,ʊʊ] [rɪ'mɑːkt] Fortunately not ; if he were , he would be execrable , " Don Tadeo remarked 幸运的是 不是 ; 如果 他 是 , 他 会 是 可憎的 , " 大学教师 塔德奥 评论 .
:
:
:
"幸好不是; 如果真是那样, 那就太可恶了,"唐·塔德奥评论道。
[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][kə'bɪldʊʊ] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] They entered the cabildo , the doors of which were guarded by a detachment 他们 进入 这 卡比尔多 , 这 门 的 哪个 是 守卫 经过 一个 分离 [ʌv; əv][dɑːrk] - ['hɑːrts] .
of Dark - Hearts .
的 黑暗的 - 红心 .
他们进入了市政厅, 市政厅的大门由一队黑暗之心守卫。
[ðə; ði][væst] [sə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][æn; ən] ['iːgər] [kraʊd] , The vast saloons of the palace were invaded by an eager crowd ,
这 广阔的 酒吧 的 这 宫殿 是 入侵 经过 一个 渴望的 人群 ,
宫殿宽敞的客厅里挤满了热情的人群。
[huː] [keɪm] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , who came to salute the rising sun ; that is to say ,
WHO 来了 到 礼炮 这 上升 太阳 ; 那 是 到 说 ,
前来向冉冉升起的太阳致敬的人; 也就是说,
[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [mæn] , they came to offer the spectacle of their baseness to the fortunate man ,
他们 来了 到 提供 这 奇观 的 他们的 卑鄙 到 这 幸运 男人 ,
[huːm] , [noʊ] [daʊt] , whom , no doubt ,
谁 , 不 怀疑 ,
他们前来向这位幸运的男人展示他们卑劣的行径, 毫无疑问,
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stoʊnd] [ɪf] [sək'ses] [hæd; həd][nɑːt] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɔː'deɪjəs] [ə'tempt] . they would have stoned if success had not crowned his audacious attempt .
他们 会 有 吸食大麻 如果 成功 有 不是 加冕 他的 大胆的 试图 .
如果他大胆的尝试没有取得成功, 他们就会用石头砸他。
[dɑːn] [tɑː'deɪ,ʊʊ] [pæst] , [wɪ'daʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪkəfənts] Don Tadeo passed , without seeing them , through the ranks of these sycophants 大学教师 塔德奥 通过了 , 没有 看到 他们 , 通过 这 排名 的 这些 谄媚者 ,
,
,
,
唐·塔德奥径直穿过这些阿谀奉承之徒的队伍, 甚至都没注意到他们。

[ðə; ði] [swɔːrn] [ˈkɔːtiːəz] [ʌv; əv] [ˈevri] [əˈθɔːrəti] , [æz; əz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈferm] ,
the sworn courtiers of every authority , as void of honour as of shame ,
这 宣誓 朝臣 的 每一个 权威 , 作为 空白 的 荣誉 作为 的 耻辱 ,
各级官吏的宣誓效忠者, 既无荣誉感也无耻心。

[pəˈzesɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈtælənt] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [bændɪŋz] [tuː; tə] [wɪt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd]
possessing but one single talent — that of making bendings to which it would
拥有 但 一 单身的 天赋 — 那 的 制作 弯曲 到 哪个 它 会
[siːm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːrtɪbrəl] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [əˈteɪn] ,
seem impossible that the vertebral column of a man could attain ,
似乎 不可能的 那 这 脊椎 柱子 的 一个 男人 可以 达到 ,
他只拥有一项天赋——那就是能够做出人类脊柱似乎不可能达到的弯曲动作。

[haʊˈevər] [ˈfleksəb(ə)] [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
however flexible it may be .
然而 灵活的 它 可能 是 .

然而, 无论它多么灵活。

[ˈvæləntaɪn] , [huː] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Valentine , who followed the footsteps of his friend ,
情人节 , WHO 随后 这 脚步声 的 他的 朋友 ,
瓦伦丁追随了他朋友脚步,

[ˈfeɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ment] [fɔːr; fər]
feigned to take for himself the greater part of the genuflexions meant for
假装 到 拿 为了 他自己 这 更大的 部分 的 这 膝屈 意思是 为了
[dɑːn] [tɑːˈdeɪ,əʊ] ,
Don Tadeo ,
大学教师 塔德奥 ,

他假装将原本应该属于唐·塔德奥的大部分屈膝礼据为己有,

[ænd; ənd] [bəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd]
and bowed to the right and left with imperturbable coolness and
和 鞠躬 到 这 正确的 和 左边 和 沉着冷静 凉爽 和
[əˈʃərəns] .
assurance .
保证 .

他们镇定自若地向左右两侧鞠躬致意。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈæftər] [ˈmeni] [dɪˈleɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kraʊd] , [wɪt] [kloʊzd]
The two gentlemen , after many delays caused by the increasing crowd , which closed
这 二 先生们 , 后 许多 延误 导致 经过 这 增加 人群 , 哪个 关闭
[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

由于人群不断聚集, 将他们团团围住, 导致两位先生多次耽搁,

[riːtɪt] [æt; ət] [ləst] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪərd] [əˈpɑːrtmənt] , [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈpɜːsənz] .
reached at last a retired apartment , in which there were only two persons .
达到 在 最后的 一个 退休 公寓 , 在 哪个 那里 是 仅有的 二 人 .
最后到达了一处退休公寓, 里面只有两个人。

[ðiːz] [tuː] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəl] [tiːˈbɜːrsiəʊ] [ænd; ənd] [ˈsenətər] [dɑːn] [rɑːˈmoʊn] [sɑːnˈdiə] .
These two persons were General Tiburcio and Senator Don Ramón Sandias .
这些 二 人 是 一般的 蒂布尔西奥 和 参议员 大学教师 拉蒙 桑迪亚斯 .
这两个人分别是蒂布尔西奥将军和参议员唐·拉蒙·桑迪亚斯。

[ðə; ði] [ˈfɪziˈɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst] .
The physiognomy of these persons offered a striking contrast .
这 面相学 的 这些 人 提供 一个 引人注目 对比 .
这些人的面相形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [wið; wiθ][ə; ei][sæd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈpensɪv] [step] , [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The General , with a sad face and a pensive step , walked about the
这 一般的 , 和 一个 伤心 脸 和 一个 沉思的 步 , 步行 关于 这
[əˈpɑ:rtmənt] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈsenətər] ,
apartment , whilst the senator ,
公寓 , 而 这 参议员 ,
将军面色忧郁, 步履沉重, 在公寓里踱来踱去, 而参议员.....

[lʌgˈzʊriəntli] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; ei] [ˈfʊtəl] , [wið; wiθ][ə; ei] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ]
luxuriantly reclining on a fauteuil , with a smile upon his lips , his visage
茂盛地 斜倚 在 一个 扶手椅 , 和 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 , 他的 面容
[ɪkˈspændɪd] ,
expanded ,
扩展 ,
他慵懒地斜倚在扶手椅上, 嘴角带着微笑, 面容舒展。

[ænd; ənd][wʌn] [leg] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and one leg thrown over the other ,
和 一 腿 抛掷 超过 这 其他 ,
一条腿搭在另一条腿上,

[wʌz; wəz] [ˈfænɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkerləsli] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪmˈbroɪdəd] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
was fanning himself carelessly with an embroidered handkerchief of the finest
曾是 扇形 他自己 粗心大意 和 一个 绣花 手帕 的 这 最好的
[ˈkæmbɹɪk] .
cambric :
麻纱 .
他漫不经心地用一块上等细棉布绣花手帕给自己扇风。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ, oʊ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz]
At the sight of Don Tadeo , the General advanced rapidly towards him ; as
在 这 视线 的 大学教师 塔德奥 , 这 一般的 先进的 快速 向 他 ; 作为
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsenətər] ,
for the senator ,
为了 这 参议员 ,
将军一见到唐·塔德奥, 便迅速向他走去; 至于那位参议员,

[hi; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [əˈsu:md] [ə; ei] [ˈsɪriəs] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
he sat upright in his chair , assumed a serious look , and waited .
他 卫星 直立 在 他的 椅子 , 假定 一个 严肃的 看 , 和 等待 .
他挺直身子坐在椅子上, 神情严肃, 静静地等待着。

" [sɜ:r] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , [ɪn][ə; ei] [loʊ] [vɔɪs] , " [tu:] [wɜ:rdz] . "
" Sir , " the General said , in a low voice , " two words . "
" 先生 , " 这 一般的 说 , 在 一个 低的 嗓音 , " 二 字 . "
“先生,”将军低声说道, “两个字。”

" [spi:k] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [rɪˈplaɪd] [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ, oʊ] ; " [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][jɔr; jər][dɪˈspəʊz(ə)] . "
" Speak , General , " replied Don Tadeo ; " I am entirely at your disposal . "
" 说话 , 一般的 , " 回复 大学教师 塔德奥 ; " 我 是 完全 在 你的 处理 . "
“请说, 将军,”唐·塔德奥回答道, “我完全听候您的差遣。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪ] [tu;; tə][pʊt][tu;; tə][ju;; jʊ] . "
" I have some questions which I wish to put to you . "
" 我 有 一些 问题 哪个 我 希望 到 放 到 你 . "
“我有一些问题想问你。”

" [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [əˈʃʊrd] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ɪf] [aɪˈti:] [bi;; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [ˈænsər] [ju;; jʊ] ,
" You may be assured , General , that if it be in my power to answer you ,
" 你 可能 是 保证 , 一般的 , 那 如果 它 是 在 我的 力量 到 回答 你 ,
“将军, 您可以放心, 如果我有能力回答您的问题,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['hezɪtɪt] [tu:; tə] ['sætɪsfɑɪ] [ju:; jʊ] . "
 " **I will not hesitate to satisfy you** . "
 " 我 将要 不是 犹豫 到 满足 你 ； "

我一定会尽力满足你的需求。

" [aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪt] [em'bəʊldənz] [em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] . "
 " **I am convinced of that , and it is that which emboldens me to speak** . "
 " 我 是 确信 的 那 , 和 它 是 那 哪个 加粗 我 到 说话 ； "

“我对此深信不疑，也正是这种信念激励我畅所欲言。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .
 " **I am all attention** .
 " 我 是 全部 注意力 ； "

我全神贯注。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [si:md] [æt; ət] [lenkθ; lenθ]
 " **The General hesitated for a moment , but seemed at length**
 " 这 一般的 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 但 似乎 在 长度
 [drɪ'tʃ:rɪnd] .
 determined .
 决定 ； "

将军犹豫了一会儿，但最终似乎下定了决心。

" [gʊd] ['hevəns] , [sɜ:r] ! " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] , [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
 " **Good heavens , sir ! " said he , " I am an old soldier , unacquainted with**
 " 好的 天 , 先生 ! " 说 他 , " 我 是 一个 老的 士兵 , 不熟悉的 和
 [drɪ'ploʊməsi] ;
 diplomacy ;
 外交 ； "

“我的天哪，先生！”他说，“我是一名老兵，不熟悉外交；

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] , [ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
 I had a friend , almost a brother ,
 我 有 一个 朋友 , 几乎 一个 兄弟 ,

我有一个朋友，几乎像兄弟一样，

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['mɔ:rt(ə)l] [ʌn'i:zɪnis] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . "
 and I am a prey to mortal uneasiness on his account . "
 和 我 是 一个 猎物 到 凡人 不安 在 他的 帐户 ； "

而我，也因他而深感不安。

" [ænd; ænd] [ðæt] [frend] ? "
 " **And that friend ?** "
 " 和 那 朋友 ? " "

“那位朋友呢？”

" [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmenteɪ] .
 " **Is General Bustamente** .
 " 是 一般的 布斯塔门特 ； "

“是布斯塔曼特将军。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['wɔ:rmlɪ] , " [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['feləʊ] ['soʊldʒərz]
 You must know , " he added , warmly , " that we have been fellow soldiers
 你 必须 知道 , " 他 额外 , 热情地 , " 那 我们 有 到过 同伴 士兵
 [θɜ:rti] ['jɪrz] ;
 thirty years ;
 三十 年 ； "

“你要知道，”他热情地补充道，“我们已经并肩作战三十年了；

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] — " [hɪr] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ,
 and I should wish — " here he stopped , as if in doubt ,
 和 我 应该 希望 — " 这里 他 停止 , 作为 如果 在 怀疑 ,

我希望——”他停顿了一下，似乎有些犹豫，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniʃtli] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] .
looking earnestly at the person he was addressing .
寻找 切实 在 这 人 他 曾是 解决 .

他认真地看着他正在交谈的人。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? " [sed] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,ʊʊ] , [ˈkwaiətli] .
" You would like ? " said Don Tadeo , quietly .
" 你 会 喜欢 ? " 说 大学教师 塔德奥 , 悄悄 .

“你愿意吗？”唐·塔德奥轻声问道。

" [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][him; ɪm] .
" To know the fate that is reserved for him .
" 到 知道 这 命运 那 是 预订的 为了 他 .

“去了解他注定的命运。”

" [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,ʊʊ] [geɪv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [glæns] .
" Don Tadeo gave the General a melancholy glance .
" 大学教师 塔德奥 给予 这 一般的 一个 忧郁 瞥一眼 .

唐·塔德奥忧郁地看了将军一眼。

" [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ? " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" To what purpose ? " he murmured .
" 到 什么 目的 ? " 他 低声说道 .

“有什么目的呢？”他喃喃自语道。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . " "
" I beg of you . "
" 我 求 的 你 . " "

“我求求你了。”

" [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] ? " "
" You insist on knowing ? " "
" 你 坚持 在 会心 ? " "

你非要知道吗？

" [aɪ][duː] . " "
" I do . "
" 我 做 . " "

“我愿意。”

" [ˈdʒen(ə)rəl] [bustəmenteɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
" General Bustamente is a great criminal .
" 一般的 布斯塔门特 是 一个 伟大的 刑事 .

“布斯塔曼特将军是个大罪犯。”

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
While a leader in power ,
尽管 一个 领导者 在 力量 ,

身居高位时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
he wished to change the form of government against the will of the people
他 希望 到 改变 这 形式 的 政府 反对 这 将要 的 这 人们
[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
from whom he held his position ,
从 谁 他 握住 他的 位置 ,

他想违背他所代表的人民的意愿，改变政府形式。

[ænd; ænd][ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [wɪt] [hiː; hi] [ˈʃeɪmləsli] [ˈtræmpld] [ˌʌndərˈfʊt] . " "
and in contempt of the laws , which he shamelessly trampled underfoot . "
和 在 鄙视 的 这 法律 , 哪个 他 厚颜无耻 践踏 脚下 . " "

他蔑视法律，厚颜无耻地践踏法律。

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [tru:] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:z] [braʊ] [tɜ:rnd] [ˈkrɪmz(ə)n] .

" **That is but too true , " said the General , whose brow turned crimson .**
" 那 是 但 也 真的 , " 说 这 一般的 , 谁 眉头 转向 赤红 .

“这话说得太对了,”将军说道, 眉头涨得通红。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmənteɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈplækəbl] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ]
" **General Bustamente has been implacable during the course of his too long**
" 一般的 布斯塔门特 有 到过 冷酷无情 期间 这 课程 的 他的 也 长的
[kəˈrɪr] ;
career ;
职业 ;

“布斯塔曼特将军在其漫长的职业生涯中一直冷酷无情；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [səuz] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən][ˈoʊnli] [hoʊp] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [ˈtempɪst] . "
you know that he who sows the wind can only hope to reap the tempest . "
你 知道 那 他 WHO 母猪 这 风 能 仅有的 希望 到 收割 这 暴风雨 . "

你知道, 播种风的人, 最终只会收获风暴。

" [hens] ! "
" **Hence ! "**
" 因此 ! "

“因此! ”

" [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈplækəˈbɪləti] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [tu:; tə]
" **The same implacability will be shown to him that he has shown to**
" 这 相同的 冷酷无情 将要 是 所示 到 他 那 他 有 所示 到
[ˈʌðər] . "
others . "
其他的 . "

“他将受到与他对待他人同样的冷酷无情。”

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ? "
" **That is to say ? "**
" 那 是 到 说 ? "

也就是说？

" [hi:; hi] [wɪl] , [ɪn][ɔ:l] [pra:bəˈbɪləti] , [bi:; bi] [kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] . "
" **He will , in all probability , be condemned to death . "**
" 他 将要 , 在 全部 可能性 , 是 谴责 到 死亡 . "

“他极有可能被判处死刑。”

" [əˈlæs] ! "
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz] [mʌt] ; [bʌt; bət] [wɪl] [ðɪs] [kɑ:ndemˈneiʃn] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [spi:k] , [bi:; bi] [lɔ:ŋ]
I expected as much ; but will this condemnation of which you speak , be long
我 预期的 作为 很多 ; 但 将要 这 谴责 的 哪个 你 说话 , 是 长的
[dɪˈleɪd] ? "
delayed ? "
延迟 ? "

我早就预料到了；但是, 你所说的这种谴责, 难道还要拖延很久吗？

" [tu:] [deɪz] [æt; ət][moʊst] ; [ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [wɪt] [mʌst; məst][traɪ][hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [təˈdeɪ]
" **Two days at most ; the commission which must try him will be formed today**
" 二 天 在 最多 ; 这 委员会 哪个 必须 尝试 他 将要 是 形成 今天
.
"
.
"
.
"

“最多两天；今天就会成立审判他的委员会。”

" [pʊr] [frend] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈpɪtiəsli] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end] !
" **Poor friend !** " **said the General , piteously ;** " **and that's the end !**
" 贫穷的 朋友 ! " 我 说 这 一般的 , 可怜地 ; " 和 那就是 这 结尾 !
" 可怜的朋友 ! "将军悲悯地说, "就这样结束了! "

[wɪl] [ju:; jʊ][grænt][em ˈi:][ə; ei] [ˈfeɪvər] , [sɜ:r] ? "
Will you grant me a favour , sir ? "
将要 你 授予 我 一个 偏爱 , 先生 ? "
先生, 您能帮我个忙吗?

" [neɪm] [aɪ ˈti:] . "
" **Name it .** "
" 姓名 它 : "
"说出它的名字。"

" [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][mʌst; məst][daɪ] ,
" **As the General must die ,**
" 作为 这 一般的 必须 死 ,
"将军必死无疑",

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [frend] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . "
it would be a consolation to him to have a friend by his side . "
它 会 是 一个 安慰 到 他 到 有 一个 朋友 经过 他的 边 : "
如果身边有朋友陪伴, 对他来说会是一种安慰。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [wʊd] . "
" **No doubt it would .** "
" 不 怀疑 它 会 : "
"毫无疑问会是这样。"

" [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
" **Allow me to be his guard .**
" 允许 我 到 是 他的 警卫 :
"请允许我做他的保镖。"

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv]
I am sure he will be happy to know that it is I who have the duty of
我 是 当然 他 将要 是 快乐的 到 知道 那 它 是 我 WHO 有 这 责任 的
[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈli:ɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .
watching over him and leading him to death .
观看 超过 他 和 领导 他 到 死亡 :
我相信他会很高兴知道, 负责看守他并引领他走向死亡的是我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔ:t] , [æt; ət] [li:st] , [əˈbændən][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] . "
And then I shall not , at least , abandon him till the last minute . "
和 然后 我 将 不是 , 在 至少 , 放弃 他 直到 这 最后的 分钟 : "
至少不到最后一刻, 我绝不会抛弃他。

" [soʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] , — [ʃʊr; jər] [rɪˈkwest] [ɪz] [ˈgræntɪd] .
" **So be it , — your request is granted .**
" 所以 是 它 , — 你的 要求 是 的确 :
"那就这样吧, 你的请求获准了。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] ?
Have you anything else to say ?
有 你 任何事物 别的 到 说 ?
你还有什么要说的吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ] . "
I shall be happy to serve you . "
我 将 是 快乐的 到 服务 你 : "
我将很乐意为您效劳。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] , [sɜːr] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [dɪˈzaɪd] , — [ɑː] !
" **No , I thank you , sir ; that is all I desired , — Ah !**
" 不 , 我 感谢 你 , 先生 ; 那 是 全部 我 想要 的 , — 啊 !

“不，我感谢您，先生；这就是我想要的，——啊！”

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] ! "
one word more ! "
— 单词 更多 的 ! "

再加一个字！

" [spiːk] . "
" **Speak** . "
" 说话 . "

“说话。”

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [gɑːrd] [suːn] ? "
" **Can I be allowed to take this guard soon ?** "
" 能 我 是 允许 到 拿 这 警卫 很快 ? "

我可以尽快接替这个守卫吗？

" [ɪˈmiːdiətli] , [ɪf] [juː; jə] [laɪk] . "
" **Immediately , if you like** . "
" 立即地 , 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意的话，立刻就行动。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] , [sɜːr] .
" **I thank you , sir** .
" 我 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [ænd; ɐnd][ˈæftər] [prəˈfaʊndli] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm]
" **And after profoundly bowing to Don Tadeo , the General quitted the room**
" 和 后 深刻地 鞠躬 到 大学教师 塔德奥 , 这 一般 的 辞职 这 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [step] .
with a hasty step .
和 一个 仓促 步 .

“将军深深地向唐·塔德奥鞠了一躬，然后匆匆离开了房间。”

" [pʊr] [mæn] ! " [sed] [ˈvæləntaɪn] .
" **Poor man !** " **said Valentine** .
" 贫穷 的 男人 ! " 说 情人节 .

“可怜的人！”瓦伦丁说道。

" [eɪ] ? " [kraɪd] [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] .
" **Eh ?** " **cried Don Tadeo** .
" 嗯 ? " 哭 大学教师 塔德奥 .

“咦？”唐·塔德奥喊道。

" [aɪ] [sed] , [pʊr] [mæn] ! "
" **I said , poor man !** "
" 我 说 , 贫穷 的 男人 ! "

我说：“可怜的人！”

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [hɜːrd] [juː; jə] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][juː; jə] [ˈspiːkɪŋ] ? "
" **Oh , yes ; I heard you plainly enough , but of whom were you speaking ?** "
" 哦 , 是的 ; 我 听到 你 显然 足够的 , 但 的 谁 是 你 请讲 ? "

“哦，是的；我听得清清楚楚，但您刚才是在说谁呢？”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [juː ˈes] .
" **Of the unfortunate man who has just left us** .
" 的 这 不幸 男人 WHO 有 只是 左边 我们 .

“关于那位刚刚离开我们的不幸之人。”

" [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **Don Tadeo shrugged his shoulders , and Valentine looked at him with**
" 大学教师 塔德奥 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 情人节 看起来 在 他 和
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

唐·塔德奥耸了耸肩，瓦伦丁惊讶地看着他。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [wens] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [mæn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l]
" **Do you think you know whence the solicitude of this poor man , as you call**
" 做 你 思考 你 知道 何处 这 关怀 的 这 贫穷的 男人 , 作为 你 称呼
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“你认为你知道你口中这位可怜人的忧虑从何而来吗？”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] [əˈaɪzɪz] ? "
for his friend arises ? "
为了 他的 朋友 出现 ? "

因为他的朋友站起来了？

" [waɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz] [klɪr] . "
" **Why , from his friendship for him ; that is clear .** "
" 为什么 , 从 他的 友谊 为了 他 ; 那 是 清除 . "

“为什么？从他对他的友谊就能看出来；这一点很明显。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" **You think so , do you ?** "
" 你 思考 所以 , 做 你 ? "

你这么认为吗？

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
" **I can think nothing else .** "
" 我 能 思考 没有什么 别的 . "

我脑子里全是这些。

" [wel] , [ðen] , [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəmˈpli:tli] [mɪˈsteɪkən] ;
" **Well , then , allow me to tell you you are completely mistaken ;**
" 出色地 , 然后 , 允许 我 到 告诉 你 你 是 完全地 错误 ;

“那么，请允许我告诉你，你完全错了；

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][ˈoʊnli][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ɑ:rmz] ,
the poor General is only desirous to be near his companion in arms ,
这 贫穷的 一般的 是 仅有的 渴望 到 是 靠近 他的 伴侣 在 武器 ,

可怜的将军只想待在他的战友身边。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈplɪsəti]
that he may have the opportunity of suppressing the proofs of his complicity
那 他 可能 有 这 机会 的 抑制 这 证明 的 他的 共谋
[ɪn][ðə; ði] [ræʃ] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ;
in the rash enterprise of yesterday ;
在 这 皮疹 企业 的 昨天 ;

这样他或许有机会掩盖他参与昨天那次鲁莽行动的证据；

[pru:fs] [wɪtʃ] [dɑ:n] [ˈpæntʃəʊ][moʊst] [ˈlaɪkli] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
proofs which Don Pancho most likely has about him ,
证明 哪个 大学教师 潘乔 最多 可能 有 关于 他 ,

唐·潘乔最有可能掌握的关于他的证据

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈhæzərdz] . "
and which the other wishes to destroy at all hazards . "
和 哪个 这 其他 愿望 到 破坏 在 全部 危险 . "

而另一方则不惜一切代价也要将其摧毁。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)] ? "

" Can that be possible ? "

" 能 那 是 可能的 ? "

“这可能吗？”

" [baɪ] [seɪnt] [ˈdʒɑːʌu] , [jes] !

" By Saint Jago , yes !

" 经过 圣 贾戈 , 是的 !

“以圣贾戈之名，是的！”

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

He desires to be constantly with him , that he may not communicate with

他 欲望 到 是 不断地 和 他 , 那 他 可能 不是 交流 和

[ˈeniwʌn] — [waɪ] ,

anyone — why ,

任何人 — 为什么 ,

他渴望时刻与他在一起，不愿与任何人交流——为什么？

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈnesəseri] . "

he would kill him , if necessary . "

他 会 杀 他 , 如果 必要的 . "

必要时他会杀了他。

" [oʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [ˈɪnfəməs] ! "

" Oh ! this is infamous ! "

" 哦 ! 这 是 臭名昭著的 ! "

“哦！这可是臭名昭著的事！”

" [bʌt; bət] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] . "

" But so it is . "

" 但 所以 它 是 . "

“但事实就是如此。”

" [bɑː] ! [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈnɔːziə] . "

" Bah ! it gives me a nausea . "

" 呸 ! 它 给予 我 一个 恶心 . "

“呸！真让我恶心。”

" [wel] , [duː] [nɑːt] [biː; bi] [sɪk] [jet] . "

" Well , do not be sick yet . "

" 出色地 , 做 不是 是 生病的 然而 . "

“嗯，别这么快就病倒了。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [brɪkəz, brɪkɔːz] , " [dɑːn] [tɑːˈdeɪ, oʊ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsenətər] ,

" Because , " Don Tadeo continued , pointing to the senator ,

" 因为 , " 大学教师 塔德奥 持续 , 指向 到 这 参议员 ,

“因为，”唐·塔德奥继续说道，同时指着那位参议员，

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [waɪ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

" I think we have something here that will bring the agreeable feeling to its

" 我 思考 我们 有 某物 这里 那 将要 带来 这 同意 感觉 到 它是

[haɪt] .

height .

高度 .

“我认为我们这里有一些东西，它将把愉悦的感觉提升到极致。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɑ:n] [rɑ:'moʊn] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [li:v] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [hi:; hi] ['kwɪtɪd]
" As soon as Don Ramón saw the General leave the apartment , he quitted
" 作为 很快 作为 大学教师 拉蒙 锯 这 一般的 离开 这 公寓 , 他 辞职
[hɪz; ɪz] ['i:zi] [tʃer] ,
his easy chair ,
他的 简单的 椅子 ,

“唐·拉蒙一看到将军离开公寓，就从躺椅上站了起来。”

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ɒʊ] , ['bəʊɪŋ] [əb'si:kwɪəsli] .
and advanced towards Don Tadeo , bowing obsequiously .
和 先进的 向 大学教师 塔德奥 , 鞠躬 谄媚地 .

然后走向唐·塔德奥，恭敬地鞠躬。

" [tu:; tə] [hu:m] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ,
" To whom have I the honour of speaking ? " said the King of Darkness ,
" 到 谁 有 我 这 荣誉 的 请讲 ? " 说 这 国王 的 黑暗 ,
[wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] [pə'laɪtnəs] .
with studied politeness .
和 研究 礼貌 .

“请问我荣幸地与哪位人士交谈？”黑暗之王故作礼貌地问道。

" [sɜ:r] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑ:ntɪ] , [ˈdʒentlmənli] [er] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɑ:n]
" Sir , the other replied , with a jaunty , gentlemanly air , my name is Don
" 先生 , " 这 其他 回复 , 和 一个 轻快的 , 绅士风度 空气 , " 我的 姓名 是 大学教师
[rɑ:'moʊn] [sɑ:n'diə] ,
Ramón Sandias ,
拉蒙 桑迪亚斯 ,

“先生，”另一个人用一种轻快而绅士的语气回答道，“我的名字是唐·拉蒙·桑迪亚斯。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['senətər] . "
and I am a senator . "
和 我 是 一个 参议员 . "

我是一名参议员。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [sed] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ɒʊ] , ['bəʊɪŋ] .
" How can I be of service to you , sir ? " said Don Tadeo , bowing .
" 如何 能 我 是 的 服务 到 你 , 先生 ? " 说 大学教师 塔德奥 , 鞠躬 .

“我能为您效劳什么呢，先生？”唐·塔德奥鞠躬问道。

" [oʊ] , " [dɑ:n] [rɑ:'moʊn] [rɪ'plaɪd] , [ə'fektɪdli] ; " [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][maɪ'self] , ['pɜ:rsənəli] , [aɪ][æsk]
" Oh , Don Ramón replied , affectedly ; as regards myself , personally , I ask
" 哦 , " 大学教师 拉蒙 回复 , 装腔作势 ; " 作为 问候 我 , 亲自 , 我 问
[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

“哦，”唐·拉蒙故作姿态地回答道，“至于我自己，我什么也要求不了。”

" [ɪn'di:d] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! " "

“的确！ ”

" - !
" Caspita !
" - !

“卡斯皮塔！ ”

[noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] , [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ][wɑ:nt] ?
no ; I am rich , what more can I want ?
不 ; 我 是 富有的 , 什么 更多的 能 我 想 ?

不，我很富有，我还能奢求什么呢？

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃɪliən] , [ə; eɪ]['petriət] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ə; eɪ] ['senətər] .
But I am a Chilian , a patriot , sir ; and , what is more , a senator .
但 我 是 一个 智利 , 一个 爱国者 , 先生 ; 和 , 什么 是 更多的 , 一个 参议员 .
但我是一名智利人, 一位爱国者, 先生; 而且, 我还是一名参议员。

[pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'zi](ə)n] ,
Placed in an exceptional position ,
放置 在 一个 非凡的 位置 ,
处于一个非常优越的位置,

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ] ['feləʊ] ['sɪtənz] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [pru:fs] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'vɒʃ](ə)n][tu:; tə]
I am bound to give my fellow citizens unequivocal proofs of my devotion to
我 是 边界 到 给 我的 同伴 公民 明确的 证明 的 我的 虔诚 到
[ðə; ðɪ]['hoʊli] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
the holy cause of liberty .
这 圣 原因 的 自由 .
我有义务向我的同胞们提供明确无误的证据, 证明我对自由这一神圣事业的忠诚。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜ:r] ? "
Are you not of my opinion , sir ? "
是 你 不是 的 我的 观点 , 先生 ? "
先生, 您难道不认同我的观点吗?
" [ɪn'taɪərli] . "
" Entirely . "
" 完全 . "
" 完全。"

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [kæbə'sɪlə] , [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪli] ['mu:vmənt]
" I have heard , sir , that the wretched cabecilla , the cause of this silly movement
" 我 有 听到 , 先生 , 那 这 可怜 卡贝西拉 , 这 原因 的 这 愚蠢的 移动
,
,
,
"先生, 我听说, 那个可怜的卡贝西拉, 正是这场愚蠢运动的罪魁祸首,

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪðɪn] [tu:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ru:ɪn] , [ɪz][ɪn][jɔr; jər][hændz] . "
which brought the republic within two inches of ruin , is in your hands . "
哪个 带来 这 共和国 之内 二 英寸 的 废墟 , 是 在 你的 双手 . "
使共和国濒临毁灭的罪魁祸首, 就掌握在你们手中。

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪmpə'tɜ:rbəb(ə)l] ['ku:lnəs] ,
" Yes , sir , " replied Don Tadeo , with imperturbable coolness ,
" 是的 , 先生 , " 回复 大学教师 塔德奥 , 和 沉着冷静 凉爽 ,
"是的, 先生,"唐·塔德奥镇定自若地回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] . "
" we have been fortunate enough to obtain possession of his person . "
" 我们 有 到过 幸运 足够的 到 获得 拥有 的 他的 人 . "
"我们很幸运地抓住了他。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['daʊtləs] , ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [mæn][tu:; tə]['traɪəl] ?
" You are , doubtless , going to bring this man to trial ?
" 你 是 , 毫无疑问 , 去 到 带来 这 男人 到 审判 ?
"毫无疑问, 你们会将这个人送上法庭? "

" [dɑ:n] [rɑ:'moʊn] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [toʊn] .
" Don Ramón asked , in a somewhat familiar tone .
" 大学教师 拉蒙 问 , 在 一个 有些 熟悉的 语气 .
"唐·拉蒙用一种略带熟悉的语气问道。"

" [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [sɜːr] . "

" Within forty - eight hours , sir . "

" 之内 四十 - 八 小时 , 先生 . "

“先生，四十八小时内。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [sɜːr] . "

" That is right , sir . "

" 那 是 正确的 , 先生 . "

“没错，先生。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈfeɪmləs] [ˈædʒɪˌteɪtəz] , [huː] ,

It is thus that justice should be dealt to these shameless agitators , who ,

它 是 因此 那 正义 应该 是 已处理 到 这些 不要脸 搅拌机 , WHO ,

因此，必须对这些无耻的煽动者予以公正的惩罚，他们：

[ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [lɔːz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

in contempt of the sacred laws of humanity ,

在 鄙视 的 这 神圣 法律 的 人类 ,

蔑视神圣的人类法则，

[siːk] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənz] . "

seek to plunge our beautiful country into the gulf of revolutions . "

寻找 到 暴跌 我们的 美丽的 国家 进入 这 海湾 的 革命 . "

企图将我们美丽的国家拖入革命的深渊。

" [sɜːr] ! "

" Sir ! "

" 先生 ! "

“先生！ ”

" [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] , " [sed] [dɑːn] [rɑːˈmoʊn] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd]

" Pardon me for speaking thus , " said Don Ramón , with well - feigned

" 赦免 我 为了 请讲 因此 , " 说 大学教师 拉蒙 , 和 出色地 - 假装

[ɪnˈθuːziæzəm] ;

enthusiasm ;

热情 ;

“请原谅我这样说话，”唐·拉蒙用装出来的热情说道；

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [ˈfriːdəm] [ɡoʊz] [ˈræðər] [fɑːr] , [bʌt; bət][maɪ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈkæriz] [,em ˈiː] [əˈweɪ] , [sɜːr] ;

" I feel that my freedom goes rather far , but my indignation carries me away , sir ;

" 我 感觉 那 我的 自由 去 相当 远的 , 但 我的 愤慨 携带 我 离开 , 先生 ;

“我觉得我的自由已经走得太远了，但我的愤慨冲昏了头脑，先生；

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [ðiːz] [ˈmerkɜːz] [ʌv; əv] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔːrfən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]

it is quite time that these makers of widows and orphans should receive the

它 是 相当 时间 那 这些 制造商 的 寡妇 和 孤儿 应该 收到 这

[ɪɡˈzempləri] [tʃæˈstaɪzmənt] [ðeɪ] [ˈmerɪt] .

exemplary chastisement they merit .

典范 惩罚 他们 优点 .

是时候让这些制造寡妇和孤儿的人受到应有的惩戒了。

[aɪ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] , [wɪˈðəʊt] [ˈtremblɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæniˌfoʊld][ˈiːvəlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]

I cannot think , without trembling , of the manifold evils that would have fallen

我 不能 思考 , 没有 发抖 , 的 这 歧管 罪恶 那 会 有 倒下

[əˈpɑːn][juː ˈes] ,

upon us ,

之上 我们 ,

一想到我们可能遭受的种种灾难，我就不寒而栗。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [ədˈventʃərər] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] . "

if this miserable adventurer had succeeded . "

如果 这 悲惨的 冒险家 有 成功了 . "

“如果这个可怜的冒险家成功了。”

" [sɜ:r] , [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑ:t] [jet] [kən'demd] . "

" **Sir , this man is not yet condemned .** "

" 先生 , 这 男人 是 不是 然而 谴责 . "

“先生，这个人还没有被判刑。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [brɪŋz] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

" **And that is exactly what brings me to you , sir .**

" 和 那 是 确切地 什么 带来 我 到 你 , 先生 .

“而这正是我来找您的原因，先生。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['senətər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'voutɪd] ['peɪtriət] , [aɪ] [kleɪm] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ]

As a senator , and a devoted patriot , I claim of you the right which

作为 一个 参议员 , 和 一个 奉献 爱国者 , 我 宣称 的 你 这 正确的 哪个

[bi'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] ,

belongs to me ,

属于 到 我 ,

作为一名参议员和一名忠诚的爱国者，我要求你们行使我应有的权利。

[ʌv; əv] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [ʊʊvər][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

of presiding over the commission whose duty it is to sit in judgment upon him

的 主持 超过 这 委员会 谁 责任 它 是 到 坐 在 判断 之上 他

."

"

:"

"

."

主持审判委员会的工作，该委员会的职责是对他进行审判。

" [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz] ['græntɪd] , [sɜ:r] , " [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] [rɪ'plaɪd] ,

" **Your request is granted , sir , " Don Tadeo replied ,**

" 你的 要求 是 的确 , 先生 , " 大学教师 塔德奥 回复 ,

“先生，您的请求获准了。”唐·塔德奥回答道。

[hu:] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

who was unable to repress a smile of contempt .

WHO 曾是 无法 到 抑 一个 微笑 的 鄙视 .

他忍不住露出了轻蔑的笑容。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !

" **Thank you , sir !**

" 感谢 你 , 先生 !

“谢谢您，先生！ ”

" [sed] [ðə; ði] ['senətər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; " [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði][du:ti] [meɪ]

" **said the senator , with an expression of joy ; " however painful the duty may**

" 说 这 参议员 , 和 一个 表达 的 喜悦 ; " 然而 痛苦 这 责任 可能

[bi:; bi] ,

be ,

是 ,

“这位参议员面露喜悦之色说道：‘无论这项职责多么痛苦，

[aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [aɪ 'ti:] .

I shall know how to perform it .

我 将 知道 如何 到 履行 它 .

我将知道如何执行它。

" ['æftər] ['bəʊɪŋ] ['di:pli] [tu:; tə] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] , [ðə; ði] ['senətər] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

" **After bowing deeply to Don Tadeo , the senator left the room in high spirits .**

" 后 鞠躬 深 到 大学教师 塔德奥 , 这 参议员 左边 这 房间 在 高的 烈酒 .

“向唐·塔德奥深深鞠躬后，这位参议员兴高采烈地离开了房间。”

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['væləntaɪn] ,

" **You see , " said Don Tadeo , turning to Valentine ,**

" 你 看 , " 说 大学教师 塔德奥 , 转弯 到 情人节 ,

“你看，”唐·塔德奥说着，转向瓦伦丁。

" [dɑ:n] ['pæntʃʊʃ][hæd; həd] [tu:] [frɛndz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] :
" **Don Pancho had two friends upon whom he thought he could depend** :
" 大学教师 潘乔 有 二 朋友们 之上 谁 他 想法 他 可以 依赖 :
唐·潘乔有两个他认为可以依靠的朋友:

[wʌn] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈlɒðər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
one took upon him to proclaim him , the other to defend him :
— 采取 之上 他 到 宣布 他 , 这 其他 到 保卫 他 :
一人肩负起宣扬他的使命, 另一人则肩负起捍卫他的使命。

[wel] , [ɪn][wʌn][hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ][ˈdʒeɪlər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒðər] [æn; ən][ˌɛksɪˈkju:ʃənər] . " **Well , in one he finds a gaoler , in the other an executioner** . "
出色地 , 在 一 他 发现 一个 看守 , 在 这 其他 一个 刽子手 : "
“嗯, 一个地方他遇到了狱卒, 另一个地方他遇到了刽子手。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:nstrəs] ! " [sed] ['væləntaɪn] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" **It is monstrous ! " said Valentine , with disgust** :
" 它 是 滔天 ! " 说 情人节 , 和 厌恶 :
“太可怕了!”瓦伦丁厌恶地说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʃ] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] , [ðæts] [ɔ:l] ; — [hi:; hi][hæz; həz] [feɪld] . " **No , " replied Don Tadeo ; " it is logical , that's all ; — he has failed** . "
" 不 , " 回复 大学教师 塔德奥 ; " 它 是 逻辑 , 那就是 全部 ; — 他 有 失败的 : "
“不,”唐·塔德奥回答说, “这很合乎逻辑, 仅此而已; ——他失败了。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɑ:lətɪk][men] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈfeɪsɪz] ,
" **I have had enough of your politic men , with two faces** ,
" 我 有 有 足够的 的 你的 政治 男人 , 和 二 面孔 ,
“我受够了你们这些两面三刀的政客,

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['væləntaɪn] ; " [ə'laʊʃ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] **and neither of them a true one , " replied Valentine ; " allow me to return**
和 两者都不 的 他们 一个 真的 一 , " 回复 情人节 ; " 允许 我 到 返回
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [frɛndz] . " **to our friends** . "
到 我们的 朋友们 : "
“他们两个都不是真心的,”瓦伦丁回答说, “请让我回到朋友们身边吧。”

" [bɪ'gɔ:n] , [ðen] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] . " **Begone , then , since you wish it** . "
" 走开 , 然后 , 自从 你 希望 它 : "
“既然你希望如此, 那就走吧。”

" [θæŋks] ! " **Thanks !** "
" 谢谢 ! "
“谢谢! ”

" [ju:; jʊ] [wɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][vɑ:l'di:vi:ə] [ɪ'mi:diətli] , [wɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t] ? " **You will come back to Valdivia immediately , will you not ?** "
" 你 将要 来 后退 到 瓦尔迪维亚 立即地 , 将要 你 不是 ? "
你肯定会立刻返回瓦尔迪维亚, 对吗?

" [pɑ:rd'ju:] , [wɪ] [aɪ] ! " **Pardieu , will I !** "
" 帕迪厄 , 将要 我 ! "
“帕迪厄, 我会的! ”

" [wɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˈɛskɔ:rt] ? " **Will you have an escort ?** "
" 将要 你 有 一个 护送 ? "
“你会有人陪同吗? ”

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ? "

" **For what purpose ?** "

" 为了 什么 目的 ? "

“出于什么目的？”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [fə'getɪŋ] [ðæt] [juː; jə] ['nevər] [æprɪ'hend] [ˈdeɪndʒər] . "

" **Ah ! that is true ; I am always forgetting that you never apprehend danger .** "

" 啊 ！ 那 是 真的 ； 我 是 总是 遗忘 那 你 绝不 逮捕 危险 ． "

“啊！你说得对；我总是忘记你从不畏惧危险。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [liːv] [juː; jə] . "

" **I am only anxious about our friends ; that is why I leave you .** "

" 我 是 仅有的 焦虑的 关于 我们的 朋友们 ； 那 是 为什么 我 离开 你 ． "

“我只是担心我们的朋友，所以我才离开你。”

" [hæv; həv][juː; jə] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [æprɪ'henʃn] ? "

" **Have you any cause for apprehension ?** "

" 有 你 任何 原因 为了 忧虑 ？ "

你有什么理由感到担忧吗？

" [nʌn] ; [bʌt; bət] [jet] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [ʌn'iːzɪnɪs] , [wɪt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,

" **None ; but yet , a vague uneasiness , which I can not account for ,**

" 没有任何 ； 但 然而 ， 一个 模糊的 不安 ， 哪个 我 能 不是 帐户 为了 ，

“没有；但是，却有一种难以言喻的不安，我无法解释这种不安。”

[kəm'pelz] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] . "

compels me to remain no longer away from them . "

强制 我 到 保持 不 更长 离开 从 他们 ． "

这迫使我不再远离他们。

" [brɪ'ɡɔːn] , [ðen] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jə] [pliːz] , [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [preɪ] [biː; bi] ['wɑːtʃfl]

" **Begone , then , as quickly as you please , my friend ; but pray be watchful**

" 走开 ， 然后 ， 作为 迅速地 作为 你 请 ， 我的 朋友 ； 但 祈祷 是 警惕

[ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

over the poor child ,

超过 这 贫穷的 孩子 ，

“那么，我的朋友，你快点走吧；但请你务必照看好那个可怜的孩子。”

[rəʊ'sɑːrjəʊ] . "

Rosario . "

罗萨里奥 ． "

罗萨里奥。

" [biː; bi][æt; ət] [iːz] [ɑːn] [ðæt] [skoːr] ; [wɪ'ðɪn] [θriː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [hɪr] . "

" **Be at ease on that score ; within three hours she shall be here .** "

" 是 在 舒适 在 那 分数 ； 之内 三 小时 她 将 是 这里 ． "

“请放心，三个小时内她就会到这里。”

" [ðæt] [ɪz] [ʌndər'stʊd] : [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [raɪd][tuː; tə][juː; jə] ,

" **That is understood : a pleasant ride to you ,**

" 那 是 理解 ； 一个 令人愉快的 骑 到 你 ，

“明白了：祝您旅途愉快。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jə][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] . "

and remember that I shall look for you with impatience . "

和 记住 那 我 将 看 为了 你 和 不耐烦 ． "

记住，我会焦急地寻找你。

" [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "

" **Time to go and return , that is all .** "

" 时间 到 去 和 返回 ， 那 是 全部 ． "

“该走了，该回去了，就这些。”

" [tɪl] [ðen] , [ə'du:] !
" **Till then , adieu !** !
" 直到 然后 , 再见 !

“在那之前，再见！”

" [ˈvæləntaɪn] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [ˈsædəld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hɪm'self] ,
" **Valentine left the room , went straight to the stables , saddled his horse himself ,**
" 情人节 左边 这 房间 , 去 直的 到 这 马厩 , 鞍 他的 马 他自己 ,
瓦伦丁离开房间，径直去了马厩，自己给马备好了鞍。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] .
and set off at a gallop .
和 放 离开 在 一个 驰骋 .

然后策马疾驰而去。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈtəʊld] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ][ðə; ði] [tru:θ] : [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'i:zɪnɪs] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] ,
He had told Don Tadeo the truth : a vague uneasiness disturbed him ,
他 有 讲述 大学教师 塔德奥 这 真相 : 一个 模糊的 不安 不安 他 ,
他把实话告诉了唐·塔德奥：一种莫名的不安感一直困扰着他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
he had a presentiment of some misfortune or another .
他 有 一个 预感 的 一些 不幸 或者 其他 .

他预感到会遭遇某种不幸。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'nɑɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] .
THE WOUNDED MAN .
这 受伤 男人 .

受伤的男人。

[let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - - .
Let us return to the Count de Prébois Crancé .
让 我们 返回 到 这 数数 德 - - .

让我们回到普雷布瓦·克朗塞伯爵的故事。

[wen] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,
When the abduction was committed ,
什么时候 这 绑架 曾是 坚定的 ,

绑架案发生时，

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wer] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ][hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd]
that part of the plain where Don Tadeo had pitched his camp was deserted
那 部分 的 这 清楚的 在哪里 大学教师 塔德奥 有 投球 他的 营 曾是 荒凉的
.
:
.

唐·塔德奥扎营的那片平原已经荒无人烟了。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ə'træktɪd] [baɪ][kju:ri'ɑ:səti] ,
The crowd , attracted by curiosity ,
这 人群 , 吸引 经过 好奇心 ,

人群被好奇心吸引而来。

[hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][said] [wer] [ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:tiz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
had all gone to the side where the renewal of the treaties was taking place
有 全部 已消失 到 这 边 在哪里 这 续期 的 这 条约 曾是 采取 地方
.
:
.

他们都去了正在进行条约续签仪式的那一边。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['meɪʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rævi'ʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dʒu'diʃəsli] ['teɪkən] , [ɔ:l][hæd; həd]
Besides , the measures of the ravishers had been so judiciously taken , all had
除了 , 这 措施 的 这 强奸犯 有 到过 所以 谨慎地 已采取 , 全部 有
[pæst] [soʊ] ['kwɪkli] ,
passed so quickly ,
通过了 所以 迅速地 ,

此外，强暴者的手段如此巧妙，一切都发生得如此迅速。

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] , [wɪ'ðəʊt] [kraɪz][ɔ:r] ['tu:mʌlt] , [ðæt] [noʊ][ə'ɫɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
without resistance , without cries or tumult , that no alarm had been given ,
没有 反抗 , 没有 哭泣 或者 骚乱 , 那 不 警报 有 到过 给定 ,
[wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] , [wɪ'ðəʊt] [kraɪz][ɔ:r] ['tu:mʌlt] , [ðæt] [noʊ][ə'ɫɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
without resistance , without cries or tumult , that no alarm had been given ,
没有 反抗 , 没有 哭泣 或者 骚乱 , 那 不 警报 有 到过 给定 ,

没有抵抗，没有哭喊或骚动，没有发出任何警报。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'spekt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .

and no one could suspect what was going on .
和 不 一 可以 怀疑 什么 曾是 去 在 .

谁也想不到发生了什么。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['mɜ:rdə] ! " ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [jʌŋ] [mæn][wɜ:r; wər] [tu:] [feɪnt] [tu:; tə]
The cries of " murder ! " uttered by the wounded young man were too faint to
这 哭泣 的 " 谋杀 ! " 说出 经过 这 受伤 年轻的 男人 是 也 头晕的 到
[bi:; bi] [hɜ:rd] ,
be heard ,
是 听到 ,

受伤的年轻人喊出的“杀人！”的呼喊声太微弱，几乎听不见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ɑ:ts] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd][wɜ:r; wər] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['nɔɪzɪz]
and the pistol shots he had fired were confounded with the other noises
和 这 手枪 镜头 他 有 被解雇 是 令人困惑 和 这 其他 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
of the festival .
的 这 节日 .

他开枪的枪声与节日的其他喧闹声混杂在一起。

['lu:ɪs] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['laɪŋ] ['sensləs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Louis remained for a considerable time lying senseless in front of the tent ,
路易斯 剩余 为了 一个 大量 时间 说谎 无意义的 在 正面 的 这 帐篷 ,
[ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
of the festival .
的 这 节日 .

路易斯昏迷不醒地躺在帐篷前，过了好一会儿才醒过来。

[ðə; ði] [blʌd] ['flʊʊɪŋ] [frʌm; frəm] [tu:] ['wu:ndz] .
the blood flowing from two wounds .
这 血 流动 从 二 伤口 .

两处伤口都在流血。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃæns] , [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] , [ðə; ði][,æri'ɛərəu] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] ['ɪndiən] [tʃi:fs]
By a singular chance , the peons , the arrieros , and even the two Indian chiefs
经过 一个 单数 机会 , 这 农奴 , 这 骑兵 , 和 甚至 这 二 印度 酋长们
.
:
.

机缘巧合之下，那些佃农、马车夫，甚至两位印第安酋长，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] ['dredɪd] , [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] , [æz; əz]
who could not think there was anything to be dreaded , had all gone , as
WHO 可以 不是 思考 那里 曾是 任何事物 到 是 令人恐惧的 , 有 全部 已消失 , 作为
[wi;; wi][hæv; həv] [sed] ,
we have said ,
我们 有 说 ,

正如我们所说, 那些认为没有什么可怕的人都已经消失了。

[tu;; tə][bi;; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni] .
to be present at the ceremony .
到 是 展示 在 这 仪式 .

出席仪式。

[wen] [ðə; ði] [krɔ:s] [hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]
When the cross had been planted , and the toqui and the General had
什么时候 这 又 有 到过 已种植 , 和 这 托基 和 这 一般的 有
[gɔ:n] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
gone , arm in arm ,
已消失 , 手臂 在 手臂 ,

十字架立好后, 托基和将军手挽着手离开了,

[tu;; tə][ðə; ði] [tent] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [kraʊd] [br'gæn][tu;; tə] ['seprət] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [gru:ps] ,
to the tent of the latter , the crowd began to separate into little groups ,
到 这 帐篷 的 这 后者 , 这 人群 开始 到 分离 进入 小的 团体 ,
[ænd; ənd] [su:n] [dɪ'spɜ:rst] ,
and soon dispersed ,
和 很快 分散的 ,

人群来到后者的帐篷前, 开始分成几个小组, 很快就散去了。

[i:tʃ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tempəreri] [kæmp] .
each returning to the spot where he had established his temporary camp .
每个 返回 到 这 点 在哪里 他 有 已确立的 他的 暂时的 营 .

每个人都回到了他搭建临时营地的地方。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə][kwɪt][ðə; ði] [si:n] ; [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʃʊri'ɑ:səti]
The Indian chiefs were the first to quit the scene ; now that their curiosity
这 印度 酋长们 是 这 第一的 到 辞职 这 场景 ; 现在 那 他们的 好奇心
[wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] ,
was satisfied ,
曾是 使满意 ,

印第安酋长们最先离开了现场; 既然他们的好奇心已经得到满足,

[ðeɪ] [ri'prəʊtɪt] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [frend] .
they reproached themselves for having been so long absent from their friend .
他们 受责备 他们自己 为了 拥有 到过 所以 长的 缺席的 从 他们的 朋友 .

他们自责自己太久没陪伴在朋友身边。

[ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['lu:ɪs] ,
On approaching the little camp , they were surprised at not seeing Louis ,
在 接近 这 小的 营 , 他们 是 惊讶 在 不是 看到 路易斯 ,

当他们走近小营地时, 却惊讶地发现路易斯不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌ; əv][dɪs'ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and a certain appearance of disorder in the baggage filled them with
和 一个 肯定 外貌 的 紊乱 在 这 行李 已填 他们 和
[ʌn'i:zinɪs] .
uneasiness .
不安 .

行李中某种杂乱无章的景象让他们感到不安。

[ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] ,
They quickened their pace ,
他们 加速 他们的 步伐 ;

他们加快了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] [mɔːr] ['eɪdənt] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
and the nearer they drew the more evident this disorder became in their eyes ,
和 这 更近 他们 画 这 更多的 明显 这 紊乱 成为 在 他们的 眼睛 ;
他们越靠近, 这种异常在他们眼中就越发明显。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [saɪnz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
accustomed to remark those thousands of signs which escape the eyes of
习惯 到 评论 那些 数千 的 标志 哪个 逃脱 这 眼睛 的
[ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
the white man .
这 白色的 男人 :

习惯于注意到白人看不到的成千上万个迹象。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [left] [fri:] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [beɪlz] ,
In fact , the passage left free in the inclosure formed by the bales ,
在 事实 , 这 通道 左边 自由的 在 这 附件 形成 经过 这 捆包 ;
事实上, 在草垛围成的围栏中留下的通道,

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] ;
seemed to have been the scene of a struggle ;
似乎 到 有 到过 这 场景 的 一个 斗争 ;
这里似乎曾发生过搏斗;

[ðə; ði] ['fʊtmaːk] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ] ,
the footmarks of several horses were strongly imprinted in the moist earth ,
这 脚印 的 一些 马匹 是 强烈 印记 在 这 潮湿 地球 ;
潮湿的泥土上清晰地印着几匹马的蹄印。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [beɪlz] [hæd; həd][ɪːv(ə)n] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] ['entrəns] ,
and some bales had even been removed , as if to widen the entrance ,
和 一些 捆包 有 甚至 到过 已移除 , 作为 如果 到 扩大 这 入口 ;
[ænd; ənd] [leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] .
and lay scattered about .
和 躺 疏散 关于 :

有些干草捆甚至被移走了, 好像是为了拓宽入口, 散落在周围。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪndə'keɪʒənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːfs] ; [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd]
All these indications were more than sufficient for the chiefs ; they exchanged
全部 这些 症状 是 更多的 比 充足的 为了 这 酋长们 ; 他们 交换
[æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] ,
an anxious glance ,
一个 焦虑的 瞥一眼 ;
所有这些迹象都足以让酋长们明白过来; 他们交换了一个焦虑的眼神。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
and rushed into the camp .
和 匆忙 进入 这 营 :

然后冲进了营地。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Louis was still lying where the assassins had left him , stretched across the
路易斯 曾是 仍然 说谎 在哪里 这 刺客 有 左边 他 , 拉伸 穿过 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
entrance of the tent ,
入口 的 这 帐篷 ;
路易仍然躺在刺客们离开时的地方, 横卧在帐篷入口处。

[hɪz; ɪz] [dɪs'tʃa:dʒd] [ˈpɪstlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf][ˈoʊpən] ,
his discharged pistols in his hands , his head thrown back , his mouth half open ,
他的 出院 手枪 在 他的 双手 , 他的 头 抛掷 后退 , 他的 嘴 一半 打开 ,
他手里拿着已经上膛的手枪, 头向后仰, 嘴巴半张着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [klentʃt] .
and his teeth clenched .
和 他的 牙齿 紧握 .

他咬紧了牙关。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [floʊ] .
The blood had ceased to flow .
这 血 有 停止 到 流动 .

血液停止流动了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈstu:pər] .
The two men looked at him for a moment with a feeling of stupor .
这 二 男人 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 一个 感觉 的 昏迷 .

两人愣愣地看着他, 一时不知所措。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [ˈpeɪlnəs] .
His countenance was of a livid paleness .
他的 面容 曾是 的 一个 铁青 苍白 .

他脸色惨白如纸。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] ! " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ˈmoʊ(ə)n] .
" He is dead ! " said Curumilla , in a voice stifled by emotion .
" 他 是 死的 ! " 说 - , 在 一个 嗓音 窒息 经过 情感 .

“他死了!”库鲁米拉哽咽着说道。

" [hi:; hi] [si:mz] [soʊ] , " - - - [rɪˈplaɪd] [æz; əz][hi:; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
" He seems so , " Trangoil - Lanec replied as he knelt down by the body .
" 他 似乎 所以 , " - - - 回复 作为 他 跪下 向下 经过 这 身体 .

“看来确实如此,”特朗戈尔-拉内克跪在尸体旁回答道。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈsensləs] [hed] , [ʌnˈtaɪd] [hɪz; ɪz][krəˈvæt] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
He raised the young man's senseless head , untied his cravat , and opened his
他 提高 这 年轻的 男人的 无意义的 头 , 解开 他的 领结 , 和 打开 他的
[vest] ;
vest ;
背心 ;

他抬起年轻人昏迷的头颅, 解开他的领带, 打开他的背心;

[ðen] [ðeɪ] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈwu:ndz] .
then they perceived the two gaping wounds .
然后 他们 感知 这 二 张开的 伤口 .

然后他们看到了两道触目惊心的伤口。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] !
" This is a revenge !
" 这 是 一个 复仇 !

这是复仇!

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [sed] - , [ˈjerɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪsˈkɜ:rɪdʒɪŋli] .
" What is to be done ? " said Curumilla , shaking his head discouragingly .
" 什么 是 到 是 完毕 ? " 说 - , 摇晃 他的 头 令人沮丧地 .

“该怎么办呢?”库鲁米拉沮丧地摇了摇头说道。

" [let] [ju: 'es][traɪ][tu:; tə] [ri'kʌvər] [him; ɪm] — [aɪ][hoʊp][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] .
" **Let us try to recover him — I hope he is not dead .**
" 让 我们 尝试 到 恢复 他 — 我 希望 他 是 不是 死的 .
“我们试着把他找回来——我希望他还没死。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfinət] [ə'dres] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [sə'lerɪti] ,
" **And then , with infinite address and incredible celerity ,**
" 和 然后 , 和 无限 地址 和 极好的 速度 ,
然后，以无限的地址和惊人的速度，

[ðə; ði] [tu:] ['indiəns] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][moʊst]
the two Indians bestowed upon the wounded man the most intelligent and most
这 二 印度人 授予 之上 这 受伤 男人 这 最多 聪明的 和 最多
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kɛrz] .
effective cares .
有效的 关心 .
两位印第安人对受伤的男子给予了最明智、最有效的照料。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['ju:sləs] .
For a long time all were useless .
为了 一个 长的 时间 全部 是 无用 .
很长一段时间里，这些都毫无用处。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [saɪ] , [feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] ,
At length a sigh , faint as a breath ,
在 长度 一个 叹 , 头晕的 作为 一个 气息 ,
最后，一声叹息，微弱得像呼吸一样。

[eks'heɪld] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'prest] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ]
exhaled painfully from the oppressed breast of the young man ; a slight flush
呼气 痛苦地 从 这 受压迫者 胸部 的 这 年轻的 男人 ; 一个 轻微 冲洗
[ˈtɪntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
tinted his cheeks ,
有色 他的 脸颊 ,
年轻男子胸口传来一阵痛苦的叹息，双颊泛起淡淡的红晕。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] ['sevrəl] ['efərts] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and , after several efforts , he opened his eyes .
和 , 后 一些 努力 , 他 打开 他的 眼睛 .
经过几次尝试，他终于睁开了眼睛。

- , [ˈæftər] ['hævɪŋ] [wɑ:t] [ðə; ði] ['wu:ndz] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [koʊld][ˈwɔ:tər] ,
Curumilla , after having washed the wounds with clean cold water ,
- , 后 拥有 洗过 这 伤口 和 干净的 寒冷的 水 ,
库鲁米拉用干净的冷水清洗伤口后，

[ə'plaɪd] [ə; eɪ][ˈkætəplæzəm][tu:; tə][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [bru:zd] [ə'regənəʊs] [li:vz] .
applied a cataplasm to them of bruised oregano leaves .
应用 一个 糊剂 到 他们 的 瘀伤 牛至 树叶 .
将揉碎的牛至叶敷在他们身上。

" [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'loʊn][hæz; həz] [meɪd] [him; ɪm] [feɪnt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðə; ði] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər] [waɪd]
" **Loss of blood alone has made him faint , " he said ; " the wounds are wide**
" 损失 的 血 独自的 有 制成 他 头晕的 , " 他 说 ; " 这 伤口 是 宽的
,
:
,
“仅仅是失血过多就让他昏厥了,”他说; “伤口很深，

[bʌt; bət][nɑ:t] [di:p] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['deɪndʒərəs] . "
but not deep , and not at all dangerous . "
但 不是 深的 , 和 不是 在 全部 危险的 . "
但并不深，也一点都不危险。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ?
" **But what has been going on here ?**
" 但 什么 有 到过 去 在 这里 ?
“但是这里究竟发生了什么？”

" - - - [æskt] .
" **Trangoil - Lanec asked .**
" - - - 问 .

“Trangoil-Lanec问道。

" [hʌʃ] ！" [sed] - , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [ɑ:rm] ；" [hi:; hi] [spi:ks] .
" **Hush ! " said Curumilla , laying his hand upon his comrade's arm ; " he speaks .**
" 嘘 ！" 说 - , 躺下 他的 手 之上 他的 同志的 手臂 ；" 他 说话 .
“嘘！”库鲁米拉说着，把手放在同伴的胳膊上；“他要说话了。”

" [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lɪps][dɪd] [mu:v] ['saɪləntli] ；[bʌt; bət] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hi:; hi]
" **Indeed , the young man's lips did move silently ; but , at length , he**
" 的确 , 这 年轻的 男人的 嘴唇 做过 移动 默默 ； 但 , 在 长度 , 他
[prə'haʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,
pronounced with a great effort ,
发音 和 一个 伟大的 努力 ,
“的确，那年轻人的嘴唇无声地动了动；但最终，他费力地说道：”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns] ['skersli] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] — [ðæt] ['sɪŋ(ə)l][wɜ:rd]
and in a voice so low that the Indians scarcely heard it — that single word
和 在 一个 嗓音 所以 低的 那 这 印度人 几乎 听到 它 — 那 单身的 单词
[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] —
which for him contained everything —
哪个 为了 他 包含 一切 —
他用极低的声音，低到印第安人几乎听不见——那一个词，对他来说包含了一切——

" [rəu'sɑ:rjəu] ！
" **Rosario ！**
" 罗萨里奥 ！

“罗萨里奥！

" [ðen] [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] .
" **Then he sank back again .**
" 然后 他 沉没 后退 再次 .

然后他又沉了下去。

" [ɑ:] ！" [kraɪd] - , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [hæd; həd]['brʊʊkən][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **Ah ! " cried Curumilla , as if a sudden light had broken upon him ,**
" 啊 ！" 哭 - , 作为 如果 一个 突然 光 有 破碎的 之上 他 ,
“啊！”库鲁米拉惊呼道，仿佛一道强光突然照耀在他身上。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [pæləfeɪst] ['meɪd(ə)n] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] ,
" **where is the young palefaced maiden ? " and he sprang into the tent ,**
" 在哪里 是 这 年轻的 面色苍白 少女 ？" 和 他 弹簧 进入 这 帐篷 ,
“那位面色苍白的年轻少女在哪里？”说完，他便跳进了帐篷。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] ！
" **I understand it all now ！**
" 我 理解 它 全部 现在 ！

“我现在全明白了！”

" [hi:; hi] [sed] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" **he said , returning quickly to his friend .**
" 他 说 , 返回 迅速地 到 他的 朋友 .

“他一边说着，一边迅速回到朋友身边。”

[ðə; ði]['indiəns] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ['dʒentli] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]
The Indians lifted up the wounded man gently in their arms , and carried him
这 印度人 抬起 向上 这 受伤 男人 轻轻地 在 他们的 武器 , 和 携带 他
['ɪntu:] [ðə; ði] [tent] ,
into the tent ,
进入 这 帐篷 ,

印第安人轻轻地将受伤的男子抱起，抬进了帐篷。

[wer] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [roʊ'zəriəʊz] ['empti] ['hæmək] .
where they placed him in Rosario's empty hammock .
在哪里 他们 放置 他 在 罗萨里奥的 空的 吊床 .

他们把他放在罗萨里奥空着的吊床上。

['lu:ɪs] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [bʌt; bət] ['ɪ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [wʌz; wəz] [,oʊvər'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ]
Louis recovered his senses , but almost immediately was overcome by a
路易斯 恢复 他的 感官 , 但 几乎 立即地 曾是 克服 经过 一个
[prə'faʊnd] ['draʊzɪnəs] .
profound drowsiness .
深刻的 睡意 .

路易斯恢复了意识，但几乎立刻就感到一阵强烈的困意袭来。

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['kʌmfəbl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] [tu:] ['indiəns] [left]
After having made him as comfortable as they could , the two Indians left
后 拥有 制成 他 作为 舒服的 作为 他们 可以 , 这 二 印度人 左边
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

尽力让他感到舒适之后，两个印第安人离开了帐篷。

[ænd; ənd] [bɪ'gæən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] ,
and began , with the instinct of their race ,
和 开始 , 和 这 本能 的 他们的 种族 ,

于是，出于他们种族的本能，他们开始了

[tu:; tə] [si:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪndə'keɪʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [ʌv; əv] [noʊ] ['wɪtnəs] ,
to seek on the ground for indications they could ask of no witness ,
到 寻找 在 这 地面 为了 症状 他们 可以 问 的 不 证人 ,

在现场寻找线索，但他们无法询问任何证人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃu] [ðem; ðəm] ['treɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
but which would show them traces they could understand .
但 哪个 会 展示 他们 痕迹 他们 可以 理解 .

但这些线索会让他们看到自己能够理解的东西。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
Now that the murder and the abduction had taken place ,
现在 那 这 谋杀 和 这 绑架 有 已采取 地方 ,

既然谋杀和绑架已经发生，

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [get] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rævɪʃərz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] ,
it became necessary to get upon the track of the ravishers , and endeavour ,
它 成为 必要的 到 得到 之上 这 追踪 的 这 强奸犯 , 和 努力 ,
[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

必须追踪到强奸犯的踪迹，并尽可能地努力.....

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
to save the young girl .
到 节省 这 年轻的 女孩 .

为了救这个小女孩。

[ˈæftər] [ˈmɪnɪt] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ləst] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] ,
After minute researches , which did not last less than two hours ,
后 分钟 研究 , 哪个 做过 不是 最后的较少的 比 二 小时 ,
经过至少两个小时的细致调查,

[ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] ; [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] ,
the Indians returned to the front of the tent ; they sat down , face to face ,
这 印度人 返回 到 这 正面 的 这 帐篷 ; 他们 卫星 向下 , 脸 到 脸 ,
印第安人回到帐篷前面, 他们面对面坐了下来。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and smoked for a few minutes in silence .
和 熏制 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 .
他们默默地抽了几分钟烟。

[ðə; ðɪ] [ˈpi:ɑ:n] [ænd; ənd][.æriˈeərəʊ][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈserəmoʊni] ,
The peons and arrieros had returned from the ceremony ,
这 农奴 和 骑兵 有 返回 从 这 仪式 ,
佃农和马夫们已经从仪式中返回了。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈterər] [ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
and expressed the greatest terror on learning what had taken place during their
和 表达 这 最 恐怖 在 学习 什么 有 已采取 地方 期间 他们的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .
得知他们不在期间发生的事情后, 他们感到无比恐惧。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:] ;
The poor people did not know what to do ;
这 贫穷的 人们 做过 不是 知道 什么 到 做 ;
穷人不知道该怎么办;

[ðeɪ] [ˈtremblɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
they trembled when they reflected upon the responsibility which rested upon them ,
他们 颤抖 什么时候 他们 反映 之上 这 责任 哪个 休息 之上 他们 ,
当他们想到自己肩负的责任时, 不禁颤抖起来。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [əˈkaʊnt] [da:n] [taːˈdeɪ.ʊʊ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and upon the terrible account Don Tadeo would require of them .
和 之上 这 糟糕的 帐户 大学教师 塔德奥 会 要求 的 他们 .
而唐·塔德奥会向他们提出如此可怕的要求。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [tu:] [tʃi:fs] [hæd; həd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ðer; ðər] [paɪps] ,
After the two chiefs had smoked a few minutes , they extinguished their pipes ,
后 这 二 酋长们 有 熏制 一个 很少 分钟 , 他们 熄灭 他们的 管道 ,
[ænd; ənd] - - - [brɪˈgæŋ] :
and Trangoil - Lanec began :
和 - - 开始 :

两位酋长抽了几分钟烟后, 熄灭了烟斗, 特朗戈尔-拉内克开始说道:
" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [tʃi:f] , [let][hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [hi;; hi][hæz; həz] [si:n] . "
" **My brother is a wise chief , let him say what he has seen .** " "
" 我的 兄弟 是 一个 明智的 首席 , 让 他 说 什么 他 有 已见 . " "
"我哥哥是一位睿智的酋长, 让他说说他所看到的吧。"

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] , [sɪns] [maɪ] [ˈbrʌðər] [dɪˈzaɪəz][aɪˈti:] , " - [rɪˈplaɪd] , [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **I will speak , since my brother desires it ,** " **Curumilla replied , bowing his head ;**
" 我 将要 说话 , 自从 我的 兄弟 欲望 它 , " - 回复 , 鞠躬 他的 头 ;
"既然我哥哥希望我说话, 我就说吧。"库鲁米拉低着头回答道;

" [ðə; ði] [peɪl] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔːf] [baɪ] [faɪv] ['hɔːsmən] .
" the pale maiden with the blue eyes has been carried off by five horsemen .
" 这 苍白 少女 和 这 蓝色的 眼睛 有 到过 携带 离开 经过 五 骑兵 ;
“那位有着蓝色眼睛的苍白少女被五个骑马的人掳走了。”

" [tuː; tə] [ðɪs] - - - [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sent] .
" To this Trangoil - Lanec made a sign of assent .
" 到 这 - - - 制成 一个 符号 的 同意 ;
对此，特朗戈尔-拉内克表示同意。

" [ðiːz] [faɪv] ['hɔːsmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ;
" These five horsemen came from the other side of the river ;
" 这些 五 骑兵 来了 从 这 其他 边 的 这 河 ;
“这五名骑兵是从河对岸来的；

[ðər; ðər] ['fɒtmaɪk] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
their footmarks are strongly imprinted on the ground ,
他们的 脚印 是 强烈 印记 在 这 地面 ,
他们的脚印深深地印在了地上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wetɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [traːd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['drɪpɪŋ] [huːf] ;
which was wetted in the places where the horses trod with their dripping hoofs ;
哪个 曾是 湿润 在 这 地方 在哪里 这 马匹 践踏 和 他们的 滴落 蹄子 ;
马蹄踩过的地方都被水浸湿了；

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːsmən] [ɑːr; ər] - , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪlfeɪs] ;
four of these horsemen are Huiliches , the fifth is a paleface ;
四 的 这些 骑兵 是 - , 这 第五 是 一个 苍白脸 ;
这五名骑手中有四名是惠利切人，第五名是白人；

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [æn; ən]
when they reached the entrance of the camp , they stopped and consulted an
什么时候 他们 达到 这 入口 的 这 营 , 他们 停止 和 咨询 一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
他们到达营地入口时，停下来商议了一会儿。

[ðen] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪs'maʊntɪd] ; [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fʊtsteps] [ɪz]['vɪzəb(ə)] . " then four of them dismounted ; the trace of their footsteps is visible . "
然后 四 的 他们 下马 ; 这 痕迹 的 他们的 脚步声 是 可见的 . "
然后他们四人下了马；还能看到他们的脚印。

" [gʊd] ! " [sed] - - - , " [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ;
" Good ! " said Trangoil - Lanec , " my brother has the eyes of a Quanaco ;
" 好的 ! " 说 - - - , " 我的 兄弟 有 这 眼睛 的 一个 - ;
[nʌθɪŋ] [ɪs'keɪps] [hɪm; ɪm] . "
nothing escapes him . "
没有什么 逃脱 他 . "
“好！”特朗戈尔-拉内克说，“我哥哥有一双像夸纳科鸟一样的眼睛；没有什么能逃过他的眼睛。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːsmən] [huː] [dɪs'maʊntɪd] , [θriː] [ɑːr; ər]['ɪndiəns] ,
" Of the four horsemen who dismounted , three are Indians ,
" 的 这 四 骑兵 WHO 下马 , 三 是 印度人 ,
“下马的四名骑手中，有三名是印第安人，

[æz; əz][ɪz] ['iːzəli] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['neɪkɪd] [fiːt] , [ðə; ði] [greɪt] [toʊ][ʌv; əv]
as is easily perceived by the impression of their naked feet , the great toe of
作为 是 容易地 感知 经过 这 印象 的 他们的 裸 脚 , 这 伟大的 脚趾 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
从他们裸露的双脚的印记很容易看出这一点，尤其是他们的大脚趾，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪrəp] , [ɪz] [ˈveri] [waɪd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [toʊz] ;
accustomed to the stirrup , is very wide apart from the other toes ;
习惯 到 这 镫 , 是 非常 宽的 除 从 这 其他 脚趾 ;
习惯了马镫，与其他脚趾分开很宽；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ] - ,
but the fourth is a Muruche ,
但 这 第四 是 一个 - ,
但第四个是穆鲁切，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜːrɪz][hæv; həv] [left] [diːp] [maːrks] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
for the rowels of his spurs have left deep marks all around .
为了 这 轮状物 的 他的 马刺 有 左边 深的 标记 全部 大约 .
因为他马刺上的轮刺在周围留下了深深的印记。

[ðə; ði] [θriː] [fɜːrst][hæv; həv] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
The three first have crept up to the tent ,
这 三 第一的 有 悄悄地爬向上 到 这 帐篷 ,
最先到达帐篷的三人，

[wer] [dɑːn] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] - [aɪd] [ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ,
where Don Louis was talking with the young blue - eyed maiden , and ,
在哪里 大学教师 路易斯 曾是 说 和 这 年轻的 蓝色的 - 眼睛 少女 , 和 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
唐·路易斯正在和那位年轻的蓝眼睛少女交谈，结果，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt]
with his back towards those who came towards him ; he was attacked
和 他的 后退 向 那些 WHO 来了 向 他 ; 他 曾是 遭到攻击
[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
unexpectedly ,
不料 ,
他背对着朝他走来的人，却遭到了突如其来的袭击。

[ænd; ənd] [fel] [wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] : [ðen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈhɔːrsmən] [spræŋ]
and fell without having time to defend himself : then the fourth horseman sprang
和 跌倒 没有 拥有 时间 到 保卫 他自己 : 然后 这 第四 骑手 弹簧
[ˈfɔːrwəd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpuːmə] ,
forward like a puma ,
向前 喜欢 一个 彪马 ,
他还没来得及自卫就倒下了；这时，第四个骑手像美洲狮一样猛扑了过来。

[siːzd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
seized the maiden in his arms ,
查获 这 少女 在 他的 武器 ,
他一把将少女抱入怀中，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [dɑːn] [ˈluːɪs] , [went] [streɪt]
and after jumping a second time over the body of Don Louis , went straight
和 后 跳 一个 第二 时间 超过 这 身体 的 大学教师 路易斯 , 去 直的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
to his horse ,
到 他的 马 ,
他第二次跳过唐·路易斯的尸体后，径直走向他的马。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ˈɪndiəns] .
followed by the three Indians .
随后 经过 这 三 印度人 .
随后是三名印度人。

[bʌt; bət] [dɑ:n] ['lu:ɪs] [gɑ:t] [ʌp] , [fɜ:rst][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ni:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
But Don Louis got up , first on his knees , and then on his feet ;
但 大学教师 路易斯 得到 向上 , 第一的 在 他的 膝盖 , 和 然后 在 他的 脚 ;
但唐·路易斯站了起来, 先是跪着, 然后站了起来;

[hi:; hi][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] [æt; ət][ðə; ði] ['ræviʃərz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['mɔ:rtəli]
he fired his pistols at the ravishers , and one of them fell mortally
他 被解雇 他的 手枪 在 这 强奸犯 , 和 一 的 他们 跌倒 致命的
wounded .
受伤 .
他向强暴者开枪, 其中一人身负重伤倒地身亡。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪlfərs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈmɑ:ks][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,
It was the paleface , for a pool of blood marks the place of his fall ,
它 曾是 这 苍白脸 , 为了 一个 水池 的 血 标记 这 地方 的 他的 落下 ,
那是个白脸人, 因为他倒下的地方有一滩血迹。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æɡəni] , [hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [græs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] ;
and , in his agony , he pulled up the grass with his clenched hands ;
和 , 在 他的 痛苦 , 他 拉 向上 这 草 和 他的 紧握 双手 ;
痛苦万分之下, 他紧握双拳, 将草拔了起来;

[ðen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dɪsˈmɑʊntɪd] [əˈɡen] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [fled] .
then his companions dismounted again , took him up , and fled .
然后 他的 同伴 下马 再次 , 采取 他 向上 , 和 逃亡 .
然后他的同伴们再次下马, 把他抬上马, 逃走了。

[dɑ:n] ['lu:ɪs] , [ˈæftər] [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪntnəs] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Don Louis , after discharging his pistols , had a faintness come over him ,
大学教师 路易斯 , 后 出院 他的 手枪 , 有 一个 模糊 来 超过 他 ,
[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [əˈɡen] :
and fell down again :
和 跌倒 向下 再次 :
唐·路易斯开完枪后, 感到一阵眩晕, 再次倒在了地上:

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnɪ] . "
that is what I have learnt . "
那 是 什么 我 有 学会了 . "
这就是我学到的。

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的!

" - - [rɪˈplaɪd] , " [maɪ] ['brʌðər] [noʊz] ['evriθɪŋ] ; [ˈæftər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv]
" Trangoil - Lanec replied , " my brother knows everything ; after taking up the body of
" - - 回复 , " 我的 兄弟 知道 一切 ; 后 采取 向上 这 身体 的
[ðer; ðər] ['kɑ:mræd] ,
their comrade ,
他们的 同志 ,
特朗戈尔-拉内克回答说: “我哥哥什么都知道; 在抬走他们战友的遗体后,

[ðə; ði] ['ræviʃərz] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʊntnɪz]
the ravishers crossed the river , and went in the direction of the mountains
这 强奸犯 交叉 这 河 , 和 去 在 这 方向 的 这 山脉
.
:
.
强盗们渡过河, 朝着山的方向去了。

[naʊ] , [wʌt] [waɪ] [maɪ] ['brʌðər] [du:] ? "
Now , what will my brother do ? "
现在 , 什么 将要 我的 兄弟 做 ? "

现在，我哥哥该怎么办呢？

" - - - [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [tʃi:f] , [hi:; hi] [waɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] [ˈvæləntaɪn] ;
" **Trangoil - Lanec is an experienced chief , he will wait for Don Valentine ;**
" - - - 是 一个 经验丰富的 首席 , 他 将要 等待 为了 大学教师 情人节 ;
- [ɪz] [ˈjʌŋgər] ,
Curumilla is younger ,
- 是 年轻 ,

“特朗戈尔-拉内克是一位经验丰富的酋长，他会等待唐·瓦伦丁；库鲁米拉比较年轻，

[hi:; hi] [waɪ] [ɡoʊ][əˈpa:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræviʃərz] . "
he will go upon the track of the ravishers . "
他 将要 去 之上 这 追踪 的 这 强奸犯 . "

他将追寻强暴者的踪迹。

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ˈspʊkən] [wel] ; [hi:; hi][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)nt] ; [hi:; hi] [waɪ] [faɪnd][ðəm; ðəm]
" **My brother has spoken well ; he is wise and prudent ; he will find them**
" 我的 兄弟 有 说 出色地 ; 他 是 明智的 和 谨慎 ; 他 将要 寻找 他们
.
"
:
:"
.

“我哥哥说得对；他聪明睿智；他一定会找到他们的。”

" [jes] , - [waɪ] [faɪnd][ðəm; ðəm] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪˈplaɪd] , [ləˈkɑ:nɪkli] .
" **Yes , Curumilla will find them , " the chief replied , laconically .**
" 是的 , - 将要 寻找 他们 , " 这 首席 回复 , 简洁地 .

“是的，库鲁米拉会找到他们的，”酋长简洁地回答道。

[ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][əˈroʊz] , [ˈsædəld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði][kæmp] ;
After saying these words , he arose , saddled his horse , and left the camp ;
后 说 这些 字 , 他 出现 , 鞍 他的 马 , 和 左边 这 营 ;
说完这些话，他起身，备好马，离开了营地；

- - - [su:n] [bɜ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Trangoil - Lanec soon lost sight of him .
- - - 很快 丢失的 视线 的 他 .

特朗戈尔-拉内克很快就失去了他的踪影。

[hi:; hi] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] .
He then returned and took his place by the wounded man .
他 然后 返回 和 采取 他的 地方 经过 这 受伤 男人 .

然后他返回并回到伤者身边。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [əˈweɪ] [ðʌs] .
The day passed away thus .
这 天 通过了 离开 因此 .

一天就这样过去了。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd][ɔ:l] [left] [ðə; ði] [pleɪn] ; [ðə; ði][ˈɪndiəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [hæd; həd]
The Spaniards had all left the plain ; the Indians , for the most part , had
这 西班牙人 有 全部 左边 这 清楚的 ; 这 印度人 , 为了 这 最多 部分 , 有
[ˈfa:lʊsd] [ðer; ðər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ;
followed their example ;
随后 他们的 例子 ;

西班牙人全部离开了平原；印第安人大多也效仿了他们的做法；

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɑːrdi] ; [bʌt; bət] [ðiːz] , [ˈɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ]
there only remained a few tardy Araucanos ; but these , also , were preparing
那里 仅有的 剩余 一个 很少 迟迟 阿劳卡诺斯 ; 但 这些 , 还 , 是 准备
[tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
to depart .
到 离开 .

只剩下几个迟到的阿拉乌卡诺人；但这些人也准备离开了。

[tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] , [ˈluːɪs] [faʊnd] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [ˈbetər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
Towards evening , Louis found himself much better ; he was able , in a few words
向 晚上 , 路易斯 成立 他自己 很多 更好的 ; 他 曾是 有能力的 , 在 一个 很少 字
,
,
,

傍晚时分，路易斯感觉好多了；他能够用几句话概括地说：

[tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] ,
to relate to the Indian what had passed ; but he told him nothing new ,
到 涉及 到 这 印度 什么 有 通过了 ; 但 他 讲述 他 没有什么 新的 ,
他想把发生的事情告诉印第安人；但他并没有告诉他任何新的信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
he had divined it all .
他 有 神谕 它 全部 .

他早已预料到一切。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈendɪd] , " [rəʊˈsɑːrjəu] !
" Oh ! " said the young man , as he ended , " Rosario !
" 哦 ! " 说 这 年轻的 男人 , 作为 他 结束 , " 罗萨里奥 !
“哦！”年轻人说完，“罗萨里奥！”

[pʊr] [rəʊˈsɑːrjəu][ɪz][lɔːst] ! " poor Rosario is lost ! "
贫穷的 罗萨里奥 是 丢失的 ! "

可怜的罗萨里奥迷路了！

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪˈprest] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , " - - - [rɪˈplaɪd] [ˈsɔːftli] ;
" My brother must not be depressed with grief , " Trangoil - Lanec replied softly ;
" 我的 兄弟 必须 不是 是 郁闷 和 悲伤 , " - - - 回复 轻轻 ;
“我的兄弟一定不能悲伤过度，”特朗戈尔-拉内克轻声回答道；

" - [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræviʃərz] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [peɪl] [ˈmeɪd(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
" Curumilla is upon the track of the ravishers ; the young pale maiden will be
" - 是 之上 这 追踪 的 这 强奸犯 ; 这 年轻的 苍白 少女 将要 是
[seɪvd] ! " saved ! "
已保存 ! "

“库鲁米拉已经追踪到强暴者；年轻的苍白少女必将得救！”

" [duː][juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [tel] [em ˈiː] [ðæt] , [tʃiːf] ?
" Do you seriously tell me that , chief ?
" 做 你 严重地 告诉 我 那 , 首席 ?
“老大，你真这么跟我说吗？”

[ɪz] - [ˈriːəli] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
Is Curumilla really in pursuit of them ?
是 - 真的 在 追逐 的 他们 ?

库鲁米拉真的在追捕他们吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪndiən] ; " [kæn; kən][aɪ] [ɪnˈdi:d]
" **the young man asked , fixing his anxious eyes upon the Indian ;** " **can I indeed**
" 这 年轻的 男人 问 , 定影 他的 焦虑的 眼睛 之上 这 印度 ; " 能 我 的确
[hoʊp] [ðæt] ? "
hope that ? "
希望 那 ? "

“年轻人焦急地望着印第安人，问道：‘我真的可以抱有这样的希望吗？’”

" - - - [ɪz][æn; ən] [ʌlmən] , " [ðə; ði][ɑ:rəˈka:nʊʊ] [rɪˈplaɪd] [ˈpraʊdli] : " [nʊʊ][laɪ][hæz; həz][ˈevər]
" **Trangoil - Lanec is an Ulmen ,** " **the Araucano replied proudly :** " **no lie has ever**
" - - - 是 一个 乌尔门 , " 这 阿劳卡诺 回复 自豪地 : " 不 说谎 有 曾经
[soɪld] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
soiled his lips ,
脏的 他的 嘴唇 ,

“特朗戈尔-拉内克是乌尔门人，”阿拉乌卡诺人自豪地回答说：“他从未说过谎。”

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz][nɑ:t] [fɔ:rkt] ; [aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] - [ɪz][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræviʃərz] .
his tongue is not forked ; I repeat that Curumilla is in pursuit of the ravishers .
他的 舌头 是 不是 分叉 ; 我 重复 那 - 是 在 追逐 的 这 强奸犯 .

他言辞坚定；我重申，库鲁米拉正在追捕那些强奸犯。

[let] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hoʊp] ;
Let my brother hope ;
让 我的 兄弟 希望 ;

让我的兄弟抱有希望；

[hi; hi] [wɪl] [si:] [əˈgen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bɜ:rd] [wɪtʃ] [sɪŋz] [sʌtʃ] [swi:t] [ˈsɔŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he will see again the little bird which sings such sweet songs in his heart .
他 将要 看 再次 这 小的 鸟 哪个 唱歌 这样的 甜的 歌曲 在 他的 心 .

他将再次见到那只在他心中唱着甜美歌谣的小鸟。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [krɔ:st] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ;
" **A sudden flush crossed the young man's face at these words ;**
" 一个 突然 冲洗 交叉 这 年轻的 男人的 脸 在 这些 字 ;

听到这些话，年轻人的脸上突然泛起了一抹红晕；

[ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [kɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] ; [hi; hi][ˈdʒentli] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
a sad smile curled his pale lips ; he gently pressed the hand of the chief ,
一个 伤心 微笑 卷曲 他的 苍白 嘴唇 ; 他 轻轻地 按下 这 手 的 这 首席 ,

他苍白的嘴唇勾起一丝悲伤的微笑；他轻轻地握住酋长的手，

[ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi; hi][sæŋk][ˈdʒentli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmæk] .
and closing his eyes , he sank gently back in the hammock .
和 结束 他的 眼睛 , 他 沉没 轻轻地 后退 在 这 吊床 .

他闭上眼睛，轻轻地沉入吊床上。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈgæləpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
All at once the furious galloping of a horse was heard from without .
全部 在 一次 这 狂怒 疾驰 的 一个 马 曾是 听到 从 没有 .

突然，外面传来一阵急促的马蹄声。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

" - - - [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] , [hu:z] [ˈregjələr] [ˈbri:ðɪŋ]
" **Trangoil - Lanec murmured , looking at the wounded man , whose regular breathing**
" - - - 低声说道 , 寻找 在 这 受伤 男人 , 谁 常规的 呼吸
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:sfəli] :
proclaimed that he was sleeping peacefully :
宣布 那 他 曾是 睡眠 和平地 :

“特朗戈尔-拉内克低声说道，他看着受伤的男子，男子规律的呼吸表明他睡得很安稳：

" [wʌt] [wɪl] [dɑ:n] [ˈvæləntaɪn] [seɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" **what will Don Valentine say to all this ?**
" 什么 将要 大学教师 情人节 说 到 全部 这 ?

唐·瓦伦丁对此会作何感想？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊd] [aʊt] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [pəˈrɪzjən] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
" **And he strode out hastily to meet the Parisian , whose face was the picture**
" 和 他 大步走 出去 草草 到 见面 这 巴黎人 , 谁 脸 曾是 这 图片

[ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
of anxiety .
的 焦虑 .

“他大步走出来，急忙去迎接那位巴黎人，那人脸上满是焦虑。

" [tʃi:f] !
" **Chief !**
" 首席 !

“首席！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] , " [kæn; kən] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpi:ɑ:n] [seɪ] [bi:; bi] [tru:] ? "
" **he cried , in a tremulous voice , " can what the peons say be true ? "**
" 他 哭 , 在 一个 颤抖的 嗓音 , " 能 什么 这 农奴 说 是 真的 ? "

他颤抖着声音喊道：“这些佃农说的话会是真的吗？ ”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

" [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪˈplaɪd] [ˈku:lɪ] .
" **the chief replied coolly .**
" 这 首席 回复 冷静地 .

酋长冷冷地回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæŋk] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθʌndər] - [strʌk] .
The young man sank down , as if thunder - struck .
这 年轻的 男人 沉没 向下 , 作为 如果 雷 - 击 .

年轻人像被雷击中一样瘫倒在地。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsi:tɪd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [beɪl] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
The Indian seated him gently upon a bale , and placing himself beside him ,
这 印度 坐着 他 轻轻地 之上 一个 包 , 和 放置 他自己 旁 他 ,
[prest] [hɪz; ɪz][hænd] ,
pressed his hand ,
按下 他的 手 ,

印第安人轻轻地扶他坐在一个草垛上，然后站在他旁边，握住他的手。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [tuʊn] :
saying in a soothing tone :
说 在 一个 舒缓 语气 :

用舒缓的语气说道：

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈkɜ:rɪdʒ] . "
" **My brother has much courage .** "
" 我的 兄弟 有 很多 勇气 . "

“我哥哥很有勇气。”

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [vɔɪs] , " ['lu:ɪs] , [maɪ] [pɔr] ['lu:ɪs] , [ded] ,
" **the young man exclaimed , in an agonized voice , " Louis , my poor Louis , dead ,**
" 这 年轻的 男人 惊呼 , 在 一个 痛苦的 嗓音 , " 路易斯 , 我的 贫穷的 路易斯 , 死的 ,
[ə'sæsɪneɪt] !
assassinated !
被暗杀 !

年轻人痛苦地喊道：“路易，我可怜的路易，死了，被暗杀了！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [hi;; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒestʃər] , " [aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] !
" **he added , with a terrible gesture , " I will avenge him !**
" 他 额外 , 和 一个 糟糕的 手势 , " 我 将要 报仇 他 !

他做了个可怕的手势，补充道：“我要为他报仇！”

[aɪ] [wɪl] ['soʊli] [lɪv; laɪv][tu;; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['du:ti] !
I will solely live to accomplish that sacred duty !
我 将要 仅 居住 到 完成 那 神圣 责任 !

我将毕生致力于完成这项神圣的职责！

" [ðə; ði] [tʃi:f] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'tentɪvli] .
" **The chief looked at him for an instant attentively .**
" 这 首席 看起来 在 他 为了 一个 立即的 认真地 .

酋长专注地看了他一眼。

" [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [mi:n] ?
" **What does my brother mean ?**
" 什么 做 我的 兄弟 意思是 ?

我哥哥是什么意思？

" [hi;; hi] [æskt] ; " [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz][nɑ:t] [ded] . "
" **he asked ; " his friend is not dead . "**
" 他 问 ; " 他的 朋友 是 不是 死的 . "

他问道：“他的朋友没死。”

" [oʊ] ! [waɪ] [du:] [ju;; jʊ] [si:k] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] , [tʃi:f] ? "
" **Oh ! why do you seek to deceive me , chief ? "**
" 哦 ! 为什么 做 你 寻找 到 欺骗 我 , 首席 ? "

“哦！你为什么要欺骗我，老大？”

" [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ; [dɑ:n] ['lu:ɪs] [ɪz][nɑ:t] [ded] , " [ðə; ði] [ʌlmən] [rɪ'plaɪd] ,
" **I speak the truth ; Don Louis is not dead , " the Ulmen replied ,**
" 我 说话 这 真相 ; 大学教师 路易斯 是 不是 死的 , " 这 乌尔门 回复 ,

“我说的是实话，唐·路易斯并没有死，”乌尔门回答道。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɒʊzɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kæərɪd] [kən'vɪkʃn] [tu;; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
in such an imposing voice that it carried conviction to the wounded heart of
在 这样的 一个 气势磅礴 嗓音 那 它 携带 定罪 到 这 受伤 心 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

他那威严的声音深深打动了这位年轻人受伤的心灵。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪm'petʃuəsli] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , " [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ! — [ɪz] [ðæt] ['pɑ:səb(ə)l] ? "

" he cried , impetuously , and springing up , " he lives ! — is that possible ? "

" 他 哭 , 冲动地 , 和 弹簧 向上 , " 他 生活 ! — 是 那 可能的 ? "

他激动地跳起来，大声喊道：“他还活着！——这有可能吗？”

" [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [tu:] ['wu:ndz] . "

" He has received two wounds . "

" 他 有 已收到 二 伤口 . "

“他身中两枪。”

" [tu:] ['wu:ndz] ! "

" Two wounds ! "

" 二 伤口 ! "

“两处伤口！”

" [jes] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [kæn; kən][bi:; bi] ['kʌmfətid] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] ; [ɪn][ə; eɪ] [wi:k]

" Yes , but my brother can be comforted , they are not dangerous ; in a week

" 是的 , 但 我的 兄弟 能 是 安慰 , 他们 是 不是 危险的 ; 在 一个 星期

, [æt; ət] ['leɪtɪst] ,

, at latest ,

, 在 最新的 ,

“是的，但我哥哥可以放心，他们并不危险；最迟一周之内，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kjʊr] .

they will be cured .

他们 将要 是 治愈 .

他们会被治愈的。

" ['væləntaɪn] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['stju:pɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [gʊd] [nu:z] ,

" Valentine remained for an instant stupefied by this good news ,

" 情人节 剩余 为了 一个 立即的 目瞪口呆 经过 这 好的 消息 ,

瓦伦丁一时被这个好消息惊呆了，愣住了。

['æftər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪt] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [ænd; ənd][æri'ɛərəu][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

after the catastrophe which the peons and arrieros had announced to him .

后 这 灾难 哪个 这 农奴 和 骑兵 有 宣布 到 他 .

在佃农和马夫们向他宣布了这场灾难之后。

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,

" he exclaimed , throwing himself into the arms of the chief ,

" 他 惊呼 , 投掷 他自己 进入 这 武器 的 这 首席 ,

他惊呼一声，扑进了酋长的怀里。

[hu:m] [hi:; hi] [prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['frenzi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪz][aɪ 'ti:]

whom he pressed with a kind of frenzy to his breast , " it is true , is it

谁 他 按下 和 一个 种类 的 狂热 到 他的 胸部 , " 它 是 真的 , 是 它

[nɑ:t] ?

not ?

不是 ?

他近乎疯狂地将他紧紧抱在怀里，“这是真的，不是吗？”

— [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][nɑ:t][ɪn]['deɪndʒər] ? "

— his life is not in danger ? "

— 他的 生活 是 不是 在 危险 ? "

——他的生命没有危险吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['brʌðər] [kæn; kən] [ˈriːəʃər] [hɪm'self] ;
" **No** , **no** , **my brother can reassure himself** ;
" 不 , 不 , 我的 兄弟 能 保证 他自己 ;
" 不, 不, 我哥哥可以自己安慰自己;

[bɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'loʊn] [rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈtɔːrpər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] .
loss of blood alone reduced him to the state of torpor into which he fell .
损失 的 血 独自的 减少 他 到 这 状态 的 麻木 进入 哪个 他 跌倒 .
失血过多使他陷入了昏迷状态。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] . "
I will answer for his recovery . "
我 将要 回答 为了 他的 恢复 . "
我会负责他的康复情况。

" [θæŋks] ! [θæŋks] , [tʃiːf] !
" **Thanks ! thanks , chief !**
" 谢谢 ! 谢谢 , 首席 !
" 谢谢! 谢谢, 老大! "

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] ? "
I can see him , may I not ? "
我 能 看 他 , 可能 我 不是 ? "
我能看到他, 对吗?

" [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] . "
" **He is asleep** . "
" 他 是 睡着了 . "
他睡着了。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [biː; bi] [əʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ][ˈoʊnli] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" **Oh ! I will not wake him , be assured of that ; I only wish to see him** . "
" 哦 ! 我 将要 不是 唤醒 他 , 是 保证 的 那 ; 我 仅有的 希望 到 看 他 . "
"哦! 我不会叫醒他的, 请放心; 我只是想见见他。"

" [siː] [hɪm; ɪm] , [ðen] , " - - - [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **See him , then ,** " **Trangoil - Lanec replied , smiling** .
" 看 他 , 然后 , " - - - 回复 , 微笑 .
"那就去见他吧,"特朗戈尔-拉内克笑着回答。

[ˈvæləntaɪn] [went] [ɪn] .
Valentine went in .
情人节 去 在 .
瓦伦丁进去了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈpiːsfəli] ['sliːpɪŋ] ; [hiː; hi] [lent] ['sɔːftli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
He looked at his friend , peacefully sleeping ; he leant softly over him ,
他 看起来 在 他的 朋友 , 和平地 睡眠 ; 他 倾斜 轻轻 超过 他 ,
他看着熟睡的朋友, 轻轻地俯身靠近他。

[ænd; ænd] [ɪm'presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ˈwɪspəd] —
and impressing a kiss upon his brow , whispered —
和 令人印象深刻 一个 吻 之上 他的 眉头 , 低声说道 —
她在他额头上印下一个吻, 低声说道——

" [sliːp] , [dɪr] ['brʌðər] , [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] .
" **Sleep , dear brother , I will watch** .
" 睡觉 , 亲爱的 兄弟 , 我 将要 手表 .
"睡吧, 亲爱的哥哥, 我会看着你。"

" [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [muːvd] ; [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] —
" **The lips of the wounded man moved ; he murmured** —
" 这 嘴唇 的 这 受伤 男人 已搬 ; 他 低声说道 —
受伤男子的嘴唇动了动; 他低声说道——

" [ˈvæləntaɪn] , [seɪv] [hɜːr; həɹ] !
" **Valentine** , **save** **her** !
" 情人节 , 节省 她 !

“瓦伦丁，救救她！”

" [ðə; ði] [pəˈrizjən] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] .
" **The Parisian knitted his brow , and drew himself up again** .
" 这 巴黎人 针织 他的 眉头 , 和 画 他自己 向上 再次 .

巴黎人皱起眉头，重新站直了身子。

" [kʌm] [hɪr] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - - - , " [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]
" **Come here , chief , " he said to Trangoil - Lanec , " and tell me the details**
" 来 这里 , 首席 , " 他 说 到 - - - , " 和 告诉 我 这 细节

[ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] ,
of what has passed ,
的 什么 有 通过了 ,

“过来，首领，”他对特朗戈尔-拉内克说，“把发生的事情的详细情况告诉我。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [hiː; hi] [lʌvz] .
that I may know how to avenge my brother , and save her he loves .
那 我 可能 知道 如何 到 报仇 我的 兄弟 , 和 节省 她 他 爱 .

好让我知道如何为我的哥哥报仇，并拯救他所爱的人。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [tent] .
" **The two men quitted the tent** .
" 这 二 男人 辞职 这 帐篷 .

两人离开了帐篷。

[ˈtʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

- [dɪ'plɒməsi] .
AHAUCANIAN DIPLOMACY .
- 外交 .

阿豪卡尼亚外交。

- [hæd; həd] [naɪt] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪn'æktɪv] .
Antinahuel had not remained long inactive .
- 有 不是 剩余 长的 不活跃 .

安提纳韦尔并没有长期处于不活跃状态。

[skers] [hæd; həd] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈeskoːrt] [ˈdɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [er] [hiː; hi]
Scarce had General Bustamente's escort disappeared in the cloud of dust , ere he
稀少 有 一般的 - 护送 消失 在 这 云 的 灰尘 , 埃雷 他

[ˈriː'mauntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
remounted his horse ,
重新安装 他的 马 ,

布斯塔曼特将军的护卫队刚消失在尘土飞扬的云雾中，他就重新骑上了马。

[ænd; ənd] , [ˈfaːləʊd] [baɪ] [ɔː] [ðə; ði] [ɑːrə'kaːnoʊ] [tʃiːfs] , [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and , followed by all the Araucano chiefs , crossed the river .
和 , 随后 经过全部 这 阿劳卡诺 酋长们 , 交叉 这 河 .

然后，所有阿劳卡诺酋长都跟在后面，渡过了河。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bəŋk] , [hiː; hi] [plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
When he arrived on the other bank , he planted his lance in the ground ,
什么时候 他 到达的 在 这 其他 银行 , 他 已种植 他的 槊 在 这 地面 ,

他到达对岸后，将长矛插在地上。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['herəld] [hu:] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈredi] [tuː; tə] ['eksɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz]
and turned towards the herald who was beside him , ready to execute his
和 转向 向 这 先驱 WHO 曾是 旁 他 , 准备好 到 执行 他的
[ˈɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

他转身看向身旁的传令官，准备执行他的命令。

" [let] [ðə; ði] [θri:] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:pəɪ] - - [mi:t] [hɪr] [ɪn][æn; ən]
" Let the three toquis , the Ulmens , and the Apo - Ulmens meet here in an
" 让 这 三 托基斯 , 这 - , 和 这 使徒 - - 见面 这里 在 一个
[ˈaʊər] , " [hiː; hi] [sed] ;
hour , " he said ;
小时 , " 他 说 ;

“让三位托基人、乌尔门人和阿波乌尔门人一个小时后在这里会面，”他说；

" [ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] ['kaʊns(ə)l] .
" the fire of council shall be lighted on this spot for a grand council .
" 这 火 的 理事会 将 是 照明 在 这 点 为了 一个 盛大 理事会 .
“在此地点燃议事之火，召开盛大议事会。”

[br'ɡɔ:n] !
Begone !
走开 !

滚开！

" [ðə; ði] ['herəld] [bəʊd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [nek] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
" The herald bowed down to his horse's neck and set off at full speed .
" 这 先驱 鞠躬 向下 到 他的 马匹 脖子 和 放 离开 在 满的 速度 .
“使者向马的脖子鞠躬，然后全速出发了。”

- [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Antinahuel cast a glance around him .
- 投掷 一个 瞥一眼 大约 他 .

安提纳韦尔环顾四周。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:fs] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] [hʌt] ; [wʌn] ['wɔ:riər] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] .
All the chiefs had regained their huts ; one warrior alone remained .
全部 这 酋长们 有 恢复 他们的 小屋 ; 一 战士 独自的 剩余 .

所有的酋长都回到了自己的茅屋；只剩下一名战士。

[ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [stoʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
On perceiving him a smile stole over the lips of the toqui .
在 感知 他 一个 微笑 偷窃 超过 这 嘴唇 的 这 托基 .

看到他，托基嘴角露出一丝微笑。

[ðɪs] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɔ:ftɪ] ['stætʃər] , [praʊd] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɔ:ti]
This warrior was a man of lofty stature , proud carriage , and haughty
这 战士 曾是 一个 男人 的 高远 身材 , 自豪的 运输 , 和 傲慢
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

这位武士身材高大，仪态高贵，面容傲慢。

[hu:z] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['kru:əl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
whose piercing look conveyed a fierce and cruel expression .
谁 冲孔 看 传递 一个 凶猛的 和 残忍的 表达 .

他目光锐利，流露出凶狠残忍的神情。

[hiː; hi] [ə'pɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
He appeared to be in the prime of life , that is to say ,
他 出现 到 是 在 这 主要的 的 生活 , 那 是 到 说 ,

他看起来正值壮年，也就是说，

[əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈpɑːntʃoo][ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfaɪn] [ˈlɑːmə] [wʊl] ,
about forty years of age ; he wore a poncho of exceedingly fine lama wool ,
关于 四十 年 的 年龄 ; 他 穿着 一个 雨披 的 非常 美好的 喇嘛 羊毛 ;
他大约四十岁; 身穿一件极其上等的羊驼毛披风。

[ˈstraɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkʌlərz] ,
striped with striking colours ,
有条纹的 和 引人注目 颜色 ;
条纹鲜艳夺目,

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɪlvər] - [ˈhedɪd] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˈprəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd]
while the long silver - headed cane which he held in his hand proclaimed
尽管 这 长的 银 - 标题 甘蔗 哪个 他 握住 在 他的 手 宣布
[hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɑːpə] - [ʌlmen] .
him an Apo - Ulmen .
他 一个 使徒 - 乌尔门 .
他手中拿着一根长长的银头手杖, 上面写着他是阿波乌尔门。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [smaɪl] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [tuː; tə]
He replied to the toqui's smile by a look of intelligence , and , bending to
他 回复 到 这 - 微笑 经过 一个 看 的 智力 , 和 , 弯曲 到
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,
他以睿智的眼神回应了托基的微笑, 然后俯身到他耳边,

[sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [ˈheɪtrɪd] —
said , with an accent of gratified hatred —
说 , 和 一个 口音 的 满意 仇恨 —
带着一种得意而又憎恨的语气说道——
" [wen] [ðə; ði] [ˈkuːgəz] [ter; tɪ(ə)r] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
" When the cougars tear each other to pieces ,
" 什么时候 这 美洲狮 撕 每个 其他 到 件 ,
“当美洲狮互相撕咬时,

[ðeɪ] [prɪˈper] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkwaːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændɪːz] . "
they prepare a rich quarry for the eagles of the Andes . "
他们 准备 一个 富有的 采石场 为了 这 老鹰 的 这 安第斯山脉 . "
他们为安第斯山脉的雄鹰准备了一处富饶的猎场。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈiːgəlz] , " - [rɪˈplaɪd] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
" The Puelches are eagles , " Antinahuel replied ; " they are masters of the other
" 这 - 是 老鹰 , " - 回复 ; " 他们 是 大师 的 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ;
side of the mountains ;
边 的 这 山脉 ;
“普埃尔切人是雄鹰,”安蒂纳韦尔回答说; “他们是山脉另一边的主人;

[ðeɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈwiːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɒntʃəʊz] .
they leave to the Huiliche women the care of weaving their ponchos .
他们 离开 到 这 - 女性 这 关心 的 编织 他们的 披风 .
她们把编织披风的任务交给了惠利切妇女。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɑːrkæzəm] , [lɔːntʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] - , [ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrəˈkɑːnoʊ]
" At this sarcasm , launched against the Huiliches , a fraction of the Araucano
" 在 这 讽刺 , 发射 反对 这 - , 一个 分数 的 这 阿劳卡诺
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
“这种针对阿劳卡诺人的一个分支——惠利切人的讽刺言论,

[hu:] [dri'voot] [ðəm'selvz] [prinsəpli] [tu:; tə] [ægri'kʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:diŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)] , [ðə; ði]
who devote themselves principally to agriculture and the breeding of cattle , the
WHO 奉献 他们自己 主要 到 农业 和 这 选育 的 牛 , 这
['ɑ:pəj] - [ʌlmen] [fraund] .
Apo - Ulmen frowned .
使徒 - 乌尔门 皱眉 .

阿波乌尔门皱着眉头看着那些主要从事农业和畜牧业的人。

" [mai] ['fɑ:ðər] [ɪz] [si'vɪr] [wið; wiθ][hi:z; ɪz] [sʌnz] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; ei] ['hʌski] [vɔɪs] .
" My father is severe with his sons , " he said , in a husky voice .
" 我的 父亲 是 严重 和 他的 儿子们 , " 他 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

“我父亲对儿子很严厉,”他用沙哑的声音说道。

" [ðə; ði] [blæk] - [stæg][ɪz][ə; ei]['fɔ:rmɪdəb(ə)] [tʃi:f] [ɪn][hi:z; ɪz]['neiʃ(ə)n] , " - [ri'mɑ:kt] , [ɪn][ə; ei]
" The Black - Stag is a formidable chief in his nation , " Antinahuel remarked , in a
" 这 黑色的 - 麋 是 一个 强大 首席 在 他的 国家 , " - 评论 , 在 一个
[kən'sɪliətɔ:ri] [toon] ;
conciliatory tone ;
和解 语气 ;

“黑鹿是他所在民族中一位令人敬畏的首领,”安提纳韦尔用和解的语气说道;

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pəj] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæritaim]
" he is the first of the Apo - Ulmens of the province of the maritime
" 他 是 这 第一的 的 这 使徒 - - 的 这 省 的 这 海上
[kʌntri] .
country .
国家 .

“他是这个海洋国家省份的阿波乌尔门斯的第一位。”

[hi:z; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] ['pwetʃi] ; [mai] [soʊl] [ri'dʒɔisɪz] [wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][mai] [said] .
His heart is Puelche ; my soul rejoices when he is at my side .
他的 心 是 普埃尔切 ; 我的 灵魂 欢欣鼓舞 什么时候 他 是 在 我的 边 .

他的心就是普埃尔切; 当他在我身边时, 我的灵魂感到无比快乐。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tempər] [æz; əz][hi:; hi] ? "
Why is it that the Ulmens are not of the same temper as he ? "
为什么 是 它 那 这 - 是 不是 的 这 相同的 脾气 作为 他 ? "
为什么乌尔门人与他性情不同呢?

" [mai] ['brʌðər] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
" My brother has explained the reason .
" 我的 兄弟 有 解释 这 原因 .

我哥哥已经解释了原因。

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][li:v; laɪv][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [treɪd] [ri'lei'nz] [wið; wiθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['spænjərdz] ,
Obliged to live in continual trade relations with the miserable Spaniards ,
有义务 到 居住 在 持续的 贸易 关系 和 这 悲惨的 西班牙人 ,

被迫与贫困的西班牙人保持持续的贸易关系,

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [læns] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪkæks]
the tribes of the flat country have laid down the lance to take up the pickaxe
这 部落 的 这 平坦的 国家 有 铺设 向下 这 槊 到 拿 向上 这 镐
:
:
:
:

平原地区的部落已经放下长矛, 拿起镐头:

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi'kʌm] ['kʌltɪveɪtər] ; [bʌt; bət][let][nɑ:t][mai] ['fɑ:ðər] [bi:; bi] [di'si:vɪd] ,
they have become cultivators ; but let not my father be deceived ,
他们 有 变得 耕耘者 ; 但 让 不是 我的 父亲 是 受骗 ,

他们成了耕种者; 但不要让我的父亲受骗,

— [ðə; ði][oʊld][ˈspɪrɪt][ˈlʌ; əv][ðer; ðər][reɪs] [stɪl] [dwelz] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,
— **the old spirit of their race still dwells within them** ,
— 这 老的 精神 的 他们的 种族 仍然 居住地 之内 他们 ;
——他们种族的古老精神仍然存在于他们体内。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðeɪ][ɑ:r; ər][kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
and on the day when they are called on to fight for their independence ,
和 在 这 天 什么时候 他们 是 称为 在 到 斗争 为了 他们的 独立 ,
在他们被号召为独立而战的那一天,

[ɔ:l] [wɪl] [raɪz][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪnˈsleɪv] [ðem; ðəm] . "
all will rise at once to punish those who would attempt to enslave them . "
全部 将要 上升 在 一次 到 惩治 那些 WHO 会 试图 到 奴役 他们 : "
他们将立即奋起反抗, 惩罚那些企图奴役他们的人。

" [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [tru:] ?
" **Can that be true ?**
" 能 那 是 真的 ?
“这有可能吗? ”

" - [kraɪd] , [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspi:kə-z] [feɪs] ; "
" **Antinahuel cried , stopping his horse short , and looking in the speaker's face ;** "
" - 哭 , 停止 他的 马 短的 , 和 寻找 在 这 演讲者的 脸 ; "
[meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] ? "
may they be depended upon ? "
可能 他们 是 取决于 之上 ? "
安提纳韦尔勒住马, 直视着说话者的脸, 喊道: “他们值得信赖吗? ”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ˈlʌ; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈɑ:pə] -
" **What is the use of speaking of the subject at this moment ?** " **said the Apo** -
" 什么 是 这 使用 的 请讲 的 这 主题 在 这 片刻 ? " 说 这 使徒 -
[ˈʌlmən] ,
Ulmen ,
乌尔门 ,
“此时谈论这个话题有何用呢? ”阿波·乌尔门说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [smaɪl] ; " [hæz; həz][nɑ:t][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [riˈnju:ɪŋ] [ðə; ði]
with a bantering smile ; " **has not my father just come from renewing the**
和 一个 玩笑 微笑 ; " 有 不是 我的 父亲 只是 来 从 更新 这
[tri:tɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪlfeɪsɪz] ? "
treaties with the palefaces ? "
条约 和 这 苍白面孔 ? "
他带着戏谑的笑容说: “我父亲不是刚和白人续签完条约回来吗? ”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] , [da:trɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɔ:riər] :
" **That is true ,** " **said the toqui , darting a keen look at the Indian warrior :**
" 那 是 真的 , " 说 这 托基 , 飞镖 一个 敏锐的 看 在 这 印度 战士 :
“没错,”托基说着, 锐利地瞥了印第安武士一眼:

" [pi:s] [ɪz] [sɪˈkjʊrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] . "
" **peace is secured for a long time** . "
" 和平 是 安全 为了 一个 长的 时间 : "
“和平将长期得到保障。”

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [tʃɪ:f] , [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [wel] [dʌn] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] ,
" **My father is a wise chief , that which he does is well done ,** " **the other replied ,**
" 我的 父亲 是 一个 明智的 首席 , 那 哪个 他 做 是出色地 完毕 , " 这 其他 回复 ,
“我父亲是一位明智的首领, 他所做的一切都做得很好,”另一个人回答道。

[ˈkæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
casting down his eyes .
铸件 向下 他的 眼睛 .
他垂下眼帘。

- [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
Antinahuel was preparing to reply , when an Indian arrived at full speed ,
- 曾是 准备 到 回复 , 什么时候 一个 印度 到达的 在 满的 速度 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
- 和 ,

安蒂纳韦尔正准备回答时，一个印第安人全速赶来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːdədʒɪ][ʌv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [ðɪːz] ['mætʃləs] ['hɔːsmən] [əˈloʊn][kæn; kən]['eksɪkjuːt] ,
with a prodigy of skill which these matchless horsemen alone can execute ,
- 和 一个 神童 的 技能 哪个 这些 无比 骑兵 独自的 能 执行 ,

凭借着只有这些无与伦比的骑手才能展现出的惊人技艺，

[hiː; hi] [stɔːpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [tuː] [tʃiːfs] , [ænd; ænd] [stʊd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]
he stopped suddenly before the two chiefs , and stood as motionless as a
- 他 停止 突然 前 这 二 酋长们 , 和 站立 作为 静止不动 作为 一个
[ˈstætʃuː][ʌv; əv] [brɔːnz] .
statue of bronze .
- 雕像 的 青铜 .

他突然在两位酋长面前停了下来，像一尊青铜雕像一样一动不动地站在那里。

[ðə; ðɪ] ['pæntɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪˈdʒektɪd] [klaʊdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nəʊstrəlz] ,
The panting sides of his horse , which ejected clouds from his nostrils ,
- 这 喘息 侧面 的 他的 马 , 哪个 被弹出 云 从 他的 鼻孔 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] , [ˈʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɑːr][ænd; ænd]
and was spotted with white foam , showed that he had ridden far and
- 和 曾是 斑 和 白色的 泡沫 , 显示 那 他 有 骑 远的 和
[fæst] .
fast .
- 快速地 .

身上沾满了白色泡沫，表明他骑行了很远很快。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Antinahuel looked at him for an instant .
- 看起来 在 他 为了 一个 立即的 .

安提纳韦尔看了他一眼。

" [maɪ] [sʌn] [θeg] - [teg] — [ðə; ðɪ] ['θʌndərər] — [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] ['dʒɜːrni] . "
" **My son Theg - teg — the thunderer — has made a rapid journey .** "
" 我的 儿子 theg - teg — 这 雷霆 — 有 制成 一个 迅速的 旅行 . "
"我的儿子雷霆之子特格特格已经迅速离世。"

" [aɪ] [hæv; həv] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ðɪ][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .
" **I have executed the orders of my father .** "
" 我 有 执行 这 订单 的 我的 父亲 . "
"我执行了我父亲的命令。"

" [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [aʊt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] , [ðə; ðɪ][ˈɑːpəɪ] - [ʌlmən] [prest] [ðə; ðɪ][saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **At these words , out of politeness , the Apo - Ulmen pressed the sides of his**
" 在 这些 字 , 出去 的 礼貌 , 这 使徒 - 乌尔门 按下 这 侧面 的 他的
[hɔːrs] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
horse to retire ,
- 马 到 退休 ,

“听到这话，阿波乌尔门出于礼貌，勒紧马腹，示意马匹后退。”

[bʌt; bət] - [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
but Antinahuel laid his hand upon his arm .
- 但 - 铺设 他的 手 之上 他的 手臂 .

但安提纳韦尔把手放在他的胳膊上。

" [blæk] - [stæg] [meɪ] [rɪ'meɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪz][hiː; hi][nɑːtɪ][maɪ] [frend] ? "

" **Black - Stag may remain , " he said ; " is he not my friend ? "**

" 黑色的 - 麋 可能 保持 , " 他 说 ; " 是 他 不是 我的 朋友 ? "

“黑鹿或许会留下,”他说,“他难道不是我的朋友吗? ”

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪf] [maɪ] ['faːðər] [wɪ'ɪz] [aɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['ænsər] , ['kwaiətli] .

" **I will remain if my father wishes it , " the chief answered , quietly .**

" 我 将要 保持 如果 我的 父亲 愿望 它 , " 这 首席 回答 , 悄悄 .

“如果我父亲希望我留下,我就会留下,”酋长平静地回答道。

" [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] , [ðen] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæz; həz][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

" **Let him remain , then ; his brother has no secrets from him ;**

" 让 他 保持 , 然后 ; 他的 兄弟 有 不 秘密 从 他 ;

“那就让他留下吧;他的兄弟对他没有什么秘密可言;

" [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] ['moʊ[n]ləs] ['wɔːrɪər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [maɪ] ['brʌðər] [kæn; kən]

" **and turning to the still motionless warrior , he added , " my brother can**

" 和 转弯 到 这 仍然 静止不动 战士 , 他 额外 , " 我的 兄弟 能

[spiːk] . "

speak . "

说话 . "

他转向仍然一动不动的战士,补充道:“我的兄弟会说话了。”

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] , " [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] ;

" **The Chiaplos are fighting , " the latter replied ;**

" 这 - 是 斗争 , " 这 后者 回复 ;

“恰普洛斯人正在战斗,”后者回答道;

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [oʊn] [brests] . "

" **they have dug up the hatchet and turned it against their own breasts . "**

" 他们 有 挖 向上 这 斧头 和 转向 它 反对 他们的 自己的 乳房 . "

“他们拔出战斧,反噬自身。”

" [oʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦!

" [ðə; ði] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ə'staːnɪʃmənt] ; " [maɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən]

" **the toqui exclaimed with feigned astonishment ; " my brother must be mistaken**

" 这 托基 惊呼 和 假装 惊讶 ; " 我的 兄弟 必须 是 错误

, [ðə; ði] ['peɪlfeɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːtɪ] ['kuːgəz] ,

, the palefaces are not cougars ,

, 这 苍白面孔 是 不是 美洲狮 ,

“托基假装惊讶地喊道:‘我哥哥一定是弄错了,这些白人不是美洲狮。’”

[tuː; tə][dɪ'vaʊər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to devour each other .

到 吞食 每个 其他 .

互相吞噬。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [blæk] - [stæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ʌndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

" **And he turned towards Black - Stag , with a smile of undefinable expression .**

" 和 他 转向 向 黑色的 - 麋 , 和 一个 微笑 的 无法定义的 表达 .

“然后他转向黑鹿,脸上带着一种难以言喻的微笑。

" [θeg] - [teg][ɪz][nɑːtɪ][mɪ'steɪkən] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔːrɪər] [rɪ'plaɪd] , ['ɡreɪvli] ; " [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv]

" **Theg - teg is not mistaken , " the Indian warrior replied , gravely ; " his eyes have**

" theg - teg 是 不是 错误 , " 这 印度 战士 回复 , 严重地 ; " 他的 眼睛 有

[siːn] ['klɪrli] :

seen clearly :

已见 清楚地 :

“特格-特格没有弄错,”印度武士严肃地回答道;“他的眼睛看得很清楚:

[ðə; ði] [stoʊn] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪlfeɪsɪz] [kɔːl] [vɑːlˈdiːviːə] ,
the stone toldería , which the palefaces call Valdivia ,
这 石头 - , 哪个 这 苍白面孔 称呼 瓦尔迪维亚 ,
白人称之为瓦尔迪维亚的石雕神龛

[ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈfɜːrnɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vɑːlˈkeɪnoʊ] [ʌv; əv] - ,
is at this moment a more ardent furnace than the volcano of Autaco ,
是 在 这 片刻 一个 更多的 热心 炉 比 这 火山 的 - ,
此刻，它比奥塔科火山还要炽热。

[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] . "
which serves as a retreat for Guécubu , the genius of evil . "
哪个 服务 作为 一个 撤退 为了 - , 这 天才 的 邪恶的 . "
这里是邪恶天才格库布的隐居之所。

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的！

" [ðə; ði] [riˈmɑːkt] , [ˈkoʊldli] , " [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [siːn] [wel] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [breɪv] [ɪn]
" **the toqui remarked , coldly , " my son has seen well ; he is a warrior brave in**
" 这 托基 评论 , 冷冷地 , " 我的 儿子 有 已见 出色地 ; 他 是 一个 战士 勇敢的 在
[ˈbæt(ə)] ,
battle ,
战斗 ,
托基冷冷地说道：“我的儿子见识很广；他是一位勇敢的战士，在战场上英勇无畏。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈpruːd(ə)nt] ; [dɪd] [hiː; hi] [stænd] [əˈpɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] ,
but he is likewise prudent ; did he stand apart to rejoice ,
但 他 是 同样地 谨慎 ; 做过 他 站立 除 到 麾 ,
但他同样谨慎；他是否独自一人去欢庆呢？

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] [saɪd] [priˈveɪld] ? "
without seeking to learn which side prevailed ? "
没有 寻求 到 学习 哪个 边 最终获胜 ? "
难道不去探究哪一方取得了胜利吗？

冒险者们(The Adventurers)

第17/19页

" [θæg] - [teg][ɪz][ˈpru:d(ə)nt] , [bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [ləks] [hi; hi] [mi:nz] [tu; tə] [si:] ; [hi; hi] [noʊz] [ɔ:l] ,
" **Theg - teg is prudent , but when he looks he means to see ; he knows all ,**
" theg - teg 是 谨慎 , 但 什么时候 他 看起来 他 方法 到 看 ; 他 知道 全部 ,
“Theg-teg 谨慎，但他一旦看清，便会全神贯注；他无所不知。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [meɪ] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] . "
my father may question him . "
我的 父亲 可能 问题 他 . "

我父亲可能会质问他。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:riər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪlfeɪsɪz] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu; tə][flaɪ][tu; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
the great warrior of the palefaces set out from here to fly to the help of
这 伟大的 战士 的 这 苍白面孔 放 出去 从 这里 到 飞 到 这 帮助 的
[hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] ;
his soldiers ;
他的 士兵 ;

白人的伟大战士从这里出发，奔赴战场支援他的士兵；

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the advantage is with him .
这 优势 是 和 他 .

他占优势。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **The Indian smiled , but made no reply .**
" 这 印度 微笑 , 但 制成 不 回复 .

“印度人笑了笑，但没有回答。”

" [let] [maɪ] [ˈbrʌðər] [spi:k] !
" **Let my brother speak !**
" 让 我的 兄弟 说话 !

让我哥哥发言！

" - [riˈzju:md] ; " [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneiʃ(ə)n] [ɪnˈterəˌgeɪts] [hɪm; ɪm] . "
" **Antinahuel resumed ; the toqui of his nation interrogates him .** "
" - 恢复 ; " 这 托基 的 他的 国家 审讯 他 . "

安提纳韦尔继续说道：“他的族人正在审问他。”

" [hi; hi] [hu:m] [maɪ] [ˈbrʌðər] [neɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:riər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪlfeɪsɪz] ,
" **He whom my brother names as the great warrior of the palefaces ,**
" 他 谁 我的 兄弟 姓名 作为 这 伟大的 战士 的 这 苍白面孔 ,
“我兄弟口中的那位白人伟大战士，

[ɪz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
is the prisoner of his enemies ;
是 这 囚犯 的 他的 敌人 ;

他是敌人的俘虏；

[hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][ɑ:r; ər] [dɪˈspɜ:rst] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv] [wi:t] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ld] . "
his soldiers are dispersed like grains of wheat scattered over the field . "
他的 士兵 是 分散的 喜欢 谷物 的 小麦 疏散 超过 这 场地 . "

他的士兵像散落在田野里的麦粒一样四散奔逃。

" [wɑ:] ！
" **Wah** ！
" 哇 ！

哇！

" - [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ˈæŋgər] , " [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlaɪŋ] [tʌŋ] , [wʌt]
" **Antinahuel cried with feigned anger , " my brother has a lying tongue , what**
" - 哭 和 假装 愤怒 , " 我的 兄弟 有 一个 说谎 舌头 , 什么
[hi:; hi] [sez] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [tru:] ;
he says cannot be true ;
他 说道 不能 是 真的 ;

安提纳韦尔假装生气地喊道：“我的兄弟满口谎言，他说的话不可能是真的；

[dʌz] [ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ?
does the eagle become the prey of the owl ?
做 这 鹰 变得 这 猎物 的 这 猫头鹰 ?

老鹰会成为猫头鹰的猎物吗？

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:riər] [hæz; həz][æn; ən][ɑ:rm] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] - .
The great warrior has an arm strong as the thunder of Pillian .
这 伟大的 战士 有 一个 手臂 强的 作为 这 雷 的 - .

这位伟大的战士拥有一双如同皮利安雷霆般强劲的手臂。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈti:] . "
Nothing can resist it . "
没有什么 能 抵抗 它 . "

没有什么能抵挡它。

" [ðæt] [ɑ:rm] , [haʊˈevər] [ˈpaʊərf(ə)l] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [ɪz]
" **That arm , however powerful , has not been able to save him ; the eagle is**
" 那 手臂 , 然而 强大的 , 有 不是 到过 有能力的 到 节省 他 ; 这 鹰 是
[ˈkæptɪv] :
captive :
俘虏 :

“那只手臂，无论多么强壮，都救不了他；雄鹰已被俘虏。”

[ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [ˈpu:mə][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈfɒksɪz] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] ,
the courageous puma was surprised by cunning foxes ; he has fallen ,
这 勇敢 彪马 曾是 惊讶 经过 狡猾 狐狸 ; 他 有 倒下 ,
[ˈtretʃərəsli] [oʊvərˈkʌm] ,
treacherously overcome ,
阴险地 克服 ,

勇敢的美洲狮被狡猾的狐狸偷袭；它倒下了，被奸诈的狐狸击败了。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [sner] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] . "
into the snare they had laid before his feet . "
进入 这 圈套 他们 有 铺设 前 他的 脚 . "

“落入他们设在他脚下的陷阱。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] ?
" **But his soldiers ?**
" 但 他的 士兵 ?

但是他的士兵呢？

[ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhu:mərəs] [ˈɑ:rmɪ] . "
the great toqui of the whites had a numerous army . "
这 伟大的 托基 的 这 白人 有 一个 很多的 军队 . "

白人的伟大领袖拥有一支庞大的军队。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ; [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ˈkæptɪv] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
" **I have told my father ; the chief being made captive , the soldiers ,**
" 我 有 讲述 我的 父亲 ; 这 首席 存在 制成 俘虏 , 这 士兵 ,

“我已经告诉父亲了；首领被俘，士兵们，

[br'wɪldərd] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [baɪ] - , [fel] [br'ni:θ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
bewildered and struck with fear by Guécubu , fell beneath the blows of their
困惑 和 击 和 害怕 经过 - , 跌倒 下面 这 打击 的 他们的
[ˈæŋɡrɪ] [ˈenəmi] . "
angry enemies . "
生气的 敌人 : "

他们被格库布吓得不知所措，惊恐万分，倒在了愤怒敌人的攻击之下。

" [ðə; ði] [tʃi:fs] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɒŋkərəz] , [noʊ] [daʊt] , [pər'su:d] [ðem; ðəm] . "
" **The chiefs who were conquerors , no doubt , pursued them .** "
" 这 酋长们 who 是 征服者 , 不 怀疑 , 追击 他们 : "
"毫无疑问，那些征服者首领追击了他们。"

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的？”

[ðə; ði] ['peɪlfeɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [wɪ'daʊt] ['kɜ:ɪdʒ] :
The palefaces are women without courage :
这 苍白面孔 是 女性 没有 勇气 :

那些肤色苍白的人都是没有勇气的女人：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] [wi:p] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][pɑ:rd(ə)n] [ðeɪ] [fər'ɡɪv] [ðem; ðəm] .
as soon as their enemies weep and pray for pardon they forgive them .
作为 很快 作为 他们的 敌人 哭泣 和 祈祷 为了 赦免 他们 原谅 他们 .

当敌人痛哭流涕、祈求宽恕时，他们便会原谅他们。

" [æt; ət] [ðɪs] [nu:z] [ðə; ði] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [bʌt; bət]
" **At this news the toqui could not repress a movement of impatience , but**
" 在 这 消息 这 托基 可以 不是 抑 一个 移动 的 不耐烦 , 但
[hi:; hi] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
he soon recovered himself .
他 很快 恢复 他自己 :

听到这个消息，托基不禁有些不耐烦，但他很快就恢复了镇定。

" ['brʌðərz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'eksərəb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [ðeɪ] [lɪft][ðə; ði] ['hætʃɪt]
" **Brothers ought not to be inexorable , " he said , " when they lift the hatchet**
" 兄弟 应该 不是 到 是 无情的 , " 他 说 , " 什么时候 他们 举起 这 斧头
[ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] :
against each other :
反对 每个 其他 :

“兄弟之间不应该冷酷无情，”他说，“当他们举起斧头互相攻击时：

[ðeɪ] [meɪ] [wu:nd] [ə; eɪ] [frend] [wɪ'daʊt] ['wɪʃɪŋ] [aɪ'ti:] .
they may wound a friend without wishing it .
他们 可能 伤口 一个 朋友 没有 祝 它 :

他们可能无意中伤害了朋友。

[ðə; ði] [peɪl] ['wɒrɪrz] [hæv; həv] [dʌŋ] [wel] .
The pale warriors have done well .
这 苍白 战士 有 完毕 出色地 .

苍白战士们表现出色。

" [ðə; ði] [ɪndiən] [baʊd] [ɪf] [æz; əz] [ə'sentɪŋ] .
" **The Indian bowed if as assenting .**
" 这 印度 鞠躬 如果 作为 同意 :

“印度人鞠躬表示同意。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['peɪlfeɪsɪz] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? " [ðə; ði] [tʃi:f] [kən'tɪnju:d] .
" **What are the palefaces doing now ? " the chief continued .**
" 什么 是 这 苍白面孔 正在做 现在 ? " 这 首席 持续 :

“白人现在在做什么？”酋长继续说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈfaɪər] . "

" They are assembled round the council fire . "

" 他们 是 组装 圆形的 这 理事会 火 . "

“他们聚集在议会篝火旁。”

" [ɡʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的！”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪz] [men] .

They are wise men .

他们 是 明智的 男人 .

他们都是智者。

[aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] , " - [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] ; " [hi:; hi]

I am satisfied with my son , " Antinahuel added , with a gracious smile ; " he

我 是 使满意 和 我的 儿子 , " - 额外 , 和 一个 亲切 微笑 ; " 他

[ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] ,

is a warrior ,

是 一个 战士 ,

“我对我的儿子很满意，”安蒂纳韦尔带着和蔼的微笑补充道，“他是个战士。”

[æz; əz] [ˈskɪlf] [æz; əz] [breɪv] ; [hi:; hi] [meɪ] [rɪˈtaɪər] , [ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ˈnesəseri] [ˈæftər][soʊ]

as skilful as brave ; he may retire , and take the repose necessary after so

作为 熟练 作为 勇敢的 ; 他 可能 退休 , 和 拿 这 休息 必要的 后 所以

[lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] . "

long a journey . "

长的 一个 旅行 . "

他既勇敢又技艺高超；他可以退下，好好休息一下，毕竟长途跋涉之后，他需要好好休整一番。

" [θæg] - [teg][ɪz][nɑ:t] [fəˈti:ɡd] ; [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] , " [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" Theg - teg is not fatigued ; his life is my father's , " the warrior said with a

" theg - teg 是 不是 疲劳 ; 他的 生活 是 我的 父亲的 , " 这 战士 说 和 一个

[baʊ; boʊ] ;

bow ;

弓 ;

“特格-特格并不疲惫；他的生命就是我父亲的生命，”战士鞠躬说道；

" [hi:; hi] [meɪ] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] . "

" he may dispose of it at his pleasure . "

" 他 可能 处置 的 它 在 他的 乐趣 . "

“他可以随意处置它。”

" - [wɪl] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [sʌn] , " [ðə; ði] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] .

" Antinahuel will remember his son , " the toqui said with a sign of dismissal .

" - 将要 记住 他的 儿子 , " 这 托基 说 和 一个 符号 的 解雇 .

“安蒂纳韦尔会记住他的儿子，”托基说着，做了个告别的手势。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [boʊd] [rɪˈspektfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [waɪlst]

The Indian bowed respectfully to his chief , and pressing his knees whilst

这 印度 鞠躬 尊敬 到 他的 首席 , 和 紧迫 他的 膝盖 而

[ˈʃɔ:rtnɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ,

shortening the bridle ,

缩短 这 辔 ,

印第安人恭敬地向他的酋长鞠躬，同时屈膝收紧缰绳。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [pə'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['kə:vɪt] , [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
he made his horse perform a curvet , brought it to the ground with an
他 制成 他的 马 履行 一个 曲线 , 带来 它 到 这 地面 和 一个
[ɪk'strɔ:rdənəri] [baʊnd] ,
extraordinary bound ,
非凡的 边界 ,

他让马做了一个急转弯，然后以惊人的速度跃下地面。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['kærə,kool] .
and went off caracoling .
和 去 离开 卡拉科林 .

然后就去玩卡拉科尔了。

[ðə; ði] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'pærənt] [æb'strækʃn] ; [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəj] - [ʌlmen]
The toqui looked after him in apparent abstraction ; then addressing the Apo - Ulmen
这 托基 看起来 后 他 在 明显 抽象 ; 然后 解决 这 使徒 - 乌尔门
—
—
—

托基神情恍惚地照看着他；然后对阿波乌尔门说道——

" [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [hæz; hæz] [sed] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What does my brother think of that which this man has said ? " he asked .
" 什么 做 我的 兄弟 思考 的 那 哪个 这 男人 有 说 ? " 他 问 .
他问道：“我哥哥对这个人说的话有什么看法？ ”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nei(ə)n] ,
" My father is the wisest of the toquis of his nation ,
" 我的 父亲 是 这 最明智的 的 这 托基斯 的 他的 国家 ,
“我父亲是他所在民族中最睿智的托基人，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ðə; ði] [moʊst] ['venə,rentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [æro: 'keni:ən] [traɪbz] ;
the chief the most venerated by the Araucanian tribes ;
这 首席 这 最多 受人尊敬 经过 这 阿劳卡尼亚 部落 ;
阿拉乌卡尼亚部落最崇敬的首领；

- [wɪl] [bri:ð] [wɜ:rdz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [maʊnt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Pillian will breathe words into his mind which will mount to his lips ,
- 将要 呼吸 字 进入 他的 头脑 哪个 将要 山 到 他的 嘴唇 ,
皮利安会将一些话语灌输到他的脑海中，这些话语会最终从他的唇间流露出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [jæl; jəl] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , " [blæk] - [stæg] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'veɪsɪvli] ,
and which we shall listen to with respect , " Black - Stag replied , evasively ,
和 哪个 我们 将 听 到 和 尊重 , " 黑色的 - 麋 回复 , 闪烁其词 ,
“我们会认真倾听的，”黑鹿含糊其辞地回答道。

[fɪərɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [hɪm'self] [baɪ] [tu:] [fræŋk] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
fearing to compromise himself by too frank a reply .
害怕 到 妥协 他自己 经过 也 坦率 一个 回复 .
他害怕因为回答过于坦率而让自己陷入不利境地。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [raɪt] , " [ðə; ði] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [glæns] ; " [aɪ] [hæv; həv] [maɪ]
" My brother is right , " the toqui said , with a haughty glance ; " I have my
" 我的 兄弟 是 正确的 , " 这 托基 说 , 和 一个 傲慢 瞥一眼 ; " 我 有 我的
[nɪmf] !
nymph !
仙女 !
“我哥哥说得对，”托基傲慢地说道，“我有我的仙女了！ ”

" [ðə; ði] ['ɑ:pəj] - [ʌlmen] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
" The Apo - Ulmen bowed with an air of conviction .
" 这 使徒 - 乌尔门 鞠躬 和 一个 空气 的 定罪 .

“阿波乌尔门带着坚定的神情鞠了一躬。”

[wɪː; wɪ][bɛɡ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈspres](ə)n] ,
We beg our readers to observe , with regard to this expression ,
我们 求 我们的 读者 到 观察 , 和 看待 到 这 表达 ,
我们恳请读者注意以下表达方式:

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [frəm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][pen] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [æpɔːˈkeniːən]
which for the first time has fallen from our pen , that in the Araucanian
哪个 为了 这 第一的 时间 有 倒下 从 我们的 笔 , 那 在 这 阿劳卡尼亚
[mɪˈθɑːlədʒi] ,
mythology ,
神话 ,
这是我们从笔下第一次写出的, 那就是阿劳卡尼亚神话中的那段故事。

[bɪˈsaɪdz] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈɡɒdɪsɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld]
besides an infinite number of gods and goddesses , there are what are called
除了 一个 无限 数字 的 神 和 女神们 , 那里 是 什么 是 称为
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈnɪmfɪs] ,
spiritual nymphs ,
精神 若虫 ,
除了数不胜数的男神和女神之外, 还有一种叫做灵性仙女的存在。

[huː] [pərˈfɔːrm] [tɔːrdz] [mæn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [ˈdʒiːnɪ, aɪ] .
who perform towards man the office of familiar genii .
WHO 履行 向 男人 这 办公室 的 熟悉的 天才 :
那些扮演人类熟悉精灵角色的人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [tʃɪːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [huː] [dʌz] [nɑːt][ˈɡlɔːrɪfaɪ] [hɪmˈself]
There is not a renowned chief among the Araucanos who does not glorify himself
那里 是 不是 一个 著名 首席 之中 这 阿劳卡诺斯 WHO 做 不是 荣耀 他自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
with the idea of having one of these in his service .
和 这 主意 的 拥有 一 的 这些 在 他的 服务 :
在阿拉乌卡诺人中, 没有哪个著名的酋长不以能拥有这样一位仆从为荣。

[hens] , [wʌt] - [sed] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [blæk] - [stæg] , [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ðɪ]
Hence , what Antinahuel said , instead of disturbing Black - Stag , gave him , on the
因此 , 什么 - 说 , 反而 的 令人不安 黑色的 - 麋 , 给予 他 , 在 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,
因此, 安提纳韦尔所说的话, 非但没有惊扰黑鹿, 反而给了他力量。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] ;
a greater veneration for his chief ;
一个 更大的 崇敬 为了 他的 首席 ;
对他的首领更加崇敬;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈspɪrɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
for he also flattered himself with having a familiar spirit at his command ,
为了 他 还 受宠若惊 他自己 和 拥有 一个 熟悉的 精神 在 他的 命令 ,
因为他自认为拥有一个可以驱使的精灵。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [aɪˈtiː] [əˈlaʊd] .
although he did not dare to proclaim it aloud .
虽然 他 做过 不是 敢 到 宣布 它 大声 :
虽然他不敢大声宣告。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [æro:'keni:ən] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] ['laʊdli] — [ðə; ði]
At this moment the Araucanian drums and trumpets sounded loudly — the
在 这 片刻 这 阿劳卡尼亚 鼓 和 小号 听起来 高声 — 这
- [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [tu:; tə]['kaʊns(ə)l] .
chasquis were calling the chiefs to council .
- 是 呼叫 这 酋长们 到 理事会 .
这时，阿拉乌卡尼亚的鼓声和号角声响亮起来——酋长们正在召集酋长们开会。

" [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['fa:ðər] [du:] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑ:pəj] - [ʌlmən] .
" **What will my father do ?** " **asked the Apo - Ulmen .**
" 什么 将要 我的 父亲 做 ? " 问 这 使徒 - 乌尔门 .
“我父亲会怎么做呢？”阿波乌尔门问道。

" [mæn][ɪz] [wi:k] , " - [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] - [ʌvz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðə; ði] - ,
" **Man is weak ,** " **Antinahuel replied ;** " **but Pillian loves his sons , the Moluchos ,** ,
" 男人 是 虚弱的 , " - 回复 ; " 但 - 爱 他的 儿子们 , 这 - ,
“人是软弱的,”安提纳韦尔回答说; “但皮利安爱他的儿子们, 莫卢乔人,

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'spaɪər][ðə; ði][wɜ:rdz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [prə'naʊns] ;
he will inspire the words I shall pronounce ;
他 将要 启发 这 字 我 将 发音 ;
他将启发我将要说出的话语;

[maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rə'ka:nʊʊ]['nei(ə)n] . "
my only desire is the happiness of the Araucano nation . "
我的 仅有的 欲望 是 这 幸福 的 这 阿劳卡诺 国家 . "
我唯一的愿望就是阿劳卡诺民族的幸福。

" [maɪ] ['fa:ðər] [hæz; həz] [kən'vəʊkt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:kə] - - [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] ;
" **My father has convoked the great Auca - coyog of the nation ;** ;
" 我的 父亲 有 召集 这 伟大的 奥卡 - 的 这 国家 ;
“我父亲召集了全国伟大的奥卡-科约格;

[dɪd][hi:; hi] [ðen] [sə'spekt] [ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vɪ] ? "
did he then suspect the news he has just received ? "
做过 他 然后 怀疑 这 消息 他 有 只是 已收到 ? "
他当时是否怀疑自己刚刚收到的消息?

" - [noʊz] ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Antinahuel knows everything ,** " **he answered , with a smile .** .
" - 知道 一切 , " 他 回答 , 和 一个 微笑 .
“安提纳韦尔什么都知道,”他笑着回答。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的!”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['fa:ðər] [θɪŋks] . "
I know what my father thinks . "
我 知道 什么 我的 父亲 思考 . "
我知道我父亲的想法。

" [pər'hæps] . "
" **Perhaps .** "
" 也许 . "
“也许。”

" [let] [maɪ] ['fa:ðər] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz] [aɪ][hæv; həv]['spʊkən] . "
" **Let my father remember the words I have spoken .** "
" 让 我的 父亲 记住 这 字 我 有 说 . "
“愿我父亲记住我说过的话。”

" [maɪ] [ɪrʒ] [ɑ:r; ər][ˈoʊpən] , [maɪ] [sʌn] [meɪ] [rɪˈpi:t] [ðem; ðəm] , "
" My ears are open , my son may repeat them , "
" 我的 耳朵 是 打开 , 我的 儿子 可能 重复 他们 , "
"我洗耳恭听, 我儿子可能会复述这些话。"

" [wen] ['ku:gəz] [ter; tɪ(ə)r] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
" When cougars tear each other to pieces ,
" 什么时候 美洲狮 撕 每个 其他 到 件 ,
"当美洲狮互相撕咬时,
[ðeɪ] [prɪˈper] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kwɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:gəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændi:z] . "
they prepare a rich quarry for the eagles of the Andes . "
他们 准备 一个 富有的 采石场 为了 这 老鹰 的 这 安第斯山脉 . "
他们为安第斯山脉的雄鹰准备了一处富饶的猎场。

" [gʊd] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [maɪ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] ,
" Good ! " said Antinahuel , with a laugh ; " my son is a great chief ,
" 好的 ! " 说 - , 和 一个 笑 ; " 我的 儿子 是 一个 伟大的 首席 ,
"好! "安蒂纳韦尔笑着说, "我的儿子是一位伟大的酋长,

[let] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:kə] - - , [ðə; ði] ['wɒrɪrʒ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
let him follow me to the Auca - coyog , the warriors are waiting for us .
让 他 跟随 我 到 这 奥卡 - - , 这 战士 是 等待 为了 我们 .
让他跟我去奥卡-科约格, 勇士们正在等着我们。

" [ðə; ði] [tu:ɪ] ['wɒrɪrʒ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌndɪˈfaɪnəbl̩] ['mi:nɪŋ] ; [ðɪ:z] [tu:ɪ] [men] , [soʊ]
" The two warriors exchanged a look of undefinable meaning ; these two men , so
" 这 二 战士 交换 一个 看 的 无法定义的 意义 ; 这些 二 男人 , 所以
[ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsɪmjəˌleɪtɪŋ] ,
cunning and dissimulating ,
狡猾 和 掩饰 ,
"两位战士交换了一个意味深长的眼神; 这两个人, 如此狡猾, 如此善于伪装,

[hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪˈðəʊt] [əˈvaʊɪŋ] ['eniθɪŋ] .
had compromised themselves to each other without avowing anything .
有 受损 他们自己 到 每个 其他 没有 宣称 任何事物 .
他们彼此妥协, 却没有做出任何公开承诺。

[ðeɪ] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [tʃi:fs]
They directed their course at a gallop towards the spot where the principal chiefs
他们 指导 他们的 课程 在 一个 驰骋 向 这 点 在哪里 这 主要的 酋长们
[əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
awaited them ,
等待中 他们 ,
他们策马疾驰, 朝着酋长们等候他们的地方飞奔而去。

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfaɪər] ,
drawn up in a circle around a fierce fire ,
绘制 向上 在 一个 圆圈 大约 一个 凶猛的 火 ,
围绕着熊熊烈火画成一个圆圈,

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈsendɪd] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈedɪz] [tɔ:rdz] [ˈhev(ə)n] .
the smoke of which ascended in graceful eddies towards heaven .
这 抽烟 的 哪个 上升 在 优美 涡流 向 天堂 .
烟雾化作优美的漩涡, 缓缓升向天空。

[ˈtʃæptər] ['eks'eɪl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)]
THE COUNCIL
这 理事会

理事会

[ðə; ði] , [hu:m] ['sɜ:rt(ə)n] ['trævələz] , [i:ðər] [ɪ] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɔ:r][ʌv; əv][bəəd] [feɪθ] ,
The Araucanos , whom certain travellers , either ill - informed or of bad faith ,
这 阿劳卡诺斯 , 谁 肯定 旅行者 , 任何一个 患病的 - 知情的 或者 的 坏的 信仰 ,
阿劳卡诺人, 一些旅行者, 要么是消息不灵通, 要么是别有用心,

[pər'sɪst] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [men] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtʃ(ə)l] ['bɑ:rbəɪzəm] , [ɑ:r; ər] ,
persist in representing as savage men plunged in the most frightful barbarism , are ,
坚持 在 代表 作为 野蛮的 男人 暴跌 在 这 最多 可怕 野蛮 , 是 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

坚持将他们描绘成陷入最可怕野蛮行径的野蛮人, 恰恰相反,

[ə; eɪ] ['relatɪvli] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)] .
a relatively civilized people .
一个 相对地 文明 人们 .

一个相对文明的民族。

[ðer; ðər] [ˌɡʌvərnmənt] , [ðə; ði][ɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd]
Their government , the origin of which is lost in the night of time , and
他们的 政府 , 这 起源 的 哪个 是 丢失的 在 这 夜晚 的 时间 , 和
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

他们的政府, 其起源已湮没在历史的长河中, 而且,

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] ['kɑ:ŋkwɛst] ,
at the period of the Spanish conquest ,
在 这 时期 的 这 西班牙语 征服 ,

在西班牙征服时期,

[wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɔ:rgənəɪzd][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aʊt][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
was as well organized and carried out as easily as at the present day ,
曾是 作为 出色地 组织 和 携带 出去 作为 容易地 作为 在 这 展示 天 ,
[ɪz] ,
is ,
是 ,

当时组织得井井有条, 执行起来也和今天一样轻松。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] , [æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [rɪˈpʌblɪk] , [wɪð; wɪθ]
as we have said in a preceding chapter , an aristocratic republic , with
作为 我们 有 说 在 一个 前 章 , 一个 贵族 共和国 , 和
[ɪ'senʃəli] ['fju:d(ə)l] ['tendənsɪz] .
essentially feudal tendencies .
本质上 封建 倾向 .

正如我们在前一章中所说, 这是一个贵族共和国, 本质上具有封建倾向。

[ðɪs] [ˌɡʌvərnmənt] , [wɪt] [ə'fekts; 'æf.ekts][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] ,
This government , which affects all the appearances of the feudal system ,
这 政府 , 哪个 影响 全部 这 外貌 的 这 封建 系统 ,
这个政府, 它影响了封建制度的所有表象,

[hæz; həz][ɔ:l][ɪts] [ɡʊd] ['kwa:lətɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts] .
has all its good qualities and all its defects .
有 全部它是 好的 品质 和 全部它是 缺陷 .

它既有优点也有缺点。

[hens] , [ɪk'sept] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ðə; ði] [pə'zes] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fædɔʊ] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti]
Hence , except in time of war , the toquis possess but the shadow of sovereignty
因此 , 除了在 时间 的 战争 , 这 托基斯 具有 但 这 阴影 的 主权
,
:
,

因此，除了战时之外，民兵所拥有的只是主权的影子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ri'zaidz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] , [huː] , [ɪn] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv]
and the power resides in the entire body of the chiefs , who , in questions of
和 这 力量 居住地 在 这 全部的 身体 的 这 酋长们 , WHO , 在 问题 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

权力掌握在全体酋长手中，他们在重要问题上，

[dɪ'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['daɪət] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɔːkə] - - , [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)] , [ɔːr] ['kaʊns(ə)]
decide in a general diet , called the Auca - coyog , the great council , or council
决定 在 一个 一般的 饮食 , 称为 这 奥卡 - - , 这 伟大的 理事会 , 或者 理事会
[ʌv; əv] [friː] [men] ,
of free men ,
的 自由的 男人 ,

在被称为 Auca-coyog（大议会）或自由人议会的全体会议上做出决定

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒʌstli] ,
for such is the name they claim for themselves , and very justly ,
为了 这样的 是 这 姓名 他们 宣称 为了 他们自己 , 和 非常 公正地 ,
因为这就是他们自称的名字，而且非常名副其实。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['paʊər] [hæz; hæz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [səb'duː] [ðəm; ðəm] .
for no power has yet been able to subdue them .
为了 不 力量 有 然而 到过 有能力的 到 征服 他们 .
因为至今没有任何力量能够征服他们。

[ðiːz] ['kaʊnslz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [væst] ['preri] .
These councils are generally held in the presence of all , in a vast prairie .
这些 议会 是 一般来说 握住 在 这 在场 的 全部 , 在 一个 广阔的 草原 .
这些会议通常在广袤的草原上举行，所有人都可以参加。

- [hæd; həd] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːtiz] [tuː; tə]
Antinahuel had eagerly seized the pretext of the renewal of the treaties to
- 有 急切地 查获 这 借口 的 这 续期 的 这 条约 到
[traɪ] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðə; ði]
try and obtain from the chiefs authority to carry into execution the
尝试 和 获得 从 这 酋长们 权威 到 携带 进入 执行 这
['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['raɪpənɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
projects which had been so long ripening in his brain .
项目 哪个 有 到过 所以 长的 成熟 在 他的 脑 .

安提纳韦尔急于利用续签条约的借口，试图从酋长那里获得授权，以实施他脑海中酝酿已久的计划。

[ðə; ði] [ˌærɔː'keniːən] [koʊd] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪ(ə)n] ,
The Araucanian code , which contains all the laws of the nation ,
这 阿劳卡尼亚 代码 , 哪个 包含 全部 这 法律 的 这 国家 ,
阿劳卡尼亚法典包含了该国的所有法律，

[kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
created an obligation for his doing so ,
创建 一个 义务 为了 他的 正在做 所以 ,
这样做使他承担了义务。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪˈnəʊn] [ænd; ənd][pɔːpjuˈlærəti][wɜːr; wər] [ˈpəʊərləs] [tuː; tə] [rɪˈliːs]
from which even his renown and popularity were powerless to release
从 哪个 甚至 他的 名声 和 人气 是 无力 到 发布
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

即使他的声望和人气也无法让他摆脱困境。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
But he hoped to overcome the opposition of the chiefs ,
但 他 希望 到 克服 这 反对 的 这 酋长们 ,
但他希望能够克服酋长的反对。

[ɔːr][ðer; ðər] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd]
or their repugnance to submit to his will , by means of his eloquence and
或者 他们的 厌恶 到 提交 到 他的 将要 , 经过 方法 的 他的 口才 和
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] ,
the influence which ,
这 影响 哪个 ,

或者他们厌恶服从他的意志，凭借他的雄辩和影响力，

[ˈʌndər] [ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeksəd] [ˌoʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
under many circumstances , he had exercised over the minds of the Ulmens ,
在下面 许多 情况 , 他 有 锻炼 超过 这 思想 的 这 - ,
在许多情况下，他都曾控制过乌尔门人的思想。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] .
even those most determined to resist him :
甚至 那些 最多 决定 到 抵抗 他 :
甚至包括那些决心反抗他的人。

[ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪt] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [wɪtʃ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
The Araucanos cultivate with success the art of speaking , which among them
这 阿劳卡诺斯 培育 和 成功 这 艺术 的 请讲 , 哪个 之中 他们
[liːdz] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːnərz] .
leads to public honours :
线索 到 民众 荣誉 :

阿劳卡诺人擅长演讲，并以此获得公众荣誉。

[ðeɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wel] ,
They make it a point to speak their own language well ,
他们 制作 它 一个 观点 到 说话 他们的 自己的 语言 出色地 ,
他们非常注重把自己的语言说好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ɪts][ˈpjʊərəti][baɪ] [ˈgɑːdɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv]
and to preserve its purity by guarding particularly against the introduction of
和 到 保存 它是 纯度 经过 守护 特别 反对 这 介绍 的
[ˈfɔːrən] [wɜːrdz] .
foreign words :
外国的 字 :

为了保持其纯正性，尤其要防止引入外来词。

[ðeɪ] [ˈkæri] [ðɪs] [soʊ][fɑːr] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [rɪˈstæblɪʃɪz] [hɪmˈself] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
They carry this so far , that when a white establishes himself amongst them ,
他们 携带 这 所以 远的 , 那 什么时候 一个 白色的 建立 他自己 在 他们 ,
他们把这种观念延续到如此地步，以至于当一个白人在他们中间站稳脚跟时，

[ðeɪ] [əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbəndən][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
they oblige him to abandon his own name and take one of their country .
他们 必须 他 到 放弃 他的 自己的 姓名 和 拿 一 的 他们的 国家 :
他们强迫他放弃自己的名字，改用他们国家的名字。

[ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['spi:tʃɪz] [ɪz] ['fɪgjərətɪv] [ænd; ənd] [ælə'ɡɔ:rɪkl] .
The style of their speeches is figurative and allegorical .
这 风格 的 他们的 演讲 是 比喻 和 寓言式的 ；

他们的演讲风格是比喻和寓言式的。

[ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [pɑ:rlə'mentri] [hə'ræŋ] - ；
They call the style of parliamentary harangues coyagtucan ；
他们 称呼 这 风格 的 议会 长篇大论 - ；

他们称议会演说风格为 coyagtucan；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ði:z] ['spi:tʃɪz] [kən'teɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rts]
and it must be observed that these speeches contain all the essential parts
和 它 必须 是 观察到 那 这些 演讲 包含 全部 这 基本的 部分

[ʌv; əv] [tru:] ['retərɪk] ,
of true rhetoric ,
的 真的 修辞 ；

必须指出的是，这些演讲包含了真正修辞的所有基本要素。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['hedz] .
and are almost all divided into three heads .
和 是 几乎 全部 分割 进入 三 头部 ；

几乎都分为三个部分。

[ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]
The few words we have said will suffice to show that the Araucanos are not so
这 很少 字 我们 有 说 将要 足够了 到 展示 那 这 阿劳卡诺斯 是 不是 所以

[sævɪdʒ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [sə'pəʊz] .
savage as we have been led to suppose .
野蛮的 作为 我们 有 到过 引领 到 认为 ；

我们刚才说的几句话足以表明，阿拉乌卡诺人并不像我们之前所认为的那样野蛮。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] , [hu:] , [wɪ'ðəʊt] ['ælaɪz] , [ˈaɪsələtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]
In short , a small people , who , without allies , isolated at the extremity of the
在 短的 ， 一个 小的 人们 ， WHO ， 没有 盟国 ， 孤立 在 这 末端 的 这

[ˈkɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ；

简而言之，这是一个小民族，没有盟友，孤立于大陆边缘。

[hæv; həv] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:n][ðər; ðər] [koʊsts] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
have since the landing of the Spaniards on their coasts , that is to say ,
有 自从 这 降落 的 这 西班牙人 在 他们的 海岸 ， 那 是 到 说 ；

自从西班牙人登陆他们的海岸以来，也就是说，

[ˈdɔrɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] , ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd][ə'loʊn][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [jʊərə'pi:ən] ['ɑ:mɪz]
during three hundred years , constantly and alone resisted European armies
期间 三 百 年 ， 不断地 和 独自的 抵抗 欧洲的 军队

[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['gri:di] [æd'ventʃəz] ,
composed of experienced soldiers and greedy adventurers ,
由 的 经验丰富的 士兵 和 贪婪的 冒险者 ；

在长达三百年的时间里，他始终孤军奋战，抵抗着由经验丰富的士兵和贪婪的冒险家组成的欧洲军队。

[hu:m] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][stɔ:p] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [ðər; ðər]
whom no difficulty was likely to stop , and who have preserved their
谁 不 困难 曾是 可能 到 停止 ， 和 WHO 有 保存完好 他们的

[ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðər; ðər] [næ'ʃə'næləti] [ɪn'tækt] ,
independence and their nationality intact ,
独立 和 他们的 国籍 完好无损的 ；

任何困难都难以阻挡他们，他们保持了自身的独立和民族完整性。

[ɑ:r; ər] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈpɪnjən] , [rɪˈspektəbl̩] [ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
are , in our opinion , respectable in every point of view ,
是 , 在 我们的 观点 , 可敬 在 每一个 观点 的 看法 ,
我们认为, 无论从哪个角度来看, 他们都值得尊敬。

[ænd; ænd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɪgmətəɪzd] [æz; əz][ba:'beəriənz][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] — [ðə; ði][sæd] ,
and ought not to be stigmatized as barbarians with impunity — the sad ,
和 应该 不是 到 是 受污名化的 作为 野蛮人 和 免责 — 这 伤心 ,
他们不应该被肆意污名化为野蛮人而不受惩罚——令人悲哀的是,

[dɪˈspɪkəbl̩,ˈdespɪkəbl̩] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [praʊd] [ænd; ænd] [ˈɪmpətənt] [ˈspænjərdz] , [hu:] [hæv; həv]
despicable vengeance of those proud and impotent Spaniards , who have
卑鄙 复仇 的 那些 自豪的 和 阳痿 西班牙人 , WHO 有
[ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] ,
never been able to conquer them ,
绝不 到过 有能力的 到 征服 他们 ,
这是那些骄傲而无能的西班牙人卑鄙的报复, 他们从未征服过他们。

[ænd; ænd] [hu:z] [dɪˈdʒenəreɪt] [sʌnz][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] ,
and whose degenerate sons at this very day pay them a tribute ,
和 谁 退化 儿子们 在 这 非常 天 支付 他们 一个 贡 ,
而时至今日, 他们那些堕落的儿子们还在向他们致敬。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [ɪkˈskju:s][ʌv; əv][æn; ən] [ˈænjʊəl] [ˈɔ:fərɪŋ] .
under the lying excuse of an annual offering .
在下面 这 说谎 原谅 的 一个 年度的 提供 .
以年度奉献的谎言为借口。

[wɪz; wi] [hu:] , [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ædˈventʃərəs] [ˈtrævlz] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z]
We who , thrown by the chance of our adventurous travels among these
我们 WHO , 抛掷 经过 这 机会 的 我们的 冒险的 旅行 之中 这些
[ɪnˈdɑ:mitəb(ə)l] [traɪbz] ,
indomitable tribes ,
不屈不挠 部落 ,
我们, 因一次偶然的机会, 踏上了冒险之旅, 来到了这些桀骜不驯的部落之间,

[hæv; həv] [lɪvd] [ˈmeni] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ]
have lived many days with them , have had an opportunity of judging
有 居住地 许多 天 和 他们 , 有 有 一个 机会 的 评判
[ˈsaʊndli] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪl] - [ˈʌndərˈstʊd] [ˈpi:p(ə)l] .
soundly of these ill - understood people .
稳固地 的 这些 患病的 - 理解 人们 .
与他们一起生活了许多天, 有机会对这些不被理解的人做出公正的判断。

[wɪz; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈpri:ʃiərt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈsɪmp(ə)l] , [ɡreɪt] , [ænd; ænd]
We have been able to appreciate all that is really simple , great , and
我们 有 到过 有能力的 到 欣赏 全部 那 是 真的 简单的 , 伟大的 , 和
[ˈdʒenərəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærəktər] .
generous in their character .
慷慨的 在 他们的 特点 .
我们得以欣赏他们性格中所有简单、伟大和慷慨的品质。

[ˈtɜ:rməˌnet] [hɪr] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [lɔ:ŋ] [dɑːˈɡreɪn] , [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [ˈɡrætitu:d] [peɪd] [tu:; tə]
Terminating here this somewhat long digression , a tribute of gratitude paid to
终止 这里 这 有些 长的 题外话 , 一个 贡 的 感激 有薪酬的 到
[ˈeɪnfənt] [ænd; ænd] [ˈdɪrli] - [brɪˈlʌvɪd] [ˈfrendz] ,
ancient and dearly - beloved friends ,
古老的 和 亲爱的 - 心爱 朋友们 ,
至此, 我略显冗长的题外话就此结束, 谨以此表达我对老朋友和挚友的感激之情。

[wiː, wi] [wɪ] [rɪ'zu:m] [ˈʌʊər, ɑːr] [ˈnærətɪv] .
we will resume our narrative .
我们 将要 恢复 我们的 叙述 .

我们将继续叙述。

- [ænd; ɐnd] [blæk] - [stæg] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər]
Antinahuel and Black - Stag arrived at the place where the chiefs were
- 和 黑色的 - 麋 到达的 在 这 地方 在哪里 这 酋长们 是
[ə'sembld] .
assembled .
组装 .

安提纳韦尔和黑鹿到达了酋长们集会的地方。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ɐnd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] - .
They dismounted and joined the groups of Ulmens .
他们 下马 和 加入 这 团体 的 - .

他们下马，加入了乌尔门斯人的队伍。

[ðə; ði] [tʃiːfs] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈpiːsfəli] [tʃætɪŋ] [tə'geðər] , [æt; ət][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)] [bɪ'keɪm] [ˈsaɪlənt] ,
The chiefs , who were peacefully chatting together , at their arrival became silent ,
这 酋长们 , WHO 是 和平地 聊天 一起 , 在 他们的 到达 成为 沉默的 ,
[ænd; ɐnd] , [fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
and , for a few minutes ,
和 , 为了 一个 很少 分钟 ,

酋长们原本正和平地交谈着，但他们一到就安静了下来，并且沉默了几分钟。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] .
not a word was heard in the assembly .
不是 一个 单词 曾是 听到 在 这 集会 .

会场一片寂静。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] - , [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - ,
At length Cathicara , the toqui of the Piré - Mapus ,
在 长度 - , 这 托基 的 这 - - - ,

最后，皮雷-马普斯 (Piré-Mapus) 的托奎 (Cathicara)，

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] .
made a few steps towards the centre of the circle , and took the initiative .
制成 一个 很少 步骤 向 这 中心 的 这 圆圈 , 和 采取 这 倡议 .

他朝圆圈中心走了几步，主动出击。

- [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['sev(ə)ntɪ] , [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] ['berɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ɪm'pəʊzɪŋ]
Cathicara was an old man of seventy , of majestic bearing , and imposing
- 曾是 一个 老的 男人 的 七十 , 的 雄伟 轴承 , 和 气势磅礴
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

卡西卡拉是一位七十岁的老人，身姿挺拔，面容威严。

[ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['wɔːrɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
A renowned warrior in his youth ,
一个 著名 战士 在 他的 青年 ,

年轻时是一位声名显赫的战士，

[naʊ] [ðæt] ['meni] ['wɪntə-z] [hæd; həd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ɐnd] [ˈsɪlvəd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] , [hiː; hi]
now that many winters had wrinkled his brow and silvered his long hair , he
现在 那 许多 冬天 有 皱 他的 眉头 和 银色 他的 长的 头发 , 他
[ɪn'dʒɔɪd] ,
enjoyed ,
享受 ,

如今，岁月在他额头上刻满了皱纹，长发也已泛白，他却乐在其中。

[baɪ][dʒʌst][ˈtaɪ(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪʃ(ə)n] .

by just title , a great reputation for wisdom in his nation .
经过 只是 标题 , 一个 伟大的 名声 为了 智慧 在 他的 国家 :

单凭头衔, 他在国内就享有很高的智慧声誉。

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [reɪs] [ʌv; əv] - , [kənˈtɪnjuəli] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] ,
Descended from an old race of Ulmens , continually opposed to the whites ,
下降 从 一个 老的 种族 的 - , 持续 反对 到 这 白人 ,

他们是古老的乌尔门人后裔, 一直与白人为敌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiliən] , [əˈgenst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ]
he was an inveterate enemy of the Chilians , against whom he had long

waged war .

发动 战争 .

他与奇利亚人是宿敌, 长期以来一直交战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] - ,
He was acquainted with the secret views of Antinahuel ,
他 曾是 熟人 和 这 秘密 浏览 的 - ,

他知晓安提纳韦尔的秘密想法,

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈvootɪd] [frend] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtəzn] .
of whom he was the most devoted friend and partisan .
的 谁 他 曾是 这 最多 奉献 朋友 和 党派 .

他是最忠诚的朋友和最忠实的支持者。

" , [ˈɑːpəɪ] - - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæliənt][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ,
" Toquis , Apo - Ulmens and Ulmens of the valiant nation of the Aucas ,
" 托基斯 , 使徒 - - 和 - 的 这 英勇 国家 的 这 奥卡斯 ,

“英勇的奥卡斯民族的托基斯、阿波-乌尔门斯和乌尔门斯,

[huːz] [ɪˈmens] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [ˈklʌvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ]
whose immense hunting grounds cover the surface of the earth , " he said , " my

[hɑːrt] [ɪz][sæd] ;

heart is sad ;

心 是 伤心 ;

“它的广袤猎场覆盖了地球表面,”他说, “我的心感到悲伤;

[ə; eɪ] [klaʊd] [ˈklʌvərz] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [kæst]
a cloud covers my mind , and my eyes , filled with tears , are constantly cast

一个 云 封面 我的 头脑 , 和 我的 眼睛 , 已填 和 眼泪 , 是 不断地 投掷

[tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] ;

towards the ground ;

向 这 地面 ;

我的思绪一片混乱, 泪水盈眶, 双眼总是垂向地面;

[wens] [kʌmz] [aɪˈtiː][ðæt] [ɡriːf] [dɪˈvauəz] [ˌemˈiː] ?
whence comes it that grief devours me ?
何处 来 它 那 悲伤 吞噬 我 ?

为何悲伤如此吞噬我?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊldfɪntʃ] [noʊ][lɔːŋɡər] [saʊnd] [ˈtʃɪrfəli] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ?
Why does the joyous song of the goldfinch no longer sound cheerfully in my ears ?
为什么 做 这 欢乐 歌曲 的 这 金翅雀 不 更长 声音 愉快地 在 我的 耳朵 ?

为什么我耳中不再响起金翅雀欢快的歌声?

[waɪ] [duː][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [siːm] [les] [wɔːrm][tuː; tə][ˌemˈiː] ?
why do the rays of the sun seem less warm to me ?
为什么 做 这 射线 的 这 太阳 似乎 较少的 温暖的 到 我 ?

为什么我觉得阳光不够温暖?

[waɪ] , [ɪn] [ɔ:rt] , [dʌz] ['neɪtʃər] [ə'pɪr] [les] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ?
why , in short , does nature appear less beautiful to me ?
为什么 , 在 短的 , 做 自然 出现 较少的 美丽的 到 我 ?
简而言之, 为什么我觉得大自然没那么美了?

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [maɪ] ['brʌðərz] ?
Will you tell me , my brothers ?
将要 你 告诉 我 , 我的 兄弟 ?
兄弟们, 你们能告诉我吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt] ; [jeɪm] ['kʌvərz] [jʊr; jər] [braʊz] ; [jʊr; jər] ['hʌmbld] [aɪz] [ɑ:r; ər][kæst] [daʊn] —
You are silent ; shame covers your brows ; your humbled eyes are cast down —
你 是 沉默的 ; 耻辱 封面 你的 眉毛 ; 你的 谦卑 眼睛 是 投掷 向下 —
[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ?
have you nothing to reply ?
有 你 没有什么 到 回复 ?
你沉默不语; 羞愧笼罩着你的眉头; 你谦卑地低下头——你无话可说吗?

[aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [drɪ'dʒenərəɪt] ['pi:p(ə)l] !
It is because you are a degenerate people !
它 是 因为 你 是 一个 退化 人们 !
这是因为你们是一群堕落的民族!

[jʊr; jər] ['wɒrɪrz] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] , [hu:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læns] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['spɪnd(ə)l] ;
your warriors are women , who instead of the lance take up the spindle ;
你的 战士 是 女性 , WHO 反而 的 这 槩 拿 向上 这 主轴 ;
你们的战士都是女人, 她们不用长矛, 而是拿起纺锤;

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][baʊ; boʊ] ['beɪsli] [brɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [ði:z] - , [ði:z] - ,
because you bow basely beneath the yoke of these Chiaplos , these Huincas ,
因为 你 弓 卑鄙地 下面 这 轭 的 这些 - , 这些 - ,
[hu:] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
who laugh at you ,
WHO 笑 在 你 ,
因为你卑躬屈膝地臣服于这些恰普洛人、这些温卡人的枷锁之下, 他们嘲笑你。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [b:ŋgər] [blʌd] [red] ['rʌf] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ]
for they know that you have no longer blood red enough to contend with
为了 他们 知道 那 你 有 不 更长 血 红色的 足够的 到 抗衡 和
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
因为他们知道, 你已不再拥有足以与他们抗衡的鲜血!

[wen] , [wɒrɪrz] ,
When , Aucas warriors ,
什么时候 , 奥卡斯 战士 ,
当奥卡斯战士们

[dɪd] [ɪm'pjʊr] [aulz] [ænd; ænd] [skri:tʃ] [aulz] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪrɪ'eri][ʌv; əv]
did impure owls and screech owls begin to make their nests in the eyrie of
做过 不纯 猫头鹰 和 尖叫 猫头鹰 开始 到 制作 他们的 巢穴 在 这 鹰巢 的
['i:gəlz] ?
eagles ?
老鹰 ?
难道不纯种的猫头鹰和鸣角鸮开始在老鹰的巢穴里筑巢了吗?

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [ɪz] [ðɪs] [stoʊn] ['hætʃɪt] , [ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [streŋθ] ; [ðɪs] ['hætʃɪt] ,
Of what use is this stone hatchet , the symbol of strength ; this hatchet ,
的 什么 使用 是 这 石头 斧头 , 这 象征 的 力量 ; 这 斧头 ,
这把象征力量的石斧有何用处? 这把斧子,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈæktɪv] [ɪn] [maɪ] **which you have given me to defend you , if it is to remain inactive in my**
哪个 你 有 给定 我 到 保卫 你 , 如果 它 是 到 保持 不活跃 在 我的
[hændz] , **hands** ,
双手 ,

你交给我用来保护你的武器，如果它在我手中却无法发挥作用，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪˈsend] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [tuːm] , [təːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [ˈheɪsənɪŋ] , **and if I must descend into the tomb , towards which I am already hastening** ,
和 如果 我 必须 下降 进入 这 墓 , 向 哪个 我 是 已经 加速 ,

如果我必须下到坟墓里去，而我已经朝着那个方向快步走去，

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt] ? — [teɪk] [aɪ ˈtiː] **without having been able to do anything for your enfranchisement ? — Take it**
没有 拥有 到过 有能力的 到 做 任何事物 为了 你的 选举权 ? — 拿 它
[bæk] [əˈɡen] , [ˈwɒrɪrɪz] , **back again , warriors** ,
后退 再次 , 战士 ,

你们连争取选举权都做不了什么？——勇士们，再说一遍！

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [veɪn] , [ˈɑːnərəri] [ˈɔːrnəmənt] ; [fɔːr; fər] [maɪˈself] , **if it is to be nothing but a vain , honorary ornament ; for myself** ,
如果 它 是 到 是 没有什么 但 一个 徒劳 , 名誉 装饰品 ; 为了 我 ,

如果它仅仅是一个虚荣的、荣誉的装饰；对我而言，

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [lɔːŋ] — [let] [em ˈiː] [rɪˈtaɪər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtoʊldoʊ] , [wer] , [tuː; tə] [maɪ] [læst] **my life has been too long — let me retire to my toldo , where , to my last**
我的 生活 有 到过 也 长的 — 让 我 退休 到 我的 托尔多 , 在哪里 , 到 我的 最后的
[deɪz] , **days** ,
天 ,

我的人生太漫长了——让我退休到我的托尔多（toldo，一种传统长袍）去吧，在那里，直到我生命的尽头。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [pəˈmɪtɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [wiːp] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪndɪˈpendəns] , **it will be at least permitted me to weep over our independence** ,
它 将要 是 在 至少 允许 我 到 哭泣 超过 我们的 独立 ,

至少我可以为我们的独立而哭泣。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪˈklɪpst] [fɔːr; fər] [ˈevər] [baɪ] **which is compromised by your weakness , and our glory eclipsed for ever by**
哪个 是 受损 经过 你的 弱点 , 和 我们的 荣耀 日食 为了 曾经 经过
[jʊr; jər] [ˈkaʊədɪs] ! **your cowardice !**
你的 怯懦 !

你的软弱损害了我们的荣耀，你的怯懦永远掩盖了我们的光荣！

" [ˈæftər] [ˈʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ˈbækwərdz] , **" After uttering these words , the old man made a few paces backwards** ,
" 后 发出声音 这些 字 , 这 老的 男人 制成 一个 很少 步幅 向后 ,

说完这些话，老人后退了几步。

[ˈstæɡərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ɡriːf] . **staggering as if overcome by grief** .
令人震惊 作为 如果 克服 经过 悲伤 .

踉跄着，仿佛被悲痛压垮。

- [spræŋ] [tɔ:rdz] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['lævi] [ˌkɑ:nsə'leiʃənz] [ə'pɑ:n][him; ɪm]
Antinahuel sprang towards him , and appeared to lavish consolations upon him
- 弹簧 向 他 , 和 出现 到 奢华的 安慰 之上 他

[ɪn][ə; eɪ] [loo] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 :

安提纳韦尔向他扑去，低声安慰他。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [hæd; həd] ['strɔ:ŋli] [mu:vɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌviɪd]
The speech had strongly moved the assembly , for the toqui was beloved
这 演讲 有 强烈 已搬 这 集会 , 为了 这 托基 曾是 心爱
[ænd; ənd] [ˈvenərəɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] .
and venerated by all .
和 受人尊敬 经过全部 :

这篇演讲深深打动了在场的所有人，因为托基深受大家的喜爱和尊敬。

[ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [ə'pærəntli] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['stoʊɪkl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd]
The Ulmens remained apparently silent and stoical ; but their feelings of hatred
这 - 剩余 显然 沉默的 和 斯多葛派 ; 但 他们的 情怀 的 仇恨
[hæd; həd] [bɪn] [ˈpaʊərfəli] [stɜ:rd] ,
had been powerfully stirred ,
有 到过 强大的 搅拌 ,

乌尔门一家表面上保持沉默和坚忍，但他们的仇恨之情已被强烈激发。

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [gli:m] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈflæɪz] .
and passion began to gleam from their eyes in ominous flashes .
和 热情 开始 到 闪耀 从 他们的 眼睛 在 不祥的 闪光灯 :

他们眼中开始闪烁着不祥的激情光芒。

[blæk] - [stæg] [stept] [ˈfɔ:rwəd] .
Black - Stag stepped forward .
黑色的 - 麋 步 向前 :

黑鹿上前一步。

" [ˈfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] , [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [tuʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [er] ,
" **Father** , " **he said** , **in a low** , **insinuating tone** , **and with a quiet air** ,
" 父亲 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 暗示 语气 , 和 和 一个 安静的 空气 ,
“父亲,”他低声说道，语气带着几分暗示，神态平静。

" [jɜr; jər] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [rʌf] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ɪn] [ˈsædnəs] ;
" **your words are rough ; they have plunged our hearts in sadness ;**
" 你的 字 是 粗糙的 ; 他们 有 暴跌 我们的 心 在 悲伤 ;
“你的话语刺耳，让我们心如刀绞；

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [ˈtʃɪldrən] ?
why have you been so severe with your children ?
为什么 有 你 到过 所以 严重 和 你的 孩子们 ?

你为什么对孩子这么严厉？

- [ə'looʊn][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [men] .
Pillian alone is acquainted with the intentions of men .
- 独自的 是 熟人 和 这 意图 的 男人 :

只有皮利安了解男人的意图。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ?
What do you reproach us with ?
什么 做 你 责备 我们 和 ?

你们用什么来责备我们？

[wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [tə'deɪ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
with having done today what our fathers have always done before us ,
和 拥有 完毕 今天 什么 我们的 父亲们 有 总是 完毕 前 我们 ,
今天我们做了我们的父辈一直以来都在做的事情，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [br'i:lɪ:v] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][tu:; tə] [kən'tend] [vɪk'tɔ:riəsli] [ə'genst]
while they did not believe themselves in a position to contend victoriously against
尽管 他们 做过 不是 相信 他们自己 在 一个 位置 到 抗衡 胜利地 反对
[ðer; ðər] [ˈenəmi] ！
their enemies !
他们的 敌人 ！

虽然他们并不认为自己有能力战胜敌人！

[noʊ] , [aulz] [ænd; ənd] [ɪm'pjər] [bɜ:rdz][du:][nɑ:t] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪəri] [ʌv; əv] [ˈi:gəlz] .
No , owls and impure birds do not make their nests in the eyries of eagles .
不 , 猫头鹰 和 不纯 鸟类 做 不是 制作 他们的 巢穴 在 这 鹰巢 的 老鹰 .
不, 猫头鹰和不洁的鸟类不会在鹰的巢穴里筑巢。

[noʊ] , [ðə; ði] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈwɪmɪn] ！
No , the Aucas are not women !
不 , 这 奥卡斯 是 不是 女性 ！

不, 奥卡人不是女性！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈvæliənt][ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈwɒrɪrz] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] [brɪˈfɑ:r] [ðem; ðəm]
They are valiant and invincible warriors , as their fathers were before them
他们 是 英勇 和 无敌 战士 , 作为 他们的 父亲们 是 前 他们
.
:
.

他们像他们的父辈一样, 是英勇无畏、所向披靡的战士。

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen !
听 ！

听！

[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [rɪˈvi:lz] [tu:; tə][em ˈi:] :
listen to what the spirit reveals to me :
听 到 什么 这 精神 揭示 到 我 :

聆听圣灵向我启示的内容：

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [ɪz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
the council with the Spaniards of today is null and void ,
这 理事会 和 这 西班牙人 的 今天 是无效的 和 空白 ,

与当今西班牙人的理事会无效。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][hæz; hæz][nɑ:t][ˈteɪkən] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] - [rɪˈkwairz] .
because it has not taken place as the Admapu requires .
因为 它 有 不是 已采取 地方 作为 这 - 需要 .

因为它并没有按照阿德马普的要求发生。

[ðə; ði] [hæz; hæz][nɑ:t] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪlˌfeɪsɪz] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]
The toqui has not presented to the chief of the palefaces the branch of
这 托基 有 不是 呈现 到 这 首席 的 这 苍白面孔 这 分支 的

[ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [tri:] ,
the Cinnamon tree ,
这 肉桂 树 ,

托基人还没有向白人首领献上肉桂树枝。

[ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [pi:s] ;
the symbol of peace ;
这 象征 的 和平 ;

和平的象征；

[ðə; ði] [kɛrnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:pə] - - [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the canes of the Apo - Ulmens have not been bound in a sheaf with the
这 拐杖 的 这 使徒 - - 有 不是 到过 边界 在 一个 捆 和 这
[sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃi:f] ;
sword of the Huinca chief ;
剑 的 这 - 首席 ;
阿波乌尔门人的拐杖并没有和温卡酋长的剑捆在一起;

[ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈhaʊnst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
the oath and the speeches have been pronounced upon the cross of the
这 誓言 和 这 演讲 有 到过 发音 之上 这 叉 的 这
[ˈpeɪlfeɪsɪz] ,
palefaces ,
苍白面孔 ,
誓言和演说已在白人十字架上宣读完毕。

[ænd; ənd][nɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʃi:f] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [rɪˈkwaɪrɪz] .
and not upon the sheaf , as the law requires .
和 不是 之上 这 捆 , 作为 这 法律 需要 .
而不是按照律法规定放在麦捆上。

[aɪ] [rɪˈpi:t] , [ðen] , [ðə; ði] - - - [ɪz][ə; eɪ] [ˈnʌləti] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][veɪn] , [ˈlæfəbl]
I repeat , then , the Huinca - coyog is a nullity , nothing but a vain , laughable
我 重复 , 然后 , 这 - - - 是 一个 无效 , 没有什么 但 一个 徒劳 , 可笑
[ˈserəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,
我再次重申, Huinca-coyog 毫无意义, 只不过是一场徒劳可笑的仪式。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [əˈtætʃ] [noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
to which we ought to attach no importance .
到 哪个 我们 应该 到 附 不 重要性 .
我们不应该对此给予重视。

[hæv; həv][aɪ][ˈspʊkən] [wel] , [ˈpaʊərf(ə)l] [men] ? "
Have I spoken well , powerful men ? "
有 我 说 出色地 , 强大的 男人 ? "
我说得对吗, 各位权贵?

" [jes] ! [jes] !
" **Yes ! yes !**
" 是的 ! 是的 !
“是的! 是的! ”

" [ðə; ði] [tʃi:fs] [kraɪd] , [ˈbrændɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , " [ðə; ði] - - - [ɪz] [nʌl] !
" **the chiefs cried , brandishing their arms , " the Huinca - coyog is null !**
" 这 酋长们 哭 , 挥舞 他们的 武器 , " 这 - - - 是 无效的 !
酋长们挥舞着武器喊道: “Huinca-coyog 无效! ”

" - [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɔ:rwəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
" **Antinahuel then took a few steps forward within the circle , with his head**
" - 然后 采取 一个 很少 步骤 向前 之内 这 圆圈 , 和 他的 头
[ədˈvænst] ,
advanced ,
先进的 ,
“安蒂纳韦尔随后在圆圈内向前走了几步, 头也向前伸了出来,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈveɪkənsɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪkˈstendɪd] ,
his eyes fixed on vacancy , and his arms extended ,
他的 眼睛 固定的 在 空缺 , 和 他的 武器 扩展 ,
他的目光呆滞地望着空旷的地方, 双臂伸展开来。

" [aɪ] [si:] [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] ['red(ə)n] [ðə; ði] [sɔɪl] ; [ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] [ri'dʒɔisiz]
" **I see streams of blood , which redden the soil ; the odour of that blood rejoices**
" 我 看 溪流 的 血 , 哪个 变红 这 土壤 ; 这 气味 的 那 血 欢欣鼓舞
[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,

“我看见血流成河，染红了大地；那血的气味令我心旷神怡，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['peɪlfeɪsɪz] [[jəd] [baɪ][ðər; ðər] ['brʌðərz] ！ "
for it is the blood of palefaces shed by their brothers ! "
为了 它 是 这 血 的 苍白面孔 棚 经过 他们的 兄弟 ！ "

因为那是白人兄弟们流下的鲜血！

" [dʌz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [si:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ？ "
" **Does my father see anything more ?** "
" 做 我的 父亲 看 任何事物 更多的 ？ "

我父亲还看到了什么？

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ！
" **I see the great chief of the whites !**
" 我 看 这 伟大的 首席 的 这 白人 ！

“我看到了白人的伟大首领！ ”

[hi:; hi] [faɪts] ['væliəntli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ！
he fights valiantly at the head of his soldiers !
他 战斗 英勇地 在 这 头 的 他的 士兵 ！

他英勇地率领士兵作战！

[hi:; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] , [hi:; hi] [faɪts] [stiɪl] ！
he is surrounded , he fights still !
他 是 包围 , 他 战斗 仍然 ！

他被包围了，但他仍在战斗！

[hi:; hi][ɪz] ['nɪrli] ['fɔ:lɪŋ] — [hi:; hi] [fɔ:lz] — [hi:; hi][ɪz] [daʊn] — [hi:; hi][ɪz] ['kɒŋkəd] ！
he is nearly falling — he falls — he is down — he is conquered !
他 是 几乎 坠落 — 他 瀑布 — 他 是 向下 — 他 是 征服 ！

他几乎要倒下了——他倒下了——他倒下了——他被打败了！

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [si:z] [hɪm; ɪm] ！
His enemies seize him !
他的 敌人 抢占 他 ！

他的敌人抓住了他！

" [ðə; ði] - ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [si:n] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn]['stju:pɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **The Ulmens present at this scene looked on in stupefied amazement ; it was**
" 这 - 展示 在 这 场景 看起来 在 在 目瞪口呆 惊愕 ; 它 曾是
[ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
incomprehensible to them .
难以理解 到 他们 .

“在场的乌尔门人目瞪口呆，惊愕不已；他们对此感到难以置信。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [kɜ:rlɪd] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [blæk] - [stæŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , —
A smile of disdain curled the lips of Black - Stag , as he continued , —
一个 微笑 的 蔑视 卷曲 这 嘴唇 的 黑色的 - 麋 , 作为 他 持续 , —
黑鹿嘴角勾起一抹不屑的微笑，继续说道——

" [dʌz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪr] ['eniθɪŋ] ？ "
" **Does my father hear anything ?** "
" 做 我的 父亲 听到 任何事物 ？ "

我父亲听到什么了吗？

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dɪ'mændɪŋ] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['brʌðərz] ! "
" **I hear the cries of the dying demanding vengeance upon their brothers !** "
" 我 听到 这 哭泣 的 这 垂死 要求 复仇 之上 他们的 兄弟 ! "
" 我听到了垂死之人要求向他们的兄弟复仇的呼喊！ "

" [dʌz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Does my father hear anything else ?** "
" 做 我的 父亲 听到 任何事物 别的 ? "
" 我父亲还听到什么吗？

" [jes] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [lɔ:n] [sɪns] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fri:z] [em 'i:]
" **Yes ; I hear the cries of Aucas warriors , long since dead , and they freeze me**
" 是的 ; 我 听到 这 哭泣 的 奥卡斯 战士 , 长的 自从 死的 , 和 他们 冻结 我
[wɪð; wɪθ] ['terər] ! "
" **with terror !** "
" 和 恐怖 ! "
" 是的；我听到了早已死去的奥卡斯战士的哀嚎，这让我恐惧不已！ "

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ?
" **What do they say ?**
" 什么 做 他们 说 ?
" 他们说了什么？

" [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪk'skleɪmd] [ju'nænɪməsli] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .
" **the chiefs exclaimed unanimously , a prey to intense anxiety .**
" 这 酋长们 惊呼 一致 , 一个 猎物 到 激烈的 焦虑 .
" 酋长们异口同声地惊呼，极度焦虑不安。

" [wʌt] [du:] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [seɪ] ? "
" **What do the Aucas warriors say ?** "
" 什么 做 这 奥卡斯 战士 说 ? "
" 奥卡斯战士们怎么说？ "

" [ðeɪ] [seɪ] , - ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [kʌm] !
" **They say , ' Brothers , the hour is come !**
" 他们 说 , - 兄弟 , 这 小时 是 来 !
" 他们说：“弟兄们，时候到了！ "

[tu:; tə] [ɑ:rmz] !
" **To arms !**
" 到 武器 !
" 拿起武器！

[tu:; tə] [ɑ:rmz] ! - "
" **To arms !** ' "
" 到 武器 ! - "
" 拿起武器！

" [tu:; tə] [ɑ:rmz] !
" **To arms !**
" 到 武器 !
" 拿起武器！ "

" [ðə; ði] [tʃi:fs] ['fəʊtɪd] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [vɔɪs] .
" **the chiefs shouted , as with one voice .**
" 这 酋长们 喊叫 , 作为 和 一 嗓音 .
" 酋长们齐声高喊，仿佛异口同声。 "

" [tu:; tə] [ɑ:rmz] !
" **To arms !**
" 到 武器 !
" 拿起武器！ "

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪlfeɪsɪz] ！
Death to the palefaces ！
死亡 到 这 苍白面孔 ！

白人去死！

" [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ɪnˈθuːziæzəm][hæd; həd] [siːzd] [ɔːl] [ˈhɑːrts] ；
" **The impulse was given , enthusiasm had seized all hearts ；**
" 这 冲动 曾是 给定 ， 热情 有 查获 全部 心 ；
“号召一出，热情便席卷了所有人的心；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
from this moment Antinahuel was able to raise the passions of the crowd
从 这 片刻 - 曾是 有能力的 到 增加 这 激情 的 这 人群
[tuː; tə] [dɪˈlɪriəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈplezər] .
to delirium at his pleasure .
到 谵妄 在 他的 乐趣 。

从这一刻起，安提纳韦尔便能随心所欲地煽动群众的情绪，使他们陷入狂热。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːti] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd]
A smile of supreme satisfaction lighted his haughty countenance as he recovered
一个 微笑 的 最高 满意 照明 他的 傲慢 面容 作为 他 恢复
[əˈpærəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
apparently from his vision .
显然 从 他的 想象 。

当他似乎从眼前的景象中恢复过来时，他那傲慢的脸上露出了无比满意的笑容。

" [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][ˈɔːrdər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ? "
" **Chiefs of the Aucas , " he said , " what do you order me to do ? "**
" 酋长们 的 这 奥卡斯 ， " 他 说 ， " 什么 做 你 命令 我 到 做 ？ "
“奥卡人的首领们，”他说，“你们命令我做什么？”

" - , " - [rɪˈplaɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][stoʊn] [ˈhætʃɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **Antinahuel , " Cathicara replied , throwing his stone hatchet into the fire ,**
" - , " - 回复 ， 投掷 他的 石头 斧头 进入 这 火 ，
“安提纳韦尔，”卡西卡拉回答道，同时将他的石斧扔进了火里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ；
in which he was directly imitated by the other toquis ；
在 哪个 他 曾是 直接地 模仿 经过 这 其他 托基斯 ；
其他托基人直接模仿他；

" [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [suˈpri:m] [ˈhætʃɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jər; jər][hændz] ；
" **there is now but one supreme hatchet in the nation , it is in your hands ；**
" 那里 是 现在 但 一 最高 斧头 在 这 国家 ， 它 是 在 你的 双手 ；
“现在全国只有一把至高无上的斧头，它就在你们手中；

[let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [red] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] - ；
let it be red up to the hilt in the blood of the vile Huincas ；
让 它 是 红色的向上 到 这 剑柄 在 这 血 的 这 卑鄙的 - ；
让它从根部到顶端都浸透邪恶的温卡人的鲜血；

[liːd] [ˈaʊər; ɑːr] [juːθəl] - - [tuː; tə][ˈbæt(ə)] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [suˈpri:m] [kəˈmænd] ！
lead our Uthal - Mapus to battle — you have the supreme command ！
带领 我们的 乌塔尔 - - 到 战斗 — 你 有 这 最高 命令 ！
带领我们的乌塔尔-马普斯人投入战斗——你拥有最高指挥权！

[wiː; wi] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [deθ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːsənz] .
We give you the power of life and death over our persons .
我们 给 你 这 力量 的 生活 和 死亡 超过 我们的 人 。
我们把我们的生杀大权交给你。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] , [juː; jʊ][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['nei(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [juː 'es] ;
From this hour , you alone in the nation have the right to command us ;
从 这 小时 , 你 独自的 在 这 国家 有 这 正确的 到 命令 我们 ;
从此刻起, 全国只有你才有权指挥我们;

[wət'evər] [biː; bi][jɔː; jər][ɔːrdərz] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðem; ðəm] .
whatever be your orders , we will accomplish them .
任何 是 你的 订单 , 我们 将要 完成 他们 .
无论您提出什么要求, 我们都会尽力完成。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɔːftɪ] [hed] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [praɪd] :
" **Antinahuel raised his lofty head , his brow radiant with pride :**
" - 提高 他的 高远 头 , 他的 眉头 辐射状 和 自豪 :
安提纳韦尔昂起头, 眉宇间闪耀着骄傲的光芒:

['brændɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [hænd][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [wɔːr] ['hætʃɪt] ,
brandishing in his nervous hand his powerful war hatchet ,
挥舞 在 他的 紧张的 手 他的 强大的 战争 斧头 ,
他紧张地挥舞着手中威力强大的战斧,

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪktə'tɔːriəl] [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
the symbol of the dictatorial and boundless power which had just been
这 象征 的 这 独裁的 和 无边无际 力量 哪个 有 只是 到过
[kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
conferred upon him ,
授予 之上 他 ,
这是刚刚赋予他的独裁和无限权力的象征。

[hiː; hi] [sed] ['hɔːtɪli] , —
he said haughtily , —
他 说 傲慢地 , —
他傲慢地说——

" , [aɪ][ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][duː][em 'iː] ;
" **Aucas , I accept the honour you do me ;**
" 奥卡斯 , 我 接受 这 荣誉 你 做 我 ;
“奥卡斯, 我接受你给予我的这份荣誉;

[aɪ] [wɪl] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [juː; jʊ] [pleɪs] [ɪn][em 'iː] .
I will prove worthy of the confidence you place in me .
我 将要 证明 值得 的 这 信心 你 地方 在 我 .
我必将不负您对我的信任。

[ðɪs] ['hætʃɪt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['berɪd] [tɪl] [maɪ]['baːdi][hæz; həz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]
This hatchet shall never be buried till my body has served for food to the
这 斧头 将 绝不 是 埋葬 直到 我的 身体 有 服务 为了 食物 到 这
['vʌltʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændɪːz] ,
vultures of the Andes ,
秃鹫 的 这 安第斯山脉 ,
直到我的尸体成为安第斯山脉秃鹫的食物, 这把斧头才肯埋葬。

[ɔːr] [tɪl] [ðə; ði] ['kəʊədli] ['peɪlfeɪsɪz] , [ə'genst] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ,
or till the cowardly palefaces , against whom we are about to combat ,
或者直到 这 胆小 苍白面孔 , 反对 谁 我们 是 关于 到 战斗 ,
或者直到我们即将与之作战的那些懦弱的白人,

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ðər; ðər] [niːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [pɑːrd(ə)n] !
shall have come upon their knees to implore pardon !
将 有 来 之上 他们的 膝盖 到 恳求 赦免 !
他们必将跪地乞求宽恕!

" [ðə; ði] [tʃi:fs] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz][baɪ][kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fə'rouʃəs] [haʊlɪŋz] .
" **The chiefs replied to these words by cries of joy and ferocious howlings .**
" 这酋长们回复到这些字经过哭泣的喜悦和凶猛嚎叫 .
酋长们听到这些话，发出欢呼和凶猛的嚎叫。

[ðə; ði] ['ɔ:kə] - - [wʌz; wəz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .
The Auca coyog was terminated .
这奥卡 - - 曾是终止 .
Auca-coyog 被终止了。

[teɪblz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɔrɪrɜz] ['prez(ə)nt]
Tables were placed , and a banquet gathered together all the warriors present
表格是放置 , 和一个宴会聚集一起全部这战士展示
[æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
at the council .
在这理事会 .
摆好桌子，所有参加会议的战士都聚集在一起享用了一场盛宴。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] - [wʌz; wəz] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [rɪ'zɜ:rvd]
At the moment when Antinahuel was seating himself in the high place reserved
在这片刻什么时候 - 曾是座位他自己在这高的地方预订的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了他 ,
当安提纳韦尔在为他预留的高台上坐下时，

[æŋ; ən] ['ɪndiən] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dʌst] , [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
an Indian , covered with perspiration and dust , approached him , and
一个印度 , 涵盖和汗和灰尘 , 接近他 , 和
['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
whispered a few words in his ear .
低声说道 一个很少字在他的耳朵 .
一个浑身汗水和尘土的印度人走近他，在他耳边低语了几句。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['stɑ:rtɪd] ; [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['pærəksɪzəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ,
The chief started ; a nervous paroxysm shook his whole frame ,
这首席开始 ; 一个紧张的发作摇晃他的所有的框架 ,
酋长猛地一震，一阵紧张的痉挛使他全身颤抖。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'rouz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
and he arose a prey to the most lively agitation .
和他他出现一个猎物到这最多热闹搅动 .
他很快就成了最激烈的煽动的牺牲品。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

" [hi:; hi][kraɪd] , ['pæʃənətli] , " [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][em 'i:][ə'loʊn] [ðæt] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɔ:n] !
" **he cried , passionately , " it is to me alone that woman should belong !**
" 他哭 , 热情地 , " 它是到我我独自的那女士应该属于 !
他激动地喊道：“那个女人只能属于我！ ”

" [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd]['spʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [bɪd]
" **and , addressing the Indian who had spoken to him , he added , " Bid**
" 和 , 解决这印度 WHO 有说到他 , 他额外 , " 出价
[maɪ] - [maʊnt] ,
my mosotones mount ,
我的 - 山 ,
然后，他对着和他说话的印度人补充道：“让我的莫索通人上来吧，

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [em 'iː] [ˈɪnstəntli] .
and be prepared to follow me instantly .
和 是 准备 到 跟随 我 即刻 .
做好立即跟随我的准备。

" [ˈtʃæptər] [ɛks,ɛl'aɪə] .
" **CHAPTER XLII** .
" 章 xlii .
“第四十二章

[ðə; ði] [naɪt] [ˈdʒɜːrni] .
THE NIGHT JOURNEY .
这 夜晚 旅行 .
夜行之旅。

- [ˈbekənd] [blæk] - [stæg][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːpə] - [ʌlmən] [dɪd]
Antinahuel beckoned Black - Stag to come to him , and the Apo - Ulmen did
- 招手 黑色的 - 麋 到 来 到 他 , 和 这 使徒 - 乌尔门 做过
[naːt] [dɪ'leɪ] .
not delay .
不是 延迟 .
安提纳韦尔招呼黑鹿到他面前来，阿波乌尔门没有耽搁。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈkoʊpiəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Notwithstanding the number and copiousness of the libations in which he
虽然 这 数字 和 丰富 的 这 酒 在 哪个 他
[hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] ,
had indulged ,
有 沉溺其中 ,
尽管他饮酒的次数很多、量也很大，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrəˈkɑːnoʊ] [tʃɪːf] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'pæsɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [æz; əz]
the face of the Araucano chief was as impassive , and his step as
这 脸 的 这 阿劳卡诺 首席 曾是 作为 冷漠 , 和 他的 步 作为
[ˈstedɪ] ,
steady ,
稳定的 ,
阿劳卡诺酋长的面容依旧冷漠，步伐也依旧稳健。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [drʌŋk] [ˈwɔːtər] .
as if he had only drunk water .
作为 如果 他 有 仅有的 醉 水 .
就好像他只喝了水一样。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [hiː; hi] [boʊd] [rɪˈspektfəli] ,
When he arrived in front of the toqui , he bowed respectfully ,
什么时候 他 到达的 在 正面 的 这 托基 , 他 鞠躬 尊敬 ,
他走到托基面前时，恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈspʊkən][tuː; tə] .
and waited in silence till he was spoken to .
和 等待 在 沉默 直到 他 曾是 说 到 .
他默默地等待着，直到有人跟他说话。

[ðə; ði] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈsɪrɪəs] [rɪˈflekʃnz] ,
The toqui , with his eyes fixed on the ground , and buried in serious reflections ,
这 托基 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 , 和 埋葬 在 严肃的 反思 ,
托基低着头，目光紧盯着地面，陷入了沉思。

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
was some time before he was aware of his presence .
曾是 一些 时间 前 他 曾是 意识到的 的 他的 在场 .
过了一段时间他才意识到自己的存在。

[æʔ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md]
At length he raised his eyes ; his countenance was dark , his eyes seemed
在 长度 他 提高 他的 眼睛 ; 他的 面容 曾是 黑暗的 , 他的 眼睛 似乎
[tu:; tə][dɑ:rt] ['laɪtnɪŋ] ,
to dart lightning ,
到 镖 闪电 ,

他终于抬起头来；脸色阴沉，目光如闪电般锐利。

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [trɛmər] ['ædʒɪteɪtɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
a nervous tremour agitated all his limbs .
一个 紧张的 颤抖 激动 全部 他的 四肢 .

神经性颤抖使他四肢颤抖。

" [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] ['sʌfərɪŋ] ? " [blæk] - [stæg] [æskt] , ['maɪldli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] .
" Is my father suffering ? " Black - Stag asked , mildly and affectionately .
" 是 我的 父亲 痛苦 ? " 黑色的 - 麋 问 , 轻微地 和 亲切地 .

“我父亲在受苦吗？”黑鹿温和而慈爱地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'plaɪd] .
" I am , " the chief replied .
" 我 是 , " 这 首席 回复 .

“是的，”酋长回答道。

" - [hæz; həz] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [teɪk]
" Guécubu has breathed upon the heart of my father ; but let him take
" - 有 呼吸 之上 这 心 的 我的 父亲 ; 但 让 他 拿
['kɜ:ɹɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

“格库布已将气息吹入我父亲的心中；但愿他能鼓起勇气。”

- [wɪl] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] . "
Pillian will support him . "
- 将要 支持 他 . "

皮利安会支持他。

" [noʊ] , " - [rɪ'plaɪd] ; " [ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [draɪz][maɪ] [breʃt] [ɪz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [fɪr] .
" No , " Antinahuel replied ; " the breath which dries my breast is a breath of fear .
" 不 , " - 回复 ; " 这 气息 哪个 干燥 我的 胸部 是 一个 气息 的 害怕 .
"
"
"

“不，”安提纳韦尔回答说，“令我胸口干涸的气息是恐惧的气息。”

" [ʌv; əv] [fɪr] ? "
" Of fear ? "
" 的 害怕 ? "

“害怕吗？”

" [jes] ; [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['paʊərf(ə)] .
" Yes ; the Huincas are powerful .
" 是的 ; 这 - 是 强大的 .

“是的，温卡人很强大。”

[aɪ] [dred] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][maɪ] [jʌŋ] [men] !
I dread the strength of their arms for my young men !
我 恐惧 这 力量 的 他们的 武器 为了 我的 年轻的 男人 !

我害怕他们强大的臂膀会伤害我的年轻人！

" [blæk] - [stæg] ['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" Black - Stag surveyed him with astonishment .
" 黑色的 - 麋 调查 他 和 惊讶 .

黑鹿惊讶地打量着他。

" [wʌt] ['signifaɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪlfeɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **What signifies the power of the palefaces , " he said ,**
" 什么 表示 这 力量 的 这 苍白面孔 , " 他 说 ,
" 白人的力量体现在哪里呢? "他说道。

" [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [juːθəl] - - ? "
" **when my father is at the head of the four Uthal - Mapus ?** "
" 什么时候 我的 父亲 是 在 这 头 的 这 四 乌塔尔 - - ? "
" 当我的父亲是四位乌塔尔-马普斯之首时? "

" [ðɪs] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['kɑːŋkər] . "
" **This war will be terrible ; and I would conquer .** "
" 这 战争 将要 是 糟糕的 ; 和 我 会 征服 . "
" 这场战争将会非常可怕; 但我一定会取得胜利。"

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['kɑːŋkər] .
" **My father will conquer .**
" 我的 父亲 将要 征服 :
" 我父亲必胜。

[duː][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ? "
Do not all the warriors listen to his voice ? "
做 不是 全部 这 战士 听 到 他的 嗓音 ? "
难道所有的战士都不听他的声音吗?

" [noʊ] , " [sed] - , ['saɪrʊʃəli] ; " [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt]
" **No , " said Antinahuel , sorrowfully ; " the Ulmens of the Puelches were not**
" 不 , " 说 - , 悲伤地 ; " 这 - 的 这 - 是 不是
['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . "
present at the council . "
展示 在 这 理事会 . "
" 不,"安提纳韦尔悲伤地说, "普埃尔切斯的乌尔门斯没有出席会议。"

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [blæk] - [stæg] ['mɜːmɜːd] .
" **That is true , " Black - Stag murmured .**
" 那 是 真的 , " 黑色的 - 麋 低声说道 :
" 确实如此,"黑鹿低声说道。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['wɒrɪrɪz] . "
" **The Puelches are the first among Aucas warriors .** "
" 这 - 是 这 第一的 之中 奥卡斯 战士 . "
" 普尔切人是奥卡斯战士中的佼佼者。"

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [tuː] , " [sed] [blæk] - [stæg] .
" **That is true , too , " said Black - Stag .**
" 那 是 真的 , 也 , " 说 黑色的 - 麋 :
" 那也是事实,"黑鹿说道。

" [aɪ] ['sʌfər] !
" **I suffer !**
" 我 遭受 !
" 我受苦了! "

" - [rɪ'piːtɪd] .
" **Antinahuel repeated .**
" - 重复 :
" 安蒂纳韦尔重复道。

[blæk] - [stæg][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] .
Black - Stag laid his hand upon his shoulder .
黑色的 - 麋 铺设 他的 手 之上 他的 肩膀 :
" 黑鹿把手搭在他的肩膀上。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ][toʊn] , " [ɪz][ə; ei] [greɪt] [tʃɪːf] ;
" **My father** , " **he said** , **in an insinuating tone** , " **is a great chief** ;
" 我的 父亲 , " 他 说 , 在 一个 暗示 语气 , " 是 一个 伟大的 首席 ;
" 我父亲,"他用暗示的语气说, "是一位伟大的酋长;

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "
nothing is impossible to him ! "
没有什么 是 不可能的 到 他 ! "
对他来说, 没有什么是不可能的!

" [wʌt] [dʌz] [maɪ][sʌn] [miːn] ? "
" **What does my son mean** ? "
" 什么 做 我的 儿子 意思是 ? "
我儿子这话是什么意思?

" [wɔːr][ɪz] [dɪˈklerd] .
" **War is declared** .
" 战争 是 声明 .
战争已经宣战。

[waɪlst] [wiː; wi] [əˈtempt] [ˌɪnˈkɜːʒənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪliən] [ˈterətɔːri] ,
Whilst we attempt incursions into the Chilean territory ,
而 我们 试图 入侵 进入 这 智利 领土 ,
当我们试图入侵智利领土时,

[tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ɪn][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][plænz] ,
to keep our enemies in a state of uncertainty as to our plans ,
到 保持 我们的 敌人 在 一个 状态 的 不确定 作为 到 我们的 计划 ,
为了使我们的敌人对我们的计划感到不确定,

[let][maɪ] [ˈfɑːðər] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɔʊrsər] [mɔːr] [fliːt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
let my father mount with his mosotones upon his coursers more fleet than the
让 我的 父亲 山 和 他的 - 之上 他的 课程 更多的 舰队 比 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
愿我父亲骑着比风还快的骏马, 驾驭着他的马匹, 驰骋天涯。

[ænd; ənd][flaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [tuː; tə][ðə; ði] -
and fly upon the wings of the tempest to the Puelches .
和 飞 之上 这 翅膀 的 这 暴风雨 到 这 - .
乘着暴风雨的翅膀飞向普尔切斯。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪl] [kənˈvɪns] [ðəm; ðəm] ;
His words will convince them ;
他的 字 将要 说服 他们 ;
他的话会说服他们;

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] [wɪl] [əˈbændən] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
the warriors will abandon everything to follow him and fight under his orders .
这 战士 将要 放弃 一切 到 跟随 他 和 斗争 在下面 他的 订单 .
战士们将放弃一切追随他, 在他的命令下作战。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] - ,
With their assistance we shall conquer the Huincas ,
和 他们的 协助 我们 将 征服 这 - ,
有了他们的帮助, 我们将征服温卡人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [swel] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] ! "
and the heart of my father will swell with joy and pride ! "
和 这 心 的 我的 父亲 将要 膨胀 和 喜悦 和 自豪 ! "
我父亲的心中将充满喜悦和自豪!

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [waɪz] !
" **My son is wise !**
" 我的 儿子 是 明智的 !

我的儿子很聪明！

[aɪ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] , " [ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs]
I will follow his counsels , " the toqui answered , with a smile of mysterious
我 将要 跟随 他的 律师 , " 这 托基 回答 , 和 一个 微笑 的 神秘
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

“我会听从他的建议，”托基回答道，脸上带着神秘的微笑；

" [bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz] [sed] [wɔ:r][ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] ;
" **but he has said war is resolved upon ;**
" 但 他 有 说 战争 是 已解决 之上 ;

但他曾说过，战争已成定局；

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ]['heɪ(ə)n][mʌst; məst][nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['æbsəns] [aɪ][eɪ 'em]
the interests of my nation must not suffer from the short absence I am
这 兴趣 的 我的 国家 必须 不是 遭受 从 这 短的 缺席 我 是
[fɔ:rst] [tu; tə] [meɪk] . "
forced to make . "
强制 到 制作 . "

我被迫短暂离开，但这绝不能损害我国的利益。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" **My father will provide for that . "**
" 我的 父亲 将要 提供 为了 那 . "

“我父亲会负责这件事。”

" [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " - [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtɪəs] [smaɪl] ;
" **I have provided for it , " Antinahuel said , with a courteous smile ;**
" 我 有 假如 为了 它 , " - 说 , 和 一个 有礼貌 微笑 ;

“我已经安排好了，”安蒂纳韦尔礼貌地笑着说；

" [let] [maɪ] [sʌn] ['lɪs(ə)n][tu; tə][em 'i:] . "
" **let my son listen to me . "**
" 让 我的 儿子 听 到 我 . "

“让我的儿子听我的。”

" [maɪ] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] . "
" **My ears are open to receive the words of my father . "**
" 我的 耳朵 是 打开 到 收到 这 字 的 我的 父亲 . "

“我愿意倾听父亲的话。”

" [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [wen] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['faɪər][ɑ:r; ər] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [tʃi:fs] [wɪl]
" **At sunrise , when the fumes of the water fire are dissipated , the chiefs will**
" 在 日出 , 什么时候 这 烟雾 的 这 水 火 是 消散 , 这 酋长们 将要
[æsk][fɔ:r; fər] - .
ask for Antinahuel .
问 为了 - .

“日出时分，当水火的烟雾散去，酋长们就会请求安提纳韦尔的帮助。”

" [blæk] - [stæg][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ə'sent] .
" **Black - Stag nodded assent .**
" 黑色的 - 麋 点头 同意 .

黑鹿点头表示同意。

" [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [kən'tɪnju:d] , " [ðə; ði] [stoʊn] ['hætʃɪt] ,
" **I will place in the hands of my son , " the chief continued , " the stone hatchet ,**
" 我 将要 地方 在 这 双手 的 我的 儿子 , " 这 首席 持续 , " 这 石头 斧头 ,

“我会把石斧交到我儿子的手中，”酋长继续说道，”

[ðə; ði] [sain] [ʌv; əv] [maɪ] ['dignəti] .
the sign of my dignity .
这 符号 的 我的 尊严 .

这是尊严的象征。

[blæk] - [stæg][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [drɪ'vooʊtɪd] [tu:; tə] [em 'li:] ;
Black - Stag is a part of my soul , his heart is devoted to me ;
黑色的 - 麋 是 一个 部分 的 我的 灵魂 , 他的 心 是 奉献 到 我 ;
黑鹿是我灵魂的一部分, 他的心属于我;

[aɪ] [neɪm] [hɪm; ɪm] [maɪ] [vaɪs] - — [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
I name him my vice - toqui — he will take my place .
我 姓名 他 我的 副 - 托基 — 他 将要 拿 我的 地方 .

我任命他为我的副手——他将接替我的位置。

" [ðə; ði] ['ɑ:pə] - [ʌlmən] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [brɪ'fɔ:r] - , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" The Apo - Ulmen bowed respectfully before Antinahuel , and kissed his hand .
" 这 使徒 - 乌尔门 鞠躬 尊敬 前 - , 和 亲吻 他的 手 .

“阿波乌尔门恭敬地向安提纳韦尔鞠躬, 并亲吻了他的手。”

" [wət'evər] [maɪ] ['fa:ðər] ['ɔ:rdərz][jæl; jəl] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] ['eksɪkju:tɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Whatever my father orders shall be instantly executed , " he said .
" 任何 我的 父亲 订单 将 是 即刻 执行 , " 他 说 .

“我父亲的任何命令都必须立即执行,”他说。

" [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] ['kærəktər] ; [ðər; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] ['faɪəri] :
" The chiefs are of a proud character ; their courage is fiery :
" 这 酋长们 是 的 一个 自豪的 特点 ; 他们的 勇气 是 火热 :

“这些酋长们性格骄傲, 勇气如火:

[maɪ] [sʌn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [gɪv] [ðəm; ðəm] [taɪm] [tu:; tə] [ku:l] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðəm; ðəm] [soʊ]
my son must not give them time to cool , he must make them so
我的 儿子 必须 不是 给 他们 时间 到 凉爽的 , 他 必须 制作 他们 所以
['kɑ:mpɹəmaɪz] [ðəm'selvz] ,
compromise themselves ,
妥协 他们自己 ,

我儿子不能给他们冷静的时间, 他必须让他们自己做出妥协。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['æftərwərdz] [rɪ'trækt] . "
that they cannot afterwards retract . "
那 他们 不能 然后 缩回 . "

他们事后无法撤回。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [tʃi:fs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ki:p] [ðəm; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['meməri] ? "
" What are the names of these chiefs , that I may keep them in my memory ? "
" 什么 是 这 姓名 的 这些 酋长们 , 那 我 可能 保持 他们 在 我的 记忆 ? "

“这些酋长的名字是什么? 我好记住他们的名字。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪ(ə)n] .
" They are the most powerful Ulmens of the nation .
" 他们 是 这 最多 强大的 - 的 这 国家 .

“他们是全国最强大的乌尔门人。”

[let] [maɪ] [sʌn] [rɪ'membər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] ;
Let my son remember they are eight in number ;
让 我的 儿子 记住 他们 是 八 在 数字 ;

让我的儿子记住, 他们一共八个;

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rʒ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
each of them must make an incursion on the frontier ,
每个 的 他们 必须 制作 一个 侵入 在 这 边境 ,

他们每个人都必须入侵边境,

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] - [ðæt] [hɔs'tilitiz] [hæv; həv] [kə'menst] .
in order to prove to the Chiaplos that hostilities have commenced .
在 命令 到 证明 到 这 - 那 敌对行动 有 开始

为了向恰普洛斯人证明敌对行动已经开始。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'per] [tu:; tə][vɑ:l'di:vi:ə] ,
The four principal among them will immediately repair to Valdivia ,
这 四 主要的 之中 他们 将要 立即地 维修 到 瓦尔迪维亚 ,
他们四人中的首领将立即前往瓦尔迪维亚。

[tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [peɪl'feɪsɪz] . "
to proclaim the declaration of war to the palefaces . "
到 宣布 这 宣言 的 战争 到 这 苍白面孔 . "
向白人宣战。

" [gʊd] ！ "
" **Good !** "
" 好的 ！ "
“好的！ ”

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - : - , [kʊd] - [pæl] , - , -
" **These are the names of the Ulmens : Tangol , Qud - pal , Auchanguer , Colfunguin**
" 这些 是 这 姓名 的 这 - : - , qud - 朋友 , - , -
, - , - , [ænd; ənd] - .
, Trumau , Cuyumil , and Pailapen .
, - , - , 和 - .
“这些是乌尔门斯的名字：唐戈尔、库德帕尔、奥昌格尔、科尔芬金、特鲁毛、库尤米尔和帕伊拉彭。

[dʌz] [maɪ][sʌn] [hɪr] [ði:z] [neɪmz] [dɪ'stɪŋktli] ? "
Does my son hear these names distinctly ? "
做 我的 儿子 听到 这些 姓名 明显地 ？ "
我儿子能清楚地听到这些名字吗？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] . "
" **I have heard them .** "
" 我 有 听到 他们 . "
我听过这些话。

" [hæz; həz][maɪ][sʌn] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rdz] ?
" **Has my son understood the sense of my words ?**
" 有 我的 儿子 理解 这 感觉 的 我的 字 ？
我的儿子是否理解了我话中的意思？

[hæv; həv] [ðei] ['entərd] [ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] ? "
Have they entered into his brain ? "
有 他们 进入 进入 他的 脑 ？ "
它们是否已经进入了他的大脑？

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:r; ər] [hɪr] , " [sed] [blæk] - [stæg] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed]
" **The words of my father are here , " said Black - Stag , pointing to his forehead**
" 这 字 的 我的 父亲 是 这里 , " 说 黑色的 - 麋 , 指向 到 他的 前额
;
;
;
;
“我父亲的话都在这里，”黑鹿指着自己的额头说；

" [hi:; hi] [meɪ] ['bæni] [ɔ:l] [ʌn'li:zinis] , [ænd; ənd][flaɪ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən]
" **he may banish all uneasiness , and fly towards her who has taken**
" 他 可能 放逐 全部 不安 , 和 飞 向 她 WHO 有 已采取
[pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . "
possession of his heart . "
拥有 的 他的 心 . "
“他可以驱散所有不安，飞奔向那个占据了他心的女人。”

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

" - [rɪˈplɑːd] ； " [maɪ][sʌn] [lʌvz] [lemˈiː] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembər] ；
" **Antinahuel replied** ； " **my son loves me , he will remember** ；
" - 回复 ； " 我的 儿子 爱 我 ， 他 将要 记住 ；

安提纳韦尔回答说：“我的儿子爱我，他会记住我的。”

[ˈæftər] [tuː] [sʌnz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][lemˈiː][æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːpənts] . " **after two suns he will find me at the toldería of the Black Serpents** . "
后 二 太阳 他 将要 寻找 我 在 这 - 的 这 黑色的 蛇 ； "

两个太阳日之后，他会在黑蛇神庙找到我。

" [ðə; ði] [blæk] - [stæg] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][moʊst][ˈvæliənt] [ˈwɒrɪrɪz] ；
" **The Black - Stag will be there , accompanied by his most valiant warriors** ；
" 这 黑色的 - 麋 将要 是 那里 ， 伴随 经过 他的 最多 英勇 战士 ；

“黑鹿将在那里，并带着他最英勇的战士；

[meɪ] - [gaɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd] [meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr][grænt][hɪm; ɪm] **may Pillian guide the steps of my father , and may the god of war grant him**
可能 - 指导 这 步骤 的 我的 父亲 ， 和 可能 这 上帝 的 战争 授予 他

[səkˈses] . " **success** . "
成功 ； "

愿皮利安指引我父亲的道路，愿战神赐予他成功。

" [ˌferˈwel] , [ˈbrʌðər] ！
" **Farewell , brother** ！
" 告别 ， 兄弟 ！

再见了，兄弟！

" - [ˈmɜːmɜːd] , [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] .
" **Antinahuel murmured , taking leave of his lieutenant** .
" - 低声说道 ， 采取 离开 的 他的 中尉 ；

安提纳韦尔低声说道，向他的副官告别。

[blæk] - [stæg] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ænd][rɪˈtaɪərd] .
Black - Stag bowed to the toqui and retired .
黑色的 - 麋 鞠躬 到 这 托基 和 退休 ；

黑鹿向托基鞠躬，然后退下了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
As soon as he was alone ,
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 ，

他一独处，

- [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [huːz] [nuːz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Antinahuel made a sign to the Indian whose news had caused his departure .
- 制成 一个 符号 到 这 印度 谁 消息 有 导致 他的 离开 ；

安提纳韦尔向那位印第安人做了个手势，正是那位印第安人的消息促使他离开。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [stəd] [ˈmoʊʃnləs] ,
During the conference of the two chiefs this man had stood motionless ,
期间 这 会议 的 这 二 酋长们 这 男人 有 站立 静止不动 ，

在两位酋长会谈期间，这个人一直一动不动地站在那里。

[æt; ət][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
at a sufficient distance to prevent his hearing what they said ,
在 一个 充足的 距离 到 防止 他的 听力 什么 他们 说 ，

在足够远的距离内，他听不到他们说的话。

[bʌt; bət] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
but near enough to execute immediately the orders that might be given him .
但 靠近 足够的 到 执行 立即地 这 订单 那 可能 是 给定 他 .
但距离足够近，可以立即执行可能下达给他的命令。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪn] .
He drew near in obedience to the sign .
他 画 靠近 在 服从 到 这 符号 .
他遵照指示，走近了。

" [ɪz] [maɪ] [sʌn] [fəˈtiːɡd] ?
" Is my son fatigued ?
" 是 我的 儿子 疲劳 ?
我儿子累了吗？

" [ðə; ði] [æskt] .
" the toqui asked .
" 这 托基 问 .
“托基问道。”

" [noʊ] ; [maɪ] [hɔːrs] [əˈloʊn] [ˈwɒnts] [rest] . "
" No ; my horse alone wants rest . "
" 不 ; 我的 马 独自的 想要 休息 . "
“不，只有我的马需要休息。”

" [wel] , [maɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [hɔːrs] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɡaɪd] [juːˈes] .
" Well , my son shall have another horse ; he will guide us .
" 出色地 , 我的 儿子 将 有 其他 马 ; 他 将要 指导 我们 .
“嗯，我儿子还会有一匹马；他会给我们引路。”

" - , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [skaʊt] , [ədˈvænst] , [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] , [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ɡruːp]
" Antinahuel , followed by the scout , advanced , without more words , towards a group
" - , 随后 经过 这 侦察 , 先进的 , 没有 更多的 字 , 向 一个 团体
[ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] , [huː] ,
of horsemen , who ,
的 骑兵 , WHO ,
安提纳韦尔在侦察兵的带领下，一言不发地向一群骑兵走去，

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [læns] , [kæst] [ðer; ðər] [blæk] [ˈjædʊʊz] [ˈɡluːmɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
leaning on their long lances , cast their black shadows gloomily into the night .
倾斜 在 他们的 长的 长矛 , 投掷 他们的 黑色的 阴影 阴郁地 进入 这 夜晚 .
他们倚着长矛，将黑色的影子阴沉地投向夜空。

[ðiːz] [ˈhɔːsmən] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] .
These horsemen , about thirty in number , were the mosotones of the toqui .
这些 骑兵 , 关于 三十 在 数字 , 是 这 - 的 这 托基 .
这些骑兵大约有三十人，是托基人的莫索通人。

- , [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] , [spræŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [hɔːrs] , [held] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l]
Antinahuel , at a bound , sprang upon a magnificent horse , held by the bridle
- , 在 一个 边界 , 弹簧 之上 一个 壮丽 马 , 握住 经过 这 轡
[baɪ] [tuː] [ˈɪndiəns] .
by two Indians .
经过 二 印度人 .
安提纳韦尔纵身一跃，跳上一匹骏马，马缰绳由两个印第安人拉着。

" [ˈfɔːrwərd] !
" Forward !
" 向前 !
“向前！

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈsetlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][ˈɪntu:][ðə; ði][saɪdz]
" he cried , settling himself in his saddle , and plunging his spurs into the sides .
" 他 哭 , 安顿 他自己 在 他的 鞍 , 和 骤降 他的 马刺 进入 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
of the horse ,
的 这 马 ,

他大叫一声，在马鞍上坐稳，用马刺猛击马腹。

[wɪtʃ] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæroʊ] .
which set off with the speed of an arrow .
哪个 放 离开 和 这 速度 的 一个 箭 .

它以箭矢般的速度发射出去。

[ðə; ði] - [ˈfɑ:lʊd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ˈæftər] ,
The mosotones followed as quickly after ,
这 - 随后 作为 迅速地 后 ,

随后，中音也很快出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [ɡlaɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈli:dʒən][ʌv; əv]
and the troop of horsemen glided through the darkness like a legion of
和 这 部队 的 骑兵 滑翔 通过 这 黑暗 喜欢 一个 军团 的
[ˈɡlu:mi] [ˈfæntəmz] ,
gloomy phantoms ,
阴沉 幻影 ,

那群骑兵如同阴森的幽灵军团般在黑暗中滑行。

[ˌpriˈsi:did] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] .
preceded by the scout .
之前 经过 这 侦察 .

由侦察兵先行。

[hu:] [kæn; kən] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈpoʊətɹi][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪˈz:rts] ?
Who can express the terrible poetry of a night ride in the American deserts ?
WHO 能 表达 这 糟糕的 诗 的 一个 夜晚 骑 在 这 美国人 沙漠 ?

谁能描绘出夜间驰骋美国沙漠的可怕诗意？

[ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [wɪnd][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ˈhevəns] [klaɪr] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɪts] [vɔ:lt] , [ʌv; əv]
The midnight wind had swept the heavens clear of clouds , and its vault , of
这 午夜 风 有 扫荡 这 天 清除 的 云 , 和 它是 金库 , 的
[ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] ,
a dark blue ,
一个 黑暗的 蓝色的 ,

午夜的风吹散了天空中的云层，只留下一片深蓝色的穹顶。

[əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nɑ:rks] [roʊb] , [ˈsplendɪdli] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət]
appeared to be , like a monarch's robe , splendidly adorned with an infinite
出现 到 是 , 喜欢 一个 君主的 长袍 , 精彩地 装饰 和 一个 无限

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
number of stars .
数字 的 明星 .

它看起来就像君王的华服，缀满了无数繁星，华丽无比。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ðæt] [ˈvelvəti] [trænsˈpærənsi] [pɪˈkju:liər][tu:; tə][wɔ:rm] [kˈlaɪməts] .
The night had that velvety transparency peculiar to warm climates .
这 夜晚 有 那 天鹅绒般的 透明度 奇特 到 温暖的 气候 .

夜空如丝绒般透明，这是温暖气候特有的。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wind] , ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'stɪŋkt] [saʊndz] , ['skætərd] [ðə; ði][draɪ]
At intervals , a puff of wind , loaded with indistinct sounds , scattered the dry
在 间隔 , 一个 噗 的 风 , 已加载 和 模糊 声音 , 疏散 这 干燥
[li:vz] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
leaves into the air ,
树叶 进入 这 空气 ,

不时一阵风吹过, 夹杂着模糊的声音, 将枯叶吹散到空中。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [bɪ:st] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
and was lost in the distance like a sigh .
和 曾是 丢失的 在 这 距离 喜欢 一个 叹 .

像一声叹息般消失在远方。

[ðə; ði] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [hu:z] ['nɒstrəlz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]
The Araucanos , bending over the necks of their horses , whose nostrils emitted
这 阿劳卡诺斯 , 弯曲 超过 这 脖子 的 他们的 马匹 , 谁 鼻孔 发射
[dens] [klaʊdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
dense clouds of smoke ,
稠密 云 的 抽烟 ,

阿劳卡诺人弯下腰, 查看马匹的脖子, 马的鼻孔里冒出浓浓的烟雾。

[round][ɑ:n] , [ænd; ænd][ɑ:n] , [ænd; ænd]['evər][ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] ['kæstɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
rode on , and on , and ever on , without casting even a look around them .
骑 在 , 和 在 , 和 曾经 在 , 没有 铸件 甚至 一个 看 大约 他们 .

他们一路向前, 不停地向前, 甚至连环顾四周的目光都没有。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] ['dezərt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævɜ:sɪŋ] , [soʊ] ['saɪləntli] [ænd; ænd][soʊ] ['ræpɪdli] ,
And yet the desert they were traversing , so silently and so rapidly ,
和 然而 这 沙漠 他们 是 穿越 , 所以 默默 和 所以 快速 ,

然而, 他们穿越的沙漠, 却如此静谧, 如此迅速。

[pɔ:d] [flʌdʒ] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['hɑ:mənɪz] ['ɪntu:] [speɪs] .
poured floods of splendid harmonies into space .
倾倒 洪水 的 灿烂 和声 进入 空间 .

将如洪流般美妙的和谐之音倾泻到太空。

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪ'ɑ:nəz][ænd; ænd][ðə; ði] - ,
The murmur of water among the lianas and the glayeuls ,
这 低语 的 水 之中 这 藤蔓 和 这 - ,

藤蔓和冰草间潺潺流水声,

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [ɔ:r][ðə; ði] [kən'fju:zd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the moaning of the wind among the leaves , or the confused noise of a
这 呻吟 的 这 风 之中 这 树叶 , 或者 这 使困惑 噪音 的 一个
['θaʊz(ə)nd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnsektz] ,
thousand invisible insects ,
千 无形的 昆虫 ,

风吹过树叶的呜咽声, 或是成千上万只看不见的昆虫发出的嘈杂声。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ; [æt; ət] [taɪmz] , [laɪts] , ['flʌtərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['foʊlɪdʒ] ,
could be heard ; at times , lights , fluttering through the foliage ,
可以 是 听到 ; 在 时代 , 灯 , 飘动 通过 这 叶子 ,

可以听到声音; 有时, 还能看到灯光在树叶间飘动。

[da:nst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][waɪld][faɪr] ;
danced upon the grass in the manner of wild fires ;
跳舞 之上 这 草 在 这 方式 的 荒野 火灾 ;

像野火一样在草地上跳跃;

[æt; ət] ['dɪstənsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [oʊld] [tri:z] ,
at distances were to be seen old trees ,
在 距离 是 到 是 已见 老的 树木 ,

远处可以看到古老的树木,

[æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈæŋɡl̩z] [ʌv; əv] [rəˈvi:nz] [ɔ:r][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpresəpɪsɪz] , [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ˈspektəz] ,
at the angles of ravines or the brink of precipices , standing like spectres ,
在这 角度 的 峡谷 或者 这 边缘 的 悬崖 , 常设 喜欢 幽灵 ,
在沟壑的角落或悬崖的边缘, 像幽灵一样矗立着,

[ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˌpærəˈsɪtɪkl̩] [plænts] ; [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈru:mər] [ˈhɒvəd] [ɪn]
shaking their winding sheets of parasitical plants ; a thousand rumours hovered in
摇晃 他们的 绕线 纸张 的 寄生 植物 ; 一个 千 谣言 悬停 在
[ðə; ði] [er] ;
the air ;
这 空气 ;
摇曳着缠绕的寄生植物; 空气中弥漫着无数谣言;

[ˈneɪmləs] [kraɪz] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm] [denz] [ˈhɒləʊd] [ˈʌndər] [væst] [ru:ts] ;
nameless cries issued from dens hollowed under vast roots ;
无名 哭泣 发布 从 巢穴 空心的 在下面 广阔的 根 ;
无名的哭喊声从巨大的树根下挖出的洞穴中传出;

[ˈstaɪf(ə)ld] [saɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:ri] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] :
stifled sighs descended from the hoary summits of the mountains :
窒息 叹息 下降 从 这 苍老 峰会 的 这 山脉 :
从苍劲的山巅传来阵阵压抑的叹息:

[æ̯n; ən] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [wɜ:rld][kɒd; kəd][bi:; bi] [felt] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [əˈraʊnd] .
an unknown and mysterious world could be felt existing around .
一个 未知 和 神秘 世界 可以 是 毛毡 现存的 大约 .
周围仿佛存在着一个未知而神秘的世界。

[ˈevriwɛr] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪn][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈflʌd] [ʌv; əv]
Everywhere , on the earth , in the air , was to be heard the great flood of
到处 , 在 这 地球 , 在 这 空气 , 曾是 到 是 听到 这 伟大的 洪水 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
大地之上, 天空之中, 处处都能听到生命洪流的洪亮声响。

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɡɑ:d] , [ˈpa:sɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈses(ə)ntli] [rɪˈnu:d] .
which comes from God , passes away , and is incessantly renewed .
哪个 来 从 上帝 , 通过 离开 , 和 是 不已 更新 .
这源于上帝, 会消逝, 但会不断更新。

[ðə; ði] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [ˈfjʊriəs] [kɔ:rs] , [ˈkli:ɪŋ] [ˈtɒrənts] [ænd; ənd] [rəˈvi:nz] ,
The Araucanos still continued their furious course , clearing torrents and ravines ,
这 阿劳卡诺斯 仍然 持续 他们的 狂怒 课程 , 清理 种子 和 峡谷 ,
阿劳卡诺人继续他们势不可挡的征程, 冲破山洪和沟壑。

[ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɔʊrsər] [ˈstoʊnz] ,
and crushing under the hoofs of their flying coursers stones ,
和 压碎 在下面 这 蹄子 的 他们的 飞行 课程 石头 ,
飞奔的骏马蹄下, 石块被碾碎。

[ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bəˈræŋkəz] .
the fragments of which rolled with a splash into the barrancas .
这 片段 的 哪个 滚动 和 一个 溅 进入 这 峡谷 .
碎片溅入峡谷中。

[æt; ət] [tu:] [læns] , [lenkθ; lenθ] , [ɪn] [frʌnt] , [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] , - ,
At two lances , length , in front , by the side of the scout , Antinahuel ,
在 二 长矛 , 长度 , 在 正面 , 经过 这 边 的 这 侦察 , - ,
两支长矛, 长度, 在前面, 在侦察兵安提纳韦尔的旁边,

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɑːrdntli] [də'rektɪd] [fɔːrwərd] , [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
with his eyes ardently directed forward , kept urging on his horse ,
和 他的 眼睛 热切地 指导 向前 , 保留 敦促 在 他的 马 ,
他目光炯炯地注视着前方，不停地催马。

[huːz] [hɑːrd][ænd; ənd][laʊd] [ˈbriːðɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [fə'tiːg] .
whose hard and loud breathing proclaimed fatigue .
谁 难的 和 大声 呼吸 宣布 疲劳 .
他粗重而响亮的呼吸表明他已经疲惫不堪。

[ɔːl][æet; ət][wʌns][ə; eɪ][daːrk] [mæs] [ˈsɜːdʒd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
All at once a dark mass surged up in the distance , and then a voice was
全部 在 一次 一个 黑暗的 大量的 激增 向上 在 这 距离 , 和 然后 一个 嗓音 曾是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .
突然，远处涌起一团黑暗的物体，接着传来一个声音。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [ðə; ði] [gaɪd] [ɪk'skleɪmd] .
" **We have arrived , " the guide exclaimed .**
" 我们 有 到达的 , " 这 指导 惊呼 .
“我们到了！”导游喊道。

" [æet; ət][ləst] !
" **At last !**
" 在 最后的 !
“终于！”

" - [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][stænd] [wen] [ðə; ði]
" **Antinahuel said , pulling up his horse , which could no longer stand when the**
" - 说 , 拉 向上 他的 马 , 哪个 可以 不 更长 站立 什么时候 这
[ˈɪmpɪtəs] [hæd; həd] [ˈsiːst] .
impetus had ceased .
动力 有 停止 .
安提纳韦尔一边说着，一边勒住马，因为冲劲消失了，马已经站不起来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪv][ɔːr][sɪks] [hʌt] [ˈfɔːlɪŋ]
They found themselves in a miserable village , composed of five or six huts falling
他们 成立 他们自己 在 一个 悲惨的 村庄 , 由 的 五 或者 六 小屋 坠落
[tuː; tə][ˈruːɪnz] ,
to ruins ,
到 废墟 ,
他们发现自己身处一个破败不堪的村庄，村庄里只有五六间摇摇欲坠的茅屋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æet; ət] [ˈevri] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ˈθretnd] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
and which , at every gust of wind , threatened to tumble to pieces .
和 哪个 , 在 每一个 阵风 的 风 , 威胁 到 翻滚 到 件 .
而且，每当一阵风吹过，它就仿佛要散架。

- , [huː] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd]
Antinahuel , who expected the fall of his horse , disengaged himself quickly , and
- , WHO 预期的 这 落下 的 他的 马 , 脱离 他自己 迅速地 , 和
[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] ,
addressing the guide ,
解决 这 指导 ,
安提纳韦尔预料到马会摔倒，便迅速下马，并对向导说道：

[huː] [hæd; həd] [ˈlʌkwaɪz] [dɪs'maʊntɪd] , [æskt] —
who had likewise dismounted , asked —
WHO 有 同样地 下马 , 问 —
另一位同样下马的人问道——

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtoʊldoʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

" In which toldo is she ? "

" 在 哪个 托尔多 是 她 ? "

“她身处哪个托尔多？”

" [kʌm] , " [ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈplaɪd] , [ləˈkɑːnɪkli] .

" Come , " the Indian replied , laconically .

" 来 , " 这 印度 回复 , 简洁地 .

“来吧，”印度人简洁地回答道。

- [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Antinahuel followed him .

- 随后 他 .

安提纳韦尔跟随他。

[ðeɪ] [wɔːkt] [sʌm; səm] [steps] [wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd]

They walked some steps without exchanging a word ; the chief pressing his hand

他们 步行 一些 步骤 没有 交换 一个 单词 ; 这 首席 紧迫 他的 手

[ˈstrɔːŋli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,

strongly on his breast ,

强烈 在 他的 胸部 ,

他们一言不发地走了几步；酋长用力地把手按在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

as if to keep down the beatings of his heart .

作为 如果 到 保持 向下 这 殴打 的 他的 心 .

仿佛是为了抑制他剧烈的心跳。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ten] [ˈmɪnɪts] ,

After a hasty march of ten minutes ,

后 一个 仓促 行进 的 十 分钟 ,

经过十分钟的匆匆行军，

[ðə; ði] [tuː] [men] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈkæbɪn] ,

the two men found themselves in front of an isolated cabin ,

这 二 男人 成立 他们自己 在 正面 的 一个 孤立 舱 ,

两人发现自己站在一间孤零零的小屋前。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɡlɪməd] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt] .

from the interior of which glimmered a feeble light .

从 这 内部的 的 哪个 闪烁 一个 微弱 光 .

从内部透出微弱的光芒。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] - .

The Indian stopped , and turned towards Antinahuel .

这 印度 停止 , 和 转向 向 - .

印第安人停下脚步，转向安蒂纳韦尔。

" [ðæt] [ɪz] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" That is it , he said , stretching out his arm in the direction of the

" 那 是 它 , " 他 说 , 伸展 出去 他的 手臂 在 这 方向 的 这

[ˈkæbɪn] .

cabin .

舱 .

“就是那里，”他说着，向小屋的方向伸出手臂。

[ðə; ði] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] - , [huːm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈræpɪd]

The toqui turned round to ascertain whether his mosotones , whom , in his rapid

这 托基 转向 圆形的 到 探明 无论 他的 - , 谁 , 在 他的 迅速的

[kɔːrs] ,

course ,

课程 ,

托基转过身，想确认他的莫索通人是否在他快速行进的过程中，

[hiː; hi][hæd; həd][left][fɑːr][bɪˈhaɪnd] , [wɜːr; wər][riːˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðen] , [ˈæftər][ðə; ðɪ]
he had left far behind , were rejoining him ; and then , after the
他 有 左边 远的 在后面 , 是 重新加入 他 ; 和 然后 , 后 这
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
hesitation of a second ,
犹豫 的 一个 第二 ,
他远远地离开了, 现在正与他会合; 然后, 在犹豫了片刻之后,

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd]
he approached the door and pushed it , saying in a low but determined
他 接近 这 门 和 推动 它 , 说 在 一个 低的 但 决定
[vɔɪs] —
voice —
嗓音 —
他走到门前, 推开门, 用低沉但坚定的声音说道——

" [æn; ən][end][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [ðɪs] !
" An end must be put to this !
" 一个 结尾 必须 是 放 到 这 !
必须制止这种行为!

" [ðə; ðɪ][dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentərd] .
" The door opened , and he entered .
" 这 门 打开 , 和 他 进入 .
门开了, 他走了进去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLIII ;
章 四十三 ;
第四十三章

[tuː] [ˈheɪtrɪd] .
TWO HATREDS ;
二 仇恨 ;
两种仇恨。

- [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdoʊnjə][məˈriːə] ;
Antinahuel found himself face to face with Doña Maria ;
- 成立 他自己 脸 到 脸 和 多娜 玛丽亚 ;
安蒂纳韦尔发现自己与多娜·玛丽亚面对面;

[baɪ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmuːvmənt] [iːtʃ] [druː] [bæk] [ə; eɪ][step] , [ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] ;
by an instinctive movement each drew back a step , stifling a cry ;
经过 一个 本能 移动 每个 画 后退 一个 步 , 令人窒息 一个 哭 ;
出于本能, 两人各自后退一步, 压抑住叫喊声;

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈstuːpər][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a cry of stupor on the part of Antinahuel , of surprise on the part of the
一个 哭 的 昏迷 在 这 部分 的 - , 的 惊喜 在 这 部分 的 这
[ˈlɪndə] .
Linda .
琳达 .
安提纳韦尔惊愕地叫了一声, 琳达则惊讶地叫了一声。

" [oʊ] ! " [saɪd] [ˈdoʊnjə][rəuˈsɑːrjəu] , [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
" Oh ! " sighed Doña Rosario , quite overcome ,
" 哦 ! " 叹了口气 多娜 罗萨里奥 , 相当 克服 ,
“哦!”罗萨里奥夫人叹了口气, 显然有些不知所措。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] — " [oʊ]
and bowing her head to avoid the ardent glance of the Indian chief — " Oh
和 鞠躬 她 头 到 避免 这 热心 瞥一眼 的 这 印度 首席 — " 哦
, ['hev(ə)n] ！
, Heaven ！
, 天堂 ！

她低下头，躲避印第安酋长炽热的目光——“哦，天哪！ ”

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [bɔ:st] , [ɪn 'di:d] ！
now I am really lost , indeed ！
现在 我 是 真的 丢失的 , 的确 ！

我现在真的迷路了！

" ['dɒʊnjə][mə 'ri:ə][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['drɪvŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðə; ði]
" Doña Maria had in a few seconds driven back to her heart the
" 多娜 玛丽亚 有 在 一个 很少 秒 驱动 后退 到 她 心 这
[fɪ:liŋz] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] ;
feelings which raged within her ；
情怀 哪个 愤怒 之内 她 ；

“玛丽亚夫人只用了几秒钟就将她内心深处的情感重新唤了回来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ə 'drest] - —
and with a mild voice and a smiling face she addressed Antinahuel —
和 和 一个 温和的 嗓音 和 一个 微笑 脸 她 已解决 - —

她面带微笑，声音温和地对安提纳韦尔说道——

" [maɪ] ['brʌðəɹ] [ɪz] ['welkəm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn 'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃəɹ] [tu:; tə] ['entəɹ] [ðə; ði]
" My brother is welcome , " she said , inviting him by a gesture to enter the
" 我的 兄弟 是 欢迎 , " 她 说 , 邀请 他 经过 一个 手势 到 进入 这
['kwa:rtɒʊ] ;
cuarto ；
cuarto ；

“欢迎我哥哥，”她说着，用手势邀请他进入房间；

" [tu:; tə] [wʌt] ['hæpi] [tʃæns] [du:][aɪ] [oʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ? "
" to what happy chance do I owe his presence ? "
" 到 什么 快乐的 机会 做 我 欠 他的 在场 ? "

“我究竟是出于怎样的幸运才能见到他？ ”

" [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] , [pəɹ'tɪkjələɹli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [smaɪl] ,
" A happy chance for me , particularly , " he replied , with a satirical smile ,
" 一个 快乐的 机会 为了 我 , 特别 , " 他 回复 , 和 一个 讽刺 微笑 ,

“对我来说，这尤其是一个难得的机会，”他带着讽刺的笑容回答道。

[ænd; ənd] [ɪn 'devəɹ] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] [fɪtʃəɹ] .
and endeavouring to compose his features .
和 努力 到 撰写 他的 特征 .

并努力塑造他的形象。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə 'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [nɑ:t]
The toqui was too well acquainted with the companion of his childhood not
这 托基 曾是 也 出色地 熟人 和 这 伴侣 的 他的 童年 不是
[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ædvərsəri] ,
to know that he had in her a formidable adversary ,
到 知道 那 他 有 在 她 一个 强大 对手 ,

托基对他的童年伙伴太过熟悉，不可能不知道她是一个强大的对手。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [kloʊz] , [ɪn]['ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] .
with whom he must play close , in order to bring her to do his will .
和 谁 他 必须 玩 关闭 , 在 命令 到 带来 她 到 做 他的 将要 .

他必须与她保持密切关系，才能让她听命于他。

" [wel] ！
" **Well** ！
" 出色地 ！

“出色地！

" [ðə; ði] ['lɪndə] [ri'zju:md] ，
" **the Linda resumed** ，
" 这 琳达 恢复 ，

琳达继续说道：

" [wɪl] [maɪ] ['brʌðər] [deɪn] [tu:; tə][du:;][em 'i:][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **will my brother deign to do me the pleasure of explaining the cause of his**
" 将要 我的 兄弟 设计 到 做 我 这 乐趣 的 解释 这 原因 的 他的
[ˈsʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] ，
sudden appearance ，
突然 外貌 ，

“我哥哥能否屈尊向我解释一下他突然出现的原因？”

[wɪtʃ] ，[nɑ:t][ðə; ði] [les] ，[fɪlz] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ？ "
which , not the less , fills me with delight ? "
哪个 ， 不是 这 较少的 ， 填充 我 和 喜 ？ "

然而，这却让我感到无比欣喜。

" [oʊ] ！ [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)] [ɪn'di:d] ， [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] ； [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hoʊp] ， [ɪn] ['eni]
" **Oh ! the cause is very simple indeed , not worth mentioning ; I did not hope , in any**
" 哦 ！ 这 原因 是 非常 简单的 的确 ， 不是 值得 提及 ； 我 做过 不是 希望 ， 在 任何
[wei] ，
way ，
方式 ，

“哦！原因其实很简单，不值一提；我丝毫没有希望，

[tu:; tə] [mi:t] [maɪ] ['sɪstər] [hɪr] ； [aɪ][mʌst; məst]['i:v(ə)n] [kən'fes] ，
to meet my sister here ; I must even confess ，
到 见面 我的 姐姐 这里 ； 我 必须 甚至 承认 ，

在这里见到我姐姐；我甚至不得不承认，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hju:'mɪləti] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:k] [hɜ:r; hər] . "
with all humility that I did not seek her . "
和 全部 谦逊 那 我 做过 不是 寻找 她 . "

我谦卑地承认，我并没有主动追求她。

" [ɑ:] ！ " [sed] ['doʊnjə][mə'ri:ə] ， [feɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] ， " [aɪ][er 'em] ['dʌbli] ['fɔ:rtʃənət] ，
" **Ah ! " said Doña Maria , feigning to be imposed upon , " I am doubly fortunate** ，
" 啊 ！ " 说 多娜 玛丽亚 ， 假装 到 是 强加 之上 ， " 我 是 双倍 幸运 ，
[ðen] .
then .
然后 .

“啊！”玛丽亚夫人假装受委屈地说，“那我真是双喜临门了。”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [bəʊd] .
" **The chief bowed** .
" 这 首席 鞠躬 .

首领鞠躬。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ， " [hi:; hi] [sed] .
" **It is the truth , " he said** .
" 它 是 这 真相 ， " 他 说 .

“这是事实，”他说。

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] , [let][juː ˈes] [siː] [wʌt] [ˈvɪləni] [ðə; ði][ˈdiːmən] [wɪl]
" **she thought** ; " **now he is going to lie , let us see what villainy the demon will**
" 她 想法 ; " 现在 他 是 去 到 说谎 , 让 我们 看 什么 邪恶 这 恶魔 将要
[ɪnˈvent] ;
invent ;
发明 ;

她心想：“现在他要撒谎了，让我们看看这个恶魔会编造出什么谎言吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siˈdjuːsɪŋ] [smaɪl] ,
" **and then she added aloud , with a seducing smile ,**
" 和 然后 她 额外 大声 , 和 一个 诱惑 微笑 ,

然后她带着迷人的微笑，大声补充道：

[wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [pɜːrɪ] — " [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [ɪrz] , [maɪ]
which displayed thirty - two little teeth of the purest pearl — " I am all ears , my
哪个 显示 三十 - 二 小的 牙齿 的 这 最纯净的 珍珠 — " 我 是 全部 耳朵 , 我的
[ˈbrʌðər] [kæn; kən] [spiːk] . "
brother can speak . "
兄弟 能 说话 . "

上面露出了三十二颗纯净珍珠般的小牙齿——“我洗耳恭听，我的兄弟会说话了。”

" [æz; əz][maɪ][ˈsɪstər] [noʊz] , [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][maɪ] - ,
" **As my sister knows , this village is on the route which leads to my toldería ,**
" 作为 我的 姐姐 知道 , 这 村庄 是 在 这 路线 哪个 线索 到 我的 - ,

“正如我姐姐所知，这个村庄就在通往我的酒馆的路上。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnæt(ə)rəli] [ˈtrævəst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][maɪ] [traɪb] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ədˈvænst] ,
I have naturally traversed it in returning to my tribe ; the night is advanced ,
我 有 自然 穿越 它 在 返回 到 我的 部落 ; 这 夜晚 是 先进的 ,

我返回部落的途中自然而然地经过了这里；夜幕已经降临。

[maɪ] - [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [rest] ; [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ɪnˈkæmp] [hɪr] .
my mosotones require a few hours ' rest ; I resolved to encamp here .
我的 - 要求 一个 很少 小时 - 休息 ; 我 已解决 到 扎营 这里 .

我的肺需要休息几个小时；我决定在这里安营扎寨。

[aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈræntʃoʊ] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,
I entered the first rancho which presented itself to my view ,
我 进入 这 第一的 牧场 哪个 呈现 本身 到 我的 看法 ,

我走进了映入眼帘的第一座牧场，

[ðɪs] [ˈræntʃoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌtempəˈrerəli] [ˈsɒdʒɜːn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
this rancho in which you are temporarily sojourning , and I am grateful to the
这 牧场 在 哪个 你 是 暂时地 旅居 , 和 我 是 感激的 到 这
[tʃæns] [wɪtʃ] ,
chance which ,
机会 哪个 ,

您暂时居住的这个牧场，我非常感激您给我这个机会。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈtoʊld][juː; jʊ] , [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz][əˈloʊn] [ˈɡɪlti] . "
as I have told you , has done all this , and is alone guilty . "
作为 我 有 讲述 你 , 有 完毕 全部 这 , 和 是 独自的 有罪的 . "

正如我之前告诉你们的，这一切都是他做的，他独自一人有罪。

" [nɑːt][bæd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈdoʊnjə][məˈriːə] ; " [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]
" **Not bad for an Indian , " murmured Doña Maria ; " well , we will say no more**
" 不是 坏的 为了 一个 印度 , " 低声说道 多娜 玛丽亚 ; " 出色地 , 我们 将要 说 不 更多的
[əˈbaʊt] [ðæt] . "
about that . "
关于 那 . "

“对于一个印度人来说，这还不错，”玛丽亚夫人低声说道；“好吧，我们就不多说了。”

" [eɪ] ! " [sed] - , [feɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [pər'si:v] ['doʊnjə][rəu'sɑ:rjəu] ,
" **Eh ! " said Antinahuel , feigning for the first time to perceive Doña Rosario ,**
" 嗯 ! " 说 - , 假装 为了 这 第一的 时间 到 感知 多娜 罗萨里奥 ,
[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] ;
and advancing towards her ;
和 前进 向 她 ;

“噢！”安蒂纳韦尔说道，假装第一次注意到罗萨里奥夫人，并向她走去；

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ? "
" **who is this charming young woman ?** "
" WHO 是 这 迷人 年轻的 女士 ? "

这位迷人的年轻女子是谁？

" [ə; eɪ] [sleɪv] , [nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈnoʊtɪs] , " [ðə; ði] ['lɪndə] [rɪ'plaɪd] , [ˈstɜːrnli] .
" **A slave , not worthy of your notice , the Linda replied , sternly .**
" 一个 奴隶 , 不是 值得 的 你的 注意 , " 这 琳达 回复 , 严厉地 .
“一个奴隶，不值得你注意，”琳达严厉地回答道。

" [ə; eɪ] [sleɪv] !
" **A slave !**
" 一个 奴隶 !

“奴隶！”

" - [kraɪd] .
" **Antinahuel cried .**
" - 哭 .

安提纳韦尔喊道。

" [jes] , [ə; eɪ] [sleɪv] .
" **Yes , a slave .**
" 是的 , 一个 奴隶 .

“是的，一个奴隶。”

" [ðə; ði] ['lɪndə] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **The Linda clapped her hands , and the Indian we have seen talking with**
" 这 琳达 鼓掌 她 双手 , 和 这 印度 我们 有 已见 说 和
[hɜːr; həɹ] ['entəd] .
her entered .
她 进入 .

琳达拍了拍手，我们之前看到和她说话的那个印第安人走了进来。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˈwʊmən] !
" **Take away this woman !**
" 拿 离开 这 女士 !

把这个女人带走！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] , [ˈmædəm] !
" **Oh , madam !**
" 哦 , 女士 !

“哦，夫人！”

" [rəu'sɑ:rjəu] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [nɪːz] ,
" **Rosario exclaimed , falling on her knees ,**
" 罗萨里奥 惊呼 , 坠落 在 她 膝盖 ,

罗萨里奥惊呼一声，跪倒在地。

[ˈæftər] [dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪm'plækəbl̩] ['enəmi] [ðæt] [meɪd] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [blendʃ] .
after darting a look at her implacable enemy that made even her blench .
后 飞镖 一个 看 在 她 冷酷无情 敌人 那 制成 甚至 她 漂白 .

她瞥了一眼她那冷酷无情的敌人，那眼神甚至让她自己都感到畏缩。

[wen] - [ænd; əd][ðə; ði] ['lɪndə] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loun] , [ə; eɪ] [lɔ:n] ['saɪləns] [in'sju:d] .
When Antinahuel and the Linda were left alone , a long silence ensued .
什么时候 - 和 这 琳达 是 左边 独自的 , 一个 长的 沉默 随后 .

当安提纳韦尔和琳达单独留下时，陷入了长久的沉默。

[ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][ʌv; əv][rəu'sɑ:rjəu][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] ['lɪndə] [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The last words of Rosario had wounded the Linda like the stroke of a
这 最后的 字 的 罗萨里奥 有 受伤 这 琳达 喜欢 这 中风 的 一个
[ˈpa:njərd] ;
poniard ;
匕首 ;

罗萨里奥的遗言如同匕首刺中了琳达的要害；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [fɪ; jɪ] [ɪn'devər] [tu;; tə] [sti:l] [hɜ:'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [fɪ; jɪ]
it was in vain she endeavoured to steel herself against the emotion she
它 曾是 在 徒劳 她 努力 到 钢 她自己 反对 这 情感 她
[ɪksprɪənst] .
experienced .
经验丰富的 .

她试图让自己冷静下来，不去理会内心的情绪，但这一切都是徒劳的。

[fɪ; jɪ] [felt] [hɜ:'self] ['kɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [wi:k] [gɜ:rl] .
She felt herself conquered by the weak girl .
她 毛毡 她自己 征服 经过 虚弱的 女孩 .

她觉得自己被这个柔弱的女孩打败了。

[fɪ; jɪ] , [haʊ'veər] , ['grædzʉəlɪ] [oʊvərkeɪm][ðə; ði] [ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'prest] [hɜ:r; hər] .
She , however , gradually overcame the incomprehensible sensation that oppressed her .
她 , 然而 , 逐步地 克服 这 难以理解 感觉 那 受压迫者 她 .

然而，她逐渐克服了压在她身上的那种难以理解的感觉。

[ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [braʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [aɪ'di:ə]
Passing her hand across her brow , as if to drive away the importunate idea
通过 她 手 穿过 她 眉头 , 作为 如果 到 驾驶 离开 这 纠缠不休 主意
[ðæt] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ,
that pursued her ,
那 追击 她 ,

她用手抹了抹额头，仿佛要驱散萦绕在她心头的烦扰念头。

[fɪ; jɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] - —
she turned towards Antinahuel —
她 转向 向 - —

她转向安提纳韦尔——

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] [traɪb] [ɪz] ['veri] ['klevər] , - ,
" **The story of your return to your tribe is very clever , Antinahuel ,** - ,
" 这 故事 的 你的 返回 到 你的 部落 是 非常 聪明的 , - ,
“安蒂纳韦尔，你回到部落的故事非常精彩。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
but I do not believe a word of it . "
但 我 做 不是 相信 一个 单词 的 它 . "
但我一个字都不信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险者们(The Adventurers)

第18/19页

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

[ðen] [maɪ] ['sɪstə] [noʊz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [hɪr] . "
then my sister knows the reason that brings me here . "
然后 我的 姐姐 知道 这 原因 那 带来 我 这里 . "

这样我妹妹就知道我来这里的原因了。

" [aɪ][du:] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [smaɪ] ,
" **I do know it ,** " **she said , with an arch smile ,**
" 我 做 知道 它 , " 她 说 , 和 一个 拱 微笑 ,
“我知道,”她带着一丝狡黠的微笑说道。

[wɪtʃ] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ˈroʊzi] [lɪps] .
which played like a sunbeam round her rosy lips .
哪个 玩 喜欢 一个 阳光 圆形的 她 红润 嘴唇 .

那光芒如同阳光般照耀着她红润的嘴唇。

- [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Antinahuel made no reply .
- 制成 不 回复 .

安蒂纳韦尔没有回应。

[hi:; hi][brɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
He began to walk in great agitation about the room ,
他 开始 到 走 在 伟大的 搅动 关于 这 房间 ,

他开始在房间里焦躁不安地踱来踱去，

['kæstɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ˈæŋgə] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [rəʊ'sɑ:rjəu][hæd; həd]
casting looks of anger and vexation towards the door by which Rosario had
铸件 看起来 的 愤怒 和 烦恼 向 这 门 经过 哪个 罗萨里奥 有

[gɔ:n] [aʊt] .
gone out .
已消失 出去 .

愤怒和恼怒的目光投向罗萨里奥出去的那扇门。

[ðə; ði] ['lɪndə] ['fa:ləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [aɪ] .
The Linda followed him with a keen and mocking eye .
这 琳达 随后 他 和 一个 敏锐的 和 嘲讽 眼睛 .

琳达用敏锐而嘲讽的目光注视着他。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [wɪl] [nɑ:t][maɪ] ['brʌðə] [spi:k] ? "
" **Well ,** " **she said , at the end of a minute ,** " **will not my brother speak ?** "
" 出色地 , " 她 说 , 在 这 结尾 的 一个 分钟 , " 将要 不是 我的 兄弟 说话 ? "

“好吧,”她过了一会儿说,“我哥哥不说话吗?”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [spi:k] ?
" **Why should I not speak ?**
" 为什么 应该 我 不是 说话 ?

我为什么不能说话?

" [hi:; hi][ˈæŋgrəli] [rɪ'plaɪd] .
" **he angrily replied .**
" 他 愤怒地 回复 .

他愤怒地回答道。

" [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nei(ə)n] ,
" **Antinahuel is the most redoubtable chief of his nation** ,
" 是 这 最多 令人敬畏的 首席 的 他的 国家 ,
" "安提纳韦尔是他所在民族中最令人敬畏的首领。"

[ðə; ði] [praʊdist] ['wɒrɪrɪz] [bend][ðer; ðər]['lɔ:fti] [braʊz] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ! "
the proudest warriors bend their lofty brows without hesitation before him ! "
这 最引以为豪 战士 弯曲 他们的 高远 眉毛 没有 犹豫 前 他 ! "
即使是最骄傲的战士，也会毫不犹豫地在他面前低下他们高昂的眉头！

" [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] .
" **I am waiting** , " **she said** , **in a calm voice** .
" 我 是 等待 , " 她 说 , 在 一个 冷静的 嗓音 .
" "我在等,"她平静地说。

" [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪk'spleɪnz] [hɪm'self] ['klɪrli] , [noʊ][wʌn] [ɪm'pəʊzɪz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **A chief explains himself clearly** , **no one imposes upon him** .
" 一个 首席 解释 他自己 清楚地 , 不 一 强加 之上 他 .
" "酋长会清楚地解释自己的行为，没有人可以强迫他。"

[maɪ]['sɪstər] [noʊz] [maɪ]['heɪtrɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪl,feɪsɪz] ,
My sister knows my hatred for the chief of the palefaces ,
我的 姐姐 知道 我的 仇恨 为了 这 首席 的 这 苍白面孔 ,
我姐姐知道我恨透了白人首领。

[ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] . "
of whom she has so much reason to complain . "
的 谁 她 有 所以 很多 原因 到 抱怨 . "
她有很多理由抱怨这些人。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt][mæn][ɪz][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] . "
" **Yes** , **I know that man is the personal enemy of my brother** . "
" 是的 , 我 知道 那 男人 是 这 个人的 敌人 的 我的 兄弟 . "
" "是的，我知道那个人是我哥哥的仇人。"

" [wel] , [ðen] , [maɪ]['sɪstər][hæz; həz][ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] ,
" **Well** , **then** , **my sister has in her hands the blue-eyed maiden** ,
" 出色地 , 然后 , 我的 姐姐 有 在 她 双手 这 蓝色的 - 眼睛 少女 ,
" "那么，我姐姐手里就拿着那位蓝眼睛的少女了。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌfər] ,
and she will give her to me , so that I may , in making her suffer ,
和 她 将要 给 她 到 我 , 所以 那 我 可能 , 在 制作 她 遭受 ,
她会把她交给我，这样我就可以让她受苦，

[rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] ['enəmi] . "
revenge myself on my enemy . "
复仇 我 在 我的 敌人 . "
我一定要向我的敌人复仇。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] :
" **My brother is a man , he does not know how to avenge himself** :
" 我的 兄弟 是 一个 男人 , 他 做 不是 知道 如何 到 报仇 他自己 :
" "我哥哥是个男人，他不知道该如何为自己复仇："

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [maɪ]['prɪz(ə)nər][ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
why should I give my prisoner up to him ?
为什么 应该 我 给 我的 囚犯 向上 到 他 ?
我为什么要把我的囚犯交给他？

['wɪmɪn] [ə'loʊn] [pə'zes] [ðə; ði]['si:kɹət][ʌv; əv] ['tɔ:tʃərɪŋ] [ðoʊz] [ðeɪ] [heɪt] .
Women alone possess the secret of torturing those they hate .
女性 独自的 具有 这 秘密 的 酷刑 那些 他们 恨 .
只有女人才掌握着折磨自己所憎恨之人的秘密。

[let] [maɪ] ['brʌðər] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [smaɪl] ;
Let my brother leave it to me , " she added , with a vindictive smile ;
让 我的 兄弟 离开 它 到 我 , " 她 额外 , 和 一个 报复心强的 微笑 ;
“就让我哥哥把事情交给我吧,”她带着一丝报复的微笑补充道;

" [ðə; ði] ['tɔ:ments] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪn'vent] [wɪl] [sə'faɪs] , [aɪ] [swer] ,
" the torments I shall invent will suffice , I swear ,
" 这 折磨 我 将 发明 将要 足够了 , 我 发誓 ,
“我所想出的酷刑足以让他们痛苦不堪, 我发誓。”

[tu:; tə] ['sætɪsfai] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [mʌtʃ] [di:pər] [ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi] [kæn; kən] [fi:l] .
to satisfy a hatred much deeper than any he can feel .
到 满足 一个 仇恨 很多 更深 比 任何 他 能 感觉 .
以满足他内心深处远比他所能感受到的任何仇恨。

" - , [ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] , [ʃʌdəd] [ɪn'wərdli] [æt; ət] [ði:z]
" Antinahuel , although his face remained impassive , shuddered inwardly at these
" - , 虽然 他的 脸 剩余 冷漠 , 颤抖 内心 在 这些
[ˈoʊdiəs] [wɜ:rdz] .
odious words .
令人厌恶的 字 .
“安提纳韦尔虽然面无表情, 但听到这些可憎的话语, 内心却不寒而栗。”

" [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] ['boʊstfʌl] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hɜ:r; həɹ] [skɪn] [ɪz] [waɪt] ,
" My sister is boastful , " he replied , " her skin is white ,
" 我的 姐姐 是 自夸 , " 他 回复 , " 她 皮肤 是 白色的 ,
“我妹妹很爱炫耀,”他回答说, “她的皮肤很白皙,

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [noʊz] [na:t] [haʊ] [tu:; tə] [heɪt] , [let] [hɜ:r; həɹ] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] . "
her heart knows not how to hate , let her leave it to the Indian chief . "
她 心 知道 不是 如何 到 恨 , 让 她 离开 它 到 这 印度 首席 . "
她心中不懂仇恨, 就让她把这事留给印第安酋长吧。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['pæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ;
" No , " she passionately exclaimed , " I have fixed the fate of this woman ;
" 不 , " 她 热情地 惊呼 , " 我 有 固定的 这 命运 的 这 女士 ;
“不,”她激动地喊道, “我已经决定了这个女人的命运;

[aɪ] [wɪl] [na:t] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [maɪ] ['brʌðər] . "
I will not give her to my brother . "
我 将要 不是 给 她 到 我的 兄弟 . "
我不会把她嫁给我哥哥。

" [wɪl] [maɪ] ['sɪstər] [ðen] [fər'get] [hɜ:r; həɹ] ['prə:mɪs] , [ænd; ænd] ['fɔ:lsɪfaɪ] [hɜ:r; həɹ] [oʊðz] ? "
" Will my sister then forget her promise , and falsify her oaths ? "
" 将要 我的 姐姐 然后 忘记 她 承诺 , 和 伪造 她 誓言 ? "
“那么, 我的妹妹会忘记她的承诺, 违背她的誓言吗?”

" [ʌv; əv] [wʌt] ['prɒmisɪz] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [wʌt] [oʊðz] [du:] [ju:; jʊ] [spi:k] , [tʃi:f] ? "
" Of what promises and of what oaths do you speak , chief ? "
" 的 什么 承诺 和 的 什么 誓言 做 你 说话 , 首席 ? "
“首领, 你所说的究竟是什么承诺, 又是什么誓言?”

" [ʌv; əv] [ðoʊz] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] ['hɔ:tlɪ] , " [wɪtʃ] [maɪ] ['sɪstər] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði]
" Of those , " the Indian replied haughtily , " which my sister pronounced in the
" 的 那些 , " 这 印度 回复 傲慢地 , " 哪个 我的 姐姐 发音 在 这
[ˈtoʊldoʊ] [ʌv; əv] - ,
toldeo of Antinahuel ,
托尔多 的 - ,
“其中,”印第安人傲慢地回答道, “是我姐姐用安提纳韦尔方言念的那些词。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
when she came among his tribe to implore his assistance .
什么时候 她 来了 之中 他的 部落 到 恳求 他的 协助 .

当她来到他的部落请求他的帮助时。

" [ðə; ði] ['lɪndə] [smaɪld] .
" The Linda smiled .
" 这 琳达 微笑 .

琳达笑了。

" ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋbɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][mæn] [huː] [peɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hær]
" Woman is a mockingbird , " she said , " the man who pays attention to her
" 女士 是 一个 嘲鸫 , " 她 说 , " 这 男人 WHO 支付 注意力 到 她
[wɜːrdz][ɪz] — — "
words is — — "
字 是 — — "

“女人就像一只嘲鸫,”她说, “听她话的男人——”

" [ɡʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

" - [ɪntəˈrʌptɪd] , " [maɪ] ['sɪstər] [æɪ; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hær][ˈprɪz(ə)nər] .
" Antinahuel interrupted , " my sister shall keep her prisoner .
" - 中断 , " 我的 姐姐 将 保持 她 囚犯 .

安提纳韦尔打断道: “我的姐姐要把她囚禁起来。”

[let] [maɪ] ['sɪstər] [duː][hɜːr; hær] [wɪl] ; [aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ruːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ]
Let my sister do her will ; I will continue my route towards the toldería of my
让 我的 姐姐 做 她 将要 ; 我 将要 继续 我的 路线 向 这 - 的 我的
[traɪb] .
tribe .
部落 .

就让我姐姐做她想做的事吧; 我将继续前往我部落的神庙。

" [ðə; ði] ['lɪndə] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ;
" The Linda looked at him with astonishment ;
" 这 琳达 看起来 在 他 和 惊讶 ;

琳达惊讶地看着他;

[ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] - [əˈpærəntli] [riˈnaunst] [hɪz; ɪz][ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [siːmd]
the facility with which Antinahuel apparently renounced his projects seemed
这 设施 和 哪个 - 显然 放弃 他的 项目 似乎
[tuː; tə][hɜːr; hær][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] ,
to her the more incomprehensible ,
到 她 这 更多的 难以理解 ,

安提纳韦尔如此轻易地放弃他的计划, 在她看来越发难以理解。

[frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈnoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pɜːrtɪnˈæsəti] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈentərˌpraɪz] ,
from her knowing with what pertinacity he pursued his enterprises ,
从 她 会心 和 什么 坚韧 他 追击 他的 企业 ,
她从她了解他为追求事业所付出的坚持不懈的努力中,

[wen] [wʌns][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] .
when once he believed he had a chance of success .
什么时候 一次 他 相信 他 有 一个 机会 的 成功 .

当他曾经认为自己有机会成功的时候。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] .
She resolved to know what she had to trust to .
她 已解决 到 知道 什么 她 有 到 相信 到 .

她决心弄清楚自己应该信任谁。

æ̣t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
At the moment when the chief made a step towards the door , she said .
在 这 片刻 什么时候 这 首席 制成 一个 步 向 这 门 , 她 说 .
就在酋长向门口迈出一歩的那一刻, 她说。

" [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ['goʊɪŋ] ? "
" Is my brother going ? "
" 是 我的 兄弟 去 ? "
我哥哥要去吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I am going , " he replied .
" 我 是 去 , " 他 回复 .
“我要走了,”他回答道。

" [hæz; hæz][hiː; hi] , [ðen] ,
" Has he , then ,
" 有 他 , 然后 ,
那么, 他是否.....

[ɔː'redi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ə'baʊt] [wɪt] ['dʒen(ə)rəl] [bustəmənteɪ] [ri'kwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
already terminated the affairs about which General Bustamente requested him to
已经 终止 这 事务 关于 哪个 一般的 布斯塔门特 请求 他 到
[kʌm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
come and consult with him ? "
来 和 咨询 和 他 ? "
布斯塔曼特将军让他来商讨的那些事情, 他已经处理完了吗？

" ['dʒen(ə)rəl] [bustəmənteɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] - [ɔːr][ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] . "
" General Bustamente no longer stands in need of Antinahuel or of anyone else . "
" 一般的 布斯塔门特 不 更长 站立 在 需要 的 - 或者 的 任何人 别的 . "
“布斯塔曼特将军不再需要安蒂纳韦尔或任何人。”

" [hæz; hæz][hiː; hi] [ðen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] ['kwɪkli] ? "
" Has he then succeeded so quickly ? "
" 有 他 然后 成功了 所以 迅速地 ? "
“他这么快就成功了吗？ ”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [toʊn] .
" Yes , " he answered in an equivocal tone .
" 是的 , " 他 回答 在 一个 模棱两可 语气 .
“是的,”他含糊其辞地回答道。

" [ðen] , " [ðə; ði] ['lɪndə] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdʒɔɪfəli] , " [hiː; hi][ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]
" Then , " the Linda exclaimed , joyfully , " he is master of the city , and
" 然后 , " 这 琳达 惊呼 , 欣喜地 , " 他 是 掌握 的 这 城市 , 和
['traɪəmfz] [æt; ət][læst] !
triumphs at last !
胜利 在 最后的 !
“然后,”琳达高兴地喊道, “他成了这座城市的主人, 终于取得了胜利! ”

" - [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [æn; ən][ai'rɒnik,-kəl] [smaɪl] [flɪtɪd]
" Antinahuel appeared to hesitate for a minute — an ironical smile flitted
" - 出现 到 犹豫 为了 一个 分钟 — 一个 讽刺 微笑 飞掠
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
across his lips .
穿过 他的 嘴唇 .
“安蒂纳韦尔似乎犹豫了一会儿——他嘴角闪过一丝讽刺的微笑。

" [wɪl] [nɑːt][maɪ] ['brʌðər] ['ænsər] ?
" Will not my brother answer ? "
" 将要 不是 我的 兄弟 回答 ? "
我哥哥不回答吗？

" [ðə; ði] ['lɪndə] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zɪnis] .
" **the Linda continued , with an impatience mingled with uneasiness .**
" 这 琳达 持续 , 和 一个 不耐烦 混合 和 不安 :

琳达继续说道，语气中夹杂着不耐烦和不安。

" [hi:; hi] [hu:m] [maɪ]['sɪstə] [kɔ:lz]['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmentɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [toʊn] ,
" **He whom my sister calls General Bustamente , " he replied in a sharp tone ,**
" 他 谁 我的 姐姐 呼叫 一般的 布斯塔门特 , " 他 回复 在 一个 锋利的 语气 ,
"我姐姐称之为布斯塔曼特将军的那个人，"他语气生硬地回答道。

" [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ni:dz] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eniwʌŋ] : [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
" **no longer needs the assistance of anyone : he is a prisoner .**
" 不 更长 需求 这 协助 的 任何人 : 他 是 一个 囚犯 :
"他不再需要任何人的帮助：他是一名囚犯。”

" [ðə; ði] ['lɪndə] [spræŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['laɪənes] .
" **The Linda sprang up like a wounded lioness .**
" 这 琳达 弹簧 向上 喜欢 一个 受伤 母狮 :
琳达像一头受伤的母狮一样猛地跳了起来。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !
" **A prisoner !**
" 一个 囚犯 !
“一名囚犯！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 :
她哭了。

" [oʊ] ! [maɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . "
" **Oh ! my brother must be mistaken . "**
" 哦 ! 我的 兄弟 必须 是 错误 : "
“哦！我哥哥一定是弄错了。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ded] .
" **He is a prisoner , and within three days will be dead .**
" 他 是 一个 囚犯 , 和 之内 三 天 将要 是 死的 :
“他是一名囚犯，三天之内就会死去。”

" [ðə; ði] ['lɪndə] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['stu:pər] ; [ðɪs] ['fraɪt(ə)l] [nu:z] [krʌʃt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [hoʊps] .
" **The Linda was struck with stupor ; this frightful news crushed all her hopes .**
" 这 琳达 曾是 击 和 昏迷 ; 这 可怕 消息 碎 全部 她 希望 :
琳达惊呆了；这个可怕的消息粉碎了她所有的希望。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] ! "
" **she murmured at length , " he shall not die ! "**
" 她 低声说道 在 长度 , " 他 将 不是 死 ! "
她喃喃道：“他不会死的！ ”

" [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] !
" **He will die !**
" 他 将要 死 !
他会死的！

" - [rɪ'plaɪd] ; " [hu:] [kæŋ; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "
" **Antinahuel replied ; " who can save him ? "**
" - 回复 ; " WHO 能 节省 他 ? "
安提纳韦尔回答说：“谁能救他？ ”

" [ju:; jʊ] , [tʃi:f] !
" **You** , **chief** !
" 你 , 首席 !

“你，老大！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] , [ɪm'fætɪkli] [græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **she said** , **emphatically grasping** **his arm** .
" 她 说 , 强调地 抓握 他的 手臂 .

“她说着，紧紧抓住他的胳膊。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:][,aɪ 'ti:] ?
" **Why should I do it** ?
" 为什么 应该 我 做 它 ?

我为什么要这么做？

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['kerləsli] ; " [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə]
" **he remarked carelessly** ; " **of what consequence is the life of the man to**
" 他 评论 粗心大意 ; " 的 什么 结果 是 这 生活 的 这 男人 到
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

他漫不经心地说道：“这个人的性命与我何干？ ”

— [ðə; ði] ['peɪlfeɪsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] ['brʌðərz] . "
— **the palefaces are not my brothers** . "
— 这 苍白面孔 是 不是 我的 兄弟 . "

“白人不是我的兄弟。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['preʃəs] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['vendʒəns] !
" **No** ; **but his life is precious to me** , **for the sake of my vengeance** !
" 不 ; 但 他的 生活 是 宝贵的 到 我 , 为了 这 清酒 的 我的 复仇 !
“不；但是，为了我的复仇，他的命对我来说很宝贵！”

[hi:; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [dɪ'livər] [ʌp][maɪ] ['enəmi] [tu:; tə][em 'i:] !
He alone can deliver up my enemy to me !
他 独自的 能 递送 向上 我的 敌人 到 我 !

只有他才能将我的敌人交给我！

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! "
He shall live , **I tell you** ! "
他 将 居住 , 我 告诉 你 ! "

我告诉你们，他必复活！

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的！

[maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [dɪ'livər] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ji][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
My sister will deliver him , **then** , **as she is so anxious to save him** . "
我的 姐姐 将要 递送 他 , 然后 , 作为 她 是 所以 焦虑的 到 节省 他 . "

“我姐姐一定会把他接生出来的，因为她非常想救他。”

" [ju:; jʊ][ə'loʊn][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:] , [tʃi:f] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [ʃi:; ji] [əb'zɜ:rvd] .
" **You alone could do it** , **chief** , **if you would** , " **she observed** .
" 你 独自的 可以 做 它 , 首席 , 如果 你 会 , " 她 观察到 .

“只有你才能做到，队长，只要你愿意，”她说道。

- [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
Antinahuel fixed his eyes upon her .
- 固定的 他的 眼睛 之上 她 .

安提纳韦尔的目光紧紧地盯着她。

" [wʌt] [merks] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wəd] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **What makes you suppose I would ?** " **he said** .

" 什么 制作 你 认为 我 会 ？ " 他 说 ．

“你凭什么认为我会？”他说道。

" [lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [tʃi:f] ！
" **Listen to me , chief** ！

" 听 到 我 ， 首席 ！

“听我说，老大！”

" [ðə; ði] ['lɪndə] [kraɪd] .
" **the Linda cried** .

" 这 琳达 哭 ．

琳达哭了。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [ðæt] ['wʊmən] — [ðæt] ['pju:ni] , [pæləfeɪst] [θɪŋ] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" **You love that woman — that puny , palefaced thing , do you not ?**

" 你 爱 那 女士 — 那 弱小 ， 面色苍白 事物 ， 做 你 不是 ？

“你爱那个女人——那个瘦弱苍白的女人，对吧？”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plɑɪ] .
" **The Indian started , but made no reply** .

" 这 印度 开始 ， 但 制成 不 回复 ．

“印度人开始反击，但没有回应。”

" [oʊ] ！ [du:][nɑ:t] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] ; [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [lʌv; əv][ə; eɪ]
" **Oh ! do not endeavour to deceive me ; you cannot blind the eyes of a**

" 哦 ！ 做 不是 努力 到 欺骗 我 ； 你 不能 瞎的 这 眼睛 的 一个

[wʊmən] ．

woman ．

女士 ．

“哦！别想骗我；你不可能弄瞎一个女人的眼睛。”

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ju:; jʊ] [ber] [tu:; tə] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [lʌv] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði]
The hatred you bear to Don Tadeo is changed into love in your heart at the

这 仇恨 你 熊 到 大学教师 塔德奥 是 已更改 进入 爱 在 你的 心 在 这

[saɪt] [lʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] ． "

sight of this creature ． "

视线 的 这 生物 ． "

你对唐·塔德奥的仇恨，在你看到这个生物的那一刻，就变成了你心中的爱。

" [wel] ！ [ænd; ænd] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ʊd; ʊəd][bi:; bi][soʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈeɪdɪntli] [mu:vɪd] ．
" **Well ! and suppose it should be so ?** " **he said , evidently moved** ．

" 出色地 ！ 和 认为 它 应该 是 所以 ？ " 他 说 ， 显然 已搬 ．

“嗯！如果真是这样呢？”他显然很感动，说道。

" [æn; ən][ˈi:v(ə)n] - [ˈhændɪd] [ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðen] ; [ɡɪv] [em 'i:][ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəmənteɪ] , " [ʃi:; ʃi]
" **An even - handed bargain with you then ; give me General Bustamente ,** " **she**

" 一个 甚至 - 递交 便宜货 和 你 然后 ； 给 我 一般的 布斯塔门特 ， " 她

[rɪ'mɑ:kt] [ˈɜ:rnɪstli] ,

remarked earnestly ,

评论 切实 ，

“那我们就公平交易吧；把布斯塔曼特将军给我，”她认真地说。

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] ． "
" **and I will deliver her up to you** ． "

" 和 我 将要 递送 她 向上 到 你 ． "

“我会把她交给你。”

" [oʊ] ！ " [sed] - , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [smaɪl] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
" **Oh ！** " **said Antinahuel** , **with a bantering smile** , " **a woman is but a**
" 哦 ！ " 说 - , 和 一个 玩笑 微笑 , " 一个 女士 是 但 一个
[ˈmɑ:kɪŋbɜ:rd] ;
mockingbird ;
嘲鸫 ;

“哦！”安蒂纳韦尔带着戏谑的笑容说，“女人不过是一只嘲鸫；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pʊts] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] — —
the man who puts faith in her words — —
这 男人 WHO 放置 信仰 在 她 字 — —

那个相信她话语的男人——

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [θrəʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ˈoʊnli]
" **On hearing the chief throw in her face the words she herself had uttered only**
" 在 听力 这 首席 扔 在 她 脸 这 字 她 她自己 有 说出 仅有的
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] ,
a few minutes before ,
一个 很少 分钟 前 ,

“听到酋长当面把她几分钟前说过的话原封不动地抛给她，

[ʃi:; ʃi] [stæmpt] [wið; wiθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
she stamped with impatience .
她 盖章 和 不耐烦 .

她不耐烦地跺了跺脚。

" [wel] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈɔ:lmʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [wið; wiθ][reɪdʒ] , " [teɪk] [hɜ:r; hər] [ðen] ！ — [teɪk]
" **Well , then , she cried , almost bursting with rage , she take her then ! — take**
" 出色地 , 然后 , " 她 哭 , 几乎 爆发 和 愤怒 , " 拿 她 然后 ！ — 拿
[ðə; ði] ['wʊmən] ！
the woman ！
这 女士 ！

“那么，”她几乎怒不可遏地喊道，“那就带走她！——带走那个女人！”

[ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [kɜ:rs] [klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ！
and may my curses cling to her ！
和 可能 我的 诅咒 黏着 到 她 ！

愿我的诅咒缠上她！

" - [ˈʌtəd] [ə; eɪ]['taɪgər] - [laɪk] [rɔ:r] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **Antinahuel uttered a tiger - like roar , and rushed out of the room .**
" - 说出 一个 老虎 - 喜欢 吼 , 和 匆忙 出去 的 这 房间 .

安提纳韦尔发出老虎般的咆哮，冲出了房间。

" [ɑ:] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪndə] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]
" **Ah ！ she cried the Linda in a hoarse voice , and with an expression impossible**
" 啊 ！ " 哭 这 琳达 在 一个 嘶哑 嗓音 , 和 和 一个 表达 不可能的
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
to be described ,
到 是 描述 ,

“啊！”琳达用沙哑的声音喊道，脸上带着一种难以形容的表情。

" [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [retʃ] [ə'vendʒ] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [aɪ]
" **may not the love of this wretch avenge me better than all the tortures I**
" 可能 不是 这 爱 的 这 可怜虫 报仇 我 更好的 比 全部 这 酷刑 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ！
could have invented ！
可以 有 发明 ！

“愿这可怜之人的爱，比我所能想到的所有酷刑更能为我复仇！”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [rɪˈtɜːrnd] [prɪˈsɪpɪtətli] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [drɪˈstɔːrtɪd] [baɪ] [ˈfjʊəri]
" In a few minutes the chief returned precipitately , his features distorted by fury
" 在 一个 很少 分钟 这 首席 返回 突然地 , 他的 特征 扭曲 经过 愤怒
[ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
and disappointment .
和 失望 .

“几分钟后，酋长匆匆赶回，脸上满是愤怒和失望。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [fled] !
" She has fled !
" 她 有 逃亡 !

她逃跑了！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

属实。

[rəʊˈsɑːrjəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪndə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hæd; həd]
Rosario and the Indian to whose charge the Linda had given her had
罗萨里奥 和 这 印度 到 谁 收费 这 琳达 有 给定 她 有
[bəʊθ] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
both disappeared .
两个都 消失 .

罗萨里奥和琳达托付给她照顾的那个印第安人都失踪了。

[nʌʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
No one knew what had become of them .
不 一 知道 什么 有 变得 的 他们 .

没有人知道他们后来怎么样了。

- [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈspætʃt] [hɪz; ɪz] - [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Antinahuel immediately dispatched his mosotones in all directions in search of them
- 立即地 已派出 他的 - 在 全部 方向 在 搜索 的 他们
.
:
.

安提纳韦尔立即派出他的士兵向四面八方搜寻他们。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtɔʊldoʊ][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [reɪdʒ] ;
The Linda was left in the toldo a prey to indescribable rage ;
这 琳达 曾是 左边 在 这 托尔多 一个 猎物 到 无法形容 愤怒 ;

琳达被留在了托尔多，成了难以形容的愤怒的猎物；

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvendʒəns] !
she was cheated of her vengeance !
她 曾是 作弊 的 她 复仇 !

她的复仇计划被剥夺了！

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [krʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhelpləsnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst]
She felt crushed under the weight of the helplessness to which she was reduced
她 毛毡 碎 在下面 这 重量 的 这 无助 到 哪个 她 曾是 减少
.
:
.

她感到自己被无助的重压压垮了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈɑːviː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [vɑːlˈdiːviːə] .
THE RETURN TO VALDIVIA .
这 返回 到 瓦尔迪维亚 .

重返瓦尔迪维亚。

[naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] ; ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
Night was come ; bending over the pillow of his friend ,
夜晚 曾是 来 ; 弯曲 超过 这 枕头 的 他的 朋友 ;
夜幕降临，他俯身趴在朋友的枕头上，

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] [ləˈθɑːrdʒɪk] [sliːp] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['fɑːləʊz] [greɪt] [bɔːs] [ʌv; əv] [blʌd]
who was still buried in that lethargic sleep which generally follows great loss of blood
WHO 曾是 仍然 埋葬 在 那 昏昏欲睡的 睡觉 哪个 一般来说 跟随 伟大的 损失 的 血
，
，
，
他仍然沉浸在失血过多后通常出现的昏睡状态中。

[ˈvæləntaɪn] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] ['tendərnəs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈdaːkənd]
Valentine watched with anxious tenderness the changes which at times darkened
情人节 观看 和 焦虑的 压痛 这 变化 哪个 在 时代 变暗

[hɪz; ɪz] [peɪl] ['kaʊntənəns] .
his pale countenance .
他的 苍白 面容 .

瓦伦丁怀着焦虑而温柔的目光注视着他苍白的脸上时而出现的暗沉变化。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [voɪs] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]['æŋɡər] , " [biː; bi][ðəɪ]
" **he said , in a suppressed voice , clenching his hands with anger , " be thy**
" 他 说 ， 在 一个 被抑制 嗓音 ， 紧握 他的 双手 和 愤怒 ， " 是 你的
[əˈsæsinz] [huː] [ðeɪ] [meɪ] ,
assassins who they may ,
刺客 WHO 他们 可能 ，

他压低声音说道，愤怒地攥紧了双手，“就让他们成为你的刺客吧。”

['brʌðər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪm] ['dɪrli] .
brother , they shall pay for their crime dearly .
兄弟 ， 他们 将 支付 为了 他们的 犯罪 亲爱的 .

兄弟，他们必将为自己的罪行付出惨痛的代价。

" [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [reɪzd] ,
" **The curtain of the tent was slowly raised ,**
" 这 窗帘 的 这 帐篷 曾是 缓慢地 提高 ，
帐篷的帘子缓缓升起，

[ænd; ænd][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] .
and a hand was laid upon the young man's shoulder .
和 一个 手 曾是 铺设 之上 这 年轻的 男人的 肩膀 .

一只手搭在了年轻人的肩膀上。

[hiː; hi] [tɜːrɪnd] ['kwɪkli] [raʊnd] ; - - - [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He turned quickly round ; Trangoil - Lanec was before him .
他 转向 迅速地 圆形的 ; - - - 曾是 前 他 .

他猛地转过身，发现特朗戈尔-拉内克就在他面前。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌlmen] [wʌz; wəz][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd][hi; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]
The face of the Ulmen was dark as night , and he appeared a prey to
这 脸 的 这 乌尔门 曾是 黑暗的 作为 夜晚 , 和 他 出现 一个 猎物 到
[strɔ:ŋ] [ɪ'mou(ə)n] .
strong emotion .
强的 情感 :

乌尔门的脸色阴沉如夜，他似乎很容易被强烈的情绪所左右。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [tʃi:f] ? " [æskt] [ˈvæləntaɪn] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] ; " [wʌt]
" **What is the matter , chief ?** " **asked Valentine , terrified at his manner ;** " **what**
" 什么 是 这 事情 , 首席 ? " 问 情人节 , 恐惧 在 他的 方式 ; " 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] ,
has happened ,
有 发生 ,

“出什么事了，队长？”瓦伦丁问道，被他的举止吓坏了，“发生什么事了？”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
in the name of Heaven ?
在 这 姓名 的 天堂 ?

以天堂的名义？

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [freɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ə'haʊns] ? "
Have you any fresh misfortune to announce ? "
有 你 任何 新鲜的 不幸 到 宣布 ? "

你有什么新的不幸要宣布吗？

" [mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪn'ses(ə)ntli] ['wɑ:tɪz] ['oʊvər][mæn] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [ri'mɑ:kt] [sen'tenʃəsli] ;
" **Misfortune incessantly watches over man ,** " **the chief remarked sententiously ;**
" 不幸 不已 手表 超过 男人 , " 这 首席 评论 义正辞严地 ;

“不幸总是如影随形地守护着人类，”首领意味深长地说道；

" [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] , [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [gest] . "
" **he should be ready to receive it at all hours , like an expected guest .** " "
" 他 应该 是 准备好 到 收到 它 在 全部 小时 , 喜欢 一个 预期的 客人 . "

“他应该随时准备好接收，就像迎接一位期待已久的客人一样。”

" [spi:k] [ðen] !
" **Speak then !**
" 说话 然后 !

“那就说吧！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] ; " [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['fɔ:ltər] . "
" **the young man asked , in a firm voice ;** " **whatever may happen , I will not falter .** " "
" 这 年轻的 男人 问 , 在 一个 公司 嗓音 ; " 任何 可能 发生 , 我 将要 不是 犹豫不决 . "

年轻人坚定地问道：“无论发生什么，我都不会动摇。”

" [gʊd] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [strɔ:ŋ] , [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:riər] ,
" **Good , my brother is strong , he is a great warrior ,**
" 好的 , 我的 兄弟 是 强的 , 他 是 一个 伟大的 战士 ,

“很好，我哥哥很强壮，他是一位伟大的战士。”

[hi; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm'self] [tu:; tə][bi; bi][kæst] [daʊn] .
he will not suffer himself to be cast down .
他 将要 不是 遭受 他自己 到 是 投掷 向下 :

他绝不会让自己被击垮。

[let] [maɪ] ['brʌðər] ['heɪs(ə)n] ; [wi:; wi][mʌst; məst][bi; bi] [gɔ:n] ! "
Let my brother hasten ; we must be gone ! "
让 我的 兄弟 趋 ; 我们 必须 是 已消失 ! "

让我哥哥快点走吧，我们必须走了！

" [biː; bi] [ɡɔːn] ！ " [kraɪd] [ˈvæləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [stɑːrt] ； " [ænd; ənd][maɪ] [frend] ？ "

" Be gone ！ " cried Valentine , with a nervous start ； " and my friend ？ "

是 已消失 ！ " 哭 情人节 , 和 一个 紧张的 开始 ； " 和 我的 朋友 ？ "

“滚开！”瓦伦丁惊叫道，语气中带着一丝紧张；“还有我的朋友呢？”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [ˈluːɪs] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juːˈes] . "

" Our brother Louis will accompany us . "

我们的 兄弟 路易斯 将要 陪伴 我们 . "

“我们的兄弟路易将陪同我们。”

" [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ？ "

" Is it possible to move him ？ "

是 它 可能的 到 移动 他 ？ "

“有可能把他调走吗？”

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sed] [pəˈremptɹəli] ； " [ðə; ði][wɑːr] [ˈhætʃɪt] [ɪz][dʌg] [ʌp]

" It must be , " the Indian said peremptorily ； " the war hatchet is dug up

它 必须 是 , " 这 印度 说 专断地 ； " 这 战争 斧头 是 挖 向上

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpeɪlfeɪsɪz] ,

against the palefaces ,

反对 这 苍白面孔 ,

“一定是这样，”印第安人断然说道，“战争的战斧已经为白人而战了。”

[ðə; ði] [tʃiːfs] [hæv; həv] [draɪŋk] [ˈfaɪərwɑːtər] , [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈiːv(ə)][ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðər; ðər]

the Aucas chiefs have drunk firewater , the genius of evil is master of their

这 奥卡斯 酋长们 有 醉 消防水 , 这 天才 的 邪恶的 是 掌握 的 他们的

[ˈhɑːrts] ；

hearts ；

心 ；

奥卡斯酋长们饮下了烈酒，邪恶的本性主宰了他们的心；

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪˈpɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juːˈes] ； [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

we must depart before they think of us ； in an hour it will be too late .

我们 必须 离开 前 他们 思考 的 我们 ； 在 一个 小时 它 将要 是 也 晚的 .

"

"

"

我们必须趁他们还没注意到我们之前离开；再过一个小时就太晚了。

" [let] [juːˈes][dɪˈpɑːrt] [ðen] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] , [ˈsɑːroʊfəli] ,

" Let us depart then , " the young man replied , sorrowfully ,

" 让 我们 离开 然后 , " 这 年轻的 男人 回复 , 悲伤地 ,

“那我们走吧，”年轻人悲伤地回答道。

[kənˈvɪnst] [ðæt] - - - [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,

convinced that Trangoil - Lanec knew more than he was willing to tell ,

确信 那 - - - 知道 更多的 比 他 曾是 愿意的 到 告诉 ,

我确信特朗戈尔-拉内克知道的比他愿意透露的要多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and that some great danger threatened them , since the chief , who was a

和 那 一些 伟大的 危险 威胁 他们 , 自从 这 首席 , who 曾是 一个

[mæn][ʌv; əv] [traɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

man of tried courage ,

男人 的 尝试 勇气 ,

而且他们面临着巨大的危险，因为他们的首领是一位久经沙场、英勇无畏的人。

[hæd; həd] [let] [fɔːl] [ðæt] [mæsk][ʌv; əv][ˈstoʊsɪzəm] [wɪtʃ] [ˈskɜːsli] [ˈevər] [əˈbændənz][ðə; ði] [ˈɪndiən] .

had let fall that mask of stoicism which scarcely ever abandons the Indian .

有 让 落下 那 面具 的 斯多葛主义 哪个 几乎 曾经 放弃 这 印度 .

他卸下了印度人几乎从未卸下的那副坚忍不拔的面具。

[ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ɔːl] [heɪst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['tɜːmɪneɪtɪd] .
Preparations for departure were made in all haste , and were soon terminated .
准备工作 为了 离开 是 制成 在 全部 匆忙 , 和 是 很快 终止 .

出发前的准备工作匆匆完成，很快就结束了。

[ðə; ðɪ] ['hæmək] [ɪn] [wɪt] [ˈluːɪs] [rɪ'pəʊzd] [wɒz; wəz] ['sɑːlɪdli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [tuː] [lɔːŋ] [krɔːs] ['piːsɪz]
The hammock in which Louis reposed was solidly fastened to two long cross pieces
这 吊床 在 哪个 路易斯 安息 曾是 稳固地 系紧 到 二 长的 叉 件
[ʌv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

路易躺卧的吊床牢牢地固定在两根长长的横木上。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['hɑːnɪst] [ə'pɑːn] [tuː] [mjuːlɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and then , as it was , harnessed upon two mules without awakening him .
和 然后 , 作为 它 曾是 , 已掌握 之上 二 骡子 没有 唤醒 他 .

然后，就这样，在不吵醒他的情况下，把它套在了两头骡子上。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bənd][set] [aʊt] , [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [pri'kɔːʃənz] .
The little band set out , employing the greatest precautions .
这 小的 乐队 放 出去 , 雇用 这 最 防范措施 .

这支小队伍出发了，他们采取了最周全的预防措施。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [wɪ'ðəʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
They proceeded thus for more than an hour , without exchanging a word ;
他们 继续 因此 为了 更多的 比 一个 小时 , 没有 交换 一个 单词 ;

他们就这样持续了一个多小时，一句话也没说；

[ðə; ðɪ]['kæmpfaɪəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiəns] [bɪ'keɪm] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔːr] [feɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,
the campfires of the Indians became every minute more faint in the distance ,
这 篝火 的 这 印度人 成为 每一个 分钟 更多的 头晕的 在 这 距离 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
and they were ,
和 他们 是 ,

远处印第安人的营火越来越微弱，他们就这样.....

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
at least for the present , out of danger .
在 至少 为了 这 展示 , 出去 的 危险 .

至少目前已经脱离危险。

[ˈvæləntaɪn] [ə'prəʊtʃt] - - - , [huː] [rəʊd][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnvɔɪ] .
Valentine approached Trangoil - Lanec , who rode at the head of the convoy .
情人节 接近 - - - , WHO 骑 在 这 头 的 这 护航 .

瓦伦丁走向了骑在车队最前面的特朗戈尔-拉内克。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['ɡoʊɪŋ] ?
" **Where are we going ?**
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [tuː; tə][vɑːl'diːviːə] , " [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [rɪ'plaɪd] ;
" **To Valdivia , the chief replied ;**
" 到 瓦尔迪维亚 , " 这 首席 回复 ;

“去瓦尔迪维亚，”酋长回答道；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ðæt] [dɑ:n] ['lu:ɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪn] ['seɪfti] . "

" **it is there alone that Don Louis will be able to recover in safety** . "

" 它 是 那里 独自的 那 大学教师 路易斯 将要 是 有能力的 到 恢复 在 安全 . "

" 只有在那里，唐·路易斯才能安全地康复。"

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [raɪt] , " [sed] [ˈvæləntaɪn] ; " [bʌt; bət] [æɪ; əɪ] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] ? "

" **You are right , " said Valentine ; " but shall we remain inactive ?** "

" 你 是 正确的 , " 说 情人节 ; " 但 将 我们 保持 不活跃 ? "

" 你说得对，"瓦伦丁说，"但是我们要继续无所作为吗？"

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [ˈpeɪlfers] [wɪ'ɪz] ; [eɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [penɪ] ? "

" **I will do what my brother the paleface wishes ; am I not his penni ?** "

" 我 将要 做 什么 我的 兄弟 这 苍白脸 愿望 ; 是 我 不是 他的 便士 ? "

" 我会做我那白人兄弟希望我做的事；难道我不是他的小钱吗？"

[wer] [hi:; hi] [goʊz] [aɪ] [wɪl] [goʊ] — [hɪz; ɪz] [wɪl] [jæɪ; jəl] [bi:; bi] [maɪn] ! "

where he goes I will go — his will shall be mine ! "

在哪里 他 去 我 将要 去 — 他的 将要 将 是 矿 ! "

他去哪里，我就去哪里——他的意志就是我的意志！

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [tʃi:f] , " [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

" **Thank you , chief , " the Frenchman replied , with emotion ; " you have a**

" 感谢 你 , 首席 , " 这 法国人 回复 , 和 情感 ; " 你 有 一个

[breɪv] [ænd; ənd] [wɜ:rði] [hɑ:rt] . "

brave and worthy heart . "

勇敢的 和 值得 心 . "

" 谢谢你，长官，"法国人激动地回答道，"你有一颗勇敢而高尚的心。"

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ʌlmən] [ˈɜ:rni:stli] ; " [ðæt] [laɪf] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [maɪn] , "

" **My brother saved my life , " said the Ulmen earnestly ; " that life is no longer mine ,**

" 我的 兄弟 已保存 我的 生活 , " 说 这 乌尔门 切实 ; " 那 生活 是 不 更长 矿 ,

" 我的兄弟救了我的命，"乌尔门恳切地说，"但那条命现在已经不属于我了。"

[aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

it belongs to him .

它 属于 到 他 .

它属于他。

" [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rə'kɑ:nɒʊ] [tʃi:fs] [dɪd] [nɑ:t] [pər'si:v] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]

" **Whether it was that the Araucano chiefs did not perceive the departure of**

" 无论 它 曾是 那 这 阿劳卡诺 酋长们 做过 不是 感知 这 离开 的

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,

the strangers ,

这 陌生人 ,

"无论是阿拉乌卡诺酋长们是否没有察觉到陌生人的离开，

[ɔ:r] [ðæt] , [æz; əz] [ɪz] [mɔ:r] [ˈpraɪbəb(ə)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈwɜ:rθ'waɪl] [tu:; tə] [pər'su:] [ðəm; ðəm]

or that , as is more probable , they did not think it worthwhile to pursue them

或者 那 , 作为 是 更多的 可能 , 他们 做过 不是 思考 它 值得 到 追求 他们

, , , ,

或者，更有可能的是，他们认为追查这些嫌疑人没有意义。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tru:p] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈʌðər] [neɪm] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

the little troop was not interrupted in its flight — for what other name could be

这 小的 部队 曾是 不是 中断 在 它是 航班 — 为了 什么 其他 姓名 可以 是

[ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [naɪt] [mɑ:rtʃ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˈdezərt] ?

given to this night march amidst the desert ?

给定 到 这 夜晚 行进 在.....之中 这 沙漠 ?

这支小部队的逃亡之路并未中断——除了“沙漠行军”之外，还能给这次沙漠夜行军起什么名字呢？

[ðeɪ] [əd'vænst] ['sləʊli] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
They advanced slowly , on account of the wounded man , who could not ,
他们 先进的 缓慢地 , 在 帐户 的 这 受伤 男人 , WHO 可以 不是 ,
由于受伤的男子无法前进, 他们行进缓慢。

[ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [prɑ:'streɪn] , [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['feɪkɪŋ]
in his state of weakness and prostration , have supported the shaking
在 他的 状态 的 弱点 和 俯伏 , 有 有 这 摇晃
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræpɪd] [peɪs] .
of a more rapid pace .
的 一个 更多的 迅速的 步伐 .

在他虚弱和瘫倒的状态下, 支撑着他加快步伐的摇晃。
[tɔ:rdz] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] ['fju:dʒətɪv][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪts] , [wɪtʃ]
Towards three o'clock in the morning , a few fugitive and uncertain lights , which
向 三 点钟 在 这 早晨 , 一个 很少 逃犯 和 不确定 灯 , 哪个
[flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
flitted across the horizon ,
飞掠 穿过 这 地平线 ,
凌晨三点左右, 地平线上出现了几束飘忽不定、难以捉摸的灯光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [pɪrst] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
and with difficulty pierced through the fog ,
和 和 困难 穿孔 通过 这 多雾路段 ,
费了好大劲才穿透了浓雾,

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['envələʊps] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃi:t] ,
which at that hour of the night envelopes the earth like a winding sheet ,
哪个 在 那 小时 的 这 夜晚 信封 这 地球 喜欢 一个 绕线 床单 ,
在夜幕降临的那一刻, 它像裹尸布一样将大地包裹起来。

[ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [su:n]
announced to the party that they were approaching the city , and should soon
宣布 到 这 派对 那 他们 是 接近 这 城市 , 和 应该 很快
[bi:; bi][ðer; ðər] .
be there .
是 那里 .

他们向众人宣布, 他们正在接近这座城市, 应该很快就能到达。
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
At the end of three quarters of an hour ,
在 这 结尾 的 三 四分之一 的 一个 小时 ,
过了四十五分钟后,

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɪtʃ] ['envələʊp] [vɑ:l'di:vi:ə] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [bu'keɪ] [ʌv; əv]
they reached the gardens which envelope Valdivia like an immense bouquet of
他们 达到 这 花园 哪个 信封 瓦尔迪维亚 喜欢 一个 巨大 花束 的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

他们到达了环绕瓦尔迪维亚的花园, 这些花园就像一束巨大的鲜花。
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .
from the centre of which it seems to spring up .
从 这 中心 的 哪个 它 似乎 到 春天 向上 .
它似乎从中心向外生长。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [hɔ:lt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [əˈtrækt] [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n][ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
The party made a short halt , in order not to attract observation on entering the
这 派对 制成 一个 短的 停止 , 在 命令 不是 到 吸引 观察 在 进入 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

为了避免进入市区时引起注意，一行人稍作停留。

[θru:] [ðə; ði] [stɜ:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] .
through the state of the horses and mules .
通过 这 状态 的 这 马匹 和 骡子 .

通过马匹和骡子的状况。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiənz] .
From that time they had nothing to fear from the Indians .
从 那 时间 他们 有 没有什么 到 害怕 从 这 印度人 .

从那时起，他们就再也不用害怕印第安人了。

" [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
" **Is my brother acquainted with the city ?**
" 是 我的 兄弟 熟人 和 这 城市 ?

我哥哥熟悉这座城市吗？

" - - [æskt] .
" **Trangoil - Lanec asked .**
" - - 问 .

“Trangoil-Lanec问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] ? "
" **Why do you ask that question ?** "
" 为什么 做 你 问 那 问题 ? "

你为什么问这个问题？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ˈri:z(ə)n] .
" **For a very simple reason .**
" 为了 一个 非常 简单的 原因 .

“原因很简单。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [baɪ] [naɪt] [ɔ:r][baɪ] [deɪ] , [aɪ][kæn; kən] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] ;
In the desert , by night or by day , I can serve as a guide to my brother ;
在 这 沙漠 , 经过 夜晚 或者 经过 天 , 我 能 服务 作为 一个 指导 到 我的 兄弟 ;

在沙漠里，无论白天还是夜晚，我都可以为我的兄弟做向导；

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] - [ʌ; əv][ðə; ði] [waɪts] , [maɪ] [aɪz] [kloʊz] — [aɪ][eɪˈem][blaɪnd] ;
but here , in this toldería of the whites , my eyes close — I am blind ;
但 这里 , 在 这 - 的 这 白人 , 我的 眼睛 关闭 — 我 是 瞎的 ;

但是在这里，在这白人的童话世界里，我的眼睛闭上了——我失明了；

[maɪ] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst] [kənˈdʌkt] [ju:ˈes] . "
my brother must conduct us . "
我的 兄弟 必须 执行 我们 . "

我的哥哥必须带领我们。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] ! " [sed] [ˈvæləntaɪn] , [kwaɪt] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] ; " [ɪn] [ðæt] [sens] [aɪ][eɪˈem][æz; əz][blaɪnd]
" **The devil !** " **said Valentine , quite disconcerted ;** " **in that sense I am as blind**
" 这 魔鬼 ! " 说 情人节 , 相当 不安 ; " 在 那 感觉 我 是 作为 瞎的

[æz; əz][ju:; jʊ] ,
as you ,
作为 你 ,

“魔鬼！”瓦伦丁惊愕地说，“从这个意义上讲，我和你一样盲目。”

[tʃi:f]	; [ai'ti:]	[wɔz; wəz]	[ˈoʊnli]	[ˈjestərdeɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˈentəd]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[fɜ:r; fər]	[ðə; ði]	[fɜrst][taim] :	[ænd; ənd]			
chief ; it was only yesterday that I entered the city for the first time : and	首席 ; 它曾是仅有的昨天那我进入这城市为了这第一的时间 :	和														
,																
:																
,																
首领；我昨天才第一次进入这座城市：而且，																
"[hi:: hi]	[ˈædɪd]	, [læfɪŋli]	, "	[ðə; ði]	[ˈbulits]	[ðen]	[ˈhwɪsl̩d]	[raʊnd]	[ɪn]	[saɪt]	[ə; eɪ]	[ˈmeri]	[ˈfæ(ə)n]	,		
" he added , laughingly , " the bullets then whistled round in such a merry fashion ,	" 他额外 , 笑着 , "	" 这子弹然后吹口哨圆形的在这样一个欢乐时尚 ,														
他笑着补充道：“子弹随后欢快地呼啸而过。”																
[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈskersli]	[taɪm]	[tu;; tə]	[lək]	[ə'baʊt]	[em'i:]	, [ɔ:r]	[tu;; tə]	[æsks]	[maɪ]	[wei]	.	"		
I had scarcely time to look about me , or to ask my way . "	我有几乎时间到看关于我 , 或者到问我的方式 :	"														
我几乎没有时间环顾四周，也没有时间问路。																
"[dəunt]	[let]	[ðæt]	[dr'stɜ:rb]	[ju;; jʊ]	, [se'njɔ:r]	, "	[sed]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpi:a:n]	,				
" Don't let that disturb you , señor , " said one of the peons ,	" 不 让 那 打扰你 , 先生 , "	" 说一 的 这 农奴 ,														
“别让这件事困扰您，先生,”一个仆人说道。																
[hu:]	[hæd; həd]	[hɜ:rd]	[ðə; ði]	[fju:]	[wɜ:rdz]	[prə'haʊnst]	[bəɪ]	[ðə; ði]	[tu:]	[men]	;					
who had heard the few words pronounced by the two men ;	WHO 有听到这很少字发音经过这二男人 ;															
谁听到了这两个人说的几句话;																
"[ˈoʊnli]	[tel]	[em'i:]	[wer]	[ju;; jʊ]	[wa:nt]	[tu;; tə]	[goʊ]	, [ænd; ənd]	[aɪ]	[wił]	[ʌndərteɪk]	[tu;; tə]	[kən'dakt]	[ju;; jʊ].		
" only tell me where you want to go , and I will undertake to conduct you .	" 仅有的告诉我在哪里你想到哪里去 , 和我我将要承担到执行你 .															
"																
"																
“你只要告诉我你想去哪里，我就会带你去。”																
"[hʌm]	!															
" Hum !	" 哼 !															
"																
“哼！”																
"[ˈvælənteɪn]	[rɪplaɪd]	; "	[wer]	[aɪ]	[wa:nt]	[tu;; tə]	[goʊ]	[tu;; tə] ?								
" Valentine replied ; " where I want to go to ?	" 情人节 回复 ; "	" 在哪里我想到哪里到？														
瓦伦丁回答说：“我想去哪里？”																
-	!															
Caspeta !	- !															
"																
卡斯佩塔！																
[aɪ]	[ˈkænɑ:t]	[ɪg'zæktli]	[sei]	; [ɔ:l]	[ˈpleɪsɪz]	[ɑ:r; ər]	[ə'l'aɪk]	[tu;; tə]	[em'i:]	, [prə'veɪdaɪd]	[maɪ]	[frɛnd]	[bi;; bi]	[ɪn]	[ˈseɪfti]	.
I cannot exactly say ; all places are alike to me , provided my friend be in safety .	我不能确切地说 ; 全部地方是同样到我 , 假如我的朋友是在安全 .															
"																
"																
"																
我无法确切地说；对我来说，只要朋友安全，所有地方都一样。																
"[pa:rd(ə)n]	[em'i:]	, [se'njɔ:r]	, "	[ðə; ði]	[.æri'eərə]	[rɪ'plaid]	, "	[ɪf]	[aɪ]	[der]	-- --	"				
" Pardon me , señor , " the arriero replied , " if I dare -- -- "	" 赦免我 , 先生 , "	" 这arriero 回复 , "	" 如果我敢 -- -- "													
“请原谅，先生,”阿里罗回答道，“如果我敢——”																

" [oʊ] , [der] !
" **Oh , dare !**
" 哦 , 敢 !

“哦，胆子真大！ ”

[der] !
dare !
敢 !

敢！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
there's a good fellow !
有 一个 好的 同伴 !

真是个好人！

[jɔː; jər][aɪ'diːə][ɪz] ['prɑːbəbli] ['eksələnt] ; [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
your idea is probably excellent ; for myself ,
你的 主意 是 大概 出色的 ; 为了 我 ,

你的想法可能很棒；就我个人而言，

[aɪ] [kən'fes] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][maɪ][maɪnd][ɪz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] . "
I confess at this moment my mind is as empty as a drum ."
我 承认 在 这 片刻 我的 头脑 是 作为 空的 作为 一个 鼓 . "

我承认，此刻我的脑子一片空白。

" [waɪ] , [seɪ'njɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [dɑːn] [tɑː'deɪ,əʊ][diː]['liːɔn] , [maɪ]
" **Why , señor , should you not go to the residence of Don Tadeo de Leon , my**
" 为什么 , 先生 , 应该 你 不是 去 到 这 住宅 的 大学教师 塔德奥 德 莱昂 , 我的
[ˈmæstər] ? "
master ? "
掌握 ? "

“先生，您为何不去拜访我的主人唐·塔德奥·德·莱昂的住所呢？ ”

" [ˌpɑːrd'juː] ! " [kraɪd] ['væləntaɪn] , [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] .
" **Pardieu ! " cried Valentine , vexed at his own want of thought .**
" 帕迪厄 ! " 哭 情人节 , 烦恼 在 他的 自己的 想 的 想法 .

“帕迪厄！ ”瓦伦丁喊道，懊恼于自己考虑不周。

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] !
" **On my word , you are something like a guide !**
" 在 我的 单词 , 你 是 某物 喜欢 一个 指导 !

“说真的，你就像我的向导一样！ ”

[aɪ][duː][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə] [dɑːn] [tɑː'deɪ,əʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] , ['sɪmpli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
I do not go to Don Tadeo , because , simply , I don't know how to find the
我 做 不是 去 到 大学教师 塔德奥 , 因为 , 简单地 , 我 不 知道 如何 到 寻找 这
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

我不去唐·塔德奥餐厅，因为，我根本不知道怎么找到那里。

[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [aɪ] [noʊ] , [seɪ'njɔːr] ; [dɑːn] [tɑː'deɪ,əʊ][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [æt; ət][ðə; ði][kə'bɪldoʊ] . "
" **I know , señor ; Don Tadeo is most likely at the cabildo .** "
" 我 知道 , 先生 ; 大学教师 塔德奥 是 最多 可能 在 这 卡比尔多 . "

“我知道，先生；唐·塔德奥很可能在市政厅。”

" [baɪ][dʒʊʊv] ! [ðæts] [tru:] [ə'gen] ;
" **By Jove ! that's true again ;**
" 经过 朱庇特 ! 那就是 真的 再次 ;

“天哪！这话又说对了；

[maɪ] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [θɔ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvɪn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ;
my powers of thought seem to have been driven out of my head ;
我的 权力 的 想法 似乎 到 有 到过 驱动 出去 的 我的 头 ;

我的思维能力似乎被驱逐出了我的大脑；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kə'bɪldoʊ] ? " **but which is the way to the cabildo ?** "
但 哪个 是 这 方式 到 这 卡比尔多 ? "

但去市政厅的路是哪条呢？

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [seɪ'njɔ:r] . "
" **I will show you , señor .** "
" 我 将要 展示 你 , 先生 . "

“我会让你看到的，先生。”

" [ðæts] [wel] !
" **That's well !**
" 那就是 出色地 !

“那很好！ ”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] .
this is an intelligent lad .
这 是 一个 聪明的 小伙子 .

这孩子很聪明。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] , [maɪ] [frend] . "
Let us be moving , my friend . "
让 我们 是 移动 , 我的 朋友 . "

我们走吧，朋友。

" ['fɔ:rwərd] , [ðen] ! " [kraɪd][ðə; ði][æri'eərəj] .
" **Forward , then !** " **cried the arriero .**
" 向前 , 然后 ! " 哭 这 arriero .

“前进！ ”马车夫喊道。

" [i 'e] ! [aɪ:ə] ['mju:lə] !
" **Ea ! arrea mula !**
" 伊 ! 区域 穆拉 !

"Ea! arrea mula!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bi:sts] .
" **he shouted to his beasts .**
" 他 喊叫 到 他的 野兽 .

他向他的牲畜们喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðei] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['plɑ:zə] ['meɪə] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][kə'bɪldoʊ] .
In a few minutes they debouched upon the Plaza Mayor , opposite the cabildo .
在 一个 很少 分钟 他们 出港 之上 这 广场 市长 , 对面的 这 卡比尔多 .

几分钟后，他们来到了马约尔广场，就在市政厅对面。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ;
The city was still and silent ;
这 城市 曾是 仍然 和 沉默的 ;

城市一片寂静；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪnerɪ] [ˈkɑːntest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] , [hiːps]
here and there traces of the sanguinary contest of the preceding day , heaps
这里 和 那里 痕迹 的 这 血腥 竞赛 的 这 前 天 , 堆积如山
[ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈfɜːrniʃər] ,
of broken furniture ,
的 破碎的 家具 ,
这里到处可见前一天血腥冲突的痕迹, 还有成堆的破碎家具。

[ɔːr][lɑːrdʒ] [ˈtrentʃɪz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [geɪv] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
or large trenches cut in the ground , gave evidence of the ravages caused by the
或者 大的 战壕 切 在 这 地面 , 给予 证据 的 这 蹂躏 导致 经过 这
[ɪnsəˈrek(ə)n] .
insurrection .
起义 .
或者地面上挖掘的大壕沟, 都证明了叛乱造成的破坏。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈbɪldoʊ] .
A soldier was marching with slow steps in front of the cabildo .
一个 士兵 曾是 行军 和 慢的 步骤 在 正面 的 这 卡比尔多 .
一名士兵迈着缓慢的步伐走在市政厅前面。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] , [hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] .
At sight of the little party , he stopped , and cocked his musket .
在 视线 的 这 小的 派对 , 他 停止 , 和 上膛 他的 滑膛枪 .
看到这群人, 他停了下来, 拉开了火枪的枪栓。

" [huː] [ɡoʊz][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːrpli] .
" **Who goes there ?** " **he shouted sharply .**
" WHO 去 那里 ? " 他 喊叫 尖锐地 .
“谁在那儿? ”他厉声喊道。

" [lɑː][ˈpeɪtriə] !
" **La Patria !**
" 拉 祖国 !
“祖国! ”

" [ˈvæləntaɪn] [rɪˈplaɪd] .
" **Valentine replied .**
" 情人节 回复 .
瓦伦丁回答道。

" [ɡoʊ][ɑːn] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
" **Go on , then !** " **said the soldier .**
" 去 在 , 然后 ! " 说 这 士兵 .
“那就继续吧! ”士兵说道。

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !
“哼!”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈmɜːmɜːd] ; " [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə]
" **the young man murmured ;** " **it appears not to be such an easy matter to**
" 这 年轻的 男人 低声说道 ; " 它 出现 不是 到 是 这样的 一个 简单的 事情 到
[əbˈteɪn] [ˈentrəns] ;
obtain entrance ;
获得 入口 ;
“年轻人低声说道: ‘看来想要进去并不是件容易的事;’

[ˈnevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [let] [juːˈes][traɪ] .
never mind , " **he added ,** " **let us try .**
绝不 头脑 , " 他 额外 , " 让 我们 尝试 .
“没关系,”他补充道, “我们试试看。”

[maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [vɔɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [huː] [stəd]
My friend , " he said , in an insinuating voice , to the sentinel , who stood
我的 朋友 , " 他 说 , 在 一个 暗示 嗓音 , 到 这 哨兵 , WHO 站立
['moʊnləs] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
motionless before him ;
静止不动 前 他 ;

“我的朋友,”他用一种暧昧的语气对站在他面前一动不动的哨兵说道;

" [wiː; wi][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] . "
" we have business in the palace . "
" 我们 有 商业 在 这 宫殿 . "

“我们去宫里有事要办。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['pæswɜːrd] ? "
" Have you the password ? "
" 有 你 这 密码 ? "

你有密码吗?

" [,sænti:'eɪgəu] !
" Santiago !
" 圣地亚哥 !

“圣地亚哥! ”

[noʊ] , " [ˈvæləntaɪn] ['ænsər] , ['fræŋkli] .
no , " Valentine answered , frankly .
不 , " 情人节 回答 , 坦率地说 .

“不,”瓦伦丁坦率地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['entər] . "
" Then you cannot enter . "
" 然后 你 不能 进入 . "

“那么你就不能进去。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌt] [tuː; tə] ['entər] . "
" And yet I wish very much to enter . "
" 和 然而 我 希望 非常 很多 到 进入 . "

“但我非常想进去。”

" ['veri] ['pɑːsəbli] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['pæswɜːrd] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
" Very possibly ; but as you have not the password , I advise you to go on
" 非常 可能 ; 但 作为 你 有 不是 这 密码 , 我 建议 你 到 去 在
[jɔː; jər] [wei] ;
your way ;
你的 方式 ;

“很有可能; 但由于你没有密码, 我建议你继续前进;

[fɔːr; fər][aɪ] [swer] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ]
for I swear , if you were the devil in person , I would not afford you a
为了 我 发誓 , 如果 你 是 这 魔鬼 在 人 , 我 会 不是 买得起 你 一个
['pæsɪdʒ] . "
passage . "
通道 . "

我发誓, 就算你真是魔鬼化身, 我也不会放你一条路。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [pə'rizjən] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [toʊn] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tɔːk] ['lɑːdʒɪkli] ;
" My friend , " said the Parisian , in a jeering tone , " you do not talk logically ;
" 我的 朋友 , " 说 这 巴黎人 , 在 一个 嘲笑 语气 , " 你 做 不是 讲话 逻辑上 ;

“我的朋友,”巴黎人用嘲讽的语气说, “你说话没有逻辑;

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
if I were the devil ,
如果 我 是 这 魔鬼 ,

如果我是魔鬼,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][noʊ][ni:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæswɜ:rd] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ɪn][ɪn][spart][ʌv; əv][ju:; jʊ]. "**I should stand in no need of the password — I should get in in spite of you .**"
我 应该 站立 在 不 需要 的 这 密码 — 我 应该 得到 在 在 尽管如此 的 你 . "

我根本不需要密码——就算没有你，我也能进去。

" [teɪk][ker], [seɪ'njɔ:r], " [ˈwɪspəd][ðə; ði][æri'eərəj]; " [ðæt][ˈsoʊldʒər][ɪz][nɑ:t][ʌn'laɪkli][tu:; tə][ˈfaɪər]
" **Take care , señor ,** " **whispered the arriero ;** " **that soldier is not unlikely to fire**
" 拿 关心 , 先生 , " 低声说道 这 arriero ; " 那 士兵 是 不是 不太可能 到 火
[æt; ət][ju:; jʊ]. "**at you .**"
在 你 . "

“先生，小心点，”侍从低声说道，“那个士兵很可能会向您开枪。”

" [ˌpɑ:rd'ju:] !
" **Pardieu !**
" 帕迪厄 !

帕迪厄！

[ðæts][wʌt][aɪ][ˈrekən][ə'pɑ:n], " [sed][ˈvæləntaɪn], [ˈlæfɪŋ] .
that's what I reckon upon , " **said Valentine , laughing .**
那就是 什么 我 估计 之上 , " 说 情人节 , 笑 .

“我就是这么认为的，”瓦伦丁笑着说。

[ðə; ði][ˈpi:ɑ:n][ləkt][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə'sta:nɪ'mənt]; [hi:; hi][θɔ:t][hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] .
The peon looked at him in astonishment ; he thought he was mad .
这 日工 看起来 在 他 在 惊讶 ; 他 想法 他 曾是 疯狂的 .

仆役惊讶地看着他，觉得他疯了。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər], [ə'noɪd][baɪ][ðɪs][lɔ:ŋ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
The soldier , annoyed by this long conversation ,
这 士兵 , 恼怒 经过 这 长的 对话 ,

士兵被这冗长的谈话弄得心烦意乱。

[ænd; ənd][bɪ'li:vɪŋ][aɪ'ti:][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][stænd][ˈræŋɡlɪŋ][wɪð; wɪθ][ði:z][ˈdʒəʊkəz], [prɪ'zentɪd]
and believing it of no use to stand wrangling with these jokers , presented
和 相信 它 的 不 使用 到 站立 争吵 和 这些 小丑 , 呈现
[hɪz; ɪz][ˈmʌskɪt] ,
his musket ,
他的 滑膛枪 ,

他觉得跟这些小丑争论毫无用处，于是亮出了他的火枪。

[ˈkraɪɪŋ][ˈæŋɡrəli], —
crying angrily , —
哭泣 愤怒地 , —

愤怒地哭喊着——

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][taɪm], [goʊ][ɑ:n], [ɔ:r][aɪ][wɪl][ˈfaɪər] ! "
" **For the last time , go on , or I will fire !** "
" 为了 这 最后的 时间 , 去 在 , 或者 我 将要 火 ! "

“最后一遍，继续，否则我就开枪！”

" [aɪ][eɪ 'em][dɪ'tɜ:rmɪnd][aɪ][wɪl][goʊ][ɪn] !
" **I am determined I will go in !**
" 我 是 决定 我 将要 去 在 !

“我决心要进去！”

" [ˈvæləntaɪn][rɪ'plaɪd], [ˈrezəlu:tli] .
" **Valentine replied , resolutely .**
" 情人节 回复 , 坚决地 .

瓦伦丁斩钉截铁地回答道。

" [tuː; tə][ɑ:rmz] !
" **To arms !** !
" 到 武器 ！

“拿起武器！”

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][kraɪd] , [ænd; ɐnd][ˈfaɪərd] .
" **the soldier cried , and fired .**
" 这 士兵 哭 , 和 被解雇 。

士兵喊了一声，然后开枪了。

[ˈvæləntaɪn] , [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tɪt] [əˈtentɪvli] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] [ˈmu:vmənts] , [hæd; həd] [slɪpt]
Valentine , who had watched attentively all the soldier's movements , had slipped
情人节 , WHO 有 观看 认真地 全部 这 士兵的 移动 , 有 滑倒了
[ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
quickly from his horse ,
迅速地 从 他的 马 ,

瓦伦丁一直密切关注着士兵的一举一动，他迅速从马上滑了下来。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈhɪslɪd] [ˈhɑ:rmləsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and the bullet whistled harmlessly over his head .
和 这 子弹 吹口哨 无害地 超过 他的 头 。

子弹从他头顶呼啸而过，没有造成任何伤害。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] , [ˈsevrəl] [ɑ:rmɪd]
At the cry of the soldier and the report of his piece , several armed
在 这 哭 的 这 士兵 和 这 报告 的 他的 片 , 一些 武装
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

随着士兵的喊叫和枪声响起，几名武装士兵

[ˈfɑ:lʊɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [rʌft] [tju:ˈmʌltjuəsli]
followed by an officer with a lighted lantern in his hand , rushed tumultuously
随后 经过 一个 官 和 一个 照明 灯笼 在 他的 手 , 匆忙 剧烈地
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
out of the palace .
出去 的 这 宫殿 。

随后，一名军官手持点亮的灯笼，匆匆冲出了宫殿。

" [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ? " [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" **What is going on here ? " the officer asked , in a loud voice .**
" 什么 是 去 在 这里 ? " 这 官 问 , 在 一个 大声 嗓音 。

“这里发生了什么事？”警官大声问道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！”

" [ˈvæləntaɪn] [kraɪd] , [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈnoʊn] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dɑ:n]
" **Valentine cried , to whom the voice was not unknown , " is that you , Don**
" 情人节 哭 , 到 谁 这 嗓音 曾是 不是 未知 , " 是 那 你 , 大学教师
[grɪˈɡɔ:ri:ʊ] ? " **Gregorio ? "**
格雷戈里奥 ? "

“瓦伦丁喊道，这个声音对他来说并不陌生，‘是你吗，唐·格雷戈里奥？’”

" [hu:] [kɔ:lɪz] [em ˈi:] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][ˈfækt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .
" **Who calls me ? " said the latter ; for , in fact , it was he .**
" WHO 呼叫 我 ? " 说 这 后者 ; 为了 , 在 事实 , 它 曾是 他 。

“谁给我打电话？”后者问道；因为，实际上，打电话的人正是他自己。

" [aɪ] , [ˈvæləntaɪn] ! "

" **I , Valentine !** "

" 我 , 情人节 ! "

“我，瓦伦丁！”

" [wʌt] ! [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪˈstɜːrbəns] ? " [rɪˈplaɪd] [dɑːn]

" **What ! is it you , my friend , who are making all this disturbance ?** " **replied Don**

" 什么 ! 是 它 你 , 我的 朋友 , WHO 是 制作 全部 这 干扰 ? " 回复 大学教师

[grɪˈɡɔːriːoʊ] ,

Gregorio ,

格雷戈里奥 ,

“什么！是我朋友，是你制造了这一切骚动吗？”唐·格雷戈里奥回答道。

[ədˈvænsɪŋ] ; " [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈtæk] . "

advancing ; " I thought it was nothing less than an attack . "

前进 ; " 我 想法 它 曾是 没有什么 较少的 比 一个 攻击 . "

前进；“我当时觉得这简直就是一次袭击。”

" [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlæfɪŋ] ;

" **What the devil was I to do ?** " **said the young man , laughing ;**

" 什么 这 魔鬼 曾是 我 到 做 ? " 说 这 年轻的 男人 , 笑 ;

“我该怎么办呢？”年轻人笑着说；

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈpæswɜːrd] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get][ɪn] . "

" **I had not the password , and I wanted to get in .** "

" 我 有 不是 这 密码 , 和 我 通缉 到 得到 在 . "

“我没有密码，但我想进去。”

" [hʌm] !

" **Hum !**

" 哼 !

“哼！

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][æz; əz] [ðæt] . "

none but a Frenchman would have such an idea as that . "

没有任何 但 一个 法国人 会 有 这样的 一个 主意 作为 那 . "

只有法国人才会想到这种主意。

" [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][əˈrɪdʒən(ə)l] ? "

" **Is it not original ?** "

" 是 它 不是 原来的 ? "

“这不是原创吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈrɪskt] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] . "

" **Yes , but you risked being killed .** "

" 是的 , 但 你 冒险 存在 被杀 . "

“是的，但你冒着丧命的风险。”

" [bəː] !

" **Bah !**

" 呸 !

“呸！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪskɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] , [ænd; ænd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , " [sed] [ˈvæləntaɪn] ,

we are always risking being killed , and yet we are not , " **said Valentine ,**

我们 是 总是 冒险 存在 被杀 , 和 然而 我们 是 不是 , " 说 情人节 ,

[ˈkerləsli] ;

carelessly ;

粗心大意 ;

“我们总是冒着被杀的风险，但我们却没有被杀，”瓦伦丁漫不经心地说；

" [aɪ] [ˌrekəˈmend] [maɪ][plæn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "

" **I recommend my plan to you , under similar circumstances .** "

" 我 推荐 我的 计划 到 你 , 在下面 相似的 情况 . "

“在类似情况下，我向您推荐我的方案。”

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] !

" **Much obliged !**

" 很多 有义务 !

“多谢！”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər][traɪ][aɪˈtiː] . "

but I do not think I shall ever try it . "

但 我 做 不是 思考 我 将 曾经 尝试 它 . "

但我认为我永远不会尝试。

" [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] . "

" **Ah ! there you are wrong .** "

" 啊 ! 那里 你 是 错误的 . "

“啊！你错了。”

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ɪn] !

" **Well , then , come in !**

" 出色地 , 然后 , 来 在 !

“那么，请进！ ”

[kʌm] [ɪn] ! "

come in ! "

来 在 ! "

进来！ "

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] ; [pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [siː] [dɑːn] [tɑːˈdeɪoʊ] [ˈɪnstəntli] . "

" **That is all I want ; particularly as I must see Don Tadeo instantly .** "

" 那 是全部 我 想 ; 特别 作为 我 必须 看 大学教师 塔德奥 即刻 . "

“这就是我想要的全部；尤其是我必须马上见到唐·塔德奥。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] . "

" **I believe he is asleep .** "

" 我 相信 他 是 睡着了 . "

我认为他睡着了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪkənd] . "

" **He must be awakened .** "

" 他 必须 是 觉醒 . "

“他必须被唤醒。”

" [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [nuːz] , [ðen] ? "

" **Do you bring interesting news , then ?** "

" 做 你 带来 有趣的 消息 , 然后 ? "

“那么，你们带来的是有趣的新闻吗？ ”

" [jes] , " [ˈvæləntaɪn] [rɪˈplaɪd] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪriəs] ; " [ˈterəb(ə)] [nuːz] !

" **Yes , " Valentine replied , becoming suddenly serious ; " terrible news !**

" 是的 , " 情人节 回复 , 成为 突然 严肃的 ; " 糟糕的 消息 !

“是的,”瓦伦丁回答道，突然变得严肃起来；“可怕的消息！”

" [dɑːn] [ɡrɪˈɡɔːriːoʊ] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst]

" **Don Gregorio , struck with the tone in which the Frenchman had pronounced**

" 大学教师 格雷戈里奥 , 击 和 这 语气 在 哪个 这 法国人 有 发音

[ðiːz] [wɜːrdz] ,

these words ,

这些 字 ,

唐·格雷戈里奥被法国人说话的语气所震惊，

[hæd; həd][ə; eɪ] [pri'zentɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
had a presentiment of some misfortune , and asked no further .
有 一个 预感 的 一些 不幸 , 和 问 不 更远 .

他预感到会有不幸发生，所以没有再多问。

[ðə; ði][,æri'ɛərəu] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] ['hæmək] , [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ['lu:ɪs] [stɪl] [ə'sli:p] , ['ɪntu:][ðə; ði][kə'bɪldoʊ] .
The arrieros bore the hammock , with Don Louis still asleep , into the cabildo .
这 骑兵 钻孔 这 吊床 , 和 大学教师 路易斯 仍然 睡着了 , 进入 这 卡比尔多 .

搬运工们抬着吊床，唐·路易斯还在睡梦中，把吊床抬进了市政厅。

[baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:oʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bedtʃeɪmbər] ,
By the care of Don Gregorio he was carried to a bedchamber ,
经过 这 关心 的 大学教师 格雷戈里奥 他 曾是 携带 到 一个 卧室 ,

在唐·格雷戈里奥的照料下，他被抬进了卧室。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bed] ['heɪstɪli] [prə'vaɪdɪd] .
and placed in a bed hastily provided .
和 放置 在 一个 床 草草 假如 .

并被安置在临时提供的床上。

" [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? " [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:oʊ] [sed] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪjmənt] ; " [ɪz] [dɑ:n] ['lu:ɪs]
" What does all this mean ? " Don Gregorio said , in astonishment ; " is Don Louis
" 什么 做 全部 这 意思是 ? " 大学教师 格雷戈里奥 说 , 在 惊讶 ; " 是 大学教师 路易斯
['wu:ndɪd] ? "
wounded ? "
受伤 ? "

“这一切到底意味着什么？”唐·格雷戈里奥惊讶地问道，“唐·路易斯受伤了吗？”

" [jes] , " ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ; " [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [tu:;] ['dægər] ['wu:ndz]
" Yes , " Valentine replied , in a husky voice ; " he has received two dagger wounds
" 是的 , " 情人节 回复 , 在 一个 沙哑 嗓音 ; " 他 有 已收到 二 匕首 伤口
.
" :
" .

“是的，”瓦伦丁用沙哑的声音回答道，“他身中两刀。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpən] ? "
" But how did it all happen ? "
" 但 如何 做过 它 全部 发生 ? "

“但这究竟是怎么发生的呢？”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [lɜ:ɹn] ; [bʌt; bət] [preɪ] [kən'dʌkt] [em 'i:] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,oʊ] . "
" You will soon learn ; but pray conduct me instantly to Don Tadeo . "
" 你 将要 很快 学习 ; 但 祈祷 执行 我 即刻 到 大学教师 塔德奥 . "

你很快就会明白的；但请你立刻带我去见唐·塔德奥。

" [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [kʌm] , [ðen] !
" In heaven's name , come , then ! "
" 在 天 姓名 , 来 , 然后 !

“奉天之名，来吧！”

[jɔ:; jər] [rɪ'zɜ:rv] [ə'lɑ:mz] [em 'i:] .
your reserve alarms me .
你的 预订 警报 我 .

你的保留让我感到担忧。

" [ænd; ənd] , ['fɑ:louɪd] [baɪ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] - - - ,
" And , followed by Valentine and Trangoil - Lanec ,
" 和 , 随后 经过 情人节 和 - - - ,

“随后是Valentine和Trangoil-Lanec，

[dɑ:n] [gri'gɔ:ri:əs] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbəɪɪnθ] [fɔ:ɾmd] [baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['kɔ:ɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Don Gregorio plunged into the labyrinth formed by the numerous corridors of the
大学教师 格雷戈里奥 暴跌 进入 这 迷宫 形成 经过 这 很多的 走廊 的 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

唐·格雷戈里奥一头扎进了宫殿里错综复杂的走廊迷宫中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
with which he seemed well acquainted .
和 哪个 他 似乎 出色地 熟人 .

他似乎与这些人很熟悉。

['tʃæptər] [ˌɛks,el'vi:] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ði] ['fa:ðər] [rɪ'vi:lz] [hɪm'self] .
THE FATHER REVEALS HIMSELF .
这 父亲 揭示 他自己 .

父神显现。

[dɑ:n] [ta:'deɪ,əs][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:ɾdərz][fɔ:r; fər]
Don Tadeo had passed the greater part of the night in giving orders for
大学教师 塔德奥 有 通过了 这 更大的 部分 的 这 夜晚 在 给予 订单 为了
[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['treɪsɪz] [left] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:mbæt] .
the clearing away of the hideous traces left by the combat .
这 清理 离开 的 这 可怕 痕迹 左边 经过 这 战斗 .

唐·塔德奥几乎花了整个晚上下令清理战斗留下的可怕痕迹。

[hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [tʃɑ:ɾdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
He had named the magistrates charged with the police of the city .
他 有 命名 这 地方法官 带电 和 这 警察 的 这 城市 .

他指认了负责该市警察的治安法官。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] , [æz; əz][fa:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [ðə; ði] [træn'kwɪləti] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
After having assured , as far as possible , the tranquillity and safety of the
后 拥有 保证 , 作为 远的 作为 可能的 , 这 宁静 和 安全 的 这
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

在尽可能确保市民安宁和安全之后，

[ænd; ənd] [sent] ['sevrəl] ['kʊəri:əz] [tu:; tə][,sænti:'eɪgəu] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sentərz] [ʌv; əv][,pɑ:pju'leɪf(ə)n] ,
and sent several couriers to Santiago , and other centres of population ,
和 发送 一些 快递员 到 圣地亚哥 , 和 其他 中心 的 人口 ,

并派出多名信使前往圣地亚哥和其他人口中心。

[tu:; tə][ɪn'fɔ:ɾm][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [plɛs] , [wɔ:ɾn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , ['sɪŋkɪŋ]
to inform them of what had taken place , worn out with fatigue , sinking
到 通知 他们 的 什么 有 已采取 地方 , 磨损 出去 和 疲劳 , 下沉
[wɪð; wɪθ] [sli:p] ,
with sleep ,
和 睡觉 ,

为了告诉他们发生了什么事，我筋疲力尽，昏昏欲睡。

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] , [kloʊðd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kæmp][bed] , [tu:; tə] [teɪk]
he had thrown himself , clothed as he was , upon a camp bed , to take
他 有 抛掷 他自己 , 穿着衣服 作为 他 曾是 , 之上 一个 营 床 , 到 拿
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] .
a little repose .
一个 小的 休息 .

他穿着衣服，直接扑倒在行军床上，想稍作休息。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] ['skersli] [æn; ən][ˈaʊər] [ðæt] [ˈædʒɪteɪtɪd] [sli:p] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [men]
He had slept scarcely an hour that agitated sleep which is the lot of men
他 有 睡着了 几乎 一个 小时 那 激动 睡觉 哪个 是 这 很多 的 男人
[ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ˈɛmpaɪɜ:z] [rest] ,
upon whom the destinies of empires rest ,
之上 谁 这 命运 的 帝国 休息 ,
他几乎没睡一个小时，那种辗转反侧的睡眠正是那些肩负帝国命运之人的宿命。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊpən] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt]
when the door of the chamber was pushed violently open , a strong light
什么时候 这 门 的 这 房间 曾是 推动 暴力 打开 , 一个 强的 光
[gli:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
gleamed in his eyes ,
闪闪发光 在 他的 眼睛 ,

当房门被猛地推开时，他眼中闪过一道强光。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
and several men surrounded him .
和 一些 男人 包围 他 .
他被几个男人围住了。

[dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] .
Don Tadeo awoke suddenly .
大学教师 塔德奥 醒来 突然 .
唐·塔德奥突然醒了过来。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ɪn'devər] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['dæzld] [hɪz; ɪz]
" he cried , endeavouring to recognise , in spite of the light which dazzled his
" 他 哭 , 努力 到 认出 , 在 尽管如此 的 这 光 哪个 眼花缭乱 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“他喊道，尽管刺眼的光线让他难以辨认，但他仍然努力辨认。”

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [soʊ] [ɪn,ɑ:pər'tu:nli] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] .
the persons who so inopportunistically disturbed his repose .
这 人 WHO 所以 不合时宜 不安 他的 休息 .
那些不合时宜地打扰他安宁的人。

" [ɑɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] [ɡrɪ'ɡɔ:ri:əʊ] .
" It is I , " replied Don Gregorio .
" 它 是 我 , " 回复 大学教师 格雷戈里奥 .
“是我，”唐·格雷戈里奥回答道。

" [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] ? "
" Well , but you do not seem to be alone ? "
" 出色地 , 但 你 做 不是 似乎 到 是 独自的 ? "
“不过，你似乎并非孤身一人？ ”

" [noʊ] , [dɑ:n] ['væləntaɪn] [ə'kʌmpənɪz] [em 'i:] . "

" **No** , **Don Valentine accompanies me** . "

" 不 , 大学教师 情人节 伴随 我 . "

“不，唐·瓦伦丁陪我一起去。”

" [dɑ:n] ['væləntaɪn] ! " [kraɪd] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʼoʊvər]

" **Don Valentine !** " **cried Don Tadeo , starting up , and passing his hand over**

" 大学教师 情人节 ! " 哭 大学教师 塔德奥 , 开始 向上 , 和 通过 他的 手 超过

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his brow ,

他的 眉头 ,

“唐·瓦伦丁！”唐·塔德奥惊叫一声，猛地站起身，用手揉了揉额头。

[tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdɪz] [wɪtʃ] [sti:l] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ; " [waɪ] ,

to drive away the clouds which still obscured his ideas ; " **why** ,

到 驾驶 离开 这 云 哪个 仍然 模糊不清 他的 想法 ; " 为什么 ,

驱散笼罩在他脑海中的阴霾；“为什么，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [dɑ:n] ['væləntaɪn] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [su:nɪst] ;

I did not expect Don Valentine before morning , at soonest ;

我 做过 不是 预计 大学教师 情人节 前 早晨 , 在 最快 ;

我预计唐·瓦伦丁最早也要到早上才能到；

[wʌt] ['sɪriəs] ['ri:z(ə)n] [kæn; kən][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][baɪ] [naɪt] ? "

what serious reason can have induced him to travel by night ? "

什么 严肃的 原因 能 有 诱导 他 到 旅行 经过 夜晚 ? "

究竟是什么正当理由促使他夜间出行？

" [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] ['ri:z(ə)n] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'mɑ:kt] , [ɪn][ə; eɪ] ['melənka:lɪ]

" **A powerful reason , Don Tadeo ,** " **the young man remarked , in a melancholy**

" 一个 强大的 原因 , 大学教师 塔德奥 , " 这 年轻的 男人 评论 , 在 一个 忧郁

[vɔɪs] .

voice .

嗓音 .

“唐·塔德奥，这的确是一个强有力的理由，”年轻人忧郁地说道。

" [ɪn] ['hevənz] [neɪm] !

" **In Heaven's name !**

" 在 天 姓名 !

“以天之名！”

[spi:k] , [ðen] !

speak , then !

说话 , 然后 !

那就说吧！

" [kraɪd] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] .

" **cried Don Tadeo** .

" 哭 大学教师 塔德奥 .

“唐·塔德奥喊道。”

" [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] !

" **Be a man !**

" 是 一个 男人 !

“像个男人一样！”

[bi:; bi][fɜ:rm] !

be firm !

是 公司 !

态度要坚定！

[kə'lekt] [ɔ:l][jɔr; jər] ['kɜ:riɔz] [tu:; tə] [ber] ['wɜ:rðli] [ðə; ði] [bloʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .
collect all your courage to bear worthily the blow you are about to receive .
收集 全部 你的 勇气 到 熊 值得地 这 吹 你 是 关于 到 收到 .

鼓起勇气，勇敢地承受即将遭受的打击。

" [dɑ:n] [tɑ:'dei,ʊʊ] [wɔ:kt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [kæst] [daʊn]
" Don Tadeo walked two or three times round the room , with his head cast down
" 大学教师 塔德奥 步行 二 或者 三 时代 圆形的 这 房间 , 和 他的 头 投掷 向下
,
,
,

唐·塔德奥低着头，绕着房间走了两圈。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] ; [ðen] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [wið; wiθ][ə; eɪ]
and his brow contracted ; then stopped suddenly in front of Valentine with a
和 他的 眉头 合同 ; 然后 停止 突然 在 正面 的 情人节 和 一个
[peɪl] [braʊ] ,
pale brow ,
苍白 眉头 ,

他皱起眉头，然后突然停在瓦伦丁面前，眉头苍白。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ə; eɪ] ['stouɪkl] ['kaʊntənəns] .
but with a stoical countenance .
但 和 一个 斯多葛派 面容 .

但他脸上却带着坚忍的神情。

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv]['aɪərn][hæd; həd] [səb'du:d] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;
This man of iron had subdued nature within him ;
这 男人 的 铁 有 低沉的 自然 之内 他 ;

这位铁石心肠的人内心深处驯服了自然之力；

[æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ,
as if aware of the rudeness of the shock he was about to receive ,
作为 如果 意识到的 的 这 粗鲁 的 这 震惊 他 曾是 关于 到 收到 ,

仿佛意识到自己即将遭受的冲击有多么粗暴，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] — [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [nɑ:t][tu:; tə] ['kwɪvər] .
he had ordered his heart not to break — his muscles not to quiver .
他 有 订购 他的 心 不是 到 休息 — 他的 肌肉 不是 到 颤动 .

他命令自己的心不要破碎，自己的肌肉不要颤抖。

" [spi:k] !
" Speak !
" 说话 !

“说话！

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ'reɪm] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
" he said , " I am ready to hear you .
" 他 说 , " 我 是 准备好 到 听到 你 .

他说：“我准备好听你说话了。”

" [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rm] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kɑ:m] .
" While uttering these words his voice was firm , his features calm .
" 尽管 发出声音 这些 字 他的 嗓音 曾是 公司 , 他的 特征 冷静的 .

“说这些话时，他的声音坚定，表情平静。”

['væləntaɪn] , [ðʊʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['kɜ:riɔz] , [wʌz; wəz] [strʌk] [wið; wiθ][ædmə'reɪ(ə)n]
Valentine , though well acquainted with his courage , was struck with admiration
情人节 , 尽管 出色地 熟人 和 他的 勇气 , 曾是 击 和 钦佩
.
:
.

瓦伦丁虽然很了解他的勇气，但还是被深深打动了。

" [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [juː; jʊ][ɑ:r; əɾ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][em ˈiː][ˈpɜ:rsən(ə)] ? " [sed] [dɑ:n]
" Is the misfortune you are about to announce to me personal ? " said Don
" 是 这 不幸 你 是 关于 到 宣布 到 我 个人的 ？ " 说 大学教师
[tɑːˈdeɪ,əʊ] .
Tadeo .
塔德奥 .

“你即将宣布的不幸是针对我个人的吗？”唐·塔德奥问道。

" [jes] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] .
" Yes , the young man replied , in a tremulous voice .
" 是的 , " 这 年轻的 男人 回复 , 在 一个 颤抖的 嗓音 .

“是的,”年轻人颤抖着声音回答道。

" [gɑ:d][biː; bi] [preɪzd] !
" God be praised !
" 上帝 是 赞扬 !

赞美上帝！

[goʊ][ɑ:n] , [ðen] ; [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
Go on , then ; I listen to you .
去 在 , 然后 ; 我 听 到 你 .

请继续，我听你的。

" [ˈvæləntaɪn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [pʊt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [tuː] [hɑ:rd]
" Valentine perceived that he must not put the soul of this man to too hard
" 情人节 感知 那 他 必须 不是 放 这 灵魂 的 这 男人 到 也 难的
[ə; eɪ][ˈtraɪəl] ;
a trial ;
一个 审判 ;

“瓦伦丁意识到他不能让这个人的灵魂承受太大的考验；

[hiː; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [spi:k] .
he determined to speak .
他 决定 到 说话 .

他决定开口说话。

" [ˈdoʊnjə][rəʊˈsɑ:rjəʊ][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] [ˈdʊrɪŋ]
" Doña Rosario has disappeared , he said ; she has been carried off during
" 多娜 罗萨里奥 有 消失 , " 他 说 ; " 她 有 到过 携带 离开 期间
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæbsəns] ;
our absence ;
我们的 缺席 ;

“罗萨里奥夫人失踪了,”他说；“在我们不在的时候，她被带走了；

[ˈluːɪs] , [maɪ][ˈfɑːstər] [ˈbrʌðər] , [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜ:r; həɾ] , [hæz; həz] [ˈfɔːlən] , [pɪrst]
Louis , my foster brother , in endeavouring to defend her , has fallen , pierced
路易斯 , 我的 促进 兄弟 , 在 努力 到 保卫 她 , 有 倒下 , 穿孔
[baɪ] [tuː] [sɔːrd] [θɾʌsts] .
by two sword thrusts .
经过 二 剑 推力 .

我的义兄路易为了保护她，被两剑刺穿而倒下。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] ; [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]
" The King of Darkness appeared a statue of marble ; no emotion was
" 这 国王 的 黑暗 出现 一个 雕像 的 大理石 ; 不 情感 曾是
[pərˈseptəb(ə)][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɔːˈstɪr] [ˈkaʊntənəns] .
perceptible upon his austere countenance .
可感知的 之上 他的 简朴 面容 .

“黑暗之王如同大理石雕像一般出现；他那严肃的脸上没有任何表情。”

" [ɪz] [dɑ:n] ['lu:ɪs] [ded] ?
" **Is Don Louis dead ?**
" 是 大学教师 路易斯 死的 ？

唐·路易斯去世了吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" **he asked , earnestly .**
" 他 问 , 切实 .

他认真地问道。

" [noʊ] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪft] ;
" **No , " Valentine answered , more and more astonished ;**
" 不 , " 情人节 回答 , 更多的 和 更多的 惊讶 ;

“不,”瓦伦丁回答道, 语气越来越惊讶;

" [aɪ]['i:v(ə)n][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kjər] . "
" **I even hope that in a few days he will be cured .** "
" 我 甚至 希望 那 在 一个 很少 天 他 将要 是 治愈 . "

“我甚至希望几天后他就能痊愈。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [dɑ:n] [ta:'deɪ,oo] , ['fi:lɪŋli] ; " [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] [glæd][tu:; tə] [hɪr]
" **So much the better , " said Don Tadeo , feelingly ; " I am indeed glad to hear**
" 所以 很多 这 更好的 , " 说 大学教师 塔德奥 , 有感情地 ; " 我 是 的确 高兴的 到 听到
[ðæt] .
that .
那 .

“那就再好不过了,”唐·塔德奥动情地说; “听到这个消息我真是太高兴了。”

" [ænd; ənd] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] , [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz]['heɪsti] [wɔ:k]
" **And , crossing his arms upon his broad chest , he resumed his hasty walk**
" 和 , 过境 他的 武器 之上 他的 广阔 胸部 , 他 恢复 他的 仓促 走
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
about the room .
关于 这 房间 .

“然后, 他双臂交叉抱在宽阔的胸前, 继续在房间里匆匆踱步。”

[ðə; ði] [θri:] [men] [ləkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔʊɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [tu:; tə]
The three men looked at each other , surprised at this stoicism , which to
这 三 男人 看起来 在 每个 其他 , 惊讶 在 这 斯多葛主义 , 哪个 到
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
them was unintelligible .
他们 曾是 无法理解 .

三人面面相觑, 对这种他们无法理解的坚忍不拔感到惊讶。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ðen] [ə'bændən]['doʊnjə][rəʊ'sɑ:rjəʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['rævɪʃərz] ?
" **Will you then abandon Doña Rosario to her ravishers ?**
" 将要 你 然后 放弃 多娜 罗萨里奥 到 她 强奸犯 ？

“那么, 你难道要抛弃罗萨里奥夫人, 任由那些强暴她的人摆布吗？”

" [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:oo] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] .
" **Don Gregorio asked , in a reproachful tone .**
" 大学教师 格雷戈里奥 问 , 在 一个 责备的 语气 .

“唐·格雷戈里奥用责备的语气问道。”

[dɑ:n] [ta:'deɪ,oo]['dɑ:rtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lək] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['aɪrəni] ,
Don Tadeo darted at him a look charged with such bitter irony ,
大学教师 塔德奥 飞镖 在 他 一个 看 带电 和 这样的 苦的 讽刺 ,

唐·塔德奥猛地瞥了他一眼, 眼神中充满了苦涩的讽刺。

[ðæt] [dɑ:n] [grɪ'ɡɔ:ri:oo] [kweɪld] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
that Don Gregorio quailed beneath it .
那 大学教师 格雷戈里奥 畏缩 下面 它 .

唐·格雷戈里奥在这之下瑟瑟发抖。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rævɪʃərz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər]
" Were the ravishers concealed in the entrails of the earth , I would discover
" 是 这 强奸犯 暗 在 这 内脏 的 这 地球 , 我 会 发现
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“即便那些强暴者藏身于大地深处，我也会发现他们。”

[biː; bi] [ðeɪ] [huː] [ðeɪ] [meɪ] !
be they who they may !
是 他们 WHO 他们 可能 !

不管他们是谁！

" [dɑːn] [tɑː'deɪ,ʊʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Don Tadeo replied .
" 大学教师 塔德奥 回复 .

唐·塔德奥回答道。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɑːn][ðer; ðər] [træk] , " [sed] - - - , [əd'vænsɪŋ] ; " [ðæt] [mæn][ɪz] -
" A man is on their track , " said Trangoil - Lanec , advancing ; " that man is Curumilla
" 一个 男人 是 在 他们的 追踪 , " 说 - - - , 前进 ; " 那 男人 是 -
.
:
.

“有人盯上他们了，”特朗戈尔-拉内克边走边说；“那个人是库鲁米拉。”

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðəm; ðəm] .
He will discover them .
他 将要 发现 他们 .

他会发现他们的。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" A flash of joy for a moment shot from the eye of the King of
" 一个 闪光 的 喜悦 为了 一个 片刻 射击 从 这 眼睛 的 这 国王 的
[ˈdɑːrknəs] .
Darkness .
黑暗 .

“黑暗之王的眼中闪过一丝喜悦，只是一瞬间。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ] [klent[t] [tiːθ] , " [brɪ'wer] , ['doʊnjə][mə'riːə] , [brɪ'wer] !
" he murmured , with clenched teeth , " beware , Doña Maria , beware !
" 他 低声说道 , 和 紧握 牙齿 , " 提防 , 多娜 玛丽亚 , 提防 !

他咬牙切齿地低声说道：“当心，玛丽亚夫人，当心！”

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns][hæd; həd] [di'vaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][rəu'sɑːrjəu] .
" He at once had divined the author of the abduction of Rosario .
" 他 在 一次 有 神谕 这 作者 的 这 绑架 的 罗萨里奥 .

“他立刻就猜到了绑架罗萨里奥的幕后黑手是谁。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? " [sed] [dɑːn] [grɪ'ɡɔːriːoʊ] .
" What do you intend to do ? " said Don Gregorio .
" 什么 做 你 打算 到 做 ? " 说 大学教师 格雷戈里奥 .

“你打算怎么做？”唐·格雷戈里奥问道。

" ['nʌθɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [skaʊt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kəʊldli] ; [ænd; ənd] [ðen]
" **Nothing** , **till the return of our scout** , " **he replied** , **coldly** ; **and then**
" 没有什么 , 直到 这 返回 的 我们的 侦察 , " 他 回复 , 冷冷地 ; 和 然后
[ʼtɜ:rnɪŋ] [tɜ:rdz] [ʼvæləntaɪn] ,
turning towards Valentine ,
转弯 向 情人节 ,

“在我们侦察兵回来之前，什么事也不会发生，”他冷冷地回答道；然后转向瓦伦丁，

[ædɪd] — " [wel] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʼnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][em 'i:] ? " **added** — " **Well** , **my friend** , **have you nothing else to announce to me ?** "
额外 — " 出色地 , 我的 朋友 , 有 你 没有什么 别的 到 宣布 到 我 ? "

又补充道：“好吧，我的朋友，你还有什么要告诉我的吗？”

" [wʌt] [li:dz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **What leads you to suppose I have not told you all ?** " **said the young man** .
" 什么 线索 你 到 认为 我 有 不是 讲述 你 全部 ? " 说 这 年轻的 男人 .

“是什么让你认为我没有把一切都告诉你呢？”年轻人问道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [dɑ:n] [ta:'deɪ,ʊʊ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənka:lɪ] [smaɪl] , " [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [frend] , [ðæt]
" **Don Tadeo replied** , **with a melancholy smile** , " **you know** , **my friend** , **that**
" 大学教师 塔德奥 回复 , 和 一个 忧郁 微笑 , " 你 知道 , 我的 朋友 , 那
[wi:; wi] ['spænɪʃ] [ə'merɪkənz] ,
we Spanish Americans ,
我们 西班牙语 美国人 ,

唐·塔德奥带着一丝忧郁的微笑回答道：“你知道，我的朋友，我们西班牙裔美国人……”

[haʊ'evər] ['sɪvəlaɪzd][wi:; wi] [meɪ] [ə'pɪr] , [ɑ:r; ər] [stɪl] ['semi] - [ba:'beəriənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
however civilized we may appear , **are still semi - barbarians** , **and** , **as such** ,
然而 文明 我们 可能 出现 , 是 仍然 半 - 野蛮人 , 和 , 作为 这样的 ,
[ʼhɔ:rəbli] [su:pər'stɪʃəs] . " **horribly superstitious** . "
糟糕透了 迷信的 . "

然而，无论我们表面上多么文明，我们仍然是半野蛮人，因此，我们非常迷信。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wel] , [ðen] , [ə'mʌŋ] [ʼlðər] [ʼfɑ:lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [wi:; wi] [pleɪs] [feɪθ] [ɪn][ʼpra:vɜ:rbz] ;
" **Well** , **then** , **among other follies of the same kind** , **we place faith in proverbs** ;
" 出色地 , 然后 , 之中 其他 愚行 的 这 相同的 种类 , 我们 地方 信仰 在 谚语 ;

“那么，除了其他类似的愚蠢行为之外，我们还相信谚语；

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][wʌn] [wɪtʃ] [ʼsʌmwər] [sez] , [ðæt][ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʼnevər] [kʌmz] [ʼsɪŋɡli]
and is there not one which somewhere says , **that a misfortune never comes singly**
和 是 那里 不是 一 哪个 某处 说道 , 那 一个 不幸 绝不 来 单独
? "
? "
? "

难道没有哪句话说过，不幸从不会单独降临吗？

" [ɡʊd] [ʼhevəns] !
" **Good Heavens !**
" 好的 天 !

“我的天哪！

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] ? "
 do you take me for a bird of ill omen , Don Tadeo ? "
 做 你 拿 我 为了 一个 鸟 的 患病的 预兆 , 大学教师 塔德奥 ? "
 唐·塔德奥, 你把我当成不祥之鸟吗?

" [gɑ:d][fər'biɪd] , [maɪ] [frend] !
 " God forbid , my friend !
 " 上帝 禁止 , 我的 朋友 !
 "上帝保佑, 我的朋友!"

[ˈoʊnli] [sɜ:rtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ,
 only search in your memory , I am sure I am not mistaken ,
 仅有的 搜索 在 你的 记忆 , 我 是 当然 我 是 不是 错误 ,
 只需回忆一下, 我确信我没弄错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:][ʌv; əv] . "
 and that you have still something else to inform me of . "
 和 那 你 有 仍然 某物 别的 到 通知 我 的 . "
 你还有其他事情要告诉我。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ʌðər] [nu:z] [tu:; tə] [ə'haʊns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; ['weðər] [gʊd]
 " Well , you are right , I have other news to announce to you ; whether good
 " 出色地 , 你 是 正确的 , 我 有 其他 消息 到 宣布 到 你 ; 无论 好的
 [ɔ:r][bəəd] ,
 or bad ,
 或者 坏的 ,
 "嗯, 你说得对, 我还有其他消息要告诉你; 不管是好消息还是坏消息,

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] . "
 I leave you to judge . "
 我 离开 你 到 法官 . "
 评判权在你。

" [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [bɪ'haɪnd] , " [sed] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]
 " I knew there was something more behind , " said Don Tadeo , with a sad
 " 我 知道 那里 曾是 某物 更多的 在后面 , " 说 大学教师 塔德奥 , 和 一个 伤心
 [smaɪl] ;
 smile ;
 微笑 ;
 "我知道这背后还有更深层次的原因,"唐·塔德奥带着一丝悲伤的微笑说道;

" [goʊ][ɑ:n] , [maɪ] [frend] , [let][ju: 'es] [hɪr] [ðɪs] [nu:z] , [aɪ][eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
 " go on , my friend , let us hear this news , I am listening to you . "
 " 去 在 , 我的 朋友 , 让 我们 听到 这 消息 , 我 是 聆听 到 你 . "
 "说吧, 我的朋友, 让我们听听这个消息, 我在听。"

" ['jestərdeɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [bʊstəmənterɪ] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [tri:tɪz] [ʌv; əv] [pi:s]
 " Yesterday , as you know , General Bustamente renewed the treaties of peace
 " 昨天 , 作为 你 知道 , 一般的 布斯塔门特 更新 这 条约 的 和平
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rə'ka:nəʊ] [tʃi:fs] . "
 with the Araucano chiefs . "
 和 这 阿劳卡诺 酋长们 . "
 "正如你们所知, 布斯塔曼特将军昨天与阿劳卡诺酋长们续签了和平条约。"

" [hi:; hi][dɪd] . "
 " He did . "
 " 他 做过 . "
 "他确实这么做了。"

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [wʌt] [ˈfju:dʒətɪv][ɔ:r] [wʌt] [skaʊt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
" **I cannot tell what fugitive or what scout gave them information of what had**
" 我 不能 告诉 什么 逃犯 或者 什么 侦察 给予 他们 信息 的 什么 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [hɪr] ;
taken place here ;
已采取 地方 这里 ;

“我无法得知是哪个逃犯或哪个侦察兵向他们透露了这里发生的事情；

[bʌt; bət][baɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] . "
but by evening they had learnt the defeat and capture of the General ."
但 经过 晚上 他们 有 学会了 这 击败 和 捕获 的 这 一般的 . "
但到了晚上，他们就得知了将军战败被俘的消息。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ; [goʊ][ɑ:n] . "
" **I can understand that ; go on .**"
" 我 能 理解 那 ; 去 在 . "

“我能理解，请继续。”

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [ˈmædnəs] [ɪˈmi:diətli] [si:md] [tu:; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **A kind of furious madness immediately seemed to possess them , and they**
" 一个 种类 的 狂怒 疯狂 立即地 似乎 到 具有 他们 , 和 他们
[held][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r][ˈkaʊns(ə)] . "
held a great war council ."
握住 一个 伟大的 战争 理事会 . "

“他们似乎立刻陷入了一种疯狂的狂热之中，并召开了一次大型军事会议。”

" [ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ] [səˈpouz] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑ:n] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtri:tɪz] ; [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [aɪˈti:] ? "
" **In which , I suppose , they decided upon breaking the treaties ; is not that it ?**"
" 在 哪个 , 我 认为 , 他们 决定 之上 打破 这 条约 ; 是 不是 那 它 ? "
“我想，他们就是在那时决定撕毁条约的；是这样吗？”

" [ɪgˈzæktli] . "
" **Exactly .**"
" 确切地 . "

“确切地。”

" [ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈpɑ:n][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] ? "
" **And most likely determined upon war with us ?**"
" 和 最多 可能 决定 之上 战争 和 我们 ? "

“而且他们很可能已经下定决心要和我们开战？”

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] ; [ðə; ði] [fɔ:r] [kæst][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **I suppose so ; the four toquis cast the hatchet into the fire ,**
" 我 认为 所以 ; 这 四 托基斯 投掷 这 斧头 进入 这 火 ,
我想也是；四个托基人把斧头扔进了火里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [suˈpri:m] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] . "
and a supreme toqui was elected in their place ."
和 一个 最高 托基 曾是 当选 在 他们的 地方 . "

于是，选举了一位最高酋长来取代他们。

" [ɑ:] ! [ɑ:] ! " [sed] [dɑ:n] [tɑ:ˈdeɪ,oo] , " [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [suˈpri:m]
" **Ah ! ah !** " **said Don Tadeo ,** " **and do you know the name of this supreme**
" 啊 ! 啊 ! " 说 大学教师 塔德奥 , " 和 做 你 知道 这 姓名 的 这 最高
? "
toqui ? "
托基 ? "

“啊！啊！”唐·塔德奥说道，“你知道这位至高无上的托基叫什么名字吗？”

" [jes] ; - . "
" **Yes ; Antinahuel .**"
" 是的 ; - . "

“是的；安提纳韦尔。”

" [aɪ] [səˈspektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [dɑːn] [tɑːˈdeɪ,ʊ] [kraɪd] , [ˈæŋgrəli] ; " [ðæt] [mæn][hæz; həz] [diˈsiːvd]
" I suspected as much , " Don Tadeo cried , angrily ; " that man has deceived
" 我 怀疑 作为 很多 , " 大学教师 塔德奥 哭 , 愤怒地 ; " 那 男人 有 受骗
[juːˈes] .
us :
我们 :

“我早就怀疑了,”唐·塔德奥愤怒地喊道,“那个人欺骗了我们。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n] [liːdz]
He is a scoundrel only living by cunning , and whose devouring ambition leads
他 是 一个 恶棍 仅有的 活的 经过 狡猾 , 和 谁 吞噬 志向 线索
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] ,
him to sacrifice ,
他 到 牺牲 ,
他是个靠诡计为生的恶棍, 他贪婪的野心最终会导致他牺牲自己。

[wen] [əˈkeɪzn] [ˈɔfəz] , [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd][ˈfɔːlsɪfaɪ][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [oʊðz] .
when occasion offers , the dearest interests , and falsify the most sacred oaths .
什么时候 场合 优惠 , 这 亲爱的 兴趣 , 和 伪造 这 最多 神圣 誓言 :
当机会来临时, 他们会牺牲自己最珍视的利益, 并违背最神圣的誓言。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [geɪm] ; [hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɑːrtəzn] [ʌv; əv]
He has been playing a double game ; he feigned to be the partisan of
他 有 到过 玩耍 一个 双倍的 游戏 ; 他 假装 到 是 这 党派 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [bʊstəməntɪ] ,
General Bustamente ,
一般的 布斯塔门特 ,
他一直在玩弄两面派的伎俩; 他假装是布斯塔曼特将军的支持者,

[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊərz] ,
as he appeared to be ours ,
作为 他 出现 到 是 我们的 ,
因为他看起来像是我们的人,
[ˈbɪldɪŋ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl][ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [elɪˈveɪ(ə)n] .
building upon our mutual ruin his own fortunes and his future elevation .
建筑 之上 我们的 相互的 废墟 他的 自己的 财富 和 他的 未来 海拔 :
他利用我们共同的毁灭来积累自己的财富和未来的晋升。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] [tuː] [ˈheɪstɪli] .
But he has thrown off the mask too hastily .
但 他 有 抛掷 离开 这 面具 也 草草 :
但他摘下面具的时机太仓促了。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 !
我的天哪!

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [tʃæˈstaɪzmənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtri:əts] [[æɪ; ʃəl] [prɪˈzɜːrv]
I will inflict a chastisement upon him , of which his compatriots shall preserve
我 将要 造成 一个 惩罚 之上 他 , 的 哪个 他的 同胞们 将 保存
[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] ,
the remembrance ,
这 纪念 ,
我将对他施以惩罚, 他的同胞们将永远铭记此事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hens] [[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðəm; ðəm][ˈtreɪmb(ə)][wɪð; wɪθ] [fɪr] . "
and which a century hence shall make them tremble with fear . "
和 哪个 一个 世纪 因此 将 制作 他们 颤抖 和 害怕 : "
一百年后, 这将令他们恐惧得颤抖。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; ei][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [tʃi:fs] : [wʌt] [hi:z; iz] [aɪz] [si:] ,
he knows how to be present at a council of chiefs : what his eyes see ,
他 知道 如何 到 是 展示 在 一个 理事会 的 酋长们 : 什么 他的 眼睛 看 ,
他知道如何在酋长会议上保持存在感：他的眼睛看到了什么，

[wʌt] [hi:z; iz] [ɪrɪz] [hɪr] , [hi:z; iz] [hɑ:rt] [fə'gets] , [hi:z; iz] [maʊθ] [ri'pi:ts] [aɪ'ti:] [nɔ:t] :
what his ears hear , his heart forgets , his mouth repeats it not :
什么 他的 耳朵 听到 , 他的 心 忘记了 , 他的 嘴 重复 它 不是 :
耳朵听到的，心里忘记了；嘴巴不复述的：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ə'dres] [sʌtʃ] [ʌn'kaɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə][em 'i:] ,
why should my father address such unkind words to me ,
为什么 应该 我的 父亲 地址 这样的 不友善 字 到 我 ,
为什么父亲要对我说出如此伤人的话？

[hu:] [ei 'em] [redi] [tu:; tə] [dɪ'vʊt] [maɪ'self][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][him; ɪm][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæz; həz] [bɜ:st] ? "
who am ready to devote myself to restore to him her he has lost ? "
WHO 是 准备好 到 奉献 我 到 恢复 到 他 她 他 有 丢失的 ? "
谁愿意全心全意地帮助他找回他失去的她？

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [aɪ][ei 'em][ʌn'dʒʌst] , [tʃi:f] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [soʊ] ; [jɔ:r; jər] [hɑ:rt] [ɪz]
" That is true ; I am unjust , chief , I was wrong in speaking so ; your heart is
" 那 是 真的 ; 我 是 不公正 , 首席 , 我 曾是 错误的 在 请讲 所以 ; 你的 心 是
[tru:] ,
true ,
真的 ,
“的确如此；我不公正，长官，我不该那样说；你的心是真诚的，

[jɔ:r; jər] [tʌŋ] [ɪz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:lshʊd] .
your tongue is unacquainted with falsehood .
你的 舌头 是 不熟悉的 和 谬误 .
你的舌头不熟悉谎言。

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [ænd; ənd][let][em 'i:][klæsp][jɔ:r; jər] [ˈbɪəl] [hænd][ɪn] [maɪn] .
Pardon me , and let me clasp your loyal hand in mine .
赦免 我 , 和 让 我 搭扣 你的 忠诚 手 在 矿 .
请原谅，让我握住你忠诚的手。

" - - - [prest] [ˈwɔ:rmli] [ðə; ði][hænd] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,ʊʊ] [held] [aʊt] [tu:; tə][him; ɪm] .
" Trangoil - Lanec pressed warmly the hand Don Tadeo held out to him .
" - - - 按下 热情地 这 手 大学教师 塔德奥 握住 出去 到 他 .
“特朗戈尔-拉内克热情地握住了唐·塔德奥向他伸出的手。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] ;
" My father is good , " he said ;
" 我的 父亲 是 好的 , " 他 说 ;
“我父亲很好，”他说；

" [hi:z; iz] [hɑ:rt] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən]
" his heart is at this moment darkened by the great misfortune that has fallen
" 他的 心 是 在 这 片刻 变暗 经过 这 伟大的 不幸 那 有 倒下
[ə'pɑ:n][him; ɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;
“此时此刻，他因遭遇的巨大不幸而心灰意冷；

[bʌt; bət] [let] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] , - - - [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [ˈmeɪd(ə)n]
but let my father be comforted , Trangoil - Lanec will restore the blue - eyed maiden
但 让 我的 父亲 是 安慰 , - - - 将要 恢复 这 蓝色的 - 眼睛 少女
[tu:; tə][him; ɪm] . "
to him . "
到 他 : "
但请我父亲放心，特朗戈尔-拉内克会把那位蓝眼睛的少女还给他。”

" [θæŋks] , [tʃi:f] !
" **Thanks** , **chief** !
" 谢谢 , 首席 !

“谢谢，老大！”

[aɪ] [ək'sept] [jɔː; jər] [ɔːfər] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ] ['grætɪtuːd] . "
I accept your offer , you may depend upon my gratitude ."
我 接受 你的 提供 , 你 可能 依赖 之上 我的 感激 . "

我接受你的提议，你将永远感激你。

" - - [dʌz] [na:t] [sel] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'peɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər]
" **Trangoil - Lanec does not sell his services , he is repaid when his friends are**
" - - - 做 不是 卖 他的 服务 , 他 是 已偿还 什么时候 他的 朋友们 是
[ˈhæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

“Trangoil-Lanec 不出售自己的服务，他的朋友们开心他就获得回报。”

" [kə'rɑːmbɑː] ! " [kraɪd] ['væləntaɪn] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
" **Caramba ! " cried Valentine , shaking the hand of the chief with all his might ,**
" 卡兰巴 ! " 哭 情人节 , 摇晃 这 手 的 这 首席 和 全部 他的 可能 ,
" 卡兰巴 ! " 瓦伦丁喊道，用尽全力握住酋长的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [mæn] , - - - — [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jɔːr; jər] [frend] .
" **you are a worthy man , Trangoil - Lanec — I am proud of being your friend .**
" 你 是 一个 值得 男人 , - - - — 我 是 自豪的 的 存在 你的 朋友 .
" 你是一个值得尊敬的人，Trangoil-Lanec——我为能成为你的朋友而感到自豪。"

" [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [dɑːn] [tɑː'deɪ,əʊ] , [hiː; hi] [sed] — " [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ˈfer'wel] ,
" **Then , turning towards Don Tadeo , he said — " I must bid you farewell ,**
" 然后 , 转弯 向 大学教师 塔德奥 , 他 说 — " 我 必须 出价 你 告别 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

然后，他转向唐·塔德奥，说道：“我必须暂时向你告别了。”

[aɪ] [kən'faɪd] [maɪ] ['brʌðər] ['luːɪs] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ker] . "
I confide my brother Louis to your care ."
我 信任 我的 兄弟 路易斯 到 你的 关心 . "

我把弟弟路易斯托付给你照顾。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [liːv] [em 'iː] ?
" **Why do you leave me ?**
" 为什么 做 你 离开 我 ?

你为什么要离开我？

" [dɑːn] [tɑː'deɪ,əʊ] [æskt] , [ˈwɔːrmlɪ] .
" **Don Tadeo asked , warmly .**
" 大学教师 塔德奥 问 , 热情地 .

“唐·塔德奥热情地问道。”

" [aɪ][mʌst; məst] .
" **I must .**
" 我 必须 .

我必须这样做。

[aɪ] [siː] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['efərts] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə]
I see your heart is breaking , in spite of the incredible efforts you make to
我 看 你的 心 是 打破 , 在 尽管如此 的 这 极好的 努力 你 制作 到
[ə'pɪr] [ɪm'pæsɪv] .
appear impassive .
出现 冷漠 .

尽管你竭力装作若无其事，但我看得出你内心正在破碎。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:tɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] [hu:]
I know not the nature of the tie which binds you to the unfortunate girl who
我 知道 不是 这 自然 的 这 领带 哪个 结合 你 到 这 不幸 女孩 WHO
[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊdiəs] [kraɪm] ;
has been the victim of an odious crime ;
有 到过 这 受害者 的 一个 令人厌恶的 犯罪 ;

我不知道你与那位不幸成为可憎罪行受害者的女孩之间究竟是什么关系；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ] — [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
but I can see the loss of her is killing you — now , with the assistance
但 我 能 看 这 损失 的 她 是 杀 你 — 现在 , 和 这 协助
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of Heaven ,
的 天堂 ,

但我看得出来，失去她让你痛苦不堪——现在，在上天的帮助下，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] ; [aɪ] [wɪl] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] .
I will restore her to you , Don Tadeo ; I will , or I will die in the endeavour .
我 将要 恢复 她 到 你 , 大学教师 塔德奥 ; 我 将要 , 或者 我 将要 死 在 这 努力 .
"
"

“我一定会把她还给你，唐·塔德奥；我一定会做到，否则我愿为此而死。”

" [dɑ:n] ['væləntaɪn] !
"**Don Valentine !**
" 大学教师 情人节 !

“唐·瓦伦丁！”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'skleɪmd] , ['strɔ:ŋli] [mu:vd] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][prə'pəʊz] [tu:; tə][du:] ?
"**the gentleman exclaimed , strongly moved , " what do you propose to do ?**
" 这 绅士 惊呼 , 强烈 已搬 , " 什么 做 你 提出 到 做 ?
这位先生激动地喊道：“你打算怎么做？”

[jɔ:; jər]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz][waɪld] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [ək'sept] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] . "
your project is wild ; I cannot accept such devotion . "
你的 项目 是 荒野 ; 我 不能 接受 这样的 虔诚 . "

你的计划太疯狂了；我无法接受这种程度的奉献。

" [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
"**Leave it to me .**
" 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

[kə'ra:mbɑ:] !
Caramba !
卡兰巴 !

卡兰巴！

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][pə'rɪzjən] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] ; [ænd; ənd] [wen]
I am a Parisian — that is to say , as obstinate as a mule ; and when
我 是 一个 巴黎人 — 那 是 到 说 , 作为 顽固 作为 一个 骡子 ; 和 什么时候
[wʌnz][æn; ən][aɪ'di:ə] ,
once an idea ,
一次 一个 主意 ,

我是一个巴黎人——也就是说，像骡子一样固执；一旦有了想法，

[gʊd] [ɔ:r][bæəd] , [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntu:][maɪ][breɪn] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ,
good or bad , has entered into my brain , it has no chance of getting out ,
好的 或者 坏的 , 有 进入 进入 我的 脑 , 它 有 不 机会 的 获得 出去 ,
无论好坏，它已经进入我的大脑，没有机会逃脱。

[aɪ] [swɜː] [tuː; tə][juː; jə] .
I swear to you .
我 发誓 到 你 。

我向你发誓。

[aɪ][æɫ; ʃəl] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .
I shall only take the time to embrace my poor brother , and set off immediately .
我 将 仅有的 拿 这 时间 到 拥抱 我的 贫穷的 兄弟 , 和 放 离开 立即地 。

我只会花点时间拥抱一下我可怜的弟弟，然后立即出发。

[kʌm] , [tʃiːf] , [let] [juː 'es] [set] [ɑː'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræviʃərz] . "
Come , chief , let us set ourselves upon the track of the ravishers . "
来 , 首席 , 让 我们 放 我们自己 之上 这 追踪 的 这 强奸犯 。

来吧，首领，我们去追踪那些强盗。

" [let] [juː 'es][biː; bi] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [ʌlmən] .
" **Let us be gone ,** " **said the Ulmen** .
" 让 我们 是 已消失 , " 说 这 乌尔门 。

“让我们走吧，”乌尔门人说道。

[dɑːn] [taː'deɪ,əʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['moʊnləs] ,
Don Tadeo remained for a moment motionless ,
大学教师 塔德奥 剩余 为了 一个 片刻 静止不动 ,
唐·塔德奥一动不动地站了一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
his eyes fixed upon the young man with a strange expression ;
他的 眼睛 固定的 之上 这 年轻的 男人 和 一个 奇怪的 表达 ;
他目光怪异地盯着那个年轻人；

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈkɑːnflɪkt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ][ɑːn] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['neɪtʃər]
a violent conflict appeared to be going on within him ; at length nature
一个 暴力 冲突 出现 到 是 去 在 之内 他 ; 在 长度 自然
[pri'veild] ,
prevailed ,
最终获胜 ,

他内心似乎正在经历一场激烈的冲突；最终，本能战胜了冲动。

[hiː; hi][bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ; [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
he burst into tears ; and , throwing himself into the arms of the Frenchman ,
他 爆裂 进入 眼泪 ; 和 , 投掷 他自己 进入 这 武器 的 这 法国人 ,
[hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ,
he murmured ,
他 低声说道 ,

他突然嚎啕大哭起来；然后，他扑进法国人的怀里，喃喃自语道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [baɪ] [griːf] —
in a voice choked by grief —
在 一个 嗓音 窒息 经过 悲伤 —

声音因悲痛而哽咽——

" ['væləntaɪn] !
" **Valentine !**
" 情人节 ！

“情人节！

['væləntaɪn] !
Valentine !
情人节 ！

情人节快乐！

[rɪ'stɔːr] [em 'iː][maɪ] ['dɔːtər] ！
restore me my daughter ！
恢复 我 我的 女儿 ！

把我的女儿还给我！

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'viːld] [him'self] ；[ðə; ði]['stoɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən]
" The father had at length revealed himself ； the stoicism of the statesman
" 这 父亲 有 在 长度 揭晓 他自己 ； 这 斯多葛主义 的 这 政治家
[hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'fɔːr] [pə'tɜːrnl] [lʌv] ！
had sunk before paternal love ！
有 沉没 前 父系 爱 ！

“父亲终于露出了真面目；政治家的坚忍不拔在父爱面前荡然无存！”

— [bʌt; bət][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][ɪts]['lɪmɪts]， [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['kænəːt] [goʊ] ；
— But human nature has its limits ， beyond which it cannot go ；
— 但 人类 自然 有 它是 限制 ， 超过 哪个 它 不能 去 ；
但人性有其极限，不能超越；

[ðə; ði]['mɔːrəl] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [dɑːn] [tɑː'deɪ, oʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ，[ðə; ði] [rɪ'mens] ['efərts] [hiː; hi]
the moral shock which Don Tadeo had received ， the immense efforts he
这 道德 震惊 哪个 大学教师 塔德奥 有 已收到 ， 这 巨大 努力 他
[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [aɪ 'tiː] ；
had made to conceal it ；
有 制成 到 隐藏 它 ；

唐·塔德奥所遭受的道德打击，以及他为掩盖这种打击所做的巨大努力，

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ，
had completely exhausted his strength ；
有 完全地 筋疲力尽的 他的 力量 ；

他已经完全耗尽了力气。

[ænd; ænd][hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði][slæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [oʊk] [strʌk] [baɪ] ['θʌndər] ．
and he sank upon the slabs of the floor like a proud oak struck by thunder ．
和 他 沉没 之上 这 板 的 这 地面 喜欢 一个 自豪的 橡木 击 经过 雷 ．

他像一棵被雷击中的骄傲的橡树一样，瘫倒在地板石板上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] ．
He had fainted ．
他 有 昏厥 ．

他昏过去了。

[ˈvæləntaɪn] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ænd] [ɡriːf] ．
Valentine contemplated him for a moment with pity and grief ．
情人节 思考 他 为了 一个 片刻 和 遗憾 和 悲伤 ．

瓦伦丁带着怜悯和悲伤凝视了他片刻。

" [pʊr] ['fɑːðər] ！
" Poor father ！
" 贫穷的 父亲 ！

可怜的父亲！

" [hiː; hi] [sed] ， " [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ， [ðəɪ] [tʃaɪld][jæl; jəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðiː] ！
" he said ， " take courage ， thy child shall be restored to thee ！
" 他 说 ， " 拿 勇气 ， 你的 孩子 将 是 恢复 到 你 ！

他说：“振作起来，你的孩子会回到你身边的！”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [steps] ， ['fɑːloʊd] [baɪ] - - - ， [waɪlst]
" And he left the room with hasty steps ， followed by Trangoil - Lanec ， whilst
" 和 他 左边 这 房间 和 仓促 步骤 ， 随后 经过 - - - ， 而
[dɑːn] [ɡrɪ'ɡɔːriːoʊ] ，
Don Gregorio ，
大学教师 格雷戈里奥 ，

“他匆匆离开房间，特朗戈尔-拉内克紧随其后，而唐·格雷戈里奥……”

[ˈni:lɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
kneeling by his friend ,
跪着 经过 他的 朋友 ,

他跪在朋友身边，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd][kaɪnd] [əˈtenʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
gave him the most earnest and kind attentions for the recovery of his
给予 他 这 最多 认真 和 种类 注意 为了 这 恢复 的 他的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

他们给予了他最真挚、最友善的照顾，帮助他恢复神智。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvɪ .

第四十六章

-
CURUMILLA .
- .

库鲁米拉。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][rəuˈsɑ:rjəu] ,
In order to explain to the reader the miraculous disappearance of Rosario ,
在 命令 到 解释 到 这 读者 这 神奇 消失 的 罗萨里奥 ,
为了向读者解释罗萨里奥的离奇失踪，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈreɪtrəgreɪd] [steps] , [ænd; ənd] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə] - ,
we are obliged to make a few retrograde steps , and return to Curumilla ,
我们 是 有义务 到 制作 一个 很少 逆行 步骤 , 和 返回 到 - ,
我们不得不采取一些倒退的措施，返回库鲁米拉。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ʌlmen] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] - - - ,
at the moment when the Ulmen , after his conversation with Trangoil - Lanec ,
在 这 片刻 什么时候 这 乌尔门 , 后 他的 对话 和 - - - ,
[hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] ,
had thrown himself ,
有 抛掷 他自己 ,

就在乌尔门与特朗戈尔-拉内克谈话后纵身跃起的那一刻，

[laɪk][ə; eɪ] [stɔ:nt] [ˈblʌdhaʊnd] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
like a staunch bloodhound , upon the track of the young girl .
喜欢 一个 坚定 寻血猎犬 , 之上 这 追踪 的 这 年轻的 女孩 .

像一只忠诚的猎犬，紧追着那个年轻女孩的踪迹。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [æz; əz] [rɪˈnaʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪn]
Curumilla was a warrior as renowned for his prudence and wisdom in
- 曾是 一个 战士 作为 著名 为了 他的 谨慎 和 智慧 在
[ˈkaʊns(ə)] ,
council ,
理事会 ,

库鲁米拉是一位以审慎和智慧著称的战士，尤其擅长谋略。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [ɪn] [faɪt] .
as for his bravery in fight .
作为 为了 他的 勇敢 在 斗争 .

至于他在战斗中的英勇表现。

[ˈhævɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Having crossed the river ,
拥有 交叉 这 河 ,

过了河之后，

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpi:ɑ:n] [hu:] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
he left his horse in the care of a peon who had accompanied him ,
他 左边 他的 马 在 这 关心 的 一个 日工 WHO 有 伴随 他 ,
他把马留给了随行的一名佃农照看。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [stiɪl] [ˈfɜ:rðər] ,
as it would not only be useless to him , but , still further ,
作为 它 会 不是 仅有的 是 无用 到 他 , 但 , 仍然 更远 ,
因为这不仅对他毫无用处, 而且, 更甚者,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [maɪt] [i:ˈv(ə)n][bi:; bi] [ɪnˈdʒʊəriəs] [baɪ] [biˈtreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv]
because it might even be injurious by betraying his presence by the clatter of
因为 它 可能 甚至 是 有害的 经过 背叛 他的 在场 经过 这 哒 的
[ɪts] [hu:f] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
its hoofs upon the ground .
它是 蹄子 之上 这 地面 .
因为它的蹄子敲击地面发出的咔哒声可能会暴露它的存在, 甚至造成伤害。

[ˈɪndiəns][ɑ:r; əɹ][ˈɛkspɜ:rt] [ˈhɔ:smən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ˈwɒkɜ:z] .
Indians are expert horsemen , but they are indefatigable walkers .
印度人 是 专家 骑兵 , 但 他们 是 不懈 步行者 .
印第安人是骑术精湛的骑手, 但他们也是不知疲倦的步行者。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɪnˈdaʊd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz]
Nature has endowed them with incredible strength of muscles of the legs
自然 有 捐赠 他们 和 极好的 力量 的 肌肉 的 这 腿
[ænd; ənd][hæmz] ;
and hams ;
和 火腿 ;
大自然赋予了他们腿部和腿筋惊人的肌肉力量;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pəˈzes] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [dɪˈɡri:] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd]
and they possess in the highest degree the knowledge of that rising and
和 他们 具有 在 这 最高 程度 这 知识 的 那 上升 和
[ˈsɪŋkɪŋ] [dʒɪmˈnæstɪk] [step] ,
sinking gymnastic step ,
下沉 体操 步 ,
他们对那种上升和下降的体操动作的掌握程度非常高。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [pæst] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:] [ˈjʊrəp] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈɪntu:]
which , for some years past , has been introduced into Europe , particularly into
哪个 , 为了 一些 年 过去的 , 有 到过 介绍 进入 欧洲 , 特别 进入
[fræns] ,
France ,
法国 ,
这种技术在过去几年里被引入欧洲, 尤其是在法国。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [tru:ps] .
in the marching of troops .
在 这 行军 的 军队 .
在军队行军中。

[ðeɪ] [əˈkɑ:mplɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈswɪftnəs] [ˈdʒə:nɪz] [wɪtʃ] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [pərˈfɔ:rm] ,
They accomplish with incredible swiftness journeys which horses could hardly perform ,
他们 完成 和 极好的 速度 旅程 哪个 马匹 可以 几乎 履行 ,
它们以惊人的速度完成了马匹几乎无法完成的旅程。

[ˈɔ:lweɪz] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðər; ðər] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd] [flaɪz] ,
always directing their course in a straight line , or as the bird flies ,
总是 导演 他们的 课程 在 一个 直的 线 , 或者 作为 这 鸟 苍蝇 ,
总是沿着直线前进, 或者说, 像鸟儿一样飞行。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəˌkəltɪz] [ðæt] [meɪ] [əˈraɪz][ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
without regard to the difficulties that may arise in their way ,
没有 看待 到 这 困难 那 可能 出现 在 他们的 方式 ;
不顾前进道路上可能遇到的困难,

[noʊ][ˈɑːbstək(ə)] ['biːɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrs] .
no obstacle being sufficient to turn them from their course .
不 障碍 存在 充足的 到 转动 他们 从 他们的 课程 .
没有任何障碍能够改变他们的方向。

[ðɪs] ['kwaːləti] ['rendərz] [ðem; ðəm] [pərˈtɪkələrlɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['spæni] [əˈmɛrɪkənz] , [huː]
This quality renders them particularly formidable to the Spanish Americans , who
这 质量 渲染 他们 特别 强大 到 这 西班牙语 美国人 , WHO
[ˈkænɑːt] [əbˈteɪn] [ðɪs] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊ(ə)n] ,
cannot obtain this facility of locomotion ,
不能 获得 这 设施 的 运动 ;
这一特性使他们对西班牙裔美国人来说尤其可怕, 因为后者无法获得这种移动能力。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,
and who , in time of war ,
和 WHO , 在 时间 的 战争 ;
在战时, 谁又能.....

[faɪnd][ðə; ði] ['redˌskɪnz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [liːst] [ɪkˈspekt][ðem; ðəm] ,
find the redskins always before them at the moment they least expect them ,
寻找 这 红皮队 总是 前 他们 在 这 片刻 他们 至少 预计 他们 ,
红皮人总是在他们最意想不到的时候出现在他们面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)] ['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɔːts] [wer] ,
and that almost always at considerable distances from the spots where ,
和 那 几乎 总是 在 大量 距离 从 这 地点 在哪里 ;
[ˈlɔːdʒɪkli] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
logically , they ought to be .
逻辑上 , 他们 应该 到 是 .
而且几乎总是与它们理应出现的位置相距甚远。

- , [ˈæftər] ['hævɪŋ] ['kɜːfəli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [prɪnts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rævɪʃərz] ,
Curumilla , after having carefully studied the prints made by the ravishers ,
- , 后 拥有 小心 研究 这 印刷 制成 经过 这 强奸犯 ,
库鲁米拉仔细研究了强暴者留下的痕迹后,

[æt; ət] [wʌns] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd]
at once divined the route they had taken , and the place they were bound
在 一次 神谕 这 路线 他们 有 已采取 , 和 这 地方 他们 是 边界
[tuː; tə] .
to :
到 :

立刻猜到了他们走过的路, 以及他们要去的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

冒险者们(The Adventurers)

第19/19页

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'mjuːz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˈfɑːloʊɪŋ][ðəm; ðəm],[fɔːr; fər][ðæt][wʊd][hæv; həv][bɪn]
He did not amuse himself with following them , for that would have been
他 做过 不是 娱乐 他自己 和 下列的 他们 , 为了 那 会 有 到过
[ˈluːzɪŋ][ˈpreʃəs][taɪm];
losing precious time ;
输 宝贵的 时间 ;

他并没有去跟踪他们，因为那样会浪费宝贵的时间；

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri],[hiː; hi][rɪˈzɑːlvd][tuː; tə][kʌt][ə'krɔːs][ˈkʌntri],
on the contrary , he resolved to cut across country ,
在 这 相反 , 他 已解决 到 切 穿过 国家 ,
相反，他决定抄近路横穿全国。

[ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æt; ət][æn; ən][ˈelboʊ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'kweɪntɪd]
and wait for them at an elbow of the road he was acquainted
和 等待 为了 他们 在 一个 弯头 的 这 路 他 曾是 熟人
[wɪð; wɪθ],[wer],
with , where ,
和 , 在哪里 ,

然后他在自己熟悉的路口拐弯处等他们，那里：

[æt; ət][ɔːl][ɪˈvents],[hiː; hi][kʊd; kəd][æsərˈteɪn][ðer; ðər][ˈnʌmbərz],[ænd; ənd],[pər'hæps],[seɪv][ðə; ði]
at all events , he could ascertain their numbers , and , perhaps , save the
在 全部 活动 , 他 可以 探明 他们的 数字 , 和 , 也许 , 节省 这
[jʌŋ][gɜːrl].
young girl .
年轻的 女孩 .

至少他可以确定他们的数量，或许还能救下那个小女孩。

[ðɪs][ˈbiːɪŋ][dɪˈtɜːrmɪnd],[ðə; ði][ʌlmen][set][ɔːf].
This being determined , the Ulmen set off .
这 存在 决定 , 这 乌尔门 放 离开 .

决定之后，乌尔门号启程了。

[hiː; hi][wɔːkt][fɔːr; fər][ˈsevrəl][ˈaʊərz][wɪˈðəʊt][rest],[aɪ][ænd; ənd][ɪr][ɑːn][ðə; ði][wa:tʃ],
He walked for several hours without rest , eye and ear on the watch ,
他 步行 为了 一些 小时 没有 休息 , 眼睛 和 耳朵 在 这 手表 ,
他连续几个小时没有休息，眼睛和耳朵都时刻注意着时间。

[ˈtraɪŋ][tuː; tə][ˈpenətreɪt][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs],[ænd; ənd][ˈlɪsnɪŋ][ˈpeɪntli][tuː; tə][ðə; ði][ˈveriəs][ˈnɔɪzɪz]
trying to penetrate the darkness , and listening patiently to the various noises
尝试 到 穿透 这 黑暗 , 和 聆听 耐心 到 这 各种各样的 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt].
of the desert .
的 这 沙漠 .

努力穿透黑暗，耐心地聆听沙漠中各种各样的声音。

[ðiːz][ˈnɔɪzɪz],[wɪtʃ][ɑːr; ər][tuː; tə][juːˈes][waɪt][men][ə; eɪ][ded][ˈletər],[hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]
These noises , which are to us white men a dead letter , have for the
这些 噪音 , 哪个 是 到 我们 白色的 男人 一个 死的 信 , 有 为了 这
[ˈɪndiənz],
Indians ,
印度人 ,

这些对我们白人来说毫无意义的声音，对印第安人来说却意义非凡。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
who are accustomed to interrogate them , a special signification , in which they
WHO 是 习惯 到 审问 他们 , 一个 特别的 意义 , 在 哪个 他们
[ɑ:r; ər] ['nevər] [dɪ'si:vd] ;
are never deceived ;
是 绝不 受骗 ;

那些习惯于审问他们的人, 具有特殊的意义, 在这种意义下, 他们永远不会被欺骗;

[ðeɪ] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [di:kəm'pouz] [ðem; ðəm] ,
they analyse them , they decompose them ,
他们 分析 他们 , 他们 分解 他们 ,
[ænd; ænd] [ˌb:ʃ(ə)n] [lɜ:rn] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst]
and often learn by this means things which their enemies have the greatest
和 经常 学习 经过 这 方法 事物 哪个 他们的 敌人 有 这 最
[ɪn'trəst] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
interest in concealing from them .
兴趣 在 隐藏 从 他们 .

他们常常通过这种方式了解到敌人最想对他们隐瞒的事情。

[haʊ'evər] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ðɪs] [fækt] [meɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
However inexplicable this fact may at first appear , it is very simple .
然而 无法解释的 这 事实 可能 在 第一的 出现 , 它 是 非常 简单的 .
[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
There exists no noise in the desert without a cause .
那里 存在 不 噪音 在 这 沙漠 没有 一个 原因 .

沙漠中没有无缘无故的噪音。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] ,
The flight of birds , the passage of wild beasts , the rustling of leaves ,
这 航班 的 鸟类 , 这 通道 的 荒野 野兽 , 这 沙沙声 的 树叶 ,
[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'vi:n] , [ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] [haɪ] [græs] ,
the rolling of a stone down a ravine , the undulation of high grass ,
这 滚动 的 一个 石头 向下 一个 峡谷 , 这 波动 的 高的 草 ,
[ðə; ði] ['frɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['bræntɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɑ:r; ər][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['væljuəb(ə)l] [ɪndə'keɪʃnz] .
the friction of branches in the woods , are for the Indian valuable indications .
这 摩擦 的 分支 在 这 树林 , 是 为了 这 印度 有价值的 症状 .

树林中树枝的摩擦声, 对印度人来说是很重要的信号。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] , [leɪd] [hɪm'self] [daʊn]
At a certain point with which he was acquainted , Curumilla laid himself down
在 一个 肯定 观点 和 哪个 他 曾是 熟人 , - 铺设 他自己 向下
[flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
flat on his face ,
平坦的 在 他的 脸 ,
[bʊʃɪz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [ru:t] .
bushes that bordered the route .
灌木丛 那 带边框 这 路线 .

在某个他所熟悉的地方, 库鲁米拉俯身趴在地上。

[bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [rɔ:k] , [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] [ˌmoʊʃnləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ænd]
behind a block of rock , and remained motionless among the grass and
在后面 一个 堵塞 的 岩石 , 和 剩余 静止不动 之中 这 草 和
[bʊʃɪz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [ru:t] .
bushes that bordered the route .
灌木丛 那 带边框 这 路线 .

它躲在一块岩石后面, 一动不动地待在小路两旁的草丛和灌木丛中。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æən; ən][ˈaʊər] , [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt]
He remained thus for more than an hour , without making the least movement
他 剩余 因此 为了 更多的 比 一个 小时 , 没有 制作 这 至少 移动

他保持这个姿势超过一个小时，一动不动。

[huː'evər] [maɪt] [hæv; həv] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] .
Whoever might have perceived him would have taken him for a dead body .
谁 可能 有 感知 他 会 有 已采取 他 为了 一个 死的 身体 .

任何看到他的人都会把他当成一具尸体。

[ðə; ði] ['præktɪst] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , ['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
The practised ear of the Indian , ever on the watch ,
这 已实践 耳朵 的 这 印度 , 曾经 在 这 手表 ,

印度人那双训练有素的耳朵，时刻保持警惕。

[æet; æt][lenkθ; lenθ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]
at length caught in the distance the dull sound of the feet of horses and
在 长度 捕捉 在 这 距离 这 乏味的 声音 的 这 脚 的 马匹 和
[mjuːlɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [roʊd] .
mules upon the dry and sonorous road .
骡子 之上 这 干燥 和 响亮的 路 .

终于，远处传来马和骡子在干燥而响亮的道路上奔跑的沉闷脚步声。

[ðɪs] [nɔɪz] [gruː] ['ræpɪdli] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [suːn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
This noise grew rapidly nearer , and soon , from his hiding place ,
这 噪音 生长 快速 更近 , 和 很快 , 从 他的 隐藏 地方 ,

这声音迅速靠近，很快，就从他的藏身之处传来：

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ə'baʊt] ['twenti] ['hɔːsmən] ['pæsɪŋ] ['sləʊli] [ə'ɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪ'ðɪn] [tuː] [læns]
he perceived about twenty horsemen passing slowly along in the dark , within two lance
他 感知 关于 二十 骑兵 通过 缓慢地 沿着 在 这 黑暗的 , 之内 二 槊
[lenθs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
lengths of him .
长度 的 他 .

他看到大约二十名骑兵在黑暗中缓缓经过，距离他不到两矛长。

[ðə; ði] ['rævɪfərz] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊr]
The ravishers , emboldened by their numbers , and believing themselves secure
这 强奸犯 , 加粗 经过 他们的 数字 , 和 相信 他们自己 安全的
[frʌm; frəm][ɔːl][ˈdeɪndʒər] ,
from all danger ,
从 全部 危险 ,

强盗们因人多势众而胆大妄为，自认为安全无虞，

[roʊd] [ə'ɔːŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] .
rode along in perfect security .
骑 沿着 在 完美的 安全 .

一路安全无虞。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , ['fɑːləʊd] [ðəm; ðəm]
The Indian raised his head softly , and leaning on his hands , followed them
这 印度 提高 他的 头 轻轻 , 和 倾斜 在 他的 双手 , 随后 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,
with his anxious eyes ,
和 他的 焦虑的 眼睛 ,

印度人轻轻抬起头，双手撑着地面，焦急地注视着他们。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后等待。

[ðeɪ] [pæst] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
They passed without seeing him .
他们 通过了 没有 看到 他 .

他们经过时没有看到他。

[æt; ət][sʌm; səm]['peɪsɪz][br'haɪnd][ðə; ði] [tru:p] , [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [keɪm] [ə'bi:ŋ] ,
At some paces behind the troop , a horseman came along ,

在 一些 步幅 在后面 这 部队 , 一个 骑手 来了 沿着 ,

['li:vɪŋ] [hɪm'self] ['kɛrləsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪʒəd] [peɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
leaving himself carelessly to the measured pace of his horse .
离开 他自己 粗心大意 到 这 测量 步伐 的 他的 马 .

他漫不经心地任由马儿以稳定的步伐前行。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'keɪz(ə)nəli] [sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
His head occasionally sank upon his breast ,

他的 头 偶尔 沉没 之上 他的 胸部 ,

他偶尔会把头埋在胸前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] .
and his hands had but a feeble hold of the reins .
和 他的 双手 有 但 一个 微弱 抓住 的 这 缰绳 .

他的双手只能无力地握住缰绳。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
It was evident that this man was asleep in his saddle .
它 曾是 明显 那 这 男人 曾是 睡着了 在 他的 鞍 .

很明显，这个人睡在马鞍上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [rʌʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] - [breɪn] ; ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
A sudden idea rushed like lightning through Curumilla's brain ; gathering himself up ,

一个 突然 主意 匆忙 喜欢 闪电 通过 - 脑 ; 采集 他自己 向上 ,

一个念头突然像闪电般闪过库鲁米拉的脑海；他定了定神，

[hi:; hi] ['stɪfnd] [ðə; ði]['aɪərŋ] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] , ['baʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] ,
he stiffened the iron muscles of his legs , and , bounding like a tiger ,

他 僵硬 这 铁 肌肉 的 他的 腿 , 和 , 边界 喜欢 一个 老虎 ,

他绷紧双腿的铁肌，像老虎一样跃起，

[li:pt] [ʌp][br'haɪnd][ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] .
leaped up behind the horseman .
跳跃 向上 在后面 这 骑手 .

他从骑马者身后跃起。

[br'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] , [səp'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] , [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] ,
Before the latter , surprised by this unexpected attack , had time to utter a cry ,

前 这 后者 , 惊讶 经过 这 意外 攻击 , 有 时间 到 说出 一个 哭 ,

后者还没来得及发出尖叫，就被这突如其来的袭击吓了一跳。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
he pressed his throat in such a manner as , for the time ,

他 按下 他的 喉 在 这样的 一个 方式 作为 , 为了 这 时间 ,

他以某种方式掐住喉咙，以至于，在当时，

[tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
to render him incapable of calling for help .
到 使成为 他 无法 的 呼叫 为了 帮助 .

使他无法呼救。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] ['gægd] [ænd; ənd] [θroʊn]
In the twinkling of an eye the horseman was gagged and thrown
在这 闪烁 的 一个 眼睛 这 骑手 曾是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 抛掷
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :
to the ground :
到 这 地面 :

眨眼间，骑马者就被堵住了嘴，扔到了地上：

[ðen] , [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] , - ['fɑːsənd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
then , securing the horse , Curumilla fastened it to a bush , and returned to
然后 , 确保 这 马 , - 系紧 它 到 一个 衬套 , 和 返回 到
[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
his prisoner .
他的 囚犯 .

然后，库鲁米拉拴好马，把它拴在灌木丛上，然后回到他的俘虏身边。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stoʊɪkl] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] ['kɜːrɪdʒ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][æbə'rɪdʒɪnɪz]
The latter , with the stoical and disdainful courage peculiar to the aborigines
这 后者 , 和 这 斯多葛派 和 轻蔑的 勇气 奇特 到 这 土著居民
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['kɒŋkəd] ,
of America , finding himself conquered ,
的 美国 , 寻找 他自己 征服 ,

后者以美洲原住民特有的坚忍和蔑视的勇气，发现自己战败了。

[ə'temptɪd] [noʊ] ['juːsləs] [rɪ'zɪstəns] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
attempted no useless resistance ; he looked at his conqueror with a smile of
尝试过 不 无用 反抗 ; 他 看起来 在 他的 征服者 和 一个 微笑 的
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

他没有进行任何徒劳的抵抗；他带着轻蔑的微笑看着他的征服者。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and waited for him to speak to him .
和 等待 为了 他 到 说话 到 他 .

然后等着他跟自己说话。

" [oʊ] ! " [sed] - , [huː] , [ə'pɑːn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , " [ɪz][aɪ 'tiː]
" **Oh ! " said Curumilla , who , upon leaning over him , recognised him , " is it**
" 哦 ! " 说 - , WHO , 之上 倾斜 超过 他 , 已确认 他 , " 是 它
[juː; jʊ] , ['dʒoʊn] ? "
you , Joan ? " " "
你 , 琼 ? " " "

“哦！”库鲁米拉俯身看向他，认出了他，“是你吗，琼？”

" - !
" **Curumilla** !
" - !

“库鲁米拉！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" **the other replied** .
" 这 其他 回复 .

另一个人回答道。

" [hʌm] !
" **Hum** !
" 哼 !

“哼！

" [ðə; ði] [ʌlmen] ['mɜ:mɜ-d] [tu;; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmbə:di] [els]
" **the Ulmen murmured to himself** , " **I would rather it had been somebody else**
" 这 乌尔门 低声说道 到 他自己 , " 我 会 相当 它 有 到过 某人 别的
.
:
.

乌尔门喃喃自语道：“我宁愿是别人。”

[wʌt] [ɪz][mai] ['brʌðər] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pæθ] ?
What is my brother doing on this path ?
什么 是 我的 兄弟 正在做 在 这 小路 ?

我哥哥为什么会走上这条路？

" [hi;; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [tu;; tə][mai] ['brʌðər] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
" **Of what consequence is that to my brother ?** " **said the Indian** ,
" 的 什么 结果 是 那 到 我的 兄弟 ? " 说 这 印度 ,
“这与我哥哥有什么关系呢？”印第安人说道。

[ri'pleɪŋ] [tu;; tə][wʌn] ['kwestʃən] [baɪ] [ə'hʌðər] .
replying to one question by another .
回复 到 一 问题 经过 其他 .

回答别人提出的问题。

" [wi;; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [weɪst] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [ri'plaɪd] , [ʌn'fi:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ; " [let]
" **We have no time to waste** , " **the chief replied , unsheathing his knife ;** " **let**
" 我们 有 不 时间 到 浪费 , " 这 首席 回复 , 拔鞘 他的 刀 ; " 让
[mai] ['brʌðər] [spi:k] .
my brother speak .
我的 兄弟 说话 .

“我们没有时间浪费了，”酋长一边说着，一边拔出刀；“让我的兄弟说话。”

" ['dʒoʊn] ['stɑ:rtɪd] ; [ə; eɪ] ['ʃʌdə] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [laɪt] [ri'flektɪd] [baɪ]
" **Joan started ; a shudder ran through his limbs at the blue light reflected by**
" 琼 开始 ; 一个 不寒而栗 跑 通过 他的 四肢 在 这 蓝色的 光 反映 经过
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

“琼吓了一跳；长长的灯罩反射出的蓝光让他浑身一颤，

[ɑ:rp] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
sharp blade of the knife .
锋利的 刀刃 的 这 刀 .

刀刃锋利。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [kæn; kən] ['kwestʃən] [em 'i:] , " [hi;; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" **The chief can question me** , " **he said , in a husky voice** .
" 这 首席 能 问题 我 , " 他 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

“局长可以质问我，”他用沙哑的声音说道。

" [wer] [ɪz][mai] ['brʌðər] ['goʊɪŋ] ? "
" **Where is my brother going ?** "
" 在哪里 是 我的 兄弟 去 ? " "

我哥哥要去哪里？

" [tu;; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][sæn] [mi'gel] . "
" **To the toldería of San Miguel** . "
" 到 这 - 的 圣 米格尔 . " "

“去圣米格尔的托尔德利亚。”

" [gʊd] ! [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ['gʊvɪŋ][ðer; ðər] ? "

" **Good ! and for what purpose is my brother going there ?** "

" 好的 ! 和 为了 什么 目的 是 我的 兄弟 去 那里 ? "

“好！那我哥哥去那里做什么呢？”

" [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [wiː; wi]

" **To place in the hands of the sister of the grand toqui a woman whom we**

" 到 地方 在 这 双手 的 这 姐姐 的 这 盛大 托基 一个 女士 谁 我们

[hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

have carried off this morning . "

有 携带 离开 这 早晨 . "

“将我们今天早上掳走的那名女子交到大托基的妹妹手中。”

" [huː] ['bːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ? "

" **Who ordered you to do so ?** "

" WHO 订购 你 到 做 所以 ? "

“是谁命令你这么做的？”

" [ʃiː; ʃi] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gʊvɪŋ][tuː; tə] [miːt] . "

" **She whom we are going to meet .** "

" 她 谁 我们 是 去 到 见面 . "

“我们将要见到的那位女士。”

" [huː] [hæd; həd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ? "

" **Who had the direction of this affair ?** "

" WHO 有 这 方向 的 这 事务 ? "

“这件事的幕后主使是谁？”

" [aɪ][hæd; həd] . "

" **I had .** "

" 我 有 . "

“我曾经有过。”

" [gʊd] !

" **Good !**

" 好的 !

“好的！”

[wer] [dʌz] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪk'spekt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ? "

where does this woman expect the prisoner ? "

在哪里 做 这 女士 预计 这 囚犯 ? "

这个女人打算把囚犯关在哪里？

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [tʃiːf] ; [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][sæn] [mi'gel] . "

" **I have told the chief ; at the toldería of San Miguel .** "

" 我 有 讲述 这 首席 ; 在 这 - 的 圣 米格尔 . "

“我已经告诉酋长了；在圣米格尔的酒馆。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [kæsə] ? "

" **In which casa ?** "

" 在 哪个 卡萨 ? "

“在哪家？”

" [ɪn][ðə; ði][ləst] ; [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] . "

" **In the last ; the one which stands a little apart from the others .** "

" 在 这 最后的 ; 这 一 哪个 站立 一个 小的 除 从 这 其他的 . "

“在最后；那个与其他几个略有不同的。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] !

" **That is well !**

" 那 是 出色地 !

“那很好！”

[let] [maɪ] ['brʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˈpɑːntʃʊ] [ænd; ənd] [hæt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .

Let my brother exchange poncho and hat with me .
让 我的 兄弟 交换 雨披 和 帽子 和 我 .

让我哥哥和我交换披风和帽子。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [əu'beɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
" The Indian obeyed without a word , and when the exchange was made ,
" 这 印度 服从 没有 一个 单词 , 和 什么时候 这 交换 曾是 制成 ,
- [sed] —

Curumilla said —
- 说 —

“印第安人一言不发地服从了，交换完成后，库鲁米拉说道——”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [maɪ] ['brʌðər] ; ['pruːd(ə)ns] [wʊd] ['iːv(ə)n] [rɪ'kwaɪər] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
" I could kill my brother ; prudence would even require me to do so ,
" 我 可以 杀 我的 兄弟 ; 谨慎 会 甚至 要求 我 到 做 所以 ,

“我可以杀了我的兄弟；谨慎起见，我甚至会这么做。”

[bʌt; bət] [ˈpɪti] [hæz; həz] ['entərd] [maɪ] [hɑːrt] — [ˈdʒoʊn] [hæz; həz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
but pity has entered my heart — Joan has wives and children ,
但 遗憾 有 进入 我的 心 — 琼 有 妻子们 和 孩子们 ,

但我心中涌起一股怜悯之情——琼有妻子和孩子，

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ; [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] ,
he is one of the brave warriors of his tribe ; if I let him live ,
他 是 一 的 这 勇敢的 战士 的 他的 部落 ; 如果 我 让 他 居住 ,

他是他部落里最勇敢的战士之一；如果我让他活下来，

[wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɡreɪt(ə)] ?
will he be grateful ?
将要 他 是 感激的 ?

他会感激吗？

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ɪks'pektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz]
" The Indian had expected that he was going to die , but these words
" 这 印度 有 预期的 那 他 曾是 去 到 死 , 但 这些 字
[rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊp] .

restored him to hope .
恢复 他 到 希望 .

“这位印第安人原本以为自己要死了，但这些话让他重燃了希望。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [æt; ət] ['bɑːtəm] ; [ðə; ði] [ʌlmən] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,
He was not a bad man at bottom ; the Ulmen knew him well ,
他 曾是 不是 一个 坏的 男人 在 底部 ; 这 乌尔门 知道 他 出色地 ,

他本质上并不是个坏人；乌尔门人很了解他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] .
and was satisfied he would keep his promises .
和 曾是 使满意 他 会 保持 他的 承诺 .

他确信他会信守承诺。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hoʊldz] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , " [ˈdʒoʊn] [rɪ'plaɪd] ;
" My father holds my life in his hands , " Joan replied ;
" 我的 父亲 持有 我的 生活 在 他的 双手 , " 琼 回复 ;

“我的生命掌握在我父亲手中，”琼回答道；

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [tə'deɪ] ,
" if he does not take it today ,
" 如果 他 做 不是 拿 它 今天 ,

“如果他今天不接受，

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdetər] — [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][æt; ət][ə; eɪ][sain][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . " **I shall remain his debtor — I will lay down my life at a sign from him** . "

我 将 保持 他的 债务人 — 我 将要 躺 向下 我的 生活 在 一个 符号 从 他 . "

我将继续亏欠他——我愿为他献出生命，只要他给我一个信号。

" [ˈveri] [wel] ! " [sed] - , [rɪˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][ɪts] [ʃiːθ] , " [maɪ] [ˈbrʌðər] [meɪ] **" Very well ! " said Curumilla , returning his knife to its sheath , " my brother may** " 非常 出色地 ! " 说 - , 返回 他的 刀 到 它是 鞘 , " 我的 兄弟 可能 [raɪz] , **rise** , 上升 ,

“很好！”库鲁米拉说着，将刀收回刀鞘，“我的兄弟可以起来了。”

[ə; eɪ] [tʃiːf] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . **a chief keeps his word** . 一个 首席 保持 他的 单词 .

酋长信守诺言。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , **" The Indian sprang upon his feet** , " 这 印度 弹簧 之上 他的 脚 ,

“印第安人猛地站了起来，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrvəntli] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm] . **and fervently kissed the hand of the man who had spared him** . 和 热切地 亲吻 这 手 的 这 男人 WHO 有 幸存 他 .

他热烈地亲吻了饶恕他的那个人的手。

" [wʌt] [dʌz] [maɪ][ˈfɑːðər] [kəˈmænd] ? **" What does my father command ?** " 什么 做 我的 父亲 命令 ?

我父亲命令什么？

" [hiː; hi] [æskt] . **" he asked** . " 他 问 .

他问道。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst] [rɪˈper] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - [wɪt] [ðə; ði] **" My brother must repair as fast as possible to the toldería which the** " 我的 兄弟 必须 维修 作为 快速地 作为 可能的 到 这 - 哪个 这 - [neɪm] [vɑːlˈdiːviːə] . **Huincas name Valdivia** . - 姓名 瓦尔迪维亚 .

“我的兄弟必须尽快赶到温卡人称之为瓦尔迪维亚的托尔德里亚。”

[hiː; hi] [wɪl] [siːk] [dɑːn] [taːˈdeɪ,əʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈiːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] , **He will seek Don Tadeo , the Great Eagle of the Whites** , 他 将要 寻找 大学教师 塔德奥 , 这 伟大的 鹰 的 这 白人 ,

他将寻找唐·塔德奥，那位白人的伟大雄鹰。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] , [ˈædɪŋ] , [ðæt][aɪ] [wɪl] [seɪv] **and relate to him what has passed between us , adding , that I will save** 和 涉及 到 他 什么 有 通过了 之间 我们 , 添加 , 那 我 将要 节省 [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , **the prisoner** , 这 囚犯 ,

然后把我们之间发生的事情告诉他，并补充说，我会救那个囚犯。

[ɔːr][daɪ] . " **or die** . " 或者 死 . "

否则就死。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "

" **Is that all ?** "

" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəɹ] ,

If the Great Eagle requires the services of my brother ,

如果 这 伟大的 鹰 需要 这 服务 的 我的 兄弟 ,

如果大鹰需要我兄弟的帮助,

[hi:; hi] [wɪl] [pleɪs] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔ:rdəɹz] .

he will place himself without hesitation at his orders .

他 将要 地方 他自己 没有 犹豫 在 他的 订单 .

他会毫不犹豫地服从命令。

[fə'wel] !

Farewell !

告别 !

告别！

[meɪ] - [gaɪd] [maɪ] ['brʌðəɹ] !

May Pillian guide my brother !

可能 - 指导 我的 兄弟 !

愿皮利安指引我的兄弟！

[ænd; ænd][let][hɪm; ɪm]['nevəɹ] [fəɹ'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]

and let him never forget that I was not willing to take the life that was

和 让 他 绝不 忘记 那 我 曾是 不是 愿意的 到 拿 这 生活 那 曾是

[ɪn][maɪ] ['paʊəɹ] ! "

in my power ! "

在 我的 力量 ! "

让他永远记住，我并不愿意夺走我力所能及的生命！

" ['dʒoʊn] [wɪl] [nɑ:t] [fəɹ'get] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] .

" **Joan will not forget** , " **the Indian replied** .

" 琼 将要 不是 忘记 , " 这 印度 回复 .

“琼不会忘记的,”印度人回答道。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] - , [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] , [krept] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk]

At a sign from Curumilla , **he bent down in the high grass** , **crept along like**

在 一个 符号 从 - , 他 弯曲 向下 在 这 高的 草 , 悄悄地爬 沿着 喜欢

[ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] ,

a serpent ,

一个 蛇 ,

他听到库鲁米拉的指示，便弯下腰，钻进高高的草丛里，像蛇一样匍匐前进。

[ænd; ænd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][vɑ:l'di:vi:ə] .

and disappeared in the direction of Valdivia .

和 消失 在 这 方向 的 瓦尔迪维亚 .

然后消失在瓦尔迪维亚方向。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ænd] [su:n] [dʒɔɪnd]

The chief , **without losing an instant** , **jumped into the saddle and soon joined**

这 首席 , 没有 输 一个 立即的 , 跳了起来 进入 这 鞍 和 很快 加入

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tru:p] ,

the little troop ,

这 小的 部队 ,

首领毫不犹豫地跳上马鞍，很快就加入了这支小队伍。

[hu:] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈbɔ:ŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ðæt]
who had continued jogging quietly along , without dreaming of the substitution that
WHO 有 持续 慢跑 悄悄 沿着 , 没有 做梦 的 这 替代 那
[hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [plɜ:s] .
had just taken place .
有 只是 已采取 地方 .

他继续安静地慢跑，丝毫没有想到刚刚发生的替换事件。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] - [hu:] , [waɪl] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd]
It was Curumilla who , while carrying the young girl into the house , had
它 曾是 - WHO , 尽管 携带 这 年轻的 女孩 进入 这 房子 , 有
[ˈwɪspəd] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
whispered hope and courage .
低声说道 希望 和 勇气 .

是库鲁米拉抱着小女孩走进屋子时，轻声告诉她希望和勇气。

[ði:z] [θri:] [wɜ:rdz] , [ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈoʊvər]
These three words , in announcing to her that she had a friend watching over
这些 三 字 , 在 宣布 到 她 那 她 有 一个 朋友 观看 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

这三个字，向她宣告有一位朋友在守护着她。

[hæd; həd] [rɪˈstɔ:rd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [streŋθ] [ˈnesəsəri] [fɔ:; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
had restored her the strength necessary for the struggle that awaited her .
有 恢复 她 这 力量 必要的 为了 这 斗争 那 等待中 她 .

这让她恢复了迎接即将到来的挑战所需的体力。

[ˈæftər][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] - , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈdoʊnʃə][məˈri:ə] ,
After the unexpected arrival of Antinahuel , when , at the order of Doña Maria ,
后 这 意外 到达 的 - , 什么时候 , 在 这 命令 的 多娜 玛丽亚 ,

安提纳韦尔意外到来后，奉多娜·玛丽亚之命，

- [led] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt]
Curumilla led away the prisoner , instead of reconducting her to the apartment
- 引领 离开 这 囚犯 , 反而 的 重新指挥 她 到 这 公寓
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
in which she had been ,
在 哪个 她 有 到过 ,

库鲁米拉把囚犯带走了，而不是把她送回她之前被关押的公寓。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][ˈpɑ:ntʃoʊ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜ:r; hər] .
he threw a poncho over her to disguise her .
他 扔 一个 雨披 超过 她 到 伪装 她 .

他给她披上一件雨披，以掩饰她的行踪。

" [ˈfɑ:loʊ] [ˌem ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ; " [step] [aʊt] [ˈboʊldli] ,
" **Follow me , " he said in a low voice ; " step out boldly** ,
" 跟随 我 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ; " 步 出去 大胆地 ,
" 跟我来,"他低声说道；“大胆地走出去。”

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
I will endeavour to save you .
我 将要 努力 到 节省 你 .

我会尽力救你。

" [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sner] .
" **The maiden hesitated ; she was fearful of a snare** .
" 这 少女 犹豫了一下 ; 她 曾是 可怕 的 一个 圈套 .

“少女犹豫了，她害怕落入陷阱。”

[ðə; ði] [ʌlmen] [kɒmpri'hendɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] —
The Ulmen comprehended her feeling , and said quickly , in a low voice —
 这 乌尔门 理解 她 感觉 , 和 说 迅速地 , 在 一个 低的 嗓音 —
 乌尔门明白了她的感受, 连忙低声说道——

" [aɪ][eɪ 'em] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['frentʃmən] , [ðə; ði]
" I am Curumilla , one of the Ulmens devoted to the two Frenchmen , the
 " 我 是 - , 一 的 这 - 奉献 到 这 二 法国人 , 这
 [frendz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [tɑ:'deɪ,əʊ] .
friends of Don Tadeo .
 朋友们 的 大学教师 塔德奥 .
 “我是库鲁米拉, 是乌尔门家族的一员, 效忠于两位法国人, 也就是唐·塔德奥的朋友。

" [rəu'sɑ:rjəu] ['stɑ:rtld] [ɪmpər'septəbli] .
" Rosario startled imperceptibly .
 " 罗萨里奥 惊慌 不易察觉地 .

罗萨里奥微微一惊。

" [goʊ][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [toʊn] ; " ['hæpən] [wʌt] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] .
" Go on , " she replied in a firm tone ; " happen what may , I will follow you .
 " 去 在 , " 她 回复 在 一个 公司 语气 ; " 发生 什么 可能 , 我 将要 跟随 你 .
 “去吧,”她坚定地回答道; “无论发生什么, 我都会跟随你。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hʌt] [tə'geðər] .
" And they left the hut together .
 " 和 他们 左边 这 小屋 一起 .

于是他们一起离开了小屋。

[ðə; ði]['indiəns] , [dɪ'spɜ:rst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
The Indians , dispersed here and there , were busily talking over the events of
 这 印度人 , 分散的 这里 和 那里 , 是 忙碌地 说 超过 这 活动 的
 [ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
 这 天 ,
 印第安人分散在各处, 正忙着谈论当天发生的事情。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] .
and did not observe them .
 和 做过 不是 观察 他们 .

并且没有观察到它们。

[ðə; ði] [tu:] ['fjʊdʒətɪv] [prə'si:did] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðəʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][wɜ:rd] .
The two fugitives proceeded for ten minutes without exchanging a word .
 这 二 逃犯 继续 为了 十 分钟 没有 交换 一个 单词 .
 两名逃犯一言不发地逃窜了十分钟。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [su:n] [ɒ:st] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ;
The village was soon lost in the darkness ;
 这 村庄 曾是 很快 丢失的 在 这 黑暗 ;
 村庄很快便消失在黑暗中;

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] - [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv]['kæktəs] , [br'haɪnd] [wɪtʃ] [tu:]
at length Curumilla stopped at a thick clump of cactus , behind which two
 在 长度 - 停止 在 一个 厚的 丛 的 仙人掌 , 在后面 哪个 二
 ['hɔ:rsɪz] [stəd] ,
horses stood ,
 马匹 站立 ,
 最后, 库鲁米拉在一丛茂密的仙人掌前停了下来, 仙人掌后面站着两匹马。

['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪld] .
saddled and bridled .
 鞍 和 勒住 .

已备好鞍辔。

" [dʌz] [maɪ] ['sɪstər] [faɪnd] [hɜːr'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [maʊnt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [raɪd] [ə; eɪ]
" **Does my sister find herself strong enough to mount on horseback , and ride a**
" 做 我的 姐姐 寻找 她自己 强的 足够的 到 山 在 马背 , 和 骑 一个
[ɒːŋ] ['dɪstəns] ?
long distance ?
长的 距离 ?

“我妹妹觉得自己有足够的力量骑马长途跋涉吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɜːsə'kjuːtɜːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['brʊʊkən] [vɔɪs] ,
" **To escape from my persecutors , she replied , in a broken voice ,**
" 到 逃脱 从 我的 迫害者 , " 她 回复 , 在 一个 破碎的 嗓音 ,
“为了逃离迫害我的人,”她哽咽着回答。

" [aɪ] [fiːl] [aɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] . "
" **I feel I have strength to do anything .** "
" 我 感觉 我 有 力量 到 做 任何事物 . " "
“我觉得自己有能力做任何事。”

" [gʊd] ! " [sed] - , " [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [kə'reɪdʒəs] .
" **Good ! " said Curumilla , " my sister is courageous .**
" 好的 ! " 说 - , " 我的 姐姐 是 勇敢 .
“好!”库鲁米拉说,“我的妹妹很勇敢。”

[hɜːr; hər] [gʊd] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] ! "
Her God will help her ! "
她 上帝 将要 帮助 她 ! " "
她的上帝会帮助她的!

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [aɪ] [pleɪs] [maɪ] [hoʊp] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **It is in Him alone I place my hope , she said , with a sigh .**
" 它 是 在 他 独自的 我 地方 我的 希望 , " 她 说 , 和 一个 叹 .
“我只将希望寄托在他身上,”她叹了口气说道。

" [tuː; tə] [hɔːrs] , [ðen] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [brɪ'gɔːn] !
" **To horse , then , and let us begone !**
" 到 马 , 然后 , 和 让 我们 走开 !
“那就骑马吧, 我们走吧! ”

[ˈmɪnɪts] [ɑːr; ər] ['eɪdʒɪz] !
minutes are ages !
分钟 是 年龄 !
分秒如梭!

" [hiː; hi] [ʌn'fæəsənd] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [set] [ʌv; əv] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
" **He unfastened the horses , they mounted , and set of at full speed ,**
" 他 解开 这 马匹 , 他们 安装 , 和 放 的 在 满的 速度 ,
他解开马缰, 他们骑上马, 全速出发了。

[wɪ'ðʌʊt] ['eni] [saʊnd] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [huːf] ,
without any sound being produced upon the road by their hoofs ,
没有 任何 声音 存在 生产 之上 这 路 经过 他们的 蹄子 ,
它们的蹄子走在路上, 没有发出任何声音。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃiːpskɪn] .
which Curumilla had covered with pieces of sheepskin .
哪个 - 有 涵盖 和 件 的 羊皮 .
库鲁米拉用羊皮碎片覆盖了它。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɑːn] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [friː] ;
The maiden breathed a sigh of relief on feeling herself once more free ,
这 少女 呼吸 一个 叹 的 宽慰 在 感觉 她自己 一次 更多的 自由的 ,
少女感到重获自由，长舒了一口气。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvɒtɪd] [frend] .
and under the protection of a devoted friend .
和 在下面 这 保护 的 一个 奉献 朋友 .
在一位挚友的庇护下。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][raɪd][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] ,
The fugitives continued to ride at a rapid pace ,
这 逃犯 持续 到 骑 在 一个 迅速的 步伐 ,
逃犯们继续快速骑行。

[ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə]
in a direction diametrically opposite to the one they should have taken to
在 一个 方向 径直地 对面的 到 这 一 他们 应该 有 已采取 到
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][vɑːlˈdiːviːə] .
return to Valdivia .
返回 到 瓦尔迪维亚 .
与他们返回瓦尔迪维亚时应该走的方向完全相反。

[ˈpruːd(ə)ns][rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd][nɑːt] [jet] [teɪk] [ˈeni] [ruːt] [ɑːn] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
Prudence required that they should not yet take any route on which , according to all
谨慎 必需的 那 他们 应该 不是 然而 拿 任何 路线 在 哪个 , 根据 到 全部
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
possibilities ,
可能性 ,
谨慎起见，他们现在还不应该采取任何路线，因为根据所有可能性来看，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
they would be looked for .
他们 会 是 看起来 为了 .
他们会被搜寻的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
We must leave our friends in this critical position for the present ;
我们 必须 离开 我们的 朋友们 在 这 批判的 位置 为了 这 展示 ;
我们目前只能让我们的朋友们暂时留在这个危急关头；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈriːdɜːz] [huː] [fiːl] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ˈdoʊnjə]
but those readers who feel an interest in the loves of Don Louis and Doña
但 那些 读者 WHO 感觉 一个 兴趣 在 这 爱 的 大学教师 路易斯 和 多娜
[rəʊˈsɑːrjəʊ] ,
Rosario ,
罗萨里奥 ,
但那些对唐·路易斯和多娜·罗萨里奥的爱情故事感兴趣的读者，

[wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːlʊʊɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] ,
will find their curiosity fully satisfied in the following volume of this series ,
将要 寻找 他们的 好奇心 完全 使满意 在 这 下列的 体积 的 这 系列 ,
他们的好奇心将在本系列的下一卷中找到充分的满足。

[kɔːld] " [ðə; ði] [pɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændɪːz] .
called " The Pearl of the Andes .
称为 " 这 珍珠 的 这 安第斯山脉 .
被称为“安第斯山脉的明珠”。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .
“剧终。”

听书破万卷

开口如有神

